RİGVEDA

HASAN ÂLİ YÜCEL KLASİKLER DİZİSİ

SANSKRİT VE İNGİLİZCE DİLLERİNDEN ÇEVİREN:
KORHAN KAYA

TÜRKİYE İŞ BANKASI
Kültür Yayınları

HASAN ÂLİ YÜCEL KLASİKLER DİZİSİ

RİGVEDA

ÖZGÜN ADI

ऋग्वेद

SANSKRİT VE İNGİLİZCE DİLLERİNDEN ÇEVİREN
KORHAN KAYA

© TÜRKİYE İŞ BANKASI KÜLTÜR YAYINLARI, 2014
Sertifika No: 40077

EDİTÖR
KORAY KARASULU

GÖRSEL YÖNETMEN
BİROL BAYRAM

DÜZELTİ
NEBİYE ÇAVUŞ

GRAFİK TASARIM VE UYGULAMA
TÜRKİYE İŞ BANKASI KÜLTÜR YAYINLARI

1. BASIM, NİSAN 2018, İSTANBUL

ISBN 978-605-295-454-6 (CİLTLİ)
ISBN 978-605-295-455-3 (KARTON KAPAKLI)

BASKI
UMUT KAĞITÇILIK SANAYİ VE TİCARET LTD. ŞTİ.
KERESTECİLER SİTESİ FATİH CADDESİ YÜKSEK SOKAK NO: 11/1 MERTER
GÜNGÖREN İSTANBUL
Tel: (0212) 637 04 11 Faks: (0212) 637 37 03
Sertifika No: 22826

Bu kitabın tüm yayın hakları saklıdır.
Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında gerek metin, gerek görsel malzeme yayınevinden izin alınmadan hiçbir yolla çoğaltılamaz, yayımlanamaz ve dağıtılamaz.

TÜRKİYE İŞ BANKASI KÜLTÜR YAYINLARI
İSTİKLAL CADDESİ, MEŞELİK SOKAK NO: 2/4 BEYOĞLU 34433 İSTANBUL
Tel. (0212) 252 39 91
Faks (0212) 252 39 95
www.iskultur.com.tr



RİGVEDA

SANSKRİT VE İNGİLİZCE DİLLERİNDEN ÇEVİREN:
KORHAN KAYA

TÜRKİYE İŞ BANKASI
Kültür Yayınları

İçindekiler

Sunuş vii

Birinci Kitap 1
İkinci Kitap 193
Üçüncü Kitap 239
Dördüncü Kitap 299
Beşinci Kitap 355
Altıncı Kitap 427
Yedinci Kitap 501
Sekizinci Kitap 585
Dokuzuncu Kitap 715
Onuncu Kitap 805
Kaynakça 981

Sunuş

Rigveda Üzerine

Veda sözcüğü Sanskrit "vid" bilmek eyleminden türetilmiş "bilgi" anlamına gelen bir sözcüktür. Ric[1] ise "ilahi" anlamına gelir. İki sözcük birleşirken Sandhi kuralı gereğince ses değişimi olur ve "Rigveda" hâline gelir. Rigveda "ilahi bilgisi" demektir. İlahilere "sūkta" adı verilir. Eser on bölümdür ve bölümlerine "mandala" adı verilir. Sekizinci bölüme eklenmiş olan on iki tane Vālakhilya ilahisiyle toplam 1028 ilahiden oluşur. İlahilerde çeşitli tanrılara yakarılır ki bunların sayısı otuz üç olarak verilir, ancak küçük tanrı ve tanrıçalarla bu sayı daha fazladır. Diğer Vedalar (Sāma, Yacur ve çok daha sonra katılacak olan Atharvaveda) ve Hint'te sonraki yüzyıllarda gelişen edebiyat, kökünü ve kaynağını *Rigveda*'dan alır. *Rigveda*'nın belli başlı tanrıları, adına en çok ilahi düzülmüş olan (yaklaşık 250) İndra, sonra Agni (yaklaşık 200) ve Soma'dır (yaklaşık 120). Bunları Varuna, Sūrya, Vāyu, Mitra, Dyāvāprithivī, Aditi, Ushas, Āpah, Rudra, Vishnu, Pūshan, Brihaspati, Mātarişvan, Vişvakarman, Parcanya gibi tanrılar izler. İki Aşvin çift tanrıdır. Ribhular üçlü, Marutlar ise kalabalık tanrı gruplarıdır. Aşağı mitolojik varlıklar olarak az da olsa Apsaraslar ve Gandharvalar görülür. Kötü ruhlar ve ifritler olarak da Rākshasalar, Asuralar, Daityalar, Danavalar, Vritralar (çoğu zaman tekil hâlde) görülürler. Bazen bazı tanrılara Asura diye seslenilmesi kafa karıştırıcı olabilir, ancak Avesta'da bu sözcüğün Ahura

1 Aslında "i" harfi ile yazılmayan "Ric" kelimesi okunurken bu sesi verdiği ve ayrıca genel okuyucu göz önüne alındığı için böyle yazılmıştır.

olarak en büyük tanrıya verildiği (Ahura Mazda) düşünülürse, bu kullanımın Hint-İran ayrımının tam olarak yapılmadığı bir devreye ait olabileceği düşünülebilir. *Rigveda*'da bazen tanrı ikilemeleri yapılır. Örneğin, Mitra-Varuna, İndra-Agni, İndra-Vāyu gibi. Bir de bütün tanrılara ya da birçok tanrıya aynı anda yakaran ilahiler vardır. Bunlara Vişvedeva ilahileri adı verilmektedir. Açıkça anlaşılacağı üzere *Rigveda* dinin ve mitolojinin başlangıcıdır.

Bu başlangıcın kökleri yaklaşık olarak MÖ 1500'lerde bugün Türkmenistan adı verilen bölgede yaşayan beyaz tenli ve kendilerine Āri adını veren insanların Pencab tarafından Hindistan topraklarına girmeye başladıkları zamana dayanır. Birçok kolun ayrıldığı bilim adamlarının ortak fikridir. Örneğin İran'a, Hazar Denizi'nin kuzeyinden Avrupa'ya, hatta Anadolu'ya göçler olduğu genel kabul gören düşüncelerdir. Bu durum zamanla "Hint-Avrupa" denilen olguyu ortaya çıkarmıştır. Birbirinden uzakta yaşayan toplulukların konuştukları dillerde, yaşam tarzlarında, kültürlerinde birtakım benzerlikler olmasının nedeni bu olsa gerektir. Hint'te ise Ārilerin gelmesiyle yerli halklar olan Munda ve Dravidler arasında birbirine karışmalar olur. Āriler kendi aralarında olduğu kadar yerli halklarla da savaşmış, onları esir etmiş ve esir ettikleri bu insanlara "köle" anlamında Dasyu veya Dāsa adını vermişlerdir; bunlar giderek mitolojik birer varlık hâlinde edebiyata sokulmuşlardır. *Rigveda*'nın ilk örnekleri az sayıda da olsa muhtemelen Āriler gelmeden önce vardı. Büyük olasılıkla Āriler buldukları ilk örneklerin üzerine eklemelerle bu büyük külliyatı oluşturdular. Eserde zaman zaman karşılaşılan "bu yeni ilahiyi sunuyorum" ifadesi ekleme yapıldığının bir göstergesidir.

Sonu "u" ile biten birtakım sözcüklerin Dravid kökenli olma olasılığı, çoktan kurumuş Sarasvatī Nehri'nin akıyor olması ve alt kıtada eskiden beri var olan tanrı Vishnu'nun kitapta yer alması da bu fikri destekler görünüyor. Vishnu kara derili halkın baştanrısı, İndra ise beyaz tenli halkın baştanrısıydı. Bu ikisini uzlaştıran İndra-Vishnu ilahileri de bulunmaktadır. Ayrıca bazı yerlerde İndra'yı Vishnu'nun üzerine çıkarma çabaları gözlemlenmektedir. İndra'nın daha güçlü olduğunu anlatan, "Geniş adım atan Vishnu'nun getirdiği ne varsa onla-

rı sen gönderdin" (8. Kitap, LXVI, 10), "Vishnu senin gücün sayesinde geniş üç adımını attığı zaman" (8. Kitap, XII, 27) gibi ifadeler Āri düşüncenin kendinden önceki düşünceyi baskılaması olarak da görülebilir.

Rigveda ilahilerinde Ārilerin bugünkü Pencab üzerinden kıtaya girdikleri açıkça anlaşılmaktadır. Örneğin Vişvamitra ile iki nehir, Vipāş ve Şutudrī arasındaki konuşmadan oluşan ilahide (3. Kitap, XXXIII) Ārilerin nasıl zorluklar çekerek arabalarıyla sulardan geçip doğuya doğru ilerlediklerini görebiliyoruz.

Ārilerin belli başlı geçim kaynaklarının başında büyükbaş hayvanlar geliyor. Öküz ve boğaların gücünden, ineklerin ise sütünden çok yararlanılmış olmalı. Bu insanlar bu hayvanlardan o kadar etkilenmişlerdir ki ilahilerde tanrılar ve tanrıçalar sürekli olarak boğa ve ineklere benzetilmiştir. Örneğin Soma akarken, Agni yanarken çıkardığı seslerle, İndra da şimşeğiyle kükrer ve böğürür. Boylar birbirleriyle büyükbaş hayvan için didişmektedir. At da çok önemlidir. Savaşlara atların çektiği arabalarla gidilmektedir. Bu hayvan aynı zamanda yarışlarda da kullanılmıştır. Atın etkisiyle Vedik ozan, tanrıları zaman zaman ata benzetmiştir. Onun gücü ile tanrılarınkini eş tutmuştur, tıpkı boğanın gücü gibi.

Veda dönemi şairleri bulutları ineklere benzetmiş, onların yağmur yağdırmalarını da ineklerin süt vermeleriyle eşleştirmiştir. Gök kızıllaştığında bulut "kızıl inek", gürlediğinde ise "boğa böğürtüsü" olmuştur. Soma gürleyerek akarken boğaya, savaşa giden atlılara veya yarış atına benzetilebiliyor. Süzgeçten geçip tahta fıçılara doldurulduğunda, süzgeçte ve fıçıda "eğlendiği" söylenebiliyor. Ona katılan su, süt de giysisi olarak nitelendirilip "giyindi, süslendi" ifadeleri kullanılabiliyor. Bu benzetmeler ve metaforlarla anlatma tekniğine metinde sıkça karşılaşılır.

Rigveda'da Oyun Zarları İlahisi (10. Kitap, XXXIV), Yama-Yamī (10. Kitap, X), Sūryā'nın Evliliği (10. Kitap, LXXXV), Kurbağa İlahisi (7. Kitap, CIII) gibi birbirinden ilginç ilahiler tekdüze anlatımlara göre hem daha eğlenceli, hem de dönemin yaşamı hakkında bilgi vermesi açısından önemlidir.

Felsefe açısından ise Upanishadlara kaynaklık ettiği düşünülen beyitler ve ilahiler belki de tüm *Rigveda*'nın en önemli

kısımlarını oluşturmaktadırlar. Örneğin 3. Kitap, LIV, 8'deki ifade dikkat çekicidir:

"Tüm yaşam ayrılıp bağımsız kalır, güçlü tanrıları taşıdığı hâlde hiç sersemlemez. Duran hareket eden, yürüyen, uçan ne varsa, bütün bu çok çeşitli yaratılışın tek bir efendisi var."

Rigveda 10. Kitap, CXXIX'daki Yaratılış İlahisi, 10. Kitap, CXXI'deki Hiranyagarbha-Pracāpati İlahisi, 10. Kitap, XC'daki Purusha İlahisi ve 10. Kitap, CXC'deki Yaratılış İlahisi *Rigveda*'daki ve izleyen dönemlerdeki felsefenin anlaşılması açısından çok önemlidir.

Rigveda'nın en uzun bölümü, 191 ilahi içeren 1. Kitap'tır. Bunu yine 191 ilahi ile 10. Kitap izler. En kısa bölümü ise 43 ilahisi olan 2. Kitap'tır. *Rigveda*'nın MÖ 4. yüzyıldan itibaren yazıya aktarılmaya başlandığı tahmin ediliyor.

Çeviri Üzerine

Rigveda gerek Hint edebiyatının, gerekse Dünya edebiyatının en eski eserlerinden biridir. Bu eser aynı zamanda kadim kutsal kitapların en eskilerinden biri, belki de en eskisidir. Hint-Avrupa topluluklarının kimliğini saptamada dünya tarihi için, içerdiği teoloji açısından önemli bilgiler nedeniyle ise din tarihçileri için büyük önem arz eder. Hindular için bu eser hâlâ en kutsal kitaplardan biri, hatta birincisidir. Böyle önemli bir eseri Türkçeye çevirmeyi uzun süredir düşünsem de gerekli zaman, kaynak ve gücü bulmak elbette kolay değildi. Şimdi bu kitapta 1028 ilahi eksiksiz olarak okura sunulmaktadır.

Böylesine zorlu bir eseri Türkçe'ye aktarışımda bir numaralı rol, 1826-1906 yılları arasında yaşamış olan Ralph Thomas Hotchkin Griffith'indir. Onun muhteşem çevirisi başta XIV. yüzyılda Vicaynagar Krallığı'nda başvezir olarak görev yapmış olan Sāyana'nın olağanüstü çalışmasına ve daha çok da Max-Müller'in altı ciltlik görkemli çevirisine dayanmaktadır. Griffith yararlandığı diğer otoriteleri önsözünde sayar. Max-Müller'den başka H. H. Wilson, Roth, Benfey, Weber, Ludwig, Grassmann, Monier-Williams, John Muir ve Mr. Wallis adlarını sıralayıp onlara teşekkür eder. Buna Geldner

ve Kaegi'yi eklemeyi de ihmal etmez. Griffith'in devrinin böyle önemli Hindologlar'ından yararlanarak yaptığı çalışmanın mükemmel olması şaşırtıcı değildir. Gerçekten de yararlanmış olduğum bu eser, yani Griffith'in *The Hymns of the Rigveda* adlı eseri mükemmel bir *Rigveda* çevirisi ve şu anda dünyada en popüler metindir.

Rigveda ilahileri zaman zaman aşırı tekrarlar ve muğlak anlamlar yüzünden tatsızlaşsa da sabırla okumakta yarar var. Bloomfield bezdirici tekrarlar yüzünden eserine *Rigveda Repetitions* (Rigveda Tekrarları) adını vermiştir. Ben çeviri çalışmamda bu eserin yanı sıra Ludwig'in "Der Rigveda" adlı eserinden, Max Müller'in ve Macdonell'in çevirilerinden yararlandım. Ancak Ludwig'in çalışması baştan sona bir sıra takip etmemektedir, ilahileri tanrı adlarına göre gruplamıştır. Max Müller'in elimdeki iki ciltlik çevirisi ve Macdonell'in "Reader" olarak hazırladığı kitapta da ilahilerin tam çevirileri bulunmamaktaydı. O nedenle böylesine zorlu bir çeviriyi yaparken Sanskrit orijinali ve Hindi çevirisinin yanı sıra, içtenlikle güvenilecek bir eser olarak Griffith'in çalışmasını başucu kitabı hâline getirmekten başka çare yoktu. Bu eser, baştan sona 1028 ilahiyi vermekle kalmaz, orijinaline en yakın anlamı da vermeye çalışır. Çeviri çalışmalarımda bu eserin ayrı bir yeri ve önemi olmuştur. Griffith'in eksik bıraktığı bazı beyitler, tarafımdan Sanskrit dilinden tamamlanmıştır. Ayrıca ihtilaflı durumlarda her zaman orijinal metin olan Sanskrit metnin ifadesine sadık kalınmıştır. Sonuçta mukayeseli olarak yapılmış olan bu çalışmayla ortaya güvenilir bir Türkçe Rigveda çıkmıştır. Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi kütüphanesinde bulunan Sāyana'nın yorumlu muhteşem Rigveda çevirisinden de yararlandığım çalışmamda bir kere daha görülmüştür ki bu metinler sadece Sanskrit dilinden yararlanılarak çözülemez. Çünkü Türkiye'de çalışmalarını sürdüren Hindoloji bilim dalı bugüne kadar klasik Sanskrit ile çalışmalarını sürdürmüştür. Oysa Rigveda'nın dili "Vedik Sanskrit"tir ve başlı başına bir uzmanlık alanı oluşturmaktadır.

Çeviri sırasında Griffith'in dipnotlarından ve elimdeki kaynaklardan hareketle en iyi anlamı vermeye gayret gösterdim. Tekrarlanmış olduğu için onun yazmadığı beyitleri tek tek yazdım.

Tanrı adlarını olabildiğince Sanskrit olarak vermeye çalıştım. Sanskrit dizelerin yapısına uygun olarak Türkçe karşılıklarında cümlelerin uzunluğuna dikkat ettim, ancak Vedik ozanların yeteneklerini gösterme çabalarını yansıtmak adına beyitlerin anlamlarını ortaya koyma çabasını ikinci planda bırakmayı doğru bulmadım. Öncelikli hedef neyin anlatılmak istendiğinin ortaya çıkarılması olmuştur. Dünyanın ve yaşamın düzenini sağlayan gücü ifade eden "Rita" sözcüğünü bazen olduğu gibi bıraksam da çoğu zaman "Yasa" olarak çevirmeyi tercih ettim. "Hotar"a bazen "yakaran rahip" demek zorunda kaldım. Altı noktalı harfleri gerek basımındaki zorluklar nedeniyle, gerekse okuyucunun daha rahat okuyabilmesi için noktasız olarak kullandım. Ayrıca okuyucunun tanrılara sık sık "Boğa" ya da "Kral" gibi değişik adlarla hitap edilmesine de alışması gerekmektedir.

Birbirinden zorlu ilahilerin anlamlarını çözmek kolay bir iş değildi. O yüzden şiirsel bir dil kullanmadım. Tüm çabalara rağmen bazı beyitlerden anlam çıkmayabilir. Ludwig de bazı beyitler için "çevrilemez" demiştir. Bunun nedeni üç bin beş yüz yıl öncesine ait olan ve uzun zaman ezberlenip sözlü olarak aktarılan ilahilerin ağızdan ağıza geçerken anlam kaybetmesi, Sanskrit dilinde sözcüklerin çok fazla anlam içermesi, Vedik ozanların benzetme ve metafora pek sık başvurmalarıdır. Bu anlamda beni en çok zorlayan ilahiler bazen bir tanrının adının başka bir tanrı için kullanıldığı, hangi tanrının nitelendiğinin çok açık olmadığı Vişvedeva ilahileri ve bazı Soma ilahileri olmuştur.

Vedik ermişleri ve onların hayal dünyalarını daha iyi anlayabilmek için bu çeviriyi yaparken doğa olaylarını daha fazla izlemeye çalıştım. Örneğin metinde sık sık ineklere benzetilen bulutların aldığı şekillere, renklerine yeniden baktım. Arazide kocaman bir ateş yakıp izledim, çıkardığı sesleri dinledim. Rüzgârın sesini, şafağın söküşünü, suların gücünü yeniden anlamaya çalıştım. 2003 yılında başlayıp daha etkin olarak 2011'de yeniden ele aldığım bu eserin çevirisi neredeyse iki yıldan fazla sürdü. Klasik Sanskrit eğitimi almış birisi olarak Vedik Sanskrit metinlerle uğraşırken zaman zaman hata yapmış olabilirim. Bunların düzeltilmesinden kesinlikle memnuniyet duyarım.

Bu çeviri için gerekli olan Sanskrit metinler zaten elimizde vardı, ancak çalışmam için Hindistan'dan özel bir Rigveda gönderen Prof. Dr. Shashiprabha Kumar'a, kaynak temininde yardımcı olan Doç. Dr. Ali Küçükler'e, Hindi dilinde kaynak ve çeviriler konusunda önerilerde bulunan Dr. Vinod Tiwari'ye, ermiş ve tanrı adlarının kontrolünde yardımcı olan Esra Güvenç'e teşekkürü borç bilirim.

Korhan Kaya
Ankara, 2014

Birinci Kitap

I
(Agni)

1 Tanrı Agni'yi Purohita, kurbanın tanrısı, Ritvic, Hotar ve zenginliği harcayan olarak yüceltirim.[1]

2 Kadim ermişler tarafından övülmeye layık olan Agni'dir. O tanrıları buraya getirir.

3 Agni sayesinde kişi günden güne artan zenginliği elde eder; yiğitler içinde en zengin, en şanlı olur.

4 Agni, çevresini sardığın mükemmel kurban bu yolla tanrılara kadar ulaşır.

5 Akıllı bir din adamı gibi olan Agni gerçektir, ziyadesiyle uludur. Ey tanrı, diğer tanrılarla birlikte buraya gel.

6 Ey Agni, kutsanmış ne varsa, sana tapınanlara onu lütfedersin. Bu Angiras da gerçekte senden başkası değil.

7 Ey Agni, gece karanlığını dağıtan sana günbegün dualarımızla, saygıyla yaklaşırız.

8 Kurban törenlerini yöneten, ölümsüz kanunun koruyucusu, parlak olan; sen kendi barınağında büyüyensin.

9 Bize yumuşak davran, tıpkı bir babanın oğluna yaptığı gibi. Agni, iyiliğimiz için bizimle ol.

---

1 Purohita evsel din adamı demektir. Agni evlerde yakıldığı için böyle bir benzetme yapılıyor. Ritvic, bütün din adamlarının genel adıdır. Bunlar Hotar, Udgātar, Adhvaryu ve Brāhman'dır. Her birinin üçer yardımcısı vardır. Hotar'ın Maitrāvaruna, Açchāvāka, Grāvastut; Adhvaryu'nun Pratiprasthātri, Neshtri, Unnetri; Brāhman'ın Brāhmanāçchansin, Agnīdhra, Potri; Udgātar'ın Prastotri, Pratihartri, Subrahmanya. Toplamda on altı temel din adamı olur, (Monier-Williams, 224).

II
(Vāyu)

1 Güzel Vāyu gel. Bu Soma damlaları senin için hazırlandı. Çağrımızı dinle, iç onlardan.

2 Soma suyunun sıkıldığı günleri bilen şarkıcılar övgü ilahileri söyleyerek seni yüceltirler ey Vāyu.

3 Vāyu, senin delip geçici akıntın, uzakta bulunan Soma içeceği için, sana tapınanlara kadar uzanır.

4 Ey İndra-Vāyu, bu öz su sizin için akıtıldı, size sunduğumuz tatlı sunular aşkına gelin. Bu damlalar ikinizi de bekliyor.

5 Zenginlikler sahibi Vāyu ve İndra, kutsal içkinizi iyi belirleyin. O yüzden buraya çok çabuk gelin.

6 Vāyu ve İndra, Soma sıkıcısının hazırladığı şeye gelin. Ey kahramanlar, birazdan size dua edeceğim.

7 Kutsal gücü olan Mitra'yı ve düşmanları öldüren Varuna'yı da çağırırım. Onlar yağ ayininin tamamlanmasını sağlarlar.

8 Rita'yı[2] seven ve onu aziz tutan, siz o Rita'ya göre üstün gücü elde ettiniz.

9 Ey bilge Mitra-Varuna, doğuştan güçlü, muazzam hüküm sahibi sizler, güzel işlerinizle bize kuvvet verin.

III
(Aşvinler)

1 Hazineleri bol Aşvinler; ey tez elli, görkemin efendileri, adaklarımızı kabul buyurun.

2 Muhteşem işleri bol Aşvinler, ey dualarımıza layık kahramanlar, güçlü düşüncenizle şarkılarımızı kabul edin.

3 Harika işleri yapan Nāsatyalar, kutsal Kuşa otlarının üstündeki kutsal içkiler sizindir. Yolları alevle kızıllaşmış olan sizler gelin.

4 Ey olağanüstü parlak İndra! Gel, bu kutsal içki seni bekler. Bunu maharetli parmaklar saflaştırdı.

5 Kutlu şarkıcının ateşlediği, şarkıyla aşka gelen İndra, kutsal içkiyi akıtan din adamının dualarına gel.

---

2 Evrenin sonsuz düzeni, yasa.

6 Ey doru atların efendisi İndra, bizim kutsal içkimize süratle yaklaş ve onun tadını çıkar.

7 İnsanları koruyan, onları ödüllendiren ve bağrına basan Vişvedevalar, size tapınanların içki sunusuna gelin.

8 Siz Vişvedevalar, işlerinde çabuk olan sizler, tıpkı süt ineklerinin ahırlarına koşması gibi, içkiden tatmak için hemen koşup gelin.

9 Yılanlar gibi biçim değiştiren, korkusuz, hilesiz olan taşıyıcı Vişvedevalar, kutsal içkimizi kabul buyurun.

10 Ganimeti bol, ilahilerle zenginleşmiş parlak Sarasvatī, iştahla bizim kurbanlarımızı istesin.

11 Hoş şarkılarımız için bizi destekleyen, bütün güzel düşüncelerimizi bize ilham eden Sarasvatī, kutsal ayinimizi kabul et.

12 Güçlü su taşkını Sarasvatī, ışığıyla her yeri parlatır. O bütün dindar düşünceleri aydınlatır.

IV
(İndra)

1 Sağıcısına süt veren iyi bir inek gibi, iyi işleri yapanı, bize yardım edeni günbegün çağırırız.

2 Kutsal içkimize gel, Soma iç. Sen Soma içensin. Zengin olan tanrı kendinden geçerek bize inekler verir.

3 Senin en derindeki iyilikseverliğini bilir olalım. Bizi yüzüstü bırakma, buraya gel.

4 Şarkı söylemekte hünerli, özgür ve bilge kişiye git; ona İndra'yı sor; o ona senin dostlarından daha yakındır.

5 İnsanlar bizi küçük görüp alay ederse başka yere git, İndra'dan başkasına hizmet etme.

6 Ey harika işlerin tanrısı, gerçek halkımız bizi kutsanmış saysa bile yine de İndra'nın gözetiminde kalalım.

7 İnsanı sevindiren, kurbanın rahmeti, o hızlı olana hız getirir; o dost olana kanat ve neşe verir.

8 Sen Şatakratu, içki sarhoşu, Vritra'yı öldüren; savaşta savaşçının yardımcısı sensin.

9 Biz dövüşte kuvvetli olan sen Şatakratu'yu güçlendiririz, kendimize zenginlik sağlarız ey İndra.

10 Ona, kudretli zenginlik akıtana, içkiyi dökenin yakın dostuna, evet bu İndra'ya söyle şarkını.

V
(İndra)

1 Sizler buraya gelin, oturun; İndra için şarkılar söyleyin. Yoldaşlar, övgü dolu ilahilerinizi getirin.

2 Zenginler zengini, muhteşem hazineler sahibi tanrı İndra için Soma içeceği akıtalım.

3 O bize bolluk bereket vererek ihtiyaç duyduğumuzda yanımızda olsun; gücüyle hep yakınımızda dursun.

4 Düşmanlarının karşı duramadığı, siyah atları savaşa hazır olan İndra için şarkını söyle.

5 Ey Soma içicisi, bu zevk için gel; o saf damlalar, o Soma suları sütle karıştırıldı.

6 Mükemmel bir güce ulaşmış olan sen, Soma içkisi içmek için doğmuşsun; ey İndra, sen çok güçlüsün.

7 Ey şarkı seven İndra, bu taze Soma senin olsun; onlar sana mutluluk versin ey bilge.

8 Şükür dualarımız ve övgülerimizin güçlendirdiği sen Şatakratu, söylediğimiz şarkılarla daha çok güçlen.

9 Yardımı hiç bitmeyen İndra, cesaret abidesi; sana sunduğumuz bin katlı yiyecekleri kabul buyur.

10 Ey İndra, sen şarkıları sevensin, bizden kimse incinmesin; katliamı bizden uzak tut, çünkü buna kadirsin.

VI
(İndra)

1 Gökyüzünde ışıklar parlıyor, sanki al atların koşulduğu parlaklığın çevresinde toplanmış gibiler.

2 Arabanın her iki yanında ona layık, süratli doru atlar var; efendiyi taşıyan koyu renk, gözüpek atlar.

3 Ey insanlar, ışık olana kadar ışık ve biçim yoktu. Biçimin olmadığı yerde şafakla birlikte biçim doğdu.

4 Ondan sonra onlar, âdetleri gereğince üzerlerine kurbanla ilgili isimler alarak, doğmamış bebeklerin durumlarını hallettiler.
5 Ey İndra, sen fırtına tanrılarıyla birlikte sert olanı yarar, mağarada bile olsalar sığır sürülerini bulursun.
6 İsteklerine uygun olarak tapınan şarkıcılar zenginlik bulan için övgü düzerler, ünü her yere yayılmış güçlü olandır o.
7 Siz de aynı şekilde korkusuz görünebilirsiniz İndra'nın tarafını tutarak; parlaklık ve neşede eşit olursunuz.
8 İndra'nın cennete gitmeye can atan, masum, sevgili taraftarları huzurunda kurbanı sunan yüksek sesle bağırır.
9 Ey gezgin, bu yönden gel veya cennetin ışığından süzülüp aşağı gel. Bizim bütün övgü şarkılarımız bu özlem içindir.
10 İndra, senden yardım bekliyoruz, buradan, cennetten yeryüzüne doğru veya şu geniş gökkubbeden.

VII
(İndra)

1 İndra, şarkıcılar sana şükür duası okurlar; ezberden yüksek sesle okurlar ey İndra, seni koro hâlinde överler.
2 İndra, arabasına koşulmuş iki doru atıyla o kişinin hep yakınındadır; altın renkli İndra, şimşek elli.
3 Çok uzaktan görebilen İndra, gökyüzünde güneşi yükseğe kaldırdı. Sığır sürüleri için dağı yardı.[3]
4 Ey İndra, bize yardım et. Girdiğin binlerce savaşta sayısız ganimet elde ettin; ey dehşetli olan, bunları dehşetli araçlarınla yaptın.
5 Zor savaşta İndra'yı çağırırız, o bizim yardımcımızdır; şimşeğiyle ifritleri vuran dosttur.
6 Cesur kahramanımız, sen her zaman cömertsin, sen karşı konulmaz olansın; şu bulutu bizim için aç.
7 Her nağmede şimşek elli İndra'yı daha yükseğe, daha yükseğe çıkarırım; onu ululayacak söz dahi bulamam.
8 Nasıl çoban sığırı yönetirse, o da gücüyle halkı öyle yönetir; o karşı konulamaz yöneticidir.

3 Dağın bulut, sığır sürülerinin sular olduğu şeklinde yorumlar vardır.

9 İndra tek bir hükümle yeryüzünde yaşayan insanları, zenginliği ve beş ırkı idare eder.

10 Senin için yakarır, seni her yönden çağırırız İndra. Bizimle ol, başkalarıyla olma.

VIII
(İndra)

1 İndra, her zaman zenginlik kazanan fatih, bize mutluluk veren zenginliği getir. Yücelerin yücesi, yardımcımız ol.

2 Savaşta düşmanlarımızı seninle el ele vererek defederiz. Senin arabanla yardım etmenle olur bu işler.

3 Ey şimşek elli İndra, senin yardımınla okları yükseltir, savaşta düşmanlarımızı yeneriz.

4 Ey İndra, savaşa hazırlanan düşmanları ok atan kahramanların iş birliği ile yeneriz.

5 Güçlü İndra, ey en üstün olan, şimşek yapan! Büyüklük onundur. Gücü gökyüzü kadar engindir.

6 Onun yardımıyla evlatlar savaşmak ve yenmek için bir kahraman gibi gelirler. Kutsal düşünceleri seven ozanlar da öyle.

7 Onun karnı Soma içmekten, tıpkı gökkubbeden boşalan ırmaklarla şişen okyanus gibi şişmiştir.

8 O büyük, kudretli, sığırları çok ve mükemmeldir. Ona tapınanlar için olgunlaşmış bir dal gibidir.

9 Ey İndra, senin müthiş gücün benim gibi bir inanana hemen yardımlarını ulaştırır.

10 Onun güzel lütufları için yüksek sesle dua edelim. İndra'ya şarkı söyleyelim, böylece o da Soma içsin.

IX
(İndra)

1 Ey İndra, gel, Soma bayramında Soma öz suyu içerek mutlu ol. Ey koruyucu, ey güçlü kuvvetli.

2 Sevindirip harekete geçiren öz suyu, İndra için akıtalım. Ey cesaret verici, her şeyi yaratan tanrı.

3 Ey tüm insanların efendisi, güzel yanaklı, şu içki sunuları sunulurken sevindirici övgülerle mutlu ol.

4 Ey güçlü, koruyucu efendi tanrı İndra, yeterli olmayan şarkılar sana doğru akın akın aktılar.

5 Ey İndra, istediklerimizi bize cömertçe, bol bol ver. Çünkü en üstün güç sadece sendedir.

6 Ey İndra, zenginlik ve ün için can atan bizleri buna teşvik et ey gözalıcı parlaklıkta olan.

7 Süregiden yaşantımızda bize çok büyük ün ver, sığır sürüleri ve güç ver ey İndra.

8 Ey İndra, bize büyük ün bağışla. Dünyanın tatlı meyvelerini yük arabalarıyla evlerimize doldurarak binlerce insana bağışta bulun.

9 Yardımımıza koşan dua edilmeye değer tanrı İndra'yı dualar ederek çağırırız, o zengin hazinelerin efendisidir.

10 Dindar kişi sunulan içkilerle yaşayan mağrur İndra'ya yüksek sesle güçlendirici ilahisini okuyarak yakarır.

X
(İndra)

1 Şarkıcılar sana ilahi düzer, seni yücelten dualar ederler. Rahipler seni bir değnek kaldırır gibi yükseğe çıkarırlar ey Şatakratu.

2 Sanki bir doruktan diğerine geçti ve müthiş yorucu işi halletti. İndra isteğini gözler, boğa gibi güçlü tanrı askerlerini coşturur.

3 Ey İndra, belleri kuşak sarılı, uzun yeleli, doru, güçlü ve süratli atlarını arabaya koş. Ey Soma içen, gel bizim dua şarkılarımızı dinle.

4 Buraya gel, şarkıya cevap ver, uygun şarkıyı söyle, bağır. İyi İndra, duamızı etkili, kurbanımızı hayırlı kıl.

5 Özgürce veren İndra'ya yakarmalı ve onu güçlendirmeli. Şakra bizim dostluğumuzdan hoşnut olmalı ve sunuları içmeli.

6 Onu dostluk için, zenginlik ve kahramanca gücü için ararız. Çünkü İndra, yani Şakra zenginlik verirken bize yardım etmiş olacaktır.

7 Senin için korkutup kaçırmak kolaydır ey İndra, senin sayende yağma yapılır. Sığırları ahırından çıkar ve bize zenginlik ver ey şimşek kollu.

8 Öfkeli halinde yer ile gök bile seni kaldıramaz. Göğün sularını bizim için kazan, sığırları bize bolca gönder.

9 Senin kulağın iyi duyar, çağrımı işit. Şarkılarımı severek kabul et. Ey İndra, benim haykırışım dostundan bile daha yakına ulaşsın.

10 Savaşlarda haykırışımızı duyan seni her şeyden daha güçlü biliriz. Bin kat yardımın için en güçlü olan sana yakarırız.

11 Ey Kuşika oğlu İndra, sunumuzu zevkle iç. Yaşamımızı yine uzat ve ermiş kişinin binlerce armağan kazanmasını sağla.

12 Ey şarkı seven, şarkılarımız seni her yönden kuşatsın. Ölümsüz olan seni güçlendirenler, seni memnun etmeye layık olsunlar.

XI
(İndra)

1 Bütün kutsal şarkılar, deniz gibi geniş olan İndra'yı yüceltir. Savaşçıların en iyileri savaş arabasında doğar, tıpkı gücün efendisi gibi.

2 Ey İndra, senin dostluğunun gücüyle biz korku nedir bilmeyiz ey gücün efendisi. Dualarımızla seni ululariz, sen asla yenilmeyen muzaffersin.

3 Eskiden beri İndra'nın yardımları hiç tükenmez. Dua edenlere sığırları bol, yüklü lütuflarda bulunur.

4 Kaleleri yıkan, genç, bilge, gücü ölçüsüz olan İndra'dır. Her kutsal töreni destekler, övgüsü bol, şimşek yapan.

5 Şimşeğin efendisi, inekleri bol olan Vala'nın[4] inini yerle bir ettin. Tanrılar senin yardımınla korkudan kurtularak yanına geldiler.

---

4 Vala, Vritra'nın kardeşi veya onun başka bir adıdır. Tanrıların ineklerini çalıp bir mağaraya saklamıştır. İndra onları kurtarır. Bu başka bir simgelendiriliştir, yani ışığı ve suları hapseden bulutların yarılıp yağmur yağdırması, hem suyun hem de ışığın gelmesi.

6 Ey kahraman, senin lütfunla ben suları taşıran sana gelirim. Şarkı seven, işte senin varlığını kanıtlayan şarkıcılar burada.
7 Ey İndra, mucizevi gücünle hilekâr Şushna'yı perişan ettin. Bilge kişi senin bu işlerini görür, sen de onların övgülerinin ötesine taş.
8 Bizim dua şarkılarımız gücüyle yöneten İndra'yı yüceltti. Onun değerli hediyeleri binlercedir, daha da çok olsun.

XII
(Agni)

1 Agni'yi elçi, haberci ve tüm zenginliklerin efendisi olarak seçtik. Kurban törenimizde çok hünerlidir o.
2 Her yakarışta Agni'yi çağırırlar; Agni, evin efendisi, sunu taşıyan, çok sevilen.
3 Kutsal otların üstüne dağılan tanrıları buraya getir ey Agni. Sen bizim habercimizsin, duamızı karşıla.
4 Agni, sen elçi olduğun için seve seve gelecek tanrıları uyandır. Tanrılarla birlikte kutsal otlarda otur.
5 Ey Agni, parlak olan, senin için kutsal yağ akıtılır. İfritlerin koruduğu düşmanlarımızı yak.
6 Agni sayesinde Agni yakılır.[5] Evin efendisi, bilge, genç, hediye taşıyan. Onun ağzı kepçedir.
7 Kurban sırasında Agni'ye yakar. O tüm yolları gerçek olan bilgedir. O kederi uzaklaştıran tanrıdır.
8 Tanrı Agni, himayen güçlü olsun, kutsal hediyelerin tanrısı. Sana elçi olarak taparız.
9 Kutsal armağan her kimin hakkıysa, Agni'yi tanrıların şölenine o çağırır. Ey temizleyici, ona lütufta bulun.
10 Agni, temizleyici, parlak. Onları buraya kurban törenimize getir, tanrıları sunumuza getir.
11 Sana en yeni dua şarkılarımızla yakardığımız için bize bolluk bereket ver. Ayrıca evlatlarımız için yiyecek ver.
12 Ey parlak alevli Agni, ey tanrıları çağıran, bizim yakarışlarımızdan mutlu ol.

---

5 Ateşten başka ateşler elde edilir anlamında.

XIII
(Agni)

1 Güzel tutuşturulmuş Agni, tanrıları kutsal sunuları hazırlayana[6] getir. Onlara tapınsınlar. Ey temizleyici, ey din adamı.

2 Ey Tanūnapāt,[7] ey bilge, tanrılara bugün sunacağımız kurban hazır. Tadı güzeldir, onunla ziyafet çekebilirler.

3 Sevgili Naraşamsa,[8] dilin tadı, sunuları veren, bu kurban törenini sana sunuyorum.

4 Agni, rahat ve görkemli arabanla tanrıları buraya getir. Manu[9] seni din adamı olarak belirledi.

5 Ey siz bilge tanrılar, usulüne uygun yağla ıslatılmış kutsal otların üzerine yayılın. Ölümsüz olan da tam oradan bakar.

6 Törene yardımcı olan kutsal kapıları kapanmamacasına açın. Açın ki kurban töreni bugün ve her zaman yapılsın.

7 Sevgili geceyi ve şafağı dinsel kurban törenimizde kutsal otların üzerine oturmaları için çağırırım.

8 Bilge, kutlu ve tatlı dilli iki duacıyı kutsal törenimizi onurlandırmaları için davet ederim.

9 Mutluluk getiren üç tanrıça, İlā, Sarasvatī ve Mahī, otların üzerinde huzurla oturun.

10 İlk doğanlardan, istediği her şekli alabilen Tvashtar. O sadece ama sadece bizim olsun.

11 Ey tanrı, ey ormanın hükümdarı, sunumuzu tanrılara ulaştır. Böylece veren ünlü olsun.

12 Kurban sunucunun evinde Svāhā[10] ile kurbandan İndra'nın hakkını ver. Orada ben tanrıları çağırırım.

XIV
(Vişvedevalar)

1 Soma içmek için bütün tanrılarla birlikte sen de törenimize ve dualarımıza gel ey Agni. Onlara tapın.

---

6 Kurban törenini hazırlayan kişiye.

7 Kendinin oğlu, kendi kendini yaratmış anlamında ateşe verilen bir ad.

8 Agni'nin insanların duası anlamına gelen bir adı.

9 İnsan ırkının atası, kurban törenlerinin ilk kurucusu.

10 Svāhā sözcüğü selam anlamına gelir. Kutsal yağ akıtılırken söylenir.

2 Kanvalar[11] sana yakardılar; ey şarkıcı, onlar dua şarkılarını sana söylesinler. Ey Agni, tanrılarla birlikte buraya gel.

3 Ev sahibi olarak İndra, Vāyu, Brihaspati, Mitra, Agni, Pūshan, Bhaga, Ādityalar ve Marutlar var.

4 Çünkü bu mutluluk veren ve coşturan içecekler senin için sıkıldı. Bu kaptaki yenecek lokmalar senin için hazırlandı.

5 Kanva oğulları kutsal otların üstüne sunuları ve gerekli diğer şeyleri yayarak sana tapınma hazırlıklarına yardım etmeye çok isteklidir.

6 Düşünceyle bağlı, kutsal yağ damlatan ve seni taşıyan hızlı atlar tanrıları da Soma içmeye getirsinler.

7 Tapınılan, Yasa'yı güçlendiren Agni, diğer tanrıların eşleriyle birlikte yiyip içmeye gelmelerini sağla ey parlak dilli.

8 Ey Agni, tapınılmaya ve yakarılmaya layık olan o tanrılar, dinsel törende sunulanları senin dilin sayesinde yiyip içsinler.

9 Yakaran bilge din adamı şafakla birlikte tüm tanrıları uyandırarak uzaktan, güneşin ışık ülkesinden buraya getirecektir.

10 Ey Agni, tüm tanrılarla birlikte, İndra'yla, Vāyu'yla, parlak Mitra'yla birlikte bu tatlı Soma suyundan iç.

11 Agni, Manu tarafından bizim din adamımız olarak belirlenen sen, her törende otur ve kurban törenimizi kutsa.

12 Ey tanrı, yanan ışıkları, kızıl kısrakları arabana koş; onlarla tanrıları buraya getir.

XV
(Ritu)[12]

1 Ey İndra, Ritu'yla beraber Soma suyu iç. Bırak mutluluk veren damlalar iyice derine insin ve iyice dibe çöksün.

2 Ey Marutlar, Ritu'yla beraber temizleyicinin[13] kabından için. Töreni kutsayın, çünkü siz değerli hediyeler verirsiniz.

---

11 Vedik bir ermiş adı. VII. kitaptaki birçok ilahi Kanva ve ailesine aittir.

12 Ritu (Rtu) mevsim demektir ve Hint takvimindeki altı mevsimi belirtir. Burada bir tanrı olarak kişileştirilmiştir.

13 Temizleyici, Marutlar adına ateşe sunu sunar.

3 Ey Neştar,[14] Ritu'yla beraber iç, yanındaki eşinle kurbanımızı kabul buyur; zira sen zenginlik verensin.

4 Ey Agni, tanrıları belirlenmiş üç yere getir ve oturt. Onları çevrele ve Ritu'yla beraber iç.

5 Ey İndra, Brāhmana'nın ihsanıyla Ritu'nun ardı sıra Soma iç. Senin onunla olan dostluk bağın asla kopmaz.

6 Yolları sağlam olan Mitra ve Varuna, asla aldatmayan güç, sizler Ritu'yla beraber kurban törenine vardınız.

7 Ey Soma sıkıcıları, zenginlik isteyen sizler tören sırasında zenginlik verene[15] yakarın. Törenlerde tanrıya yakarın.

8 Zenginlik veren, bize zenginlikler bağışlasın ve böylece ünü dört bir yana yayılsın. Bunları tanrıların arasında kazanırız.

9 Ritularla birlikte içmeye istekli zenginlik veren, Neştar'ın kabından içmelidir. Çabuk sununu ver ve git.

10 Ey zenginlik veren, seni dördüncü kez Ritularla onurlandırırız. Bize karşı lütufkâr bir verici ol.

11 Ey Aşvinler, davranışları saf ve alev gibi parlak olan sizler, kurbanı kabul edin ve Ritularla beraber için.

12 Sen ey iyi yürekli verici, Ritu'yla beraber evde yanan ateşle kurban törenini baştan sona yönetirsin. Dindar adam için tanrılara tapın.

XVI
(İndra)

1 Ey İndra, doru atların seni Soma suyu içmeye buraya getirsin. Şu din adamları güneş gibi parlıyorlar.

2 Yağ ile karıştırılmış tahıllar buradadır. Doru atlar İndra'yı rahat arabası üstünde buraya getirsin.

3 Sabah erkenden İndra'yı çağırırız. Kurban sırasında İndra'ya sesleniriz. Soma içmeye İndra'yı çağırırız.

4 Ey İndra, akıttığımız içkiden içmek için uzun yeleli atlarınla buraya gel. Öz suyu akıttığımızda seni çağırırız.

---

14 Neştar başyönetici din adamlarından biridir. Kurbanı yaptıranın karısıyla birliktedir.

15 Agni.

5 Bizim yakarış şarkımıza gel, senin için akıttığımız sunu içkisine gel; susamış bir geyik gibi ondan iç.

6 Kutsal otların üstüne saçılmış Soma damlaları işte burada. Gücünü artırmak için onlardan iç ey İndra.

7 Bu ilahi senin kalbine ulaşarak hoş geldin demiş olsun ey mükemmel olan. Sıkılıp dağıtılmış Soma suyundan iç.

8 Vritra'yı öldürmüş olan İndra, hep sıkılmış suyun ardından gelir ve Soma içip mutlu olur.

9 Ey Şatakratu, at ve sığır sürüsü isteklerimizi yerine getir. Kutsal düşüncelerle sana yakarış şarkıları söyleriz.

XVII
(İndra-Varuna)

1 Ben yönetici efendiler olan İndra-Varuna'dan yardım dilerim. Onlar benim gibi birisine lütufta bulunabilirler.

2 Ey insanların koruyucuları, benim gibi her şarkı söyleyene yardıma hazırsınızdır çağırıldığınızda.

3 Ey İndra-Varuna, dilediğiniz kadar zenginlikle doyurun. Sizin bize çok yakın olmanızı çok isteriz.

4 Verdiğiniz bolca güçle bizler gücün paylaştırıcıları, cömertliğin paylaştırıcıları olalım.

5 Güçleri en yüksek övgüye değer olan İndra ve Varuna, binlerce vericinin arasından duaları siz karşılayın.

6 Onların himayesi sayesinde çok büyük zenginlik elde ederiz ve tepeleme yığarız. Hep harcayacağımız çoklukta bizim olsunlar.

7 Ey İndra-Varuna, zenginlik için çok olanı tek biçimde çağırırım. Bizi hep muzaffer kılın.

8 Ey İndra-Varuna, sizi bize kazandırmanın yollarını arayan şarkılarımız sayesinde bir an önce bize koruyucu yardımlarınızı ulaştırın.

9 Ey İndra-Varuna, sunduğum parlak yakarış size ulaşsın, size layık olan methiyeler eklensin.

XVIII
(Brahmanaspati)[16]

1 Ey Brahmanaspati. Soma bitkisini sıkana şan şöhret kazandır. Kakşīvān Auşica'ya da.[17]

2 Zengin, belayı ortadan kaldıran, zenginlik veren ve onu artıran, her daim hazır; o hep bizimle olsun.

3 Düşmanın laneti, ölümlünün saldırısı bizim üzerimize olmasın. Koru bizi ey Brahmanaspati.

4 Ölümlü kahramanınız zarar görmesi İndra ve Brahmanaspati tarafından engellensin, iç ısıtan Soma ilham versin.

5 Ey Brahmanaspati, İndra, Soma ve Dakshinā, bu ölümlüyü ne olur kederden koruyun.

6 Bilgelik veren, İndra'nın sevgili dostu olan, toplantının olağanüstü efendisine[18] dua sırasında çok yaklaştım.

7 O hiç kurbansız kalmaz, bilge adam da öyle. O hep büyür, gelişir, düşünceleri de hep geliştirir.

8 O kurban sunusunu artırır, kurban törenini geliştirir. Bizim yakaran sesimiz tanrılara gider.

9 Çok yiğit ve ünü her yere yayılmış olan Narāşamsa'yı[19] gördüm. Sanki gökyüzünün evsel din adamı gibiydi.

XIX
(Agni-Marutlar)

1 Bu kurban şölenine, bu sütümsü içkiyi içmeye davetlisiniz. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

2 Senin akıl gücünü ne tanrılar ne de insanlar geçebilir. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

3 Hava ortasındaki büyük ülkeyi bilen, aldatmayan tanrılar. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

---

16 Brihaspatiler'e Rigveda'nın bazı bölümlerinde Brahmanaspati denir.

17 Rigveda'nın bazı ilahilerini yazmış bir ermiş adı.

18 Sadasaspati din adamları toplantısının efendisi anlamına geliyor ve burada Agni için kullanılıyor.

19 Bu ad da Agni'yi işaret ediyor olsa gerek. Griffith bu ilahinin Brahmanaspati ile Agni'yi özdeşleştiriyor olabileceğine dikkati çekiyor.

4 Onların şarkısını söyleyen korkunç, güçle yenilmez olan. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

5 Parlak, biçimleri korkunç olan, güçlü ve düşmanları yok eden. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

6 O parlak gökkubbenin üstünde tanrılar gibi oturur. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

7 O denizdeki dalgalar gibi gökteki bulutları dağıtır. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

8 O parlak ışınlarıyla onları güçlerine göre okyanus üzerine yayar. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

9 Zira senin için erkenden Soma ile karıştırılmış yiyecekler hazırladım. Ey Agni, Marutlarla birlikte gel.

XX
(Ribhular)

1 Bol bol zenginlik getiren bu yakarış şarkısı şarkıcıların dudaklarından göksel grup[20] için döküldü.

2 Onlar İndra için düşünüp bir sözcükle düzenli atlar koştular, çabalarla kurban törenine geldiler.

3 Onlar iki Nāsatya[21] için her yöne giden parlak bir araba işleyip yaptılar. Onlar özsu akıtan inek yaptılar.

4 Ribhular etkili dualarla, dürüstlükle, sürekli çalışma ile ana ve babalarını[22] yeniden genç yaptılar.

5 Çevresi Marutlarla sarılı İndra ile, Ādityalar ve krallar ile birlikte mutluluk veren damlalar için geldiler.

6 Tanrı Tvashtar kutsal tören kepçesini yeni işledi, yaptı. Siz de bundan sonra dört kepçe yaptınız.

7 Üç kere yedi kez içki akıttığımız, bize zenginlik lütfet. Bizim övgülerimizden memnun olan her biriniz bize zenginlik versin.

8 Dindar eylemleriyle yönetici din adamı olarak kabul edilirler, kurbanı tanrılarla paylaşırlar.

---

20 Bunlar Ribhulardır (Ribhu, Vibhvan, Vāca).

21 İki Aşvin.

22 Ana ve baba, yer ve göktür.

XXI
(İndra-Agni)

1 Ben İndra'yla Agni'ye yakarırım. Biz onlara yakarış şarkısı söylemeyi çok severiz. Onlar baş Soma içicisidir.

2 Ey insanlar, dua edin ve İndra-Agni'yi kutsal törenlerde ululayın. Kutsal şarkılarla onlara dua edin.

3 Soma içicileri olan İndra ve Agni'yi Mitra ve Soma içkisi adına davet ederiz.

4 Güçlü tanrılar, biz onları burada hazır bulunan içki sunularına davet ederiz. Ey İndra ve Agni, bize gelin.

5 Ey İndra ve Agni, toplantımızın güçlü efendileri, düşmanları parçalayın. Açgözlüler çocuksuz kalsın.

6 Geniş görüş alanınızdan doğrulukla gözleyin. Ey İndra ve Agni, bize mutluluk gönderin.

XXII
(İki Aşvin ve Diğerleri)

1 Sabah erkenden atlarını arabalarına koşup hazırlamış Aşvin çiftini uyandırın ki Soma suyundan içmek için yaklaşsınlar.

2 Heybetli arabada giden Aşvin çiftini çağırırız. Onlar göklere erişen arabacıların en iyileridir.

3 Ey Aşvinler, güzellik dolu damlayan ballar sizin kırbacınızdır, onları kurbanın olduğu yere serpin.

4 Ey Aşvinler, arabanızla gittiğiniz çok uzak olmayan o yer Soma suyunu sunan kişinin evidir.

5 Korunmak için altın elli Savitar'a[23] yakarırım. O bir tanrı olarak yeri bilir.

6 O bize yardımlarını gönderir; suların oğlu Savitar'a yakaralım. Bizler onun kutsal yollarını pek severiz.

7 Olağanüstü hediye ve zenginlik dağıtan Savitar'ı çağıralım. O insanları gözetir.

---

23 Canlandırıcı, harekete geçirici tanrı, Güneş tanrısı.

8 Dostlar, buraya gelin ve oturun. Yakardığımız ve hoş hediyeler veren Savitar ne kadar da güzeldir.

9 Ey Agni, tanrıların istekli eşlerini ve Tvashtar'ı bize getir, onları Soma suyu içmeye getir.

10 Gençlik dolu Agni, yardım için onların eşlerini, Hotrā'yı, Bhāratī'yi, Varūtrī'yi, Dhishana'yı getir.

11 Kahramanların eşleri, tanrıçalar, kuşlar gibi kanat çırparak bize gelsinler, büyük koruma ve büyük yardım için.

12 Refah için İndranī'yi, Varunanī'yi, Agnāyī'yi Soma suyu içmeye buraya davet ederim.

13 Güçlü çift, gökyüzü ve yeryüzü bizim için kurban törenimizi ıslatsın ve bizi bol besinle beslesin.

14 Onların oradaki, Gandharva'nın[24] değişmez yerindeki bereketli sularını şarkıcılar kutsal şarkılar sayesinde tatsınlar.

15 Ey yeryüzü, dikensiz ol ve barınak olarak önümüzde geniş-çe açıl. Bize geniş ve sağlam korunaklar lütfet.

16 Tanrılar Vishnu'nun yeryüzünün yedi bölgesini uzun uzun adımladığı yerden bize karşı merhametli olsunlar.

17 Vishnu dünyayı boydan boya adımladı. Ayağıyla üç kez ekti ve her şey ayak izinin tozunda çoğaldı.

18 Vishnu, koruyucu, hiç kimsenin aldatamadığı, sen üç adım attın ve bununla yüksek hükümlerini kurdun.

19 Vishnu'nun işlerine bakın. O İndra'nın dostudur, onun müttefikidir. Görülsün onun kutsal yolları.

20 Krallar daima Vishnu'nun bulunduğu en yüksek yere bakarlar. O gökyüzünde bir göz gibidir.

21 Yeri en yüksekte olan Vishnu her zaman uyanıktır ve kutsal şarkıları seven şarkıcıları aydınlatır.

XXIII
(Vāyu ve Diğerleri)

1 Ey Vāyu, yakına gel. Somalar güçlü olur, bu sular sütle karıştırılmıştır, iç onlardan, o hazır sulardan.

---

24 Gandharva burada göksel bölgede Soma'yı koruyan mitolojik varlık olarak niteleniyor.

2 Gökyüzüne dokunan siz iki tanrıya, İndra ve Vāyu'ya Soma suyumuzdan içmesi için yakarırız.

3 Şarkıcılar düşüncenin efendileri olan bin gözlü İndra ve düşünce kadar hızlı Vāyu'ya yardıma koşmaları için yakarırlar.

4 Kendilerine has güçleriyle tanınan tanrılar, Mitra ve Varuna'yı Soma suyu içmeye çağırırız.

5 Yasa sayesinde Yasa'yı tutan, Yasa'nın parlayan ışığının efendileri Mitra ve Varuna'yı özenle davet ederim.

6 Varuna bizim başkoruyucumuz olsun, Mitra tüm gücüyle bizi korusun. Her ikisi de bizi ziyadesiyle zengin etsin.

7 Çevresindeki Marutlarla beraber İndra'yı Soma suyu içmeye çağırırız. Soma onu ordusuyla birlikte tıka basa doyursun.

8 Tanrılar, İndra'nın önderliğindeki Marutlar, Pūshan'ın hediyelerini dağıtırlar. Benim yakarışıma kulak verin.

9 Muzaffer İndra ile birlik olarak Vritra'yı yere çalın ey cömert tanrılar. Bizim kötü efendimiz olmasın.

10 Biz evrensel tanrıları ve Marutları Soma'ya çağırırız. Zira Prişni'nin oğullarının[25] geçidi güçlü olur.

11 Siz zafer için ileri çıktığınızda Marutların gürleyen sesi zapt ediciler gibi korkunç gelir ey adamlar.

12 Gülen parlaklıkta doğan Marutlar bizi her yerde korusunlar, bize karşı merhametli olsunlar.

13 Çeşitli renkte otların üstünde dinlenerek gökyüzünü tutan parlak Pūshan, kaybolmuş hayvanlara yaptığın gibi bize yol göster.

14 Çeşitli renkte otların üstünde dinlenen parlak Pūshan, bir mağarada gizli duran kralı[26] buldu.

15 O birbirine bağlı altılıyı[27] bu damlalar sayesinde bana getirir, tıpkı öküzüyle toprağı süren kişinin ürünü getirmesi gibi.

16 Onların yolları boyunca analar[28] gider, din adamı görevi yapanların kız kardeşleri, tatlılıklarını sütle karıştırırlar.

---

25 Marutlar.

26 Griffith'e göre kral Soma'dır.

27 Altı mevsim: İlkbahar, yaz, yağmur mevsimi, sonbahar, kış, nem mevsimi.

28 Soma suyuna karıştırılan sular.

17 Bu sular güneşe yakın toplansın ve güneşle birleştirilsin. Bizim bu kurban törenimizi muvaffak eylesinler.

18 Sığır sürülerimizin susuzluklarını gideren suları, yani tanrıçaları çağırırım. Akarsulara sunular verilsin.

19 Amrita suların içindedir, şifa veren ilaç suların içindedir. Siz tanrılar, onları övmek için acele edin.

20 Şifa veren tüm merhemler suların içindedir, bunu bana Soma söylemişti. Agni onları kutsadı. Sular tüm ilaçları içerir.

21 Ey sular, bedenimi zararlı şeylerden korumak için ilaçla kaynayın, öyle ki güneşi uzun süre görebileyim.

22 Ne zaman günah işlersem, ne zaman kötülük yaparsam, yalan söyler veya yalan yere yemin edersem, sular onu benden uzaklaştırıp kurtarırlar.

23 Bugün suları aradım ve onların ıslaklığı bize geldi. Ey Agni, sütü bol olan, gel ve görkeminle beni kuşat.

24 Agni, görkeminle doldur beni. Evlat ver, günlerimi uzat. Tanrılar benim ben olduğumu bilecekler. Ermişlerle birlikte İndra da bilecek.

XXIV
(Varuna ve Diğerleri)

1 Uğurlu adını aklımıza getireceğimiz, ölümsüzlerin arasındaki tanrı kimdir? Güçlü Aditi'yi bize kim geri verecek ki ben babamı ve anamı görebileyim?

2 Uğurlu adını aklımıza getireceğimiz, ölümsüzlerin arasındaki tanrı Agni'dir. Güçlü Aditi'yi bize geri verecek odur ki ben babamı ve anamı görebileyim.

3 Ey Savitar, bize her zaman yardımcı olan değerli şeylerin efendisi, paylaşımımız için sana geliriz.

4 Zenginliği, daha önce kara çalınana yüksek övgüler düzmeyi paylaşmaya. O her türlü nefretten uzaktır.

5 Senin himayen sayesinde Bhaga'nın bizim için uygun gördüğü bolluk bereket doruğuna varırız.

6 Şu gökte uçan kuşlar bile senin yüksek ülkene, gücüne veya ruhuna erişemez. Ne şu sürekli akan sular, ne de rüzgârın vahşi öfkesini kesen şu dağlar.

7 Kral Varuna, kutlu güç, o temelsiz bölgede ağacın gövdesini dik tutar. Kökleri yukarıda olanın ışık demetleri aşağı doğrudur. Onlar bizim derinliğimize batsın ve gizli kalsın.

8 Kral Varuna geniş bir yol yaptı, güneş için, içinde yolculuk yapabileceği bir yol. Orada ayak izini bırakacağı bir yol açmadı ve uzaktan ruhu üzen şeyleri belirtti.

9 Ey kral, merhemlerin yüzlercesi binlercesi senin olsun. Lütufların da derin ve geniş olsun. Felaketi bizden uzak tut, uzaklaştır. İşlediğimiz günahları sil.

10 Gün olduğunda gece parlayan burçları uzaklaştırıp onları gökyüzünde bizim üstümüzde nerede tutarsın? Varuna'nın kutlu kanunları hiç zayıflamadan kalır ve geceleyin ay tüm görkemiyle ortaya çıkar.

11 Dua ve ibadetimde sana bunu sorarım; sana tapınanlar sunularıyla yalvarmaktadır. Varuna, burada kal ve sakın öfkelenme. Yaşamlarımızı bizden çalma ey her şeyi yöneten.

12 Her gece ve her gün bu şeyi bana söylerler, keza bu benim kalbimde sürekli yinelediğim düşüncedir. Hükümdar Varuna, şart koşulmuş Şunahşepa'yı[29] da bizi de kurtarsın.

13 Üç sütunlu yere bağlanan Şunahşepa'nın yakarışı Āditya'ya ulaşır. Hükümdar Varuna bilgedir, asla yanıltmaz; onu bağlayan bağları çözüp kurtarsın.

14 Ey Varuna, senin öfkenden korunmak için önünde eğilir, kurban ve içki sunuları ile yalvarırız. Bilge Asura, sen geniş ülkenin kralısın, işlediğimiz günahların bağını çöz.

15 Ey Varuna, beni bağlayan yukarıdaki, ortadaki ve aşağıdaki bağları çöz. Ey Āditya, kutsal kanunla Aditi'ye ait olan bizleri günahsız kıl.

---

29 Acīgarta oğlu Şunahşepa öyküsü Aitareya Brahmana'da ayrıntılı bir şekilde anlatılır. Kral Harişçandra bir oğul edinmek için Varuna'ya yalvarır ve doğacak ilk çocuğunu ona kurban edeceğine söz verir. Rohita adlı oğlan doğar, ancak büyüyene kadar geçen zamanda kral onu kurban etmekten vazgeçer. Büyüyünce Rohita kaçar ve ormana sığınır, orada senelerce yaşar. Sonunda bir gün Acīgarta adlı ermişle karşılaşır. Ermiş ikinci oğlu Şunahşepa'yı kurtulmalık olarak verir. Varuna'ya Rohita yerine Şunahşepa kurban edilecektir. Ermiş Vişvamitra tanrılara yalvarıp onu ölmekten kurtarır, (Griffith, 14).

XXV
(Varuna)

1 Ey Varuna, ey tanrı, biz insanlar olarak her gün senin kanunlarını ihlal etmekteyiz.

2 Hoşnut olmadığın zaman korkunç öfkenle bize ölümü layık görme, öfkenle helak olmayalım.

3 Bağlı atlarını tutan arabacı gibi, senin merhametini kazanmak için biz de ilahilerle kalbini bağlı tutarız ey Varuna.

4 Onlar keyifsizlikle benden kaçar, sadece zenginliğe dönerler, tıpkı gökteki kuşların yuvalarına dönmesi gibi.

5 Biz, uzağı gören kahraman Varuna'nın, savaş gücünün efendisinin yatışmasını ne zaman sağlayacağız?

6 Bu genellikle ikisinin[30] neşeyle kabul ettiği şeydir. Onlar her zaman inanç dolu tapınanlarını asla umutsuz bırakmazlar.

7 O gökyüzünde uçan kuşların yollarını bilir, denizin hükümdarı olarak oradaki gemileri bilir.

8 Onun kutsal yasası doğrudur. O nesilleriyle[31] birlikte on iki ayı bilir, o sonraki doğumun ayını da bilir.

9 O yayılan yüksek ve güçlü rüzgârın yolunu bilir. O yüksekte yaşayan tanrıları bilir.

10 Kutsal yasası doğru olan Varuna, halkının arasında oturur. O çok bilgedir, herkesi yönetmek için orada oturur.

11 Oradan bakarken her türlü olağanüstü şeyi görür; olmuş olan ve olacak olan her şeyi gözler.

12 Çok bilge olan bu Āditya bütün günlerimizde yollarımızı açık kılsın, yaşamlarımızın uzun olmasını sağlasın.

13 Parlayan elbisenin içinde, üzerinde altından zırhla Varuna durur, çevresinde de casusları oturur.

14 O düşmanların, insanlara zulmedenlerin ve aklı yanlışa kayanların korkutamadığı tanrıdır.

15 Kendi bedenlerimizi vermemize karşılık o insanlığa onur kazandırır, yarım kalmamış bir onur.

---

30 Mitra ve Varuna.

31 Günler ayın nesilleri olarak düşünülmüş olsa gerek, (Griffith, 15).

16 Düşüncelerim, engin görüşlü tanrıyı özleyerek, tıpkı otlağını özleyen inekler gibi, ona doğru koşar.

17 Hep beraber bir daha söyleyelim, çünkü tatlı sunu içeceğim getirildi; sen sana layık olanı bir din adamı gibi yersin.

18 Şimdi herkesin görmesi gerekeni gördüm, onun yeryüzünde duran arabasını gördüm. O benim şarkılarımı kabul etti.

19 Varuna çağrımı işit. Bugün bize karşı merhametli ol. Senin yardımını bekleyerek sana yakardım.

20 Ey bilge tanrı, ey her şeyin efendisi, sen yeryüzünün ve gökyüzünün kralısın. Yolunda gitmekteyken işit beni.

21 Bizi yukarıdaki bağdan kurtar, ortadaki bağa bağlama, alttaki bağları da çöz ki yaşayayım.

XXVI
(Agni)

1 Ey sunuya değer olan, zenginlik güçlerinin efendisi, cüppeni üzerine al ve bu kurbanı sun.

2 Ey Agni, çok genç olan, din adamımız olarak ilahilerimiz ve kutsal sözlerimizle seçilmiş olan yere otur.

3 Çünkü burada baba oğlu için, akraba akraba için, arkadaş arkadaş için layıkıyla tapınır.

4 Burada düşmanları öldüren Varuna, Mitra ve Aryaman kutsal otlarımızın üstünde insanlar gibi otursunlar.

5 Ey eski haberci, törenimizden ve içtenliğimizden memnun kal. Bu şarkılarımıza kulak ver.

6 Bu değişmez yönümüzde tanrıya ne sunulup kurban edildiyse, aynı hediye senin için de sunuldu.

7 O sevgili evimizin efendisi olsun, din adamı, hoş ve seçilmeye değer olsun. Biz de parlak ateşlerle ona layık olalım.

8 Parlak ateşlerle tapınılan tanrılar bize değerli zenginlikler kazandırdılar. Öyleyse parlak ateşlerle sana dua ederiz.

9 Ve ey ölümsüz olan, ölümlü insanların övgüleri böylece bizim ve benzer şekilde senin olsun.

10 Ey Agni, bütün ateşlerinle kurban törenlerimizden ve konuşmalarımızdan hoşnut ol ey gücün efendisi.

XXVII
(Agni)

1 Ey Agni, kutsal törenlerin muhteşem efendisi, tıpkı uzun kuyruklu bir küheylana benzeyen seni tapınmayla göklere çıkaracağım.

2 Büyük mutluluk getiren, hediyelerini yağmur gibi yağdıran, gücün uzun adımlarla gezinen oğlu bizim olsun.

3 Tüm yaşamın efendisi Agni, uzaktan, yakından bizi günahkâr adamdan ebediyen koru.

4 Ey Agni, içki sunumuzu ve en yeni dua şarkımızı tanrılara nezaketle bildir.

5 En yüksekteki gücü bizimle paylaş, en alttaki gücü bizimle paylaş, ikisinin arasındaki gücü bizimle paylaş.

6 Ey parlak olan, sen hediyeler verirsin. Sen dalgalı Sindhu Nehri gibi, sana tapınan için güçlü akan bir nehirsin.

7 Sınırsız gücün efendisinin olan bu adamı savaşta korursun veya onu savaşmaya teşvik edersin ey Agni.

8 O güçlü olandır, öylesini hiç kimse yenilgiye uğratamaz, onun gücü muazzamdır.

9 Tüm insanlarla birlikte yaşayan o, savaş boyunca bizleri savaş atlarıyla taşısın ve şarkıcılarla birlikte ganimet elde etsin.

10 Sen övgüleri bilensin, bu işe yardım et. Bu övgü Rudra'yadır, ona her evde tapınılır.

11 Büyük, sınırsız, mükemmel ölçüde parlak ve dumandan bayrağı olan bu tanrımız bizi güçlü olmaya ve kutsal düşüncelere sevk eder.

12 İnsanların bazı zengin efendileri gibi olan o Agni, tanrıların bayrağı, parlak olan, bizi övgülerimizle işitsin.

13 Güçlü ve güçsüz tanrılara övgü. Genç ya da yaşlı tanrılara övgü. Eğer gücümüz varsa tanrılara tapınalım. Siz tanrılar, bundan daha güzel bir dua bulamazsınız.

XXVIII
(İndra)

1 Geniş temelli taşın [öz] suyu sıkmak için havaya kalktığı yerde, ey havandan damlayan suları içmeye istekli olan İndra, iç onlardan.

2 Geniş kalçalara benzeyen tabaklar sıkılan öz suyu tutar. Ey havandan damlayan suları içmeye istekli olan İndra, iç onlardan.

3 Orada kadın, tokmağın sürekli inip kalkışına dikkat eder ve öğrenir. Ey havandan damlayan suları içmeye istekli olan İndra, iç onlardan.

4 Orada karıştırma çubuğunu atı idare etmek için takılan dizginler gibi iplerle bağlarlar. Ey havandan damlayan suları içmeye istekli olan İndra, iç onlardan.

5 Ey havan, her evin bir gerçeği olarak sen işe başla. Zafer kazananların davulu gibi saf sesini öne çıkar.

6 Ey ormanın hükümdarı, nasıl rüzgâr senin önünde yumuşak eserse, sen de İndra için Soma suyunu öyle yumuşak sık ki içebilsin ey havan.

7 En iyi güç verenler, çenelerinizi genişçe açın ey kutsal araçlar. Tıpkı otları çiğneyen iki doru at gibi.

8 Siz ormanın hükümdarları, siz hızlı ikili, hızlı sıkıcılar olarak bugün İndra'nın içmesi için tatlı Soma suyunu sıkın.

9 Bardakları yukarıda tutun, Soma süzgeçten oraya damlasın ve tortular da öküz derisinde biriksin.

XXIX
(İndra)

1 Ey Soma içicisi, tamamen umutsuz olsak bile, her zaman gerçek olan sen, bize binlerce güzel atın ve sığır sürüsünün umudunu ver ey İndra, ey en zengin olan.

2 Ey gücün efendisi, çevresi kuvvetli olan güçlü tanrı, büyük işler senindir, bize binlerce güzel atın ve sığır sürüsünün umudunu ver ey İndra, ey en zengin olan.

3 Yavaşça uykuya yat, birbirine bakan çifti daha fazla uyandırma, bize binlerce güzel atın ve sığır sürüsünün umudunu ver ey İndra, ey en zengin olan.

4 Ey kahraman, düşman ruhlar uyusun, bütün iyi ruhlar uyansın, bize binlerce güzel atın ve sığır sürüsünün umudunu ver ey İndra, ey en zengin olan.

5 Ey İndra, sana karşı anıran bu eşeği ortadan kaldır, bize binlerce güzel atın ve sığır sürüsünün umudunu ver ey İndra, ey en zengin olan.

6 Ormanda uzak bir mesafede kendi etrafında dönen bir fırtınanın içine düşme, bize binlerce güzel atın ve sığır sürüsünün umudunu ver ey İndra, ey en zengin olan.

7 Küfreden herkesi öldür, bize gizlice zarar vereni yok et, bize binlerce güzel atın ve sığır sürüsünün umudunu ver ey İndra, ey en zengin olan.

XXX
(İndra)

1 Bir kuyuya doldurur gibi İndra'ya doldurduğumuz Soma damlalarından güç elde etmeyi umarız. O çok cömerttir, yüz gücün efendisidir.[32]

2 O yüz saf öz suyun, bin sütle karıştırılmış öz suyun âdeta bir derinliğin altında kalacak şekilde ona akıtılmasını sağlar.

3 Güçlü ve kendinden geçiren zevk için karnında tıpkı denize benzeyen bir oda oluşturdu.

4 Bu [Soma] sadece senindir. Bir güvercinin eşine yaklaştığı gibi yakına gel. Bizim bu duamızı dikkate al.

5 Ey kahraman, ey cömertlerin efendisi, güç ve mutluluk sana ilahilerle yakaranın, sana övgü şarkıları söyleyenin olsun.

6 Yüz gücün efendisi, bu savaşta bize yardım et. Başkalarını da kabul edelim.

7 Her ihtiyaçta, her kavgada dostlarımızı yardıma çağırırız. Bunların en güçlüsü İndra'dır.

---

32 Şatakratu: Yüz gücün efendisi.

8 Eğer bizi duyacaksa, bin çeşit yardımla gelsin ve tüm bunlar çağrımızı güçlendirsin.

9 O güçlü tanrıyı direnmeye çağırırım. O bizim kadim evimizin kahramanıdır, ona eskiden atalarım da yakarırdı.

10 Ey çok yakarılan, ey dost, birçok değerli hediye veren sana dua ederiz. Sen sana dua şarkıları söyleyenlerin iyi yürekli tanrısısın.

11 Ey Soma içicisi, ey şimşek elli, iyi huylu kadınlarımızın dostu. Bizim Soma içen dostumuz.

12 Ey Soma içicisi, o böyle olmalı; ey şimşek kullanan dost, böyle davran, her dileğimizi yerine getir.

13 Görkemli şölenlerde İndra bizimle olsun. Onunla her şey çok kuvvetlenir, yiyecek bol olur, biz de sevinçli.

14 Ey şarkıcıların dostu, ey cesur olan, sen âdeta arabanın dingili gibi hareket edersin.

15 Ey Şatakratu, gücünle dingili harekete geçirir gibi, duacılarına lütufta bulunur ve mutluluk bahşedersin.

16 Isıran, kişneyen ve puflayan atlarıyla İndra büyük hazineler kazandı. İşleri hayret verici tanrı, bizden altın bir araba aldı, biz de onu alalım.

17 Ey siz mucizevi işleri olan Aşvinler, gelin. Sürekli gücün, pek çok atın, sığırın ve altının sahibi olan sizler, gelin.

18 Ey Aşvinler, arabanız benzer şekilde her ikiniz için koşuldu. Siz ölümsüz olanlar, güç işlerin failleri; siz denizde yolculuk yaparsınız.

19 Her zaman bulundurduğunuz arabanın bir tekeri yüksekte, boğanın alnındadır; diğeri ise gökte döner durur.

20 Ey ölümsüz şafak, ölümlü olan senden niçin hoşlanır? Seni nerede sever? Ey parlak olan, ona gider misin?

21 Çünkü uzak veya yakın da olsak bizler düşüncemizde sana sahibiz. Sen al renkli ve benekli bir kısrak gibisin.

22 Ey göğün kızı,[33] güçlendiricilerinle buraya gel ve zenginliklerini aşağıya, bize gönder.

---

33 Şafak tanrıçası Ushas.

XXXI
(Agni)

1 Sen en eski Angiras'sın ey Agni. Sen kâhinsin. Sen tanrıların hayırlı dostuydun, sen tanrıydın. Senin kutsal düzeninden sonra bilgelik yoluyla ellerinde parlak mızraklarla Marutlar ortaya çıktılar.

2 Ey Agni, sen en iyi ve en eski Angiras'sın. Bir bilge olarak tanrıların kutsal kanununu sen yerine getirirsin. İki anadan doğan,[34] bilge, tüm varlığın sayesinde yayıldığı, yaşayan insan için az yerde çok olan.

3 Ey Agni, ilk Mātarişvan'a göründün ve sonra muhteşem içsel gücünle Vivasvān'a. Ey Vasu, din adamının ayrıştırmasıyla yer ve gök sarsıldı. Senin taşıdığın yük güçlü tanrılara tapınma oldu.

4 Ey Agni, göğü insanoğluna sen şimşek yaptın. Sen çok dindarsın. Purūravas da dindar. Sen ebeveynlerinden hızla ayrıldığında önce doğuya taşıdılar seni, sonra batıya.

5 Ey Agni, sen depolarımızı dolduran bir boğasın, kepçeyi kaldıran kişi sana tapınır. Kutsal sözlerle sunulan içki sunusunu bilensin. Yaşayan her şeyi birleştirirsin, halkımızı ilk sen aydınlatırsın.

6 Ey Agni, ey uzağı gören, sen kötü yolda yürüyenleri bile kutsal meclisinde kurtarırsın. Yiğitlerin ganimet için ileri atıldığı savaşta birkaçının eliyle birçoğunu öldürürsün.

7 Ey Agni, sen şan şeref için ölümlü insanı her gün en yüksek ölümsüzlüğe yükseltirsin. Sen özlemiş olduğun her iki soya[35] da büyük mutluluk verirsin, krala da çok yiyecek bahşedersin.

8 Ey Agni, ey çok övülen, bize zenginlikler kazandıran şarkıcımızı ünlü kıl. Yeni çabalarla törenimizi geliştirelim. Ey gök ve yer, tüm tanrılarla birlikte bizi koruyun.

9 Ey kusursuz Agni, ebeveynlerinin kucağında yatarken bizim iyiliğimizi gözet ey tanrıların tanrısı. Ey bedenleri bi-

34 İki ana, ateşi yakmak için kullanılan iki sopa.

35 Tanrılar ve insanlar.

çimlendiren, şarkıcımızı takdir et. Tüm iyi şeyleri ona sen ektin ey hayırlı olan.

10 Agni, sen bizim sığındığımız tanrısın, sen bizim babamızsın. Biz senin kardeşleriniz ve sen bizim yaşam kaynağımızsın. Ey şaşmaz olan, yiğitleri bol olan, yüksek kararları koruyan, sende yüzlerce, binlerce hazine buluruz.

11 Agni, sen ilk yaşayan kişiyi yaratan tanrıları olansın ey Nahusha'nın evinin efendisi. Ne zaman benim soyumun atasına bir oğul doğduysa, sen İlā[36] insanoğullarına öğretmen oldun.

12 Ey saygıya layık tanrı Agni, bizi ve zengin koruyucularımızı yardımlarınla koru. Soyumuzu koruyan sensin, doğuran ineklerimizi sen korursun, kutlu yolunla hep korursun.

13 Ey Agni, sen dindar kişinin yakın koruyucususun. Dört gözlü, alevli olansın. Muhtaç olanı korursun. Gizlilikle kazandığını hediye olarak sunup dua eden yoksulun duasını da açık kalple kabul edersin.

14 Agni, sen yüksek sesle dua eden din adamını en yüksek kazanç olarak görürsün. Sana baba derler, sen zayıfı, akıllıyı gözetir, saf olan kişiye bilimi öğretirsin.

15 Agni, din adamlarına bahşiş veren adamı iyi yapılmış bir silah gibi her yönden korursun. Evinde uygun yiyeceklerle misafirperver davranan kişi cennetliktir.

16 Ey Agni, yürüdüğümüz yoldan sapkınlıkla çıkıp işlediğimiz günahlar için bizi affet. Sevgili dostumuz ve babamız, sen dindarları gözleyensin, çabucak yakına gelir ve ölümlülere ilham verirsin.

17 Öncelikle Manulara, Yayāti'ye, Angiras'a, sonra yine Angi-ras'a, saf Agni'ye selam. Bize gelin. Agni, göğün sakinlerini getir, kutsal otların üstüne oturt ve ne istiyorlarsa ver.

18 Ey Agni, gücümüz ve bilgimizle ettiğimiz bu dua seni güçlendirmek içindir. Bu yüzden zenginlikleri artırmak için bizi yönet, bize gücünle lütufta bulun.

---

36 İlā, kurban töreniyle ilgili ilk bilgileri veren.

XXXII
(İndra)

1 İndra'nın cesurca işlerini açıklayacağım; onları ilk o yapmıştır; o şimşek taşıyandır. O yılanı[37] öldürdü, kanallar açıp dağlardan gelen suları serbest bıraktırdı.

2 O dağlarda yatan yılanı öldürdü. Onun göksel şimşeğine Tvashtar şekil vermiştir. Böğürerek koşan sığır sürüleri gibi, sular da okyanusa doğru öyle gürleyerek akarlar.

3 Bir boğa gibi davranarak Soma'yı yakaladı ve onu üç büyük bardakla içti. Maghavan şimşeği kendisine silah yaptı ve onunla yılanların ilkini öldürdü.

4 İndra, sen yılanların ilkini öldürdüğün ve büyücülerin büyülerini çözdüğün zaman güneşe, şafağa ve göğe hayat verdin; sana karşı duracak düşman bulunmaz.

5 İndra, sen Vritraların en kötüsü Vritra'yı büyük ve ölüm saçan şimşeğinle vurup parçalara ayırdığında, o baltanın parçaladığı ağaç kütüğü gibi yere devrilip kaldı.

6 O tıpkı çıldırmış adi bir savaşçı gibi, ölüm kusan büyük kahraman İndra'ya kafa tuttu. Parça parça olan silahlarına aldırış etmedi; darmadağın olan kalelerde paramparça oldu.

7 Elsiz ve ayaksız olduğu hâlde İndra'ya kafa tuttu, o da onu şimşeğiyle omuzlarının arasından yardı. Böylece yiğitlik taslayan Vritra'nın işi görüldü ve parçalanmış organları her yere saçıldı.

8 O kıyılarından taşan bir nehir gibi orada yatarken, sular cesaretle üzerinden akar. Hızlı akan sular yılan Vritra'nın iri gövdesini sarıp altına alarak üstünden geçer.

9 Vritra'nın hâli anasının kibrini kırdı; bu defa İndra ölüm saçan şimşeğini ona gönderdi. Ana üstte, oğul altta, tıpkı inekle buzağısı gibiydiler.

10 Aman vermeden, dur durak bilmeden akan suların içine yuvarlandı. Sular Vritra'nın tarifi imkânsız bedenini taşıdılar; İndra'nın düşmanı karanlık çökerken battı.

---

37 Ahi (yılan) kuraklık ifriti Vritra'nın diğer adı.

11 Yılan Ahi, Dāsa köleleri tarafından korunurken, sular bir hırsız tarafından çalınmış sığır sürüleri gibiydiler. Ancak İndra Vritra'yı vurunca, suların hapsedildiği mağarayı açmış oldu.

12 Ey İndra, atın kuyruğuyla silkelenmesi gibi onu şimşeğinle vurdun ey ikincisi olmayan. Sığır sürülerini geri aldın, Soma'yı kazandın; yedi nehrin akışını serbest bıraktırdın.

13 Çevresini şimşek, gök gürültüsü, dolu fırtınası veya sisle kapladığında ona hiçbir şey yardım edemez. İndra ile Vritra savaşırlarken Maghavan her zaman zafer kazanır.

14 Yılanın öcünden seni kim kurtarabilirdi? Onu öldürdüğün için kalbine korku yerleşti ey İndra. Tıpkı korkusundan bölgeden bölgeye uçan şahin gibi, sen de dokuz doksan nehir geçersin.

15 Şimşek taşıyan İndra, yaşayan yaşamayan her şeyin, evcil veya yabani tüm yaratıkların kralıdır. Kötü konuşanlar da dâhil olmak üzere yaşayan tüm insanların hükümdarıdır.

XXXIII
(İndra)

1 Ey kazanç isteyen, gel İndra'yı arayalım. Bize yol göstererek dikkatini daha çok yoğunlaştıracaktır. O yıkılmaz tanrı sığır sürülerinden oluşan zenginliğin bilgisini bize bağışlamayacak mıdır?

2 Görünmez zenginlik veren tanrıya şahinin sıcak yuvasına uçtuğu gibi uçarım. İnsanların savaşta yakarması gereken İndra'ya en güzel övgü ilahileriyle taparım.

3 Ordusunun ortasında okluğunu yerleştirir, istediği düşmandan sığırları alıp gelir. Ey İndra, ey güçlü olan, zenginlikleri bir araya toplarken bizim için kaçakçı gibi olma.

4 Ey İndra, yardımcıların varken zengin Dasyu'yu şimşeğinle tek başına öldürürsün. Cennetten uzak, eski ayinsizler[38] dört bir yana kaçışırlar.

---

38 Eski ayinsizler, Vritra taraftarları olup Ariler geldiğinde Hindistan'da buldukları dinî uygulamaları yapmadan yaşayan halklar, (Griffith, 21).

5 Ey İndra, doru atların korkunç efendisi, ey destekleyen, sen dünya, cennet ve gökten dinsizi süpürdüğünde, imanlı dindarlarla savaşan ayinsizler yüz çevirip kaçtılar.

6 Onlar masum kişinin ordusuyla karşılaştıklarında Navagvalar[39] bütün güçlerini ortaya koydular. Onlar güçlerini yitirip İndra'nın sarp yollarından kaçıp dağıldılar.

7 Ey İndra, gülseler de ağlasalar da sen onları göğün en yüksek katında yendin. Dasyu'yu gökte yaktın, sana kutsal içki dolduran ve dua edenin duasını kabul ettin.

8 Altın ve mücevherlerle sıra sıra bezenmiş olarak yeryüzüne bir örtü yaydılar. Casuslarıyla birlikte acele etseler de sabah güneşiyle dağıldılar, İndra'yı yenemediler.

9 Ey İndra, büyüklüğünle her yandan sarılı olan cennet ve dünyada nasıl eğlenirsen, din adamlarıyla birlikte Dasyuları öyle siler süpürürsün. Tapınmayanlar tapınanlarca süpürülür.

10 Yeryüzünün en son sınırlarına kadar yayılmış olanlar zenginlik veren tanrıya boyun eğdiremediler. Boğa İndra şimşeği kendine dost etti ve onun ışığıyla süt veren inekleri karanlıktan çıkardı.

11 Sular doğalarına uygun aktı. O akarsuların ortasında gücünü artırdı. Sonra İndra ruhunu yoğunlaştırdı ve en güçlü silahıyla onu vurdu.

12 İndra, İlibişa'nın güçlü kalelerini yıktı, boynuzlu Şuşna'yı parçalara ayırdı. Sen ey Maghavan, bütün bu hız ve güçle, şimşeğini de kullanarak düşmanını öldürürsün.

13 İndra'nın silahı düşmanlar üzerinde korkunçtur. Kızgın boğasıyla onların kalelerini parçalara ayırdı. Şimşeğiyle Vritra'yı defetti ve amacına ulaşıp her yeri zapt etti.

14 Ey İndra, seni seven Kutsa'ya yardım et ve savaşan cesur Daşadyu'yu koru. Koşan atların çıkardığı toz cennete ulaştı ve Şvitrā'nın oğlu yeniden savaşa kalkıştı.

15 Ey Maghavan, oprak için Tugra'nın atlarının arasında Şvitrā'nın zarif boğası savaşta sana yardım etti. İş bitmeden önce orada uzun süre kaldılar; sen düşmanların hazinesinin efendisiydin.

---

39 Angiraslar gibi bir boy adı.

XXXIV
(İki Aşvin)

1 Bugünü gözleyen sizler üç kez bizimle olun ey Aşvinler. Cömertliğiniz ve yolunuz çok uzaklara ulaşır. Bizler size kışın giyilen örtü gibi, çok sıkı bağlıyızdır. Sizler bu yolla bize doğru çekilirsiniz.

2 Bal taşıyan arabanızın tekerleği üçtür. O herkesin bildiği gibi Soma seven tanrının peşi sıra gelir. Onun desteklemek için üç sütunu vardır. Ey Aşvinler, siz gece üç kere, gündüz de üç kere seyahat edersiniz.

3 Siz tanrılar aynı günde üç kez kurban törenimizde kutsal içki serperek yoksulluğu kovarsınız. Ey Aşvinler, sizler şafakta ve akşam bize üç kez bol bol yiyecek lütfedersiniz.

4 Evimize üç kez, erdemli halkımıza üç kez, sizin yardımınıza layık adama da üç kez gelirsiniz. Ey Aşvinler, bizi memnun edecek şeyi üç kez getirin, hiç bitmeyecek bol yiyeceği üç kez gönderin.

5 Ey Aşvinler, bize bol zenginlik getirin: Tanrıların toplantısında üç kez, düşüncelerimizde üç kez. Bize üç kez başarı, üç kez ün bağışlayın, zira güneşin kızı sizin üç tekerlekli arabanıza binmiştir.

6 Ey Aşvinler, bize üç kez göksel ilaçlar bağışlayın, üç kez yeryüzüne, üç kez sulara. Oğluma iyilik, sağlık ve güç verin ey görkemin efendileri, ona üçlü koruma bağışlayın.

7 Ey Aşvinler, size her gün üç kez tapınırız. Siz dünyayı dolaşırsınız, ey siz Nāsatyalar. Uzakta, arabada doğmuş olan sizler, vücuda giren hava gibi üç kez bize gelin.

8 Ey Aşvinler, yedi ana nehirle birlikte üç kez gelin. Size üç kavanozda üçlü sunu hazırlandı. Üç kez dünyaları ve gezip dolaştığınız sağlam gökkubbeyi gece gündüz korursunuz.

9 Üç katlı arabanız nerede? Sağlamca bağlı üç koltuğunuz nerede? Ey Nāsatyalar, sizi kurban törenine getiren güçlü eşeği ne zaman koşacaksınız?

10 Ey Nāsatyalar gelin, kutsal sunu hazır. Lezzeti iyi bilen dudaklarınızla tatlı öz suyu için. Şafak sökmeden çok renkli ve yağ dolu arabanızı Savitar kurban törenimize gönderir.

11 Ey Nāsatyalar, üç kere on bir tanrı ile gelin. Ey Aşvinler, gelin sunuları için. Ömrümüzü uzatın, günahlarımızı silin, düşmanlarımızı bizden uzak tutun, her zaman bizimle olun.

12 Ey Aşvinler, üç katlı arabanızda doğmuş olan sizler bize başarı ve muhteşem nesiller ihsan edin. Korumanız için beni işiten size yakarırım. Ganimet peşinde olan bizlerin yardımcısı olun.

XXXV
(Savitar)

1 Agni, başarımız için ilk önce sana yakarırım. Bize yardım için Mitra ve Varuna'yı çağırırım. Tüm devinen yaşama dinlenme getiren geceye seslenirim. Bize yardım eden Savitar'a seslenirim.

2 Ölümlü ve ölümsüz herkesi dinlenmeye yatıran karanlık gökyüzü geçtikten sonra, tüm yaratıkları gözleyen ve altın arabasında doğmuş olan tanrı Savitar gelir.

3 Tanrı yukarı ve aşağı yolda hareket eder, iki parlak sevimli doru atıyla gezinir. Tanrı Savitar uzaklardan gelir ve bizim kederimizi, üzüntümüzü giderir.

4 Tanrının oturduğu arabanın yüksek, altından direği var ve renk renk incilerle donanmış. Güç ve kudret dolu, bol ışınlı kutlu Savitar karanlık bölgeleri kuşatır.

5 Beyaz ayaklı doru atların çektiği altından arabasıyla tüm insanlara ışığı gösterir. Tüm insanlar kutlu Savitar'ın kucağında yer alır, tüm varlıklar hep orada yer bulur.

6 Üç cennet vardır, ikisi Savitar'a aittir, biri ise kahramanların evi olan Yama'nın dünyasıdır, tekerleğin dingili gibi sarsılmazdır ve tüm ölümsüzler oradadır; orayı bilen onu burada açıklasın.

7 Kanadı güçlü olan o, bölgeleri aydınlattı. O Asura'yı titretir. Kibar yöneticidir. Artık birisi bize gökkubbede dolaşan ışığı söylesin; o Sūrya'dır.

8 Üç çöl bölgesi, yedi nehir ve dünyanın sekiz noktasını onun parlaklığı aydınlatır. Tapınanların hediyelerini seçen altın gözlü Savitar buraya geldi.

9 Uzağı gören, altın elli Savitar yer ve gök arasındaki yolunda gider gelir. Hastalığı kovar, güneşi bize yaklaştırır, parlak göğü karanlık bölgeler üzerine yayar.

10 O altın elli Asura, iyi yürekli önder olarak yardım ve lütfuyla bize gelmeli. Rākshasaları ve Yātudhānaları kovan tanrıya akşam dualarla tapınılmalı.

11 Ey Savitar, senin tozsuz eski yolların göğün orta bölgesinde iyi kurulmuştur. Ey tanrı, yolculuğu güzel olan o yollardan gel, bugün bizi zarardan kurtar ve koru.

XXXVI
(Agni)

1 Ey Agni, kutsal ilahilerle yaydığımız sözcükleri kullanarak sana yakarırız. Günlük hizmetleriyle tanrılara dua edenlerin efendisine başkaları da dua eder.

2 İnsanlar gücünü çoğaltan Agni'yi kazandılar, sunularla biz sana taparız. Ey mükemmel olan, bugün güzel aklınla işlerimizde sen yardımcısın.

3 Biz seni elçimiz olarak seçtik, sen her şeyi bilensin, çünkü bizim din adamımızsın. Senin güçlü alevlerin çevreye geniş-çe yayılır, görkemin göğe yükselir.

4 Tanrılar seni tutuşturur; onların eski elçileri Varuna, Mitra, Aryaman'dır. Ey Agni, bu ölümlü adam sana sunular sunarak sayende çok zenginlik kazanır.

5 Agni, sen mutlu eden din adamısın; evin efendisisin, insanların elçisisin. Tanrılar tarafından belirlenen değişmez hükümlerin hepsi sende toplanır.

6 Ey Agni, ey hayırlı olan, ey en genç, her kutsal hediye seninle sunulur. Ey merhametli olan, bugün ve sonrasında kahraman evlatlarımız olması için sana ve tanrılara taparız.

7 Dindar kişi tapınmak için onun görkemli parlaklığına yaklaşır. İnsanlar, düşmanlar üzerinde hâkim olan Agni'yi kurban hediyeleriyle birlikte tutuştururlar.

8 Onlar Vritra'yı vurup öldürdü, yeri, göğü ve cenneti geniş bir yaşam alanı yaptı. Yakarılan şanlı boğa[40] Kanva'nın yanında yer aldı. İnekler için yapılan kavgalarda atlar yüksek sesle kişnedi.

9 Güçlü olan, otur ve parla. Sen tanrıları en iyi ağırlayansın. Kutsal yiyeceğe layık Agni'ye şükür. Kırmızı ve görülmesi hoş dumanı dağıt.

10 Sen Manu uğruna mukadder olan tanrılara sunuları taşıyan en iyi kurban rahibisin. Kanva'ya, Medhyātithi'ye, Vrişan ve Upastuta'ya zenginlik sağladın.

11 Medhyātithi ve Kanva, Agni'yi tören için tutuşturdu. Bizim dua şarkılarımız övdüğümüz Agni'yedir. Onun gücü son derece parlaktır.

12 Ey Agni, ey kutsal efendi, zenginliğimizi mükemmel kıl. Çünkü sen tanrılara yakınsın. Her tarafta bilinen gücünle bir kral gibi yönetirsin. Bize karşı iyi ol, çünkü sen büyüksün.

13 Doğrul ve yardım et, tanrı Savitar gibi doğrul. Sana merhemlerle, din adamlarıyla yakarırız; güç veren sen, doğrul.

14 Doğrul ve bizi büyük dertlerden koru. Alevlerinle bütün kudurmuş ifritleri yak, öldür. Doğrul ki biz de yürüyüp yaşayalım. Böylece tanrılar arasında sen de bizim tapınışımızı bulasın.

15 Ey Agni, bizi ifritten koru, bizi kötü hatadan koru. Bizi yaralamak veya öldürmek isteyenden koru. Sen azametli ışığınla en genç olansın.

16 Ateşten dişleri olan sen, sağda solda gezen kötüleri sopayla vurup öldür. Geceleyin kötülük düşünen kişi de, bize hâkim olmak isteyen düşman da istediğini yapamasın.

17 Agni, Kanva'ya kahramanlık gücü ve başarı verdi. Agni dostlarına yardım etti; Medhyātithi'ye yardım etti, Upastuta'ya yardım etti.

18 Agni aracılığıyla uzaktan Ugradeva'yı, Yadu'yu ve Turvaşa'yı çağırırız. Agni, düşmana boyun eğdirmek için Navavāstra'yı, Brihadratha'yı ve Turvīti'yi getirir.

---

40 Agni.

19 Ey Agni, Manu tüm insan ırkı için, sana bir ateş yeri belirledi. Yağla beslenen sen Yasa'dan fışkırdın, çünkü Kanva seni alevlendirdi. Sen herkesin saygı gösterdiğisin.

20 Agni'nin yaklaşılmaz alevleri görkem doludur ve korku vericidir. Bütün ifrit ve büyücüleri yer bitir, her türlü ifriti öldür.

XXXVII
(Marutlar)

1 Ey Kanvalar, arabalarında parıldayarak oynaşan zapt edilmez Marut ordusu için şarkılar söyleyin.

2 Kendiliğinden parlak olan onlar, ellerinde mızrak, kılıç ve üzerlerinde parlak mücevherlerle, bereketli ceylanla birlikte doğmuşlardır.

3 Kişi şaklatılan kırbaçların sesini elinin altındaymışçasına işitir. Onlar yollarının üzerinde görkem toplarlar.

4 Sizler şimdi tanrı vergisi ilahiyi çok şiddetli, çok güçlü, muzaffer Marut kalabalığına okuyun.

5 İnekler arasında boğa olana dua edin, çünkü o Marutların oynaşan kalabalığıdır. O sanki yağmuru içmişçesine kabarmış, kuvvetlenmiştir.

6 Ey kahramanlar, yeri ve göğü tıpkı elbisenin kenarını silkeler gibi sarsan sizlerden en güçlünüz hanginizdir?

7 Yaklaştığınızda kişi öfkeniz, hiddetiniz karşısında tutunamaz. Engebeli dağlar boyun eğerler.

8 Yeryüzünden insanların yaşı ilerlemiş efendisi gibi geçip gidenler, yolları üzerinde korkuyla titreşirler.

9 Onların gücü doğuştandır, güçlerini analarından alırlar; onların gücü iki kat daha fazladır.

10 Bütün bunlar, oğullar, ozanlar, çoğalarak sınırları genişlettiler; öyle ki sığır sürülerinin diz boyu derinlikte yürümeleri gerekmektedir.

11 Onlardan önce yürüdükleri yollarda bulutların döllerini serptiler, uzun, geniş ve bitip tükenmeyen.

12 Ey Marutlar, gücünüz büyük olduğundan insanları yeryüzüne attınız. Böylece dağları serpiştirdiniz.

13 Marutlar geçtiği sırada yolda aralarında konuşurlar. Onların ne konuştuğunu duyan var mı?
14 Hızlı atlarla çabuk gelin, çünkü Kanva oğulları arasında size tapınanlar var. Onların arasında mutlu olun.
15 Her şey sizin zevkinize göre hazırlandı. Yaşamın sonuna kadar biz onların hizmetçileriyiz.

XXXVIII
(Marutlar)

1 Ne zaman bizi bir babanın oğlunu kavradığı gibi iki elinizle sıkıca tutacaksınız ey kutsal otların kendileri için kesildiği tanrılar?
2 Yeryüzüne değil de gökyüzüne doğru gitmenizdeki amaç nedir? Sizin inekleriniz nerede eğleşir?
3 En yeni lütuflarınız nerede? Marutlar, bolluğunuz nerede? En büyük mutluluklarınız nerede?
4 Ey Marutlar, siz Prişni'nin doğurduğu evlatlar ölümlüyseniz, size dualar eden kişi ölümsüz demektir.
5 O tıpkı çayırdaki yaban hayvanı gibi asla gönülsüz olmadı ve asla Yama'nın yoluna gitmesi gerekmedi.
6 Bela üstüne bela verip bizi zorluklarla zapt ederek yıkmayın; hepimizi kuraklıktan koruyun.
7 Doğrusu Rudra'nın güçlü oğulları rüzgârsız yağmurlarını çöl bölgelerine bile gönderirler.
8 Sel olup akan yağmuru salıverdiklerinde çakan şimşek, yavrusunun peşinden giden bir inek gibi böğürür.
9 Yağmur yüklü bulutlarla yeryüzünü kapladıklarında gündüz olduğu hâlde karanlığı yayarlar.
10 Ey Marutlar, bu dünyann sakinleri sesinizin gümbürtüsüyle titrer ve burada yaşayan her insan sarsılıp sersemler.
11 Ey Marutlar, koştukları yönden döndürülemeyen güçlü toynaklı atlarımız, yanlarına set çekilmiş parlak akıntılar boyunca hızla giderler.
12 Tekerlek çemberlerimiz sağlam olsun, atlarımız ve arabalarımız sağlam olsun, dizginlerimiz sıkı bağlansın.

13 Ey duanın efendisi Agni, Mitra gibi güzel olan seni dua etmek için bu şarkıyla buraya davet ederiz.

14 Övgü ilahisini kendi ağzında biçimlendir ve onu yağmur bulutu gibi yay, ölçülü methiyeyi iyice oku.

15 Dua edilmeye değer, uyumlu ve güçlü Marut ordusunu şarkıyla onurlandıralım. Güçlü olanlar burada bizimle birlikte olsun.

XXXIX
(Marutlar)

1 Ey Marutlar, ölçünüzü tıpkı bir alev gibi uzaktan ne zaman yaydınız? Ey dünyayı sarsanlar, kimin bilgeliğiyle, kimin düzenlemesiyle gidersiniz?

2 Düşmanları kovan silahlarınız güçlü olsun, direnci sağlam olsun. Doğrusu, geçerkenki parlaklığınız hain insana değil, sizin savaşçınıza güç olmalı.

3 Ey kahramanlar, siz orman ağaçları ve kaya yarıkları üzerinde yol alırken, güçlü olan ne varsa yener, ağır şeyleri de fırlatıp atarsınız.

4 Düşmanları tüketen sizlerin ne gökte ne de yerde düşmanı vardır. Siz Rudralar, güçlü olun, meydan okuyan siz olun.

5 Onlar dağları beşik gibi sallar, orman krallarını çekip ayırırlar. Ey Marutlar, sizinle birlikte olanları şarapla sarhoş olmuş yaratıklar gibi ileri doğru sürersiniz.

6 Sizin arabanızda benekli geyikler bağlıdır. Önder olarak kızıl geyik çeker. Yakına geldiğinizi dünya duyar ve insanlar çok korkar.

7 Ey Rudralar, işlerimizde sizi acil yardıma çağırırız. Korkmuş olan Kanva'nın hatırına eski günlerdeki gibi bize yardıma gelin.

8 Ey Marutlar, sizin tarafınızdan veya insanlar tarafından bize gözdağı veren korkunç bir düşman gönderilirse, gücünüzle onu uzaklaştırın ve bize yardım edin.

9 Zira tapılmaya layık ve bilge olan sizler Kanva'yı mükemmel korudunuz. Ey Marutlar, yağmuru arayan şimşek misali, tüm koruyuculuğunuzla bize gelin.

10 Ey cömert olanlar, dünyayı sarsanlar, tam güç sahipleri, gücünüz mükemmel. Ey Marutlar, şairin öfkeli düşmanlarına bir mızrak gibi düşman gönderin.

XL
(Brahmanaspati)

1 Ey Brahmanaspati, doğrul. Tanrılara hizmet eden biz insanlar sana yalvarırız. İyi şeyler veren Marutlar bize gelsin. En hızlı İndra, sen onlarla ol.

2 Ey gücün oğlu, savaş ganimeti bekleyen her ölümlü seni yardıma çağırır. Ey Marutlar, sizi seven bu insana güzel atlardan oluşan zenginlik ve kahramanlık gücü verin.

3 Brahmanaspati tanrıça Sūnritā'yı yakına getirsin ve kahramana beş kat hediye vererek insanları seven tanrıları bu törene getirsin.

4 Onun ününü daima yaşatan din adamına muhteşem bir ödül verirler. Ona eşsiz ve kolay elde edilen, kutsal yiğitlik veren besini sunarız.

5 Artık Brahmanaspati heybetli övgü ilahisini yüksek sesle söylesin. Tanrılar, İndra ve Varuna, Mitra, Aryaman barınacakları yerleri yaparlar.

6 Tanrılar, biz kutsal toplantılarımızda bereket getiren bu eşsiz ilahiyi okuruz. Ey kahramanlar, lütfedip bu sözü kabul ederseniz, o bütün mutlulukları sizden bize getirsin.

7 Kim dindara yaklaşacak? Kutsal çimleri kırpılmış olan kimdir? Sunuyu sunan akrabalarıyla birlikte ilerledikçe ilerler, o da onun evini kıymetli şeylerle doldurur.

8 O efendilik gücünü artırır, krallarla öldürür. Büyük, küçük ya da orta, o bütün tehlikeler karşısında güvendedir. Savaş onu durdurmaz, boyun eğdirmez; o şimşek taşıyandır.

XLI
(Varuna, Mitra, Aryaman)

1 O tanrı Varuna'dır. Mitra'dan, Aryaman'dan bir zarar görmez. Onlar mükemmel derecede bilge ve koruyucudurlar.

2 O hep başarılı ve zarardan uzaktır. Elleri doludur, zenginleştirirler ve her düşmandan korurlar.

3 Krallar sorunları ve düşmanları ondan uzaklaştırırlar ve onu güvenle kederden kurtarırlar.

4 Ey Ādityalar, kanunu arayan için yol dikensiz ve kolaydır; öfke onunla bir hiç hâline gelir.

5 Ey siz kahraman Ādityalar, rehberlik ettiğiniz yolla ve düşüncelerinizle kurban töreni yaklaşsın.

6 Asla boyun eğmeyen bu ölümlü, zenginlik ve her türlü değerli eşya ve çocuklar kazansın.

7 Dostlarım, Aryaman ve Mitra'nın övgüsünü nasıl hazırlayacağız? Ya Varuna'nın şanlı yiyeceğini?

8 Dindar kişiye vuran ya da söven bir kişi bile gösteremem sana. Sadece ilahilerle seni yanıma çağırırım.

9 O kötü sözler söylemeye düşkün olmasın, ama dördünü[41] birden elinde tutan da korksun, ta ki onlar düşene kadar.

XLII
(Pūshan)

1 Ey Pūshan, yollarımızı kısalt, üstündeki engelleri kaldır. Ey bulut doğuşlu tanrı, önümüzden git, bize yol aç.

2 Ey Pūshan, yolumuzun üstündeki kurdu, uğursuz kötü kurdu uzaklaştır. O bize zarar vermek için bekler.

3 O yolumuzun üstünde pusuya yatmış üçkâğıtçı bir hırsızdır. Onu yolumuzun üstünden kov.

4 O kötü ruhluyu, kim olursa olsun o hilekârı ayaklarınla ez.

5 Harikalar yaratan bilge Pūshan, eskiden atalarımıza yaptığın gibi tüm olanaklarınla bize yardım et.

6 Tüm başarının efendisi, altın kılıcı en iyi kullanan, kazanılması kolay olan zenginlikler sağla.

7 Bütün eski arayıcılar bize yol göstersin, yolumuzu hoş ve yürümek için güzel kılsınlar. Ey Pūshan, bunun için güç bulasın.

8 Bizi çimleri bol çayırlara götür; zamansız sıcaklık gönderme. Ey Pūshan, bunun için güç bulasın.

---

41 Bunlar olasılıkla Varuna, Mitra, Aryaman ve Bhaga'dır.

9 Bize karşı merhametli ol, bizi doyur, bize ver, bizi besle, zinde kıl. Ey Pūshan, bunun için güç bulasın.

10 Biz Pūshan'a karşı bir suç işlemedik, dualarımızla onu yüceltiriz. Güçlü olan tanrıyı zenginlik için ararız.

XLIII
(Rudra)

1 Güçlü, eli açık, müthiş bilge Rudra'ya ne okuyalım ki onun canına değer olsun?

2 Ve Aditi, Rudra'nın lütfunu halkımıza, sığır sürülerimize, ineklerimize ve nesillerimize ihsan eylesin.

3 Ve Mitra, Varuna, Rudra, evet bütün tanrılar hep birlikte bizi hatırlasın.

4 Kurbanın, ilahilerin ve huzur veren ilaçların efendisi Rudra'ya mutluluk, sağlık ve güç için yalvarırız.

5 O güneş gibi parlak, ışıldayan altın gibi pırıl pırıldır, o iyidir, o tanrıların en iyisidir.

6 O atlarımıza sağlık, koçlarımıza ve koyunlarımıza, erkeklerimize, kadınlarımıza ve ineklerimize iyilik ihsan etsin.

7 Ey Soma, bize yüz erkeğin şanını ver, güçlü şeflerin büyük namını kazandır.

8 Bize düşmanlık verme, Soma'dan dolayı bize dert verme, bizi engelleme. İndu bize gücü paylaştır.

9 Soma! Baş, orta nokta, bunları sev. Soma, bunları sana hizmet eden olarak bil. Senin çocukların kutsal kanunun en yüksek noktasında ölümsüzdür.

XLIV
(Agni)

1 Ölümsüz Cātavedas,[42] sen şafağın çok renkli, şaşaalı hediyesisin. Agni, bugün sunular sunacağımız tanrıları sabah uyandırıp buraya getir.

2 Çünkü sen sunu taşıyansın, kurbanın arabacısı, sevilen elçisisin. Şafakla ve Aşvinlerle uyum içinde bize kahramanca güç ve büyük ün ver.

42 Agni için kullanılan, her şeyi bilen, her şeyin sahibi anlamında bir ad.

3 Biz bugün elçi olarak herkesin sevdiği Agni'yi seçtik. Sen ışığı yayan, dumandan bayrağı olan, gün ağarırken kurbana şan verensin.

4 O soylu, çok genç, çokça tapınılandır, konuk ve hediyeler sunan insanlara yakındır. Agni Cātavedas'a şafakta tanrıları bize getirirken tapınırım.

5 Ey Agni, dünyanın ölümsüz destekçisi olan seni överim. Sen ölümsüz olan, sunu taşıyan, kutsal besin bulan, koruyucu ve kurban sırasında en iyi olansın.

6 Ey en genç tanrı, sana çokça tapınan, tatlı dilli duacına güzel şeyler söyle. Praskanva'nın yaşam günlerinin uzamasını sağlayarak göğün sahiplerini onurlandır.

7 Çünkü Agni, insanlar seni her şeyin sahibi olarak ve din adamı olarak tutuştururlar. O nedenle çok bilge Agni, tanrıları hemen buraya getir, sen çok yakarılansın.

8 Şafakta geceleyin Ushas'a, Savitar'a, Aşvinlere, Bhaga'ya ve Agni'ye Soma akıtılarak yapılan güzel ayinlerde Kanva sunu taşıyan tanrı olan seni tutuşturur.

9 Çünkü Agni sen kurbanın efendisi ve insanların elçisisin. Işığı görüp şafakta uyanan tanrıları Soma içmek için bugün buraya getir.

10 Ey Agni, ey ışığı bol olan, sen şafaktan sonra ışıldarsın. Sen savaştaki mücadelemizde yardımcımızsın, insanın dostusun ve kurbanda en yüksek din adamısın.

11 Ey Agni, ayini uygularken tıpkı Manu gibi seni tayin edeceğiz. Sen davet edici, baş din adamı, olağanüstü bilge, çok hızlı ölümsüz elçisin.

12 Çok sevilen tanrıların en yüce din adamı, onların en yakın dostu olarak görevlerini yaptığında alevlerin tufan dalgaları gibi uzaklara yayılarak kükrer ey Agni.

13 İşitecek kulakları olan Agni, tanrıların oluşturduğu sırayı dinle. Mitra ve Aryaman törenimize vaktinde geliyorlar, onları kutsal çimlerin üstüne oturt.

14 Yasa'yı güçlendirenler, cömertçe verenler, ateş dilli Marutlar duamızı işitsinler. Töreyi destekleyen Varuna, Aşvin çifti ve Ushas ile birlikte Soma suyu içsin.

XLV
(Agni)

1 Vasulara, Agni'ye, Rudralara, Ādityalara tapınalım. Güzel ayinleri bilen, nimetlerini aşağı akıtan onlar Manu'dan[43] doğmuşlardır.

2 Agni, tanrıların anlaması için tapınana kulak ver. Al atların efendisi, şarkı seven, otuz üç tanrıyı buraya getir.

3 Ey işleri büyük olan Cātavedas, Praskanva'nın yakarışını işitin, tıpkı evvelce Priyamedha'ya, Atri, Virūpa ve Angiras'a olduğu gibi.

4 Priyamedha'nın büyük dualar etmede hünerli oğulları, kutlu ayinlerin parlak alevli yöneticisi Agni'yi yardıma çağırırlardı.

5 Ey ödülleri cömertçe veren, sana yapılan kutsal yağlı yakarışı işit. Bu methiyelerle Kanva'nın oğulları seni yardıma çağırırlar.

6 Ey çok sevilen Agni, senin hayret uyandıran bir ünün var. İnsanlar ödüllerini taşıyan sen alev saçlıya evlerinde yakarırlar.

7 Agni, sen zenginlik bulmada en iyi olansın, ünün her tarafa yayılmıştır, her şeyi çabucak işitirsin. Şarkıcılar ayinlerde elçi ve baş din adamı olan sana yakarmayı uygun buldular.

8 Soma sıkan şarkıcılar ziyafete gelmen için seni aceleye zorlarlar. Kutsal ödülü getirdikleri zaman tapınan ölümlü için bu büyük ışıktır.

9 İyisin, cömertsin, gücün oğlusun. Cennetin sahibi olan tanrıları bugün Soma suyu içmek için sabah erkenden kutsal çimlerin üstüne oturt.

10 Ey Agni, birleştirdiğimiz yakarışlarımızla gök sahiplerini getir. Ey cömert tanrılar, evvelki gün sıktığımız şu Soma'yı için.

XLVI
(İki Aşvin)

1 İşte şafak, göğün sevgili kızı,[44] erkenden ışığını gönderiyor. Ey yüce Aşvinler, size duamı gönderirim.

---

43 Manu burada insanları ve tanrıları yaratan Pracāpati ile özdeşleştirilmiştir.

44 Tanrıça Ushas.

2 Denizin oğulları, zenginlikleri güvenle keşfedenler, siz tanrılar derin düşünceyle zenginlikleri bulursunuz.
3 Arabanız kanatlı atlarla uçmaya başladığında dev küheylanlarınız alevle yanan bölgelere süratle ilerler.
4 O özgür, uyanık, tufanı seven, evin efendisidir; efendiler sunularla iyice beslenin.
5 Ey Nāsatyalar, sözlerimiz üstünde düşünerek ilahilerimizi dikkate alın. Soma içkisinden cesurca için.
6 Ey Aşvin çifti, karanlıktan sıyırıp çıkardığınız aydınlık gibi gücü bizlere ihsan edin.
7 Sizi karşı kıyıya taşıyacağımız ilahilerimizden oluşan gemiye gelin. Ey Aşvinler, arabanızı hazırlayın.
8 Göğün geniş kabı sizindir, selin kıyısında arabanız bekler. İlahilerle birlikte oluşturulmuş damlalar hazırdır.
9 Kanvalar,[45] damlalar cennettedir. Zenginlik suların olduğu yerdedir. Sizler biçiminizi nerede göstereceksiniz?
10 Işık gelir dalı aydınlatır, güneş bir altın gibi görünür ve dilini uzatarak karanlığı aydınlatır.
11 Kurbanın yolu uzak hedeflere gidecek şekilde yapılmıştı, cennetin yolu belli idi.
12 Yakarışların şarkıcısı, Aşvinlerin ihsan ettiklerinin yolunu gözler. Onlar Soma'dan keyif alırken kurtarırlar.
13 Siz, bir zamanlar Manu gibi olan, hayırlı, uğurlu yaşayanlar, Vivasvān ile birlikte gelin; Soma'ya ve duaya gelin.
14 Ey kuşatan Aşvinler, sizin yolunuzun parlaklığını şafak izler. Işınlarla bizim kutsal törenlerimizi yoklayın.
15 Ey siz Aşvin çifti, kutsal içkimizden için. Lütfedin ve bizi koruyun. Sizin yardımlarınızı kimse bozamaz.

XLVII
(İki Aşvin)

1 Yasa'yı güçlendiren Aşvinler, bu tatlı Soma sizin için akıtıldı. Dünden önce sıkılmış[46] bu içkiden için ve bunu size sunana zenginlik verin.

---

45 Aşvinler yerine böyle seslenilmiş gibi duruyor, (Griffith, 30).
46 Soma suyunun tazeliğini anlatmaya çalışıyor olsa gerek, (Griffith, 31).

2 Ey siz Aşvinler, biçimi çok güzel olan, üç oturmalıklı, üç katlı arabanıza binip gelin. Kurban töreninde Kanvalar size duacıyı gönderir, onun yakarışını candan dinleyin.

3 Ey Aşvinler, siz Yasa'yı güçlendirenlersiniz, bu tatlı Soma suyundan için. Siz şaşılası işleri olanlar, bugün zenginlik dolu arabanızla size sunular verene gelin.

4 Her şeyi bilen Aşvinler, üç kat yığılmış çimlerin üstü kurbanın tatlı suyuyla ıslatılır. Göğe doğru yönelmiş Kanva'nın oğulları sıkılmış Soma suyu için sizleri çağırır.

5 Ey Aşvinler, bu yardımlarla Kanva'yı dikkatlice korudunuz. Ey ihtişamın efendileri, bizi koruyun, Soma suyu için. Sizler kutsal yasayı güçlendirenlersiniz.

6 Ey güçlü olanlar, hazine yüklü arabanızla getirdiniz, Sudās'a[47] bolca verdiniz. İster gökyüzünden, ister denizlerden, çok kişinin istediği zenginliği bize ihsan edin.

7 Ey Nāsatyalar, ister uzakta olun, ister yakında, güneş ışınlarıyla birlikte, parlak, yuvarlanan arabanız yüklü olarak Turvaşa'ya[48] gelin.

8 Kurban töreninin mücevherleri olan küheylanlarınız sizi buraya, sunularımıza getirsin. Ey önderler, doğru davranan ve doğru verene yiyecek bahşederek kutsal çimlere oturun.

9 Ey Nāsatyalar, güneşlikle donatılmış arabanıza binip Soma'nın hoş suyunu içmek için gelin. Size tapınana her zaman zenginlik getirirsiniz.

10 Onca övgü ve dua şarkılarıyla onları aşağıya çağırırız, çok zengin olan onlar bize yardıma koşabilirler. Çünkü ey Aşvinler, siz her zaman Kanva'nın güzel evinde Soma içtiniz.

XLVIII
(Ushas)

1 Ey Ushas, ey göğün kızı, zenginlikle bize gel. Ey tanrıça, ışığın hanımefendisi, büyük ihtişamla doğ. Sen zenginsin, sen cömertsin.

---

47 Sudās bir kralın adı.

48 Bir kabile ve onun şefinin adı.

2 Atları ve inek sürülerini getirerek tüm zenginliği lütfeden onlar[49] ışığı göndermekte bizim için acele ettiler. Ey Ushas, benim için mutluluğun seslerini uyandır; bize büyük zenginlik gönder.

3 Şafak sökmüştü, şimdi de sökecek. Arabaları öne süren tanrıça yakına geldiğinde, onların düşüncesi onda yoğunlaşır, tıpkı taşkında şaşaa arayanlar gibi.

4 Kanva soyunun reisi Kanva, burada kahramanların adlarını söyleyerek onları yüceltir. Ey Ushas, sen yakına geldiğinde prensler düşüncelerini pek çok lütfa yöneltirler.

5 Ushas tıpkı iyi bir ana gibi her şeyi dikkatle gözler. Tüm yaşamı uyandırarak ayaklı tüm canlıları harekete geçirir, kuşların havada uçmasını sağlar.

6 O faaliyeti önlerine gönderir, her insan ona göre meşgul olur. O hep çıkar, gecikme nedir bilmez. Ey zenginliği bol olan, sen söktükten sonra kuşlar uykuyu bırakıp uçmaya başladılar.

7 Şafak atlarını güneşin doğuşundan öteye, uzağa bağladı. Hayırlı şafak yüzlerce yüklü arabayla yolunu insanların üstüne doğru ilerletti.

8 Onun bakışlarıyla karşılaşan her canlı onun önünde eğilir. Mükemmel olan o, ışığı yapar. Gökyüzünün kızı Ushas zenginlikle parladığında düşmanlar ve düşmanlıklar kaybolur.

9 Ey Ushas, gökyüzünün kızı, parlak ışıklarınla bizi aydınlat. Bize büyük bolluğun büyük mutluluğunu getir ve kutsal törenimize ışık saç.

10 Zira sen söktüğün zaman tüm canlıların yaşamı ve soluğu sendedir ey mükemmel olan. Ey ışığın hanımı, yüce arabasında olağanüstü zenginliği taşıyan sen, çağrımızı işit.

11 Ey Ushas, insanlar arasında harika olan gücü sen kendin kazan. Şunlar sana dua eden din adamları; dindar olanı kutsal törene sen getir.

12 Ey Ushas, Soma suyundan içecek olan tanrıları gökyüzünden sen getir. Ne isen o olarak bize inek sürüleri, atlar, dua gücü ve kahramanlık kuvveti ver.

---

49 Önceki günlerin şafakları.

13 Muhteşem biçimde parlak görünen hayırlı ışınlarıyla Ushas bize zenginlik versin. Güzel biçimiyle güzel şeyleri versin, kolay çabayla zenginlikler kazanılsın.

14 Güçlü olan! Sana eski zamanda ermişler kendilerini koruman ve yardım etmen için yakarmışlardı. Ey Ushas, bizim yakarış şarkılarımıza cömert ve parlak ışığınla içtenlikle yanıt ver.

15 Ey Ushas, ışığınla bugün göğün ikiz kapılarını açtığın gibi, bize geniş ve düşmanlardan uzak bir barınma yeri sağla. Ey tanrıça, bize inek sürüleri ve yiyecek ver.

16 Bize bol zenginlik ver, bol ve hayat veren yiyeceği her şekilde gönder. Ushas, güçlü olan, herkese boyun eğdiren güç, senin yağma ve zenginliğin boldur.

XLIX
(Ushas)

1 Ey Ushas, göğün yukarıdaki parlak ülkesinden hayırlı yollarla gel. Kızıl atların seni taşıyıp Soma suyu hazırlayan kişinin evine getirsin.

2 Ey Ushas, bindiğin güzel biçimli araban ışıkla hareket eder. Ey göğün kızı, bugün soylu insanlara yardım et.

3 Parlak Ushas, senin zamanın dönüp geldiğinde bütün dört ayaklı ve iki ayaklılar harekete geçerler. Göğün tüm sınırlarındaki sık kanatlı kuşlar da öyle.

4 Sen ışığının hüzmeleriyle söker, tüm parlak bölgeleri aydınlatırsın. Sen zenginlik isteyen Kanva tarafından kutsal şarkılarla çağrılırsın.

L
(Sūrya)

1 Parlak ışıkları onu yukarı doğru taşır. Yaşayan her şeyi bilen tanrı Sūrya. Herkes ona bakabilir.

2 Her şeyi gören güneşin ışınlarıyla birlikte bütün takımyıldızlar tıpkı bir hırsız gibi kaçarlar.

3 Onun müjdeci ışınları, tıpkı ateşin alevleri gibi yanıp saçılarak dünyadaki insanların üzerinde uzaktan ışıl ışıl görünür.

4 Ey Sūrya, ışığı yapan sen, her şeyinle güzel ve hızlısın. Bütün parlak ülkeleri aydınlatırsın.

5 Bu tarafta tüm ışığına bakıldığında sen tanrıların yanına gitmiş ve insanların yanına gelmiş olursun.

6 Parlak Varuna, sen de uğraş içindeki insan soyunun üstünde aynı gözle bakarsın.

7 Doğurduğun her şeye bakarak, göğü ve orta göğü boydan boya geçer, ışınlarınla günlerimizi ölçüp verirsin ey güneş.

8 Ey uzağı gören tanrı, ey Sūrya, seni taşıyan arabana ışık saçan yeleleriyle yedi doru at koşuludur.

9 Sūrya arabanın kızları olan bu saf yediliyi[50] arabaya koşmuştur ve bu değerli ekiple ileri atılır.

10 Karanlık üzerindeki bu müthiş ışığı gören bizler Sūrya'ya yaklaşırız. O tanrılar tanrısıdır, o mükemmel bir ışıktır.

11 Ey dostu çok olan, bugün doğup göğün en yüksek yerine çıktığında kalbimdeki hastalığı uzaklaştır, bu sarı rengi al benden ey Sūrya.

12 Bendeki sarılığı papağanlara ve sığırcık kuşlarına ver veya bendeki sarılığı Hāridrava[51] kuşlarına geçir.

13 Tüm zapt edici gücüyle bu Āditya en yükseğe çıksın ve düşmanımı benim elime versin; beni düşmanıma av yapmasın.

LI
(İndra)

1 Zenginlik denizi İndra, koç! Kıymetli dua şarkılarıyla sana seslenenlerden hoşnut ol. Onun insanlar için yaptığı güzel işler geniş gökyüzü gibi yayılır. Bizim iyiliğimize hep koşan o bilgeye yakaralım.

2 Coşkuyla kendinden geçmiş Ribhular orta havayı dolduran İndra'nın çevresini sarıp güçleriyle ona destek verirler. Şatakratu'yu mutluluk narası atacak zafere ulaştırırlar.

---

50 Yedi at, haftanın yedi gününü belirtmektedir.

51 Sarı renkli bir kuş türü.

3 Sen Angiraslar için ineklerin ahırını açtın ve binlerce kapısıyla Atri'ye yol gösterdin. Şimşeğini dans ettirerek Vimada'ya hem yiyecek, hem zenginlik verdin.

4 Sen hapsolmuş suları kurtardın. Sen dağdaki zenginlik dolu hazineyi kazandın. Sen gücünle yılan Vritra'yı öldürdün ve herkesin gördüğü gökteki güneşi yükselttin ey İndra.

5 Muhteşem gücünle büyücü düşmanları ve seni yalandan ananları üfleyip yok edersin. Yiğit olan sen, Pipru'nun kalelerini yıktın, Dasyuları öldürüp Rcişvan'a yardım ettin.

6 Şushna'yı yere çarparak Kutsa'yı kurtardın. İfrit Şambara'yı Atithigva'nın eline düşürdün. Güçlü ifrit Arbuda'yı ayaklarınla çiğnedin. Sen eskiden beri Dasyuları öldürürsün.

7 Bütün güç ve kuvvet sende toplanmıştır; senin cömert ruhun Soma suyu içerek eğlenir. Ellerinde tuttuğun şimşeği herkes bilir, onunla düşmanının bütün cesaretini çekip koparırsın.

8 Ārileri ve Dasyuları iyi ayırt et. Kanun tanımayanları cezalandır. Kurban sunanın en büyük cesaretlendiricisi sen ol. Senin bütün işlerin benim için zevktir.

9 İndra kanun tanımayanları dindar adamın eline verir, güçlü olanlara güçsüz olanları yok ettirir. Güçlü tanrı göğe gittiğinde Vamra toplanmış olanları öldürdü.

10 Uşanā'nın senin için biçimlendirdiği güç tüm heybetiyle dünyaları ayırır. Ey kahraman ruhlu, Vāta'nın düşünceyle koşulmuş atları güçle dolu olan seni hak ettiğin üne taşıdılar.

11 İndra, Kāvya Uşanā'dan memnun olduğu için, o atlarının üstünde geniş geniş yayılır. Yağmurda çakan şimşeği pekti ve onunla Şushna'nın sağlam kalelerini parçaladı.

12 Güçlü Soma damlaları arasında arabana bindin. Şāryāta seni hoşlandığın şeye getirdi. İndra, sen Soma sıkan insanlardan memnun kaldığında eşsiz ünün gökyüzüne yükselir.

13 Ey İndra, şarkı söylemekte usta Soma sıkıcısı yaşlı Kakşivān'a genç kız Vricayā'yı verdin. Bilge olan sen, Vrishanaşva'nın çocuğu Menā idin. Senin bu işlerin Soma bayramlarında hep konuşulur.

14 İhtiyaç hâlinde iyi insanın koruyucusu, Pacralar arasında yakarılan, kapı gibi sağlam olan İndra'dır. Zenginliğin tanrısı İndra cömerttir, zenginliği, akrabaları, inekleri ve atları sevendir.

15 Bu yakarış o güçlü tanrıya, kendinden parlayan, çok güçlü ve büyük olanadır. Biz bütün kahramanlar, bütün prensler bu kavgada senin himayen altındayız.

LII
(İndra)

1 Göğün ışığını bulan koçu ululayarım. Onun soyluları onunla birlikte ilerler. İlahilerle İndra'yı yardıma çağırırım. Güçlü bir küheylan gibi olan araba çağrıya süratle gelir.

2 O sağlam temelde hiç hareket etmeden duran bir dağ gibidir, gücü arttıkça artmış bin katlı koruyucudur. İndra, Soma suyuyla kendinden geçtiğinde bulutları yardı, suları tutan Vritra'yı öldürdü.

3 Çünkü o kalanlarla kalandır. Yüklü bulutun üzerinde, ışıkla köklenmiş, bilgelik sevinciyle daha da kuvvetlenmiştir. İndra, çok veren, Soma suyuyla iyice doymuş tanrı, seni düşünce ve beceriyle çağırırım.

4 Kendi soylu yardımcıları cennetteki suyu kutsal çimlerin üstüne akıtır, deniz gibi doldururlar. Kendinden geçen İndra, yardımcılarıyla Vritra'yı çarpıp öldürdü. O düzgündür, güçlüdür, yenilmezdir.

5 O yağmuru durduranla vahşice savaştığında yardımcıları yağmuru hızlı bir nehir gibi aşağı akıttılar. Soma suyundan cesaret aldığında şimşek elli İndra, Trita'nın Vala'yı mahvettiği gibi onu parçalayıp mahvetti.

6 Görkem seninle olsun, savaşçı kahramanlığınla parla. Yağmuru tutan yaratık göğün derin karanlığında kalsın. Ey İndra, ne zaman şimşeğini yenilmesi zor Vritra'nın çenesine vuracaksın?

7 Ey İndra, seni ululayan ilahilerimiz, tıpkı akıp gölü dolduran sular gibi sana ulaşsın. Tvashtar senin müthiş şimşeğini dövüp biçimlendirsin ve senin bilinen gücüne daha fazla güç katsın.

8 Koşulu doru atlarınla birlikte Vritra'yı vurup insanlar için suları akıttığında, ellerinde metal şimşeği taşıdın. Güneşi herkesin görmesi için gökyüzüne yerleştirdin.

9 Onlar korkudan, göğe yükselen şükür ilahileri okuyup seni yücelttiler. İnsanların iyiliği için dövüşen İndra'nın yardımcıları Marutlar, parlaklığın içinde mutlu oldular.

10 İndra'nın şimşeğiyle geniş gökyüzü bozguna uğramış ejderhanın sesiyle çınladı. Soma sarhoşluğuyla İndra gökte ve yerde zorbalık yapan Vritra'nın başını uçurmuştu çünkü.

11 Ey İndra, bu yeryüzü on misli yayılmış ve insanlar onun üzerinde günden güne çoğalmaktalar. Ey Maghavan, işte burada senin zapt edici gücün iyi bilindi; gökyüzünde de haşmetin ve gücün parladı.

12 Cesaretin ve doğal gücünle havada ve gökyüzünün sınırlarında yardıma koşan sen, bu dünyayı gücünün bir örneği yaptın, akarsuları ve ışığı sararak göğe ulaştın.

13 Sen dünyayı tamamlayansın, tüm güçlü kahramanlarıyla ulu göğün efendisisin. Büyüklüğünle bütün bölgeleri doldurursun; doğrusu senin eşin benzerin yoktur.

14 Onun büyüklüğüne gök ve yer ulaşamaz, onun sınırlarına havanın suları asla erişemez. O suları tutanla neşe içinde dövüşür, onun yaptığını ondan başka kimse yapamaz.

15 Bu mücadele sırasında Marutlar sana övgüler düzer, tüm tanrılar mutluluk içindedirler. O anda ey İndra, sivri uçlu ölüm saçan şimşeğini Vritra'nın yüzüne çarparsın.

LIII
(İndra)

1 Güzel dualarımızı güçlü tanrıya ederiz. İlahilerimiz Vivasvān'ın barınağındaki İndra'yadır. Çünkü o gaflet uykusunda olanlara zenginlik vermez, güzel dualar edenlere verir.

2 İndra, sen atlar verensin, sen inekler ve arpa verensin; sen zenginliği koruyan efendisin. Sen ezelden beri yardımcısın, umutları boşa çıkarmazsın. Bu duayı sana ediyoruz.

3 Görkemli, güçlü ve işlerinde zengin olan İndra, biliriz ki çevreye yayılan hazine senindir. Ey zapt edici, onları toplayıp bize getir; seni seven ve sana dua edenin umudunu boşa çıkarma.

4 Bu parlak alevlerden ve Soma damlalarından hoşnut olarak, tohumdan ve inekten yana yoksulluğumuzu al götür. İndra bu damlalarla Dasyuları dağıtır, onların kötülüğünden kurtulan bizler bol yiyecek elde ederiz.

5 Ey İndra, gökyüzünde parlayan sınırsız ihtişamınla bize sınırsız yiyecek ve zenginlik kazandır. Bizler basiret, kahramanlık gücü, sığır sürüleri ve bolca tohum kazanalım.

6 Güç esinlendiren Soma damlalarından sunularımız Vritra ile olan savaşında seni memnun etsin ey kahraman efendi. Gücüne karşı konulamayan sen, çimleri düzeltmiş olan duacın için binlerce Vritra öldürdün.

7 Yiğitliğinle savaştan savaşa koştun, gücünle kale üstüne kale yıktın. Ey İndra, düşmanına boyun eğdiren dostunla birlikte hain Namuçi'yi ortadan kaldır.

8 Atithigva'nın zafer dolu ilerleyişinde ifritler Karanca ve Parnaya'yı vurdun. Ricişvan kuşatma altına aldığında boyun eğmez Vangrida'nın yüz kalesini sen yok ettin.

9 Ey ünü her yere yayılmış İndra, senin her şeyi ezen araba tekerleğin insanların krallarının iki kere on katını yener. Ellerinde silahlarla altmış bin doksan dokuz takipçi, hiç müttefiki olmayan Suşravas'ın karşısına çıktı.

10 Sen imdadına yetişerek Suşravas'ı korudun ve yine yardımınla Turvayāna'yı korudun ey İndra. Kutsa, Atithigva ve Āyu'yu bu genç ve güçlü krala tebaa yaptın.[52]

11 Ey İndra, tanrılar tarafından korunan bizler senin şanslı dostların olarak kalalım. Bulunduğun lütuflardan, uzun yaşamdan, neşeden ve kahramanlardan mutlu olan bizler sana yakarırız.

LIV
(İndra)

1 Ey Maghavan, bizi bu sıkıntı dolu savaşa zorlama, çünkü hiç kimse senin gücünün sınırlarını kavrayamaz. Senin

---

52 İndra'dan yana görünen isimlerin yenilmesi, tanrının onları cezalandırmış olması gibi düşünülebilir. Anlaşılan ilahileri okuyanlar için hangi kralın yendiği, hangisinin yenildiği çok da önemli değil, (Griffith, 36).

korkunç haykırışınla ormanlar kükrer, nehirler taşar; insanlar bu korkuyla akın akın kaçışmadılar mı?

2 Gücün kuvvetin efendisi Şakra'yı ilahilerimizle övelim. Seni işiten İndra'yı ulula ve öv. Boğa gibi güçlü olan o, gücüyle yerin ve göğün efendisi olmuştur.

3 Aklıyla bağımsızca hükmeden, gözalıcı ve cesur Dyaus'a güç verici şarkılarla yakar. Yoğun gücüyle büyük şanı olan Asura'dır[53] o, arabasını iki doru at çeker.

4 Sen yüksek göğün kabarık çizgilerini sarsarsın, sen kendine güveninle ifrit Şambara'yı dümdüz ettin. Mutluluk veren içkiyle cesaretlenip keskin ve iki uçlu şimşeğinle büyücülerden oluşan kalabalıklara karşı savaştın.

5 Ormanları dolduran kükremeyle ifrit Şushna'nın kuşattığı her yeri vurursun. Sağlam ve şevk dolu olan senin eskiden yaptıklarını bugün de yapmanı önlemeye kimin gücü yeter?

6 Ey Şatakratu, sen Narya, Turvaşa, Yadu ve Vayya'nın oğlu Turvīti'ye yardım ettin. Sen savaşta ata ve arabaya yardım ettin, doksan dokuz kaleyi yıktın.

7 O kahraman efendidir, güçlü insanların kralıdır; o kurban sunulan ve Yasa'yı yürüten, yakarış ilahilerimize cömert mükafatlarla karşılık verendir. Onun için gökten ırmaklar çağıldayarak akar.

8 Onun gücü ve bilgeliği benzersizdir. İnsanlar çabalarıyla Soma içen baştanrı İndra'nın efendilik gücünü artırırlar. Senin kahramanlık gücün hep aynıdır ey verici.

9 O yüzden taşla ezilip kepçelerle aktarılmış bu bir sürü damacanadaki içki senindir ey İndra. Ondan istediğin kadar iç, doya doya iç; sonra aklını hazineler lütfetmeye ver.

10 Orada karanlık oldu, sular hiç akmadan kaldı. Vritra hile yaparak yağmur bulutunu sakladı. Ama İndra engelleri kaldırıp nehirleri akıttı, sarp yamaçlardan aşağı akıtarak sel üstüne sel yaptı.

11 Ey İndra, bize mutluluğumuzu artıracak şan ver. Bize insanları zapt edecek hâkimiyet ve güç ver. Zengin efendile-

---

53 Burada İndra'nın Dyaus'dan başka Asura olarak da adlandırıldığını görüyoruz, (Griffith, 36).

rimizi koru, prenslerimizi koru. Bize zenginlik, yiyecek ve soylu nesiller ihsan et.

LV
(İndra)

1 Gökyüzünün geniş boşluğu ve yeryüzü kendilerini ne kadar yayarlarsa yaysınlar hiçbir zaman İndra'nın büyüklüğüne erişemezler. Bir boğa gibi korkunç ve güçlü, insanlara acı veren tanrı şimşeğini bileyip keskinleştiriyor.

2 Su dolu okyanus gibi o da her yandan akan nehirleri heybetli genişliği içine kabul eder. Soma suyu içmek için bir öküz gibi onu üzerine yükler, eskilerin savaşçıları gibi güç kazanmak için dua edilir.

3 Ey İndra, yüce dağları bile eğip büken sen, her türlü insan gücünü istediğin biçimde yönlendirirsin. Ey güçlü olan, kahramanlık gücünde tanrıların en önde geleni olan sen, her çetin işin başında yer alırsın.

4 Parlak İndra gücünü insanlara gösterdiği zaman, insanlar ormanda sadece ona dua ederler. O bir dost boğadır, o Maghavan'dır ve sesini duyurduğu zaman aranan bir boğa olur.

5 Etkin gücüyle insanlar arasındaki büyük savaşları çıkaran savaşçı yine odur. O ölüm oku gibi şimşeğini fırlattığı zaman insanlar o gözalıcı tanrı İndra'ya inanç duyarlar.

6 Yine o, görkem dolu ve yeryüzüne yayılmış gücüyle ustaca yapılmış barınakları yıkar. O gökyüzünün ışıklarını emniyetle çaktırır, fazlasıyla bilge olan o kendisine tapınanlar için akarsuların akmasını emreder.

7 Ey Soma içicisi, ey duaları işiten, ışınlarını bu yöne yönlendir, bize kalbini sun. Sürmekte pek hünerli olan araba sürücülerin olan hızlı gün ışıkları seni azdırmasın ey İndra.

8 Sen elinde asla kaybolmayan hazineyi taşırsın. Şanlı tanrının bedeni asla yenilemeyen güçle doludur. Ey İndra, senin uzuvların hizmet eden din adamlarıyla çevrili membalar gibi çok çeşitli güçlerle doludur.

LVI
(İndra)

1 Bu adamın ağzına kadar sunuyla dolu kepçeleri, tıpkı kısrağını karşılayan bir at gibi onun için havaya kalktı. O hızlı doru atların çektiği altın arabada oturur ve harika işlere yarayan Soma suyu içer.

2 Akan sulara birlikte olmanın kazancı arayanlar gibi, duanın yol göstericiliğini izleyen şarkılar dolu dolu ona akar. Onu seven dindar kalabalıklar bir tepeye tırmanır gibi çabalayarak gücün efendisine gelirler.

3 Zaferleriyle büyüktür o. Savaşlarda kahramanca ışıldar, gücü ve lekesiz hâliyle bir dağ doruğu gibi parlar. Güçlünün bile karşısında korkunç olan o demirden tanrı, kendinden geçerek düzenbaz Şushna'yı zincire vurdurdu.

4 Yardımınla daha da çoğalan tanrıça gücü, tıpkı şafağa eşlik eden güneş gibi İndra'nın yolunu gözler. Sonra o boyun eğdirilmez gücüyle gamı kasveti yok eder, tozu kiri ortadan kaldırır, yerine zaferi ve mutluluğu getirir.

5 Göğün çatısını boydan boya sağlam ve sarsılmaz bir biçimde yerleştirdiğinde ey İndra, neşeyle kendinden geçerek yaptığın ışık savaşlarıyla Vritra'yı öldürdün ve yağmur sellerini getirdin.

6 Gücünle göğün şimşeğini yakaladın. Sen yeryüzünün barınaklarında da güçlüsün. İçtiğin içkilerden mest olup suları serbest bıraktırdın ve Vritra'nın taştan parmaklarını defalarca kırıp attın.

LVII
(İndra)

1 Büyük zenginliğin büyük tanrısına, cömert olana, sağlam ve güçlü olana ilahimi sunarım. Onun bitip tükenmeyen cömertliği yüksekten düşen sular gibi tüm canlıların olduğu yere yayılır ve onlara güç kuvvet verir.

2 Tapınmak için tüm dünya seni izler, sana sunulan içki sunuları derinlerde akan seller gibidir. Altından yapılmış

şimşekli, sevilen tanrı İndra, dağların üstünde âdeta dinlenmektedir.

3 Bu kurban töreninde şafak gibi parlak olan korkunç tanrıya yüceltici dualarla yaklaşır, saygıyla hediyeler sunarım. İndra'nın hızla koşan doru atlar gibi bilinen gücü ve şimşeği yaratılmış oldu.

4 Herkesin dua ettiği fazlasıyla zengin İndra, bizler sana güveniyoruz, bizi yanına al. Ey duayı seven, bizim övgümüzü senden başka kabul eden olmaz. Toprağın tüm canlıları sevmesi gibi sen de bizim ilahimizi sev.

5 Ey İndra, senin gücün büyüktür, bizler seniniz. Ey Maghavan, sana tapınan bu kişinin isteğini yerine getir. Yüce göğün büyüklüğü seninle ölçüldü; bu yeryüzü senin gücünün önünde eğildi.

6 Silahı şimşek olan sen, onunla bu geniş ve koyu bulutları parçaladın. Engellenen suları kurtarıp akmalarını sağladın, gücünle her zaman muzaffer oldun.

LVIII
(Agni)

1 Gücün oğlu olan haberci tanrının rengi hiç solmaz, o ölümsüzdür. O Vivasvān'ın elçisidir. Yollarda mükemmel olan o orta havayı ölçer, sunularla tanrıları yardıma çağırır.

2 Asla bozulmayan ve uygun yiyeceği alan o, süratle ve istekle kuru odunları yayar. Çiseler gibidir, sırtı at gibi parlar. Yüksek sesle kükrer, göğün yüksek tabakaları gibi gürler.

3 Ölümsüz olanı, zenginliklerin efendisini, en yüksek din adamı olarak tüm Vasuların ve Rudraların olduğu en yüksek yere koy. Dilenen lütufları hızlı giden bir araba gibi gecikmeden ömrü olan insanlara bağışlasın.

4 Vāyu tarafından sevk edilen Agni, suyu kesilmiş ormanlara yayılır, güçlü kükremeler eşliğinde diliyle onları biçer. Agni, sürekli parıldayan dalgalarınla açtığın yol karadır; sen bir boğa gibi ağaçlara saldırırsın.

5 Rüzgârın ormana sevk ettiği alevden dişli Agni, tıpkı inek sürüleri içindeki bir boğa gibi muzafferdir. Parlak gücüyle sonsuzca havada dolaşırken esip geçtiği yerlerde duran veya kıpırdayan her şey onun önünde titrer.

6 Bhrigular[54] seni insan soyunun arasına bir hazine, bir güzellik ve kolay yakarılan olarak yerleştirdiler. Sen Agni, seçkinsin, habercisin, göksel ırkın hayırlı dostusun.

7 Din adamlarının en kutsal tapınma yolu belledikleri Agni, yedi diliyle en becerikli kurban sunucudur. Haberci ve tüm Vasuların elçisi olarak ona en nefis yemekleri sunar, ondan zenginlik isterim.

8 Ey gücün oğlu, duacıların olan bizleri bugün kusursuz bir şekilde koru, bize lütufta bulun. Sen dostları çok olansın. Ey Agni, övgüler düzen insan demir kalelerle seni üzüntüden korur ey gücün oğlu.

9 Ey parlak olan, sana tapınanların, şarkıyla dua edenlerin koruyucusu ol ey cömert efendi. Ey Agni, duacıyı üzüntüden koru. Duayla zenginleşen o, gecikmeden gelir.

LIX
(Agni)

1 Ey Agni, doğrusu diğer ateşler senin dallarındır. Tüm ölümsüzler seninle mutlu olur. Ey Vaişvānara,[55] sen derine oturtulmuş bir sütun gibi insanoğlunu merkezden desteklersin.

2 Gökyüzünün alnı, yeryüzünün merkezisin ey Agni, sen göğün ve yerin habercisisin. Ey Vaişvānara, tanrılar seni Ārilerin üstünde bir ışık, bir tanrı yaptılar.

3 Güneşin sağlam ışınları nasıl ebediyse, Vaişvānara Agni'nin hazineleri de öyledir. Dağlardaki, sulardaki, bitkilerdeki ve insanlardaki bütün zenginliklerin hükümdarı sensin.

4 Dualar yer ve gökten oluşan dünyanın oğlunadır. O insan gibi hünerlidir, o habercidir. Göksel Vaişvānara gerçekten güçlüdür, çok yiğit olandır; birçok genç eşi vardır.[56]

54 Eski zamanların en gözde dindar ailelerinden biri.

55 Agni.

56 Genç eşler alevlerdir, (Griffith, 39).

5 Ey Cātavedas Vaişvānara, azametli gökyüzü bile senin büyüklüğüne erişemez. Sen insanların barındığı toprakların kralısın, sen savaşta tanrılara rahatlık sağlarsın.

6 Şimdi Pūru oğullarının Vritra'yı öldüreni izler gibi izledikleri kahramanın büyüklüğünü anlatıyorum. Agni Vaişvānara Dasyu'yu vurup öldürdü, Şambara'yı ikiye böldü ve onun kılıcını paramparça etti.[57]

7 Gücüyle tüm insanları barındıran, uzakları aydınlatan, Bharadvācalar arasında kutsal olan Vaişvānara, Şatavani'nin oğlu Purūnītha tarafından mükemmel bir şekilde yüz dua ile ululanır.

LX
(Agni)

1 Mātarişvan sanki ermiş Bhrigu'ya büyük bir hazine, bir hediye getirmiş gibi görünüyordu. O şanlı din adamını, kurbanın bayrağını, sıkı koruyucuyu, iki doğuşlunun çocuğunu, hızlı hareket eden elçiyi getirmişti.[58]

2 Kendilerine tapınılan tanrılar da, onları seven ve tapınan insanlar da bu yöneticinin kurallarına itaat ederler. Din adamı olarak yerini gün ışımasından önce alır. O evin efendisidir, insanların taptığıdır, takdir edendir.

3 En yeni, kalpten gelen, güzel dualarımız, doğduğunda bile bal kadar tatlı dilli olan ona ulaşsın. Büyük çabalarla ona nefis yemekler sağlayan din adamları, insanlar yarattılar onu.

4 İnsanlık için iyi olan o, özlenen saflaştırıcı ve seçilmeye değer din adamı olarak insanlar arasında yerini aldı. Evin efendisi, yaşanılan yerdeki zenginliklerin koruyucusu olan Agni bizim dostumuz olsun.

5 Ey Agni, biz Gotamalar seni zenginlikleri koruyan efendi olarak dualarla ululariz. Çabuk ödül kazanan seni bir at gibi süsleriz. Duayla zenginleşen tanrı gecikmeden bize gelsin.

57 Burada Agni, İndra'nın yerine geçirilmiş gibi görünüyor, (Griffith, 39).

58 Mātarişvan saklı olan ateşi bulup getirmişti. Burada sayılan nitelikler Agni'yi işaret ediyor.

LXI
(İndra)

1 Hızlı, güçlü ve çok yüksek olan ona da dua şarkılarımı nefis yemekler sunar gibi sunarım. Dualar ona, karşı durulmaz olarak düşündüğüm, övülmeye layık İndra'yadır.

2 Duamı sunu gibi sunarım ve o kahramana güzel ilahimi yüksek sesle okurum. Çünkü şarkıcılar eskilerin efendisi İndra'ya yakarışlarını kalp, akıl ve ruhu birleştirip süsleyerek sunarlar.

3 O mükemmel olana, göğün ışığını kazanarak kendi övgülerimi kendi dudaklarımla sunarım. Yakarış şarkılarıyla ve güzel ilahilerle efendiyi, cömert vericiyi ululârım.

4 İnsana ihtiyaç duyduğu usta işi bir araba yapan tanrıyı överim. Bizim güzel ilahilerimizi hoşnutlukla duyan, her yere hareket eden akıllı İndra'ya dualar ederim.

5 İndra'yı memnun etmek için, şan şeref aşkıyla, sanki bir at süsler gibi dilimle süslerim. Kahramana, cömert vericiye, ünü her yere yayılmış kaleler yıkana hürmet ederim.

6 Savaşlarda kullansın diye göksel silahı şimşeği Tvashtar onun için ustalıkla hazırladı. Indra'nın onunla muazzam ve güçlü bir vuruşu Vritra'nın hayati organlarına ulaştı.

7 Doğar doğmaz anasının verdiği Soma içkisini büyük Vishnu içtiğinde onu zorla aldı. İfrit sırları sakladı, ama güçlü İndra onu bulut dağlarıyla mıhladı.

8 İfriti öldürdüğünde kadınlar ve tanrıların karıları İndra'ya övgüler düzdüler. Güçlü gök ve yer onu içine aldı; senin büyüklüğün gök ve yer kadar, daha aşağı değil.

9 Evet, doğrusu onun büyüklüğü, yer, orta hava ve göğün büyüklüğünden fazladır. Bütün insanlar tarafından sevilen İndra, kendi kendine parlayan, evinde büyüyen, yüksek sesli ve savaşta güçlü olandır.

10 Gücü ve şimşeğiyle İndra suları kurutan Vritra'yı parçalara ayırdı. Şan şeref için, cömert bir kalple, hapsedilmiş inekleri kurtarır gibi suları serbest bıraktırdı.

11 Şimşeğiyle onları her taraftan kuşattığından beri büyük görkemi sayesinde nehirler gürüldeyerek aktılar. Kendisine tapan Turvīti için gücünü kullanarak sığ bir geçit yaptı.

12 Büyük gücünle, coşkulu bir hamleyle Vritra'yı şimşeğinle vurdun. Yağmurun sel gibi akmasını sağlayan kıvrık şimşekle bir öküzün eklemlerini koparır gibi onun eklemlerini kopar, parçala.

13 Çok hızlı hareket eden onun işlerini, eski maceralarını yeni şarkılarla söyle. Savaşta silahlarını korkunç bir öfkeyle savurarak düşmanlarına boyun eğdirir.

14 O çıkıp geldiğinde sıralanmış dağlar, tüm gökyüzü ve yeryüzü korkuyla titrer. Bu sevgili dosta her zaman koruması için yakaran Nodhalar kolayca kahramanlık gücü kazansınlar.

15 Bu şeyler her kime verildiyse, o tek başına her yere hükmeder, seçilmiştir. İndra, Sūrya ve atlarıyla çekişen Soma sıkıcısı Eteşa'ya yardım etmişti.

16 Ey İndra, biz Gotamalar doru atlar koşan seni memnun etmek için dualarımızı sunarız. Tüm güzelliklerle süsleyerek onlara çocuk ver. Duayla zenginleşen o er geç bize gelir.

LXII
(İndra)

1 Angiras gibi biz de şarkı seven ve olağanüstü güce sahip olana sevindirici övgüler düzmeyi isteriz. Haydi, ünü her tarafa yayılmış kahramanı övmek için şarkı söyleyelim. O, şarkıcının okuyacağı güzel ilahilerle övülmelidir.

2 Büyük olana tapınmak da büyüktür; güçlü tanrıya şarkılarla dua et. Atalarımız Angirasların dualarıyla her yer bilinir, sığırlar bulunur.

3 Eğer İndra ve Angiraslar isterse, Saramā kendi neslini sürdürmek için fırsat bulur. Brihaspati dağı yardı ve sığır sürülerini buldu. Kahramanlar ineklerle birlikte zafer naraları attılar.

4 Navagvalarla yedi şarkıcı birlikte biraz bağırdılar, yüksek sesle haykırdılar ve kükrediler, dağı yardılar. İşi kolaylaştıran siz Daşagvalar da İndra, Şakra ve şimşekle birlikte engelleyici Vala'yı parçaladınız.

5 Angirasların yakardığı düşman öldüren sen, şafak ve güneşle birlikte karanlığı dağıttın. Sen İndra, yeryüzünün en yüksek dağlarını yaydın ve gökyüzünün altındaki bölgeleri sağlamca yerleştirdin.

6 Bu onurların en büyüğüne layık olanın işidir, bu mucize yaratanın en büyük mucizesidir. O gökten dökülen dört nehrin tatlı sularıyla akmasını sağladı.

7 Kendisine ilahiler sunulan yorulmaz tanrı, kadim ve ayrılmaz çift gök ve yeri birbirinden ayırdı. Mucizeler yaratan o tanrı, tıpkı Bhaga gibi geceyi ve gündüzü, yeri ve göğü ayarladı.

8 Bu yeni doğmuş çift, benzersiz renk tonlarıyla birbirinin yerini alarak hareket ederler. Gece kara uzuvlarıyla, gündüz ise parlak uzuvlarıyla kadim zamanlardan beri yeryüzünün çevresinde döner durur.

9 İyi davranan, becerikli İndra, gücüyle mükemmel dostluğunu sürdürür. Sen kara ya da kırmızı çiğ inekten beyaz süt çıkaransın.

10 Onların yolları hiç yıpranmaz, ölümsüz yasalarını büyük bir güçle korurlar. Binlerce yılın kutsal işleriyle kız kardeşler[59] mağrur efendiyi kadınların beklediği gibi beklerler.

11 Ey güçlü tanrı, eski fikirler, yeni yakarışlarla sana tapınan ve zenginlik arayan bizlerin duası sana uğur getirsin. Ey en kuvvetli efendi, seven kadınların seven kocalarına bağlandığı gibi ilahilerimize bağlan.

12 Güçlü tanrı, eskiden beri kazandığın zenginlikler ne boşa gitti, ne de kayboldu. Ey bilge İndra, sen görkemlisin, boyun eğmeyensin. Ey gücün efendisi, gücünle bizi de güçlendir.

13 Ey güçlü İndra, Gotama'nın oğlu Nodhas ebedî olan sana bu yeni duayı sundu. Önder ol, doru atları sür. Seni dua ile güçlendirenlere çok gecikmeden gel.

---

59 Ateşi yakarken kullanılan parmaklar olabilir.

LXIII
(İndra)

1 Sen güçlü olansın ey İndra, doğduğunda gücünle yeri ve göğü korkuttun. Senin korkundan sağlam dağlar ve canavar yaratıklar bile titreyip toz duman oldular.

2 Doru atların seni buraya getirirken duacın elindeki şimşeği över. Ey kendisine çok yakarılan, sen düşmanları vurdun, kaleleri devirdin.

3 Ey İndra, inanç dolusun, dirençlisin, kahramansın; Ribhuların efendisisin. Sen genç ve şanlı Kutsa'dan yanasın, savaşta at ve arabayla Şushna'yı öldürürsün.

4 Ey İndra, bir dost olarak yardım eden sen işinde güçlüsün. Şimşeğinle Vritra'yı ezersin. Ey yüce ruhlu kahraman, sen kolayca yendiğin Dasyuları yaşadıkları uzak yerlerden söküp atarsın.

5 Ey İndra, sen bunları yaparken en güçlü ölümlünün öfkesi bile seni yaralayamaz. Atlarımıza her yönü açık et. Ey Vacra elli İndra, şimşeğinle düşmanlarımızı öldür.

6 Ey İndra, insanlar bu parlak mücadelede, savaş tantanası içinde sana yalvarıyorlar. Ey güçlü tanrı, senin yardımın savaşta güçlü olmayı sağlayacak.

7 Ey şimşek elli İndra, Purukutsa için savaşırken yedi şehri yıktın. Yine kral Sudās'ın tarafında yer alıp Amho adlı ifriti parçaladın ve onun servetini Sudās'a verdin.

8 Ey çevremizde hareket eden İndra, bizi çeşit çeşit suyu bol yiyecekle besle. Ey kahraman, besinleri veren sen bize her daim gerekli kuvveti de ver.

9 Ey İndra, sen doru atları olan tanrıya Gotama Brāhmanlarının yakarışları böyledir. Bize soylu biçimde bolca zenginlik ver. Duamızla zenginleş, tez bize gel.

LXIV
(Marutlar)

1 Ey Nodhalar, usta, görkemli ve yiğit ordunuzu getirin, çünkü Marutlar da size yüce lütuflarını getiriyorlar. Ben kutsal

törenlere güç katan öz suyu hazırlayan akıllı ve becerikli bir insan olarak şarkılarımı süslerim.

2 Bu görkemli varlıklar, bu cennetin boğaları, göksel, genç Rudralar lekesiz olarak ortaya çıktılar. Bu güneş gibi parlak, dev gibi korkunç şekilli saflaştırıcılar aşağıya yağmur damlaları serpiştirirler.

3 İfrit öldüren, asla yaşlanmayan genç Rudralar, dağ gibi büyük ve karşı konulamazdırlar. Çok genç oldukları hâlde gökyüzündeki ve yeryüzündeki tüm canlıları korkunç güçleriyle titretirler.

4 Süslendikleri parlak mücevherleri göstermek için öne çıkarlar, zira göğüslerinde altından zincirler vardır. Omuzlarında parçalayıcı silahları asılıdır. Bu cennet insanları hep birlikte doğmuşlardır.

5 Bu kükreyenler, güç verenler, rüzgâr estirerek, şimşek çaktırarak düşmanı yok ederler. Hiç bıkmadan çalkaladıkları göğün suyunu biriktirirler ve sürekli dolaştıkları yeryüzünü sütle doldururlar.

6 Cömert Marutlar dinsel törenlerde iri iri süt damlaları akıtıp suları doldururlar. Güçlü bir at gibi öne fırlayıp yağmur yağdırırlar; gürüldeyen bulutları sütle doldurarak her daim ilkbaharı yaratırlar.

7 Olağanüstü parlak, müthiş güçlü ve sağlam dağlar gibi olan sizler kendi yolunuzda kayar gidersiniz. Parlak kızıl alevleri giydiğinizde vahşi filler gibi ormanları yer bitirirsiniz.

8 Her şeye sahip, ceylanlar gibi güzel ve fazlasıyla akıllı olan sizler, aslanlar gibi kükrersiniz. Din adamlarıyla, korkunç güçlü yılanlarla, mızraklarınızla ve benekli ceylanlarınızla karanlığı dağıtırsınız.

9 İnsanlara dost olan sizler, yılanlar gibi öfke içinde topluca ilerler, yeri ve göğü selamlarsınız. Ey Marutlar, parıl parıl parlayan arabalarınızdaki koltuklarda parlayarak otursunuz.

10 Sizler zenginlik evinde oturan bütün zenginliklerin efendilerisiniz. Güçle yüklüsünüz ve yüksek sesle şarkı söyleyenlersiniz. Ellerinde ok ve yay tutan, gücü sonsuz kahramanlarsınız.

11 Onlar yollarının üstündeki bulutları altından tekerlekleriyle gezginler gibi ileri doğru sürerler. Kendi kendilerine hareket eden, canlı, yorulmaz ve direneni yok eden Marutlar, parlak mızraklarıyla her şeye üstün gelirler.

12 Siz canlı, parlak, hareketli ve tapınılası Rudra'nın soyuna dualarımızla yakarırız. Siz Marutlar, mutluluk verirsiniz, göğün avcıları olan sizler güçlü kuvvetlisiniz.

13 Ey Marutlar, sizin yardım edip koruduğunuz kişi gücüyle herkesten üstün olur. Atlarıyla yağma yapar, adamlarıyla hazineler kazanır, güç ve zenginlik sahibi olur.

14 Ey Marutlar, size tapınanlara savaşta yenilmeyecek kuvvet verin ey zenginlik ve şaşaa getirenler, siz herkesin övgüye değer gördüklerisiniz. Yüzlerce kış soyumuza sopumuza iyi bakmalıyız.

15 Ey Marutlar, saldırılara karşı koyan adamlara sürekli zenginlik verecek misiniz? Yüz kez bin kez ve hep artan bir zenginlik. Duayla zenginleşen hiç gecikmeden gelmeli.

LXV
(Agni)

1 Akıllı olan, bilge olan, onlar seni çaldığı inekle karanlık mağarada saklanan hırsızı izler gibi izlediler. Tapınılan sen, tüm tapınmaları diğer tanrılara taşırsın. Seni doyurduğumuzda onları tüm kutsal varlıklara götürürsün.

2 Tanrılar kutsal Yasa'nın yollarıyla yaklaşıp toplanarak gökyüzü gibi genişçe yayıldılar. Sular, yaşamın temeli olan, büyüyen soylu tohumu dua ile beslediler.

3 Olgun meyveler gibi, bir mesken gibi, yiyecek veren bir dağ gibi, mutluluk veren bir nehir gibi, süratle giden at gibi, Sindhu nehri gibi taşan Agni'yi kim durdurabilir?

4 Kız kardeşi sulara kardeş gibidir; yemeğe oturmuş bir kral gibi ormanları yer bitirir. Rüzgârın kışkırtmasıyla ormana yayılır ve yeryüzünün saçlarını keser.

5 Sularda oturan bir kuğu gibi nefes alır; sabah uyanan insanların kafasındaki akıldır. Yasa'dan doğan bilge Soma

gibidir. Güçlü ve ötelere parlayan hâliyle büyüyen genç bir canlı gibidir.

LXVI
(Agni)

1 Güneşin bakışı gibi, türlü türlü zenginlik gibi, yaşam soluğu gibi, birinin kendi oğlu gibi, süratle uçan bir kuş gibi, sütünü veren inek gibi saf ve şaşaa içinde ormana koşar.

2 İnsanları zapt eden tanrı güzel bir ev gibi emniyet sunar; o biçilmiş ürün gibidir. İnsanlar arasında ünlü, övülesi bir ermiş gibidir, bize güç veren bir dost küheylan gibidir.

3 Evde herkesi gözeten yaşlı bir kadın gibidir; hiç bitmeyen alevleriyle sonsuz bir güç gibidir. Parladığında insanların yüzlerini beyazlatır, savaşta kükreyen altın gövdeli bir araba gibidir.

4 Alevlerini tıpkı bir okçunun fırlattığı oklar gibi fırlatır. O bugünün ve geleceğin efendisidir, genç kızların sevgilisi, kadınların kocasıdır.

5 Tüm yollarınız ona çıkar, tıpkı ineklerin akşamleyin ağıllarına varması gibi biz de alevli tanrıya varırız. O suların kabarıp taşması gibi alevlerini kabartıp taşırır, ışınlarını göğün en parlak yerine doğrultur.

LXVII
(Agni)

1 Ormanda muzaffer, insanlara dost, bir kral gibi her zaman itaat isteyendir o. Huzur gibi kerim, akıl gücü gibi nimettir; o din adamıdır, sunu taşıyandır, düşünce doludur.

2 Elinde yiğitçe güç bulunduran o, mağarada yere çömelmiş olarak tanrılara korku salar. Onu bilen, anlayan insanlar, kalplerinden gelen duaları şarkı hâlinde okuyarak onu orada bulurlar.

3 O doğmamıştır, geniş yeryüzünü taşır ve etkili sözleriyle gökyüzünü doldurur. Ey Agni, sığırları seven yerleri koru. Ağıldan ağıla giden sen herkesin yaşamısın.

4 O kurban yerinde mevcut olan kendisini bilenlere ve ona dualarla övgü yağdıranlara büyük zenginlik verir.

5 O bitkilerde büyür, her bir üretken anada ve taşıdığı bebeğinde bulunur. Bilgedir, tüm insanların yaşamıdır. Sular onun evidir, ermişler ona oturması için bir yer hazırlar.

LXVIII
(Agni)

1 Hiç durmadan kaynaşan, göğe yükselen, duran ve hareket eden her şeyi geceleyin aydınlatan tanrı; o bütün tanrılar içinde büyüklükte en göze batandır.

2 Ey tanrı, doğduğun kuru odunda yaşayan senin gücünle tüm insanlar mutlu olurlar. Alıştıkları yollarda ilerlerken senin tanrılığını kabul eden herkes ölümsüz Yasa'yı korur.

3 Yasa'nın emri, görüşü güçlüdür; her iş onunla yapılır, her şeyi o canlandırır. Ona içtenlikle sunu sunan herkese zenginlik ihsan eder.

4 Manu'nun soyundan bir rahip gibi oturduğu tahtında bütün hazinelerin tek başına sahibi odur. Erkekler soylarını sürdürmek isterler ve hiç umutsuzluğa kapılmazlar.

5 Onun sözlerini işitenler, büyüklerinin sözünü dinleyen çocuklar gibi ona itaat ederler. Bol yiyecek veren o, zenginlikte engel tanımaz. Evin dostu olan tanrı gökyüzünü yıldızlarla donatır.

LXIX
(Agni)

1 Parlaktır, görkemlidir, şafağın âşığı gibidir. İki dünyayı göğün ışığı gibi ışıkla doldurur. Doğduğunda gücünle her yeri kapladın; sen hem tanrıların babası, hem de oğlusun.

2 Agni bilgedir, alçakgönüllüdür, ineğin memesini tadar gibi yiyeceğin tadına varır. İnsanlara mutluluk veren hâliyle evde oturur.

3 Hoşa giden Agni, sevimli bir oğul gibi evde doğar. Güçlü bir at gibi herkesi taşır. Ben, insanlar ve kahramanlar ne zaman onu çağırsak, Agni tanrısal gücüyle bize her şeyi kazandırır.

4 Burada toplanmış olan kabile reislerinden hiçbiri senin kutsal yasalarından dışarı çıkamaz. Bu, soylularla ve utancı defeden yiğitlerle sana övgüdür.

5 Işık saçan, şafağın âşığı gibi olan, sabah vakti gibi renkli, namlı tanrı beni hep hatırlasın. Kendilerini taşıyanlar kapıları açar, hepsi de göğün en parlak katına yükselir.

LXX
(Agni)

1 Biz dindarlar duayla çok yiyecek kazanırız. Agni her yapılanı parlak ışığıyla sarar. O tanrıların göksel kanunlarının, ölümlü insan ırkının gözleyicisidir.

2 O suların tohumu, ormanların tohumu, hareket eden etmeyen her şeyin tohumudur. O taştadır, o evdedir. Ölümsüz olan o tüm insanlığı gözetir.

3 Agni, kutsal şarkılarla içtenlikle kendisine tapınanlara zenginlik veren efendidir. Tanrıların ve insanların soyunu bilen sen bu varlıkları özenle koru.

4 Şafaklar ve geceler onu güçlü kılar, o Yasa'da doğmuş olandır; hareket eden etmeyen her şeydedir. O ışıkta oturan habercidir, bizim bütün kutsal işlerimizi geçerli kılar.

5 Sen ineklerimizi ve ağaçlarımızı değerlendirirsin. Bunlar bize ışık ve övgü getirir. İnsanlar yaşlı bir babanın servetinden verdiği gibi türlü türlü yollarla sana hizmet ederler.

6 O güçlü bir okçu gibi, hünerli ve gözüpek bir öç alıcı gibi savaşta parlar.

LXXI
(Agni)

1 Evin kızları[60] sevilen tanrı Agni'yi tıpkı karıların kocayı sevmesi gibi severek onu ileri doğru dürtüklerler. Parlak renkli tanrı sabahı seven inekler gibi[61] kızıl ışınlarıyla uzanıp ileri doğru yayılır.

60 Evin kızları: Ateş yakan parmaklar, (Griffith, 46).

61 İnekler: Şafakta beliren bulutlar, (Griffith, 46).

2 Efendilerimiz Angiraslar, ettiğimiz dualarla kükreyip sağlam kaleleri bile yıktılar. Uzak göğe varmak için bize yol açtılar; bize günü, ışığı, sabah ışınlarını yaptılar.

3 Hizmetlerine yardımcı olan düzeni kurdular, sonra istenilen yarara göre ayırdılar. Tanrıları güçlendirecek besinlerle birlikte hiç susamadan çok etkili geldiler.

4 Uzaklara yayılan Mātarişvan onu canlandırdı ve o her evde parlak ve soylu büyüdü. Bhrigu'ya benzeyen o büyük bir hükümdara hizmet edercesine yoldaşıyla birlikte gitti.

5 İnsan öz suyu gökyüzüne akıttığında güçlü baba bildi ve kendini yakınlaşmadan uzak tuttu. Okçu okunu cesaretle ona fırlattı ve tanrı da görkemini kızına fırlatmış oldu.[62]

6 Barınağında sana alevlerini sunan ve günlük tapınmanı yaptıran senin geçimini iki kat artırsın; onu canlandıran sana zenginlikler kazandırsın.

7 Okyanusu arayan yedi güçlü nehir gibi tüm kurban yemekleri Agni'yi bekler. Yiyeceğimizi kardeşlerimizle bulmadık, bizi gözeten tanrılar sayesinde bulduk.

8 Verimlilik için ışık insanların efendisine dolduğunda gökten doğruca duru sular gelir. Agni ışığı getirdi ve genç ev sahibinin ruhunu lekesiz kıldı.

9 O düşünce kadar hızlı gider, o zenginliklerin efendisi güneştir. Güzel elli krallar Varuna ve Mitra değerli sığır sürülerimizi korusunlar.

10 Ey Agni, kadim dostluğumuzu bırakma, sen bilge olansın, çok derin bilgiyle kaplısın. Yaşlılık bulut gibi sardığı bedenin gücünü azaltır; bu bela gelmeden koru beni.

LXXII
(Agni)

1 İnsanlara birçok hediyeyi sunsa bile, o her takdir edicinin yüce kuvvetini saygıyla karşılar. Agni hazinelerin efendisidir, çünkü o sonsuz cömertlikleri sunandır.

---

62 Anlamı çok açık olmayan bir beyit, (Griffith, 47).

2 Her şeyi araştıran yanılmaz tanrılar o hep çevremizde olan sevgili bebeği bulamazlar. Sadakatle onun izini sürerken bitkin düşenler Agni'nin yüksek ve güzel evine vardılar.

3 Zira pak kişiler yağla sana hizmet ettiler Agni, sen sonbaharda pek arısındır. Bu yüzden onlar tapınmak için kutsal adlarını alırlar ve soylu doğuşlular bedenlerini verirler.

4 Kutsal olanlar geniş yeryüzü ve gökyüzünü bilinir kılarak Rudra'nın[63] güçlerini açıkladılar. Uzaktan anlayan ölümlü kalabalık[64] Agni'yi en yüksek makamda dururken buldular.

5 Eşleriyle birlikte hepsi tam uyum içinde yaklaştılar, dizlerinin üstüne çöküp saygı gösterdiler. Dost dostun gözünde koruma bulurken onlar uslandırılmış bedenleri kendilerinin yaptılar.

6 Çok geçmeden kutsal varlıklar seninle kaplı üç kere yedi çeşit mistik şeyi keşfettiler ve onunla tam uyum içinde Amrita'yı korudular. Sen de onların bitkilerini ve sığırlarını koru.

7 İnsanların işlerini bilen Agni, sen yaşamımızı sürdürmek için bize güzel gıdalar gönderdin. Sen sunu taşıyıcısı olarak tanrıların yolunda hiç yorulmayan ziyadesiyle hünerli bir elçisin.

8 Gökten gelen iyi düşünce kaplı yedi güçlü nehir, Yasa'yı bilerek zenginlik kapılarını ayırdılar. Saramā insan ırkını hâlâ geçindirmekte olan sığırların sağlam hapishanesini buldu.

9 Tüm soylu işlerle yaklaşan onlar, ölümsüz yaşama giden yolu yaptılar. Kuşun desteği olarak geniş Aditi ve yüce oğulları güçlü durdular.[65]

10 Ölümsüz tanrılar göğün iki gözünü yarattığında, ona hediye olarak güzel bir şöhret verdiler. Onlar artık harekete geçirilmiş nehirler gibi akarlar; aşağı inen kızıl atları bildiler ey Agni.

---

63 Rudra burada Agni'nin bir adı olarak kullanılmıştır, (Griffith, 47).

64 Ölümlü kalabalıktan kastedilen Marutlardır, (Griffith, 47).

65 Kuş güneştir; Aditi geniş doğa, yüce oğulları da Ādityalardır, (Griffith, 48).

LXXIII
(Agni)

1 Sanki babadan kalmış gibi gıda veren o, bilge insanların yaptığı gibi doğru yönetir. Hoş bir meskende yatan bir misafir gibi sevilir; din adamı olarak ona hizmet edenin evini gönendirsin.

2 Tanrı Savitar gibi olan o doğru düşünceli, gücüyle bütün eylemleri korumuştur. Çok kişi tarafından övülen, dürüst, nefes gibi neşe verendir; herkes onu canlandırmaya çalışmalı.

3 O yeryüzünde etrafı sadık dostlarıyla çevrili bir kral gibi durur, her şeyi geçindiren bir tanrı gibi. Önderlik eden güvende yiğitler gibi, kocasının yanındaki iffetli kadın gibi.

4 Ey Agni, barınaklarında kalan ve her evde seni tutuşturan insanlarımızı koru. Onlar onda görkem biriktirirler, o her insanın sevgilisidir, zenginlikler taşıyandır.

5 Ey Agni, zengin tapınanların yiyecekler kazansın, sunu getiren prensler de uzun yaşam kazansınlar. Savaşta düşmanlarımızdan ganimet elde edelim, tanrılara şeref payı sunalım.

6 Gökten gönderilmiş kutsal yasanın inekleri dolu memeleriyle böğüre böğüre çoğaldılar. Lütfu dilenen nehirler uzaktan kayalıklara doğru birlikte aktılar.

7 Agni, kutsal olanlar senin de lütfunu dileyerek gökyüzünde şan şeref kazandılar. Onlar geceyi ve gündüzü farklı renklerde yaptılar ve siyahla moru birlikte koydular.

8 Ey Agni, sana tapınan bizi de, şunları da zenginliklere götür. Sen yeryüzünü, gökyüzünü ve havanın orta bölgesini doldurdun ve tüm dünyayı bir gölge gibi takip ettin.

9 Ey Agni, senin yardım ettiğin bizler atlarla atları kazanalım, insanlarla insanları, yiğitlerle yiğitleri. Atalarımızın gönderdiği zenginliğin efendileri, prenslerimiz yüz kış yaşasınlar.

10 Kutsal düzen veren Agni, övgü ilahilerimiz kalbine ve ruhuna mutluluk versin. Bizler senin atlardan zenginliğini edinme gücü kazanalım, senin tanrısal görkemli hediyeni.

LXXIV
(Agni)

1 Kurbanın önünde Agni'ye ilahi okuyalım, o uzakta bile olsa bizi işitir.
2 O kendisine tapınanların ev halkını eskiden beri kıyım sırasında korumuştur.
3 O Vritra'yı öldürse de, her savaştan kazançlı çıksa da insanlar varsın Agni'nin doğduğunu söylesinler.
4 Elçi olarak evlere girersin ve sunuların tadına bakarsın. Kurban törenini güçlendirirsin.
5 Ey gücün oğlu, Angiras ve herkes seni, sunularını, kutsal çimleri mutlulukla çağırır.
6 Tanrıları sunularımızdan tatmak üzere buraya getireceksin sen ey parlak tanrı.
7 Agni, elçilik yaparken, arabandan ve atlarından bir zorlanma sesi işitilerek gitmezsin.
8 Sunularda adım adım giden Agni, birbiri ardınca ilerler; senin sayende zarar görmeden güçlü kalırız.
9 Görkemli gücün sahibi, kahraman Agni, tüm tanrılar seni kabul ederler; sen kendisine sunular sunulan tanrısın.

LXXV
(Agni)

1 Yüksek sesli ilahilerle sunduğumuz, ağzından çıkardığın ve tanrılar için çok lezzetli olan yiyecek sunularını kabul buyur.
2 Ey en bilge ve en iyi Angiras, şimdi sana en değerli ve en yararlı duayı edeceğiz.
3 Ey Agni, insanlardan kim senin akrabandır? Sana tapınanların en değerlisi kimdir? Kim sana bağlı? Sen kimsin?
4 Sen insanların akrabası ve en sevilen dostusun Agni, dostların yalvardığı bir dost.
5 Mitra'yı, Varuna'yı bize getir, tanrıları büyük kurbanımıza getir. Ey Agni, onları evine getir.

LXXVI
(Agni)

1 Seni mutlu etmek için yakınımıza nasıl getirelim Agni? Hangi övgü ilahisi bize en büyük mutluluğu getirir? Kurbanlarla kim senin desteğini kazanabilir? Hangi düşünceyle sana sunular getireceğiz?

2 Gel Agni, Hotar'ın yanına otur; hiç aldatılmamış önderimiz ol. Her şeyi saran gök ve yer seni sever; bize lütufta bulunmaları için tanrılara tapın.

3 Ey Agni, tüm Rākshasaları yak. Kurban törenlerimizi lanetlerden koru. Soma'nın efendisini atlarıyla birlikte getir. Cömertçe vereni burada güzel karşılarız.

4 Ağzımızla, sesimizle istediğimiz çocukları bize kazandır, ey sen, din adamı. İşte tanrılar, burada oturmuşlar. Temizleme ve sunma işi senin; uyandır bizi ey zenginlik veren, üreten.

5 Dindar Manu'nun sunularıyla sen tanrılara tapındın, bilgelerin bilgesi. Ey dürüst yakarıcı, ey Agni, bugün de zevk veren kepçeyle tapınmanı sürdür.

LXXVII
(Agni)

1 Agni'ye nasıl sunu sunacağız? Parlak tanrıya hangi ilahiyi okuyacağız? İnsanlar içinde haberci, ölümsüz tanrı; tanrıları kurbanların en güzeline getirir.

2 Kurbanlarda en cömert olan, haberci, doğru Yasa sahibi. Onu saygıyla buraya getir. Çünkü tanrıları insanlara getiren Agni onları iyi bilir ve onlara kalpten tapınır.

3 Çünkü o zihin gücüdür, insandır, mükemmeldir; o getirendir, dosttur, harikadır. Dindar Āri boyları kurbanda ilk önce o mucizeler yaratana yakarırlar.

4 Düşman öldüren, kahraman Agni, bizim ilahilerimizi canıgönülden kabul etsin. O güçlünün güçlüsü cömert efendidir; zenginlikler vererek düşüncelerimizi canlandırsın.

5 Doğru Yasa sahibi Agni Cātavedas'a din adamı Gotamalar tarafından böyle yakarıldı. Onlara dinçlik ve canlılık versin; o geliştiricidir.

LXXVIII
(Agni)

1 Ey canlı ve hızlı Cātavedas, senin haşmetinin şerefine biz Gotamalar kutsal duamızı yükseltiriz.

2 Bu dua şarkısıyla Gotama senden zenginlik ister; senin haşmetin şerefine dua ederiz.

3 Angiraslar gibi, biz onu da en iyi yağma yapan olarak biliriz; senin haşmetin şerefine dua ederiz.

4 En iyi Vritra öldüren, sen düşmanımız Dasyuları titretirsin. Senin haşmetin şerefine dua ederiz.

5 Biz Rahugana oğulları Agni'ye en güzel dua şarkısını söyleriz. Senin haşmetin şerefine dua ederiz.

LXXIX
(Agni)

1 Onun orta hava genişliğinde yayılmış altın saçları vardır; bir öfkeli yılan, bir fırıldanan fırtına. Sabahı iyi bilen saf parlaklık, tıpkı soylu kadınlar, dürüst, çalışkan işçiler gibi.

2 Siyah boğa çevremizde böğürdüğü[66] zaman senin güzel kanatlı parlaklığın onların hareketini güçlendirir. O kutsayıcı ve gülümseyen damlalarla gelir; bulutlar gürler, sular düşer.

3 Düzenin doğru yollarını yöneten o, tapınma sütünden ırmaklarla geldiğinde, Aryaman, Mitra, Varuna ve Paricman, ezme taşlarının bulunduğu aşağıdaki yeri iyice doldururlar.

4 Ey Agni, sen ineklerden zenginliğin efendisisin, sen gücün oğlusun. Ey Cātavedas, bize büyük ün kazandır.

66 Siyah yağmur bulutları gürlediğinde, (Griffith, 50).

5 Tutuşturulmuş Agni, iyi ve bilge olan. Şarkılarımız onu yüceltmeli. Birçok biçiminle parla, ışık saçarak bize parla.

6 Ey Agni, geceleyin ve sabah olurken ışıldadığında keskin dişli Rākshasaları yak, öldür.

7 Tüm törenlerimizde tapınılan Agni, büyük ilahinin okunduğu zaman bize lütufta bulun, bize yardım et.

8 Bize her zaman zapt edici olan zenginliği getir Agni, seçimimize layık zenginliği. Savaşlarımızda yenilmez olalım.

9 Ey Agni, lütfunla bize yaşamımızı destekleyecek zenginliği ver; biz senin lütfunla yaşayabiliriz.

10 Ey Gotama, mutluluğu kazanmak için dua şarkılarını keskin uçlu alevleri olan Agni'ye özenle sundun.

11 Ey Agni, uzakta veya yakında bize karşı gelen yıkılsın. Bizi yükselt ve saadete kavuştur.

12 Keskin ve hızlı Agni, bin gözlü, Rakshasaları uzağa kovalayan, edilen duaları karşılayan elçi.

LXXX
(İndra)

1 Böyle Soma'yla kendinden geçmiş olan Brahman seni yüceltti. Sen en güçlü, şimşek elli, gücünle yılanı yeryüzünden kovdun, kendi krallığını yücelterek.

2 Şahinin getirdiği, güçlü akan Soma içkisi seni memnun etti. Ey şimşek çaktıran, gücünle suların içindeki Vritra'yı öldürdün, kendi krallığını yücelterek.

3 İleri çık, düşmanı bul, cesur ol; senin şimşeğin engellenemez. İndra, senin gücün çok büyüktür; Vritra'yı öldür, sulara sahip çık; kendi krallığını yücelterek.

4 Sen Vritra'yı yeryüzünde vurdun, gökyüzünde vurdun. Marut kalabalığının eşlik ettiği yaşam veren sular aksın; kendi krallığını yücelterek.

5 Hiddetli İndra şimşeği ile düşmanı kovalar, onu titreyen Vritra'nın arkasından öfkeyle fırlatır ve bağlanmış suları serbest bıraktırır; kendi krallığını yücelterek.

6 Yüz eklemli şimşeğiyle İndra onu arkasından vurur; içkiden kendinden geçmiş olarak dostları için mutluluk arar; kendi krallığını yücelterek.

7 İndra, şimşek çaktıran, taş atan; yenilmez güç senindir. Çünkü sen emsalsiz gücünle hilekâr hayvanı vurup öldürdün; kendi krallığını yücelterek.

8 Doksan geniş nehri senin şimşeğin uzaklara yaydı. Büyük İndra, kahramanlık ve güç senin kollarında barınır; kendi krallığını yücelterek.

9 Onu bir kerede bin defa öv, yirmi övgü ilahisi söyle. Yüzlerce dua şarkısı söylenirken İndra'ya tapınış yükseltildi; kendi krallığını yücelterek.

10 İndra daha büyük güçle Vritra'nın gücünü yok etti. Bu onun kahramanca işidir, Vritra'yı öldürdü ve suları serbest bıraktırdı; kendi krallığını yücelterek.

11 İndra, şimşek çaktıran, etrafın Marutlarla çevrili olarak Vritra'yı öldürürken bu iki dünya da senin korkundan titredi; kendi krallığını yücelterek.

12 Ama İndra'nın sarsmasından ve şimşeğin gürlemesinden Vritra korkmadı. O zaman bin eklemli demirden şimşek tepesine düştü; kendi krallığını yücelterek.

13 Şimşeğinle vurduğunda ve Vritra ile savaşa tutuştuğunda, gücünle yılanı öldürmeye istekli olan sen gökyüzüne sağlamca yerleştin ey İndra; kendi krallığını yücelterek.

14 Ey şimşek elli, sen bağırdığında duran ve hareket eden her şey sarsıldı. Tvashtar bile senin öfkenden titredi, senin korkundan sallandı; kendi krallığını yücelterek.

15 Biz gücüyle İndra'yı geçebilecek kimseyi tanımıyoruz. Tanrılar cesareti, anlayışı, güç ve kuvveti sende biriktirdiler; kendi krallığını yücelterek.

16 Eskiden Atharvan'ın, herkesin atası Manu'nun, Dadhyanc'ın[67] yaptığı törenlerin benzerini şimdi İndra için yapalım; kendi krallığını yücelterek.

---

67 Atharvan tanrılara ateşi, Soma'yı sunan ve tapınan ilk kişidir. Dadhyanc onun oğludur. Manu da insanlığın ilk atasıdır, (Griffith, 51).

LXXXI
(İndra)

1 İnsanlar mutluluk ve güç için, Vritra öldüren İndra'yı yüceltttiler. Büyük ya da küçük her savaşta ona dua ederiz; güç işlerde yardımcımız o olur.

2 Kahraman, sen bir savaşçısın, bolca ganimet kazandıransın. Zayıfı güçlendirerek kurbancıya yardım edersin, sunuda bulunana büyük zenginlik verirsin.

3 Piyade çarpışmalarında ganimet cesur olanın önüne serilir. Vahşice koşan atlarını koş. Kimi öldüreceksin, kimi zengin edeceksin? İndra, bizi zengin et.

4 Bilgelikle güçlenmiş, korkunçlaşmış olan o gücünü iyice artırdı. Doru atların efendisi, güçlü çeneli, en yüce; görkem isteğiyle demir şimşeğini elleriyle kavrar.

5 O yeryüzünü havayla doldurdu ve onu göğün ışığıyla kapladı. Kimse senin gibi doğmuş olamaz İndra, kimse de doğmayacak. Sen gücünü her şeyin üstünde artırdın.

6 O sunu sunana düşmanın insan geçindiren yiyeceğini verir. İndra o yardımı bize yapsın. Zenginliği bol olan senin cömertliğini pay etmeliyim.

7 Doğru kalpli o, her kendinden geçişinde bize sığır sürüleri verir. Bizim için ellerinde çeşit çeşit zenginlik biriktir. Bizi kuvvetlendir, bize zenginlik getir.

8 Ey kahraman, güç için ve cömertlik için akıtılmış olan içkiyle kendini tazele. Biz seni büyük zenginliğin efendisi olarak biliriz, kalbimizdeki istekleri göndeririz; o yüzden koruyucumuz ol.

9 Ey İndra, bu insanlar senin seçiminle değerli olan her şeyi muhafaza ederler. Sunu sunmayan insanların zenginliğini tanrı olarak ortaya çıkar; onların zenginliğini bize getir.

LXXXII
(İndra)

1 Şarkılarımızı içtenlikle dinle Maghavan, sakın göz ardı etme. Bizi neşe dolu hâle getirdin, şimdi de bırak sana yakaralım İndra; iki doru atını hazırla.

2 İyi yediler ve mutlu oldular; dostlar doğdu ve göçüp gittiler. Son ilahileriyle parlayan ermişler sana dua ettiler. Artık doru atlarını hazırla İndra.

3 Bakılışı güzel olan Maghavan'a saygı göstereceğiz. Yakarılmış olan sen, yüklüce arabanla isteğimize uyarak gel. Artık doru atlarını hazırla İndra.

4 İnekleri bulan güçlü arabasıyla o gerçekten yükselecek; doru atların sürücüsü iyice dolmuş kapları düşünür. Artık doru atlarını hazırla İndra.

5 Ey yüz gücün efendisi, atların sağdan ve soldan koşulsun. Öz suyun sıkıldığı bu yere eşini de alarak yaklaş. Artık doru atlarını hazırla İndra.

6 Kutsal dua ile uzun yeleli iki atına koşum takarım; onların dizginlerini kavrayarak buraya gel. Canlandırıcı öz su seni mutlu etmek için hazırdır. Sen şimşek çaktıran, eşinle ve Pūshan ile birlikte mutlu oldun.

LXXXIII
(İndra)

1 Yardım ederek koruduğun ölümlü insan, atlar ve ineklerden zenginlikte başta gelir. Onu çok büyük zenginlikle doldurdun, uzaktan görülen Sindhu'yu saran sular gibi.

2 Göksel sular din adamının kabına gelmez, fakat onlar aşağıya, orta hava bölgesinin nasıl yayıldığına bakarlar. Göksel varlıklar dindar adamı onlara yönlendirir, ona dua etmeyi seven âşıklar gibi.

3 Kaldırılmış kepçeyle sana hizmet eden karı kocaya övgüye layık lütuflarda bulunursun. Senin düzeninde serbestçe yaşar ve gelişir o; senin gücün kurbancının damlattığı sunulara lütuf taşır.

4 İlk önce ateşleri iyi işler ve kurbanla yakılmış Angiraslar yaşam gücü buldular. İnsanlar hep birlikte Pani'nin sığır sürülerinden, atlardan ve ineklerden oluşan saklanmış hazinesini buldular.

5 Kurbanlarla ilk önce Atharvan yolları açtı; sonra Yasa'nın koruyucusu, güneşi severek ortaya fırladı. Uşanā Kāvya

inekleri doğruca buraya sürdü. Sunularla Yama'nın ölümsüz doğuşunu onurlandıralım.

6 Kutsal işe yardım için çimler kırpıldığında, okunan ilahilerin sesi gökyüzüne yükseldiğinde, taş hünerli bir ozan sesi gibi çınladığında, onların yakınına gelen İndra gerçekten mest olur.

LXXXIV
(İndra)

1 Ey İndra, güçlü ve cesur olan; Soma senin için sıkıldı, gel. Güneş nasıl havayı ışınlarıyla doldurursa, sen de öyle İndra gücüyle dol.

2 Gücüne karşı konulmaz olan İndra'yı bir çift koyu renk at buraya getirsin; Rishinin dua şarkılarına ve insanların yaptığı kurban törenine.

3 Ey Vritra öldüren, arabana bin; senin doru atların dualarla koşulmuştur. Sıkma taşları sesleriyle dikkatini buraya çeksin.

4 Ölümsüz, sevindirici, kusursuz İndra, bu akıtılan sunudan iç. Parlak akıntılar kutsal Yasa koltuğundaki sana doğru aktılar.

5 Artık İndra'ya dua şarkısı söyle, ona en kutsal övgülerini say. Akıtılan damlalar onu mutlu eder, onun büyük gücüne saygı duy.

6 İndra, sen arabanı hazırladığında daha iyi bir arabacı bulunmaz; kimse senin gücünü geçemez, kimsenin daha iyi atları yoktur.

7 Sunular sunan ölümlüye bağışta bulunan sadece odur, karşı konulmaz gücün yöneticisi kuşkusuz İndra'dır.

8 Ona sunuda bulunmayanı o ne zaman bir yabani ot gibi ayaklarıyla ezecek? İndra ne zaman bizim dua şarkılarımızı duyacak?

9 Kişi saygılar içinde sana Soma suyu hazırladığında; doğrusu İndra muhteşem bir güç kazanır.

10 Akıtılan tatlı Soma suyunu iyi olan parlak inekler içer, güçlü İndra'nın yanında görkemle yer alırlar.

11 Temasını şiddetle arzulayan benekli inekler Soma'yı sütleriyle karıştırırlar. Sevdiği süt inekleri, kendi büyüklükleriyle iyi olan onlar İndra'nın ölüm saçan şimşeğini gönderirler.

12 Gerekli önemi kazanmak için zafer kazandıran gücünü onurlandırarak, kendi büyüklükleriyle iyi olanlar onun yasalarını saygıyla, akılla yakından takip ederler.

13 Silah olarak kullandığı Dadhyac'ın[68] kemikleriyle dayanılmaz hücumlar yapan İndra, doksan dokuz Vritra'yı vurup öldürdü.

14 O atın başını ararken dağların[69] arasında dolaşmış ve aradığını Şaryanāvān'da[70] bulmuştu.

15 Sonra onlar burada, ayın evinde Tvashtar'ın boğasının temel biçimini tanıdı.

16 Bugün güçlü ve durmak bilmez ruha sahip tutkulu atları düzenin sırığına kim bağlar, onlar ki ok ağızlı, kalp parçalayan, sağlık verendir? Çok tapınan uzun yaşayacaktır.

17 Kim hızla gider? Kim ıstırap çeker? Hazırda bulunan İndra'yı, yakınımızdaki İndra'yı kim bilir? Soyunu, evin efendisini, zenginliğini ve halkını kim kutsar?

18 Kim belirlenmiş zamanlarda kepçeyle tapınır, Agni'yi akıtılmış yağ ve sunularla onurlandırır? Tanrılar kime çabucak kurban getirir? Tanrının lütufta bulunduğu hangi sunu sunan onu bilir?

19 Ey güçlüler güçlüsü, sen tanrı olarak ölümlü insanı kutsarsın. Ey Maghavan, senden başka huzur yoktur; İndra, sözlerimi sana söylüyorum.

20 İyi efendi, senin cömert hediyelerin, kurtarıcı yardımların bizi her zaman başarısızlıktan korusun. İnsanları seven sen, insanlardan aldığın zenginliği bizlere bölüştür.

---

68 Sonraki biçimi Dadhīca olan Dadhyac, Atharvan'ın oğlu olan bir Rishidir. O ve babası kurbanı ilk uygulayanlar olarak kabul edilirler. Efsaneye göre, Aşvinler ona bir at başı vermiş, İndra ise o başı kesmişti. O at başının kemiğini şimşeğe çevirmiş, onunla da yağmur sularını tutan Vritraları öldürmüştü, (Griffith, 53).

69 Sabah bulutları, (Griffith, 53).

70 Kurukshetra yakınında bulunduğu söylenen bir bölge ve göl, (Griffith, 53).

LXXXV
(Marutlar)

1 Kadın gibi süslenen süratli Marutlar, Rudra'nın muhteşem oğulları, iki dünyayı da yükseltip geliştirdiler. Törenlerde güçlü kahramanlar onlara tapınmaktan büyük zevk alırlar.

2 Güçlerini artırarak büyüklüğe ulaştılar; Rudralar kalacak yerlerini gökyüzünde kurdular. Prişni'nin evlatları söyledikleri şarkılarla İndra'nın gücünü oluşturup şan kazandılar.

3 İnek ananın çocukları, süsledikleri vücutlarına parlak silahları takarlar. Onlar her türlü düşmanı kovup bolluk bereket akıtırlar.

4 Mızraklarıyla parlayan büyük savaşçılar olan sizler, yenilemeyecek güçte olanları bile yenersiniz. Ey düşünce kadar hızlı Marutlar, sizin güçlü topluluğunuz benekli kısrakları arabanıza koşar.

5 Ey Marutlar, benekli kısrakları arabanıza koştuktan sonra, elinizdeki şimşeği kayalara çarparak kızıl kara bulutları serbest bırakırır, yeryüzünü, suyla ıslanan bir deri gibi ıslatırsınız.

6 Çevik kanatları olan süratli kısraklarınız sizi buraya getirsin. Sizin için hazırladığımız geniş kutsal çimlerin üstüne oturun ve tatlı öz sudan için ey Marutlar.

7 Öz güçleriyle büyüklüklerini artırdılar, göğe yükseldiler ve kendilerine geniş bir kalacak yer yaptılar. Vishnu, sarhoşlukla yalpalayan öküze yardım ettiğinde,[71] onlar sevgili kutsal çimlerine kuşlar gibi oturdular.

8 Kahramanlar gibi, hızlı hareket eden savaşçılar gibi, ün arayan insanlar gibi savaş alanına dizilirler. Tüm canlılar Marutlardan korkarlar, tıpkı korkunç görünüşlü kralların karşısındaki insanlar gibi.

9 Hünerli Tvashtar'ın güzelce yaptığı bin köşeli, altından Vacra'yı alan İndra onunla yiğitçe işler yaptı. Vritra'yı öldürdü ve suları akıttı.

---

71 Griffith burayı şöyle çevirmiş: "Vishnu, çılgınca zevk veren Soma'yı kurtardığında..." Muhtemelen Soma'ya öküz diye seslenildiği için böyle bir tercihte bulunmuş ve daha iyi bir çeviri gibi duruyor. Ancak Macdonell'in çevirisine uymayı tercih ettik.

10 Onlar güçleriyle kuyuyu[72] yukarı ittiler, yüce dağları[73] parçaladılar. Cömertçe veren Marutlar, Soma sarhoşluğuyla seslerini yükselterek muhteşem işler yaptılar.

11 Onlar kuyuyu buradan tam zıt yönde ittiler, oradan susamış Gotama'ya kaynak akıttılar. Işınlar saçarak yardım etmek için ona yaklaştılar, güçleriyle ermişin isteklerini yerine getirdiler.

12 Size övgüler düzen bu adam için korumayı, tapınan bu kişi için lütfunuzu üç katına çıkarın. Ey Marutlar, ey yiğitler, lütfunuzu bizim için de artırın, bize zenginlik ve soylu nesiller verin.

LXXXVI
(Marutlar)

1 Ey Marutlar, ey göğün devleri; koruyucuların en iyisi olan adamın evinde için.

2 Kurbanla ve ermişlerin ilahileriyle tapınılarak onurlandırılırlar. Ey Marutlar, çağrıyı işitin.

3 Güçlü adama lütfedip bir bilge insan verdiniz, o adam ineklerle dolu ahıra gidecektir.

4 Bu kahramanın kutsal çimleri üstünde Soma günlük olarak akıtılır. Dua ve zevk yüksekten şarkılanır.

5 Güçlü Marutlar onu duysunlar, o tüm insanların üzerindedir. Güneşe kadar varan güç onundur.

6 Zira hızlı tanrıların sevgi dolu yardımlarıyla bizler birçok sonbahar Marutlara kurbanlarımızı sunarız.

7 Ey tapınılası Marutlar, çok şükür ki bu ölümlünün sunularını taşıyacaksınız.

8 Gerçekten güçlü olan kahramanlar, size dua edenin çektiği zahmetleri, onun kalbindeki istekleri bilirsiniz.

9 Gerçek güç sahipleri, büyüklüğünüzle bu şeyi görünür kılın; ifriti şimşeğinizle vurun.

10 İğrenç karanlığı örtün, yok edici ifritleri bizden uzağa sürün. Özlediğimiz aydınlığı getirin.

---

72 Bulutlar.

73 Büyük bulutlar.

LXXXVII
(Marutlar)

1 Büyük yiğitlik ve güce sahip, kararlı ve sağlam, cesur ve sevilen ozanlar. Kendilerini parıldayan mücevherleriyle gökteki belli birkaç yıldız gibi gösterirler.

2 Ey Marutlar, sizler uçurumlara bulutları yığdınız, kuşlar gibi yolunuzu açtınız. Bulutlar her yerden arabalarınıza yağmur yağdırdı. Bal rengi damlalarınızı size dua edene damlatın.

3 Zafer için hazırladıkları arabalarıyla yollarında ilerlerken yeryüzü sanki kırılmış gibi sallanır. Hareketli, kükreyen, parlak mızraklı ve sarsıcı olan onlar büyüklükleriyle övünürler.

4 Benekli atlarıyla bu genç kalabalık kendi kendine hareket eder, güç ve kuvvetle donanmış olarak efendi gibi hükmederler. Siz doğru, kusursuz, günah kovanlarsınız; siz güçlü kalabalık, bu duayı koruyun.

5 Biz kadim atalarımız sayesinde konuşuyoruz, dilimiz Soma'ya baktıkça açılıyor. Bağırdığında onlar savaşan İndra'ya katıldılar ve yalnızca kutsal isimlerini aldılar.

6 Parlak yüzükler takmış bu Marutlar parlaklık ve debdebe kazanmışlardır; ışınları vardır ve insanlar onları dua ile kutsarlar. Kılıçlarıyla korkusuzca ilerlerler, onlar Marutların sevilen evlerine sahiptirler.

LXXXVIII
(Marutlar)

1 Mızrakla silahlanmış, atlarla kanatlanmış olarak, hoş şarkılar söyleyerek ışık yüklü arabalarınızla buraya gelin Marutlar. Güzel yiyecekler getirerek kuşlar gibi bize uçun ey güçlü olanlar.

2 Al veya kahverengi atlar koşulu arabalarıyla görkem içinde gelirler. Baltaları altın gibi parıldar. Arabalarının tekerlekleriyle yeri titretirler.

3 Güzel görünmek için kılıçlar taşırsınız. Ormanları canlandırdıkları gibi ruhlarımızı da canlandırırlar. Ey güzel

doğuşlu Marutlar, kendiniz için gücünüzle taşı hareket ettirirsiniz.[74]

4 Ey özlenenler, günler sizin çevrenizde döner ve bu duaya ve kutsal törene geri gelirler. Şarkılarla yakaran Gotamalar su içmek için kuyunun kapağını açtılar.[75]

5 Ey Marutlar, Gotama'nın sizin için söylediği böyle bir ilahi daha önce hiç söylenmedi. Demirden dişleriyle yabandomuzları koşarken o altın tekerleklerin üzerinde sizi gördü.

6 Ey Marutlar, Soma'nın rahatlatan sesi dua eden birinin sesi gibi duyulur. O ellerimizden sözlerimiz gibi özgürce akıp gider.

LXXXIX
(Vişvedevalar)

1 Bize her yönden yanıltılmamış, engellenmemiş, muzaffer ve hayırlı güçler gelsin. Kazancımız için hiç bitmeyen özenle her gün bizi koruyan tanrılar bizimle olsun.

2 Tanrıların uğurlu lütfu bizim olsun, erdemli tanrıların lütfu bize düşsün. Biz tanrıların dostluğunu bağlılıkla aradık, tanrılar bizim ömrümüzü uzatsın ki yaşayabilelim.

3 Eski zamanın bir ilahisiyle onları çağıralım: Bhaga, dost Daksha, Mitra, Aditi, Aryaman, Varuna, Soma, iki Aşvin. Hayırlı Sarasvatī yaşam versin.

4 Vāta hoş şifayı bize üflesin, Prithivī ana, Dyaus baba onu bize iletsin. Zevk veren taşlar Soma'yı sıksın. Ruhumuzun özlediği Aşvinler, bunu işitin.

5 Hareket eden etmeyen her şeyin efendisi, ruha ilham veren o en yüksek yöneticiye yardım etsin diye yakarırız. Pūshan zenginliğimizi artırsın, o şaşmaz koruyucumuz kollayıcımızdır.

6 Görkemi her tarafa yayılmış olan İndra bize gönenç versin, tüm zenginliğin efendisi Pūshan bize gönenç versin. Sağlam tekerleğiyle Tārkshya,[76] Brihaspati bize gönenç versin.

---

74 Soma sıkmaya yarayan taş kastediliyor, (Griffith, 56; Max Müller I, 169).

75 "Buluttan yağmur çıkardılar." (Max Müller, I, 169).

76 Kutsal bir at, aynı zamanda güneşin kişileştirilmiş hâli, (Griffith, 56).

7 Prişni'nin oğulları, benekli atlarla taşınan Marutlar, görkemle hareket edip kutsal yerleri gezerler. Dili güneş gibi parlak Agni olan bilgeler, korumak için tüm tanrılar gelsinler.

8 Ey kutsal tanrılar, kulaklarımızla iyi olanı işitelim, gözlerimizle iyi olanı görelim. Bedenlerimizle ve uzuvlarımızla yakaralım, tanrıların verdiği yaşam koşullarına kavuşalım.

9 Ey siz tanrılar, yüz sonbahar önümüzde durun; o arada bedenlerimizi yok oluşa hazırlayın. O arada baba olma sırası oğullarımıza gelsin. Ömrümüz çabucak geçip gitmesin.

10 Aditi gökyüzüdür, Aditi orta havadır, Aditi anadır, atadır, evlattır. Aditi tüm tanrılardır, Aditi insanların beş boyudur, Aditi doğmuş ve doğacak olan her şeydir.

XC
(Vişvedevalar)

1 Varuna doğruca götürsün, bilen Mitra ve tanrılarla uyumlu Aryaman yol göstersin.

2 Çünkü onlar zenginlik dağıtırlar ve asla aldatmazlar. Her zaman kutsal yasayı korurlar.

3 Bize lütufta bulunan sığınaklar, insanların ölümsüz tanrıları, düşmanlarımızı önümüzden sürün.

4 Onlar bize mutluluk yolunu göstersinler; İndra, Marutlar, Pūshan, Bhaga, taptığımız tanrılar.

5 Ey Pūshan, ey Vishnu, yolunuzda gidin ve sığır sürüleriyle ilahilerimizi zenginleştirin. Refahla bizi neşelendirin.

6 Yasa'yı koruyan insana nehirler tatlı akar, rüzgârlar tatlı eser. Bitkiler de tatlı olsun.

7 Gece tatlı, şafaklar tatlı, yeryüzünün havası tatlı olsun. Atalarımızın göğü de tatlı olsun.

8 Uzun ağaç bizim için tatlı olsun, güneş tatlı olsun. Süt ineklerimiz de tatlı olsun.

9 Mitra, Varuna ve Aryaman bize lütufkâr olsun. İndra, Brihaspati ve geniş adımlı Vishnu bize merhamet etsin.

XCI
(Soma)

1 Sen Soma, bilgelikte önde gelensin; doğru yolumuzda önderimizsin. İndu, senin rehberliğindeki bilge atalarımız tanrılarla zenginliğin paylaşımında anlaştılar.

2 Ey Soma, içgörünle çok bilgesin, sahip olduklarınla ve kuvvetinle çok güçlüsün. Tüm gücünle ve büyüklüğünle kuvvetli, parlaklığınla parlak olansın, ölümlülerin önderisin.

3 Ey Soma, kral Varuna'nın ölümsüz yasası senindir, haşmetin yüce ve derindir. Ey Soma, sen sevilen Mitra gibi, tapınılası Aryaman gibi bütünüyle safsın.

4 Her yer senin şaşaanla parlar, yeryüzü, gökyüzü, dağlar, bitkiler ve sular. Ey kral Soma, bütün bunlarla hiç öfkelenmeden, memnunlukla sunularımızı kabul et.

5 Soma, sen kahramanların efendisisin; kralsın, Vritra öldürensin. Sen hayırlı kuvvetsin.

6 Soma, yaşamamız ve ölmememiz senin isteğin olsun. Sen bitkilerin dua seven efendisisin.

7 Yaşlı ya da genç, yasayı koruyan herkese sen mutluluk ve yaşam gücü verirsin.

8 Kral Soma, bizi korkutanlardan her yönden koru bizi; senin gibi bir dost asla zarar görmesin.

9 Soma, sana tapınanlara nasıl güzel yardımlar ediyorsan, bizi de himaye et.

10 Ey Soma, kurbanımızı ve duamızı kabul ederek gel, bize gönenç vermek için yaklaş.

11 Konuşma becerilerimizle, kutsal şarkılarımızla seni ululariz Soma. En merhametli olan, bize gel.

12 Zenginleştiren, hastalığı gideren, hazine bulan, birikimimizi artıran Soma; bize iyi bir dost ol.

13 Soma, kalbimizde mutlu ol, tıpkı çayırda ineğin olduğu gibi ve tıpkı genç bir adamın evinde olduğu gibi.

14 Ey tanrı Soma, ölümlü adam senin dostluğunda neşe bulur; büyük bilge, onu dost edin.

15 Ey Soma, bizi iftiradan koru, bizi kederden koru; bize merhametli bir dost ol.

16 Soma, iyice büyü. Her bir yandan bütün kuvvetler sende birleşsin. Kuvvetin toplandığı yerde ol.

17 Ey memnuniyet veren Soma, parlayan bütün ışınlarınla büyü ve muhteşem ününle dost ol, bize gönenç ver.

18 Sulu besinler ve düşmana boyun eğdiren güçler seninle beraber olsun; ey ölümsüzlüğü büyüyen Soma, gökyüzünde en yüksek parlaklığı kazan.

19 İnsanların akıttıkları sunularla parlayan görkemin tapınmamızı sağlasın. Zenginlik veren, yiğitlerin ordularını ilerleten, cesuru esirgeyen Soma, evlerimize gel.

20 Soma'ya tapınanlara o süt ineği verir; onlar hızlı bir at ve etkin bilgiye sahip olurlar; ev işlerinde becerikli, kutsal toplantıda ve divanda karşılaşılan, babalarına şan veren olurlar.

21 Savaşta yenilmez, savaşlarda koruyan, karargâhı savunan, ışığı ve suyu kazanan; ilahilerle doğmuş, evi iyi, ünü ölçüsüz, muzaffer olan seninle mutluyuz ey Soma.

22 Bu şifalı bitkileri, bu süt ineklerini, bu akan suları, bütün hepsini sen yarattın ey Soma. Geniş göğü sen yaydın ve ışıkla karanlığı sen dağıttın.

22 Tanrı Soma, tanrısal ruhunla bizim için zenginlik payı kazan ey muzaffer. Seni kimse engellemesin, sen yiğitliğin efendisisin. Ganimet için yapılan kavgada iki tarafa da kazandır.

XCII
(Ushas)

1 Bu şafaklar bayraklarıyla yükseldiler; orta havanın doğu tarafında parlayan ışıklarını genişçe yaydılar. Savaş için silahlarını hazırlayan kahraman savaşçılar gibi ana inekler kızıl renkleriyle öne çıktılar.

2 Işığın pembe tonları fışkırdı; koşulması kolay kızıl inekleri koştular. Şafaklar eskiden olduğu gibi açık bir algılama sağladılar; kızıllıklarıyla müthiş parlaklıklarına kavuştular.

3 Uzaktan buraya doğru gelen ortak yollarında işlerini hamaratça yapan kadınlar gibi şarkılarını söylerler. Eli açık dindara tazelik taşırlar, öz su akıtan tapınana her şeyi verirler.

4 Bir dansçı gibi süslü püslü elbisesini giyer, ineğin memesini vermesi gibi o da göğsünü açar. Tüm ışık dünyası için ışık yaratan şafak, inek ağıllarının açılması gibi karanlığı açar.

5 Biz onun ışığının parlaklığını gördük; onu yayar ve karanlık canavarını uzaklaştırır. Kurbanda kurban direğini süsleyen renk gibi göğün kızı da olağanüstü görkemine ulaştı.

6 Biz bu karanlığın sınırını geçtik; söken şafak yeniden temiz bir anlayış getirir. O parlaklık için ışık içinde yaltaklanır gibi gülümser ve güzel yüzüyle bizi sevindirmek için uyandırır.

7 Gotamalar güzel seslerin büyüsünün önderi olan göğün parlak kızına dua ettiler, ey şafak, sen bize nesil ve güç ihsan edersin, göz dolduran sığırlar ve atlar.

8 Ey sen harika görkemiyle parlayan, gücüyle öne atılan hayırlı hanımefendi. Ey şafak, şanlı ve büyük zenginliği kazanayım, cesur oğullar, kölelerden ordular, ün kazandıran atlar.

9 Tüm dünya üzerine bakışlarını eğen tanrıça, parlak gözlerini batıya doğru genişçe açarak parlar. Yaşayan tüm canlıları uyandırarak ona tapınan herkesin sesini işitir.

10 Eski günlerden beri tekrar tekrar doğarak değişmeyen elbisesiyle güzelliğini süsler. Tıpkı kuşları parçalara ayıran becerikli bir avcı gibi tanrıça da ölümlülerin yaşamlarını yok eder.

11 Göğün sınırlarını keşfederek ortaya çıktı; uzaktan kız kardeşini ileriye doğru sürdü. İnsanların yaşamlarını kısaltır, hanımefendi âşığının görkemiyle parlar.

12 Kutlu ve parlak olan, suları dalgalanan bir akıntı gibi, sığır sürüleri salarcasına ışınlarını salar. Kutsal öğretileri asla çiğnemeden gün ışığıyla görünür hâle gelir.

13 Ey Ushas, büyük varlıkla zenginleştin, bize harika hediyeler ihsan et. Sayende çocuklarımızı ve çocuklarımızın oğullarını besleyebilelim.

14 Sen atlardan ve sığırlardan zenginlikle tatlı seslerin parlak duyurucususun. Ey Ushas, bugün hayırlı biçimde parla.

15 Ey kutsal törenlerle zenginleşmiş Ushas, mor renkli atlarını arabana koş ve tüm gönenci bize getir.

16 Ey işleri harika olan Aşvinler, siz de, altın ve sığır dolu arabanızı uyumlu bir şekilde evlerimize yöneltin.

17 Siz gökten ilahiyi ve insana ışık veren parlaklığı getirenler, ey Aşvinler, bize güç getirin.

18 Şafakta uyandıran o iki tanrıyı Soma içmeleri için buraya getirin. Sağlık verenler, harika işler yapanlar, altın yolda gezinenler.

XCIII
(Agni-Soma)

1 Agni ve Soma, güçlü çift, çağrımı zarafetle duyun; bilgece hazırlanmış ilahimi kabul edin, sunular sunana gönenç verin.

2 Agni ve Soma, bugün bu ilahiyle sizi onurlandıran adama kahramanlık gücü verin, ineklerini ve soylu atlarını artırın.

3 Agni ve Soma, kutsal yağ akıtıp size sunu sunan adam, kazandığı büyük güçle, nesille ve tüm yaşamıyla sevinecektir.

4 Agni ve Soma, yiyeceği inekleri Pani'den çalmak gibi cesur bir işle ünlendiniz. Brisaya'nın[77] neslini kuruttunuz, çokları için tek olan ışığı buldunuz.

5 Agni ve Soma, birlikte harekete geçerek göğün parlayan ışıklarını kurdunuz. Agni ve Soma, siz zincirlerini kırıp nehirleri lanet ve lekeden kurtardınız.

6 İçinizden biri Mātarişvan'ı gökten getirdi, şahin olan diğeri dağları yardı. Agni ve Soma, kutsal duayla güçlenerek kurban için bize geniş yer verdiniz.

7 Agni ve Soma, bu hazırlanmış sunudan tadın; buyrun, kabul edin, sizi memnun etsin ey güçlü olanlar. Bizi koruyun ve lütufta bulunun; kurbancıya sağlık ve zenginlik verin.

---

77 Bir ifritin adı.

8 Agni ve Soma'yı her kim tanrı aşkıyla ve akıttığı yağ ve sunularla onurlandırırsa, onun kurbanını koruyun, onu kederden koruyun ve o kurbancıya büyük mutluluk verin.

9 Zengin çift Agni ve Soma, birlikte yakardığımız ilahilerimizi kabul edin; tanrılar arasında birlikte olun.

10 Agni ve Soma, size kutsal yağla tapınana zengin ödüllerle parlayın.

11 Agni ve Soma, size getirdiğimiz sunulardan memnun olun; birlikte gelin bize yakın olun.

12 Agni ve Soma, atlarımızı koruyun ve sunu veren ineklerimizi şişmanlatın. Bize ve zengin önderlerimize güç verin ve kutsal törenlerimizi başarılı kılın.

XCIV
(Agni)

1 Dualarımıza layık Cātavedas için aklımızı tıpkı bir araba gibi bu övgüyle çerçeveleyeceğiz. Zira toplantıda dikkatimiz iyidir. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

2 Kurban sunan adam gönence kavuşur, düşmansız yaşar, kahramanlık gücü kazanır ve kuvvetini artırır, ona keder asla bulaşmaz. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

3 Seni tutuşturacak gücümüz olsun. Düşüncelerimizi yerine getir. Tanrılar mevcut yiyecekleri sende yerler. Özlediğimiz Ādityaları getir. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

4 Her başarılı şölende seni hatırlayarak yakacak getirelim ve yanacak sunuları hazırlayalım. Düşüncelerimizi yerine getir, ömürlerimiz uzun olsun. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

5 Halkın koruyucusu, ışınlarıyla iki ayaklı ve dört ayaklıları koruyan vezirler öne çıkar. Şafağın harika habercisi olan sen güçlüsün. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

6 Sen Adhvaryu'sun, Hotā'sın, ayrıca Praşāstā'sın, Potā'sın,[78] doğuştan Purohita'sın. Tüm din adamı işlerini bilen mü-

78 Praşāstā Hotri yardımcısıdır. Potā da kurbanda görevli on altı din adamından biridir, Brāhman yardımcısı.

kemmel bir bilgesin. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

7 Biçimin çok hoştur, her açıdan benzerdir; uzaktan sanki avuç içindeymiş gibi yakın parlarsın. Ey tanrı, sen gece karanlığında bile görürsün. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

8 Tanrılar, size sunu akıtanın arabası en önde giden olsun. İlahimiz kötü kalpli insanları engellesin. Sözümüze kulak verin ve onu başarıya kavuşturun. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

9 Silahlarınızla kötü söze ve düşünceye vurun, yakın ya da uzak ifritleri yok edin. Sonra kurban için ozana yolu açın. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

10 Arabana rüzgâr hızında iki kızıl at, iki de kestane rengi at koştun; kükremen bir boğa gibi. Dumandan bayraklarınla orman ağaçlarına saldırırsın. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

11 Kükremenle kuşlar korkuya kapılırlar; çimleri yerken kıvılcımların etrafa saçılır. Senin için ve araban için geçip gitmek çok kolaydır. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

12 Mitra ve Varuna'yı yatıştıracak gücümüz var; aşağı indiklerinde Marutların öfkesi harikadır. Merhametli olsunlar, kalpleri yeniden bize dönsün. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

13 Sen bir tanrısın, sen tanrıların harika bir dostusun, Vasuların Vasususun, kurbanda parlaksın. Senin engin himayen altında yaşayalım. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

14 Kendi barınağında tutuşturulman senin lütfunladır; Soma ile yakarılınca şefkatle seslenirsin. Tapınanlara zenginlik ve hazineler verirsin. Agni, seninle dostluğumuza zarar vermeyelim.

15 Zenginliklerin efendisi mükemmel bütünlüğüyle kötülüğe uğrayanı kurtarsın. Sen gücünle canlandırdığına çocuk ve zenginlik verirsin ey ölümsüz varlık.

16 Agni, sen her türlü iyi yazgıyı bilirsin, burada bizim ömrümüzün günlerini uzat ey tanrı. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī kabul etsin.

XCV
(Agni)

1 Birbirine hiç benzemeyen o ikisi[79] güzel amaçlara doğru gider; her biri bir bebek besler. Birisi altın renkli tanrısal bir bebek taşır, diğeri de pırıl pırıl parlak bir tane.

2 Tvashtar'ın uyanık ve genç on kızı bu bebeği çeşitli bölgelerden ortaya çıkardılar. Onlar doğal görkemiyle insanlar içinde parlak olan onu uzun alevleriyle etraflarında taşırlar.

3 Onun doğduğu üç ayrı yerde onu onurlandırırlar, orta havada, gökte ve sularda. Yerin doğu bölgelerini yöneterek düzenlerine göre mevsimleri kurdu.

4 Hanginiz bu gizi bilir? Bebek kendine has doğasıyla analarından doğdu. Çokluğun tohumu suların bağrından bilge ve büyük tanrısal biçimiyle ortaya çıktı.

5 Parlak hâlde görünen o, doğal ışıltısıyla dalgalı suların kucağında yerini aldı. O doğduğunda Tvashtar'ın dünyaları korktu; onlar ona döndüler ve Aslana saygı gösterdiler.

6 O iki hayırlı olan[80] kadınlar gibi ona yöneldiler; böğüren inekler gibi kendilerince onu aradılar. O güçlüler içinde gücün efendisidir; ona sağdan sunularla birlikte rayiha verilir.

7 Savitar gibi güçlü kollarıyla yayılır; dehşetlidir; dünyanın iki sınırını da kavrayarak çalışır. Her şeyden parlak bir örtü çıkarır, evet, analarından çekip yeni örtüyü çıkarır.

8 Onu evinde su ve sütle süsleyerek ona çok soylu, görkemli bir biçim verir. Bilge[81] havanın derinliklerini bilgelikle süsler; bu tanrılara tapınıldığı yerde karşılaşmadır.

9 Sen güçlü olanın parlak gücü gökyüzünde muzaffer bir eda ile genişçe yayılır. Agni, hiç eksilmeyen parlak yardımlarınla seni tutuşturan bizleri koru.

---

79 Gece ve gündüz, (Griffith, 61).

80 Gök ve yer, (Griffith, 61).

81 Agni.

10 Kuru yerlerde akıntılar, yollar oluşturur, yeryüzünü parlak sular altında bırakır. Tüm kadim şeyleri boğazında toplar ve yeni filizlenen çayırlar içinde hareket eder.

11 Yakacağımızla beslenen saflaştırıcı Agni, bizi hayırlı bir şekilde şan için aydınlat. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī kabul etsin.

XCVI
(Agni)

1 Bak, o güçle oluşturulmuş kadim yolda. Tüm bilgeliğinle oraya doğru sürüklen. Sular ve kap onu dostlukla kabul eder. Tanrılar zenginlik veren Agni'ye sahiptirler.

2 Āyu'nun kadim yakarışında o bilgeliğiyle, insanlığın tüm neslini verdi ve parlak ışıkla göğü ve suları. Tanrılar zenginlik veren Agni'ye sahiptirler.

3 Siz Āri halk, tapınma ve çabayla kurbanın baş uygulayıcısı olana, hep hazır bulunan, hep veren, gücün oğlu diye dua edin. Tanrılar zenginlik veren Agni'ye sahiptirler.

4 Hazineleri bol olan, ışık veren Mātarişvan nesli için bir yol bulur; halkımızı korur, yerin ve göğün babasıdır. Tanrılar zenginlik veren Agni'ye sahiptirler.

5 Birbirinin rengini değişen gece ve şafak aynı bebeği[82] emzirirler. O gök ve yer arasında altın gibi parlar. Tanrılar zenginlik veren Agni'ye sahiptirler.

6 Zenginliğin kökü, hazinelerin toplanma yeri, kurbanın bayrağı, yalvaranın isteklerini gideren; onu kendi ölümsüz yaşamları gibi koruyan tanrılar, zenginlik veren Agni'ye sahiptirler.

7 Eskiden de şimdi de zenginliğin evidir; eskiden doğmuş ve şimdi doğan her şeyin yuvası; şimdikini ve gelecektekini koruyan. Tanrılar zenginlik veren Agni'ye sahiptirler.

8 Zenginlik veren bize zapt edici zenginlikler versin; bize kahramanlardan zenginlikler bağışlasın. Zenginlik veren nesillerden zenginlik bağışlasın, ömürlerimizi uzun etsin.

---

82 Agni.

9 Yakacağımızla beslenmiş saflaştırıcı Agni, bizi hayırlı bir şekilde aydınlat. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī kabul etsin.

XCVII
(Agni)

1 Ey Agni, ışığınla günahlarımızı kov, bize bolca ışı. Işığı günahlarımızı uzaklaştırsın.

2 Güzel tarlalar, hoş evler ve zenginlik için sana kurban sunarız; ışığı günahlarımızı uzaklaştırsın.

3 Duacılar içinde en iyi dua eden odur; kurbancı önderlerimiz içinde en önde gelendir; ışığı günahlarımızı uzaklaştırsın.

4 Ey Agni, sana tapınarak evlatlarımız canlı kalsın; ışığı günahlarımızı uzaklaştırsın.

5 Agni'nin ışıklarının görkeminin her daim kapladığı yerlere gidin; ışığı günahlarımızı uzaklaştırsın.

6 Yüzün her yöne dönüktür, sen her yerde muzaffersindir; ışığı günahlarımızı uzaklaştırsın.

7 Ey yüzü her yöne bakan. Bizi düşmanlarımızdan, gemideymişiz gibi, uzaklaştır. Işığı günahlarımızı uzaklaştırsın.

8 Gemideymişiz gibi bizi su taşkınlarının üzerinden götür; ışığı günahlarımızı uzaklaştırsın.

XCVIII
(Agni)

1 Vaişvānara'ya duaya devam edelim; evet, o tüm canlıların kralıdır. Yaşam bulmuş her şeye o bakar; Vaişvānara Sūrya'ya rakiptir.

2 Gökte ve yerde her daim hazır Agni vardır; tüm bitkiler onun kapladığı zeminde yetişirler. Ey Agni, ey Vaişvānara, kuvvetinle bizi gece gündüz düşmanlardan koru.

3 Ey Vaişvānara, gerçeğini bize doğrult; zenginliğini etrafımızda topla. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus kabul etsin.

XCIX
(Agni)

1 Cātavedas için Soma sıkalım; o kötünün zenginliğini yiyip bitirsin. Agni sıkıntılarımızı, tıpkı nehirde kayıp giden bir gemi gibi, alıp götürsün.

C
(İndra)

1 Yerin ve geniş göğün yüce kralı, evini gücüyle kazanmış olan, güçlü; gerçek gücün efendisi, savaşlarda yakarılan. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

2 Tıpkı Sūrya gibi onun da yoluna erişilemez; o her savaşta Vritra öldürücüsüdür. Kendi yolunda dostlarıyla birlikte en güçlü olandır. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

3 Onun yolları, dayanılmaz gücüyle, göğün hayat veren suyu gibi, süt vererek ileri doğru gider. Erkekçe güç sahibi, muzaffer, düşman yenen. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

4 Angiraslar arasında o en iyisidir; dostlarla dost, güçlülerle güçlü; duacılarla duacı, ozanların en onurlusu. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

5 Kendi çocukları gibi olan Rudralarla güçlü; cesur savaşlarda düşmanı zapt eden; yakın yoldaşlarıyla şanlı işler yapan. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

6 Kibir kırıcı, kavga kışkırtan, kahramanların efendisi, çoğunluğun yakardığı. Bugün adamlarımızla birlikte gün ışığını kazansın. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

7 Onun yardımı onu savaşlarda cesaretlendirici yapar, halk onu rahatlarının koruyucusu hâline getirir. Tüm kutsal hizmetlerin tek efendisi. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

8 Büyük kahraman, büyük cesaret günlerinde kahramanlara ganimet için yardım edecektir. O kör karanlıkta ışığı buldu. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

9 O sol eliyle gücünü tarttı, sağ eliyle ganimet kazandı. Alçakgönüllü de olsa zenginlikler elde etti. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

10 Piyade ve araba savaşçılarıyla hazineler kazandı. Bugün o herkes tarafından çok iyi bilinir. Müthiş gücüyle ondan nefret edenleri yendi. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

11 Suların, evlatların ve torunların kazanımı için çok yakarılan. O akrabalarıyla veya yabancılarla yolunda savaş için ilerler. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

12 Dehşetli ve korkunç, ifrit öldüren, şimşek taşıyan, sınırsız bilgi sahibi, çok kişinin ilahi okuduğu. Gücü Soma gibi olan, beş boyun koruyucusu. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

13 Işığı kazanıp kükreyerek yıldırımını korkunç bir sesle gökyüzünden buraya gönderir. O her zaman büyük zenginlikler kazanır. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

14 Gücü sonsuzluk evinde barınan onu çepeçevre sarar; övgüsü gök ve yerdedir. Ona hizmetimizden memnun kalıp bizi kurtarsın. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

15 Onun sınırsız gücüne ne tanrılar, ne ölümlü olan insanlar, ne de sular erişebildi. Kuvvette gökyüzü ve yeryüzünü geçti. Çevresi Marutlarla çevrili İndra bize yardım etsin.

16 Ricrāşva'ya zenginlik getiren, alev işaretli, al, kahverengi kısrak şaha kalkmış, insanlar arasında duran çok sayıda atın koşulu olduğu arabayı neşeyle çekmektedir.

17 Ey İndra, ey güçlü olan, Vārşāgiras bu övgü ilahisini sana sunmaktadır; keza adamlarıyla birlikte Ricrāşva, Ambarīşa, Surādhas, Sahadeva, Bhayamāna.

18 O çok yakarılan Dasyuları ve Şimyuları öldürdü, alışkanlık hâline getirip oklarıyla vurup vurup yatırdı. Güçlü şimşeği taşıyan açık tenli dostlarıyla toprak, gün ışığı ve suları kazandı.

19 İndra her zaman koruyucumuz olsun, hiç tehlikeye atılmadan ganimet kazanalım. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī kabul etsin.

CI
(İndra)

1 Sunuyla şarkı söyle, mutlu edene dua et; o Ricişvan ile birlikte karanlığı dağıtır. Sağ elinde taşıdığı şimşekle yardıma isteklidir; çevresi Marutlarla çevrili olan ona dostumuz olması için yalvarırız.

2 Gazabıyla namussuz Vyamsa'yı, Şambara'yı ve Pipru'yu vurup düşüren İndra'dır. Açgözlü Şushna'nın kökünü kazıdı; çevresi Marutlarla çevrili olan ona dostumuz olması için yalvarırız.

3 Onun büyük kuvvetiyle yaptığı büyük işi gök ve yerdir; Varuna ve Sūrya onun kutsal yasasını korur. Nehirler İndra'nın yasasını izleyerek akarlar; çevresi Marutlarla çevrili olan ona dostumuz olması için yalvarırız.

4 Atların ve sığırların efendisi ve yöneticisi olan o her kutsal işte övülmelidir. Sunu sunmayanı ortadan kaldırandır; çevresi Marutlarla çevrili olan ona dostumuz olması için yalvarırız.

5 O hareket eden ve nefes alan tüm dünyanın efendisidir; her şeyden önce Brāhman için inekleri bulan odur. Dasyuları ayaklarının altına alan İndra'dır; çevresi Marutlarla çevrili olan ona dostumuz olması için yalvarırız.

6 Ona korkaklar da savaşın cesur insanları da yakarmalıdır; ona yenenler de kaçanlar da dua ederler. Tüm varlıkların düşüncelerinde sadık kaldıkları İndra'dır; çevresi Marutlarla çevrili olan ona dostumuz olması için yalvarırız.

7 Rudraların parlak diyarında ilerler ve Rudralarla birlikte geniş boşlukta Hanımı[83] hızlandırır. Dua ilahisi ünü yaygın İndra'yı ululer; çevresi Marutlarla çevrili olan ona dostumuz olması için yalvarırız.

8 Ey Marutlarla çevrili olan, ister yüksek toplanma yerinde isterse de alçak yerde bulun, bizim törenimize gel ey gerçek lütufta bulunan; sana duyduğumuz sevgiyle sunularımızı hazırladık.

---

83 Ludwig, Rudra'nın karısı Rodasī olduğunu tahmin ediyor, (Griffith, 65).

9 Güçlü İndra, ey sen dualarla aranan; sana düşkün olan bizler Soma'yı sıktık ve sunuları hazırladık. Marutlarla birlikte bu kurbanda kutsal çimlerin üstünde keyiflen ey takım atların taşıdığı tanrı.

10 Ey İndra, doru atlarınla birlikte mutlu ol; çeneni ve dudaklarını hiç kapama. Sen güzel yanaklı, doru atların seni buraya getirsin; sunularımızdan memnun olup bize karşı merhametli ol.

11 Duacıları Marutlar olan ordugâhın koruyucuları; bizler İndra sayesinde ganimet kazanalım. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus kabul etsin.

CII
(İndra)

1 Güçlü olan, bu güçlü ilahiyi sana sunuyorum, zira senin isteğin benim övgümle gerçekleşti. Soma'nın akıtıldığı şölende tanrılar İndra'nın muzaffer gücüyle neşe buldular.

2 Yedi Nehir onun şanını çok uzaklara taşır; gök, hava ve yer onun güzel biçimini açığa vururlar. Güneş ve ay değiştirerek yollarında giderler; ey İndra, bizler inanç içinde olalım.

3 Maghavan, arabanla getirdiğin ganimetten bağışla; zapt edici arabanla savaşta mutlu oluruz. İndra, kalplerimiz savaşta sana yakarırlar; Maghavan, seni seven bizleri koru.

4 Her savaşta bizi cesaretlendir, seninle müttefik olan bizler düşman ordusunu yenelim. İndra, bize mutluluk ver; ey Maghavan, düşmanlarımızın cesaretini kır.

5 Hazinelerin sahibi, insanlar türlü yollardan sana yakarmakta, yardımını kazanmak için ilahi söylemekteler. Arabana bin ve bize ganimet kazandır, çünkü İndra, aklın zafere kenetlenmiştir.

6 Kollarıyla inekleri kazanan, gücü sınırsız olan, her işin en iyisini yapan, binlerce yardımla savaşta gözeten İndra'dır. Onun gücüne denk yoktur. Ganimet isteyen insanlar ona yakarırlar.

7 Maghavan, senin görkemin yüzü, bini aşar, halkın içinde binlercesini aşar. Büyük kap seni sınırsızca canlandırdı; o hâlde Vritraları öldür ey kaleler yıkan.

8 Senin büyük gücünün üç kat karşılığı vardır ey insanların efendisi; üç dünya ve üç ışık ülkesi. İndra, sen bu dünyanın ötesinde büyüklüğe ulaştın; senin eskiden beri düşmanın yoktur.

9 Tanrılar içinde ilk sana yakarırız; savaşta güçlü bir zapt edici hâline gelirsin. İndra bu ozanın kalbini canla doldursun ve arabamızı hızlı kılsın, saldırıda başta yer alsın.

10 Sen hep kazandın, büyük olsun küçük olsun tüm savaşlarda ganimeti almadan gelmedin. Ey güçlü olan, bize yardımda seni canlı kıldık; Maghavan, düşmanla boğuşurken bize destek ver.

11 İndra bizim hep koruyucumuz olsun, hiç tehlikeye düşmeden ganimet kazanabilelim. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus kabul etsin.

CIII
(İndra)

1 Bilgelerin eskiden beri sahip oldukları İndra gücü sana uzaktır. Biri yeryüzünde, diğeri gökyüzünde olanın her ikisi de savaşta bayrak bayrağa birleşirler.

2 Yeri genişçe yaydı ve iyice sabitledi, şimşeğini vurdu ve suları kurtardı. Maghavan gücüyle Ahi'yi vurdu, Rauhina'yı öldürdü ve Vyamsa'yı yok etti.

3 Şimşeğiyle silahlanarak ve gücüne güvenerek Dāsaların kalelerini yıka yıka dolaştı. Ey şimşek çaktıran, okunu Dasyu'ya fırlat; İndra, Ārilerin gücünü ve şanını artır.

4 Şanlı ad taşıyan, şimşek çaktıran Maghavan, insan soylarını düşünerek, öldürmek için Dasyulara yaklaşıp şan için bir evlat adı aldı kendine.

5 Onun sahip olduğu bol zenginliği gör ve İndra'nın kahramanca gücüne güven. O sığırları buldu, o atları buldu, o bitkileri, ormanları ve suları buldu.

6 Gerçekten güçlü olan, işleri çok olan ona, o güçlü boğaya Soma akıtalım. Pusudaki bir hırsız gibi gözleyen o kahraman, tanrısızın malını almaya gider.

7 Ey İndra, sen bu kahramanca işi iyi yaptın, uyuyan Ahi'yi şimşeğinle uyandırdın. Tanrıçalar, uçan Marutlar ve bütün tanrılar sende mutludurlar.

8 Ey İndra, sen Şushna'yı, Pipru'yu, Vritra'yı, Kuyava'yı ve Şambara'nın kalelerini yok ettin. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī kabul etsin.

CIV
(İndra)

1 Sunak senin için hazırlanmıştır, soluk soluğa bir at gibi koş gel, buraya otur. Atlarını çöz, serbest bırak ki seni sabah akşam buraya taşısınlar.

2 Bu insanlar İndra'ya yardım için geldiler, o da bu yollardan hemen gelmesin mi? Tanrılar taşkınlık yapan Dāsa'ya boyun eğdirsinler ve halkımızı mutluluğa taşısınlar.

3 Onun tek isteği payını kendine ayırmaktır, suyun köpüğünü ayırmak. Kuyava'nın iki karısı sütte yıkandılar; Şiphā'nın[84] dibine batabilirler.

4 Yanımızda yaşayanlarla olan yakınlık gözden geçirildi; kadim sular hızla akar ve kahramanı yönetirler. Ancasī, Kulişī ve Virapatnī onu memnun ederek sularında sütlerini taşırlar.[85]

5 Çok geçmeden Dasyu'nun izi bulundu; evini bilen dişi gibi, evini aradı. Şimdi bizi düşün Maghavan, hazineni müsrifçe harcar gibi bizi de harcama.

6 İndra, bize güneş ışığından pay ver, sulardan günahsızlıktan ve itibardan. Doğmamış çocuklarımıza zarar gelmesin; bizler senin İndra gücüne güveniriz.

7 Şimdi sana böyle güvendik madem, bizi bol zenginliğe doğru götür ey güçlü olan. Ey İndra, çokların yakardığı; açken bize yiyecek ve içeceği olmayan evler verme.

---

84 Sāyana bunun bir nehir olduğunu söylüyor, (Griffith, 66).

85 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 66).

8 Bizi öldürme İndra, yüzüstü bırakma; zevk aldığımız şeyleri bizden kaçırma. Cömertliğin güçlü efendisi, doğmamış evlatlarımızı yok etme, onlar bizim hayat damarlarımızdır.

9 Bize gel; seni Soma seven diye çağırırlar, işte sıkılmış öz su burada. Ondan keyifle iç. Genişler genişi, onu içine boşalt; bir baba gibi dualarımızı işit.

CV
(Vişvedevalar)

1 Çandra suların içinde koşar, o gökte güzel kanatları olandır. Altın tekerleklerinizle siz yıldırımları insanlar barınağınızda bulamazlar. Siz gök ve yer[86] bunu bana bilinir kılın.

2 Şüphesiz insan yalvarır ve isteğine ulaşır. Genç kadın kocasını elde eder. Sonra birbirlerine sarılıp aşkın sevincini duyarlar. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

3 Siz tanrılar, hiçbir zaman gökteki yerinden ışığı düşürmeyin; bizi Soma tatlılığındaki mutluluğumuzdan asla mahrum bırakmayın. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

4 Kurban töreninin sonunu sorarım. Bir elçi olarak o bana anlatacaktır. Kadim kutsal yasa nerede? Onun şimdiki yayıcısı kim? Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

5 Tanrılar, sizin eviniz göğün üç berrak bölgesindedir. Neyi doğru sayarsınız neyi doğru olmayan? Benim kadim çağrım nerede? Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

6 Yasa'nızın sağlam desteği nedir? Varuna'nın gözleyen gözü nedir? Kötüyü güçlü Aryaman'ın yolundan nasıl geçirebiliriz? Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

7 Ben Soma akıtıldığında pek çok övgüyle eski dua şarkısını söyleyen adamım. Çekilen dertler susamış ceylana saldıran kurt gibi beni yer bitirir. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

8 Rakip kadınlar gibi çevremi saran kaburga kemikleri beni sıkıştırıp üzer. Ey Şatakratu, farelerin dokumaları kemir-

86 Rodasī sözcüğü gök ve yer anlamına geliyor.

mesi gibi endişeler de beni yiyip bitiriyor; siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

9 Yedi ışık nerede parlıyorsa orada benim evim ve ailem büyür. Bunu Trita Āptya iyi bildi ve kardeşlik için konuştu. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

10 Yüksekte duran şu beş boğa, sağlam göğün ortasında, birlikte ve hızlı bir şekilde dualarımı tanrılara taşır, geri dönerler. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

11 Yüksekte, göğün orta yerinde şu güzel kanatlı kuşlar otururlar. Geri dönüş yolunda, geçilmez suları geçercesine, kurdu uzaklaştırırlar. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

12 Bu yeni oluşturulmuş dua sağlamdır ve okunmaya hazırdır ey tanrılar. Akarsuların akışı Yasa'dır, gerçek güneşin uzanmış ışınlarıdır. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

13 Ey Agni, tanrılarla olan akrabalığın övgüye değerdir. Buraya bir insan gibi otur; ey bilge olan, tanrıları kurbana getir. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

14 Burada din adamları gibi oturmuş olan o Agni'yi tanrılara bildirecektir. Tanrıların tanrısı, bilge, sunularımızla tez bize gel. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

15 Varuna kutsal duayı oluşturur. Yolu bulan ona dua ederiz. O kalbinde düşüncesini saklar. Dinsel tapınma yeniden başlasın. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

16 Gökyüzünde güneşin yolu hayli yükseklerde yapılmıştır ve çiğnenemez ey tanrılar. Ey ölümlüler, siz ona bakmayın. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

17 Kuyuya gömüldüğünde Trita tanrıları ona yardım etmesi için çağırdı. Onun bu çağrısını Brihaspati işitti ve onu sıkıntıdan kurtardı. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

18 Yolumda yolculuk ederken kahverengi kurt bana baktı. Sırtı ağrıyan bir doğramacı gibi çömeldi ve sıvıştı. Siz gök ve yer bunu bana bilinir kılın.

19 Bu dua şarkımla, İndra ile müttefik olan bizler, tüm kahramanlarla birlikte savaşlarda kazanalım. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus kabul etsin.

CVI
(Vişvedevalar)

1 Bizler İndra, Mitra, Varuna, Agni, Aditi ve kalabalık Marutları yardıma çağırırız. Derin bir dereden kurtarılan araba gibi, siz de bizi bütün dertlerden öyle kurtarın ey cömert Vasular.

2 Bizim refahımız için gelin ey Ādityalar, düşmanın zaptı için ey tanrılar. Bize mutluluk getirin. Derin bir dereden kurtarılan araba gibi, siz de bizi bütün dertlerden öyle kurtarın ey cömert Vasular.

3 Şanlı atalar, iki tanrıça, Yasa'yı güçlendiren tanrıların anaları bize yardım etsin. Derin bir dereden kurtarılan araba gibi, siz de bizi bütün dertlerden öyle kurtarın ey cömert Vasular.

4 Gücünü artıran Narāşamsa'ya, insanları yöneten Pūshan'a ilahilerle yakarırız. Derin bir dereden kurtarılan araba gibi, siz de bizi bütün dertlerden öyle kurtarın ey cömert Vasular.

5 Bize her zaman kolay bir yol açan Brihaspati'ye, insanları dinlendiren veya harekete geçiren lütuflar için yalvarırız. Derin bir dereden kurtarılan araba gibi, siz de bizi bütün dertlerden öyle kurtarın ey cömert Vasular.

6 Çukura düşmüş Rishi Kutsa, gücün efendisi, Vritra öldüren İndra'yı yardıma çağırdı. Derin bir dereden kurtarılan araba gibi, siz de bizi bütün dertlerden öyle kurtarın ey cömert Vasular.

7 Tanrılarla birlikte tanrıça Aditi bizi korusun; koruyucu tanrı bizi hiç bitmeyecek şekilde korusun. Derin bir dereden kurtarılan araba gibi, siz de bizi bütün dertlerden öyle kurtarın ey cömert Vasular.

CVII
(Vişvedevalar)

1 Kurbanımız tanrıların kabulüyle geçerlidir; ey Ādityalar, üzerimize içtenlikle eğilin. Lütfunuz buraya doğru olsun ve bizler sıkıntıdan en rahat kurtulanlar olalım.

2 Dualarımız Angirasları övsün, tanrılar bizi korumaya gelsinler. Bütün gücüyle İndra, Marutlar Marutlarla, Aditi Ādityalarla bizi korusun.

3 Yakarışlarımız Varuna ve İndra'yı, Aryaman, Agni ve Savitar'ı hoşnut etsin. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus kabul etsin.

CVIII
(İndra-Agni)

1 Ey İndra ve Agni, tüm yaşayanlara yukarıdan bakan sizin muhteşem arabanızla birlikte bize gelin ve yerinizi alın; akmakta olan Soma içkisinden için.

2 Nasıl bu dünya sınırlarıyla, derinliği ve pek geniş yüzeyiyle sizinse, bu Soma da ruhunuz iyice doyuncaya kadar sizindir ey İndra ve Agni.

3 Ey Vritra öldürenler, sizin çalışıp çabalayıp birlikte kazandığınız kutlu bir adınız vardır. Ey güçlü İndra ve Agni, o yüzden Soma akıtılırken buraya birlikte oturun.

4 Ateşler uygun bir şekilde yakıldığında, kalkık kepçelerin olduğu kutsal çimlerin üstüne süslenmiş olarak oturun. Güçlü Soma suyu çevremizde akıtılır, gelin İndra-Agni, lütfunuzu gösterin.

5 İndra ve Agni, sizler cesur işler yaptınız, çeşitli biçimler ve büyük maceralar sergilediniz. Akan Soma'yı içmek için eski ve hayırlı arkadaşlık bağlarınız var.

6 Sizi seçerken söylediğim gibi, savaşta Soma için Asuralarla çekişmemiz gerekirdi. Sonra siz benim doğru inancıma geldiniz ve akan Soma sunusundan içtiniz.

7 İndra-Agni, kutsal olanlar, evinizdeyken de, kral veya Brāhman ile birlikteyken de mutlu olun. Güçlü efendiler, oralardan bile buraya gelin ve akan Soma sunusundan için.

8 İndra-Agni, eğer Yadular, Turvaşalar, Druhyular, Anular ve Pūrularla iseniz kalın. Güçlü efendiler, oralardan bile buraya gelin ve akan Soma sunusundan için.

9 Ey İndra-Agni, en aşağı yerde, ortada veya en yukarıda da olsanız, siz güçlü efendiler, oralardan bile buraya gelin ve akan Soma sunusundan için.

10 Ey İndra-Agni, en yukarı yerde, ortada veya en aşağı yerde de olsanız, siz güçlü efendiler, o yerden buraya gelin ve akan Soma sunusundan için.

11 Ey İndra-Agni, gökyüzünde, yeryüzünde, dağlarda, şifalı bitkilerde veya sularda da olsanız, siz güçlü efendiler, o yerden buraya gelin ve akan Soma sunusundan için.

12 Ey İndra-Agni, güneş göğün ortasına tırmandığında besinden zevk alın; siz güçlü efendiler, o yerden buraya gelin ve akan Soma sunusundan için.

13 İndra ve Agni, sununuzdan iyice içerek bizler için her çeşit zenginliği kazanın. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus kabul etsin.

CIX
(İndra-Agni)

1 İndra-Agni, akrabalar için veya kardeşler için gönenç isteğiyle arandım durdum. Sizden başka sığınacak yer bulamadım; öyle ki, yardım edersiniz diye, size bu ilahiyi hazırladım.

2 Zira işittim ki sizler hayırsız damattan veya kayınbiraderden daha çok veriyormuşsunuz. O yüzden size Soma sunarken bu yeni ilahiyi oluşturdum ey İndra ve Agni.

3 Bağları koparmayalım; bu rica ile atalarımızın gücünü kazanmaya çalışalım. İndra-Agni için güçlü damlalar neşe vericidir, zira kâsenin çukurunda ezme taşları bekler.

4 Zira kutsal kâse sizi mutlu etmek için Soma'yı ezer ey İndra ve Agni. Hayırlı eller ve güzel kollarla siz Aşvinler acele edin, onu tatlılıkla sulara serpin.

5 İşittim ki sizler en güçlülermişsiniz, Vritra düşmüş, ganimet bölüşülmüş. Bu kurban töreninde kırpılmış çimlere oturun ve içkiyle keyiflenin, siz her zaman etkin olanlar.

6 Savaş için bağıran insanları bastıran siz ikizler büyüklükte göğü ve yeri geçersiniz. Ey İndra ve Agni, sizler nehirlerden, dağlardan ve buna benzer şeylerden büyüksünüz.

7 Siz elinde şimşek taşıyanlar, zenginlik getirip verin; İndra ve Agni, gücünüzle bizi koruyun. Bir gerçek olarak şu güneş ışınları eski atalarımızın karşılaştıklarıyla aynıdır.

8 Siz kaleleri yıkanlar, eli şimşek olanlar, verin. İndra ve Agni, savaşlarda bizi koruyun. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus kabul etsin.

CX
(Ribhular)

1 Daha önce yaptığım kutsal işi yine yaptım; en tatlı ilahim sizi övmek üzere okundu. Ey Ribhular, tüm tanrıların denizi buradadır; kutsal sözlerle sunulan Soma ile doyurun kendinizi.

2 Uzaktan sizlerin eğlenmesine uğraşırken, akrabamız olan sizler yolunuzda gezinirsiniz. Uzun yolculuğunuzdan sonra Sudhanvan'ın[87] oğulları olarak cömert Savitar'ın evine geldiniz.

3 Bu yüzden Savitar size ölümsüzlük verdi, çünkü siz asla saklanamaz olan onu ifşa ederek geldiniz. Ve Asura'nın, ki ona kadar zaman tekti, içki kadehini dört katlı yaptınız.[88]

4 Din adamları olarak kurbanda şevkle tapındıklarında ölümlü olan onlar ölümsüzlüğü kazandılar. Sudhanvan'ın güneş gibi parlak oğulları Ribhular yılın rotasında dualarla bir hâle getirildiler.

5 Ölçülmüş bir asa ile Ribhulara, bir alan ölçer gibi, ağız açıklığında tek bir kurban kadehiyle en iyi şeyleri dileyerek

87 Sudhanvan, Ribhular'ın babası, Angiraslar'ın torunu, ilahinin sahibi Rishi Kutsa idi, (Griffith, 71).

88 Saklanamaz olan Savitar'dır. Asura tanrı Tvashtar'dır ve onun yaptığı içki kadehi kastediliyor. Bu kadehte tanrıların ölümsüzlük içkisi Amrita vardır ve ayda görünür. Efsaneye göre Tvashtar yıl tanrısı olarak kadehi parlakça yaratmıştır, mevsim tanrıları Ribhular onu dört katlı hâle getirmişler veya dört farklı hâle sokmuşlardır, (Hillebrandt'a dayanarak Griffith, 71).

ve ölümsüz tanrılar arasında parlak bir ün isteyerek herkes dua etti.

6 Kepçelerdeki yağ gibi biz de bilgiyle, gökyüzündeki kahramanların huzuruna çıkacağız. Ribhular bu büyük ata'ya[89] yaklaştılar ve güçlendirici besini yemek için göğün en yüksek katına çıktılar.

7 Ribhu taze gücüyle bize İndra'dır, güç ve zenginliğiyle Ribhu bize zenginlikler verendir. Tanrılar, lütfunuzla o mutlu günde sunu sunmayanların saldırılarını atlatabilelim.

8 Ey Ribhular, bir keresinde deriden inek yaptınız ve anayı yavrusunun yanına getirdiniz. Sudhanvan'ın oğulları, kahramanlar, emsalsiz becerinizle yaşlı ebeveynlerinizi gençleştirdiniz.

9 Ey İndra, ganimetin kazanılacağı yerde gücünle bize yardım et; Ribhularla beraber bize türlü türlü bolluk ver. Bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus kabul etsin.

CXI
(Ribhular)

1 Çalışıp beceriyle hafifçe yuvarlanan arabayı yaptılar. Onlar İndra'yı taşıyan doru atları yaptılar, onlarla büyük hediyeler getirirler. Ribhular ebeveynlerini gençleştirdiler; buzağının yanına anasını peydah ettiler.

2 Kurban için bize yaşam gücü verin; zira bilgi ve hüner soylu nesillerle beslenirler. Bizlere bu kusursuz gücü verin ki hepsi kahraman olan ailemizle yaşayalım.

3 Ey Ribhular, bize refah verin, arabalarımıza ve atlarımıza da ey kahramanlar. Savaşta düşmanlarımızı ve dışarıdan gelenleri yenerek her zaman muzaffer olmamızı sağlayın.

4 Ribhuların efendisi İndra, seni Ribhular, Vācalar, Marutlar ile birlikte Soma içmeye çağırırım. Varuna ve Mitra ikiniz, Aşvin çifti siz ikiniz, zenginlik, bilgelik ve zafer için hızla gelin.

---

89 Güneş tanrısı Savitar, (Griffith, 71).

5 Ribhu savaş için başarı versin, Vāca savaşta zapt edici olup bizi korusun. Bu dua ile Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī bize lütufta bulunsunlar.

CXII
(İki Aşvin)

1 İlk niyetlenmem onlaradır, gökyüzü ve yeryüzüne ve parlak Agni'ye tapınırım, onların yaklaşmasını hızlandırırım. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin, ganimet için girdiğiniz savaşta naralar atın.

2 Geniş, bozulmaz ve kayıp giden arabanıza binmiş olarak bizi düşünün ve verin. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin, düşüncelerimizi kutsal işlere yönlendirmekte yardımcı olun.

3 Tüm insanların efendileri olan, gücünüzle göksel abıhayatı veren sizler en yüce hükümdarlıktasınızdır. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin, kısır ineği süt verir hâle getirin.

4 Gezginci yardımlarıyla dölünü güçlendirir, iki analı evlat hızlılar arasında hızlı olduğunu gösterir.[90] Akıllı olan üçlü öğretisini elde etti. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

5 Rebha ve Vandana, sizler nasıl da bağlanıp hapsedildiniz ve sulardan çıkarılıp ışığı gördünüz.[91] Sizler Kanva'yı nasıl da kurtarmıştınız. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

6 Siz çukurda baygın yatan Antaka'yı ve yardımsız kalmış Bhucyu'yu nasıl da kurtardınız. Karkandhu ve Vayya'yı belalarından nasıl da uzaklaştırdınız. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

7 Şuçanti'ye nasıl da zenginlik ve mutlu bir ev verdiniz, Atri'yi ateş çukurundan kurtardınız. Purukutsa'yı ve Prişnigu'yu nasıl da kurtardınız. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

8 Ey güçlü olanlar, Pavāvric'e nasıl da güç verdiniz, körü görür, topalı yürür yaptınız. Yutulmuş bıldırcını özgürlüğüne kavuşturdunuz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

---

90 Gezginci Sāyana'ya göre Rüzgâr'dır. Eserek Agni'yi canlandırır. İki analı da iki çubukla yakılan Agni'dir, (Griffith, 72).

91 Bu ikisi Asuralar tarafından kuyuya atılmışlardı. Kanva da benzer durumla karşılaşmıştı, (Griffith, 72).

9 En tatlı ve tükenmez suları siz canlandırdınız ve Vasishtha'yı siz hiç yok olmayanlar rahatlattınız. Şrutarya, Kutsa ve Narya'ya siz yardım ettiniz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

10 Savaşta binlerce ganimet kazanması için güçsüz Vişpalā'ya nasıl da yardım ettiniz. Aşva'nın oğlu Vaşa'yı nasıl korudunuz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

11 Siz cömert vericiler Dīrghaşaravas için, tüccar Auşica için buluttan tatlı yağmur akıttınız. Duanızı okuyan ozan Kakshīvan için yardım ettiniz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

12 Rasā'yı[92] su taşkınlarıyla nasıl büyüttünüz ve atsız arabayı savaşa nasıl gönderdiniz. Trişoka sayenizde ele geçen ineklerini sürüp götürmüştü. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

13 Siz uzaklaştığında güneşi nasıl da çevrelediniz, ülkeler efendisi gibi Mandhātar'ı işlerinde güçlendirdiniz. Bilge Bharadvāca'yı korudunuz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

14 Şambara öldürülürken siz Atithigva'yı, Divodāsa'yı ve Kaşocu'yu nasıl da korudunuz; keza kaleler yıkılırken Trasadasyu'yu. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

15 Büyük içici Vamra'yı onurlandırdınız; Upastuta ve Kali'ye yaşamlarını kazandırdınız. Vyaşva ve Prithi'ye lütuflarda bulundunuz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

16 Ey kahramanlar, Şayu, Atri ve çok eskiden Manu'yu nasıl da kurtardınız. Şyūmaraşmi için oklarınızı nasıl da kullandınız. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

17 Patharvā haşmetli biçimiyle yolunda, nasıl da bir araya toplanmış ateş parçaları gibi parlar. Şaryāta'ya büyük savaşta nasıl yardım ettiniz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

18 Angiraslar. Kalbinizde zafer kazanıp nasıl da süt akıntılarını kurtarmaya koştunuz. Taze kuvvetle kahraman Manu'ya yardım ettiniz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

---

92 Zerdüştlerin Ranhā olarak andıkları Rasā Nehri Āriler geçtikten sonra mitolojik bir karakter almıştı, (Max Müller, I, 323).

19 Evlenmesi için Vimada'ya bir eş buldunuz, kızıl inekleri ona nasıl da verdiniz. Sudās'a müşfik tanrıları nasıl da getirdiniz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

20 Sunular sunana nasıl da büyük saadet getirdiniz; Bhucyu'yu, Adhrigu'yu, iyi ve merhametli Subharā ve Ritastup'u nasıl da korudunuz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

21 Oklar fırlatıldığında Krişānu'ya hizmet ettiniz ve yarışta genç adamın atını hızlandırdınız. Arılara tatlı balı kazandırdınız. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

22 Sığır sürüleri için yapılan savaşta, toprak ve nesil için yapılan mücadelelerde kahramana güç verdiniz. Onun atlarını ve arabasını korudunuz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

23 Ey yüz gücün efendileri, Ārcuni oğlu Kutsa'ya nasıl da yardım ettiniz; Turvīti ve Dabhīti'ye güç verdiniz. Dhvaşanti'ye lütuf verip Puruşanti'ye yardım ettiniz. Ey Aşvinler, yardımlarınızla bize gelin.

24 Ey siz Aşvinler, sözümüzü ve bu ilahimizi etkili kılın, siz güçlü, harika işler yapanlar. Talihsiz oyunda sizi yardıma çağırırım. Bizi savaş meydanında da güçlendirin.

25 Ey siz Aşvinler, eksilmeyen dualarla her zaman, gece gündüz bizi koruyun. Bu dua ile Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī bize lütufta bulunsunlar.

CXIII
(Ushas)

1 Tüm parlak ışıklar arasından bu ışık geldi; parlakça doğdu, uzaklara parlaklığını yaydı. Savitar yükselişiyle geceyi kovdu ve sabaha bir doğum yeri verdi.

2 Güzel ve parlak olan beyaz dölüyle getirildi; siyah olan onun evini terk etti. Benzer, ölümsüz, birbirini izleyen, ilerlerken göklerin rengini değiştiren.

3 Kız kardeşlerin ortak yolu sonsuzdur; tanrılar tarafından öğretilmiştir, sıra ile seyahat ederler. Bir akıllı, değişik renkli, güzel biçimlidirler. Gece ve şafak hiç çakışmazlar, hiç gecikmezler.

4 Gözlerimizin baktığı, güzel seslerin parlak öncüsü; görkemli rengiyle kapıları açtı. O dünyayı canlandırarak zenginlikleri gösterdi. Şafak her canlıyı uyandırdı.

5 Zengin Ushas kıvrılıp yatanları ayağa kaldırır, kimisini zevk için, kimisini zenginlik veya tapınma için. Şunların genişçe görüşleri azdı.[93] Şafak söktüğünde canlılar uyandılar.

6 Kimi hükmetmek, kimi yüksek ün için, kimi kazanç peşinde, kimisi de çalışmak için; her biri kendi işine bakar, tüm yaşayan canlıları Ushas uyandırır.

7 Göğün çocuğunu, genç kızı, parlak elbisesiyle açık bir şekilde görürüz. Tüm dünyalık hazinenin hükümdar hanımı, bu sabah parla bize ey hayırlı şafak.

8 Sayısız sabahlar boyunca o gelmek için sabahların izlediği yolu izler. Şafak yaşamı canlandırır, uykusundan uyandıramadığı kim varsa o ölmüş demektir.

9 Ushas, sen Agni'nin yakılmasını sağlarsın ve Sūrya'nın gözüyle yaratılışı açığa çıkarırsın. Uyanmış insanlar sana ve tanrılara sunularla güzel bir şekilde tapınırlar.

10 Şafak ne zamandır doğuyor ve ne kadar zaman daha doğacak bilmiyoruz. O önceki şafakları özler ve diğerlerinin parlayarak önünde gider.

11 Bizden önceki insanlar yükselen ilk sabahlara bakarak gittiler. Şimdi yaşayan bizler de onun parlaklığına bakarız ve onu görecek olanlar yakına gelirler.

12 Düşman savan, Yasa'yla doğmuş ve onu koruyan, neşe veren, güzel sesleri uyandıran; hayırlı, tanrıların zevki için yiyecek getiren, çok parlak Ushas, bu sabah bize parla.

13 Sonsuz günler boyunca tanrıça Ushas parladı ve bugün de zenginliklerle dolu ışığını gösterdi. Gelecek günlerde de parlayacak; gücüyle hareket eden ölümsüz tanrıça.

14 Tanrıça göğün sınırlarından görkemle parladı; karanlığın örtüsünü yırttı attı. Dünyayı pembe atlarla uyandırdı; güzelce sürülen at arabasıyla şafak yaklaşmakta.

15 Yaşamı destekleyen tüm nimetleri getirerek kendini gösterir ve parlak ışıklarını saçar. Şafak, sayısız sabahların sonunda gözden kayboldu, parlak sabahların ilkinde doğdu.

---

93 "Gece karanlığı sırasında görüşleri azdı." (Griffith, 74).

16 Bize yeniden varan soluğu, yaşamı kaldır. Işık yaklaştı, karanlık geçti gitti. Güneş ona gitmesi için bir yol bıraktı; varlığını sürdüren insanlara ulaştık.

17 Parlak sabahlara dualar okuyarak, onu ilahilerle dokuyarak din adamı ozan zenginleşir. Zengin kız, sana dua edene parla bugün, yaşam ve nesil bağışlamak için parla.

18 Tüm kahramanlara oğullar, sığırlar, atlar veren şafaklar, sunu taşıyan insanlar için parlarlar. Onlar, Vāyu'dan daha yüksek sesle mutlu şarkılarını sunan Soma sıkıcılarına kazanç sağlasınlar.

19 Tanrıların anası, Aditi'nin haşmetli biçimi, kurbanın alameti, yükselmiş olarak parla. Tapınmamıza dua bağışlayarak doğ. Cömertler cömerti, bizi insanlar içinde önder yap.

20 Görkemli ne zenginlik varsa şafaklar onu dualarla tapınan insana lütfederler. Bu dua ile Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī bize lütuta bulunsunlar.

CXIV
(Rudra)

1 Saçları örülü, güçlü Rudra'ya bu duaları sunarız; o kahramanların efendisidir. O insanlarımız ve hayvanlarımız için nimettir; köyümüzdeki her şey iyi beslenmiş ve sağlıklı olsun.

2 Ey Rudra, kahramanların efendisi, bize karşı merhametli ol, bize neşe getir; tapınarak seni onurlandıralım. Atamız Manu kurbanlarla senden nasıl sağlık ve zenginlik kazandıysa, senin rehberliğinde biz de kazanalım ey Rudra.

3 Ey cömert Rudra, kurbanla senin lütfunu kazanalım ey kahramanların efendisi. İyilik getirerek ailelerimize gel; incinmemiş kahramanlarımızla bizler sana kutsal sunular sunalım.

4 Korkunç, hızlı, bilge ve kurbanı tamamlayan Rudra'yı buraya, yardıma çağırırız. O bizi tanrıların öfkesinden kurtarsın; biz sadece onun şefkatli lütfunu isteriz.

5 Tapınarak göğün kızıl domuzunu, o örülü saçlı olanı, göz kamaştıran biçimliyi aşağıya çağırırız. O ellerinde en güzel ilaçlarla gelerek bizi lütfuyla korusun, kollasın.

6 Bu söz Marutların babası için söylenmiştir, Rudra'yı güçlendirmek için, tatlının tatlısı bir şarkı. Ey ölümsüz olan, ölümlülerin yiyeceğini ver; bana karşı şefkatli ol, tohumuma, neslime.

7 Ey Rudra, bizlerin büyük ya da küçük olanına zarar verme, yetişen çocuğa veya büyük adama. Babalarımızı veya analarımızı öldürme, bedenlerimize zarar verme.

8 Ey Rudra, tohumumuza, neslimize zarar verme, yaşamlarımıza, ineklerimize ve atlarımıza. Gazaba gelip kahramanlarımızı öldürme; biz hep sunu taşıyıp seni çağırırız.

9 Bir çoban gibi bu ilahileri sana sürerim; ey Marutların babası, bize mutluluk ver. Zira senin iyiliğin büyüktür, biz sadece senin himayeni isteriz.

10 Ey kahramanların efendisi, insanları ve sığırları öldüren okların uzakta olsun. Ey tanrı, bize karşı merhametli ol, bizi kutsa ve bizi iki misli koru.

11 Yardımını bekleyerek ona yakarışlarımızı sunarız; Marutlarla çevrili Rudra sesimizi işitsin. Bu dua ile Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī bize lütufta bulunsunlar.

CXV
(Sūrya)

1 Tanrıların parlak görünüşleri ortaya çıktı; Mitra'nın, Varuna'nın ve Agni'nin gözü. Onların ruhu kıpırdar veya kıpırdamaz; güneş havayı, yeri ve göğü doldurdu.

2 Genç bir adamın bir kızı takip etmesi gibi, güneş de gözalıcı tanrıça şafağı izler. Hayır dolu tanrının önünde dindar adam güzel bir talih için nesillerini uzatır.

3 Güneşin bizim zafer naralarımızı karşılayan parlak, değişik renkte veya doru atları pek hayırlıdır. Göğün sırtında oturmuş dualarımızı dinlerken bir anda hızla yeri ve göğü dolaşır.

4 Bu tanrılıktır, bu Sūrya'nın gücüdür; o bitmemiş dağınık işlerden geri çekildi. Atlarını ahırlarına bağladıktan sonra bütün gece boyunca elbisesini açıp yayar.

5 Göğün kucağında güneşin şekline girmiş olan Varuna ve Mitra bakarlar. Onun ölümsüz güce sahip doru atları, bazen parlak bazen karanlık, güçlerini korurlar.

6 Ey tanrılar, bugün Sūrya yükselirken, bizi dertten ve şerefsizlikten kurtarın. Bizim bu duamızı Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Dyaus ve Prithivī kabul buyursunlar.

CXVI
(İki Aşvin)

1 Nāsatyalar için çim kırpar gibi ilahi hazırlarım ve onlardaki duaları, rüzgârın yağmur bulutlarını sürmesi gibi onlara yollarım. Onların bir ok gibi hızlı arabası genç Vimada'ya bir eş getirdi.

2 Güçlü kanatları olan hızlı atlarınıza binerek veya tanrıların desteğine gururla güvenerek eşeğiniz Yama'nın açtığı yarışta binlercesini kazanır ey Nāsatyalar.

3 Siz Aşvinler, zenginliklerini bırakan ölü bir adam gibi, Tugra'nın suların içinde bıraktığı Bhucyu'yu dalgalardan ıslanmadan, birtakım araçlarla havadan uçurarak kurtardınız.

4 Nāsatyalar, siz Bhucyu'yu kanatlı şeylerle üç gün üç gece büyük bir hızla taşıdınız; denizin uzak kıyısına, okyanusun kenarına, yüz ayaklı, altı atlı üç araba içinde.

5 Siz bu kahramanca işi, okyanusun ortasında hiçbir destek, dayanak olmadan yaptınız. Ey Aşvinler, yüz kürekli gemiyle siz Bhucyu'yu evine götürdünüz.

6 Aşvinler, siz eski zamanda Aghāşva'ya[94] daimi bir zenginlik olarak beyaz atı verdiniz. Sizin bu parlak hediyenize hep dua edilir, Pedu'nun cesur atı hep ünüyle bilinir.

7 Ey kahramanlar, siz Pacra soyundan gelen ve size dua eden Kakshīvān'a bilgelik verdiniz. Güçlü atınızın ayağından, süzgeçten geçercesine yüz kavanoz dolusu şarap akıttınız.

---

94 Pedu'nun diğer adı. Pedu, asker kökenli bir Rishidir, Aşvinlere tapındığı için ödüllendirilmiştir, (Griffith, 77).

8 Siz ateşin korkunç yakışını soğukla bertaraf edersiniz; bol ve besleyici besin sağlarsınız. Aşvinler, siz mağaraya atılmış olan Atri'yi tüm halkıyla birlikte kurtarıp rahata erdirdiniz.

9 Ey siz Nāsatyalar, kuyuyu yukarı kaldırdınız ve temeli yukarı alıp ağzını açtınız.[95] Susamış Gotama halkına dereler akar, tıpkı bin kat bolluk getiren yağmurlar gibi.

10 Ey Nāsatyalar, siz yaşlı Çyavana'nın derisini bedeninden bir zırh gibi yoldunuz. Dasralar, herkes onu yardımsız bırakmışken siz onu gençleştirdiniz ve genç kızların kocası yaptınız.

11 Ey Nāsatyalar, duaya layık, kazanmaya layık kahramanlar, sizin lütuflarınız böyledir. Durumunu iyi bildiğiniz Vandana'yı saklı bir define çıkarır gibi çukurdan çıkardınız.

12 Ey kahramanlar, sizin bu güç işlerinizi yağmuru haber veren şimşek gibi duyururum. Atharvan'ın at kafalı evladı Dadhyac, Soma'nın tatlılığıyla sizi bilinir kıldı.

13 Nāsatyalar, hazinelerin efendileri, büyük törende bilge hanım sizi yardıma çağırır. Siz güçsüz olanın karısını işitip ona Hiranyahasta'yı evlat olarak verdiniz.

14 Birlikte duran sizler kurdun ağzından bıldırcını kurtardınız ey kahramanlar, ey Nāsatyalar. Siz hazinelerin sahibi, kederiyle uğraşan şaire mükemmel bir görüş verdiniz.

15 Gece vakti, Khela'nın savaşında, bir bacak koparıldı, tıpkı vahşi bir kuşun kanadı gibi. Savaş başladığında siz Viśpalā'ya hareket edebileceği demirden bir bacak verdiniz.[96]

16 Dişi kurda yüz koç sağlamak için babası Ricrāśva'nın gözlerini kör etti. Harika işler yapan hekim Nāsatyalar, siz ona gözlerini verdiniz ve o hiç incinmemiş olarak gördü.

17 Güneşin kızı arabanızı yükseltti, yarış atlarıyla hedefe sanki ilk varır gibi. Tüm tanrılar kalpten kabul ettiler ve siz Nāsatyalar, görkemle sıralandınız.

---

95 Su taşıyan bulut, (Griffith, 77).

96 Khela bir kraldır, akrabası Viśpalā savaşta bacağını kaybetmiştir. Khela'nın aile rahibi Agastya'nın dualarıyla Aşvinler ona demirden bir bacak verirler, (Griffith, 78).

18 Ey siz Aşvinler, Bharadvāca'ya, Divodāsa'nın geldiğiniz evine arabanızla görkemli zenginlikler getirdiniz. O arabayı bir yunus balığı ve bir boğa çekiyordu.

19 Ey Nāsatyalar, siz ölçüsüyle zenginlik, yaşam ve nesiller, pek çok soylu at getirerek, uyum içinde Cahnu'nun çocuklarına gelin; onlar her gün üç kere size sunu sundular.

20 Geceleyin Cāhusha'yı her yönden çepeçevre saran karanlık yollarda kolayca taşıdınız. Nāsatyalar, düşmanı ikiye bölen ve asla yok olmayan arabanızla dağları parçaladınız.

21 Bir sabah Vaşa'yı, binlercesinin kazanılacağı söylenen bir ganimet savaşı için güçlendirdiniz. İndra ile birlikte belaları, Prithuşravas'ın düşmanlarını yok ettiniz ey siz güçlü olanlar.

22 Dipten yukarı suyun üstüne güzelce yükseldiniz, öyle ki Ricatka'nın oğlu Şara ondan içemedi. Bitkin Şayu'ya yardım etmek için verimsiz inekten süt çıkardınız ey Nāsatyalar.

23 Nāsatyalar, sizden yardım isteyen ve dua eden Krishna'nın kendinden geçmiş oğlu Vişvaka'yı gücünüzle iyileştirdiniz, oğlu Vişnāpū'nun gözleri görür oldu.

24 Aşvinler, kepçeyle Soma kaldırır gibi, on gün on gece boyunca bağlı kalan Rebha'yı kurtardınız. O zalim bağlarla bağlıydı, yaralıydı ve sulara batmış acı çekiyordu.

25 Ey Aşvinler, sizin olağanüstü işlerinizi açıkladım; pek çok sığır ve kahraman benim olsun. Uzamış bir ömürden zevk alarak, gören gözlerle, bir eve girer gibi yaşlılık zamanına gireyim.

CXVII
(İki Aşvin)

1 Ey Aşvinler, kadim din adamınız sizi buraya Soma suyundan keyif almanız için çağırıyor. Şarkımız belli, sunularınız çimlerin üstünde. Ey Nāsatyalar, yiyecek ve güçle buraya gelin.

2 Ey Aşvinler, düşünceden hızlı ve cesur atlar tarafından çekilen arabanız insanlara ulaştı. Siz dindarın evini ararsınız, bizim evimize gelin ey kahramanlar.

3 Siz beş boyu onurlandıran Atri'yi halkıyla birlikte derin çukurlardan kurtardınız ey güçlü kahramanlar. Döllerini püskürterek kötü kalpli Dasyu'nun aldatıcı hilelerinden kurtardınız.

4 Siz güçlü kahraman Aşvinler, kötü insanlar boğulurken, yaralı ermiş Rebha'yı, bir at gibi, harika gücünüzle kurtardınız; eski kahramanlıklarınız her daim anılacaktır.

5 Siz harika işler yapanlar, zafer için Vandana'yı getirdiniz, tıpkı gömülü altını çıkarır gibi. Yok oluşun bağrında uyuyan biri gibi, karanlıkta barınan güneş gibi.

6 Siz kahraman Nāsatyalar, Pacra'nın oğlu Kakshīvān sizin kahramanlıklarınızı övmelidir. Siz güçlü atınızın toynağından insanlar için yüzlerce kavanoz bal akıtırsınız.

7 Ey kahramanlar, Krishna'nın oğlunu, size dua eden Vişvaka'yı, onun oğlu Vişnāpū'yu iyileştirdiniz. Babasının evinde kalan ve yıllardır hasta olan Ghoshā'ya[97] koca buldunuz.

8 Güçlü bir topluluk olan Kanva soyundan gelen Şyāva'ya Ruşatī'yi verdiniz, Aşvinler. Ey güçlü olanlar, sizin bu işiniz iyi bilinmeli; Nrishad'ın oğluna şöhret verdiniz.

9 Ey Aşvinler, istediğiniz biçimlere girerek Pedu'ya tez ayaklı atlar verdiniz. Güçlü, binlerce ganimet kazanan, dayanılmaz yılan öldürücüsü, şanlı, muzaffer.

10 Bu mükemmel işler sizindir ey siz cömert vericiler. Meskeniniz olan iki dünyaya da dualar edelim. Ey Aşvinler, Pacra oğlu sizi çağırdığında ona geliştirici güç gönderin.

11 Ey hızlı Aşvinler, bir evladın saygısıyla ilahi düzen ozana ganimet kazandırın. Ey Nāsatyalar, Agastya tarafından bağlılıkla övüldünüz, Vişpalā sizi yeniden açıkladı.

12 Siz göğün oğulları, güçlü olanlar, Kāvya'nın güzel dualarını için evine nasıl da gittiniz. Ey Aşvinler, altınla dolu bir testi gibi, onuncu günde gömülü olanı çıkarmadınız mı?

13 Ey Aşvinler, büyük güçlerinizin yardımıyla yaşlı Çyavāna'yı gençleştirdiniz. Ey siz Nāsatyalar, güneşin kızı tüm görkemiyle taşınmak için sizin arabanızı seçti.

---

97 Ghoshā, Kakshīvān'ın kızı. Cüzzamlı olduğu, Aşvinler tarafından iyileştirilip kendisine bir koca bulunduğu rivayet edilir, (Griffith, 79).

14 Her zaman genç olan sizler, kadim usulünüze göre, yine Tugra'yı hatırladınız. Kanatlı kahverengi atlarla Bhucyu'yu denizin dalgalarından çekip kurtardınız.

15 Aşvinler, Tugra'nın oğlu size yalvardı, okyanustan hiç zarar görmeden taşındı. Ey güçlü olanlar, iyi koşulmuş, düşünce kadar hızlı arabanızla onu güvenle taşıdınız.

16 Ey Aşvinler, bıldırcın size yalvardı ve onu kurdun ağzından kurtardınız. Zapt edici arabanızla dağ sıralarını yardınız; Viṣvāc'ın[98] dölünü zehirle yok ettiniz.

17 Dişi kurda yüz koç sağlamak için kötü kalpli babası Ricrāṣva'yı kör etti. Ey Aşvinler, siz kör göze ışık oldunuz ve ona mükemmel bir görüş verdiniz.

18 Kör adamı mutlu edince dişi kurt çığlık attı; ey Aşvinler, ey güçlü olanlar, kahramanlar. Ben Ricrāşva için koçlar genç bir âşık gibi yüz bir parçaya ayrıldı.

19 Ey Aşvinler, yardımınız büyüktür, sağlık vericidir; tüm düşünceniz sakatları sağlam yapmaktır. Purandhi de bu sebeple yakardı ey siz güçlüler, ona yardım edin.

20 Siz harika işler yapanlar, Şayu'yu doyurmak için sıska ve sütsüz inekten süt çıkardınız. Gücünüzle Purumitra'nın çocuğunu Vimada'ya eş olarak getirdiniz.

21 Ey Aşvinler, siz harika işler yapanlar, arpa ekip biçerek, insanlar için süt elde ederek, Dasyu'yu borunuzla yakarak Āri'ye genişçe yayılan ışık verdiniz.

22 Aşvinler, siz at başını getirip onu Atharvan'ın neslinden Dadhyac'a verdiniz. Ey harika işler yapanlar, o Tvashtar'ın sırrı olan tatlı Soma'yı sizin için ortaya çıkardı.

23 Ey bilgeler, sizin lütfunuza her zaman yakarırım; ey Aşvinler, tüm dualarıma karşı kerim olun. Nāsatyalar, bana bol zenginlik ve şanlı çocuklar bağışlayın.

24 Ey kahramanlar, zayıf olanın eşlerine cömertlikte bulunarak Hiranyahasta'ya bir oğul verdiniz. Ey cömert Aşvinler, çok parçaya bölünmüş Şyāva'yı yeniden hayata kavuşturdunuz.

---

98 Olasılıkla bir ifritin adı.

25 Ey siz Aşvinler, bunlar sizin eski zamanlarda yaptığınız işlerdi, insanlar bunları anlatırlar. Siz güçlü olanlara dualar ederek toplantımızda cesur evlatlarımızla konuşabilelim.

CXVIII
(İki Aşvin)

1 Şahinlerle birlikte uçarak arabanız buraya dostça yardım getirsin, ey Aşvinler. Ölümlü zihinlerden daha hızlı arabanız, üç oturaklı, rüzgâr gibi hızlıdır, ey siz güçlü olanlar.

2 Üç oturaklı, üç tekerlekli, üç biçimli güzelce giden arabanızla bize gelin. İneklerimizi verimli, atlarımızı güçlü kılın; kahraman oğullarımızı yetiştirin, ey Aşvinler.

3 Güzelce giden arabanızla hızla aşağı inerek ezme taşlarının sesini işitin, ey harika işler yapanlar. Ey Aşvinler, kadim bilgeler gelip bela ile kaldığınızı nasıl anlattılar?

4 Ey Aşvinler, arabanıza bağlı şahinleriniz kanatlarıyla sizi hızla buraya getirsinler; her zaman güçlü kartallar gibi şölene gelin ey Nāsatyalar.

5 Güneşin genç kızı sizde sevinç bularak arabanızla oraya çıktı, ey kahramanlar. Hızlı kanatlarında taşınarak güzel atlarınız, kızıl kuşlarınız sizi bize getirsinler.

6 Harika işler yapanlar, büyük bir güçle siz Vandana'yı kurtardınız, Rebha'yı kurtardınız. Denizden Tugra'nın oğlunu kurtardınız ve Çyavana'ya gençliğini geri verdiniz.

7 Ey Aşvinler, kavurucu ateşe atılmış Atri'ye siz güçlendirici besin verip lütufta bulundunuz. Dualarını kabul ettiğiniz kör Kanva'ya gözlerini geri verdiniz.

8 Ey Aşvinler, eskilerden büyük dert içindeki Şayu'nun ineğini sütle doldurdunuz. Vişpalā'yı içine düştüğü büyük dertten kurtarıp ona yeni bir bacak verdiniz.

9 Ey Aşvinler, Pedu'ya beyaz bir at verdiniz, İndra tarafından gönderilmiş yılan öldüren bir at. Kişneyen, düşmanı zapt eden, yükseğe zıplayan, uzun bacaklı, binlerce hazine kazanan güçlü bir at.

10 Ey soylular, kahramanlar, siz böylesiniz işte, zor durumlarda sizi yardıma çağırırız. Dua şarkılarımızı kabul ederek yüklü arabanızla iyiliğimiz için bize gelin.

11 Et Nāsatyalar, sevgiyle dolu olarak bize gelin, şahinin taze gücüyle hızla gelin. Aşvinler, sonsuz sabahların ilk ışığında sunular taşıyan ben size yakarırım.

CXIX
(İki Aşvin)

1 Hızlı atlar tarafından taşınan düşünce hızındaki harika arabanızı buraya şölene çağırırım. Bin bayraklı, yüz hazineli, zevk veren şeylerle dolu, hizmete hazır bir araba.

2 İlahim yükseldiğinde o hareketlenir ve tüm bölgeler hep birlikte şarkı söylemeye başlar. Ben sunuları tatlandırırım; yardımcılar gelir. Ey Aşvinler, Ūrcānī[99] arabanıza bindi.

3 İnsanı insanla canlandırdıklarında, canlı, ölçüsüz ve savaşa istekli hâle geldiler. Sonra sizin arabanız sırtta göründü, siz Aşvinler prense bazı hediyeler getirin.

4 Siz sularla boğuşan Bhucyu'yu uçan kuşlarla kurtardınız, onu ebeveynlerine teslim ettiniz. Ey güçlü olanlar, en uzak eve gittiniz ve büyük yardımla Divodāsa'ya şan verdiniz.

5 Ey Aşvinler, parlak arabanız sizin ikinizin sesiyle amacına doğru ilerler. Dostlukla yaklaşan soylu hanım[100] sizi kocası olarak seçti, siz onun efendileri oldunuz.

6 Rebha'yı zulümden kurtardınız, Atri'yi ateş dolu çukurdan kurtarıp rahatlattınız. Şayu ineğini canlandırıcı sütle doldurdunuz, Vandana'ya uzun ömür verdiniz.

7 Mucizeler yaratanlar, becerikli işçiler, günlerini uzatarak Vandana'yı bir araba gibi onardınız. Bilge kişiyi mucizeyle yaşama döndürdünüz; size tapınana işlerinizi gösterin.

8 Uzak yerde yas tutana, hileyle ümitsizliğe düşürülmüş insana gittiniz. Göğün ışığıyla yardım ettiniz, yardımınız büyüleyicidir.

---

99 Kişileştirilmiş kuvvet. Sāyana'ya göre Sūrya'nın kızı Sūryā, (Griffith, 81).

100 Sūryā.

9 Bal arısı tatlı duayla size dua eder; Soma'nın kendinden geçiren zevkiyle Auşica[101] sizi çağırır. Kendinizi Dadhyanc'ın ruhuna sürüklediniz ve sonra atın başı sizinle konuştu.

10 Pedu'ya beyaz ve mükemmel atını verdiniz, ey siz Aşvinler, savaşta kazananlar. Savaşta, tıpkı İndra gibi, şanlı göğü özleyerek oklarıyla yenilmek bilmezler.

CXX
(İki Aşvin)

1 Aşvinler, hangi duayla sizin lütfunuz kazanılır? Her ikinizi de kim sevindirebilir? Bilgisiz olanlar size nasıl tapınır?

2 Bilgisiz olan siz bilenleri sorsun, kimse sizin bildiğinizi bilmez, ruhsuz, ölümsüz insan hiç bilmez.

3 Bizler siz her şeyi bilenleri çağırırız. Siz bilgeler, bugün bize kabul edilen duayı açıklayın. Sizi seven hizmetkârınız sizi över.

4 Siz güçlü olanlar, ben tanrılara gizemli sözcükle kutsanan harika sununun nasıl olduğunu sorarım. Bizi daha güçlü olandan, bizden daha korkunç olandan koruyun.

5 Ghosha Bhrigu'nunki gibi parlayan ilahini söyle, Pacra'nın oğlunun sana tapınırken söylediği şarkıyı; tıpkı bilge bir vezir gibi.

6 Acele edenin dua şarkısını işitin. Ey Aşvinler, ben size dua edenim. Siz görkemin efendileri, gözlerinizi buraya çevirin.

7 Zira sizler her zaman büyük zenginliklere çok yakınsınızdır, onları toplayıp dağıtırsınız. Siz Vasular bizi iyi koruyun, bizi kötü kurttan koruyun.

8 Bizi bizden nefret edenlere bırakmayın, memeleri besin veren süt inekleri yolunu kaybetmesin, evlerimizden uzak, yavrularından ayrı.

9 Sizi sevenler sizi dost olarak kazansınlar. Bize kuvvetlendirici besinle zenginlik hazırlayın. İneklerimizden akan besini hazırlayın.

10 Zengin kurban sunumuyla Aşvinlerin atsız arabasını kazandım ve onunla çok hoşnut oldum.

---

101 Ermiş Kakshīvat'ın bir adı.

11 O beni sonsuza kadar taşısın; hafif araba Soma içkisi için insanlardan insana geçer gider.

12 Küçük görerek uyuyanlardan ve onlardan hoşlanmayanlardan süratle kaçar, gözden kaybolurlar.

CXXI
(İndra)[102]

1 İnsanların koruyucuları lütfedip ne zaman Angiras'ın dindar çocuklarının şarkısını duyacaklar? Ev halkına gelip kurbanı ne zaman canlandıracaklar?

2 O gökyüzünü kurdu; becerikli işçi güç için, kahramanları besleyen ineklerden zenginliği akıttı. Güçlü olan, kendiliğinden doğanları, atın eşini, ineğin yavrusunu göz önüne aldı.

3 Angirasların yakarışlarıyla kızıl şafakların efendisi, muzaffer oldu. Şimşeği ve ekibini hazırladı ve göğü kurdu, dört ayaklıları ve iki ayaklıları.

4 Tapınışa karşılık saklı sığırları kazandırdın. Üç uçlu silahla baskın yaparak insana sıkıntı veren kapıları ardına kadar açtı.

5 Hızlı hareket eden ebeveynlerinin getirdiği süt senindir, galibiyete karşılık hayat veren hediye. Saf hazineyi sana sunduklarında süt öz su saçan inekten akıtıldı.

6 İşte doğdu. Hızlı olan bize keyif versin ve uzak şafaklarda güneş gibi parlasın. Duayla kaşıktan sunu yerine akan İndu tanrılara sunu sayılsın.

7 Güneş tapınışında öküzü bağlamak için güzel kütüklerden oluşan odun yığını hazırdır. Arabada giden, hızlı, sığır arayan; iş günlerinde sen parlarsın.

8 Güçlü gökyüzünden sekiz at getirdin, görkem sunan kuyu için çarpıştığında. İnsanlar keyif veren sarıyı taşlarla ezdiklerinde, seni övmek üzere, sütü güçlendirdiler.

---

102 Griffith bu ilahinin birçok cümlesinin açık olmadığını, tahminlere dayalı bir çeviri yapıldığını söylüyor, (Griffith, 82). Gerçekten de metin çeşitli gramer ve sözcük bozuklukları içeriyor. Ayrıca sadece İndra değil, İndra veya Vişvedeva ilahisi olarak nitelendiriliyor.

9 Hünerli olanın[103] verdiği demir silahı gökyüzünden fırlattın, deriden çıkan kayıştan; ey sen çok yakarılan, ölüm saçan sonsuz oklarınla Kutsa'ya yardım için Şushna'yı kuşattın.

10 Şimşek elli! Karanlık ışığı örterdi, sen silahını atıp örten bulutu kaldırdın. Sen gökten sertçe düğümlenmiş olanı çevresine düşürüp Şushna'nın gücünü kırdın.

11 Koruduğu insanları seven İndra, rüzgârın güzel koşulmuş atlarına bin; onlar en iyi taşıyıcıdır. Güçlü, sevindiren, Vritra öldüren şimşeği eski zamanda Kāvya Ushanā yaptı.

12 Güneşin güçlü doru atlarını sen durdurdun; ey İndra, Etaşa tekerleği süremedi. Onları doksan nehrin ötesine attın, tanrısızı çukurun dibine sürdün.

13 Şimşek elli İndra, bizi beladan koru, bize yakın ol, kötülükten kurtar. Bize arabalar, atlar bağışla, yiyecek, şan ve mutluluk ver.

14 Şefkatini bizden hiç esirgeme; büyük bir güç, bolca yiyecek çevremizi sarsın. Maghavan, düşmanın sığırlarını pay edelim; senin en cömert arkadaşların olalım.

CXXII
(Vişvedevalar)

1 Cömert Rudra'ya sunu taşıyarak konuş; bu içki öfkesi çabuk geçen sanadır. Dyaus'un Asura kahramanları ile Marutlara dualarla yakardım, gök ve yere dua eder gibi.[104]

2 Çeşitli görünüşler sunan geceye ve şafağa ilk yakarışları güçlü övgülerle yap. Genişçe örülmüş elbisesiyle ince kumaşlar içinde sabah Sūrya'nın altından görkemiyle parlar.

3 Sabahleyin vurup etrafta dolaşan rüzgâr, bizi mutlu et, sevindir, ey sular damlatan. Ey Parvata ve İndra, aklımızı keskinleştir. Tüm tanrılar bize böyle lütuflar da bulunsun.

---

103 Tanrı Tvashtar.

104 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 83).

4 Auşica[105] benim için içip zevk alan, ışıldamaya gelen ünlü çifti[106] çağıracak. Suların çocuğunu[107] önünde oluştur, ışıyan canlı varlığın iki anasını.

5 Zira sen Auşica, Ghoshā'ya seslenen Arcuna'nın onayını kazanmak için, göğü gürleteni çağıracaksın.[108] Sana karşı cömert olması için Pūshan'ı ve cömert Agni'yi çağıracağım.

6 Ey Mitra-Varuna, yakarışımı duyun; tapınma salonundaki bütün insanlarınkini işitin. Cazip hediyeler veren, müşfik dinleyici, verimli tarlalar veren Sindhu, tüm sularıyla dinler.

7 Dua edilen Mitra ve Varuna; Prikshayāmalara ve Pacra'ya yüz inek hediyenizdir. Arabasıyla ünlü Priyaratha tarafından sunulmuş destekleyici besine doğruca geldiler.

8 Edilen dua çok zengin olana hediyedir; ondan zevk alalım, yiğit insanlarla. O Pacralara birçok bağışta bulunur, beni arabalar ve atlarla zengin eden bir önderdir.

9 Ey Mitra-Varuna, sizden nefret eden insanlar sizin için sunu akıtmazlar; kalplerinde boş bir günahkârlık vardır. Öte yandan doğrular tapınarak her şeyi kazanırlar.

10 Şu çok azametli adam harika bir şekilde ileri çıktı, yiğitler arasında ünlü, cömertçe veren. Bir savaşçı olarak hiç yılmadan her türlü mücadeleye girer ve hep güçlüdür.

11 Kurbancının çağrısına gelin, ölümsüzlüğün kralları, zevk verenler. Bulutlara, araba binicisine doğru hız alan sizler, cömertliğinize genişçe hükmedin.

12 Sundukları içkiden on misli içmeye geldiğimiz tapınana kuvvet vereceğiz, böyle dediler. Görkem ve büyük zenginlikler içinde barınan herkes bu kurbanlardan tazelik kazansın.

13 İki kere beş misli kutsal yiyecek taşıyanlar gelince mevcut olanı on kat içmekten zevk alacağız. Atları ve dizginleri seçili olan ne yapabilir? Bunlar cesur insanları galibiyete sevk eder.

---

105 Uşic'in oğlu, yani ilahinin sahibi ermiş Kakshīvān, (Griffith, 84).

106 İki Aşvin.

107 Agni.

108 Anlamı açık olmayan bir cümle.

14 Deniz ve tüm tanrılar bize mücevherle süslü olan altın kulaklı ve boyunlu olanı verecek. Dindarın dualarına koşan şafaklar bizden memnundurlar, hem sunu yapanlardan hem de şarkıcılardan.

15 Maşarşāra'nın dört genç oğlu beni kızdırırlar, kralın üç, Āyavasa'yı zapt ederek.[109] Ey Varuna ve Mitra, sizin uzun biçimli ve görkemli dizginleri olan arabanız güneş gibi parlıyor.

CXXIII
(Ushas)

1 Dakshinā'nın geniş arabasına atlar koşuldu; ona ölümsüz tanrılar bindiler. İnsanların evlerine ışık getirmeye istekli olarak soylu ve çalışkan tanrıça karanlıktan doğdu.

2 Tüm yaşayan dünya doğmadan önce o yüce olan hazineler kazanır ve biriktirir. Hep canlı ve genç hâliyle yüksekten bakar. Ushas sabah tapınmamıza ilk gelendir.

3 Ushas, sen soylu doğuşlu tanrıça, eğer bugün tüm ölümlü halklara talih dağıtırsan, evin dostu tanrı Savitar da güneşin önünde günahsız olduğumuzu açıklar.

4 Her zamanki biçimini her gün göstererek ziyaret ettiği her eve ışığını saçar. Parlaklığıyla, zapt etme isteğiyle gelir. Onun kısmeti hazinelerin en güzelidir.

5 Varuna'nın kız kardeşi, Bhaga'nın kız kardeşi, şarkı söylenenler içinde ilk, ey neşeli sabah. Kötülük için çalışanın gücünü zayıflat; ödül arabamızla ona boyun eğdirelim.

6 Mutlu ilahilerimiz ve kutsal düşüncelerimiz yukarı yükselsin, zira yanan alevler de yukarı yükseldiler. Uzaklara parlayan sabahlar karanlığın örttüğü güzel hazineleri görünür kılsın.

7 Biri giderken diğeri gelir; günün farklı renkleri birbiriyle yer değiştirir. Karanlık, her yeri kaplayan ebeveynleri[110] gizler. Işıldayan arabasında Ushas parlar.

---

109 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 84).

110 Gökyüzü ve yeryüzü.

8 Biçimi bugün de aynı, yarın da aynı olacak; onlar Varuna'nın ölümsüz biçimini korurlar. Kusursuz olan otuz bölge dolaşır ve ruhu bir ok gibi bir anda geçer.

9 İlk günün özelliğinin bilgisini bilen o, karanlıktan beyaz bir parlaklık olarak doğar. Genç kız her gün belirlenen yere gelirken Yasa'nın düzeninden ayrılmaz.

10 Ey tanrıça, sen seni bekleyen tanrıya genç ve gururlu bir kız gibi gidersin ve kucağına aldığın onu gülümseyerek ve pırıl pırıl parlayarak karşılarsın.

11 Anası tarafından süslenmiş parlak bir gelin gibi güzelliğini herkese gösterir. Ey kutlu şafak, genişçe parla. Senin vardığın yere başka şafaklar varmasın.

12 Değişmez güneş ışınlarını salarak, atlardan ve ineklerden tüm güzel hazineleri sunan şafaklar çıkar ve her zamanki biçimlerini alarak güzel talih müjdelerler.

13 Ölümsüz Yasa'nın hükmüne itaat eden bize, bizi daha fazla kutsayacak düşünceler versin. Ey tez işiten şafak, bugün bize parla. Tapınan şefler ve zenginlikler bizimle olsun.

CXXIV
(Ushas)

1 Ateş tutuşturulduğunda şafak parlaktır ve güneş parlaklığını uzaklara yayarak yükselir. Tanrı Savitar bizleri iş yapmaya gönderir, yaşayan tüm iki ve dört ayaklıları.

2 O, göksel düzeni hiç bozmadan insan nesillerini azaltır. Işıltıyla parlayan şafak, sonsuz sabahların sonuncusunda çıkar, birincisinde gelir.

3 Göğün kızı, doğu yönünde, ışıktan elbiseler içinde görünür. Düzen yolunu gerçeklikle izler, hiç teklemez, göksel bölgeleri iyi bilir.

4 Parlak olanın kucağındaymışcasına yakında görünür; yeni bir şarkıcı gibi tatlı şeyler gösterir. Tüm dönen kızlar gibi o da döner ve uyuyanları uyandıran bir sinek gibi gelir.

5 Sulu bölgenin doğu yarısında ineklerin anası işaretini gösterdi. Genişçe ve daha genişçe yayıldıkça yayıldı ve ebeveynlerinin kucaklarını doldurdu.

6 Onun aşırı genişlemesini, ne tanıdık ne de yabancı, hiç kimse engelleyemez. O lekesiz biçimiyle gurur duyar, ışıltıyla parlarken yüksekten veya alçaktan dönmez.

7 Sanki zenginlikleri toplamışcasına arabasına biner ve erkek kardeşi olmayan o, erkekleri arar. Ushas, tıpkı kocasını seven bir kadın gibi, süslü elbisesiyle gülümseyerek güzelliğini sergiler.

8 Kız kardeş yerini ablasına[111] bırakır ve ona bakarak çıkıp gider. Güneş ışınlarıyla parlayarak güzelliğine bürünür, tıpkı bayrama giden kadınlar gibi.

9 Bundan önce, her gün sırayla birbiri ardınca gözden kaybolan kız kardeşler gibi, güzel talihin günlerinde yeni şafaklar zenginlikle bizlere parlar.

10 Ey zengin olan, cömert vericileri kaldır; bırak cimri üçkâğıtçılar uyuyakalsın. Ey zengin olan, memnun mesut tapınanlara zenginlikle parla.

11 Bu genç kız doğudan bize parladı; o parlak kırmızı öküzlerini boyunduruğa vurdu. O parlayacak, ışınları hızla gelecek ve Agni her evde hazır olacak.

12 Sen doğduğunda kuşlar nasıl yuvalarından uçarlarsa, insanlar da yiyecek bulmak için kalkarlar. Ey şafak tanrıçası, evinde kalan ölümlüye çok yiyecek getir.

13 Yakarılması gereken sana duamla yakarırım. Siz bizim zenginliklerimizi artırırsınız, siz bizi seven şafaklar. Tanrıçalar, lütfunuzla, yüzlercesiyle binlercesiyle ifade edilen zenginlikleri kazanalım.

CXXV
(Svanaya)[112]

1 Sabah erkenden gelip hazinesini verir; akıllı olan alır ve onu ağırlar. Bu sayede yaşamını ve nesillerini geçindirir, bolca zenginliğe cesur oğullarla gelir.

111 Gündüz vakti. Şafak yerini gündüze bırakıyor, (Griffith, 86).

112 Svanaya bir prensin adıdır. İlahide bu dindar ve cömert prens gezgin bir din adamı (Kakshīvān) ile konuşmaktadır, (Griffith, 86). İkinci beyitte Svanaya, üçüncü beyitte din adamı konuşmaktadır.

2 Onun bolca altını, inekleri ve atları olacaktır. İndra ona büyük yaşam gücü verir. O sen geldiğinde, ağa takılmışcasına, tüm varlığıyla birlikte seninle kalır, ey erken gelen.

3 Bu sabah kurbanın oğlunu, arabası zenginlikle yüklü olanı görmeye özlemle geldim. Ona keyif verici içkiden verin; kahramanların efendisini güzel ilahilerle süsleyin.

4 Tapınmış olan ve şimdi tapınacak olana, tıpkı süt inekleri gibi, sağlık veren ırmaklar aksın. O bolca veren ve her yönden besleyene besin dolu ırmaklar aksın ve onun şanını yüceltsin.

5 O cömertçe veren, tanrılara doğru giderken, cennetin yüksek tepelerinde dursun. Irmaklar, sular ona bereketle aksın; ona her zaman bol ödül verilsin.

6 Bolca ödül verenler görkemli olurlar, bolca ödül verenler cennette güneşler gibi parlarlar. Bolca ödül verenler ölümsüzdürler, bol bol verenlerin ömürleri uzun olur.

7 Cömert olan asla kedere batmasın, tapınan dindar önderler asla zeval bulmasın. Çevredeki her insan onun koruması altında olsun, cimriye ise keder bulaşsın.

CXXVI
(Bhāvya)[113]

1 Sindhu kıyısında yaşayan Bhāvya'ya bilgelikle bu güzel duaları sunarım. Çünkü o zapt edilmez kral, övgü isteğiyle, benim binlerce kurban töreni yapmamı sağladı.

2 Niyaz ettiğim yüz kolyeyi ve yüz bahşiş atı bir kerede kraldan aldım. Efendiden bin inek alan ben Kakshīvān. Onun ölümsüz şanı cennete kadar ulaştı.

3 Svanaya'nın hediyesi koyu renk atlar yanımda durur, kısrakların çektiği on araba. Onları altmış bin inek izler. Kakshīvān onları gün biterken kazandı.

4 On arabanın kırk doru atının efendisi, binlerin önünde uzun bir alay yürüyüşü oluşturur. Kakshīvān'ın ve

113 Babası Bhāvya'nın adıyla bir önceki ilahideki Svanaya yeniden övülmektedir, (Griffith, 87).

Pacra'nın[114] çocukları neşeyle dönüp atları mücevherli koşum takımlarıyla süslediler.

5 Senin için erken bir hediye olarak iyi süt veren sekiz inek ve üç koşulu at aldım. Büyük akrabalar ve yük arabalarıyla Pacralar övülmekten mutludurlar.

CXXVII
(Agni)[115]

1 Agni; Hotar, elçi, cömert, kerim, gücün oğlu, Cātavedas, güzel törenlerin efendisi, tanrılara dönerken dikilen biçimli tanrı. Sunulmuş kutsal yağdan alevler fışkırdığında kızarıklığıyla özlemini gösterir.

2 İlahilerle tapınan bizler sana tapınanların en iyisi olarak seni çağırırız; Angirasların en yaşlısı, bilge Şukra; gökyüzünde dolaşır gibi dolaşan sen Hotar'sın. O alevlerden yeleleri olan boğadır; insanları gözlemeli, hızla ona koşmalıdır.

3 O parlayan görkemiyle her tarafa ışır; o ifrit düşmanları öldürendir, bir balta gibi ifritleri öldürür. Dokunduğu cisimleri sarsar, sağlam ağaçları bile eğer. Hiç çekinmez, her şeye boyun eğdirir, hünerli bir okçu gibi hiç çekinmez.

4 O katı şeyleri bile eğer; ateşte ısınmış düzgün ateş çubuklarıyla yardım için bağışlar yapar. İnsanlar Agni'ye yardım için sunu sunarlar. Isıdan kızarmış odunlar gibi birçok şeyi deler geçer. Sert veya yumuşak tüm besinleri çatur çutur çiğner.

5 Gece de gündüz de ışıl ışıl parlayan onun için kurban yiyeceğini yakına yerleştiririz. Bir kimsenin oğluna verdiği gibi o da sağlam bir yaşam direnci verir. Ateş yanarken o, verilen veya verilmeyen her şeyden memnundur; ateş yanarken beslenircesine zevk alır.

6 Marut kalabalıkları gibi kükrerken, verimli olanlarda olsun, çöl olanlarda olsun, sunduklarımızı kabul edip yer,

114 Kakshīvān'ın geldiği din adamı ailesini kuran kişi, (Griffith, 87).

115 Bu ilahi ve bunu izleyen on iki ilahi ermiş Paruççhepa'ya aittir. Griffith bu ilahilerin yer yer anlamı belirsiz cümleler içerdiğine dikkati çekmektedir, (Griffith, 87).

o kurbanın bayrağıdır. O hâlde onun mutlu olduğu yolda herkes mutlu olsun, insanlar neşe yolunu izlesinler.

7 Göğe hitaben ilahiler okuyanlar gibi Bhrigular da kendi dualarıyla onu davet ederler, sürten, sunu sunan Bhrigular. Tüm hazinelerin sahibi parlak Agni ziyadesiyle kuvvetlidir. Bilge, güzel örtüleri kabul etsin.

8 Barındığımız evlerin efendisi, sana yakarırız, herkese ortak, evin efendisini koruyan, doğru ilahileri taşıyan. Biz sana yakarırız, insanların misafiri; tüm ölümsüzler yaşam besinlerini kazanırlar, onun ağzıyla tanrılara besinler ulaşır.

9 Zapt edici gücünle çok muzaffer olan Agni, ey güçlü olan, sen tanrılara yardım için doğdun, keza tanrıların zenginliğine hizmet için doğdun. Kendinden geçmen çok güçlüdür, akıl gücün görkemlidir. O yüzden insanlar köle gibi seni bekler, ey bozulmayan.

10 Zapt edici gücüyle kazanan Agni şafakla birlikte yürür; o inekleri gönderir; Agni'ye dua şarkınızı söyleyin. Sunularla gelen her yönden ona seslensin. Yanmış odunlar önünde bir ozan gibi bağırır, o odunları tutuşturan elçidir.

11 Agni, biz seni en yakın komşu olarak gördük; tanrılarla uyumlu; bize şefkatini ver, şefkatinle zenginlikler ver. Ey en güçlü, yeryüzünde görüp hoşlanacak en büyük ne varsa onu ver. Dehşetli bir güç olarak sana dua edenlerin kahramanlık gücünü canlandır, cömert efendi.

CXXVIII
(Agni)

1 Agni Manu yasasına göre doğmuştur, Hotar, en iyi kurbancı, Uşiclerin[116] isteğine göre doğmuştur, kendi isteğine göre. Sevgisini arayan, ün kazanmak isteyen herkes ona kulak verir. O aldatılamaz din adamıdır; İlâ'nın kutsal yerinde etrafı çevrili olarak oturur.

2 Kurbanı yaptıranı Rita'nın yoluna hizmete veririz, kutsal dünyada, sunular sunarak. Bize kuvvet verirken onun be-

116 Uşicalar açıkça Bhrigularla ilintilidir. Bunlar Agni'ye en iyi tapınanlar olarak görülürler, (Max Müller, II, 139).

deni asla eskimez. Mātarişvan onu Manu'ya uzaklardan getirdi; tanrı onu uzaklardan getirdi.

3 Belirlenmiş rotasında yeryüzünü geçer; üreme tohumunu taşıyarak böğüren boğa hızla yutup tüketir, boğa tohumu taşır ve böğürür. Yüzlerce gözle gözleyen tanrı ormanın zapt edicisidir. Agni koltuğunu alçaklarda da kurar yükseklerde de.

4 Agni, hayli bilge Prohita, kurbanı gözler ve ev ev hizmet eder. Aklı hep kurbandadır. Aklıyla yiyecek isteyene yardım eder, çabalayana verir. Yağla süslenen misafir, yardım taşıyan, ilk doğmuş olarak tüm canlılara bakar.

5 Agni'nin gücü ve güç veren alevleri, Marutların memnunluk veren bağışlarıyla onun gürlemesine karışırlar. Sonra o büyüklüğüyle bağışlarını canlandırır. O bizi boğucu beladan, lanetten ve zarardan korusun.

6 Uzaklara giden elçi, her şeyi sağ eline aldı, taşıdıklarını hiç bırakmadı, ihtişam isteğiyle onları bırakmadı. O bütün yakarışları tanrılara taşır. Agni her dindara hazineler kazandırır, onun için kapıları ardına kadar açar.

7 Agni insanlar arasında en müşfik olan olarak düşünülür; kurbanlarda muzaffer bir efendi, kutsal törenlerde saygıdeğer bir efendidir. İlā'nın yerinde insanların sunduğu sunular onundur. O bizi Varuna'nın şerrinden korusun, büyük tanrının şerrinden korusun.

8 Agni'yi, Hotar'ı, zenginlik dağıtanı yüceltirler. Onu sevilen olarak, parlak bir elçi olarak, sunu taşıyıcısı olarak yüceltirler. Herkesin sevgilisi, her şeyi bilen, kutsal din adamı, bilge. Zenginlik isteyen tanrılar onu yüceltirler; sevilen, dost.

CXXIX
(İndra)

1 Tanrıların hizmetine sunduğun araban her ne kadar uzakta olsa da, ey hızlı İndra, onu yakına getir, ey kusursuz olan, yakına getir. Yardımımıza koşmak için onu yakınımıza yerleştir; güçlü isteğine tabi olsun. Lekesiz ve etkin olan, bizim sanki düzen sağlayanlarmışız gibi olan bu sözlerimizi işit.

2 İşit İndra; insanların savaşlarda gücünü göstermen için çağırdıkları sen işit; savaş narası için, savaşan insanlarla galibiyet için. O kahramanlarla birlikte ışığı kazanır, ozanlarla birlikte ödülü kazanır. O hızlı ve güçlü bir at gibi kazanç arar, hızlı ve güçlü bir at gibi.

3 Ey güçlü olan, gizlideki yağmur taşıyanı akıt, sen onu uzakta saklarsın; kahraman. Kötü adamı, sen kötü adamı vurur öldürürsün. İndra, sana, Dyaus'a, şanlı Rudra'ya dua şarkısı söylerim. Mitra'ya, Varuna'ya ünü yaygın ilahiyi okurum, müşfik tanrıya ünü yaygın ilahiyi.

4 Seni canlandıran, dost, herkesin sevgilisi, güçlü müttefik, savaşlarda güçlü müttefik İndra'yı buraya isteriz. Dualarımız tüm çarpışmalarda bize yardım için seni güçlendirir. Senin vurduğun hiçbir düşman sana boyun eğdiremez, senin vurduğun hiçbir düşman.

5 Ey güçlü olan, korkunç alevli yanan bir odunun yardımıyla burnu büyük düşmanların kibrini yok et, büyük yardımla. Sen kahraman, eskiden olduğu gibi bize yol göster, sen hep lekesiz olansın. Bir din adamı gibi insanın tüm günahlarını uzaklaştır, bizi arayan bir rahip gibi.

6 Şimdiki Soma sunumunda bunu söyleyeyim ki yakarılanla buluşsun; o duayı uyandırsın, o ifrit öldüren duayı uyandırsın. O ölüm oklarıyla küçük görenin nefretini bizden uzaklaştırsın. Kötü konuşanı defetsin ve o bir toz zerresi gibi kaybolsun.

7 Düşünceli yakarışlarla bunu elde edelim, kahraman evlatlarla büyük zenginlik kazanalım; ey zengin olan, kahraman evlatlarla tatlı zenginlikler. Öfkeli olan onu kutsal yiyecek ve övgülerle yatıştıralım. Kutsal İndra, çağrılarımızdan esinlenir, kutsal olan, çağrılarımızdan.

8 Bizim ve kendinin iyiliği için gel İndra, kendi efendiliğinle kötüyü buradan sürmek, kötü kalpliyi parçalamak için. İfritlerin bize fırlattıkları silahlar kendilerini öldürsünler. Hedefe varamadan vur onu; atılmış ateş parçası hedefi vurmasın.

9 Zenginlikleri bol İndra, bize gel, engelsiz yoldan, ifritlerin olmadığı yoldan gel. Bizimle ol ki yanlış yola düşmeyelim,

bizimle ol ki evimiz yakın olsun. Yardımınla bizi uzaktan ve yakından koru, bizi her daim yardımlarınla koru.

10 Ey İndra, sen muzaffer zenginliğinle bizimsin; ey güçlü, güç seninle olsun, bize yardım et, Mitra gibi bize büyük yardımda bulun. Ey güçlü yardımcı, koruyucu, ölümsüz. Her savaşçının arabasıyla başkalarını yarala, bizi değil, ey şimşek elli.

11 Bizi incinmekten koru, sen en çok övülensin; sen kötüleri savuşturansın, bir tanrı olarak kötüleri. Sen kötü ifriti öldürensin, benim gibi bir ozanın koruyucususun. Güzel efendi, ifritleri öldüren ata; ifrtileri öldür, güzel efendi.

CXXX
(İndra)

1 İndra, uzaklardan bize gel, kahramanların efendisi olarak, bir kral gibi bizi yöneterek; yiğitlerinin efendisi. Güzel besinlerden sunularla geliriz, akıtılmış öz suyla, sana yakararak. Oğullarının babalarını çağırdığı gibi; sen sana güç verirsin, cömert, güç kazanmalısın.

2 Ey İndra, depodan akan, taşlarla sıkılmış Soma suyunu iç, tıpkı öküzün kaynaktan içtiği gibi, çok susamış öküz gibi. Seni mutlu edecek tatlı içecek için, gücünü artıracak tazelik için doru atların seni buraya getirsin; güneş gibi, her gün onlar güneşi getirsin.

3 Gizli saklı kalmış hazineyi gökyüzünde buldu, tıpkı kayalıkta bir kuş yuvası gibi, hiç bitmeyen kayalıklarda saklı kalmış. En iyi Angiras, şimşek elli, o sığır ahırını kazanmak için çabaladı. İndra saklı besini açtı, kapıları açtı, gizli kalmış yiyeceği buldu.

4 İki eliyle fırlatacağı şimşeği kavrayan İndra onun kenarını keskinleştirdi, tıpkı Ahi'yi öldürürken oyulmuş keskin bıçak gibi. Ey İndra, büyüklük ve güçle kaplısın, tanrısal gücün var. Sen ağaçları devirirsin, bir zanaatkâr gibi düşürür, baltayla onları devirirsin.

5 Sen İndra, hiç zahmetsiz suları mecralarından denize doğru çağlatarak akıtırsın, tıpkı gücünü gösteren arabalar gibi.

Uzağa varan onlar güçlerini ölümsüz bir sonda birleştirirler. İnsan için her şeylerini akıtan inekler gibi sen de insanlar için her şeyi akıtırsın.

6 Zenginlik bekleyen insanlar, tıpkı hünerli bir zanaatkârın yaptığı araba gibi, sana bu şarkıyı hazırladılar, sana neşelerini sundular. Ey şarkıcı, besili bir atı süsler gibi süsle; gücünü göstermek ve ödülü kazanmak isteyen bir at gibi, o her ödülü taşımalıdır.

7 İndra, sen Pūru için doksan kale yıktın, sana tapınan Divodāsa için şimşeğinle yardım ettin, ey dansçı. Atithigva için güçlü Şambara'yı dağdan indirdin; gücünle hazineleri dağıttın, gücünle hazineleri pay ettin.

8 İndra savaşlarda ona tapınan Ārilere yardım etmiştir, o her savaşta yüzlerce yardımda bulunur, savaşlarda göğün ışığını bulur. Kanunsuzların belasını vererek Manu'nun tohumu kara derili dölüne sırt çevirdi. Alevlenerek açgözlü insanları yaktı, zalimleri yaktı.

9 Şafakta gücünü büyüterek güneşin tekerleğini kırdı. Parlak kırmızı, onların dilini çaldı, gücün efendisi, onların dilini onlardan çaldı. Ey bilge, hıza istekli olarak uzaktan yardım için geldin, kendi mutluluğunuzu kazanarak, insanlar için her gün tüm mutluluğu kazanarak.

10 Ey işinde güçlü olan, yeni ilahilerimizle yakarmış olduğumuz sen güçlü yardımlarınla bizi kurtar, sen kaleler yıkan. Divodāsa'nın boyundaki adamlar tarafından yakarılan sen İndra ihtişamını büyüt, tıpkı günden güne büyüyen gökyüzü gibi.

CXXXI
(İndra)

1 Asura Dyaus, İndra'nın önünde eğildi, ışığı kazanmak isteyen geniş alanlara sahip yeryüzü de. Tüm tanrılar bir uyum içinde İndra'yı en üstün olarak gördüler. İndra için tüm sunular tahsis edilsin, insanların tüm sunuları ayrılsın.

2 Tüm sunularda her biri ışığı arayarak, her biri ayrı bir ışık kazanmak isteyerek insanlar, kahramanlık ruhuyla, evrensel

olanı harekete geçirsinler. İleri sürülmüş bir gemi gibi gücün tekerlek çubuğunu kuracağız, tıpkı kurbanlarla İndra'nın düşüncesini, övgülerle İndra'yı kazanan insanlar gibi.

3 Çiftler,[117] fırtınalar estiren senin yardımını ararlar; inek dolu ahırlar isteyerek yağ damlatırlar, seni arayarak sunular akıtırlar, İndra. Gökyüzünü ve ganimeti isteyen iki erkeği savaşta yüz yüze getirirsin ve sonra İndra, her zaman seninle olan sadık boğa dostunu[118] gösterirsin.

4 Bu senin eski insanlar tarafından da bilinen kahramanlık gücündür, sen onunla sonbahar kalelerini yıkarsın İndra, zapt edici gücünle yıkarsın onları. Ey İndra, gücün efendisi, sen tapınmayan insanı cezalandırırsın ve bu büyük yeryüzüne ve su akıntılarına sahip olursun; neşe içinde su akıntılarına.

5 Ey güçlü olan, senin kahramanlık gücünü her tarafa yaydılar; sen senin dostluğunu kazanmak isteyen duacılarına neşeyle yardım et. Onların savaştaki naralarını muzaffer naralar yaparsın. Bir akıntıdan diğerine, şan şöhret isteğiyle sayende kazandılar.

6 Bu sabah da bize ilgi gösterecektir; bizim duamıza, sunularımıza, ışık kazanmak için yaptığımız çağrılarımıza kulak ver. Ey şimşek kollu İndra, gücünle düşmanları öldür. Benim duamı dinle, senin eski ermişin konuşuyor, onun duasını dinle.

7 Ey İndra, bize kulak veren güçlü tanrı, sen çok güçlüsün; düşmanımız olan adamı öldür, onu şimşeğinle öldür, ey kahraman. Bize zarar veren adamı öldür. İşitebileceğin en hızlı biçimde işit. Kötülüğü bizden uzak tut, üzerimize gelen bütün kötülüğü uzaklaştır.

CXXXII
(İndra)

1 İndra Maghavan, eski savaşlarda yardım ettin; bizimle çekişen insanlara boyun eğdirelim, bizimle savaşanları yene-

117 Kurban sunanlar ve onların karıları, (Griffith, 91).

118 Sadık boğa dostu, İndra'nın korkunç biçimde çakan şimşeği, (Griffith, 91).

lim. Bugün Soma suyu akıtanı kutsa. Bu kurban törenimizde ganimeti bölüşelim, gücümüzü gösterip kazandığımız savaş ganimetini.

2 Savaşta, cömert olanın çağrısında, erken kalkanın sunusunda, etkin olanın sunusunda ışığı kazanır. Bildiğimiz üzere İndra öldürür; her eğilen baş ona saygı duymalıdır. Tüm cömertçe verdiklerin, güzel hediyelerin bizim için toplanmalıdır.

3 Bu yiyecekler eskiden olduğu gibi kurbanda yine senin için kızarırlar; orada seni yer seçici yaparlar, zira sen kurbanda yer seçersin. Konuş ve bize bildir, onlar ışık hüzmeleri içinde görürler. Doğrusu İndra arayanı bulur, kendi müttefikleri adına ganimet arayanları.

4 Senin büyük işlerin eskiden olduğu gibi övülmelidir, sen yardım edip Angiraslar için ahırı açtığın zamanki. Aynı şekilde bizim için savaş ve muzaffer ol. Öz su akıtana kanunsuz insanı ver, bize öfke duyan kanunsuzu.

5 Bilgece planla kahraman insanları yönetir, onlar düzenli savaşta kazanırlar, ün, baskı, istek arayarak. İhtiyaç zamanı ona nesil ve güç kazamak için yakarırlar. Onların ilahileriyle İndra dinlenecek yeri bulur; tanrılara giden ilahilerle.

6 Savaşta muzaffer olan İndra ve Parvata, bizimle savaşmak isteyen herkesi savuşturun, onları şimşekle kovalayın. Uzaklarda saklanmış olan hayvan inini güzel buldunuz. Ey kahraman, ey parçalayıcı, düşmanlarımızı parçala ve her yöne dağıt.

CXXXIII
(İndra)

1 Kurbanla yeri ve göğü temizlerim; İndra'ya tapınmayan büyük dişi ifritleri yakarım. Onlar senin ellerinle boğulmuş, kılıçtan geçirilmiş ve ölüm çukurunda parçalanmış olarak yatarlar.

2 Ey sen taş atan, büyücülerin başlarını ezerek onları genişçe yayılan ayağınla ikiye ayır, genişçe yayılan güçlü ayağınla.

3 Ey Maghavan, bu büyücülerin cüretkâr güçlerini kır, onları dar çukura at, dar ve derin çukura.

4 Eskiden sen korkunç saldırılarınla onların üç kere elli kadarını yok etmiştin. Senin için küçük bir iş olan bunu onlar muhteşem bir iş olarak gördüler, muhteşem bir iş.

5 Ey İndra, korkunç silahlı ifriti ez ve parçalara ayır; bütün ifritleri yere vur.

6 Ey İndra, güçlü olanları parçala, bizi işit. Zira gök, tıpkı yer gibi korkudan kızardı ey şimşek elli, ölüm saçan yakıcı ateşinle. Güçlüler içinde en güçlü olan, sen ölüm şimşeğinle hız alırsın. Zapt edilmez kahraman, cesaretle, üç kere yedi defa cesaretle insanları öldürmezsin ey kahraman.

7 Sunu akıtanlar zenginlik evini kazanırlar, sunularıyla kızgınlıkları yatıştırırlar, tanrıların kızgınlıklarını. Sunu akıtarak güçlü ve kontrolsüz olandan bin kat zenginlik kazanırlar. İndra onlara, sunu sunanlara sonsuz hediyeler verir, sonsuza dek sürecek zenginlik.

CXXXIV
(Vāyu)

1 Vāyu, tez ayaklı atların seni süratle şölenimize getirsin, akıttığımız öz suyu ilk içmek için, ilk Soma suyundan içmek için. İyi anlaşılan, yükselmiş güzel ilahimiz seni memnun etsin. Ey Vāyu, takım atlarının çektiği arabanla sunuya gel, kurbancının sunusuna.

2 Ey Vāyu, iyi hazırlanmış, etkili, göğe yönelmiş, güçlü, sütle karıştırılmış, göğü arayan, mutluluk veren damlalar seni keyiflendirsin. Yardımların yerine gelmesi bizim beceri gücümüze bağlıdır. Dostlar dualarımızı bağışlamaya gelsin; onlar okuduğumuz ilahilere hitap edecekler.

3 Vāyu iki al at bağlar, iki pembe at bağlar Vāyu, tez ayaklı, arabaya, arabanın direğine, çeksin diye. Bir âşığın uyuyan aşkını uyandırması gibi bilinci uyandır. Yeryüzünü ve gökyüzünü aydınlat, şafağı parlat, ihtişam için şafağı parlat.

4 Senin için parlak şafaklar uzak gökte harika ışıklarla giysilerini genişçe yayarlar, yeni doğmuş parlak renkli ışıklarla. Öz su veren inekler tüm hazinelerini senin için akıtırlar. Sen Marutları rahimden çıkardın, göğün rahminden.

5 Senin için saf ve parlak Soma damlaları kuvvet veren bir şekilde hızlı hızlı akarlar, karışmak için sabırsızlanarak, suyla karışmak için. Bezgin korkak uğur getirecek şansı için sana yalvarır. Sen yasanla bizi her dünyadan korursun, en yüksek tanrılar dünyasından.

6 Vāyu, bu Soma suyundan sunuları içmekte kimse senden önce gelemez, Soma içme hakkı senindir. Kendilerini günahın lekesinden kurtarmış yakaran boylar ondan akıtırlar. Tüm inekler senin için Soma sütü versin diye sağıldı, tereyağ ve süt versin diye.

CXXXV
(Vāyu, İndra-Vāyu)

1 Kutsal çimler kırpıldı; binlerce koşulu takımınla şölenimize gel Vāyu, koşulu takımların efendisi. Yüzlercesiyle gel, ey koşulu takımların efendisi. Kutsal içki senin için yükseltildi, ey tanrı, ondan ilk sen içesin diye. Tatlı öz sular sen zevk alasın diye kaldırıldı, sana güç versin diye.

2 Taşlarla saflaştırılan Soma, hoş bir şekilde giydirilmiş olarak biriktiği yere senin için akar, parlak ışığını giyinmiş olarak. Tanrılar ve insanlar arasında payın ayrılmış olarak Soma senin için akıtılır. Vāyu, atlarını sür ve sevgiyle bize gel, bize ilgi ve sevgi göstererek gel.

3 Vāyu, kutsal yiyecekten, sunulardan tatmak için bizim kutsal törenimize yüzlercesiyle, binlercesiyle gel. Senin bu güneşle birlikte ışık saçan, mevsimine uygun payındır. Vāyu, Adhvaryuların taşıdığı bu saf içki sana sunuldu; bu saf içki sana sunuldu.

4 Takım atların çektiği araba ikinizi buraya getirsin, bizi korumak ve uygun yiyeceği tatmak için, sunuları tatmak için. Güzelce karıştırılmış öz suyu için; o ilk sizlere ayrıldı. Ey Vāyu, görkemli cömertliğinizle birlikte İndra ile beraber gelin; cömertlikle ikiniz gelin.

5 Dua şarkılarımız sizi kutsal törenlerimize getirsin; bu büyük güç veren damlalar, tıpkı süratli bir at gibi, güzel hâle getirildi. Bize ilgi göstererek onlardan için ve buraya bize

yardıma gelin. İndra-Vāyu, taşlarla sıkılmış bu öz sulardan kendinizden geçene kadar için, ey güç verenler.

6 Bu Soma, suların içinde sizler için sıkıldı, Adhvaryular tarafından taşındı ve size sunuldu. Vāyu, o parlak sular sana sunuldu. Onlar süzgeçten hızla geçerler ve sizin ikiniz için akıtılırlar. Size düşkün Soma damlaları koyun yünü süzgeçten geçip gelirler, koyun yünü süzgeçten.

7 Ey Vāyu, tüm uyuşuklukların üstünden geçin, ezme taşlarının çınladığı yerdeki eve ikiniz de girin, evet İndra ile birlikte ikiniz de. Keyifli genç kız bakar, tereyağ akar. Zengince yüklü takım atlar kutsal törenimize gelirler; İndra sen de törene gel.

8 Hoş öz suyun sunulduğu buraya doğru sürün atlarınızı; muzaffer din adamlarıyla çevrili kutsal incir ağacına doğru; onlar bize zafer kazanırlar. Bir an önce inekler sağılsın, arpa pişirilsin. Ey Vāyu, sizin için inekler zayıflamasın, onlar kurumasın.

9 Ey Vāyu, senin güçlü kollarınla akıntı yönünde şiddetle uçan bu boğaların[119] güçlerini artırırlar. Atsızdırlar; ne kadar hızlı esseler de çığlıkları kalıcı olmaz. Onları kontrol etmek çok zordur, güneş ışınları gibi; yollarında eserler ve onları ellerimizle kavrayamayız.

CXXXVI
(Mitra-Varuna)

1 Büyük ve mükemmel bir tapınış, ilahi ve sunu getirin gözleyen ikizlere. Onlar en tatlı, en cömert olanlardır. Yağdan derelerle tapınılan ve her kurbanda yakarılan hükümdarlar. Onların yüksek yöneticilik gücüne, tanrılıklarına asla saldırılmasın.

2 Geniş güneş için pek geniş bir yol görülür, ışınlarla sürdürülen kutsal bir yol, Bhaga'nın ışıklardan gözü. Gökte kurulu olan Mitra'nın evidir, Aryaman'ın ve Varuna'nın. Oradan büyük bir yaşam gücü saçarlar, insanlar dua ettikçe, yüksek yaşam gücü.

---

119 Rüzgârın şiddetli biçimleri, (Griffith, 93).

3 İnsanları destekleyen parlak ve göksel Aditi ile günden güne gelin, siz uykusuz gözleyenler, günden güne gelin. Parlak Ādityalar, cömertçe bağışlayan efendiler, siz kazandınız. İnsanları canlandıran Mitra ve Varuna, insanları canlandıran Aryaman.

4 Soma, Mitra ve Varuna için çok tatlı olsun; o içki şölenlerinde pay olsun, tanrılar arasında tanrı. Bugün tüm tanrılar uyum içinde onu zevkle alsınlar. Ey krallar, o yüzden isteklerimizi karşılayın, ey erdemli olanlar, biz ne istersek yapın.

5 Mitra ve Varuna'ya her kim tapınırsa onu özenle koruyun, incinmeden, kederden, üzüntüden o cömert adamı koruyun. Aryaman yasayı dürüstçe izleyeni korusun. O kişi dualarla tapınmasını güzelleştirir, o kişi dua şarkılarıyla tapınmasını güzelleştirir.

6 Yüce Dyaus'a, gök ve yere, Mitra'ya ve cömert Varuna'ya tapınırım, cömert ve merhametli. İndra'ya, Agni'ye, Bhaga'ya ve göksel Aryaman'a dualar olsun. Bizler uzun yaşayalım, neslimize eşlik edelim, neslimize Soma'nın yardımıyla.

7 Tanrıların yardımlarıyla, bizimle olan İndra ile, görkemli Marutlarla desteklenelim. Agni, Mitra, Varuna bizi korusun; bizler bunları kazanalım, biz ve bizim zengin prenslerimiz.

CXXXVII
(Mitra-Varuna)

1 Taşlarla sıktığımız mutluluk veren damlalar sütle karıştırıldı, sizi mutlu eden bu Soma damlaları. Göğe varan krallar, bize gelin, bu tarafa yaklaşın. Ey Mitra ve Varuna, bu sütlü damlalar sizin, sütle karışık parlak Soma suları sizin.

2 İşte damlalar, gelin. Sıkılmış ve sütle karıştırılmış Soma damlaları burada. Uyandıran şafağınızda güneş tanrısının ışıklarıyla birlikte gelin. Parlak içki, kurban töreni için Mitra ve Varuna'yı bekler.

3 Parlak renkli inekler gibi, onlar bitkilerden taşlarla süt çıkarırlar, taşlarla Soma bitkisini sağarlar. Bize yaklaşın,

Soma içmeye buraya gelin. İnsanlar bu suyu size sıktı ey Mitra ve Varuna, sıkılmış Soma'yı içmeye gelin.

CXXXVIII
(Pūshan)

1 Güçlü Pūshan'ın büyüklüğüne her zaman yakarılır; onun tanrısal gücünün parlaklığı asla solmaz, onun dua şarkısı asla bitmez. Neşe kaynağı. Mutluluk arayarak onu yardıma çağırırım. Kuvvetli olan o, herkesin kalbine çekilir, o güçlü tanrıdır.

2 Ey Pūshan, yolunda hızlı olan seni dualarla uyarırım; sen düşmanı kaçırırsın, develer gibi kovalar, uzağa sürersin. Bir insan olarak neşe veren seni dostum olman için çağırırım. Yüksek sesle söylediğimiz şarkıları şanlandır, savaşlarda onları şerefli kıl.

3 Sen Pūshan, dua edenlerin dostluğunu seversin, onlara bilgelik kazandırırsın; senin lütfunla onlar bilgeliğe erişirler. Öyleyse bu yakın yolda bizler zenginlik isteyerek dualarla sana gelelim. Ey büyük yönetici, bize öfkelenme sakın, her savaşımızda bize gel.

4 Öfkeni ateşleme, gel, cömert olan, yanımıza gel. Hediyemizi kabul buyur, keçi doğuşlu, keçiden atların sahibi. Ün isteyenlerin hediyesi bu. Mucizeler yaratan. Etkili yakarışlarla seni buraya çekeriz. Ey Pūshan, sen parlak olansın, sana yüz çevrilmez, dostluğun asla kaybolmasın.

CXXXIX
(Vişvedevalar)

1 Duamızı işitin. İlk önce Agni'yi onurlandırırım, sonra hemen göksel arkadaşlar olan İndra ve Vāyu'yu seçerim. En sonraki düşüncelerim çıktığında Vivasvān merkeze oturur ve sonra kutsal şarkılarımız yollarına düzülür, şarkılarımız tanrılara gider.

2 Mitra, Varuna; siz kendinizi akıl gücünüzle gerçek olmayandan gerçeğe çekersiniz. Barındığınız yerlerde altından

olana baktık, sadece düşüncelerimizle ve ruhlarımızla değil, gözlerimizle de, evet, Soma veren gözlerimizle de.

3 Aşvinler, dindar kişi sizi, yüksek sesi size doğru, yaşayan insanlara ve onların sunularına doğru göndererek, dua ilahileriyle çağırır. Tüm zenginliğin efendileri, tüm gelişme ve görkem size dayanır. Altın arabanızın tekerlekleri su saçar, ey güçlüler, altın arabanızın.

4 Ey güçlü olanlar, o iyi bilinir; siz göğü açarsınız; zira sizin arabanızın atları sabah töreni için koşulmuştur, sabah töreni için sapmadan gelen atlar. Siz güçlüler, sizi altından arabanızdaki koltuğa oturturuz. Orta havada doğruca götüren yolu ararız, doğruca götüren yolu.

5 Ey gücü bol olan, sen büyük gücünle gece gündüz bize nimet bağışla. Sana getireceğimiz sunular hiç bitmeyecek, getireceğimiz sunular hiç bitmeyecek.

6 Güçlü İndra, ezme taşlarıyla sıkıp akıtılmış bu Soma damlalarını kahramanlar için iç, onlar sana fışkırırlar, senin için fışkırır onlar. Vermen için kalbini hoş tutarlar, zenginlik ve güzellik vermen için. Duaları kabul eden sen ilahilerle övülmüş olarak gel, bize iyilikle gel.

7 Ey Agni, bizi tez işit; bizim tarafımızdan büyütülmüş olan sen tapılası tanrılara bizim adımıza konuş, tapılası krallara. Ey siz tanrılar, süt ineğini Angiraslara verdiğinizde onlar onu sağdılar. Onlarla birlik olan Aryaman işi yaptı; o onu benim kadar iyi bilir.

8 Cesurca işleriniz asla yıpranmasın, parlak görkeminiz asla sönmesin, bizim zamanımızda asla kaybolmasın. Her genç nesil sizin cesur işlerinizi görsün; insanı aşan, harika işler dönsün dursun. Marutlar. Kazanılması zor şeyleri bize bağışlayın.

9 Yaşlı Dadhyac, Angiras, Priyamedha, bunlar ve Kanva, Atri, Manu benim doğuşumu bilirler.[120] Eski günlerde Manu bilir. Onların uzun silsileleri tanrılara kadar uzanır ve doğumları onlarla ilişkilidir. Onların yüksek konumlarına saygıyla eğilirim, İndra'ya, Agni'ye şarkılarla eğilirim.

---

120 İlahinin sahibi Paruççhepa kendinden önceki atalarını saymış oluyor, (Griffith, 96).

10 Yakaran rahip kutsasın, sunu sunan sunu getirsin, dost Brihaspati boğalarla kurbanı yapsın, çok sayıda mükemmel boğalarla. Artık kulaklarımızla çınlayan ezme taşlarının sesini duyabiliriz. Güçlü olan suları kendisi kazandı, güçlü olan birçok barınma yeri kazandı.

11 Evleri gökyüzü olan ey siz on bir tanrı, yeryüzünü barınak hâline getiren siz on bir tanrı, siz on bir güçlü olan, suda yaşayan, ey tanrılar, kurbanımızı memnuniyetle kabul edin.

CXL
(Agni)

1 Kurban yerinde oturan ve evini seven görkemli Agni'ye, orası sanki onun doğum yeriymiş gibi, yiyecek getiririm. Parlak olanı bir elbise gibi olan ilahimle giydiririm; onun arabası ışıklıdır, kendisi parlaktır, karanlığın dağıtıcısı.

2 İkili doğumun çocuğu üçlü besini kavrar.[121] Bir yıl boyunca yuttuklarıyla büyür. Bir yandan boğanın ağzı ve diliyle, diğer yandan fil gibi gücüyle ağaçları yok eder.

3 Birlikte barınan çift karanlıkta kendilerini hareket ettirerek her ikisi de bebeklerini sıkıştırırlar. Sert dilli olanı, yok edip hızla yayılanı aziz tutarlar, onlar atalarını güçlendirirler.

4 Sen insanların dostu, senin tez canlı ve rahatça koşan atların koşuludur ve siyah çizgiyi çekerler. Uyumsuz, hızlı, süzülerek, rüzgârdan hız alarak ve rotalarından sapmadan giderler.

5 Hızlı uçuşuyla alevlerin, yollarındaki koyu karanlığın korkusunu dağıtarak, muhteşem bir gösteri yaparlar. Geniş arazi üzerinde kendini yayar, gürleme ve kükremeyle hızını sürdürür.

6 Kahverengi bitkilerin üstüne eğilerek âdeta onları süsler, eşleri üstüne çıkmaya çalışan boğa gibi kükrer. Gücünü de-

121 İkili doğum Agni'nin gökteki ve yerdeki görünüşüdür, Griffith'e göre ateş çubukları ve sunu sunma. Üçlü besin için Max Müller her ne kadar Bergaigne'ye dayandırarak sabah, öğle ve akşam kurbanı dese de sonradan bunun saflaştırılmış yağ, pişmiş çörek ve Soma suyu olduğunu kabul eder, (Max Müller, II, 143 ve Griffith, 96).

ner, biçimini parlatır, durdurluamaz şekilde korkunç boynuzlarını sallar.

7 Bilen biri olarak üzeri örtülü veya açıkta her şeyi kavrar, onu bilenleri iyi bilerek barınacağı yerde durur. Onun tanrılığını yeniden büyütürler, birlikte ebeveynlerinin biçimini değiştirirler.

8 Uzun saçlı genç kızlar onu kucakladılar. Ölmüş olan onu yeniden ayağa kaldırdılar. Onları yaşlılıktan kurtararak kükremesini sürdürür, onları taze ve kaybolmaz bir ruhla doldurur.

9 Anasının[122] elbisesini yalayarak, arazide uzun ve geniş, korkuyla kaçışan hayvanlarla birlikte dolaşır. Ayakları olan her şeye güç verir, her tarafı yalar, siyah yolunu gittiği yere kadar izler.

10 Ey Agni, cömert efendilerimiz arasında parla; sen kükreyen boğasın, evin efendisisin. Bebeği sarmalayanları dağıtarak, tıpkı savaşta giyilen bir zırh gibi parladın.

11 Ey Agni, bizim bu iyi yapılmış ilahimiz seni, kötü yapılmış ilahimizden daha fazla mutlu etsin. Bedenindeki parlak ışıklarla bize bol hazineler kazandır.

12 Ey Agni, arabamız için, evimiz için kürekleriyle hızlı giden bir kayık bağışla. O zengin prenslerimize ve halkımıza yardımcı olsun, bizler için sağlam korunak olsun.

13 Ey Agni, duamızı kabul eyle. Yeryüzü, gökyüzü ve özgürce akan nehirler bize uzun ömür, yiyecek, ürün ve sığır sürüleri versin; kızıl şafaklar lütuf bağışlasınlar.

CXLI
(Agni)

1 Doğrusu, gücüyle doğduğunda tanrının ihtişamı, harika bir görünüşe kavuştu. Dualar kayarak doğruca ona gider. Onlar Rita'nın akan nehirlerini ileriye taşıdılar.

2 Güçlü, besini bol, gerçek olan besinde barınır. İkinci olarak yedi çeşit anada barınır. Üçüncü olarak da, o koruyucudan

122 Yeryüzü.

yararlanmak için, on genç kız onun boğa biçimini çeker çıkarır.

3 Yöneticiler, cömert efendiler güçleriyle onu derinden, boğa biçimiyle getirdiler. Eski zamanda Mātarişvan, tatlı içki saflaştırılırken, gizli olanı ovalayarak ortaya çıkardı.

4 En yüksek atadan bize getirildi; bitkiler içinde açlıkla saldırdı. Gök ve yer doğsun diye onu öne sürdü; genç olan ısısıyla parlaklaştı.

5 Sonra tekrar analara girdi ve onlarda saf ve incinmemiş biçimde büyüklüğünü artırdı. İlk, eskiden beri güçlü olan, o doğdu; şimdi de en genç olanların arasında koşar.

6 O yüzden onu sabah törenlerinde Hotar olarak seçtiler. Bhaga'ya olduğu gibi ona da sıkıp sunu akıttılar. Çok yakarıldığı zaman bilgelik ve gücüyle canlandırıcı içkiyi tanrılara ve insanlara doğru sürer.

7 Rüzgârın canlandırdığı kutsal olan, kuru çimlerde sürünen yılan gibi, doğrulduğunda, toz onun yoluna serildi; o her şeyi yakandır; doğuştan saf siyah kanatlarıyla türlü yolları izler.

8 İşini bilen insanlar tarafından hızlı bir araba yapıldı; o kırmızı organlarıyla kendini göğe doğru yükseltti. Yanan siyah renkten tapınanlar oluştu; onlar güçlü yiğitlerin önü sıra gittiler.

9 Ey Agni, sayende Yasa'yı koruyan Varuna, cömert Mitra ve Aryaman güçlü olurlar. Tekerleğin çubukları tutması gibi, sen de gücünle etrafta var olan her şeyi tutarsın.

10 Ey Agni, sen en genç tanrı, tapınıp Soma sıkana tanrıların dostluğunu ve hazineleri verirsin. Ey sen gücün en genç oğlu, büyük hazineler sahibi, Bhaga gibi seni de yeniden kuracağız.

11 Bize zenginlikler bağışla, evlere talih ve büyük hacim kazandır. Zenginlik iki dünyayı da yönetir, tıpkı dizginlerle yönetilir gibi; tanrıların rızasını kazandır.

12 Parlak Hotar, neşeli olan, parlak arabası ve hızlı atlarıyla bizi işitsin. Her zaman bilge olan Agni, mutluluk ve en yüksek saadet için bizi en güzel yollardan yürüt.

13 Güçlü ilahilerle Agni övüldü; göğün hükümdarlığına yükseltildi. Artık zengin efendilerimizle birlikte bizler, güneşin bulutları dağıttığı gibi, yeryüzüne dağılalım.

CXLII
(Āprīsūkta)[123]

1 Tutuşturulmuş Agni, bugün tanrıları kepçeyi kaldırmış adama getir. Sunuyla birlikte Soma akıtanın eskiden beri gelen soyunu devam ettir.

2 Tanūnapāt, sen yağla zenginleştirilmiş tatlı kurbanla ilintilisin; sana sunular ve yağlar sunmuş benim gibi bir ozan tarafından getirildin.

3 O harika, kutsallaştırıcı, parlak, kurbanı üç kez içkiyle ıslatan, göklerin Narāşamsa'sı, tanrılar arasında tapınılası tanrıdır.

4 Yalvarılan Agni, dost İndra'yı, o harika olanı, sana okunmuş benim bu ilahim aşkına buraya getir ey tatlı dilli.

5 Kepçe kaldıranlar bu güzel düzenlenmiş kurbanda çimleri kırpıp saçarlar. İndra için bir ev süslenmiştir, geniş, tanrıları kabul etmeye uygun.

6 Kurban törenine yardımcı olan, sonsuz, ulu, saflaştırıcı, çok istenilen kutsal kapıları tamamen açın ki tanrılar oradan girebilsinler.

7 Övgülerle ilahiler düzülen, parlak ve bir aradaki gece ve gündüzü, kurbanın güçlü analarını, birlikte çimlerin üstüne oturtun.

8 Bugün gökten gelip buraya vararak, güzel sesli, bilge, ilahi seven göğün iki din adamı bizim bu kurban törenimizi tamama eriştirsin.

9 Tapılası saf Hotrā[124] tanrılar arasında, Marutlar, Bhāratī, İlā, Sarasvatī, Mahī arasında çimlerin üzerinde dinlensin.

10 Tvashtar bize, mucizevi, bağışı bol, gelişme ve büyüme veren zenginlik içeren üretici suyu versin; Tvashtar bizim akrabamız, dostumuzdur.

---

123 Tanrıları yatıştırma ilahileri.

124 Agni'nin eşi gibi gösterilen bir kurban tanrıçası, (Griffith, 98).

11 Vanaspati öne çık ve tanrıları kurbana çağır; akıllı tanrı Agni, sunularımızı süratle tanrılara götür.

12 Pūshan ile birlikte Vāyu, ayrıca Marutlar ve tanrı grupları, ilahileri esinleyen ve bağış sunan İndra'ya övgü düzsünler.

13 Ey İndra, onların çağrılarını işit, seni kurbana çağırıyorlar; övgüler düzülerek hazırlanmış sunulardan keyif al, gel.

CXLIII
(Agni)

1 En yeni ve güçlü ilahiyi Agni'ye sunarım, sözlerimi ve şarkımı gücün oğluna getiririm. Suların soyu, değerli şeyleri zamanında getirerek yeryüzünde oturur; o yakaran din adamıdır.

2 Doğduktan sonra çok geçmeden Agni, Mātarişvan'a en yüksek gökte gösterildi. Tutuşturulduğunda gücü ve büyüklüğü ile gökleri ve yeri aydınlattı.

3 Onun büyüyen alevleri hiç eskimez, yüzü sevimli olan onun ışınlarına bakmak güzeldir; güzel ışıklarınla parla. Etkin gücü ışık olan Agni'nin ışınları, su akıntıları gibi, eskimez, uyumaz, geceleri de parlar.

4 Agni'yi ilahilerle kendi barınağına gönderin, o tıpkı Varuna gibi, zenginliğin yönetici efendisidir. Her şeyin sahibi olan onu Bhrigular güçleriyle dünyanın merkezine getirmişlerdir.

5 Marutların kükremesine de benzese, atılmış bir ok gibi de olsa, gökten gelen bir şimşek dahi olsa, onu hiçbir şey durduramaz. Agni keskin dişleriyle ağaçları çiğneyip yer, savaşçıların vurduğu düşmanları yener.

6 Agni bizim dualarımızdan hoşnut olmayacak mı? Vasu bizim zenginlik isteğimizi gidermeyecek mi? Esin veren, dualarımızı muradına erdirmeyecek mi? Bu dua şarkısını o parlak bakışlıya söylerim.

7 Ateşi tutuşturan kişi, Yasa'yı ilerleten Agni'yi dost olarak kazanır; onun yüzü yağdan pırıl pırıldır. Parlak ve keskindir, topladıklarımızı aydınlatır, ilahimizi parlak renkleriyle yükseğe kaldırır.

8 Hiç yorulmayan koruyucularla bizi koru Agni; güçlü ve hayırlı koruyucularla. Hiç uyumayan, hep dikkatli, asla yalan söylemeyen koruyucularla. Ey yardım eden, çocuklarımızı koru.

CXLIV
(Agni)

1 Din adamı, harika bir güçle parlak ilahiyi yukarı göndererek kurbana gelir; o kepçeleri sağdan döndürür ki bu onun[125] yerle ilk nazik temasıdır.

2 Ona kutsal Yasa'nın tanrının doğum yerini ve evini içeren, akan ırmaklarını okuduk. O suların kucağında barınırken, tapınılmaya değer tanrısal güçleri emdi.

3 Aynı sona varmak için yol değiştirmeye çalışan iki ortak[126] bu güzel biçimi kazanmaya çalışır. Bhaga gibi ona da günlük yakarmak gerekir, atın dizgininden tutup hızla sürmek gibi.

4 Onu iki ortak devamlı gözlerler, aynı yerde barınan bir çift. Gri olan gündüz olduğu gibi gece de genç doğdu, yaşlılık ona dokunamadı.

5 On parmak onu canlandırır; biz ölümlüler bir tanrı olarak bize yardım etmesi için onu çağırırız. O toprağın eğri yüzeyinden hızla gider; çevresini saranlarla yeni işler yapar.

6 Agni, bir çoban gibi sen kendi gücünle yeryüzündeki ve gökyüzündekileri yönetirsin. Bu altın renkli birbirine bitişik iki güçlü şey, yuvarlanıp senin kutsal çimlerine gelirler.

7 Agni, duamızı kabul et, onunla mutlu ol. Sen zevk verensin, kendi kendini geçindirensin, güçlüsün, kutsal Yasa'yla doğmuş olansın. Her yöne dönerken sana bakmak güzel; yiyecekle dolu barınağa bakmak güzel.

---

125 Agni'nin.

126 İki ortak, Sāyana'ya göre Hotar ve Adhvaryu rahipleridir. Ludwig'e göre gündüz ve gecedir, (Griffith, 99).

CXLV
(Agni)

1 Ona sor, çünkü o getirildi. O biliyor. Bilgelik dolu olan ona yakarılır. Tüm uyarı ve emirler ondandır, o güç ve kuvvetin efendisidir.

2 Ona sorarlar; o bilge olan ise onların sorduğunu aklıyla kavrar. Ne ilk sözcüğü ne de son sözcüğü unutur; hiç şaşırmadan akıl gücüne tutunur.

3 Bu kepçeler, bu yarış atları ona çalışır. Söylediğim her sözü sadece o dinler. O galip gelendir, kurbanı tamamlayandır, lütufları kusursuzdur, yiğitlik kazanmış genç çocuktur.

4 Her neyle karşılaşırsa onu kavrar, onun peşinden koşar; doğruca yeniden doğar ve akrabalarıyla sokulur. Onu sevenler ona sunular sunduğunda o yorgun insanı zevk ve sefayla canlandırır.

5 O suda yüzen ve ormanda dolaşan bir hayvandır; o en yüksek yüzeyde bulunur. O kurallarını ölümlülere açıkladı, çünkü bilge Agni, sonsuz düzen Rita'ya bağlıdır.

CXLVI
(Agni)

1 Yedi ışınlı, üç başlı Agni'ye yakarırım. O ebeveynlerinin kucağında kusursuzca durur. Hareket eden etmeyen her şeyin kucağındadır; göğün tüm bölgelerini ışığıyla doldurur.

2 Ebeveynlerinin önünde koca bir boğa gibi büyüdü; o uludur, yaşlılığın dokunamadığıdır, uzağa erişendir. Geniş yeryüzünün yüksek sırtlarına ayak izlerini bırakır; kırmızı alevleri memeyi[127] yalar.

3 Parlak biçimli o, iki genç inekle bir araya geldikten sonra tüm yönlere yayıldı.[128] Yalvararak dile getirilen tüm istekleri üzerine alıp geçmesi gereken yolları ölçerek yayıldı.

---

127 Bulut.

128 Genç iki inekten gök ve yer kastediliyor, (Griffith, 100).

4 Akıllı ermişler, çeşitli becerilerini koruyarak, hep genç olanı evine götürürler. Özlemle gözlerini Nehre[129] çevirdiler, orada insanların güneşi belirdi.

5 Bölgelerin soylu doğuşlusu, büyük küçük tüm canlıların yaşam için yalvardığı, insanların gözlerinin hedefi. Zengin tanrı kendini uzaklara yaydı; o bu neslin gözle gördüğü efendisidir.

CXLVII
(Agni)

1 Parlak olanlar seni nasıl hayat gücüyle donatırlar, ey Agni? Öyle ki her iki yandan büyüyen tohum ve nesille tanrılar kutsal Yasa'yı tamamlamaktan zevk alırlar.

2 Kutsal tanrı, en genç olan, sözümü dikkate al. Sana çokça sunu sunuyorum. Biri senden nefret eder, diğeri sana dua eder. Ey Agni, ben senin biçimine yakarırım.

3 Ey Agni, bakanı koruyan ışıkların kör Māmateya'yı[130] dertlerden korusun. Tüm zenginliğin efendisi dindarı korudu; ona zarar vermek isteyenler başaramasın.

4 Ey Agni, sana tapınmayan, sunu sunmayan günahkâr bize iki kat zarar veriyor. Küfürle kendini sıkıntıya sokana ağır bir sözle karşılık ver.

5 Ey muzaffer, bir ölümlü çift dille incitirse bir ölümlüyü, sana dua edildiğinde kurtar onu ey Agni. Bize dert ve sıkıntı getirme.

CXLVIII
(Agni)

1 Mātarişvan'ın sırrını anladığı, sürtünmeyle biçimlenen, tanrıların habercisi, çeşitli biçimli. İnsan evlerinde kurulan odur, ışıklı, parlak ve neşeli renkli, güzelliğini yayan.

---

129 Nehirden Agni kastediliyor, (Griffith, 100).

130 Māmateya: Dirghatamas. İlahiyi yazan ermiş. Uçathya'nın karısı Mamata'nın oğlu, (Griffith, 100).

2 Seni dualarla getiren benim gibi birine zarar vermezler; Agni, yaptığım yardım beni onaylatır. Bütün davranışlarımı zevkle kabul ederler, ozanın okuduğu bütün duaları.

3 Tapınmayı iyi bilen insanlar ona sabit bir oturak yaptılar ve dualarla onu yerleştirdiler. Tez ayaklı atların çektiği araba onun emriyle taşıdıklarını getirsin.

4 Harikulade. Birçok şeyi çatır çatır çiğner; odunların arasından parlaklık saçarak ışır. Onun kızaran alevlerine her gün rüzgâr üfler, onları bir okçunun keskin okları gibi sürerek.

5 Kötü kalpli de olsa hiç kimse, cenin hâlindeyken bile ona zarar veremez; onun görkemini göremeyenler bile onu incitemez. Onun hiç kaybolmayan sevenleri onu daima korurlar.

CXLIX
(Agni)

1 Zenginliklerin efendisi, gücün kralı hazineyi doldurmak için acele eder; hızla çalışan sıkma taşlarımız ona hizmet eder.

2 Görkemiyle insanları yönetir, yeryüzünü yönetir; ırmaklarını tüm yaşam içmiştir. Sunakta dinlenmek için acele eder.

3 Göğün bulutlu atı gibi bilge küheylan. O neşeli kalenin ışığını yakmıştır. Yüz katlı varlığıyla parlak bir güneş gibidir.

4 Çift doğmuştur, bütün bölgelerden geçerek ışığını üç parlak bölgeye yayar. Suların toplandığı yerdeki en iyi kurban rahibidir.

5 İki kez doğmuş din adamı,[131] o övgü isteğiyle her şeyi seçilmeye değer hâle getirir. Ona hediyeler getiren kişi soylu bir nesildendir.

CL
(Agni)

1 Agni, sadık bir hizmetçin olarak ve teşvik edici tanrının korumasında kalarak, birçok hediye ile seni çağırırım.

---

131 Ateşin sürtme çubuklarıyla, ikinci olarak da kutlama ve kutsama sırasında yakılışı, (Griffith, 101).

2 Zengin olduğu hâlde sana hiç sunu getirmeyen tanrısız adama yardım etmek için asla kıpırdama.

3 Ey ozan, bu adam cennette en güçlü, en görkemli olandır. Agni, biz sana tapanların en önde gelenleri olalım.

CLI
(Mitra ve Varuna)

1 Gök ve yer onun gücünden ve sesinden titredi, o kutsal olan, tüm insanlığın yardımcısı. Kurbanda, suların arasında, ganimet isteyen, inek için savaşan bilge, onları gücüyle getiren dost.

2 Dost gibi, bu işi sizin için yaptılar, bunlar Soma sunan Purumilha'nın eli çabuk hizmetçileridirler. Kutsal şarkıyı söyleyene, evin efendisine, zihin gücü verin ve dinleyin ey güçlü olanlar.

3 İnsanlar gökten ve yerden doğan sizin gücünüzü överler, övülmüş olanlar, ey güçlü olanlar; ozana ve törene geldiğinizde kutsal dua ve güçle yapılmış kurbandan memnun kalın.

4 Asuralar. Sevdiğiniz insanlar gelişirler, ey erdemli olanlar, kutsal Yasa'yı yüksek sesle ilan edersiniz. Yüce gökten gelen bu etkili gücü siz, tıpkı öküzün boyunduruğu gibi, işlerinize bağlarsınız.

5 Bu geniş yeryüzüne hazinenizi gönderirsiniz; hiç kirlenmemiş kalabalık inek sürüsü ahırlardadır. Bu yakınlarda sabah ve akşam güneşe bağırırlar, tıpkı hızlı av kuşları gibi.

6 Kıvrım kıvrım alevler kurban töreninize hizmet ederler, orada siz de şarkı söylersiniz, ey Mitra ve Varuna. Özgür isteğinizi gönderin, kutsal şarkılarımızı geliştirin; sizler ozanın dua ilahisinin biricik efendilerisiniz.

7 Kurban için çabalayanlar size hediyeler getirip tapınırlar, sizin isteklerinizi doyururlar. Onun yakınına gelin ve kurbanından tadın. Bize meyledip dua ve şarkılarımıza gelin.

8 Ey adil olanlar, insanlar kurbanlarla ve sütle sanki aklı canlandırır gibi önce size hizmet ederler. Birleşmiş düşünceyle

ilahilerini size getirirler, o esnada siz istekli bir ruhla şaşaa içinde bize gelirsiniz.

9 Sizinki yaşamın zengin gücüdür; ey kahramanlar, emsalsiz güçlerinizle çok uzaklara ulaşan kudrete sahip oldunuz. Geçmiş günler gecelerle birleşmez, nehirler, Paniler sizin tanrılığınızla ve zenginliğinizle birleşmezler.

CLII
(Mitra-Varuna)

1 Giydiğiniz cüppeler bereket doludur; öğütlerinizin yolları hiç eksilmez. Her şey sahte, ey Mitra-Varuna. Siz ölümsüz Yasa'yı ele geçirip ona sıkıca bağlanın.

2 Onların gücünü kimse anlayamaz; ermişin söylediği bu çarpıcı söz doğrudur. Korkunç dört kenarlı şimşek üç kenarlıyı vurur; tanrılardan nefret edenler düşer ve yok olurlar.

3 Ayaksız kız[132] ayaklı yaratıkların önünde gider. Mitra-Varuna, bunu sizin yaptığınızı kim anladı? Bu dünyanın yükünü doğmamış bebek[133] destekledi, Yasa'yı yaptı, sahteliği yendi.

4 Kızların sevgilisine[134] bakarız, her zaman yükselir, hiçbir zaman aşağı düşmez. Mitra ve Varuna'nın zevk veren parlaklığı dayanıklı, ayrılmaz, genişçe yayılan bir elbisedir.

5 Azgın at, atlardan ayrı doğmuş, şaha kalkıp kişneyen. Şaşaası içinde Mitra-Varuna'ya dua ederken oluşan gencin aşkı mükemmel de olsa muammadır.

6 Bağlılığı seven Māmateya'ya lütfeden süt ineği, onu bu dünyada başarılı kılar. Törenlerde hünerli olan, yiyecek dilenen ve dudaklarıyla Aditi'yi çağıran o, bize yardım etsin.

7 Tanrı Mitra-Varuna, sevgi ve tapınmayla, sizi bu sunuda mutlu edeyim. Duamız bizi savaşta galip getirsin, gökten bizi geliştirecek yağmur yağdıralım.

---

132 Şafak, (Griffith, 102).

133 Gökyüzünde görünmeden evvelki güneş, (Griffith, 102).

134 Şafakların sevgilisi olarak güneş, (Griffith, 103).

CLIII
(Mitra-Varuna)

1 Güçleri uyumlu siz Mitra-Varuna'ya sunularımız ve saygılarımızla tapınırız. Sırtları yağla sıvazlanan siz ikizleri biz din adamları yağ ve ilahilerle destekleriz.

2 Senin duan büyük bir güç, bir etki gibidir; siz ikiz tanrılara güzel biçimli bir ilahi sunulur. Ey güçlü tanrılar, din adamı ötede kurban törenini süslerken, kurbanı yaptıran da size istekle sunu hazırlar.

3 Ey Mitra-Varuna, süt ineği Aditi sunu getiren insanların töreni için akar; kutsal toplantıda tapınan kişi size hediyelerle din adamına yaklaşır gibi yaklaşır.

4 Öyleyse inekler ve göksel sular size ve ailelerinize mutlu olacağınız tatlı sular akıtsınlar. Kadim evin efendisi bundan bize de versin. İneğin ürettiği sütten iç, zevk al.

CLIV
(Vishnu)

1 Dünya bölgelerini ölçen Vishnu'nun büyük işlerini anlatacağım. Genişçe attığı adımlarını üç kez basarak inananlarını en yüksek noktada destekledi.

2 Dağlarda keyfince gezen vahşi bir hayvanı andıran kudreti nedeniyle Vishnu'ya yüksek sesle yakarılır. Tüm canlılar onun üç geniş adımı içinde yaşarlar.

3 İlahim Vishnu'ya gitsin, o dağlarda gezinen geniş adımlı boğaya. Bu uzun ve geniş yaşam alanını üç adımla geçecek yegâne tanrı olan Vishnu'ya.

4 Onun üç adımı, tatlılık, tükenmezlik ve mutluluk doludur. Göğü, yeri ve tüm canlıları destekleyen o, üç kere bilgedir.

5 Tanrılara bağlı insanların mutlu oldukları o çok sevilen eve ben de katılayım. Çünkü orada geniş adımlı Vishnu'nun en yüksek adımından nektar pınarı fışkırır.

6 İkinizin, çok boynuzlu ve çevik öküzlerinizin[135] olduğu yere gitmek isteriz. Doğrusu oradan geniş adımlı boğa, en yüksek adımıyla aşağı doğru parlar.

CLV
(Vishnu-İndra)

1 Aklını veren büyük kahramana[136] ve Vishnu'ya yüksek sesle söylenen şarkılar eşliğinde içkiden sunun. Sanki soylu bir at üstündeymişler gibi olan tanrılar asla aldanmazlar ve tepelerin yüksek sırtlarında dururlar.

2 Tüm gücünüzle geldiğinizde, Soma içiciniz sizin öfkeyle saldırınızı uzak tutar,[137] ey İndra ve Vishnu. Yay kollu Krişānu'nun[138] oku ölümlü insanı iyi yönetti, onları uzakta tuttu.

3 Bu sunular onun korkunç gücünü artırır; o ebeveynlerini[139] aşağıya, hayat verici sudan paylaşmaya getirir. Bir oğul olarak babasının ulu adını aşağı alır; üçüncü de yüksekte, göğün ışığındadır.[140]

4 Biz güçlü olanın büyük gücüne övgü düzeriz; o koruyucudur, incitmez, cömert ve şefkatlidir. O özgürlük ve yaşam için yeryüzü bölgelerini üç geniş adımda adımladı.

5 Ölümlü insan onun iki adımı hayretle izleyebilir, ancak üçüncü adımı görmeye kimse cüret edemez, havada kanatlarıyla uçan kuşlar dahi ona yaklaşamazlar.

6 O, tıpkı dönen bir tekerlek gibi, doksan dört yarış atını hızla salar. Büyük biçimiyle gelişmiş olan onu dualarla çağırırlar, bir çocuktan ziyade bir genç gibi olan o, çağrımıza gelir.

---

135 İkisi Vishnu ve İndra olmalı. Çok boynuzlu ve çevik öküzlerden de parıldayan yıldızlar kastediliyor olabilir, (Griffith, 103).

136 İndra.

137 Sadık kulunuza nazik yaklaşın ve ona zarar vermeyin anlamında, (Griffith, 103).

138 Krişānu, göksel Soma'yı koruyan bir ifrit. İnsanları ölümsüzlük yağmurundan uzak tutar, (Griffith, 103).

139 Ebeveynler gök ve yer, hayat verici su ise Soma suyudur, (Griffith, 103).

140 Kurban töreninde oğul Vishnu baba Dyaus'dan önce yer alır, Agni de üçüncü sırada gelir anlamında, (Griffith, 103).

CLVI
(Vishnu)

1 Uzaklara parlayan, yaygın ünü olan, her zamanki yolunda yürüyen, yağla beslenmiş, Mitra'ya benzeyen. Bize yardım et. Zira ermiş dua şarkısıyla seni yüceltmekte, sunularla sana dinsel törenler yapmaktadır, ey Vishnu.

2 O eski ve en son olana, Vishnu'ya hediyeler getirir ki o karısıyla birlikte takdir eder. O yüce olanın soylu doğuşunu anlatır; onun emsalsiz bir görkemi vardır.

3 Doğuşundan beri düzenin ilksel tohumunu bilen sen, ozanları doyurdun. Onun adını da bilerek söyledin. Ey güçlü Vishnu, bizler senin zarafetinden keyif alalım.

4 Kral Varuna ve iki Aşvin, Marutlara önderlik eden onun isteğini beklerler. Vishnu'nun günleri bulan üstün bir gücü vardır; dostlarıyla birlikte inek ahırının engellerini açar.

5 Göksel olan Vishnu, İndra ile arkadaşlığa geldi, ilahi olan daha ilahi olana. O yapıcıdır, üç dünyada tahtı olandır. Ārilere yardım eder, tapınana kutsal Yasa'dan payını verir.

CLVII
(İki Aşvin)

1 Agni uyandı, Sūrya yeryüzüne doğdu. Güçlü ve parlak Ushas tüm parlaklığıyla ışıdı. Aşvinler arabalarını yol için hazırladılar. Tanrı Savitar insanları çeşitli yollarda hareketlendirdi.

2 Siz ikiz Aşvinler, müthiş arabanızı hazırladığınız zaman bizim gücümüzü yağ ve balla nemlendirirsiniz. Bağlılığımıza karşılık savaşta zafer verin; yiğitlerin çekişmesiyle zengin ganimet kazanalım.

3 Yakarılan Aşvinler, tekerlekli arabanızla bize gelin; o araba ki içkiyle yüklüdür ve hızlı atlar tarafından çekilir. Üç oturaklı, zengin, her türlü zevki veren araba, sığırlarımıza ve insanlarımıza refah getirsin.

4 Ey Aşvinler, siz ikizler bize yemek getirin. Kırbacınızla bize bal damlaları sıçratın. Ömürlerimizi uzatın, günahlarımızı silin; düşmanlarımızı öldürün, bizim dostumuz ve yoldaşımız olun.

5 Siz dişi yaratıkların yaşam tohumu kaynağısınız, onu canlıların içine siz koyarsınız. Ey Aşvinler, siz ormanın hükümdarları olan suları gönderdiniz.

6 Siz bizleri ilaçlarla iyileştiren hekimlersiniz, sürüş yeteneği olan sürücülersiniz. Size sunu getirenlere ve hediyesini önünüzde kalpten sunanlara hükmetme gücü verin, ey güçlüler.

CLVIII
(İki Aşvin)

1 Siz Vasular, ikizler, akıl dolu Rudralar, büyük güç verenler, yanımıza geldiğinizde bize lütufta bulunun. Siz cimrice olmayan yardımlarınızla geldiğinizde Auçathya[141] size zenginlik için yalvarır.

2 Yardımlarınıza karşılık, ineğin yerindeki[142] tapınmayla lütfettiklerinize karşılık kim size bir şey vermeyebilir? Zenginliklerle dolu anlayışımızı uyandırın, isteklerimizi karşılayan bir kalple gelin.

3 Bir zamanlar Tugra'nın oğlunu kurtarmak için deniz geçen güçlü ve donanımlı arabanız suların ortasında yerini almıştı. Ordusunu arayan bir kahraman gibi ben de sizin himayenize sığınayım.

4 Benim bu yakarışım Uçathya'nın neslini korusun; kanatlarıyla uçan bu ikizler beni tüketmesin. Sizin için yerleştirilmiş yeri ısıran alevleriyle on kez yakılan odunlar beni bitirmesin.

5 Dāsalar korudu da ana sular beni boğup atmadılar. Traitana tam başımı uçuracağı zaman Dāsa kendi göğsünü ve omuzlarını siper edip yaralandı.

---

141 Uçathya'nın oğlu Dīrghatamas, ilahiyi okuyan ermiş, (Griffith, 104).

142 Sāyana'ya göre sunak anlamında, (Griffith, 104).

6 Mamatā oğlu Dīrghatamas, insan ırkının onuncu çağının uzun günlerine ulaştı. O, sonlarına ve amaçlarına varmaya çalışan suların Brahmanıdır; onların arabacısı odur.

CLIX
(Dyāvā-Prithivī)

1 Bayramlarda ben kurban törenleri yoluyla güçlü, bilge ve Yasa güçlendirici gökyüzüne ve yeryüzüne yakarırım. Tanrıların soyundan olan onlar tanrılarla birliktedir; harika işler yapan bilgelikleriyle seçkin lütufları getirirler.

2 Merhametli babanın aklına ve ananın büyük iç gücüne yakarışlarla derin düşünceye dalarım. Üretken ebeveynler dünya yaşamını yarattılar ve her tarafa genişçe yaydılar.

3 İşlerinde hünerli olan harika güç sahibi oğullarınız, her şeyden önce iki büyük anaya yaşam kazandırdılar.[143] Hareket eden ve duran her şeyin gerçeğini korumak için sizler aldatıcılık nedir bilmeyen oğlunuzu[144] korudunuz.

4 Çok bilge olan onlar, emsalsiz becerileriyle, doğumla ve evleriyle birleşik olan ikizleri ölçtüler. O parlak bilgeler, gökte ve denizlerin derinliklerinde, her zaman taze kalan ağı dokudular.

5 Savitar'ın tanrısal hediyesi bugündür; şimdi tanrı bizi hareketlendirirken bu düşünceye sahibiz. Gök ve yer şefkatleriyle bize çeşitli zenginlikler ve yüzlerce hazineler verir.

CLX
(Dyāvā-Prithivī)

1 Bu ikisi, yani gök ve yer, herkese yararlıdır. Tüm tabakayı ve havanın hikmetini desteklerler. Bu soylu tanrı ve tanrıça arasında gidip gelen Sūrya, belirlenmiş düzeni uygulamayı sürdürür.

---

143 Oğullar Ribhular, iki büyük ana da gök ve yerdir, (Griffith, 105).

144 Aldatıcılık nedir bilmeyen oğul Sūrya olmalı, (Griffith, 105).

2 Olağanüstü geniş, güçlü ve tükenmez bu baba ve ana tüm canlıları emniyette tutar. Baba'nın güzelce giydirdiği iki güzel biçim gibidir onlar.

3 Bu ana babanın sürücü, saflaştırıcı oğulları mistik güçleriyle tüm canlıları saflaştırır. O, gün boyunca benekli inekten ve doğurtkan boğadan parlak süt elde eder.

4 Tüm hünerli tanrılar arasında o, herkese iyilik getiren iki yarım küreyi yaratmasıyla, en hünerlisidir. Büyük bilgelik sahibi olan o, iki yarım küreyi asla düşmeyecek şekilde ölçüp destekler.

5 Ey gök ve yer, dualarımıza karşılık bize geniş topraklar ve büyük ün verin, ey güçlü çift. Bizi her zaman insanların üstünde tutun, duacılarınıza layık güç verin.

CLXI
(Ribhular)

1 En iyi olan, en genç olan neden bize gelir? Nasıl bir elçiliği var? O ne der? Ünlü kuşun kadehine kusur bulmadık. Kardeş Agni, biz odunun iyiliğine dua ederiz.

2 Siz tek kadehi dört tane yaparsınız. Tanrılar böyle buyurdular, o yüzden ben buradayım. Ey Sudhanvan'ın çocukları, eğer bunu yaparsanız tanrılarla kurbana ortak olacaksınız.

3 Elçi olarak Agni sen yanıt verdin; bir at yapılmalı, bir araba yapılmalı, bir inek yaratılmalı ve ikizler genç olmalıdır. Kardeşim, bunları yaptığımız zaman sana döneriz.

4 Ey Ribhular, siz böyle yapıp böyle konuşunca bize elçi olarak gelen nereye gitti? Yapılmış dört kadehi gören Tvashtar tanrıların karıları arasında kendini sakladı.

5 Tvashtar böyle konuştuysa o zaman tanrıların içki kabı olan kadehe söven adamları öldürelim. Soma akıtıldığında onlar kendilerine yeni adlar verdiler; Hanım onların bu yeni adlarına geldi.

6 İndra doru atlarını koştu, Aşvinler arabalarını atlandırdı, Brihaspati her çeşit ineği getirdi. Savaşta hünerli siz Ribhu, Vibhvan ve Vāca kurbandaki payınızı almak için tanrılara gidin.

7 Siz bilgeliğinizle saklı inekleri getirdiniz; yaşlı çifte gençliklerini yeniden kazandırdınız. Sudhanvan'ın oğulları, attan at yaptınız; arabayı donatıp tanrılara gittiniz.

8 Sözcük okuduğunuz bu suyu için veya bunu Munca otuyla çalkalayarak için. Eğer bunu da kabul etmezseniz, Sudhanvan'ın oğulları, kendinizi üçüncü sunuda mutlu edin.

9 Birisi sular mükemmeldir dedi; bir diğeri Agni mükemmeldir dedi. Bir başkası da ışıklı buluta çok dua etti. Sonra doğru sözler söyleyerek siz kaplara şekil verdiniz.

10 Birisi sulardan aşağıya sakat ineği sürdü, diğeri eti parçaladı, oyulmuş tahtaya getirdi. Bir diğeri güneş yükselirken süprüntüleri götürdü. Ebeveynler çocuklarına işlerinde nasıl da yardımcı olurlar.

11 Ey insanlar, becerinizle yüksek yerlerde insan için ot yetiştirdiniz, vadilerde su. Ribhular, her zamanki hareketinizi bugün tekrarlamayın; kimsenin gizleyemeyeceği kişinin evinde uyuyun.[145]

12 Etrafını çevirerek dünyaları kaydırdınız, soylu ebevynlerin evi nerede? Kolunu size kaldırana lanet ettiniz, size yüksek sesle konuşana siz yeniden konuştunuz.

13 Siz Ribhular, hiç saklanmayanlar, uykuya kapıldınız; şimdi bizi kim uyandıracak? Keçi ata uyandırıcısını bildirdi. Bir yıl boyunca siz ilk defa bugün gözünüzü kapadınız.[146]

14 Marutlar gökyüzüne gittiler, yeryüzüne Agni'ye geldiler; orta havaya rüzgâr yaklaştı. Varuna sizi görmek isteğiyle denizin toplanmış sularına gelir, ey gücün oğulları.

CLXII
(Aşva)[147]

1 Varuna, Aryaman veya Mitra, Ribhukshan, İndra, Āyu veya Marutlar, bizi görmezlik etmeyin. Bu toplantının ortasında, tanrı soyundan gelen güçlü atın niteliklerini açıklıyoruz.

145 Ribhuların ölümsüzlük kazanmak için gittikleri güneşin evi. Sāyana'ya göre Ribhular güneş ışınlarıyla özdeşleştiriliyor, (Griffith, 106).

146 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 107).

147 At.

2 Onlar küheylanın önünde, at süsleri ve zenginlikle kaplı, kavranmış sunu taşırken, benekli keçi meleyerek doğruca İndra ve Pūshan'ın sevdiği yere gider.[148]

3 Tüm tanrıların sevdiği Pūshan'ın payı olan keçi, ilk olarak güçlü ata yol gösterdi. Tvashtar kurbana uygun olarak onu atla birlikte ileri gönderdi.

4 Sunu olarak karşılanmak üzere tanrılara doğru giderken insanlar üçlü sıra hâlinde atın etrafında onu izlerler. Pūshan'ın payı keçi önden gider ve kurban töreni tanrılara duyurulur.

5 Hotar, Adhvaryu, kefaretçi, ateş yakan, Soma sıkan, bilge, ezber okuyan, bitirdiğiniz güzelce yönetilmiş kurban töreniyle nehirlerin yataklarını güzelce doldurun.

6 Kazık kesicileri ve taşıyıcıları ve at kazığının topuzunu yontup süsleyenler, at için pişirme kaplarını hazırlayanlar; bunların yardımlarıyla işimiz ilerler.

7 Düzgün sırtı olan at tanrıların bölgelerine doğru getirilir; duam ona eşlik eder. Ozanlar ve bilgeler onda sevinç bulurlar. Tanrıların şöleni için iyi bir dost kazandık.

8 Çevik atın dizgini, ayak bağları, dizgin başlığı, kuşakları ve ipleri, ağzındaki çimle dolu yem torbası; tüm bunlar, tanrılar arasında, sizinle olsun.

9 Atın sineğin yediği parçası, sol taraftan bağlandığı kazık veya balta ya da öldürenin yapışmış elleri ve tırnakları; tüm bunlar, tanrılar arasında, sizinle olsun.

10 Karnından hazmedilmemiş yiyecekler akar, geride çiğ et kokusu kalır. Kurbanı yapanlar bir düzene soksun ve mükemmel bir pişirmeyle kurbanı süslesin.

11 Temizlenip şişe takılan vücudunun ateşle kızartılan parçası savsaklanıp toprakta veya çayırda yatmasın, hepsi tanrılara sunulsun.

12 Atın hazır olduğunu gözlemleyenler bağırıp kokusu güzel, kaldırın bunu derler. Et için yalvaranlar dağıtımı beklerler. Onların onaylaması işimizi yapmaya yardımcı olsun.

---

148 Kavrannış sunu, gece olmadan yapılan törenin yanmış sunularından at için hazırlanan sunu. Benekli keçi, kurban törenindeki kazığa bağlı olan keçidir. Sāyana'ya göre Pūshan, Agni yerine kullanılmıştır, (Griffith, 107).

13 Et pişen kazanın üç uçlu çatalı, et suyunun serpiştirildiği kaplar, ısıtma kapları, tabak örtüleri, kancalar, yontma tahtaları; tüm bunlar ata eşlik eder.

14 Başlama yeri, onun dinlenme ve yuvarlanma yeri, atın ayaklarının bağlandığı ipler, içtiği su, yediği yemek; tüm bunlar, tanrılar arasında, sana eşlik etsin.

15 Ne duman kokulu ateş seni çatırdatsın, ne de kızarmış kazan seni parçalara ayırıp kokutsun. Adanmış, sevilen, kutsanmış ve uygun bulunmuş atı tanrılar kabul etsin.

16 Giydirmek için atın üstüne açılan örtü, üst kaplamalar ve altından süslü koşum takımları, atı tutan dizginler, ayak bağları; tanrılar için güzel olan tüm bunları sunarlar.

17 Bir kimse oturduğunda, aşırı baskıyla, topuklarıyla veya kamçıyla seni bunalttıysa eğer, tüm acıların, kurbandaki sunu kepçeleri gibi, dualarımla senden uzaklaşsın.

18 Tanrılara akraba hızlı atın otuz dört kaburga kemiğini kasabın baltası yarar. Beceriyle kes ki bütün parçalar kusursuz olsun; onları parça parça sergile.

19 Geleneğe göre Tvashtar'ın atının bir inceleyicisi vardır ve iki kişi de ona rehberlik eder. Düzenle parçaladığım bütün uzuvları, etten toplar arasında, ateşe sunarım.

20 Geldiğinde güzel ruhun yanmasın, balta bedenine can çekiştirmesin. Açgözlü, sakar kurbancı eklem yerlerini şaşırıp organlarını yanlış kesmesin.

21 Hayır, sen ölmezsin, yaralanmazsın; rahat yollardan tanrılara gidersin. İki doru at, iki benekli kısrak artık sizindir ve at eşeğin kazığına bağlanır.

22 Bu at bize, her şeyi tutan zenginliği, sığırlardan, güzel atlardan, yiğit nesillerden zenginlikleri getirsin. Aditi bizi günahtan uzaklaştırsın, at sunusu bizi üstün kılsın.

CLXIII
(Aşva)

1 İlk denizden ve suların üstünden fırlayarak çıkıp kişnedin. Sende geyik bedeni, kartal kanatları var. Ey at, sen yüksek doğuşlusun ve yakarılması gerekensin.

2 Yama'nın verdiği bu ata Trita koşum takımı taktı ve ona ilk İndra bindi. Gemini Gandharva yakaladı. Ey Vasular, siz onu güneşten çıkarıp yaptınız.

3 Ey at, sen Yama'sın. Sen Āditya'sın. Gizli işle[149] Trita'sın. Sen Soma'dan bölündün. Gökte seni tutan üç bağ olduğunu söylerler.

4 Gökte seni tutan üç bağ olduğunu söylerler, sularda üç ve okyanusta üç. Ey at, sen bana Varuna gibi görünürsün;orasının senin en yüce doğum yerin olduğunu söylerler.

5 Ey at, seni tımar ettikleri yerler işte burada; muzaffer toynaklarının izleri burada. Seni idare eden hayırlı dizginleri burada gördüm; onlar kutsal Yasa'yı emniyetle korurlar.

6 Seni uzaktan da olsa tanırım; aşağıdan yukarıya göğe uçan bir kuş misali. Seyahati hoş, tozsuz yollarda, yukarıya yükselmeye çalışarak süzülen başını gördüm.

7 Burada, inek ahırından yem almaya çalışırken, eşsiz bir görkemi olan bedenine baktım. Birisi sana hoşlanacağın şeyler getirdiğinde sen o otları açgözlülükle yersin.

8 Araba seni izler, ey at, damat, inekler hep senden sonra gelir ve tabii büyüleyici kızlar. Bütün topluluklar senin dostluğunu izler. Tanrılar senin cesaretini örnek almışlardır.

9 Onun altından boynuzları vardır; ayakları demirdendir; İndra bile onun hızına yetişemez. Tanrılar at sırtında sunulardan tatmaya geldiklerinde ilk tadan attır.

10 Göksel atların böğürleri simetriktir, kalçası yuvarlaktır, kahramanlar gibi yürür. Uzunca sıra içindeki kuğular gibi, onların gücü de ileriye uzanır; atlar göksel yollarına varmışlardır.

11 Ey at, sen uçmaya uygun bir bedene sahipsin, rüzgâr gibi hızlı bir ruhun var. Boynuzların[150] dışarıya doğru her yöne uzanır. Kırda durmak bilmez vuruşlar yapar.

---

149 Gizli iş, kurbanın mistik etkisidir, (Griffith, 108).

150 Muhtemelen toynaklar olduğu vurgulanmış, (Griffith, 109). Ancak bizce ozan geyikten etkileniyor. Geyiği atlarla akraba olarak düşünmüş olabilir.

12 Tanrıların yönlendirdiği bilinciyle güçlü at, hayvan katliamına önden gider. Onun akrabası olan keçi ona rehberlik eder. Bilgeler ve ozanlar en arkadan gelirler.

13 At soylu sarayına, anasının ve babasının[151] yanına getirilir. O gün hoş karşılanarak tanrılara yaklaşır; sonra sunucuya güzel hediyelerin olduğunu bildirir.

CLXIV
(Vişvedevalar)[152]

1 Eski gri rengiyle bu müşfik din adamının kardeşi, üçünden ortanca olanı, ışık saçıyor. Üçüncüsü yağla yağlanmış olanıdır. İşte, yedi erkek çocuklu öndere buradan bakıyorum.[153]

2 Yedisi atı, tek tekerlekli arabaya bağladılar; yedi ad taşıyan tek bir at onu çeker. Ses çıkaran, hiç bozulmayan üç göbekli tekerlekte, tüm yaşayan varlık barınır.[154]

3 Yedi tekerlekli araba üstündeki yedi, atlara binmişlerdir; sayıca yedi olanlar onu ileri sürerler. Yedi kız kardeş birlikte dua ederler; onlarda yedi ineğin adları ölçülüdür.

4 Varlığa kimin çıktığını, kemiksizin kemikliyi desteklediğini kim gördü? Dünyanın kanı nerede, yaşamı, ruhu? Bilen adama sormaya kim yaklaşabilir?

5 Olgunlaşmamış akıl, olmamış ruhla bunları ben tanrıların kurulu yerlerinde sorarım. Zira bir yaşından yukarıda buzağı bilgeleri, bir ağ oluşturmak için, kendi ipliklerini ördüler.

6 Bilmeyen ben, bilgiye susamış tüm cahiller adına, bunları bilen bilgelere sorarım. Hiç doğmamış suretiyle o bir olan neydi, bu dünyanın altı bölgesinde kurulu ve sağlam?

151 Ana ve baba, gök ve yer, (Griffith, 109).

152 Bu uzun, zaman zaman mantıksız ifadeler içeren bir ilahidir. Hindologlar beyitler üzerinde çeşitli fikirler ileri sürmeye çalışsalar da hepsi de tahminlere dayalıdır.

153 Din adamı Aditi'dir. Ortanca kardeşi ateşin bir başka biçimidir. Üçüncü olan da Agni'dir, (Griffith, 109).

154 Yedi, din adamlarıdır. Tek tekerlekli araba güneştir. Üç göbekli tekerlek muhtemelen sıcak, yağmurlu ve soğuk olmak üzere üç mevsimdir, (Griffith, 109).

7 Sevilen kuşun güvenle bulunduğu yeri bilen derhâl açıklasın. Onun başından inekler süt verdiler ve elbisesini giyinerek onların ayağıyla suyu içti.

8 Ana babaya düzenden payını verdi; ilk önce, düşünce içinde, onunla hevesle evlendi. Cilveli kadın verimli yağışlarla doldu; insanlar tapınarak ona duayla yaklaştılar.

9 Lütfedilmiş İneğin araba sırığına bağlanan ana idi,[155] bebek[156] nemli bulut sıralarında dinlendi. Sonra buzağı böğürdü ve anaya baktı, üç yönde bütün biçimleri alan ineğe.

10 Üç ana ve üç babayı taşıyarak tek başına ayakta durdu. Onlar onu yormadılar. Göğün karanlığında onlar her şeyi bilen, ama her şeyi öne sürmeyen sözleri söylerler.

11 Zamanın genişliği içinde on iki tekerlek çubuğuyla biçimlenmiş gökyüzü tekerleği düzen içinde döner. Ey Agni, burada kurulmuş, çiftleri birleşmiş, yedi yüz oğul ve yirmi dahası durur.

12 Onu göğün uzak yarısından çağırırlar, beş ayaklı, on iki biçimli, su hazneleri zengin ata. Diğerleri, uzağı gören gözleri olan tanrının yedi tekerlekli, altı çubuklu arabaya bindiğini söyler.

13 Bu beş çubuklu tekerlek üzerinde tüm canlılar dönerler, oraya bağlıdır ve orada dinlenirler. Ağır yüklü dingil ısıtılmamıştır; göbek kadim zamanlardan beri kırılmamış olarak durur.

14 Tekerlek, göbeğiyle birlikte hiç durmadan döner; uzunca bir sırığa bağlı olan onu göğün on bölgesi çeker. Güneşin gözleri etrafta gezinir; ona bağlı tüm canlılar onda barınırlar.

15 Birlikte doğmuş olanlar tek doğmuş yedinciyi çağırırlar; altı ikiz çifte Rishiler, tanrıların çocukları denir. İnsanların aradığı güzel bağışlar uygun biçimde sıralanır ve çeşitli biçimlerde yol gösteren efendiye giderler.

16 Gerçekte dişi olsalar da bunların erkek olduklarını söylediler bana; gölzeri olan bunu görür, körler ise anlayamaz. Bilge olan oğul anladı; o bildi ki bu babasının babasıdır.

---

155 Toprak ana, kurban için süt veren ineğin yerine geçiyor, (Griffith, 110).

156 Taze güneş, (Griffith, 110).

17 Yukarı ülkenin altında, aşağının yukarısında buzağısını dibinde taşıyan İnek doğdu.[157] O nereye doğru çıkış yaptı? Buzağılar nerede? Bu sığır sürüsünün içinde değil.

18 Bu buzağının babası, yukarı ülkenin aşağısını, aşağının yukarısını anladı. Kendini bilge olarak göstererek kim onu açıklar? Tanrısal ruh nereden doğuyor?

19 Buraya doğru gelenler ayrılanları çağırır, ayrılanlar buraya yönelenleri çağırır. İndra ve Soma, sizler öyle bir yaptınız ki atlar havanın araba sırığına bağlanmış gibi oldu.

20 Güzel kanatlı iki kuş, buldukları ağacın altında dostluk bağı kurdular. İkisinden biri incir ağacının meyvelerinden yer, diğeri hiç yemekle ilgilenmez.

21 Bu güzel kuşlar ölümsüz yaşamlarının parçasını ve kutsal toplantıları hiç kesilmeden ilahi olarak okurlar; her şeyin güçlü koruyucusu buradadır ve benim içime işler.

22 Kuşların tatlı meyvelerini yedikleri, herkesin dinlendiği ve neslini sürdürdüğü ağacın tepesindeki incirin çok tatlı olduğunu söylerler; babayı bilmeyen onu kazanamaz.

23 Nasıl Gāyatrī'nin temeli Gāyatrī'de ise, Trishtup Trishtup'tan çıkıyorsa ve Cagatī'nin temeli Cagatī'de ise, bunun gibi, bunu bilenler de ölümsüz yaşamı elde ederler.

24 O Gāyatrī ile dua şarkısını ölçer, Sāma ile dua şarkısını, Trishtup'la da üç beyitlisini ölçer. İki ya da dört ayaklı ölçüsü olan üçlüyü ve hecesini yedi ölçekli yaparlar.

25 Cagatī ile göğün suları kuruldu ve Rathantara Sāman ile güneş görüldü. Derler ki Gāyatrī'nin üç türlü işareti olur, onunla büyüklük ve kuvvette üstündür.

26 Sağılması güzel süt ineğine yakarırım öyle ki eli becerikli süt sağan ondan bolca çıkarsın. Savitar güzelce uyarsın. Kazan ısıtıldı; bunu açıklayacağım.

27 Tüm hazinelerin hanımefendisi, yavrusu için hislenmiş olarak böğürerek buraya getirilir. Bu inek sütünü Aşvinler için versin ve o bize büyük yararını tattırsın.

28 Gözlerini açan yavrusundan sonra inek böğürdü; sonra ona biçim verircesine onun alnını yaladı. Onun ağzını ılık memesine yaklaştırdı, nazikçe böğürürken onu emzirdi.

---

157 Buzağı yeni doğan güneş, inek de şafak tanrıçası Ushas, (Griffith, 111).

29 İnek böğürtüleri arasındaki erkek[158] de homurdanır, inek yağmur yağdırana sarılır. O tiz sesiyle bağırarak insana boyun eğdirir, ışığa döner ve kendisini örten örtüyü üzerinden atar.

30 Soluk, hız, yaşam ve hareket evlerin içinde kurulu durumdadır. Ölüye sunulan sunularla yaşayan devinir; ölümün kardeşi ölümsüz yaşam.

31 Ben çobanı[159] gördüm, yolunda giderken o asla tökezlemez, düşmez. O toplu ve muazzam bir görkemle giyindiğinde sürekli olarak dünyaları gezinir.

32 Onu yapan ondan anlamaz; onun onda gördüğü kuşkusuz saklı kalıştır. Anasının bağrında saklı kalan o birçok yaşamın kaynağı kaybolup gitti.

33 Dyaus benim atamdır, doğurtanımdır; burada akrabalık var. Bu büyük yeryüzü benim akrabam ve anamdır. Geniş-çe yayılan dünya yarıları doğum yeridir; baba kızın tohumunu onun içine koyar.[160]

34 Sana yeryüzünün en yüksek sınırını sorarım, orası dünyanın merkezidir, bunu sorarım. Sana yıldızların üretici tohumunu sorarım, sana sözün barındığı en yüksek göğü sorarım.

35 Bu sunu yeri yeryüzünün en yüksek sınırıdır; kurbanımız dünyanın merkezidir. Yıldızların üretici tohumu Soma'dır; Brāhman da sözün barındığı en yüksek göktür.

36 Yedi ham tohum göğün üretici tohumudur; işlevlerini Vishnu'nun kurallarıyla yürütürler. Bilgelikle, akıl ve düşünceyle dolu olarak bizi her taraftan sararlar.

37 Kim olduğumu gerçekten bilmiyorum. Esrarlı. Bağlanmış aklımla geziniyorum. Kutsal Yasa'nın yeni doğanı bana yaklaştığında ben sözden bir parça elde ederim.

38 Gücün etkisiyle ileri geri hareket eder, ölümlünün kardeşi olarak ölümsüz doğar. Hiç kesilmeden karşıt yönlerde hareket eder; insanlar birini görür, diğerini göremezler.

---

158 Muhtemelen Parcanya, (Griffith, 112).

159 Çoban: Güneş, (Griffith, 112).

160 Dünya yarıları Soma'nın akıtıldığı kaplardır. Bunlar yere ve göğe benzetiliyor. İkisi arasındaki boşluğa baba Dyaus tohumu olan yağmuru bırakıyor. Yeryüzü kız olarak sembolize ediliyor, (Griffith, 112).

39 Sanki en yüksek gökteymişcesine kutsal dua şarkısının hecesinde tanrılar dinlenirler. Dua şarkısıyla ne yapacağını kim bilmez? Fakat bunu bilenler toplanmış burada otururlar.

40 Güzel çayırlar olsun, bizim de fazlasıyla zenginliğimiz olsun. Ey inek, her mevsimde çimlerin üstünde beslen ve buraya gelip duru sudan iç.

41 Su akıntılarına biçim veren boğa böğürdü, tek ayaklı, iki veya dört ayaklı; o sekiz ayaklı veya dokuz ayaklı oldu: En yüce gökte bin heceli oldu.

42 Onun inişinden su denizleri oldu; bundan dünyanın dört bölgesi mevcut hâle geldi. Sonra yok olmayan su taşkını ve her şey hayat buldu.

43 Uzaktan yakacağın dumanını gördüm, o alttan yukarı doğru çıkıyordu. Güçlü insanlar benekli boğayı giydirip süslediler. Bu kadim zamandaki bir gelenekti.

44 Üç uzun saç lülesi belirli mevsimleri gösterir. Onlardan biri yıl sona erdiğinde kesilir. O güçlerden biriyle her şey görülür; hareket görülür, şekil görülmez.

45 Söz dört bölgede ölçüldü, anlayışlı Brahmanlar onu bildiler. Gizli kalan üçü hareket edemez; insanlar sadece dördüncü bölgede konuşurlar.

46 Ona İndra derler, Mitra derler, Varuna derler, göksel kuş, güzel kanatlı Garutmān derler; bilgeler tek olana çok ad verirler, Agni derler, Yama derler, Mātarişvan derler.

47 Karanlığa batar; kuşlar altın renklidir; suları giyinip göğe uçarlar. Yeniden düzenin koltuğundan yere inerler ve tüm yeryüzü onların özleriyle yıkanır.

48 Tekerlek çemberi on ikidir, tekerlek ise tektir. Dingil başlıkları üçtür. İnsan onu nasıl anladı? Tekerlek çubukları üç yüz altmış tanedir, onlar asla çözülmezler.

49 Senin yorulmaz göğsün zevk saçar; onunla sen seçilen her şeyi beslersin. Zenginlik veren, hazine bulan, serbestçe veren, Sarasvatī'yi getir, onu içip bitirelim.

50 Kurban sayesinde tanrılar kurbanlarını tamamladılar; bunlar ilk kurallardı. Bu güçlü olanlar göğün yükseklerine vardılar, orada Sādhyalar, eski tanrılar yaşıyordu.

51 Geçen günlerde, tek tip olan bu su yükselip alçalır. Fırtınalı bulutlar yeryüzüne yaşam verirler ve ateş göğü yeniden canlandırır.

52 Güzel kanadı geniş olan göksel kuş, bitkilerin sevilen tohumu, suların tohumu, mevsiminde yağmurla bizi sevindiren Sarasvān,[161] yardımın için sana yakarırım.

CLXV
(İndra, Marutlar)[162]

1 Birlikte yaşayan, aynı yaştaki Marutların saçtıkları bu parlaklık nedir? Nereden geldiler? Düşünceleri nedir? Bu kahramanlar zenginlik isteyerek kendi şarkılarını mı söylerler?

2 Bu genç olanlar kimin duasını kabul ettiler? Kendi kurban yerine Marutları kim döndürdü? Kartallar gibi gökte uçanları hangi güçlü isteğimiz durdurmaya yeter?

3 Ey İndra, gücün efendisi, sen tek başına nereden gelirsin? Amacın nedir? Biz parlak olanlarla buluştuğun zaman bizi selamlarsın. Doru atların efendisi, karşı olduğun şeyleri söyle bize.

4 İlahiler, dualar benimdir; sunular tatlıdır. Gücüm canlanıyor, şimşeğimi fırlatıyorum. Beni çağırıyorlar, dualar beni istiyor. Beni oraya taşıyan atlarım burada.

5 Bu yüzden güçlü dostlarımızla beraber, bedenlerimizi süsleyerek benekli geyiklerimizi tüm gücümüzle koşarız; zira, ey sen İndra, bizim tanrısal karakterimizi bildin.

6 Ey Marutlar, ben yılanı öldürürken sizin bu karakteriniz neredeydi? Doğrusu ben korkunç, güçlü ve kuvvetliyim. Tüm düşmanların silahlarını etkisiz kılarım.

7 Dostların olarak bizlerle çok iş bitirdin, sana yakışır yiğitliklerle ey kahraman. Ey güçlü İndra, büyük gücümüzle biz Marutlar istediğimiz birçok işi yine bitirebiliriz.

---

161 Sarasvatī'nin kocası.

162 Bu ilahinin ilk iki beytinde ve 13, 14, 15. beyitlerinde kurbancı konuşur; 3, 5, 7, 9. beyitlerde Marutlar, 4, 6, 8, 10, 11, 12. beyitlerde ise İndra konuşur. Bu ilahi Max Müller'in çevirisiyle netlik kazanmıştır, (Max Müller, I, 179).

8 Ey Marutlar, gazaba gelip gücümü büyüterek Vritra'yı kendi gücümle öldürdüm. Ellerimde şimşeği tutan ben, parlak suları akar hâle getirdim.

9 Ey Maghavan, senin önünde kimse güçlü değildir; tanrılar arasında sana eşit olan yoktur. Sana yakın kimse doğmamıştır, doğmaz da. Emsalsiz gücünle ne yaparsan yap.

10 Üstün gücü olan sadece benim, canım neyi isterse onu yaparım. Zira, ey Marutlar, ben korkunç olarak bilinirim, ben İndra'yım, yıktıklarımın efendisiyim.

11 Ey Marutlar, sizlerin övgüsü beni memnun etti, benim için oluşturduğunuz şanlı ilahi, ey kahramanlar. Bana, savaşların güçlü galibi İndra'ya, dostun dostları olarak.

12 Doğrusu beni karşılamak için kusursuz görkem ve kuvvet edinerek ışıklar gönderdiniz. Ey Marutlar, sizi gördüğümde parlaklığınızla beni memnun etmiştiniz, şimdi de edin.

13 Ey siz Marutlar, sizi kim övdü? Ey siz dostlar, dostlarınıza doğru gelin. Siz parlak olanlar, tapınmalara yardım ederek benim kutsal törenlerimi dikkate alın.

14 Mānya'nın bilgeliği bizi buraya getirdi; ozanın kurbancıya yardım ettiği gibi o da yardım etmeli. Ey Marutlar, hemen buraya, ermişe dönün. Ozanın okuduğu dualar sizedir.

15 Ey Marutlar, bu dua, Māna oğlu ozan Māndārya'nın bu şarkısı bize nesil ve yiyecek getirsin. Bol bol güçlendirici besinler bulalım.

CLXVI
(Marutlar)

1 Güçlü olanın habercisi dinç kalabalığı artık ilan edelim, onların eski büyüklüğünü. Ey Marutlar, yüksek ses ve meşalelerle yolunuzda ilerleyin, savaşarak güç işlerinizi başarmak için.

2 Kendi çocuklarına getirir gibi lezzetli şeyler getirirler, kurbanlarda zevkle oynarlar. Rudralar kendilerine tapınanlara yardımla gelirler, kendilerinden güçlü olan onlar kurbancının ümidini kırmazlar.

3 Ölümsüz koruyucular, sunu getiren her kim olursa ona sayısız zenginlik verirler. Dostça davranan Marutlar neşe getirerek her tarafı sütle ıslatırlar.

4 Siz büyük güçlerinizle her tarafı canlandırırsınız, kendileri tarafından yönetilen atlarınız hızla koşar. Evlerde yaşayan tüm canlılar sizden korkarlar; mızraklarınızla ilerleyişiniz çok parlaktır.

5 Korkunç ilerleyişiniz dağları titretir; cesur Marutlar göğün gerisini sallarlar. İlerleyişinizden ormanın efendileri bile korkar, araba tekerleği gibi dönüşünüzden çalılar havaya kalkar.

6 Ey korkunç Marutlar, sıranız hiç bozulmaz sizin; duamızı lütufkârca yerine getirin. Kanlı dişlerinizle parıltıyla ısırırsınız, sığırları çıtır çıtır yersiniz, tıpkı hedefini bulan oklar gibi.

7 Cömertlikleri asla bitmeyen bağışları kuvvetli Marutlar, kötülükten uzak, kurbanda çok tapınılanlarsınız. Tatlı öz sudan içmek için şarkılarını söylerler; kahramanın[163] ilk işlerini onlar bilirler.

8 Ey Marutlar, zarardan ve beladan sakındığınız insanları yüz katlı kalelerde korursunuz. Siz korkunç ve güçlü olanlar, onları ve aziz tuttukları nesillerini lekeden korursunuz.

9 Ey Marutlar, en iyi şeyler arabanızdadır; güçlü silahlar birbirine karşıt sıralanır. Yolculuk ederken ziller omuzlarınızda şıkırdar; dingilleriniz tekerleklerinizle birlikte döner.

10 Güçlü kollarınızda birçok güzel şey tutarsınız, göğsünüzde altın zincirler ve parıltılı mücevherler vardır. Omuzlarında geyik derileri, tekerleklerinde sivri uçlar vardır; görkemlerini kanatlarını açan kuşlar gibi saçarlar.

11 Güçlünün güçlüsü, tüm güçlerden daha üstün, uzaktan gökteki yıldızlar gibi görünen Marutlar, güzel dilleriyle sevimli, ağızları tatlı ozanlar, her tarafa bağırarak İndra ile bir olurlar.

12 Siz soylu doğuşlu Marutlar, cömertliğiniz Aditi'nin hükmüyle uzaklara kadar yayılır. Sizin dindar kişiye verdiğiniz lütfu İndra küçümsemeyle engellemez.

---

163 İndra'nın.

13 Ey ölümsüz Marutlar, bu sizin akrabalığınızdır; siz eskiden de sık sık bizim çağrılarımıza kulak verdiniz. Bu dua ile lütfedip işittiniz; siz kahramanlar cesur işlerinizle bilinir oldunuz.

14 Ey siz Marutlar, ey hızlı gidenler, uzun zaman bol zenginliklerinizle geçinelim. Adamlarımız kampta yayılsınlar ve ben sunularla kurban törenini tamamlayabileyim.

15 Ey Marutlar, bu dua, Māna oğlu ozan Māndārya'nın bu şarkısı bize nesil ve yiyecek getirsin. Bol bol güçlendirici besinler bulalım.

CLXVII
(İndra, Marutlar)

1 Ey İndra, senin bize yardımların binlercedir, doru atların efendisi, lezzetli yiyeceklerin binlercedir. Zevk alınacak hazineler binlercedir, bize gelecek değerli şeyler binlerce.

2 Akıllı Marutlar yüce gökyüzünden aldıkları yardımlarıyla bize gelsinler. Onların soylu atları denizin en uç sınırlarına kadar koşsunlar.

3 Gizli hareket eden biri, bir kadın gibi, arkada taşınan iyi kavranmış, parlak, altınla kaplı bir mızrak gibi, onlara tutunur; orada güzel konuşan, saraylı kadın Vāk da vardır.

4 Parıltıları uzaklara saçılan yorulmaz Marutlar, sanki hepsine aitmiş gibi olan genç kıza tutunurlar. Korkunç tanrılar Rodasī'yi önlerinden sürmediler, çünkü onunla dostluklarını geliştirmek istediler.

5 Göksel Rodasī,[164] uzun, dağınık saçları ve kahraman ruhuyla, tıpkı Sūryā gibi, bulut gibi hareketlerle ve parlak görünüşüyle hizmetçisinin arabasına tırmandı.

6 Ey Marutlar, ozanlar Soma akıtarak sunularla şarkılarını söylediklerinde genç adamlar, toplantılarda güçlü olan, görkemle evlenmiş genç kızı arabalarına yerleştirdiler.

---

164 Genellikle Rudra'nın karısı olarak görülür. Sāyana onun burada Marutların gelini olarak nitelenen parlaklık olduğunu belirtiyor, (Griffith, 116).

7 Ben Marutların övgüye layık büyüklüklerini, onların gerçek büyüklüklerini açıklayacağım. Cesur, gururlu ve güçlü olan o[165] onları kutlu analara doğru götürür.

8 Mitra ve Varuna bizi suçlamalardan korusun, Aryaman adi günahkârları bulup çıkarsın. Hiç sarsılmayan şeyler sarsılsın, ama, ey Marutlar, hazineler dağıtanın gücü büyüsün.

9 Ey Marutlar, bize uzak ya da yakın olan hiçbirimiz sizin gücünüzün sınırlarına erişemeyiz. Sürekli büyüttükleri cesaret ve güçleriyle düşmanları bir okyanus gibi sararlar.

10 Belki bugün, belki de yarın, İndra'nın sevgili dostlarını savaşa çağırabiliriz. Biz eskiden de böyleydik; her gün yeni güç geliyor. O hâlde kahramanların Ribhukshan'ı bizimle ol.

11 Ey Marutlar, bu dua, Māna oğlu ozan Māndārya'nın bu şarkısı bize nesil ve yiyecek getirsin. Bol bol güçlendirici besinler bulalım.

CLXVIII
(Marutlar)

1 Kurban törenlerinde size yakın olanların tatlı kazançları olur; tanrılara tapınanların şarkılarına mutlulukla gelin. Her iki dünyanın da gönencini sağlamaya yardım etmek için bu güzel dua ilahisiyle size hitap edeyim.

2 Besin ve ışık getirmek için doğmuş sarsıcılar, her şeyi çevreleyen, kendinden doğmuş, kendinden güçlü. Akıntıların sayısız dalgalanmaları gibiler, duaya layıklar, mükemmel boğalara benzerler.

3 Sıkılmış olgun Soma sapları gibi olan onlar kalbe çekilmiştir, orada bilge bir dostlukla yaşarlar. Omuzlarında savaşçı gibi mızraklar taşırlar, ellerinde de bir kazma ve bir demir halka vardır.

4 Gökten uyum içinde kolayca yere inerler. Ey ölümlüler, kendinizi kamçı ile canlandırın. Tozsuz yollarda parlak mızraklarla silahlı, güçlü Marutlar en sağlam yerleri bile titretirler.

---

165 Rodasī.

5 Ey Marutlar, dilin harekete geçirdiği çene gibi, siz de parlak mızraklarınızla kendi içinizde harekete geçersiniz. Besin ararcasına göğü sarsarsınız; güneşin atı gibi çok işle uğraşırsınız.[166]

6 Ey Marutlar, söyleyin, geldiğiniz güçlü göğün en üstü neresi, en altı neresi? Siz sağlamca dikilmiş kazığı çöp gibi savurursunuz ve dağlardan parıldayan suları gönderirsiniz.

7 Ey Marutlar, zaptınız haşin, görkemli, göksel ışıkla kaplı, iyi sonuçlu, bereket doludur. Bağışınız cömert bir kimsenin ödülü gibi hayırlıdır; uzaklara yayılan, muzaffer, ölümsüz tanrılar.

8 Bulutların gürlemeleri ulaştığında nehirler sizin araba tekerlekleriniz altında kükrerler. Marutlar aşağıya bereket yağdırırken şimşekler yeryüzüne doğru gülümser.

9 Prişni büyük savaş için karşı konulmaz Marutların parlak ordusunu gönderir. Birlikte canavar bulutu oluşturdular ve onun çevresinde besin ve güçlendirici şeyleri aradılar.

10 Ey Marutlar, bu dua, Māna oğlu ozan Māndārya'nın bu şarkısı bize nesil ve yiyecek getirsin. Bol bol güçlendirici besinler bulalım.

CLXIX
(İndra)

1 İndra, bize hainlikle yaklaşanların ihanetinden bizi koru. Bize idare ettiğin Marutların lütuflarını bağışla, zira onlar senin en sevdiklerindir.

2 İndra, sen bilgeliğinle ölümlü insanların birçok işini idare edersin. Marutlar parlayan savaş ganimetlerini elde etmek için coşkuyla ilerlerler.

3 Ey İndra, senin mızrağın bizim için sağlamca durur; Marutlar tüm korkunç güçlerini ortaya koyarlar. Agni çalılardan parlayarak görünür, sular adayı nasıl tutarsa besinler de onu öyle tutar.

166 Anlamı çok açık olmayan bir cümle, (Griffith, 117).

4 Ey İndra, en büyük bağış olarak kazanılmış ödülü, bu zenginliği bize lütfet. Seni mutlu eden ilahiler Vāyu'nun göğsünü büyütür, tıpkı içkinin tazeleyen tatlılığı gibi.

5 Ey İndra, sen dürüstçe yaşayan herkese en cömert biçimde zenginliklerden verirsin. Bu Marutlar bize sevgi dolu şefkatlerini göstersinler, bize eskiden beri yardım eden tanrılar.

6 Ey İndra, lütuflar yağdıran adamları[167] getir; büyük yer bölgesinde yerini al. Zira onların geniş göğüslü benekli geyikleri, bir kralın savaş alanındaki orduları gibi duruyor.

7 Yaklaşan korkunç, parlak ve hızla hareket eden Marutların bağırışlarını işitin. Onlar, onları sevenlere karşı duran günahkârı hızla savurur atarlar.

8 İndra, Marutlarla birlikte Mānalara bütün hediyeleri ver, en güzel sığırları bağışla. Sen yakarılması gereken tanrılarla birlikte yakarılan tanrısın. Güçlendiren besinden bolca bulalım.

CLXX
(İndra, Marutlar)[168]

1 Bugün bir hiçtir, yarın da hiç olacak. Bu sırrı kim bilebilir ki? Başkasının düşüncesiyle bakmalıyız kendimize; yarattığımız unutlar boştur.

2 Marutlar senin kardeşindir. Neden bizi öldürmek istiyorsun ey İndra? Onları dost olarak kabul et ve savaşta bizi öldürme.

3 Kardeşim Agastya, bizi neden yüzüstü bırakıyorsun, sen bizim dostumuzsun? Biz senin aklındakileri biliyoruz; onları bize vermek istemez misin?

4 Onlar sunağı hazırlasınlar, önünde ateşi yaksınlar. Burada ikimiz kurbanı yayacağız ki ölümsüz olan görebilsin.

5 Ey sen zenginliğin efendisi, tüm hazinelerin sahibi, dostların efendisi ve destekçisi. Ey İndra, Marutlarla şefkatle konuş ve onların sunularının uygun zamanda tadına bak.

---

167 Marutlar.

168 1. beyitte İndra, 2, 4 ve 5. beyitte Agastya, 3. beyitte ise Marutlar konuşur.

CLXXI
(Marutlar)

1 Sana tapınmamla gelirim ve bir ilahiyle güçlü olanların lütfuna yakarırım. Bir ilahi sizi gerçekten mutlu etsin Marutlar; öfkenizi durdurun ve atlarınızı çözün.

2 Marutlar, ey tanrılar, kalpte ve akılda kurulmuş bu dua, yakarış ve tapınış size sunuldu. Ruhta memnun olarak bize gelin, zira siz duamızı etkili hâle getirenlersiniz.

3 Dua ettiğimiz Marutlar, bize lütfunuzu gösterin. Yakarılan Maghavan en merhametli olsun. Marutlar, bütün günlerimiz çok güzel, hoş ve zafer dolu olsun.

4 İndra'nın gücünden çok korkar, kaçarım, tüm vücudum korkuyla titrer; ey Marutlar, size sunulan sunular hazırdır, bunları size hazırladık; bunun için bizi bağışlayın.

5 Onunla Mānalar gün atlamalarını bilirler, onun gücüyle sonsuz sabahların şafağı olur. Sen güçlü olan, bize Marutlarla birlikte görkem ver, korkunçtan korkunç, zafer veren yiğit.

6 Ey İndra, zapt edici yiğitleri koru, Marutlara karşı öfkenden kurtul. Onlarla muzaffer ol ve bağışlayıcı ol. Bizler bol bir şekilde güçlendirici yiyecekler bulalım.

CLXXII
(Marutlar)

1 Ey Marutlar, ey cömertçe verenler, gelişiniz harikadır, yardımınız harikadır; yılanlar gibi parlarsınız.

2 Ey Marutlar, sivri oklarınızı bizden uzak tutun, ey cömertçe verenler, savurduğunuz taşlar bizden uzak olsun.

3 Ey cömertçe verenler, Trinaskanda halkını kayırın, ey Marutlar, bizi yukarı kaldırın ki yaşayabilelim.

CLXXIII
(İndra)

1 Söyleyin dua şarkısı kuş gibi fırlasın, söyleyin ilahi göğün ışığı gibi yayılsın. Süt veren inekler tanrıları kutsal çimlere toplanmaya çağırsınlar.

2 Boğa, çabası tapınmak olan boğalarla söylesin şarkısını, karnı aç vahşi bir hayvan gibi bağırarak. Yakarılan tanrı. Mutlu rahipler bağlılıklarını gösterirler, dindar genç iki kat sunu sunar.

3 Din adamı ölçülmüş yerlere dönerek gelir, onunla birlikte yerin sonbahar meyveleri de. At yaklaşıp kişnesin, boğa böğürsün; Ses elçi olarak iki dünya arasında gitsin gelsin.[169]

4 Ona hoş geldin sunuları sunarız, dindar kişi onların güç ilham eden dualarını getirir. Gücü harika olan İndra onları kabul etsin, tıpkı arabayla giden, hızlı Nāsatyalar gibi.

5 Gerçekten güçlü olan İndra'ya, arabada giden savaşçıya, kahraman Maghavan'a dua et. Onunla savaşanlara karşı güçlüdür, güçlü atlarla taşınır, saran karanlığı yok eder.

6 Büyüklüğüyle kahramanları geçer; onun sınırlarına gök ve yer erişemezler. İndra elbisesiyle yeryüzünü giydirir, gökyüzünü de sanki alın bağı gibi takınır.

7 Sen, savaşlarda seni buraya çekmek isteyen, ileri kollarda kükreyen cesurun koruyucusu kahraman. İndra. Kalabalıklar Soma'dan başka senin büyük işlerinden de memnun olurlar.

8 Senin kutsal suların bu insanları mutlu etmeye geldiğinde, deniz içindeki içkin hoştur. İnek senin için bütün güzel şeylerin toplamıdır; sen istekle insanları ve prensleri ararsın.

9 Biz onunla iyi dostuzdur, önderlerimizin duları sonucunda iyi yardım etmiştir. İndra biz tapınırken hâlâ buradadır, dualarımızı işitir, tez iş görür.

10 Onu öven rakip prenslere bakarak, şimşek taşıyan İndra bizim dostumuz olsun. Bir şehrin efendisinin gerçek dostları gibi, ona yardım edip kurbanda iyi yönetimde olsunlar.[170]

11 O ruhunda öfkeyle dolaşırken her kurban İndra'yı daha güçlü yapar. Susamış kişinin suya kavuşması veya uzun yol tepenin amacına ulaşması gibidir bu.

---

169 Din adamı, at, boğa hepsi de Agni'yi niteliyor. Ölçülmüş yerler farklı ateş sunularını belirtiyor. Ses de şimşek anlamındadır, (Griffith, 119).

170 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 119).

12 Ey İndra, tanrılarla çekişmeye gerek yok, senin payın burada, ey güçlü olan. Büyük. Dostları cömert Marutlar olan. Ona söylenen şarkılar, bir ırmak gibi, sunu akıtırlar.

13 Ey İndra, sana bu dua ile yakardık; doru atların efendisi, bizim için yarar sağla. Ey tanrı, bizi rahata eriştir. Güç veren besinleri bolca bulalım.

CLXXIV
(İndra)

1 Ey İndra, sen tüm tanrıların kralısın; ey Asura, insanları koru, bizi koru. Sen kahramanların efendisisin; Maghavan, kurtarıcımız, dürüst, çok zengin, zafer kazandıran.

2 İndra, sen aşağılayarak konuşan aciz boyların sığınaklarını olan yedi sonbahar kalesini yıkarak masum ve dalgalı suları canlandırdın ve düşmanını genç Purukutsa'nın eline verdin.

3 Çok yakarılan İndra, efendileri kahramanlar olan orduları sürdün, gün ışığını getirdin; onlarla sürülmüş tarlalarımız ve evlerimizde barınan Agni'yi aslanlar gibi korudun.

4 Ey İndra, mızrağının büyüklüğünden, onlar sana dua edip bu dünyalık yerde dinlenecekler. Suları serbest bırakmak, sığırları aramak ve savaşmak için o cesur ışınlarıyla ganimeti kazandı.

5 İndra, Kutsa'yı rüzgârın doru uysal atlarıyla keyifle taşı. Güneş, arabasının tekerleğini yakınımızda döndürsün ve şimşek çaktıran karşılamaya çıksın düşmanları.

6 Sen İndra, doru atların efendisi, gücünü topladın ve dostlarını taciz edenleri, o vermeyenleri öldürdün. Dosta kötü gözle bakanları sen bir tarafa attın.

7 İndra, ozan ilhamla dua şarkısı söyledi; sen yeryüzünü Dāsa için bir örtü yaptın. Maghavan, üç bölgeyi ışık ve neme boğdu ve öldürmek için Kuyavāç'ı evine getirdi.[171]

171 Kuyavāç muhtemelen bir ifritin adı. Üç bölge derken Wilson'un çevirisine uyuldu, (Griffith, 120).

8 Ey İndra, yeni ozanların söylediği senin eski işlerin. Sen birçok boyu sınırlandırıp zapt ettin. Kaleleri yıktığın gibi birçok tanrısız kabileyi ve onların ölüm saçan silahlarını yok ettin.

9 Ey İndra, bir fırtına çıkaran olarak fırtınalı suları akıttın, tıpkı coşan nehirler gibi. Ey kahraman, akıntılardan geçirdiğin Turvaşa ve Yadu'yu emniyetle taşıdın.

10 İndra, her fırsatta bizim ol, ey insanların koruyucusu, çok yumuşak kalpli; düşmanlarımıza karşı bize zafer kazandır. Bolca güçlendirici yiyeceklerden bulabilelim.

CLXXV
(İndra)

1 Sevin doru atların efendisi. Görkemin, tıpkı tasın içindeki canlılık veren içki gibi içildi. Zira senin gibi güçlüye güçlü içki gerekir, sen güçlü, her zaman kazanansın.

2 Mükemmel ve çok güçlü içkimiz, canlandırıcı hâliyle sana gelsin. Muzaffer İndra. Kazanç sağlayan, savaşın ölümsüz kazananı.

3 Sen kahramansın. Nesil kazanan, insanın arabasına hız verip canlandıransın. Kanun tanımaz Dasyu'yu alevli bir kap gibi yak, ey Muzaffer.

4 Ey bilge, kendi gücüne izin verdin, Sūrya'nın araba tekerleğini çaldın. Rüzgârın atlarıyla Şushna'yı öldürdün ve Kutsa'yı kurtardın.

5 Senin kendinden geçen neşen çok büyüktür, senin etkin gücün çok görkemlidir. Düşman öldüren, neşe getiren sen at kazanmada çok müthişsin.

6 Ey İndra, senin gibi eski ozanlar da hep neşeliydiler, tıpkı susuza verilen su gibi. O yüzden sana bu yakarışı yapıyorum. Güç veren besinleri bolca bulalım.

CLXXVI
(İndra)

1 İçkilerle mutlu olan sen bize neşe kazandır; Soma İndra'nın gücüne nüfuz etsin. Öfkenle fırtına gibi esersin, senin yanına hiçbir düşman yaklaşamaz.

2 O insanların bir taneciği, şarkılarımız onun içine işlesin. Zira öküzün sürdüğü arpadan oluşan kutsal yiyecek ona dağıtılır.

3 Kalan bütün hazine beş boyun ellerindedir. Bize zarar veren adama dikkat et ve onu göksel şimşeğinle öldür.

4 Hediye vermeyen kim varsa öldür, o sana zor ulaşır, senden hoşlanmaz. Onun sahip olduğu tüm zenginliği bize ver; tapınanların beklentisi budur.

5 İlahilerini kesintisiz sunana iki misli güçle yardım et. Ey Soma, İndra savaşırken güçlü olması için ona yardım et.

6 Ey İndra, sen susuza verilen su gibi, eski ozanlara da hep mutluluk verdin. O yüzden sana bu yakarışı yapıyorum. Güç veren besinleri bolca bulalım.

CLXXVII
(İndra)

1 Herkesi aziz tutan insanlar boğası, soyların kralı İndra. Ün seven, dua edilen. Koşulu doru atlarınla bana gel.

2 Ey İndra, duayla bağlanan güçlü atların arabaya koşulsun ve seni içine alıp buraya getirsinler. Soma suyu sıkıldı İndra, seni çağırıyoruz.

3 Büyük arabana otur, güçlü Soma sana sıkıldı; tatlılar etrafımıza serpildi. İnsan soyunun boğası, güçlü doru atlarını arabana koş ve gel.

4 Tanrıların geldiği tören burada, kurban da burada; dualar burada, Soma da burada, ey İndra. Kutsal çimler kırpıldı, buraya gel Şakra. Otur ve iç; iki doru atını çöz.

5 Bize gel İndra, ozan Māna'nın bağlılığına, onun büyük duasına gel. Dua ederken senin aziz tuttuklarını öğrenelim, güç veren yiyeceklerden bol bol bulalım.

CLXXVIII
(İndra)

1 Ey İndra, eğer söylenen dua şarkısını işitiyorsan yardımını esirgeme. Sana yükselttiğimiz istekleri yok sayma. Senden gelen her şeyi kazanayım, sonsuz bağlılık sunayım sana.

2 İki kız kardeşin[172] evimize getirecekleri konusunda bizi hayal kırıklığına uğratma, ey hükümdar İndra. Hızlı akan sular ona koşarlar. İndra yaşamla ve dostlukla bize gelsin.

3 Savaşların kahramanı, muzaffer İndra, ozanın yakarışını işitir. Ona dualarını yükselttikleri zaman arabasını sunu sunanların yanına getirecektir.

4 İndra, övgüye düşkün insanların gayretleriyle, onların kutsal sunularını tüketir. Gürültülü sesler arasında tapınanlar onu güçlendiren şarkılar söyler.

5 Ey Maghavan, ey İndra, senin yardımınla düşmanlarımıza boyun eğdirelim. Bizim koruyucumuz ol, bizi güçlendir. Güç veren yiyeceklerden bol bol bulalım.

CLXXIX
(Rati)[173]

1 Pek çok sonbahar gece gündüz çalıştım, insanı yaşlandıran şafaklar boyunca. Yaşlılık bedenlerimizin güzelliğini alıp götürüyor. Bırakalım kocalar karılarına yaklaşsınlar.

2 Eskiden olduğu gibi yasayı uygulayan erkekler, ölümsüz yasayı açıklayan tanrılarla birlikte karar verdiler ama tamamlamadılar; o hâlde bırakalım kadınlar kocalarına varsınlar.

3 Boşa yorulmuş olmayız. Çilemizden memnun olan tanrı bizi korur. Biz zevk için yeterliyiz. İstersek bu dünyada şimdi bile yüzlerce pozisyonla cinsel ilişki kurabiliriz.

4 Ben dualarla dinsel yaşam doldurdum. Yine de bir sebeple içimde aşk isteği doğdu. Lopamudrā, kocanla birleş. Tez canlı bir kadın olarak iç çeken adama zevk ver.

5 İşlediğimiz günahları gidermek için ruhun içine çekilmiş bu Soma'nın bize yakın olduğunu bildiririm. Doğrusu ölümlü insan arzularla doludur.

---

172 Gece ve gündüz, (Griffith, 121).

173 Aşkın simgesi. İlk iki beyitte ermiş Agastya'nın karısı Lopamudrā konuşur. 3 ve 4. beyitte Agastya, 5. beyitte ise bir öğrencisi konuşur. Griffith'te 3 ve 4. beyitleri çevrilmemiş, transkripsiyonla yetinilmiştir.

6 Yoğun çabayla didinen güçlü bilge Agastya, nesil, çocuk ve güç isteğiyle, iki sınıfı da, duacının isteğini yerine getiren tanrıları da aziz tuttu.

CLXXX
(İki Aşvin)

1 Hava denizinde arabanız uçarken atlarınız bölgeleri kolaylıkla geçerler. Tekerlekleriniz su damlatır; tatlılıktan içerek sabahlara eşlik edersiniz.

2 Seyahatte bağımsız uçan Küheylana[174] yetişirsiniz, insanların dostu, çok kutsal olan. Güçlendirip desteklemek için kız kardeş[175] size eşlik eder, ey öz içenler, yakarılanlar.

3 Süt ineğindeki çiğ sütü tortulayıp olgunlaştıran sizsiniz. Ağaçlar arasında parlayan bir yılan gibi mükemmel biçimli parlak sunucu size sunu sunar.

4 Atri'nin duasını kabul edip korkunç ateşi tatlılık dolu akan bir su hâline siz getirdiniz. Ey kahraman Aşvinler, ateş sunuları sizedir; tekerlekleriniz bal akıtarak bize gelsinler.

5 Siz güçlü olanlar, Tugra'nın oğlu gibi bana da süt sunularından olan bağışlarınızı getirin. Büyüklüğünüz yeri, göğü ve suları kapsar; keder ağı size dokunmasın.

6 Cömert olanlar, koşulu atlarınızı aşağı sürün, tabiatınıza uygun anlayışınızı gönderin. Rüzgâr hızınızla prens sizi doyurup mutlu etsin; dindar bir insan olan o, güç elde etsin.

7 Biz dürüst ozanlar size yakarırız; karanlık cimrileri mahrum bırakın. Ey lekesiz Aşvinler, ey güçlü olanlar, tanrısına yakın olanı tam şimdi koruyun.

8 Ey Aşvinler, siz günden güne çok bol yağmur akıntılarını kazandırın. Ölümlü kahramanlar içinde ünlü Agastya, müzik sesi gibi, bin duasıyla sizi canlandırır.

9 Görkemli arabalarınızla seyahat edersiniz, bizler de din adamları gibi hızla gideriz. Nāsatyalar, bize iyi atlar verin, bizim için zenginlikler kazanın.

---

174 Güneş.

175 Şafak tanrıçası Ushas.

10 Ey Aşvinler, bugün dua şarkılarıyla kendi iyiliğimiz için sizin yeni arabanıza yakarırız. O hiç zarar görmeden gökte döner. Güç veren yiyeceklerden bol bol bulalım.

CLXXXI
(İki Aşvin)

1 Değerli çift, din adamları olarak sulardan getirdiğiniz bu güç ve zenginlik nedir? Bu kurban töreni size övgüdür, siz insanları korur, onlara zenginlik verirsiniz.

2 Saf atlarınız, yağmur içenler, sizi buraya getirsinler, fırtına gibi hızlı göksel atlarınız. Parlak sırtlı, düşünce kadar hızlı, dinçlik dolu, doğal parlak renklerinde, ey Aşvinler.

3 Geniş oturaklı arabanız bir su akıntısı gibi aşağı gelir; iyiliğimiz için o bize yakın olsun. Kutsal araba, sağlam, hep önde giden, düşünce hızında, beklediğimiz sizler ona binersiniz.

4 Burada yaşam buldular; lekesiz bedenleriyle, onları gösteren işaretlerle ikisi birlikte söylediler. Biriniz kurbanın muzaffer prensi, diğeri göğün hayırlı sunularını toplayan.

5 Altın renkli, aşağı kayan arabanız isteğinize göre barınaklarımıza yaklaşır. İnsanlar başkalarının doru atlarını besleyecekler ve Aşvinler, onlar kükreyip bölgeleri canlandıracaklar.

6 Boğanız, sıvı tatlılıkla bolca besin gönderen sonbahar bulutu gibi, kükreyerek gelir. Onlar başkalarının yollarını ve gücünü beslesinler; üstteki ırmaklar gelir ve bize hizmet eder.

7 Düzenleyiciler. Her zamanki şarkınız söylendi, o üç kat kuvvetle akar, ey Aşvinler. Size yakaranı koruyun; hareket hâlinde veya dinlenirken yakarışımı iştin.

8 Bu parlak dua şarkısı, insanların üç kat çiminin hazır olduğu salonlarında sizi memnun eder. Süt akıtıp insanları şereflendiren güçlü yağmur bulutunuz büyüdü, ey güçlü olanlar.

9 Akıllı kişi Pūshan'a, Ushas'a veya Agni'ye tapındığı gibi size de tapınır ey Aşvinler. Bağlılıkla dua ederken size de yakarır. Güç veren yiyeceklerden bol bol bulalım.

CLXXXII
(İki Aşvin)

1 Bu görevdi. Siz uyanık olanlar, hemen görünür olun. Güçlü atların çektiği araba burada, sevinin. Kalp canlandıran, özlenenler, Viṣpalā'nın yardımcıları; etkileri dindar adamı kutsayan göğün oğulları buradadır.

2 Özlenenler, İndra'ya, Marut'a benzeyenler, güçlü olanlar, işinde olağanüstüler, en iyi arabacılar. Tatlı içkiyle dolu arabanızı getirin; siz Aşvinler, size sunular sunana gelin.

3 Orada ne yaptınız, ey güçlü olanlar? Size sunu sunmayan insanlara itibar edip neden vakit geçiriyorsunuz? Onları geçin, cimrilerin yaşamını yok edin; güzel dua okuyan ozanı ışıklandırın.

4 Bize havlayan köpeklerin her yerden çatır çatır çiğneme sesleri geliyor; ey Aşvinler, düşmanlarımızı öldürün, siz bunu anlarsınız. Size dua edenin her sözüne zenginlik verin. Ey iki Nāsatya, bu duamı kabul edin.

5 Tugra'nın oğlunu suların içinden kanatlı gemilerle çıkardınız. Tanrıya adanmış aklıyla onu getirdiniz; onu azgın dalgalardan çekip kolayca havadan uçurarak kurtardınız.

6 Okyanusun ortasına Aşvinler tarafından hep birlikte edilmiş dört gemi geldi ve Tugra'nın oğlunu kurtardı. O debelenerek sulara gömülmüş, çaresiz bir karanlığın içine batmıştı.

7 Bir ağaç kütüğü sularda ortaya çıkıp da Tugra ona tutunmadı mı? Bazı kanatlı yaratıkların tutunduğu bir dal parçasıymış gibi, siz Aşvinler onu emniyetle taşıdınız.

8 Ey Nāsatyalar, ey kahramanlar, Mānaların okuduğu bu dua ilahisini içtenlikle kabul edin. Elimizdekilerden size Soma sunalım. Güç veren yiyeceklerden bol bol bulalım.

CLXXXIII
(İki Aşvin)

1 Üç tekerleği olan, üç oturmalığı olan ve hızla geçip gideni hazır edin, ey güçlüler. O üç katlının üzerinde, kuşlar gibi uçarak siz dindarın evini ararsınız.

2 Üstüne bindiğinizde arabanız yeryüzüne doğru kolayca yuvarlanır gelir, siz bilgelik dolu olanlar. Bu şarkı sizin görkeminizi artırsın; yolculukta göğün kızı Ushas'ı da ziyaret edin.

3 Görevlerini yerine getirmekte olan tapınan kişiye doğru kolayca yaklaşan arabanızla gelin. Ey Nāsatyalar, kahramanlar, o adamı ve neslini canlandırmak için eve gelin.

4 Size ne kurt ne de dişi kurt zarar versin. Beni yüzüstü bırakmayın, başkaları için es geçmeyin. Sizin payınız burada, ilahiniz burada; güzel içkilerle dolu kaplarınız hazır, ey güçlüler.

5 Gotama, Purumīlha, Atri, hepsi de sunular getirerek korumanız için size yakarıyorlar. Gideceği noktaya doğruca giden biri gibi benim yakarışıma gelin, ey Nāsatyalar.

6 Biz bu karanlığın sınırlarını geçtik, duamız size sunuldu, ey Aşvinler. Tanrıların geçtiği yoldan buraya doğru gelin. Kuvvet veren besinleri bolca bulabilelim.

CLXXXIV
(İki Aşvin)

1 Bugün sabah olurken din adamının yakarışından sonra biz de siz ikiniz için dua edelim. Nāsatyalar, göğün çocukları, nerede olursanız olun, o kişiye günahkârdan daha cömert olun.

2 Akıttığımız Somalardan keyif alarak bizimle mutlu olun, cimrileri öldürün, ey güçlüler. Ey kahramanlar, ilahilerimi ve davetlerimi kulaklarınızı kabartıp cana yakınlıkla işitin.

3 Görkemli tanrılar olarak Nāsatyalar, Pūshanlar, siz Sūryā'nın düğününü ayarlayıp düzenlediniz. Sulardan çıkan dev atlarınız, eski zamanlarda Varuna'nın olduğu gibi, ilerledi.

4 Siz tatlı içkiyi sevenler, lütfunuz bizimle olsun. Ozan Māna'nın ilahisine yardım edin; insanlar sizin kahramanca güç kazanmak için yaptığınız şanlı işlerinizden mutluyken, siz cömert vericiler.

5 Ey cömert efendiler, ey Aşvinler, bu dua Mānalar tarafından güzelce süslenerek oluşturuldu. Ey Nāsatyalar, Agastya ile bizim ve çocuklarımız için mutlulukla evimize gelin.

6 Biz bu karanlığın sınırlarını geçtik, duamız size sunuldu, ey Aşvinler. Tanrıların geçtiği yoldan buraya doğru gelin. Kuvvet veren besinleri bolca bulabilelim.

CLXXXV
(Gök ve Yer)

1 Bunlar yaşlı mı, kadim mi? Onlar nasıl doğdular? Bunu kim bilir, ey bilgeler? Var olan her şeyi onlar geçindirirler; bir araba üstünde gece ve gündüz dönerler.

2 Ayaksız ve hareketsiz ikizler, ayaklı ve hareketli muazzam nesli desteklediler. Ebeveynlerin kucağındaki bir evlat gibi bizi korkutucu tehlikelerden koruyun, ey gök ve yer.

3 Aditi'nin eşsiz cömertliğine yakarırım; kusursuz, göksel, ölümsüz, tapılmaya uygun. Siz iki dünya, size yakarana bunu yapın. Bizi korkutucu tehlikelerden koruyun, ey gök ve yer.

4 Hiç acı çektirmeyen, tanrıların ebeveynleri olan ve lütuflarıyla yardım eden iki dünyaya yakın olalım. Gün ve geceyle tanrılar içinde yer alan siz bizi korkutucu tehlikelerden koruyun, ey gök ve yer.

5 Birlikte var olan, genç, uygun sınırları olan ikiz kız kardeşler ebeveynlerinin bağrında yatarlar. Birlikte dünyanın merkezini öperler. Bizi korkutucu tehlikelerden koruyun, ey gök ve yer.

6 İki geniş yere, herkesin ebeveynlerine, tanrısal korumayla gelene, bakılışı güzel olana uygun biçimde yakarırım. Bizi korkutucu tehlikelerden koruyun, ey gök ve yer.

7 Geniş, engin, çeşitli, sınırları çok uzakta olanlara bu tapınmamızda saygıyla yakarırım. Kutlu çift, muzaffer, her şeyi geçindirenler. Bizi korkutucu tehlikelerden koruyun, ey gök ve yer.

8 Herhangi bir zamanda tanrılara karşı, dostlarımıza, evimizin efendisine karşı bir günah işlediysek bu ilahimizle affedilsin. Bizi korkutucu tehlikelerden koruyun, ey gök ve yer.

9 İnsanların bu iki dostu beni korusun; onlar yardımlarıyla ve lütuflarıyla bana eşlik etsinler. Tanrısız olmayanı zengin edin. Siz tanrılar, besinlerle bizi güçlü kılın.

10 Herkes işitsin diye göğe ve yere bu gerçeği ben söyledim. Çünkü ben kavrayışla donanmışım. Bize yakın olun, bizi leke ve üzüntüden koruyun; ey ana ve baba, yardım edin, bizi koruyun.

11 Ey gök ve yer, bu duamı gerçek kılın, ey ana ve baba, size sesleniyorum. Korumanızla tanrıların en yakınında olun. Güç veren yiyeceklerden bolca bulalım.

CLXXXVI
(Vişvedevalar)

1 Tüm insanlar tarafından sevilen Savitar, kutsal yiyecek gibi sunulmuş dualarla toplantımıza gelir. Siz her zaman genç olanlar[176] da, ziyaretinizde ilahilerimizle mutlu olun.

2 Tüm tanrılar, Aryaman, Mitra, Varuna, bir uyum içinde bizim için toplansınlar. Hepsi de iyiliğimiz ve gücümüz için çalışsınlar, gevşeyip güçten düşmemizi önlesinler.

3 Çok sevilen sen misafire dua şarkısı söylerim, Agni; muzaffer, dualarımıza dostça yaklaşan. O bizim şanlı Varuna'mız olsun ve dua eden bir prens gibi yiyecek göndersin.

4 Kazanmak isteğiyle, süt veren inek gibi, saygıyla ey gece ve gündüz, sizin için çabalarım. Sıradan bir günde, memeden çıkan değişik renkteki sütlerle dua şarkısı hazırlarım.

5 Büyük Ahi Budhnya bizden hoşnut olsun; Sindhu, bebeğini büyüten biri gibi gelsin. Onunla suların çocuğunu kışkırtacağız, güçlü ve düşünce kadar hızlı atı getireceğiz.

6 Ayrıca Tvashtar da ziyaretinde bize gelecektir, o prenslerle aynı kafadadır. Kahramanların en güçlüsü, insanların yöneticisi olarak Vritra öldüren İndra buraya gelecektir.

7 İlahilerimiz onu mutlu eder, o hızlı atları bağlayanı, tıpkı yavrularını yalayan ana inekler gibi. İlahilerimiz eş gibi ona kendilerini verirler, o kahramanların en güzeline.

176 Vişvedevalar, (Griffith, 125).

8 Güçlü silahlarla donanmış Marutlar, kalpleri uyumlu olarak gökte ve yerde barınırlar, tıpkı Mitra'nın düşmanlarını yok eden benekli atların çektiği arabaların tanrıları gibi.

9 Şan şeref sahibi olduklarında düzenleriyle mutlu sona doğru koşarlar, tıpkı parlak günde uçan bir ok gibi, çıplak toprak üzerinde silahlarının parlaması gibi.

10 Aşvinleri ve Pūshan'ı lütufları için çağır, onlar güç kuvvet sahibidirler. Vishnu, Vāta ve Ribhukshan dostturlar; o hâlde tanrıları bizi mutlu etmeleri için getirmeliyim.

11 Bu benim size gösterdiğim saygıdır, siz kutlu olanlar; o size ilham versin, sizi aramızda yaşatsın. Tanrılar için çalışıp hazine arayalım. Güç veren yiyeceklerden bolca bulalım.

CLXXXVII
(Yiyeceğe Övgü)

1 Şimdi büyük güç barındıran yiyeceği öveceğim. Onun canlandırıcı gücüyle Trita Vritra'yı parçalara ayırdı.

2 Ey hoş yiyecek, ey et besini, bizi sen kendine seçtin. O yüzden bizim müşfik koruyucumuz ol.

3 Ey yiyecek, birbirinden hayırlı yardımlarınla bize gel. Sağlık veren, nazik, sevgili ve riyasız dost.

4 Ey yiyecek, senin öz suların diyarlar boyunca nüfuz etmiştir. Rüzgârlar gibi gökte yerlerini almışlardır.

5 Ey yiyecek, ey tadılması en lezzetli şey, senin hediyelerin, senin çeşni veren öz suların güçlü boynu olan yaratıklar gibi çalışır.

6 Ey yiyecek, büyük tanrıların ruhu sende kurulur. Senin bayrağın altında cesur işler yapılır. Yılanı senin yardımınla öldürür o.

7 Sen bulutların görkemi altına geçtiğinde ey et, işte buradan bizim eğlencemiz ortaya çıkmış olur, gel.

8 Ey Soma, sulardan veya bitkilerden nasıl bir parça tüketirsek tüketelim, onu büyüt, şişmanlat.

9 Ey Soma, senden nasıl sütlü veya arpalı bir zevk alırsak alalım, onu bizde büyüt, şişmanlat, Vātāpi.[177]

10 Ey sebze, yemek çöreği, hepiniz sağlam olun, güçlendirici olun. Vātāpi, iyice yağlı büyü.

11 Ey yiyecek, biz senden övgü güçlerini alırız, inekler gibi; kurbanlarımızla tanrılara ziyafet senden çekilir. Onlar bizimle sen sayesinde ziyafet çekerler.

CLXXXVIII
(Āprīsūkta)

1 Tutuşturulmuş, binlerce kazanan; sen bugün tanrılarla birlikte parlayan tanrısın. Bilge, elçi; sunularımızı taşı.

2 Kendinin çocuğu. Kurban besinin doğru karışımıdır ve binlerce görünüş arz eder.

3 Kurban törenine layık tanrıları getiren sen yakarılmaya değersin; sayısız hediyeler veren Agni.

4 Doğu yönünde kırpılmış çimlere oturan bin kahraman; siz Ādityalar, parlayın.

5 Geniş, çok, güzel ve türlü türlü imparatorluk kapılarının hükümdarı, kutsal yağ derelerini akıttı.

6 Naif süslemeli, parlaklık içinde bakılışı hoş olan onlar parlarlar. Gece ve gündüz onları burada dinlendirsinler.

7 Düzgün konuşan kutsal haberciler, her şeyden önce bu iki bilge bize kurbanı icra etsinler.

8 Sarasvatī, Bhāratī ve İlā, sizin hepinize yakarırım; bizi parlak bir üne kavuşturun.

9 Efendi Tvashtar tüm bu biçimleri ve tarladaki sığırları yaptı; onları bizim için toplasın.

10 Vanaspati, kendini tanrılara kutsal içki olarak gönder; Agni sunularımızı tatlı hâle getirsin.

11 Tanrıların önünden gelen Agni, kutsal şarkıyla onurlandırılır; o sunularla kızarır, Svāhā diye kutsanır.

---

177 Vātāpi, mayalanmış Soma'dır, (Griffith, 126).

CLXXXIX
(Agni)

1 Agni, bizi güzel yollardan götür, her türlü kutsal işi bilen tanrı. Bizi başıboş ve avare kılan günahtan uzaklaştır; sana çok büyük tapınışta bulunacağız.

2 Ey Agni, bizi yeniden mutluluğa götür, bizi her türlü tehlikeden ve beladan uzaklaştır. Bizimle geniş mi geniş bir kalede ol; oğullarımızı ve nesillerimizi yolları üstünde refaha kavuştur.

3 Agni, tüm hastalıkları bizden uzak tut; korumayan duaları bastır Agni. Tanrı. Bir lütuf olarak, ölümsüz tanrılarla birlikte evlerimizi yeniden yap, ey kutsal olan.

4 Ebedî yardımınla bizi koru Agni, sevilen barınağında parlak olan. Ey zapt edici, en genç olan, bugün ya da daha sonra sana dua edene tehlike bulaşmasın.

5 Ey Agni, bizi bize sorun çıkaran açgözlü düşmanın eline verme; bizi ısıran dişliye veya dişsize kaptırma; ey zapt edici, bizi yağmacının eline verme.

6 Ey Agni, Yasa'dan sonra doğan sen böylesin, yakarıldığında bedenlerimizi koru. Ey tanrı, bize kim iftira ve incitmeyle saldırırsa, bizi onlardan koru.

7 Ey kutlu Agni, bu iki sınıfı[178] iyi bilerek sabah erkenden insanlara gelirsin. Akşamleyin tutkun inananlarınca tapınılan sen, keskin ve itaatkâr ol.

8 Muzaffer Agni'ye dindar sözlerle yakarırız, ben Māna'nın oğlu. Bilgelerle birlikte sayısız zenginlikler kazanalım. Güçlendirici bol besinler bulalım.

CXC
(Brihaspati)

1 İlahilerle yakarılması gereken sen tatlı dilli ve güçlü, lekesiz Brihaspati'yi övelim. Övülmeye değer, parlak, şarkıların önderi olan seni hem tanrılar hem de insanlar dinler.

178 Tapınanlar ve tapınmayanlar, (Griffith, 127).

2 Onun akmaya hazır dindar insanlardan ırmaklar gibi, mevsiminde söylenecek şarkıları hazırdır. Brihaspati kurbanda öylesine genişleyip yayılmıştı ki Mātarişvan hâline geldi.

3 Tapınma içeren beyti, duayı, güneşin kollarını uzatması gibi, öne çıkarır. O, tanrının bilgeliğiyle gün ışığını verir; bunu karşı konulmaz korkunç bir vahşi hayvan gücüyle yapar.

4 Onun dua şarkısı yeri ve göğü sarar; tapınan bilge kişi tıpkı bir yarış atı gibi onu çeksin. Brihaspati'nin şarkıları avcının okları gibi göğe ulaşır ve bir yılan gibi onun rengini değiştirir.

5 Cömert tanrı, seni yararsız bir öküz sayanlar zengin günahkârlardır; işte bunlar gibi budalalara sen hiçbir lütufta bulunmazsın. Brihaspati, sen haini cezalandırırsın.

6 O, çimleri güzel parlak bir yol gibidir; kazanması zor olan çok değerli bir dosttur. Etrafı kendilerini çıplak bırakacak düşmanla çevrilmişken zarar görmeyenler bize bakarlar.[179]

7 Kıyıdan denize girdapla akan nehirler gibi, dua şarkıları da akıntılar hâlinde giderler. Bilge Brihaspati her ikisine de, sulara ve kayığa da açıkça bakar.

8 Büyük, güçlü ve kuvvetli tanrı Brihaspati, olağanüstü gücüyle buraya getirildi. Bize sığır ve at vermesi için yakarılsın. Bizler bolluk bereket içinde güç veren besinler elde edelim.

CXCI
(Su, Çim, Güneş)

1 Çok zehirli, az zehirli, suda zehirli kurt. Öyle ya da böyle hiç görünmeden sokan yaratıkların zehri beni yaraladı.

2 Onlar görünmeden gelir öldürürler. Öldürür, kaybolurlar. Onlar onları öldürür kaçarlar. Çürüte çürüte ölüme gönderirler.

3 Bu yaratıkların hepsi Şara, Darbha, Kuşara, Sairya, Munca ve Vīrana otlarında görünmeden yaşarlar; zehirleriyle beni yaraladılar.

179 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 127).

4 İnekler ahırlarında yaşarlar, av hayvanları kendi barınaklarını ararlar; o şeyler beni soktuğunda insanların ışıkları söner.

5 Ya şu sürüngenler. Akşam vakti hırsız gibi gizlenirler. Her şeyi görürler, kendileri görülmezler. O yüzden çok tetikte olun.

6 Gökyüzü senin baban, yeryüzü anan, Soma erkek kardeşin, Aditi kız kardeşin. Görünmeden her şeyi gören; sessiz kal ve mutlu yaşa.

7 Omuzdan veya başka organdan sokanlar, iğne gibi, çok zehirli. Görünmeyenler, birlikte kaybolur gidersiniz.

8 Görünmeyen şeyleri öldüren, her şeye bakan güneş, doğu yönünde yükselir. Görünmeyenleri ve gecenin kötü ruhlarını yok eden.

9 Güneş tanrısı yükseldiğinde her şeyi kavurur. Āditya da tepelerden ortaya çıkıp görünmeyenleri yok eder.

10 Ben zehri güneşe asarım, tıpkı şarapçının evinde asılı şarap testisi gibi. Ne o ölecek ne de biz. Onun yolu uzak; o doru atlarla tatlı besin için sana gelir.

11 Bu küçük kuş senin bütün zehrini yutar. Ne o ölecek ne de biz. Onun yolu uzak; o doru atlarla tatlı besin için sana gelir.

12 Ateşin üç kere yedi defa parlak kıvılcımları zehrin gücünü yutar. Ne onlar ölecekler ne de biz. Onun yolu uzak; o doru atlarla tatlı besin için sana gelir.

13 Doksan nehir ve dokuz daha, güçleriyle zehrin etkisini durdururlar. Hepsinin adı korunur. Onun yolu uzak; o doru atlarla tatlı besin için sana gelir.

14 Dişi tavuslar üç kere yedi defa, genç kız kardeşler de öyle, zehirle uzaklara taşınırlar, tıpkı ellerinde testi taşıyan kızlar gibi.

15 Zehirli böcek çok küçüktür; o yaratığı taşla ezerim. O zehri buradan döndürür, uzak ülkelere gönderirim.

16 Dağ tarafındaki uzak bir yerden zehirli böcek konuştu ve dedi ki: Akrebin zehrinde güç yok; ey akrep, senin zehrin az.

İkinci Kitap

I
(Agni)

1 Günler boyunca şanını parlatan Agni. Sen sulardan, taşlardan, orman ağaçlarından ve yerde yetişen şifalı bitkilerden yaşam bulursun ve saflık elde edersin, ey sen insanların hükümdar efendisi.

2 Habercilik görevi ve tam zamanında yapılan temizleyicilik işi senin işindir. Sen öndersin, dindar insanı canlandıransın. Sen yöneticisin, baş din adamısın, Brāhmansın, evimizin efendisisin.

3 Kahramanlar kahramanı Agni. Sen İndra'sın, büyük geniş adımlar atan Vishnu'sun. Sen zenginlik bulan Brāhman Brahmanaspati'sin. Ey koruyucu, bilgeliğinle bizi koru.

4 Agni, sen kanunları tez işleyen kral Varuna'sın. Sana, harika işler yapan Mitra gibi yalvarmak gerekir. Sen kahramanların efendisi, herkesi zengin eden Aryaman'sın; toplantıda yer alan cömert Amşa'sın, ey tanrı.

5 Sen tapınana Tvashtar gibi güç verirsin. Mitra'nın gücünü kullanarak kadınlarla yakınlık kurarsın. Hızlı küheylanlarınla safkan atlar getirirsin. Büyük zenginlik yatağı olan sen, kahramanların efendisisin.

6 Sen Rudra'sın, büyük göğün Asura'sısın. Sen Marut ordususun, yiyeceğin efendisisin. Kızıl rüzgârlarla gidersin, evinde neşe barındırırsın. Pūshan gibi sen de sana tapınanları korursun.

7 Sana saygı duyana zenginlik verensin. Sen, değerli şeyler veren tanrı Savitar'sın. Ey insanların efendisi, sen Bhaga gibi serveti yönetirsin ve sana iyi hizmet edeni evinde korursun.

8 İnsanların evinin efendisi olan sen kralımıza insanlar içtenlikle eğilirler, bunun için yarışırlar. Güzel bakışın efendisi, her şey senindir. Sen ondan, yüzden, binden daha fazlasın.

9 Parlak Agni, dindar işleriyle kardeşliği arayan insanlar, sana dualarıyla bir babaya yakarır gibi yakararak seni kazanırlar. Sen, sana her gün tapınana bir oğul ve onu saldırıdan koruyacak güvenilir bir dostsun.

10 Ey Agni, sen tapınılası bir Ribhu'sun; besin dolu toprakların ve zenginliğin efendisi olan tanrısın. Sen parlarsın ve ihsan eylemek için yakarsın. Kurbanın çevresini sararak bize yardım et.

11 Sen, kendisine hediyeler sunacağımız tanrı Aditi'sin. Sen ilahilerle güçlenen Hotrā'sın, Bhāratī'sin. Sen güç veren yüz kışlı İlā'sın.[1] Vritra'yı öldürensin, Sarasvatī'sin, ey zenginliğin efendisi.

12 Çok aziz tutulan Agni, sen en büyük yaşam gücüsün. Senin latif rengin ihtişamlı görünür. Sen yayılan her fikrin arkasındaki muazzam güçsün. Sen her yere yayılan türlü türlü zenginliksin.

13 Sen Agni, Adityaların ağzısın, onlar senden parlak dil yaparlar. Sunuları seven onlar, kurban törenlerinde sana tutunurlar. Tanrılar senin sayende günlük yiyeceklerini yerler.

14 Ey Agni, senin ağzın sayesinde bütün ölümsüz ve saf tanrılar kendilerine sunulan kurbanları yerler. Senin sayende ölümlü insanlar içkilerine tat katarlar. Sen yeryüzü bitkilerinin parlak tohumusun.

15 Ey Agni, ey soylu tanrı, sen bütün bunlarla uyum içindesin ve büyüklükte hepsinden üstünsün. Senin gücün buradan yeryüzüne ve gökyüzüne yayılıp dağılır.

---

1 Hotrā, Bharatī, İlā, dinsel tapınmanın kişileştirilmesi olabilir. Yüz kışlı ifadesi insan ömrüne işaret ediyor olsa gerektir, (Griffith, 130).

16 Ey Agni, dürüst duacılarına en iyi inekleri ve atları ver; onları ve bizi en iyi noktaya taşı. Biz en büyük kahramanlar kurbanda sana çok çok dualar edeceğiz.

II
(Agni)

1 Kurbanla, tüm yaşamı bilen Agni'yi yücelt. Ona sunularla ve dua ile tapın. Güzel tutuşturulmuş, asilce beslenmiş, göğün efendisi, göksel din adamı. Onun işleri güç işlerin odaklandığı yerdedir.

2 Gece ve gündüz seni çağırırlar ey Agni, tıpkı ahırdaki buzağılarını özleyen süt dolu inekler gibi. Ey sen değerli lütufların efendisi, göğün elçisi olarak bütün gece boyunca insanların ailelerini aydınlatırsın.

3 Harika işler yapan. Yerin ve göğün habercisi. Tanrılar onu gök bölgesinin gücü olarak tanırlar. Parlak Agni çok bilinen bir araba gibidir; halkın içinde övülen Mitra gibidir.

4 Onu tıpkı büyüyen ay gibi ait olduğu yere, gök ülkesine koyarlar. O göğün kuşu, gözleriyle inceleyen, dileğince koruyan olarak tanrılara ve insanlara bakar.

5 Din adamı sıfatıyla tüm kurbanı çevirir; insanlar ona sunu sunmak ve dua etmek için üşüşürler. Yıldızlarla kaplı gökyüzü gibi, büyüyen bitkilerin arasında çoğalan altın dişler[2] gibi göğü ve yeri canlandırır.

6 Bizim iyiliğimiz için tutuşturulmuş olan ve cömertçe veren sen, parlaklığınla bize bolca zenginlik ver. Çünkü Agni, senin yardımınla buraya gelmiş olan gök ve yer, insanın sunduğu sunutan tadarlar.

7 Ey Agni, bize zenginlik ver, bin kat ver; bize kapılar gibi açık ol, bizi ün kazanacak biçimde güçlendir. Duaların gücüyle göğü ve yeri verimli kıl, göğün parlaklığıyla sabahları üzerimizi ışıt.

8 Her sabahın şafağında, ışık ülkesinden geliyormuşçasına kırmızı alevleriyle parlar. Agni, insanların övgüleri ve cö-

2 Agni'nin alevleri altından dişlere benzetiliyor.

mert törenleriyle süslenir; o evlerin şirin konuğu, halkımızın kralıdır.

9 Ey Agni, biz insanların dua şarkıları yüksek göğün ölümsüz tanrılarını yükseltir ey kadim olan. Törenlerde süt ineği ozanın istediğinin fazlasını kat kat verir, yüzlercesini verir.

10 Ey Agni, yiğitliğimizi sana at veya tüm insanlığın ötesinde sunduğumuz duaların gücüyle gösteririz. Şanımız ışık ülkesi gibi yüksekte parlasın, beş boyun ötesinde geçilmez olsun.

11 Bize böyle zapt edici ol, dualarımızı değerli kıl, soylu prensler için çabala. Ey Agni, kurbanı güçlü olan sen kendi barınağında sürekli nesil vererek parlarsın.

12 Ey Agni, tüm hayatları bilen. Biz iki duacı ozan ve önder senin himayen altında olalım. Bize çok fazla ve güzel zenginlikler ver, çocuk yönünden zengin kıl, onların da nesilleri olsun.

13 Ey Agni, sana bu ilahiyi sunan soylu tapınanlara sığır sürüleri ve atlarla zenginleşmiş ödüller ver. Bunları ve bizi en yüksek mutluluğa götür. Bir araya toplanmış yiğitler yüksek sesle konuşalım.

III
(Āprīsūkta)

1 Agni yakılıp dünyaya kuruldu, o bütün canlıların önünde yerini aldı. Bilge, kadim, din adamı, saflaştırıcı tanrı Agni, tanrılara yardım etsin, çünkü o buna layıktır.

2 Narāşamsa üç katlı göğe doğru tüm bölgeleri aydınlatarak parlasın. Yağla iyice ıslanarak onunla, tapınmanın erken saatlerinde tanrıları yağlasın.

3 Ey Agni, hak ettiğin şekilde, kalpten tapınışla bugün ölümlünün önünde tanrılara hizmet et. Marutları buraya getir, siz insanlar çimlere oturmuş ölümsüz İndra'ya tapının.

4 Ey yiğitleri bol, zenginlik için saçılmış, bu sunağın üstünde güzelce uzanan kutsal çimen. Saçılmış yağla oturun ey Vasular, oturun bütün tanrılar, ey Ādityalar.

5 Tanrıçalar, kapılar açık olsun, sunularla geçilmesi kolay olsun. Onlar açık, muazzam, sonsuz olsun, öyle ki yiğitleri çok, şanlı topluluğu kutsasınlar.

6 Görkemli gece ve gündüzün evvelden beri dişi örücüler gibi örmeleri ne güzel. O süt vericiler uzun bir ipliği örer gibi uyumla örerler, biz de tapınma ağımızı öreriz.

7 En eski, en bilge, en parlak iki göksel haberci[3] her gün kutsal beyitlerle kurbanda hazır bulunsun. Onlar uygun zamanda tanrılara tapınarak yerin merkezindeki üç yüksek yeri süslerler.

8 Bağlılığımızı mükemmelleştiren Sarasvatī, kutsal İlā ve Bhāratī her şeyin üstündedir. Kusursuz sığınağımız olan kutsal çimleri, gücü kendinde üç tanrıça korusun.

9 Ünü hızla yayılan, altın renkli, güzel biçimli, cesaret dolu dindar kahraman doğdu. Tvashtar bize soy sop versin ve onlar tanrıların yaşadığı yerlere varsınlar.

10 Vanaspati yakına otursun ve bizi canlandırsın; Agni hüneriyle sunağı hazırlasın. Becerikli göksel kurban sunucu, üç kez yağlanmaya tanrıları göndersin.

11 Yağ karıştırılmıştır; yağ onun yaşam alanıdır. O yağda barınır, yağ onun özel alanıdır. Alışıldığı şekilde gel, mutlu ol ey boğa. Sunulan günlük sunuyu taşı.

IV
(Agni)

1 Ben insanların misafiri, sunuları zengin olan parlak Agni'ye seslenirim. Herkes onu kazanmaya çalışır, tanrılı insanların tanrısı, Cātavedas.

2 Suların evinde ona hizmet eden Bhrigular onu eski yaşam evlerinde buldular. Tüm dünyanın hükümdarı Agni olsun, tanrıların elçisi, hızlı atları olan.

3 Tanrılar Agni'yi insan boyları arasına sağlam bir dost olarak yerleştirdiler. Özlem dolu gecelere nispet parlayarak yandı ve sunucuya evinde gücünü gösterdi.

---

3 Gökteki ve yerdeki parlaklık.

4 Birinin sahipliğinde büyümesi hoştur, yakmaya istekle koşması güzeldir. Dilini çalılara bir at gibi hızla uzatan Agni kuyruğunu sallayan koşulu bir aygıra benzer.

5 Beni onurlandıranlar büyüklüğüme dua ettiklerinde,[4] o âdeta kendi rengini onu sevenlere verir. O parlak, zevk veren görkemiyle bilinendir, gençliğini sürekli yeniler.

6 İstekli biri gibi, hevesle ormanları yaktı; su gibi araba yollarında kükredi. Siyah yolunda, yanan güzelliğin içinde parlar, buharla gülümseyen gökyüzü gibi.

7 Geniş yeryüzünü tüketirken, çobansız, yalnız dolaşan bir boğa gibi kükrer. Parlak Agni, dünyayı kurutur gibi siyah çizgilerle çalılıkları yakar.

8 Eski lütfunu hatırlayan ben, bu üçüncü toplantımızda ilahimi okuyorum. Ey Agni, yiğit çocuklarla dolu zenginlikler ver, yiyeceklerimizi bol tut, soylu nesillerimizi güçlü kıl.

9 Sana gizlice hizmet eden Gritsamadalar komşularına galip gelirler, ey Agni. Kahramanları bol, düşmanlarını yenen bizler. Yaşam gücünü önderlerimize ve ozanlara ver.

V
(Agni)

1 O haberci, öğretici ve efendilerimizin yardımına koşan doğdu. Asil zenginliğin törenleriyle kazanan. O güçlü olan bize kazandırsın ve yönettirsin.

2 Kurbanın önderi, yedi dizgini bir araya getirsin.[5] O insan gibidir, ilerleticidir, temizleyicidir, yaptığı tüm kutsaldır.

3 Kuş gibi hızlı, kutsal duaları okurken onun emirlerini takip eder. Tekerlek çemberinin tekerleği tutması gibi, o da tüm bilgileri elinde tutar.

4 Yönetici olarak saf zihin gücüyle birlikte doğar. Değişmez kanunlarını uygulamakta hünerli olan o büyüyen dallar gibi genişledikçe genişler.

---

4 Bunları Agni söylüyor, (Griffith, 133).

5 Yedi dizgin, çeşitli görevleri olan yedi din adamı, (Griffith, 133).

5 Onu renkleriyle giydirip süslerken inekleri de önderleri olarak onu bekler. O bize gelen üç kız kardeşten daha iyi değil midir?[6]

6 Kutsal yağ ile yüklüyken kız kardeş anasıyla birlikte durur. Mahsul nasıl yağmurun gelişinden memnun olursa, onun gibi din adamı da onların gelişine sevinir.

7 Onun desteğiyle din adamı görevini yapsın. Dua şarkısı ve kurban törenini. Biz hediye sunarız, karşılığında kazanalım.

8 Bu çok becerikli adam bütün kutsal olan her şeye tapınsın. Bu bizim kurban törenimizi biz sana hazırladık, ey Agni.

VI
(Agni)

1 Agni, bu yanan odunu, sana yapacağım bu duayı kabul buyur. Bu dua şarkılarını merhametle dinle.

2 Bu ilahiyle seni onurlandıralım, ey atları arayan, ey gücün oğlu. Bu güzel ilahiyle sen asaletinle doğ.

3 Sen dua şarkılarını seven, zenginlik düşkünü. Bize zenginlik ver. Sana saygıyla tapınalım.

4 Bizim için cömert bir kral ol, değerli şeylerin efendisi ve dağıtıcısı ol. Bizden nefret edenleri defet.

5 Sen bize gökten yağmur gönder, kimsenin dayanamayacağı kuvvet ver. Çok çok yiyecek ver bize.

6 Sana yakaran, senden yardım isteyenlere yardım et, ey en genç elçi. İlahilerimizle yakına gel, ey en kutsal aracı.

7 Bilge Agni, iki kabile arasında hünerinle bir oraya bir buraya gider gelirsin. Sen insanların dost elçisisin.

8 Her şeyi bilen sen bize dost ol. Bilge olan, günlük tapınmamız için sen ve diğer tanrılar kutsal çimlerin üzerinde oturun.

VII
(Agni)

1 Ey Agni, ey Vasu, ey Bhārata, sen en genç tanrısın, bize zenginlik ver. Sen mükemmel, görkemli ve en çok istenen tanrısın.

---

6 Anlamı açık olmayan bir ifade, (Griffith, 133).

2 Bize, ne tanrılardan ne de insanlardan bir kötülük gelsin. Bizi böylesi düşmanlıklardan koru.

3 Öyle ki senin lütfunla, su taşkınları gibi, bütün düşmanlarımızı önümüzden silip süpürebilelim.

4 Ey Agni, ey tapınılası tanrı, sen kutsal yağla tapınıldığında parlak parlak en yüksekleri aydınlatırsın, ey saflaştırıcı.

5 Ey Agni, ey Bhārata, sen bizimsin. Sana kısır inekler, iğdiş edilmiş boğalar ve buzağılı inekler için yakarırız.

6 Sen, odunla beslenen, kutsal yağla ıslanan, kadim ve mükemmel olansın. Gücün oğlusun. Muhteşemsin.

VIII
(Agni)

1 Güç kazanmaya çalışan biri olarak, cömert ve görkemli Agni'nin arabasına at koşmak için dua et şimdi.

2 Ki o tapınanlarını ölümden, yaşlılıktan ve düşmanlardan korur; o tapınılan parlak tanrıdır.

3 Onun şanını sabah akşam evlerimizde yüceltiriz. O hiçbir şekilde bozulmamış olandır.

4 O ışıltılı ve keskin alevleriyle güneş gibi parlaktır. O parlak giysilerle süslenmiş olandır.

5 Atri Agni kendi hükmünce dua şarkılarımızı güçlendirdi. Tüm övgüleri kendinde topladı.

6 Bizler Agni'nin, İndra'nın, Soma'nın ve bütün tanrıların yardımıyla zarar görmeden barınalım; düşmanlarımızı savaşta yenelim.

IX
(Agni)

1 O haberciliğe alışmış olandır, parlak, görkemli ve çok güçlüdür. O düzene gelecek tehlikeyi önceden görür, o mükemmeldir, pak dillidir, binlercesini getirendir, o Agni'dir.

2 Sen elçisin, bizi düşmandan koruyansın. Güçlüsün, bizi en yüksek nimetlere ulaştırırsın. Ey Agni, muhteşemsin, bizi hep korursun, bizi ve nesillerimizi.

3 Sana en yüksek doğum yerinde taparız ve dualarımız aşağı bölgeye de gider. Senin gösterdiğin yerde ben tapınırım; senin yakıldığın yerde sunular sunulur.

4 En iyi din adamı Agni, sunularla tapınmanın karşılığını ver. Bize sunulacak sunuyu tavsiye et. Çünkü sen toplanmış hazinelerin efendisisin. Sen parlak duaların mucidisin.

5 Ey harikalar yapan. Zenginliğin hiç eksilmez, her gün iki kat artar. Sana yakaran adamın yiyeceğini bollaştır, ona soylu nesiller kazandırarak onu zenginliğin efendisi yap.

6 Parlak görünüşlü, yardımsever ve en iyi kurbancı tanrı. Tanrıları buraya getir de bizi kutsasınlar. Bizi düşmanlardan koruyan emin koruyucu, bolluk bereketle parla.

X
(Agni)

1 Agni, bir baba gibi ilk çağrılansın; tapınma yerinde insanlar tarafından tutuşturuldun. Şerefle giyinmiş, ölümsüz, anlayışlı, süslü, güçlü ve ünlüsün.

2 Parlak Agni, şarkılarımla sana yaptığım yakarışlarımı işit, ey ölümsüz, anlayışlı. Onun arabasını koyu atlar çeker, o onları kırmızıya boyar.

3 Miskin odunda güzel bebeği buldular; Agni, çeşitli türde bitkilerdeki tohumdur. Geceleyin karanlık onu saramaz, o bilgece oturur ve ışıklarını etrafa saçar.

4 Evini yaşayan her şeyin önünde kuran Agni'ye yağ ve kutsal hediyeler serpiştiririm. O geniştir, muazzamdır, her şeye yaşam gücü verir, dikkat çekicidir, beslendikleriyle güçlenir.

5 Her yönden bakan ona yağ damlatırım, o da onu dostça kabul eder. Agni âşık gibi süslüyken dokunma, yoksa titrek yanar.

6 Gözalıcı galibiyetinle payını kabul et; seninle tıpkı Manu gibi elçi olarak konuşuruz. Zenginlikler kazanan ben kusursuz Agni'ye yakarırım; o becerikli diliyle etrafa tat dağıtır.

XI
(İndra)

1 Çağrımı işit İndra, duyarsız olma. Hazineler vereceğin biz olmalıyız. Bu sunulmuş yiyecekler, zenginlik arayışları, tıpkı akar sular gibi, senin gücünle çoğalır.

2 Ey kahraman, yılanın engellediği çok sayıda güçlü suyu sen serbest bıraktırıp özgür kıldın. Şarkı dualarıyla güçlenerek kendini ölümsüz sanan Dāsa'yı parçalara ayırdın.

3 Ey İndra, dualarla mutlu oldun, yakarış ilahileriyle, Rudraların şarkılarıyla, ey kahraman. Seni mutlu eden bu ırmaklar sana ulaşsın, tıpkı parlak olanların Vāyu'yu çekmeleri gibi.

4 Görkemli kuvvetine güç ekleyen bizler senin şimşek kollarının altında yatarız. Ey İndra, bizimle görkemini büyüt, Sūrya ile birlikte Dāsa ırkını ortadan kaldır.

5 Kahraman. Sen yiğitliğinle derinliklerde saklanan, gizemli, büyük büyücü Ahi'yi öldürdün. Derinlerde sularla kaplı yaşayan, göğü kontrol eden ve akan suda duran Ahi'yi.

6 İndra, biz senin eskiden yaptığın işleri ve sonradan gerçekleştirdiğin tüm başarıları övüyoruz. Kollarındaki gücü, güneşin habercileri olan iki doru atını övüyoruz.

7 İndra, doru atlarınla kuvvetini göstererek, zenginlik akıtan naranı attın. Yeryüzü bütün varlığıyla kendini yaydı; sürekli hareket eden bulutlar dinlendi.

8 Yağmur bulutu hiç eksilmeden, anasıyla dolaşan buzağı gibi böğürerek aşağıya indi; İndra'nın gönderdiği rüzgârla uzaktan kükremesini artırarak çoğalıp yayıldı.

9 İndra, gürül gürül akan nehri engelleyen büyücü Vritra'ya saldırdı. Sonra, güçlü kahramanın çaktığı şimşekten gök ve yer korkuyla sarsıldı.

10 İnsanların dostu tanrı, korkunç sesli şimşeğiyle canavarı yaktı ve Soma'dan sarhoş hâliyle hilekâr Dānava'nın bütün oyunlarını boşa çıkardı.

11 Ey kahraman İndra, iç Soma'yı; zevk veren içkiler seni mutlu etsin. Onlar seni iki yandan doldursun ve gücünü artırsın. İndra'yı doyuran içki ona yardım etti.

12 Ey İndra, senin olan biz ozanlar her gün sana hizmet eder, sunu hazırlarız. Dualarla senden yardım bekleriz; senin zenginlik hediyelerinle seviniriz.

13 Ey İndra, bizler senin olalım; insanlar senin yardımınla, artan gücün büyüklüğünde senin lütfunu ararlar. Ey güçlü tanrı, bize soylu nesiller içeren, özlediğimiz zenginlikleri ver.

14 Bize dost ver, yaşayacak yer ver, Marut kalabalığını ver, İndra. Ve akılları onlarınkilerle uyumlu olan Vāyuları ver; onlar Soma'nın ilk sunumunu içerler.

15 Senin sevdiğinden onlar da zevk alsın. İndra, gücün ve zevkin için Soma iç. Ey koruyucu, sana sunduğumuz yüksek ilahiler sayesinde bizi savaşlarda göğe yükselttin.

16 Ey koruyucu, söyledikleri dua şarkılarıyla lütuflar hak edenler gerçekten büyüktürler. Ey İndra, kalmanız için kutsal çimleri kırpanlara güç vererek yardım ettiniz.

17 Ey İndra, büyük Trikadruka[7] günlerinde seni sevindiren Soma'yı iç. Sunudan içmek için doru atlarınla gel, mutlu olup sakallarını sallayarak damlaları saç.

18 Ey kahraman, sen gücünle Vritra'yı, Dānava Aurnavābha'yı parçalara ayırdın. Āri'yi ışıktan ışığa çıkardın; sol kolunla Dasyu'yu boğdun, ey İndra.

19 Senin yardımınla zenginlikler kazanalım, Āri ile birlikte tüm düşmanlarımıza boyun eğdirelim. Trita'yı tarafımıza kattı, Tvashtar'ın oğlu Vişvarūpa'yı teslim etti.

20 Trita tarafından akıtılan sunularla güçlendiğin vakit Arbuda'yı[8] vurdun. İndra, Sūrya gibi dönen tekerleğini ileri attı, Angirasların yardımıyla Vala'yı parçaladı.

21 Ey İndra, senin zenginlik ineğin[9] sana dua edene bir daha lütuf verir. Duacılarına ver, talihimiz hiç kapanmasın. Cesur insanlarla toplantımızda yüksek sesle konuşalım.

---

7 Bir tür dinsel tören olan Abhiplava töreninin ilk üç günü, (Griffith, 136).

8 Arbuda, bir hava ifriti, (Girrith, 136).

9 Muhtemelen şafak tanrıçası Ushas, (Griffith, 137).

XII
(İndra)

1 Baş bilge tanrı doğduğunda gücüyle diğer tanrılara üstünlük kurdu. Yiğitliği ile iki dünya da titredi durdu; ey insanlar o İndra'dır.

2 Titreyen yeri, sallanan dağları sağlam tuttu. Geniş göğü ölçtü ve onu destekledi; ey insanlar o İndra'dır.

3 Yedi nehirden çıkan yılanı öldüren, Vala'nın elinden inekleri kurtaran; iki dağın arasından ateş çıkaran savaş kahramanı odur; ey insanlar o İndra'dır.

4 Her şey onun etkisiyle titrer, o Dasa ifritlerini köle yapar; o bir kumarbaz gibi düşmanlarının mallarını alır; ey insanlar o İndra'dır.

5 İnsanlar korkunç olan onun nerede olduğunu sorarlar. O tıpkı kuşlar gibidir; düşmanlarının mallarını alır götürür; ona inanın ey insanlar, o İndra'dır.

6 O zengine yoksula, dua eden Brāhman'a yardım eder. O güzel yüzlü, taşla Soma otu sıkanın da yardımcısıdır; ey insanlar o İndra'dır.

7 Bütün atlar, arabalar, köyler ve sürüler onun müthiş kontrolü altındadır. Güneşi ve şafağı o yaratır, suları o yönetir; ey insanlar o İndra'dır.

8 Onun sayesinde zayıf ve güçlü iki ordu karşı karşıya gelir. Her biri kendi savaş arabasından ona yakarırlar; ey insanlar o İndra'dır.

9 Onsuz insanlar kazanamazlar, onun için savaşırken ondan yardım dilerler. Her şey onun bir yansımasıdır, o duranı kıpırdatır; ey insanlar o İndra'dır.

10 O oklarıyla büyük günah işleyenleri vurur, küstah insanları hiç affetmez. Dasyuları öldürür, ey insanlar o İndra'dır.

11 O kırkıncı sonbaharda dağlarda yaşayan Şambara'yı buldu. Gücüyle Danu oğlu olan yılanı öldürdü; ey insanlar o İndra'dır.

12 Yedi güçlü yularlı boğayla yedi suyu serbest bıraktırdı. Göğe tırmanmakta olan Rauhina'yı şimşek eliyle parçalara ayırdı; ey insanlar o İndra'dır.

13 Gök ve yer onun önünde eğilirler; hiddetinden dağlar bile korkar. Soma içicisidir. Elinde şimşek tutar, elinde yıldırım tutar; ey insanlar o İndra'dır.

14 O Soma'yı sıkana, pişirene, dua edene ve kurban sunana yardım eder. Dua onu yüceltir ve bizim hediyemiz olan Soma akar; ey insanlar o İndra'dır.

15 Sunu içkisini mayalayan ve dökene güç veren senin korkunçluğun ve gerçekliğin. Kutsal tapınmayı güçlü dualarla yapan bizler her zaman senin dostunuz ey İndra.

XIII
(İndra)

1 Yağmur mevsimi kaynaktı, oradan doğduktan sonra süratle akıntılara karıştı ve orada gelişti. O yüzden Soma sütlü sıvıyla dolu öz suyla kaplıdır. Bitkinin sapının sütü en birincidir ve övgüyle karşılanır.

2 Ona süt taşıyarak toplanıp bir araya gelirler ve herkese destek olana devamlılık sağlarlar. Aşağı doğru akan yollar daimidir. Bu işleri ilk yapan sen, övgülerimize layıksın.

3 Bir din adamı kurbanı yaptıranın isteğini ilan eder, diğeri biçimleri değiştirir, işini gayretle yapar. Üçüncüsü ise, diğerlerinin açıklarını kapatır. Bu işleri ilk yapan sen, övgülerimize layıksın.

4 Halkına yiyecek bulmakla ilgilenirken, taşıyabileceğinden fazla zenginliği sırtına alan biri gibi oraya oturdular. Açgözlü dişlerle sahibinin yiyeceğini yedi. Bu işleri ilk yapan sen, övgülerimize layıksın.

5 Sen gökten bakmak için yeri yarattın; Ahi'yi öldürerek suları yollarında özgür bıraktırdın. Sen, tanrıların övgüleriyle canlandırdığı tanrı olarak, sulardaki bir at gibi, dualarımızı karşılayansın.

6 Sen çoğaltırsın, sen besinimizi düşünürsün, yaştan kuruyu çıkarırsın, tatlılıkları zengin olan. Sana tapınan sayesinde en değerli hazineni yaydın; sen her şeyin tek efendisisin, dualarımızı karşılayan sensin.

7 Kurulu yasaya göre ırmakları yayan sensin; tarlalarda bitkiler yetişir, tohumlar taşırlar. Gökteki benzersiz aydınlanmayı sağlayan sensin. Geniş diyarlara yayılırsın; dualarımızı karşılayan sensin.

8 Yiyecek uğruna öldürmek üzere –ki ifritler öldürülmelidir– tüm zenginliğiyle Nārmara'yı getiren sensin. Sen şimdi bile çabalayarak, güçlü olanın aydınlık yüzünü getirdin; sen duaya layık olansın.

9 Tek bir kerede sana tapınanı işitip yardım ettin; Dāsa'nın yüz arkadaşını ve bir on kadarını daha engelledin. Dabhīti için Dasyuları hem de ip bile kullanmadan engelledin. Büyük bir yardımda bulundun. Sen duaya layık olansın.

10 Tüm nehir kıyıları ona büyük güç verdi; ona verdiler, o güçlü olana zenginliklerini verdiler. Altı yönü sen sabit kıldın, beş katlı bakış. Senin zaferlerin çok uzaklara yayıldı. Sen duaya layık olansın.

11 Ey kahraman, büyük duamızı karşılayan senin gücündür; eşsiz bilgeliğinle zenginliği elde ettin. Cātushthira'yı yenerek yaşamı destekledin. İndra, tüm işlerinde sen duaya layık olansın.

12 Sen Turvīti için nehirleri akıtıyorsun, Vayya için nehirleri geçilir kılıyorsun. Derinliklerde gizli kalanları çıkardın, topala, köre ün kazandırdın. Sen duaya layık olansın.

13 Ey Vasu, bize çokça vermek için kendini hazırla, çünkü senin hazineden doludur. Ey İndra, harika olanı yakala, her gün. Toplantımızda yiğitlerle bağıra bağıra konuşabilelim.

XIV
(İndra)

1 Adhvaryular İndra için Soma'yı getirirler, o mutluluk veren içkiyi şişelere akıtırlar. Kahramanın her zaman özlediği içkiyi o boğaya sun, çünkü o onu hep ister.

2 Adhvaryular, suları tutan Vritra'yı şimşeğiyle vurup bir ağaç gibi devirene sunun onu. Onu tatmaya alışmış olana getirin; bu içkiyi içmeye İndra layıktır.

3 Adhvaryular, o öz suyu Dribhīka'yı vurana, inekleri kurtarana, Vala'yı bulup çıkarana sunun, tıpkı Vāta gibi. Atları süsler gibi onu Soma ile süsleyin.

4 Siz Adhvaryular, o doksan dokuz kolunu göstererek Urana'yı öldürdü; o Arbuda'ya baş eğdirip öldürdü, ona Soma sunmakta acele edin.

5 Siz Adhvaryular, Svaşna'yı vuran, Vyamsa'yı ve açgözlü Şushna'yı, ayrıca Rudhikrās'ı, Namuçi'yi ve Pipru'yu öldüren İndra'ya akıtın sunuyu.

6 Siz Adhvaryular, şimşeğiyle Şambara'nın kadim kalelerini yıkan, Varcin'in yüz bin oğlunu deviren İndra'ya sunun Soma'yı.

7 Siz Adhvaryular, yüz binlercesini öldüren ve onları toprağın bağrına gömen, Atithigva, Kutsa ve Āyu'nun cesur oğullarına boyun eğdirene getirin Soma'yı.

8 Adhvaryular, insanlar, ne elde etmek istiyorsanız hemen İndra'ya hediyeler getirerek elde edin. Elleriyle temizlik yapan şanlı tanrıya Soma getirin ey dindar olanlar.

9 Ey Adhvaryular, onun emrine itaat edin; o tahtada saflaştı, tahtada sizi yüceltti. O elinizle verdiğinizden memnun oldu; keyif verici Soma suyunu İndra'ya sunun.

10 İneğin sütle dolu memeleri gibi, Adhvaryular, siz de cömert İndra'yı Soma ile doldurun. Ben onu bilirim; şundan eminim ki kutlu tanrı ona çokça vereceğimi bilir.

11 Adhvaryular, göksel hazinenin ve tüm yeryüzünün sahip olduğu zenginliğin efendisine sunun. Tahıl ambarını arpayla doldurur gibi İndra'yı Soma ile doldurun, işiniz bu olsun.

12 Ey Vasu, kendini bize büyük ganimet kazandırmak için hazırla, zira senin hazinen büyüktür. Ey İndra, muhteşem hazineler biriktir. Toplantımızda yiğitler bağırarak konuşalım.

XV
(İndra)

1 Şimdi doğru ve gerçek olanın doğru ve gerçek işlerini açıklayacağım. O, Trikadrukalar'da Soma içti, sonra kendinden geçip yılanı öldürdü.

2 Yukarıda desteksiz duran göğü o destekledi; iki dünyayı ve havanın orta bölgelerini o doldurdu. Yeri kaldırıp genişçe yaydı. İndra bunları Soma'yla kendinden geçerek yaptı.

3 Ev yapar gibi gibi ölçüp biçti, şimşeğiyle nehir kaynaklarını parçaladı. Onları zor ulaşılır yollardan akıttı. İndra bunları Soma'yla kendinden geçerek yaptı.

4 Dabhīti'yi taşıyanları çevreleyerek tutuşturulmuş ateşte onların bütün silahlarını yaktı. Onları inek, at ve araba yönünden zengin yaptı. İndra bunları Soma'yla kendinden geçerek yaptı.

5 Büyük bir güçle akan nehirde öylece kaldı ve yüzemeyenleri emniyetle taşıdı. Akıntıyı geçenlere zenginlik verdi. İndra bunları Soma'yla kendinden geçerek yaptı.

6 Büyük gücüyle suları yukarı doğru akıttı, şimşeğiyle Ushas'ın arabasını parçaladı, onun ağır atlarını kendi hızlı atlarıyla dağıttı. İndra bunları Soma'yla kendinden geçerek yaptı.

7 Kızların saklandığı yeri bilerek orada durdu ve kendini gösterdi. Sakat dik durdu, kör onları gördü. İndra bunları Soma'yla kendinden geçerek yaptı.

8 Angiraslar tarafından yakarılmış olan o, Vala'yı öldürdü, dağ siperlerini patlattı. Hünerle yapılmış savunmalarını dağıttı. İndra bunları Soma'yla kendinden geçerek yaptı.

9 Sen Dhuni ile Çumuri'yi uykuya boğdun, Dasyu'yu öldürdün, Dabhīti'yi emniyete aldın. Orada sopa taşıyan[10] altın hazineyi buldu. İndra bunları Soma'yla kendinden geçerek yaptı.

10 Ey İndra, şimdi senin bu zengin ineğin sana övgü düzene bir lütufla geri dönsün. Sana dua edenlere ver; talihimiz açık olsun. Yiğit insanlar toplantıda yüksek sesle konuşsunlar.

XVI
(İndra)

1 Ona, iyilerin en iyisine, tutuşturulmuş ateşe sunu sunulması gibi, övgü sunarım. Yaşlılığın dokunamadığı İndra'ya yardım için yalvarırız; o tüm çürümeyi yapandır, hep gençtir.

---

10 Dabhīti'nin kapı bekçisi veya haznedarı, (Griffith, 140).

2 Onsuz hiçbir şey var olmaz, ulu İndra, tüm kahramanca güçler onunladır. Soma onunladır, büyük gücüyle ünlüdür; şimşek onun elindedir, bilgelik başındadır.

3 Senin gücünü iki dünya dahi geçemez, arabanı ne dağlar ne de denizler durdurabilir. Ey İndra, senin şimşeğine kimse yaklaşamaz, süratli atlarınla birçok yerde uçarsın.

4 Tüm insanlar ona muratlarını iletirler, ona sadık kalırlar, o metin, kutsal ve güçlü olana. Sunularla tapın güçlü ve emsalsiz olana. Güçlü alevle Soma'yı iç İndra.

5 Güç kabı güç akıtır, içki ırmağı güce akar, o da güçlüyü besler. İki Adhvaryu güçlüdür, iki taş da güçlüdür. Onlar için güçlü olan Soma'yı güçle ezerler.

6 Senin şimşeğin güçlüdür, araban güçlüdür, doru atların güçlüdür ve silahların güç doludur. Sen boğa İndra, keyif verici güçlü içkinin efendisisin; güçlü Soma'yla İndra kendini doyurur.

7 Duayla cesur olan ben, kutsal törenlerle sana yaklaşırım; sen kurtarıcı bir gemisin, savaşta atış yapansın. Doğrusu o bizim sözümüze kulak verir; İndra için zenginlik kaynağı akıtırız.

8 Bela bize gelmeden sen gel, tıpkı çayırdaki ineğin buzağısına koşması gibi. Yüz gücün efendisi, senin güzel lütuflarına yapışalım, tıpkı kocaların karılarına bağlanması gibi.

9 Ey İndra, senin zenginlik ineğin, sana yakarana bir lütufla karşılık versin. Sana dua edenlere ver, talih bizden yüz çevirmesin. Yiğitlerle toplantıda yüksek sesle konuşalım.

XVII
(İndra)

1 Angiraslar gibi bu yeni şarkıyı ona söyleyin, zira kadim günlerde olduğu gibi büyük gücü ortaya kondu. Soma'dan sarhoş hâlde, ineklerin sıkıca kapalı ahırlarını açtı.

2 İlk sıkılan suyla gücünü ölçerek büyüklüğünü artıran tanrı o olsun. O savaşlarda vücudunu sağlamlaştıran kahramandır ve büyüklüğüyle gökyüzünü başının üstünde kurar.

3 Bu halkın önünde, dua yoluyla gücünü gösterdiğinde sen, ilk büyük kahramanlık işini gerçekleştirdin. Doru atların arabada giden efendisi aşağıya indiğinde, toplanmış olanlar hızla çeşitli yönlere kaçıştılar.[11]

4 Gücüyle kendini yaşayan tüm canlıların efendisi yaptı ve güçlü yaşam gücü onların hepsinin üstünde büyüdü. Soylu doğuşuyla göğün ve yerin üzerine ışığını yaydı; yoğun karanlığı dikip kapattı.

5 O gücüyle ötede kıvrılan dağları sabitledi, aşağı doğru akan nehirleri düzenledi. Tüm yaşamı düzenleyen yeryüzünü canlandırdı ve olağanüstü hüneriyle gökyüzünü yukarıda sabit tuttu.

6 Efendimizin her türlü değerli şeyden birleştirip yarattığını kollarıyla kavraması olağandır. Kükremeyle ve şimşekle vurdu ve Krivi'yi düşürüp cansız yere uzattı.

7 Ana baba evinde yaşlanan bir kadın gibi, herkesin oturduğu yerde oturan Bhaga[12] gibi, sana dua ederim. Bize bilgi ihsan et, ölç biç ve buraya getir; insanları mutlu edecek payı bize ver.

8 Biz sana cömert bir verici olarak yakarırız; ey İndra, bize güç ve yoğun çaba ver. Bize türlü yollarla yardım et İndra; ey güçlü İndra, bizi daha fazla zengin et.

9 Ey İndra, senin zenginlik taşıyan ineğin, sana yakarana karşılık olarak lütufta bulunsun. Sana dua edenlere ver; talih bizi bırakmasın. Toplantımızda kahramanlarla yüksek sesle konuşalım.

XVIII
(İndra)

1 Yeni, zengin araba sabah hazırlandı; dört boyunduruk, üç kırbaç, yedi dizgin onu yönetir. On kenarlı, insanlara dost, ışık kazanan bu araba, dualar ve isteklerle sevk edilmelidir.

11 Sāyana'ya göre, toplanmış olanlar Asuralar veya tanrıların her türlü düşmanlarıdır, (Griffith, 141).

12 Bhaga, zenginlik dağıtan, aynı zamanda aşka ve evliliğe nezaret eden tanrı. Herkesin oturduğu yer, kurban töreninde tanrıların oturduğu çimlerin üzeri, (Griffith, 141).

2 O bir, iki, üç kez hazırlanır; o insanların din adamı ve habercisidir. Diğerleri başka ebeveynlerin nesillerini sağlar; o soylu bir boğa gibi diğerleriyle gider.[13]

3 İndra'nın arabasındaki doru atları ben koştum, yeni ve güzel söylenmiş sözler onu buraya getirsin. Başka tapınanlar seni engellemesin, zira içimizde çok dindar ozanlar var.

4 İndra, yakarıldığında iki doru atınla buraya gel, dörtle gel, altıyla gel. Soma'yı içmek için sekizle gel, onla gel. Cesur savaşçı, öz su burada, onu küçümseme.

5 Ey İndra, arabana yirmi, otuz, kırk at koşulu olarak buraya gel. Soma içmek için iyi eğitilmiş elli atla buraya gel; altmışla gel, yetmişle gel.

6 Ey İndra, seksen, doksan veya yüz atla çekilen arabanla buraya gel. Bu Soma suyu, Şunahotralar tarafından seni memnun etmek için sevgiyle akıtıldı İndra.

7 Ey İndra, benim duam budur, buraya gel; arabanın sırığına iki doru atını bağla. Sen birçok yerden dua edilensin, bu sunudan keyif al ey kahraman.

8 Benim sevgim İndra'dan hiç ayrılmasın; cömert süt ineği bize hazineler versin. Kollarında güvende olduğumuz onun yüce korumasında, her işimizde başarılı olalım.

9 Ey İndra, senin zenginlik ineğin, seni övene, karşılık olarak bir lütufta bulunsun. Duacılarına ver; talih bizden ayrılmasın. Toplantıda, yiğitlerle yüksek sesle konuşalım.

XIX
(İndra)

1 Akıllı Soma sıkıcısının sunduğu lezzetli öz su, kendinden geçmek için içildi. Eski günlerde bunu içen İndra gücünü büyüttü, o keyif aldı, insanlar ibadet etti.

2 Elinde şimşek tutan İndra bu içkiden memnun olarak, suları tutan Ahi'yi parçalara ayırdı. O yüzden sular, yuvalarına uçan kuşlar gibi, canlandırıcı akıntılarıyla aktılar.

---

13 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 142).

3 Yılan öldüren güçlü İndra böylece, su taşkınlarını okyanusa göndermiş oldu. O güneşe yaşamını verdi, sığır sürülerini buldu, geceyle günün işleri bitirildi.

4 Kendisine tapınana İndra çok sayıda eşsiz hediyeler verdi. O Vritra'yı öldürdü. Gün ışığını elde etmeye çalışan insanların yakarışlarıyla o aramaya koyuldu.

5 Ona sunular sunulunca o da insana güneşi verdi. O güçlü tanrı İndra'dır. Zira tapınmayla Eteşa ona, kederden uzak tutan zenginlikler getirdi, sanki kendi payıymış gibi.

6 Bir keresinde, arabasının sürücüsü Kutsa, ürünün belası Şushna'ya pes ettirdi. İndra da, Divodāsa'nın hatırı için, Şambara'nın doksan dokuz kalesini yıktı.

7 Böylece, ey İndra, seni güçlendirecek ve bize ün katacak ilahimizi sunarız. Biz en iyi çabalarımızla bu dostluğu kazanalım, sen de tepeden bakan tanrısızın silahlarını indir.

8 Ey kahraman, böylece Gritsamadalar ilahilerini oluşturdular ve lütfuna sığınan işler yaptılar. Ey İndra, sana yeni tapınanlar yiyecek, güç, neşe ve mutlu bir yuva elde etsinler.

9 Ey İndra, senin zenginlik ineğin, seni övene, karşılık olarak bir lütufta bulunsun. Duacılarına ver; talih bizden ayrılmasın. Toplantıda yiğitlerle yüksek sesle konuşalım.

XX
(İndra)

1 Savaş isteyenin arabasıyla gelmesi gibi, biz de gücümüzle sana geliriz, gözet bizi İndra. Şarkıda hünerli, ruhta düşünceli olan, senin gibi bir kahramandan saadet bekler.

2 İndra, sen bizim gerçek koruyucumuzsun, seni seven insanlara yakınsın. Sen çeviksin, cömert insanın koruyucususun, o seni doğru ibadetiyle kendisine çeker.

3 Genç, dost, insanların hayırlı koruyucusu İndra, dindar yakarışlarla çağrılsın. Bir kimse onun yardımıyla duacı, şarkıcı, çalışan ve sunu düzenleyen olur.

4 Övgü ve şarkıyla İndra'yı yücelteyim, eski insanlar onun sayesinde zenginleşip güçlenmişlerdi. Yakarılan o, duayı yerine getirsin; yaşayanlar içinde ona tapınan çoktur.

5 Angirasların dualarıyla memnun olan İndra, onların dualarını güçlendirir ve yollarını açık eder. Yakarılan o, güneş ışığıyla sabahları çalar, Aşna'nın[14] bile kadim gücünü yok eder.

6 Şanlı tanrı İndra, en güzel harikalar yaratan, onu insanlar için çoğalttı. Kendine güvenen, güçlü ve muzaffer olan o, kötü Dāsa'nın kıymetli başını yere eğdirdi.

7 Vritra öldüren, kaleler yıkan İndra, karanlıkta barınan Dāsaları darmadağın etti. Yeri ve suları o, insanlar için yarattı; ona tapınanlara her zaman yardım eder.

8 Savaş tantanası içindeki güçlü İndra'ya tanrılar her zaman boyun eğerler. Eline şimşeği verdiklerinde o Dasyuları öldürdü, onların demirden kalelerini yerle bir etti.

9 Ey İndra, senin zenginlik ineğin, seni övene, karşılık olarak bir lütufta bulunsun. Duacılarına ver; talih bizden ayrılmasın. Toplantıda yiğitlerle yüksek sesle konuşalım.

XXI
(İndra)

1 Kutsal ve tatlı Soma suyunu, her şeyin efendisine, zenginliğin, ışığın, insanların ve toprağın efendisine; atların, ineklerin, suların efendisine, İndra'ya sunarım.

2 Saygı sunan duanı, güçlü, zapt edici, yıkıcı, hiç yenilmeyen bir galip olana, o yöneticiye yap. Güçlü sesli, binici, doğruluğu mutlak İndra'ya.

3 İnsanların sevdiği, muzaffer, insanları yöneten, savaşçı, harap edici, istediği kadar büyüyen; kalabalık toplayan, halkın onurlandırdığı. İndra'nın kahramanlıklarını herkese anlatacağım.

4 Asla teslim olmaz, öfkeli düşmanları öldürür, geniş ve derin bilgelik sahibi, ulaşılamaz olan; iyiye koşan, yıkıcı, metin, geniş. Törenleri neşe getiren İndra şafağın ışığını yaptı.

5 Duygulanan ermişler kurban töreninde, suları akıtandan yardım istemek için, dua şarkılarını gönderirler. Tapınma

14 Bir ifrit adı.

ve ilahilerle onları kendine çeken İndra, onlara inekler ve zenginlikler kazandırır.

6 İndra, bize en güzel hazineleri, iktidar ruhunu ve talihi ver. Zenginliğimizi artır, bedenlerimizi koru, tatlı sözden ve hoş havadan etkilen.

XXII
(İndra)

1 Büyük ve güçlü tanrı, Trikadrukalar'da yemekle harmanlanmış içkiden içti. Vishnu ile birlikte, sıkılmış Soma'yı kana kana içti. Bu, onu ve büyük işlerini daha da büyük hâle getirdi. Öyle ki tanrı tanrıya, gerçek İndu[15] gerçek İndra'ya katılsın.

2 Krivi'yi[16] yendiği savaşta parıl parıldı. Azametiyle yeri ve göğü doldurdu ve gücünü artırdı. Yuttuğu sunağı biriyle, kalanını da bir başkasıyla paylaşır. Öyle ki tanrı tanrıya, gerçek İndu gerçek İndra'ya katılsın.

3 Bilgelik ve gücü birleştirerek daha büyük oldun; kahramanca işlerinle kötülüğe boyun eğdirdin, sen hızlı hareket eden. Sana dua edene sağlık ve saadet ver. Öyle ki tanrı tanrıya, gerçek İndu gerçek İndra'ya katılsın.

4 Ey savaş dansçısı İndra, bu senin ilk ve en eski kahramanlık işin göğe kadar anlatılmaya layıktır. Tanrının gücünden gönderdiğin güçle nehirleri serbest bıraktırdın. O tanrısızları gücüyle bastırır, o yüz gücün efendisidir; bizim için güç ve yiyecek bul.

XXIII
(Brahmanaspati)

1 Seni göksel varlıkların efendisi ve önderi olarak, bilgeler içinde bilge, herkesten daha ünlü olarak çağırırız. Duacıların yüce kralı, ey Brahmanaspati, bizi işit, yardım et; kurbandaki yerine otur.

---

15 Soma'nın diğer adı.

16 Bir ifrit, (Griffith, 144).

2 Ölümsüz tanrı Brihaspati, doğrusu dinsel törenlerde tanrılar paylarını senden alırlar, bilge tanrı. Sabahleyin güneş büyük bir parlamayla ışıklarını getirir; sadece sen tüm kutsal duaların atasısın.

3 Düşmanları ve karanlığı kovaladığında, kurbanın parlak arabasına sen oturdun. O korkunç araba, Brihaspati, düşmanları ezer, ifritleri öldürür, inek ahırlarını yarar, açar ve ışığı bulur.

4 Sen güzelce yol gösterirsin ve insanları korursun, sana sunular sunan kedere yakalanmaz. Brihaspati, sana dua etmekten nefret edene boyun eğdirir, onun öfkesini bastırırsın; senin büyüklüğün böyledir.

5 Hiçbir yönden ne keder, ne sıkıntı, ne düşman, ne de çift dilli yaratıklar o kişiye zarar verebilir. Sen her türlü ayartıcı düşmanı ondan uzak tutarsın, dikkatli koruyucusun, Brahmanaspati.

6 Sen bizim koruyucumuzsun, bilgesin, yollarımızı hazırlayansın; senin hizmetindeki bizler sana dua ilahileri okuruz. Brihaspati, bize kim tuzak hazırlarsa, o bize ulaşmadan onun kötülüğü yok olsun.

7 Bizi savunmasız yollarımızda tehdit eden kötü düşünceli, küstah, açgözlü adamı yolumuzdan uzaklaştır ey Brihaspati. Tanrıların şölenine güzelce katılmamızı sağla.

8 Bedenlerimizin koruyucusu olan sana, bizi sevip rahatlatan sen kurtarıcıya dua ederiz. Ey Brihaspati, tanrılara küfredenleri yere ser, erdemsiz olan en yüce mutluluğa erişemesin.

9 Ey Brahmanaspati, müşfik geliştirici, senin sayende insanların tüm istediklerinin zenginliğini kazanırız. Uzak veya yakın, bütün düşmanlarımızı bizden uzak tut, bizi yenemesinler, elleri boş kalsın.

10 Brihaspati, zengin ve cömert dostumuz olan seninle en yüksek yaşam gücünü elde edelim. Hilekâr kötü adam bizim efendimiz olmasın; güzel dua ilahileri okuyarak biz zenginleşmeye devam edelim.

11 Asla yenilmeyen, güçlü, savaş narasını tez atan, düşmanı bitiren, çarpışmada muzaffer. Brahmanaspati, kötülüğün öcünü alan, korkunç ve hiddetli olanı dizginleyensin.

12 Tanrısız kafasıyla kim bize zarar vermek isterse, efendiler arasında kim adam yerine konulmaya çalışılırsa öldürülsün. Onun ölümcül vuruşu bize ulaşmasın Brihaspati; güçlü kötülük yapanın öfkesini küçümseyelim.

13 Ganimet içinde çabalayan, tüm zenginliği kazanan, savaşta yakarılan ve saygıyla tapınılan. Brihaspati, tıpkı savaş arabalarına yaptığın gibi, bize zarar vermeye hevesli kötü düşmanı harap et.

14 Görünür büyüklüğüne rağmen seni küçümseyen ifritleri korkunç alevlerinle yak bitir. Dua ilahisine layık olan sen gücünü göster; ey Brihaspati, kötü konuşanları yok et.

15 Halkın üstüne görkemle parlayan Brihaspati'ye düşman layık değildir. Düzenin oğlu. Görkemli gücünle harika hazineleri bize ver.

16 Sakın ortalığı, tuzaklar kuran, tanrılara tamamen kendini teslim etmiş huzurla oturan insanın zenginliğine göz diken düşmana bırakma. Onlara daha fazla tahammül gösterme.

17 Her kutsal şarkıyı bilen Tvashtar'ı sen hayata getirdin, sen var olan her şeyin üstünde olansın. Suçun karşılığını veren, cezalandıran Brihaspati'dir. O yağma yapanı öldürür, güçlü düzeni ayakta tutar.

18 Ey Angiras, dağ senin görkemin için kendini ikiye ayırdı; sen inek ahırını açtın. Ey Brihaspati, sen dostun İndra ile birlikte, çevresi karanlıkla kaplı olan suları akıttın.

19 Ey Brahmanaspati, bizim ilahimizin düzenleyicisi sen ol, çocuklarımızı sen büyüt. Tanrıların sevgiyle gözledikleri kutsanmıştır. Toplantıda yiğitlerle yüksek sesle konuşalım.

XXIV
(Brahmanaspati)

1 Bu sunumuzdan hoşnut ol, sen efendisin; sana bu yeni ve güçlü dua şarkısıyla tapınacağız. Bu senin dostunun, bizim cömert önderimizin sana yakardığı gibi, sen de kalplerimizdeki isteklerimizi gider Brihaspati.

2 O gücüyle eğilmesi gereken şeyleri eğer ve hiddetiyle Şambara'nın sığınaklarını parçalara ayırır. Yıkılmayanı yıkan Brahmanaspati, zenginlik deposu dağdan yolunu açtı.

3 Bu, tanrılar tanrısının büyük işiydi; güçlü işler aşıldı, olanaksız olanlar başarıldı. O inekleri sürdü ve duayla Vala'yı parçaladı; karanlığı dağıttı ve göğün ışığını gösterdi.

4 Öz su taşkınlarını akıtan taş ağzı gücüyle Brahmanaspati açtı. Işığı gören onların hepsi ondan dolu dolu içtiler; birlikte su pınarını akar hâle getirdiler.

5 Yaratıkların hepsi de yaşlanacak, aylarla, sonbaharlarla, kapılar kendilerini size açacak.[17] Brahmanaspati'nin belirlediği işlerle onlar, çabasızca, bu ya da şu mükemmelliğe ulaşırlar.

6 Onlar büyük çabayla Panilerin mağarada sakladıkları müthiş hazineyi buldular. Sahtekârlıkları bilen bu ermişler, onları geri alıp yeniden içeri almanın yolunu aradılar.[18]

7 Sahtekârlığı gören dindar adamlar onları geri aldılar; bilgeler yeniden yüksek yollarda durdular. Kollarını kayaların üstüne atıp tutuşturulmuş ateşi bıraktılar ve o düşman değildir dediler.

8 Brahmanaspati hızlı yayıyla, kafasına göre belirlediği her yere varır. İnsanlara keskin gözlerle bakar, pürdikkat dinler, fırlattığı oklar mükemmeldir.

9 O bir araya getirir ve ayırır, yüksek din adamı. Savaşta yakarılan Brahmanaspati. İlahiden merhamete gelip yiyecek ve zenginlik verir, kızaran güneş zahmetsizce hararetini gönderir.

10 Cömert Brihaspati'nin verdiği hediyeler, ilk, seçkin ve her şeyin üzerinde olanlardır. Sevilesi güçlü tanrının lütufları bunlardır, ondan her iki sınıf da ve insanlar da keyif alır.

11 Dünyalık güçte, sürekli büyüyen gücünde sen her şekilde üstünsün. O tanrılara karşı genişliğini yayan tanrıdır; Brahmanaspati bütün her şeyi kapsayandır.

12 İkiz Maghavanlar, tüm gerçek sizden çıkar; sular bile sizin emrinizden ayrılamaz. Brahmanaspati ve İndra bize gelin; koşulu atları yemler gibi, sunumuza gelin.

---

17 Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 146).

18 Hırsız ifrit Panilerin ermiş Angiraslar'dan çaldıkları ineklerin geri alınışı, (Griffith, 146).

13 Kurban alevleri çağrıyı süratle duyarlar; toplantının din adamı ilahilerle zenginlik kazanır. Katılıktan nefret eden, alacağını affeden, savaşta korku veren Brahmanaspati'dir.

14 Güç bir iş yapması gerektiğinde Brahmanaspati'nin öfkesi çok etkili hâle gelir. İnekleri sürdü ve gökyüzüne dağıttı, tıpkı bereketli bir nehrin çeşitli yollardan kuvvetle akması gibi.

15 Ey Brahmanaspati, biz her zaman iyi yönetilen zenginliğin efendileri olalım, yaşam gücü dolalım. Duamda çağrımı duyan her şeye kadir sen, bize kahraman üstüne kahraman gönder.

16 Ey Brahmanaspati, sen bizim ilahimizi inceleyen ol, bize çocuklar kazandır. Şükredileni bütün tanrılar sevgiyle sayarlar. Toplantıda yiğitlerle yüksek sesle konuşalım.

XXV
(Brahmanaspati)

1 Alevleri yakarak düşmanları yenecektir. Dualar edilip sunular sunulduğunda o güçlenecektir. Her kim ki Brahmanaspati'yi dostu olarak kabul ederse, başkasının tohumlarının ötesine kendi tohumlarını saçar.

2 Yiğitlerle yiğit düşmanlarına boyun eğdirdi ve ineklerden zenginliğini yaydı. O akıllıdır. Her kim ki Brahmanaspati'yi dostu olarak kabul ederse, çocukları ve çocuklarının çocukları güçlenir.

3 Onun gücü kabarmış dalgalı nehirler gibi, öküzlere boyun eğdiren boğa gibidir. Her kim ki Brahmanaspati'yi dostu olarak kabul ederse, Agni'nin saçılmış alevleri gibi, onu kimse zapt edemez.

4 Zira göğün suları hiç kesilmeden iner; kahramanların ilki inek için savaşmaya gider. Her kim ki Brahmanaspati'yi dostu olarak kabul ederse, büyük bir kuvvet ve gücüyle öldürür.

5 Tüm çağlayan nehirler sularını onun için akıtırlar ve birçok kusursuz koruyucuları olur. Her kim ki Brahmanaspati'yi dostu olarak kabul ederse, tanrıların lütfuyla mutlu olur, zenginleşir.

XXVI
(Brahmanaspati)

1 Dürüst şarkıcı düşmanlarını yenecek ve her kim tanrılara hizmet ediyorsa o tanrısızı dize getirecek. Gayret eden yenilmezi yenecek, tapınan tapınmayandan payına düşen yiyeceği alacak.

2 Ey kahraman, tapın ve küstahı uzağa kovala; hayırlısıyla düşmanlarınla savaşmak için gereken cesareti topla. Başarıya ulaşmak için sunu hazırla; bize yardım eden Brahmanaspati'ye tapınırız.

3 O, halkı, evi, ailesi, oğulları ve kahramanlarıyla birlikte kendisi için ganimet ve zenginlik kazanır. O, doğruca inanan kalbi ve sunularıyla tanrıların babası Brahmanaspati'ye tapınır.

4 Her kim yağı bol sunularla ona tapınırsa Brahmanaspati onun yolunu açık eder. Onu kederden ve düşmanlardan korur, felaketten kurtarır.

XXVII
(Ādityalar)

1 Her zaman kepçeden yağ damlatarak sunduğum bu ilahiler kral Ādityalaradır. Mitra, Aryaman, Bhaga, güçlü Varuna, Daksha ve Amşa bizi duysun.

2 Bugün Aryaman, Mitra ve Varuna bir uyum içinde bu dua şarkısını kabul buyursunlar. Su akıntıları gibi parlak ve temiz, her türlü hileden uzak, lekesiz ve kusursuz Ādityalar da.

3 Bu tanrılar, Ādityalar, geniş, engin ve güvenilirdirler; çok gözlüdürler, iyiye ve kötüye bakarak kötüyü aldatmayı severler. En uzaktaki şeyde bile krallara yakındırlar.

4 Hareket eden ve etmeyen her şeyi destekleyen Ādityalar, tüm canlıların koruyucusu tanrılardır. Basiretli, ruhlar dünyasını koruyan, ölümsüz Yasa'yı yapan, ceza vericilerdir.

5 Tehlikede bile yarar sağlayan Ādityalar, bu lütfunuzu yol göstericiliğinizle paylaşayım; Aryaman, Varuna ve Mitra. Engebeli yerler gibi olan sıkıntıları geçebileyim.

6 Ey Aryaman ve Mitra, yolunuz pürüzsüzdür; o dikensiz ve kusursuzdur, Varuna. Ey Ādityalar, onun üzerine bize kutsamanızı gönderin; yok edilmesi zor koruma sağlayın.

7 Kralların anası Aditi bizi, güzel yollardan, tüm kötülüklerin ötesine taşısın, Aryaman. Kahramanlarla çevrili olarak hiç zarar görmeden Varuna ve Mitra'nın yüksek korumasını kazanalım.

8 Destekleriyle üç yeryüzünde, üç gökyüzünde kalırlar; tanrıların toplantısında görevleri üç türlüdür. Yasa'ları büyüklükleri gibi güçlü Ādityalar; güzel Aryaman, Varuna ve Mitra.

9 Su akıntıları gibi saf, görkemli ve altından olan onlar, parlak gök bölgelerini yükseğe kaldırırlar. Asla uyumazlar, asla gözlerini kapamazlar, basiretlidirler; erdemli insanı uzaktan yönetirler.

10 Ey Varuna, ister tanrı olsun ister ölümlü, sen her şeyin üzerindeki hükümransın, Asura. Bize yüzlerce sonbahar görmeyi bağışla, bize atalarımızın uzun yaşamını bağışla.

11 Ne sağı ne solu, ne doğuyu ne de batıyı ayırayım, Ādityalar. Ey Vasular, sadece sizin bilgeliğinizle tehlike getirmeyen ışığa kavuşayım.

12 O, gerçek yol gösterici krallara hediye taşıyandır; o ölümsüz kutsamaları başarıya ulaşandır. O arabasıyla ilk sırada, zenginçe, cömertçe hareket eden, toplantılarda övülendir.

13 Saf, sadık, çok güçlü, kahramanlarla çevrili olan o, otlakları bol sularda barınır. Ādityaların koruması altında olan bir kimseyi, uzaktan ya da yakından, kimse öldüremez.

14 Aditi, Mitra,Varuna; size karşı bir şekilde kabahat işlediysek bizi affedin. Tehlikeden uzak büyük ışığa kavuşayım; ey İndra, karanlık bizi kaplamasın.

15 O kişiye ikizler gökten dolu dolu yağmur yağdırsın; o, yüksek derecen lütufla zenginleşsin. İki barınma yerinde de barınan o, savaşa gider; ona dünyanın her iki yarısı da açıktır.

16 Ey kutsal olan Ādityalar, aldatıcılığınız zulmedenlere boyun eğdirmek içindir, tuzaklarınız düşmana karşı yayılmıştır. Hünerli bir at binicisi gibi arabayla geçeyim, zarar görmeden geniş koruma altında kalayım.

17 Ey Varuna, zengin ve cömert olan sevgili dostumun yoksulluğuna tanıklık etmeyeyim. Kral. İyi yönetilen zenginlikler benden eksik olmasın. Toplantıda yiğitlerle yüksek sesle konuşalım.

XXVIII
(Varuna)

1 Özünden ışık saçan, bilge Āditya'nın bu övgüsü büyüklükte her şeyin üzerinde olacaktır. Güçlü Varuna'nın ünü için yakarırım, o ki kendisine tapınana olağanüstü müşfiktir.

2 Varuna, seni dikkatlice överken, yardımlarınla büyük bir talihe kavuşalım. Sana sığırları bol sabahlarda her gün söylediğimiz ateş gibi şarkılar söyleyelim.

3 Ey sen genişçe yöneten önder Varuna, birçok kahramanın efendisi, senin himayen altında olalım. Ey Aditi'nin oğulları, her zaman inançlı olan bizleri affedin tanrılar; bizi dostluğunuza kabul edin.

4 Destekleyici Āditya onları akar hâle getirdi; nehirler Varuna'nın emriyle akarlar. Onlar hiç yorulmazlar, akmayı bırakmazlar; havada çevremizde uçan kuşlar gibi hızlı akarlar.

5 Beni bağlayan bağlardan kurtarır gibi günahtan kurtar; senin büyük düzeninle büyüyelim Varuna. Şarkımı dokurken bağım sakın kopmasın, zamanın önünde işlerimin hiçbiri bozulmasın.

6 Varuna, büyün tehlikeleri benden uzak tut, beni candan kabul et, ey kutsal yönetici. Bir buzağının kordonunu keser gibi sıkıntılarımı bitir; sen olmadan ben kendi göz kapaklarımın bile efendisi değilim.

7 Bu korkunç silahlarla bizi vurma Varuna, günahkârı yaralama Asura. Bizi ışıktan uzaklaştırma, bizden nefret eden insanları dağıt ki yaşayabilelim.

8 Ey güçlü Varuna, şimdi ve sonra, hatta yaşlılıkta bile sana tapınmamızı dile getirelim. Çünkü yenilmez tanrı, senin statün asla sarsılmaz, tıpkı bir dağ gibi sıkıdır.

9 İşlediğim günahları benden uzaklaştır; başkalarının hatalarından ben acı çekmeyeyim, ey kral. Pek çok sabah olsun, görelim; ey Varuna, yaşarken bizi doğru yönlendir.

10 Ey kral, beni uykumda hangi dost veya akraba korkutursa korkutsun, bize hangi kurt veya hırsız zarar vermek isterse istesin, sen bizi onlardan koru, ey Varuna.

11 Ey Varuna, zengin ve cömert sevgili dostumun yoksulluğuna tanık olarak yaşamayayım. Kral. Güzelce yönlendirilmiş zenginlikten mahrum olmayayım. Toplantıda yiğitlerle yüksek sesle konuşalım.

XXIX
(Vişvedevalar)

1 Yasa'yı tutan güçlü Ādityalar, günahımı gayrimeşru çocuğunu bırakan bir kadın gibi kaldırın. Varuna, Mitra ve dinleyen tüm tanrılar, hakkınızda güzel düşünen bana yardıma gelin.

2 Siz tanrılar, mutlak ve güçlüsünüz, bizden nefret edenleri tamamen ortadan kaldırın. Bizim şefkatle işimizi görenler olarak bugün de bundan sonra da bize karşı merhametli olun.

3 Geleceğimiz için size nasıl bir hizmette bulunabiliriz, Vasular, kadim dostluğumuzla size nasıl hizmet edebiliriz? Ey Aditi, Varuna, Mitra, İndra ve Marutlar, bizi iyi ve mutlu kılın.

4 Ey tanrılar, doğrusu sizler bizim akrabamızsınız; size şu anda yakaran bana karşı şefkatli olun. Arabanız tapınmamıza yavaş yavaş gelmesin, akrabalarınız olan bizi fazla yormayın.

5 Ben size karşı çok günah işledim ve siz de bir babanın kumar oynayan oğluna yaptığı gibi beni cezalandırdınız. Ağlarınız benden uzak olsun, tanrılar, beni yavrularının üstündeki bir kuş gibi yakalamayın.

6 Bugün bize dönün ey kutsal olanlar, kalbimde korkuyla sizlere yaklaşmaktayım. Tanrım koru bizi, kurt bizi yemesin. Ey kutsal olanlar, bizi kuyudan ve kuyuya düşmekten kurtarın.

7 Ey Varuna, zengin ve cömert sevgili dostumun yoksulluğuna tanık olarak yaşamayayım. Kral. Güzelce yönlendirilmiş zenginlikten mahrum olmayayım. Toplantıda yiğitlerle yüksek sesle konuşalım.

XXX
(İndra ve Diğerleri)

1 Irmaklar hiç kesilmeden Ahi'yi öldüren İndra'ya akarlar, Yasa'yı yerine getiren tanrı Savitar günden güne suların parlaklığına gider. Onların ilk akmaya başladıklarından bu yana ne kadar zaman geçti?

2 Anası onun Vritra'ya şimşeğini atmaya hazır olduğunu açıkladı, çünkü o bilir. Nehirler zevklerine göre yolları keserek günden güne hedeflerine doğru akarlar.

3 Yukarıda, hava bölgesinde durdu o ve Vritra'ya karşı ölüm saçan silahını ateşledi. Bir bulutla kaplı olarak ona saldırdı. İndra, keskinleştirilmiş silahlarla düşmana boyun eğdirdi.

4 Dehşetle yanan Brihaspati, bir şimşek gibi, siz Asura'nın kahramanları olan Vrikadvaraları parçalara ayırır. Ey İndra, eski zamanlarda öldürdüğün gibi şimdi de düşmanlarımızı öldür.

5 Göğün yükseklerinden şimşeğini aşağıya fırlat ve onunla düşmanı vurup öldür. Ey İndra, çocuk sahibi, torun ve sığır sürüsü sahibi olmak için bizi kendine ait kıl.

6 Siz kimi severseniz ona yardım edip güçlendirirsiniz; siz ikizler zengin tapınanı ilerletenlersiniz. İndra ve Soma, bize içtenlikle lütufta bulunun, bize tehlikeye dayanma gücü verin.

7 Asla sıkılıp usanmayayım, tembelleşip asla Soma sıkmayalım demeyelim. Beni gözetene, bana hediyeler verene, destekleyene, bana sığır sürüleriyle gelene sunular akıtılsın.

8 Bizi koru Sarasvatī. Marutlarla birlikte, cesaretle düşmanlarımızı yok et. İndra da gücüyle övünen Şandikalar'ın cüretkâr reisini öldürsün.

9 Yolumuzu keseni, bizi yok edeni hedef alıp keskin silahlarınızla onu vurun. Brihaspati, silahlarınla düşmanları öldür; ey kral, bozgunluk çıkaranı yok et.

10 Ey kahraman, cesur yiğitlerimizle senin sonuçlandıracağın kahramanca işleri yapın. Küstahlıkla şişinenleri öldür ve onların mal varlıklarını buraya getir.

11 Ben ilahiyi neşeyle söyleyerek yakarırım o göksel topluluğa, Marut kalabalığına. Bir sürü kahramanla her gün zenginlik kazanırız, ün ve bir sürü çocuk kazanırız.

XXXI
(Vişvedevalar)

1 Yardım edin ey Varuna, Mitra, ey Vasular, Rudralar ve Ādityalarla beraber gelen ikizler, arabamıza yardım edin. Yuvalarından çıkan ormandaki vahşi kuşlar gibi atlarımız da ileri atılsın.

2 Ey tanrılar, bir uyum içinde, insanlar arasında güç hareketine ihtiyacı olan arabamıza gelin. Toynaklarını basarak bölgeyi kateden hızlı atlarımız yeryüzünün tepelerini titretirler.

3 Tüm insanlığın dostu bilge İndra burada; gökten çevresi Marutlarla çevrili olarak geldi. Güç ödülünü kazanıp güçlenen arabamız düşman tarafından zora sokulamaz.

4 Gücüyle dünyayı yöneten tanrı Tvashtar, tanrıçalarla hemfikir olarak arabamıza gelir. Göksel İlā ve Bhaga, Dyaus ve Prithivī ve yönetici efendiler olan Aşvinler.

5 Öte yandan iki tanrıça, gündüz ve gece, tüm canlıları harekete geçirir. Yeni dua şarkımı sana söylerim ey yeryüzü, bundan dolayı üç kat ürün veresin.

6 Yalvaranlar olarak nimetlerinizi istiyoruz; dua ve tapınmalarımızla derinlerin yılanı ve Aca Ekapād, Trita, Ribhukshan, Savitar ve suların hızlı çocuğu bizimle mutlu olacak.

7 İnsanların biçimlendirdiği bu istekli duaları seni onurlandırmak için okuyorum ey kutsal olan. İnsanlar ödül ve şan kazanmak ister. Hedefe giden bir at arabası gibi dikkatinizi çeksinler.

XXXII
(Çeşitli Tanrılar)

1 Ey Dyaus ve Prithivī, size tapınan benim ödül kazanmak için çabaladığım sözümü beğenerek kabul edin. Sizi ilk sırada sayarım, ölümsüz, yüce olanlar. Siz güçlü çiftten zenginlik kazanmak isterim.

2 İnsanın hilekârlığı bizim canımızı sıkmasın, bizi bu sıkıntılardan kurtar. Dostluğumuzu koparma, bizim adımıza düşün. Neşe özlemi içinde bir kalple seni aramaktayız.

3 Müşfik bir kalple sütü dolu, bitmez tükenmez istek ineğini buraya getir. Ey sen herkesin yakardığı, hızlı hamleler yaparak seni her gün sözlerimle uyarırım.

4 Çabuk işitilecek şekilde övgüyle Rākā'yı[19] çağırırım, hayırlı olan o işitsin ve gözlesin. Hiç kırılmayan iğnesiyle dikişini yapsın, çok zengin, kahraman bir evlat versin.

5 Ey Rākā, sana sunu sunana tüm müşfik düşüncelerinle zenginlik bağışla; ey kutlu olan, bugün bize hayırla gel, binbir çeşit yiyecek getir.

6 Ey geniş örgülü Sinīvālī, sen tanrıların kız kardeşisin; bu sunulmuş kurbanı kabul et, ey tanrıça, bize nesil bağışla.

7 Güzel parmaklar, güzel kollar ile birçok evladın üretken anasısın. İnsanların kraliçesi Sinīvālī'ye kutsal hediyeler sunun.

8 Sinīvālī'yi, Gungū'yu, Rākā'yı, Sarasvatī'yi, İndrānī'yi ve Varunānī'yi refahım için yardıma çağırırım.

XXXIII
(Rudra)

1 Ey Marutların babası, neşen bize ulaşsın, bizi gün ışığına bakmaktan mahrum etme. Ey Rudra, bize kahraman atlar verilsin; nesillerimize nesiller katalım.

2 Ey Rudra, verdiğin koruyucu ilaçlarla yüz kışa ulaşabileyim. Bizi düşmanlık ve nefretten, her taraftaki kötülük ve beladan uzak tut.

---

19 Rākā: Dolunay zamanı tanrıçası. Doğumla ilişkisi vardır, (Griffith, 150).

3 Ey Rudra, sen ihtişamla doğmuş olanların önde gidenisin; ey elinde gök gürültüsünden silahı olan. Sen güçlülerin güçlüsüsün. Bizi beladan iyiliğe götür; bizi her türlü zararlı saldırıdan uzak tut.

4 Ey güçlü tanrı Rudra, tapınırken seni kötü duayla veya yanlış yakarışlarla sinirlendirmeyelim. Kahramanlarımızı güçlendirici merhemlerinle hücuma sevk et; senin bütün hekimlerin en iyisi olarak ünlendiğini bilirim.

5 Kendisine sunular ve yakarışlarla tapınılan Rudra'ya ilahilerle layık olayım. Ey güzel yanaklı, esmer, merhametli tanrı, bizi böyle kötü emellerden uzak tut.

6 Marutlarla çevrili güçlü tanrı, yalvaran bana en taze besinlerle yeniden hayat verir. Sıcak güneşte bir gölge bulur gibi hiç incinmeden Rudra saadetini elde edeyim.

7 Ey Rudra, sağlık veren, rahatlık getiren, tanrıların üzerimize gönderdiği felaketi ortadan kaldıran merhametli elin nerede? Ey güçlü tanrı, bana şefkatle bak.

8 Açık kahverengi, beyazımsı, büyük ve güçlü tanrıya güçlü dualar ederek yakarırım. Parlak tanrıya sunularla hizmet eder, Rudra'nın görkemli adını yüceltiriz.

9 Sağlam kolları bacakları olan, çok biçimli, esmer, güçlü tanrı kendini parlak altın takılarla süsler. Tanrılık gücü Rudra'dan asla eksilmesin; o bu dünyanın güçlü hükümdarıdır.

10 Ey Arhat,[20] sen ok ve yay taşıyansın, ey Arhat, sen çok renkli ve onurlu kolyeyi taşıyansın. Ey Arhat, sen tüm ifritleri parçalara böldün, bu dünyada senden daha güçlüsü yok, ey Rudra.

11 Vahşi bir hayvan gibi öldüren, dehşetli, genç, namlı ve arabalı tanrıya dua et. Ey Rudra, biz duacılarını koru, ordularınla bizleri gözet, başkalarını yok et.

12 Ey Rudra, yaklaştığında, tıpkı bir oğlun kendisini selamlayan babası önünde eğilmesi gibi, senin önünde eğilirim. Ey cömertçe veren, ey kahramanların efendisi, sana yakarırım. Bize ilaçlar ver.

---

20 Saygın, değerli.

13 Ey güçlü Marutlar, en sağlık ve şifa veren saf ilaçlar sizlerindir. Onları atamız Manu seçmişti. Ben de kendi kazanç ve iyiliğimiz için Rudra'dan isterim.

14 Rudra'nın silahı bizden uzak olsun, sert yüzünü de bizden esirgesin. Ey cömert Rudra, güçlü yayını prenslerimizin üstünden çek, nesillerimize karşı lütufkâr ol.

15 Ey kara boğa, ey tanrı, bu tabiatını göstererek bize karşı ne öfkeli ol ne de bizi öldür. Ey Rudra, topluluğumuzdaki kahramanlarla birlikte yüksek sesle ettiğimiz duaları işit.

XXXIV
(Marutlar)

1 Gücüne dayanılmaz Marutlar yağmuru severler, parlaktırlar, vahşi bir hayvan gibi güçlüdürler. Alev alevdirler, çok süratlidirler, yağmur bulutuyla gezinip sığırları serbest bırakırlar.

2 Pazıbentleri gökteki yıldızlar gibi parlar, bulutlardan çıkan ışıkları yağmur akıntıları gibi ışıldar. Ey altın göğüslü Marutlar, güçlü Rudra Prişni'nin kucağında sizin için yaşama doğdu.

3 Onlar atlarını yarış atı gibi yıkarlar ve kükreyen bulutların eteklerinde[21] hızla koştururlar. Altın miğferli Marutlar, her şeyi sarsan sizler, bir uyum içinde benekli geyiğinizle bize gelin.

4 Bu Marutlar tüm varlıkları besleyip büyütürler, canlandırıcı yağmurları gönderirler. Onların atları benekli geyiklerdir,[22] zenginlikleri, süratli atlar gibi, hiç kaybolmaz, işlerine bağlıdırlar.

5 Memeleri sütle şişmiş parlak inekleriyle,[23] parlak mızraklarıyla engelsiz yollarında ilerleyen Marutlar, bir uyum içinde, yuvalarını arayan kuğular gibi, sunuların kendinden geçirici keyfine gelin.

---

21 Kükreyenin kulakları anlamına gelen nadasya karnaih sözcüklerinin çevirisi konusunda Ludwig, Griffith, Max Müller, Pischel ve Wilson gibi büyük Hindologların görüşlerinden Wilson'un yorumuna uymayı tercih ettik, (Griffith, 152; Max Müller, SBE, I, 300-301).

22 Prishadaşva sözcüğü alacalı atlar veya Marutların at yerine kullandığı geyikler için kullanılıyor. Marutların alacalı atları demek de mümkün, (Monier-Williams, 647).

23 Olasılıkla bulutlar kastediliyor, (Max Müller, SBE, I, 295).

6 Ey Marutlar, dualarımıza uyum içinde gelin, insanların dualarına eşlik edercesine sunularımıza gelin. İneğin memesini kısrak gibi şişirin, dua okuyan ozanı cömertçe ödüllendirin.

7 Ey Marutlar, bize günden güne dikkat çeken dualarla, araba çeken güçlü bir at verin; duacılarımıza besin, ozanınıza güç, kazandırıcı bilgelik, zarar verilemeyen eşsiz bir kuvvet verin.

8 Parlak göğüslü Marutlar, atlarını arabalarına bağladıklarında, hediyelerini dağıtsınlar. Ahırda buzağısını emziren süt ineği gibi, kendilerine sunu taşıyan her insana besin versinler.

9 Ey Marutlar, ey Vasular, bize kurt gibi bakan düşmanlardan bizi koruyun. Arabalarımızı yakıcı bir ateş gibi döndürün ve ey Rudralar, düşmanın ölüm saçan silahını düşürün.

10 Siz Marutların harika yolları iyi bilinir, Prişni'nin memesinden süt sağarken ona yakın durun.[24] Ey Rudra'nın oğulları, sizi öven ozanı utandırdığınızda, Trita'yı zayıflatanları zayıflatın.

11 Ulu Marutlar, her an gezmekte olan sizleri, hızlı Vishnu'ya sunduğumuz sunağa çağırırız. Kaldırılmış kepçelerle, dualarla, altın renkli, görkemli Marutları muhteşem zenginlikler için çağırırız.

12 Daşagvalar ilk kurbanı taşıdılar; onlar bizi şafak sökerken uyandırsınlar. Dalgalı süt denizi gibi parlak ışık saçan şafak, kırmızı ışıklarıyla geceyi aralayıp dağıttı.

13 Sanki kırmızı elbiseler giymiş gibi olan Rudralar, tapınma yerindeki oturaklarında toplanmış keyiflenmektedirler. Büyük bir güçle aşağıya gönderdikleri yağmur onlara parlak ve hoş bir renk kazandırmıştır.

14 Tapınmamız ve onlara ettiğimizz dualarla bize büyük koruma sağlamalarını isteriz. Zafer kazanan beş Hotri rahibi gibi, yardım etmeleri için onları arabasıyla Trita getirdi.

15 Ey Marutlar, lütufkâr yardımızla bize doğru dönün, böğüren bir inek gibi şefkatle bize yaklaşın. Size tapınanı beladan uzaklaştırın, alay ve küçümsemeden uzak tutun.

---

24 Prişni gökyüzünü, memesi de bulutları simgelemektedir. Süt ise yağmurdur, (Griffith, 153).

XXXV
(Apām Napāt)[25]

1 Ganimet isteğiyle bu güzel sözleri ona söylerim, suların oğlu şarkılarımı kabul buyursun. Hızlı giden o[26] muhtemelen onları süsleyecektir, çünkü onlardan hoşlanacaktır.

2 Güzel şekillendirilmiş ilahimizi ona kalpten okuyalım. O onun değerini bilmeyecek mi? Dost Apām Napāt maneviyatının büyüklüğüyle var olan her şeyi yarattı.

3 Bazıları birbirine karışır, bazıları da ona[27] akar. Nehirler ortak bir havuzu doldururlar. Saf sular her taraftan parlak Apām Napāt'ı kuşatırlar.

4 Hiç asık yüzlü olmayan, dikkatle süslenmiş genç kızlar, genç olan onu beklerler. Yakacaksız yanan ve yağla sarılı olan o, parlak ışınları ve görkemli güzelliğiyle parlar.

5 Ona, üç göksel kız, beslemek için yiyecek verirler, tanrıçalardan zarar görmez tanrıya. O da sularda oyuklar açtı ve onlardan süt emdi, onlar ona ilk analar oldular.

6 Atın[28] doğuşu yerdedir ve göktedir. Efendilerimizi kötülük ve zarardan koru. Yıkılmaz olan o, uzaktaki işlenmemiş [doğal] kalelerde barınır ve ona kötü ruhlar erişemez.

7 Evi bereketli bir süt ineği olan o, mükemmel besini yiyerek yaşam gücünü artırır. Suların oğlu sularda güç kazanarak kendisine tapınanın üstüne parlar ve ona zenginlik verir.

8 Sularda duran sonsuz, kutsal ve parlak olan o, genişçe parlar. Diğer canlılar ve bitkiler ondan doğarlar ve kendi nesillerini çıkarırlar.

9 Işık giyinmiş olan suların oğlu kalktı ve eğik suların kucağına yerleşti. En yüksek ihtişamını takınarak altın rengiyle onun etrafından aktı.

---

25 Suların oğlu.
26 Āşuheman.
27 Deniz.
28 Anlamı belirsizdir.

10 O, altın görünüşlüdür, altın biçimilidir, suların oğlu altın renklidir. Altından doğum yerine yerleştirildiğinde altın verenler onu besinle beslediler.[29]

11 İşte güzel yüzü ve hayırlı adı böyle olan suların oğlu, gizlilik içinde gelişti. Altın renkli olan onu genç kızlar yakıp tutuşturdular.

12 Çokluğun dostu olan ona sunularla, saygılarla ve kurbanlarla tapınırız. Onu yeniden parlatırım, yongalarla desteklerim, yiyecekle beslerim, ilahilerimi düzerim.

13 Boğa[30] kendi yaşam tohumunu onların içinde üretti. O bir bebek gibi onları emer, onlar da onu öper. Solmaz renkli suların oğlu başka bir bedendeymişçesine burada çalışır.

14 Asla kaybolmayan ışınlarıyla parlayarak en yüce noktada barınır. Sular, besin olarak getirdikleri yağla, çevrelerinde dolaştıkları evlatlarını besler.

15 Ey Agni, ben insanlara iyi koruma ve efendilerimize de güzel ilahiler sağladım. Tanrının lütfettiği her şey hayırlıdır. Kutsal tapınmamızda güçlü evlatlarımızla yüksek sesle dua şarkıları söyleyelim.

XXXVI
(Çeşitli Tanrılar)

1 Su ve süt katıldı, sana gönderildi; insanlar süzgeçler ve taşlarla onun suyunu süzdüler. Hotar'ın çanağından iç İndra. Bu ilk senin hakkın. Soma, Vaşat[31] ve Svāhā denilerek kutsandı ve akıtıldı.

2 Benekli ceylanlar ve mızraklarla yolunuzu aydınlatan dostlarımız Bharata oğulları,[32] kurbanla dolu kutsal çimlerin üzerine otururak Potar'ın kâsesinden Soma için, ey göğün adamları.

---

29 Kurban sahiplerinin kurban törenini icra eden din adamına ödediği ücretler, (Griffith, 154).

30 Agni.

31 Vaşat, tanrılara ulaşsın anlamında bir ünlem.

32 Marutlar.

3 Tez dinleyenler, bize gelin. Kutsal çimlerin üstüne oturup evdeymişçesine eğlenin. Tvashtar, tanrılar ve tanrıçalarla birlikte bu eğlendirici toplantıda öz su içerek sen de mutlu ol.

4 Tanrıları buraya getir ve kurban sun ey bilge. Üç sunakta istekle otur ey din adamı.[33] Teklif edilen Soma'yı keyifle kabul edin. Tutuşturucunun kâsesinden için, payınızı doldurun.

5 Bu sizin erkekçe bedeninizin gücünü artırandır. Zafer her zaman sizin kollarınızda yer etmiş olsun. Senin için sıkılmış olan sana sunulur, ey Mahghavan. Brahman'ın kadehinden iç, doldur.

6 İkiniz[34] de çağrıma kulak verip kurbanı kabul edin. Din adamı kadim metinlerle onu oturttu. ettiğim dua o iki krala kadar ulaştı. Sizler Soma'yı yönetici din adamının kadehinden için.

XXXVII
(Çeşitli Tanrılar)

1 Hotar'ın kabından içtiğiniz içkiden keyif alın; Adhvaryular onun istediği içkiyi dolu dolu akıtırlar. Onu, onu arayana getirin. Zenginlik veren. Hotar'ın kabından Ritularla birlikte Soma iç.

2 Eskiden onu çağırırdım, şimdi de çağırıyorum. O yakarılandır, onun adı verendir. Soma içkisi buraya din adamlarınca getirilir. Zenginlik veren. Potar'ın kabından Ritularla birlikte Soma iç.

3 Hız yaptığınız atlar besili olsun; ormanın efendisi. Kötülüğü Olmayan. Kendini güçlendir. Ey cesur olan, zenginlik sağlayan sen çekip zapt ederek Ritularla birlikte Neshtar'ın kabından Soma iç.

4 Hotar'ın ve Potar'ın kaplarından içti ve mutlu oldu. Neshtar'ın kabından sunulan yiyecek onu keyiflendirdi. Zenginlik veren, ölümsüz tanrının kabı olan dördüncü kaptan da içilsin.

---

33 Agni.

34 Mitra-Varuna.

5 Ey ikizler, kahraman taşıyan arabanızı bugün hazırlayın, hızlıca buraya gelin; kaybolan yeriniz burada. Sunağı karıştırın, sonra içkiyle buraya gelin ve Soma için, siz gücü çok olanlar.

6 Agni, yağı ve sunulan hediyeleri kabul buyur. Adamın duasını kabul et, yakarışımızı kabul et. Ey sen kusursuz olan, Ritu ile birlikte her şeye istekli ol, büyük tanrıları getirdiğimiz hediyeden tatmaya istekli hâle getir.

XXXVIII
(Savitar)

1 Sadakatle yaptığı işi savsaklamayan din adamını canlandırmak için tanrı Savitar yukarı kalksın. O tanrılara çok zenginlik verir ve onları ziyafete çağıranı kutsar.

2 Yükseğe kalkmış tanrı geniş ellerini etrafa uzatsın ki herkes onu fark edebilsin. Sular bile onun hizmetine girsin, rüzgâr bile dönüp durduğu bölgede kalsın.

3 Hızlı atlarla taşındığı hâlde onlara boyunduruk vurmaz, hızlı bir arabası olduğu hâlde gitmeden durur. Yılanlar gibi kayanların hızını kontrol eder. Gece, Savitar'ı yakından izler.

4 O yaygınlaşır ve yeniden dokuyarak tazeler; hünerli olan işini bitirmeden yarım bırakır. O geri kalandan doğdu ve mevsimleri ayırdı. Tanrı Savitar dindar bir akılla yaklaştı.[35]

5 Agni'nin eve ait ışığı birçok barınak boyunca, bütün bir varlık boyunca yayılır, görünür. Ana büyük bir parça hâlinde oğlunu verir,[36] Savitar aceleyle onun çağrısına koşar.

6 O yayılmış olarak, zafer isteğiyle, yeniden gelir; evdeki oydu, yaşayan her şeyin sevgilisi. Tanrı Savitar'ın emrinden sonra her bir insan kötü işlerini bırakıp geldi.

7 Vahşi hayvanlar kendi su paylarını aramak için, sularını senin düzenlediğin çöl bölgelerine yayılırlar. Ormanlar kuşlara verilir. Tanrı Savitar'ın bu düzenine kimse itaatsizlik edemez.

---

35 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 156).

36 Ana, şafak tanrıçası Ushas, oğul ise tanrı Agni, (Griffith,156).

8 Güneş batarken, hiç aralıksız ve en yüksek bir hızla Varuna, kendi su bölgesini arar. Sonra her kuş yuvasını, her hayvan barınağını arar. Savitar her canlıyı uygun yerde düzenlemiştir.

9 Onun yüksek yasasını ne Varuna, ne İndra, ne de Mitra, Aryaman veya Rudra bozabilir. Burada iyiliğim için yakardığım tanrı Savitar'a kötü kalpli düşmanlar tapınmazlar.

10 Neşe, akıl ve bilgeliği güçlendirenler, hanımların efendisi[37] ve Narāşamsa[38] bize yardım etsin. İyi olan bize gelsin, zenginlik toplansın, bizler Savitar'ın gözdeleri olalım.

11 Kalbimizdeki isteklere gel, gökten, yerden ve sulardan bize cömertçe bağışla. Dostlar, sana dua edenler ve seni yüksek sesle öven ozan senin için iyidir, ey Savitar.

XXXIX
(İki Aşvin)

1 İki ezme taşı gibi aynı amaç için çınlayın, iki pinti gibi hazine ağacına gelin. Yüksek sesle ilahi okuyan iki Brāhman gibi olun, pek çok yerde size halkın elçisi densin.

2 Arabaya binen siz iki kahraman sabah hareket ederek iki keçi gibi sunu seçmeye gelin. Vücutlarını süslemiş iki güzel kız gibi, halkın içinde evlenmiş bir çift gibi gelin.

3 Bir çift boynuz gibi, hızlı hareket eden bir çift toynak gibi, sabah olurken çıkan iki Çakavā kuşu[39] gibi, iki araba tekerleği gibi şafakta gelin.

4 İki tekne gibi bizi nehir boyunca taşıyın; bizi boyunduruk, teker ortası, parmağı ve çemberinden kurtarın. Bedenlerimizi parçalamayan köpekler gibi olun; bize koltuk değneği olun ki düşmeyelim.

5 Hiç eksilmeyen iki rüzgâr gibi, akarak birleşen iki nehir gibi, çabuk gören iki göz gibi gelin. Vücuda yardımcı iki el gibi gelin ve iki ayak gibi bizi değerli olana götürün.

---

37 Tanrıların eşlerini koruyan tanrı Tvashtar.

38 Tanrı Agni'nin insanların övgüsü, duası anlamına gelen bir adı.

39 Çakravakā diye de bilinen kuş.

6 Ağızdan bal damlayan iki dudak gibi, besleyip büyüten iki meme gibi, varlığımızı koruyan iki burun deliği gibi, açıkça duyan iki kulak gibi olun bize karşı.

7 Bize kuvvet veren iki el gibi, hava bölgesini sıkıştıran yer ve gök gibi güç verin. Aşvinler, bu ilahilerle size yaklaşmaya çalışırız, sizi bileği taşıyla keskinleşen bir balta gibi yaparız.

8 Ey Aşvinler, sizi yücelten bu dualarımız Gritsamadaları övgü için hazır hâle getirdi. Ey kahramanlar, onları iyi karşılayın ve buraya gelin. Cesur insanlarla toplantımızda övgü düzelim.

XL
(Soma ve Pūshan)

1 Tüm zenginliklerin yaratıcıları, yerin ve yüksek göğün yaratıcıları Soma ve Pūshan. Siz ikizler tüm dünya koruyucularını getirdiniz; tanrıları ölümsüz yaşamın merkezine koydunuz.

2 Bu iki tanrının doğumuyla bütün tanrılar mutlu oldular. Onlar, nefret ettiğimiz karanlığı yok ettiler. Soma ve Pūshan sayesinde İndra çiğ inekten süt elde etti.

3 Soma ve Pūshan, bölgeyi ölçen yedi tekerlekli arabanızı buraya doğru sevk edin. Ey güçlü olanlar, düşünceyle bağlı beş dizginli o araba her yöne gider ve herkesi canlandırmaz.

4 Biri yüksek gökte yaşar, diğeri yerde ve havada barınır. Onlar bize, zevk kaynağı olan, yiyecek dolu büyük zenginlik depolarının kapılarını açar.

5 Siz ikizlerden biriniz tüm canlıları ortaya çıkarıyorsunuz, diğeri de bakanların üzerinde gezinir. Soma ve Pūshan, benim düşünceme yardım edin; sizin sayenizde her türlü çarpışmadan zaferle çıkalım.

6 Pūshan düşüncelerimizi ve her şeyi canlandırsın; zenginliklerin efendisi Soma zenginlik bağışlasın. Kusursuz tanrıça Aditi bize yardım etsin; toplantımızda biz kahramanlar yüksek sesle konuşalım.

XLI
(Çeşitli Tanrılar)

1 Ey Vāyu, sana ait binlerce arabayla Soma içmeye bize gel ey atlarla taşınan.

2 Ey Vāyu, bu saf içki sana sunuldu, sen içkiyi sıkanın evine gelirsin, takım atların çektiği sen, gel.

3 Ey İndra ve Vāyu, ey kahramanlar, sütle karıştırılmış parlak içkiyi, takım atlarınızla birlikte, bugün içmeye gelin.

4 Ey Mitra-Varuna, Yasa'yı güçlendirenler. Bu Soma sizin için akıtıldı, benim çağrıma kulak verin.

5 İki kral, en yüksekteki bin sütunlu sağlam temelli evlerinde, kimseyi incitmeden otururlar.

6 Hükümdar kral Ādityalar, cömert hediyelerin efendileri, sunularla beslendiler. Onlar yaşamı gerçek olanları beklerler.

7 Nāsatyalar ineklerle, Aşvinler ve Rudralar atlarla birlikte, kahramanları tarafından iyi korunan eve gelin.

8 Öylesine zengin olan tanrılar. Uzağımızda veya yakınımızda olsanız da bizi kötü kalpli hiçbir düşman incitemesin.

9 Ey uzaklara giden Aşvinler, bizi türlü türlü zenginliklere götürün; onlar bize her türlü rahat ve huzuru sağlarlar.

10 Her şeyi zapt eden İndra da gücüyle korkuyu yok eder. Zira o metin ve hızlı hareketlidir.

11 Bize karşı lütufkâr ol İndra, günah bize ulaşamasın. İyilik ise hep önümüzden gitsin.

12 Yeryüzünün her bölgesini İndra bize güvenli kılsın; o düşmana boyun eğdirendir, hızlı hareketlidir.

13 Ey bütün tanrılar, buraya gelin. Kutsal çimlerin üzerine oturun ve yakarışımı işitin.

14 Şunahotraların sunduğu mutluluk veren içki çok esaslıdır; için o zevk veren öz sudan.

15 İndra'nın gönderdiği Marutlar, Pūshan'la gelen tanrılar, sizler en eli açık olanlarsınız. Benim çağrımı işitin.

16 Anaların ve nehirlerin en iyisi, en iyi tanrıça Sarasvatī, bizim itibarımız yok, bizi itibarlı kıl.

17 Kutsal Sarasvatī, bütün nesiller sana dayanırlar; Şunahotra'nın oğlundan memnun kal. Ey tanrıça, bize nesil bağışla.

18 Kurban ile zenginleştirilmiş bu dualarımızı kabul buyur Sarasvatī. Gritsamadaların düşünceleri tanrıların sevgilisini sana getirir, ey kutsal olan.

19 Kurbanı kutsayanlardan ikinizi seçtik,[40] sen ve Agni birlikte kurbanlarımıza yol gösterin.

20 Bu bizim göğe varan yeterli düzeydeki kurbanımızdır. Gök ve yer onu bugün tanrılara gösterecektir.

21 Bugün saf olan siz ikinizin kucağına, Soma içkisinden içmek için kutlu tanrılar gelip oturacaklar.

XLII
(Kapincala)[41]

1 Dümencinin yürüttüğü kayık gibi, sesini çınlata çınlata soyunu sopunu anlatır. Ey kuş, iyi talihi muştula; sana hiçbir şekilde bela bulaşmasın.

2 Şahin veya kartal seni öldürmesin, yay taşıyan okçu seni bulamasın. Ataların ülkesinde ötmeyi sürdürerek iyi haberleri, hayrı, uğuru dillendir.

3 İyi talihin güzel haberler taşıyan kuşu. Barınaklarımızın güneyine gel ve orada yüksek sesle öt ki hırsızlar, günahkârlar bize zarar vermesin. Yiğit insanlarla toplantımızda bağırarak konuşalım.

XLIII
(Kapincala)

1 Uygun mevsimde öten kuşlar gibi, ilahi okuyan şarkıcılar da sağ taraftan ilahi okusunlar. Trishtup ve Gāyatrī ölçülerini iyi bilen Sāma şarkıcısı gibi söylesinler.

2 Ey kuş, sen de Sāma okuyan din adamları gibisin, tıpkı Brahman oğlu gibi şarkı söyledin. Ey kuş, kısrağına yakla-

40 Din adamı ve tanrı Agni olduğu sanılıyor, (Griffith, 158).

41 Keklik.

şan at gibi, bize iyi talihten haber ver, bize her yönden şansı haber et.

3 Ey kuş, burada öterken bize iyi talihten haber ver, oturduğun zaman hakkımızda iyi şeyler düşün. Uçarken de bir lavta gibi ses çıkar. Bir araya gelmiş cesur çocuklarla bağırarak konuşalım.

Üçüncü Kitap

I
(Agni)

1 Güce sahip olacak olan sen Agni, beni toplantıda tapınmak üzere Soma'nın din adamı yaptın. Sen tanrılara parlarsın, ben sıkma taşlarını hazırlarım; ben çalışırım sen keyfine bak Agni.

2 Tören için doğuya döndük; ilahi bizi yönlendirsin. Odunlarla ve tapınarak Agni'ye saygı sunacaklar. Bilge ayin kalabalıkları onu gökyüzünden öğrenecekler; hızlı ve güçlü olanda da terakki arayacaklar.

3 Uyanık olanın isteği saftır, iyilik getirir, gökyüzü ve yeryüzü ile akrabalığı vardır. Tanrılar, kız kardeşlerin de çabasıyla, güzel Agni'yi suların ortasında buldular.

4 O kutlu olan sayesinde yedi güçlü akıntı büyüdü; o doğduğunda beyaz, büyüdüğünde kırmızıdır. Ana kısrakların yeni doğmuş yavrularına koşması gibi, tanrılar da yeni doğmuş Agni'yi ararlar.

5 Parlak organlarını etrafa yayarken gücüyle büyük bir temizlik yapar. Suların canı kendini ışıkla bezeyerek yüce ve mükemmel parlaklığını her tarafa yayar.

6 O, tüketilmemiş, zarar görmemiş, ne giyinik ne de soyunuk olan göğün kuvvetlerini aradı. Sonra onu, kadim ve genç olan ve birlikte yaşayan gürleyen yedi nehir, bir tohum olarak kabul ettiler.

7 Onun her şekle giren kümeleri, üretkenlik saçan tatlı suların dağıldığı her yere dağıldılar. Orada, memeleri sütle dolu inekler ve harikanın[1] ebeveynleri olan gök ve yer durdular.

1 Agni.

8 Sen gücün oğlu, sonsuz sayıdaki parıldayan güzelliği içine çekerek, özenle parladın. Güçlü olanın bilgelikle büyüdüğü yerde aşağıya üretkenlik akıntıları ve tatlı sular indi.

9 O doğuştan babasının kucağını bildi, sesine ve eylemlerine hareket verdi. Kutlu dostları ve göğün genç hanımlarıyla gizlice hareket edeni bildi. O saklı kalmadı.

10 O, yapıcının ve bilgenin yavrusunu besledi, bebek tek başına bir sürü memeyi emdi. Parlak ve güçlü olan için hanımlar, onunla insanlar arasında dostluk ve akrabalık kurdular.

11 Güçlü olan, boşlukta bağsız olarak gelişti; birçok parlak akıntı Agni'ye kuvvet verdi. Evin dostu Agni, kız kardeş nehirlerin hizmetinde, düzenin kucağında yatar.

12 Agni büyük suları toplayan sağlam destek, bakılışı derin sevinç yaratan ışık saçıcı, şafak ışıklarını vermiş ve verecek olan, çok cesur, suların oğlu ve genç olandır.

13 O, biçimde çok detaylıdır, suların sevimli bebeği ve kutsanmış ormanın bitkileri olarak çeşitlenmiştir. Tanrılar onun çevresinde toplanırlar ve doğduğundan beri ona hizmet ederler; o güçlüdür, harikadır.

14 Parlak ışıltılar, güçlü parıltılar ışık saçan Agni ile birliktedirler. Evinde âdeta gizli gizli büyür; sınırları olmayan ahırda Amrita'yı sağar.

15 Kurban sunup sunularla sana hizmet ederim, özlemle senin iyiliğin ve dostluğun için yakarırım. Tanrılarla birlikte sana dua edene lütufta bulun, ışınlarınla bizi ve evi koru.

16 Ey Agni, bize bilgece yol gösteren seni izleyelim, tüm hazinelerin sahibi olalım. Soylu neslimizin haşmeti olsun, savaş arayan günahkârlara boyun eğdirelim.

17 Ey Agni, sen tanrıların işareti ol, neşe veren, tüm gizli bilgeliği bilen. Evin dostu. Sen ölümlüleri aydınlattın; işini bitirdikten sonra arabayla tanrılara gidersin.

18 Onların kutsal toplantılarını doldurarak evin içinde ölümlülerin ölümsüz kralını doyurdu. Kutsal yağla ıslanınca iyice parladı; Agni, tüm gizli bilgeliği bilen.

19 Hayırlı dostluğunla bize gel, güçlü olan, güçlü yardımınla hızla gel. Bizi tehlikeden koruyan bol zenginlik ver ki o bize iyi bir ad getirsin, şeref getirsin.

20 Ey Agni, eskiden beri var olan sana, eskiyi ve sonrayı şarkılarla açıkladım. Bu büyük sunular güçlü olana sunuldu; Cātavedas her doğuşta yeniden kuruldu.

21 Vişvamitralar tarafından sürekli tutuşturularak Cātavedas her doğuşta yeniden kuruldu. Bizler o kutlu olanın rahmeti, sevgisi ve merhameti içinde kalalım.

22 Ey güçlü olan, gerçekten bilge olan, bizim kurbanımızı sevinçle tanrılara taşı. Sen rahip haberci, bize bol yiyecek ver; bize geniş zenginlik ver ey Agni.

23 Agni, dua edene kutsal besin ve sığırlardan zenginlik, mucizelerle dolu uzun ömür ver. Oğlumuz olsun ve çokca neslimiz. Agni, merhametin üzerimize olsun.

II
(Agni)

1 Kutsal Yasa'yı güçlendiren Vaişvānara'ya, Agni'ye saflaştıran yağ gibi duamızı sunarız. İçsel düşünceleriyle din adamları onu bir baltanın yaptığı araba gibi yaparlar, o eskiden beri bizim elçimizdir.

2 O doğuştan göğü ve yeri parlak kılmıştır; iki analı olan o, yakarılmaya layıktır. Sunu taşıyan Agni, kerim, her zaman genç, yanılmaz, bol parlak ışınlı, insanların misafiri.

3 Emsalsiz güçlerini düzenlerken tanrılar güçleriyle ve yaratıcı düşünceleriyle Agni'yi yarattılar. Güç kazanmak isteyen ben, bir boğa gibi olan ona yakarırım; o geniş ışığıyla çok parlaktır.

4 Büyük bir istekle ona tanrısal gücün güveni için yakarırız; o seçilmeye değer, yakarılmaya layıktır. Parlayarak gökten gelen Agni Bhriguların ödülüdür, istekle yapandır, bilgelerin biliminde güçlüdür.

5 İnsanlar mutlu olmak için kırpılmış çimlerin üzerinde yukarı kalkmış kepçelerle, önlerinde güçlü bir şekilde parlayan Agni'yi tutuştururlar. O tüm tanrılar için değerlidir, işleri tamamlayandır, dinsel törenlerin Rudra'sıdır.

6 Ey parlayan din adamı, kutsal çimlerin kırpıldığı kurban yerinde, sana hizmet isteğiyle çevrende toplanan insanlar senin dostluğunu isterler; onlara zenginlikler bağışla.

7 Doğuştan, din adamlarının desteğiyle o, gökyüzünü, yeryüzünü ve büyük ışık ülkesini doldurdu. O bir at gibi bilgeyi kurbana sevk etti; zarifçe eğilmiş o bize güç versin.

8 Sunu taşıyana saygı. O parlak törenleri bilir; her şeyi bilen evin dostuna hizmet et. O yüce düzenin arabasını sürer; çok etkin Agni tanrıların en yüksek din adamıdır.

9 Ölümden uzak olanlar[2] ona düşkündürler; her şeyi döndürerek Agni'nin üçlü görkemini saflaştırırlar. Eğlenmesi için insana bunlardan birini verdiler; diğer ikisi kız kardeşin dünyasına geçti.

10 İnsanların bilgesi, halkın efendisi, insanın kurban yiyeceğini parlaklık şerefine bir balta gibi keskinleştirdi; kutsal törenlerle meşgul olarak yükseldi ve alçaldı. Yaşam tohumunu bu dünyalara yerleştirdi.

11 Rahimlerde türlü çeşitte yaşamı canlandırdı, bir Aslan olarak veya böğüren bir boğa olarak doğdu. Büyük gücü olan ölümsüz Vaişvānara, sunular sunana yiyecek ve zenginlik verir.

12 Eskiden olduğu gibi Vaişvānara, göğün sırtlarına tırmanmış, soylu şarkılar söyleyenler tarafından selamlanandır. O eskiden olduğu gibi insanlara zenginlikler kazandırır, alışılmış yolu geçerek hep gözetler.

13 Yeniden refaha kavuşmak için Agni'yi ararız, onun yolu görkemlidir, altın saçlıdır, kusursuz derecede parlaktır. Gökte barınan onu Mātarişvan buldu; o kutsal ve duaya layık olandır, bilge ve Yasa'sı gerçek olandır.

14 Yolunda saf ve hızlı, ışığı gören, göğün parlak küresinde bir alamet olarak duran, şafağı uyandıran, gökyüzünün başı Agni'yi kimse saptıramaz; onu güçlü dualarımızla ararız.

15 Neşeli din adamı, saf, hile barındırmayan, evin efendisi, övgüye değer, tüm insanların sevdiği, güzel bir arabaya bakarcasına bakılışı güzel olan, insanların dostu Agni'yi her zaman zenginlik için ararız.

---

2 Tanrılar, (Griffith, 161).

III
(Agni)

1 Uzaklara parlayan Vaişvānara'ya ozanlar değerli şeyler sunsunlar ki o da sürekli insanları ziyaret etsin. Çünkü ölümsüz Agni tanrılara hizmet eder ve onların sonsuz yasalarını hiç bozmaz.

2 O gökyüzü ve yeryüzü arasında gidip gelen harika bir elçidir, sağlam bir habercidir, insanların en yüksek din adamıdır. Işınlarıyla en yüksek barınma yerini kuşatan Agni'yi tanrılar gönderirler; o duası bol olandır.

3 Ermişler Agni'yi şevkle düşünürler; o kurbanın alametidir, toplantıyı tam doldurur. Ozanlar kutsal işlerini onda biriktirirler, tapınanlar mutlu ve sevinçli olurlar.

4 Kurbanın efendisi, dindar ozanların büyük tanrısı Agni. Din adamlarının sembolü ve ölçüsü. Çeşitli biçimler sunan göğe ve yere girmiştir; gücünde birçok aşkın yaşandığı bilge.

5 Parlak arabalı parlak Agni, yeşil alanların efendisi, Vaişvānara, nehirlerde barınan, ışığı bulmuş olan, kaplayıcı, hızlı ve vahşi, güçlerle çevrili olanı tanrılar kusursuz yerleştirmişlerdir.

6 Tanrılarla ve Manu halkıyla birlikte Agni, çeşitli biçimlerdeki kurbanı yayar; arabayla giden o, kurbanları taçlandıranlarla birlikte ileri geri gider; hızlıdır, evin dostudur, laneti tersine çevirendir.

7 Agni'ye uzun yaşam ve soylu oğullar vermesi için dua et; çok ürün versin, besin deposuyla üstümüze parlasın. Hep uyanık olan sen büyük adamın gücünü artır; ilahilerini bilerek tanrıları bekle.

8 Güçlü olan, insanların ve onların misafirlerinin efendisi, onların düşüncelerinin önderi, din adamlarının sadık dostu dinsel törenlerimizi bildiren Cātavedas. Refah isteyen insanlar duayla sana tapınırlar.

9 Parlak tanrı Agni, büyük neşe veren, güzel arabasında gücüyle bölgeleri kuşattı. Bizler onun evinde saf yakarışlarla, çok verip büyütenin yüksek yasalarına doğru yaklaşalım.

10 Ey Vaişvānara, parlaklığınla ayin yaparım; sen, uzağı gören tanrı, ışığı buldun. Doğuşundan iki dünyayı da, yeri ve göğü, doldurdun. Ey Agni, sen bütün her şeyi kapsarsın.

11 Büyük hüneriyle bilge tek başına büyük bir işi geçirmeye geldi, Vaişvānara'nın harika işlerinden daha büyük olan. Agni, tohum yönünden verimli hâlde, ebeveynleri gök ve yeri büyüterek varlığa doğdu.

IV
(Āprīler)

1 Yakacak olarak sunulan her odunda, zenginlik olarak sunulan her parıltıda bize dostça davran. Tanrıları tapınmamıza getir, dostlarının dostu, güzel hizmet eden tanrı Agni.

2 Agni, tanrı Varuna ve Mitra'yı günde üç kez tapınmamıza getir. Kutsal yağda barınan, onur veren besinle hizmetimizi zenginleştir, ey Tanūnapāt.[3]

3 Bütün lütufları getiren düşünce ilk olarak sunu rahibini tapınmaya götürür. Saygımızla güçlü olanı, en iyi kurbancıyı selamlayalım; o tanrıları buraya getirsin.

4 Kurbana giden yüksek yolun hazırdır; parlak alevler yukarı bölgelere doğru giderler. Göğün orta yerinde din adamı oturmuştur; tanrıların oturacağı kursal otları kırptık.

5 Yedi din adamının kurban sunularını düşünerek, herkesi teşvik ederek kurban salonuna geldiler. Bizim bu kurbanımıza toplantılarda kahramanca güzellik gösteren çokları gelirler.

6 Yakarılan gece ve şafak, birlikte buraya gelin, gülümseyerek, başka renklerde farklılaşarak; Varuna, Mitra ve çevresi parlak Marutlarla çevrili İndra bizi kabul etsin.

7 Göğün iki baş davet edilenine[4] şükrederim; yedi hızlı at[5] her zamanki gibi neşelidirler. Gerçeği anlatırlar, ölümsüz gerçeğe dua ederler, düzenin koruyucuları olarak düzeni düşünürler.

---

3 Agni'nin kendi çocuğu anlamına gelen bir adı.

4 Olasılıkla Agni ve Varuna, (Griffith, 162).

5 Yedi yönetici din adamı, (Griffith, 163).

8 Bütün kız kardeşleriyle Bhāratī, tanrılarla uyumlu İlā, ölümlülerle Agni, akraba nehirleriyle Sarasvatī, üç tanrıça, hep birlikte gelin ve bu çimlere oturun.

9 Bizimle mutlu olan Tvashtar, ey tanrı, bizim meydana getiren gücümüzü hazır hâle getir. Güçlü, becerikli, tanrıları seven, ezme taşlarını kullanan kahramanlar çıkarabilelim.

10 Ormanların efendisi, tanrıları sunuya gönder; kurban edici onu düzenlesin. Gerçek bir din adamı olarak o, iyi bildiği tanrıların soylarına tapınacaktır.

11 Ey Agni, layıkıyla tutuşturulmuş olarak bize gel, muktedir tanrılar ve İndra ile beraber. Mutlu ana Aditi, çimlerimize otur; selamımız ölümsüz tanrıları sevindirsin.

V
(Agni)

1 Şafaklara karşı parlayan Agni uyandırıldı; dindar ozan ermişlerin önünden yürür. Dindarın yaktığı ateşin ışığı uzaklara yayılır; din adamı[6] karanlığın iki kapısını da açar.

2 Yakaranların ilahileriyle tapıldı, Agni övgülerle büyüdükçe büyüdü. Şafağın ilk kızıllığında kutsal Yasa'nın türlü görünüşlerini severek bir elçi gibi parladı.

3 Yasa'yla tamamlanan, dost, suların tohumu Agni insanların evlerinde yerini aldı. Sevilen ve tapınılan, yükseklere çıkmış, şarkıcı, yakarışlarımızın hedefi.

4 Uygun olarak yakıldığında Agni Mitra'dır; din adamı, Varuna ve Cātavedas olan Mitra. Mitra etkin görevlidir, evin dostudur, akan nehirlerin ve dağların Mitra'sıdır.

5 O yeryüzünün ve Kuşun[7] yüksek yerini korur, o gücüyle Sūrya'nın yolunu korur. Yedi başlıyı hep birden korudu, en yüce gök varlıklarının eğlencesini korudu.

6 Bilginin her türünü bilen ve kendine güzel bir biçim edinen hünerli tanrı kurbanla buluştu. Bu Agni, hiç eksilmeyen Soma'nın derisini, besinle dolu Kuşun yuvasını korur.

---

6 Agni.

7 Yeryüzü muhtemelen kurban sunulan yer, kuş ise güneş, (Griffith, 163).

7 Agni özlemle, besin yönünden zengin olan, özlenen kutsal yere, kolay bir giriş verip girdi. Parlak, saf, en yüce ve saflaştırıcı, analarını[8] tazeleyen.

8 Aniden doğan, bitkilerle, taze sürgünlerle ve kutsal yağla gelişen o, büyüklüğünü artırdı. Aşağı doğru hızla akan sular gibi ebeveynlerinin kucağına giden Agni bizi korusun.

9 Tutuşturulmuş yakacakla parlayan, övülen güçlü tanrı, yerin merkezine ve göğün yükseklerine parlar. Dost Agni, tapılası Mātarişvan,[9] bir elçi olarak tanrıları tapınmamıza getir.

10 Işık saçanların en iyisi yüce Agni alevleriyle göğün yüksek yerlerini destekledi. Bhrigulardan uzakta Mātarişvan, gizlendiği yerde sunu taşıyanı tutuşturdu.

11 Agni, kutsal besin olarak yakaranına sığırlar ve mucizeleri bol dayanıklılık ver. Bize oğullar ve yayılan nesiller ver. Agni, merhametin üzerimize olsun.

VI
(Agni)

1 Ey siz dindar ozanlar, kendinizden geçerek tanrıya kepçeyi sallayın; sağdan doğuya çevirip yağla dolu olarak Agni'ye sunun.

2 Sen doğuştan yeri ve göğü doldurdun, sen, en çok tapınılan, sen onlardan üstünsün. Gökyüzünün ve yeryüzünün genişliklerinde senin yedi dilli alevlerin döner durur, ey Agni.

3 Yer ve gök her ikisinin ve tanrıların tapması gereken seni, her eve din adamı olarak yerleştirirler. Tanrıya bağlı insan aileleri sunu getirerek senin görkemli ışığına yakarırlar.

4 O çok sevilen, sağlam koltuğuyla yerin ve göğün arasında, tanrıların evinde oturur. Şu inekler, geniş adımlının karıları, zarar görmeden nektarlarını verirler, hep genç, birlikte.

5 Ey büyük Agni, senin işlerin büyüktür; sen gücünle yeri ve göğü yaydın. Sen doğar doğmaz elçi oldun ey güçlü olan, sen insanların önderisin.

---

8 Ebeveynleri, gök ve yer.

9 Agni, Mātarişvan ile özdeşleştirilmiş.

6 Yağ sıçratan uzun yeleli al atların, kutsal düzenin iplerini kazığa bağlasın. Ey sen tanrı, tüm tanrıları buraya getir, onlara soylu bir şekilde tapınılmasını sağla Cātavedas.

7 Senin parlak ışıkların gökten bile gelir, sen birçok ışıklı sabahı aydınlatırsın. Tanrılar, ormanlarda istekle yanan neşeli elçilerinin, Agni'nin işine dua ettiler.

8 Havanın geniş bölgesinde keyif çeken tanrılar veya göğün parlak bölgesinde barınanlar veya tez işitenler, arabaya binen yardımcılarımız atlarını buraya sürsünler Agni.

9 Agni atları güçlü bir arabayla veya türlü türlü arabalarla bize gel. Tanrısal doğanı izleterek eşleriyle birlikte otuz üç tanrıyı buraya getir ve mutlu ol.

10 O din adamıdır, onun tekrarladığı tapınma geniş göğü ve yeri bile geliştirir. Düzene göre çıkıp onun kurbanına gelenler temiz, doğru ve kutsaldırlar.

11 Agni, kutsal besin olarak yakaranına bolca sığır ver, hiç bitmeyen, mucizeleri çok. Bize bir oğul ve çoğalan nesiller ver. Agni, merhametin bize doğru olsun.

VII
(Agni)

1 Beyaz sırtlı besinden yükselen yedi ses iki ana arasında yolunu buldu.[10] Etraftaki ebeveynler bir araya geldiler, bize uzun günler vermek için hızla ileri çıktılar.

2 Gökte barınan erkek,[11] kısraklara ve süt ineklerine sahiptir; o, tatlı hazineler getiren bu tanrıçalara geldi. Düzenin koltuğunda dinlenen sana doğru inek[12] kendi yolunda ilerledi.

3 Zenginlikler bulan zengin, bilge efendi; o kolay yönetilenlerin üzerine çıktı. Siyah arkalı, çeşitli görünüşleri olan o, çalı çırpıdan oluşan yiyeceğini çatırdatır.

---

10 Beyaz sırtlı besin, sütle karıştırılmış Soma'dır. Yükselen yedi ses, yedi değişik ölçüyle okunan ilahilerdir. İki anadan kasıt yer ve gök ikilisidir. Etraftaki ebeveynler de yine bu ikisidir, (Griffith, 164).

11 Göksel Agni, (Griffith, 165).

12 Agni'ye doğru söz tanrıçası Vāk, ya da sözlü dualar, (Griffith, 165).

4 Güç veren ırmaklar o ölümsüz olanı taşırlar, Tvashtar'ın zorlu işini desteklemeye düşkün olanı. Tüm üyeleriyle birlikte evini aydınlatan o, sanki yalnızlarmış gibi her iki dünyaya da girdi.

5 Onlar kızıl boğanın lütfunu bilirler ve alev renkli efendinin ülkesinde zevk alırlar. Onlar gökten parlaklıklarını yayan ve İlā'yı onurlandırdıkları gibi ulu şarkılar söyleyenlerdir.

6 Kadim bilgelerin geleneğiyle iki güçlü ebeveynden büyük güç sağladılar. Geceyi dağıtan ozanın boğası yasa gereğince gücünü artırdı.

7 Beş Adhvaryu ile birlikte yedi dindar ozan hızla uçan Agni'nin sağlam yerini korudular. Yaşlılığın dokunmadığı hevesli boğalar[13] onları sevindirirler; onlar da tanrılar gibi tanrıların yollarını izlerler.

8 Göğün iki baş davet edilenine şükrederim; yedi hızlı at her zamanki gibi neşelidir. Gerçeği anlatırlar, ölümsüz gerçeğe dua ederler, düzenin koruyucuları olarak düzeni düşünürler.

9 Çoğu büyük atı bir aygır gibi arar; dizginler çeşitli renklerin efendisine itaat ederler. Ey göksel din adamı, çok hoş olan, bilgelik dolu olan, büyük tanrıları, yeri ve göğü bize getir.

10 Zengin efendi, parlak ışınlı, parlak konuşan, tüm besinlerle tapınılan o, görkemiyle sabahları aydınlatır. Ey Agni, günah bile işlesek, saadetimiz için, yerin haşmetiyle bizi bağışla.

11 Agni, sana tapınana kutsal besin olarak hiç bozulmayan, mucizelerle dolu zengin sığır sürüleri ver. Bize bir evlat gibi doğ ve neslimizi çoğalt, merhametini bize yönelt.

VIII
(Kurban Kazığı)

1 Ey ormanın hükümdarı,[14] tanrıya hizmet eden insanlar kurbanda göksel besinle seni yağlarlar. Annesine yaslanmış bir bebek gibi dimdik dururken bize zenginlik bağışla.

---

13 Din adamları, (Griffith, 165).

14 Kurban edilecek hayvanın bağlandığı ormandaki en uzun ağaç, (Griffith, 165).

2 Kahramanlarla dolu, hiç boşa gitmeyen duayı kabul ederek yakılmış ateşi doğu yönüne yerleştir. Kıtlık ve yoksulluğu bizden uzak tutarak, iyi talih getirmek üzere kendini yükselt.

3 Ormanın efendisi, kendini yeryüzünün en yüksek noktasına yükselt. İyi ölçülmüş ve sabitlenmiş görkemini kurbanı getirene göster.

4 Sarıp sarmalanmış gençlik dolu olanın görkemine yaşam verir ve büyütür. Tefekkür içinde tanrılara tapan üstün kavrayış sahibi bilgeler onu yükseltirler.

5 Güzel günler geldiğinde, insanların sıkça yaptığı dinsel toplantılarda o kalkıp doğrulur. Bilge ve hünerli olan onu kutsar, tanrıya tapan ozan sesini yükseltir.

6 Seni dindar insanlar sağlamca ekerler, sen ormanın hükümdarını balta biçimlendirir. Burada dikili duran kutsal kazıklar, bize çocuklardan oluşan zenginlikler vermeye pek isteklidirler.

7 Ey kepçeleri havaya kaldırmış olan insanlar, bu yontulup yere saplanmış ve alana lütuf getiren kazıklar değerli sunularımızı tanrılara taşıyacaklar.

8 Ādityalar, Rudralar, Vasular, dikkatli önderler, yer, gök, Prithivī ve havanın orta bölgesi, uyumlu göksel varlıklar bizim tapınmamızı kutsayacaklar ve kurbanımızı yüce bir bayrak hâline getirecekler.

9 Sıra hâlinde uçan kuşlar gibi, parlak renkle donanmış sütunlar da bize geldiler. Onlar ermişler tarafından doğu yönünde yukarı kaldırıldı; tanrıların barındığı yerlerde tanrılar gibi ortaya çıktılar.

10 Yerin üstünde, halkalarla süslenmiş bu kazıklar göze, boynuzlu yaratıkların boynuzları gibi görünmektedir. Veya madem din adamları yakararak onları diktiler, bize savaşta yardım etsinler.

11 Ormanın efendisi, yüzlerce dalla yüksel; binlerce dalla senin büyüklüğünü yükseltelim. Seni, büyük refah getirmesi için kenarı bilenmiş bu balta bizim önümüze getirdi.

IX
(Agni)

1 Biz senin dostun olarak, yardımımıza koşan seni ölümlülere tanrı olarak seçtik; suların çocuğu, kutlu, parlak olan, hiçbir şeyle kıyaslanamayan.

2 Sen ormanda zevkini sürerken ana akıntılara kapıldın; asla tepeden bakılamayan Agni, uzağa gitsen de yine bize gelirsin.

3 Acı dumanlarını her tarafa yayarsın, sen yardımseversin. Bazıları önde gider, bir kısmı etrafına oturur, sen onlara dostluğunu verirsin.

4 Düşmanlarının ötesine, sürekli kovalamaların ötesine geçmiş olan onu, kendinden emin olanlar, tıpkı ininde yatan bir aslan gibi, sularda yatarken buldular.

5 İstediği gibi gezinen, bizim görüşümüzden gizli olan Agni'yi Mātarişvan bize uzaktan getirdi; o tanrılar tarafından sürtmeyle tutuşturulmuştu.

6 Ey sunu taşıyan, ölümlüler seni tanrılardan aldılar; sen insanların dostu, gücünle her kurban törenini korursun, sen en genç olan.

7 Agni, mucizelerin arasında bu iyidir; etrafında toplanmak açık ve basittir; senin sabah tutuşturulduğun yerde sürüler yatar.

8 Parlaklıkla yanan sen, güzel törenler yapmayı bilene lütufta bulun. Hızlı elçi, etkin, kadim, tapınılası olan; tanrılara özenle hizmet et.

9 Üç kere yüz tanrı, üç kere bin ve üç kere on ve dokuz Agni'ye tapındı. Kutsal çimen onun için yayılır, üzerine yağ damlatılır ve onu kurban sunan ve din adamı olarak sayarlar.

X
(Agni)

1 Agni, sen tüm insanlığın imparator yöneticisisin; insanların kurban töreninde seni bilerek tutuşturmalarını sağla.

2 Seni dinsel törenlerde din adamı ve idareci diye överler. Yasa'nın koruyucusu olarak kendi evinde parla.
3 Ey tüm yaşamı bilen, seni yakacakla onurlandırırlar. Ey Agni, seni iyi besleyen, yiğitçe güce kavuşur.
4 Kurbanların alameti Agni, tanrılarla birlikte bize gel. Yedi din adamı, hediyeler getirene süslenirler.
5 Yakaran rahip Agni'ye, en iyi, en ulu duasını okur. Din adamlığını kazandıran o, şarkılardan ışıklar getirir.
6 İlahilerimiz Agni'yi büyütsün, övgü duyduğumuzda yaşam fışkırtsın. Güçlü, zengin, bakılışı güzel olan.
7 Ey Agni, ey en iyi kurbancı, tanrıları dindar adama getir. Ey mutlu rahip, görkemin düşmanları kaçırsın.
8 Ey saflaştırıcı, kahramanca gücünle parla bize. Sana refah içinde dua edenlerin en yakın dostu ol.
9 Dindar ozanın okuduğu kutsal ilahilerle uyanık ol; sunu taşıyan, ölümsüz, gücü seven.

XI
(Agni)

1 Agni din adamıdır, kurbanın en üst düzeydeki din adamı. Eylemleri çok hızlıdır. O, kurban töreninin değişmez sırasını bilendir.
2 O kurban taşıyandır, ölümsüzdür, takdirkârdır, tanrılara iyi elçidir. Agni duamıza göre bize gelir.
3 Agni çok eskiden beri kurbanın bayrağıdır, düşüncesiyle iyi bilendir. İnsanın istek ve umutlarını gerçekleştirendir.
4 Agni çok eskiden beri tüm yaşamı bilen gücün oğludur. Tanrılar onu kendi din adamları olarak seçtiler.
5 Agni yanılmazdır, insan kabilelerinin önünde gider. Her zaman yeni kalan, süratli bir arabadır.
6 O tüm düşmanlarına boyun eğdirendir, tanrıların gücüdür. Asla zararı yoktur. Agni'nin ünü müthiş yaygındır.
7 Ölümlü tapınanı ona kutsal yiyeceği sunmakla ışığı etrafa saflık yayan bir ev kazanır.
8 İlahilerimizle, onun tüm yaşamı bilen şarkıcılarıyla Agni'den mutluluk getiren her şeyi kazanırız.

9 Ey Agni, yaptığımız sağlam işlerle tüm değerli şeyleri elde edelim. Tanrıların hepsi de senin çevrende toplanmışlardır.

XII
(İndra-Agni)

1 İlahimizle kıpırdayan İndra-Agni, o değerli içkiyi içmeye gelin. Dua şarkımızla uyarılıp için.

2 Ey İndra-Agni, size yakarana kulak verip başlayan törene gelin. İkiniz de sıkılmış içkiden için.

3 Kurbanın gücüyle akıllıları seven İndra-Agni'yi seçerim. Burada Soma'ya iyice doysunlar.

4 Ortak galipler, cömert ve yenilmez olan İndra ve Agni. Siz düşman öldürenler. Ganimet zenginleri.

5 İndra ve Agni, ilahi melodileri zengin olan, dua eden ben, kutsal yiyecek için sizleri seçtim.

6 İndra ve Agni, siz ortak gücünüzle büyük iş yapıp Dāsaların doksan kalesini yok ettiniz.

7 İndra ve Agni'ye, kutsal Yasa yolu boyunca dindar işlerden dindar düşünceler çıkıp gider.

8 Ey İndra-Agni, güç sizindir, yaşam yerleri ve lezzetli yiyecekler de. Eyleme hazır olmanız iyidir.

9 İndra ve Agni, güçlü işlerinizle göğün açık ülkelerini donatırsınız. Sizin gücünüzün kahramanı iyi bilinir.

XIII
(Agni)

1 Agni'ye, sizin bu tanrınıza, en yüksek sesle yakarıyorum. O bize tanrılarla birlikte gelsin ve çimlerin üstüne otursun, en iyi sunu sunan.

2 Göğün ve yerin sahibi kutsal olandır, yardım onun gücünü bekler. İnsanlar yüksek sesle ona kurban sunarlar ve lütfa kavuşmak isterler.

3 O, din adamı olarak, bu insanların ve kurban töreninin başıdır. Zenginlik kazanan ve dağıtan Agni'ye iyi hizmet edin.

4 Merhametli Agni bize en iyi şekilde koruma sağlasın. Gökyüzünden veya sulardan yaşam yerlerimize zenginlik yağdırsın.

5 Şarkıcılar onu tutuştursun; Agni, Hotar, insan boylarının efendisi. Parlak. Kusursuz düşünceleri içinde harikulade.

6 Ey Brahman, bize yardım et; ey tanrıların en güzel yakaranı. Ey Agni, Marutların dostu. Neşeyle üzerimize ışı, ey en cömert tanrı.

7 Bize bin kat çocuk ve yiyecek ver, ey Agni. Görkemli, güçlü, yüce, asla eksilmeyen bolluk.

XIV
(Agni)

1 Sevilen din adamı toplantıya gelmiştir; doğru, kurbanda hünerli, çok bilge, kutsayan. Gücün oğlu Agni, arabası ışıldayan, saçları alevli, yeryüzüne parlaklığını gösteren.

2 Sana saygı dolu sözlerimi sunarım; kabul et. Hatırda tutan sana. Muzaffer. Sadakatli. Bilen olarak bilenleri getir ve yardım için kutsal çimlerin arasına otur ey kutsal olan.

3 O ikisi, gece ve gündüz kuvvetlerini gösterirler; rüzgârın yolları seni hızlandırır ey Agni. İki araba koltuğunda ev arar gibi arayanlar bulduklarında sunularla kadim olanı süslerler.

4 İnsanların topraklarına gelip bir güneş gibi ışığını yaydığında, ey güçlü Agni, sana Varuna, Mitra ve bütün Marutlar zafer şarkıları söylerler.

5 Kalkmış ellerimiz ve tapınmalarımızla sana yaklaşarak senin istediklerini yerine getiririz. Bir din adamı, hiçbir düşmanca düşüncesi olmadan, tamamen bağlı bir kalple tanrılara tapınır ey Agni.

6 Ey gücün oğlu, birçok yardım ve bir tanrının sahip olduğu bütün güçler senden gelir. Agni, sözünde yanlış olmayan, binlercesi doğru olan bizlere zenginlik ver.

7 Kurbanda senin için çalışan biz ölümlülerin tüm gayreti sanadır, ey güçlü ve bilge olan. Bütün iyi araba ustalarının dostu ol. Buradaki her şeyden hoşlan ey ölümsüz olan.

XV
(Agni)

1 Geniş uzanan ışınlarıyla parlak olan. Bizden nefret eden düşmanlara duyulan korkuları dağıt. Yüce Agni benim korunağım ve rehberim olsun. Kolayca yakarılan. İyi koruyucu.

2 Gün doğarken bizimle ol, güneş yükseldiğinde koruyucumuz ol. İnsanların yeni doğmuş bir bebeği benimsedikleri gibi benim duamı kabul et ey Agni, bedende asilce doğmuş olan.

3 Ey Agni, kızıl karanlıklar arasından birçok sabah insanlara bakan boğa. İyi efendi, bizi yönet, beladan uzak tut; ey en genç olan, bizlere zenginlik ver.

4 Ey Agni, ey karşı konulmaz boğa, tüm kaleleri yıkıp hazineleri kazanan. Ey Cātavedas, sen yönetmekte ustasın, kurbanın yöneticisini koruyan en yüksek öndersin.

5 Tanrıları aydınlatan Agni, en iyi şarkıcı; bize birçok kusursuz korunak sağla. Ganimet sağlayan araba gibi bize güç getir. Ey Agni, bize güzelim gökyüzünü ve yeryüzünü getir.

6 Ey sen boğa, büyü. Güç ve dayanıklılık ver; hatta gök ve yer sütlerini bolca akıtsınlar. Ey tanrı, tanrılarla birlikte parlarken hiçbir ölümlünün kötülüğü bizleri engellemesin.

7 Yakaranına kutsal yiyecek ver Agni, çokça sığırlar ver, ey mucizeleri çok olan. Bize bir oğul olarak doğ ve nesiller yay. Agni, merhametli lütfunu bize yönelt.

XVI
(Agni)

1 Bu Agni, büyük mutluluk ve kahramanlık gücünün efendisidir; sığır sürülerinden zenginliğin ve düşmanla savaşın efendisidir.

2 Ey Marutlar, ey yiğitler, bu saadet artıran mutluluk vericiye katılın. O savaşlarda kötü kalpli düşmanlarla dövüşür ve her zaman onları yener.

3 Ey cömert Agni, bize zenginlik ve kahramanlık gücü ver. Sen ulu, şanlı, nesli bol olan, hastalıktan uzak ve güç dolu olansın.

4 Gücüyle tüm canlıları yaşatan, duaları tanrılara taşıyan odur. Tanrıların arasında sağlamca durur, yiğitçe gücüyle çalışır; insanların duasında da sağlamdır.

5 Ey Agni, bizim akıl, kahraman evlatlar, inek sürüleri isteklerimizi geri çevirme, ey gücün oğlu, bizi ayıplama. Düşmanlarımızı bizden uzaklaştır.

6 Ey kutlu Agni, bizi güçlü kıl, bolluk ver, nesil ver, kurban törenimizde bize yardım et. Ey gücün görkemi, bizi büyüklük, mutluluk ve zenginlikle birleştir.

XVII
(Agni)

1 Eski geleneklere göre yakılmış, bütün hazineleri veren o, yağlarla sıvanmıştır. Ateş saçlı, yağ giysili, kurban hünerlisi saflaştırıcı Agni, tanrıları kurban törenine getirsin.

2 Ey Agni, Hotri'nin yere kurban sunduğu gibi sen de göğe sundun, ey hünerli Cātavedas. Aynı şekilde bu kurbanı da tanrılara taşı, bugünkü töreni de Manu için yaptığın gibi başarılı kıl.

3 Ey Cātavedas, senin üç yaşamın, şafakta üç doğuşun vardır, ey Agni. Bilgeliğinle bunları tanrıların hatırına kurban et ve kurbancına da şans ve refah getir.

4 Çok parlak ve güzel olan sen Agni'ye dualarla taparız, ey Cātavedas. Sen tanrıların elçisisin, sunu taşıyansın, aracısın; ölümsüz yaşamın merkezisin.

5 Ey Agni, senden önce kurban sunan Hotri, iyi bir kurbancıdır, kendi şansını yaratmıştır. Ey akıllı olan, sen de bizim kurbanımızı tanrılara ziyafet olarak sun.

XVIII
(Agni)

1 Agni, sana yaklaştığımızda bize müşfik ol, dostun dosta, anaya ve babaya olduğu gibi. İnsan nesilleri çok zalim. Bizimle uğraşan kötülükleri yak.

2 Agni, bize düşmanca yaklaşanı yak, tapınmayı bilmeyen düşmanın lanetini yak. Ey Vasu, güzelce ortaya çıkardığın budalayı yak. Sonsuz oynak ışınların seni çevrelesin.

3 Ey Agni, yağla, yakacakla bu sunumu güç ve fetih için sunuyorum. Bugüne kadarki dualarda olduğu gibi, bu kutsal ilahide de yüzlerce hazine kazandır.

4 Ey gücün oğlu, sana hizmet etmek için didinenlere büyük yaşam gücü olan hararetini ver. Ey Agni, Vişvāmitraları çokça dinlendir ve canlandır. Senin bedeninle süslendik.

5 Ey özgür efendi, ey Agni, her gün tutuşturduğumuz sen bize bolca zenginlik ver. Sana mutlulukla yakaranın evinde, uzattığın kollarınla en güzel şeyleri bağışla.

XIX
(Agni)

1 Agni, çabuk, şaşmaz, her şeyi bilen bilge. Bu sunuda seni din adamımız olarak seçiyorum. Tanrılara, en hünerli olan senin yardımınla tapınacağız. O bize lütuflar, zenginlikler ve güç kazandırsın.

2 Ey parlak Agni, yağ dolu kepçemi, akıtıp sunmak üzere, senin için kaldırırım. O, tanrıların huzurunda, zengin hediyeler eşliğinde sağ eliyle tapınmayı düzenler.

3 Yardım ettiğin insanın ruhu en canlı olandır; bize iyi nesiller ver, sen özgürce verensin. Ey Agni, insanlardaki zenginliğin gücü sende, sana güzel dualar ederiz.

4 Ey Agni, sana tanrı olarak tapanlar seni birçok parlak görünüşle tanımlarlar. Ey en genç olan, bugün onurlandıracağın göksel varlıkları, tanrıları buraya getir.

5 Tanrılar sunularında sen din adamını yağlarken senin işin kurbancılıktır. Ey Agni, bizim şefkatli koruyucumuz ol, bize şan şöhret bağışla.

XX
(Agni)

1 Sabah erken saatteki övgüde din adamı Agni'ye, Ushas'a, Dadhikrālar'a ve iki Aşvin'e yakardı. Işıkları görkemli kurbanınızı tatmak isteyen tanrılar, hepiniz bizi işitin.

2 Ey Agni, senin gücün üçtür, hâlin üç, dilin üç ey düzenin çocuğu. Tanrıların keyif bulduğu bedenin üçtür; ilahilerimizi sonsuza dek dikkatle koru.

3 Ey Agni, taşıdığın adlar çoktur senin: ölümsüz, kutsal, tanrı, Cātavedas. Daha da var: büyücülerin büyücüsü, her şeyi ilhâm eden, doğru hizmetkârların efendisi.

4 Bhaga gibi Agni de dindar insanları doğru Yasa'ya yönlendirir ve mevsimleri korur. Her şeyi bilen, kadim, Vritra'yı öldüren [Agni], ozanı tüm felaketlerden koruyacaktır.

5 Dadhikrāları, Agni'yi, Ushas'ı ve tanrıçayı, Brihaspati'yi, Sāvitar'ı ve tanrıyı, Aşvinleri, Mitra-Varuna'yı, Bhaga'yı, Vasuları, Rudraları ve Ādityaları buraya çağırırım.

XXI
(Agni)

1 Bu kurbanımızı ölümsüzlere götür; bu sunuları kabul buyur, ey Cātavedas. Ey Hotri, ey Agni. Önümüzde otur, kaba yağ ve sadeyağ damlalarıyla mutlu ol.

2 Ey Temizleyici, kaba yağ ve sadeyağ senin için karıştırılır. Seni izleyenlere, tanrıların istekle gelmesi için en gerekli lütfu ver.

3 Ey Agni, ey mükemmel olan. Din adamı yağı senin için damlatıyor. Sen ermişlerin en iyisi olarak tutuşturuldun. Kurbanımıza yardım et.

4 Ey Agni, ey bitip tükenmeyen güç; kaba yağ ve sadeyağ senin için akıtılır. Ey ozanların yakardığı, sen büyük parlaklıkla gelirsin; sunularımızı kabul buyur, ey bilge.

5 Aramızdaki en şahane yağı senin için kullanıyoruz, bu sana hediyemizdir. Ey Vasu, yağ damlaları senin derinden akar giderler. Her birini tanrılar için memnunlukla kabul et.

XXII
(Agni)

1 Soma'yı özlemiş İndra, onu Agni'nin vücudundan alarak içer. Sen, tıpkı bir yarış atı gibi, bin kat güçlüsün; dualarla yücelirsin, ey Cātavedas.

2 Ey Agni, ey kutsal olan, yerde, gökte, bitkilerde ve suda gördüğümüz parlaklığındır. İnsanın izlediği görkemli parlaklığını havaya dalga dalga yayarsın.

3 Ey Agni, sen gök denizinde gidersin; ruhu gören tanrılara çağrılırsın. Sular da güneş ülkesinin ışıklarından aşağıya gelir.

4 Ateş, evi coşkun sularda olanlarla birlikte dumanın içinde barınsın. Bizim kurbanımızı zahmetsizce kabul buyur, hastalıktan uzak bolca yemek ver.

5 Ey Agni, sana kutsal sunular sunan yakarıcına her zaman çok sığır ver. Oğlumuz olsun, nesillerimiz sürsün. Agni, lütfun bizinle olsun.

XXIII
(Agni)

1 Hayata sürtülerek çıkmış, yaşadığı yere güzel oturtulmuş, kurbanın kılavuzu, bilge, her daim genç. Akıtılan yağ burada Cātavedas, ölümsüzlüğün şeklini almış olan.

2 İki Bhārata, Devaşravalar, Devavāta, hünerli Agni'yi hayata sürterek çıkardılar. Ey Agni, çok zenginlik ara ve bize her gün yiyeceğimiz besinler ver.

3 Soylu kadim tanrıyı on parmak yarattı, iki ana[15] onu sevgili kıldı. Devavāta'nın Agni'sine dua edelim; o halkın efendisi olacaktır, ey Devaşravalar.

4 Seni en aydınlık günlerde yerin en güzel yerine koyarlar, İlā'nın yerine. İnsanda, Āpayā'da, nehirlerde, Drishadvatī'de, Sarasvatī'de güzelce parla, ey Agni.

5 Ey Agni, sana kutsal sunular sunan yakarıcına her zaman çok sayıda sığır ver. Oğlumuz olsun, nesillerimiz sürsün. Agni, lütfun bizimle olsun.

XXIV
(Agni)

1 Ey Agni, karşı duranlara boyun eğdir, düşmanlarımızı defet. Ey yenilmez olan. Tanrısız düşmanlarımızı öldür. Sana tapınanı görkemli kıl.

---

15 İki ana, ateşi yakan iki ateş çubuğudur.

2 Ey sunumuzla yanan ölümsüz Agni. Tanrıları ziyafete sen getirirsin. Kurbanımızı mutlulukla kabul buyur.

3 Ey gücün oğlu, ey Agni, sana ihtişamla tapınırız, ey uyanık olan. Gel, kutsal çimlerin üzerine otur.

4 Ey her yanı alevli Agni. Tüm tanrılarla birlikte söylediğimiz şarkıları ve kutsal ayinlerle birlikte yaşayan insanları onurlandır, yücelt.

5 Ey Agni, tapınana kahraman yiğitler, dolu ambarlar bağışla. Bizi çocuklar vererek zengin kıl.

XXV
(Agni)

1 Ey Agni, sen her şeyi bilen Dyaus ve Prithivī'nin oğlusun. Ey bilge olan, tanrıları özel yoldan kurban törenine getir.

2 Bilge Agni kahramanlık gücü versin, güçlendirici nektarlı besinler versin; sen besini zengin olansın, tanrıları buraya getirirsin.

3 Bilge Agni, tüm insanlığı merhametleriyle saran gök ve yer tanrıçalarını aydınlatır. Güçlü yönetici tapınmaların görkemidir.

4 Ey Agni ve İndra, evinde Soma olan kurbancının evine gelin. Dost düşünceli tanrılar, Soma içmeye gelin.

5 Ey Cātavedas, ey gücün oğlu, ölümsüz tanrı, sen suların evinde yakıldın. Kutsamalarınla yaşam alanlarını yüceltirsin.

XXVI
(Agni)

1 Işığı bulan Agni Vaişvānara'ya kalbimizde saygı duyarız, onun verdiği sözler gerçektir. Cömert, neşeli, arabayla taşınan tanrı. Biz Kuşikalar dua şarkılarımızla zenginlik arayarak ona sunular sunarız.

2 Agni'ye, parlak Vaişvānara'ya yardım için yakarırız ve dua şarkısına layık Mātarişvan'a da. Keza, tanrıların işini gören, tez işiten şarkıcı, hızlı giden misafir Brihaspati'ye de.

3 Devirden devre bir at gibi kişneyen Vaişvānara, Kuşikalar tarafından kadınlarla[16] birlikte tutuşturuldu. Ölümsüz tanrıları uyandıran Agni bize, kahramanlık gücü ve çok sayıda safkan at versin.

4 Onlar,[17] ateşin güçlü alevleri gibi, gitsinler; zafer için toplanmış olarak benekli geyiklerini bağlasınlar. Sel indiren Marutlar, tüm zenginliğin efendileri; asla zapt edilemeyen onlar dağları sallarlar.

5 İnsanların dostları Marutlar, ateş gibi parlaktırlar. Onlara güçlü ve gözalıcı yardımları için yalvarırız. Rudra'nın fırtına oğulları olan onlar yağmurdan elbiseler giyinmişlerdir. Aslanın kükrediği gibi kükrerler.

6 Bizler, takım takım, bölük bölük Agni'nin görkemine ve Marutların gücüne yakarırız. At gibi benekli geyikle, hiç bitmeyen zenginlikle bilge tanrılar kurban için topladıklarımıza gelirler.

7 Ben Agni, doğuştan tüm yaratıkları bilirim; gözlerim yağdır, ağzımda nektar vardır. Ben üç katlı ışığım, etrafı ölçen tükenmez ısıyım, bana sunu yakan derler.

8 Akılda ışıkla uyumlu bir düşünce taşıyarak o, üç temizleme şekliyle güneşi saflaştırdı; kendi doğasıyla en yüce hazineyi kazandı, gök ve yerden etrafına bakındı.

9 O, yüz dereciğiyle kaybolmayan bahar, dualar ilham eden atadır. Kıvılcımlar saçar, doğru sözlüdür; ebeveynlerinin kucağında mutludur, yer ve gök onu doyurur.

XXVII
(Agni)

1 Kepçeden damlayan yağlar içinde yiyeceğin, sunağın içinde gökyüzüne gider; neşe arayan tanrılara gider.

2 Agni, ilham veren bilge, şarkılarla kurbanı taçlandıran sana yakarırım. O dinler ve cömert hediyeler verir.

3 Ey Agni, sen muktedir tanrıyı kontrol edebilirsek, düşmanlarımızı da yenebiliriz.

---

16 Parmaklar.

17 Marutlar, (Griffith, 172).

4 Kurbanlarda tutuşturulan Agni'dir; kutsayıcı. Alevli saçlarla duayı karşıla; bizler onu ararız.

5 Uzaklara ışıyan ölümsüz Agni. Yağ giyinmiş, güzel tapınılan; kurban hediyelerini uzağa taşır.

6 Kepçeyi kaldırmış din adamları, burada kutsal düşüncelerle tapınırken, Agni'yi yardımımıza getirdiler.

7 Ölümsüz. Kurban sunucu tanrı, harika gücüyle, büyük toplantıyı sevk ederek, yolu gösterdi.

8 Güçlü. Gücüyle güç işleri yoluna koydu. Töreni tamamlayan ozan gibi, kurbanları ileri doğru yönlendirdi.

9 Mükemmel. O kutsal düşünceyle yapıldı. Varlıkların tohumunu ve aktif gücün atasını kazandım.

10 Mükemmel olan. Seni kabul ediyorum ey bilgenin duasıyla güçlenmiş olan. Seni Agni, soylu ışığı.

11 Agni, hızlı ve etkin olan, kurban zamanı ozanlar istekle yiyeceklerini tutuştururlar.

12 Gücün oğlu Agni dinsel törenlerle gökyüzüne parlar. Kalp bilgeliğiyle onu överim.

13 Övgü ve tapınmaları karşıla, karanlıktan güzelliğini göster. Güçlü Agni güzel yakılır.

14 Agni bir boğa gibi tutuşturulur, tıpkı tanrıların at taşıyıcısı gibi. İnsanlar ona sunularla tapınırlar.

15 Ey boğa, sen bir boğa gibi tutuşturulacaksın, bizler de boğayız. Sen Agni, gücünle parla.

XXVIII
(Agni)

1 Ey Agni Cātavedas, şafak sunusunda sunduğumuz kurban çöreğini kabul buyur. Sen dualarımıza karşılık zenginlik verensin.

2 Ey Agni, kurban çöreği senin için pişirildi ve hazırlandı. Ey en genç tanrı, onu kabul buyur.

3 Agni, üç gün boyunca dayanan kurban çöreğimizle mutlu ol. Sen gücün oğlusun, kurbanda hazır bulunursun.

4 Ey bilge Cātavedas, gün ortası sunusunda sunduğumuz kurban çöreğini kabul buyur. Ey güçlü tanrı, bilge kişiler kurban paylaşımlarında senin payını asla azaltmazlar.

5 Ey Agni, ey gücün oğlu, üçüncü kurban çöreği sunumuzu da mutlulukla kabul buyur. Şarkılarımız yoluyla zengin sunularımızı ölümsüz tanrılara taşı.

6 Ey Agni Cātavedas, çoğalıp büyüyen tanrı. Evvelki günden hazırladığımız kurban çöreğini zarafetle kabul buyur.

XXIX
(Agni)

1 İşte sürtme eşyaları, işte tutuşturmak için kuru yakacak. Çırayı getir, Agni'yi eski usul sürtüp yakalım.

2 Cātavedas iki ateş çubuğu arasında durur, tıpkı hamile kadına güzelce yerleşmiş tohum gibi. Agni, sunularla gözleyen ve tapınan adamlar tarafından her gün yüceltilir.

3 Uzunca yatmış olana bunu dikkatlice yerleştir; doğurgan hâle gelen o kadın boğayı alır götürür. Görkemli, kırmızı sütunuyla hünerli işimiz olan İlā'nın oğlu doğar.[18]

4 İlā'nın yerinde seni kurarız, yeryüzünün merkezi noktasında. Agni Cātavedas, sen bizim sunularımızı tanrılara taşımalısın.

5 Siz insanlar, bilge, hilesiz, ölümsüz, çok akıllı ve bakılışı güzel olana sürtüp hayat verin. Ey insanlar, merhametli Agni'yi ortaya çıkarın, kurbanın alametini ilk doğuya doğru kurun.

6 Onu elleriyle sürttüklerinde ormanda, al renkli, güçlü bir at gibi parladı. Parlak, Aşvinlerin yolundaymışcasına durdurulamaz olan o taşları geçti ve otları yaktı.

7 Doğduğunda parlayan Agni; gözlemci, güçlü, cömert, bilgelerin dua ettiği şarkıcı. Her şeyi bilen ve tapılmaya layık olan onu tanrılar dinsel törenlerde sunu taşıyıcı olarak belirlerler.

8 Ey din adamı, kendi yerini oluştur, gözlemci; tapınma evinde kurbanı yere yatır. Tanrıların sevdiği sen onlara sunularla hizmet et; Agni, kurbancıya uzun ömür ver.

---

18 Agni.

9 Siz güçlü duman olarak yükselin, işçilerim. Sizler engelsiz olarak zenginliğe kavuşacaksınız. Bu Agni savaş kazanan kahramandır, onunla tanrılar Dasyuları yenerler.

10 Burası sen parlayarak hayata geldiğinde düzenlenmiş olan doğum yerindir. Bunu bilerek Agni, otur ve söylediğimiz şarkıları zenginleştir.

11 O göksel tohum olarak Tanūnapāt diye adlandırılır ve çeşitli biçimlere ayrılmış Narāşamsa doğar. Anadan biçimlenen o Mātarişvan'dır; kendi yolunda rüzgârın hızlı gidişidir.

12 Yaşam vermek için güçlü sürtme hareketi yapıldı, dikkatli bir elle yatırıldı; bilge Agni, kurbanları iyi hâle getirir ve dindar için tanrıları getirir.

13 Ölümlüler ölümsüz tanrıyı hayata getirdiler, güçlü çenesiyle zapt edeni, hiç bozulmayanı. Hiç evlenmemiş on kız kardeş birlikte yeni doğmuş Bebeği tutarlar.[19]

14 Yedi ermiş tarafından hizmet edilen o, anasının kucağında kızararak eskiden beri parlar. Her gün zevk vererek gözlerini kapamaz, Asura'nın bedenini yaşama getirdiğinden beri.

15 Marutların katliamları gibi düşmana saldırır, bunlar her şeyden önce doğmuşlardır,[20] duanın tüm gücünü bilirler. Kuşikalar kusursuz bir ilahi yaptılar, her biri evinde ateş yakıp söyler.

16 Ey Din adamı, gözlemci, kutsal kurban töreni zamanında bugün seni seçtik; kuşkusuz sen tapındın, kuşkusuz çabaladın; bilge olan ve her şeyi bilen sen Soma'ya gel.

XXX
(İndra)

1 Sana kavuşmak için uzun zaman Soma sunan dostlar; onlar Soma akıtır ve yiyeceklerini sunarlar. Ey İndra, onlar hareketsiz hâlde insanların lanetini taşırlar, çünkü tüm bilgeliğimiz senden gelir.

---

19 Ateş yakan on parmak Agni'yi tutarlar.

20 Kuşika ve oğulları gibi en eski Rishiler, (Griffith, 174).

2 Doru atların efendisi, sadece havanın yüksek yerinden değil, doru atlarınla buradan da yola çık. Bu sunuları güçlü ve sağlam hâle getir. Ezme taşları hazırlandı, ateş yakıldı.

3 İndra'nın güzel yanakları var, Maghavan, muzaffer, büyük ordu önderi, fırtına yaratan, eylemleri güçlü. Ey boğa, ölümlüler seni büyüttüğünde bir zamanlar neler yaptın, şimdiki kahramanlıkların neler?

4 Zira sen tek başına Vritraları yok ederek sarsılmaz olanları yıktın. Zira senin yasanı izleyen dağlar, gökyüzü ve yeryüzü sağlam biçimde sarsılmadan durur.

5 Çok yakarılan sen, Vritra öldüren olarak kendi görkemin içinde tek başına konuşursun. Ey İndra, kavramış olduğun iki sınırsız dünya senin için bir avuçtur.

6 Ey İndra, doru atlarını yüksekten aşağı sal, şimşeğinle vurarak düşmanları öldür. Sana karşı çıkanları, senden kaçanları, seni izleyenleri öldür; hep sözünü tut, tamamen yerine getir.

7 Senin bolca vermiş olduğun kişi, evindeki bolluktan mutlu olur. İndra, akıttığın zenginlik lütfunla kutsa; ey çok yakarılan, bize binlerce hediye getir.

8 Çok yakarılan İndra, sen Dānu ile birlikte yaşayan elsiz ifrit Kunāru'yu parçalara ayırdın. Sen güçlü İndra, gücünü büyütmüş olup tepeden bakan ayaksız Vritra'yı vurup öldürdün.

9 Ey İndra, sen geniş, dinç ve sınırsız yeryüzü katını koltuğuna yerleştirdin. Boğa göğü ve orta havayı destekledi. Senin tarafından gönderilen sular buraya doğru aksın.

10 Ey İndra, inekleri elinde tutup vermeyen, senin darbenden sonra korkuya kapılıp onları verdi. O sığırlar için yürümesi kolay yollar yaptı. Çok yakarılan tanrı yüksekten dua edene yardım etti.

11 Bir araya gelmiş, zengin hazineleri olan gökyüzü ve yeryüzü çiftini tek başına İndra doldurdu. Ey kahraman, bize orta hava bölgesinden arabanla güç ve dolu dolu yiyecek getir.

12 Koyu renk atların efendisinin kurduğu belirlenmiş sınırları Sūrya geçemez. Seyahati sona erdirip hedefe varmak, atlarını bağlamak İndra'nın işidir.

13 İnsanlar, gecenin önünde giden geniş, parlak sabaha mutlulukla bakarlar. O parlaklığa kavuştuğu zaman, İndra'nın türlü türlü ve güzel işlerini bütün herkes onaylar.

14 Onun kucağında büyük bir ihtişam barınır; ham inek olmuş süt taşıyarak ilerler.[21] Tüm tatlılık düvede[22] toplanmıştır ki o tatlılığı İndra bizim eğlencemiz için vermiştir.

15 Engellenmiş yoldan gelirler. Ey İndra, metin ol; kurban sunan dostlara ve şarkı söyleyene yardım et. Kötü sanatlarla donanmış kötü insanlar, ok taşıyan düşmanlarımız senin tarafından öldürülmelidirler.

16 Bize çok yakın düşmanlardan bir çığlık duyulur; onlara korkunç alevli silahını gönder. Onları parçala, yık ve boyun eğdir. Maghavan, ifritleri öldür ve onları bize ganimet yap.

17 Ey İndra, Rākshasa soyunun kökünü kurut; onları önde parçala, ortada yok et. Daha ne kadar tereddüt eden biri gibi davranacaksın? Sana bağlılık göstermeyene sıcak okunu at.

18 Ey Önder, refahımız için güçlü atlar güzel yiyeceklerle birlikte seni ne zaman taşıyacaklar? Bizler bol zenginliğin sahibi olalım. İndra çok çocuk vererek bizi zengin etsin.

19 Ey İndra, bize şaşaalı zenginlikler ver; senin akan cömertliğinle sevinelim. Ey sen hazinelerin efendisi, bizim isteklerimiz deniz kadar engindir, onları doyur.

20 Bu istekleri atlar ve ineklerle doyur; her bir görkemli cömertlik ona uzansın. Ey İndra, ışığı arayan ozan Kuşikalar sana sundukları ilahilerle sunularını getirdiler.

21 İneklerin efendisi, ineklerin ahırını açık tut; inekler bizim olacak ve kuvvet ganimeti kazanacak. Gücü gerçek olan kahraman, senin evin göklerdir; ey Maghavan, bize sığırlar bağışla.

22 Biz Maghavan'ı, en iyi kahraman olan hayırlı İndra'yı, ganimet kazanılan bu savaş için çağırırız. O güçlüdür, dinler, savaşta yardım eder, Vritraları öldürür, kazanır ve zenginlik edinir.

---

21 Burada kastedilen sabahın erken vakti, yani Ushas'tır, (Griffith, 174).

22 Ushas.

XXXI
(İndra)

1 Bilge, öğreten, düzenin düşüncesini izleyen, kızından torun elde eden oğulsuz. Bir ata olarak çocuğunu üretken görmeye istekli. Onunla buluşmaya istekli bir ruhla koştu.[23]

2 Oğul payını kardeşe bırakmaz, kazanması gereken o, onu tutmak için bir ev yaptı. Ebeveynleri din adamına varlığını verdiler, çift birlikte hareket etti, birlikte ilerletti.[24]

3 Titreyen diliyle Agni kıpırdanarak doğdu, öyle ki kızıl ateşin büyük çocuklarını onurlandırmak gerek. Onların tohumu büyüktür, onlardan doğan güçlüdür, doru atların efendisinin kurbana yaklaşması büyüktür.

4 Savaşçının zapt edici ordusu[25] beklemekte; onlar büyük ışığı karanlıktan aldılar. Akıllı şafaklar onun gelişini karşılamaya çıktılar; ineklerin yegâne efendisi İndra'dır.

5 Bilgeler onu çok sağlam yapılmış hapisten çıkardılar; yedi din adamı[26] onları ruhlarıyla öne sürdüler. Bütün kutsal düzenin yolunu keşfettiler; bilgi dolu olan o tapınmayla bu işleri paylaştı.

6 Saramā dağın yarığını buldu; orası onun yağmaladığı geniş ve kadim yerdi. O, ışık ayaklıyı akıntıların önünde gönderdi; iyi bilen o, onların böğürenlerinin ilki oldu.

7 Dostluk özlemiyle en soylu ozan geldi; dağ, hazinesini dindar için akıttı. Genç izleyicileri olan kahraman savaştı ve zapt etti ve Angiras dosdoğru dualar etti.

8 Her soylu şeyin emsali, her şeyden üstün, tüm canlıları bilen; o Şushna'yı öldürdü. Önderimiz, savaşa düşkün, gökten şarkı söyleyen, bir dost olarak sevenlerini onursuzluktan kurtaran.

---

23 Bu beytin anlamı açık değildir. Griffith, 176)

24 Bu beytin de anlamı açık değildir. Sāyana'yı takiben Wilson ve Ludwig gibi Hindologlar görüş bildirseler de anlamın kapalılığını kabul etmektedirler, (Griffith, 176).

25 İndra ve onun Marutları, (Griffith, 176).

26 Bilgeler ve yedi din adamı Angiraslar'dır, (Griffith, 176).

9 Ganimet düşkünü ruhla onları doyururlar, ilahilerle ölümsüz bir yaşam yolu yaparlar. Hâlâ orada sık sık otururlar, düzen içindeki ayları elde etmeye çalışırlar.

10 Kadim üretici tohumun sütünü çekerek kendi mülklerine bakarcasına sevindiler. Zafer naraları yeri ve göğü ısıttı. İnekler gösterdiğinde onlar yiğitlere kalkmalarını emrettiler.

11 Vritra öldüren İndra, dua ilahileri okunduğunda ve sunular sunulduğunda sığırları ileri sürdü. Soylu ve uzaklara uzanan inek onun için yağ ve tatlılık getiren hoş öz sular akıttı.

12 Onlar babaları için bir ev yaptılar, beceriyle kazanılmış büyük ve görkemli bir ev. Ebeveynler sağlam bir destekle ayrılıp durduruldu ve orada dikili olarak sabitlendiler.

13 Yeri ve göğü delmek için geniş kadeh o hızlı büyüyene, geniş olana doğru itildiğinde, tüm kusursuz şarkılar bir araya geldiler. Tüm yenilmezlik güçleri İndra'nındır.

14 Senin güçlerine yakarırım, senin güçlü dostluğuna yakarırım. Bir dolu takım Vritra Öldüren'e koşar. Övgü büyüktür, prensin lütfunu bekleriz. Ey Maghavan, bizim koruyumuz, kollayıcımız ol.

15 O büyük, görkemli, zengin ülkenin sahibidir, dostlarına ve sevdiklerine yaşam ve güç verir. İndra, şarkıya, ateşe, güneşe ve sabaha sebep olan yiğitlerle birlikte parlar.

16 Geniş, evin dostu, suları akıtan, akıllı, genişçe yayılmış, birlikte giden. Bilgeliğiyle yiyeceği temizleyip kutsar, gece gündüz nehirleri hızla akıtırlar.

17 Karanlık ve hazine tutan sana doğru gelirler, onların her ikisi de Sūrya'nın cömertliğiyle kutsanırlar. Ey İndra, senin fırtına dostların senin büyüklüğünü ölçmekten acizdirler.

18 Ey Vritra öldüren, herkesin yaşam gücü veren sevgili boğası, neşeli şarkıların efendisi ol. Bize hayırlı dostluğunla gel, yardımlarında aceleci ol, ey güçlü olan.

19 Angiras gibi ben de tapınarak onu onurlandırırım ve kadim olana eski şarkıyı tazelerim. Tanrısız kötü yaratıkları kov ve Maghavan, yardım için bize göğün ışığını ver.

20 Saflaştırıcı sular uzağa taştı, bizi onların üzerinden emniyetle geçir. Arabacımız, bizi zarardan koru; ey İndra, çok ama çok yakın zamanda bizim için sığırlardan ganimet kazan.

21 İnekler Vritra'yı öldüren efendilerini gösterdi, siyah ordular boyunca kızıl yardımcılarıyla geçti. Kutsal düzenle bize hoş şeyler öğreterek tüm kapıları açtı.

22 Maghavan'ı, hayırlı İndra'yı, en kahraman olanı ganimetin kazanılacağı bu savaşa çağırırız. Güçlü olan, o dinler, savaşlarda yardım eder, Vritraları öldürür, zenginlikler kazanır.

XXXII
(İndra)

1 Ey Soma'nın efendisi, bu Soma'yı iç; sevdiğin bu öğlen vakti içeceğini iç. Yanakları şişik, zorlu, cömertçe veren; iki doru atını koş ve mutlu ol.

2 Yiyecekle karışık, sütle karışık olandan kana kana iç. Ey İndra, biz bu Soma'yı senin kendinden geçmen için akıttık. Duayı Marut kalabalıklarıyla, Rudralarla birleştir, doyana kadar iç.

3 Senin gücünü kuvvetini artıran Marutlar gücüne şarkılar söylerler, ey İndra. Ey güzel yanaklı, elinde şimşek taşıyan, Rudralarla çevrili olarak bizim öğlen sunumuzu iç.

4 Onlar, hatta oradaki Marutlar bile, İndra'nın besin yaratan gücünü şarkıyla canlandırdılar. Onlar tarafından harekete geçen o, kimse bana dokunamaz diyen Vritra'nın gırtlağına bastı.

5 Bir insan gibi sunumuzdan hoşlanan İndra, hiç bitmeyen kahramanlık gücü için Soma'yı içsin. Doru atların efendisi, kurbanla canlanıp buraya gel; hızlı Marutlarla suları ve nehirleri canlandır.

6 Ey İndra, uçan silahla tanrısız Vritra'yı yattığı yerde vurdun ve sanki bir yarıştaymışçasına hızla suları serbest bıraktırdın, sonra etrafındakilerle birlikte tanrıçaları[27] korudun.

---

27 Akarsular.

7 Güçlü İndra'ya saygıyla tapınalım, o büyük ve yücedir, ölümsüzdür, hep genç kalandır. Yerin iki yarısı bile onun büyüklüğünü ölçemedi, o kutlu varlığı anlayamadı.

8 İndra'nın başarılı işleri çoktur, hiçbir tanrı onun yasalarını çiğneyemez. O yeryüzünü ve gökyüzünü taşır, mucizeler yaratır, güneşi ve sabahı oluşturur.

9 Ey dosdoğru olan, işte senin gerçek büyüklüğün; Soma'dan iç. Ne günler ne de geceler senin büyüklüğünün gücünü ölçebilir İndra, ne aylar ne de mevsimler.

10 İndra, sen en yüksek gökte doğar doğmaz keyiflenmek için Soma içtin ve sen gökyüzünü ve yeryüzünü kapladığında ozanın ilk destekçisi oldun.

11 Kudretli tanrı, sen büyük gücünle öldürdün. Suların çevresinde yatan Ahi gücünü gösterdi. Gök senin büyüklüğüne erişemedi, senin bir hareketinle yeryüzü gölgelendi.

12 İndra, kurban seni büyütüp güçlendirsin, akan Soma ile birlikte değerli sunular. Ey tapınılası, tapınmayla tapınmamıza yardım et, zira tapınma Ahi'yi öldürürken şimşeğine gerek.

13 Arzuyla ve tapınmayla İndra'yı getirdim; birkaç yeni dua ile onu yine buraya döndürürüm. O eskinin şarkıları ve dualarıyla ve sonraki günlerin ve zamanların dualarıyla büyütülmüştür.

14 Özlem beni sardığında bir şarkı oluşturdum, çok yakında İndra'ya tekrar övgü yağdıracağım. İki yanı yakarışla dolduğunda bizi gemiyle geçirir gibi belaya bulaştırmadan geçir.

15 Ayin kadehi doludur. Şerefe. Bir saki gibi içmesi için fıçıyı doldurdum. Sağdan sunulan değerli Soma suyu keyiflendirmek için İndra'yı bize getirdi.

16 Ey çok yakarılan. Ne derin akan nehirler, ne de seni çevreleyen dağlar seni sınırlayamazlar. Ey İndra, dostların için sen, sığırların çok sağlam yapılmış ahırını açtın.

17 Ganimet kazanılan bu savaşta Maghavan'ı çağırırız, hayırlı İndra, en iyi kahraman. Güçlü, dinleyen, savaşlarda yardım eden, Vritraları öldüren, zenginlikler kazanan.

XXXIII
(İndra)[28]

1 Dağların bağrından, dizgini boşalmış hızlı iki kısrak gibi, yavrularını yalayan iki parlak ana inek gibi çıkan Vipāş ve Şutudrī sularını hızla akıtırlar.[29]

2 Kendisine itmesi için yalvardığınız İndra sizi iteklediğinde siz, sanki arabadaymışcasına okyanusa koştunuz. Ey berrak sular, dalgalarınızı kabartarak birlikte akıp birbirinizi aradınız.

3 Analaın anası nehre ulaştım, geniş ve kutlu Vipāş'a vardım. O iki ana nehir, yavrularını yalayan inekler gibi, birlikte ortak evlerine akarlar.

4 Biz ikimiz yükselen ve kabaran dalgalarımızla tanrının bizi yaptığı eve doğru akarız. Harekete geçirilmiş akıntılarımız asla durdurulamaz. Ozan, nehirlere neden sesleniyorsun?

5 Ey kutlu varlıklar, yolculuğunuzda bir an için durup dostça yaklaşımıma zaman ayırın. Kuşika'nın oğlu yüce ilahisiyle nehirlere lütfunuzu kazanmak için sesleniyor.

6 Şimşek taşıyan İndra bizim kanallarımızı açtı, bizim akıntılarımızda yatan Vritra'yı öldürdü. Tanrı Savitar,[30] o güzel elli bizi serbest bıraktırdı, onun sayesinde genişçe akıyoruz.

7 Ahi'yi parçalara ayıran İndra'nın kahramanca işleri her zaman övülmelidir. O engelleyenleri şimşeğiyle vurup öldürdü ve suları akmaları gereken yolda akıttı.

8 Ey ozan, bu sözünü hiç unutma, ta ki gelecek nesiller onu tekrarlasınlar. Ey ozan, ilahilerde bize yumuşak şefkatini göster, insanlar içinde gururumuzu kırma; sana saygılar olsun.

---

28 Bu ilahi, kral Sudās'ın aile rahibi (Prohita) olan Viśvamitra ile iki nehir, Vipāş ve Şutudrī arasındaki konuşmadan oluşur. İlahinin 1, 2, 3, 5, 7, 9, 11. beyitlerinde Viśvamitra konuşur, ilk üç beyitte nehirleri geçmek için onlara övgü düzer. 4, 6, 8, 10. beyitlerde nehirler konuşur. İlahi Ārilerin Pencab'dan doğuya doğru ilerlemelerini göstermesi açısından önemli ve ilginçtir, (Griffith, 179).

29 Vipāş, Himalayalar'dan doğup Sutlej'e karışan bugünkü Beas Nehri'dir. Şutudrī de Amritsar'ın güney doğusundan akan bir nehirdir.

30 Sāyana'ya göre Savitar burada İndra'nın bir lakabıdır, (Griffith, 179).

9 Bacılar. Uzaklardan arabası ve yüklüğüyle sizler için gelmiş olan ozanı dinleyin. Başınızı eğin, geçmek için kolay hâle gelin. Ey nehirler, akıntılarınız tekerleklerimize izin versinler.

10 Ey ozan, evet, arabası ve yüklüğüyle uzaklardan gelen senin söylediklerini dinleyeceğiz. Çocuğunun bakımı için eğilen bir ana gibi eğileceğim; beni âşığına verilen bir genç kız gibi ver.

11 İndra tarafından sevk edilmiş olan savaşçı ordusu Bharatalar çoktan üzerinizden geçtiler. Artık sularınız hızla akabilirler. Tapınmamızı karşılayan lütfunuza duacıyım.

12 Savaşçı ordusu Bharatalar nehri geçtiler; ozan nehirlerin lütfunu kazandı. Zenginlikler saçarak dalgalarınızı kabartın; kanallarınızı doldurun ve hızla ileriye doğru bükülün.

13 Ey sular, dalgalarınız çivileri taşısın ve sırımları korusun ki siz öküz çifti hiç zarar görmeden ve kusursuzca gidip asla telef olmayasınız.[31]

XXXIV
(İndra)

1 Kaleleri yıkan, düşmanları dağıtan, zenginliğin efendisi İndra, şimşeğiyle Dāsa'ya boyun eğdirdi. Cömert verici, dua ile coştu ve büyüyen bedeniyle yeri ve göğü doldurdu.

2 Ey kahraman, güçlü ve ölümsüz olan. Dua şarkılarımı söyleyen ben, seni coştururum. Ey İndra, sen hem gök canlılarının hem de insan ırkının önderisin.

3 Yardımcılarını öne süren İndra, büyücülerin sahtekâr ve mecalsiz önderi Vritra'yı yok etti. Ormanları acımasızca yakarak Vyamsa'yı öldürdü ve gecelerin sağmal ineklerini görünür kıldı.

4 Işığı kazanan, günlerin yaratıcısı, zapt edici, düşmanları yenen İndra. Günlerin parlak bayrağı onun ışığıdır; insanlar ışığı onun mutluluğu için buldular.

5 Korkunç saldırıları İndra yapar, birçok kahramanlık macerası onundur. Ozanın söylediği kutsal şarkıları o öğretti; şafağın şaşaalı rengini genişçe yayan odur.

---

31 Beytin farklı ölçüsü sonradan eklendiğini düşündürüyor, (Griffith, 179).

6 Onun gücüne çok dua ederler; birçok görkemli işi yapan İndra'dır. Emsalsiz cesaret ve yiğitliğiyle olağanüstü bir şekilde kötü Dasyuları mahvetmiştir.

7 Cesaretin efendisi İndra insanları yönetir; o gücüyle tanrılara özgürlüklerini kazandırdı. Bilge ozanlar Vivasvān'ın barınağında dua şarkılarıyla onun başarılarını anlattılar.

8 Olağanüstü, zapt edici, zafer kazandıran, ışığı ve tanrısal suları kazanan. O bu geniş yeri ve göğü kazanmıştır. İndra'ya sevgiyle bağlı olanlar mutlu olur.

9 O güneşin ve atların sahibi olmuştur; İndra, besili çok sayıda ineği kazanmıştır. Altın hazinesi vardır; Dasyuları vurmuş, Āri rengini korumuştur.

10 Bitkiler ve günler onun mülkiyetindedir; o orman ağaçlarını ve orta hava bölgesini kazanmıştır. Vala'yı öldürmüş, düşmanları kaçırmıştır; burnu büyükleri terbiye eder.

11 Biz, hayırlı İndra'yı, Maghavan'ı, ganimet getiren en büyük kahramanı çağıralım. Kulak veren güçlü tanrı savaşta yardım eder. Vritra'yı öldürür ve hazineler kazanır.

XXXV
(İndra)

1 Vāyu'nun atlarıyla geldiği gibi, sen de doru atlarını arabana koş ve bin gel. Selam sana İndra. Senin mutluluğun için heyecanla sıktığımız Soma'yı içeceksin.

2 Çok kişinin yakardığı o tanrının hızlı doru atlarını arabaya ben koşarım. Kurban töreni bitmiş bile olsa o süratli atları İndra'yı buraya getirsin.

3 Ilık sunuları içen güçlü atları getir; tanrısal boğa, lütufkâr ol. Atların yesin, esmer atların özgür kalsın; pişmiş pirinci günlük olarak tüket.

4 Dua ile koştuğun hızlı doru atlar, birlikte çok mutludurlar. Ey her şeyi bilen İndra, sağlam ve rahat arabana kurularak Soma içmeye gel.

5 Düzgün sırtlı, dinç doru atlarından sana tapınan hiç kimse mahrum kalmamalı. Onlarla her şeyi geç ve buraya gel; ziyafet için sıktığımız Soma'yı hazırlayacağız.

6 Bu Soma senindir, onun için acele et. Hiç durmadan iç onu. Tapındığımız yerdeki kutsal çimlere otur ve bu içkileri midene indir, ey İndra.

7 Çimler senin için kırpıldı, Soma sana sıkıldı. Doru atların yiyeceği arpalar hazır. Bunları çok seven, güçlü, etrafı Marutlarla çevrili sana bu hediyeler sunulmuştur.

8 Ey İndra, bu tatlı içki, inekler, insanlar, dağlar, sular senin için hazırdır. Gittiği yolları iyi bilen sen içmeye gel, ey ulu, dost fikirli kâhin.

9 Soma'yı Marutlarla paylaşan İndra, o seni ve ordunu güçlü kılar. Bu Soma'yı uyum ve istekle, Agni'nin diliyle için.

10 Ey kutlu İndra, bu içkiyi istersen kendi doğanla, istersen de Agni'nin diliyle iç. Ey Şakra, bu kutsal hediyeyi istersen Adhvaryu'nun, istersen de Hotar'ın elinden iç.

11 Ganimet toplamak için Maghavan'ı, en büyük kahraman olan hayırlı İndra'yı çağırırız. O kulak verir, savaşta yardım eder. Vritra'yı öldürür ve zenginlik kazanır.

XXXVI
(İndra)

1 Paylaştırmaya hevesli olduğun sürekli yardımlarla getirdiğimiz bu sunuyu etkili kıl. Her sunuda verilen hediyelerle büyüyüp güçlenen o, büyük maceralarla yaygın ün kazandı.

2 Eskiden keşfedilen Somalar İndra içindi; o sayede sağlam birleşmiş, geniş ve hünerli olarak gelişti. İndra, bu sunulan içkileri hemen kabul buyur, sertçe sıkılmış suları sertçe iç.

3 İç ve büyüklüğünü artır. Bu içkiler senindir İndra, eski Somalar veya bizim şimdi getirdiklerimiz. Eski Somaları nasıl içtiysen İndra, bugün de iç; yeni bir misafir olarak duaları karşıla.

4 Büyük ve zorlu, savaşta gür sesli, emsalsiz gücü ve kuvvetine karşı konulamayan. Soma'nın neşelendirdiği doru atların efendisini geniş yeryüzü asla içine sığdıramaz.

5 Kahramanlık için güç ve kuvvetle büyüdü; boğa bilgenin bilgeliğini verdi. İndra bizim efendi kralımızdır; onun inekleri, çok sayıda nesilleriyle, boldur.

6 Sular, arabada taşınır gibi, mecrasına uygun olarak okyanusa doğru akarlar. Bitki sapı sıkılıp da Soma onu iyice doldurduğu zaman İndra, barındığı yerden bile daha büyük olur.

7 Denizle karışmaya istekli nehirler, güzelce sıkılmış Soma suyunu İndra'ya taşırlar. Tez kollarıyla bitkiyi sıkıp akıtırlar ve onu içki akıntıları ve süzgeçlerle arındırırlar.

8 Kıyılarına kadar Soma'yla dolu göller gibi, o da sunularını bol bulundurur. İndra ilk tatlı yemeğini tükettiğinde, Vritra'yı öldürdükten sonra Soma içmek istedi.

9 O hâlde onu buraya getir, kimse engellemesin; seni iyi biliriz, sen zenginliğin ve hazinelerin efendisi. Ey İndra, bu görkemli hediye senindir, bize lütfet, ey doru atların efendisi.

10 Ey İndra, Maghavan, sert hareket eden, bize tüm kutlamaları getiren bol zenginliği bağışla. Bize yüzlerce sonbahar ver, kahramanlardan yığınlar ver, ey güzel yanaklı İndra.

11 Biz hayırlı İndra Maghavan'ı çağırırız, ganimet kazandıran savaşın en büyük kahramanı. O güçlüdür; dinler, savaşlarda yardım eder, Vritraları öldürür, zenginlikler kazanır.

XXXVII
(İndra)

1 Ey İndra, Vritra'yı öldüren ve savaşta galip gelen seni, güç için buraya, kendimize döndürürüz.

2 Ey İndra, yüz gücün efendisi, sana dua edenler senin ruhunu ve gözlerini buraya yöneltsinler.

3 Ey İndra, yüz gücün efendisi, tüm dua şarkılarımızla, düşmalarımızı yenmek için, senin adına yakarırız.

4 Birçok dua ile, insanlığa destek olan İndra'dan, övgüyle çok büyük güç kazanmaya çalışırız.

5 Birçok yakarışla savaşlarda ganimet kazandıran İndra'ya, Vritra'yı öldürmesi için seslenirim.

6 Savaşlarda muzaffer ol. Ey yüz gücün efendisi İndra, Vritra'nın öldürülmesi için seni ararız.

7 Görkemli çarpışmalarda, savaşın kazanıldığı yerdeki parlaklıklarda İndra düşmanları yenen olsun.

8 Bize yardım için Soma iç, parlak, uyanık, taşkın güç. Ey İndra, ey yüz gücün efendisi.

9 Ey Şatakratu, sen gücünü beş boyun arasından gösterdin; İndra, ben seni isterim.

10 İndra, sen büyük övgü kazandın; kimsenin yok edemeyeceği görkemli bir ünün olsun. Senin gücünü daim kılarız.

11 Ey Şakra, bize ister yakından gel ister uzaktan. İndra, şimşek elli, evin her neredeyse bize oradan gel.

XXXVIII
(İndra)

1 Sürmesi güzel bir yarış atını hızla sürer gibi, zanaatkârca bir düşünce biçimlendirdim. En sevilen ve soylu düşünceyi düşüneyim derken bilgelik dolu ermişleri görmeyi istedim.

2 Bilgelerin güçlü nesilleri, metin ve sadık hâlleriyle gökyüzünü biçimlendirdiler. Bunlar kalpten arayışınızın kuvvetlendirici yönleridir ve onlar göğü kaldıranlar oldular.

3 Bu dünyanın gizemli doğasını üzerine alarak yeri ve göğü yüksek bir egemenlikle donattılar. Ölçülerle ölçtüler, genişliğini sabitlediler, büyük dünyaları emniyet için ayrı koydular.

4 Tam kalktığında hepsi onu süslediler; kendinden aydınlanan o, görkemle giyinik olarak gezinir. Bu boğanın, güçlü Asura'nın suretidir; o çok biçimiyle sonsuz sulara varmıştır.

5 İlk önce en eski boğa nesil meydana getirdi; bunlar ona güç veren onun birçok tasarısıdır. Siz krallar, göğün iki oğlu, eski günlerde kurban ilahileriyle egemenlik kazandınız.

6 Hükümdarlar, kutsal toplantıda varlığınızla üç oturma yerini[32] onurlandırırsınız. Ruhumla ulaşırken orada, saçları rüzgârdan dalgalanarak giden Gandharvaları gördüm.

7 Süt ineğinin aynı şekildeki rehberliği, güçlü boğanın biçim verici delişleriyle birliktedir. Yeni bir göksel tasarı verirken hünerli işçiler onun çevresinde çalışıp bir şekil verdiler.

---

32 Üç oturma yeri, gökyüzü, orta hava ve yeryüzüdür, (Griffith, 182).

8 Hiç kimse beni Savitar'ın yaydığı altın ışıklardan zevk almaktan alıkoymasın. Dualarla o, her şeyi besleyen iki dünyayı da sarar, tıpkı çocuklarını bağrına basan bir ana gibi.

9 Büyük ve kadim olan ikiniz işinizi tamamlayın; göksel kutsamanızla bizi çepeçevre koruyunuz. Tüm bilge tanrılar dik duran ve sesi çobana benzeyen onun çeşitli işlerine bakarlar.

10 Ganimet toplanacak olan savaşta kahraman İndra'ya, hayırlı Maghavan'a sesleniriz. O dinler ve bize savaşlarda yardım eder; Vritraları öldürür ve zenginlikler kazanır.

XXXIX
(İndra)

1 İndra'ya kalpten ilahiler yöneltilir, o efendiye dualarla bezeli ilahiler okunur. Kutsal toplantıda uyandırıcı şarkılar söylenir; ey İndra, senin için söylenenleri dikkatle dinle.

2 Eski zamanlarda gökten yayılan uyandırıcı şarkılar kutsal toplantıda yüksek sesle söylenir. Hayırlı, beyaz ve parlak olanlar, bunlar atalarımızın kadim ilahileridirler.

3 İkizlerin anası ikiz çocuk doğurdu; dilimin ucu yukarı kalktı ama sessiz kaldı.[33] Işığın kökenindeki karanlığı yok ederek yeni doğmuş çift güzelliklerine kavuşurlar.

4 Onların içinde kimse yoktur, sığır kazanmak için uğraş vermiş efendilerimizden hiçbirini kimse hakir göremez. Onlara güç veren heybetli İndra idi; sığırları o mucize yaratan yaydı.

5 Dost insanlar olan Navagvalar'ın dostu [tanrı], dizlerinin üstünde sığırları aradı. Doğrusu orada, on Daşagva ile birlikte İndra, karanlıkta saklanmış olan güneşi buldu.

6 İndra, ineğin çayırdaki yerinde, ayak ve toynakla, süt ineğiyle birlikte bulunan gıdayı buldu. O sularda saklıydı, onu bolca ödül veren sağ elinde tuttu.

7 Karanlıktan ayırdığı ışığı aldı; bizler her türlü beladan uzak olalım. Ey Soma içicisi, ey İndra, Soma'yla şenlenen gayretli ozanın bu şarkılarını kabul et.

---

33 Sāyana'ya göre ikizlerin anası şafak tanrıçası Ushas'dır. ikizler ise iki Aşvin'dir. Dilin sessiz kalması, Aşvinlere dua etmeye kalkışıp vazgeçtiğini anlatıyor, (Griffith, 183).

8 Tapınma için iki dünyada da ışık olsun; bizler bıktırıcı kötülükten uzak olalım. Kötü insanlardan büyük keder gelir; neyse ki Vasular kurtarmada iyidirler.

9 Maghavan'ı, hayırlı İndra'yı çağırırız; o savaşta ganimet toplayan kahramandır. Güçlü tanrı dinler, savaşta yardım eder, Vritraları öldürür, zenginlikler kazanır.

XL
(İndra)

1 Ey boğa İndra, Soma sıkıldığında sana yakarırız. Bu lezzetli içkiden iç.

2 Bir sürü duayla güç veren Soma içkimizi kabul buyur. Bu içkiden doyuncaya kadar kana kana iç.

3 İndra, bütün tanrılar bizim zenginlik getiren kurban törenlerimizi desteklerler. Sen insanların çok övdüğüsün.

4 Cesaretin efendisi, bu sıkılmış Soma damlaları sana doğru gitsin. Bu parlak damlalar evine gelsin.

5 Mükemmel Soma'yı karnına doldur. Bu göksel damlalar senindir.

6 İlahilerin efendisi, sunumuzu iç. İçki ırmaklarıyla ıslan. Övgümüz senin hediyendir, ey İndra.

7 Tapınanın hiçbir zaman yok olmayan hazineleri İndra'yadır. O Soma içer ve güçlü olur.

8 Ey Vritra'yı öldüren. Uzaktan olsun, yakından olsun bize gel. Sana söylediğimiz dua şarkılarını kabul et.

9 Bizim tarafımızdan uzaktan veya yakından yapılmış yakarışlarda İndra hemen buraya gelsin.

XLI
(İndra)

1 Ey şimşek elli, davet edildiğin Soma içkisinden içmeye gel. Buraya, bana gel, ey İndra.

2 Din adamımız doğru zamanda yerini aldı; çimler düzenli şekilde kesildi. Sabahleyin ezme taşları hazırlandı.

3 Bu dualar, sen dua işitene edildi. Gel, çimlerin üstüne otur. Sunulmuş keklerin keyfini çıkar, kahraman.

4 Ey Vritra öldüren. Bu sunuların ve bu ilahilerin tadını çıkar, ey dua şarkısı ve övgü seven İndra.

5 İlahilerimiz Soma içen, gücün efendisi tanrıyı kucaklar. O İndra ki buzağılarına analık eden inek gibidir.

6 Senin yüce cömertliğine akıttığımız içkiyle mutlu ol; sana dua eden ozanı geri çevirme.

7 Ey İndra, seni seven ve sunu taşıyan bizler sana ilahi okuruz. Sevgili Vasu, sev bizi.

8 Sen doru atlarını çok seversin, onları bizden uzağa bağlama. Mutlu ol, ey İndra, göksel efendi.

9 Uzun yeleli atlar yağ damlatarak süratle seni buraya getirirler. Ey İndra, çimlerin üzerine otur.

XLII
(İndra)

1 Ey İndra, sıkıp sütle karıştırdığımız Soma'yı içmeye gel. Doru atların çektiği arabanla gel, bize lütuf ver.

2 Taşlarla sıkılmış ve çimlerin üstüne bırakılmış keyif verici içki için gel İndra. Ondan istediğin kadar içmeyecek misin?

3 Onu, Soma içkisine getirtmek için dua şarkılarımı söyleyip hızlıca İndra'ya gönderirim.

4 Dua şarkılarıyla İndra'yı Soma içmeye çağırıyoruz. Yakarışlarımıza uyup gelmeyecek mi?

5 Somalar sıkıldı İndra. Ey yüz gücün efendisi, onları karnına doldur; sen zenginliğin kralısın.

6 Ey bilge. Senin savaşta cesur, yağma ve ganimet toplamada başarılı olduğunu biliyoruz. Yakarışımızı kutsa.

7 Senin için sıkıp arpa ve sütle karıştırdığımız içkiyi atlarınla gel ve iç İndra.

8 Ey İndra, bu sana ait yerde Soma içkisinin de sana ait olduğunu söylüyorum. Bırak o kalbinde yer etsin.

9 Kadim İndra'yı Soma suyu içmeye davet ediyoruz. Biz Kuşikalar senin yardımına muhtacız.

XLIII
(İndra)

1 Araba koltuğunda oturarak yaklaş bize; kadim zamandan beri Soma içkisi senindir. Kutsal çimleri dostların için dağıt. Sunu taşıyan insanlar seni buraya çağırırlar.

2 Gerçek dostumuz, birçok halkı geçerek bize gel. İki doru atınla birlikte bağlılığımıza gel. Ey İndra, dostluğunu arayan, duayla kaplı ilahilerimiz seni çağırıyor.

3 Hoşnut olmuş İndra, doru atlarınla hemen, tapınmamızı yükselten kurban törenimize gel. Zira beslemek için sana yağ sunarak, düşüncelerimle seni tatlı ziyafete çağırırım.

4 Senin güzel uzuvları olan, güzel çeken, sevgili dostların olan iki küheylanın seni buraya taşısın. Mısırla karıştırılmış sunumuzdan hoşnut dost İndra, dostunun tapınışını duysun.

5 Sert Maghavan, beni halkın koruyucusu, onların yöneticisi yapmayacak mısın? Beni Soma'dan sarhoş olmuş bir Rishi yap. Bana ebediyen sürecek zenginliği vermeyecek misin?

6 Arabana bağlı uzun doru atlar, ziyafetin yoldaşları, seni buraya getirsinler İndra. boğanın güçlü ve iyi tımar edilmiş atları, eskiden beri göğün en uzak sınırlarına kadar giderler.

7 Güçlülerin sıktığı güçlü içkiden iç İndra; o içkiyi özlediğinde şahin onu sana getirdi. Onun vahşi keyfiyle sen insanları canlandırdın, o keyifle ineklerin sürgüsünü kaldırdın.

8 Maghavan'ı, hayırlıyı, ganimet elde edilen savaşlardaki kahraman İndra'yı buraya çağırırız. O güçlü tanrı dinler, savaşlarda yardım eder, Vritraları öldürür, zenginlikleri toplar.

XLIV
(İndra)

1 Bu tatlı Soma, kara taşlarla senin için sıkıldı; ey İndra, ondan keyif almak için altın renkli arabana bin, doru atlarınla gel.

2 Aşkınla Ushas'ı kızdırırsın, aşkınla Sūrya'yı parlatırsın, ey İndra. Kara atların efendisi, üzerinde düşündüğün bütün övgüler büyüdükçe büyür.

3 Gök altın renkli ırmaklarıyla, yer yeşile ve sarıya çalan renkleriyle bir çift oluşturup İndra'ya bol gelişme verir. İkisi arasında altın renkli olan hareket eder.

4 Yaşama doğduğunda altın boğa, tüm ışık ülkesini aydınlatır. Kara atların efendisi, altın silahlı olan, altın şimşeği eline alır.

5 Parlak, etrafı ışıkla kaplı sevilen şimşeği İndra gösterdi. Kara atlar sığırları sürdüğünde, kara taşlar tarafından sıkılmış Soma'yı gösterdi.

XLV
(İndra)

1 Kuyrukları tavus tüyü gibi kalkık doru atlarınla buraya gel, ey İndra. Kuş avcılığına kalkışıp senin yolunu kimse kesmesin; geç onları, tıpkı çöl geçer gibi.

2 O Vritra'yı öldürdü, bulutları parçaladı, kaleleri yıktı, suları akıttı. İndra doru atların çektiği arabasına biner, sağlam görünen her şeyi parçalar.

3 Derin ve dolu su havuzları gibi, gücünle topladığın sığır sürüleri gibi, çayırda iyi korunan süt inekleri gibi, göle varan ırmaklar gibi.

4 Vurup kırarak seni çağıran bizlere payımız olan zenginliği getir. Ey İndra, kancalarla olmuş meyveleri düşür ve bizim zenginlik isteğimizi doyur.

5 İndra, sen kendi kendini yöneten efendisin, iyi öndersin, çok ünlüsün. Dualarla gücünü büyüt, bizim çağrılarımızı işitmekte uyanık ol.

XLVI
(İndra)

1 Boğa. Savaşçı. Hükümdar. Mutlu ve korkunç. Kadim ve genç. Şimşeğiyle hep var olan. Ünlü ve büyük. Maceraları müthiş İndra.

2 Güçlü efendi, kuvvetinle büyüksün. Korkunç olan. Yağma yapıp başkalarına boyun eğdirirsin. Evrenin tek hükümdarı sensin; savaşa insanları gönder ve onları dinlendir.

3 O parlaklığıyla tüm ölçüleri aştı, hiçbir tanrı ona eşit değildir. Haşin İndra'nın gücü genişçe yayıldı, orta havaya, göğe, yere, her tarafa.

4 Nehirlerin okyanusa akması gibi, eskiden beri Soma suyu da İndra için akar. O doğduğundan itibaren güçlü, engin ve kutsal düşüncelerle kaplı olandır.

5 Bir ananın yavrusunu taşıması gibi, gök ve yer de Soma'yı senin için taşır ey İndra. Onlar bu dinç kahramanı sana gönderirler. Adhvaryu onu içirerek seni saflaştırır.

XLVII
(İndra)

1 Çevresi Marutlarla sarılı boğa gibi İndra. Sarhoş oluncaya kadar Soma iç. Ye, iç, midene doldur. Sen eskiden beri Soma suyunun kralısın.

2 Marut kalabalığını yöneten kahraman İndra. Sen Vritra'yı öldürensin, haydi Soma iç. Düşmanlarımızı öldür, bize saldıranları kovala, bizi her yönden emniyetli kıl.

3 Ey İndra, sıktığımız Soma'yı dost tanrılarla birlikte iç; sen doğru mevsimde içensin. Pay verdiğin Marutlar senin zafer kazanmana yardımcı olurlar. Sen de Vritra'yı öldürürsün.

4 Etrafı Ahi öldürülürken sana güç veren Marutlarla çevrili olan İndra, Soma iç. Ey Şambara'yı durduran, ey doru atların efendisi. Sığırları kazanarak kutlu şarkıcıları sevindirirsin.

5 Gücü sürekli artan boğa. Marutların izlediği. Bolca veren İndra, göksel yönetici. Güçlü, her şeyi zapt eden, zafer veren. Onu yeniden koruması için çağıralım.

XLVIII
(İndra)

1 Genç boğa çok geçmeden varlığa sıçradı, sıkılmış Soma'yı içmeyi özledi. Özlediğin kadar dolu dolu iç ondan, ilk sen. O güzelce karıştırılmış Soma'dan.

2 İçmeyi seversin; doğduğun şu gün dağları besleyen bitkinin sütünü içtin sen. Bu sütü ilk seni soyan anan senin için babanın sağlam evine döker.

3 O yiyecek isteyerek anasına geldi ve onun göğsünde keskin kokulu Soma'ya baktı. O başkalarından uzağa gitti ve çeşitli görünüşleriyle büyük maceralar yaşadı.

4 Çabuk zapt eden, emsalsiz kuvvet, korkunç, bedenine istediği şekli veren. Daha doğduğu zamandan İndra, Soma'yı şişelere doldurup içen Tvashtar'ı yendi.

5 Biz Maghavan'a, hayırlı İndra'ya sesleniriz, ganimet ele geçirilen savaştaki en büyük kahramana. Güçlü. Dinleyen, savaşlarda yardım eden, Vritraları öldüren, zenginlikler kazanan.

XLIX
(İndra)

1 Büyük İndra'ya yakaracağım; o Soma içtiğinde tüm insanlar özlemlerine kavuşurlar. Tanrılar, gök ve yer, bilgeliği emsalsiz efendilerinin ellerinde şekil buldular; o Vritraları öldürdü.

2 O doru atlar tarafından taşınır, çok kahramandır, onu savaşta kimse yenemez. Müthiş cesaretiyle uzağa vardığında, savaşçı ruhuyla Dasyuların yaşamlarını kısalttı.

3 Savaşta muzaffer, savaş atı gibi çevik, iki dünyayı da gözleyen, aşağı lütuflar yağdıran. Savaşta, ilahilerin babası Bhaga'ya yakarılır gibi yakarılan. Adil. Tez işiten. Güç veren.

4 Göğü en yüksek noktasına kadar destekleyendir o; arabası Vasulardan oluşan takımıyla birlikte Vāyu'dur. Geceleri yaratan, güneşi yaratan. Dhishanā gibi güç ve zenginlikle ilgilenir.

5 Biz Maghavan'a, hayırlı İndra'ya sesleniriz, ganimet ele geçirilen savaştaki en büyük kahramana. Güçlü. Dinleyen, savaşlarda yardım eden, Vritraları öldüren, zenginlikler kazanan.

L
(İndra)

1 Bırakalım İndra içsin, zira Soma onundur. Çevresi Marutlarla çevrili güçlü boğa geliyor. Uzaktan gelen o, yemeklerle doldursun kendini; bizim sunularımız onun karnını doyursun.

2 Hızına güvenilir atlarını arabaya ben koşarım, onların eskiden beri sana bağlı hizmetlerini sen seversin. İşte parlak yanak. Doru atların seni getirsin; bu güzel içkiden iç.

3 Sütle İndra'yı en iyi koruyucu hâline getirirler; ona duayla bol yağmur yağdırılır. Ey zorlu tanrı, sen Soma içtiğinde bize bol bol sığır sürüleri gönderirsin.

4 İnek ve at sürüleriyle bu özlemi bitir; görkemli başka lütuflarda da bulun. Ey İndra, sana sunulan ilahilerle ışığı ararken ozan Kuşikalar hediyelerini getirdiler.

5 Hayırlı İndra'ya, savaşlardan ganimet getiren kahraman Maghavan'a yalvarırız. O güçlüdür, kulak verir; savaşlarda yardımcıdır. O Vritraları öldürür, zenginlikler kazanır.

LI
(İndra)

1 İnsanlığı destekleyen Maghavan'ı övmek için yüksek ilahiler seslendirilir; İndra o övgüleri karşılar. Güzel şarkılarla yakarıldıkça büyüklüğünü artırır; ölümsüz olana her gün yüksek sesle dua edilir.

2 Benim dua şarkılarım İndra'yı her yönden sarsın; yüz gücün efendisi, deniz gibi güçlü, kahraman. Hızlı, ganimet kazanan, kaleler yıkan, dürüst ve hep muhteşem, ışığı bulan.

3 Savaş ganimetinin toplandığı yerde ozan da ödülünü alır, çünkü İndra benzersiz tapınanlarını gözetir. O Vivasvān'ın barınağında keyif buldu; düşmanların her zamanki zapt edicisi, dualar sana.

4 Sen cesur, kahramanlar kahramanı. Din adamları seni dualar ve şarkılarla övecekler. O harika bir güçle dolu olarak yenmeye gidecek. Önceki günlerde biricik efendiye tapınalım.

5 Onun ölümlülere verdiği hediyeler çoktur; yeryüzü büyük hazineleri onun için saklar. Gökler, yetişen bitkiler, canlanan sular, orman ağaçları zenginliklerini İndra için saklarlar.

6 Ey İndra, doru atların efendisi, dualar ve sunular hep sanadır, onları kabul buyur. Bazı yeni yardımları akraba gibi düşün; iyi dost, sana dua edene güç ve yaşam ver.

7 İşte İndra, Marutlarla birlikte Soma iç, tıpkı Şāryāta ile birlikte içtiğin gibi. Senin koruyuculuğun ve önderliğinde, güzel kurbanlar yapmakta hünerli ozanlar hizmet ederler.

8 Ey İndra, o yüzden dostların Marutlarla birlikte içkimiz Soma'dan istekle, kana kana iç. Çok kişinin yakardığı sen, büyük savaş için, doğumundan beri göksel varlıklar tarafından donatılırsın.

9 Ey Marutlar, o sizin coşkunuzda yoldaşınızdır; soylu hediyeleri olan onlar İndra'yı sevindirirler. Vritra'yı öldüren [İndra] onlarla birlikte evinde tapınanların akıttığını içsin.

10 Bol bağışların efendisi, bu içecek sizin için kuvvetle sıkılmıştır. Şarkıları seven sizler ondan için.

11 Sizin tanrısal doğanıza çok uygun olan bu içkiye bedenlerinizi eğin. Sevdiğiniz o içki size zevk versin.

12 Cesur İndra, o senin her iki yanına doğru, başına doğru ve kollarına doğru işlesin ki bizi koruyabilesin.

LII
(İndra)

1 İndra, gün doğarken kavrulmuş mısırla karıştırılmış Soma'mızı kabul buyur; yulaflarla, çörekle, övgülerle.

2 Ey İndra, güzelce işlenmiş kurban çöreğimizi kabul et ve mutlu ol. Sunular senin için akıtıldı.

3 Tıpkı bir gelin gibi kurban çöreğimizi ye bitir; sana söylediğimiz dua şarkılarını kabul et. O yeni evli kadından başkasına kur yapar.

4 Eskiden beri ünlüdür o. Şafakta sunduğumuz sunu çöreğimizi kabul et. Ey İndra, senin gücün büyüktür.

5 Bizim gün ortası sunumuz kavrulmuş mısır olsun; kurban çöreğimizden de ye, keyif al İndra. Dua okuyan ozan, tuttuğunu koparan, boğa gibi istekli sana ilahilerle yakarsın.

6 Üçüncü kurban töreninde sen kavrulmuş mısıra ve kutsal çöreğe şeref ver, ey çok dualı. Sunulmuş yiyecekler ve şarkılarla sana yardım edelim; onları Vāca ve Ribhular gözler.

7 Sana Pūshan ile ve atlarınla yulaf ve mısır hazırladık, ey doru atların efendisi. Marutlarla etrafın çevrili olarak çöreği ye, bilge kahraman, Vritra öldüren. Soma'yı iç.

8 Kavrulmuş mısırı ona çabuk yetiştirin; kahramanlar içinde en kahramana çörek. İndra, cesur tanrı. Soma içkisi için sunulmuş ilahiler her gün seni güçlendirir.

LIII
(İndra, Parvata vs.)

1 Ey Parvata ve İndra, yüksek bir arabada, cesur kahramanlarla beraber güzel yemekler getirin. Kurbanlarımızdaki hediyelerden zevk alın tanrılar, ilahilerimizle büyüyün, sunulardan mutlu olun.

2 Ey Maghavan, çok uzağa gitmeden dur, sana güzelce sıkılmış Soma'dan ikram edeceğim. Ey güçlü İndra, en tatlı şarkımla, bir çocuğun babasınınkini yakaladığı gibi, ben de senin elbisenin kenarından yakalarım.

3 Adhvaryu, beraber söyleyelim; sen yanıt olarak söyle; İndra'ya makul bir övgü yapalım. Bu kurbancının çimlerine oturulsun; İndra'ya övgümüz başlayacak.

4 Ey Maghavan, kadın ev ve barınaktır; öyleyse koşulmuş doru atların seni buraya getirsin. Biz senin için Soma sıktığımızda, elçimiz Agni hemen seni çağırsın.

5 Ey Maghavan, koş, buraya tekrar gel; kardeşim, şurada veya burada amacın İndra'dır. Uzun araban her nerede dinleniyorsa, kişneyen atlarını her nerede çözdüysen.

6 Sen Soma içtin İndra, eve dön, senin neşen evdedir, şirin karındadır. Uzun arabanın dinlendiği, güçlü atının ödül olarak serbest kaldığı yer.

7 Şunlar cömerttir: Angiraslar, Virūpalar, Asura kahramanlar ve göğün oğulları. Onlar, Vişvamitra'ya çok zenginlik vererek sayısız Soma sıkılışıyla ömrünü uzattılar.

8 Maghavan bedeninde sihirli değişimler yaratarak istediği her şekle girdi. Kutsal olan, mevsim dışı içen, uygun duayla bir anda gökten üç kez gelen.

9 Tanrı doğuşlu, tanrının öne sürdüğü insanlara bakan güçlü bilge, dalgalı nehri engelledi. Vişvāmitra Sudās'a eşlik ettiğinde İndra'nın Kuşikalar'a olan dostluğu büyüdü.

10 Kuğular gibi ezme taşlarıyla bir dua şarkısı hazırla, kurbanda akıtılan sudan ve ilahilerden memnun olarak. Siz ozanlar, tanrılarla birlikte insanlara bakan ermişler, siz Kuşikalar lezzetli Soma'dan için.

11 Kuşikalar, gelin ve hizmete hazır olun; zenginlikleri almak için Sudās'ın atını çözün. Doğuda, batıda ve kuzeyde kral düşman öldürsün, sonra yerin seçili bir bölgesinde ona tapınma gerçekleşsin.

12 Yerin ve göğün destekleyicisi İndra'ya dualar ederim. Vişvāmitra'nın bu duası Bhārata soyunu korur.

13 Vişvāmitralar bu duayı şimşek elli İndra için okudular. Öyleyse o bizi refaha kavuştursun.

14 Kīkatalar arasında sığırı ne yapacaksın? Onlar sütlü içeceği akıtmazlar, kazan ısıtmazlar. Bize Pramaganda'nın zenginliğini getir; ey Maghavan, aşağı doğuşluları bize bulaştırma.[34]

15 Camadagnilerin sunusu Sasarparī[35] güçlü sesiyle etrafa kıtlık yayayak böğürdü. Güneşin kızı, yok olmaz, ölümsüz olan, şanımızı tanrıların arasında yaydı.

16 Sasarparī beş boyun nesillerine hızla ihtişam getirdi. Yeni bir yaşam gücü veren Paksha'nın kızını[36] bana en eski Camadagniler verdi.

---

34 Kīkatalar, olasılıkla Koşala veya Oudh'da yaşayan ve Āri olmayan topluluklardan biri. Āri tanrılara tapmayanlardan alınacak sığırların verimli olmayacağını söylemeye çalışıyor, (Griffith, 189).

35 Camadagniler bir grup ermiş adı. Sasarparī'nin ise anlamı belli değil. Sāyana'ya göre Sūrya'nın kızı, söz tanrıçası Vak'ın bir adı. Çeşitli Hindologlara göre ise savaş borusu veya mistik bir inek, (Griffith, 190; Monier-Williams, 1192).

36 Işık veren güneşin kızı.

17 Öküz çifti güçlü olsun, dingiller, sırık kayışı ve boyunduruk sakın kırılmasın. İndra boyunduruk çivilerini korusun, tekerlek çemberleri kırılmadan dönsün.[37]

18 Ey İndra, bedenlerimize güç ver, yükümüzü çeken öküzlerimize güç ver. Yaşam veren tohumumuza ve nesillerimize güç ver, çünkü sen güç verensin.

19 Khayar[38] kütüğünün merkezini kuşat, arabayı işleten Şimşapā ağacına[39] dayanıklılık ver. Ey dingil, sağlam ve sabit olarak kendini güçlü tut; yolda bizi arabadan düşürme.

20 Bu ormanın hükümdarı bizi sahipsiz bırakmasın, bizi incitmesin. Evimize emniyetle varalım ve boyunduruktan kurtulup rahat edelim.

21 İndra, bugün bize çeşitli yardımlarla gel, en güzel yardımlarınla bize hız ver ey kahraman Maghavan. Bizden nefret edenin boynu bükülüp düşsün; nefret ettiğimizin soluğu kesilsin.

22 O baltasını ısıtır ve çiçeklenmiş yalnız bir Şimbala ağacını keser. Ey İndra, kaynayan ve çatlayan bir kazan gibi o da köpük akıtır.[40]

23 Ey siz insanlar, [düşman] okuna hiç dikkat etmezsiniz; öküz yerine koyarak kırmızı hayvanı getirirler. Ağır atı yarış atı gibi koşturamazlar, eşek atın önünden gidemez.

24 Ey İndra, bu adamlar, Bharata oğulları, ayrılmaya ve birleşmeye dikkat etmezler. Kendi atlarını başkasınınki gibi ileri sürerler ve onları yay gibi hızlı şekilde savaşa sokarlar.

LIV
(Viśvedevalar)

1 Bu güç verici ilahi, toplantılarda karşılanan, güçlü, tapılası olana sunuldu. Agni, evsel görkeminle işit bizi; sen ölümsüz olansın, göksel ışıksın.

---

37 Bu ve bunu izleyen üç beyitte Viśvāmitra, kral Sudās'ın kurban salonundan ayrılmakta, arabasının bozulmaması ve güçlü olmak için dua etmektedir.

38 Sert bir ağacın (Acacia Catechu) kütüğü, tekerlek ve dingil yapımında kullanılırdı, (Griffith, 190).

39 Yaygın bir ağaç türü (Dalbergia Sisu).

40 Bu cümlelerin eksik sözcüklerle aktarıldığı belirtiliyor, (Griffith, 191).

2 Güçlü gök ve yere bağırarak dua şarkısı söylerim; isteklerim ikisini de bilerek gider. Toplantıda yapılan övgüye lütfederler, tanrılar yaşayan ölümlüyü sevindirirler.

3 Ey gök ve yer, sizin büyük yasanız doğru olsun; yüksek çıkarlarımız için bizim önderlerimiz olun. Yiyecekle gök ve yere bu duamı sunarım, ey Agni, zenginlik için yakarırım.

4 Kutlu gök ve yer, sözleri her zaman doğru olan eski ermişler sizi bulmakla güç kazandılar. Ey yeryüzü, yiğitlerin kazandığı savaşta cesur insanlar seni iyi bilir ve saygı duyarlar.

5 Hangi yol tanrılara götürür? Bunu bir gerçek olarak kim bilir ve kim açıklar? Onların sadece alçakta barındıkları yerler görülür, oysaki onlar uzak ve gizli yerlerdedirler.

6 İnsanlığa düzen koltuğunda zevkle otururak bakan bilge, onları bakışlarıyla ıslatır. Ayrı da olsalar Onlar, kuşlar gibi, birbirlerini bulabilecekleri bir yuva yaparlar.[41]

7 Ne kadar ayrılsalar da çiftler, uzak sınırlarda, tek bir sağlam yerde kalarak sürekli gözlemede kalırlar. Kız kardeşler gibi hep genç kalarak birbirlerine adlarını söylerler.

8 Tüm yaşam ayrılıp bağımsız kalır; güçlü tanrıları taşıdığı hâlde hiç sersemlemez. Duran, hareket eden, yürüyen, uçan ne varsa, bütün bu çok çeşitli yaratılışın tek bir efendisi var.

9 Eskiden daha eski zamandaki efendi ve atalarımızla akrabalığa kafa yordum; geleneğin genişçe uzanmış yolda barındırdığı tanrılara dua şarkıları söylerken.

10 Bu duayı size ediyorum ey gök ve yer. Yumuşak kalpli bunu işitsin, dilli genç Agni, hükümdar yöneticiler Varuna ve Mitra, çok parlak ve bilge Ādityalar.

11 Güzel dilli Savitar, altın kollu efendi, toplantımıza gökten üç defa gelir. Savitar, bu dua şarkısını tanrılara taşı, sonra da bizi tam ve bütün bir güven içine sok.

12 Hünerli işçi, becerikli elli, yardımsever, kutlu tanrı Tvashtar bize yardımı dokunacak şeyleri versin. Siz Ribhular Pūshan ile birlikte zevk alın; siz taşla yapılan töreni hazırladınız.

---

41 Bilgeden kasıt güneştir. Onlar gök ve yer ikilisidir; birlikte oldukları hâlde aralarında boşluk vardır. Bakışlarıyla ıslatmak, gökten gelen yağmurlardır. Düzen koltuğunda oturmak, evrenin sonsuz düzenini sürdürmektir, (Griffith, 191).

13 Parlayan arabalarında mızrak kollu Marutlar, göğün çevik gençleri, düzenin evlatları ve kutsal Sarasvatī bizi işitecektir. Siz güçlü olanlar bize soylu evlatlardan zenginlikler verin.

14 İyi talih Bhaga'nın yolunda ozanların söylediği şarkı ve okudukları dualar mucizeleri bol Vishnu içindir. Uzun adımların sahibinin analarının olan birçok genç hanım onu asla ihmal etmez.

15 Kahramanca güçleriyle her şeyi yöneten İndra büyüklüğüyle yeri ve göğü doldurdu. Cesur orduların efendisi, kale yıkan, Vritra öldüren, topla ve bize bolca sığır getir.

16 Efendilerim Nāsatyalar'dır, iyi yürekli akrabalar; Aşvinlerin akrabalığı ise şanlı bir addır. Zira sizler bolca zenginlik verenlersiniz; dolandırmadan cömertçe verdiğinizi korursunuz.

17 Siz bilge olanlar, bu büyük ve şanlı namdır ki siz bütün tanrılar İndra'da barınırsınız. Dost, çok yakarılan. Sen değerli Ribhularla birliktesin. Bu ilahimiz bize yarar getirsin.

18 Tapınışımıza layık Aryaman ve Aditi. Varuna'nın yasaları hiç bozulmadan kalsın. Çocuksuzluğu bizden uzak tutun ve önümüzü sığırlar ve evlatlarla doldurun.

19 Birçok bölgeye giden tanrıların elçisi Agni bize mükemmel koruma sağladığını bildirir. Gök ve yer, güneş, sular, geniş hava bölgesi ve yıldızlar, bizi işitin.

20 Yağmur damlalarını damıtan dağlar, bizi işitin, sağlamca dinlenerek, ferahlatıcı nemle rahatlayarak. Aditi ve Ādityalar, bizi işitin; Marutlar, kutsal himayenizi lütfedin bize.

21 İyi hazırlanmış yolumuz her zaman yumuşaktır; ey tanrılar, hoş içecekler[42] ve şifalı bitkiler serpilmiştir. Ey Agni, dostluğumuzun neşesini koru; yiyecek dolu mahallere kavuşayım.

22 Sunudan mutlu ol; bize kuvvet ışınları saç; bizim iyiliğimize her çeşit ihtişamı topla. Agni, savaşta bütün düşmanları yen ve bizi her gün şefkatinle aydınlat.

---

42 Gökten gelen verimli yağmurlar, (Griffith, 192).

LV
(Vişvedevalar)

1 Sabahın en erken ışımasında, ineğin evinde[43] büyük ölümsüz doğdu. Artık tanrıların yasaları geçerli olacak. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

2 Ey Agni, tanrılar bizi incitmesin, bölgeyi bilen eskinin ataları da; iki eski yerleşim yeri arasına işaret konmasın. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

3 İsteklerim birçok yere uçar gider; eski kurbanlara bir göz atarım. Ateş yakıldığında gerçeği açıklayalım; tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

4 Çeşitli bölgelerde doğmuş evrensel kral, sedirlere yatarak ormanlara kadar uzanmış. Bir ana dinlenir, diğeri bebeği besler. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

5 Yaşlı bitkilerde barınır, yeniden filizlenir, yeni doğmuş ve narin olanın hızla içine girer. Gebe olmasalar da o onları üretken kılar. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

6 İki ananın oğlu uzakta yatarken, tek başına genç hâliyle serbestçe dolaşır. Bunlar Varuna ve Mitra'nın yasalarıdır. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

7 İki ananın oğlu, din adamı, toplantıların biricik efendisi, temelde yatarken bile önde olan. Tatlı konuşanlar onu tatlılıkla getirirler. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

8 Dost bir savaşçı olarak savaştığında yakına gelen her şey onu dostça karşılar. İlahi inek sunağıyla karışır. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

9 Ağarmış elçi bunların derinliğinde deldi geçti; o güçlü olan görkem ülkesine gider. O bize bakar, harika güzellik giyinmiştir. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

10 Koruyucu Vishnu, çok değer verdiği, ölümsüz barınma yeri olan en yüce bölgeyi korur. Agni bu yaratılmış varlıkları iyi bilir. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

---

43 Gökyüzünde mistik kozmik ineğin yeri, (Griffith, 193).

11 Siz değişken çift, kendinizi biri karanlık diğeri parlak ikiz güzelliğe kavuşturdunuz. Bu ikisinden kara ve kırmızı olan kız kardeştir. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

12 Ana ve kız, iki inek[44] karşılaşır ve asil öz sularını verirler. Ben onlara ölümsüz yasa merkezinde[45] yakarırım. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

13 Başkasının yavrusunu yalayarak yüksek sesle böğürdü. Süt ineği memesinde nasıl bir dünya saklar? Bu İlā düzen sütüyle akar. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

14 Yeryüzü sayısız güzellik giyinir; on sekiz aylık yavrusunu yalayan inek yükselmiş durur. Becerikli ben ölümsüz yasa yerini ararım. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

15 Harika bir yerde ikizler[46] hazine yığdılar, biri görünür diğeri saklı. Ortak bir yolda iki ayrı yöne götürdüler. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

16 Yavrusu olmayan süt ineği aşağıya fırtına göndersin, zengin öz su versin, tükenmeyen ırmaklar akıtsın. Bunlar hep yeni ve gençtirler. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

17 Boğa başka bölgelere böğürdüğünde diğer sürüler üretici ıslaklıkları kabul ettiler. Zira o kral Bhaga'dır, yeryüzünün koruyucusu. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

18 Kahramanın atlardan zenginliğini açıklayalım, ey siz insanlar; bunu tanrılar bilirler. Onu altılı taşır veya beşli koşulur. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

19 Tanrı Tvashtar, bütün biçimlerin yaratıcısı, insanlığı yaratır ve çeşitli yollarla besler. Yaşayan tüm canlılar onundur. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

20 O iki büyük karşılaşmayı bir kapta toplar; çiftlerden her biri kendi hazinesiyle yüklüdür. Kahraman zenginlikler toplamakla ünlüdür. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

---

44 Sāyana'ya göre gök ve yer, fakat gece ve gündüz de olabilir, (Griffith, 193).

45 Sunuların sunulduğu yer, altar, (Griffith, 193).

46 Gece ve gündüz.

21 Yeryüzümüzde, her şeyi geçindiren dostlarıyla birlikte bir kral gibi yaşar. Onun korumasında kahramanlar emniyettedirler. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

22 Ey İndra, bitkilerden, sulardan oluşan hediyeleri zengindir ve yeryüzü tüm zenginliğini sana getirir. Dostun olarak hazineleri paylaşalım. Tanrıların yüce ve biricik hükümdarlığı büyüktür.

LVI
(Vişvedevalar)

1 Ne sihirbazlığı olan ne de bilgeliği olan insanlar tanrıların sıkı düzenini bozabilirler. Ne kötülük bilen gök ve yer, ne de sabit dağlar ermişlerin oyunları önünde eğilirler.

2 Hareket etmeyen Tek, altı yükü destekler; inekler ona, en yüce ve gerçeğe doğru ilerlerler. Hızla gezen üç güçlü olan yakında durur, ikisi gözden kaybolur, biri görülebilir.[47]

3 Tüm biçimlere giren üç göğüslü, üç memeli boğa, çok yerde derin düşünceye daldı. Üç yönlü görünüşüyle hükümdarca yönetti, ölümsüz olanların dölleyici boğası.

4 Yakına geldiğinde onu gözleyenler onu izlediler; o Ādityalar'ın kıymetli adını bağırdı. Tanrıçalar, sular onu karşıladılar; ayrı gezen onlar onun etrafını çevirdiler.

5 Sular. Bilge tanrılar üç kere üç defa barınağa sahiptirler. Üç ananın[48] çocuğu toplantıların efendisidir. Suların kutsal kadınları üçtür; yüce gökten üç kez toplantımıza gelirler.

6 Ey Savitar, gökten üç kez gel, günde üç kez günlük kutlamalarını gönder. Ey Bhaga, üç kez servet ve zenginlik gönder, ey koruyucu, iki dünyanın da bizi beslemesini sağla.

7 Savitar, üç kez gökten bolluk akıt ve güzel elli krallar Varuna ve Mitra. Hayırlı gökyüzü ve yeryüzü ve de sular, sizden Savitar'ın gönderdiği gibi zenginlik isteriz.

8 Edinmesi zor en güzel parlak bölgeler üçtür, hükümdarlar gibi yöneten Asura'nın kahramanları üçtür. Kutsal ve güçlü, asla zarar verilemez. Toplantımıza gökten katılacak tanrılar üçtür.

---

47 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 194).

48 Üç ananın çocuğu muhtemelen üç mevsimdir, (Griffith, 195).

LVII
(Vişvedevalar)

1 Güzel bir sezişle düşüncem, çobansız gezen ineği kavradı. O bana doğruca bolluk akıttı; o yüzden İndra ve Agni onun şükredicileridirler.

2 Güçlü ve marifetli İndra ve Pūshan, göğün tükenmez memesini kurutarak mutlu oldular. Bu övgüyle tanrıların hepsinin mutlu olması gibi, ben de sizin kutsamanızı kazanırım, ey Vasular.

3 Boğaya kuvvet vermeye hevesli olan kız kardeşler, ondaki tohumu saygıyla tanırlar.[49] İnekler böğürerek, müthiş ve harika güzeliklerle kaplı olan Gence yaklaşırlar.[50]

4 Kurban töreninde düşüncemi ezme taşlarına yoğunlaştırarak güzel şekilli göğü ve yeri buraya çağırırım. İnsanlara bolluk veren alevlerinle yüksel, ey güzel ve kutsal olan.

5 Agni, uzaktan tanrıları çağırırken, tatlı dilinle birçok yemeği tadarsın; kutlu tanrılara yardım et ve buraya oturt, onları tatlı öz sularla besle.

6 Ey tanrı, akıntın bize içki olsun; ey Agni, onlar yağmur bulutları gibi bitip tükenmezdirler. Böylece bizi gözet ey Vasu Cātavedas, tüm insanlara ulaşarak bize merhametini göster.

LVIII
(İki Aşvin)

1 Kadim süt ineği[51] bize istediğimiz her şeyi verir; Dakshinā'nın oğlu[52] onların arasında gezinir. O [tanrıça] görkemli arabasıyla parlaklık getirir. Ushas'ın duası Aşvinleri uyandırır.

---

49 Boğa, Agni'dir. Kız kardeşler, sürterek ateş çıkaran parmaklardır. Tohum, Agni'nin meyve veren gücüdür, (Griffith, 195).

50 Genç, Agni'dir. Sāyana'ya göre ineklerden kasıt, yeşillikler içinden fışkıran bitkilerdir, (Griffith, 195).

51 Cömert şafak tanrıçası Ushas kastediliyor, (Griffith, 196).

52 Dakshinā, kurban bahşişinin kişileştirilmiş hâli, onun oğlu olarak da güneş biçimde kabul edilen Agni anlatılmak isteniyor, (Griffith, 196).

2 Onlar seni iyi bir konumda taşırlar, kurban sunularımız ebeveynlere gider gibi gider. İçimizdeki cimriliği yok edin; buraya gelin çünkü sizin lütfunuza sığındık.

3 Ey harika işler yapanlar, parlakça yuvarlanan arabanız ve güzel koşulmuş atlarımız ezme taşının şarkısını işitsin. Eski zamanın bilgeleri siz Aşvinleri çok hızlı ve kötülükleri durduran olarak adlandırırlar.

4 İnsanlar Aşvinleri istediklerinde ve yakardıklarında siz hep bizi hatırlayın ve bize gelin. Dostlar sabahın ilk ışıklarıyla bu tatlı ve sütle karıştırılmış içkiyi size sunarlar.

5 Ey Aşvinler, nerede olursanız olun en yüce yakarışlar sizedir, siz güçlülere. Tanrıların izlediği yolllardan yardıma gelin, ey yardımcılar; burada sizin tatlı sunularınız hazırdır.

6 Eviniz kadimdir, dostluğunuz hayırlıdır. Kahramanlar, zenginliğiniz Cahnu'nun eviyle birliktedir. Hayırlı dostluğunuzu yeniden kurarken birlikte tatlı içkiden içip keyif alalım.

7 Ey Aşvinler, büyük güç sahipleri, Vāyu ve atlarıyla birlikte olanlar, tek akıllılar, hep genç olanlar. Nāsatyalar, düşman olmayanlar, cömert vericiler, üçüncü gün Soma'sından içip zevk alın.

8 Aşvinler, size bolca yiyecek getirmek için kutsal şarkılarımızla aralıksız yarıştık. Sıkma taşlarıyla itilerek arabanızdan yüksek Yasa fırladı ve kısa bir an içinde yere ve göğe ulaştı.

9 Aşvinler, sizin Soma'nız tüm tatlılığıyla akıtıldı, ondan için ve evimize gelin. Birçok şekle sahip arabanız en çok Soma sıkanın yerine gider.

LIX
(Mitra)

1 Mitra konuşarak insanları canlandırır. Mitra yeri ve göğü destekler. Mitra insanlara hiç gözünü kırpmadan bakar. Kutsal yağla birlikte sunuyu Mitra'ya getirin.

2 Ey Mitra, ey Āditya. Senin düzenine uygun olarak sana sunu sunup saygı göstereni makbul kıl. Senin yardım ettiğin ne öldürülür ne de zapt edilir. Ona ne uzaktan ne de yakından bela gelebilir.

3 Kutsal yiyecekten haz alıp hastalıktan uzak kalarak dizimizi genişçe yeryüzüne kıralım, Āditya'nın düzeni uyarınca Mitra'nın merhametine sığınalım.

4 Tapınılmaya layık, lütufkâr Mitra, düzenleyici bir kral olarak parlak bir hâkimiyetle doğmuştur. Onun lütfuna ve merhametine layık kalalım.

5 İnsanları canlandıran büyük Āditya, tapınılan tanrı, duacıya karşı çok merhametlidir. Tapınılmaya layık Mitra'ya kabul edeceği ateş sunularıyla tapalım.

6 Kazanç rahmeti tanrı Mitra, insan ırkının destekleyicisidir. Şatafatlı tantanalı ün verendir.

7 Gücü gökyüzünden çok, namı yeryüzünden büyük olan Mitra'nın görkemi muhteşemdir.

8 Beş boy yardımı her zaman çok olan Mitra'ya boyun eğer; o tüm tanrıları destekler.

9 Mitra kendi düzenine göre tanrılara, insanlara ve kutsal çimleri yayan adama yiyecek sağlar.

LX
(Ribhular)

1 Ey İnsanlar, işte sizin hayalî akrabalığınız; onlar sizin kutsal törenlerinize zenginlikle dolu olarak, istekle geldiler. Harika sanatlarla, bütün ihityacı gören her türlü tertiple. Sudhanvan'ın oğulları, sizler kurbandaki payınızı aldınız.

2 Büyük gücünüzle kadehlere şekil verdiniz, düşüncenizle inekleri saklı yerlerinden bulup çıkardınız, aklınızla iki doru atı koştunuz; ey Ribhular, bunlarla kutsallığa eriştiniz.

3 Ribhular İndra ile tam bir dostluk elde ettiler; Manu'nun torunları, onlar beceriyle çalışmaya kapıldılar. Sudhanvan'ın çocukları onlardan ölümsüz yaşam, kutsal törenlerde hizmet etme, soylu işlerde dindar davranış kazandılar.

4 İndra ile birlikteyken size de öz su ulaştı ve istekleriniz içtenlikle karşılandı. Siz din adamları, Sudhanvan'ın oğulları, sizin iyi işleriniz veya kahramanlıklarınız Ribhular için örnek oluşturmaz.

5 Ey İndra, güçlü Ribhularla birlikte güzel karıştırılmış olan Soma suyunu dök. Dua şarkısıyla canlanan Maghavan, içki sunan yiğitlerin, Sudhanvan'ın oğullarının evinde keyfine bak.

6 İçki akıtılırken, yanındaki Ribhu, Vāca ve Şaçī ile ve pek çok dua edenle coş. Barındığımız evler sana yönelirler; tanrılara bağlılık insanların mukadder kıldığı yasalar gibidir.

7 Ey İndra, güçlü Ribhularla birlikte bize gel, ozanın kutsal duasını güçlendir. Tapınana yüzlerce istek ulaşır, binlerce maharet kurban işine eşlik eder.

LXI
(Ushas)

1 Ey Ushas, güç ve bilgiyle dolu hâlinle ozanın okuduğu duayı kabul et, ey zengin hanım. Sen tanrıça. Yaşlı, genç, bilgelik dolu, herkese cömert. Yasa'nın emrettiği gibi hareket edersin.

2 Ey sabah, ey hayırlı tanrıça, parlak arabana doğru hoş seslerle uyandıran ışığını saç. Altın renkli, uzağa giden, uysal atların seni buraya doğru getirsin.

3 Sen sabah, her canlıya dönerek ölümsüzlüğün işareti olarak yüksekte kal. Sürekli aynı yolu gider durursun bir tekerlek gibi; ey yeni doğmuş olan, buraya yuvarlan.

4 Sabah, dizginlerini salarak aşağı gelir, zengin hanım, evin hanımı. Harikulade olan o, yer ve gök bağlarından ayrı ışığını yayarak gelir.

5 Parlak sabah tanrıçasına yakaralım, ona saygıyla dua ilahilerimizi sunalım. Tatlılık yağdırarak gökte parlaklığıyla set oluşturur; bakılması güzel olan görkemini yayar.

6 İlahilerle kutsal olan gökte uyandı; zengin Hanım parlaklığıyla iki dünyaya da geldi. Parlaklığıyla geldiğinde Agni, sen sabaha güzel zenginlikler istemek için git.

7 Yasa'nın güçlü temelinde sabahları hızlandıran boğa, sağlam göğün ve yerin içine girdi. Her yere görkemlerini yayan, parlak Varuna ve Mitra'nın gücü büyüktür.

LXII
(İndra vs.)

1 Sizin eskiden beri çok iyi bilinen hızlı işlerinizin inançlı hizmetkârınızı etkilemesine gerek yok. İndra-Varuna'nın ihtişamı her nerede ise sizi seveni zaten desteklemez misiniz?

2 Çok gayretli olan ve zenginlik arayan bu adam, hiç bıkıp usanmadan sizin lütfunuz için dua eder. İndra-Varuna, Marutlar, gökyüzü ve yeryüzü hep birlikte yakarışımı dinleyin.

3 Ey İndra-Varuna, bu hazine bizim, bu zenginlik bizim, bir sürü kahramanlar, Marutlar. Korunaklarıyla Varūtrīler, sabahlarıyla Bhāratī ve Hotrā yardım etsinler.[53]

4 Sunularımızla mutlu ol, sen tüm tanrılar tarafından sevilirsin Brihaspati. Sana hediye sunana zenginlik ver.

5 Kurbanlarda ilahilerinizle saf Brihaspati'ye tapının. Hiç kimseye eğilmeyecek bir güç için dua ederim.

6 İnsanların boğası. İstediği şekli taşıyabilen onu kimse aldatamaz. Brihaspati, mükemmel ötesi.

7 Kutsal, görkemli Pūshan. Bu yeni övgü ilahimizdir; o bizim tarafımızdan sana okunur.

8 Bu dua şarkımdaki isteğimi kabul et, merhametli ve istekli ol, tıpkı bir damadın gelini istemesi gibi.

9 Bir bakışta her şeyi gören, yaşayan tüm canlıları görsün. Pūshan yardımımıza koşsun.

10 O Sāvitrī yücedir, tanrının görkemine tapalım; o bizim düşüncelerimizi harekete geçirsin.[54]

11 İstekle bizi anlayan tanrı Savitrī'ye, bize düşen kazanım payı için yalvarırız.

12 İnsanlar, ozanlar, harekete geçirilen düşüncelerinin etkisiyle, tanrı Sāvitrī'ye ilahiler ve kutsal törenlerle tapınırlar.

13 Başarı kazandıran Soma çıkar, Yasa'nın koltuğuna oturmak için, tanrıların toplandığı yere gider.

---

53 Tanrıça oldukları söyleniyor, (Griffith, 198).

54 Ünlü Sāvitrī duası: "Tat savitur varenyam, bhargo devasya dhīmahi, dhiyo yo nah praçodayāt."

14 Soma bize ve sığırlarımıza, yani iki ayaklı ve dört ayaklılara sağlıklı yiyecekler versin.

15 Yaşam gücümüzü artıran ve düşmanlarımıza boyun eğdirten Soma, toplantımızda koltuğuna otursun.

16 Akıllı çift Mitra-Varuna otlaklarımızı yağla, göğün bölgelerini de etle sıvasın.

17 Her yeri yöneten, tapınılınca keyif alan sizler, sonsuza kadar uzanan temiz yasalarla, gücün efendiliğiyle yönetin.

18 Camadagni'nin övgü duaları eşliğinde kutsal yasa yerinde oturun. Yasa'yı güçlendiren sizler Soma için.

Dördüncü Kitap

I
(Agni)

1 Agni, sen tanrıları bir uyum içinde tutarsın, seçilmiş elçi olarak onları buraya gönder, evet onları bilgelikleriyle aşağıya gönder. Ey sen kutsal olan, ölümlü insanlar arasında ölümsüz, tanrıya bağlı tanrı, bilge; her yerde görülen tanrıya bağlı bilgeyi ileri sürdüler.

2 Ey Agni, tanrıları lütfet de buraya gönder, kurbanı seven kardeşin Varuna'yı, Yasa'ya bağlı, insanları destekleyen Āditya'yı; kral, insanlığın dayanağı.

3 Ey dost, ey muhteşem olan, iki hızlı atın çektiği arabanın tekerleklerini döndürürcesine dostumuzu da buraya Onu bize hızlı bir at gibi gönder. Ey Agni, Varuna'yla, her şeyi aydınlatan Marutlarla birlikte bize lütufta bulun. Sen parlak olan, tohum ve nesille kutsa bizi, bizi kutsa ey harika tanrı.

4 Ey Agni, sen Varuna'yı bilensin, tanrının öfkesini bizden uzak tut. En iyi kurbancı, en parlak olan, bizden ne kadar nefret eden varsa hepsini uzaklaştır.

5 Ey Agni, en yakın dostumuz, sabah olurken yardımlarınla bizim yanımızda ol; Varuna'nın bize karşı cömert olmasını sağla. Keyif veren öz suyla neşelen, bizi işitmekte uyanık ol.

6 Parlak görkemiyle bakışları mükemmeldir; hayırlı tanrı ölümlülere bağışlar. Tanrı bakışı, ineğin tereyağını özlemiş olan, saf, ısınmış, süt ineğinin cömertliği.

7 İstek ve özlem dolu tanrı Agni'nin doğumu, doğrusu, üç çeşittir. Sınırsız bölgeyi kuşatarak geldi; saf, parlak, dostane, fazlasıyla parlak.

8 Bu elçi tapınmanın her koltuğunda mutludur, altın arabasına biner, tatlı dillidir, yakarıcıdır. Al atlarıyla, parlak, yiyeceği bol bir şölen gibi olana, her zaman mutlu olana bakılması güzeldir.

9 Tapınmayla yakınlaşan sen insana bilgi ver; uzanmış bir iple onlar onu ileri götürürler. İnsanların evlerinde etkili olarak kalır ve tanrı mal varlığından payını alır.

10 Ey yolu bilen Agni, bilge, yaratıcı, doğru nimetler yağdıran Dyaus ve bütün ölümsüzler ne hazırladılarsa, o tanrısal zenginliklerden keyif alırken bizi yönet.

11 O ilk evlerde varlık buldu, büyük göğün temelinde, bu bölgenin bağrında; başsız ve ayaksız, her iki ucu da saklayan, boğanın inine kendini çekerek.

12 İlk olarak harika bir şekilde yükseldi, cüretkârca, boğanın ininde, kutsal Yasa'nın evinde; özlenen, genç, güzel, uzaklara ışıyan; o güçten yedi sevgili dost çıktı.

13 Tapınmanın kutsal Yasa'sını yerine getirmeye istekli insan atalarımız[1] yerlerini aldılar. Şafağın dağdaki mağarasında saklı inekleri yüksek sesli böğürtüler arasında serbest kaldı.

14 Dağları yaranlar görkemliydiler; diğerleri, çevrede, onların kahramanlıklarını anlatacaklar. Sığırları serbest bırakmaya hazır şarkılarını söylediler; ışığı buldular, kutsal ilahilerle tapındılar.

15 Ganimete istekli olarak insanlar, göksel sözleriyle birlikte, içinde inekleri hapsetmiş olan, sığır dolu ahırı, katı, sert ve sağlam dağları yarıp açtılar.

16 Süt ineğinin önceki adını yaydılar; ananın üç kere yedi soylu lakabını buldular. Bunu bir araya gelenler bildiler ve alkışladılar; boğanın parlaklığıyla kızıl olan görünür oldu.

17 Bulanık karanlık kayboldu, gökyüzü görkemliydi; sabahın göksel ışınları parlayarak çıktı. Sürya insanların iyi ve kötü işlerini gözleyerek geniş alanlara doğdu.

---

1 Angiraslar, (Griffith, 199).

18 Önce göğün pay edilmiş hazinesine sahip oldular, sonra uyanıp çevrelerine bakındılar. Artık tüm tanrılar kendi barınaklarında idiler. Varuna, Mitra, dua etkili olsun.

19 Parlayıp ışıldayan Agni'yi buraya çağıracağım, o elçidir, her şeyi geçindirendir, en iyi tapınılacak olandır. O, süt ineğinin temiz memesi gibi, temizlenip kaplara akıtılan Soma suyunu açtı.

20 Tapınan herkesin cömert tanrısı, ona herkes tapınmalı; her insanın evine konuk olan misafir. Tanrıların lütfunu güven içine alan Agni. Bize karşı merhametli ol ey Cātavedas.

II
(Agni)

1 Dürüst, ölümlüler içinde ölümsüz olan, tanrılar arasında tanrı, seçilmiş elçi; din adamı, tapınmada en iyi olan görkemle parlamalı. Agni insanın sunusuyla yukarılara yükselecektir.

2 Ey gücün oğlu Agni, doğmuş iki tür varlıkların[2] arasında bugün bizim için doğ. Ey en yüce olan, koşulmuş kaslı, parlak küheylanlarınla bir elçi olarak seyahat edersin.

3 Aşağıya nimet akıtan kızıl atlara dua ederim, yağ damlatan, düzen düşüncesi[3] yoluyla hız kazanan. Kızıl atlarını tanrılar ve insanlar arasında koşturarak bir oraya bir buraya gidersin.

4 Tanrılardan Aryaman, Mitra, Varuna, İndra ve Vishnu'yu, Marutlar ve Aşvinleri, bunların hepsini güzel bir araba ve atlarla buraya getir Agni. Güzel sunular sunan insanlara cömert.

5 Agni, cesur dostlarla kurbanımızda ölümsüz ol, inekleri, koyunları ve atları bol olan. Zengin Asura. Yiyecek, çocuk ve zenginlikle dolu ol.

6 Terleyerek sana yakacak getiren adam, senin sadık hizmetçin başını ağrıtır. Agni, onun için güçlü bir koruyucu ol, onu belaya bulaştıracaklardan koru.

---

2 Tanrılar ve insanlar, (Griffith, 200).

3 Kurban için belirlenmiş yasa düzeni düşüncesi, (Griffith, 200).

7 Sana yiyecek getiren neşeli misafirini besin dolu olarak iyi karşılarsın ve onu başarılı kılarsın. O evinde sadakatle seni tutuşturur; bolca verip onu zengin et.

8 Sabah akşam her kim sana dua eder, sunu sunarsa, ona sevdiğin şeyi yap. Altın kaplı bir at gibi onu kendi evinde beladan kurtar, sen cömertçe verensin.

9 Ölümsüz Agni, her kim sana sunu getirir ve kaldırdığı kepçeyle sana hizmet ederse, o çok didineni zenginlikten mahrum etme; günahkârın kötülüğü ona bulaşmasın.

10 Agni, ölümlüye hediye tanrı, cömertçe veren, en genç olan; her kim sana güzelce tapınırsa onun kurbanı senin için değerli olsun; sana tapındığında onu güçlendirelim.

11 Ey tanrı, çarpık bacaklı ve düz bacaklı atları ayırır gibi, akıl ve akılsızlığı ayırmayı bilen sen, bizi zengin ve soylu nesillere kavuştur. Yoksulluğu bizden uzak tut, bize bolluk ver.

12 Bilgeler bilgesi asla aldatmaz; buyurandır; yaşam alanlarına kendini kurar. Dost tanrı, sen hızlı adımlarınla tanrılara oradan bakarsın; harikasın, bakılışı güzelsin.

13 Ey Agni, sen din adamına iyi yol gösterirsin; en genç tanrı. Sıkılmış Soma sana hizmet eder. İnsanların yöneticisi, neşeli tanrı; çalışana bol ve görkemli hazineler getir.

14 Agni, sadık hizmetçilerin olarak hepimiz sana elle, ayakla, bedenle çalıştık. Kutsal tören bilgelikle yönetildi, tıpkı el becerisiyle araba çatanlar gibi.

15 İlk sırada gelen biz yedi ermiş, şafak anadan din adamlığı yapacak insanlar çıkaralım. Biz, göğün oğulları parlak Angiraslar, zenginlik barındıran dağları yaralım.

16 Eski günlerde atalarımızın yaptıkları gibi, Agni'ye tapınmakta acele edelim; dualar ederek saf ışığı ve bağlılığı arayalım. Onlar yeri yardılar ve kızıl şafakları görünür yaptılar.

17 Kutsal işler yapan, sadık, parlak tanrılar,[4] maden eritir gibi insan neslini saflaştırdılar. Agni'yi tutuşturup İndra'yı överek sığır ahırını kuşatmaya geldiler.

---

4 Angiraslar, (Griffith, 201).

18 Güçlü olan. Tanrıların önde gittiği yiyecek dolu çayırdaki sığır sürüsüne o işaret koydu.[5] Orada ölümlüler için güçlü istekleriyle iç geçirdiler; gerçek, yakın ve canlı olana[6] yardım için.

19 Biz sizin için çalıştık, asil bir şekilde çabaladık; parlak şafaklar ışıklarını Agni'ye bir güzellik katarak tapınmamız üstüne boşalttılar; tanrının her daim parlayacak güzel gözleri.

20 Düzenleyici Agni, bilge; bu duaları sana ediyoruz, kabul buyur. Alevlerini yükseğe kaldır ve bizi hep zengin et. Ey sen lütufları bol olan, bize çok zenginlik ver.

III
(Agni)

1 Kazan Agni, sana yardım için, Rudra; tapınmanın kralı, iki dünyanın rahibi, muteber kurbancı. Yıldırım vurup seni sersemletmeden önce altın renklerini harca.

2 Bu kutsal yer, tıpkı süslenip kocasını bekleyen kadın gibi, senin gelişine hazırlandı. Güzel işler yapan, eğilmiş alevlerini sarf etmiş olarak bizim önümüze otur.

3 Ey rahip, işitene, insanlara bakana kibar, olağanüstü derecede zarif bir ilahi. Ölümsüz tanrıya bir dua şarkısı söyle ki ona tatlı öz suyu sıkan taş da tapınsın.

4 Ey Agni, ne kadar doğru Yasa'yı bilsen de bu bizim dinsel törenimiz seni göreve hazır kılsın. Bayram şarkıların sana ne zaman söylenecek? Dostluğun evlerimizde ne zaman gösterilecek?

5 Ey Agni, Varuna'ya yapılan bu şikâyet de nedir? Ve gökyüzüne? Bizim günahımız nedir? Yeryüzüne ve cömert Mitra'ya nasıl konuşacaksın? Aryaman ve Bhaga'ya ne diyeceksin?

6 Daha küçük sunaklara neden alevlendin? Bizi kuşatan güçlü rüzgâra, kutsayan yeryüzüne, insan öldüren Rudra'ya neler söyledin ey Agni?

---

5 Tanrı İndra Angirasların sürülerini gözlüyor, (Griffith, 201).

6 Agni'nin kastedildiği söyleniyor, (Griffith, 201).

7 İyiliğimizi sağlayan büyük Pūshan'a, saygın Rudra'ya kim sunu sunacak? Geniş adımlı Vishnu'ya ne günah işledik? Güçlü oklarınla anlatacak mısın Agni?

8 Dürüst Marut kalabalığına ne diyeceksin? Sana sorulduğunda büyük güneşe nasıl yanıt vereceksin? Özgür ve hızlı olandan bizi koru, göğün işini yap, her şeyi bilen Cātavedas.

9 Yasa ile sağlanan ineğin gerçek hediyesine yakarırım; o çiğ olduğu hâlde pişmiş tatlı süt verir ey Agni. Siyah olduğu hâlde besleyici, parlak, herkesi geçindirenden bolca verir.

10 Boğa Agni, güçlü, ölümsüz Yasa tarafından arkası yağla yağlanmış olan. O hiç sapmayan yaşam gücünü verir. Boğa Prişni saf beyaz memeden süt sağdı.

11 Yasa'yla Angiraslar kayayı yardılar ve sığırlarla birlikte kendi ilahilerini söylediler. Büyük bir neşe getirerek insanlar sabahı kuşattılar; ışık Agni'nin doğuşunda görünür idi.

12 Ey Agni, Yasa'yla besin yönünden zengin dalgaları olan ölümsüz tanrıça sular, güçlü atlar gibi hız alır, hiç sekmeden, övgülerle, süratle ve daima akarlar.

13 Bize zarar verenle, hain komşuyla veya değersiz akrabayla asla şölen yapma. Sahte kardeşin saldırısı yüzünden bize ceza verme. Dostun da düşmanın da gücünü hissetmeyelim.

14 Ey Agni, himayenle bizi emniyete al, bizi seven ve hep koruyan saygın tanrı. Büyük belaları kov, defet; gücünü büyüttüğü zaman ifriti öldür.

15 Agni, bizim bu dua şarkılarımızla merhametli ol; ey kahraman, dualarımızla kıpırda, yiyeceklerimize dokun. Ey Angiraslar, bağlılığımızı kabul edin, tanrıların istediği dua sanadır.

16 Agni, sen yöneticisin, bilirsin; yaptığım bütün bu gizli ve bilgece konuşmalar sanadır. Bilge, bilgeliğin büyüleyici sözlerini sana okudum, düşüncelerimi ve dualarımı, ey ozan.

IV
(Agni)

1 Gücünün genişçe ağıyla fırla, hizmetçileriyle birlikte ilerleyen bir kral gibi ilerle. Hızlı ağını takiben oklarını fırlat, ifritleri mıhla, korkunç biçimde yansınlar.

2 Dönen silahlarınla hızlı uçuşlara geç, hiddetinle kızar ve onları takip et. Ey Agni, parçalı alevlerle dilini yay, alevli odun parçalarını özgürce her tarafa saç.

3 Hareketinle hızlanan casuslarını gönder, asla aldatılamayan sen bu halkın koruyucusu ol. Uzak veya yakındaki kötüyü yok et, göndereceğin sıkıntıyla bizi bunaltma.

4 Ey Agni, kalk, kendini önümüzde yay; keskin uçlu oklarınla düşmanlarımızı öldür. Kötülüğü yok eden alevli Agni. Sen kurumuş otları yakarcasına yiyip bitirirsin.

5 Doğrul Agni, bize karşı savaşanları püskürt; göksel gücünü görünür kıl. İfritlerin sağlam yaylarını gevşet; akraba olsun yabancı olsun tüm düşmanları yok et.

6 En genç tanrı, yüksek sadakatte bulunanlar senin lütfunu iyi bilirler. Tüm aydınlık günleri ve zenginliğin görkemini iyi insanın kapısına ışınlarınla gönderdin.

7 Kutlu Agni, övgülerle düzenli sunu sunan insanlara cömertçe veren ol. O kişi yaşamı ve barınağıyla seni hoşnut etmeye düşkündür. Onun günleri parlak olsun; bu onun özlemi olsun.

8 Nazik lütfuna dua ederim; cevaben şarkı söyle.[7] Benim şarkım sana âşık birininki gibi olsun. Güzel atların ve arabaların efendileri bizler sana taparız, günden güne hâkimiyet ver.

9 İşte özgürce seçme, herkes sabah akşam muhteşem bir şekilde sana hizmet etsin. Hoşnut ve mutlu bir şekilde, insanların övgülerinin ötesine geçerek seni onurlandıralım.

10 Ey Agni, senin yanına güzel atlar, iyi altın ve yüklü hazine ile her kim gelirse sen onun dostusundur, sen onun koruyucusundur; o her gün seni ağırlamaktan sevinç duyar.

11 Sözcüklerle ve akrabalıkla güçlü olanı yok ederim; bu güce atam Gotama'dan dolayı sahibim. Ey sen en genç olan, evin efendisi, emsalsiz bilge, yakaran. Sözümüzü dikkate al.

12 Uyku nedir bilmez, hızlı, lütufkâr, tetikte, her zaman dost, hiç yorulmaz. Yanılmaz Agni, senin buraya yerleştirdiğin koruyucu güçlerin hep birlikte bizleri korusun.

---

7 Ateşin çıtırtıları kastediliyor.

13 Ey Agni, senin koruyucu ışınların kör Māmateya'yı dertten korudu. Tüm zenginliklerin efendisi, o dindarı korudu; zarar vermeye pek düşkün düşmanlar zarar veremediler.[8]

14 Senin tarafından yardım edilen bizler zenginizdir, senin yönlendirdiğin bizler güç elde ederiz. Hep doğru olan, her iki sözü de doğruca yerine getir; gücü cesaret veren tanrısın sen.

15 Ey Agni, bu yakacakla sana tapınırız, ödüllendirerek bu duamızı kabul buyur. Lanetli Rākshasaları yok et; ey dostları bol olan, bizi hileden, küçümsemeden ve iftiradan koru.

V
(Agni)

1 Bir uyum içinde Agni'ye, cömert Vaişvānara'ya sunularımızı nasıl sunacağız? Çok büyük şekilde, çok yükseğe ışığını kaldırdı ve onu çatıyı tutan bir sütun gibi tuttu.

2 Benim gibi bir ölümlüye cömertliğini lütfeden tanrıya kusur bulunmaz. Ölümsüz, sezen, bilen, bana karşı saf, cesur Vaişvānara, gençlik dolu Agni.

3 Keskin uçlu, güçlü kuvvetli, sınırsız güç sahibi, iki kez güçlü Agni, yüce ilahiyi bilir; kayıp süt ineğinin izini, onun sırrını bilir; o bana bu gizli bilgiyi açıkladı.

4 Cömert verici Agni, keskin dişleriyle ve korkunç kızarmış alevleriyle yer bitirir. Şunlar Varuna'nın emirlerini ve Mitra'nın değişmez yasalarını izlemezler.

5 Erkek kardeşleri olmayan genç kadınlar gibi, kocalarını sevmeyen kadınlar gibi kötü yola saparlar; şunlar günah doludurlar, iffetsizdirler; bu hâlleriyle derinlere giderler.

6 Masum ve zayıf olan bana sen parlak Agni, sanki ağır bir yük gibi, cesurca verdin; bu yedi unsurlu, lezzetli şeylerle sunulan, engin, güçlü ve sağlam Prishtha ilahisini.[9]

7 Bizim saflaştıran şarkımız bilgelik yoluyla bir anda evrensel olana[10] gider; o ki en yüksekte, yeryüzünün en iyi yerinde kuruludur, Prishni'nin[11] güzel çimli derisinin üstünde.

---

8 Māmateya, ermiş Dīrghatamas'dır.

9 Gün ortası tapınmasında okunan bir Sāman biçimi, (Griffith, 204).

10 Agni Vaişvānara'ya.

11 Yeryüzü, toprak.

8 Bu sözümde daha fazla ne söyleyeceğim ben? İnek ahırı boşalmışcasına atılan gizlide kalmış süte işaret ederler. Kuş[12] yeryüzünün en güzel ve en sevilen yerini korur.

9 Bu, eskiden beri parlak İnek[13] tarafından izlenen büyük olanın[14] güçlü görünüşüdür. Bu düzen yerinde kuvvetle parlayıp hızla ve gizlice giderken onun tarafından yakalanır.

10 Sonra ebeveynleriyle birlikte o Prishni'nin gizli ve güzel hazinesini hatırladı. Ana inek en yüksek yerde dururken boğa alevden diliyle onun tadına baktı.

11 Ey Agni, saygıyla Yasa'yı açıklarım, o senin emrinle geçerli olur, ey Cātavedas. Yeryüzünde ve gökyüzünde her ne varsa sen tüm o zenginliğin hükümdarısın.

12 Senin zenginliğin nedir, bizim hazinemiz nedir? Söyle bize Cātavedas, bu gizli geçitte en iyi yön hangisidir sen bilirsin; lekelenmemiş olarak uzaktaki yere ulaştık.

13 Ödülün kuralları, sınırları nelerdir? Mesela yarışta tez ayaklı atlar kazanmak mı? Şafak tanrıçaları, ölümsüz tanrının eşleri, ne zaman güneşin görkemini üzerimize yayacaklar.

14 Ey Agni, doyumsuz, kuvvetten yoksun, kıt, boş ve sonuçsuz konuşmayla sana nasıl hitap etsinler ki? Silahı olmayanlar bırak acı çeksin.

15 İyi, güçlü ve alevli olan efendi barınma yerinde görkemle parladı. Işık giymiş olan o, bakıldığında çok parlaktır, lütufları çok fazladır, zenginlikle bir ev gibi parlar.

VI
(Agni)

1 Törenimizin din adamı, doğrul, ey Agni, tanrıların hizmetinde en iyi kurbancı. Çünkü sen herkesin düşündüğü yöneticisin; sen dindarın bilgeliğini de harekete geçirensin.

2 İnsanlar arasında o yanılmaz din adamıdır; bilge Agni, toplantımıza hoş geldin. Tıpkı Savitar gibi görkemini yükseltti ve bir inşaatçı gibi dumanını göğe kaldırdı.

12 Güneş tanrısı Sūrya.
13 Şafak tanrıçası Ushas.
14 Güneş, (Griffith, 204).

3 Yağla dolu parlak kepçe, tanrılara hizmeti hedefleyip sağdan daire çizerek havaya kalktı. Yeni işlenmiş sütun gibi kalkık, sağlam ve sabit, kurbanları yağlar.

4 Kutsal çimler kırpılmış ve Agni tutuşturulmuş, Adhvaryu mutlulukla işine başlamaktadır. Din adamı Agni, sürüyü gözlercesine, eskiden olduğu gibi, üç kez çevreler.

5 Din adamı Agni, ölçülü hareketle, tatlı dille ve neşeyle düzenin çevresinde döner. Onun çok parlak alevleri güçlü atlar gibi oynar; o parladığında tüm canlılar korkuya kapılırlar.

6 Ey güzel Agni, yayıldığında korkunç olan görünüşün çok güzel ve çok kutsaldır. Görkemin karanlık tarafından asla kaplanamaz; bedeninde hiçbir leke barınamaz.

7 Cömertçe veren. Onun üretimine engel olunamaz; anası ve babası onu özgürce gönderirler.[15] İyilik yapan dost, parlak Agni, insan yaşam alanlarında ışıklarını saçar.

8 O Agni, insanların evlerinde on kız kardeş tarafından var edilmiştir.[16] Bir mızrağın dişi gibi, sabah uyanan, güçlü ağızlı ve keskin bir balta gibi.

9 Agni, doru atlarından yağ damlıyor; güçlü, al atlar ileriye fırlamaktalar. Bu güçlü kaslara sahip, harika, al atlar tanrılara hizmet için bekliyor.

10 Ey Agni, senin pırıl pırıl parlayan alevlerin, hiç durup dinlenmeden her şeye boyun eğdirir. Tıpkı avına uçan şahinler, kükreyen Marut ordusu gibi.

11 Ey alevli tanrı, tapınış sana sunuldu; bırak din adamı seni övsün; sen de tapınana ver. İnsanlar Agni'yi canlandırıcı parlaklığa tapınmaya düşkün çağrıcı olarak kabul ettiler.

VII
(Agni)

1 Din adamları tarafından bu tanrı ilk yakaran olarak belirlenmiştir; en iyi tapınılan, törenlerde dua edilen. Onu Apnavāna ve Bhrigular ormanda parlattılar, evden eve yaydılar.

---

15 Ana ve baba, yer ve gök. Onu özgürce göndermek, Agni'nin insanlarla tanrılar arasında elçi olmasına engel olmamak anlamı taşıyor, (Griffith, 205).

16 Ateşi yakan iki elin beşer parmağı kastediliyor, (Griffith, 205).

2 Agni, senin görkemin aniden parladığında ilk ölümlü insan seni havaya kaldırdı; hepsi de evlerinde sana saygı duyarlar.

3 Sen çok akıllı olansın, yıldızlı gökyüzü gibisin, Yasa'ya bağlısın. Evlerinde oturan dindar insanlar senin neşe veren ışığını törenlerde kullandılar.

4 Vivasvān'ın elçisi, insanların sancak olarak seçtiği, hızlı, tüm insanlığın yöneticisi, her evde Bhrigu gibi davranan.

5 O akıllı olana herkes, her gün yakaran din adamı olarak yer verir. Kutsal alevini baş tacı yapar, o en iyi tapınan yedi kat gücü olandır.

6 Ormanda, ölümsüz analarında[17] gizlenmiştir ve yaklaşılamaz. Her yönden görülüp kolayca bulunan parlak alevleri gizlenmiştir.

7 Dünyasal memeden saçılan besinler gibi tanrılar, düzenin evinde onları mutlu etsinler. Sunularla saygı içinde yakarılan büyük Agni, her zaman inançla kurbana koşar.

8 Her törenin kuşu, bir elçinin görevini beceren, iki dünyayı da bilen ve onların arasında yatan; göğün iç yüzünü bilerek eskiden beri istekli bir elçi gibi gidersin.

9 Parlak tanrı, senin yolun karadır; önünde ışık vardır; hareketli görkemin harikaların önde gelenidir. Sana henüz gebe kalındığında da, yeni doğduğunda da elçisindir.[18]

10 Henüz doğmuş, rüzgâr görkemini harladığında gücü ortaya çıkan; keskin diliyle çalı çırpıyı yalayan, dişleriyle katı besinler yiyen.

11 Tez alevleriyle hızlı hızlı besin taşıdığında, güçlü Agni kendini hızlı bir elçi hâline getirdi. Rüzgârın hışırtısını izleyerek yer bitirir, hızlı atları önüne alıp yarış atı gibi sürer.

VIII
(Agni)

1 Her şeye sahip elçi, sunuların ölümsüz taşıyıcısı, en iyi kurbancı; seni duamla överim.

---

17 Sularda, (Griffith,206).

18 Odun parçasının tutuşma anı kastediliyor, (Griffith, 206).

2 O güçlü tanrı zengin hediyeyi bilir; o göğün gizli yerlerini bilir. O tanrıları buraya getirecektir.

3 Tanrılığıyla diğer tanrıları doğruca evine götürmeyi bilir. Bize sevdiğimiz hazineleri kazandırır.

4 O elçidir; bilgilidir; oraya buraya giderek haber taşır. Göğün gizli yerlerini bilir.

5 Biz Agni'yi kutsal hediyelerle yüceltenlerle birlikte olalım; onu aziz tutup tutuşturanlarla.

6 Agni'ye saygıyla hizmet edenler, zenginlikte, yiğitçe işlerde, zafer kazanmada öne çıkarlar.

7 O yüzden, her gün zenginlik için yalvardığımız sen gel ve bize güç kuvvet dağıt.

8 Bu kuvvetle dindar ozan oklarını her zamankinden daha hızlı atacak, kabilede kimse onun kadar iyi ok atamayacaktır.

IX
(Agni)

1 Agni lütfunu göster; sen büyüksün; dindar adamın yanına gelip kutsal çimlerin üstüne oturursun.

2 Ölümsüz yardımcısın; insanın seni kandırması zordur. Herkesin elçisi ol.

3 Yol aldığı sunağın çevresine kutsal törenler için baş din adamı gelir, Potar da onun yanına oturur.

4 Agni kurbanda ateştir, evde ise bir efendi gibi oturur. Bir Brahman gibi yerini alır.

5 Kurbanı gerçekleştiren insanlara bir rehber olarak gelirsin. Sunular da insanlarca getirilir.

6 Kurbanını sevdiğin kişiye bir elçi gibi davranırsın; o ölümlünün sunusunu göğe taşırsın.

7 Dinsel törenimi kabul buyur. Kurbanımızdan hoşnut ol, ey Angiras. Kulak ver ve çağrımızı dinle.

8 Sana tapanları koruduğun bozulmaz arabanla her yönden bize yaklaş, bize gel.

X
(Agni)

1 Agni, bugün övgülerle, doğru yargılamayı seven seni, tıpkı bir at gibi, bağlılığımızla buraya getiririz.

2 Zira sen asil bir güce sahip araba sürücüsüsün; yüce kurban törenine ve doğru yargılamaya sahipsin.

3 Övgülerimiz sayesinde, güneş gibi parlak olan sen bize gel. Ey Agni, sen bütün görünüşlerinle güzel idare edensin.

4 Agni, bu övgü şarkılarını söyleyerek bugün sana hizmet edelim; senin yanışınla dolan gökyüzünün sesine benzer övgüler.

5 Günün tam bu vaktinde ve gece sen hep tatlı tatlı bakarsın. Işığın yanı başımızda altın gibi parlayarak görkemle yanar.

6 Arındırılmış yağ gibi olan, altın gibi parlayan bedenin lekesizdir. O beden sende altın gibi parlar, ey kendini geçindiren.

7 Doğru düzgün tapınırken nefret edip sana karşı hata yapana sırtını dönersin Agni, ey kutlu tanrı.

8 Agni, senin sayende tanrılarla olan dostluğumuz ve akrabalığımız refah içinde olsun. Burada, bu sunakta bağımız ol.

XI
(Agni)

1 Kutlu efendi, muzaffer Agni, Sūrya'ya komşu olarak parlaklığını yayar. Geceleyin bile ihtişamını saçar, senin güzelliğin içinde görülen besin güzeldir.

2 Güçlü tanrı Agni, sana dua şarkısı söyleyene düşüncelerini yönelt, sen şevkle dua edilensin. Ey güçlü, ey parlak, sevdiğin bütün tanrılarla birlikte bize bu güçlü ilahiyi ihsan et.

3 Ey Agni, şair bilgeliği senden çıkar, düşünceler ve refah getiren ilahiler senden gelir. Sunu sunan kalbi düzgün adama kahramanlarla süslediğin zenginlikler senden akar gelir.

4 Ganimet kazanan yiğitler senden çıkar, yardım sağlayan, güçlü, gerçek cesaretli. Tanrıların gönderdiği zenginlikler senden çıkar, neşe veren Agni, tez güç tazeleyen.

5 Ölümsüz Agni, sesi hoş olan sen, tanrıları çağırır gibi, ilk sırada ilahilerle dindar ölümlüleri davet et. Nefreti kovan, evin dostu, evin halkının efendisi, yanılmaz olan.

6 İstek ve kederi bizden uzak tut, bütün kötü düşünceleri bizden uzak tut, bizi koru. Gücün oğlu Agni, tanrılar eşlik ederken akşamleyin bizi kutsa.

XII
(Agni)

1 Ey Agni, her kim kurban kepçesini kaldırır seni tutuşturursa ve bugün üç kez seni doyurursa, verdiğin akıl gücüyle muzaffer olsun, ey Cātavedas.

2 Ey Agni, her kim büyük zahmetlerle sana yakacak getirir ve senin yüce tanrılığına hizmet ederse, seni akşam ve sabah tutuşturursa, o çok zengin ve düşmanları karşısında muzaffer olsun.

3 Agni en büyük krallık gücünün efendisidir; Agni kazancın ve en büyük zenginliğin efendisidir. O en genç olandır, kendine güvenir ve zenginliği ölümlü tapınanlarına dağıtır.

4 Ey en genç tanrı, burada insanlar olarak işlediğimiz günahlar için bizi Aditi'nin önünde akla. Ey Agni, bizim tüm günahlarımız kaybolur.

5 Ey Agni, büyük bir günahla karşılaştığımızda bizi tanrıların ve insanların hapishanelerinden koru. Dostun olan bizleri incitme. Tohumumuza ve neslimize sağlık ve güç ihsan et.

6 Ey Vasular, sizler daha önce ayağından bağlı olan ineği özgür bırakmıştınız; bizi de beladan uzak tutun ey tapınılası tanrılar. Ey Agni, bizim ömrümüzü uzun kıl.

XIII
(Agni)

1 Agni yardımsever aklıyla sabahın parlak ışıklarına bakar. Ey Aşvinler, kurban yaptıranın evine gelin. Güneş tanrısı onun parlaklığıyla birlikte doğuyor.

2 Tanrı Savitar, ganimet arayan bir kahraman gibi bayrağını sallayarak parlaklığını yukarı yayar. Güneş gökyüzüne yükseldiğinde onun sabit yolu Varuna ve Mitra'ya doğru gider.

3 İşlerine bağlı sağlam evlerin efendileri onun karanlığı uzaklaştırmasını sağlarlar. Yedi genç ve güçlü at, evrene bakan güneş tanrısını ileriye doğru taşırlar.

4 Ey tanrı, güçlü atlarınla getirdiğin ağını yayarak kara örtüyü yırtarsın. Sūrya'nın titreyen ışınları, saklanır gibi, suların karanlığına batar.

5 O bağımsız ve desteksiz olarak aşağı düşmeden nasıl duruyor? Hangi güçle hareket ediyor? Onu kim gördü? Sütunla duran gökkubbeyi kim koruyor?

XIV
(Agni)

1 Tanrı Agni Cātavedas, parlak şafakları kendi parlaklığıyla karşılar. Rahatça dolaştığınız arabanızla bizim kurbanımıza gelin ey Nāsatyalar.

2 Tüm dünya canlılarına ışık yaparak, bayrağı yüksekte Savitar ortaya çıktı. Işınlarını gösteren Sūrya, yeri, göğü ve tüm boşluğu doldurdu.

3 Neşeli renklerle kızıl şafak, parlaklığa binmiş olarak gelir. O güçlü ışınlarıyla ayırt edilir. Koşulu soylu atlarıyla şafak tanrıçası yaklaşarak insanları mutluluğa uyandırır.

4 Ey Aşvinler, güçlü arabanız ve atlarınız, sabahın ilk ışıklarıyla sizi buraya getirsin. İçkiniz Soma burada. Kurban törenimizden mutlu olun ey güçlü tanrılar.

5 O bağımsız ve desteksiz olarak aşağı düşmeden nasıl duruyor? Hangi güçle hareket ediyor? Onu kim gördü? Sütunla duran gökkubbeyi kim koruyor?

XV
(Agni)

1 Haberci Agni, tıpkı bir at gibi, dinsel törenimize önderlik eder. Tapınılacak tanrılar içinde tanrı.

2 Agni, bir arabacı gibi, tanrılara yiyecek taşıyarak dinsel törenimize üç kere gelir.

3 Gücün efendisi, bilge Agni, sunuların etrafında gezinir. Sunu sunana güzel lütuflarda bulunur.

4 O doğu yönünde Devavāta'nın oğlu Srincaya için tutuşturuldu. O parlaktır, düşmanlara boyun eğdirir.

5 Agni öyle güçlüdür ki, keskin dişleri ve cömertliğiyle ölümlü kahramana hükmeder.

6 Ödül kazanan bir atı temizler gibi, günden güne onu giydirdiler; göğün kırmızı oğlunu giydirdiler.[19]

7 İki doru atla Sahadeva'nın prens oğlu beni hatırladığında onlar tarafından çağrıldım, geri çekilmedim.

8 Bana Sahadeva'nın prens oğlu tarafından teklif edilen iki soylu doru atı hemen aldım.

9 Ey Aşvinler, o uzun yaşasın, ona dikkat edin, o kral oğlu, Sahadeva oğlu Somaka.

10 Sahadeva'nın genç oğluna mutluluk ve uzun ömür verin, ey tanrı Aşvinler.

XVI
(İndra)

1 Maghavan hızla buraya gelsin ve onun doru atları hızla bize ulaşsın. Zira olağanüstü güçle onun için öz su sıktık; dua şarkısıyla buraya ziyaretini gerçekleştirsin.

2 Ey kahraman, yolculuğunun sonunda atlarını çöz, bugün buradaki sunudan keyif al. Uşanā gibi din adamı da sen göksel efendiye bir ilahi okuyacak.

3 Bir ermişin gizlice kutsal törenlerini yapması gibi, boğa da sunularımızı kana kana içer; gökten yedi şarkıcı ortaya çıkarır ki onlar gün boyunca işlerini yaparken şarkı söylerler.

4 İlahilerle göğün parlak ışığı görünür olduğunda o kahramanların en iyisi, yardımlarıyla kör karanlığı dağıttı ve insanlar açıkça görmeye başladı.

19 Göğün kırmızı oğlu Arusha, güneş, (Griffith, 209).

5 Zorlu İndra çok büyüdü; büyüklüğüyle yeryüzünü ve gökyüzünü doldurdu. Büyüklüğü bunların da ötesine uzandı, tüm dünyaların büyüklüğünü artırdı.

6 Tüm insan işlerini bilen Şakra, gayretli dostlarıyla birlikte suları serbest bıraktırdı. Onlar şarkılarıyla dağları dahi yardı ve şevkle sığır ahırını açtılar.

7 O suları engelleyen Vritra'yı vurup öldürdü; bilinçli toprak şimşeğine hız vermede yardımcı oldu. Ey cesur kahraman, gücünle suları okyanusa gönderdin.

8 Ey çok yakarılan, sen su kayalarını yardın; Saramā kendini gösterdi ve senin önünde gitti. Angirasların inek ahırlarını açan ilahileriyle önderimiz olarak bize çok büyük güç buldun.

9 Gel insanların dostu Maghavan, savaşta gün ışığı için sana yalvaran ozana yardım et. Esinlenmiş yakarışlar yapan ona hız ver; kötüyü, duasız Dasyu'yu yere batır.

10 Dasyu'yu öldürmek için azimle gel; Kutsa senin dostluğun için özlem duyuyor. Benzer şekilde siz ikiniz evde oturursunuz; inançlı hanım ikinizin arasında durmaktadır.[20]

11 Yardıma istekli olarak Kutsa ile birlikte gel; rüzgâr tanrısının atlarını idare eden bir üvendire. Kahverengi atları yağma için tutan ermiş Kutsa son günde hazır olsun.

12 Binlerce takipçinle gün ışırken ürün düşmanı açgözlü Şushna'yı Kutsa için yere vur. Kutsa'nın dostuyla Dasyuları çabucak öldür ve Sūrya'nın araba tekerleğini bize yaklaştır.

13 Sen Vidathin'in oğlu Ricishvan'ın eline güçlü Mrigaya ve Pipru'yu[21] verdin. Sen elli bin siyah renkliyi vurdun; yaşlılık güzelliği nasıl yok ederse sen de kaleleri öyle yıktın.

14 Güneşi kendi bedeninin yanına koyduğunda senin şeklin büyüdü ey ölümsüz olan. Vahşi bir fil gibi güç harcadın, korkunç bir aslan gibi silah kullandın.

15 Sağlık dilekleri İndra'ya ulaştı, ona savaşta ışık için ve sunu için özlem çok. Dua şarkıları söyleyerek övgü için istekli; o bir ev gibi, tatlı ve güzel yiyecek gibi.

---

20 Kutsa'nın karısı evde İndra ile eşini aynı surette görüp ayırt edemiyor, (Griffith, 210).

21 Mrigaya ve Pipru hava ifritleridir, (Griffith, 210).

16 O yüzden hemen kulak veren İndra'yı çağırırız; o insanlara çok ilerleme sağlamıştır. İmrenilecek cömertliğin efendisi, benim gibi bir ozana değeri çok ganimeti hemen getirir.

17 Ey sen kahraman, keskin uçlu ok halk arasındaki bir çekişmede araya uçarsa, korkunç çarpışma geldiğinde bedenlerimizin koruyucusu ol ey sadık olan.

18 Vāmadeva'nın başka düşünceleri şöyle: Ganimet için yapılan savaşta hilesiz dost ol. Mekânı koruyucu olan sana sığındık; senin ozanın için sürdürdüğün idare daimdir.

19 Ey İndra, ey Maghavan, her savaşta seni gerçekten seven insanlarla birlikte birçok sonbahar boyunca mutlu olalım. Günlerin gecelere yaptığı gibi biz de düşmanlarımızı yenelim.

20 Bhrigu'ların güçlü İndra için bir araba hazırlamaları gibi biz de duamızı hazırladık. O dostluğunu bizden asla esirgemez ama yine de bizim bedenlerimizin güçlü koruyucusu ol.

21 Dualarla yakarılmış, övülmüş İndra, ozan için güç, nehirler gibi çağlayıp çoğalsın. Doru atların efendisi, sana yeni bir ilahi hazırlandı. Arabada giden bizler şarkılarla her zaman muzaffer olalım.

XVII
(İndra)

1 Sen büyüksün İndra; yeryüzü ve gökyüzü senin yüce hükümranlığını memnuniyetle itiraf ederler. Gücünle sen öldürüp yılan Vritra tarafından tutulan suları serbest bıraktırdın.

2 Senin görkemli doğuşunda gökyüzü ürperdi, yeryüzü öfkenden korkup titredi. Sağlam dağlar sallandı; sular taşıp çöl bölgelerine doğru aktı.

3 Şimşeğini kuvvetle fırlatıp dağları yardı, gücünü ortaya koyup dinçliğini gösterdi. Şimşeğiyle Vritra'yı ve onun efendisini öldürdü, suları hızla akıttı.

4 Baban Dyaus kendisini kahraman saydı; İndra'nın yapıcısının işleri çok soylu idi. O güçlü şimşeğin kükreyen efendisini yaptı, kaynağında yer gibi sağlam.

5 O yaratıkların dünyasını tek başına yıkar, halkın kralı İndra, çokların yakardığı. Doğrusu tüm coşku onadır, tanrı Maghavan'ın lütufları çok övülür.

6 Tüm Soma içkisi her zaman onundur, en mutlu eden içkiler onundur. Güçlü olan sen her zaman hazinelerin efendisisin; İndra, sen lütfunu tüm insanlara paylaştır.

7 Ey İndra, ayrıca sen ilk doğduğunda tüm insanları korkuyla çarptın. Maghavan, sen göğün su akıntıları arasında yatan yılanı şimşeğinle vurup öldürdün.

8 Cesur ve öfkeli İndra, parlak şimşeğin efendisi, hep öldüren, güçlü kuvvetli. O Vritra'yı öldürdü ve ganimet kazandı, nimet veren, cömert Maghavan.

9 Maghavan savaşlarda tek başına toplanmış ordulara korku saldı. O kazandığı ganimeti bize getirir. Bizler çok sevilen onunla dostluğa devam edelim.

10 Zapt etmesi ve öldürmesiyle ünlüdür, savaşta sığır sürülerini kazanan odur. İndra gazaba geldiğinde duran ve hareket eden her şey ondan korkar.

11 İndra bütün sığırları, bütün altınları ve bütün atları kazandı. Maghavan, kaleleri parçalara ayırdı. Onun yardım ettikleri çok cesur insanlar oldu, zenginlik ve hazine kazandılar.

12 İndra anasına özen gösterir mi? Onun kendisini doğurtan babasına olan özeni nedir? Onun tüm özeni, savaşlarda kullandığı, bulutlardan rüzgâr gibi doğmuş olan şimşeğinedir.

13 Maghavan yerleşmiş insanları yerinden eder; bir araya topladığı tozları dağıtır. Gökyüzü gibi ışığıyla parçalara ayırır. Maghavan kendisine yakaranı zengin eder.

14 O Sūrya'nın araba tekerleğini ileri sürdü; hızla yol almakta olan Etaşa'yı durdurdu. Orta hava derinliğinde, karanlığın bağrında, siyah dalgalı bulutlar onu nemlendirdi.

15 Akşamleyin kurban sunan din adamı gibi ...[22]

16 ... ganimete isteklidir; güç ve at için yalvaran biz ozanlar güçlü İndra'yı dostluğa kışkırtırız. Aradığımız karıları o verir; onun yardımları hiç kesilmez, tıpkı kaynaktaki bir kap gibi.

---

22 Bu beyit yarım bırakılmıştır, devamı izleyen beyittedir.

17 Bizim koruyucumuz ol, kendini akrabalarımıza göster; Soma akıtanları koru ve kutsa. Dost ve hami olarak, ataların atası olarak yaşam gücü ve özgürlük ver.

18 Senin dostluğunu arayanlara yardım eden dost ol; seni öven ozana yaşam ver İndra. Zira İndra, biz din adamları bu kurban törenleriyle seni överek sana tapınırız.

19 İndra Maghavan övüldüğünde o tek başına birçok dayanılması zor Vritra'yı öldürür. Sevilen ozana yardımını hiçbir tanrı ya da insan engelleyip durduramaz.

20 Maghavan, yüksek sesli İndra, insanların destekçisi, bize gerçek nimetler ver, düşmansız kıl. Tüm yaratıkların kralı, yaygın şöhret ver; seni öven ihtişama layık olsun.

21 Dualarla yakarılmış, övülmüş İndra, ozan için güç, nehirler gibi çağlayıp çoğalsın. Doru atların efendisi, sana yeni bir ilahi hazırlandı. Arabada giden bizler şarkılarla her zaman muzaffer olalım.

XVIII
(İndra vs.)[23]

1 Bu tüm tanrıların varlık bulduğu, kadim ve kabul edilmiş yoldur. Birisi oradan büyüyen gücüyle doğabilir. O, ola ki, anasını öldürmesin.

2 Bu yoldan gitmem, geçmesi zor. Meyilli taraftan devam edeceğim. Henüz tamamlanmamış olanı tamamlamalıyım. Birisiyle mücadele etmeliyim, bir de diğer konu var.

3 O gözlerini ölmekte olan anaya çevirdi; sözümü geri alıyorum. Şu yolu izleyeceğim. Tvashtar'ın barınağında İndra, havanda yüzlerce kez sıkılmış Soma'yı içti.

4 Onunki ne garip bir davranış olacak? Anası onu binlerce ay ve pek çok sonbaharda taşıdı. Şimdi doğanlar veya sonra doğacaklar içinde onun için bir çıkış yoktu.

5 Ayıplanıyor sanarak anası yiğitlik gücüyle kaplı İndra'yı gizledi. Sonra biçimini alıp kendini fırlattı ve doğar doğmaz yeri ve göğü doldurdu.

---

23 İndra, Aditi ve Vāmadeva bu ilahinin tanrıları ve ermişleridir. Konuşma sırası karışık olduğu için anlamlandırmakta sorunlar var, (Griffith, 212).

6 Kutsal olanlar canlı bir hareketle, bağırarak birlikte sulara doğru aktılar. Suların ne dediğini, çevreledikleri kayayı nasıl parçaladıklarını onlara sor, sana anlatsınlar.

7 Onlar onu kabul ettiklerini söylüyorlar mı? Sular İndra'nın utancını üzerlerine alacaklar mı? Evladım, o büyük şimşeğiyle Vritra'yı öldürdü ve nehirleri özgür kıldı.

8 Ben seni kendimden çıkardım, senin genç anan. Benim öz neslim olan seni Kuşavā yuttu. Sular benim yavruma karşı merhametliydiler. İndra, oğlum, zapt edici güçle doğrul.

9 Ey Maghavan, sen benim özümdensin, seni Vyamsa yere vurdu ve senin çeneni parçalara ayırdı. Ancak buna rağmen üstünlük kazandın ve şimşeğinle Dāsa'nın başını uçurdun.

10 Düve,[24] güçlü, sert, zapt edilmez boğa olan korkunç İndra'yı doğurdu. Ana, izleyeceği yolu gözleyerek yalanmamış buzağısını dolaşmaya saldı.

11 Sonra o oğluna döndü ve dedi ki: Oğlum, bu göksel yaratıklar seni bırakırlar. İndra dedi ki: Ey dostum Vishnu, Vritra'yı öldürmek için cesurca adımlarını at.

12 Anamı dul bırakacak kimdi ki? Yatarken veya hareket ederken seni kim öldürmeye kalkıştı? Siz efendimiz çekip öldürürsünüz ve özgür kalırsınız, size kim kafa tutabilir?[25]

13 Büyük keder içinde bir köpeğin bağırsaklarını pişirdim. Tanrılar arasında birinden bile huzur bulmadım. Eşimi rezillik içinde gördüm. Şahin bana lezzetli Soma'yı getirdi.

XIX
(İndra)

1 Ey şimşek taşıyan İndra, tüm tanrılar burada, tez dinleyen yardımcılar. İki dünya seçili; sen büyüksün, ulusun, gücünü büyütmüş olansın, Vritra öldürensin.

2 Yıpranmış tanrılar gevşek çabalarıyla geri dururlar; doğrulukla doğmuş sen İndra Yönetici Hükümdar'sın. Sen suları tutan Ahi'yi öldürdün ve herkesi geçindiren kanalları kazdın.

---

24 Doğurmamış genç inek biçiminde düşünülen İndra'nın anası Aditi, (Griffith, 213).

25 Vsihnu İndra'ya karşılık veriyor, (Griffith, 213).

3 Ey İndra sen, doymak bilmez, yayılmış, uzun zamandır uyumakta olan, yedi kıvrık nehre kıvrılıp yatmış yılanı şimşeğinle vurup parçaladın.

4 Rüzgârın öfkesiyle suları canlandırması gibi, İndra da gücüyle yeryüzünü ve onun temelini sallandırır. Gücüyle en sağlam olanı parçalar, dağların doruklarını yırtar atar.

5 Bulutlar, arabalar gibi, çocuklarına koşan analar gibi, hızla sana doğru koşarlar. Sen nehirleri canlandırdın, dalgaları güçlendirdin. Sen İndra, engellenmiş nehirleri özgür kıldın.

6 Sen Vayya ve Turvīti uğruna, her şeyi geçindiren büyük nehri durdurdun; onların dualarıyla akıntıları geçmeyi kolay hâle getirdin ey İndra.

7 Evlenmemiş genç kızları[26] kaynaklarında fıkırdatarak ve Yasa'yı izleterek akıtır. Susuz ovaları, kuru toprakları sular, güçlü efendisinin susuz kalmış ineklerini doyurur.

8 Pek çok sabah, pek çok güzel sonbahar Vritra'yı öldürerek nehirleri serbest bırakırır. İndra yeryüzünde baskı altında kalmış nehirleri özgür kılıp dolanmalarını sağlar.

9 Doru atların efendisi, sen hiç evlenmemiş kadının oğlunu karınca yuvasından aldın getirdin. Körken gördü, yılanı kavrar gibi kalkıp kavanozu kırdı, eklemleri yerlerine oturdu.

10 Ey bilge ve hükümdar yönetici, senin kadim işlerini bilen kişi bilge adama bütün hepsini anlattı. İnsanın yararına olan senin büyük ve zorlu işlerini hep anlattı.

11 Övülmüş ve dualarla yüceltilmiş İndra, gücün dua eden için, tıpkı nehirler gibi kabarıp artsın. Doru atların efendisi, bu yeni ilahi hazırdır; arabayla giden bizler hep muzaffer olalım.

XX
(İndra)

1 Uzaktan veya yakından yardım eden İndra, bizi korumaya gelsin. İnsanlarının en güçlü şimşekle silahlanmış efendisi, savaşlarda düşmanları öldürür.

---

26 Nehirler.

2 İndra doru atlarıyla bize gelsin, bize yardım etsin, bizi zenginliştirsin. Güçlü sesli, şimşek taşıyan Maghavan bu kurbanda yanımızda olsun.

3 Ey İndra, kurbanımızı onurlandırırken bizlere güç ver, bizi cesaretle doldur. Şimşek elli, ganimet kazanırken avcılar gibi olalım; seninle düşmanlarımıza boyun eğdirelim.

4 İyiliksever tanrı İndra, bizi sevip yanımızda dururken güzelce sıkılmış Soma suyundan iç. Sunduğumuz içkiyi iç ve dağların sırtlarından gelen yiyecekleri ye.

5 Yeni ermişler yüksek sesle, olgun meyveli bir ağaç gibi, tırpan elli kahramana dua ederler. Ben, eşini düşünen damat gibi, çok yakarılan İndra'yı buraya çağırırım.

6 Bir dağ gibi doğal gücü olan yüce İndra, eskiden beri yenmek için doğmuştur. Kadim şimşeğin dehşetli taşıyıcısı, suyla dolu bir bardak gibi görkemle doludur.

7 Eskiden beri onu engelleyecek kimse çıkmaz, zenginliğini kesecek birisi olmaz. Sen güçlü olan, özgürce akıtarak bize zenginlikler bağışla, çokların yakardığı tanrı.

8 Sen insanların evlerinin ve zenginliklerinin yöneticisisin, sığırların ahırlarını açansın. İnsanlara yardım edensin, savaşlarda ganimet kazanan, bol zenginliğe götürensin.

9 Vahşi savaşları coşturan Yüce Kişi'nin ünlü gücü nasıl bir büyük güçtür? Tapınanın kederini en iyi yatıştırandır; kendisini övene çok verir.

10 Bizi öldürme; sana sunu sunana vermen gereken hediyelerden bize bolca ver. Senin önünde okuduğumuz bu övgü ve duayı yeni hediyenle birlikte açıklayacağız.

11 Övgülerle, dualarla yücelen İndra'nın, nehirler gibi, gücü de ozan için kabarıp çoğalsın. Doru atların efendisi, sana yeni ilahi sunuldu. Arabayla giden bizler hep muzaffer olalım.

XXI
(İndra)

1 İndra bizi korumak için gel; bizim yakarılan şölen arkadaşımız burada olsun. Gücü çeşitli olan, Dyaus gibi kendi yüce krallığında kuvveti büyüyen o, mutlu olsun.

2 Kusursuz olan ve cömertlikle insanları zenginleştiren onun, kahramanlık maceraları büyür. O toplantıda hükümdar gibidir, insanları yönetir, her şeyi aşan muzafferdir.

3 İndra yerden veya gökten buraya gelsin, ufuktan veya denizden buraya gelsin. Marutlarla birlikte ışık ülkesinden bize yardım et ya da uzaktan, hüküm koltuğundan.

4 Toplantılarımızda biz İndra'yı överiz; o çok büyük ve bitmez zenginliğin efendisidir. Cesaretle götürdüğü sürülerin toplandığı yerde Vāyu ile birlikte galiptir.

5 Din adamı,[27] canlandırıcı, çok nimetin efendisi, saygı üstüne saygı gösteren, sese ağız veren, insanlara tapınma ilham eden; övgülerimiz İndra'yı evimize getirsin.

6 Auşica'nın barınağında derin düşünce içinde otururken ezme taşını kullanırlar; öfkesi korkunç olan güçlü taşıyıcı, sen toplantımıza evin efendisinin rahibi olarak gel.

7 Doğrusu Bhārvara'nın büyük gücü her zaman ozanı desteklemeye yardım edecektir. Auşica'nın barınağı zevk almaya ve tapınmaya gelmek için gizli kalmıştır.

8 O dağların sürgülerini açtığında ve sularını canlandırıp akıttığında öküzü, sığırı ahırda buldu. Bilge, onu cesurca maceralara götürür.

9 Senin ellerin, güzel yapılmış kolların hayırlıdır İndra, sen duacına cömertçe verirsin. Bu ne tembelliktir? Neden kendini keyiflendirmiyorsun? Neden vererek zevk almıyorsun?

10 İndra hazinelerin dürüst efendisidir. O Vritra'yı öldürerek insana özgürlük verdi. Çok övülen. Gücünle zenginlikler için yardım et; senin tanrısal lütfundan pay alayım.

11 Yakarılan, dualarla övülen İndra. Güç ozan için, tıpkı nehirler gibi, büyüsün. Doru atların efendisi, işte sana yeni bir ilahi. Biz arabada gidenler şarkıyla hep muzaffer olalım.

XXII
(İndra)

1 Verdiğimiz hediyeyi İndra sever ve beğenir, hatta o bizi büyük ve güçlü hâle getirir. Gücüyle şimşeği taşıyan Maghavan, kendisine dua, övgü, yakarış ve Soma sunana gelir.

27 Agni kastediliyor, (Griffith, 215).

2 Boğa, elleriyle dört köşeli şimşeği fırlatan, yağmur yaratan, güçlü, büyük kahraman. Parushnī'yi yünle giydirip süsledi, dostluk adına onun her yerini kapladı.[28]

3 Tüm kutsal tanrıların doğduğu tanrı, engin güç ve müthiş kuvvetlerin sahibi. Ellerinde özlenen şimşeği tutan, sertliğiyle göğü ve yeri titreten.

4 Doğumunda büyük tanrı önünde gökyüzü, yeryüzü, nehirler ve bütün uçurumlar titredi. Güçlü olan, boğanın ebeveynlerini yakına getirdi; havada rüzgârla insanlar gibi şarkı söyledi.

5 İndra, bunlar senin büyük işlerindir, bunlar senin tüm sunularda anlatılan büyük işlerindir. Ey kahraman, sen cesur olansın, cesaretle kafa tutansın; şimşeğinle yılanı öldürdün.

6 Ey en kahraman olan, senin bütün bu işlerin doğrudur. Süt ineği memesinden[29] akıntı saldı. Ey sen cesur ruhlu, senin korkundan nehirler hızla kendilerini saldılar.

7 Ey İndra, esmer atların efendisi, bu tanrıçalar, bu bacılar[30] seni övdüler. Sen, uzun bir ayrılıktan sonra, hapis kalanları serbest bıraktın ve onlar istedikleri gibi dolaştılar.

8 Sıkılan bitki sapı bir nehir gibi mutluluk verir; törende çabalayanın gücü de seni harekete geçirsin. Deri gemini zorla çekerek gelen atlar gibi sen de bize doğru gel.

9 Ey muzaffer, senin en kahramanca, en yüce, en muhteşem işlerin bizim tarafımızdan hep yapılır. Zira bizim için Vritraları halletmek kolaydır; bizim ölümlü düşmanımızın silahını yok et.

10 Ey İndra, bizim duamızı içtenlikle dinle ve bize çeşitli türde güçler ver. Ey Maghavan, bizim hepimize akıl ve bilgelik gönder, bize sığır veren ol.

11 Dualarla övülen, yakarılan İndra, ozanın zenginliği, nehirler gibi, büyüsün. Doru atların efendisi, işte sana yeni bir ilahi. Biz arabada gidenler şarkıyla hep muzaffer olalım.

---

28 Parushnī, Pencab'daki nehirlerden İrāvatī, sonradan Ravī denmiştir. Bu beytin anlamı açık değildir, (Wilson; Griffith, 215).

29 Süt ineği verimli yağmur akıntıları, meme de buluttur, (Griffith, 216).

30 Nehirler, (Griffith, 216).

XXIII
(İndra)

1 Hangi din adamının kurbanı onu Soma'da ve onun kaynağında keyifli kıldı? İçki içip keyiflenirken yüce olan görkemli zenginliğini çoğalttı.

2 Onun ziyafet arkadaşı hangi kahraman oldu? Kim onun merhametinin ortağı oldu? Onun harika işleri hakkında biz ne bildik? Dindar kişiye o hangi sıklıkta yardıma gelir?

3 İndra yakarışları nasıl işitir? Yakaranın isteklerini nasıl hatırda tutar? Eskiden yaptığı cömert işler nelerdir? Ozanı zengin eden onu ne sebepten çağırırlar?

4 Çabalayan din adamı nasıl onun sahip olduğu zenginliği kazanır? Tanrı benim doğruluk dolu dualarımı, beğendiği saygıyı kabul ederek, hatırında tutsun.

5 Şafak sökerken tanrı ölümlüyle ne tür bir dostluk kurmayı tercih eder? Kendisini sevenleri, sağlam bağlılıkla etrafını saranları o nasıl sever?

6 Dostlarınla kurduğun dostluk büyük mü? Bizimle olan kardeşliğini ne zaman anlatabiliriz? Süt akıntıları, harika güneş ışığı gibi, sevilenin güzelliği adına, akarlar.

7 İndrasız yok edici ruhu ortadan kaldırmak için kişi silahlarını keskinleştirir. Güçlü olan, borçlarımızın güçlü alıcısını bilmediğimiz uzak sabahlara sürsün.

8 Ölümsüz Yasa güçlendirici türlü gıdalara sahipti; ölümsüz Yasa yoluyla günahlar kalkar. Yükselen, hararetli, ölümsüz Yasa ilahisi yaşayan sağırların kulaklarını açtı.

9 Ölümsüz Yasa'nın kökleri sağlam yerdedir; onun güzel şekli birçok görkemli güzellikler içerir. Ölümsüz Yasa'yla özlenen besinler gelir; onunla inekler bizim tapınmamıza gelirler.

10 Ölümsüz Yasa'yı tutan o, onu sabitledi de; Yasa'nın gücü hızlıdır ve ganimet kazanır. Geniş ve derin gökyüzü ve yeryüzü Yasa'ya aittir. En yüce süt ineği sütünü Yasa'ya gönderir.

11 Yakarılan, dualarla övülen İndra. Güç ozan için, tıpkı nehirler gibi, büyüsün. Doru atların efendisi, işte sana yeni bir ilahi. Biz arabada gidenler şarkıyla hep muzaffer olalım.

XXIV
(İndra)

1 Huzurumuzda değerli bir dua edilsin ki gücün oğlu İndra bize zenginlikler bağışlasın. Zira o kahraman, ozana hazineler verir; o, biz halka hediyeler gönderen efendidir.

2 Vritra ile savaşırken yakarılan ve ilahi düzülen İndra, güzelce dualandığı için gerçek hediyeler verir. Maghavan yağma sırasında sunu sunan dindar adama rahatlık getirir.

3 İnsanlar savaşta ona yakarırlar; yaşamlarını tehlikeye atarlar, o onları korur; kahramanlar, düşman düşmana bedenlerinden vazgeçerken, iki yanda da, çocuklar ve onların nesilleri.

4 Güçlü tanrı. Gerektiğinde halk, savaş telaşında birbirini uyararak gücünü ortaya koyar. Savaşçılar, İndra gibi, birbirleriyle göğüs göğüse savaşır, bazen de geri çekilirler.

5 Birçok kimse İndra'nın gücüne tapar; yemek sunusunu içki takip etsin. Sunu akıtmayanı Soma kovsun; ben de güçlü olana tapınmaktan zevk alırım.

6 İndra, özlediği içki olan Soma'yı kendisi için güzelce sıkanı rahat ettirir. Savaşta kendisini bağlı bir ruhla dost olarak kabul edene karşı sevgisi hiç azalmaz.

7 O bugün İndra için Soma sıkar, içkiyi ve kızartılmış arpa tanelerini hazırlar. Bağlı hizmetçisinin ilahisinden hoşlanarak İndra ona kahraman gücü versin.

8 Savaşçı önder savaş ararken ve efendi süren savaşı izlerken, Soma'yı evde sıkmış olan ana kadın, korumak için güçlü olanı çağırır.[31]

9 O değeri küçücük olan bir şey bile verse ben memnun olmuşumdur. O değersiz bir şeyi yüceltmez; ona basit ve temiz, şeyler sunmak yeterlidir.

---

31 Sāyana'ya göre, savaşa gitmiş olan İndra karısı tarafından eve çağrılmaktadır, (Griffith, 217).

10 On süt ineği için benim olan İndra'yı benden kim satın aldı? O Vritraları öldürdüğü zaman satın alan onu bana geri versin.

11 Yakarılan, dualarla övülen İndra. Zenginlik ozan için, tıpkı nehirler gibi, büyüsün. Doru atların efendisi, işte sana yeni bir ilahi. Biz arabada gidenler şarkıyla hep muzaffer olalım.

XXV
(İndra)

1 Bugün insanların iyiliğini isteyen, tanrıları özleyen ve istek dolu hangi insan İndra ile dost olmak ister? Yakılmış alevler ve akıtılmış Soma ile kim onun koruyucu lütfunu över?

2 Dua ile Soma sevene kim eğildi? Hangi dindar adam sabahın ışıklarını giyer? Kim İndra ile arkadaşlık, kardeşlik ve bağ ister? Bilgeden kim yardım diler?

3 Bugün tanrıların korumasını kim ister, Aditi veya Ādityalardan kim ışık ister? Aşvinlerin, İndra'nın, Agni'nin içmesi için Soma bitkisini inançla kim sıkar?

4 Agni Bhārata[32] onu koruyacak, o yükselen güneşe uzun zaman bakacak. O, insanların dostu İndra'ya öz su sıkmak gerektiğini söyler, kahramanların kahramanı.

5 Onu az insan veya çok insan, hiç kimse yenemez; Aditi ona özel koruma sağlar. İndra için dindar ve adanmış olanlar kıymetlidir; gayretli olan, Soma getiren değerlidir.

6 Bu kahraman gücü zevkle tutar.[33] Öz su sıkanın sıktığına sadece İndra sahiptir. Ona öz su akıtmayan kardeş, akraba veya dost değildir. Ona karşı duran dilsizin yok edicisidir.

7 Zengin çalkalamalarla Soma içicisi İndra'ya Soma akıtmayan kişi, onunla ittifak kuramaz. O, o kişiden zenginliğini çeker, onu çıplak öldürür; öz su ve sunu sunan ile dost olur.

8 Bu ikisi arasında duran, memnuniyetle barınan insanlar, en yüksek ve en alçakta gider gelirler. Savaşa kışkırtıldıklarında güçlerini gösterirler. İndra'yı yardıma çağıranlar bu insanlardır.

---

32 Bhārata ailesi, tanrı Agni'yi kendileri için özelleştirmiş. Bu ilahiyi oluşturan Rishi Vāmadeva da bu aileden olduğu için tanrının adını burada böyle kullanmış, (Griffith, 218).

33 Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 218).

XXVI
(İndra)

1 Bir zamanlar ben Manu idim, Sūrya idim; ben bilge Kakshivān'ım, dindar ozan. Ben Ārcuni oğlu Kutsa'nın hocasıyım. Ben akıllı Ushanā'yım ki o bana bakar.

2 Ben yeryüzünü Ārilere verdim, sunu sunan insanlara da yağmuru verdim. Kükreyerek akan sulara yol gösterdim, tanrılar da benim isteğime göre hareket ederler.

3 Soma'dan sarhoş olup Şambara'nın doksan dokuz kalesinin cümlesini yerle bir ettim. Divodāsa Atithigva'ya yardım edip yüze tamamladım.

4 Ey Marutlar, bütün kuşlardan önce bu Kuş gelir; şahinlerin en üstünü bu tez kanatlı Şahin'dir. Çünkü bu güçlü kanatlı kuşu araba taşımaz; o Manu'ya tanrıların sevdiği sunağı getirdi.

5 Kuş onu getirdiğinde, hızlı bir hareketle, acele ediyormuşçasına geniş yola gönderdi. Soma'nın tatlılığıyla hızla geri geldi ve buradan şahin şanını kazandı.

6 Bitki sapını taşıyan şahin hızla buraya geldi, kuş keyif veren suyu uzaktan getirdi. Tanrıların dostu, çok uzak gökten aldığı Soma'yı hızla getirdi.

7 Şahin binlerce sunu taşıyan Soma'yı alıp getirdi, evet, belki de on binlerce. Cesur olan büyük kötülükleri arkasında bıraktı, Soma'nın vahşi keyfiyle budalayı saf dışı etti.

XXVII
(Şahin)

1 Ben rahimde yatarken bütün tanrıları nesil nesil düşündüm. Yüz demir kale hapsetti beni, fakat ben bir şahin olup uçtum, onlardan hızla çıktım.[34]

---

34 Agni konuşuyor. Rahim yağmur bulutu, yüz kale Şambara'nın yüz kalesi. Ateş bulutu, bulut yağmuru getiriyor; şahin ise cennetten Soma'yı getiren yaratığı simgeliyor, (Griffith, 219).

2 Onun kendi isteği beni taşımaya yetmedi; o bunu cesurca savaşarak kazandı. Doğruca uçup ifritleri geride bırakan cesur [İndra], rüzgârları aşıp gücünü artırdı.

3 Gökten çığlık atarak hızla yere süzülen şahin, cesur olanı [Soma] taşıyarak rüzgâr gibi indi. Sonra öfkelenen Krişânu[35] hedefe döndü ve onu vurmak için yayını gerdi.

4 Şahin onu, İndra'nın dostunun hızlı arabasının Bhucyu'yu taşıdığı gibi göğün yüksek katına taşıdı. Sonra kuşun havada uçan tüyü hızla aşağıya indi.[36]

5 Maghavan süt dolu, parlayan, beyaz köpüklü içkiyi kabul buyursun. Din adamlarının sunduğu tatlı içkinin en güzelini İndra içsin; o kahraman onu zevkle içip kendinden geçsin.[37]

XXVIII
(İndra-Soma)

1 Ey Soma. Seninle arkadaşlık kuran İndra'nın yardımıyla insanlar için su akıt. Ahi'yi öldürdükten sonra, engelleyen kaynaklarını açarak, Sapta Sindhu'yu akıttı o.

2 Ey İndu. Seninle arkadaşlık kuran İndra, güçlü bir şekilde Sûrya tekerleğini aşağı doğru iteledi. Büyük baskıyla tüm yaşanı destekleyen o, göğün tepesinde yuvarlandı.

3 Ey İndu, İndra ve Agni, öğleden sonra Dasyuları vurup bitirdiler. Evlere zorbaca el koymak isteyen binlercesini oklarıyla vurup öldürdüler.

4 Ey İndra, bizden aşağı olan Dasyuları, alçak kabileleri vurup öldürdün. Onları sürdün, düşmanı ölüme gönderdin, ölüm saçan silahlarınla büyük öç aldın.

5 Ey kahraman İndra ve Soma, siz sığırları ve atları boşandırdınız. Ahırın taştan kapısını parçaladınız ve içindekileri özgür bıraktırdınız.

---

35 Göksel Soma'yı koruyan koruyuculardan biri.

36 Bhucyu, Birinci Kitap, CXII-16'da Aşvinler tarafından kurtarılmış görünüyor. Burada da Bhucyu'yu kurtaranların onlar olması beklenirdi. Fakat indrāvatoh (İndra'nın iki arkadaşının) yerine, indrāvato (İndra'nın arkadaşının) yazılmıştır, (Griffith, 219).

37 Bu son beyit İndra'yı övmek amacıyla muhtemelen sonradan eklenmiştir.

XXIX
(İndra)

1 Ey yakarılan İndra, koyu renk atlarınla, gücünle, yardımcılarınla bize gel. Gerçek zenginlik veren. Düşmanın çeşitli sunularına yüz verme, ey ilahilerimizle övülen.

2 İnsanların dostu. Soma sıkanlar onu çağırdığında o kurban törenimize gelir. Korkusuzdur o, atları soyludur; o Soma akıtan yiğitleri sever.

3 Kulaklarını kabartır, cesaretini gösterir ve sevdiği yolda neşelidir. Güçlü İndra cömertçe verir, güven temin eder ve bize güzel yollar sağlar.

4 O yardımlarıyla yakarıcısına gelir; ozan şarkılarıyla onu çağırır. O hızlı atlarının yüzlerce, binlercesini arabaya koşar; o şimşek taşıyandır.

5 Ey İndra, ey Maghavan, korumakta olduğun biz askerler, din adamları ve şairler seniniz. Paylaştığın zenginliği yüce gökten gönder; sen çok cömertsindir.

XXX
(İndra)

1 Ey İndra, ey Vritra'yı öldüren. Senden daha güçlüsü yok. Doğrusu kimse sana benzemez.

2 İnsanlar, araba tekerleği gibi, seni izlerler. Sen büyük diye ünlenmişsindir.

3 Savaşta tanrıların hepsi bir araya gelse seni yenemezler. Sen geceyle gündüzleri uzattın.

4 Sen zulmedenlere ve savaşan Kutsa'ya karşı güneşin araba tekerleğini çaldın.

5 Sen, seninle çekişen öfkeli tanrıları tek başına savaşarak haklayıp yendin.

6 Keza ölümlü bir insan için güneşe gittin ve gücünle Etaşa'ya yardım ettin.

7 Nasıl? Vritra'yı öldüren Maghavan'ın öfkesi az mı? Sen ifriti perişan ettin.

8 Sen başka kahramanca işler de yaptın İndra. Mesela kötü düşünen göğün kızını da vurdun.

9 Sen güçlü İndra, kibirden havalara kalkan göğün kızı Ushas'ı parçalara ayırdın.

10 Korkan Ushas parçalara ayrılan arabasından kaçıp gitti, güçlü tanrı onu mahvetti.

11 Ushas'ın arabası kırılmış olarak Vipāş'da kaldı, kendisi kaçtı gitti.

12 Sen İndra, sihir gücüyle, karalar üzerine taşan sulara engel oldun.

13 Kalesini parçalara ayırdığında Şushna'nın biriktirdiği hazineye cesurca el koydun.

14 Sen İndra yine, yüksek dağların ifriti Kulitara'nın oğlu Şambara'yı vurup öldürdün.

15 Dāsa Varçin'i ve yüz bin ifriti, tıpkı bir araba tekerinin çubuklarını parçalar gibi öldürdün.

16 Kahramanların efendisi İndra, övgüleri almak için evlenmemiş kızın oğlunu serseri kıldın.

17 Gücün efendisi, akıllı İndra; sel taşkınından korkan Turvaşa ve Yadu'yu emniyete aldı.

18 Sarayu'nun öte tarafında sen İndra, Arna ve Çitraratha'yı, bu iki Āriyi hızlıca öldürdün.

19 Ey Vritra'yı öldüren, kör ve topalı, bu iki eksiği hallettin. Kimse senin mutluluğuna erişemez.

20 Sunuları getiren Divodāsa için İndra, taştan yapılmış yüz kaleyi parçaladı.

21 Dabhīti'nin hatırına, sihir gücüyle ve silahlarla otuz bin Dāsa'yı etkisiz hâle getirdi.

22 Ey Vritra öldüren. Sen sığırların efendisisin. Var olan her şeyi titretensin.

23 Bugün gücünle göstereceğin ne iş varsa, kimse onu engelleyemez.

24 Ey gözeten, tanrı Aryaman sana en güzel şeyleri versin. Pūshan, Bhaga ve tanrı Karūlatī[38] en güzel şeyleri versinler.

---

38 Karūlatī, tanrı Pūshan'ın bir lakabıdır, (Griffith, 221).

XXXI
(İndra)

1 Bize hangi yardımla gelecek, hangi güçlü beraberlik için? Harikulade, hep güçlenen dost.

2 Hangi samimi ve bol içki seni canlandıracak ve zenginliği iyi korumanı sağlayacak?

3 Sen sana dua edenlere koruyucu ve dostsun. Yüzlerce yardımla bize gelirsin.

4 İnsanların ilahileriyle çekilmiş olarak bir at arabasının dönen tekerleği gibi bize doğru gel.

5 Kendi durumlarını, su gibi, hızlı güç inişlerinde ararsın. Ben duamda seni güneşle paylaşırım.

6 Ey İndra, senin cesaretin ve tekerleklerin kendi yolunda birlikte dönerler, tıpkı sen ve güneş gibi.

7 Sen güç ve kuvvetin efendisi olduğun için insanlar sana Maghavan[39] demişler. Cömert. Hiç durmadan düşünen.

8 Çalışıp çabalayıp senin için Soma suyu sıkarlar. Sen bolca ve hızlıca zenginlik ver.

9 Yüz engelleyici bile senin gürül gürül akıntını kesemezler, ne de senin büyük işlerini.

10 Yaptığın yüzlerce, binlerce yardım bizi güvende tutsun. Tüm lütuflar bizi güçlendirsin.

11 Burada dostluk, refah ve göksel zenginlikler için sen bizi seçersin.

12 Bize lütfet İndra, her daim akan zenginliğinle. Bize her türlü yardıma koş.

13 Bir okçu gibi, bize yeni koruma yolları aç. Ahırlar inekle dolsun.

14 Ey İndra, bizim için sığır sürüsü ve atlar kazanan arabamız görkemle hareket etsin, asla bozulmasın.

15 Ey Sūrya, ünümüzü tanrılar arasında mükemmel kıl, göklerin de üzerine çıkar.

---

39 Zengin ve cömert olan.

XXXII
(İndra)

1 Ey İndra, Vritra'yı öldüren sen bizim yanımıza gel, ey güçlü yardımların güçlü tanrısı.

2 Sen hızlı ve sertsin, iyi giyimli halkın içinde harikasın. Bize yardım için harikalar yarat.

3 Zayıf dostlarınla birlikteyken gücünle güçlü [düşmanı] vurdun, ey güçlü olan.

4 Ey İndra, biz sana yakınız; yüksek sesle şarkılarımızı sana söyleriz. Bize yardım et, bizi koru.

5 Ey taş atan. Harika işlerinle gel, suçsuz ve dayanılmaz olan.

6 Ey İndra. Sığır sürülerinde senin gibi dost birlikler olalım, yaşayan güç yoldaşları.

7 Sığır sürülerinden gelen gücün efendisi sadece sensin, ey İndra. Bize bol yiyecek bağışla.

8 Dua şarkısı seven. Yakarıldığında kimse seni başka yola döndüremez. Sana yakaranlara zenginlik ver.

9 Onlara yaşam gücü veresin diye, Gotamalar sana dua şarkıları söylerler ey İndra.

10 Sana kahramanlıklarını bildireceğiz, kendinden geçerek saldırdığın Dāsaların kalelerini nasıl yıktığını.

11 Şarkıları seven İndra'nın yaptığı cesurca işleri, Soma sıkılırken bilgeler şarkı söyleyerek anlatacaklar.

12 İndra. Sana dua eden Gotamaların senin tarafından güçleri artırılır. Onlara yiğit çocuklar vererek şanlandır.

13 İndra, doğrusu sen her şeyin genel hazinesisin; o yüzden yakaran bizlere ver.

14 Kusursuz İndra, bize dön; Soma suyuyla aramızda mutlu ol, sen Soma içensin.

15 Ey İndra, seni düşünen bizler duamızı sana yöneltiriz, sen de doru atlarını bize doğru yönelt.

16 Kurban çöreğimizi ye; söylediğimiz dua şarkısıyla mutlu ol, tıpkı sevgilisini dinleyen bir âşık gibi.

17 İndra'ya, iyi eğitilmiş bin at ve yiyecek siloları için dua ederiz ve yüzlerce kavanoz Soma suyu sunarız.

18 Senin ineklerinin yüzlercesini, binlercesini acele olarak yanımıza getiririz. Cömertliğin bize ulaşsın.

19 Senden hediyemizi aldık: On altın su ibriği. Sen Vritra öldürensin, bize çok ver.

20 Cömert verici, bize çok ver; öyle ufak şeyler değil, çok şey ver. Sen çok vermeye heveslisindir İndra.

21 Ey Vritra öldüren, birçok yerde cömertliğinle anılırsın. Ey kahraman, senin cömertçe verdiklerini paylaşalım.

22 İnekleri verenin bilge oğlu, senin iki doru atına dua ederim; inekler onlardan hiç korkmaz.[40]

23 Yeni bir işe soyunmuş iki zayıf kız sureti gibi, yollarında giden doru atların parlar.

24 Ben şafakta başlasam da başlamasam da doru atlar her zaman hazırdır; onlar yollarında zararsızdırlar.

XXXIII
(Ribhular)

1 Haberci olarak sesimi Ribhulara gönderirim; beyaz ineğin salınması için yakarırım. Rüzgâr gibi hızlı becerikliler süratle bir anda göğü çepeçevre kuşattılar.

2 Ribhular özenle ve mucize ile uygun hizmette bulunarak ebeveynlerine yardım ettiklerinde tanrıların dostluğunu kazandılar. Bilgeler onların bağlılıklarının meyvesini taşıdılar.

3 Eskiyen kazıkları yeniler gibi ebeveynlerini her daim gençleştirirler. Soma âşıkları Vāca, Vibhvan ve Ribhu, İndra ile birlikte kurbanımızı korurlar.

4 Ribhular bir yıl süt ineğini korudular, bir yıl onun bedeninden biçimlendirilmişti. Bu bir yıl boşluğunda onun parlaklığı sürekliydi, bu çabayla onlar ölümsüz oldular.

5 İki kepçe yapalım dedi büyük olan; genç olan üç yapalım, en genç olan da dört yapalım dedi. Ey Ribhular, Tvashtar sizin bu öğüdünüzü tuttu.

6 İnsanlar doğru konuştu ve öyle davrandılar; Ribhular onların bu tanrısal yolunu izlediler. Tvashtar gün gibi parlak dört kepçeyi görünce gıpta ile hareket etti.

40 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 222).

7 Ribhular on iki gün boyunca onu misafir etmekten memnun kaldılar ki o asla gizlenmezdi. Onlar nehirleri getirip verimli tarlalar yarattılar; bitkiler çöllere yayıldı, nehirler çukurları doldurdu.

8 Onlar kahramanları taşıyan hızlı arabalara, çok biçimli ineğe ve bütün etkilere şekil versinler; zenginliğimizi bile şekillendirsinler. Eli çabuk, hünerli Ribhular cana yakındırlar.

9 Onların işlerinde tanrılar, düşünceye dalarak ve düşünsel içgörüyle doyuma ulaştılar. Tanrıların uzman sanatçısı Vāca'ydı, İndra'nın Ribhukshan, Varuna'nınki de Vibhvan idi.

10 Kurban ve duadan memnun olan onlar, uysal iki doru atı İndra için hazırladılar. Aranan refah dostu olarak Ribhular bizlere elbise ve çok sayıda zenginlik versinler.

11 Bugün sizin huzurunuzda keyif veren içkiyi hazırladılar. Tanrılar hiç zahmetsizce arkadaşlığa meylederler. O yüzden siz büyük Ribhular bu üçüncü sunuda bize hazineler bağışlayın.

XXXIV
(Ribhular)

1 Zengin hediyelerle bu bizim kurbanımıza gelin Ribhu, Vibhvan, Vāca ve İndra. Çünkü bugün tanrıça Dhishanā[41] size içki hazırladı; keyif veren içkiler size ulaştı.

2 Doğumlarını bilen ve zenginlikleri toplamış olan Ribhular, Ritularla birlikte mutlu olun. Keyif veren içkiler ve bilgelik size ulaştı; bize yüküyle kahraman ve bolca zenginlik gönderin.

3 Ey Ribhular, bu kurbanı insanlar gibi sizler yaptınız ve onu eskiden olduğu gibi kendiniz için kazandınız. Zevki sizde bulan herkes size gelsin; iki büyükle beraber siz Vācalar.

4 Ey kahramanlar, zengin hediyeler size hizmet eden ölümlü tapınan içindi. Vācalar, Ribhular için. Sizi mutlu etmek için üçüncü ve büyük sunu sunuldu.

---

41 Soma ile ilişkili bir tanrıça, (Griffith, 223).

5 Kahramanlar, Vācalar, Ribhukshanlar, büyük hazine uğruna yapılan övgüyle bize gelin. Gün bitmeden bu içkiler size ulaşsın, ahıra varan yeni doğmuş buzağıları olan inekler gibi.

6 Siz gücün çocukları, alçakgönüllü yakarışlarımızla yakardığımız kurban törenimize gelin. Bu sunudan için, zenginlik verenler, İndra ile uyum içinde olanlar, siz prensler.

7 İndra, Varuna ile birlik olup Soma iç; Marutlarla yakın dur ve iç ey ilahi seven. İlk olarak mevsiminde içenlerle yakın ol; bize zenginlik veren göksel kızlarla yakın dur.

8 Ādityalarla uyum içinde, Parvatalarla uyum içinde keyif alın, ey Ribhular. Kutsal Savitar ile tam bir uyum içinde, zenginlik akıtan sularla tam bir uyum içinde olun.

9 Ebeveynlerine ve Aşvinlere yardım eden, süt ineğini ve bir çift atı yaratan Ribhular silah yapıp göğü ve yeri ayırdı; uzağa varan kahramanlar, güzel nesiller verdiniz.

10 Sığırlardan, ganimetten, kahramanlardan, yiyecekten ve hazineden oluşan zenginliğin sahibi ey siz Ribhular, ilk önce içmeniz için bize ve sunularımızı övenlere bolca verin.

11 Ey Ribhular, siz uzakta değildiniz; sizi susuz bırakmadık; kurbanımızda kusursuz olanlar. Marutlar ve İndra ile, kralllar ve tanrılar ile mutlu olan sizler bize zenginlik verin.

XXXV
(Ribhular)

1 Ey gücün oğulları Ribhular, buraya gelin; siz Sudhanvan'ın çocukları, uzakta durmayın. Bu sunu sizin zenginlik bağışınızdır; İndra'dan sonra keyif veren içkiyi siz alın.

2 Ribhuların zenginlik bağışları buradadır; güzelce sıkılmış Soma burada içildi. Siz hüner ve beceriyle, tıpkı bir zanaatkâr gibi, tek bir kadehi dört katlı yaptınız.

3 Siz tek katlı kadehi dört katlı yaptınız; bu sözleri söyleyip, dostum yardım et dediniz. Sonra, Vācalar, tanrıların toplantısında ölümsüz yaşam yolunu kazandınız, tez elli Ribhular.

4 Hangi özellikten dolayı kadeh sizin tarafınızdan, beceriniz ve aklınızla, dört katlı yapıldı? Ey Ribhular, keyif veren içkiyi elde etmek için sıkılmış Soma'yı için.

5 Marifetinizle ebeveynlerinizi gençleştirdiniz; tanrıların içki kabını marifetle biçimlendirdiniz. Zenginliği bol hünerli Ribhular, İndra'yı taşıyan iki hızlı koyu atı yaptınız.

6 Ey Vācalar, günler biterken sizin keyfinize keskin sunuyu sizin için kim akıtırsa, onun için, ey güçlü Ribhular, çok kahramanlarla dolu bol zenginliği oluşturdunuz.

7 Doru atların efendisi, sen şafakta içkiyi içtin; öğlen içkisi sadece ve sadece senindir. Sen artık sağlık veren Ribhularla iç; sen onlarla hünerleri için dost oldun, ey İndra.

8 Sizin hüneriniz tanrılık düzeyine yükseldi, sizler gökyüzünden aşağıya şahinler gibi gelirsiniz. Sudhanvan'ın çocukları, ey gücün oğulları, bize zenginlik verin; siz ölümsüz oldunuz.

9 Becerikli elleri olan sizin hünerle kazandığınız, hazine veren üçüncü sunu, bu sunu içkisi size akıtıldı, ey Ribhular. İndra gibi zevk alarak büyük bir keyifle için.

XXXVI
(Ribhular)

1 O araba atlar ve dizginler için yapılmadı. O üç tekerlekli, övgüye değer araba, gökte yuvarlanır gider. Bu sizin tanrısal varlığınıza büyük bir bildiridir, ey Ribhular, siz ki yeri göğü tutarsınız.

2 Rahatça yuvarlanan arabayı aklıyla yapan siz akıllılar; o araba ki asla hata yapmaz; böyle olan size içki sunumuzu içmeniz için yakarırız, ey Vācalar, ey Ribhular.

3 Ey Vācalar, Ribhular, tanrılar arasında uzaklara erişenler olarak sizler, şanla şerefle yüceliğinizi gösteriyorsunuz. Uzun günlerin yıprattığı yaşlı ebeveynlerinizi öyle bir gençleştirdiniz ki, istedikleri gibi hareket eder oldular.

4 Tek katlı ayin kadehini dört katlı yaptınız. Bilgeliğinizle derisinden ineği çıkardınız. Tanrılar içinde çok hızlı sizler

ölümsüz yaşamı elde ettiniz. Ey Vācalar, Ribhular, yaptığınız büyük iş övgüye layıktır.

5 Ribhulardan gelen zenginlik çok muhteşemdir; onlarla kuvvetiyle ünlenmiş yiğitler ortaya çıkar. Toplantılarımızda Vibhvan'ın emeğiyle işlediği arabanın şarkısı söylenmeli; siz tanrıların iyiliği insanlar arasında meşhurdur.

6 Vāca, Vibhvan ve Ribhu'nun gözlediği at güçlü, iyi konuşan insan bilge, okçu savaşta yenilmeyen bir kahraman olur. O kişi büyük zenginlik biriktirir ve erkekçe güç kazanır.

7 Ey Vācalar ve Ribhular, neşeli olun, çünkü en güzel mücevher olan Şükür ilahisini size ayırdık. Zira siz, ilim irfan ve şairlik yeteneğine sahipsiniz; bu duamızla sizi aramıza çağırıyoruz.

8 İnsanların bütün zevklerini bilen sizler, kalplerimizdeki isteklere göre davranın; Ey Ribhular, bize güç ve şaşaalı zenginlik verin, çokça cesaret, mükemmellik ve yaşam gücü verin.

9 Zenginlik ve çocuk ihsan ederek biz kahramanlara nam kazandırın. Ey Ribhular, bize çokça zenginlik ihsan edin, böylelikle kendimizi başkalarından üstün yapalım.

XXXVII
(Ribhular)

1 Tanrıların gezinmeye düşkün oldukları yollardan kurban törenimize gelin ey Vācalar, Ribhukshanlar, tanrılar. Ey neşeli tanrılar, bu görkemli ortamda, Manu'nun halkı arasında kurbanımızı kabul buyurun.

2 Bu törenleri kalp ve ruhla kabul edin; yağla süslenmiş damlalar bugün size yaklaşsın. Bol öz sular sizi güç ve kuvvete taşısın; emdiğinizde zevk versin.

3 Ey Vācalar ve Ribhukshanlar, sizin üç katlı gidiş yolunuz tanrıların belirlediğine yakındır; o nedenle size dua sunulur. Manu gibi, orta yaşlı halk olarak ben, en yüksekteki size Soma sunarım.

4 Parlak altın zincirler ve demir çenelerle güçlü olan sizler görkemli bir arabaya ve iyi beslenmiş atlara sahipsiniz. Ey gücün oğulları, İndra'nın nesilleri, keyiflendirmek için en güzel sunu sizedir.

5 Ribhukshanlar. El altında zenginliği olan, en güçlü, savaşta yoldaş. Ona İndra ile aynı yakarırız; her zaman en cömert olan, at yönünden zengin.

6 Ribhular ve İndra, ölümlü adama yarımlarınızla lütfedin. Onun düşünceleriyle kurban töreninde ve atlar konusunda başarılı olalım.

7 Ey Vācalar ve Ribhukshanlar, bizi kurban yolunda özgür kılın; ey prensler, dualarımızla bizler göğün her bir noktasını ileriye doğru iteriz.

8 Ey Vācalar ve Ribhukshanlar, ey Nāsatyalar, ey İndra, bu zenginliği bağışlayın. Diğer insanların önünde atlar ve bolca zenginlik kazanalım.

XXXVIII
(Dadhikrā)[42]

1 Eski zaman günlerinde Trasadasyu'nun Pūrulara bağışladığı hediyeler siz ikinizden geldi. Sizler tarlalarımızı ve ekim alanlarını kazananlar ve vurarak Dasyulara boyun eğdirenlersiniz.

2 Çok bağış yapan, herkesi ziyaret eden Dadhikrā, sen çok verdin. Sen hızlı şahin, sana değişik renkli her insan saygı duyar. Sen cesur bir kral gibisin.

3 Sen uçurumdan aşağı gelir gibi yaptığında Pūrular dua edip kalplerini rahatlattılar. Savaşa istekli bir kahraman gibi fırlayıp arabayı döndürerek fırtına gibi estin.

4 O çarpışmalarda çok ganimet kazandı, yağmayla birlikte sığır sürüleri. Parlak renkte görünerek dinsel toplantılarda tapınddı. Cimri insanlardan uzak durdu.

5 Savaşlardan sonra insanlar, sanki bir elbise çalmış hırsız gibi, onun arkasından bağırırlar. Şöhret için veya sığır sürüleri için aç bir şahin gibi hızla dalar.

---

42 Dadhikrā, göksel bir attır. Aynı zamanda sabah güneşinin simgelendirilişidir.

6 Orduların arasına girmeye istekli olarak şuradan veya buradan araba sıralarıyla koşarak gelir. Mutluluk içinde toz kaldırarak etrafında arabalardan çelenk yapar.

7 Bu muzaffer, sadık ve güçlü boğa, savaşta bedenini ortaya koyar; doğruca ileri atılır, kaşlarını çatar ve sonra onları havaya kaldırır.

8 Göğün kükremesi gibi olan bu yıldırım, saldıranları titretir ve korkutur. Zira savaşan binlercesi önünde onun korkunç saldırılarına karşı kimse duramaz.

9 İnsanlar bu insanlara bolluk bereket veren atın hızlı zapt ediciliğine dua ederler. Onun savaştan çekildiğini söylerler; Dadhikrā binlercesiyle saldırır.

10 Dadhikrā, güneşin suları parlatması gibi, insanları beş kat güçle güçlendirir. Yüzlerce, binlerce kazanan güçlü at, benim sözlerim ve duamla tatlılık kazansın.

XXXIX
(Dadhikrā)

1 Şimdi hızlı Dadhikrā'ya dua edelim ve övgülerimizle yeri ve göğü hatırlayalım. Şafaklar kızarırken beni canlandırırlar ve beni her türlü sıkıntıdan emniyetle geçirirler.

2 Ruhumu dolduran güçlü ata dua ederim, cömert küheylan Dadhikrāvan'a. Tez ayaklı olan ve Agni gibi, Mitra ve Varuna gibi parlayan onu Pūrulara verdiler.

3 Şafak söktüğünde tutuşturulan alev çıktığında, at Dadhikrāvan[43] onurlandırıldı. Varuna, Mitra ve Aditi tek bir düşünceyle onu her türlü günahtan uzak tutarlar.

4 Güçlü Dadhikrāvan'ı yiyeceğimiz ve gücümüz olarak hatırladığımızda, Marutların mübarek adına, Varuna ve Mitra'ya, Agni'ye ve şimşek taşıyan İndra'ya iyiliğimiz için yakarırız.

5 Canlandırıp kurbana döndüklerinde, İndra'yı çağırdıkları gibi, ona iki yandan yakarırız. Ölümlüler için bir rehber olan at Dadhikrā'yı Varuna ve Mitra bize bağışladı.

---

43 Dadhikrā ile aynı anlamda.

6 Ele geçirilmiş güçlü at Dadhikrāvan'ı işte böyle duamla överim. O bizim ağızlarımızı tatlandırır, yaşadığımız günleri uzun kılar.

XL
(Dadhikrāvan)

1 Dadhikrāvan'a duamızı edelim; tüm sabahlar beni gayrete getirsin. Suların efendisine, şafağa, Agni'ye, Angiras'ın oğlu Brihaspati'ye ve Sūrya'ya dua edelim.

2 Savaş ve ganimet arayan, cesur, iyi ve hızlı olanla birlikte kalan; o bize sabahın yiyeceğini hızla getirsin. Hızlı, gerçek, yol seven, kuş gibi olan Dadhikrāvan yiyecek, güç ve ışık getirsin.

3 Kanatları, o hızlı koşucuyu yolunda yeller, tıpkı hedefine giden bir kuş gibi. Tıpkı havada süzülen bir şahin gibi, hızla giderken böğürlerine böğürlerine vurur.

4 Boynundan, böğründen, ağzından bağlı kuvvetli at, hızına hız katar. Gücü sayesinde kendisiyle birlikte Dadhikrāları çekerek yolun dönemeçlerinden fırlar.

5 O ışıkta barınan kuğu, havada Vasu, sunakta din adamı, evde konuk, en soylu yerde barınan; o insanlar arasında, gökte; o sel doğuşlu, inek, gerçek ve dağ doğuşlu, kutsal Yasa.

XLI
(İndra-Varuna)

1 Ey İndra-Varuna, ölümsüz din adamı[44] gibi, sunularla birlikte hangi yakarış sizin lütfunuzu kazandırır? Ey İndra-Varuna, bizim saygıyla yaptığımız etkili yakarış sizin ruhunuza değdi mi?

2 İndra ve Varuna, tanrılar; o kişi leziz yemeklerle sizi kazandı, tıpkı savaşta birlikte Vritraları ve düşmanlarınızı yere seren müttefikleriniz gibi. Ve sizin büyük lütuflarınızla çok ünlü oldu.

---

44 Agni, (Griffith, 227).

3 İndra ve Varuna, onlara hizmette büyük çaba gösterenlere karşı çok cömert vericidirler. Dostlar olarak dostlukla eğilindiğinde, lezzetli yiyeceklerle, Soma akıtarak onurlandırıldıklarında.

4 İndra ve Varuna, bizi hasta edeni, hırsızlık yapanı ve zorbayı, çakan güçlü şimşeğinizle vurup savurun, ey güçlü olanlar; boğucu cesaretinizle onları zapt edin.

5 Ey İndra-Varuna, boğaların süt ineklerini sevmesi gibi, siz de benim dua şarkımı sevin. Büyük inek bin nehrini akıtırken bize süt vermesi gereken çayıra gitti.

6 Verimli ovalar, değerli oğullar ve torunlar için, güneşin güzelliği ve boğa gibi kuvvet için İndra ve Varuna bize müthiş lütuflarıyla savaş belası içinde mucizelerini bağışlasın.

7 Krallar gibi olan sizin için, sizin kadim nezaketiniz, ganimet peşindeki adamın sağlam yoldaşları için kendimize sizinle dostluğu seçtik; cömert kahramanlar, ebeveynler gibi neşe getirirsiniz.

8 Bolca verenler, bu dua ilahileri, savaştaymışcasına, gücünü göstererek size gitti. Sütün Soma'ya gitmesi gibi, benim düşünce ve dualarım da övgü için İndra ve Varuna'ya gitti.

9 Zenginlik kazanmak isteğiyle İndra'ya ve Varuna'ya benim bu düşüncelerim ulaştı. Onlar, övgü isteyerek, zenginlik seven sana yaklaştılar, tez ayaklı kısraklar gibi.

10 Bizler zenginlik, bol geçim kaynakları, arabalar ve atlar bakımından kendimizin efendileri olalım. En canlı yardımlarıyla çalışan ikizler, bize koşulu atlar ve zenginlikler getirsinler.

11 Ey güçlü olanlar, büyük yardımlarınızla buraya gelin, İndra-Varuna savaşta bize gelin. Savaşta sizlerin okları çaktığı sürece bizler savaşın galipleri oluruz.

XLII
(İndra-Varuna)

1 Ben krallık yöneticisiyim, imparatorluk benimdir, hepsi ölümsüz olan tüm hayatın yöneticisi olduğum gibi. Tanrılar Varuna'nın isteklerine itaat ederler ve onu izlerler. Ben insanların en yüksek gizinin kralıyım.

2 Ben kral Varuna'yım. İlk var oluşu sağlayan göksel güçler bana verilmişti. Tanrılar Varuna'nın isteklerine itaat ederler ve onu izlerler. Ben insanların en yüksek gizinin kralıyım.

3 Ben Varuna, İndra'yım. Onların büyüklüğüyüm, bu iki geniş, derin, güzelce yapılmış bölgeyim. Tvashtar'ın da bildiği gibi, bu iki yarım dünya bir araya gelip birleştiler.

4 Damlalar saçarak akan suları ben yaptım, göğü de büyük Yasa'nın oturağı olarak düzenledim. Yasa'yı gözleyen Aditi'nin oğlu dünyayı üç kat ölçüyle genişçe yaydı.

5 Safkan atları olan kahramanlar, savaşa istekli seçilmiş savaşçılar, savaşta bana seslenirler. Ben İndra Maghavan, ortalığı kızıştırırım. Ben emsalsiz kuvvetimle karışıklığı canlandırırım.

6 Hepsini ben yaptım. Tanrıların zapt edici gücü beni asla engellemez, bana karşı gelemez. Övgüler ve Soma suyu beni neşelendirir, iki bağımsız dünya korkuya kapılır.

7 Tüm varlıklar senin işlerini bilirler, sen bunu Varuna'ya anlattın, sen büyük yönetici. Sen Vritraları öldürerek ünlendin. Sen engellenmiş suları kurtarıp akıttın.

8 Durgaha'nın oğlu esir edildiğinde oradaki atalarımız yedi ermiş idiler. Zira yarı tanrı olan, İndra gibi düşmanları yenen Trasadasyu'yu kurban yoluyla kazandılar.

9 Ey İndra-Varuna, Purukutsa'nın karısı size hürmetle sunular sundu, sonra siz ona kral Trasadasyu'yu verdiniz, yarı tanrı, düşman öldüren.

10 Sunularda tanrılar, kırlarda sığırlarla çok zengin olup zevk alalım. Sütleri hiç kurumayan süt inekleri bize her gün versin, ey İndra-Varuna.

XLIII
(İki Aşvin)

1 Kim işitecek, kim tapınmaya değer olacak, bizim bağlılığımızdan hangi tanrı zevk alacak? Bu göksel övgüyü kimin kalbine yerleştireceğiz, güzel sunularla dolu, ölümsüzlere layık?

2 Kim merhametli olacak? Tüm tanrılara en çabuk kim gelecek? En büyük neşeyi kim getirecek? Çağırdıkları hızlı atları olan seri araba hangisidir? O güneşin kızı seçildi.

3 Birçok gün süratlice buraya geldiniz, savaş baskısına yardım eden İndra gibi. Güçlü kanatlarıyla gökten düşmüş olanlardan hangisi gücü en büyük olandır?

4 Size etmemiz gereken dua hangisidir, ey Aşvinler, ki çağrıldığınızda gelmenizi sağlasın? İçinizden büyük ihanetle kim yüzleşir? Tatlı seven Dasralar, yardım edin ve bizi koruyun.

5 Okyanustan döndüğü zaman geniş boşlukta arabanız göğe ulaştı. Tatlılığınızdan tatlılık damlar, ey tatlı sevenler. Sizi nefis yiyeceklerle giydirir gibi süslediler.

6 Sindhu dalgalarıyla atlarınızı ıslatsın, ateş gibi kızarmış kırmızı kuşlar buraya gelsin. Hızlı gidişinizle bunları gözlediniz, sizler Sūrya'nın kızının efendilerisiniz.

7 Burada ne zaman sizi övsem lütfunuz bize gelir ey ganimet kazancı bol olanlar. Ey ikizler, dualarınızı okuyan ozanı koruyun; isteğimi size bildirdim ey Nāsatyalar.

XLIV
(İki Aşvin)

1 Ey Aşvinler, bugün sizin uzaklara giden ve hatta güneş ışığını toplayan arabanıza yakarırız. İlahilerimiz, çok geniş, zenginlikle dolu ve Sūryā'yı taşıyan arabanızadır.

2 Aşvinler, siz şanı, büyüklüğü kendi tanrılığınızla, kendi gücünüzle elde ettiniz, ey cennetin oğulları. Heybetli atlarınız arabanızı çektiğinde, sizin parlaklığınızı besin izler.

3 Bugün sizi sunuları ve içecekleri almaya ilahilerle kim getirtti? Kurbanın kadim düşkünlerini bağlılık sunarak kim buraya döndürdü, ey Aşvinler?

4 Ey her yerde hazır olanlar, ey altın arabalı Nāsatyalar, bizim kurban törenimize gelin. Güzel Soma içkisinden için, size tapanlara zenginlik bağışlayın.

5 Sessizce yuvarlanan altın arabanızla bize yeryüzünden ve gökyüzünden gelin. Sizi görmezden gelen tapınanlara izin vermeyin; sizler kadim dostluk bağıyla bağlısınızdır.

6 Ey mucize yaratanlar, sizler kahramanlar için olağanüstü büyüklükte olan zenginlikten bizler için ölçüp verin. Çünkü insanlar size dualarını gönderiyorlar, ey Aşvinler, Acamilhalar sizi övüyorlar.

7 Ey ganimeti bol olanlar, ne zaman sizi hoşnut etsem bize lütfunuzdan hep verilmiştir. Ey ikiz tanrılar, dualarımızı okuyanları koruyun, dileğim sizlerdendir, ey Nāsatyalar.

XLV
(İki Aşvin)

1 Bu ışık öteye gider; seyahat için koşulu arabanız bu göğün doruklarında gezinir. Bu arabada üç çeşit besin depolanmıştır ve dördüncüsü de içi yiyecek içecekle dolu olan deridir.

2 Hoş yiyecek içecekle dolu zengin depolar, arabalar ve atlar şafağın kızıllığında çıkar gelir. Karanlıkla kaplı ortamı soyarak çıkar ve güneş gibi müthiş parlaklığını yayar.

3 İçmeye alışık dudaklarla o içkilerden için; sevdiğiniz arabayı yiyecek içecek hatırına koşun. Gittiğiniz yolları tazeleyin, besinle yenileyin; ey Aşvinler, yiyecek içecek dolu deriyi buraya getirin.

4 Her sabah erkenci, altın kanatlı, size dost kuğular, zengin yiyecek içeceği kuvvetle çekerler. Suda yüzerek, coşkuyla, keyif veren içkiye düşkünlükle bizim yiyecek sunularımıza uçarcasına gelin.

5 İyi bilinen dinsel törenler ve zengin erzak ile ateş, sabahleyin gün ışırken gelen Aşvinlere şarkı söyler. Temiz elleri olan akıllı ve güçlü din adamı, içi besin dolu Soma'yı taşlarla ezdi.

6 Gün karanlığı kovalar, ışık yakına gelir, güneş gibi tüm gökyüzünü aydınlık kaplar. Ve güneş atlarını koşup ileri fırlar. Siz tanrılığınızla onun yollarını bilinir kılın.

7 Ey Aşvinler, adanmış aklımla açıkladım ki, iyi atları olan arabanız sonsuza kadar baki kalsın. Onunla hızlıca çevreyi dolaşın ve size sunu sunan tapınana hızlıca gelin.

XLVI
(Vāyu ve İndra)

1 Ey Vāyu, en iyi Soma suyundan iç bizim kutsal törenimizde. Zira sen ilk içensin.
2 Gel, İndra arabasında otururken sen koşulu atlarınla, yardımınla gel. Ey Vāyu, öz sudan doya doya iç.
3 Ziyafetimizde Soma içmeniz için sizi binlerce küheylan buraya getirsin, ey Vāyu ve İndra.
4 Ey İndra-Vāyu, zira siz kurbana yardım eden ve göğe varan altından arabaya binersiniz.
5 Uzaklara parlayan arabayla sunular sunan adama gelin. Ey İndra-Vāyu, buraya gelin.
6 Ey İndra-Vāyu, öz su burada, onu sunanın evinde tanrılara uygun suyu için.
7 Ey İndra-Vāyu, yolculuğunuzu bitirip atlarınızı çözün; sizin Soma içeceğiniz buradadır.

XLVII
(Vāyu ve İndra)

1 Kutsal törenlerin en iyisi öz su, sana sunuldu ey Vāyu. Çift atlı arabanla susamış olarak Soma içmeye gel, ey tanrı.
2 Ey Vāyu, sen ve İndra, Soma içicileri olarak karşılanırsınız. Zira o sular vadiden akan sular gibi toplanmışlardır.
3 Ey İndra-Vāyu, güçlü ikili, hızlı hareket eden gücün efendileri. Koşulu atlarınızla yardımımıza gelin, Soma suyundan için.
4 Ey kahramanlar, size tapınan koşulu atlarınızı özledi. Ey İndra-Vāyu, sunduğumuz kurban için bize gelin.

XLVIII
(Vāyu)

1 Ozanların düşmanın zenginliğinden faydalanması gibi, siz de daha önce tadılmış sunuları tadın. Ey Vāyu, parlak arabanla öz sudan içmeye gel.

2 Lanetleri gideren, atları koşulu, yanında İndra oturan. Ey Vāyu, parlak arabanla öz sudan içmeye gel.
3 Tüm güzelliklerle bezenmiş zenginlik hazineleri seni bekler. Ey Vāyu, parlak arabanla öz sudan içmeye gel.
4 Senin doksan dokuz koşulu atın seni buraya getirecektir. Ey Vāyu, parlak arabanla öz sudan içmeye gel.
5 Ey Vāyu, arabana iyi beslenmiş yüz doru at koş. Evet ya da bin tane olsun. Araban kuvvetlice bize gelsin.

XLIX
(İndra-Brihaspati)

1 Bu sunu sizin ağzınıza layıktır, ey İndra ve Brihaspati. Sizi överiz ve size sevinerek hizmet ederiz.
2 Ey İndra ve Brihaspati, bu tatlı Soma sizin için akıtılmaktadır, sizin içmeniz ve haz almanız için.
3 İndra ve Brihaspati, Soma içicileri olarak evimize gelin ve Soma suyundan için.
4 İndra ve Brihaspati, bize yüz misli zenginlik bağışlayın, bize bin misli atlar ihsan edin.
5 İndra ve Brihaspati, şarkılar söyleyerek yiyecekleri ortalığa saçtığımızda Soma içmek için sizi çağırırız.
6 İndra ve Brihaspati, ev sahibinin evinde Soma için, orada kalarak mutlu olun.

L
(Brihaspati)

1 Onun dünyayı sınırlarına kadar koruyacak gücü vardır. Brihaspati kükreyerek üç katlı koltuğunda oturur. Kadim ermişler derin düşünceleri, tatlı dilleriyle onun önünde dizilirler.
2 Ey Brihaspati, çevremizi saran bilge ve şen kalabalıkların[45] yolunda yankılanarak yürüyen sensin. Ey Brihaspati, bu yağan kalabalığı sürekli doğdukları barınaklarında hep koru.

45 Bu beyti çevirmenin zorluğunu vurgulayan Griffith, Ludwig'e dayanarak bilge ve şen kalabalıkların Marutlar olabileceğini belirtir, (Griffith, 231).

3 Ey Brihaspati, kutsal düzeni sevenler en uzakta olan senin için oturdular. Senin için dağları kazıp kaynaklarından tatlı nehirler akıttılar.

4 En yüce gökteki en büyük ışıktan ilk doğan yedi ağızlı, güçlü Brihaspati, gürleyen yıldırımı ve yedi ışınıyla üfledi ve karanlığı dağıttı.

5 Çevresindeki yüksek sesle, gürleyerek dualar eden kalabalıklarla engelleyici Vala'yı ortadan kaldırdı. Gürleyen Brihaspati sunuları hazır eden sığırları ve böğüren inekleri ileri sürdü.

6 Tüm tanrıları idare eden güçlü ata. Sana itaatle kurbanlar ve sunular sunarız. Ey Brihaspati, bizler zenginliklerin, soylu ve bitip tükenmez nesillerin sahibi olalım.

7 Doğrusu bu kral, etkisi ve kahramanca gücüyle, tüm düşman güçleri bertaraf eder ve iyi beslediği Brihaspati'yi onurlandırır, ona dualar eder, onu ilk pay verilecek sayarak tapınır.

8 O kendi evinde rahat ve huzur içinde yaşar; ona kutsal yiyecek hiç durmadan bolca akar. Halkı ona içtenlikle itaat eder; Brāhmanlar krallardan önde gelir.

9 O karşı konulmaz şekilde hem halkının hem de düşmanlarının zenginliklerine sahip olandır. İyiliğini isteyen Brahman'ı koruyan krala tanrılar yardım ederler.

10 Ey İndra ve Brihaspati, kurban törenimizi beğenerek Soma için, ey zenginlik sahipleri. Zindelik veren damlalar sizin olsun. Bize zenginlik ve bol nesiller bağışlayın.

11 Ey Brihaspati ve İndra, bizi başarılı kılın, yardımseverliğiniz üzerimize olsun. Dualarımızı ödüllendirin, ruhumuzu canlandırın, düşmanlarımızı ve rakiplerimizi iyice zayıflatın.

LI
(Ushas)

1 Doğudaki karanlıktan bu fazlasıyla parlak ışık belirdi çıktı. Uzaktan parlayan göğün kızları şafaklar, insanlar için iyilik getirdiler.

2 Parlak şafaklar, kurbanda diktiğimiz kazıklar gibi doğu yönünden dikilip çıktılar. Görkemle parlayarak karanlık ağılın sürgülerini açtılar.

3 Bugün parlayan cömert şafaklar, eli açık insanları zenginliklerini harcamaya teşvik ederler. Bırakın cimriler karanlıkta uyumaya devam etsin.

4 Ey tanrıçalar, bugünkü yönünüz eski mi, yoksa yeni mi? Ey zengin tanrıçalar, Navagva, Angira Daşagva ve Yedi Ağızlı'ya verdiğiniz zenginlikten verin.

5 Ey tanrıçalar, atlarınız sonsuzca düzene göre koşuldu, onlarla dünyayı dolaşın. Ey şafaklar, uyuyan iki veya dört ayaklı her canlıyı uyandırıp harekete geçirin.

6 Bunlardan hangisi en eski ve hangisi Ribhuların işini üzerine aldı? Görkemli şafaklar ışıklarını yaydığında fark kalmadı, benzer ve yaşlanmaz oldular.

7 Kutsal Yasa'dan çıkan, gerçeğin gerçeği, parlayan eski şafaklar kutlu olsun. O dua ederek, ilahi ve övgü düzerek didinir ve sonunda zenginliğe ulaşır.

8 Hepsi doğudan çıkarlar ve aynı noktadan yayılırlar. Kutsal düzen yerinden uyanıp gelen tanrıça şafaklar, yaklaşan sığır sürüleri gibi yaklaşırlar.

9 Şafaklar değişmez renkleriyle eşit biçimle ilerlerler; parlak ve saf gövdeleriyle dev karanlığın gücünü gizlerler.

10 Ey göğün kızları. Bize zenginlik ve bolca çocuk verin. Bizim istirahat yerlerimize doğru doğarak bizim yiğit çocuklar edinmemizi sağlayın.

11 Ey göğün kızları. Bayrağı kurban olan ben size yakarırım, ey şafaklar. İnsanlar arasında şanlı olalım. Gök ve yer tanrıça bizi kutsasın.

LII
(Ushas)

1 Bu zevk verici hanım, cennetin kızı olan kız kardeşi ileri doğru parladıktan sonra kendini gösterdi.

2 O, rengi parlak kızıl bir kısrak gibi olan düşmez kalkmaz tanrıça, ineklerin anasıdır. Şafak, Aşvinlerin dostudur.

3 Evet, sen Aşvinlerin dostusun, sen ineklerin anasısın. Ey şafak, sen zenginliklerin yöneticisisin.

4 Ey neşeli olan, seni düşünen insan nefreti uzaklaştırır. Biz övgülerimizle seninle bir olur, uyanık kalırız.

5 Gözlerimiz senin ışıklarını, beslenmek için toplanmış sığır sürüleri gibi görür. Şafak, geniş açıklıkları bolca doldurur.

6 Ey parlak olan, oraları bolca doldurunca ışığınla karanlığı tamamen giderirsin. Ey şafak, bu hâlinle bizi koru, bize yardım et.

7 Sen ışınlarını güzelim orta hava boşluğuna geniş geniş açarsın. Ey şafak, parlaklığın çok ihtişamlıdır.

LIII
(Savitar)

1 Tanrı Savitar'a, akıllı Asura'ya, bu seçimimize layık büyük hediye için yakarıyoruz. O kendisine tapınana rahatça koruma bahşeder. Işınlarıyla büyük tanrı bize lütfetti verdi.

2 Göğün taşıyıcısı, tüm yaşamın efendisi, bilge, altın renkli zırhını giydi. Açık görüşlü, uzağa yayılan, geniş çevreyi dolduran Savitar, övgüye layık neşeyi getirdi.

3 O yer ve gök bölgelerini doldurdu, kendini kuvvetlendiren tanrı ilahiyi canlandırdı. Savitar, yaşamı kutsamak için, ışınlarını oluşturarak ve kıpırdayanları uyuşturarak kollarını uzattı.

4 Tüm canlıları aydınlatan, asla aldatılamayan tanrı Savitar, bütün kutsal düzeni korusun. O kollarını yeryüzündeki tüm insanlara açar, düzenini gözeterek kanunlarıyla güçlü yolunda ilerler.

5 Orta havada, üç bölgede, üç katlı ışık küresinde büyüklüğünü üç kez çevreleyen Savitar, üç göğü ve üç katlı yeri harekete geçirir; üç katlı yasasıyla bizi korur.

6 Yaşatan ve dinlendiren, hareket eden veya etmeyen tüm dünyayı kontrol eden çok merhametli tanrı Savitar, lütfedip bizi korusun. Kedere üçlü sürgü çekip sakin bir yaşam sağlasın.

7 Yılın mevsimlerinde tanrı Savitar yakına gelsin, evimizi geliştirsin, yiyecek ve soylu evlatlar bağışlasın. Bizi geceler ve gündüzlerle canlandırsın, neslimizi bol kılsın.

LIV
(Savitar)

1 Şimdi tanrı Savitar'a dua edip onu onurlandırmalıyız; günün bu vaktinde insanlar onu çağırmalıdırlar. O, Manu'nun nesline zenginlik dağıtır, bize mükemmel zenginlikler bağışlar.

2 Çünkü sen, her şeyden önce, her şeyden değerli soylu tanrıları, ölümsüzlüğü yarattın. Sonra, insanlara bir armağan olarak, yaşamı izleyen yaşam şeklinde hayatı başlattın ey Savitar.

3 Eğer bir insan olarak biz, düşünce yoksunluğundan, zayıflıktan veya cahillikten tanrılara karşı bir kusur işlersek, bizi günaha girmekten koru ey Savitar, tanrılar ve insanlar arasında benzeri olmayan.

4 Evrensel düzeni sürdüren tanrı Savitar'ın gücünü kimse engelleyemez. Güzel parmaklı tanrı yeryüzünde neyi yayarsa veya göğün yükseklerinde, onun işi emin olarak yürür.

5 İndra'nın yol gösterdiklerini sen yüksek tepelere gönderirsin ve onlara sağlam evler verirsin. Her nasılsa onlar uçar ve kendilerini farklılaştırırlar; onlar da senin emirlerine boyun eğerler, ey Savitar.

6 Ey Savitar, bize nimet getiren sunular her gün, günde üç defa senin için akıtılır. İndra, Dyāvāprithivī, sularla birlikte Sindhu, Ādityalarla birlikte Aditi bizi korusun.

LV
(Vişvedevalar)

1 Vasular, siz kimi korudunuz, kimi kurtardınız? Ey gök ve yer ve Aditi, güçlü ölümlüden bizi koruyun, ey Mitra, Varuna. Tanrılar, sizi tapınmada kim rahat ettirdi?

2 Onlar, ışınları şaşmaz biçimde bölünenler, kadim biçimleriyle övülenler, ebedî olarak takdir edilenler, kutsal düşünceleriyle ışıyanlardır. Onlar harika işler yaparlar.

3 Ev hanımı tanrıçası Aditi, Sindhu ve tanrıça Svasti, size dostluk için yakarırım. Engellenemeyen gece ve gündüz her an bizlere koruma sağlasınlar.

4 Aryaman ve Varuna kapalı yolu açsınlar; gücün efendisi Agni iyilik yoluna götürsün. Kuvvetle övülen İndra-Vishnu bize çok güçlü koruma ve kollama sağlasın.

5 Ben Marutların, Parvata'nın, kurtarıcı tanrı Bhaga'nın lütfuna yakardım. İnsanın yarattığı beladan tanrı bizi korusun; dostunun gönderdiği kederden Mitra bizi korusun.

6 Bizim sulu sunularımızdan tanrıçalar, Ahibudhnya ile birlikte gök ve yer razıdırlar. Denizi kazanmak istercesine Gharma ısıtıcıları açıldı, nehirler gibi yakına getirildi.[46]

7 Tanrılarla birlikte tanrıça Aditi bizi korusun, kurtarıcı tanrı bize hiç bitmeyen bir özen göstersin. Biz Agni'nin arkasından Mitra ve Varuna'nın kutsal besinini kıt tutmaya cüret edemeyiz.

8 Zenginliğin efendisi Agni, büyük refahın tanrısı Agni. Bu hediyeleri o bize bağışlasın.

9 Zenginliği hoş olan şafak, istediğimiz birçok şeyi buraya getirsin. Sen büyük zenginlik sahibisin.

10 Bhaga, Savitar, Varuna, Mitra, Aryaman, İndra zenginlikle bize gelsinler.

LVI
(Dyavāprithivī)

1 En büyük onurla karşılanan güçlü gök ve yer, ışıkla ve görkem saçarak burada olsunlar. Onları geniş bir şekilde ayrı koyunca boğa, yüksek sesle uzak yönlere böğürür.

2 Tanrıçalarla tanrılar, kutsallarla kutsallar, hiç tükenmeyen yağmurlarını akıtıp dururlar. Kurbanın görkemli yöneticileri, o hilesiz ve dürüst olanlar, nesil için tanrılara sahiptirler.

3 O tüm dünyalarda hünerli bir zanaatçıdır, bu ikisini, gök ve yeri o oluşturmuştur. Akıllıdır, güçlüdür, geniş ve derin, desteksiz, iyi yapılmış iki dünyayı da o meydana getirdi.

---

46 Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 234).

4 Ey gök ve yer, bir uyum içinde, iyiliğimiz için, tıpkı kraliçeler gibi, bize koruma sağlayın. Uzaklara eren, evrensel, kutsal olan, koru bizi. Biz arabalılar dua şarkılarıyla muzaffer olalım.

5 Ey gök ve yer, biz her ikinize de yüce dualarımızı ederiz. Saf olanlar. Her ikinizi de överiz.

6 Her biriniz kendi biçiminizde kutsayın, kendine has gücünüzle yönetin. Eskiden olduğu gibi Yasa'yı gözetin.

7 Ey güçlü, ilerletip tamamlayarak Mitra'nın yasasını koyun. Kurbanımızın çevresine oturun.

LVII
(Kshetrapati)[47]

1 Tarlanın efendisi sayesinde, bir dost gibi, ineklerimiz ve atlarımızın beslenmesini sağlarız. O bize bu yolla iyilikte bulunur.

2 Ey tarlanın efendisi, ineğin süt vermesi gibi sen de bize tatlılık taşıyan suları damlat. Tereyağ gibi güzel arındırılmış besin damlatan hâliyle kutsal Yasa'nın efendisi lütufkâr olsun.

3 Bitkiler bize tatlı olsun, gökler, sular. Ve havanın orta bölgeleri tatlılıkla dolu olsun. Tarlanın efendisi de tatlılık dolu olsun, bizler onu zarar görmeden izleyelim.

4 Öküzlerimiz ve insanlarımız mutlu çalışsınlar, toprağı mutlu sürsünler. Çizgiler bitişik olsun, sabanı mutlulukla sürsünler.

5 Şuna ve Şīra, gökyüzünde hazırladığınız sütle sizler duamıza hoş geldiniz. Bizim olan yeryüzünü ıslatın.

6 Hayırlı Sītā yanımıza gel. Sana hürmet eder, tapınırız. Bizi kutsa, başarılı kıl ve bize bolca meyve getir.

7 İndra sabanı aşağı büksün, Pūshan onun doğrultusunu belirlesin. Süt yönünden zengin olan Sītā izleyen her yılı bizim için ayarlasın.

---

47 Tarlanın efendisi. İlk üç beyitte ona, 5 ve 8. beyitte Şuna ve Şīra'ya, 6 ve 7. beyitte ise Sītā'ya seslenilir. Olasılıkla ateş tanrısı Agni ile ilişkilendirilir, (Griffith, 135).

8 Sürülmüş arazi mutlulukla paylaşılsın, tarlayı sürenler öküzleriyle mutlulukla gitsinler. Süt ve besin vererek Parcanya bizleri mutlu etsin. Şuna ve Şīra, bize zenginlik bağışlasın.

LVIII
(Ghrita)[48]

1 Okyanustan tatlılık damlası fışkırdı, onunla birlikte bitki sapı Amrita'ya dönüştü. O kutsal yağın gizemli adıdır, ancak tanrıların dili, doğrusu, Amrita'nın merkezindedir.

2 Gelin Ghrita adını yüksek sesle söyleyelim ve onu bu kurbanda hürmetle kaldıralım. Brahman yükselttiğimiz duayı işitsin. Bu dört boynuzlu sığır dışarı çıktı.

3 Onun boynuzları dörttür, onu taşıyan üç ayağı vardır. Başı iki tanedir, sayısız kolları vardır. Üçlü bağla bağlı sığır yüksek sesle böğürür. Güçlü tanrı ölümlülerin arasına girmişti.

4 Tanrıların keşfettiği üç şekilli yağ, Paniler tarafından gizlenerek ineklerin içinde saklandı. İndra bir şekil yaptı, Sūrya bir başka; güçleriyle üçüncüyü Vena'dan aldılar.

5 Derindeki hazneden sayısız kanallar akarlar ki onlara düşmanlar bakamazlar. Ben akan yağ ırmaklarına bakarım ve görürüm ki işte; Altın Kamış[49] onların arasındadır.

6 Sunularımız, içteki kalbi ve ruhu temizleyerek nehirler gibi birlikte akarlar. Tıpkı okçudan önce uçup giden vahşi hayvanlar gibi, kutsal yağ akıntıları da hızla akıp giderler.

7 Bir nehir hızında aşağı doğru düşen, rüzgârdan bile hızlı, güçlü akıntılar; parmaklıkları yaran al bir at gibi düzensizce kabaran yağ akıntıları, akar giderler.

8 Bir araya toplanmış, hoş ve nazikçe gülümseyen kadınlar gibi onlar da Agni'ye yaklaşırlar. Kutsal yağ akıntıları yakacağa varırlar ve Cātavedas onları mutlulukla kabul eder.

---

48 Kurban törenlerinde kullanılan yağ.

49 Göksel Agni, (Griffith, 236).

9 Evlenme törenine katılmak için neşeyle süslenmiş kızlar gibi, şimdi onlara bakıyorum. Soma akıyor ve kurban hazır; kutsal yağ akıntıları hızla ilerliyor.

10 Övgümüzü sığır çobanına gönder; bize mükemmel kazançlar sağla. Tanrıları kurban sunduğumuz yere taşı; yağ akıntıları saflıkla ve tatlılık dolu olarak akarlar.

11 Evren, denizin, kalbin ve tüm yaşamın içinde bulunan senin gücüne dayanır. Bizler senin güzelce akan, akıntının yüzeyinde toplanmış tatlı dalgalarına kavuşalım.

Beşinci Kitap

I
(Agni)

1 İnsanların sunduğu yağla Agni, bir süt ineği gibi yaklaşan Ushas'ı karşılamak için uyanır. Dallarını yukarı uzatmış taze ağaçlar gibi onun alevleri de gökyüzüne öyle yükselir.

2 Tanrılara ibadet için din adamı uyandırıldı; merhametli Agni sabahleyin kalktı. Tutuşturuldu ve parlaklığı görünür oldu, büyük tanrı karanlığı uzaklaştırdı.

3 Kendisine hizmet edenleri sıra sıra canlandırırken saf Agni saf sütle yıkanır. Güç kazandıran hediye hazırlandı, önüne serildi, o da kalkık dilleriyle onu içti.

4 Tıpkı gözlerinin Sūrya'ya dönmesi gibi, dindar ruhlar birlikte Agni'ye dönerler. Farklı renkte iki şafak[1] doğduğunda o tıpkı güçlü bir at gibi ileri fırlar.

5 Gün başlarken soylu olan, güzelce dökülmüş yağların arasında kırmızıya döner. Yedi çeşit zenginliğini her eve veren Agni, tapınmada hünerli din adamı olarak oturur.

6 Hünerli din adamı Agni, güzel kokan yere, anasının bağrına[2] yerleştirildi. Genç, dürüst, bilge, seçkin, besleyip güçlendirdiği insanlarca tutuşturulmuş olan.

7 Din adamı Agni'yi saygıyla övdükleri kurban törenlerinde bu ozan kusursuzdur. Ölümsüz Yasa ile her iki dünyaya da yayılan onu yağla yıkarlar; o hiç yenilmeyen güçlü bir attır.

---

1 İki şafaktan kasıt sabah ve akşam vakitleridir, (Griffith, 236).

2 Anasının bağrı, toprağın üzerine kurulan sunak, (Griffith, 236).

8 O evin dostudur, ona kendi evinde tapınılır; ermişler onu hayırlı bir misafir olarak överler. O binlerce boynuzu olan boğadır. Ey Agni, sen gücünle herkesi geçersin.

9 Agni, sen başkalarını hızla geçersin, onun için güzel görünürsün. Muhteşem şekilde güzel, tapılası, ışık saçan, insanların konuğu, halkın sevgilisi.

10 Ey n genç tanrı Agni, insanlar sana uzaktan yakından övgülerini sunarlar. Sana en iyi övgü düzene dikkat et. Agni uludur, yücedir, hayırlıdır ve koruyucudur.

11 Ey Agni, bugün heybetle ve çevrendeki kutsal varlıklarla görkemli arabana bin. Havadaki geniş bölge yollarını iyi bilen sen tanrıları buraya, sunumuza, ziyafete getir.

12 O tapılası olana, bilge ve güçlü olana dua şarkımızı söyler, hürmet ederiz. Göğü aydınlatan altın gibi, Gavishthira da bu övgü duasını Agni'ye doğru yükseltti.

II
(Agni)

1 Gençlik dolu ana oğlunu kucağında gizlice tutar, onu Baba'ya vermez. O onun kollarında yatarken, insanlar onun hiç solmayan yüzüne bakarlar.

2 Ey genç olan, hizmetçi olarak taşıdığın bu nasıl bir çocuk? Eş kraliçe onu taşımaktadır. Doğmamış bebek pek çok sonbaharda gelişti. Ben onun doğuşunu anası soyduğunda gördüm.[3]

3 Onu uzaktan altın dişli, parlak, silahlarını yaşadığı yere saçan olarak gördüm. Amrita'yı ona karışımsız verdim. İndrasız ve ilahisiz olan bana nasıl zarar verebilir ki?

4 Onu, sürüleri varmışcasına, ışıltılarıyla parlarken, barındığı yerden hareket ederken gördüm. O doğmuştu zaten, onlar onu kavrayamadılar. Yaşlılıktan grileşmiş olanlar tekrar gençleştiler.

5 Genç boğamı sürüden kim ayırdı? O sürünün koruyucusu yabancı değildi. Onları kavrayanların elleri onları özgür kılsın. O gözleyen sürüleri bize doğru sürsün.

---

3 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 238).

6 Tanrısız ölümlü insanlar, yaşayan her şeyin kralı Agni'yi aralarında sakladılar. Atri'nin duaları onu özgür kılsın. Ona lanet okuyanlara lanet gelsin.

7 Şevkle dua eden Şunahşepa'nın binlerce kazıktan çözülüp kurtulması gibi, sen de Agni, buraya oturduğunda bizi bağlayan bağları çöz, ey bilen din adamı.

8 Öfkeni benden uzaklaştırdın Agni; bunu bana tanrıların yasa koruyucusu söyledi. Bilen İndra gözlerini sana çevirdi, ben onun tarafından eğitildim, ey Agni.

9 Agni yüce parlaklığıyla uzaklara, her yere parlar ve büyüklüğüyle her şeyi görünür kılar. O tanrısız ve kötü büyücüleri engeller, keskin boynuzlarıyla Rākshasaları öldürür.

10 Keskin uçlu silahlarıyla Agni ifritleri öldürürken kükremeleri göğün doruklarına yükselir. Soma'dan sarhoş kaleler yıkar, görkemle. Tanrısızlar ona saldırır ama ona karşı duramazlar.

11 Ey güçlü tanrı, hünerli bir zanaatkârın yaptığı araba gibi, ben de bu ilahiyi sana hazırladım. Ey tanrı Agni, bundan memnun kaldıysan göksel sulara kavuşabilelim.

12 Kalın boynuzlu boğa. Gücü büyüyen o, düşmanın zenginliğini engelsiz biçimde toplasın. Tanrılar Agni'yle böyle konuştular. Çimleri yayan adamı, sunu taşıyan adamı bağışla, onu koru.

III
(Agni)

1 Ey Agni, sen doğuştan Varuna'sın, tutuşturulduğun zaman Mitra olursun. Ey gücün oğlu, bütün tanrılar sende toplanırlar. Sunu getirirlerken sen İndra'sın.

2 Kızların özen gösterdiği Aryaman'sın; ey kendi kendini geçindiren, senin adın gizemlidir. Kadın ve efendisini tek düşüncede birleştirirken seni süt dereleri içindeki nazik bir dost gibi yağlarlar.

3 Ey Rudra, Marutlar kendilerini senin için süslerler, çünkü senin doğuşun parlak ve açık renklidir. Sen Vishnu'nun en yüksek mevkiindesin, oradan ineklerin gizini korursun.

4 Senin şanınla tanrılar var; ölümsüz yaşam kazanmış, bolca hediyeler veren sen, pek sevgili tanrısın. İnsanlar kendi din adamları olarak Agni'yi belirlediler. Ona seve seve dua ederler.

5 Tapınma sırasında senden daha hünerli bir din adamı yok. Bilgelikte kimse seni geçemez. Ey tanrı, evinde misafir olduğun insan, kurban yoluyla, ölümlüleri yener hâle gelir.

6 Ey Agni, senin yardımınla bizler uyanırız, zenginlik için sunularımıza sahip çıkarız. Ey gücün oğlu, savaşta insanları yener zenginlik kazanırız.

7 O bize karşı kötülük düşünen entrikacının başına bela saracaktır. Ey Agni, ikiyüzlülükle bize zarar verenin iftirasını yok et.

8 Ey şafak kızıllığındaki tanrı. Atalarımız seni elçi sayarak sunularla hizmet ettiler. Agni, zenginliğe yöneldiğinde insanlar tarafından iyi şeyler tutuşturuldu.

9 Ey gücün oğlu, kurban yaptıran babayı bilen oğlu oğlun gibi say ve koru. Ey akıllı Agni, bize ne zaman bakacaksın? Kurbanı bilen Agni, bizi ne zaman yönlendireceksin?

10 Ey iyi tanrı, tapınırken sana değişik değişik adlar verirler, atalarımızınki gibi bizimkileri de kabul et. Tanrısal gücünden memnun Agni en yüksek gücüne ulaştığında bile en yüce saadete ulaşır mı?

11 Ey en genç Agni, sen duacını bütün sıkıntılardan kurtarırsın. Sayende hırsızları görürüz, düşmanı açık ederiz, kötülerin entrikalarını biliriz.

12 Bu övgüler sana yöneltilmiştir veya günahlarımızı döktüğümüz Varuna'ya. Alevleri yükseğe çıkan bizim Agni'miz, bize iftira ve haksızlık yapanlar karşısında bizi asla başarısız kılmaz.

IV
(Agni)

1 Ey Agni, zenginliklerin ve hazinelerin kralı ve efendisi, benim kurbandaki mutluluğum seninledir. Seninle özlediğimiz güce kavuşur, ölümlülerin korkunç saldırılarına karşı koyarız.

2 Agni, ölümsüz ata, sunu taşıyan, bakılışı güzel, uzaklara erişen, uzaklara ışıyan. Evin efendisi olarak bizi beslemek için ışı ve bizi çok çok görkemli kıl.

3 İnsanların bilgesi, insan soyunun efendisi, temiz, yağla sıvanmış, saflaştırıcı Agni. Senin din adamın seni bilge olarak belirledi; o tanrılar içinde seçilmeye değer şeyleri kazanır.

4 Agni, İlā ile bir uyum içinde sevinç duy; ışın saçmada Sūrya ile rekabet edersiniz. Ey Cātavedas, bu yağımızdan mutlu ol ve tanrıları sunulardan tatmaları için buraya bize getir.

5 Eve hoş gelmiş bir konuk gibi, değerli bir ev dostu gibi kurbanımıza da öyle gel. Bütün düşmanlarımızı dağıttıktan sonra bize düşmanlarımızın sahip olduklarını ver.

6 Silahınla Dasyu'yu kaçır. Ey gücün oğlu, bedeninle yaşam gücü kazanarak tanrıları iyice doyur ki savaşta biz kurtulabilelim, ey kahraman Agni.

7 Ey Agni, övgülerimizle ve hediyelerimizle sana tapınmış olalım, ey parlak ışıklarla temizleyen. Bize değerli şeyler içeren zenginlikler gönder; bize her çeşit zenginliği ihsan et.

8 Gücün oğlu Agni, üç bölgede barınan, kurbanımızı ve sunularımızı kabul buyur. Tanrılar için saygın dindarlar olalım; bizi üç katlı korumayla koru.

9 Cātavedas, bizi bir kayıkla tehlike ve felaket nehrinden geçir. Ey Agni, Atri'nin yaptığı gibi biz de tüm saygımızla sana dua ettik, bedenlerimizin koruyucusu ol.

10 Minnet dolu ruhumla bir ölümlü olarak seni hatırlarken senin için ölümsüzlüğü çağırırım. Ey Cātavedas, bize büyük ün kazandır, çocuklarımla ölümsüz olayım.

11 Ey Cātavedas Agni, kendisine geniş bir ev ve büyük mutluluk kazandırdığın dindar, kendi hayrına çokça zenginlik, evlat, at ve sığır sürüleri kazandı.

V
(Āprīler)

1 Agni Cātavedas'a, onun alevine, o güzel tutuşturulmuş tanrıya bolca yağ sun.

2 Bu kurban töreninine asla sapıtmayan Narāşamsa kalkıştı. O ellerinde tatlı olan bilgedir.

3 Ey Agni, ey Tapınılan. Harika tanrı dost İndra'yı kolayca yuvarlanan arabayla yardıma getir.

4 Yün gibi yumuşak olan kendini etrafa serp. Kutsal ilahiler sana söylendi. Bize kazanç sağla, ey güzel olan.

5 Kutsal kapıları aç ve bizim için geçilmesi kolay yap; kurbanı doldurdukça doldur.

6 Yaşam gücünün büyük güçlendiricileri, ölümsüz Yasa'nın genç anaları, gündüz ve gece; size yakarırız.

7 İnsanların iki göksel din adamı, rüzgâr uçuşuyla gelin; sizler bizim bu kurban törenimize gelin.

8 Üç tanrıça, İlā, Sarasvatī ve Mahī bize refah getirsin. Çimlerin üstünde zararsızca otururlar.

9 Zenginliği bol Tvashtar kendi yolunda uygunca ilerleyerek gel, bize her kurbanda yardım et.

10 Ey Vanaspati, tanrıların gizli adlarını bildiğin yere bizim sunularımızı götür.

11 Agni'ye, Varuna'ya, İndra'ya, Marutlara ve tanrılara Svāhā diyerek sunular sunuldu.

VI
(Agni)

1 İneklerin geri döndüğü evdir o; güzel tanrı Agni'yi çok sayarım. Tez ayaklı atlar ve güçlü atlar ev olarak onu arar; sana dua edenlere yiyecek ver.

2 Agni'yi iyi olarak överiz, sürülerle birlikte süt inekleri ona gelir. Tez ayaklı atlar ona gelir, soylu prenslerimiz ona gelir. Sana dua edenlere yiyecek ver.

3 Tüm insanlığın tanrısı Agni insana at verir. Agni memnun olduğunda değerli eşyalar ve zenginlikler verir. Sana dua edenlere yiyecek ver.

4 Asla solmayan tanrı Agni, görkemi zengin olan seni tutuşturacağız. Öyle ki bu muhteşem yakacak gün boyunca ışığını sana gönderecek. Sana dua edenlere yiyecek ver.

5 Alevlerin efendisi, parlak, harika, insanların efendisi, görkemli olan sana getirilir bütün sunular kutsal beyitlerle, ey Agni, sunularımızı taşıyan tanrı. Sana dua edenlere yiyecek ver.

6 Ateş oturağındaki bu Agniler[4] her şeyi geliştirip mükemmel hâle getirirler. Onlar zevk verirler, etrafa yayılırlar, kendilerini sürekli oynatırlar. Sana dua edenlere yiyecek ver.

7 Agni, senin parlak alevlerin güçlü bir yarış atı gibi gelişir, büyür; toynaklarıyla koşarak hızlıca inek ahırlarına varan bir at gibi. Sana dua edenlere yiyecek ver.

8 Sana dua eden bize taze yiyecek, güvenli ve mutlu evler ver Agni. Sana ilahiler okuyan bizler evlerimizde seni elçi olarak misafir edelim. Sana dua edenlere yiyecek ver.

9 Sen parlak tanrı, ağzında yağ kepçelerini ısıtırsın. Ey gücün efendisi, ilahilerimize karşılık bize bol bol ver. Sana dua edenlere yiyecek ver.

10 Biz Agni'ye işte böyle her gün kurbanlar ve ilahilerle hizmet ederiz. Bize istediklerimizi, çok sayıda cesur evlatları ve tez ayaklı atları ver. Sana dua edenlere yiyecek ver.

VII
(Agni)

1 Ey dostlarım, Agni'ye uygun yiyecek ve uygun dualar sunun. Ona, o gücün oğluna, güçlü efendiye, halkın üzerinde en yüce olana.

2 Kalabalık toplantılarda insanlar onun huzurunda sevinirler; o değerli şeylerle alevlenir ve tüm canlılara hayat verir.

3 Biz ona yiyecek ve insanların kurban hediyelerini sunduğumuzda o görkemli gücüyle kutsal Yasa'nın dizginlerini ele geçirir.

4 Geceleyin uzakta olana bile işaret gönderir; o parlak olan, yaşlansa da eskimez; ormanın efendilerini tüketir.

5 Yolu üstündekiler ona tatlı damlalarını sunarlar. Yakın akrabaları yerin tepeleri gibi onun üstüne binerler.

---

4 Üç ayrı yerde yanmakta olan ateşler kastediliyor, (Griffith, 241).

6 Çoğu ararken ölümlü adam hepsi için duracak bir yer bulur. Her insanın yaşadığı evde o yemeğimize tat verir.

7 Bir çobanın otları kırpması gibi, o da tarlaları ve kırları kırpıp traş eder. Parlayan dişleri ve altından sakalıyla hiç azalmaz.

8 O Atri'ye parlak bir balta gibi ışıldadı; o zamanı geldiğinde doğuran gebe bir ana gibidir.

9 Agni, desteklemeyi sevdiklerin sana yağ akıtır. Bu insanlara ün, görkem ve akıl bağışla.

10 O yorulmak bilmeyen, şevkle, senin tarafından verilen sığırları kazandı. Agni, Atri hiç hediye vermeyen Dasyulara, hiç yiyecek vermeyenlere boyun eğdirdi.

VIII
(Agni)

1 Ey Agni, Yasa'ya bağlı eski insanlar, yardımlarına koşman için, kadim olan seni, güçlendirmek üzere tutuşturdular. Sen çok parlaksın ve kutsalsın, herkesi geçindirensin, kusursuzsun, evin dostu ve efendisisin.

2 Agni, insanlar seni eski bir dostları olarak kabul ettiler, alevden saçları olan evin efendisi olarak. Yüksek bayraklı, zenginlik dağıtan, müşfik yardımcı, iyi koruyucu, suları kurutan.

3 İnsan kabileleri, iyi bilip sunuları yakan sana dua ederler, sen ayırt eden, zenginliği bol harcayan. Kutlu tanrı, gizlide barınır herkese görünürsün; kükreyen, tapınmada hünerli, yağla büyümüş.

4 Ey Agni, biz şarkılarımızla ve yücelten ilahilerimizle senin olağanüstü gücünü daima yanımıza çekeriz. İnsanların güzel ateşinden tutuşturulmuş bir tanrı olarak sen de bizden memnun ol Angiras.

5 Sen çok biçimli, çok yakarılan tanrı Agni. Her eve geçimini verirsin. Gücünle çok çeşitli besinlerin yöneticisi olursun. Parladığı zaman senin ışığına karşı durulmaz.

6 En genç tanrı Agni, tanrılar seni elçi ve sunu taşıyan olarak belirlediler. Alevli olan sen genişçe yayılırsın, kutsal yağda

barınırsın; dua edilensin, parlaksın; sen düşünceyi kıpırdatan gözsün.

7 Ey Agni, insanlar eskiden beri güzel yakacak ve kutsal yağla sana tapınmaktan zevk alırlar. Nemlendiren ve bitkilerle gücünü artıran sen de yeryüzünün her tarafına kendini yayarsın.

IX
(Agni)

1 Ey Agni, sunu taşıyan ölümlü insanlar sen tanrıya taparlar. Seni Cātavedas sayarım; hiç ara vermeden sunularımızı taşı.

2 Çimlerin kırpıldığı, hediyeler sunan adamın evinde Agni din adamıdır. Ona sunulan tüm kurbanlar ve güçlendiriciler sayesinde o ün kazanır.

3 Ateş çubukları, tıpkı yeni doğmuş bir bebek gibi, onu hayata getirir. İnsan boylarının destekleyicisi, düzen içinde giden kurbanda hünerli.

4 Çayırda, bir öküz gibi odunları tüketip bitirirken, tıpkı kıvrılan yılanlar gibi, seni yakalamak zordur Agni.

5 Göğün tepesinde Trita, tıpkı bir körük gibi seni keskinleştirircesine üfürürken, dumanlarını ileriye doğru salan sen, alevlerini tamamen yükseğe çıkarırsın.

6 Ey Agni, senin yardımın ve Mitra'nın da katkılarıyla, nefretten kurtularak kötü insanların kötülüklerini bastıralım.

7 Ey Agni, sen muzaffer tanrısın, kahramanlarımıza böyle zenginlikler getir. O bizi korusun, beslesin, güç kazanmamızı sağlasın; dövüşte kazanmamız için yanımızda ol.

X
(Agni)

1 Yolunda kimsenin dayanamadığı Agni, bize çok büyük ihtişam kazandır. Akan zenginlik pınarıyla bizi güç yolumuzda seçkinleştir.

2 Cömertçe güç vermeyle ve bilgelikle harikulade Agni, sen bizimsin. Sende Asuraların gücü var, tıpkı Mitra tapınışı olması gibi.

3 Agni, yaşam olanaklarımızı artır, evimizi barkımızı büyüt. Bizim yakarışlarımızla insanlar ve prensler büyük zenginlikler kazanırlar.

4 Parlak Agni, seni şarkılarıyla süsleyenler karşılığında ödül olarak at alırlar. Sana yüksek sesle yakaranların gücü de yüksek olur; gökte bile olsan seni uyandırırlar.

5 Ey Agni, senin şaşaalı alevlerin yiğitçe ileri uzanır; çevremizde ışıklar saçarak, ganimet arayan arabalar gibi çatırdayarak.

6 Agni, yardımımıza gel, bırak din adamları sunu sunmak için yaklaşsınlar. Tören sahipleri yeryüzünün tüm bölgelerine boyun eğdirsinler.

7 Ey duacı Angiras. Eski veya yeni dualarla Agni'yi bize getir. Seni öven ozanlara çok büyük zenginlik ver. Başarımız için savaşta yanımızda ol.

XI
(Agni)

1 İnsanları koruyup gözleyen Bharatalar için Agni doğdu. Çok güçlü, saadet verici. Yüzü yağlı, alevleri göğe değen, görkemle parlayan, saf.

2 Kurbanın bayrağı, ilk evsel din adamı Purohita; insanlar onu üç katlı yerlerinde tutuşturdular. İndra ve tanrılar aynı arabada çimlerin üstünde bilge din adamına kurbanı tamamlattılar.

3 İki anadan saf ve çıplak doğdun; büyüleyici ermiş Vivasvān'dan geldin. Ey sunu akıtılan Agni, seni yağla güçlendirdiler. Senin bayrağın göğe varan dumandır.

4 Agni lütfedip kurbanımıza gelsin. İnsanlar Agni'yi şuradaki buradaki her eve taşırlar. O bizim sunularımızı taşıyan elçidir. Agni'yi seçenler en büyük bilgeliği seçerler.

5 Ey Agni, en tatlı sözler sanadır, bu dua senin kalbini yatıştırmak içindir. Büyük akıntıların Sindhu'yu doldurması

gibi, dualarımız da seni doldursun ve seni güçlendirip kuvvetlendirsin.

6 Ey Agni, Angiraslar ağaçtan ağaca saklanan seni buldular. Kuvvetli sürtünmeyle doğdun; Ey Angiraslar, insanlar seni gücün oğlu diye çağırırlar.

XII
(Agni)

1 Yüce Asura Agni, tapınmamızı karşıla, ölümsüz Yasa'nın boğası, sana duamı sunarım. Kurban töreninde şarkımı, güçlü tanrı'nın ağzına yağ döker gibi sunarım.

2 Yasa'yı gözet, sen bilensin, onu koru. Ölümsüz düzenin ırmaklarını gönder. Ben ne büyü kullanırım ne de sahtekârlık yaparım; ben sadece kızıl boğanın yasasını izlerim.

3 Ölümsüz Yasa'yı bilerek sen nasıl bir yeni şarkı bilen oldun ey Agni? Mevsimlerin koruyucusu tanrı beni bilir; bu zenginliği kazanan efendiyi ise ben bilmem.

4 Agni, düşmanıyla anlaşarak görkemli yardımcılar nasıl zenginlik kazanabilirler ki? Agni, sahtekârlığın meskenini kim korudu? Yalan sözler söyleyenlerin koruyucusu kim?

5 Agni, senin dostların onlardan yüz çevirip eskiden beri merhametli olan sana dönerler; onlar merhametsiz oldular. Onlar kendi sözleriyle kendilerini aldattılar; erdemli insana kötü söz söylediler.

6 Ey Agni, kızıl boğanın ölümsüz Yasa'sını izleyen kişi sana biat ederek kurban sunar. Onun evi geniştir. Nahusha'nın yoldan çıkmış soylu nesli buraya gelsin.

XIII
(Agni)

1 Dua şarkılarıyla seni çağırırız, dua şarkılarıyla seni tutuştururuz. Dua şarkılarıyla yardım et bize Agni.

2 Bugün zenginlik isteğiyle Agni'ye etkili bir dua için kafa yorarız. Tanrıya göğe değen dua edelim.

3 İnsanlar içinde din adamı olan Agni, dua şarkılarımızdan zevk alsın. Gök varlıklarına tapınalım.

4 Sen Agni, genişçe yayıldın, değerli din adamı, kusursuz. Senin sayende insanlar kurban törenini tamamlarlar.

5 Ozanlar seni ululardar Agni. İyi yakarılmış olan. En güzel güç veren. Bize kahramanlık gücü bağışla.

6 Agni, sen tanrıların tekerlek parmaklarını sarmalayan tekerlek çemberi gibisin. Senden çeşit çeşit lütuf isteriz.

XIV
(Agni)

1 Tutuşturulmuş ölümsüz Agni, dua şarkılarımızla uyan. Sunumuzu tanrılara o taşısın.

2 Ölümlü insanlar büyük dinsel törenlerle, insanların kurban törenlerinin en iyisiyle ölümsüz olanı överler.

3 Kepçeyle yağ damlattığımız Agni'ye övgüler sunalım; o hediyeleri göğe taşıyandır.

4 Doğduğunda Agni şeffaftır, karanlığı ve Dasyuları yok ederken parlaktır. Sığırları, su akıntılarını ve güneşi o bulmuştur.

5 Sırtı yağla ovulmuş bilge kişi, tapınılmaya layık Agni'ye hizmet etsin. Ona yaklaşayım ki sesimi duysun.

6 Tüm insanlığın tanrısı Agni'yi yağla, dua ilahileriyle, bağlılık ve yakarışla çok yükseklere çıkardılar.

XV
(Agni)

1 Ünü yaygın olana, bilge yöneticiye, kadim ve parlak olana duamı sunarım. Soylu zenginlerin sağlam destekçisi Agni, yağ tahtında oturandır; Asura'dır, mutluluk verendir.

2 Kutsal Yasa'yla, kurbanın yardımıyla en yüksek göğün düzenini desteklediler. Göğün sağlam desteğinde kalan doğmamış insanlara doğmuşlarla eriştiler.

3 Kederi savuşturan onlar, kadim, dayanılmaz gücü olan bol yiyeceği getirmekte sıkıntı çekerler. Yeni doğan o, öfkeli

bir aslanın çevresini sarar gibi duran saldırganların hakkından gelir.

4 Besleyip büyüten, gözetip koruyan ve her insanın yaşamına dikkat eden bir ana gibidir. Çevremizdeki çeşitli biçimlerden edindiğimiz gücün tamamını o sarf eder.

5 Yiğitliğimizi çepeçevre onun gücü korur, sizin zenginlik taşıyan geniş ırmağınızı. Suçunu saklayan hırsız gibi, öğreten Atri'ye büyük zenginlik verdirdiniz.

XVI
(Agni)

1 Parlaklığındaki ışınların gücü büyüktür; tanrı Agni'ye dua edelim. İnsanlar, Mitra övgülerinde olduğu gibi, onu da yüksek bir yere koydular.

2 Kollarının görkemiyle her muktedir insanın rahibidir o. Agni sunuları doğruca götürür ve Bhaga'nın verdiği gibi lütuf verir.

3 Yüksek alevli, zengin tanrıyı herkes sever ve övgü düzer. Kükreyen tanrıya, sadık bir dostmuş gibi güç atfederler.

4 Ey Agni, yiğitlik gücünü bolca verenlerin dostu ol. Gök ve yer bu büyük ünü olan Genç'e üstünlük kuramadılar.

5 Ey övgü dolu Agni, çabuk bize gel, bize değerli zenginlikler getir. Bizler ve prenslerimiz herkesin iyiliği için toplanacaklar. Başarı için savaşta yanımızda ol.

XVII
(Agni)

1 Bir ölümlü, güçlü tanrıyı dinsel törenle yardıma çağırıyor. Kurban töreni güzelce hazırlandığında bir adam Agni'yi korumaya çağırıyor.

2 Onun yanında sen doğal övgün içinde güçlü göründün; insan düşüncesinin ötesinde alev renginle gökkubbeyi kaldıran sen.

3 Evet bu, güçlü duanın harekete geçirdiği tanrının ışığı sayesindedir. Onun görkeminin ışınları gökten fırlayan tohumlar gibi yüksekte parlar.

4 Onun, bilge olanın gücüyle Harika İşler Yapan'ın arabasına zenginlikler yüklenir. Sonra tüm kabilelerin arasında yakarılarak Agni övülür.

5 Şimdi de kusursuz prensler dudaklarımızdan çıkan mükemmel hazineleri kazanacaklar. Sağlığımızı koru ey gücün oğlu, bize yardım et. Savaşta başarı için yanımızda ol.

XVIII
(Agni)

1 Şafak vakti evin en sevilen misafiri Agni'yi övelim. O ölümlü insanların sunduğu bütün sunulardan memnun kalan ölümsüz tanrıdır.

2 Dvita için, sunulmamış sunuları bile doğal gücü aracılığıyla alır. Sana şükreden hiç gecikmeden Soma damlalarını bile kazanır, ey ölümsüz tanrılar.

3 Hayat boyu parlayan arabalarınıza dua ettiğim soylular. O arabanın atlarını tanrı verdi. O araba ki hiç zarar görmeden şuraya buraya gider.

4 Onların değişik düşünceleri vardır; övgülerini dudaklarında saklarlar. Işığın önünde çimlere yayılır, kendilerini ünle süslerler.

5 Ey ölümsüz Agni, töreni düzenleyen yiğit boy önderlerine ver. O büyük ünlere sahip görkemli yiğitler, elli atla sunduğum kutsal mecliste toplandılar.

XIX
(Agni)

1 Bir durum başka bir durumu yaratır, kabuk kabuğu gösterir. O anasının tarafından konuşur.[5]

2 Bunu idrak edenler sunular sundu; hiç bitmeyen gücü korudular. Kalelerinde sağlam barındılar.

---

5 Ludwig'e göre "tanrının doğasını dıştan anlayamayız, tanrı anasının bağrından konuşur" gibi bir ifade. Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 245).

3 Şvaitreya'nın halkı, bütün hepsi, şanla şerefle güçlendiler. [Önderleri] ganimet peşindeki Brihaduktha, Soma kurbanı sayesinde altın zincir taktı.

4 İkiz kız kardeşlerin sevdiği ve özledikleri sütü onlara getiririm. Yiyecekle dolu bir kazan gibi olan o, her şeyi zapt ederken zapt edildi.

5 Ey ışık topu, oyun oynar gibi bize gel; seni yelleyen rüzgâra yakın ol. Onun alevleri, tıpkı göğsünde duran keskin uçlu oklar gibi, alevleri fırlatır, atar.

XX
(Agni)

1 Ey Agni, en iyi küle çeviren tanrı, diğer tanrıların önünde dua etmemizi sağla. Toplanıp övgüler sunmamız, bolluğa layık tanrının bolluğu içindir.

2 Agni, güç ve azametinin öfkesiyle bizi geri çevirme. Öfkeni ve nefretini başka inançlara karşı canlı tut.

3 Güç ve yeteneğin mükemmel sembolü olan Agni, seni din adamı olarak seçeriz. Sana kurban yiyeceği getiren bizler kutsal törenlerle sana Baş olarak tapar, yakarırız.

4 Ey zapt edici, zorluklarımızla her gün seni yardıma çağırırız. Ey en akıllı tanrı, bolluk ver, adalet ver. Şölenimizde sığırlardan ve yiğitlerden hoşnut ol.

XXI
(Agni)

1 Seni Manu'nun yaptığı gibi kurarız, Manu'nun yaptığı gibi tutuştururuz. Ey Agni Angiras, tıpkı Manulara yaptığın gibi, tanrıların tapınanları için tanrılara kurban sun.

2 Çünkü Agni, sen insanlar içinde tutuşturulmayı seversin. Kepçeler doğruca sana. Sen, yiyeceği yağ olan soylu tanrısın.

3 Sen onların efendisi olarak bütün tanrıları bir uyum içinde toplarsın. Ey bilge, kurbanda hizmet ederek insanlar tanrı olarak seni yüceltirler.

4 Ölümlü insan, tanrılara layık şekliyle, tanrı olarak sana tapsın ey Agni. Ey parlak olan, yakılınca iyice parla; Rita diyarında, bitkilerin diyarında otur.

XXII
(Agni)

1 Bak Vişvasāman. Atri gibi sen de alevleriyle temizleyene dua et. O evlerimizin sevileni Hotri'dir, kutsal törenlerde övülmelidir.

2 Agni Cātavedas'ı yerine yerleştir, o tanrıdır, din adamıdır. Bugünkü kurbanımız tüm tanrıları içerecek şekilde uygunlukla sürsün.

3 Bütün ölümlüler senden yardım almak için, hep yardıma hazır, sana gelirler. Bizler senin mükemmel lütfunu hatırlarız.

4 Ey Agni, bu sözümüzü dikkate al, ey güçlü tanrı. Ey güçlü çeneli. Evin efendisi. Atriler dualarla seni güçlendirirler, Atriler övgülerle seni güzelleştirirler.

XXIII
(Agni)

1 Ey Agni, görkeminin gücüyle çokça zenginlik getir; o zenginlik ki tüm savaşlarda tüm kabilelerden kazanılmıştır.

2 Muzaffer Agni, savaşlarda kazanılmış zenginliği getir. Zira sen harikuladesin ve gerçeksin; sığır sürülerinden zenginliği verensin.

3 Kesip yaydığı kutsal çimlerin üstüne oturmuş insanlar senden, sevgili din adamlarından, pek çok zenginlikler isterler.

4 Çünkü tüm insanların tanrısı olan o, düşmanları yenerek gücünü göstermiştir. Ey Agni, bu evlerde ışılda, ey parlak tanrı. Ey saflaştırıcı, görkemle parla.

XXIV
(Agni)

1 Ey Agni, bizim en yakın dostumuz ol; bizim kurtarıcı ve merhametli dostumuz ol.

2 Kusursuz Agni, yakınımıza gel ve bize en görkemli şekilde bolluk bereket sun.

3 Bizim yakarışımızı işit, bizi duy ve bizleri günahkâr insanlardan uzak tut.

4 Ey en parlak, en ışık saçan tanrı, biz sana bütün dostlarımızla mutlulukla duaya çıkacağız.

XXV
(Agni)

1 Tanrı Agni, senin lütfun için dua şarkısı söyleyeceğim; zira o bize karşı iyidir. Yanan odunların oğlu, erdemli olan, bize hediyeler versin ve düşmanlardan korusun.

2 Çünkü eski insanların ve tanrıların tutuşturduğu o gerçektir; o tatlı dilli din adamıdır; parlak ışınlarla zenginleşmiş olandır.

3 Her şeyi aşan bilgelikle, mükemmelliğe varacak merhametle, seçimimize layık Agni, dua ilahilerimizi okuduğumuz sırada üstümüze parla.

4 Agni kraldır, o ölümlülere de tanrılara da uzanır. Agni hediyelerimizin taşıyıcısıdır. Düşüncelerinizle Agni'ye tapının.

5 Agni kendisine tapınana en iyisinden, en ünlüsünden bir oğul verir. O kişi derin bağlılık içindedir, asla yıkılmaz, efendisine şeref kazandırır.

6 Agni insanlarla savaşıp yenecek yiğit efendiyi verir; Agni tez ayaklı atlar verir, o hiçbir zaman yenilmeyecek kahramandır.

7 En büyük dua şarkısı Agni'yedir; ışıkları bol olan sen en yüksekte parla. Bir kralın baş karısı gibi, zenginlik ve güç de senden gelir.

8 Senin ışıkların çok parlaktır, sesin ezme taşları gibi yüksektir. Senin yıldırımın, göğün kükremesi gibi, uzaklara yayılır.

9 Böylece zenginlik arayarak bizler zapt edici Agni'ye hürmetlerimizi sunarız. En bilge olan o, bizleri, bir gemide taşır gibi, düşmanlarımızın içinden taşıyıp götürsün.

XXVI
(Agni)

1 Ey Agni, parlaklığı ve latif diliyle kutlu ve göksel tanrı. Tanrıları buraya getir ve onları onurlandır.

2 Parlaklık saçan ve yağ damlatan sana yakarırız; sen ki güneşi izlersin; tanrıları buraya, şölene getir.

3 Ey bilge, seni biz tutuştururuz; ey tanrıları ziyafete getiren akıllı çağrıcı Agni. Kurban töreninde büyüksün.

4 Agni, bütün tanrılarla birlikte gel, kurban hediyemizi buyur; biz seni yakaran rahip olarak seçtik.

5 Agni, bir savaşçı gücüyle öz suyu akıtan tapınanı getir; tanrılarla birlikte çimlere otur.

6 Agni. Binlerin galibi, yanan tutuşan, kanunları uygulatan, övülmeye değer, tanrıların elçisi.

7 Agni Cātavedas, kurban sunularını taşıyanı unutma; sen en genç olan, tanrı ve elçi.

8 Bugün kurban törenimizi, bütün tanrılarla birlikte usulüne uygun götür; kutlu çimleri onlara oturak olarak dağıt.

9 Böylece Marutlar, Aşvinler, Mitra, Varuna ve onlarla birlikte olan diğer tanrılar oturabilsinler.

XXVII
(Agni)

1 Tanrı benzeri kahraman, soyluların en ünlüsü bana iki öküz ve bir araba bağışladı. Trivrishan'ın oğlu Tryaruna, on bin ile kendini seçkinleştirdi, ey Vaişvānara Agni.

2 Sen artan bir güç ve çokça dua edilensin, Tryaruna'yı koru, ey Vaişvānara Agni. O bana yüz inek ve yirmi inek daha, koşumlu ve yük çekmekte iyi iki doru at bağışladı.

3 Trasadasyu, dokuzuncu kere lütfun için yalvararak sen en genç tanrıya hizmet etti Agni. İnce ruhlu Tryaruna benden çok etkili dualar aldı.

4 O bana Aşvamedha için, kral için isteğini açıkladı. Beyitleriyle kazanç arayan o, Yasa'yı koruyana güç verdi.

5 Ondan aldığım hepsi de benekli yüz öküz kalbimi sevindirdi. Aşvamedha'nın hediyeleri, mesela üç kez karıştırılmış Soma suyu gibi.

6 Yiğitlik gücüne yüzlerce hediye bağışlayan Aşvamedha'yı, gökyüzünden hiç gitmeyen bir güneş gibi yönetin, ey İndra-Agni.

XXVIII
(Agni)

1 Yanan Agni parlaklığını gökyüzüne gönderdi; o sabaha yönelerek genişçe parlar. Kepçe doğuya doğru gidip tüm kutlamaları, tanrıya saygı ve sunu tapınmalarını alır gelir.

2 Tutuşturulmuş olan sen ölümsüz dünyanın kralısın. Kendi refahı için sana sunu taşıyana yardım edersin. Onu sahip olmada canlandırırsın; Agni, o senin önüne hediyeler serer.

3 Ey Agni, güçlü bir neşe için gücünü göster, senin parlaklığın mükemmeldir. Evdeki efendiliğimizin kolay olmasını sağla; bizden nefret edenlerin gücünü kır.

4 Senin görkemine taparım Agni, yakılmış, gücünü çoğaltmış olan. Parlak görkemin boğası. Sen kutsal törenlerde güzelce yakıldın.

5 Yakarılmış ve yakılmış olan Agni, tanrılara hizmet et, sen kurbanda hünerli olansın. Zira sen bizim sunularımızı taşıyansın.

6 Kurban töreni sürerken Agni'ye yakar ve tapın. Zira o sunu taşıyan kişiyi seçer.

XXIX
(İndra)

1 İnsanın tanrılara tapınışı üç büyük ışıkla ve kurduğu üç göksel ışıkla olur. Saf kuvvetle ödüllendirilmiş olan Marutlar sana tapınırlar, çünkü sen onların akıllı Rishisisin, ey İndra.

2 Soma içkisinden sarhoş oldukları zaman Marutlar İndra'ya şarkı söylerler. O yılanı öldürmek için şimşeğine sarıldı ve kuvvetle aktırdığı suları serbest bıraktırdı.

3 Ey siz Brahmanlar ve Marutlar, İndra'nın içtiği gibi siz de benim özenle sıktığım Soma'dan için. Zira bu sunu insanlara sığır sağlaması ve kana kana içen İndra'nın yılanı öldürmesi için bulundu.

4 O yeri ve göğü ayırıp destekledi; bunları dolduran canavarları ise vurup öldürdü. Öyle ki İndra, yutana kusması için zor kullandı, kendisine karşı duran Dānava'yı öldürdü.

5 Ey Maghavan, bütün tanrılar kendi istekleriyle sana Soma suyunu verdiler. Çünkü sen, Sūrya'nın kısrakları yarışta önde giderlerken onları Eteşa için geciktirmiştin.

6 Maghavan şimşekle doksan dokuz kaleyi tümden yok ettiğinde orada bulunan Marutlar İndra'ya övgü yağdırdılar; siz Trishtup ilahisiyle göğü engellediniz.

7 Dostun dosta yardım ettiği gibi Agni de istediği üç yüz öküzü süratle donattı. Vritra'yı öldürdükten sonra İndra üç göl dolusu sıkılmış Soma içti.

8 Maghavan olarak sen üç yüz öküz etini yediğin ve üç göl dolusu Soma'yı içtiğin zaman, tüm tanrılar İndra'yı zafer narasıyla selamladılar, çünkü o yılanı öldürmüştü.

9 Ey Uşanā[6] ve İndra, siz güçlü atlarla hızla meskenine geldiğinizde, Kutsa ve tanrılarla birlikte zapt ettiniz; Şushna'yı öldürdünüz.

10 Bir keresinde güneş tekerini ileri doğru yuvarladın ve bir keresinde de Kutsa için hareket ettirdin. Silahınla burunsuz Dasyuları öldürdün, kötü konuşanları evlerinde öldürdün.

11 Gaurivīti'nin övgüleri seni güçlü kıldı; Pipru'yu Vidathin'in oğluna av olarak verdin. Kutsal yiyecek sunarak Ricişvan seni dostluğa çekti, sen de onun Soma'sını içtin.

12 Navagvalar ve Daşagvalar Soma suyu sunarak İndra'ya dua ilahileri okurlar. Kendilerine iş edinen insanlar çok sıkı kapatılmış olan inek ahırının kapısını açtılar.

---

6 İndra'nın bir dostu, (Griffith, 249).

13 Maghavan, senin kahramanca işlerini iyice bilen biri olarak sana nasıl hizmet edebilirim? Güçlü tanrı, sen yeni işler de yapacaksın ve biz onları da kutsal toplantılarımızda anlatacağız.

14 Ey İndra, eskiden beri dayanılmaz olan gücünle birçok işler becerdin. Ey şimşek taşıyan, yapacağın cesur işleri engelleyebilecek tek bir kimse bile yoktur.

15 İndra, şu an sunulmuş olan sunuları kabul buyur, okuduğumuz yeni duaları kabul et, güçlü olan. O duaları, hünerli bir zanaatçının yaptığı araba gibi, sağlam ve parlak elbise yapar gibi işledim.

XXX
(İndra)

1 O kahraman nerededir? Al atlarla kolayca giden arabadaki İndra'ya kim baktı? Soma sıkanı zenginlikle kim arar ve yardım için onun evine kim gider? Çok yakarılan, şimşek taşıyan.

2 Kurucunun[7] gizli ve sağlam barınağını arayıp görmeye çalıştım. Başkalarına sordum, onlar da yanıt verdiler. Uyanmış kişiler olarak İndra'yı kazanalım.

3 İndra, sunu sunarken bize lütfetmen için senin yaptığın güç işleri anlatacağız. Bilen kişi öğrenmesin, onları dinlemeyi bilsin; Maghavan, bütün ordunla buraya gel.

4 İndra, sen doğduğunda ruhunu sağlam kıldın; tek başına birçoğuyla savaş peşine düştün. Gücünle kayaları yardın, süt ineklerinin kaldığı yeri buldun.

5 Her tarafa yayılmış meşhur bir adla çok uzak bir yerde doğduğun zaman, tanrılar bile İndra adından korktular. O Dāsa'ya hizmet eden bütün nehirleri zapt etti.

6 Bu neşe dolu Marutlar seni öven ilahilerini okurlar ve sana Soma içkisi akıtırlar. İndra harika gücüyle yılana boyun eğdirdi, o suları kuşatan hilekâr bir hırsızdı.

---

7 İndra.

7 Maghavan, sen ilk elden düşmanları dağıtırsın, sütle keyif alırken, verici tanrı. İnsan için refah ararken sen, Dāsa Namuçi'nin kafasını parçalara ayırdın.

8 Dāsa Namuçi'nin başını parçalarken ben de sana yardım ettim. Gökyüzündeki çifte dünyada var olan yuvarlanan taşı, bir araba üstünde Marutlara getirdi.

9 Silahlanan kadınlar Dāsa'nın tarafında yer aldı. Onun böylesine zayıf ordusu bana ne yapabilir ki? O sesini iki türlü kullandı ve İndra savaşmak için Dasyu'ya doğru ilerledi.

10 Buzağılarından ayrılan inekler böğürerek etrafta, şurada burada dolandılar. Güzelce sıkılmış Soma'dan zevk aldığı zaman İndra yardımcılarıyla yeniden bir araya geldi.

11 Somalar Babhru[8] tarafından karıştırıldığında onu mutlu etti, boğa yaşam alanında böğürdü. Kale yok eden İndra içti ve ona süt ineklerinden oluşan ödülünü verdi.

12 Bu güzel işi Ruşamalar yaptı Agni. Bana dört bin sığır bağışladılar. Biz Rinancaya'nın gönlünden kopan, kahramanlardan oluşan zenginliğini kazandık.

13 Ey Agni, Ruşamalar güzelce süsledikleri beni binlerce inekle beraber evime gönderdiler. Yolu biten gece gündüze dönerken İndra için coşkun sunular yapıldı.

14 Ruşamaların kralı Rinancaya'nın gelişiyle gece sona erdi, gündüze dönüştü. İleri atılan bacakları güçlü hızlı bir at gibi Babhru, binlerden oluşan ödülünü aldı.

15 Ey Agni, Ruşamalar'ın hediye ettiği dört bin baş sığırı aldık. Biz ozanlar Pravargya[9] için ısıtılmış metal kazanı da aldık.

XXXI
(İndra)

1 Maghavan İndra arabasını bu yöne çevirsin, üzerine bindiği güç gösteren arabasını. Bir çobanın sürüsünü otlatması gibi o da, hiç incinmeden, hazine aramaya çıkar.

---

8 Babhru ilahiyi okuyan ermiştir. Komşu halk Ruşamalara yardım etmiş, başarılı bir savaştan sonra ganimetten hatırı sayılır bir pay almıştır. Rinancaya da bu halkın kralıdır, (Griffith, 250).

9 Soma kurbanı başlarken taze sütün ısıtılmış bir kazanda kaynatılmasıyla yapılan bir tören, (Griffith, 250).

2 Doru atların efendisi, bize acele gel; merhametsiz olma; bizi ziyaret et, altın renkli sunuyu seven. İndra, senden daha iyisi yok; sen karısızlara kadın bile sağladın.

3 Güçten zapt edici güç ortaya çıktığında İndra sahip olduğu tüm güçleri gösterdi. Sütlü anaları mağaradan dışarı saldı, ışıkla karanlığı soydu.

4 Anular senin atın için bir araba yaptılar, çok yakarılan Tvashtar da senin parlayan şimşeğini yaptı. Brahmanlar şarkılarla İndra'yı yüceltip gücünü artırsınlar ki o da Ahi'yi öldürebilsin.

5 Kahramanlar, sen kahraman İndra'yı, ezme taşları ve Aditi ile uyum içinde, şarkılarla övsünler; atsız, arabasız İndra tarafından döndürülen tekerlekler Dasyuları ezsinler.

6 Maghavan, senin eski zamanlardaki maceralarını ve eski başarılı işlerini anlatacağım. Gücün efendisi, sen insana nemle parlayan suları kazandırarak yeri ve göğü ayırdın.

7 Harika. Sen Ahi'yi öldürerek gücünü gösterdin, bu senin işin, ey ozan. Şushna'nın hilelerini ve büyüsünü durdurdun ve yakına çekilen Dasyuları kovaladın.

8 Sen İndra, Yadu ve Turvaşa'nın uzak kıyısında çağlayan suları durdurdun. Tanrılar ve Uşanā sizinle beraber olduğunda ikiniz[10] korkunç saldırdınız; Kutsa'yı açtınız.

9 İndra ve Kutsa, uzaktan işiten ve arabada giden sizin atlarınız sizi buraya getirsin. [Şushna'yı] sulardan, evinden üfürdünüz gitti; karanlığı soylu kişinini kalbinden kovdunuz.

10 Bu ermiş yardım aramaya geldi, Vāta'nın koşulmuş uysal atları için bile. İşte, hepsi de senin değerli dostların olan Marutlar; ey İndra, dualar senin gücünü artırdı.

11 Gece biterken o, güneşin arabasını geriye doğru taşıyıp sürdü. Etaşa onun tekerleğini getirdi ve sabitledi; o doğuya yerleşerek bize cesaret verecek.

12 Ey insanlar, bu İndra, Soma sıkmış olan bir dost bulmak için sizi görmeye geldi. Gıcırdayan taşlar sunu yerinde, Adhvaryular da onları çevikçe döndürmeye geldiler.

---

10 İndra ve Kutsa, (Griffith, 251).

13 Mutlu olan ölümlüler yine mutlu olsunlar, onlar hiç kederlenmesinler ey ölümsüz olan. Dindarı ve insanlarını sev ki sayımız artsın; bize güç ver.

XXXII
(İndra)

1 Kuyuyu[11] yarıp su kaynaklarını serbest bıraktın sen ve engellenmiş sulara bir huzur getirdin. Sen İndra, Dānava'yı öldürerek büyük dağı yardın ve su taşkınlarını serbest bıraktın.

2 Sen şimşek çaktıran, zamanında derinlerde engellenmiş kaynakları dağın memesinden akıttın. Güçlü İndra, sen genişçe uzanmış yatan yılanı öldürerek gücünü gösterdin.

3 İndra silahını, vahşi ve güçlü yaratıklara bile şiddetle çarpar. Her ne kadar o kendini benzersiz saysa da ondan daha muktediri doğmuştur.

4 Lezzetli göksel yemekleri olan, sisin çocuğu, kuvvetle büyüyen, karanlıkta yatan. Işıltısıyla gürleyen şimşeğini çakarak Dānava Şushna'nın öfke ateşini söndürdü.

5 Destekli güçlerle her ne kadar tanrının şimşeğinden yaralanmaz görünse de, kutsal içki sunumundan sonra, güçlü efendi, sen o savaş düşkününü karanlık çukura gömdün.

6 Orada devasa boyutta uzunca yattı, hiç güneş girmeyen yerde kasvet karanlık arttıkça arttı. Sonra o, akıtılmış sunuyla kendinden geçen kahraman İndra'nın korkutucu sesiyle öldürüldü.

7 Güçlü Dānava'ya karşı İndra'nın kaldırdığı silahın gücüne kimse karşı savaşamazdı. Şimşeği fırlatarak onu vurdu, onu yaşayan tüm canlıların en aşağılığı yaptı.

8 Korkunç tanrı, dev, doymak bilmez, kıvrık, boylu boyunca uzanmış, tatlılar içen yaratığı yakaladı ve güçlü silahıyla evinde onu vurdu, o ayaksız, kötü konuşan ifriti.

9 Onun gücüne kim engel olabilir? O tek başına bütün hazineleri taşır, dayanılmazdır. Bu ikisi, bu tanrıçalar[12] bile İndra'nın gücünden korktuklarından ülkelerini terk ederler.

---

11 Kuyu, yağmur bulutudur.

12 Gök ve yer.

10 Göksel balta bile onun önünde eğilir ve yeryüzü İndra'ya yol verir. O bu gücü bu insanlara pay eder, insanlar da tanrı olarak onun önünde eğilirler.

11 Ben duydum ki sen beş boyun kahramanlarının yegâne efendisi olarak doğmuşsun. Sabah akşam İndra'ya dua ettiğim hâlde isteklerim onun tarafından geç algılandı.

12 O yüzden ben zamanında harekete geçmen ve ozanları zengin etmen için seni işitiyorum. Ey İndra, dostların inançlı Brahmanlar senden ne aldılar ve ne bekliyorlar?

XXXIII
(İndra)

1 Büyük kahramanlar arasından İndra'ya büyük ve güçlü dua okurum. Bu dua zayıftan güçlüyedir. Yakarıldığında çevresindekilerle birlikte o insanlara ganimet savaşında yardm eder.

2 Boğa. İlahilerimizle yardım edici ol, İndra. Doru atlarınla hızla hareket edersin. Maghavan, keyfince buraya doğru sür. Bizden nefret edenlere boyun eğdir.

3 Yüce İndra, dua etmedikleri için koşum takımını çıkarıp durdular, bize doğru dönemediler. Elinde şimşek tutan sen bu arabaya bin ve dizginlere asıl, ey soylu atların efendisi.

4 Ey İndra, birçok yakarış senindir, sığır savaşında sen çok etkiliydin. Kahraman. Onun kendi evinde Sūrya için sen Dāsa biçimine girip savaştın.

5 Bizler seniniz İndra; bütün bu insanlar senin, tetikte, arabaları hareket hâlinde. Ey Ahi kadar güçlü olan, bazı yiğitler Bhaga gibi yakarmak için bize geldiler.

6 Ne kadar güç isteniyorsa o sende İndra; ölümsüz olan kahramanca işleri için dans eder. Hazineler efendisi, bize görkemli zenginlikler ver. Zenginliği bol olana yakarırım.

7 Ey İndra, yardımlarınla bize bağışta bulun. Kahraman, sana dua okuyan ozanları koru. Sana Soma sıkıp sunan kişiye savaşta dostça davran.

8 Purukutsa'nın oğlu, altın önder Trasadasyu'nun bana verdiği bu on at, parlaklığıyla göz kamaştırırken beni taşıyacak. Gairikshita bunu istedi, ben de buraya geldim.

9 Mārutāşva'nın güçlü doru atları kutsal ödül olarak verildi. Bin çeşidini de Çyavatāşva bana verdi, donanmam için bana bol bol verdi.

10 Lakshmana oğlu Dhvanya tarafından bana hediye edilen parlak ve çevik at bana geldi. Keza birçok zenginlikle birlikte Rishi Samvarana'nın ahırına inekler de geldi.

XXXIV
(İndra)

1 Sınırsız ve kaybolmaz, düşmansız olana giden tanrıların göksel besini, harika işler yapan. Sıkıştır, hazır et, özel bir gayretle ve övgülerle duayı kabul edene sunular sun.

2 Uşanā canavarı öldürmesi için ona bin uçlu güçlü silahı verdiğinde Maghavan, karnını Soma suyu ile doldurdu ve tatlı içkiden keyif aldı.

3 Ona güneş ışığında, bulutlu havada veya yağmurda Soma sıkan kişi şanlıdır. Ermişin dostu, güçlü Maghavan güzel soyuna yaklaştı da yaklaştı.

4 Güçlü tanrı, babası, anası veya kardeşini öldürmekte olduğu kimseden kaçmaz. O intikam alıcıdır, bu kişinin sunularını arar; zenginlikler kaynağı bu tanrı günahtan kaçmaz.

5 Beş ya da on aramak için çaba harcamaz, hayrına öz su sıkmayan kimseyle de kalmaz. Düşmanları titreten bu yolda zapt eder ya da öldürür ve dindara içi inek dolu ahır verir.

6 Savaşta müthiş güçlü olan o araba tekerini durdurur, içki sıkmayandan nefret eder, sıkanı geliştirir. İndra korkunçtur, her insanı terbiye edendir, tıpkı Ārilerin Dāsaları ettiği gibi.

7 Yağmalamak için o bütün cimrileri soyar. Sunu sunanlara mükemmel hediyeler verir. Öfkesi kabardığında emsalsiz gücüne dayanacak insanların sığınacağı bir kale olmaz.

8 İndra Maghavan, iki zengin insanın güzel inekler için tartıştığını gördüğünde, o bütün hepsini kendine yakın olana

verir ve düşman titreten tanrı, kahramanlarıyla onları ona gönderir.

9 Agni. Tipik dindarlar olan Āgniveşī'ye, Şatri'ye dua ederim. Toplanmış sular ona bolluk versin, ayrıca güçlü ve parlak bir hükümdarlık sağlasın.

XXXV
(İndra)

1 İndra, bize yardım için şu çok etkili gücünü getir; savaşta yenilmez gücünle insanları zapt et, ganimet kazandır.

2 İndra, ey kahraman, bize ne yardım edebilirsen, onlar dört olabilir, üç ya da beş boy olabilir, bir an önce o yardımı bize getir.

3 Senin kusursuz yardımını, en güçlüsünü istiyoruz; zira sen kahraman gücüyle doğdun, gücünle zapt edensin İndra.

4 Bize refah vermede güçlü olarak doğdun ve kuvvetin gerçekten çoktur. Doğal olarak senin ruhun sağlamdır, cesaretin orduları öldürür İndra.

5 Ey Şatakratu, ey İndra, ey taş atan, sana kendini düşman olarak gösterene arabanın tüm gücüyle saldır.

6 Çünkü sen en güçlü Vritra öldürücüsüsün, korkunçsun, birçoğu içinde önde gelensin; ganimet kazanılacak savaşa davet için kutsal çimleri kestiler.

7 İndra, savaşlarda öne çıkan arabamızı koru; o her savaşta yerini alır, yenilmezdir ve sürekli ganimet peşindedir.

8 Bize gel İndra ve aklınla arabamızı koru; ey en güçlü olan, gün ağarırken kusursuz bir şanımız olsun ve şafakta ilahimizi okuyalım.

XXXVI
(İndra)

1 Kendi zenginlik hazinesinden güzelce vermeyi bilen İndra bize gelsin. Çölü geçmiş susuz bir boğa gibi gelip Soma sütünden içsin.

2 Soma suyu, doru atları olan kahramanın yanaklarından ve dağ sırası gibi olan çenesinden aksın. Ey kral, senin atları koşturduğun gibi, biz de ilahilerimizi coşturup seni mutlu edelim.

3 Ey taş atıcı, çokça yakarılan tanrı, kalbim yoksulluk korkusuyla, yuvarlanan bir tekerlek gibi çarpıyor. Ey arabasına oturmuş her zaman zengin Maghavan, Purūvasu sana dua etmesin mi?

4 Ey İndra, duacın bir ezme taşına benziyor. Büyük çabayla sesini kuvvetle yükseltiyor. Ey Maghavan, sol elinle bize zenginlik ver, ey doru atların efendisi, sağ elinle de isteksiz olma.

5 Güçlü gökyüzü seni güçlüden de güçlü yapsın. Güçlü olan seni, güçlü iki doru at taşır. Ey parlak yanaklı. Sağlam arabanla, çelik iradenle savaşta bizim tarafımızı tut, ey şimşek elli.

6 Marutlar, bütün herkes bu genç Şrutaratha'nın önünde saygıyla eğilsinler. Atları çok olan o, bana iki koyu al at ve üç yüz baş sığır verdi.

XXXVII
(İndra)

1 Kutsal yağla ıslatılmış ve uygun bir şekilde tapılmış olan hızlı tanrı görkemde Sūrya'nın ışıklarıyla yarışır. Birçok sabah onun için doğar; haydi İndra için Soma sıkalım.

2 Yakılmış ateşle ve kırpılmış çimlerle ona tapınalım; uygun taşlarla Soma sıkıcısı şarkı söylesin. Din adamının ezme taşları yüksek sesle çınlasın, sunularıyla nehre gitsin.

3 Güçlü eşini evine taşıyan kocasını seven bu kadın yakına geliyor. Onun arabası ün arıyor, işte büyük gürültü ve arabanın binlerce kez dönen tekerlekleri.

4 Evinde sütle karıştırılmış keskin Soma suyunu içen İndra'nın bulunduğu kralın hiçbir sorundan canı sıkılmaz. Yiğit askerleriyle gelir ve düşmanı yok eder. O adını aziz tutan insanları korur.

5 Barışta desteklesin, savaşta kazandırsın; o bir araya toplanan kalabalıkların efendisidir. İndra için Soma sıkan kişi Sūrya için değerlidir, Agni için değerlidir.

XXXVIII
(İndra)

1 Ey İndra Şatakratu, sonsuz rahmetinle cömertliğini genişçe yay. Doğru yönetimin efendisi, bütün insanların dostu, bize görkemli bir zenginlik ver.

2 Ey güçlü İndra, sende yiyecek var; senin ünün genişçe bir alana yaygın. Sen yenilmez olan. Altın renkli.

3 Ey taş atan. Göksel varlıklar seve seve senin gücüne itaat ederler. Sen ve onlar birlikte göğü ve yeri koruyun.

4 Ey Vritra öldüren. Senin gücün, senden bize kahramanlık gücü getirsin. Sen bize insan gibi bakıyorsun.

5 Ey yüz gücün efendisi, senin himayende kalıp, senin yardımlar sayesinde iyi korunalım ey kahraman İndra, iyi korunalım.

XXXIX
(İndra)

1 Taş atan İndra, harikulade olan. Bolca zenginlik veren. Yığınla hazine bulan. Onları bize kucak dolusu getir.

2 Ey İndra, gökyüzünde değerli sayılan ne varsa bize getir ki biz de seni, cömertliğinde sınırı olmayan olarak bilelim.

3 Adı her yere yayılmış olan sen, vermeye istekli, kazanmaya azimli, yüce ruhlu olansın. Sağlamlığınla taşları parçalar, kuvvet kazanırsın.

4 Ozanlar birçok dua şarkılarıyla onun adından umut beklediler; insan ırkının kralı olan o, sizin zenginlerinizin en cömert vericisidir.

5 Şairin sözleri, övgü ilahisi İndra'ya okunmalıdır. Atriler dua şarkılarını, duaları kabul eden ona yükseltmelidirler, dualarını güzelleştirmelidirler.

XL
(İndra, Sūrya, Atri)

1 Ey Soma'nın efendisi, gel ve taşların sıktığı Soma'yı iç. En büyük İndra. Vritra'yı öldüren. Güçlüden daha güçlü.

2 Taş güçlüdür, içki güçlüdür, bu sıkılmış Soma güçlüdür. En iyi Vritra öldüren İndra, güçlüden daha güçlüdür.

3 Ey şimşek elli, gücümle güçlü olan seni birçok yardıma çağırırım. İndra, en iyi Vritra öldüren. Güçlüden daha güçlü.

4 Şimşek çaktıran, zorlu, güçlü, zorbaya boyun eğdiren, Vritra öldüren, Soma içen. İndra doru atlarıyla buraya gelsin, akşam töreninde kendini keyiflendirsin.

5 Ey Sūrya, Asura soyundan Svarbhānu seni karanlığıyla defalarca parçaladığında, onun nerede durduğunu bilmeyen bütün yaratıklar şaşkınlık içine girdiler.

6 Ey İndra, göğün altına yayılmış olan Svarbhānu'nun büyüsünü sen parçaladın. Dördüncü duada Atri, Sūrya'yı karanlıkta işlevsiz olarak saklanmış buldu.

7 Bu korkunç hâlde zalim, öfkeyle beni yutmasın, zira ben seninim, ey Atri. Mitra sensin, doğru duaları gönderen. Sen ve kral Varuna ikiniz de benim yardımcılarımsınız.

8 Ezme taşlarını hazır eden Brahman Atri, tanrılara dua ve tapınmayla hizmet ederek, gökyüzünde Sūrya'nın gözünü var etti, Svarbhānu'nun büyüsünü ortadan kaldırdı.

9 Atriler güneşi yeniden buldular, kara kara düşünen Asura Svarbhānu'yu parçalara ayırdılar. Bunun üstünde bir güç olmadı bir daha.

XLI
(Vişvedevalar)

1 Mitra-Varuna, yerden veya sağlam gökten size hediyeler sunan dindar hizmetçiniz kimdir? Bizi kutsal düzenin koltuğunda koruyun ve sunu sunana kazanılmış sığırlarla güç verin.

2 Mitra, Varuna, Aryaman ve Āyu, İndra, Ribhukshan ve Marutlar, sevin bizi. Ve onlar cömert Rudra ile uyum içinde ilahimizi ve sadakatle yaptığımız övgümüzü kabul etsinler.

3 Süratle gezinen Aşvinler, sizi araba atını beslemeye çağıracağım; keza tapınılmaya layık göğün Asurasına, bir sunuymuş gibi, bir ilahi sunacağım.

4 Rahibi Kanva olan göksel kahraman,[13] Dyausla uyumlu Trita,[14] Vāta, Agni, her şeyi besleyen Pūshan, sunu bekleyen Bhaga; bunların seri atları yarış bekler.

5 Atlara binenler, zenginliklerinizi getirin. Düşünceniz yardım ve hazine kazanmakla kaplı olsun. Auşica'nın rahibini yollarla kutsayın, o yollar ki siz çevik olanlarındır, ey Marutlar.

6 Dua şarkılarınızla arabasını bağlayan Vāyu'yu buraya getirin. Dua ve bağlılıkla, soyluluk ve basiretle tanrıların karıları bizleri düşüncelerinde tutsunlar.

7 Göğün güçlü kız evlatlarını, âdeta her şeyi bilen gündüzü ve geceyi ayrıştıran dualarla, onurlandırılması gereken güçlerle sana koşarım; bunlar kurbanı ölümlüye getirirler.

8 Sunular getirerek kahramanları besleyen size yakarırım, Vāstoshpati ve Tvashtar. Zengin Dhishanā[15] hızlı kazanç için gösterdiğimiz çabaya, bitkilere ve ağaçlara uyum verir.

9 Vasulara benzer kahramanlar gibi olan nesiller için Parvatalar bizim olsun. İnsanların dostu yüce ve kutlu Āptya sözümüzü daima güçlendir ve bize yakın ol.

10 Yersel kahramanın tohumuna, suların nesline saf şarkılarla Trita dualar etti. Agni bir yarış atı gibi yüksek sesle kişner, yanan yeleleriyle ormanları yok eder.

11 Rudra'nın büyük gücü için ne söyleyeceğiz? Zenginlik düşüncesini tutan Bhaga için nasıl konuşacağız? Bitkiler, sular ve gök, tüm ağaçlarıyla ormanlar, dağlar bizi korusun.

12 Hızlı gezgin,[16] canlandırmanın efendisi, bulutlu göğe doğru yükselen dualarımızı dinle. Kaleler gibi parlak sular, bizi dinleyin, yarılmış dağlardan akıp gelin.

13 Ey güçlü olanlar, sizin yollarınızı biliriz; seçilmiş ödülü alırken onu açıklayacağız, siz harika olanlar. Hızlı vuruşlar ve silahlarla onlara erişmeye çalışan ölümlüye vahşi kuşlar üşüşmez.[17]

---

13 İndra.

14 Sāyana'ya göre Trita burada Trita Āptya değil, göğün üç bölgesini saran tanrı Vāyu'nun bir lakabıdır, (Griffith, 256).

15 Kazanç ve mal varlığını yöneten tanrıça. Sāyana'ya göre söz tanrıçası Vāgdevatā, (Griffith, 256).

16 Vāyu.

17 Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 256).

14 Göksel ve yersel nesilleri ve suları şölene davet edeceğim. Parlak şafaklı günler dua şarkılarımı başarılı kılsın ve kazanılmış nehirler sularını artırsın.

15 Benim övgüm her birine uygun biçimde sunuldu. Varūtrī[18] güçlü olsun, güçleriyle yardım etsin. Cömert elli büyük ana Rasā, prenslerle birlikte, bize dost olsun.

16 Yollarında hızlı olan, ünleri yagın olan cömert Marutlara yakarışlarda bizler nasıl tapınmalıyız? Derinliğin yılanı[19] canımızı sıkmasın ve yakarışımızı güzel karşılasın.

17 Ey siz tanrılar, böyle düşünerek ölümlünün sığır sürüsünü artırırsınız; ey siz tanrılar, ölümlü sizin lütfunuzu kazanır. O bedenini besleyecek besini kazanır; Nirriti yaşlılığımı yok eder.

18 Ey tanrılar, sizden bu lütfu kazanalım, ineğin ödülü olan güçlendirici besini, ey Vasular. İyi hediyeler veren merhametli tanrıça. İyiliğimiz için hemen yakınımıza gel.

19 Sığır sürülerinin anası İlā ve Urvaşī, bütün ırmaklarla birlikte bizi kabul etsin. Yüksek gökteki Urvaşī kabul ederken yaşam sunusunu paylaşsın.

20 O Ūrcavya'nın yiyeceğini paylaşırken bizi ziyaret et.

XLII
(Vişvedevalar)

1 Şimdi bizim bu tatlı ve derinden bağlı şarkımız Varuna, Mitra, Aditi ve Bhaga'ya ulaşsın. Sunularda barınan beş din adamının efendisi, yolları açık, saadet veren Asura, işit.

2 Aditi, tıpkı kalp ferahlatan sevgili evladını karşılayan bir ana gibi, benim övgü şarkımı karşılasın. Onu, duayı seven, saadet veren Varuna ve Mitra'ya da sunarım.

3 Bilgelerin bilgesi,[20] ona esin ver; kutsal yağ ve içkiyle onu ıslat. Sonra, ey tanrı Savitar, bize kusursuz, hazır ve parlak hazineler bağışla.

---

18 Koruyucu bir tanrıça, (Griffith, 256).

19 Ahibudhnya.

20 Savitar. Burada olasılıkla Agni ile özdeşleştirilmiş, (Griffith, 257).

4 Doru atların efendisi İndra, bize istekle sığırlar, saadet ve dindar önderler bağışla. Tanrıların belirlediği kutsal dua ile bize şefkatli ve kutsal tanrıları ver.

5 Zenginlik kazandıran tanrı Bhaga ve Savitar, Vritra'nın hazinelerini kazanan İndra; Vāca, Ribhukshan ve Purandhi; bu güçlü ve ölümsüz olanlar bizi korusunlar.

6 Marutların izlediği, rakipsiz ve ölümsüz muzaffer kahramanın işlerini açıklayalım. Ey Maghavan, kimse senin en eski, sonraki ve şimdiki kahramanlık gücüne erişemez.

7 Zenginliklerden lütuflarda bulunan şefe dua edelim; zenginlikler dağıtan Brihaspati'ye. O dua eden ve şarkı söyleyeni kutsar, yakaranına bolca zenginlikle gelir.

8 Brihaspati, çevresi kahramanlarla dolu, zarar görmeyen prensleri korumaya hazırsındır. Neşe veren zenginlik, at, sığır ve giysi verenlerde bulunur.

9 Bizim ilahilerimiz sayesinde sefa sürenlere çok ödül verme, onların zenginliği uçsun gitsin. Tapınmaktan nefret eden tanrısızları güneşten uzak tut, yakarışlarını başarılı kılma.

10 Ey Marutlar, tanrıların ziyafetlerinde ifritlere dikkat edenin tekerleksiz arabaları onu aşağı getirirler. Ter içinde kalsa da o boş istekleri biçimlendirir; sana tapınmaya çalışanın kutsal törenini kusurlandırır.

11 Yayı güçlü olana, oku şaşmaz olana, her türlü iyileştirici yağın efendisine dua edelim.[21] Bu güzel lütuf için Rudra'ya tapının; selamlamalarla Asura tanrıya tapının.

12 Evin dostları, sihirli elleri olan sanatçılar, boğanın karıları, Vibhvan'ın büktüğü ırmaklar, güzel olanlar, Sarasvatī, Brihaddivā ve Rākā bize dost olup onur versinler.

13 Yeni dua şarkımı, benden çıkan bu düşünceyi büyük olana, sağlam koruyucuya sunarım. O her şeyi kız kardeşinin bağrında her bir şeye sevgisini vererek bizim için yaptı.[22]

14 Ey ozan, şimdi senin güzel duana kükreyip çakan İdaspati de katılır. Onun bulutları çoktur ve sular onun ışıltısıyla gökyüzünü ve yeryüzünü ıslatarak akarlar.

---

21 Rudra'ya, (Griffith, 257).

22 Büyük olan İndra, kız kardeşi de yeryüzüdür, (Griffith, 258).

15 Benim bu duam Marut ordularına ulaşsın, onlar genç eylemcilerdir, Rudra'nın oğullarıdır. İstek beni zenginliğe ve iyi varlığa çağırır; benekli atları olan yorulmak bilmezlere dua edelim.

16 Benim bu duam, zenginlik vermek üzere, yeryüzüne ve orta hava bölgesine, orman ağaçlarına ve bitkilere ulaşsın. Her tanrı tez dinlesin, toprak ana bana kötü gözle bakmasın.

17 Tanrılar, engelsiz bir gönenç içinde özgürce yaşayalım.

18 Aşvinlerin taze lütuflarına kavuşalım ve onların sağlık veren huzurlu korumalarını kazanalım. Bize zenginlik getirin, kahramanları, tüm mutluluk ve neşeyi, ey ölümsüzler.

XLIII
(Vişvedevalar)

1 Koşuşturan süt inekleri[23] tatlı sıvılarıyla bize gelsinler. Övgü düzen ozan, büyük zenginlikler için, mutluluk getiren yedi güçlü olanı[24] çağırır.

2 Buraya saygı ve güzel duayı getireceğim, güç için, tükenmez gök ve yer için. Baba ve ana, tatlı sözlü, güzel elli, yaygın ünlü; bizi her savaşta korusunlar.

3 Adhvaryular tatlı sunuları hazırlarlar ve güzel, parlak öz suyu Vāyu'ya getirirler. Din adamımız olarak Tanrı, onu ilk içen sen ol. Seni mutlu etmek için içkiyi sunarız.

4 Soma'nın hünerli kurbancıları olan iki el, on parmakla birlikte ezme taşlarını ayarlarlar. Bitkinin sapı yayılmış dallarından, dağlarda barınan parlak öz suyunu damlatır.

5 Soma sana, sevicisine, sıkıldı; sana güç, kuvvet ve mutluluk versin diye. Ey İndra, yakarılan sen iyi eğitilmiş, değerli atlarının sürdüğü arabanı buraya döndür.

6 Uyumlu Agni, tanrıların geçtiği yollardan büyük Aramati'yi,[25] o göksel hanımı tatlı Soma suyundan içme-

23 Nehirler.

24 Olasılıkla İndus ve kolları, Sarasvatī vs., (Griffith, 258).

25 Aramati: Tapınmaya ve etkin dindarlığa nezaret eden tanrıça. Yeryüzü olarak da kişileştirilir. Zerdüştlükte dindarlık ve yerin ruhunu simgeleyen Spenta-Armaiti olarak karşımıza çıkar, (Griffith, 258).

ye getir; sunularımızla saygınlaştırılmış, yüceltilmiş, kutsal Yasa'yı bileni.

7 Babanın kucağındaki sevgili oğlu gibi, kutsal kazan da ateşin üstünde öyle durur. Onu dindar ozanlar, yağlı zarı ısıtıp uzatır gibi, süslerler.

8 Bir elçi olarak, yüce, çok tatlı ve hoş şarkılarla Aşvinleri buraya getir. Zevk verenler, tek bir arabayla şölene gelin, tıpkı çubuğu ve göbeği tutan kol demiri gibi.

9 Bu tapınma sözlerini güçlü Pūshan'a ve muzaffer Vāyu'ya açıkladım. Onlar cömertlikleriyle ilahileri esinletenlerdir, bir servet gibi güç verirler.

10 Ey Cātavedas, bizim tarafımızdan yakarılan Marutları kendi ad ve biçimleriyle buraya getir. Marutların yardımlarıyla, ozanın tüm dua ve şarkılarıyla kurbana gelin.

11 Kutsal Sarasvatī yüksek gökten, dağlardan istekle gelerek kurbanımızı ziyaret etsin; şifa veren tanrıça etkin konuşmamızı, yakarışımızı işitsin.

12 Arkası kara olan, idareci, yüce tanrı Brihaspati'yi koltuğuna oturt. Kırmızı olanı, altın renkliyi, bütünüyle parlak olanı barınaklara kurup ona tapınalım.

13 Göğün tepesindeki dayanak, cömert olan, yakarılan, tüm lütuflarınla buraya gel. Göksel kadınlarla, bitkilerle barınan, tükenmez, üç boynuzlu at, hayat veren.[26]

14 Sana tapınanların nağmeli hatip rahipleri, parlak ve en yüce makamda anayı aradılar.[27] Sunular ve saygı ile tapınanlar en hayırlı evladı[28] giydirerek süslediler.

15 Agni, senin yaşam gücün büyüktür; yaşlanan çiftler tapınmalarında seni ararlar. Her tanrı tez dinlesin, toprak ana bana kötü gözle bakmasın.

16 Tanrılar, engelsiz bir gönenç içinde özgürce yaşayalım.

17 Aşvinlerin taze lütuflarına kavuşalım ve onların sağlık veren huzurlu korumalarını kazanalım. Bize zenginlik getirin, kahramanları, tüm mutluluk ve neşeyi, ey ölümsüzler.

---

26 Agni kastediliyor, (Griffith, 259).

27 Ateş yakılan sunakta toprak anayı aradılar anlamında, (Griffith, 259).

28 Agni.

XLIV
(Vişvedevalar)

1 En eski zamanlarda olduğu gibi, şimdi de, alışkanlık olduğu üzere, dua şarkısıyla gücü buraya doğru çevirdi. Kutsal çimlerde ışığı bulan prenslik kuruldu, bitkileri zapt edip büyüdü.

2 Göğün bölgelerinden ayrılana parlayanın aşağıdan gelen parlaklığı güzel görünür. Sen aldatılmayan iyi bir koruyucusun, bilge olan. Hilelerden uzak olan adın kutsal Yasa ile yaşar.

3 Gerçek[29] şimdiki ve gelecekteki sunağı bekler; bu zafer getiren din adamını yolunda hiçbir şey engelleyemez. Kutsal çimlerin üzerinde kayan güçlü çocuk, bitkiler arasında duran ölmez genç.[30]

4 Onlar iyi bağlanmış olarak törende sana yardıma gelirler; onlar Yasa'nın kuvvetlendiricileridirler. Kolayca idare edilen dizginlerle gelirler. Derinde onların adlarını saklarlar.[31]

5 Sen, görünen gebelerle güzelce hareket ederek, ağaçlarla öz su tutan dalları yakalayarak parlarsın, ey sesi yukarı yükselenler içinde gerçek ozan. Kurbanda eşlerini canlılıkla artır.[32]

6 Ona nasıl bakılırsa öyle söylenir. Etkili görkemlilikle onlar, su akıntılarıyla yeryüzünü bize barınak ve geniş yer olarak verdiler, büyük güç ve çokça yiğit evlatlarla birlikte.

7 Sanki hiç evlenmemiş gibi olan bilge Sūrya eşiyle, savaş seven ruhla, düşmanlar üzerine yürüdü. Kusursuz olan o bize korunacak evler versin, her yerden gelecek korkunç alevlerden korunacak bir ev.

---

29 Buradaki sözcük atyam (at), fakat Ludwig satyam (gerçek) olarak okumuş, Griffith de ona uymuş, (Griffith, 259). G. S. Şarmā'nın Hindī çevirisinde de Agni satya (gerçek Agni) şeklinde çevrilmiş. İlk iki beyitten zorla çıkan anlamlara bakarak at demekte pek bir sakınca görülmeyebilir, Agni'ye at diye seslenilmiş olabilir. Ancak Ludwig'in otoritesini dikkate almamak olmaz.

30 Hepsi Agni.

31 Çeşitli yorumlar var. Sāyana bu beytin güneşe okunduğunu söylüyor, (Griffith, 260).

32 Bu beyit Agni için söylenmiş. Gebeler muhtemelen sular, ağaçlar yakacak, eşler de alevlerdir, (Griffith, 260).

8 İlahilerimizde Rishilerin söylediği adın bu hızlı giden ışıkla en yüce olana ulaşır. Kalbinin olduğu yerdeki lütfu becerisiyle kazanır. Kendini harekete geçirerek o aşılacak şeyi getirecektir.

9 Bu dua ilahilerinin en güzelleri denizde[33] barınır, onların sürdüğü yerde sunular asla başarısız olmaz. Dua edenin kalbi asla korkudan titremez, onun ilahisi saflığa bağlıdır.

10 Çünkü odur; Kshatra, Yacata'nın Manasa'sı, Sadhri ve Evāvada'nın düşünceleriyle Avatsāra'nın tatlı şarkılarıyla en büyük gücü kazanacağız, onu bilen de kazanacak.

11 Vişvavāra'nın, Māyin'in ve Yacata'nın içkisini getirip etrafa dağıtan şahindir. Onlar her zaman taze içecek ararlar, zamanı geldiğinde ondan dolu dolu içerler.

12 Seninle birlik olan dindar Sadāprina, Tarya, Şrutavit ve Bāhuvrikta düşmanları öldürdüler. O yaklaşan atlı kalabalığa tapınırken istediği iki dünyayı ve parlayanları kazanır.[34]

13 Kendisine tapınanın koruyucusu Sutambhara'dır, tüm dinsel düşüncenin yapıcısı ve yükselticisi. Süt ineği tatlı sütü getirdi. Davet metnini söyleyen bunu bilir, uyuyan bilmez.

14 Kutsal metinler uyanık olup bakanı sever; uyanık olana Sāma beyitleri gelir. Bu Soma uyanık olan adama bildirildi; ben sizin dostluğunuzda barınır ve huzur bulurum.

15 Agni uyanıktır ve Ricalar onu severler; Agni uyanıktır, Sāma beyitleri onu ararlar. Agni uyanıktır, bu Soma ona bildirilir; ben sizin dostluğunuzda barınır ve huzur bulurum.

XLV
(Vişvedevalar)

1 Yaklaşan şafağın gökleri bilen ozanları, dağı açmak için ilahilerle getirildiler. Güneş doğdu ve ahırın kapılarını açtı; tanrı insanların kapılarını da açtı.

2 Sūrya ışığını görkemle saçtı; ineklerin anası uyanık olarak ahırdan buraya geldi. Keskin dalgalarıyla akan sular çöle vardı; gökyüzü sağlam bir sütun tutuyormuşcasına durdu.

---

33 Soma dolu fıçılar olabilir, (Griffith, 260).

34 10, 11 ve 12. beyitlerde geçen adlar Rishi adlarıdır.

3 Bu övgü dağın yükünü[35] kazandı. Güçlü suların kadim doğuşuna yardım için dağlar ayrıldı, gökyüzü görevini yaptı. Tapınanlar sürekli tapınmadan bitkindiler.

4 İlahiler ve tanrıları seven sözlerle lütfunuzu kazanmak için sizlere yakaracağım, ey İndra ve Agni. Zira kurbanda hünerli ermişler, Marutlara tapınıyor ve övgülerle onları çağırıyor.

5 Bugün bize yaklaş; düşüncelerimiz kutsal olsun; belayı bizden uzağa sür. Bizden nefret edenleri uzakta tut; kurban yapan adamla karşılaşmak için acele et.

6 Ey dostlar, gelin, ananın ineklerin ahırını açtığı yerde amacı tamamlayalım. Orada Manu Vişişipra'yı yendi, gezginci tüccar gökyüzünün sularını kazandı.

7 Navagvaların on ay boyunca dualar ettiği yerde eller ezme taşlarını yüksek sesle yankılattılar. Saramā doğruca gitti ve sığırları buldu. Angiras onların tüm işlerini uyguladı.

8 Bu güçlü tanrıça görünmeye başlarken bütün Angiraslar sığırlarla şarkı söylediler. Onlar en yüksek buluşma yerinde kaynak bulurlar. Saramā sığırları Yasa'nın yolunda buldu.

9 Yedi atın taşıdığı Sūrya uzun yolculuğunda genişçe yayılan alanı ziyaret etti. Çevik şahin Soma'yı aşağıya getirdi. Sığırları arasında hareket eden genç bilge parlaktı.

10 Sūrya, parlak kalçalı doru atlarıyla parlayan okyanusa yükseldi. Yol onu suların üstündeki bir gemi gibi çekti; itaatkâr sular buraya indi.

11 Navagvalar da on aylık ibadetlerini bitirdiklerinde ışık kazanan ilahini su taşkınlarının üstüne yatırırım. Bu ilahimizle tanrıların bizi korumalarını sağlarız ve bununla kederin ötesine geçeriz.

XLVI
(Vişvedevalar)

1 Kendimi, tıpkı bir at gibi, kazığa bağladım; bizi taşıyan ve bize yardım edenle uğraşırım bilerek. Oradan ayrılmak, kurtulmak istemem. Yolu bilen önder beni doğruca götürsün.

---

35 Dağ gibi büyük yağmur yüklü bulutlar, (Griffith, 261).

2 Ey Agni, İndra, Varuna verin; ey tanrılar, Marutlar ve Vishnu. İki Nāsatya, Rudra, bazı tanrıçalar, Pūshan, Sarasvatī, Bhaga bizi kabul et.

3 İndra ve Agni, Mitra, Varuna, Aditi, gök ve yer, Marutlar, dağlar, sular; Vishnu, Pūshan, Brahmanaspati, Bhaga, Şamsa, Savitar, hepinizi yardıma çağırırım.

4 Vishnu ve keza kimseyi incitmeyen Vāta, maddi şeyler bağışlayan Soma bize neşe versin. Ribhular ve Aşvinler, Tvashtar ve Vibhvan bizi hatırlayın ki zengin olalım.

5 Gökte barınan kutsal Marut kalabalığı, gelip bizim kutsal çimlerimize otursunlar. Brihaspati ve Pūshan bize kesin güvenlik sağlayın; Varuna, Mitra, Aryaman bizi koruyun.

6 Asil övgülerle ünlenmiş Dağlar ve pırıl pırıl parlayan Nehirler bizi zarardan korusun. Yönetici Bhaga güç ve lütufla gelsin, her tarafı saran Aditi çağrımı işitsin.

7 Tanrıların karıları bizlere istedikleri kadar yardım etsin; bizim soy sop kazanmamızı sağlasınlar. Ey yeryüzündeki veya sular ülkesindeki kerem dolu tanrıçalar, bizi koruyun.

8 Tanrıların eşleri hediyelerimizi beğensinler; Rāt, Aşvinī, Agnāyī ve İndranī. Rodasī ve Varunānī bizi işitsin; tanrıçalar kadınlara ait mevsimde gelsinler.

XLVII
(Vişvedevalar)

1 Zahmete zorlayarak ve ifşa ederek, göğün kızını arayarak gelir güçlü ana; genç ilahi hanım,[36] onu evine davet edip yüksek sesle çağırarak atalara gelir.

2 Hareketleri hızlı, işlerinde aceleci, ölümsüz yaşamın merkez noktasına varan, yerin ve göğün her tarafında, sınırsız bir şekilde, geniş yollardan gidin.

3 Boğa, deniz, güçlü kanatlı kırmızı kuş; o ilksel atanın barındığı yere girdi. Hafif renkli bir taş göğün ortasında durur; o gider ve orta havanın iki sınırını korur.

---

36 Ludwig'e göre söz tanrıçası Vāk, (Griffith, 262).

4 Onu dört rahip taşır, ona sessizlik ve huzur sağlar ve bebeği[37] gezinmesi için on hava bölgesi canlandırır. Göğün sınırlarını hızla geçen inekleri üç kat mükemmeldir.

5 Ey insanlar, gizemli birlgi harikadır, nehirler sürekli aktığı hâlde deniz sabittir. O anasından ayrılır, onu açıkça görülen o ikisi desteklerler.[38]

6 Onun için duaları ve tapınma hareketlerini uzatırlar; analar[39] ona nesilleri için giysiler dokur. Boğanın dölleyici teması için eşleri yerde veya gökte onunla karşılaşmaya çabalarlar.

7 Ey Varuna ve Mitra, bu duamız sizin olsun; ey Agni, bu bize sağlık ve güç getirsin. Barınmak için sağlam yerler ve yuvalar bulalım. Yüce barınak göğe selam olsun.

XLVIII
(Vişvedevalar)

1 Doğal kuvvetinde güçlü ve kendisi şaşaalı olan sevilen güç için ne düşünmeliyiz? O suları arayan sihirli bir güç olarak, ölçülemez orta bölgenin bulutuna kadar yayılır.

2 Tek biçimleriyle bütün bölgeler üzerinde ilerleyip kahramanlara güç veren irfanı yayarlar. Sonra yönlerini değiştirip ötekilerini geçerler. Dindar, daha öncekilerle birlikte yaşamı uzatır.

3 Ezme taşlarıyla ve günün parlak ışıklarıyla o, büyük şimşeğini alarak kötüye saldırır. Yine o, meskenindeki yüz turuyla günleri uzağa sürükler ve tekrar geri getirir.

4 Onun biçiminden hoşlanmak isteyen ben, onun balta kenarı gibi hızlı kesişine bakarım. O, savaşta kendisini çağıran adama içi yiyecekle dolu bir ev kadar zenginlik verir.

5 Asil giyimli, dört yüzlü Varuna, dindarı işine sevk eder, diliyle de onu harekete geçirir. İnsan doğamızla onu bilmek bir hiçtir, onu, Bhaga'yı ve lütufta bulunan Savitar'ı.

---

37 Güneş.

38 Ludwig'e göre Sūrya anası Aditi'den ayrılır, açıkça görülen gök ve yer onu destekler, (Griffith, 262).

39 Şafaklar veya renkten renge giren hava boşlukları, (Griffith, 263).

XLIX
(Vişvedevalar)

1 Bugün tanrı Savitar'ı size getiririm ve zenginliği insanlara paylaştıran Bhaga'yı. Ey hazineleri bol Aşvinler, her gün sizin dostluğunuzu ararken buraya dönmek istedim.

2 Asura'nın geldiği zamanı bilerek tanrı Savitar'a dua ve ilahilerle tapının. Her şeyi bilenle saygı içinde konuşalım; o insanların hazinelerini ayarlar.

3 Pūshan iyiliğini karşılıksız gönderir; giysisi çok görkemlidir, Bhaga ve Aditi de öyle. Harikalar yaratan İndra, Vishnu, Varuna, Mitra ve Agni, hayırlı günler yapar.

4 Korunmak isteğimizi bildirdiğimiz düşmansız Savitar ve Nehirler bize gelecek. Ben kurban rahibi olarak onları çağırdım; bizler zenginliğin, varlığın efendileri olalım.

5 Vasulara bağlılıkla tapınanlar ilahilerini Varuna ve Mitra'ya okurlar. Onlara geniş oda verin, tehlikeden uzak tutun. Gök ve yerin lütfuyla mutlu olalım.

L
(Vişvedevalar)

1 Her ölümlü yol gösteren tanrının dostluğunu seçsin. Herkes ona zenginlik için yakarsın ve onu başarılı kılacak ünü arasın.

2 Yol gösteren tanrı sizindir ve bunlar bizden sonra konuşmaya hazırdır. Böylece biz zenginliğe ulaşalım ve ona hizmet içinde bekleyelim.

3 Kahraman tanrılara ve kadınlara misafir olarak saygılar. O düşmanlarımızı ve yolumuzu tıkayanları kovsun.

4 Ateşin yakıldığı ve kurbana doğru hızla gittiği yerde o evdeki yiğitlerle dost insanlar kazanır, değişmez nehirler gibi.

5 Ey önder tanrı, bunlar senin zenginliğin olsun. Arabayı sür, bizi kutsa. Bize zenginlik ver. Bu duanın gücü olarak düşünülecektir.

LI
(Vişvedevalar)

1 Ey Agni, bütün yardımcılarınla Soma içmeye gel. Kutsal hediyelerimize tanrıları getirerek.

2 Yolu doğru olanlar, yasası doğru olan kurbanımıza gelin ve Agni'nin dilinden içkiyi için.

3 Ey ozan, ozanlarla birlikte ey kerim tanrı, şafakta hareket edenlerle birlikte Soma içmeye gelin; tüm tanrılar.

4 Bu Soma havanda, sevgili İndra ve Vāyu için sıkıldı, sonra da fıçıya doldurduldu.

5 Vāyu, kutsal sunularımızdan hoşnut olarak ziyafetimize katıl. Soma suyundan iç, yemeğe gel.

6 Ey İndra ve Vāyu, bizim sıktığımız içkiye en layık sizlersiniz. Kusursuz çift, hoşnutlukla kabul edin; yemeğe gelin.

7 İndra ve Vāyu için sıkılmış olan içki, kaynamış sütle karıştırılır. Nehirlerin aşağılara akması gibi siz de bize akıp gelin.

8 Bütün tanrılarla, Aşvinlerle ve şafaklarla birlikte, Atri'yle geldiğin gibi gel, ey Agni. İçkinin tadını çıkar.

9 Varuna, Mitra, Soma ve Vishnu ile birlikte Atri'yle geldiğin gibi gel, ey Agni. İçkinin tadını çıkar.

10 Vasular, Ādityalar, İndra ve Vāyu ile birlikte, Atri'yle geldiğin gibi gel, ey Agni. İçkinin tadını çıkar.

11 Bhaga ve Aşvinler bize sağlık ve zenginlik versinler. Tanrıça Aditi ve karşısında kimsenin duramadığı Asura Pūshan bize saadet versin. Gök ve yer bize mutluluk bağışlasın.

12 Saadet için Vāyu'ya ve dünya refahının tanrısı Soma'ya yakaralım. Brihaspati'ye de yakaralım. Ādityalar bize sağlık ve mutluluk versin.

13 İyiliksever Agni ve bütün tanrılar bugün refahımız için bizimle olsun. Kutsal Ribhular bize yardım etsin. Rudra bizi felaketten uzak tutup korusun.

14 Ey Mitra ve Varuna, bizi zengin kıl, ey zengin Pathyā, bize refah ver. Ey İndra ve Agni bizi zengin kıl, ey Aditi bize refah ver.

15 Biz de, güneş ve ay gibi, yolumuzdaki refahı izleyelim. Bizi bilen, öldürmeyen ve bize tekrar verenle karşılaşalım.

LII
(Marutlar)

1 Şyāvāşva, alışkın oldukları şekilde yüksek sesle şarkı söyleyen Marutlarla birlikte cesaretle şarkı söyle. Onlar kutsaldırlar, hileden uzaktırlar, görkemli bir saadetleri vardır.

2 Zira cesaretlerinde katı ve sağlam kahramanlık gücünün dostlarıdırlar. Cesur ruhlarıyla yolları üzerindeki insanları bir uyum içinde korurlar.

3 Hızlı hareket eden boğalar gibi ilerlerler ve gecelere yetişirler. Bu şekilde, Marutların gökteki ve yerdeki güçlerini kutlarız.

4 Marutlarınıza cesaretle övgü ve kurban sunalım. Onların hepsi de insan çağları boyunca insanı kötülükten korudular.

5 Duaya değer olanlar, lütuflarda bulunanlar, tam ve mükemmel gücün kahramanları. Göğün kutsal varlıkları Marutlara kurbanda övgüler sunarım.

6 Yüce kahramanlar altın gibi parlayan mızraklarını ve silahlarını atarlar. Marutları gökten, gülme sesi gibi gelen ve yıldırımlara benzeyen kendi uyumlarının görkemi izler.

7 Büyüyen güçleriyle onlar yeryüzünde, geniş orta hava bölgesinde, nehirlerde veya geniş gökyüzü mekânındadırlar.

8 Yiğit ve gerçekten güçlü Marut topluluğuna övgüler. Kahramanlar, koşum bağladıkları geyikleriyle zafere koşarlar.

9 Paruşnī üzerinde safça parlayarak yünden elbiselerini giyerler.[40] Güçleriyle arabalarının tekerlekleri kayaları ikiye böler.

10 Yolda dolaşanlar veya yolda hız yapanlar olarak, bu adlar altında yayılmış kalabalık kurbanda benim için hazır bulunurlar.

11 Kahramanlar buna güzel katılırlar, onların atları da buna güzel katılırlar. Onların çeşitli biçimleri gözle görülebilir. Bunlar Pārāvatalar'dır.[41]

---

40 Paruşnī, Pencab bölgesinde bugünkü adı Rāvī olan bir nehirdir. Nehrin sularından yükselen buhar yünden elbiseye benzetilmiş, (Griffith, 265).

41 Paruşnī Nehri kenarında yaşayan bir kabile, (Griffith, 265).

12 İlahi okuyan, su arayan, dua edenler bahar için dans ettiler. Onlar benim için nedir? Hırsız değil, sadece görkemle bakılan yardımcıdırlar.

13 En yüce, mızraklarıyla ışık saçan, bilge ve düzenleyen onlardır. Rishi. Bu Marut grubuna tapın ve şarkınla onları memnun et.

14 Rishi. Bir kızın dostuna olduğu gibi Marut grubunu sunularınla davet et. Şarkılarımızla övülmüş olan siz cesur olanlar gökten hızla buraya gelin.

15 Bunları düşünüp onlar tanrılara eşlik ederek gelsinler. Görkemli prenslerle birlikte, hızlı atlarıyla ünlü olarak, sunulara yaklaşsınlar.

16 Bilge Marutlar, prensler, akrabalıklarını açıklarken bana Prişni'yi anaları olarak, inek olarak, güçlü Rudra'yı da babaları olarak açıkladılar.

17 Güçlü olanlar, yedi kere yedi defa bana yüz hediye verdiler. Yamunā'da ineklerden ve atlardan zenginlikler elde ettim.

LIII
(Marutlar)

1 Onların doğuşunu kim bilir? Benekli geyiklerini koşmuş Marutların lütfuyla geçmişte kimler yaşadı?

2 Onların arabaları üstünde nasıl durduklarını ve gittikleri yönü kim bilir? Kurban besiniyle akan soydaş yağmurlar hangi cömert insan için aktı?

3 Şölene kanatlı canlılarıyla nasıl geldiklerini bana onlar anlattılar. Onlar lekesiz, kahraman gençlerdir; onları görüp böyle dua ederiz.

4 Onlar parıldayan mücevherleri, kılıçları, göğüslükleri, kollukları, altın zincirleriyle donatılmış olarak arabalarıyla giderler.

5 Ey canlandırıcı yağmurları veren hızlı Marutlar, yağmurla gelen görkeme benzeyen arabalarınıza bakarak mutlu olurum.

6 Tapınanları için gökten hazineler yağdıran cömert kahramanlar; onlar fırtına bulutlarını iki dünyaya doğru özgür bıraktı ve çöl yerleri yağmurlar doldurdu.

7 Benekli geyikleriniz yolları üstünde dinlenecek yer arayan atlar gibi koşarken, süt inekleri gibi olan nehirler havayı su akıntılarıyla deldiler.

8 Ey Marutlar, gökyüzünden, orta hava bölgesinden veya yakından buraya gelin. Sakın bizden uzağa gitmeyin.

9 Rasā, Krumu, Anitabhā, Kubhā veya Sindhu sizi engellemesin. Dalgalı Sarayu sizin yolunuzu kesmesin. Bizimle olun, bize neşe verin.

10 Her zaman genç olan Marutların toplu hâldeki parlak arabalarından aşağıya hızla yağmurlar akar.

11 Övgülerimiz ve ilahilerimizle sizin ordunuzu, her bir grubunuzu, her bir topluluğunuzu izleyelim.

12 Bugün soylu nesilden gelen hangi tapınan hızla gittikleri yolda Marutları izledi?

13 Ki yakardığımız o yolda çocuk, nesil ve hiç tükenmeyen hububat tohumu verirsiniz; bize istediğimiz zenginlik ve mutluluğu verin.

14 Geride utanç ve nefret bırakarak bize iftira edenlerden bizi güvenle geçirin. Ey Marutlar, sabahleyin siz aşağıya sağlık, zenginlik, su ve ilaç yağdırırken sizinle olalım.

15 Ey kahramanlar, Marutlar, koruduğunuz ölümlü her zaman tanrılar tarafından sevilsin ve onun soylu evlatları olsun. Bizler böyle olalım.

16 Cömertçe verenlere övgüler olsun. Cömert törencinin şöleninde, çayırdaki inekler gibi mutludurlar. Onları, eski dostları çağırır gibi çağıralım; sizi sevenlere dua şarkıları söyleyelim.

LIV
(Marutlar)

1 Bu ilahiyi, doğal görkemleriyle dağları yaran Marut grubuna söyleyeceğim. Bu sıcaklığı tutan, göğün yüksekliklerinde kurban sunan şanlı şerefli grubun gücüne dua şarkısı söyleyin.

2 Ey Marutlar, suyu bol olan ve yaşam güçlendirenler olarak koşulu atlarınızla uzaklara gidersiniz. Çakan parlaklığı hedef alana Trita[42] bağırır. Etrafı süpüren sular gürleyerek gider.

3 Marutlar, ışıldayarak parlayan kahramanlar, taş atanlar, rüzgâr kadar hızlı olanlar, dağları sarsanlar; yağmur istendiğinde sık sık dolu fırtınası olarak gelenler, gürleyen olağanüstü güçlerdir.

4 Ey Rudralar, siz geceleri ve gündüzleri, göğü ve hava bölgelerini sürdüğünüzde, ey her şeyi sarsanlar, düz ovaları gemi gibi sürdüğünüzde asla zarar görmezsiniz, ey güçlü Marutlar.

5 Ey Marutlar, güneş gibi olan bu kahramanlık gücü ve büyüklüğünüzle uzun bir yola yayıldınız. Görkemli geyik gibi eğilmeden yolunuzda giderken yağmur yağdıran dağlara boyun eğdirdiniz.

6 Siz parlayan bilge Marutlar, kurt onu tüketirken sallanan ağacı vurdunuz. Ey dostlar, yürüyen insanı yöneten gözler gibi tapınışımızı iyi bir yola sokun.

7 Ey Marutlar, rishi olsun kral olsun, sizin yönettiğiniz kişi asla öldürülmez, yenilmez, sarsılmaz, düşmez, zarar görmez. Onun zenginliği, mal varlığı asla kaybolmaz.

8 Koşulu atlarıyla boyların zapt edicileri gibi, Aryaman gibi, su dolu keseleriyle Marutlar, kükreyerek akıttıkları sularla yeryüzünü tatlı öz sularla ıslatırlar.

9 Marutlar geldiği zaman yeryüzü eğilir, gökyüzü eğilir, göğün yolları eğilirler ve dağ gibi bulutlar canlandırıcı yağmurlarını boşaltırlar.

10 Ey Marutlar, güneş doğduğunda birlikte çabalayan sizler memnun olursunuz, ey göğün kahramanları; atlarınız koşmaktan hiç yorulmazlar, siz de hemen yolculuğunuzun sonuna varırsınız.

11 Ey Marutlar, omuzlarınızda mızraklar, ayaklarınızda halhallar, göğüslerinizde altın zincirler, arabalarınızda mücevherler vardır; yumruklarınız ışıldayarak çakar, alınlarınızda altından sargılar vardır.

---

42 Trita, sık sık Marutlarla birlikte görünen bir Vedik tanrıdır.

12 Ey Marutlar, parlayan meyvesiyle düşünce ötesinde olan gökyüzünü canlandırmak için sarsarsınız. Güç işlerini yapmak için parlayarak toplandılar. Dindarlar uzaklara yayılan sesle bağırdılar.

13 Bilge Marutlar, sizin vermiş olduğunuz hayat dolu zenginlikleri götürelim. Ey Marutlar, böyle bin kat zenginlik, gökyüzündeki Tishya yıldızı gibi, asla kaybolmasın.

14 Ey Marutlar, siz kahramanlara zenginlik verin, beyitleri okumada hünerli Rishilere verin. Bharata'ya güçlü bir at verin, itaat edilen bir kral verin.

15 Yardıma hazır olan sizlere zenginlik için yalvarırım; bizler güneş gibi insanlar üstünde koruyucu olalım. Ey Marutlar, benim bu ilahimden memnun kalın ve bizler onun gücüyle yüz kış yaşayabilelim.

LV
(Marutlar)

1 Parlayan mızraklarla, göğüsleri altınla kaplı Marutlar, ileri fırlayıp yüksek yaşam gücünü kaldırırlar. İdaresi kolay hızlı atlarla ilerlerler. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

2 Ey güçlü olanlar, biliyorsunuz, kendi gücünüzü kendiniz kazandınız ve genişçe parladınız. Onlar güçleriyle göğü bile ölçtüler. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

3 Birlikte taşınır, birlikte büyürler; güçlü kahramanlar daha da heybetli hâle gelirler. Parlaklıkları güneşin ışınları kadar güçlüdür. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

4 Marutlar, büyüklüğünüz tapınılmaya layıktır, güneşin ışıkları gibi görülmek istenirsiniz. Yardımlarınızla bizi ölümsüzlüğe taşıyın. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

5 Ey Marutlar, siz yağmuru okyanustan kaldırırsınız ve nem dolu bulutlarla aşağıya bırakırsınız. Siz harikalar yaratanların süt inekleri asla kurumaz. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

6 Araba direklerinize benekli geyiklerinizi koştunuz ve altından örtünüzü yaydınız. Ey Marutlar, tüm düşmanları kovdunuz. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

7 Sizi ne dağlar ne de nehirler tutabilir; siz buraya gelmekte kararlısınız Marutlar, gelin. Siz yeri ve göğü çevrelersiniz. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

8 Eski ne varsa hepsi eski Marutlardır, söylenmiş ne varsa hepsi söylenmiş Vasular'dır. Siz her şeye dikkat edenlersiniz. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

9 Ey Marutlar, bize karşı merhametli olun, bizi öldürmeyin. Bizi daha fazla koruyun. Bizim duamıza ve dostluğumuza önem verin. Arabaları zafer kazanmaya gider gibi gider.

10 Ey Marutlar, bizi en yüksek talihe taşıyın, övüldüğünüzde bizi sıkıntıdan kurtarın. Ey kutsal olanlar, size getirdiğimiz hediyeleri kabul edin. Zenginliklerin efendileri olalım.

LVI
(Marutlar)

1 Agni, bu cesur kalabalık altından süslerle süslenmiştir. Marut topluluğunu bugün, göğün ışıklı ülkesinden, aşağıya çağırırım.

2 Kalbinizde ne düşünürseniz benim isteklerim de o yönde olsun. Yakarış çağrınıza kimler katılırsa onları, bakılması korkunç olacak şekilde güçlendirin.

3 Yıkılıp sallanmış yeryüzü, tıpkı cömert bir hanım gibi, cömert hediyeleriyle coşarak bize gelir. Ey Marutlar, saldırınız, bir ayı gibi, korkunç bir boğa gibi güçlüdür.

4 Onlar müthiş güçleriyle, zapt edilmesi zor öküzler gibi, harap ederler. Birlikte koşar gibi giderek göksel taşları, kayalık dağları sarsarlar.

5 Doğrul. Şimdi övgülerle çok kalabalık topluluğu çağırırım; tıpkı bir inek sürüsü çobanı gibi, güçleriyle çoğalmış benzersiz Marutları.

6 Parlak al kısrakları arabanıza bağlayın, al küheylanları arabanıza bağlayın. Çekmeleri için sırığı tez ayaklı doru atlara bağlayın; onlar en iyi sırık çekicileridir.

7 Bu yüksek sesle kişneyen al, güçlü atın bakılışı güzeldir. Ey Marutlar, onu yolunuzda geciktirmeyin, arabanıza doğru yöneltin.

8 Marutların her zaman övgü toplamaya hevesli arabasına yakarırız; ona, etrafı Marutlarla çevrili olarak, güzel hediyeler getiren Rodasī[43] binmiştir.

9 Sizin, arabalarında hızlı, tapınılası parlak kalabalığınızı çağırırız. Cömert, hayırlı ve soylu hanım,[44] etrafındaki Marut kalabalığıyla muhteşem görünür.

LVII
(Marutlar)

1 Ey Rudralar, İndra ile uyum içinde, iyiliğimiz için altın arabanızla buraya gelin. Susamış bir kimseye göksel bir pınar gibi gelen bu ilahimiz sizi buraya getirir.

2 Hançerlerinizle, mızraklarınızla, okluklarınızla, oklarınız ve yaylarınızla silahlı, akıl dolu sizler, güzel atlara ve arabalara sahipsinizdir, ey Prişni'nin oğulları Marutlar. Silahlarınızla zafere gidin.

3 Tapınana tepelerden ve gökten zenginlik silkelersiniz, sizin gelişinizden korkan ağaçlar eğilirler. Prişni'nin çocukları, korkunç olanlar, siz savaş için benekli geyiğinizi koştuğunuzda yeryüzünü titrettiniz.

4 Kavurucu rüzgârla parlamış, yağmurdan elbiseleri bükük, soylu görünüşlü ikizler gibi güzel biçimde olan Marutlar, kahverengi ve al, beneksiz atlarıyla ve büyük güçleriyle gökyüzüne yayılırlar.

5 Takıları, süsleri bol, cömert, parlak görünüşlü, hiç bitmeyen cömertliklerin sahipleri doğuştan soyludurlar. Göğüslerinde altın kolyeler vardır; göğün ozanları olan onlar sonsuz bir üne sahiptirler.

6 Ey siz Marutlar, iki omzunuzda da mızrak taşırsınız; tüm güç ve kuvvet kollarınızdadır. Kafalarınızda cesur düşünceler, arabanızda silahlarla bütün parlak haşmetiniz sizlerde şekillenir.

---

43 Rudra'nın eşi ve Marutların anası.

44 Rodasī, (Griffith, 268).

7 Ey Marutlar, bize görkemli sığır sürüleri, atlar, arabalar ve kahramanlar verin. Rudra'nın çocukları, bize yüce bir üstünlük kazandırın; sizin tanrısal yardım ve lütfunuzdan hoşnut olayım.

8 Ey Marutlar. Yasa'yı bilen ölümsüz kahramanlar. Siz zenginlikleri bol olanlar bize karşı merhametli olun. Siz gerçeği işitenler, bilge ve genç olanlar, yüce dağlarda barınarak gücünüzü büyütün.

LVIII
(Marutlar)

1 Ben şimdi bu güçlü asker topluluğunu, bu genç Marutları göklere çıkarırım. Onlar hızlı atlarına sağlam biçimde binerler; parlaktırlar, Amrita'nın efendileridirler.

2 Çok parlayan kalabalık, kolları bilezikli, neşe saçanlar, büyüklükleri ölçüsüz olanlar. Sihirli güçleri, hep kükreyen cömert hâlleriyle bu kahramanlar ozanı saygın kılarlar.

3 Bugün yağmuru sevk eden su getiricisi Marutlar bize yaklaşsınlar. Ey Marutlar, bu ateş her gün tutuşturulur; genç ermişler, o sizinle lütuf bulsun.

4 Kutsal Varlıklar, siz halk için, efendinin eliyle biçimlenmiş bir etkin yöneticiyi kaldırırsınız. Marutlar, siz el ele güçlü silahlarla savaşacak yiğitleri güzel atlarla gönderirsiniz.

5 Görkemleriyle çıkar da çıkarlar, tıpkı günler gibi, tekerlek çubukları gibi art arda gelirler. Prişni'nin oğulları en yüce ve en güçlüdürler. Marutlar sağlam bir düşünceyle birbirlerine tutunurlar.

6 Ey Marutlar, siz benekli ve süratli atlarla, tekerlekleri hızla dönen arabalarla giderken, sular karıştı, ağaçlar parça parça oldu; kızıl boğa Dyaus şimşeğini aşağıya göndersin.

7 Onların gelişiyle yeryüzü kendini yaydı, onlar kocaları gibi gelip onu dölllediler. Onlar hızlı atlar için rüzgârı kazığa bağladılar, terlerinden yağmur yaptılar; onlar Rudra oğulları.

8 Ey Marutlar. Yasa'yı bilen ölümsüz kahramanlar. Siz zenginlikleri bol olanlar bize karşı merhametli olun. Siz gerçeği işitenler, bilge ve genç olanlar, yüce dağlarda barınarak gücünüzü büyütün.

LIX
(Marutlar)

1 Elçiniz refah için sizleri çağırdı; göğe ve yere dua şarkısı söylerim ve kurban sunarım. Atlarını yıkadılar ve ufka doğru hızla gittiler. Parlaklıklarını bulut denizine doğru yaydılar.

2 İleri doğru hamleleriyle dünya korkup, tıpkı yüklü bir geminin suda sallanması gibi, titrer, sallanır. Yollarında giderken uzaktan görülebilirler. Kahramanlar silahlarla donanmış olarak ilerlerler.

3 Görkemli boğaların kalkık boynuzları gibi, geniş ufukta batan güneşin gözleri gibi, sizler bakılışı hoş güçlü atlar gibisiniz ve ey insanlar, sizler damatlar gibi haşmetinizi gösterin.

4 Ey Marutlar, kim sizin yüce bilginize erişebilir, kim sizin cesurca işlerinize kalkışabilir? Refah vermek için lütuflarda bulunduğunuzda dünyayı bir ışık hüzmesi gibi titrettiniz.

5 Al atlar gibi, bir ırkın nesli, ünlü şampiyonlar gibi, orduda savaştılar. Genç kahramanlar cesurca güçlerini büyüttüler; yağmur taşkınlarıyla güneşin gözlerini soldurdular.

6 İçlerinde ne yaşlısı, ne genci, ne de ortada olanı olmaksızın, güçlerini büyüttüler. Soylu nesilden doğma Prişni'nin oğulları, bize gelin, siz göğün damatları.

7 Havadaki kuşlar gibi, göğün uzun ve yüksek sırtlarından havanın sınırlarına kadar uçtular. Tanrıların ve insanların bildiği üzere, onları taşıyan atlar, dağların suyunu yere indirmeye neden oldular.

8 Sonsuz Dyaus ziyafetimize kükresin. Şafaklar nem getirerek bizim için yorulsunlar. Sizin tarafınızdan övülen Rudra'nın oğulları Marutlar göksel hazineyi aşağı göndersinler, ey Rishi.

LX
(Marutlar)

1 Merhametli Agni'yi saygıyla överim; o burada otursun ve bizim ödülümüzden payını alsın. Yağma peşinde arabalar gibi ben de sunuyu getiririm; sağ tarafa dönerek Marut'un dua şarkısını yükseltirim.

2 Benekli geyiğine ve hızlı arabalarına oturmuş Marutlar, siz Rudralar. Siz Haşinlerin önünde ormanlar korkuyla eğilirler. Yeryüzü, hatta dağlar, sizin gelişinizden korkuya kapılırlar.

3 Sizin kükremeniz göğün yükseklerinde yankılanırken, geniş ve yüksek olan dağ korkuya kapılır. Silahlarınızı kuşanırsınız ey Marutlar ve sular gibi birlikte hareket edersiniz.

4 Genç âşıklar, zengin evlerin çocukları gibi bedenlerini altınla süslerler. Efendiler arabalarında güçlüdürler; görkemlerini sonsuza kadar korurlar.

5 Aralarında yaşlısı olmayan, genci olmayan onlar, kardeş kardeş mutlu talih için geliştiler. Ataları, genç ve becerikli Rudra ve çok süt akıtan Prişni Marutlara güzel günler getirirler.

6 Ey kutlu Marutlar, siz en yüksek, orta ve en aşağı gökte barınırken, siz ey Rudralar ve sen ey Agni, size sunmuş olduğumuz kurban yiyeceğine göz kulak olun.

7 Ey Marutlar, her şeyin efendileri, Agni ve siz en yüksek göğün doruklarından aşağı doğru gelirken her şeyi sarsarsınız, düşmanları öldürürsünüz. Soma sıkan tapınanınıza zenginlikler verin.

8 Ey Agni, bir araya toplanmış ışıldayıp şarkı söyleyen Marutlarla beraber, mutlulukla Soma suyu iç. Ey Vaişvānara, eskiden beri bu her şeyi temizleyen ve ilerleten canlılar senin bayrağın altında toplanmışlardır.

LXI
(Marutlar)

1 Ey her şeyin efendisi kahramanlar, uzak bir diyardan yalnızca gelen sizler kimlersiniz?

2 Atlarınız nerede, dizginler nerede? Nasıl geldiniz? Gücü nereden buldunuz? Dizgin burunda ve ucu koltuktaydı.

3 Kırbaç yan taraftadır. Kahramanlar bacaklarını doğum yapan kadınlar gibi iki yana açarlar.

4 Ey kahramanlar, uzaklara gidin, güzel eşi olan damatlar gibi; kendinizi ateşte ısıtın.

5 O kadın ödül olarak sığırlar kazansın, yüzlerce koyun, at ve inek. O, Şyāvāşva'nın dua ettiği yiğide kollarıyla sarılsın.

6 Bir kadın, tanrılardan yüz çeviren, onlardan uzaklaşıp hiçbir şey sunmayan bir erkekten kat kat sağlam ve iyidir.

7 Aklında hep tanrılar olan kadın, zayıfın, fakirin, susuz ve yoksun olan adamın farkındadır.

8 Çokları içinde böyle dua etmeyene cimriye kişi denir; işte o böyle yükümlülükten uzaktır.[45]

9 Genç kadın neşeyle bana, Şyāva'ya yolu fısıldadı; iki al at beni ünü uzaklara yayılmış olan Purumīlha'nın olduğu tarafa götürdü.

10 O da tıpkı Vaidadaşvi gibi, Taranta gibi bana cömertçe yüz inek verdi.

11 Onlar hızlı atlarla taşınırlar, tatlı içkiden içerler; büyük ün sahibi olurlar.

12 Onların görkemleri arabalarından parlayarak Rodasī'ye[46] yayılır, tıpkı gökyüzündeki altın disk gibi.

13 Parlak arabalarda taşınan Marut kalabalığı hep gençtir, kusursuzdur, zafere gider, kimse onları kontrol edemez.

14 Bu her şeyi sarsanların, kusursuzların, Yasa'dan doğanların, nerede zevk aldıklarını kim bilebilir?

15 Ölümlü adamın kutsal ilahisini seven sizler ona yol gösterin. Siz onun çağrısını işitirsiniz.

16 Ey düşman öldürenler, çok parlak ve tapınılmaya layık olanlar; istediğimiz hazineleri aşağıya gönderin.

---

45 Griffith, Max Müller ve ilgili dipnotlardaki tüm açıklamalarda bu beytin anlamının açık olmadığı yazmaktadır.

46 Rodasī sözcüğü çoğul olarak gök ve yer anlamındadır. Tekil olaraksa Rudra'nın karısının ve Marutların dostlarının ışık biçimdeki adıdır, (Monier-Williams, 889).

17 Ey Ūrmyā,[47] bu övgü ilahimle, bu şarkılarla, tıpkı bir arabacı gibi Dārbhya'yı[48] uzağa taşıyın, ey tanrıça.

18 Ve benden ona de ki, Rathavīti Soma sunduğunda, benim isteğim asla kaybolmaz.

19 Bu zengin Rathavīti, dağların arasına çekilmiş, inek yönünden zengin insanların arasında yaşar.

LXII
(Mitra-Varuna)

1 Sizin yüce Yasa'nızla sağlam bir düzen kuruldu; onunla gezinmesi için Sūrya'nın atlarını çözerler. Orada bini bir arada duran bu harika göksel varlıkları tek bir parlaklık içinde gördüm.

2 Mitra-Varuna, bu size has büyüklüktür; güneş ışınları gün boyunca duran suları harekete geçirir. Siz ahırdaki inekleri böğürtürsünüz, arabanızın tekerleği buraya doğru hareketlenir.

3 Ey Mitra-Varuna, siz büyük krallar yeryüzünü ve gökyüzünü sağlamca kurdunuz. İnekleri yürütürsünüz, bitkileri büyütürsünüz, seri damlaları saçarak aşağıya yağmurları akıtırsınız.

4 Güzel koşulmuş atlarınız sizi buraya getirsin; buraya gelene kadar dizginlerini sıkı tutun. Kutsal yağ içeren bulutlar size eşlik eder ve siz gün boyunca sularınızı bize akıtırsınız.

5 Kutsal çimleri saygıyla koruyarak ışıltıyı geniş ve bilinir kılmak için siz sağlam, güçlü ve korku salan Mitra-Varuna, sunular arasındaki tahtınızda otururusunuz.

6 Hiç kan akmayan ellerinizle sunular arasından dindarı korursunuz Varuna. Gönülden razı krallar, siz ikizler, bin sütun üzerine kurulmuş krallığı birlikte destekleyin.

7 Sütunları altınla kaplı demirdendir; gökyüzünde bir at kamçısı gibi parlar. Keza dibi bozuk bir tarlada meyve verendir.[49] O hâlde araba koltuğundaki yemeği paylaşalım.

47 Gece tanrıçası.

48 Darbha'nın oğlu Rathavīti.

49 Cümle anlamlandırılamıyor, (Griffith, 272).

8 Siz sabahın ilk ışıklarıyla altın renkli ve demir sütunlu arabanıza binersiniz, ta güneş batana kadar. Ey Varuna ve Mitra, oradan sonsuzluğa ve sınırlılığa bakarsınız.

9 Dünyanın cömert koruyucuları. Kusursuz, sağlam ve sıkı koruyucular. Ey Varuna ve Mitra, bize yardım edin ki özlediğimiz zaferi kazanıp muzaffer olabilelim.

LXIII
(Mitra-Varuna)

1 Düzenin koruyucuları, Yasa'sı her zaman doğru olanlar, arabanız göğün en yüksek noktasında durur. Ey Mitra-Varuna, sizin lütfettiğiniz kişiye gökten tatlılık dolu yağmurlar yağar.

2 Ey Mitra-Varuna, bu dünyanın hükümdar kralları, ışığa bakarak kutsal toplantıyı yönetin. Bizler yağmur için, nimet için, ölümsüzlük için yakarırız. Gökte ve yerde gürleyen rüzgârlar yol alırlar.

3 Güçlü yönetici krallar, kahramanlar, yerin ve göğün efendileri, her zaman etkin olan Mitra ve Varuna. Şimşeğinizi çok renkli bulutlarda bekletin ve Asura'nın sihir kuvvetiyle gökten yağmur yağdırın.

4 Sihriniz gökte kaldı, Mitra-Varuna. Sihirli silah güneş, ışık olarak ortaya çıktı. Siz onu gökte bulutla, taşan yağmurla ve su damlalarıyla saklarsınız; Parcanya, tatlılıkla dolu ak.

5 Marutlar, savaş kahramanları gibi, hafif arabalarını savaş için hazırlarlar, ey Mitra-Varuna. Gürleyen rüzgârlar çeşitli renklerde bölgeleri dolaşırlar. Yönetici krallar bizi göğün sütüyle ıslatırlar.

6 Ey Mitra-Varuna, sesinizi tazeleyerek Parcanya güçlü ve harika bir ses gönderdi. Sihir gücüyle Marutlar onları bulutlarla giydirir. Kırmızı ve lekesiz olan siz ikiniz gökten yağmur yağdırırsınız.

7 Bilge olan sizler, Yasa ve Asura'nın sihir kuvvetiyle düzeni korursunuz, ey Mitra-Varuna. Siz ölümsüz düzenle tüm dünyayı yönetirsiniz. Güneşi gökyüzüne parlak bir araba gibi koydunuz.

LXIV
(Mitra-Varuna)

1 Düşman öldüren Varuna ve Mitra, size şarkılarla yakarırız. Kollarınızın ağılıyla ışık ülkesini kuşatırsınız.

2 İlahi söyleyen bu adama lütuflarda bulunarak kollarınızı uzatın. Zira her yerde sizin her zaman merhametli olan dostluğunuzu söylemektedir.

3 Şimdi bir sığınağım olsun, adımlarım Mitra'nın yolunda gitsin. İnsanlar, hiç zarar vermeyen bu değerli dostun korumasında ilerlesinler.

4 Mitra ve Varuna, dua şarkısıyla sizden en soylu ödülü kazanırım. O, zengin önderlerin ve dua edenlerin evlerine imrenmeye neden olacaktır.

5 Varuna ve Mitra, parlak görkeminizle toplantımıza gelin. Evlerinde zengin önderler ve sizin dostunuz olanlar başarılı olurlar.

6 Bundan başka, yüceliğinizi içlerinde taşıttığınız bizlere ev lütfedin; güç kazanalım, refah ve zenginlik kazanalım.

7 Kutlu tanrılar, sabah olduğunda ineklerin parladığı tanrılar ülkesinde Arcanānas'ı[50] destekleyen siz kahramanlar, hızlı ayaklarınızla sıktığım Soma suyuna gelin.

LXV
(Mitra-Varuna)

1 O anlayışlı olan bütünüyle bilgedir; onu tanrılarımıza söyleyelim. Adamın söylediği güzel dua şarkılarını Mitra ve Varuna severler.

2 Onlar soylu gücün krallarıdırlar, çok yaygın parlak şanın sahibidirler. Yasa'yı güçlendiren cesaretin efendileri. Her ırka kutsal gelenler.

3 Bir araya gelip yardım için dua ettiğimizde ilk size yakarırız. İyi atları olan bizler sizi çağırırız, bize güç verin, ey en bilge olanlar.

---

50 İlahiyi söyleyen ermişin adı.

4 Bir derdimiz olduğunda Mitra bizi oradan çıkarıp evimizde rahatça oturtur. Mitra'nın lütfuna tapınan kişi savaşta ileri kollarda savaşır.

5 Mitra bizi yaşayacağımız en uzak yerde bile korur. Varuna'nun oğulları gibi, hiç tehdit edilmeden, özenle korunuruz.

6 Ey Mitra, bu insanları sevk et ve onları yollarında bir sona doğru yönlendir. Zengin önderleri ihmal etme, biz Rishileri görmezliğe gelme. Sütten kana kana içerken bizi koru.

LXVI
(Mitra-Varuna)

1 Ey akıllı adam, çok bilge olan, düşman öldüren iki tanrıyı çağır. Zira biçimi Yasa olan Varuna, büyük bir mutlulukla sunular arasında yerini alır.

2 Çünkü onlar mükemmel bir şekilde kırılmaz idare gücüne sahiptirler. Tanrısal güçleriyle, tıpkı yüksek yasalar gibi, insanların dünyasını da ışıkla düzenlerler.

3 O yüzden biz, arabası uzaktan gözümüzün önünde giden sizlere yakarırız. Rātahavya'nın bu ilahiyle yapmış olduğu övgüyü kabul buyurun.

4 Ey harika tanrılar. Akılla dolu bilgeliğinizi gösterin. Ey gücü arılaşmış olanlar, sizler insanların anlayışıyla fark edilirsiniz.

5 Ey yeryüzü, Rishilerin çabalarına yardım eden en yüce Yasa'dır. Bu ikisi genişçe yayılır ve onlar büyük bir coşkuyla gelirler.[51]

6 Mitra, ey gezinen gözleri olan tanrılar, tapınanlar ve biz yönettiğiniz ülkeye varmaya çalışırız, ey engin ve koruyucu olanlar.

LXVII
(Mitra-Varuna)

1 Ādityalar, Varuna, Aryaman ve Mitra. Siz tanrılar en yüksek idareyi elde ettiniz, en yüksek, kutsal ve size ayrılmış.

---

51 Ludwig ve Grassmann beyitte yazım hataları bulunduğunu belirtir, (Griffith, 274).

2 Varuna ve Mitra, siz altın barınağınıza yerleştiğinizde, insanlığı destekleyen ve düşman öldüren siz ikiniz mutluluk verirsiniz.

3 Varuna, Mitra, Aryaman; bütün bu zenginlik sahipleri ayakları varmışcasına yollarını izlerler ve ölümlü insanı incinmekten korurlar.

4 Çünkü onlar gerçektir, Yasa'ya sadıktırlar, her soyun içinde en kutlusu olarak dururlar. İyi önderdirler, elleri açıktır, kederden kurtarıcıdırlar.

5 Varuna ve Mitra, sizin kişiliğinize yapacağımız övgünün sınırı var mı? O yüzden düşüncemiz size dönüktür, Atrilerin düşünceleri size dönüktür.

LXVIII
(Mitra-Varuna)

1 İlhamla gelen ilahini Varuna ve Mitra'ya oku. O güçlü efendiler en yüksek Yasa'dır.

2 Hükümdar krallar, ikiz tanrılar Mitra ve Varuna bolluk bereket kaynağıdır. Tanrılar içinde sivrilmiş tanrılar.

3 Bize dünyasal ve göksel zenginliklerden vererek yardım edin. Tanrılar içinde en çok etkisi olan sizlersiniz.

4 Yasa'ya Yasa ile özen gösteren onlar müthiş güçlerine ulaştılar. İki tanrı da aldatıcılıktan uzaktırlar.

5 Yağmurlu gökler ve akan nehirlerle gücün tanrıları hediyeler getirdiler. Ulaştıkları çok yüksek bir makamdır.

LXIX
(Mitra-Varuna)

1 Ey Varuna, ey Mitra, kapladığınız ışığın üç alanı, üç gökyüzü, üç gökkubbedir. Gücünüzü artırıp hâkimiyetinizin görkemini koruyarak düzeni sonsuza dek sürdürün.

2 Siz Varuna ve Mitra, canlılık veren sığırlarınız var, akıntılarınız suları tatlılıkla doldurur. Orada görkemle parla-

yan, üç dünya kabını canlandırıcı suyla dolduran üç boğa durur.[52]

3 Şafakta ve akşam güneş batarken tanrıça Aditi'ye seslenirim. Ey Mitra-Varuna, rahat zamanda veya sıkıntıda güvende olmak için, zenginlik ve nesil için size yalvarırım.

4 Ey kutsal Ādityalar, bölgeyi de, ışık küresini de, yeryüzünü de siz desteklersiniz. Ey ölümlü tanrılar Varuna ve Mitra, sizin bozulmaz durumunuza asla zarar gelmesin.

LXX
(Mitra-Varuna)

1 Ey Varuna ve Mitra, geniş ve muazzam olan merhametiniz daha da genişlesin. Sizin rahmetinize kavuşayım.

2 Ey merhametli tanrılar, geçinmek için sizden bolca besin alalım. Ey siz Rudralar, işte öyle olalım.

3 Ey Rudralar, muhafızlarınızla koruyun bizi; korumakta maharetli olan sizler koruyun bizi. Dasyulara boyun eğdirelim; biz kendimiz ...[53]

4 ... başkasının kutsal şöleninden zevk alalım veya [boyun eğdiremezsek] almayalım, ey mucizevi gücü olanlar; bizler, oğullarımız veya neslimiz.

LXXI
(Mitra-Varuna)

1 Ey Varuna ve Mitra, düşmanları öldüren sizler bizim büyük kurban törenimize kudretinizle gelin.

2 Ey Varuna ve Mitra, ey her şeyi yöneten bilgeler, ilahilerimizi gerçekleştirin, çünkü buna muktedirsiniz.

3 Sıktığımız öz suya gelin, ey Varuna ve Mitra. Tapınanın Soma'sından içmeye gelin.

---

52 Üç boğa, yerde Agni, havada Vayu, gökte Sūrya'dır. Canlandırıcı su, verimli yağmurlardır, (Griffith, 274).

53 Bu beyit yarım bırakılmıştır, devamı izleyen beyittedir.

LXXII
(Mitra-Varuna)

1 Atri'nin yaptığı gibi biz de Varuna ve Mitra'ya dua şarkılarımızı sunarız. Soma suyundan içmek için kutsal otların üzerine oturun.

2 Kural ve düzen içinde emin oturur, insanları harekete geçirirsiniz. Soma suyundan içmek için kutsal otların üzerine oturun.

3 Varuna ve Mitra, kurbanımızı kabul edip bize yardımcı olun. Soma suyundan içmek için kutsal otların üzerine oturun.

LXXIII
(İki Aşvin)

1 Ey Aşvinler, bugün siz ister uzakta, ister yakında veya orta hava bölgesinin çeşitli yerlerinde olun, mutlaka buraya gelin, siz büyük zenginliklerin efendileri.

2 Geniş boşluğu gösteren onlar birçok harika işler getirirler; onlara karşı durulmaz. Onları severek beklerim, o güçlü olanı eğlenmesi için çağırırım.

3 Arabanızı süslemek için başka güzel bir tekerlek bağladınız. Diğerleriyle çeşitli ülkeleri, yakındaki boyları dolaşırsınız.

4 Övülmüş olan işiniz bu övgüyle oldu, ey Viśvālar. Lekesiz olarak doğmuş sizler bizlerle akrabalık bağı içine girdiniz.

5 Sūrya her zaman hızla akan arabanıza bindiğinde kırmızı renkli kuşlar etrafta dolaşırlar ve yakıcı bir görkem çevrenizi sarar.

6 Ey kahramanlar, Atri sizin hakkınızda dostça düşünür; ağzını açtığı her zaman sizin için kusursuz bir alev canlandırır, ey Nāsatyalar.

7 Sizin hızlı giden atlarınız güçlüdür, hatırı sayılır çaba içindedirler; ey Önder Aşvinler, büyük işleriniz için Atri tekrar buraya bize getirilir.

8 Rudralar, tatlı sevenler, tatlılık akıtanlar sizi beklerler. Siz denizlerin üstünde seyahat ederken insanlar size iyi hazırlanmış yiyecekler sunarlar.

9 Aşvinler, sizleri mutluluk verenler olarak çağırırlar. Kurban töreninde sizler tez işitenlersiniz, en cana yakın olanlarsınız.

10 Aşvinleri çok mutlu edecek bu dualar onların gücünü artırsın; onları arabalar gibi biçimlendirdik; sözlerimizde büyük saygı var.

LXXIV
(İki Aşvin)

1 Bugün göğün neresindesiniz ey hiç kesilmeyen zenginliği olan Aşvinler? At gibi kusursuz olanlar, bunu dinleyin: Atri sizi buraya davet ediyor.

2 Şimdi onlar neredeler? ikizler, ünlü Nāsatyalar, göğün tanrıları neredeler? Size ulaşmaya çalışan adam kim? Size sizinle yalvaran kim?

3 Siz kime yaklaşacak, kimi ziyaret edeceksiniz? At koşulu arabanızı kime yönlendireceksiniz? Kimin bağlılığından hoşnutsunuz? Biz sizin bize gelmenizi çok istiyoruz.

4 Ey güçlendiriciler, Paura'yı kurtarmak için akıntıda yüzeni canlandırın. Tuzağa düşmüş bir aslan gibi yaklaşıyor.[54]

5 Siz yaşlanmış olan Çyavana'nın derisini, sanki bir elbise değiştirir gibi değiştirdiniz. Siz onu gençleştirdiğiniz zaman o hemen kadın aramaya başladı.

6 İkinize de yakaran adam burada. Biz sizin haşmetinizi görmek için buradayız. Şimdi beni işitin, bizi kurtarmaya gelin; sizler zenginlikle dolusunuz.

7 Bu zamanda birçoğu arasında hangi ölümlü insan sizi kazanabilir? Ozanlardan hangi ozan? Kurbanla zengin olmuş kim?

8 Ey Aşvinler, arabanız yaklaşsın, hızlı arabanız arabaların en mükemmeli. Duamız insanlar arasından çıkıp birçok bölge boyunca geçip gitsin.

---

54 İlahiyi söyleyen ermişin adı Paura. Fakat anlam açık değildir, (Griffith, 276).

9 Öz su sevenler, ikinize olan bu yakarışımız size tatlı gelsin. Kanatlı atlarınızla bir şahin gibi uçup gidin ey bilge tanrılar.

10 Ey Aşvinler, benim bu seslenişimi herhangi bir zamanda duyun; sizler nefis yiyecekler hazırladınız. Onlar size canlandırıcı yiyecekler karıştırır.

LXXV
(İki Aşvin)

1 Sizin hazine taşıyan ve bizim için çok değerli olan arabanızı karşılamak için, Rishi dua şarkısını hazırladı Aşvinler. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

2 Ey siz Aşvinler, bencil insanların boylarının hepsinin ötesine geçin. Altından yollarınızla çok merhametlisiniz; harikasınız, suları getirensiniz. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

3 Ey siz Aşvin çifti, en değerli hazinelerinizi getirerek bize gelin; siz Rudralar, altından yollarınızda zenginlikle dolu ve mutlusunuz. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

4 Ey güçlü ve iyi olanlar, sizi övenin sesi arabanıza güzelce ulaşır. Arabanızın atı olan bu büyük parlak, harika hayvan nefis yiyecekler hazırlar. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

5 İçten gözeten, arabayla taşınan, hızlı, yalvarmaları dikkate alan Aşvinler, kanatlı atlarıyla süratle aşağıya, Çyavāna'nın yanına gelirler. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

6 Ey kahramanlar, benekli atlarınız düşünceyle bağlansın; ey Aşvinler, uçan atlarınız sizi neşeyle buraya getirsin. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

7 Ey Aşvinler, buraya bize gelin; Nāsatyalar, sakın geri dönmeyin. Dindar adama özlem duyarak bizim eve doğru geliniz. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

8 Siz görkemin efendileri, hileden uzak olanlar, gelin, kurban törenimizde yerinizi alın. Sizi özleyen ozan siz Aşvinlerin rahmetine övgüler düzer. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

9 Şafakta onun beyaz sürüsü göründü ve zamanı geldiğinde ateşe yer verildi. Ey harika işler yapanlar, sizin yok olmaz sağlam ve rahat arabanız koşuldu. Ey tatlı sevenler, çağrımı dinleyin.

LXXVI
(İki Aşvin)

1 Şafağın parlak yüzü Agni ışıldıyor; ozanın dindar sesi yükseliyor. Arabalarınızda oturan Aşvinler, buraya dönün ve zengin sunularımıza gelin.

2 Nadide misafirlerimiz hazırladıklarımızı asla küçümsemezler; artık yakarılan Aşvinler aramızdadır. Acil yardımlar için sabah ve akşam gelirler; onlar tapınanı beladan kurtaranlardır.

3 Sabah erkenden, süt sağma zamanı gelin; gün bitiminde, güneş batarken gelin. Gündüz olsun gece olsun, verilen lütuf hayırlıdır. Sadece sunular için gelmez Aşvinler.

4 Çünkü bu yer Aşvinlerin eski yeridir; bu evler sizin evleriniz, bu yaşam alanı sizin. Dağdan, yüksek gökten bize gelin. Besin ve dinçlik getirerek sudan gelin.

5 Aşvinlerin en yeni lütuflarına kavuşalım ve onların mutluluk veren sağlık yolunu izleyelim. Ey ölümsüz olanlar, bize zenginlik, mutluluk, neşe ve yiğitlik getirin.

LXXVII
(İki Aşvin)

1 İlk tapınma sabah erken gelenleredir; ikizler sunusuz cimriden önce içsinler. Aşvinler kurbana gün ağarırken de gelirler. Bilgeler ilk paylaşımı yaparak onları överler.

2 Şafakta tapın ve Aşvinleri kışkırt; yoksa tapınan akşama reddedilir. Bizim bir sürü tapınma ve yalvarmalarımız vardır; bunların hepsinde ilk tapınma en sevilendir.

3 Altın kaplı, cazip renkli, yiyecek yüklü arabanız buraya gelsin. Düşünce kadar hızlı Aşvinler, siz fırtına gibi tüm engelleri aşarak gezinirsiniz.

4 Nāsatyalara en sık tapınan ve onlara en tatlı yiyecekleri dağıtan kişi, işlerinde öne çıkar, nesilleri olur, alevleri parlamayanı geçer gider.

5 Aşvinlerin en yeni yardımlarını kazanalım, onların sağlık veren yollarını izleyelim. Ey ölümsüz olanlar, bize zenginlik, mutluluk, neşe ve yiğitlik getirin.

LXXVIII
(İki Aşvin)

1 Siz Aşvinler, buraya bize gelin; isteksiz olmayın ey Nāsatyalar. Akıttığımız öz suya kuğular gibi uçarak gelin.

2 Ey Aşvinler, iki geyik çifti gibi, çayırdaki iki yabanıl sığır gibi, akıttığımız öz suya kuğular gibi uçarak gelin.

3 Ey hediyeleri bol Aşvinler, başarılı kılmak için kurbanımızı kabul buyurun. Akıttığımız öz suya kuğular gibi uçarak gelin.

4 Atri mağaraya düşerken ağlayan bir kadın gibi size seslendi; ey Aşvinler, siz hızlı ve dinç bir şahin gibi hayırla ona geldiniz.

5 Çocuk getiren ağaç sanki onun tarafındaymışcasına ayrıldı. Siz Aşvinler çağrımı işitin; Saptavadhri'yi[55] köklerinden kurtarın.

6 Çünkü ermiş Saptavadhri korkuyla ağlayıp çırpındı; siz Aşvinler sihir gücünüzle ağacı parçalayıp dağıttınız.

7 Bir lotus gölüne her taraftan esen ve suyunu kırıştıran rüzgâr gibi karındaki bebeği canlandır ve on aylık bebek çıksın.

8 Rüzgâr gibi, orman gibi, deniz gibi canlılığı sabit kıl, öyle ki on aylık bebek doğumda kolayca çıksın.

9 On ay ana karnında kalmış olan bebek canlı olarak doğsun, o da canlı kalsın, onu doğuran kadın da.

LXXIX
(Ushas)

1 Ey göksel şafak, bugün bizi bol zenginlikle uyandırdın. Vayya'nın oğlu, soylu Satyaşravas ile birlikte, zevk veren atlarınla bizleri uyandırdın.

2 Ey göğün kızı, sen Sunītha Şuçadratha'nın oğluyla birlikte söktün. Sen şafak, Vayya'nın oğlu, soylu Satyaşravas ile birlikte, zevk veren atlarınla hâlâ güçlüsün.

---

55 Saptavadhri: Ruhu yedi sırımla bağlı olan. İlahiyi okuyan ermişin adı.

3 Sen göğün kızı, bugün bize, aşağıya zenginlik getirirken, ey güçlü olan, zevk veren atlarınla Vayya'nın oğlu, soylu Satyaşravas için parla.

4 Ey parlak olan, senin çevrende ilahileriyle din adamları dua ederler. Ey cömert kadın, görkemli hediyeleriyle erkekler çok sunu sunarlar, ey soylu zevk veren atları olan.

5 Senin kalabalıkların seni hoşnut etmek için veya zenginlik kazanmak için, asla azalmayan zenginlikler vermek için etrafı sarmaya isteklidirler; ey soylu zevk veren atları olan.

6 Ey bolca akan şafak, bu bizim zengin önderlerimize kahraman oğullar ver; asla kaybolmayan zenginlikler sahibi krallarımıza; ey soylu zevk veren atları olan.

7 Ey cömert şafak, ulu ve görkemli ün getir bizim zengin önderlerimize; onlar ki atların ve sığırların sahibi bizlere çok bağışta bulunurlar; ey soylu zevk veren atları olan.

8 Ey göğün kızı, sığır sürülerimiz için geçimlik ver. Saf parlak alevlerle birlikte güneş ışıkları ver; ey soylu zevk veren atları olan.

9 Ey göğün kızı, parla. İşini yapmayı asla geciktirme. Güneş sıcak ışıklarıyla seni bir düşman hırsız gibi çalmasın; ey soylu zevk veren atları olan.

10 Ey Ushas, sana vermek ziyadesiyle yakışır. Sen dua edenlere ışımaktan asla vazgeçmezsin, sen parlak olansın; ey soylu zevk veren atları olan.

LXXX
(Ushas)

1 Ozanlar güneş ışığını getiren tanrıça Ushas'ı hoş geldin ilahileri ve dualarıyla karşılarlar. O yücedir, ölümsüz Yasa ile yolu parlak, kırmızı renkli ve uzaklara ışıyandır.

2 O önce gelendir, insanların üstüne doğar, izlenmesi kolay yollar oluşturur. Yukarıda, yüksek arabasında her şeyi ileri iter. Günün başlangıcına görkemi şafak verir.

3 O arabasına pembe öküzler koşar, kimseyi incitmeden hiç tükenmeyen zenginlikler getirir. Mutluluğa açılan kapılardan tanrıça parlar; o herkesin dua ettiği, her lütufta bulunandır.

4 Doğudan vücudunu gösterirken değişen renkleriyle iki misli şaşaalı olur. O düzen yolunda kusursuz gezinir; etrafı bilene mutlaka ulaşır.

5 Yıkadığı organlarıyla parlak ve uyanıktır. Onu görelim diye, ayakta dururmuş gibi durur. Karanlık ve kötülüğü kovan göğün çocuğu Ushas, parıltılar içinde bize gelir.

6 İffetli bir kadın gibi göğün kızı, başı aşağı eğik insanların karşısında durur. O kız, kendisine tapınana lütuflarını serer, gün ışığını tekrar tekrar getirir.

LXXXI
(Savitar)

1 Onun azametli din adamları, ruhlarını ve kutsal düşüncelerini bağladıkları ilahilerde pek ustadırlar. Din adamı işlerini sadece o belirler. Tanrı Savitar'a yakarış ne uludur.

2 Akıllı tanrı, kendini her biçimde öne sürer. İki ve dört ayaklıların iyiliğini o verir. Kusursuz Savitar göğün en yüksek katından bakar ve şafağın çıkışından sonra parlar.

3 Onun çıkışından sonra da diğer göksel varlıklar onu takip ederler. O yeryüzü bölgelerini olağanüstü gücüyle ölçtü, o hızlı giden Savitar'dır.

4 Ey Savitar, sen üç ışık dünyasında gidersin ve Sūrya'nın ışıklarıyla birleşirsin. Sen iki yandan geceyi kuşatırsın. Ey tanrı, sen doğruluk yasalarınla Mitra'sın.

5 Sen, tüm nesiller üzerindeki tek efendisin. Sen her şeyi sevk eden Pūshan'sın. Tüm bu dünyaya hükmedersin. Şyāvāşva bu duayı sana etti ey Savitar.

LXXXII
(Savitar)

1 Tanrı Savitar'ın, ki o her şeyi verendir, en iyidir, memnun edici yiyeceğine, Bhaga'nın mutlulukla kabul edeceğimiz fethedici bağışına dua ederiz.

2 Savitar'ın büyüklüğü, muhteşemliği herkes tarafından sevilir; kimse ondan bir zerre azaltamaz.

3 Zira Savitar, ki o Bhaga'dır, kendisine tapınana zenginlikler gönderir. Olağanüstü kısmetimize dua ederiz.

4 Tanrı Savitar, bugün bize nesille birlikte refah gönder. Korkunç rüyaları bizden uzak tut.

5 Tanrı Savitar, bütün keder ve sıkıntıları uzağa gönder ve bize sadece iyi olanı getir.

6 Aditi'nin gözünde, Savitar'ın etkisiyle günahsız olan bizler bütün güzel şeylere sahip olalım.

7 Bugün biz ilahilerimizle hükümleri doğru olan tanrı Savitar'ı, iyiliğin efendisini, çoğunluğun tanrısı olarak seçeriz.

8 Her zaman uyanık olan o, gündüz ve gece ikizlerinin önünde yürür; Savitar düşünceli tanrıdır.

9 Dua şarkısıyla canlılara görkem kazandıran ve onları ortaya süren tanrı Savitar'dır.

LXXXIII
(Parcanya)

1 Bu şarkılarla güçlü olana, Parcanya'ya dua et, itaatle onu kazan. Kükreyen boğa, filizlenecek bitkilerin tohumlarına süratle hediyesini gönderir.

2 O ağaçları parçalar, ifritleri öldürür; tüm canlılar onun güçlü silahından korkarlar. Parcanya gürleyerek günahkârları vururken ondan günahsızlar bile korkar.

3 Atlarını kamçılayan bir arabacı gibi, yağmurun elçilerini ortaya çıkarır. Parcanya gökyüzünü yağmurla doldurduğunda uzaktan aslanın kükremesi yükselir.

4 Rüzgâr eser, şimşekler çakar, bitkiler baş verir, gökyüzü taşar. Parcanya yeryüzünü nemiyle canlandırdığında tüm dünyada gıda bollaşır.

5 Onun emriyle yeryüzü eğilir, onun emriyle toynaklı hayvanlar hoplayıp zıplarlar. Onun düzeniyle bitkiler türlü türlü olur. Ey Parcanya, bizi de güçlü biçimde koru.

6 Ey Marutlar, bize göğün sularını verin, aygırın akıntılarını gönderin. Şimşekle ve damlattığınız sularla birlikte buraya gelin, göksel efendimiz ve babamız.

7 Kükre ve şimşek çak, tohum biriktir, su taşıyan arabanla çevremizde uç. Su derin açılarak aşağı doğru çekilsin, çukurlar ve yükseklikler seviye kazansın.

8 Büyük kovayı kaldır ve onu aşağı dök, böylece sular serbestçe aksın. Yeryüzü ve gökyüzü ıslanıp yağlansın, ineklerin bolca su içtiği bir yer hâline gelsin.

9 Ey Parcanya, sen böğürüp kükrerken günahkâr olanları vurursun. Yeryüzünde olanlardan tüm dünya sevinir, coşar.

10 Yağmur suyunu aşağı akıttın, artık durdur onu. Kurak alanları yeniden geçilir kıldın. Bitkileri besin olacak şekilde büyüttün. Yaşayan varlıkların dualarını hak ettin.

LXXXIV
(Prithivī)

1 Ey Prithivī, doğrusu sen dağları yaran gücü taşıyansın; ey güçlü olan, senin akıntıların boldur, sen gücünle yeryüzünü canlandırırsın.

2 Ey dilediği gibi dolaşan, günün ışıklarıyla sana çan sesleri eşliğinde dualarımızı göndeririz. Ey parlak renkli. Şişkin bulutları kişneyen bir at gibi sürersin.

3 Gücünle, ormanın güçlü krallarının bile yapamayacağı kadar yeri kavrarsın. Senin bulutunun çakmasıyla gökten sular seller boşanır.

LXXXV
(Varuna)

1 İmparator yönetici şanlı Varuna'ya en yüce ve kutsal ilahiyi söyle; o, tıpkı kurbanını öldüren biri gibi, yeryüzünü bir deri gibi Sūrya'nın önüne serer.

2 Ağaçların tepesindeki havayı uzatır, ineklere süt koyar ve atlara müthiş hız verir; kalplere akıl verir, sulara ateş; göğe Sūrya'yı kor, dağa Soma'yı.

3 Varuna büyük fıçıyı aşağı doğru tutup oradan göğü, yeri ve orta hava bölgesini akıtır. Evrenin hükümdarı yeryüzüne yağdırdığı yağmurla arpaları sular.

4 Süte düşkün olduğunda Varuna göğü, yeri ve temelinden toprağı ıslatır. Sonra dağlara yönelip onları yağmur bulutuyla giydirir; güçlerini gösteren kahramanlar onları çözerler.[56]

5 Ölümsüzlüğün efendisi şanlı Varuna'nın büyük sihir işini açıklayacağım; o gökyüzünde dururken güneşle birlikte yeri bir ölçüyle taksim etti.

6 Hiç kimse bu en akıllı tanrının büyük sihir işine engel olamaz. Berrak nehirler akıttıkları bütün sularıyla tek bir denizi doldurmazlar.

7 Eğer bizler bizi seven bir insana, kardeşe, dosta, yoldaşa veya bir komşuya ya da yabancıya bir haksızlık edersek, ey Varuna, onu bizim üzerimizden kaldır.

8 Eğer biz kumarbazlar oyunda hile yapacak, bilerek veya bilmeyerek günah işleyecek olursak onları, zincirleri çözer gibi bizden uzaklaştır; Varuna, bizler seni sevenler olalım.

LXXXVI
(İndra-Agni)

1 Siz ikizler, İndra ve Agni, ölümlü adama savaşta yardım edin. Trita'nın kamışlarla yolunu yarması gibi, siz de iyi korunan hazineyi açarsınız.

2 Savaşta yenilmez ikizler, kavgalarda ünleri haklı olarak yayılmış olanlar. Biz beş Āri boyunun efendileri, İndra ve Agni'ye yakarırız.

3 Güçlerinde zorlu, aydınlanmalarında keskin çift, inekleri kurtarmak için kollarıyla arabalarını sürerek Vritra'yı öldürmeye aceleyle giderler.

4 İndra ve Agni, arabalarınızı göndermeniz için biz ikinize de yakarırız. Hızlı lütufta bulunan, dua şarkılarını en seven efendiler, en iyi siz bilirsiniz.

5 Aldatmayan tanrılar, ölümlü insan için günden güne artırarak verirsiniz. Değerli olan o iki tanrıya atım için çok övgü düzerim.

---

56 Kahramanlardan kasıt Marutlardır. Dağların temellerini çözüp onları sarsarlar, (Griffith, 281).

6 Güç veren sunu, taşlarla arındırılmış yağ gibi, İndra-Agni'ye böylece sunuldu. Prenslerimiz büyük üne layıktır, size dua edenler zenginliğe layıktır, size dua edenler yiyeceğe layıktır.

LXXXVII
(Marutlar)

1 Marutların izlediği güçlü Vishnu'ya dua şarkılarında yaşayan senin ilahilerin gitsin Evayāmarut.[57] Bileziklerle süslü hızlı ve güçlü kalabalık kuvvetle bağırarak neşe içinde sıçrayarak yürür.

2 Onlar güçleriyle kendilerini gösterdiler ve kendi istek ve bilgileriyle bunu açıkladılar Evayāmarut. Marutlar, sizin gücünüzü anlayacak akıl yoktur; hediyelerin büyüklüğünde hareketsiz dağlar gibidirler.

3 İlahiyi okuyanlar yüce gökten, güçlü ve parlak olanlar tarafından işitildi Evayāmarut. Barınaklarında onlardan daha güçlüsü yoktur; ışıkları ateş gibidir, kükreyen nehirleri onlar sevk ederler.

4 Evleri ortak olan engin barınma yerlerinde geniş adımlar atan o[58] geniş adımlarını attı Evayāmarut. Her biri çok güçlü atlardan oluşan arabasını hazırladığında, o neşe veren, kahramanlarla birlikte ileri çıktı.

5 Senin heybetli kükremen, parlayarak yağan yağmurun, güç ve hızın her şeyi titretir Evayāmarut. Sen muzaffersin, parlayansın, iyi silahlı, altınla kaplı, zorlu ve sağlam dizginlerle öne çıkansın.

6 Ey güçlü kuvvetliler, sizin büyüklüğünüz sınırsızdır; muhteşem gücünüz yardımımıza koşsun Evayāmarut. Zira sizler

---

57 Evayāmarut hızlı Marutlarla birlikte giden anlamına gelir. Aynı zamanda bir ermişin adıdır. Roth bunu "ey Vishnu ve Marutlar" şeklinde çevirmiş. Grassmann ise Vishnu'yu Marutların efendisi kabul ederek "Vishnu gibi hızlı giden Marut kalabalığı" şeklinde çevirmeyi uygun bulmuş. Ludwig ise bunu kurbanla ilgili bir sesleniş olarak görüp olduğu gibi bırakmayı tercih etmiş ve Griffith de buna uymuş, (Griffith, 282).

58 Vishnu.

zorluk zamanı görünür olan yardımcılarsınızdır; ateş gibi parlak ışığınızla bizi utanç ve aşağılanmadan koruyun.

7 Güçlü savaşçılar olan Rudraların yaptığı gibi, ateş gibi görkemli parlaklığınızla koruyucularımız olun Evayāmarut. Yersel barınma yerleri çok geniştir, haklarında kötü düşünülmez, yüksek cesaret sahibidirler.

8 Ey Marutlar, dost ruhlarınızla bize gelin ve size yakararı işitin Evayāmarut. Arabada giden insanlar gibi, Vishnu ile uyum içinde, mucizevi işlerinizle düşmanlığı bizden uzak tutun.

9 Ey kutsal olanlar, çağrımızı işitip kurban törenimize gelin, ifritlerden uzak Evayāmarut. Havanın orta bölgesindeki dağlar gibi mükemmel şekilde dayanılmaz olun, siz bilge olanlar, bu adama duyulan nefreti engelleyin.

Altıncı Kitap

I
(Agni)

1 Ey Agni, bu duanın ilk üreteni, mucizeler yaratan, sen bizim habercimiz oldun. Sen boğa, bize kimsenin yenemeyeceği bir kuvvet verdin, başka bütün yiğitliklerin üzerinde bir güç.

2 Din adamı olarak tapınma koltuğunda oturdun; en iyi sunucu, bize yardım eden, saygıyla karşılan. Dindar insanlar, dikkatini büyük zenginliklere çekmek için, sana sık sık başvurdu.

3 Onlar sende bir ordu gibi çok olan zenginliği izleyip ısrarla beklediler. Parlak, yüce Agni, bakılması güzel olan, özden tapınılan, her zaman şaşaalı olan.

4 Onlar şan şeref isteyerek tanrının barındığı yere saygıyla yaklaştılar. Onlar kurbanla ilgili unvanlar kazandılar ve senin hayırlı görünüşünden büyük zevk aldılar.

5 Yeryüzünde insanlar seni, senin göğe ve yere ait zenginliklerini ululadılar. Sen yardım edici, bizim koruyucumuz olarak bilinmelisin, daima, insanlığın babası ve anası olarak.

6 İnsanların arasında değerli bir din adamı, tapınmaya layık, hünerli, zevk veren Agni oturdu. Evinde parlayan sana yaklaşalım, saygıyla önünde diz çökelim.

7 Neşe arayan, saf akıllı, tanrıların bağlandığı Agni, övmek için bizler seni ararız. Sen Agni, adamlarımızı savaşa yönlendirirsin, göğün yüce parlaklığı gibi parlak olan.

8 İnsanlığın bilgesi, halkın efendisi, insanların boğası, aşağıya nimetler gönderen. Sıkıca sarılan, ilerleten, saflaştıran Agni. Kutsal olan, zenginliklerin efendisi.

9 Agni. Getirip yakacakla tutuşturduğu sunularla ölümlü insan çabaladı ve sana tapındı. Tapınmayı ve kurbanı iyi bilen o, senin himayeni, yardımını ve her türlü zevki kazanır.

10 Ey güçlü olan, biz de sana güçle tapınalım, saygıyla, ey Agni. Yakacak ve sunularla. Şarkılarla. Ey gücün oğlu, ilahilerle, sunakla. Senin lütfun için çabalayalım.

11 Sen görkeminle ve şaşaanla göğü ve yeri kapladın, merhametli ve muzaffer olan. Ey Agni, bize parlamaya devam et, gücü çok, zenginliği bol ve ebedî olan.

12 Ey Vasu, bize her zaman insanların ihtiyacı olan ineklerden, evlatlardan ve nesillerden oluşan zenginliği ver. Müthiş bol besin ver. Günahtan uzak tut. Bizimle ol, iyi adla bizi mutlu et.

13 Sana olan sevgimle birçok yerde zenginlik kazanayım, kral Agni. Ey cömert olan, hükümdar Agni, sen sana hizmet edene lütfunla birçok nimet verirsin.

II
(Agni)

1 Agni sen, tıpkı Mitra gibi, soylu bir şöhrete sahipsin. Sen etkin Vasu, tam bir refahla ününü artırırsın.

2 Doğrusu insanlar sana kurbanlar ve dua şarkılarıyla yakarırlar; sen, gökten hızlıca gelip her şeyi gören dost bir koşucusun.

3 İnsanlar bir uyum içinde seni, göğün kurban töreni işareti olarak tutuştururlar. Saadet için yalvaran insan ırkı seni bu dindar törene çağırır.

4 Sen cömert olansın, insan sana yakararak kederini uzağa savurup kurtulsun. Ulu Dyaus'un yardımıyla o kişi, dar düşmanlık boğazından emniyetle geçsin.

5 Seni yakacakla alevlendiren ölümlü sunularda bulunur. Agni seni yüz yıl yaşayacağın, dallardan yapılmış bir evle geçindirir.

6 Parlak dumanın kendini yukarı yükseltir ve uzaklara giderek gökyüzünde parlar. Çünkü, ey saflaştırıcı, sen de güneş gibi, parlak ışıklarınla parlarsın.

7 İnsanların evlerinde sevilen bir konuk gibi övülmelisin sen. Bir yaşlı gibi hürmet görmeli, bir çocuk gibi korunmalısın.

8 Sen Agni, tıpkı muktedir bir at gibi, aklınla ormanda ilerledin. Sen rüzgâr gibisin, sen besinsin, barınaksın; yoldan çıkmış genç bir at gibisin.

9 Ey Agni, bozulmaz şeyleri bile otlanan bir hayvan gibi parçalar yersin ey ölümsüz olan, hep genç kalan güçlü ormanları bile.

10 Agni, sen kurban sunan insanların evlerine bir din adamı gibi girersin. Ey halkın efendisi, onları geliştir; ey Angiras, sunuları kabul et.

11 Ey Agni, Mitra gibi gücü olan tanrı, yerden ve gökten tanrıların lütfunu buraya getir. Gökten refah getir, insanlar güvenle barınsın. Bizler düşmanın kötülüğüne boyun eğdirelim, senin yardımınla onları yenelim.

III
(Agni)

1 Ey Agni, Yasa'nın koruyucusu; senin inançlı hizmetkârın geniş bir ışık kazanır ve huzur içinde barınır. Ey tanrı, sen tıpkı Varuna ve Mitra gibi, derdini uzaklaştırarak onu korursun.

2 O, zenginliği artıran Agni'ye kurban sunar, tapınır ve hediyeler verir. Onun güzel işlerinden memnuniyetsizlik olmaz; o kişi kötülüğe, aşağılanmaya uğramaz.

3 Bakışı Sūrya gibi lekesiz olan sen parlak tanrı, istediğinde bizleri hızlıca donatırsın. Akşam sevinçle gel, odunun çocuğu, uzun süre de kal.

4 Gidişi korkunç ve harika bedeni çok geniştir. Bir at gibi çiğner, dilini balta gibi fırlatıp odunları yakar, bir eritici gibi onları eritir.

5 Atış yapmaktan hoşlanan bir okçu gibi oklarını yerleştirir, bir demir ucu gibi görkemini biler. Ağaca tünemiş tez kanatlı bir kuş gibi, parlak yoluyla gecenin habercisidir.

6 Sabahın ilk ışıklarıyla ozan gibi ateşi de giydirir, Mitra gibi parlaklığıyla görkemle çıtırdar. Ölümsüz olan o, gündüz insanlara aittir, gece kırmızı rengiyle parlar.

7 Tıpkı gökyüzü gibi ışığını yayarken sesini yükseltti, parlak kahraman bitkiler arasında bağırdı. Hızla ışıldarken iyi evli kadınlar gibi iki dünyayı da hazineyle doldurmak için buraya geldi.

8 Ona uygun olan besleyici ışınlarını doğal gücüyle şimşek gibi yaydı. Marutları yapan marifetli yapıcı gibi, o zorlu parlak tanrı muhteşem bir şekilde parladı.

IV
(Agni)

1 İnsanların tanrılara yaptığı gibi sen de ey yakarıcı, ey gücün oğlu, kurban sun ve tapın. Bugün bize bütün tanrıları topla getir, istekli tanrıları istekle getir ey Agni.

2 Parlak Agni, sabahın habercisi, üne kavuş, duamızı kabul edip lütufta bulun. Ölümlüler ve ölümsüzler içinde tüm yaşamda sevilen, konuğumuz, şafakta uyanan Cātavedas'tır.

3 Onun gücünü gökler hayretle izler; güneş gibi parlak şekilde kendini ışıkla giydirir. Ölümsüz saflaştırıcı, Aşna'nın[1] eski işlerini yok ettiği gibi ortaya çıkar.

4 Sen bir ozansın evlat. Bizim şölen dostumuz. Agni doğuştan yiyeceğini ve yolunu hazır etmiştir. O yüzden, ey güç veren, bize güç ver. Bir kral gibi kazan, düşmanlar barınmasın.

5 Katı besinini hızla yer ve Vāyu krallıkları gibi, gecelerin karşısına çıkar. Senin düzenine karşı gelenlere boyun eğdirelim, tıpkı bir küheylanın kaçan düşmanı ezmesi gibi.

6 Ey Agni, sen de Sūrya gibi parlak ışıklarını görkemle her iki dünyaya yay. Parlak renkle donanmış olarak hızla yükselen aleviyle Auşica gibi karanlığı dağıtır.

7 Ey Agni, ışınlarının parlaklığından dolayı seni en çok zevk veren olarak seçtik; yakarışımızı işit. İnsanların en iyile-

1 Olasılıkla bir kuraklık ifriti, (Griffith, 286).

ri tanrılar arasında sana, İndra'ya denk gücü ve Vāyu'ya denk cömertliği olan olarak dua ederler.

8 Agni, bizim refahımız için zenginliğin huzurlu yollarından bize gel; bizi kederden kurtar. Önderlere ve ozana bu lütfu ver. Kahraman evlatlarımızla yüzlerce kış mutlu yaşayalım.

V
(Agni)

1 Gücün oğlu, gençlik dolu olan, en genç tanrı, konuşması yalansız olan, ilahilerimle sana yakarırım. Sen her türlü hazineyi kapsayan zenginliği gönderen, birçok lütufta bulunan, kötülükten koruyan bilgesin.

2 Ey birçok görünüşü olan din adamı. Dindar hizmetkârların gece gündüz sana değerli hediyelerini getirirler. Yaşayan her canlı mutluluğunu sağlam bir şekilde sen saflaştırıcıda bulurlar.

3 Sen eskiden beri lütufların arabacısının zihin gücüyle bu insanların arasında yaşadın; ey akıllı Cātavedas, o seni nesiller boyunca sana zenginliklerle hizmet edene gönderdi.

4 Mitra gücü olan Agni, hangi komşu bize gizlice saldırırsa ve bize zarar verirse yak onu. Kendi boğalarınla. Sen hep genç olan. Yakıcı ışınlarınla yak, sen korkunç yakıcısın.

5 Ey gücün oğlu, ölümsüz olan, sana kurbanlarla, yakacakla, ilahilerle ve dua şarkılarıyla hizmet eden, tüm ölümlülerin arasında, zenginlikle, görkem ve haşmetle parlasın.

6 Ey Agni, seni çağırdığımız zaman hemen düşmanlarımızın hakkından gel, sen gücünle galip gelensin. Sana sözlerle ve parlaklığını süsleyerek yakarıldığında o ilahiyi, ozanın tapınışını kabul et.

7 Ey Agni, zengin olan. Bir dolu kahramanla bize yardım et, isteklerimizi, zenginlikleri elde edelim. Senden güç isterken güçlenelim ve senin ölümsüz şaşaanı kazanalım, ey Ölümsüz olan.

VI
(Agni)

1 Gücün oğluna en güzel tapınışlarını yapan kişi, onun yardım ve lütfunu bekler. Arkasında siyah iz bırakarak ormanları yaran ve şöleni paylaşan göksel din adamını çağırırız.

2 Beyaz renkli, gürleyen, görkem içinde barınan, en genç, yüksek sesli, ölümsüz. Çok çeşitli biçimleri olan, saflaştırıcı Agni, birçok büyük ormanı çatır çatır çiğneyerek ezer geçer.

3 Ey Agni, alevlerini rüzgârla körüklensin ve tüm yönleri saflaştırarak buraya doğru gel, ey saf olan. Senin yok edici göksel Navagvaların[2] ormanları yakar, yok eder.

4 Senin saf beyaz atların bağlarından kurtulmuştur; ey parlak olan, onlar altlarındaki yeri ezer geçerler. Alevlerin geniş ve yaygın parlar, titrek oynaşmaları dağ sırtlarında görülür.

5 Sığırları kazanmak için savaşan boğanın dilinden keskin taştan silah gibi oklar fırlar. Agni'nin korkunç alevi bir kahramanın saldırısı gibidir. O ormanları dehşetle yok eder.

6 Sen büyük İtici'nin gün ışığıyla birlikte yeryüzünün her tarafına cesurca yayılırsın. Zapt edici gücünle tüm kötülükleri uzaklaştır; bize zarar vermek isteyen düşmanları yak.

7 Harika gücün harikası. Ozana zenginlik ver, ey seçkin, muhteşem, yaşam veren. Ey parlak olan, birçok kahramanlarla birlikte sana yakarana parlak alevlerinle parlak zenginlikler ver.

VII
(Agni)

1 Kutsal düzene göre doğmuş olan Agni Vaişvānara, yeryüzünün elçisi ve gökyüzünün de yöneticisidir. O bilgedir, kraldır, insanların misafiridir, tanrıların yemek yemesi için uygun bir ağızdır.

---

2 Agni'nin yardımcıları gibi düşünülen ateş varlıklar, (Griffith, 287).

2 Ona kurbanın orta yerinde dua ederler, o büyük sunu deposudur, zenginlikler konutudur. Vaişvānara sunu taşıyıcısı, tapınma alameti ve tanrıları getirendir.

3 Ey Agni, o güçlü şarkıcı senden çıkar, düşmana boyun eğdiren o kahramanlar senden türer. Ey kral, ey Vaişvānara, beklemeye değer olan o mükemmel hazineleri bize bağışla.

4 Ey ölümsüz olan, bütün tanrılar, sanki çocuklarına söyler gibi, neşeyle hayat çıkaran sana şarkı söylerler. Ebeveynlerin seni parlattığı zaman onlar, senin zihin gücünle ölümsüz oldular, ey Vaişvānara.

5 Agni Vaişvānara, senin güçlü kurallarına kimse karşı koyamaz. Sen ebeveynlerinin bağrından doğduğunda, günler için belirlenmiş ışığı buldun.

6 Göğün en uç noktaları ölümsüz Vaişvānara'nın ışığı ile boydan boya geçilir. Tüm yaratıklar var oluşta onun başına yaslanırlar. Hızlı akan yedi nehir, ağaç dalları gibi genişleyip akarlar.

7 Vaişvānara göğün bölgelerini ölçtü; o çok akıllı bir bilgedir. Göğün aydınlık kubbesini yaptı. Aldatılmaz olan o, tüm dünyaları yaymıştır; o koruyucudur, o ölümsüzlüğün sığınağıdır.

VIII
(Agni)

1 Cātavedas'ın kutsal toplanışında, kızıl renkli, hızlı boğanın zapt edici gücünü yüksek sesle haykıracağım. Tazeleyici, saf ilahi Vaişvānara'ya akar; güzel Soma Agni'yi saflaştırır.

2 En yüksek gökteyken Agni, onları güzelce koruyan kutsal Yasa'nın koruyucusu, yaşama saçıldı. Bilgeliğini yayarak gökyüzünü ölçtü. Vaişvānara gücüyle göğe ulaştı.

3 Harika Mitra göğü ve yeri ayrı tuttu, ışığıyla karanlığı kaplayıp gizledi. İki kabı iki deri parçası gibi ayrı tuttu. Vaişvānara tüm yaratıcı gücünü ileri sürdü.

4 Güçlü olan onu su taşkınlarının bağrında ölçtü; insanlar dua edilmesi gereken kralı beklediler. Vivasvān'ın elçisi Mātarişvan Agni Vaişvānara'yı uzaklardan buraya getirdi.

5 Her çağda ozanlara zenginlik versin; o kutsal toplantılarda değerli olan, parlak, hep taze. Kral yok olmaz. Keskin bir şimşek gibi parlak ışığıyla günahkârı bir ağaç gibi çarpar devirir.

6 Ey Agni, zengin önderlerimize yiğit kahramanlarla hükümdarlık ver, sen yok olmaz olansın. Ey Vaişvānara, senin yardımınla bizler yüz kat, bin kat güç kazanabilelim, ey Agni.

7 Ey yardım eden, sen üç yerde barınırsın, bizim yönetici efendilerimizi de güzelce koru. Sana hediyeler getiren bizim grubu koru Agni. Yakardığımız sen Vaişvānara onların yaşamlarını uzat.

IX
(Agni)

1 Günün yarısı karanlık, diğer yarısı aydınlıktır; her iki yarı küre bilge oyununa göre döner. Hükümdar olarak doğduğunda Agni Vaişvānara ışığıyla karanlığa baskın çıktı.

2 Müsabakaya giderken dokudukları ağın ipi ters mi düz mü bilmem. Söylenmesi gereken sözleri yakınındaki ata olmaksızın söyleyen kimin oğludur?

3 Çünkü o ağın ipi düz mü ters mi bilir ve uygun zamanda söylenmesi gerekeni söyler. O, başkasından bir yardım gelmediğini görerek ölümsüz dünyanın koruyucusunu bilir.

4 O her şeyden önce din adamıdır, ona iyi bak. Ölümlü insanların arasında ölümsüz ışıktır. O burada doğdu, yerinde sağlam durdu; ölümsüz, bedeni her zaman büyüyen.

5 İnsanlara bakılası sağlam bir ışık kuruldu; her şeyin içinde o akla hızla uçtu. Tüm tanrılar bir uyum, bir karar içinde engellenmeden tek bir amaca yürüdüler.

6 Kulaklarım onu işitir, gözlerim onu görür; ruhumda beslenen ışık büyüdükçe büyür. Aklımdaki düşünceler uzaklarda dolaşır. Şimdi ne söyleyeceğim, neyi hayal edeceğim?

7 Sen karanlıkta barınırken tüm tanrılar korkudan senin önünde eğilirler Agni. Vaişvānara, bize yardım etmekte merhametli ol; ölümsüz tanrı bize lütfetsin, yardım etsin.

X
(Agni)

1 Hoş, göksel Agni'ni dualarla karşıla, kurban töreninde, tören ilerlerken onu düzenle. Bizi aydınlatan onu ilahilerle besle. O Cātavedas bizim kurbanlarımızı başarılı kılar.

2 Birçok görünüşü olan parlak din adamı, ey insanların tutuşturduğu Agni, bu duayı işit. Ozanların kutsal yağ gibi sunduğu dualar bu adamı güçlendirsin.

3 Ölümlü insanların arasında ozan, Agni'ye sunduğu ilahilerle refah bulsun. Harika parlaklıktaki tanrı, harika yardımlarla ona sığırlarla dolu bir ahır kazandırsın.

4 Arkasında bıraktığı yolu kara olan o, doğuştan göğü ve yeri muazzam görkemiyle doldurdu. Ve o Saflaştırıcı, gecenin koyu karanlığına rağmen kendisini görünür kıldı.

5 Ey Agni, güçlü yardımınla bizlere ve prenslerimize harika zenginlikler bağışla. O, en üstündür, diğerlerini cömertçe verdikleriyle, şanıyla ve kahramanca nitelikleriyle geçer.

6 Agni, burada oturan tapınanın bu kurbanını memnunlukla kabul buyur. Bharadvācaların sana güzel ilahileri var, kuvvet kazanmaları için onlara yardım et.

7 Düşmanlarımızı dağıt, zenginliğimizi artır. Cesur çocuklarımızla yüzlerce kış mutlu olabilelim.

XI
(Agni)

1 Ey en hünerli Agni, istekle kurban yap, din adamı. Seni sanki Marutlar gönderdi. Sunağımıza iki Nāsatya'yı, Mitra ve Varuna'yı, Dyaus ve Prithivī'yi getir.

2 Sen riyasızsın, en güzel elçi, insanların ve kutsal meclislerin tanrısısın. Ey Agni, kurbanı temizleyen saflaştırıcı dilinle kendi bedenini de temizle.

3 Sana hasretiz; tanrıları aşağıya ozanın tapınmasına getir. Angiraslar bilge ozanı azarlarlar, o da dinsel tören için güzel ölçüde şarkısını söyler.

4 Ey Agni, parlak ve uzağa giden ışıklarınla iki geniş dünyaya tapın. Sunuları çok beş kabile sana hediyeler getirip saygıyla tapınırlar.

5 Çimleri saygıyla Agni için keserim; temizlenmiş kepçe yağ doldurulup havaya kaldırılır. Sağlam toprak kurban yerine yataklık yapar; kurban güneşe doğru yönlendirilir.

6 Birçok görünüşünle bizi zenginleştir, ey rahip, ey Agni. Tanrılarla, yakılmış alevlerinle. Ey gücün oğlu, zenginlik elbiseni giy. Kederden hapishaneden kaçar gibi kaçalım.

XII
(Agni)

1 Kesilmiş çimlerin efendisi, evin içinde haberci olan Agni'ye iki dünya yarısını harekete geçiren olarak tapınalım. O gücün oğludur, kutsaldır, uzaktan, tıpkı Sūrya gibi kendisini etrafa yayar.

2 Kral. Kutsal olan. Dyaus kusursuzluk için herkesi, en akıllı olan sana tapınmaya çağıracak. Üç adım atanın[3] adımları gibi, sen de üç yerde[4] bulunarak, insanlara sunu verircesine, zenginlik sunmaya gel.

3 Onun alevleri çok görkemlidir, ormanın hükümdarıdır, sevk edici özelliğiyle büyüyerek parlar. Ölümsüz olan o, sadece bitkilerin içinde kalmaz, neyi eriteceğini de bilir.

4 Dostlarımız, güçlü bir at gibi onu, evdeki Agni'yi, Cātavedas'ı överler. Üç kez beslenen o, bir şampiyon gibi dövüşür, tıpkı kurbanlarda övülen şafağın efendisi gibi.

5 İnsanlar ilerlediği geniş toprakta, odunların kabuğunu kolayca soyarken, onun parlayan kızarıklıklarına hayretle bakarlar. Çözülüverip akan su taşkını gibi ve eli tez bir hırsız gibi, kurak yerleri yakar.

6 Ey muzaffer Agni. Tüm tutuşturulmuş alevlerinle bizi kuru iftiradan koru. Bereket getir, kederi uzaklaştır. Yüzlerce kış boyunca cesur evlatlar bizi sevindirsin.

---

3 Gökte, havada ve yerde adımları olan Vishnu.

4 Agni'nin gökteki, havadaki ve yerdeki görünümleri kastediliyor.

XIII
(Agni)

1 Ey Agni, hayırlı tanrı, tıpkı bir ağacın dalları gibi tüm hayırlar senden saçılır. Savaşta düşmanlarımıza karşı kuvvet, zenginlik, göğün yağmuru, suların akıntısı hep senden.

2 Sen bizim zenginlik gönderen Bhaga'mızsın; etrafı kuşatan hava gibi, harika görkeminle barınırsın. Pek çok nimetin tanrısı Agni, sen, tıpkı Mitra gibi, yüce Yasa'nın dostusun.

3 Agni. Gücüyle düşman öldüren kahraman. Pani'nin ganimetine layık ozan. Yasa içinde doğan sen bilgesin, zenginlikle dolusun, suların oğlu ile uyum içindesin.

4 Gücün oğlu, insan kurbanlar, ilahiler, övgüler yoluyla seni kurban taşına doğru şevklendirir. Ey tanrı, ey Agni, o her değerli şeye sevinir, ürün elde eder ve zenginliğin efendisi olur.

5 Gücün oğlu, insanlara, büyük ün ve kahraman çocuklar kazandırdığın gibi, geçim vasıtalarını da kazandır. Zira sen sığırlardan çokça besin verirsin, öyle ki açken kurda bile veriyorsun.

6 Gücün oğlu, çok güçlü Agni, güzel konuşan. Bize tohum ve kuvvet dolu nesiller bağışla. Tüm dua şarkılarımla bolluk bereket kazanayım; cesur evlatlarımız bizimle yüzlerce kış mutlu olsun.

XIV
(Agni)

1 Her kim Agni'ye hizmetiyle ve ilahileriyle kendini sevdirirse, o kişi bitmeden yemeğini yer, yeterli miktarda yiyecek bulur.

2 Agni'nin bilgeliği emsalsizdir, düzen sağlamada hünerlidir, kâhindir. Kurban törenlerinde Manu'nun oğulları Agni'yi din adamları olarak överler.

3 Düşmanın zenginliği çok, Agni ise yardıma hazırdır. İnsanlar düşmanla çarpışır ve dinsel törenleriyle törensiz düşmanı yenmeye çabalar.

4 Agni, kavgada sağlam, sulara hükmeden, kahraman önderler verir. Gücüyle baktığında düşmanları korkuyla titrerler.

5 Çünkü bilgeliğiyle tanrı Agni, ölümlü kişiyi lekeden korur. Onun zapt edici gücü, gücüyle yaptığı işler asla durdurulamaz.

6 Ey Agni, Mitra'nın gücüyle yerden ve gökten tanrıların lütuflarını buraya toplayın. Gökten insanların emniyetle yaşaması için refahı getir. Düşmanın kötü baskısını yok edelim, onları yenelim, senin yardımınla onları yenelim.

XV
(Agni)

1 Bu şarkımla sizin, sabah erkenden uyandıran misafirinize ulaşmaya çalışırım; o tüm boyların efendisidir. Eskiden beri saf olan o, her seferinde gökten gelir; eski günlerden beri o çocuk hiç bitmeyen yiyeceği yer.

2 Bir dost olarak iyi yönetici olan Bhrigular onu kurmuştur; insanlar, ormanda alevlerini yükselteni övmelidirler. Ey sen harika tanrı, dost. Sen her gün Vītahavya tarafından dualarla övülürsün.

3 Sen becerikli adamın düşmansız yardımcısı ol; yakın ya da uzaktaki düşmana boyun eğdir. Ey gücün oğlu, insanlara pahalı bir ev ver; Vītahavya'ya uzaklara yayılan zenginlikler ver, Bharadvāca'ya genişçe yayılmış zenginlikler ver.

4 Gökten gelen parlak misafiriniz Agni, insanlığın elçisi, kutsal törenleri çok iyi bilen. O dindar bir ozan gibi göksel sözleri telaffuz eder. Sunu yiyen, elçi, tanrı. Onu ilahilerimle ararım.

5 Onun saflaştırıcı, gözalıcı biçimi, yeryüzünde, şafağın ışığıyla birlikte parlar. Etaşa'yla savaşırcasına hızla gelir; o yaşlılığın dokunmadığıdır, sıcaktan susamış gibidir.

6 Tapın Agni, kütük yığınlarıyla birlikte tapın. Sevdiğine dua et, sevgili misafirine dua et. İlahilerinizle ölümsüz olanı buraya davet edin. Tanrılar içinde tanrı; o güzel olanı sever, hizmetimizden hoşlanır, tanrılar içinde tanrı.

7 Söylediğim dua şarkısıyla alevlenmiş Agni. Saf, temizleyici, metin, kurbanın önünde yer alan. Saadet kazanmak için dualarla yakardığımız bilge Cātavedas. Rahip, dindar ozan, cömert, aldatması olmayan.

8 Agni, insanlar seni her çağda oluşturdular, ölümsüz olan; sen onların elçisisin, sunu taşıyan, tapılası olan. Tanrılar ve insanlar seni saygıyla kurdular; her zaman gözetleyen, her yerde var olan evin efendisi.

9 İşleri ve yolları düzenleyen sen Agni, tanrıların habecisi olarak iki dünyayı da geçersin. Senin özen ve himayeni beklerken bize dostça, tam üç katı koruma sağla.

10 Güzel yüzlü, hızlı, bakılışı hoş, çok bilge olan ona hizmet edelim. Bütün kuralları bilen onu tapınmaya davet edelim; Agni, sunularımızı ölümsüz olanlara duyur.

11 Bilge Agni, sen dua edeni kurtarır ve korursun, ey kahraman. Kurbanın başında veya sonunda sen ona zenginlik ve güç verirsin.

12 Bizleri saldırganlardan koru Agni; ey sen muzaffer olan, bizi onursuzluktan koru. Karanlık yer üzerine gelsin,[5] binlercesini istediğimiz zenginlik bizlerin olsun.

13 Agni, din adamı, kral, evin efendisi, Cātavedas. Tüm nesilleri bilir o. Tanrılar ve ölümlüler içinde en becerikli tapınandır; o kurbana başlasın. Mübarek.

14 Parlak alevli rahip, bugün kurbancı olarak sen insanın kurban töreninden zevk aldığın şekilde, büyüklüğünü yayarak uygun biçimde tapın. En genç olan, bugün sunularını taşı.

15 Senin için uygun biçimde konulmuş yiyeceklerine bak. O yere ve göğe tapınmak için seni kurmaya istekli olmalıdır. Ey cömert Agni, ganimet kazanmada bize yardım et, sıkıntılarımızı gidermede bize yardım et.

16 Ey parlak yüzlü Agni, tüm tanrılarla birlikte, kuş yuvasına benzeyen, yağla ıslatılmış, yün kenarlı sunağa ilk sen otur. Doğruca kurban sunan Savitar'a tapınmalarımızı sen taşı.

---

5 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 292).

17 Atharvan'ın yaptığı gibi, burada ilk uyarlayıcı rahipler Agni'yi sürtüp tutuştururlar. Hiç şaşırmadan onu rüzgârlı yollarda hareket edercesine, karanlıktan çıkarıp getirirler.

18 Mükemmellik ve gönenç için tanrıların şöleninde doğmuş ol. Kutsal Yasa'yı kuvvetlendirecek olan tanrıları getir; kurbanımız tanrılara ulaşabilsin.

19 Ey Agni, insanların evlerinin efendisi ve yöneticisi, tutuşturulmuş yakacakla seni güçlendiririz. Evimizin eşyaları zarar görmesin. Delici görkeminle bizleri keskinleştir.

XVI
(Agni)

1 İnsan soyunun içindeki Agni, sen tanrılar tarafından bütün kurbanların din adamı olarak belirlendin.

2 Neşeli dillerinle bizim için bu törende soylu bir şekilde kurban sun. Tanrıları buraya getir ve onlara tapın.

3 Ey tanrı, düzenleyici, kurbanda çok akıllı olan Agni; yolların, geçitlerin düzgünlüğünü sen bilirsin.

4 Sen de eski zamanların Bhārata'sı[6] gibi, insanlarla birlikte saadet için yakardın ve huşu uyandırana tapındın.

5 Sen bu bolluk bereketi akıtarak Divodāsa'ya verdin; sunu sunularını Bharadvāca'ya verdin.

6 Ölümsüz elçi, ozanın övgülerini işiterek gökyüzü halkını sen buraya getir.

7 Tanrı Agni, kutsal törenlerde dindar düşünceyle ölümlüler sana yakarırlar.

8 Ben senin görünüşünü ve gücünü överim, cömert olan; seni seven herkes sende neşe bulur.

9 Manu'nun yerleştirdiği çağrıcı Agni, bilge din adamı, sen yakındasın; göğün boylarına tapın.

10 Yüceltilen Agni, ziyafete gel, sunuların sunuluşuna gel; din adamı gibi çimlere otur.

11 Angiras, biz seni yakacakla, kutsal yağla güçlendirdik; sen tanrıların en genci, yükseklere parla.

---

6 Sāyana'ya göre, Dushyanta ve Şakuntalā'nın oğlu Bhārata, (Griffith, 292).

12 Agni, sen bizim için olağanüstü büyüklükte kahramanlık gücü kazandın, genişçe yayılan, çok bilinen.

13 Din adamı Agni, Atharvan seni lotus çiçeğinden, Vişva'nın başından sürterek çıkarıp getirdi.

14 Vritra'nın öldürücüsü, kaleler yıkan seni Atharvan'ın oğlu Rishi Dadhyac tutuşturdu.

15 Dasyuların yok edici düşmanı olan, her savaşta ganimet kazanan seni yiğit Pāthya tutuşturdu.

16 Ey Agni, buraya gel, sana diğer dua şarkılarını da söyleyeceğim; bu yağ damlalarıyla büyüyüp güçleneceksin.

17 Üstün gücü olan sen aklını nerede uygularsan orada kendine bir barınma yeri bulacaksın.

18 Senin cömertliğin sadece tek bir an için değildir, o nedenle sen bizim hizmetimize layıksın.

19 Bhārata Agni, Vritra öldüren, herkesin önem verdiği arandı; evet, o Divodāsa'nın kahraman efendisidir.

20 Zira o, yeryüzündeki her şeyin büyüklüğünü aşan zenginliği verendir; yorulmadan savaşır, boyun eğmez.

21 Sen Agni, eski görkemli günlerde olduğu gibi ışık topladın ve yüce göğe yayıldın.

22 Ey dostlar, cesurca dua ve tapınmanızı Agni'nize sunun; Düzenleyici'ye dua ve şarkınızı arz edin.

23 O bilge bir elçi olarak insanlığın her çağında yerini almıştır; sunu taşıyan elçidir.

24 Yolları temiz olan şu iki kralı,[7] Ādityalar ve Marutları, göğü ve yeri getir, ey kusursuz tanrı.

25 Gücün oğlu, zira sen kusursuz Agni'ye insan güçlü, etkin ve ölümsüz olarak bakar.

26 Bugün sana tapınan bilgelik yönünden zengin olsun; kişi övgü ilahisini sana getirdi.

27 Yaşamlarında güçlü ve etkin olanlara, Agni, senin tarafından yardım edildi. Düşmanın kötülüğüyle dövüş ve onu yen.

28 Agni'nin keskin alevleri bütün açgözlü ifritleri vurup düşürsün. Agni savaşta bize zenginlik kazansın.

---

7 İki kral, Mitra ve Varuna'dır, (Griffith, 293).

29 Ey etkin Cātavedas, bize kahraman evlatlardan oluşan zenginlik ver; ey bilge olan, ifritleri öldür.

30 Ey Cātavedas, günah adamının sıkıntılarından bizi kurtar; duayı bilen bilge, bizi koru.

31 Agni, günahkârın bize ölüm getirecek sunular sunmasını sağlayacak işlerden bizi kurtar.

32 Ey tanrı, bizi dilinle kötü işler yapan adamdan, bizi ölümle vuracak olandan uzak tut.

33 Zapt edici efendi, Bharadvāca'ya geniş ve uzaklara yayılan koruma sağla; Agni, en kusursuz zenginliği gönder.

34 Sunularla hizmet edilmiş, tutuşturulmuş, parlak Agni Vritraları öldürsün; o zenginliğe heveslidir, şarkıların efendisidir.

35 Anasının sonsuzluğunda parlarken, babasının babası kutsal Yasa'nın koltuğunu kurdu.

36 Ey etkin Cātavedas, nesil kazanana bağlılık sağla; gökyüzüne doğru parlayan Agni.

37 Ey gücün oğlu, bakılışı güzel olan sana nefis yiyecekle dua şarkılarımızı sunarız, ey Agni.

38 Sana koruyucu olarak geldik, hararetli ateşinin gölgesine; altın gibi parlayan Agni.

39 O oklarıyla öldüren biri gibi veya keskin boynuzlu bir boğa gibi güçlüdür. Agni, sen kaleleri yıkansın.

40 Yiyip bitiren onu, yeni doğmuş bir bebek gibi elde taşırlar; insanların Agni'si, kutsal törenlerde hünerli.

41 Tanrıları şölene taşıyan zenginliğin en iyi yol bulucu tanrısı, kendine ait yere otursun.

42 Cātavedas'ı, evin efendisini, henüz görülmüş olan sevgili misafiri yumuşak bir yerde tutuşturun.

43 Ey Agni, ey sen tanrı, mükemmel atlarını koş; onlar seni gönlünün isteğine göre götürsünler.

44 Buraya gel, kurban ziyafetinden tatmak ve Soma suyundan içmek üzere tanrıları buraya getir.

45 Ey Bhārataların Agni'si, sonsuz gücünü parlatarak yukarı kaldır; ölümsüz olan, parla ve ışılda.

46 Şölenle tanrıya hizmet eden ve kurban sunuları taşıyan ölümlü, Agni'yi över. Göğün ve yerin din adamı, gerçek kurbancı, eller yukarıda, dualarla çekilsin.

47 Agni, sana kalpte hazırlanmış sunumuz olan ilahimizi getiririz. Bunlar sana öküz olsun, boğa olsun, inek olsun.

48 Tanrılar Agni'yi tutuşturur lar, o en iyi Vritra öldürendir, ilk sıradadır; o güçlü tanrı bize zenginlik getirendir; Rākshasaları parçalar.

XVII
(İndra)

1 Ey güçlü İndra, sen inek ahırının kapısını kırdın; duayla övülürken Soma iç. Ey cesur olan, şimşek elinle Vritra'yı ve bütün düşman varlıkları vurdun.

2 Güçlü muzaffer tanrı, ilahilerimizin efendisi, güzel çeneli, kahraman. İç. İnek ahırını kıran, arabayla giden, şimşek taşıyan; ey İndra, harika gücünle yolunu aç.

3 Eskiden olduğu gibi iç, içki seni keyiflendirsin; duamızı işit ve şarkılarımız seni yücelt sin. Güneşi görünür kıl, yiyeceğimizi bollaştır, düşmanları öldür, inekleri özgür kıl, yollarını aç.

4 Ey İndra, kendini geçindiren; kana kana içtiğin keyif veren damlalar senin gücünü artırsın. Keyif veren damlalar seni mutlu etsin; büyük, mükemmel, güçlü, herkese boyun eğdiren.

5 Güçlü engelleri patlatarak keyifle güneşe ve sabaha görkem verdin. Ey İndra, sığır sürüleriyle çevrili, asla hareket etmeyen sağlam dağı sen temelinden sarstın.

6 Bilgeliğinle, gücünle ve harika işlerinle çiğ ineğin memesinde olmuş sütü biriktirdin. Sabahın ineklerinin sağlam kapılarını açtın ve Angiraslarla birlikte sığırları özgür kıldın.

7 Ey İndra, büyük bir mucizeyle yeryüzünü yaydın, kendini yükseltip göğü destekledin. Oğulları tanrılar olan iki dünyayı destekledin; onlar kutsal Yasa'nın eskiden beri analarıdır.

8 İndra, seni bütün tanrılar savaştaki güçlü muzaffer kahraman olarak kabul ederler. Tanrısızlar ne zaman tanrılara kafa tutar, onlar seni göğün ışığı olarak seçerler İndra.

9 Kadim gök bile senin şimşeğinden, onun gazabından korkup geriye doğru eğilir. Yaşayan her canlının yaşamı İndra, saldırgan yılanı ininde vurdu.

10 Güçlü olan. Bin çivili ve yüz kenarlı güçlü şimşeği Tvashtar senin için biçimlendirdi. Ey zorlu kahraman, istek ve hızla o kendini beğenmiş yılanı onunla vurup öldürürsün.

11 Ey İndra, o[8] güçlenmiş uyumlu Marutlarla birlikte yüz sığırı süsledi. O Pūshan Vishnu, içkiden keyif alan, Vritra'yı öldüren ona, büyük kaplar ölçüsünde akıttı.

12 Sen suların hızla akan dalgalarını, sarılıp engellenmiş kabaran akıntılarını serbest bıraktırdın. Sarp yamaçlardan yönlerini döndürdün, aşağıya akıtıp okyanusa koşturdun.

13 Bizim yeni duamız senin himayeni sağlasın; sen şimşekten silahıyla güzel kollu kahraman. Güçlü kuvvetli İndra, zafer kazandıran, dünyaları yapan, asla yaşlanmayan.

14 İndra, bizleri güç, şan, yiyecek ve zenginlik için parlak ve kutsal ozanlar hâline getir. İndra, Bharadvāca'ya kahraman önderler ver; İndra, sınav gününde[9] bizimle ol.

15 Bu duayla tanrısal güç kazanalım ve bizi yüzlerce kış boyunca mutlu edecek cesur çocuklarımız olsun.

XVIII
(İndra)

1 Gücü her şeyin üstünde olanı övün; hiç yaralanmadan savaşan, çok yakarılan İndra. Güçlü ve yenilmez olanı, insanların boğasını, büyük kahramanı şarkılarımızla övelim.

2 O galiptir, kahramandır, savaşçıdır, savaşların efendisidir, hızlıdır, kükreyendir, büyük yok edicidir. Tozu dumana katar, yıkıcıdır, insanlığın tüm boylarını tebaası hâline getirir.

---

8 Agni.

9 Savaş günü.

3 Sen tek başına Dasyuları yola getirdin; sen tek başına Āri için insanlara boyun eğdirdin. Senin kahramanlık işin bunda mı yoksa bunda değil mi? Bunu uygun zamanda bir açıkla.

4 Bence gerçekte var olan güç senindir, ey kudretli olan, gücün ve senin zapt edici zaferindir. Güçlünün güçlüsü, kudretlinin kudretlisi; cimriyi cömerte çeviren sensin.

5 Bu bizim, senin ve Vala'yı konuşan Angirasların, eski dostluk bağımız olsun. Sen harika olan, sağlam şeyleri sarsan, taze gücünle onu vurdun ve kapılarını açıp sığırları çıkardın.

6 Vritra ile savaşında büyük gücünü gösteren güçlü tanrı dindar düşüncelerle çağrılmalıdır. O bize tohum ve nesil vermek üzere çağrılmalıdır; şimşek çaktıran kalkıp savaşa gitmelidir.

7 Adı daima yaşayacak olan o, gücüyle tüm insan nesillerinin üzerindedir. En kahraman olan o, görkemle, parlaklıkla, zenginlikle ve yiğitlikle evine sahip oldu.

8 Hep hatırlanan adıyla hileye yabancıdır, asla sahtekârlık yapmaz, sadakatsizlik göstermez. İndra Çumuri'yi, Dhuni'yi, Şambara, Pipru ve Şushna'yı öldürdü, onların kalelerini yıktı.

9 Dua edilmesi, övülmesi gereken güç İndra. Vritra'yı vurmak için arabana bin. Sağ elinde şimşeğini tut ve onun sihir ve büyüsünü imha et, ey cömert efendi.

10 Agni gibi, kuru ormanı yakan bir ok gibi, ölüm saçan okun ifritleri yaksın ey İndra. Yüksek derine ulaşan mızrağı kırılmış olan sen belayla çevrelendin ve onu yok ettin.

11 Büyük güç veren binlerce yoldan zenginlikle buraya gel, ey sen en görkemli olan Agni. Sana çokça yakarana gel gücün oğlu. Tanrısızın seni uzakta tutacak gücü yok.

12 Onun büyüklüğü gökten ve yerden sağlam, ateşli ve görkemli biçimde yayılmıştır. Onun düşmanı olmaz, kopyası yoktur; o bilgelik dolu zapt ediciden başka sığınak yoktur.

13 Bugün kendisine yaptığın bu iş, yerle yeksan ettiğin binlerce başka iş gibi, ünlüdür. Kutsa, Ayu, Atithigva ve Tūrvayāna'yı cesurca kurtardın.

14 Ey tanrı, bilgelerin bilgesi, Ahi'yi öldürdüğünde tüm tanrılar sevindiler. Sana övgü yapıldığında sen kederli gökyüzüne ve insanlara özgürlük verdin.

15 Ey İndra, senin gücünü gök ve yer ikisi de kabul eder, ölümsüz tanrılar da kabul eder. Ey güçlü iş yapan, hiç yapmadığını da yap; kurban törenlerin için yeni bir ilahi çıkar.

XIX
(İndra)

1 Büyük olan, insanları kahramanca kontrol eden İndra'dır; güçleri tükenmezdir, büyüklüğü çifttir. Bize dönen o kahramanca gücünü büyütür; geniş, yaygın, kendisine hizmet edenlerce süslenmiş olandır.

2 Hızla ganimet toplama kabı İndra tarafından yapıldı; o yüce, ulu, genç, hiç yok olmayandır. Kuvvetle büyümüş olan ve bir anda büyüyüp mükemmelliği tamamlamış olan onu kimse yenemez.

3 Kollarını bize uzat, geniş kollarını bize doğru yayarak bize ihtişam bağışla. Evin çobanının sığır sürülerini koruması gibi sen de savaş sırasında çevremizde dolaş.

4 Şimdi güç isteğiyle İndra'nızı buraya davet edelim; o ki kahramanlarını gizli tutar. Tüm lekelerden uzaktır, kınanmaz, zedelenmez; ona eskilerin dua ettiği gibi yakarılır.

5 Sağlam yasalarla zenginlik verendir, Soma'yla güçlenmiştir, çok temiz olandır; bizi besleyen değerli besinler verir. Zenginliğe götüren tüm yollar, okyanusa dökülen nehirler gibi, onda birleşirler.

6 Ey kahraman, bize en güçlünün gücünü getir, büyük kudret kazandır, sen en büyük boyun eğdiricisin. İnsanların bütün görkemli güçlerini bize ihsan et ki mutlu olalım, ey doru atların efendisi.

7 Ey İndra, bize güçle büyüyen güç getir; senin kendinden geçirici neşen savaşta kazandırır. Sayende yardım edilip muzaffer olan bizler, tohum ve nesil kazandığımız için sana yakaralım.

8 İndra, bize kahramanlık gücü, ganimet kazandıran olağanüstü bir kuvvet ver; senin yardımınla savaşta, yabancı olsun akraba olsun, düşmanlarımızı yenelim.

9 Senin kahramanlık gücün önümüzden, arkamızdan, yukarımızdan, aşağımızdan gelsin. İndra, o bize her yerden yaklaşsın. Bize görkem ülkesinin ihtişamını kazandır.

10 İndra, kahramanlar gibi bize yaptığın kahramanca yardımla, parlak işlerimiz sonucu zenginlik kazanalım. Sen yeryüzünün efendisi kralsın; bize geniş, yüce ve sonsuz zenginlikler ihsan eyle.

11 Marutların izlediği gücü büyüyen boğa. Özgürce veren İndra. Göksel yönetici. Güçlü, her şeyi zapt eden, zafer kazandıran; bize yeniden koruma sağlaması için ona yakaralım.

12 Ey şimşek taşıyan, bu insanlara ve bana karşı yüksekte durup küstahlaşanları bırak. Biz bu yüzden yeryüzünde, kahramanlar, evlatlar, sığırlar ve sular kazandıran sana yakarıyoruz.

13 Çokların yakardığı tanrı, senin dostluğunla her düşmanı yenip muzaffer olabilelim. Ey kahraman, düşmanın her iki tipini de öldürerek, senin sağladığın yardımla, geniş zenginlikle mutlu olalım.

XX
(İndra)

1 Bize zenginlik ver İndra; göğün yeryüzünü aşması gibi, gücünle savaşta düşmanlarımızı öldür. Gücün oğlu, binlerce zenginlik getirir, tahıl alanları kazanır, düşmanı yok eder.

2 Ey İndra, Asuraların idaresi sana tanrılar tarafından Dyaus'un gücü kadar verilmiştir. Ey zorlu tanrı, sen Vishnu ile birleşerek suları tutan yılan Vritra'yı öldürdün.

3 İndra. Kuvvetli, muzaffer, güçlüden daha güçlü, duayla seslenilen ve görkemli mükemmel olan; kaleleri parçalara ayıran şimşeğin efendisi. O, tatlı Soma'nın kralı oldu.

4 İndra ışığı kazandığında Paniler, bilge Daşoni için açgözlü Şushna'nın sihirli hileleri yüzünden yüz darbe altında kaçtılar. O onlardan kimsenin yiyeceğini geride bırakmadı.

5 Şimşek vurup Şushna yok olduğunda tüm yaşamın desteği büyük Druh'dan[10] alındı. Gün ışığını ele geçirdiğinde İndra, yanında oturan arabacısı Kutsa'ya bir yer hazırladı.

6 Şahin keyif veren bitkiyi sapından kopardığında o da Dāsa Namuçi'nin başını kopardı. O, Sayya'nın oğlu Namī'yi uykuda korudu ve onu yiyecek, başarı ve zenginlikle doyurdu.

7 Şimşek elli, sen büyük gücünle yılanların hilelerine vâkıf Pipru'nun sağlam kalelerini yıktın. Ey cömert verici, sana tapınan Ricişvan'a tükenmeyen zenginlik verdin.

8 Sanki anayı övmek içinmiş gibi İndra hilekâr Vetasu'yu, hızlı Daşoni'yi ve Tugra'yı tüm hizmetçileriyle birlikte, yardımlarından memnun olarak yakına sürdü.

9 Ellerinde Vritra öldüren şimşekle karşı konulmaz olarak ordularla savaşır. Arabada oturan bir okçu gibi doru atlarına biner. Bir sözcükle bağlı olarak yüce İndra'yı taşırlar.

10 Ey İndra, senin yeni lütuflarınla kazanalım, öyle ki Purūlar kurbanda seni övsünler. Korundukları yedi sağlam kaleyi yıktın, Dāsa boylarını yok ettin; Purukutsa'ya yardım ettin.

11 Ey İndra, Kavi oğlu Uşana'ya lütufta bulunan sen onun eski güçlendiricisisin. Sen Navavāstva'ya[11] bir hediye verir gibi yaptın, büyük babaya torununu geri verdin.

12 Kükreyen İndra, kabaran nehirler gibi suların üstünde kükreyen bir ses yaptın. Ey kahraman, denizin üstünden Turvaşa ve Yadu'yu emniyetle getirdin.

13 İndra, bu senin savaştaki işindi; Dhuni ve Çumuri'yi sen uykuya gönderdin. Dabhīti tapınmada yakacağı senin için yakıp alevlendirdi, süslenmiş sunularla Soma damlattı.

XXI
(İndra, Vişvedevalar)

1 Ey kahraman, sen yakarılana, en sadık ozanın yakarışlardır bunlar. Bu yeni ilahiler sen ölümsüze, arabaya binene. Güzel sözlerle insanlar çok zenginlik kazanır.

---

10 Zulmedici, ifrit, düşman.

11 Olasılıkla güneşi simgeleyen bir Asura veya mistik varlık. İndra tarafından kurtarılmış ve babasına geri verilmiş gibi anlaşılıyor, (Griffith, 297).

2 Kurbanda insanların iyi bildiği İndra'ya yakarırım, şarkılarla onurlandırır, ilahilerle överim. Onun büyüklüğü harikalarla doludur, yeri ve göğü büyüklükte geçer gider.

3 Karanlığın yayılıp yolları kapattığı yerde o yardım edip güneşle yollar açtı. Ey güçlü tanrı, ölümsüz olan senin yasanla tapınmaya düşkün ölümlüler asla onursuzluğa kapılmazlar.

4 Ve bu işleri yapan İndra nerede? Hangi boylar arasında? Hangi insanları ziyaret ediyor? Akıl ve isteklerini hangi kurbanlar doyuruyor? Onların içinde hangi rahip, hangi ilahi, ey İndra?

5 Senin kadim zamanlardan dostların, eskiden doğmuş olan sana hizmet ettiler. Çok yakarılan sen şimdi bunları düşün. Eski, orta ve en genç olan sen.

6 İndra, onu iyice öğrendikten sonra sonraki hizmetçilerin senin eski geleneklerini sürdürdüler. Dua ettiğimiz yaptığımız kahraman. Büyük olarak sana dua ederiz çünkü biz seni güçlü biliriz.

7 İfritin gücü sana karşı hızla toparlanır; o güç ne kadar büyürse büyüsün sen onu karşılamaya çık. Kadim dostun ve yoldaşın şimşeğinle onu geri püskürt cesur kahraman.

8 Ey İndra, kahraman, ozanı bağrına basan. Bu şimdiki duacını da işit. Zira sen eskiden de atalarımızın dostuydun, onların da yakarışlarını hemen işitirdin.

9 Bugün bizi korumaları için Varuna, Mitra, İndra ve Marutları bize getir; keza Pūshan, Vishnu, Agni, Purandhi, Savitar'ı, bitkileri ve dağları da.

10 Ozanlar, çok kutsal ve güçlü olan seni ilahiler ve dualarla yüceltirler. Yakarıldığında yakaranın duasını işit; sana kimse benzeyemez, ey ölümsüz olan.

11 Ey gücün oğlu, sen her şeyi bilen, tapınmamızı kabul edensin; sözlerimi işitip hemen gel. O kutsal törenleri ziyaret edendir, onun dili Agni'dir; Manu'yu Dasyu'dan daha güçlü yapan tanrılar.

12 İyi ve kötü yollarda önderimiz ol; sen herkes tarafından yol yapıcı bilinirsin. Ey İndra, geniş sağrılı, hiç yorulmayan atlarınla, en iyi çekici küheylanlarınla bize güç getir.

XXII
(İndra)

1 Bu ilahilerimle, ölümlüler tarafından tek yakarılacak olan İndra'yı överim. Güçlü olan, efendi, yiğit, muzaffer, kahraman, doğruluk ve bilgelik dolu olan.

2 Eski zamandaki efendilerimiz, Navagvalar, yedi azizler, gücünü göstermesi için ona yakardılar. Yükseklerde yaşayan o düşmanlarını vurdu; doğru sözlü, düşünceleri çok güçlü olan.

3 Zenginliklerini, çok yiyecek, erkek ve yığınlarca kahraman kazanmak için, bizler İndra'yı ararız. Doru atların efendisi, mutlu etmek için bize göksel zenginlik, bolluk ve ölümsüzlük getir.

4 Bize söyle, eskiden eski ozanlar iyi talih elde ettilerse senin taksimin ve payın nedir, ey güçlü boyun eğdirici, Asura öldüren, zengin, çokların yakardığı?

5 Arabayla giden İndra, şimşekle silahlanmış; onun özlem dolu, derin delici, akıcı bir ilahisi vardır. O etkili, sağlamca yakalayan, güç veren şarkıyı gönderir; o güçlü olanın yanına gelir.

6 Kendi büyüklüğünle, düşünce hızında Parvata[12] ile birlikte, sana karşı büyüyeni[13] parçalara ayırdın. Birbirine sağlamca tutunmuş ve asla sarsılmayan şeyleri kükreyerek parçalarsın.

7 Eski usulle, yeni tapınışla onu sana, güçlü ve kadim olana, yaraşır hâle getireceğiz. Öyle ki, İndra, sınırsız olan, sadık önder, bizi geçilmesi en zor yerlerden geçir.

8 Sen zulmeden insanlar için yeryüzü havasını ve gökyüzünü tutuşturdun. Ey boğa, hararetle her yönden onları yutarsın. Adanmışlığı sevmeyenlere toprağı kızart ve suları haşla.

9 Sen bütün göksel toplulukların, yersel yaratıkların kralısın, ey görkemli görünüşlü tanrı. Ey İndra, sağ elinle şimşeği yakala; ölümsüz olan, sen bütün büyüleri bozarsın.

---

12 İndra'ya yardım eden, dağları veya bulutları temsil eden varlık, (Griffith, 298).
13 Vritra, (Griffith, 298).

10 Ey İndra, düşmanlara boyun eğdirerek bize geniş, tükenmez, güçlü bir saadet sağla. Āri'nin ve Dāsa'nın nefretini güçlendir ve Nahushaların kolları güçlü olsun.

11 Tüm lütufları getiren takım atlarınla buraya gel, ey düzenleyici, çok yakarılan, ziyadesiyle kutsal. Seni ne ifrit ne de tanrı durduramaz ve engelleyemez; bu atlarla hemen bana doğru gel.

XXIII
(İndra)

1 İndra sen ilahi okunurken, duada, övgüde, sıkılmış Soma'ya pek bağlısındır. Ey İndra, ey Maghavan, koşulmuş doru atlarınla, silahın şimşeği taşırken de öyle.

2 Keza Vritra'nın öldürüldüğü bugün sen öz suyu sıkana yardım ettin. Yine sen yılmaz İndra, güçlü olanın korktuğu zamanda, kafa tutan Dasyuları öldürdün.

3 Dua şarkıları söyleyeni koruyan ve ona yardım eden İndra sıkılmış Soma'yı içsin. O sunu akıtana kahraman evi ve zenginlik versin, alçak sesle söyleyene bile.

4 O bizim alçakgönüllü törenlerimize doru atlarıyla gelir; şimşek taşır, Soma içer, bize sığır verir. Kahramanlarla dolu zenginlikler verir, ozanı işitir, dualarımızı kabul eder.

5 O ne istediyse biz İndra'ya onu getirdik, o bize eski zamanlardan beri yardım eder. Soma akarken şarkı söyleyeceğiz ve onu öveceğiz, böylece duamız İndra'nın gücünü artıracak.

6 Sen duayı seni övmenin aracı hâline getirdin, o yüzden seni ilahilerle bekleyeceğiz, ey İndra. Kurbanda zevk veren, canlandırıcı, tatlı içki Soma'yı Soma içen sana getirelim.

7 Lezzetli kurban çöreğimize dikkat et İndra; sütle karışık Soma'dan iç. Kurbancının kutsal otları burada, oraya otur; bağlı hizmetkârına geniş ev ver.

8 Ey güçlü olan, istediğin kadar mutlu ol. Bizim kurbanlarımız sana ulaşıp seni bulsun. Bu ilahi ve birçok kişinin yakarışları sana dönsün, bize yardım et.

9 Dostlar, günlük öz suyu akıttığınızda, cömert İndra'nızı Soma ile doldurun. O bizi desteklemeyecek mi? İndra lütfunu kazanmak isteyen için öz su akıtanı kayırır.

10 Soma akıtılırken İndra övülür. O soylu Bharadvācaların yöneticisidir. İndra ozanın koruyucusudur, ona her çeşit zenginlik verir.

XXIV
(İndra)

1 Müthiş kendinden geçirici neşe, dua ve ihtişam İndra'yladır. Zorlu tanrı, Soma'dan kana kana içer. O Maghavan'ı insanlar şarkılarla övmelidir; gök sakini, şarkıların kralı, dayanıklılık artıran.

2 O insanların dostudur, çok akıllı, muzaffer kahraman, uzaklardan ozanın çağrısını işitendir. Kusursuz, insanların duası, ozanı destekleyen, güçlü, güç veren, dinsel toplantılarda övülendir.

3 Ey kahraman, tekerleklerinin yüce dingilinin büyüklüğünü gök ve yer bile geçemez. Ağaç yaprakları kadar çok kişinin yakardığısın, senden çok yardım fışkırır ey İndra.

4 Güçlü efendi, senin coşkuyla kaplı güçlerin, ineklerin eve giden yolları gibidir. Ey sınırsız cömertlik, gençleri bağlayan ipler gibi bağlar seni bağlayamaz.

5 Bir eylem bugün diğeri yarın; İndra sık sık ne yaratılmadıysa onu yapar. İşte biz Mitra, Varuna ve Pūshan düşmanın egemenliğini yok etmek üzere buradayız.

6 İnsanlar şarkı ve kurbanla suları, dağ sırtından getirir gibi senden getirdiler. Savaşa koşan atlar gibi, senin gücünü kışkırtarak parlak yakarışlarla seni ararlar, ey şarkı konusu.

7 İndra'yı ne aylar, ne sonbahar mevsimleri soldurabilir, ne yaşlılık, ne de geçen günler zayıflatabilir. Onun bedeni hep gelişir, şimdi bile çok güçlüdür; o övgüler ve ilahilerle büyür.

8 O güçlüye eğilmez, sağlamdır, Dasyuların küstahlığına aldırmaz, övülendir. Yüksek dağlar İndra için düz ovalar gibidir; derinde bile dinlenecek sağlam bir yer bulur.

9 Tüm derinliklerde ve uzaklıklarda müthiş hız yapansın; sen öz su içersin, güçlendirici besin verirsin. Gecenin kasveti sabahın aydınlığına döndüğünde bize yardım etmek için istekle doğrul.

10 Ey İndra, yardım için aceleyle buraya gel ve onu koru, buradakini zarardan koru. Evde veya dışarıda onu incinmekten koru. Cesur evlatlar bizi yüz kış mutlu etsinler.

XXV
(İndra)

1 Ey sen güçlü İndra, senin yardımınla en küçük, ortanca ve en büyük olur. Senin yardımların ve bizi destekleyen güçlerin büyüktür; büyük tanrı, savaşta düşmana boyun eğdirirsin.

2 Bize karşı savaşıp yenilmiş olanların öfkesini durdurur ve kendisi hiç yara almaz. Böylece düşmanı her yöne doğru kovalar, Ārilerin önünde Dāsalara boyun eğdirir.

3 Ey İndra, bizi vurmak için sıra sıra dizilen düşmanlar, yakın ya da yabancı olsunlar, onların gücünü bitirip zayıflatır, paldır küldür kaçmalarını sağlarsın.

4 Kol gücüne göre yiğit yiğidi öldürür, parlak silahlarıyla savaş için dizilirler. İki ordu soy sop için, su, sığır sürüsü ve hububat tarlaları için birbiriyle savaşır.

5 Seni yenecek bir erkek, bir yiğit, cesur biri, kendine güvenen bir savaşçı daha çıkmadı. Bunlar sana eşit değildir, ey İndra. Sen yaşayan tüm canlıların üstündesin.

6 O, komutanlarının savaşa çağırdığı cesur iki ordunun da efendisidir. Büyük bir düşmanla veya ev için yiğitlerle savaşırken onların safları yayılır da yayılır.

7 İndra, savaşmak için kendilerini gayrete getiren insanların koruyucusu ve kurtarıcısı ol. Ey İndra, bizi din adamlığına getiren önderler, cesur ve dindar dostlarımızdır.

8 Sana, her zaman Vritraları öldürmen için, büyük bir hükümdarlık verildi. Ey kutsal İndra, savaşta her türlü güç ve kuvvet tanrılar tarafından sana verildi.

9 O hâlde bizim orduyu savaş için coştur, bize karşı savaşan tanrısız ordular boyun eğsinler. İndra, bu sabah vakti sana dua şarkısı söyleyen biz Bharadvācalar lütfuna erişelim.

XXVI
(İndra)

1 Ey İndra, bizi duy. Soma boşaltırken cesaret kazanmak amacıyla seni çağırırz. Boylar savaş alanında toplandığı zaman, o yargı gününde bize yardım et.

2 O gün ganimet kazanmak için, büyük güç kazanmak amacıyla savaşçı efendinin savaşçı oğlu sana yakarır. Düşmanları yenen güçlü adamın efendisi sığır için savaşırken seni gözler.

3 Bilge kişiyi gün ışığı kazanmak için sen sevk ettin, dindar Kutsa için Şushna'yı yok ettin. Atithigva'nın duasını kazanmak için yenilmez ifritin başını uçurdun.

4 Yola çıktığın savaş arabası uludur; savaşırken güçlü Daşadyu'ya sen yardım ettin. Vetasu'yla birlikte Tugra'yı öldürdün ve sana yalvaran Tuci'yi güçlü kıldın, İndra.

5 Ey kahraman, savaşta yüz bin düşmanı parçaladığın zaman övgün büyük oldu. Dağlı Dāsa Şambara'yı öldürdün, Divodāsa'ya görülmemiş ölçüde yardım ettin.

6 Soma içkisi ve inançla mutlu oldun; Dabhīti'yi rahatlatmak için Çumuri'yi uykuya gönderdin. Binlercesini öldürüp Raci'yi kibarca Pithīnas'a verdin.

7 Ey İndra, cömert önderlerle birlikte ben de senin en yüce mutluluğunu ve hükümdarlığını kazandım. En güçlü. Yiğitlerle çevrili. Nahusha yiğitleri senin gibi üç misli savunma yapan sayesinde övünürler.

8 Bu kutsal yakarışla bizler senin dostun olalım, senin en sevdiğin olalım, ey İndra. Düşman öldürmede ve zenginlik kazanmada görkemli hükümdar Prātardani en iyisi olsun.

XXVII
(İndra)

1 Soma ile dost olarak, onu kana kana içerek İndra nasıl da kendinden geçti? Sunu odasında eskinin veya yeninin insanları nasıl da zevk aldılar?

2 Çılgın zevkinde İndra inancını, içerken olsun, dostluğunda olsun her türlü inançlılığını kanıtladı. Onun gerçeği sunu odasında eskinin ve yeninin insanlarının aldığı zevkti.

3 Ey Maghavan, biz senin engin gücünü bilmiyoruz, senin müthiş zenginliğini bilmiyoruz. Senin gücünü, her gün yenilediğin cömertliği kimse görmedi ey İndra.

4 Varaşikha'nın çocuklarını öldürürken senin büyük gücüne kendi gözlerimizle tanık olduk. Senin aşağı inen şimşeğinin gücüyle onların cesareti kayboldu gitti.

5 Abhyāvartin Çāyamāna'ya yardım ederken İndra, Varaşikha'nın neslini yok etti. Hariyūpīyā'da Vricīvanların ileri kollarını vurdu, artçılar korkuyla kaçtılar.

6 Yavyāvatī'de ün arayan üç bin kişi zırh giydi, ey çok çabalayan İndra. Vricīvan'ın oğulları, ok yağmuru altında, paramparça olan kap kacak gibi darmadağın oldular.

7 Güzel otlak arayan iki kızıl boğanın dillerini gök ve yer arasında oynatmasıyla o, Turvaşa'yı Srincaya'ya verdi ve yardım için Vricīvanlar Daivavāta'ya verildi.

8 Ey Agni, cömert yönetici Abhyavartin Çāyamāna bana iki takım yük arabası, yirmi öküz verdi. Prithu neslinin bu ödülünü başkalarından almak kolay değildir.

XXVIII
(İnekler)

1 İnekler geldiler ve güzel talih getirdiler; ahırda dinlenip yanımızda mutlu olsunlar. Türlü renkli inekler doğurgan olsun ve her sabah İndra için süt versinler.

2 İndra sunu sunup hediyeler verene yardım eder; ondan almaz, ona daha çok verir. Zenginliği arttıkça artan dindar kişinin bağlarını güçlendirir.

3 Onlar asla kaybolmazlar, hiçbir hırsız onları çalamaz. Hiçbir kötü niyetli onları rahatsız edemez. İneklerin ustası onlarla yıllarca yaşar, sunular sunup tanrılara hizmet eder.

4 Tozlu yüzüyle süvari atı onlara yetişemez, yollarını ayaklarını sürüyerek bulmazlar. Dindar tapınanın sürüsü bu inekler, geniş kırlarda güvenle dolaşır.

5 İnekler bana Bhaga gibi, İndra gibi görünür; onlar bana Soma'nın ilk damlayan parçası gibi görünür. Ey insanlar, bu inekler İndra'dır. Ben tüm kalbimle İndra'yı özlüyorum.

6 Ey inekler, bitkin ve harap kalmayın, semirin. Çirkinken güzel hâle gelin. Hayırlı seslerinizle evimi zenginleştirin. Toplantılarımızda sizin gücünüzü överiz.

7 Otlaklarda iyi beslenin, verimli hâle gelin. Temiz yerlerde, tatlı ve saf sulardan için. Hırsız uğursuz senin sahibin olmasın. Rudra'nın oku sizi sakınsın.

8 Şimdi bu karışım şu ineklerinkiyle karışsın; ona boğanın verimli akıntısı eklensin. Ey İndra, sende kahraman gücü var.

XXIX
(İndra)

1 İnsanlar övgüyle İndra'yı, onun dostluğunu izlediler; onun şefkatini. Zira o büyük zenginlik verendir; şimşek ellidir. Ulu ve müşfik olan ona tapın, onun lütfunu kazan.

2 İnsanlar onun koluna asılırlar ve sürücüler onun altın arabasına yerleşirler. O güçlü kollarıyla dizginleri tutar; atlar, aygırlar seyahat için hazırdır.

3 Tapınanların şeref kazanmak için senin ayaklarına sarılırlar. Gözüpek, şimşek elli, zengin, ödül veren, gökyüzüne benzer parlak elbisenle bir dansçı gibi görünürsün.

4 Sıkılmış Soma en iyi kıvama gelir, çünkü onu yiyecekle donatırlar, hububatla karıştırırlar. Onunla insanlar tanrıların başı İndra'ya dualar eder, yalvarırlar.

5 Senin gücünün sınırı yoktur, gücünün büyüklüğüyle yeri ve göğü birbirinden ayırdın. Sürülerini suya sürerek kral büyük bir çaba içine girdi.

6 Yüce İndra, her zaman dinlemeye hazırdır, yardım eder, altın miğferli kahraman. Benzersiz gücünü gösterir, birçok Vritra'yı ve Dasyu'yu vurup öldürür.

XXX
(İndra)

1 Ölümsüz İndra kahramanlık gücünden fazlasına ulaştı; o zenginlik verendir. Büyüklüğüyle iki dünyayı da boydan boya geçti; onun yarısı göğe ve yere eşittir.

2 Bu güçlü tanrısal yapıya saygı duyarım; kimse de bu kararı engelleyemez. Yakına ve uzağa yayılır, bölgeleri kurar ve her gün güneş görünür olur.

3 Nehirler üzerindeki kahramanlığın sürerken sen akıntılar için geçitler açtın. Ziyafette yığılı insanlar gibi dağlar oluşturdun; ey en akıllı olan, bölgeleri sen sabitlersin.

4 Bu gerçektir, ey İndra, kimse senin gibi olamaz; hiçbir tanrı ve hiçbir insan senden üstün değildir. Sen suları tutan Ahi'yi öldürdün ve suların denize doğru akmalarını sağladın.

5 İndra, nehirleri ve geçitleri her tarafa sen dağıtıp yerleştirdin, dağları sen sabitledin. Sen yaşayan bütün insanların kralısın; güneşin, cennetin ve sabahın yaratıcısısın.

XXXI
(İndra)

1 Ey zenginlikler efendisi, zenginliğin tek efendisi sensin. Ey İndra, insanları ellerinle tutar, zapt edersin. Memnun olan insanlar sana tohum, su, nesil ve gün ışığı için yakarırlar.

2 Ey İndra, senin korkundan, hiçbir şeyin yerinden oynatamadığı dünya bölgeleri titrerler. Senin gelişinle sağlam olan her şey, yer, gök, dağ ve orman korkarlar.

3 Kutsa ile birlikte inek için savaşıp, ürün zararlısı, doymak bilmez Şushna'yı yendin, ey İndra. Yakındaki savaşta onu parçalara ayırdın; güneşin tekerleğini çaldın ve felaketleri ortadan kaldırdın.

4 Dasyu Şambara'nın yüz kalesini vurup yere çaldın. Ey Soma içici, sana sunuda bulunan Divodāsa'ya yardım ettin; sana dua eden Bharadvāca'yı da zengin ettin.

5 Ey cesur ve yiğit olan, korkunç arabanla savaş yapmak büyük zevk senin için, ey kahraman. Sen uzaklarda gezinensin, gel de bana yardım et ve şanımı insanlar arasında yaymamı sağla, ey şanlı tanrı.

XXXII
(İndra)

1 O kahramanı övecek uygun sözcükler bulamam; o verimlidir, hayırlıdır. O kadim, büyük, güçlü, kuvvetli, çok sert şimşek çaktırandır.

2 Bilgeler arasında, güneşle birlikte ebeveynleri[14] aydınlatır. Övgü doludur, dağları yarandır. Dindar düşünceli ozanlarla birlikte kükrer; sabah ışıklarını bağlayan bağı çözer.

3 Büyük işlerle meşhur olana din adamları diz çöküp yakarırlar; o, kavgalarla sığır sürülerini kazanmayı sürdürür. O, kaleleri parçalayandır, kale yok edicisidir, dostun dostu, bilgelerin bilgesidir.

4 Koşulu kısraklar, bol cesaret ve çokça güçle sana dua edene gel. Kısraklara binen, birçok kahramanla buraya gel. İlahi seven, insanların iyiliğine koşan boğa.

5 Atlarını hızla süren hızlı ve güçlü İndra, güneydeki suları kazandı. Ardı arkası kesilmeyen, bitip tükenmez suları her gün serbest bıraktırır.

XXXIII
(İndra)

1 Ey güçlü İndra, bizi kendimizden geçirt, vermek için kışkırt, yardıma koş ey kahraman. Çarpışacak cesur atlar kazanalım ve savaşta Vritraları, düşmanları yenelim.

2 Bütün boylar savaşta yiğit insanlara yardım etmen için yüksek sesle sana yakarırlar, ey İndra. Ozanların bu sesiyle sen Panileri yok ettin; sen ki yağma için coşturansın.

---

14 Gökyüzü ve yeryüzü.

3 Ey kahraman, sen Ārya olsun Dāsa olsun, her düşmana karşısın. Savurduğun şimşeğinle ağaç devirir gibi devirirsin. Savaşta onları parça parça edersin, ey en büyük kabile reisi.

4 Ey İndra, bize yardımda cimri olma, dost ol, bizi başarılı kıl, sen tüm yaşayanların sevdiğisin. Ey kahraman, güneş ışığı için savaşırken sana yakarırız, savaşta, savaş arasında.

5 Ey İndra, şimdi de gelecekte de bizim ol; bize lütufta bulun, yardım et. Böyle dua şarkılarıyla gücünün koruması altında olalım; bu sınav gününde çokça sığırlar kazanalım.

XXXIV
(İndra)

1 Ey İndra, birçok dua şarkısı sende toplanır ve birçok soylu düşünce senden çıkar. Birçok eski ve yeni övgü kasideleri, onların kutlu ilahileri ve yakarışları hep İndra içindir.

2 Çok kişinin dua ettiği, çok kişinin yakardığı gözüpek tanrı, kurban törenlerinde tek başına övülür. Büyük bir başarı için hazırlanmış araba gibi, İndra da bizim coşkumuzun nedeni olmalıdır.

3 İndra'nın yolunda giden ve onu yüceltenler için dua ve övgü hiç sorun değildir. Zira yüzlerce, binlerce ozan onu övdüğünde o, dualardan hoşlanarak onları sever.

4 Nasıl ışık gökteki aya karışırsa, sıkılmış Soma da İndra'ya karışmak için can atar. Çölde kalan insana su nasıl gelirse, kurbanda sunduğumuz sunular da onu öyle canlandırır.

5 Bu güçlü ilahi, bu övgümüz ozanlar tarafından İndra'ya okundu. Düşmanlarla çarpışmalarımızda İndra bizi korusun ve bize yardım etsin; o tüm yaşamın sevgilisidir.

XXXV
(İndra)

1 Dualarımız ne zaman arabanda, senin yanında kalacak? Ozana ne zaman binlerce yiyecek vereceksin? Ozanın övgüsünü ne zaman zenginlikle karşılayacaksın? Onu ne zaman ganimetle zenginleştireceksin?

2 Ey İndra, savaşı kazanmak için insanları insanlarla, yiğitleri yiğitlerle ne zaman toplayacaksın? Ey İndra, sen savaşta üç kat sığır sürüsü kazanacaksın, o yüzden bize göksel şanımızı ver.

3 Ey İndra, ey en güçlü, ozanın duasını ne zaman destekleyeceksin? Bizim duaları bağladığımız gibi sen de atlarını bağlayıp ne zaman sunağımıza gelip sığırlarımızı zenginleştireceksin?

4 Sığır sürüleriyle ozanı ihya et, görkemli atlar ve zenginlikler ver. Süt ineğine büyümesi için yiyecek gönder. O Bharadvācalar arasında güzelce parlasın.

5 Ey Şakra, düşmanı başka yöne götür; sana boşuna kahraman, düşman öldüren denmiyor. O tükenmez duama saf hediyeler verir. Bilge kişi ibadetle Āngirasları canlandırır.

XXXVI
(İndra)

1 Kendinden geçmen her zaman insanların yararınaydı; dünyalık zenginlikler sürekliydi. Sen hâlâ kuvvet verensin, zira tanrılar arasında güçlü ve baştanrısın.

2 İnsanlar onun gücünü kurbanla kazandılar ve onu hep yiğitliğe kışkırttılar. Zira o, Vritra'nın öldürülüşünde bile, huysuz atın dizginini kavrar gibi, güç kullandı.

3 Takip eden at sürüleri gibi, güç ve cesaret de İndra'yı izler. Nehirlerin denize varması gibi, dualarımız da o ulu tanrıya varır.

4 Ey İndra, dualarımızla bize müthiş kaynaklar akıt, şaşaalı zenginlikler ver. Zira sen insanların benzeri olmayan efendisisin; sen dünyanın tek hükümdarısın.

5 Ne işitmek istiyorsan onu işit; tapınmadan hoşnut ol. Göğün yeri sarması gibi, bu kulunu koru. Gücünden haz alan bizlerin ol ve gücünün ünü nesiller boyu sürsün.

XXXVII
(İndra)

1 Her biri nimet dolu, koşulu doru atların arabanı buraya getirsin ey güçlü İndra.

2 Fıçından arındıktan sonra damlayan kahverengi damlalar hizmetine hazırdır; eski misafirimiz, göksel kral, güçlü Soma içicisi İndra; bundan doya doya iç.

3 Sağlam tekerlekli arabada, her şeye gücü yeten İndra'yı taşıyan atlar, onu buraya getirsin. Onu yoldan doğruca parlaklığa götürsün ve Vayu'nun ölümsüzlük içkisi hiç bitmesin.

4 Yüce tanrı bu adamı ödül vermeye zorlar; İndra, kralların en yararlısı. Sen keder giderensin. Ey şimşek çaktırıp göz kamaştıran, soylular arasında zenginliği paylaştırırsın.

5 Hiç bitmeyen güç veren İndra. Şarkılarımız seni göklere çıkarsın. Vritra'yı öldüren kahraman tanrı, müthiş çabalarınla bir prens gibi davranırsın.

XXXVIII
(İndra)

1 En harikulade olan, buradan içti ve İndra'ya yaptığımız büyük ve görkemli çağrıyı taşıdı. Cömert olan, tanrılara hizmet ettiğimizde ünlü duamızı ve ona getirdiğimiz hediyeleri kabul et.

2 Konuşucu, uzaktan yakına gelmiş olan İndra'nın kulaklarını çığlığıyla doldurur. Benim bu çağrım İndra'yı önüme getirsin; tanrılara kutsal beyitlerle hazırlanmış bu çağrı.

3 Kadim doğmuş ve ölümsüz olan İndra'ya en iyi şarkımı ve duamı ederim. Dua ve şarkı onun için bir araya getirilir; İndra'ya hitap edilirken övgü büyümüş olsun.

4 İndra'ya sunulan kurban, Soma, şarkı ve ilahi, dua ve bağlılıkla iyice kuvvetlenecektir. Gece gittiğinde şafaklar, İndra'nın günleri, ayları ve sonbaharları güçlenecektir.

5 Mükemmellikle dolu zapt edici güç ona doğmuştur, cömertlik ve şaşaa ile büyümüştür. Büyük. Güç dolu. Ey ozan, bugün onu yardıma çağıracak ve düşmana boyun eğdirecek miyiz?

XXXIX
(İndra)

1 Bizim bu büyüleyici ve göksel, güzel konuşan, inanç ilham eden, bilge din adamı, sadık hizmetçi Soma'mızı içen tanrı. Ozana yiyecek ve sütle lütufta bulun.

2 Sığır sürülerini isteyip Yasa'ya uygun olarak dağa koşan dindar yoldaşlar[15] Vala'nın[16] parçalanması mümkün olmayan kalesini parçaladılar. Güçlü sözlerle İndra Panilere boyun eğdirdi.

3 Ey İndra, bu İndu karanlık geceleri aydınlattı yıllar boyunca, sabah ve akşam. Onu günün parlak işareti yaptılar. O, sabahları görkem içinde doğmuş hâle getirdi.

4 O parladı ve parlamayan dünyaları da parlattı. Yasa ile sabahın kalabalıklarını aydınlattı. Gün ışığını bulan arabalı insanları hoşnut ederek ölümsüz düzenle bağlanmış atları sürdü.

5 Ey kadim kral. Dua eden ozana bolca yemek ver, o hazinelere layıktır. Ona su ver, zehirsiz yeşillikler ver; ormanlar, inekler, atlar, insanlar ver sana yakarana.

XL
(İndra)

1 İç İndra, bu su seni mutlu etmek için akıtıldı; doru atlarını çöz ve o dostlarını özgür bırak. Şarkı başladı, toplantımıza oturdun. Dua şarkısı söyleyene kurban için güç ver.

2 Ey İndra, doğduğundan beri içtiğini kendinden geçerek yine iç ey güçlü olan. İnsanlar, ezme taşları, inekler, sular, hepsi de bu Soma'yı senin içmen için varlar.

---

15 Angiraslar, (Griffith, 307).

16 Vala tanrıların ineklerini çalan bir ifrittir.

3 Ey İndra, ateş yakıldı, Soma sıkıldı. Doru atların güzelce seni buraya getirsinler. İman dolu kalple sana yakarırım İndra. Bize getirdiğin büyük zenginlikle gel.

4 Buraya gel İndra. En büyük isteğimiz senin Soma içmen. Şimdi sana ettiğimiz duaları dinle, bu kurban töreni senin gücünle büyüsün.

5 Ey İndra, sınav gününde, hazır hâlde veya kayıp hâlde, istediğin yerde kalarak, Marutlarla uyumlu takımlarınla kurbanımızı koru, bize yardım et, ey dua şarkısı seven.

XLI
(İndra)

1 Ey İndra, kurban törenimize merhametle gel. Sıkılmış Soma damlaları seni mutlu etmek için arıtıldı. Şimşek elli İndra, sığırların yuvalarını aramaları gibi, sen de tapınmayı en çok isteyene gel.

2 Biçimli ve yaygın tat almanla sen her zaman tatlılık nehirlerini içersin. İç. Adhvaryu önünde duruyor; senin ganimet kazanan şimşeğin de sana eşlik etsin.

3 Bu her şekle giren, at gibi güçlü Soma damlası boğa İndra için hazırlandı. Ey doru atların efendisi, iç onu; bu eskiden beri senindir, senin her zamanki besinindir, ey destekleyen.

4 Soma sıkıldığı zaman sıkılmamış Soma'dan daha güzel olur. Bunu bilene çok zevk verir. Ey muzaffer, kurban törenimize gel; bu sunularla tekrar tekrar gücünü doldur.

5 Ey İndra, seni çağırıyoruz, buraya gel. Soma senin vücudun için yeterlidir. Öz sularla mutlu ol Şatakratu. Savaşlarda bizi koru. Halkımızın arasında bizi koru.

XLII
(İndra)

1 Kutsal armağanları her şeyi bilene getir, zira o içmeyi özler. O hızla yetişen gezgin, savaşta en öndeki kahramandır.

2 Soma'yla birlikte ona, baş Soma içicisine yaklaş. Sert tanrı İndra'ya büyük bardaklarla içkiden dökelim.

3 Soma içkisi döküldüğü zaman tanrının huzuruna gel. Tamamen bilge olan o, herkesin umudunu bilir, gözüpekliğiyle şu veya bu düşmanı vurur.

4 Ey Adhvaryu, ona, sıkıp çıkardığın sulardan sun. O bizi, asil doğumlu küstahların hain lanetlerinden korumayacak mı?

XLIII
(İndra)

1 Vahşi eğlencesi içindeki Şambara'yı Divodāsa'ya av yaptın.[17] Ey İndra, bu Soma senin için sıkıldı, iç onu.

2 Memnun edici içki tam zamanında sıkıldı; sen ki ortayı ve sonu korursun. Ey İndra, bu Soma senin için sıkıldı, iç onu.

3 Vahşi eğlencesi içinde kayaları tez kaldırıp inekleri kurtardın. Ey İndra, bu Soma senin için sıkıldı, iç onu.

4 Özü zevk veren bu su sana Maghavan'ın gücünü kazandırır. Ey İndra, bu Soma senin için sıkıldı, iç onu.

XLIV
(İndra)

1 Zenginler zengini tanrı, görkemiyle ünlü tanrı. Zevk veren içkin Soma sıkıldı İndra. Sunuların efendisi.

2 Saygınlar saygını tanrı, ilahilere zenginlik veren. Zevk veren içkin Soma sıkıldı İndra. Sunuların efendisi.

3 Senin gücün büyüdü ve sen uygun yardımlarınla zapt ettin. Zevk veren içkin Soma sıkıldı İndra. Sunuların efendisi.

4 Sana övgüler düzerim, ey yanlışı olmayan gücün efendisi, kahraman İndra; her yeri zapt eden, en cömert olan, tüm boyların tanrısı.

5 Tanrıçalar, gökyüzü ve yeryüzü, her ikisi de onun gücü ve kuvveti önünde eğilirler. Dua şarkılarımız onun gücünü artırır; hızlı gelen cömertliğin efendisi.

---

17 Kral Divodāsa'nın diğer adı Atithigva'dır. Rigveda'da İndra'nın yardımıyla birçok ifriti öldürürken görülür. Burada da Şambara adlı ifriti öldürmesi anılıyor.

6 İndra'yı iyice yerleştirmek için bu dua şarkısını her tarafa kuvvetle yayacağım. Onun kurtarıcı yardımları da, tıpkı şarkılar gibi, genişçe yayılır, gelişir.

7 Yeni bir dost olarak o hünerli din adamını buldu; içti ve tanrılardan hazineler çıkardı. Yelelerini sallayan güçlü atlara binen o büyük gücüyle kazandı; o dostlarının kurtarıcısıdır.

8 Düzen uyarınca akıl veren içki içildi; tanrılar akıllarını övgüye hasrettiler. Yüce bir adla ilahileri kabul eden o sevimli olan, cömert yüzünü gösterdi.

9 Bize ünlü gücünü göster, insanların türlü türlü kötülüklerinden bizi koru. Sağlam ve bol yaşam gücünü ver ve zenginlikler kazanmada içtenlikle yardım et.

10 Cömert İndra, doru atların efendisi, biz verici olarak sana bakarız, sakın merhametsiz olma. İnsanlar içinde bakacak dostumuz yok; insan neden cimriyi kışkırtmaya seni çağırdı ki?

11 Güçlü kahraman, aç olana vermekten vazgeçme. Zenginliğin, dostluğun bizi kötülükten korusun. İnsanların için birçok lütfun var; sana yağ akıtıp sunu sunmayanı yok et.

12 Gürleyen İndra yağmur bulutlarını iter, o bize yığınlarca inek ve at gönderir. Sen eskiden beri ozanları aziz tutarsın. Seni sunu getirmeyip aldatanı zengin etme.

13 Adhvaryu, kahraman ve güçlü İndra'ya sıkılmış öz suyu getir, zira o kraldır. O Rishilerin şarkılarla, dua ve ilahilerle yücelttiği kadim ve yeni olandır.

14 Türlü biçimlerini bilen İndra, vahşi bir zevkle, karşı konulmaz Vritraları vurup vurup öldürdü. Tatlı Soma'yı yüksek sesle bildirin ki güçlü çeneli kahraman ondan içebilsin.

15 Memnun etmek için sıkılmış Soma'yı İndra içsin ki kendinden geçip şimşeğiyle Vritra'yı öldürsün. Ey ozanın destekçisi, şarkılarımızı seven, uzakta bile olsan kurbanımıza gel.

16 İndra'nın içeceği kap hazırdır; İndra'ya layık Amrita içildi. O tanrıyı güzel lütuflarda bulunmak için sevindirsin ve bizi nefret ve kederden uzak tutsun.

17 Böylece kendinden geçerek, ey kahraman Maghavan, akraba olsun yabancı olsun tüm düşmanlarımızı öldür. Ey İndra, bize yönelen düşman oklarını kır ve düşmanları öldür.

18 Ey İndra Maghavan, savaşlarımızda bize kolay yollar göster ve geniş özgürlük sağla. Ey İndra, prenslerimizi yanına çek ve bize su, tohum ve nesil kazandır.

19 Koşulu doru atların seni buraya getirsinler; atlar, sağlam araba, sağlam dizginler. Güzelce koşulmuş, şimşeği taşıyan süratli, güçlü atlar, güçlü iksir için koşarlar.

20 Güçlü tanrı, coşan dalgalar gibi kutsal yağla parlayan güçlü atların fıçının yanında dursun. İndra, güçlü kuvvetli olan sana, sağlam ezme taşlarından çıkan Soma'yı getirsinler.

21 Sen yeryüzünün boğasısın, gökyüzünün boğasısın, akarsuların boğası, duran suların boğasısın. Ey güçlü boğa, içilmesi güzel, tatlı içki İndu senin istediğin biçimde büyüdü.

22 Bu tanrı, ilk varlığını oluşturup İndra ile ittifak kurarak, süratle Pani'ye sahip oldu. Bu İndu savaş silahlarını çaldı ve kötü kalpli babasının marifetlerine engel oldu.

23 O parlak bir eş olarak şafakla evlendi ve güneşin içinde onu aydınlatan ışığı yaktı. Gökte, temiz olan üçüncü bölgede gizlenmiş olan üç kat Amrita'yı buldu.

24 O durdu, göğü ve yeri birbirinden ayırdı; yedi kat dizginleri olan arabayı hazırladı. Bu Soma, ham on parmaktan olgun özün çıkarıldığı memba olan süt ineklerini verimli kılar.

XLV
(İndra)

1 Güvenilir önderliğiyle Turvaşa'yı, Yadu'yu uzaktan iyi yönetir; bu İndra bizim genç dostumuzdur.

2 İndra durgun ve sönükken bile yaşam gücü verir; yavaş atla bile ödülü kazanır.

3 Bize rehberlik ettiği yollar da, ona yapılan övgüler de türlü türlüdür; şefkatli koruması asla bitmez.

4 Dostlar, hazırladığınız dualarınızı ve ilahilerinizi ona sunun, zira o bizim büyük ilahi takdirimizdir.

5 Sen Vritra öldürensin, bizlerden birinin veya ikisinin koruyucusu ve dostusun.

6 Bizi insanların nefretinden uzağa götürürsün ve sana dua etmemizi sağlarsın; insanlar tarafından iyi kahraman diye çağrılırsın.

7 Duaya layık dosta, sanki bir süt ineğiymiş gibi, ilahilerle yakarırım; o duayı kabul eden Brahman'dır.

8 Onun ellerinin eskiden beri hazinelerle dolu olduğunu söylerler; o savaşta zapt eden kahramandır.

9 Gücün efendisi, taş atan, insanların yaptığı sağlam kaleleri yık, onların hilelerini boz; sen baş eğmeyen tanrısın.

10 Ey gücün efendisi, ey İndra, Soma içen, sen gerçek olansın; övgü isteyen bizler sana yakardık.

11 At yarışı ödülü konulduğunda, eskiden olduğu gibi şimdi de sana yakarıyoruz, çağrımıza kulak ver.

12 Senin sayende İndra, ilahiler ve atlarla, atları, ganimeti ve ortaya konan ödülü kazanırız, ey muhteşem olan.

13 Sen şarkı seven İndra, insanlar seni büyük ödüllü yarışma için yardım etmek üzere coştururlar.

14 Düşmanları öldüren, senin yardımın en hızlı atı bildirdiğinde, onunla arabamız hız kazanır.

15 Ey kazanan, arabayı bizim beceri ve amacımıza uygun sürenler ortaya konulan ödülü kazansınlar.

16 Biricik ve benzersiz olana, yaşayan insanların efendisine, en etkin ve en kahraman ruhlu olana dua edin.

17 Ey İndra, sen ozanların yardımsever, hayırlı dostusun; bize lütuf bağışla.

18 Ey şimşek elli, ifritleri öldürmek için ellerinde şimşeği tutarsın; düşman ordularına boyun eğdir.

19 Zenginlikle birlikte olan eski dosta yakarırım; o kendisine en temel duayı sunan mütevazı insana koşar.

20 Yeryüzünün tüm zenginliğinin tek efendisi odur; şarkıları en çok seven, hemen buraya gel.

21 Ey sığırların efendisi, bizim güç, zenginlik, at ve sığır kazanma isteklerimizi, cesurca bağlı atlarınla doyur.

22 Öz su akıtıldığında, çok yakarılan kahramana, güçlü bir atı yatıştırırcasına bu duayı et.

23 Kusursuz olan o, elinde bulunan güç ve zenginliği, şarkılarımızı duyduktan sonra daha fazla tutmaz.

24 Gücüyle bizim için ineklerin ahırını açar; kim olursa olsun Dasyu öldüren onun üzerine yürür.

25 Ey İndra Şatakratu, bu dua şarkılarımızı yüksek sesle sana sunduk; tıpkı ana ineğin yavrularını karşılaması gibi.

26 Senin sevgini kazanmak zordur; sen atları özleyen için bir atsın. At için yakarana at ol.

27 Senin büyük cömertliğin için akıttığımız içkiden iç keyiflen; yakaran ozana iftira bulaştırma.

28 Ey şarkı seven, her öz su akıtmamızda söylediğimiz şarkıya gel, tıpkı yavrusuna giden süt ineği gibi.

29 Birçok ozan rekabet içinde, sen çok yakarılana, tüm güçleriyle zenginlik için yakarırlar.

30 Ey İndra, en yakın ve en etkileyici dualarımız sana gelsin, seni büyük zeginlik vermeye sevk etsin.

31 Bribu, Gangā kıyısındaki büyük bir çalı gibi, onların en büyük başları olmak üzere kendini Panilere baş yaptı.

32 O, bin katlı büyük cömertliği, hızla esen bir rüzgâr gibi, aniden bir hediye olarak sundu.

33 O yüzden bütün ozanlarımız dindar Bribu'nun soylu işlerine hep dua ederler. Baş. O binlerce verilecek olandır, ona binlerce cömert hediye verilmelidir.

XLVI
(İndra)

1 Seni çağıran biz ozanlar zenginlik ve güç kazanalım. Savaşta insanlar seni çağırırlar İndra, kahramanların efendisi, at yarışında seni çağırırlar.

2 Ey harika olan, taş atıcı. Elinde şimşek tutan, gücüne dua edilen. İndra, bize cömertçe araba atları ve inekler yağdır; her zaman yenen gücümüz olsun.

3 En etkili olan, düşmanları hep öldüren İndra'yı çağıralım. Cesaretin efendisi, en cesur olan, bin güçlü, bize yardım et, savaşta başarılı kıl.

4 Rcīshama,[18] sen insanları bir boğa gibi zorla ve öfkeyle çeşitli savaşlara sevk edersin. Gün ışığı, su ve yaşam için yaptığımız savaşta sen bizim yardımcımız ol.

5 Ey İndra, bize şan şöhret kazandır, çok zenginleştir, sen mükemmelsin. Ey harika tanrı, güzel bakışlı, şimşek elli; sen yeryüzünü ve gökyüzünü doldurdun.

6 Ey kral, tanrılar arasında güçlü, insanların yöneticisi, seni çağırırız, bize yardım et. Kusursuz tanrı, bizim her şeyimiz zayıftır; düşmanlarımızı kolay boyun eğer kıl.

7 İndra, sende bulunan tüm cesaret ve kuvveti Nahusha kabilelerine, beş boyun sevineceği görkem dolu ünü ve tüm cesurca gücü onlara getir.

8 Maghavan. Trikshi'de,[19] Druhyular'da ve Pūrular'da her ne kuvvet varsa, onları olduğu gibi savaşta bize ver, düşmanlarımıza boyun eğdirebilelim.

9 Ey İndra, mutlu bir yuva ver, üç kat sağlam, üç kat koruyan olsun. Zengin önderlerimize ve bana mesken ver, ayrıca okunu onlardan uzak tut.

10 Onlar ganimet isteğiyle düşmana boyun eğdirirler, cesurca saldırır ve onları yere sererler. Ey şarkı seven İndra Maghavan, bu yüzden bizim en yakın koruyucumuz ol.

11 Ve şimdi ey İndra, bizi güçlendir; yanımıza gel ve sivri uçlarıyla tüylü okların havada uçuştuğu savaşta bize yardım et.

12 Kahramanlarımızın bedenlerini harcadığı savaşta atalarımızın sevdiği korumayı bize sağla. Bizi ve oğullarımızı koru; görünmeyen kötülüğü bizden uzak tut.

13 İndra, savaşta sen atları, şahinler gibi, ün kazanmak için benzersiz ve zahmetli yolda hızla gönderdiğinde ...[20]

14 ... aşağı doğru hızla akan nehirler gibi, kışkırtan çağrıya karşılık vererek konmaya gelen kuşlar gibi, sürücünün elindeki dizginleri kavradın.

---

18 Dua etmeye değer anlamı varsa da gerçek anlamı belirsizdir, (Griffith, 311).

19 Sāyana'ya göre bir kralın adı, (Griffith, 311).

20 Bu beyit yarım bırakılmıştır, devamı izleyen beyittedir.

XLVII
(İndra vs.)

1 Evet, bu tadılışı güzel, tatlılık dolu olandır, doğrusu o kuvvetli ve lezzeti bol olandır. Sunduğumuz içkiyle sarhoş olmuş İndra'yı kimse savaşta yenemez.

2 Bu büyük sevinç veren tatlı içki burada; o Vritra'yı öldürürken İndra'yı gözüpek kılar. Keza Şambara'nın birçok saldırısını savuşturup onun doksan dokuz kalesini yıkarken de.

3 Ben içtiğimde benim sesimi coşturur; uyuyan özlem dolu ruhumu uyandırır. Bu bilge altı genişliği ölçtü, bundan tek bir canlı dahi hariç tutulmadı.

4 Yeryüzünün nefesini, gökyüzünün ulu görkemini yaratan odur. O telaşla akan üç nehrin öz suyunu biçimlendirdi. Soma üstümüzdeki geniş orta havayı destekler.

5 O parlaklığın içinde barınan şafakların önünde duran parlak renklerin dalgalı denizini buldu. Bu güçlü olan, Marutlarla çevrili olarak güçlü bir sütunla gökleri destekledi.

6 İndra, imbikten geçen Soma'yı hoyratça iç, hazinelerin savaşı için, ey Vritra öldüren kahraman. Gün ortası sunumunda kendini doldur ve bize zenginlik ver, sen hazineler sahibisin.

7 Ey İndra, önderimiz olarak bizi gözle ve güzel hazineler kazanmakta bize yol göster. Kusursuz koruyucu, bizi kötülükten uzağa taşı, özenli önderliğinle bizi zenginliğe götür.

8 Ey sen bilen, bizi mutluluk, güven ve gün ışığı için zengin mekâna götür. Güçlü İndra, senin kolların yüksektedir; onların ulu koruyuculuğuna başvuralım.

9 Ey İndra, ey yüzlerin efendisi, bize iki atın çektiği en iyisinden genişçe bir araba koltuğu ver. Bize en iyilerinden her çeşit yiyeceği getir; düşmanın zenginliği bize boyun eğdirmesin, ey Maghavan.

10 Merhametli ol İndra, günlerim uzun olsun. Düşüncelerimi bir demirin kenarı gibi keskinleştir. Sana dayanarak söylediğim ne varsa kabul et, bana kutsal koruyuculuğunu bağışla.

11 Kurtarıcı İndra, yardımcı İndra, her yakarışı dinleyen kahraman Şakra. Seni çağırırım, çokların yakardığı. İndra Maghavan bizi kutsasın ve refah versin.

12 Koruyucumuz olarak bize yardım et ey hazinelerin efendisi. Bize lütfet, düşmanlarımızı savuştur ve bize huzur ve güven kazandır. Muzaffer kahramanlar olalım.

13 O kutsal olanın rahmetinden hoşnut olalım, onun hayırlı lütfunda barınalım. Koruyucumuz yardımsever İndra, uzakta bile olsalar, düşmanlarımızı bizden uzağa sürsün.

14 Ey İndra, bayırdan aşağı akan sular gibi bu duaları, şarkıları ve zincirleme beyitleri akıt. Ey şimşek çaktıran, inekler, sular, su damlaları ve çeşitli sunularla cömertliğin çok büyüktür.

15 Ona kim dua eder, tapınır ve onu tatmin eder? Zengin soylu bile onun gücünü kabul eder. Onun gücü adımları değiştirtir, sonuncuyu alır birinci yapar.

16 Güçlü insanları eğiten, onları bir bir ilerleten kahraman ünlüdür. İki dünyanın kralı, yüksek ve kibirli olandan nefret eden İndra, kendi halkı olan insanları korur.

17 Kimseyi eskiden sevdikleri kadar sevmez; diğerleriyle müttefik hâlinde döner ve gider. Kendisine tapınmayanlara sırtını dönen muzaffer İndra birçok sonbahar boyunca yaşar.

18 Her surette o örnek oldu; bu bizim için bakılacak tek biçimdir. Doru atları bağlı İndra yanılsamalarıyla pek çok biçim alır, gerekirse on kere yüz defa.

19 Doru atlarını arabaya bağlayan Tvashtar hükmünü sürdürdü. Prenslerimiz rahatta otururken kim düşmanın yanında yer alır?

20 Tanrılar, biz otlağı olmayan bir ülkeye vardık, ne kadar geniş olsa da bizim için küçüktü. Brihaspati, savaşta bize sığır kazandır; İndra, bu dindar ozana yolunu göster.

21 Günden güne onları yerlerinden ettin, bu karanlık yaratıkları oradan oraya sürdün. Kahraman. Alçakça pazarlık yapan Dāsaları, Varcin ve Şambara'yı suların toplandığı yerde öldürdün.

22 İndra cömertliğinden Prastoka'ya on sandık ve on azgın at bağışladı. Biz de Divodāsa'dan Şambara'nın servetini aldık, Atithigva'nın hediyesini.[21]

---

21 Prastoka, Divodāsa ve Atithigva tek bir prensin adlarıdır. İzleyen beyitlerde geçen Aşvatha ve Srincaya'nın oğlu (Sārncaya) da yine aynı prensin adlarıdır, (Griffith, 313).

23 On at, on hazine sandığı, ek hediye olarak on kumaş; bunları ve on altın yığınını Divodāsa'nın elinden aldım.

24 On araba ve her birine fazladan at, Atharvanlar için yüz ineği Aşvatha Pāyu'ya verdi.

25 Böylece Srincaya'nın oğlu, soylu cömertlikleri ve hediyeleri alan Bharadvācaları onurlandırdı.

26 Ormanın efendisi, bizi taşırken bedenin güçlü ve sert olsun, muzaffer bir kahraman ol. Yoğun deri kayışlarla gücünü göster, sürücün savaşta bütün ganimeti kazansın.

27 Onun büyük gücü gökten veya yerden alındı; onun zapt edici gücü ormanın hükümdarlarından getirildi. Kutsal hediyelerle etrafı kayışlarla çevrili arabayı, İndra'nın şimşeği gibi, onurlandıralım.

28 Sen İndra'nın şimşeği, Marutların öncü kolu, Mitra'nın tohumu, Varuna'nın yakını. Sunduğumuz sunuları kabul ederek şu sunuları da al, ey tanrısal araba.

29 Sesini gökyüzüne ve yeryüzüne yükselt ve dünya tüm soluğuyla seni gözlesin. Ey davul, tanrılarla ve İndra ile uyum içinde çal, düşmanlarımızı uzağa, çok uzağa sür.

30 Kuvvetle gürle ve bizi kuvvetle doldur; gürle ve tüm tehlikeleri uzaklaştır. Ey savaş davulu, belayı buradan uzaklaştır; sen İndra'nın yumruğusun, katılığını göster.

31 Şunları uzaklaştır ve bunları tekrar buraya getir; savaş davulu savaş işareti olarak bağırıyor. Atlarıyla kanatlanan yiğitlerimiz toplansın. İndra, arabalı savaşçılarımız muzaffer olsun.

XLVIII
(Agni ve diğerleri)

1 Güç için her kurbanda her şarkıyı Agni'ye söyle. Gelin, bilge ve ölümsüz tanrıya dua edelim, tıpkı sevilen bir dost gibi.

2 Gücün oğlu; o bizim merhametli efendimiz değil mi? Sunularımızı taşıyana hizmet edelim. Savaşta bizim yardımcımız ve güçlendiricimiz olsun, yaşamlarımızı kurtaran olsun.

3 Agni, büyük kahraman, ışığınla parla, zamanla hiç değişme. Parlayan saf Agni, hiç solmayan ışıkla parlayan hüzmelerini güzelce ışıt.

4 Sen büyük tanrılara tapınırsın; bilgeliğinle ve harika gücünle onları gecikmeden getir. Ey Agni, yardım için onları buraya döndür. Güç ver ve onu kendin için de kazan.

5 Onu akarsular, taşlar ve ağaçlar destekler, ölümsüz Yasa'nın nesli; o insanlar tarafından güçle sürtülerek yeryüzünün yükseklerinde yaşam buldu.

6 O parlaklığıyla iki dünyayı da doldurdu, dumanını hızla gökyüzüne gönderdi. O gecenin karanlığından kendisini görünür kıldı, karanlık gecelerin kızıl boğası, karanlık gecelerin kızıl boğası.

7 Ey Agni, ey tanrı, yüce ışıklarınla, saf parlaklığınla tutuşturuldun, ey en genç olan. Bize Bharadvāca'nın elinden parla. Ey saf tanrı, zenginlikle parla, görkemli saflaştırıcı.

8 Ey Agni, sen bütün boyların evlerinin efendisisin, insanların bütün aşiretlerinin. Yüzlerce kaleyle seni tutuşturanı kederden koru, yüzlerce kış boyunca, genç tanrı. Şarkıcılarını zengin et.

9 Lütfettiğin yardımlar muhteşem. Merhametli efendi, cömertliğini bize göster. Agni, sen dünyalık zenginliğin arabacısısın; neslimize güven ve huzur ver.

10 Sonsuz himayenle çocuklarımızı ve neslimizi ihmal etme. Ey Agni, tüm göksel öfkeyi ve tanrısız insanların kötülüklerini bizden uzak tut.

11 Ey dostlar, en yeni ilahiyle sütünü bolca akıtanı buraya yönlendirelim. Bağlayalım bir daha gitmesin.

12 O, doğal parlaklığındaki Marut kalabalıkları için, bir süt gibi, ölümsüz ünü akıttı. Yollarında görkemle giden hızlı Marutlar ona sevgiyle bakarlar.

13 Herkese büyütüp besleyen besini ve sütü veren süt ineği eski zamanlarda Bharadvāca için sütünü akıttı.

14 İndra gibi olan, sihirli güçleri olan Varuna gibi, zevk veren Aryaman gibi, isteğime göre bol besin getiren Vishnu gibi olan dostuna[22] yakarırım.

22 Dostuna dediği Pūshan'dır, (Griffith, 315).

15 Kükreyen Marutlar gibi parlak. Düşmanlardan kurtulmuş Pūshan'ı getirsinler. Adamlarımızdan yüzlercesini, binlercesini getirsinler; saklı hazineleri aydınlatsınlar, onları bulmayı kolaylaştırsınlar.

16 Parlak tanrı Pūshan, arabanla acele bana gel. Sana anlatmak istiyorum. Düşmanımızın nefreti çok günah dolu.

17 Kākambīra ağacının[23] köklerini kesme; tüm kötülüğü yok et. Güneşin göksel kuşunun boynu gündüz tuzağa kapılmasın.

18 Bir derinin düz yüzeyi gibi, dostluğun hiç çizilmesin; öyle pürüzsüz deri ki ağız dolusu yoğurdu içinde tutsun.

19 Zira sen insanlardan üstünsün, şanın tanrılara eşit. O yüzden, ey Pūshan, savaşta bizi gör; eski günlerde olduğu gibi, bize yardım et.

20 Yüksek sesle kükreyenlerin nazik kişilikleri bize yol göstersin. Ey Marutlar, ey hızlı olanlar, tanrının veya ölümlü adamın yanında olun.

21 Parlaklığı güneş gibi büyük olanlar gökyüzünün boşluğunda dolaşırlar. Vritra öldüren Marutlar büyük güç, kutsal ad kazandılar, Vritra öldürenlerin en iyileri.

22 Bir kere, sadece bir kere gökyüzü yapıldı, sadece bir kere yeryüzü biçimlendirildi. Prişni'nin sütü sadece bir kere aktı; bundan sonra ikinci bir defa daha olmadı.

XLIX
(Vişvedevalar)

1 Yeni dua şarkılarını erdemli insanlara, bizi mutlu eden Mitra ve Varuna için söylerim. Agni, Varuna, Mitra, parlak hükümdarlığın efendileri buraya yaklaşıp dinlesinler.

2 Bütün boyların dua ettiği, iki genç kadının ağırbaşlı elçisi, gücün oğlu, göğün evladı, kurbanın işareti, kızıl Agni'ye duamı edeceğim.

---

23 Sāyana'ya göre adı karga taşıyan anlamına gelen, kargaların barındığı bir ağaçtır. İlahinin sahibi Rishi Şamyu'nun oğullar ve torunlarla dolu hayat ağacına bir gönderme gibidir, (Griffith, 315).

3 Kızıl tanrının iki kız kardeşi benzersizdir, biri güneşle diğeri yıldızlarla süslenmiştir. Kutsallaştırıcılar, birbiri ardınca, kutsal beyitlerle okunmuş ünlü ilahiye gelirler.

4 Ulu bir şarkıyla cömert, arabasını dolduran, çok zengin Vāyu'yu buraya çağırırım. Sen parlak yolunla, bilgesin; koşulu atların efendisi, hızlı, akıllı olanı onurlandıran.

5 Aşvinlerin düşünceyle bağlı, parlak, bakılışı güzel arabaları beni çok memnun etti. Onunla, önder Nāsatyalar, bize güç ve çocuk vermek için barınağımızı ararsınız.

6 Ey Vāta ve Parcanya, yeryüzünün boğaları, bizim için su bölgelerini canlandırın. Bilge, gerçeği işiten, dünyayı destekleyen sizler, şarkılarını sevdiğiniz kişinin yaşamını güçlendirin.

7 Kahramanın karısı Sarasvatī, değerli yaşamla canlandırsın, bize esin versin, ışığın çocuğu. Kadınlarla uyumlu olarak ozana kusursuz ve zapt edilmeyen bir korunak versin.

8 Güzel sözlerle tüm yolları koruyana dua ederim. O aşka geldiğinde Arka'ya gitti. Lütfuyla bize altın ve eşya versin; Pūshan bizim bütün dualarımızı etkili kılsın.

9 Agni, parlak elçi; Tvashtar'ı evlere tapınmaya getir; tez dinleyen, muhteşem, hayat veren, hep etkin olan tanrı, güzel elli, güzel kollu.

10 Geceleyin Rudra'ya, gündüzün Rudra'ya bu dua şarkılarını söyleriz, canlıların atası.[24] Bilgenin[25] bizi coşturması gibi, biz de o yüce, neşe dolu ve ölümsüz olanı çağıralım.

11 Siz genç olan, bilge Marutlar, tapınmayı karşılamak için ozanın özlemlerine koşun. Ey kahramanlar, eskiden Angiras'a geldiğiniz gibi gelip çölü bile canlandırın.

12 Çobanın sürüyü evine sürmesi gibi ben de şarkılarımı güçlü ve hızlı kahramana[26] sevk ederim. Yıldızların gökyüzünü süslemesi gibi şarkılar da onun parlak bedenini süslesin.

13 Vishnu insanın yararına dünyasal bölgeleri üç kez ölçtü. Sağladığın koruma ile bizler zenginlik iinde mutlu olalım.

---

24 Bhuvanasya pitarah, Griffith tarafından "the Universe's Father" diye çevrilmiş, ancak bhuvana sözcüğünün evren anlamı yok. Bu sözcük canlı varlık, insan, insanlık gibi anlamlara geliyor. Canlıların atası demeyi tercih ettik.

25 Bilgeden kasıt Soma'dır, (Griffith, 316).

26 Kastedilen Vishnu'dur, (Griffith, 316).

14 Ahibudhnya'ya, Parvata, Savitar ve sulara söylediğim bu dua şarkısı tatlı olsun; bitkilere ve sunu peşindeki tanrılara tatlı olsun. Cömert Bhaga bizi tez zenginlikle buluşturtsun.

15 Arabalarda taşınan bol zenginliği, pek çok yiğidi, sağlam düzenin korunmasını, insanları memnun ederek verin. Bize sonsuzca yuva verin ki bize savaş açan tanrısızlarla savaşabilelim, tanrıları sayan boylarla tanışabilelim.

L
(Vişvedevalar)

1 Dualarla tanrıçamız Aditi'yi, lütufkâr Agni, Mitra, Varuna'yı; davetsizce veren Aryaman'ı, bizi koruyan merhametli tanrıları, Savitar ve Bhaga'yı çağırırım.

2 Ey Sūrya, büyük gücün efendisi, Daksha'dan doğan parlak tanrılar, bizi günahtan korumak için gelin. İki doğuşlu, gerçek, kutsal görevleri gözleyen, ışık dolu, kutsal, dili Agni gibi olan.

3 Ve ey siz gök ve yer, büyük hükümdarlık, siz neşe dolu dünyalar, bizim yüce koruyucularımız; bize geniş yer ve özgürlük verin, siz birbirine hiç rakip olmayan küreler.

4 Rudra'nın oğulları tarafından davet edilen bugün bizimle buluşmaya aşağı gelin, kusursuz, dayanılmaz olanlar. Zira az ya da çok kederle kaplandığımızda hep Marut tanrılarını çağırırız.

5 Onlara tanrıça Rodasī[27] sıkıca yapışır, onları bol zenginlik getiren Pūshan izler. Ey Marutlar, çağrımızı işitince tüm canlıları titrettiğiniz ayrı yoldan gelin.

6 Ey sen şarkı seven, kahraman İndra; yeni bir ilahi ile yakaralım sana. Övülmüş olan o yakarışımızı işitsin ve bize büyük zenginlik ve kuvvet versin.

7 İnsanın dostları, siz sular, huzurda veya sıkıntıda, oğullarımıza ve torunlarımıza büyük koruma sağlayın. Zira sizler bizim anaç hekimlerimizsiniz, duran, hareket eden ebeveynler.

---

27 Rudra'nın karısı.

8 Savitar buraya gelsin ve bize yaklaşsın, kurtaran tanrı, kutsal, altın elli, sabahın yüzü gibi cömert tanrı; tapınan kişiye değerli hediyeler verir.

9 Ey gücün oğlu, kutsal tapınmamız için bugün tanrıları buraya yönlendir. Senin cömertliğinden hep hoşlanayım ve Agni, senin lütfunla kahramanlarla zenginleşeyim.

10 Ey siz Nāsatyalar, kutsal bilgeler, dualarla yaptığımız çağrımıza siz de gelin. Siz Atri'yi büyük bir karanlıktan kurtardınız; bizi de savaştaki tehlikelerden kurtarın önderler.

11 Ey tanrılar, bize bol yiyecek getirerek güç ve kahramanlarla görkemlenmiş zenginlikler verin. Yerin ve göğün yardımsever tanrıları, merhametli olun, inekten doğanlar ve suda barınanlar.

12 Rudra, Sarasvatī, uyumlu Vishnu ve Vāyu bize kutsamalarını ve hediyelerini akıtsınlar. Ribhukshan, Vāca, kutlu Vidhātar, Parcanya ve Vāta yiyeceklerimizi bollaştırsınlar.

13 Tanrı Savitar, efendi, Apām Napād, suyunu akıtırken merhametli olsun. Ve tanrılarla ve kadınlarla uyumlu, Tvashtar; tanrılarla birlikte Dyaus, okyanuslarla Prithivī.

14 Aca Ekapād, Ahibudhnya, yeryüzü ve okyanus yakarışımızı işitsin. Yasa'yı güçlendiren yakarılıp övülmüş tüm tanrılar ve ermişlerin okuduğu metinler bize yardım etsin.

15 Böylece benim düşüncelerim ve yakarış ilahilerimle Bharadvāca'nın çocukları sizi mutlu etmek için şarkı söylesinler. Yakarılan kadınlar, dayanılmaz Vasular ve siz tüm kutlu kişiler yüceltildiniz.

LI
(Vişvedevalar)

1 Varuna ve Mitra'nın yanılmaz ve değerli gözü yukarı doğru hareket ediyor. Kutsal düzenin saf ve değerli yüzü göğün altını gibi parlıyor.

2 Bilge kişi tanrıların üç sıra ve düzenini, onların uzak ya da yakın soylarını bilir. Ölümlülerin iyi veya kötü işlerini gözleyen Sūra,[28] dindarın işini iyi görür.

28 Güneş.

3 Büyük ölümsüz Yasa'yı koruyanlara, soylu Aditi, Mitra, Varuna'ya, düşünceleri güvenilir olan Aryaman ve Bhaga'ya yakarırım; parlaklığını paylaşanı buraya çağırırım.

4 Cesurun yanılmaz efendileri, düşman öldürenler, büyük krallar, barınacak güzel evler verenler, genç kahramanlar, göğü yöneten Ādityaları, Aditi'yi tapınarak ararım.

5 Ey babamız gök ve dürüst anamız yer, ey kardeş Agni ve siz Vasular kutsayın bizi. Ey Aditi ve siz Ādityalar, hepiniz bir uyum içinde çeşitli yollardan bizi koruyun.

6 Bizi, erkek veya dişi kurt gibi kötü yaratıklara vermeyin, ey siz kutlu olanlar. Çünkü sizler bedenlerimizi doğru yönetenlersiniz, bizim konuşmamızı ve gücümüzü yönetirsiniz.

7 Başkasının günahını biz çekmeyelim, onların yüzünden cezalandırılmayalım, ey Vasular. Her şeyi kontrol eden siz Viśvedevalar, benden nefret eden kendine zarar versin.

8 Saygım büyüktür, boyun eğerim ve öyle davranırım. Yeri ve göğü saygı ayakta tuttu. Tanrılara saygı. Onların emir ve kumandalarına saygı. İşlenen günahı saygıyla kovarım.

9 Siz Yasa'yı yürütenler, ruhu saf, yanılmaz olanlar, düzenin evinde barınanlar, siz uzağı gören bütün kahramanlara saygıyla eğilirim, ey kutsal kahramanlar.

10 Çünkü bunlar en soylu görkemleriyle parlarlar; bütün dertlerimizden bizi güvenle geçirirler. Güçlü yöneticiler Varuna, Mitra, Agni, ilahileri yönetmede doğru olanlarsınız.

11 Prithivī, Aditi, İndra, Bhaga, Pūshan, dualarımızı artırın, beş boyu artırın. Bize iyi yardım edin, iyi koruma, iyi yönetim sağlayın, bizim kurtarıcımız, koruyucumuz olun.

12 Ey tanrılar, şimdi göksel mekânınıza gelin; Bharadvācaların din adamı lütfunuza yakarıyor. Zenginlik isteyen o, oturup sunuları paylaşan tanrıları onurlandırdı.

13 Agni, kötü kalpli düşmanı, kötü kalpli hırsızı uzaklaştır, uzağa, daha uzağa, ey cesaretin efendisi. Bize rahat yollar aç.

14 Soma, bu ezme taşları seni bizim dostumuz olarak çağırdılar. Açgözlü Pani'yi yok et, çünkü o bir kurttur.

15 Ey en cömert olanlar, İndra tarafından sevk edilen sizler göğü ararsınız. Bize gezinmek için güzel yollar verin; evde bizi iyi koruyun.

16 Artık biz düşmansız olan, mutluluğa götüren yola girdik; o yolda insan tüm düşmanlardan kaçar ve zenginlik kazanır.

LII
(Vişvedevalar)

1 Bu kurbana ve kutsal işlere gökte ve yerde izin vermem. Dev dağlar onu parçalasın, Atiyāca'nın kurban hamiliğini rezil etsin.

2 Ey Marutlar, bizi hor görenler veya bizim dualarımızı kusurlu görenler şiddetli acıyla yansınlar. Gökyüzü tapınmaktan nefret edeni kavursun.

3 Ey Soma, neden seni kurbanın koruyucusu olarak çağırıyorlar? Koruyucumuz neden kınansın ki? İnsanların bize nasıl sövdüğünü sen neden izledin? Kızgın oklarını bizden nefret edene fırlat.

4 Yaşam veren sabahlar beni korusun, kabaran nehirler beni korusun. Sağlamca oturan dağlar beni korusun, tanrıları çağırırken atalar beni korusun.

5 Günlerimiz boyunca akıllarımız sağlıklı olsun ve doğduğunda güneşi görebilelim. Hazinelerin efendisi, gözleyen, tanrıların en sık geleni yardımıyla lütuf versin.

6 En yakın, yardıma en sık gelen İndra'ya ve nehirleri kabartan Sarasvatī'ye, şifalı otlarıyla sağlık getiren Parcanya'ya, bir baba gibi dinleyen Agni'ye güzelce yakarıldı.

7 Ey Vişvedevalar, buraya gelin, kutsal çimlerin üzerine oturun ve yakarışımı dinleyin.

8 Sunuları kutsal yağla ıslatarak sizi karşılayana tek tek veya hep birlikte yaklaşın, ey tanrılar.

9 Ölümsüzlüğün tüm oğulları söylediğimiz şarkıları işitecekler ve bize karşı fevkalade iyi olacaklar.

10 Ritularla Yasa'yı güçlendiren tüm tanrılar çağrımızı işiterek kendilerine uygun içkiyle mutlu olsunlar.

11 Marut kalabalıklarıyla İndra, Tvashtar, Mitra, Aryaman, duamızı ve bu sunularımızı kabul etsin.

12 Ey Agni, din adamı, kuralları düzenleyen; göksel topluluğu hatırlayarak bizim kurbanımızı sun.

13 Vişvedevalar, bu benim yakarışımı dinleyin, sizler gökyüzünde ve orta hava bölgesinde barınırsınız. Ey kutsal varlıklar, dili Agni gibi olan siz kutsal çimlere oturup mutlu olun.

14 Tapınmamıza sahip çıkan Vişvedevalar fikrimi işitin; yerin iki yarı küresi ve Apām Napāt da işitsinler. Sizin kulak arkası yapacağınız şeyler söylemeyeyim. Sizinle çok yakın olup mutlu olalım.

15 Yılan sihirleriyle yeryüzüne doğmuş olanlar ve suların toplandığı gökyüzü bize uzun yaşam bağışlasınlar. Tanrılar bize şefkatle geceleri ve gündüzleri versinler.

16 Ey Agni ve Parcanya, düşüncemi ve yakarışımı tez işitenler, bu çağrıma uyup yardım edin. Biri kutsal besini diğeri nesli yaratır, o yüzden çocuklarımıza yeterli besini lütfedin.

17 Kutsal çimler kırpıldığında ve ateş yakıldığında ilahilerle ve derin saygıyla sizi davet ederim. Vişvedevalar, bugünkü büyük toplantımızda sunduklarımızla mutlu olun.

LIII
(Pūshan)

1 Ey Pūshan, yolun efendisi, ödül kazanmak için seni, bir araba bağlar gibi ilahilerimizle bağladık.

2 Evin cesur efendisi, eli açık, cömert ödüller veren, insanlara istedikleri zenginliği getir.

3 Ey parlayan Pūshan, vermeyeni vermeye zorla ve cimrinin kalbini yumuşat.

4 Yolları temizle ki ödülü kazanabilelim; düşmanlarımızı uzağa kaçır. Güçlü tanrı, tüm düşündüklerimiz yerine gelsin.

5 Ey bilge, açgözlü heriflerin kalbini bir tığla del ve onları bizim buyruğumuz altına ver.

6 Ey Pūshan, tığına güven; ta ki cimrinin kalbi düzelsin. Onları bizim buyruğumuz altına ver.
7 Bilge olan, açgözlü heriflerin kalplerini del ve parçalara ayır. Onları bizim buyruğumuz altına ver.
8 Parlak Pūshan, sen tığ taşır, insanları duaya sevk edersin. İnsanların kalplerini yırtar, parçalara ayırırsın.
9 Parlak efendi, sen boynuz uçlu bir üvendire taşır, onunla ineklere yol gösterirsin. Bizler senin mutluluğunu ararız.
10 Bizim bu ilahimizden bize, zevkimiz ve kullanmamız için, inekler, atlar ve yüküyle zenginlik kazandır.

LIV
(Pūshan)

1 Ey Pūshan, bize bilen adamı, doğru yolu gösterecek adamı getir. Bize onun burada olduğunu söyle.
2 Bizi evlerimize yönlendirecek olan ve bize işte burası diye gösterecek olan Pūshan ile gitmeliyiz.
3 Pūshan'ın arabasının tekerleği asla zarar görmez, kasası yere düşmez, sağlam bağlı tekerlek çemberi sarsılmaz.
4 Sunularla kendisine tapınanı Pūshan hiç unutmaz; o kişi ilk zengin olan olur.
5 Pūshan sığır sürülerimizi izlesin, Pūshan atlarımızı korusun, Pūshan bize ganimet versin.
6 Ey Pūshan, senin için Soma sıkıp tapınan kişinin sığırlarını izle; sana dualar eden bizlerinkini de.
7 Hiçbiri kaybolmasın, hiçbiri incinmesin, hiçbirinin ayağı çukura düşüp kırılmasın. Onları emniyetle geri döndür.
8 Dualarımızı dinleyen, gözeten Pūshan. Onun zenginliği hiç kaybolmaz. Zenginlik dağıtan Pūshan'a yakarırız.
9 Ey Pūshan, koruyucu bakışlarınla bizi koru, hiç zarara uğramayalım; bizler burada senin duacılarınızız.
10 Geniş ve yaygın uzaklardan Pūshan sağ elini ileri doğru uzatıp yaysın ve kaybettiklerimizi bize geri kazandırsın.

LV
(Pūshan)

1 Kurtuluşun oğlu, parlak tanrı. Gel ikimiz birlikte gidelim; kurbanda bizim arabacımız ol.

2 Ey arabacıların en hünerlisi, örgülü saçlı. Sana zenginlik için dua ederiz. Sen zenginliklerin efendisisin ve dostumuzsun.

3 Atları keçiler olan parlak tanrı, sen zenginlik ırmağısın, zenginlik yığınağısın. Her dindarın dostusun.

4 Keçilerini süren Pūshan, sana güçlü derler, kuvvetli derler. Kız kardeşini seversin, biz sana yakaracağız.

5 Anasının âşığına hitap ediyorum; kız kardeşini sevsin, beni duysun. O İndra'nın kardeşi, benim de dostumdur.

6 Pūshan'ı arabasında taşıyan sağlam bacaklı keçiler yakına gelsin. İnsanları ziyaret eden tanrı.

LVI
(Pūshan)

1 Her kim Pūshan'ı kaynamış sütle karışmış yemeği yiyen olarak hatırlarsa, artık tanrı hakkında daha fazla düşünmesin.

2 O arabacıların en iyisidir; kahramanların efendisi İndra onunla birlik olup düşmanları öldürür.

3 Arabacıların en iyisi, Sūra'nın altın tekerleğine, benekli bulut boyunca yol gösterir.

4 Bugün sana dualarla ne söylersek, bizim isteklerimizi yerine getir ey bilge, mucizevi tanrı.

5 Sığır sürülerine susamış bizlere yağma ve ganimet için yol göster. Ey Pūshan, senin şanın uzaklara yayılmıştır.

6 Senden refah istiyoruz, bizi günahtan uzak tut, zenginliğe yaklaştır. Bugün de yarın da mutlu olmamızı sağla.

LVII
(İndra ve Pūshan)

1 Ey İndra ve Pūshan, sizleri dostluk, refah ve ganimet kazanmak için çağıracağız.

2 Birisi oturup havanda sıkılmış Soma'yı içer, diğeri katılaşmış süt ve un karışımını bekler.

3 Birini keçilerden birtakım çeker, diğerini doru atlar haller. İkisi de ifritleri öldürür.

4 Harikulade gücü olan İndra, güçlü nehir sularını aşağı doğru akıttığında Pūshan onun yanındaydı.

5 Pūshan'ın ve İndra'nın lütufkâr sevgilerine, uzanmış bir ağaç dalı gibi uzanıp sıkıca sarılmalıyız.

6 Başarımız için dizginleri kavrayıp araba süren birisi gibi, Pūshan'ı ve İndra'yı tutup buraya çekmeliyiz.

LVIII
(Pūshan)

1 Sen gökyüzü gibisin; bir şeklin parlak, diğeri kara, gündüz ve gece gibi birbirine benzemez renkte. Bütün sihir güçleri sende, ey yiyeceğin efendisi. Ey Pūshan, cömertçe verdiğin pek hayırlıdır.

2 Keçinin taşıdığı, sığırları koruyan, evi güçlü, ilahi esinlendiren, tüm dünyayı kur. Parlak sopanı sağa sola sallayarak her canlıyı gözlersin, ey Pūshan.

3 Ey Pūshan, göğün orta bölgesinde, okyanusta, altın gemilerin seyahat eder. Sevgiyle dolu olarak, şan arayarak Sūrya'ya elçi gidersin.

4 Göğe ve yere akraba olan Pūshan'dır; o cömerttir, yiyeceğin efendisidir, harika ışıktır, hızla gidendir, sevgiyle doludur; onu göksel varlıklar Sūrya'ya verdiler.

LIX
(İndra-Agni)

1 Öz su akıtılırken yaptığınız cesurca işleri açıklayacağım: Tanrıların düşmanları olan atalarınız[29] vurup düşürüldü, siz İndra-Agni yaşamayı sürdürdünüz.

29 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 322).

2 Böylece İndra-Agni, büyüklüğünüz en yüce övgüye değer oldu. Ortak babadan doğmuş siz kardeşler ikizsiniz; ananız her yerdedir.[30]

3 Yemlerine koşan yoldaş atlar gibi, onlar da akan içkiden zevk alırlar. İndra ve Agni, şimşekle silahlanmış tanrılar. Bugün sizi yardıma çağırırız.

4 İndra ve Agni, zengin hediyelerle yardım eden Yasa'nın dostları, sunular akıtılırken size dua edene iyilikle konuşanlarsınız. Ey tanrılar, böyle insanı asla yok etmeyin.

5 Ey tanrılar, İndra ve Agni, ölümlü insan sizin yolunuzdan ne anlar? Sizin biriniz[31] koşulu atlarla her yönden gelerek ortak arabanıza doğru yaklaşır.

6 İlk önce İndra-Agni bu kızı ayaksız olarak şu ayaklılara getirdi. Kız başını yayarak ve diliyle yüksekten konuşarak aşağı doğru otuz adım geldi.[32]

7 Ey İndra-Agni, tam şimdi insanlar silahlarını aldılar ve yaylarını gerdiler. Sığır sürüleri için yaptığımız bu çarpışmalarda, bu büyük kavgalarda bizi yalnız bırakmayın.

8 İndra ve Agni, düşmanın günah dolu düşmanlıkları benim canımı sıkıyor. Benden nefret edenleri uzaklaştırın ve onları güneşten uzağa koyun.

9 İndra ve Agni, yerin ve göğün bütün hazineleri sizlerindir. Bize, yaşayan her insanı zenginleştirecek zenginliği verin.

10 Ey övgüleri işiten İndra-Agni, duamızda bizi işitin. Şarkılarımızla cezbolarak, Soma içkisinden içmek için bize gelin.

LX
(İndra-Agni)

1 Güçlü kahramanlar olan İndra ve Agni'ye tapan kişi düşmanları öldürür, ganimete konar. O muzaffer, zapt etmedeki gücünü göstererek büyük zenginliğin üzerinde hükümdar gibi yönetir.

---

30 Ortak baba Dyaus olmalı. Sāyana'ya göre ise Pracāpati'dir, (Griffith, 322).

31 İndra.

32 Kız Ushas'tır. Başını bırakarak gelmektedir. Hint gün ve gece ölçüsüne göre otuz bölge geçmektedir, (Griffith, 322).

2 Ey İndra ve sen Agni, artık inekler ve sular, gün ışığı ve çalınmış sabahlar için savaşın. Ey Agni, sen İndra, sığırları, ışığı, şafakları, bölgeleri, harika suları kendinizin yapın.

3 Vritra öldüren gücüyle İndra ve Agni, saygıyla aşağıya gelin, ey Vritra öldürenler. İndra ve Agni, bize sınırsız cömertliklerinizle kendinizi gösterin.

4 Kadim işleri eskiden beri bilinen ikizleri çağırırım; ey İndra ve Agni, bize zarar vermeyin.

5 Düşmanları dağıtan, güçlü İndra ve Agni, size yakarırız; onlar benim gibi birine karşı iyi yürekli olsunlar.

6 Kahramanların efendileri, bizim Āri düşmanlarımızı da Dasyu düşmanlarımızı da öldürsünler; onları uzağa sürsünler.

7 İndra ve Agni, bizim dua şarkılarımız size ulaşsın; siz lütufta bulunanlar, öz sudan için.

8 İndra-Agni, kahramanlar, tapınan için sahip olduğunuz, çoğunluğun istediği takımlarla gelin.

9 Bu sunuyu size sunanlara gelin, İndra ve Agni, siz kahramanlar; Soma suyu içmeye gelin.

10 Kızaran alevleriyle bütün ormanları yakan, sonra diliyle onları kapkara bırakanı övelim.

11 Tutuşturulmuş ateşiyle mutluluk için suların üzerinde kolayca yol bulan, İndra'nın saadetine kavuşur.

12 İndra ve Agni, taşınmak için bize hızlı atlar verin, güçlendirici bol gıda verin.

13 İndra ve Agni, sizi buraya çağıracağım ve sunularımla sizi mutlu edeceğim. Siz ikizler gıda ve zenginlik verirsiniz; güç ve dinçlik kazanmak için size yakarırım.

14 Zenginlikle bize gelin, atlarla ve sığırlarla bize gelin. İndra ve Agni, neşe getiren dostluk için biz ikinize de yakarırız.

15 İndra ve Agni, akıtılan sunularla size tapanın çağrısını işitin. Gelin ve sunulardan keyif alın, güzelce tatlandırılmış Soma'dan için.

LXI
(Sarasvatī)

1 Vardhryaşva[33] hediyelerle ona tapındığı zaman, o ona borçları iptal eden korkunç Divodāsa'yı verdi. Ey Sarasvatī, bütün bu büyük lütuflar senin gibi bir cimri yutucunundur.

2 Lotus saplarını kazan biri gibi, güçlü dalgalarıyla o tepelerin sırtlarını yarar. Pārāvataları öldüren Sarasvatī'yi kutsal ilahiler ve şarkılarımızla yardıma çağıralım.

3 Sen tanrıları küçük göreni alaşağı edersin Sarasvatī, sihir sanatında hünerli her Brişaya'yı.[34] Sen zengin nehirleri insan kabileleri için ortaya çıkardın, onlar için zehir de akıtırsın.

4 Zenginliği bol Sarasvatī bizi güzelce korusun. Düşüncelerimizi güçlendirsin.

5 Kutsal Sarasvatī, sana yakarana ödülünü verirsin, tıpkı düşmanları vuran İndra gibi.

6 Kutsal Sarasvatī, bize yardım et, sen güçlü ve zenginsin. Pūshan gibi bize bolluk ver.

7 Altın yoluyla bu kutsal Sarasvatī korkutucudur; düşman öldüren, duamızı işitendir.

8 Kısıtlamasız akıp giden su akıntıları şiddetli bir kükremeyle ileri doğru gider.

9 O bizi bütün düşmanlardan uzağa yayar, kız kardeşlerinden öteye gönderir kutsal olan, tıpkı Sūrya'nın günleri ötelediği gibi.

10 Yedi kız kardeşli o, tüm sevimli nehirler içinde en sevimlisidir; cana yakın Sarasvatī bizim duamızı kazandı.

11 Bizi nefretten koru Sarasvatī; o dünya bölgelerini doldurur, bir de şu geniş gökyüzünü.

12 Yedi kız kardeşli, üç tür kaynaktan fışkıran, beş boya refah veren. Güç isteyen her işte ona yakarmak gerekir.

13 Güçlü olanlar arasında güçlü çıkan, bütün nehirlerden daha hızlı akan, bir araba gibi zafer için geniş Sarasvatī'ye her bilge kişi yakarmalıdır.

---

33 Bir ermiş adı.

34 Brişaya, Vritra'nın babası olduğu söylenen bir ifrit.

14 Sarasvatī, bizi parlak hazinelere götür; bizi sütünle dışlama, bizi kovma. Bağlılığımızı ve dostluğumuzu memnunlukla kabul et; senden ayrılıp uzak ülkelere gitmeyelim.

LXII
(İki Aşvin)

1 Gökyüzünü kontrol eden kahraman ikizlere yakarırım; dua şarkılarını söyleyerek Aşvinleri çağırırım. Onlar sabah olurken yerin sonlarını ve geniş bölgeleri ayırmaya hevesli olanlardır.

2 Kendilerini taşıyan parlak arabayla ışık ülkelerinden kurbana doğru geldiler. Ölçülemez birçok boşluğu geçerek, ıssız yerleri, tarlaları ve suları geride bıraktılar.

3 Ey güçlüler, düşüncelerimiz zengin yollarınızda atlarla taşınır. Hızlı akıllı ve cesaret dolu, hediye sunan adamın sıkıntısı durmalı, bitmeli.[35]

4 Siz atlarınızı arabaya koşunca çok yeni olan ozanın ilahisine gelin. Bizim kadim ve gerçek din adamı elçimiz görkem, besin ve kuvvet taşıyan siz gençleri getirecek.

5 Yeni ilahiyle bu harikalar yaratanları çağırırım, kadim, parlak ve ziyadesiyle güçlü olanları. Dua eden ve övene saadet getirirler, ozana çeşitli şeyler verirler.

6 Kuşlarla denizin, suların ve bölgelerin üzerinden Tugra oğlu Bhucyu'yu taşıyın. Kanatlı atlarla tozsuz yerlerden, su akıntılarının dışından hızla giderek onu taşırlar.

7 Muzaffer olanlar, arabada gidenler, siz kayayı yardınız. Boğalar, hadımın eşinin sesini duyun. Cömert olanlar, siz Şayu için ineği sütle doldurdunuz; hızlı ve gayretli olanlar, lütfunuzu gösterdiniz.

8 Eski zamanda gök ve yer, tanrıların ve ölümlülerin öfkesinin büyük nesneleri olarak var oldular. Ādityalar, Vasular, Rudra oğulları ifritlerle birlik olmayı kötü işaret sayarlar.

9 Varuna ve Mitra'yı, bu iki kralı gök bölgesinde mevsiminde bilenler, silahlarını gizli düşmanlara karşı veya yalan söz konuşan yabancılara karşı kullansınlar.

---

35 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 324).

10 Nesil için dost tekerleklerle evimize gelin; kahramanlarla dolu parlak arabanızla gelin. Siz ikizler bize hileyle saldırı düzenleyen saldırganların başını uçurun.

11 Takım atlarla buraya gelin, en yüksekten, ortadan ve en aşağıdan. Cömert efendiler, ozan için kapıları açın, sıkıca kapalı ahırlarınkini de.

LXIII
(İki Aşvin)

1 Saygıyla sunduğumuz bu ilahi, bir elçi gibi, gidip de çoklarının yakardığı o iki güzel tanrıyı, iki Nāsatya'yı nereden bulur acaba? İki tanrı. Bu adamın sizler için düşüncesi çok dostçadır.

2 Şarkılarla övülmüş bu yakarışıma gelin ki Soma içkisinden içebilin. Düşmandan korumak için bu evin etrafını sarın, uzaktan veya yakından kimse onu zorlayamasın.

3 Size ziyafet çekmek için öz suyun bulunduğu yerimiz geniştir, üzerine basıldığında yumuşak olan otlar kırpılmıştır. Yukarı kalkmış kollarıyla hizmetçiniz size tapınmaktadır. Sizi özleyen ezme taşları öz suyu akıttılar.

4 Agni kurbanlarınızda onu yükseltsin, parlayan ve yağ akıtan sunuları götürsün. İki Nāsatya'ya yakarmak için uygun, seçilmiş, değerbilir din adamı yüksekte durur.

5 Büyük zenginliğin efendileri. Sūrya'nın kızının görkemi için, binlerce yardım getiren arabanıza bindiniz. Siz sihirbazlar sihirlerinizle ünlüsünüz; tanrıların arasında sizler dans eden kahramanlarsınız.

6 Siz ikizler, parlaklığınıza bakmak hoştur; zafer kazanmak için Sūryā'ya zengin hediyeler getirdiniz. Sizden sonra güzellik mucizesi kuşlarınız uçtu; kalplerimize hoş gelen güzel yakarışlar size ulaştı.

7 Nāsatyalar, en iyi çeken kanatlı atlarınız sizleri istediğiniz amaca taşısınlar. Düşünce kadar hızlı arabanız buraya çok çeşitli nefis yiyecekler getirdi.

8 Büyük zenginliğin efendileri, cömertliğiniz pek çeşitlidir; ineğinizi asla bitmeyen yiyeceklerle doldurmuşsunuzdur. Tatlı sevenler. Dua ve duacı sizindir, akıtılan sunular sizin lütfunuzu bekler.

9 Puraya'nın tez ayaklı, kahverengi iki kısrağı benimdi; Sumīdha'dan yüzlerce aldım, Peruk'dan yiyecek. Şānda altın yüklü, evcil, itaatkâr, yüksek, on eğitimli at verdi.

10 Nāsatyalar. Purupanthālar size dua edene yüzlerce, binlerce at verdi. Kahramanlar. Ozan Bharadvāca'ya verin. Siz harika işler yapanlar, düşmanları öldürün.

11 Prenslerle birlikte özgürce saadetinizi paylaşayım.

LXIV
(Ushas)

1 Parlak şafaklar, beyaz görkemleri içinde, suların dalgaları gibi haşmetle ortaya çıktılar. O tüm yolları kolay ve gezinmesi rahat kıldı, kendini dost ve merhametli olarak gösterdi.

2 Senin iyi olduğunu görüyoruz; ışığın uzakları aydınlatıyor. Işınların, görkemin gökyüzüne doğru akıyor. Görkemle parlayan sabah tanrıçası süslenirken çıplak göğsünü açtın.

3 Uzaklara yayılmış olan kutlu tanrıçanın taşıdığı inekler kırmızı ve parlaktır. Düşmanları cesur bir okçu gibi kovaladı, karanlığı çevik bir savaşçı gibi dağıttı.

4 Tepelerdeki yolların rahattır; sen suları zahmetsizce geçirirsin, ey kendinden parlayan. Göğün kızı, yüce tanrıça, geniş yollarından, rahatlatmak için, bize zenginlik getir.

5 Şafak, bana zenginlik ver. Senin istek ve zevkine göre zenginlikleri taşıyan öküzlerinle, zahmetsizce ver. Göğün kızı tanrıça, seni erkenden çağırdığımızda kendini cömertlikle göster.

6 Sen doğduğunda kuşlar nasıl yuvalarından uçarlarsa, insanlar da yiyecek bulmak için kalkarlar. Ey şafak tanrıçası, evinde kalan ölümlüye çok yiyecek getir.

LXV
(Ushas)

1 Işığını insan toplulukları üzerine akıtan bu göğün kızı, bizi uykumuzdan uyandırır. Gece olduğunda gümüş parlaklığını karanlığın gölgesinde saklayarak kendini gösterir.

2 Tüm al ışıklı atlar bölündüler; parlak arabalara binmiş şafaklar harika bir şekilde parlarlar. Onlar sabah kurbanının başlangıcına gelip gecenin kuşatan karanlığını kovarlar.

3 Şafaklar, tapınan adama şöhret, güç, kuvvet, yiyecek ve cesaret getirir. Kahraman krallar gibi zengin yönetiminizde hizmetçinize lütfedin, bugün onu zengin edin.

4 Size hizmet eden adamın, vaktinden evvel getirdiğiniz hazinesi oradadır, sunu getiren kahramanlar için, ey şafaklar. Dua şarkısı söyleyen ozan için ve keza benim gibi biri için.

5 Ey dağ sırtlarında duran şafak. Angiraslar size sığırlarla dolu ahırlar için yakarırlar. Kutsal ilahi ve dualarla onları açarlar. Kahramanların tanrıları çağırışı çok bereketlidir.

6 Sen göğün kızı, eskiden olduğu gibi bize ışı, zengin kız. O tıpkı Bharadvāca gibi hizmet eder. Ozana zenginlik ve soylu kahramanlar ver; bize yaygın bir şöhret kazandır.

LXVI
(Marutlar)

1 İnek adının verilmesi bilge kişi için bile bir şaşkınlık olmalıdır. Süt sağmada insanlık içinde o büyüdü; Prişni ise parlak memesinden tek bir kere süt akıttı.[36]

2 Marutların tutuşturulmuş alevleri büyüyor, iki kat, üç kat büyüklüğe varıyor. Arabaları altından ve tozsuz idi ve onların büyük gücünü ve kahramanlığını ortaya koyuyordu.

3 Onlar yağmur damlatan Rudra'nın oğulları idiler, onun sonsuzca bakacak büyütecek gücü vardı. O güçlü olanla-

36 Dünya ineği pek çok kere süt verirken, gök ineği Prişni'nin soyu Marutlar için bir kere süt verdiği gibi bir anlama geliyor, (Griffith, 326).

rın tohumu büyük ana Prişni, insan yararına kabul edilmiş olarak bilinir.

4 Doğumdan beri hiç küçülmezler; aynı yolda dinlenirlerken lekeleri temizlerler. İstedikleri gibi görkemleriyle parlayarak aktıklarında kendi bedenlerini ıslattılar.

5 Cesur ve gözüpek Marutların adlarını taşıyanlar bile hızlı bir şekilde süt sağamazlar. Serbest bölgeler bile hiddetli olanlardan, parlak ve çevik olanlardan kurtulamaz.

6 Büyük güçle ve büyük silahlarla silahlanıp en iyi biçimde yerde ve gökte toplandıklarında, Rodasî doğal parlaklığıyla ışık saçarak bu hiddetli kahramanların arasında durdu.

7 Ey Marutlar, arabanızı keçiler çekmeyecek, onu çeken ne bir at ne de bir arabacı olacak. Dizginsiz, hiç durmadan, tek başına hızla yer ve gök arasında seyahat edecek.

8 Ey Marutlar, savaşta yardım ettiğiniz kişiyi hiç kimse engelleyemez, ona kimse yetişemez. Oğullar ve nesil için, sığırlar ve sular için yargı gününde inek ahırlarını kırıp açtılar.

9 Marutlara hızlı şekilde, kuvvetle kuvvet toplayıp daha da güçlü olan parlak bir ilahi sunun ey ozanlar. Ey Agni, yeryüzü onların savaşından titrer.

10 Kurbanda parlayan alevler gibi, kendi yerinde güçle yanan ateşin dilleri gibidirler; ışıltılı ilahiyi yüksek sesle söylerler; doğuştan görkemli kahramanlar gibidir yenilmez Marutlar.

11 Büyüyen kalabalığa yakarırım, onlar Rudra'nın soyundandırlar, parlak mızraklar taşırlar. Bu göksel ordu saf ilahilerle karşılanır; güçlü varlıklar akarsular ve dağlar gibi savaştılar.

LXVII
(Mitra-Varuna)

1 Mitra-Varuna, tüm yaratılmışların en soyluları, şarkılarınızla en yükseğe çıkarılacaksınız. Âdeta dizgin kullanır gibi en iyi idare edenler, kollarıyla insanları eşsiz şekilde yönetirler.

2 Sevgi ve hürmetle kutsal çimlere dönerek düşüncemle siz iki tanrıya erişirim. Ey Mitra-Varuna, bize saldırılara karşı korunaklı yer verin ve orayı koruyun, siz lütuf vericilersiniz.

3 Mitra-Varuna, övgüler ve sevgi dolu tapınmalarla buraya gelin. Çalışmayı kontrol edenler olarak, gücünüzle, tez işiten insanları çalışmaya sevk edin.

4 Saf kökenden gelen sizleri, iki güçlü at gibi, uygun mevsimde Aditi doğurdu. Güçlü ana doğuştan güçlü olan sizleri ölümlü düşmanlar için korku aracı olarak ileri sürdü.

5 Büyük neşe ve mutluluk içindeki bütün tanrılar, bir uyum içinde, size yüksek yöneticiliği verdiler. İki dünyayı da açık ve geniş olarak kuşattınız; casuslarınız asla şaşırmadı, hep doğru yaptı.

6 Günler boyunca yönetici gücünüzü sürdürürken, en yükseğe çıkararak göğü desteklediniz. Tüm tanrıların yıldızı, göğü ve yeri yaşayan insanlar için yiyecekle doldurdu.

7 O ve hizmetçileri salonu doldurunca alın güçlü içkiyi, doyana kadar kana kana için. Nem saçan ve herkesi canlandıran genç kızlar[37] kimsenin kendilerini aramamasına dayanamazlar.

8 Öyleyse inançlı ve çok bilge olan elçin[38] tapınmamıza eşlik ederken alevden diliyle gelsin. Kutsal yağla beslen, parlaklığına bürün; kurbancının sorunlarını yok et.

9 Mitra-Varuna, size karşı çabalayıp da dostça yapılmış kanunlarınızı yıkarlar. Onlar, tanrı olsun insan olsun, Apī'nin oğulları gibi, tanrısız kurban törenleri yapamasınlar.

10 Ozanlar şarkılarında seslerini yükseltirler, bazı şarkılarda Nivid metinleri[39] muntazaman sunulur. O hâlde size yararlı övgülerimizi söyleyelim; siz büyüklükte bütün tanrılara rakip değil misiniz?

11 Ey Mitra-Varuna, sizin büyük cömertliğiniz, evimize yakın olarak bizlere gelir. Çevik ayaklı, dinç aygırı koşup savaşa sürdüklerinde inekler de bize doğru hızla gelirler.

---

37 Soma sunusu hazırlanırken gerekli olan sular, (Griffith, 327).

38 Agni.

39 Nivid metinleri, ayin külliyatına sokulmuş kısa yakarış formülleridir, (Griffith, 328).

LXVIII
(İndra-Varuna)

1 Kırpılmış çimleriyle onur verici törende, Manu bilgeliğiyle, uyum içinde size sunulmuş bu ayinde, İndra-Varuna töreni en yüksek başarıya ve mükemmelliğe taşıyacaklardır.

2 Zira tanrılara tapınmada dinçliği en iyi olanlar onlardır; onlar en güçlü kahramanlar oldular. Büyük güçle, prenslerin en cömerti, ordu önderleri, Yasa'yla Vritra'yı öldürenleri yarattılar.

3 Tapınılmaya değer tanrı çifti İndra-Varuna'ya, neşe ve mutluluk için, övgüler olsun. Biri gücüyle ve şimşeğiyle Vritra'yı öldürür, diğeri de zorluklara karşı bir bilge gibi yanında durur.

4 Kadınlar ve erkekler ve kahramanlar arasında dua edilen bütün tanrılar büyüyüp güçlendiler. Siz İndra-Varuna, gücünüzle onları geçtiniz; ey yer ve gök, siz de genişçe yayıldınız.

5 İndra-Varuna, size mutlulukla sunu getiren kişi dürüst, cömert ve yardımseverdir. Bu doygun ve eli açık kişi düşmanını yener, zengin ve varlıklı insanları kazanır.

6 Size sunu getirip kurban sunana yiyecek ve zenginlikten oluşan hazineler sunarsınız. Bize lanet okuyanların lanetini bozun ey İndra-Varuna; zenginlik ve tanrılar bizlerin olsun.

7 İndra-Varuna, prenslerimiz tanrılarla birlikte zenginliklerimizi korusunlar kollasınlar. Onların büyük güçleri savaşlarda zafer getirsin, zafer tantanaları her tarafa yayılsın.

8 Övdüğümüz tanrılar İndra ve Varuna, zenginliği kahramanlık görkemimizle karıştırın. Sulardan kayıkla geçer gibi, gücü olana dua eden bizler de tehlikeleri geçelim.

9 En yüce, yönetici efendi tanrı Varuna'ya değerli ve uzaklara yayılan bir ilahi okuyacağım. Güçlü yönetici, ölümsüz, alev gibi parlayan, büyüklüğüyle geniş dünyaları aydınlatandır.

10 İndra-Varuna, doğru Yasa'cılar, öz su içenler, kendinden geçirici zevk veren bu sıkılmış Soma'dan için. Arabanız kurban için tanrıların toplantısına gelir, evinizmiş gibi gelin ve için.

11 İndra-Varuna, kahramanlar, bu canlandırıcı tatlı Soma'dan dolu dolu için. O bizim tarafımızdan akıtıldı, kana kana için; kırpılmış çimlerin üstüne oturun ve keyiflenin.

LXIX
(İndra-Vishnu)

1 Ey İndra ve Vishnu, görevimi tamamlarken sizi yemeğe ve kutsal hizmetime davet ederim. Bu kurbanı kabul edin ve engelsiz yollardan götürerek bize zenginlik ihsan edin.

2 Ey ilahileri esinlendiren İndra ve Vishnu, sizin kaplarınız Soma suyu ile doludur. Şarkıcıların okuduğu övgü ilahileri size hitabendir.

3 Ey İndra ve Vishnu, zevk veren içkilerin efendileri, hazinenizin zenginliğinden vererek Soma içmeye gelin. Duacıların tekrar tekrar okuduğu parlak ışınlı ilahiler sizleri süslesin.

4 Ziyafeti paylaşan tanrılar, ey İndra ve Vishnu, düşmanları zapt eden atlarınız sizi buraya getirsin. Tüm övgü ilahilerimizi kabul edin; size okuduğum tüm ilahileri duyun.

5 Ey İndra ve Vishnu, size dua etmek gerekir; Soma üstünde geniş adımlarla gezinip hoyratça zevk alın. Ufku genişçe açın ve bölgeleri bize iyice yaygın hâle getirin.

6 Kutsal sunularla güçlenmiş olan İndra ve Vishnu'ya sunularla tapınırız; onlar ilk başta yiyenlerdir. Kutsal yağla beslenin ve bize zenginlik verin. Siz Soma'yı tutan fıçısınız, gölsünüz.

7 Ey İndra ve Vishnu, ey Harika İşler Yapanlar, için bu bolluktan, Soma ile doldurun kendinizi. Bu neşelendirici tatlı su size ulaştı. Dualarım işte burada, çağrıma kulak verin.

8 Hep siz ikiniz yenersiniz, kimse sizi yenemez; bu ikiliyi kimse yenemez. Ey İndra ve Vishnu, siz savaşta dövüşünce bu üç bölümlü sonsuzluğu yarattınız.

LXX
(Dyaus ve Prithivī)

1 Verimli su dolu, her şeyi kapsayan, besin damlatan, güzel şekilli, geniş. Varuna'nın emrine göre hareket eden gök ve yer birbirlerinden ayrı dururlar.

2 Irmakları süt kaynayan ölümsüz ikili, dindar insana verimli sular akıtırlar. Siz bu dünyanın temsilci yöneticilerisiniz, bizi yaşam veren sularla müreffeh kılın.

3 Kim erdemli bir yaşam için size sunu sunarsa o kişi başarılı olur, ey gök ve yer. O tohumundan yeniden çıkar ve yayılır; sizden farklı şekiller türer ama hepsi aynı yönetilir.

4 Yağ ile dolu olan gök ve yer parlaktır; sürekli geliştikleri yağ ile karışık hâldedirler. Din adamının öncelik verdiği büyük tanrıları ozanlar da şarkılarla överler.

5 Ey gök ve yer, şifalı yağmurlarınızı bize yağdırın; huzurlu yolunuzdan şifa damlatın. Tanrılığınızla bize kurban, zenginlik, ün, güç ve yiğitlik cesareti verin.

6 Ey gök ve yer, ey her şeyi bilen ve işlerinde harika olan baba ve ana, bize bol bol yiyecek verin. İki dünya birlikte cömertçe verin; bize kazanç, güç ve zenginlik gönderin.

LXXI
(Savitar)

1 Bilgelik dolu tanrı Savitar, yaşam veren altın kollarını ileri doğru genişçe uzattı. O genç ve en hünerli olandır; etrafı havaya kaldırır. O ellerinden yağ akıtan savaşçıdır.

2 Tanrı Savitar'ın canlandırıcı soylu gücünü severiz; o bize zenginlik verir. O iki ayaklı ve dört ayaklı tüm yaşamı canlandıran ve dinlendiren güçlü tanrıdır.

3 Koruyucu, sağlam, gerçek ve hayırlı yardımcılarınla yaşam alanımızı koru, ey Savitar. Ey altın dilli tanrı, bizi kutsa, kötülük isteyenin gücü bize ulaşmasın.

4 Evin dostu, altın elli tanrı Savitar, alacakaranlığı karşılamaya çıktı. Altın yanaklı, güzel dilli tanrı, tapınana çok zenginlik verir.

5 Tıpkı bir yönetici gibi Savitar, bakılması güzel altın ellerini yayarak uzattı. O yerin ve göğün yükseklerine çıktı, canavarları öldürüp sıkıntıları giderdi.

6 Ey Savitar, bugün, yarın, geçen her gün için bize bol zenginlik ver. Bu dua şarkımızla geniş ve güzel yaşam alanlarımızla mutlu olalım, ey tanrı.

LXXII
(İndra-Soma)

1 Ey İndra ve Soma, gösterdiğiniz yüksek kahramanlık sizin başarınızdır. Güneşi siz buldunuz, cennetin ışığını siz buldunuz; karanlığı ve küfredenleri siz yok edersiniz.

2 Ey İndra ve Soma, sabaha ışığını siz verdiniz, tüm görkemiyle güneşi yükseğe siz koydunuz. Göğü destekleyen sütun sizsiniz ve yer anayı genişçe siz yaydınız.

3 Ey İndra ve Soma, suları tutan Vritra'yı siz öldürdünüz. Gökyüzü sizin kahramanlığınızı beğendi. Nehirlerin akıntılarını siz sevk ettiniz ve böylelikle bütün denizleri suyla siz doldurdunuz.

4 Ey İndra ve Soma, olgunlaşmamış inek memelerini siz olgunlaştırırsınız. Bu çok renkli gezinen yaratıklardan o bembeyaz sıvıyı sizler çıkarırsınız.

5 Ey İndra ve Soma, siz çocuklarımıza geçen zenginlik, ün ve zafer verin. Ey güçlü varlıklar, siz insanlara savaşlarda kullanacakları erkekçe cesareti verdiniz.

LXXIII
(Brihaspati)

1 Dağları yaran, sunularla hizmet ettiğimiz, Angiras'ın oğlu, ilk doğmuş olan kutlu Brihaspati. Sağlam iki yolunla ışığın içinde barınarak gök ve yere bir boğa gibi kükrersin.

2 Tanrılara yakarıldığında bu insanlara çok geniş bir alan yaratırsın. Düşmanları öldürür, onların kalelerini yıkarsın; senden nefret eden düşmanları yener, yok edersin.

3 Brihaspati savaşta galip gelerek çok zenginlik kazandı, içi sığırlarla dolu büyük ahırlar elde etti. Hiç durmadan suları ve ışığı kazanmaya çalışan Brihaspati yıldırımla düşmanı vurdu.

LXXIV
(Soma-Rudra)

1 Ey Soma-Rudra, hüküm ve idarenize tez sahip olun, kurbanlarımız size tez varsın. Her eve yedi hazinenizi koyarak bizim iki ve dört ayaklılarımıza nimet bahşedin.

2 Ey Soma ve Rudra, evlerimizin köşelerine sinmiş hastalıkları defedin. Nirriti'yi[40] uzağa sürün, bize mutluluk ve görkem bağışlayın.

3 Ey Soma-Rudra, bedenimize gerekli her türlü ilacı sağlayın ve bizi iyileştirin. İnsanlarımızın tabiatında var olan günahları çıkarıp defedin.

4 Keskin oklar ve silahlarla donanmış Soma-Rudra. Merhametinizle bize karşı lütufkâr olun. Bizi Varuna'nın kemendinden kurtarın; merhametinizle bizi kederden koruyun.

LXXV
(Savaş Silahları)

1 Savaşçının bakışı şimşekli yağmur bulutu gibidir; zırhını giyince savaşın kucağına atlar. Bedenin yara almadan muzaffer olasın, zırhının kalınlığı seni korusun.

2 Yayla sığır sürüleri kazanalım, yayla savaşalım, sıcak çarpışmalarımızda yayla galip gelelim. Yay düşmana acı ve keder getirsin; yayla donanıp tüm bölgelere boyun eğdirelim.

3 Konuşmaya heveslicesine kulağını kapar, sevgilisini kucağına alır ve bastırır,[41] oku gerer ve bir kadın gibi fısıldar. Bu yay ipi bizi savaşta korusun.

4 Bunlar bir kadınla sevgilisi gibi karşılaşırlar; o çocuğunu kucağında tutan bir ana gibidir. Yayın iki ucu, uyum içinde, bizden nefret eden düşmanı hızla ikiye bölsün.

5 O savaşa giderken, birçok oğulun ve kızın babası[42] çangır çungur ses çıkarır. Arkada asılı sadak, içindekileri dökerek, tüm karşı duran ordulara boyun eğdirir.

6 Arabasında dikilen hünerli arabacı, güçlü atlarını istediği her yöne sürer. Onun arkadan, sürdüğü yönü bildiren dizginlere hâkimiyetine bir bak ve hayran ol.

---

40 Nirriti: Ölüm ve yok oluş tanrıçası.

41 Yay kirişinin okla gerilmesi kastediliyor, (Griffith, 331).

42 Sadak kastediliyor, (Griffith, 331).

7 Tekmeleriyle toz kaldıran arabalara bağlı atlar, yüksek sesle kişniyor ve düşmana indirdikleri ön ayaklarıyla cesaretlerini gösteriyorlar; hiç çekinmeden onları çiğneyip öldürüyorlar.

8 Silahlarını koydukları yerde yaptıkları sununun adı araba taşıyandır. O hâlde her gün bu kalpleri coşturan araba için burada yardımsever arabayı onurlandıralım.

9 Bize yaşam veren, belada güçlü ve engin olan, yorulmaz, oklar ve harika silahlarla donatılmış, ordular zapt eden gerçek özgür kahramanlar olan atalarımızla beraberiz.

10 Brāhmanlar ve atalar Soma içkisi hazırlarlar; zarifçe eğilmiş gök ve yer benzersizdirler. Pūshan, bizi kötülükten koru, Yasa'yı güçlendirenler bizi koruyun, kötülük isteyen bize hükmetmesin.

11 Dişi geyikten, kartal tüyüyle giyinik, inek derisiyle bağlı olan o bir mızrak gibi fırlar.[43] Kahramanlar hızla oraya buraya koşuşurlar, oklar bizim koruyucumuzdurlar.

12 Bizi hızlı hareket edenlerden koru, bedenlerimiz taş gibi olsun. Soma bizimle kibarca konuşsun, Aditi bizi güzelce korusun.

13 O saldırılarını onların arkalarından yapsın, o vuruşlarını onların bacaklarına doğru yapsın. Kahramanları sevk eden o Vurucu, akıllı atları savaşa sürer.

14 Eline yılan dolar ve onunla yay ipinin titreşiminden etkilenmez. Yayı tutan her işte hünerli bu ip, insanı her yönden cesaretle korusun.

15 Zehir sürülmüş geyik boynuzundan veya demirden uçlu oka, Parcanya'nın kökten beslediği o kamışa şimdi çok büyük tapınış olsun.

16 Ey dualarımızla keskinleşmiş ok, yaydan kurtulup uç git. Düşmanlara var ve onları evlerinde vur; onlardan bir teki bile sağ kalmasın.

17 Uçan oklar, çocukların saç lüleleri gibi düşsün. Brahmanaspati ve Aditi bizi iyi korusunlar, bizi gün boyunca korusunlar.

---

43 Okun ucunda geyik boynuzundan diş gibi bir başlık, arkasında kartal tüyü vardır; başlık inek derisinden sırımla bağlanmıştır, (Griffith, 331).

18 Yaşamsal bölgelerini zırhınla kaplarım; kral Soma ölümsüzlükle giydirsin seni. Varuna sana büyükten daha büyük olanı versin ve senin zaferinle tanrılar mutlu olsunlar.

19 Bizi her kim öldürmek isterse, o yabancı bir düşman olsun veya bizden biri olsun, tanrılar onu boşa çıkarsın. En yakın, en koruyucu zırh duadır.

Yedinci Kitap

I
(Agni)

1 Ellerindeki ateş çubuklarıyla hızlı hızlı iş gören insanlar, derin düşünce içinde, Agni'yi meydana getirdiler; uzağı gören, benekli alevi olan, evin efendisi.

2 Vasular, her yönden yardım için, bakılışı güzel Agni'yi barınağa yerleştirdiler; her zaman evde olan o, onurlandırılmalıdır.

3 Güzel tutuşturulmuş Agni, alevlerinle önümüzde parla; asla solmayan, her zaman genç olan. Tüm kurban yiyeceklerimiz sana gelsin.

4 Tüm ateşler içinde bu ateş en çok parlayan oldu; soylu kahramanlarla çevrili, görkemli bir ışık. Orada yüksek doğuşlu kişiler hep birlikte otururlar.

5 Muzaffer Agni, bize çok bilgelik, bolca cesur oğullar bağışla, ünlü ve bağımsız; onlara karşı hiçbir düşman sihirli galibiyetler kazanamasın.

6 O güçlü olana sabah akşam, hizmetçi gibi sunularıyla yağ damlatan kepçe gelir; zenginlik arayan ona kendi bağlılığıyla gelir.

7 Ey Agni, eskiden Carūtha'yı yaktığın gibi alevlerinle tüm kötülüğü yak, acıyı ve hastalığı sessizliğe göm.

8 Agni, senin görkemini yakanlarla ol; mükemmel olan, saf, parlak, temizleyici. Dualarımızla birlikte bizimle ol.

9 Agni, atalara ait insanlar, senin ışığını çeşitli yerlere yayan insanlar, işte onların hatırına da bize karşı merhametli ol.

10 Düşmanla savaş yapan kahraman insanlar her türlü tanrısız sihir numarasının üstesinden gelsinler. Bunlar sana söylediğim asil şarkıyı onaylasınlar.

11 Ey Agni, insandan yoksun, nesilden, kahramandan yoksun kalmayalım. Ey evin efendisi, evler çocukla dolu olsun.

12 Atların efendisinin her zaman kurbanımıza yaptığı ziyaretlerle evlerimiz çocuk ve nesille dolar. Gerçek soy silsilesi devam eder.

13 Ey Agni, nefret eden ifritten koru bizi, cimri günahkârın kötülüğünden koru bizi. Senin yardımınla saldırganlara boyun eğdireyim.

14 Benim bu aynı ateşim başkalarına üstün gelir; güçlü ve sağlam kollu nesillere binlerce yoldan kazandıran bu ateş asla yok olmayacak.

15 Bu, o düşmandan kurtaran Agni'dir ki ateşi yakanı kederden korur. Asil soyun kahramanları ona hizmet edip taparlar.

16 Bu, pek çok yerde tapınılan Agni'dir ki onu sunu getiren zengin efendi tutuşturur; çevresinde kurban için din adamı dolaşır.

17 Agni, bol zenginlik sahibi olalım ki sana bolca ve sürekli olarak sunu getirebilelim. İki yoldan[1] seni tapınmamıza çekelim.

18 Ölümsüz Agni, bu güzelce sunulmuş sunuları tanrıların toplantısına götür. Güzel kokulu hediyelerimiz hoşuna gitsin.

19 Agni, bizi kahramanlardan yoksunluğa, kötü giyime, ihtiyaca, yoksulluğa teslim etme. Kutlu tanrı, bizi ifrite ve açlığa bırakma. Ne evde ne de ormanda bizi incit.

20 Ey Agni, bu dualarıma güç ve kuvvet ver; ey tanrı, önderlerimize ve soylularımıza lütuflarını yağdır. Bizler ve onlar verdiklerini paylaşalım; ey tanrılar, bizi kutsamalarınızla her daim koruyun.

21 Tez işiten Agni, görünüşün güzeldir; ey gücün oğlu, tüm ışığınla parla. Sayende hiç çocuktan yoksun kalmayayım; yiğit bir evlat bizi hiç utandırmasın.

---

1 İki yoldan, yani dua ve şükür ile, (Griffith, 333).

22 Ey Agni, tanrıların yaktığı bu alevler arasında bizi züğürtlüğümüzden dolayı kınama. Ey gücün oğlu, kusurumuzda bile, hoşnut olmasan da imdadımıza yetiş.

23 Ey Agni, güzel yüzlü, zengin ölümlü sunusunu ölümsüz olana sunar. Tanrılığınla ona hazine kazandır, o prens ki ihtiyaç içinde hep sana yakarır.

24 Ey Agni, en baş nimetimizi bilerek soylularımıza bol bol zenginlik getir. Ey Muzaffer, eksilmemiş yaşam ve yiğit evlatlarla kendimizi mutlu edelim.

25 Ey Agni, bu dualarıma güç ve kuvvet ver; ey tanrı, önderlerimize ve soylularımıza lütuflarını yağdır. Bizler ve onlar verdiklerini paylaşalım; ey tanrılar, bizi kutsamalarınızla her daim koruyun.

II
(Āprīler)

1 Bugün yakacağımızı memnunlukla kabul et Agni; kutsal dumanını ve yüce ışığını bize gönder. Direklerinle göğün doruklarına dokun, Sūrya'nın ışınlarıyla kendini yay.

2 Bizler kurban sunarak efendileri kutlu Narāşamsa'yı onurlandıracağız; bu saf, çok akıllı, düşünce ilham eden, her iki türlü sunumuzdan da hoşlanan tanrıları.

3 Bizler Manu'nun tutuşturduğu Agni'yi kurbanlarımızda daima öveceğiz. Senin tapınılmaya layık çok hünerli, doğru sözlü Asuran, iki dünya için de elçilik yapar.

4 Kutsal çimleri taşıyan ve saygıyla eğilen insanlar, onları Agni için serptiler. Üstüne yağ serpilmiş lekesiz çimlere onu sunularla çağırarak tapının siz Adhvaryular.

5 Kutsal düşüncelerle tanrıların arabalarını bekleyen dindar kişi, ayin toplantısında kapıları açtı. Yavrularını yalayan iki inek gibi, bir araya toplanan genç kızlar gibi, onları süslemişlerdi.

6 Yakarılmış bu iki zengin göksel hanım, tapınılmaya layık gündüz ve gece, güzel süt veren iki inek gibi gelsin ve iyiliğimiz için çimlerimizin üstüne otursun.

7 Siz insanların kurbanlarında akılla dolu olan ozanlar ve şarkıcılar, ben tapınmaya hevesliyim. Sizi çağırınca bize sunularımızı gönderin, tanrılar içinden bize zenginlik kazandırın.

8 Bütün kız kardeşleriyle Bhāratī, tanrılarla uyumlu İlā, ölümlülerle Agni, akraba nehirleriyle Sarasvatī, üç tanrıça, hep birlikte gelin ve bu çimlere oturun.

9 Bizimle mutlu olan Tvashtar, ey tanrı, bizim meydana getiren gücümüzü hazır hâle getir. Güçlü, becerikli, tanrıları seven, ezme taşlarını kullanan kahramanlar çıkarabilelim.

10 Ormanların efendisi, tanrıları sunuya gönder; kurban edici onu düzenlesin. Gerçek bir din adamı olarak o, iyi bildiği tanrıların soylarına tapınacaktır.

11 Ey Agni, layıkıyla tutuşturulmuş olarak bize gel, muktedir tanrılar ve İndra ile beraber. Mutlu ana Aditi, çimlerimize otur; selamımız ölümsüz tanrıları sevindirsin.

III
(Agni)

1 Ateşlerle beraber tanrı Agni'yi kurbanda elçi yap; o tapınmada en becerikli olandır. İnsanlar arasında metindir, kutsaldır, yağla beslenmiş altından tacı olandır, saflaştırıcıdır.

2 Çayır çimen için kişneyen at gibi büyük çitten içeri adımladığında, o zaman görkemini üfürerek takip eden rüzgârın ve doğruca gezinmiş olduğun yolun siyah olduğunu göreceksin.

3 Ey Agni, tutuşturulmuş hiç bitmeyen alevler senden yukarı doğru çıkar, sen boğa. Kızıl dumanın göğe varır; Agni, sen bir elçi gibi hızla tanrılara gidersin.

4 Sen açgözlülükle yiyeceklerini kemirirken parlak ışığın toprağın üzerinde yayılır. Kemendinle buraya doğru gelen ev sahibi gibisin; dilinle arpa kırar gibi korkunçsun.

5 İnsanlar onu akşam ve sabah süslerler, bir at gibi davranırlar en genç Agni. Evlerinde bir misafir gibi davranıp onu tutuşturururlar; tapınılan kahraman görkemle parlar.

6 Ey güzel yüzlü, görünüşü hoş olan, hemen elimizin altında olan, altın gibi parlayan. Göğün yıldırım kükremesi gibi gücün geliyor ve harika güneş gibi olan ışığın görünüyor.

7 Agni'ye selamınızla tapınmalıyız, kurban çörekleriyle ve yağ sunularıyla. Ey Agni, yüzlerce demir kale gibi olan sınırsız parlaklıklarla koru bizi.

8 Sunu sunan ozanın dayanılmaz şarkıları sanadır, koruduğun kişi kahraman veren ilahiler söyler. Ey gücün oğlu, ey Cātavedas, bizi koru, bu prensleri ve ozanları.

9 Yeni keskinleştirilmiş bir balta gibi, saf biçimiyle, parlak bedeniyle ileri çıktığında, ebeveynlerini arayarak, tanrıların tapınması için fırladı; bilge, saflaştırıcı.

10 Ey Agni, bu mutluluğu bize ışıt; kusursuz bir anlayışa kavuşalım. Tüm mutluluk sana dua edenin ve şarkı söyleyenin olsun. Ey tanrılar, bizi kutsamalarınızla her daim koruyun.

IV
(Agni)

1 Sununu bu görkemli parlaklığa getir, ilahin Agni'ye verilecek en saf sunudur. İnsanlar ve gökteki tanrılar arasındaki tüm şarkılar bilgiyle elçilik yapan ona layıktır.

2 Genç ve narin Agni, akıllıdır; anasından doğan en genç odur. Parıldayan dişleriyle ormanları ele geçirir ve hızla yer.

3 Onun huzurunda hepimiz toplanmalıyız, insanların beyaz görkemini iyice kavradığı bu tanrının. Dayanılmaz derecede kızaran Agni'ye insanlar katlanmak zorundadırlar.

4 Agni uzağı görendir, ölümlüler arasında ölümsüzdür, aptallar arasında akıllıdır. Ey muzaffer tanrı, bize zarar verdirme; hep senin merhametinden pay alalım.

5 O tanrı yapısı bu yeri işgal eder; Agni, bilgelikte ölümsüzlerin hepsini geçer. Doğmamış bebek, bitkiler ve ağaçlar onu destekler; yeryüzü o her şeyi tutanı taşır.

6 Agni, bolluk içindeki Amrita'nın efendisidir, zengin hediyelerin ve kahraman cesaretinin efendisidir. Muzaffer tanrı, karşında güç, güzellik ve tapınmadan yoksun insanlar gibi oturmayalım.

7 Düşmanın hazinesi çabayla ele geçirilsin, bizler kendi mal varlıklarımızın sahibi olalım. Agni, düşmanın oğlu olmasın, aptalların yolunu uzun etme.

8 Ne kadar tanıdık bir soydan gelse de yabancıyı benimseme, başkalarının nesillerine sempatiyle bakma. Bizim güçlü yiğitlerimiz muzaffer olsunlar.

9 Bizi bize saldırandan koru Agni; ey sen kahraman, bizi onursuzluktan koru. Karanlıklaşma yeri sana gelsin, binlerceden oluşan zenginlik bizim olsun.

10 Ey Agni, bize mutlulukla parla; mükemmel bir anlayışa kavuşalım. Tüm mutluluk sana dua şarkısı söyleyenlerin olsun. Ey tanrılar, bizi kutsamalarınızla her daim koruyun.

V
(Agni)

1 Dua şarkınızı, yerin ve göğün hızlı elçisi güçlü Agni için hazırlayın. Uyananlarla birlikte olan Vaişvānara, tüm ölümsüz tanrıların arasında genişçe büyüdü.

2 Göklerde ve yerde aranan Agni'dir; nehirlerin önderi, önde gelen suların boğasıdır. Parlaklığını artıran Vaişvānara, ışık ve zenginlikle insan boyları üzerine parlar.

3 Senden korktuklarından kara renkliler kaçtılar, mallarını bırakıp etrafa dağıldılar. Ey Vaişvānara, sen Pūru için kızarırken, onların kalelerini yakıp yıktın.

4 Agni Vaişvānara, gök ve yer senin üçlü yargılamana boyun eğerler. Senin hiç kaybolmaz ışığın parlaktır; sen her iki dünya tarafından görkemle kuşatılırsın.

5 Titreşerek yağ damlatan ilahilerimizle birlikte kişneyen doru atlar sana hizmet etsin Agni. Boyların efendisi, zenginliklerimizin arabacısı, günlerin bayrağı, sabahların Vaişvānara'sı.

6 Ey Mitra gibi parlak olan. Vasular Asura gücüyle sende barındı, çünkü onlar senin ruhunu sevdi. Ey Agni, sen Dasyuları evlerinden sürdün ve Ārileri geniş ışıklara kavuşturdun.

7 En yüksek gökte doğmuş birisi olarak, rüzgâr gibi, bir çırpıda tanrıların barındığı yere ulaştın. Nesline lütufta bulunarak, canlılara yaşam vererek kükredin, ey Cātavedas.

8 Vaişvānara bize bu gücü ver, Agni bize bu gücü ver. Ey görkem dolu Cātavedas, tüm cömertliklerin tanrısı, ününü yaydığın gibi, sana sunuda bulunana bütün zenginliklerini akıt.

9 Önderlerimize ve soylularımıza bu ünlü gücü ver Agni; çok kişiyi besleyen zenginliği de. Vasular ve Rudralarla uyum içinde bizi emniyetle koru, Agni Vaişvānara.

VI
(Agni)

1 Büyük yönetici Asura'ya, insanları muzaffer kılan Erkeğe dua olsun. İşleri İndra kadar güçlü olanın işlerini överim, kale yıkıcısına yakarırım.

2 Ermiş, şarkı, besin, ışık onu dağdan getirirler, o yerin ve göğün kutlu hükümdarını. Kale yıkıcı Agni'nin güçlü işlerini, eskiden olduğu gibi, şarkılarla süslerim.

3 Agni, budala, inançsız, kaba konuşan, cimri, kurban kesip ibadet etmeyen Dasyuları kovalayıp çok uzaklara kaçırdı, doğudan tanrısız batıya döndü.

4 Onun doğudan cesaretle getirdiği hizmetçiler batıda mutlu oldular. Zenginliklerin efendisini, saldırgan düşmanı yola getiren Agni'ye övgüler düzerim.

5 O ölüm saçan silahlarla duvarları yıkar ve sabahları soylu kocaya verir. Genç Agni, Nahu kabilelerine boyun eğdirerek onları haraca bağladı.

6 Onun korumasında olan bütün insanlar, onun merhameti içinde, mutlu olmak isteğiyle rahat ederler. Agni Vaişvānara ebeveynlerinin kucağında yerin ve göğün seçkin yerini buldu.

7 Tanrı Vaişvānara güneş batarken derinlerde saklı hazineleri kendine aldı. Agni onları yeryüzünden ve gökyüzünden aldı, yer denizinden ve üstümüzdeki gök denizinden.

VII
(Agni)

1 Senin de tanrın olan muzaffer Agni'ye, tıpkı bir hızlı at gibi, tapınmamı sunarım. Kurbanın elçisi olarak, hızlı bir hareketle, tanrılara varıp bildi.

2 Tanrılarla birlikte zevk alarak senin olan yollardan buraya gel Agni. Yerin yükseltileri senin hiddetinle kükrer, ağaçlar ve ormanlar senin ağzında yanarlar.

3 Çimler kırpıldı, kurban yaklaşıyor; din adamı olarak tapınılan Agni lütufkâr hâle getirildi. Dolu dolu lütufta bulunan analara[2] yakarırken sen bize yardım için doğdun, ey en genç olan.

4 İnsanlar bilgelikte en iyi olanı hemen dinsel tapınmada önder yaptılar. Agni insanların evlerinin efendisi olarak şekillendi; o kutsal olan, neşeli ve tatlı tatlı konuşandır.

5 Taşıyıcı olarak seçilmiş olan o geldi ve insanların evlerine oturdu; Agni, Brahman, Destekleyici. Onunla gök ve yer yüceltilir, güçlendirilir; lütuflarda bulunana Hotar tapınır.

6 Tapınma ilahisiyle hünerle işlenmiş olanlar tüm görkemleriyle geçtiler. Dinleyerek insanların iyiliği için çabaladılar ve düşüncelerini benim dindar varlığıma yönelttiler.

7 Biz Vasishthalar şimdi sana yakarırız Agni, gücün oğlu, zenginliğin ve hazinelerin efendisi. Sen ozana ve soylulara besin getirdin. Ey tanrılar, bizi kutsamalarınızla her daim koruyun.

VIII
(Agni)

1 Yüzü yağla kaplı kral, sadık hizmetkârları tarafından saygıyla tutuşturuldu. İnsanlar, din adamları ona sunularla tapınırlar. Şafak sökerken Agni iyice parlamaya başlar.

2 O en güçlü olarak kabul edilmiştir, insanların neşeli din adamı, gençlik dolu Agni. Yeryüzüne yayılırken etrafında ışık yaptı, korkunç karanlıklaşarak bitkiler arasında büyüdü.

---

2 Analar gök ve yer olarak yorumlanıyor, (Griffith, 337).

3 Ey Agni, ilahimizi nasıl takdir edersin? Övülürken hangi gücü çıkarırsın? Cömert tanrı, bizler ne zaman zenginliklerin efendisi, kimsenin kazanamadığı değerli şeylerin sahibi oluruz?

4 Bhārata'nın Agni'sinin ünü her taraftadır; o müthiş bir görkemle güneş gibi parlar. O savaşta Pūru'yu[3] yendi, tüm parlaklığıyla gökten gelen konuk.

5 Sen birçok sunuyu toplayansın, tüm görünüşlerinle büyüdükçe büyürsün. Ey doğuştan soylu olan, dua edilip övüldükçe ünün artar, bedenin gelişir.

6 Sayısız hazine kazanan ve Agni'nin gücünü iki misline çıkaran şarkım budur. Hastalık defeden, ifrit öldüren bu tanrı, dostumuza keyif versin ve ozanları kutsasın.

7 Biz Vasishthalar sana yakarırız Agni, ey gücün oğlu, zenginliklerin ve hazinelerin efendisi. Sen ozanlara ve soylulara yiyecek verirsin; ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

IX
(Agni)

1 Şafakların sevgilisi onların kucağından doğdu, neşeli din adamı, çok akıllı, saflaştırıcı. O tanrılara da ölümlülere de bir işaret verir, tanrılara sunular, dindara zenginlik.

2 O çok akıllıdır, Panilerin kapılarını zorlamıştır, çok kişiyi besleyen parlak güneşi getirmiştir. Neşeli din adamı, insanların dostu ve ev yoldaşı, gecenin karanlığında durduğu hâlde görülebilir.

3 Bilge, asla aldatılamayan, sınırlandırılamayan, parlak, merhametli konuğumuz, iyi hizmetçileri olan dost. Sabahlardan önce harika ışığıyla parlar; suların oğlu taze bitkilerin içine girdi.

4 Topluluklarımızı ararken o, sizin Cātavedasınız, insan çağlarını tapınılası ışığıyla aydınlattı. Işınlarını göndererek hoş bir şekilde ışıttı; tutuşturulduğunda inekler onu karşılamak için uyandılar.

---

3 Pūrular, beş Āri boydan biridir ve Bhāratalara rakiptir. Bhārata, Vasishtha'ya, yani Bhārataların baş din adamına bir başka sesleniş biçimidir, (Griffith, 338).

5 Tanrılara bildirmeyi sürdür; onların dua edip tapınan çevresi kaybolmasın ey Agni. Bize zenginlikler verecek bütün tanrıları getir. Sarasvatī'yi, Marutları, Aşvinleri, suları.

6 Ey Agni, sen tutuşturulduğunda Vasishtha Carūtha'yı öldürdü. Bize bolca zenginlik ver. Ey Cātavedas, tanrılara koro hâlinde şarkılar söyleyelim; bizi kutlamalarla her daim koru.

X
(Agni)

1 O, şafağın sevgilisi gibi, parlak, ışıltılı, şaşaalı ışıklarını uzağa doğru yayar. Altın kahraman görkemini saçar; özlem dolu düşüncelerimizi uyandırıp ayağa kaldırır.

2 Şafak sökerken güneş gibi parlar, kurbanı hazırlayan rahipler ona dua şarkıları söylerler. Tanrı Agni nesillerini bilir, tanrıları ziyaret eder, cömert elçi.

3 Tanrıyı gözleyip zenginliklerini beklerken şarkılarımız ve ilahilerimiz Agni içindir. Güzel görünüşlü, parlak ve güçlü tanrı, insanların sunularını taşır.

4 Ey Agni, Vasularla birlikte İndra'yı, Rudralarla birlikte güçlü Rudra'yı getir; Ādityalarla birlikte Aditi'yi, ozanlarla birlikte cömert Brihaspati'yi.

5 İnsanlar kurban törenlerinde en genç olan, neşeli haberci Agni'ye yakarırlar. Çünkü o, zenginliklerin efendisidir; tanrılara usanmadan giden elçidir.

XI
(Agni)

1 Kurbanın elçisi Agni sen büyüksün; sen olmadan ölümsüz tanrılar mutlu olamazlar. Bütün göksel varlıklarla gel buraya, din adamı olarak yerine otur, ey Agni.

2 Sunularıyla insanlar hep sana yakarırlar; sen bir elçi olarak hızlı olan. Tanrılarla birlikte çimlere oturan seninle günler lütuf dolu geçiyor, ey Agni.

3 Sunu sunan ölümsüzlüğe günde üç defa üç kez hazinenizi gönderirsiniz. Ey Agni, tanrıları insanmış gibi buraya getir, sen bizim elçimizsin, bizi lanetten koru.

4 Yüce kurbanın efendisi Agni'dir; o bütün hediyelerin efendisidir. Vasular onun bilgeliğinden çok memnundurlar, o yüzden o, tanrıların sunusunu taşır.

5 Ey Agni, sunularımızdan tattırmak için, başta İndra olmak üzere, tanrıları buraya getir; onlar mutlu olsunlar. Bu kurbanı gökteki tanrılara götür. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XII
(Agni)

1 Barınağında güzelce yakılmış parlayan en genç olana saygıyla yaklaştık. O en güzel tapınılandır; yer ve gök arasındaki harika ışığı ile her yöne bakar.

2 Evde dua ettiğimiz, gücüyle her türlü belayı yok eden Agni Cātavedas'dır. Bizi rezillik ve sıkıntıdan korusun, bizi ve soylu efendilerimizi.

3 Ey Agni, sen Varuna ve Mitra'sın. Vasishthalar kutlu dualarını sana sunarlar. Bol bol hazineler seninle kazanılır; ey tanrılar, lütuflarınızla bizi hep koruyun.

XIII
(Agni)

1 Şarkı ve ilahini, Asura öldüren, her şeyi aydınlatan ve akıl kazandıran Agni'ye sun. Onu memnun etmek için, çimlerde duran bir sunu gibi, bunu, ilahi ilham eden Vaişvānara'ya sunarım.

2 Ey Agni, parlak kırmızı ateşinle doğumundan itibaren yeri ve göğü doldurdun. Ey Vaişvānara Cātavedas, gücünle, lanetle bağlanmış tanrıları özgür bıraktırdın.

3 Ey Agni, doğduğundan beri tüm canlıları, tıpkı gözü açık bir çobanın sürülerini gözlediği gibi gözlersin. Ey Vaişvānara, dua yolunu sen buldun; ey tanrılar, lütuflarınızla bizi hep koruyun.

XIV
(Agni)

1 Saygıyla ve sunularla alevleri parlak olan tanrıya hizmet ederiz. Cātavedas'a yakacak getirelim, tanrılara yakarırken Agni'ye de tapınalım.

2 Ey kutlu Agni, yakacak getirip törenler düzenleyelim, dualarla seni onurlandıralım. Ey kurbanın rahibi, saygılar sana; kutlu ışığın tanrısı, al sana sunular ve yağ.

3 Gel ey Agni, tanrılarla birlikte yakarışımıza, Vaşat denerek kutsanmış sunularımıza gel. Ey tanrı, biz sana layık saygıyı gösterenle birlik oluruz. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi hep koruyun.

XV
(Agni)

1 Hizmet etmemiz gereken cömert tanrının ağzına sunu sunalım; o bizim en yakın akrabamızdır.

2 O, beş tür halkın hatırına her eve oturur. Bilge. Genç. Evin efendisi.

3 Agni her yönden ev halkımızı ve mal varlığımızı korusun; o bizi kederden sakınsın.

4 Bu yeni ilahiyi Agni'ye, göğün şahinine sunarım; o bize zenginliğinden vermeyecek mi?

5 Kurbanın önünde kızardığındaki parlaklığını görmek hoştur; yiğit evlatları olan birinin zenginliğine benzer.

6 Kutsanmış hediyemizi beğensin. Agni, sana tapınanların en iyisinin sunular içeren dua şarkılarını kabul buyur.

7 İnsanların muhtaç olduğu evin efendisi. Seni yere kurarız, ey tapınılan. Parlak, kahramanları bol. Agni. Tanrı.

8 Gece ve gündüz parla; senin sayende biz ateşi rahat elde ederiz. Kahramanları bol olan sen bizim dostumuzsun.

9 İnsanlar kazanç için sana yanaşırlar, ozanlar dua şarkılarıyla. Bin kat söz senin içindir.

10 Parlak. Temizleyici. Ölümsüz kor ateş. Duaları karşıla. Agni, Rākshasaları kov.

11 Gücün genç oğlu, bize bol kazanç sağla, zira buna muktedirsin. Bhaga istediğimizi bize versin.

12 Sen Agni, kahraman ünü ver; Bhaga, tanrı Savitar ve Diti bize iyi olan neyse onu verin.

13 Agni, bizi kederden koruyun, düşmanlarımızı helak edin, ey tanrı. Sıcak alevleriyle ölümsüz olan.

14 Karşı konulamaz olan. Bizim için demirden bir kale ol. Bize yüzlerce savunma duvarı ol.

15 Bizi sabah akşam kederden, kötü insandan koru ey şaşmaz olan. Gece ve gündüz.

XVI
(Agni)

1 Bu saygı dolu ilahimle sizin için gücün oğlu Agni'yi çağırırım. O bilge bir elçidir, asil kurbanımıza yardım eder, herkesin ölümsüz elçisidir.

2 Her şeyi destekeyen iki kızıl atı koşulmuştur; o sıkı tapınılan onları ileri sevk etsin. Sonra kurban, iyi dualarla mutlu sona ve insanlar için göksel hediyelere sahip olsun.

3 Çok yakarılan o cömert tanrının alevleri yükseldi. Onun kırmızı renkli duman bulutları yukarı vardı ve göğe değdi; insanlar Agni'yi güzel tutuştururlar.

4 Sen çok parlak olan, biz seni elçimiz yaparız. Tanrıları buradaki şölene getir. Ey gücün oğlu, bize insanları besleyen gıdayı ver; biz sana bunun için yakarıyoruz.

5 Sen Agni, evin efendisisin, kurban töreninde habercimizsin. Tüm lütufların efendisi, sen temizleyici ve bilgesin. Tapınmayı gerçekleştir ve mutlu ol.

6 Ey en bilge olan, kurbancıya zenginlik ver, çünkü sen zenginlik sağlayansın. Dinsel törenimizde, hepsi de dua etmekte hünerli olan din adamlarını gayrete getir.

7 Ey Agni, sen güzel tapınılansın, prenslerimiz hoşlukla seninle olsun. İnsanları yöneten zengin yöneticilerimiz ahırlardaki sığırlardan payını alsın.

8 Onların evinde, elinde kutsal yağ taşıyan İlā[4] doymuş olarak oturur. Muzaffer tanrı, onları iftiradan ve kötülükten koru; bize ünü çok yayılmış bir koruma sağla.

9 Sen güzel dilli bir din adamısın, çok bilgesin ve bize çok yakınsın. Agni, bizim cömert önderlerimize zenginlik getir ve sunularımız için acele et.

10 Bize bolca atlar veren cömertler, büyük bir ün isteğiyle hareket ettiler. Ey en genç olan, yüzlerce kaleyle yaptığın yardımla onları kederden koru.

11 Size zenginliğinizi veren tanrı, kendisine tam anlamıyla sunu sunulmasını ister. Akıt onu ve kabını yeniden doldur, ta ki tanrı size özen göstersin.

12 Tanrılar onu kurbanın atanmış din adamı kıldılar, o sunu taşıyan, bilge olandır. Agni tapınanına, sunuda bulunan halka zenginlik ve güç verir.

XVII
(Agni)

1 Agni, uygun yakacakla güzelce tutuşturulmuş ol ve çimler senin için genişçe yayılsın.

2 Müsamahasız kapılar genişçe açılsın, tanrıları oralardan buraya getir.

3 Sunularımızın tadına bak Agni ve tanrılara yardım et; güzel kurbanlar yap ey Cātavedas.

4 Cātavedas güzel kurbanlar yapsın, tanrılara tapınsın ve onları hoşnut etsin.

5 Bilge tanrı, bizim için iyi olan ne varsa kazan; bugün ettiğimiz dualar yararlı olsun.

6 Ey Agni, gücün oğlu, tanrılar sadece seni sunu taşıyan olarak belirlesinler.

7 Sen tanrıya tapınmamızı gerçekleştiririz; yalvarırız bize bol zenginlik ihsan eyle.

---

4 Kurban yiyeceği ve sunusuyla özdeşleştirilen tanrıça, (Griffith, 341).

XVIII
(İndra)

1 Ey İndra, her şey seninledir; eski atalarımızın duayla kazandığı bütün zenginlik, iyi süt veren süt inekleri ve atlar hepsi seninledir. Sen dindar için en iyi zenginlik kazanansın.

2 Zira sen karıların arasında bir kral gibisin; bir bilge gibi görkemle çevremizde dur ve bize yardım et. Kullarını zenginlikle güçlendir, şarkılarımızı inek, at ve ziynet ile ödüllendir.

3 Dindarca çabayla yaklaşıp neşe ve mutlulukla sunduğumuz kutsal ilahilerimiz burada. Zenginliğe götüren yolundan buraya gel, senin lütfunla korunalım İndra.

4 Vasishtha, güzel bir otlaktaki inekten istercesine senden süt istemek için dualar etti. Tüm halkım seni sığırların efendisi olarak çağırır; İndra ettiğiiz duaya gelsin.

5 Genişçe yayılmış olan suları İndra, Sudās için sığlaştırıp geçilmesi kolay hâle getirdi. Dualarımıza layık o, ilahimizin düşmanı Şimyu'yu nehrin lanetli taşkınlığına kaptırdı.

6 Soy sop isteyen Turvaşa Purodās, aç balıklar gibi zenginlik için hevesliydi. Bhrigular ve Druhyular hemen dinlediler; iki uzak halk arasında dost dostu kurtardı.

7 Pakthalar, Bhalānalar, Alinalar, Şivalar, Vişāninler birlikte geldiler. Kahramanca savaş ve ganimet aşkıyla Tritsular, Ārilerin müttefikleri olarak onlara yol göstermek üzere geldiler.

8 Ahmaklıklarıyla sularını çarçur eden budalalar, yorulmaz Paruşnī'nin yanında yer aldılar. Yeryüzünün efendisi gücüyle onları bastırdı, sürüsünü ve korkak çobanı yere serdi.

9 Sonları olan yok oluşlarına hızla koştular; Paruşnī'yi aradılar ama o geri dönmedi. İndra korkakça boş laflar eden düşmanları hızla püskürttü, cesur Sudās'ı korudu.

10 Her biri bir arkadaşına yapışarak çayırda çobansız kalmış sürüler gibi kaçtılar. Savaşçılara ve koşulu atlara kulak veren Prişni, aşağıya benekli at sürenleri gönderdi.[5]

---

5 Anaları Prişni, benekli atlara sahip evlatları Marutları, Sudās'a yardım etmeleri için gönderiyor, (Griffith, 342).

11 Kral,[6] kibirli her iki Vaikarna kabilesinden yirmi bir kişiyi dağıttı. Becerikli din adamı sarayda çimleri kesti, böylece kahraman İndra onları yere çaldı.

12 Sen şimşek elli, yaşlı Kavaşa'yı, sonra da Druhyu'yu sularda boğdun. Diğerleri sana bağlılık göstererek dostluk istediler, sen neşelendin.

13 İndra bir çırpıda zapt edip onların sağlam yerlerini ve yedi kalelerini yıktı. Anu'nun oğlunun eşyalarını Tritsu'ya[7] verdi. Kurbanda tepeden bakan Pūru'yu yenelim.

14 Ganimet arayan Anavalar ve Druhyular, altmış yüz, evet, altı bin ve altmış altı[8] kahraman uyuştular. Bütün bu zorlu işler İndra tarafından dindar kişi için yapıldı.

15 İndra'nın özenli yardımlarıyla Tritsular aşağı doğru akan sular gibi hızla geldiler. Düşman ölçtü biçti, sonunda tüm erzaklarını Sudās'a bırakmak zorunda kaldı.

16 İndra'yı reddedip de sunulmuş süslü sunuları yiyenler yeryüzünün her tarafına dağıtıldılar. İndra korkunç yıkıcının öfkesini kırdı. O yolların idarecisi onları birçok yoldan kaçırttı.

17 Bu eşsiz maceraları zayıfken bile yaşadı; bir keçiye bir aslanı öldürttü. Bir sütunu iğneyle yonttu. İşte bunun gibi Sudās'a bütün malları kazandırdı.

18 Bütün düşmanların sana boyun eğer; korkunç Bheda bile sana biat etti. Ey İndra, keskin şimşeğini yere vur; insanlar ona ve sana dua şarkıları söylerler.

19 Yamunā ve Tritsular'a İndra yardım etti. Bheda'yı soyup soğana çevirdi, hazinesini aldı. Acalar, Şigrular, Yakshular ona at kafalarından haraç getirdiler.[9]

20 Ey İndra, hiç küçümsemezsin; lütufların ve zenginliğin geçmişteki ve şimdiki şafaklar gibidir. Manyamāna'nın oğlu Devaka'yı öldürdün, yüksek dağda Şambara'yı vurdun.

---

6 İndra.

7 Tritsuların kralı Sudās, (Griffith, 342).

8 Rakamlarla ilgili tartışmalar var, (Griffith, 342). Wilson'a göre 66606 ve Ludwig'e göre 6666.

9 Ārilerin Yamunā Nehri'ne kadar gelmiş olmaları pek olası değil. Savaşta öldürülen at kafaları kastediliyor olsa gerek, (Griffith, 343).

21 Onlar evlerinden seni sevindirdiler; Parāşara, Vasishtha, Şatayātu senin dostluğunu unutmayacaklar, cömert verici. Günler prensler için refah dolu olacak.

22 Ey Agni, din adamı gibi dua ederek Paicavana'nın[10] ödülü için sunağın etrafında dolaşırım. Devavān soyundan iki yüz inek, Sudās'dan kısraklarıyla birlikte iki araba.

23 Paicavana hediyesi, beni en güzel yere taşıyan dört at, mücevherlerle süslü eğitimli atlar. Sudās'ın yere sağlam basan kahverengi atları, beni ve oğlunu nesil ve şöhret için taşırlar.

24 Onun ünü geniş gökyüzü ve yeryüzü arasında yayılır. O bir idareci olarak kendini parçalara böler; akan yedi nehir İndra'yı över. O yakın dövüşte Yudhyāmadhi'yi öldürdü.

25 Ey siz kahraman Marutlar, tıpkı Sudās'ın babası Divodāsa gibi, siz de ona eşlik edin. Ayrıca Paicavana'nın isteğini giderin. Onun yıkılmaz, sağlam hâkimiyetini iyi koruyun.

XIX
(İndra)

1 Keskinleşmiş boynuzlarıyla o korkunç bir boğa gibidir, insanları tek başına korkutup titretir. Kendi malından sana vermeyene verme, bolca sunu akıtıp verene ise bol bol ver.

2 Sen İndra, savaşta kulak verdin ve Kutsa'ya yardım ettin; Ārcuneya'ya yardım ederken onun için Kuyava ve Dāsa Şushna'ya boyun eğdirdin.

3 Ey gözüpek olan, sunuları kabul edilmiş olan Sudās'a var gücünle yardım ettin. Pūru düşmanlarını öldürdü ve toprak kazandı, keza Purukutsa oğlu Trasadasyu da öyle.

4 Tanrıların şölenindeki kahraman ruhlu. Doru atların efendisi, sen yiğitlerle birçok düşmanı öldürdün. Sen Dabhīti için Dhuni ile Çumuri Dasyularını tez elden öldürdün.

5 Şimşek taşıyan, bunlar senin büyük işlerin, sen doksan dokuz kaleyi yıktın. Yüzlercesini kılıçtan geçirdin; sen Namuçi'yi öldürdün, Vritra'yı öldürdün.

---

10 Picavana soyundan gelen, yani Sudās, (Griffith, 343).

6 Sunular getirip tapınan Sudās'a verdiğin nimetler eskidir, İndra. Güçlü olan, senin için doru atları koşarım; dualarımız sana ulaşsın ve sen güç kazan, ey büyük güç sahibi.

7 Doru atların efendisi, senin bu toplantında bize kötüyü muzaffer eyleme. Bize gerçek ve inanç dolu yardımlar sağla; prensler arasında senin için değerli olalım.

8 Maghavan, biz senin dostun erkekler, senin himayen altında sana yakın olalım. Turvaşa ve Yādva'nın gururu, alçakgönüllü Atithigva'nın isteklerini gidermeye hevesli ol.

9 Ey Maghavan, doğrusu sana ilahiler okuyan ve dua eden insanlar süratle beceri kazandılar. Sana yakarıp cimrileri maldan eden bizleri toplantına kabul et.

10 Ey kahramanların en cesuru, övgüler sanadır, o övgüler geri dönüp bize zenginlik kazandırır. İndra, dost, kahraman ve kahramanların yardımcısı olarak düşmanla savaşta yardım et.

11 Kahraman İndra, yardımın için yakardığımız duaya hız ver, o senin bedeninde büyüsün. Bize güç ve yaşam alanı paylaştır. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi hep koruyun.

XX
(İndra)

1 Güçlü, tanrısal doğası olan, kahramanca işler için doğmuş, istediği her işi yapan. Genç. Bizi büyük günahlardan kurtaran İndra, insanların evini lütfuyla ziyaret eder.

2 Büyüklüğünü artıran İndra Vritra'yı öldürdü; kahraman tanrı ozana yardım etti. Sudās'a ev ve geniş yer verdi, kendisine sunu sunana çok zenginlik bağışladı.

3 Yenilmez savaşçı, savaşa kışkırtan, dövüşen kahraman, eskiden beri zapt edilemez olan, hep muzaffer, güçlü İndra, orduları dağıtandır; kendisine karşı dövüşen her düşmanı öldürür.

4 Ey İndra, ey en güçlü olan, büyüklüğünle her iki dünyayı da doldurursun. Doru atların efendisi İndra, şimşeğini savuran; toplantıda içtiği Soma'yla mutludur.

5 Savaş zevki için boğayı yaratan bir boğa. Ve cesaretle onu getiren güçlü bir ana.[11] O insanların şefi, ordularının önderi, güçlü kahraman, gözüpek, yağma için istekli olandır.

6 Bu tanrının korkutucu ruhunu kazanan insanlar sarsılmazlar, acı çekmezler. Kişi, zenginliğin efendisi, yasa doğuşlu ve yasayı koruyan İndra'ya tapar.

7 Yaşlı olan genç olana yardım ettiğinde, büyük olan küçükten hediyesini alır. Ölümsüz olan uzakta etkisiz mi duracak? Ey olağanüstü İndra, bize olağanüstü zenginlikler getir.

8 İndra, senin sunu sunan değerli halkın, başköşede senin dostundur ey şimşek taşıyan. Senin lütfundan çok mutlu olalım; bizi öldürme, sadece koru.

9 Sana bu güçlü ilahi haykırılarak söylenir, Maghavan, sana güzel ifadeyle yakarılır. Ozanından sana zenginlik isteği bildirilir. Şakra, zenginlik paylaşmakta bize yardım et.

10 Ey İndra, bize yiyecek ver, bize ve bizi yöneten zengin önderlerimize. Sana yakaranlara büyük gücün iyilik getirsin. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi hep koruyun.

XXI
(İndra)

1 Kutsal öz su sıkılıp sütle karıştırıldı; İndra onun düşkünüdür. Doru atların efendisi, kurbanlarla seni uyandırırız; Soma'dan kendinden geçerken bizim duamızı da kabul et.

2 Törende kıpırdar, çimlere yayılırlar, bu Soma içicileri toplantıda güzel konuşurlar. İnsanlar için ezme taşlarını getirir, uzaklara çakan, ünlü, güçlü, kahramanları bekleyen.

3 İndra, kahraman. Sen yılanın tuttuğu birçok suyu serbest bıraktırdın. Onlar arabayla gider gibi, aşağı doğru akıp geldiler; senin korkundan tüm yaratıklar titrerler.

4 Kahramanca işlerde hünerli, korkunç tanrı silahlarıyla düşmanlarını hizaya getirdi. Kendinden geçen İndra onların kalelerini yıktı; şimşek taşıyan o, onları gücüyle yok etti.

---

11 Aditi.

5 İndra seninle hiçbir kötü ruh, hiçbir ifrit baş edemez, ey güçlülerin güçlüsü tanrı. Bizim dürüst tanrımız düşman ayaktakımına boyun eğdirsin; tapınırken iffetsizler yaklaşmasın.

6 Senin gücün yeri ve göğü aşar; yönler senin büyüklüğünü kapsayamazlar. Sen Vritra'yı kendi öz gücünle öldürdün. Savaşta hiçbir ifrit senin sonunu göremedi.

7 En eski göksel varlıklar bile güçlerini senin göksel hükümdarlığına teslim etmişlerdir. İndra zenginlik kazanır ve onu başkalarına dağıtır; ganimet için didinenler İndra'yı çağırır.

8 Ey İndra, büyük refahın efendisi, aciz kişi koruman için sana yalvarıyor. Yüzlerce yardımınla sen bizim yardımcımızsın; her savunmada bizim koruyucumuz ol.

9 Ey İndra, biz daima senin dostun olalım, büyük saygı gösterelim, ey Muzaffer. Senin lütfunla savaşta bizim gücümüz düşmana boyun eğdirtsin.

10 Ey İndra, bize yiyecek ver, bize ve bizi yöneten zengin önderlerimize. Sana yakaranlara büyük gücün iyilik getirsin. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi hep koruyun.

XXII
(İndra)

1 Doru atların efendisi, Soma iç ve mutlu ol. İndra, sıkıcının elindeki taşı, iyi yönetilen bir at gibi yönetir.

2 O yüzden bu içkiyle keyif bul İndra, o senin dostun, ey doru atların efendisi, ey düşmanları öldüren. Krallık hazinelerinin sahibi.

3 Ey Maghavan, Vasishtha'nın bu methiyesini dikkate al. Ziyafette ettiğim bu duaları kabul buyur.

4 Öz su içen sıkma taşlarının çağrısını işit, sana yakaran Brahman'ın şarkısını işit. Bütün bu tapınmaları içine, özüne sindir.

5 Senin ilahilerini bilirim ve hiç unutmam, sen gücü ölümsüz olan, zapt edici. Senin adını hep tekrarlarım, ey parlak olan.

6 İnsanlar arasında sunu sunan çoktur, sana yakaran dindar ermiş çoktur. Ey Maghavan, bizden çok uzağa ayrılma.

7 Ey kahraman, bütün bu sunular sanadır. Bu güçlendirici duayı sana ediyorum. Her yerde, her zaman sana dua edilsin.

8 Ey mucizeler yaratan, insanlar senin büyüklüğüne, kahramanlık gücüne ve cömertliğine erişemezler, sen yakarılmaya layık olansın ey güçlü olan.

9 Eski veya yeni sana ilahiler düzen bütün Rishiler içinde bizi en hayırlı dostların olarak kabul et ey İndra. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi hep koruyun.

XXIII
(İndra)

1 Övme sevdasıyla dualar eden Vasishtha, savaştaki İndra'ya hürmet eder. Gücüyle tüm varlığa yayılmış olan o, sadık hizmetkârı olan benim yakarış sözlerimi işitir.

2 Ey indra, tanrılara erişen bir çığlık yükseldi, o çığlık ki savaşta bize güç göndermelerini istiyor. İnsanların hiçbiri ömrünün ne kadar olduğunu bilmez; bizi bu sıkıntılardan kurtarın.

3 Bağladığım doru atlar ganimet peşinde olsun. Dualarım onları memnuniyetle kabul edene ulaştı. İndra acımasız düşmanı gücüyle yok ettiğinde iki dünya birbirinden ayrıldı.

4 Ey İndra, suları kabartan şişman inekler gibi, ozanlar da senin kutsal törenini doldurdular. Beraberindekilerle birlikte gelen Vāyu gibi gel bize. İlahilerimize karşılık bize ganimet kazandır.

5 Ey güçlü, ozanına cömert İndra. Bu mutluluk veren içkiler sana keyif versin. Ey kahraman, tanrılar içinde bir tek sen insanlara acırsın; bu sunudan mutlu ol.

6 Vasishthalar dualarıyla, elinde şimşek tutan güçlü İndra'yı överler. O bizim sığır sürülerimizi ve yiğit insanlarımızı korur. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XXIV
(İndra)

1 Yaşaman için bir ev yapıldı, yiğitlerinle oraya git İndra. Bize yardım et, zenginleştir bizi; Soma içip mutlu ol.

2 İki misli gücü olan İndra, senin isteğin muazzamdır; hoş içecek Soma akıtıldı. Bağlı dille düzülmüş bu ilahi yüksek okumayla İndra'yı çeker.

3 Sert tanrı, yerden veya gökten bize gel; Soma içmeye kutsal çimlerimize gel. Doru atların seni ilahimizi dinlemeye ve mutlu olmaya buraya getirsin.

4 Ey doru atların efendisi, bağlılığımızı kabul ederek tüm yardımınla bize gel. Ey İndra, parlak miğferli. Gücüyle yenen. Bize öküzlerin gücünü veren.

5 Dinç atın araba sırığını kaldırması gibi yakarışımız da onu güçlendirsin. Bu ilahi senin zenginlik vermeni sağlasın. Gökte ve göğün de üstünde şanımızı yücelt.

6 Ey İndra, değerli şeylerle bizi memnun et; soylu lütfuna erişebilelim. Önderlerimize kahraman çocuklarla birlikte bol besin ver; Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XXV
(İndra)

1 Ey kudretli İndra, senin yardımınla ordular savaş için birbiriyle kapışır. Güçlü adamın kolundan yıldırım saçıldığında düşünce başkalarının tarafına geçmesin.

2 Ey İndra, zeminin geçilmesi zor olduğu yerde bize saldıran düşmanlarımızı vur. Bizi bize küfredenin lanetinden uzak tut. Bize yığın yığın hazineler getir.

3 Güzel yönetimin tanrısı, Sudās'a yüzlerce yardımda bulun, binlerce lütuf bağışla. Bizim ölümlü düşmanımızın silahını vur, yok et. Bize görkemli ün ve zenginlik ver.

4 Ey İndra, ben senin gibi birinin gücünü bekledim, senin gibi birinin yardımlarını, ey kahraman. Güçlü tanrı, şimdi ve daima benimle kal; ey doru atların efendisi, sakın bizi bırakma.

5 Gücü için İndra'ya yalvaran Kutsalar burada. Doru atların efendisi, zafer tanrısı. Düşmanlarımızı kolayca yenmemizi sağla, nesiller sahibi olalım, ey kahraman.

6 Ey İndra, değerli şeylerle bizi mutlu et; senin yüce lütfuna erişebilelim. Bizim yiğit çocuklarımıza en verimli yiyeceklerden gönder. Ey tanrılar, bizi lütuflarınızla her daim koruyun.

XXVI
(İndra)

1 Cömert İndra, Soma sıkılmadıkça mutlu olmaz, dua edilmeden sıkılmış sular onu mutlu etmez. Onu mutlu edecek yeni ve kahramanca bir yakarış yapıyorum, sesimizi duysun.

2 Her yakarışta Soma İndra'yı mutlu eder; edilen her dua gibi sıkılmış her su da onu mutlu eder. Oğulların babalarına başvurmaları gibi, din adamları toplanıp onu yardıma çağırırlar.

3 Bu işleri o yaptı, şimdi din adamlarının sunularında istedikleri yeni işleri yapsın. Bir erkeğin çok kadın alması gibi, İndra da bütün kalelere sahip oldu.

4 Bunu da ona açıkladılar. İndra zapt edici olarak ünlüdür, o hazinelerin tek dağıtıcısıdır. Onun yardımları ardı ardına gelir. Onun güzel iyilikleri bize ulaşır.

5 Vasishtha İndra'ya yakardı ki, işte böyle halkın kahramanı tanrı sunularda insanların yardımına koşsun. Bize binlerce güç ve zenginlik ver. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XXVII
(İndra)

1 İnsanlar İndra'yı savaş için çağırırlar, o da onların okudukları ilahileri kesinleştirir. Kendi gücünden hoşnut kahraman, savaşta bize sığır sürülerinden pay ver.

2 Çok kişinin yakardığı İndra Maghavan, dostlarıma sahip olduğun gücünden ver. Sen Maghavan, güçlü yerleri açtın; ey bilge tanrı, sakladığın zenginliği bizim için açtın.

3 Yeryüzünün sahip olduğu çeşitli türde insanın, her şeyin, yaşayan dünyanın kralı İndra'dır. O yüzden tapınanına zenginlik verir. Ona yakardığımızda bize de zenginlik versin.

4 Maghavan İndra, bizler yakardığımızda her zaman cömertçe yardım gönderir. Onun hiç bitmeyen kusursuz ödülü insanlara, dostlara imrendirici zenginlik getirir.

5 Hızlı İndra, bize yer ve zenginlik araçları ver; aklını hazineler bağışlamak için çelelim. Arabalarımız, atlarımız ve sığır sürülerimiz olsun. Ey tanrılar, bizi lütuflarınızla her daim koruyun.

XXVIII
(İndra)

1 Ey İndra, sen bilensin, dualarımıza gel. Koşulmuş doru atların seni buraya getirsin. Ey her şeyi sevk eden, insanlar her yönden sana seslenirler, onlara kulak ver.

2 Senin büyüklüğün yakarışımıza ulaştı; güçlü tanrı, sen ermişin duasını korursun. Korkunç gücünle şimşeği kavradığında karşı konulmaz hâle gelirsin.

3 Çağırdığın kahramanları götürdüğün gibi, iki ayrı dünyayı bir araya getirdiğinde hareket tembelliğe galip gelir, çünkü sen güç ve yüksek idare için doğmuşsundur.

4 Ey İndra, bugünlerde bizi onurlandır, düşmanlarımız kefaret istiyor. Varuna'nın yakaladığı günahımızı harikulade bilge çoktan affetti.

5 Biz bize bolca zenginlik veren bu cömert İndra'ya yakarırız. Yakaran ozana en iyi lütufta bulunan odur. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XXIX
(İndra)

1 Ey İndra, bu Soma senin için sıkıldı, sen bunu seversin, ey doru atların efendisi, buraya gel. Güzelce akıtılmış bu parlak içkiyi iç Maghavan; sana yalvaran bizlere zenginlik ver.

2 Ey kahraman, doru atlarınla hemen gel, tapınmamızı kabul ederek duamıza koş. Bu sunudan hoşnut ol ve sana sunduğumuz dualarımıza kulak ver.

3 İlahilerimiz sende nasıl bir doyum yarattı? Ne zaman, ey Maghavan? Bırak sana hizmet edelim. Senin için sevgiyle ilahiler örüyorum; yakarışımı dinle, ey İndra.

4 İşitmeye alışık olduğun insanlar da eski bilge kişiler gibi olanlar. O yüzden, ey İndra Maghavan, sana yakarırım. Sen bir baba gibi bizim tanrımızsın.

5 Biz bu özgür efendiye, bu tanrı İndra'ya yakaracağız; o bize bolca hediye ve büyük zenginlik verir. Ozanın duasına en iyi o karşılık verir. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XXX
(Agni)

1 Ey güçlü tanrı, güç ve kuvvetle bize gel; ey İndra, zenginliği çoğalt. Sert şimşek çaktıran, insanların efendisi; cesaret, yiğitlik ve egemenlik kazandır.

2 Yakarılmaya layık sana, savaş arifesinde yiğitler sağ kalmak ve güneşi görmek için yakarırlar. Halkın içinde en iyi savaşçı sensin; düşmanlarımızı elimize ver.

3 Aydınlık günler geldiğinde ve sen bayrağını savaş alanı kenarına taşıdığında, ey İndra, Asura Agni de bir elçi olarak güzel talihimiz için tanrıları buraya çağıracak.

4 Ey tanrı ve kahraman İndra, biz seniniz, sana dua eden ve çokça sunular sunan da senindir. Prenslerimizi iyi koru, onlar hep büyüyüp güçlensin ve mutlu olsun.

5 Biz bu özgür efendiye, bu tanrı İndra'ya yakaracağız; o bize bolca hediye ve büyük zenginlik verir. Ozanın duasına en iyi o karşılık verir. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XXXI
(İndra)

1 Ey dostlarım. Doru atların efendisi, Soma içicisi İndra'yı mutlu etmek için bir şarkı söyleyin.

2 O cömert tanrıya övgü sunalım ve insanların yaptığı gibi, gerçek hediyeler vereni methedelim.
3 Ey İndra, sınırsız gücün efendisi, bizim için kuvvet ve sığır sürüsü kazan; bizim için altın kazan, ey iyi tanrı.
4 Kahraman İndra, biz sana inançla dua şarkısı söyleriz; ey iyi tanrı, bizim bu davranışımızı gözden kaçırma.
5 Bize iftira edip leke sürmeye çalışan nefret içindeki düşmanlara engel ol; benim bütün gücüm sadece sendendir.
6 Sen benim zırhımsın, koruyucum. Vritra'yı öldüren. Senin dostluğunla ben düşmana göğüs gererim.
7 Ey İndra, sen büyüksün. Senin zapt edici gücünü iki ayrı güç olan Dyaus ve Prithivī belli ederler.
8 Marutların yollarında eşlik ettiği ses, ışık hüzmeleri hâlinde ulaşıp seni sarsın.
9 Ey harikulade tanrı, yükselen damlalar göğe, sana varsın. Bütün herkes senin önünde eğilsin.
10 Gücünü büyütmüş olan bilge ve büyük olana sunularınızı getirin ve ibadete hazır olun. O birçok boya gider, o insan kontrolcüsüdür.
11 Uzaklara yayılan yüce İndra için ozanlar dua ve övgüler düzerler. Bilgeler kanunlarını asla bozmazlar.
12 Ozanlar öfkesi dayanılmaz olan kral İndra'yı sonsuza dek över; doru atların efendisi onu sevenler tarafından güçlendirilir.

XXXII
(İndra)

1 Hiç kimse biz tapınanlarına gelmeni geciktiremez. Uzakta bile olsan şölenimize gel, eğer buradaysan da dinle.
2 Bala üşüşen sinekler gibi, öz su akıtanlar kalman için sana dua ederler. Zenginlik arzulayan ozanlar arabaya bağlanan insanlar gibi İndra'ya umut bağlarlar.
3 Zenginlik isteğiyle o güçlü sağ elli şimşek çaktıranı çağırırım, tıpkı babasını çağıran bir oğul gibi.
4 Sütle karıştırılmış Soma suyu İndra için hazırlandı. Şimşek taşıyan, doru atlarınla gel evimize, keyif alana kadar iç.

5 Kulakları açık olan bizi işitsin. Ondan zenginlik istendi, duamızı hor mu görecek? O bir kerede yüzlerce bağışta bulunur, kimse ona engel olamaz.

6 İndra sayesinde güç kazanmış bir kahramanı kimse durduramaz. Ey Vritra öldüren, o kişi sunusunu senin için sıkar, koyu koyu akıtır.

7 Savaşan insanları öne sür ve güçlü bir kalkan yap ey güçlü olan. Öldürdüklerinin zenginliğini bölüşelim, onların mallarını bize getir, ey erişilmez olan.

8 Soma içen, şimşekle silahlanmış İndra için Soma sıkın. Süslenip giydirilmiş içkinizi hazır edin, bize lütufta bulundurun; o verici, vereni kutsar.

9 Soma sıkanlar, kinlenmeyin; hareketlenin, zenginlik kazanmak için büyük zapt ediciye törenlerinizi yapın. Sadece etkin fetihler refah ve huzur bulur; cimrinin tanrısı olmaz.

10 Hiç kimse, dilediğince verenin arabasını deviremez ve durduramaz. İndra ve Marutların koruduğu adam inek dolu ahıra gelir.

11 Savaşıp ganimet kazanacak olan adamın en güçlü savunucusu sen olacaksın İndra. Büyük yardımcımız ol, kahraman, arabalarımızın, insanlarımızın yardımcısı ol.

12 Onun sağladığı kazanç muzaffer bir askerin ganimetini geride bırakır. Doru atların efendisi İndra'ya hiçbir düşman dayanamaz; o, Soma sıkana güç verir.

13 Kutlu tanrılar için basit olmayan, iyi uyarlanmış, parlak biçimli bir ilahi oluşturun. Kurbanlar yoluyla İndra ile kalana ne tuzak ne de zincir söker.

14 İndra, sende zenginlik bulana hangi ölümlü saldırabilir? Ey Maghavan, sana inanan güç sahibi, günü geldiğinde ganimeti kazanacaktır.

15 Doru atların efendisi, savaşlarda düşman yoluyla sana layık hazineler veren güçlü savaşçılarımızı harekete geçirirsin. Senin yol gösterdiğin prenslerimizle tüm kötülükleri geçelim.

16 En büyük zenginlik senindir İndra, ortadaki zenginliği de bağrına basarsın. Bütün ulu şeyleri sen yönetirsin; sığır savaşında kimse sana karşı duramaz.

17 Dövüştüğün her savaşta herkese zenginlik dağıtmakla ünlüsün. Ey çok yakarılan, senden koruma dilenen yeryüzünün tüm insanları senin adınla dua ederler.

18 Ey İndra, ben de senin kadar büyük zenginliklerin efendisi olsaydım, ey zenginlik veren tanrı, o zaman ozanı destekler ve geçindirirdim, onu kedere terk etmezdim.

19 Her gün, her nerede olursa olsun, bana dua edene zenginlik verirdim. Maghavan, senden daha yakın akraba yok, bir baba bile senin kadar olamaz.

20 Mücadeleci kişi, çokça bulundurduğu gerçek müttefikleriyle birlikte ganimet kazanacaktır. Çok yakarılan İndra, sana şarkılarla eğilirim, sanatçının eğdiği tahta tekerlek gibi.

21 İyi ahlaklı kişi değersiz duayla bir şey kazanamaz, cimri zengin olamaz. Ey Maghavan, benim gibi birine gerektiğinde ışık vermek bir görevdir.

22 Ey kahraman, sütü sağılmamış inekleri çağırır gibi dualarla seni çağırırız. Efendi İndra, dünyanın hareket eden etmeyen her şeyine bakan göksel ışık.

23 Yerde veya göklerde sana benzer yoktur ve olmayacaktır da. İndra Maghavan, at kazanmak isteyen güç sahipleri olarak sana yakarırız.

24 İndra, muzaffer olanları getir, yaşlı olan sen genç orduyu getir. Sen Maghavan, eskiden beri hazineleri bol olansın ve her savaşta yakarılması gerekensin.

25 Ey Maghavan, düşmanlarımızı kov, kazanılması kolay zenginlikler ver. Ganimet için girdiğimiz mücadelelerde koruyucumuz ol; sen dostlarımızı aziz tutansın.

26 Ey İndra, oğullarına akıl veren bir baba gibi bizlere akıl ver. Ey çok yakarılan, bize yol göster ki daha çok yaşayıp ışığa bakabilelim.

27 Güçlü düşmana lütuf verme; bilinmeyen, kötü, kutsal olmayan düşmanı ayağımızın altına ver. Yardımınla tüm akarsuları geçebilelim, ey kahraman.

XXXIII
(Vasishtha)[12]

1 Şu saç bağlarını sağ yanda toplayanlar,[13] kutsal düşünceyi canlandıranlar, beyaz giyenler beni kazanır. Çimlerden doğrulduğumda insanları uyardım; Vasishthalarım uzaktan sana yardım edemezler.

2 Soma'yla İndra'yı uzaktan, güçlü bir sunudan, Vaişanta üzerinden getirdiler. İndra, Vayatā oğlu Pāşadyumna'nın sıktığı Soma yüzünden Vasishthaları tercih etti.

3 Böylece o bunlarla, Bheda'yı öldürmüş olanlarla birlikte nehri geçti. Öyle ki, ey Vasishthalar, on kralla yaptığı savaşta İndra Sudās'ı sizin bağlılığınız yüzünden öldürdü.

4 Atalarımızın daha önce ettiği duayı okuyarak, ey insanlar, sizin dingillerinizi memnuniyetle sağlamlaştırdım, yaralanmayacaksınız. Şakvarī beyitlerini yüksek sesle okuyarak İndra'yı canlandırdınız, ey Vasishthalar.

5 On kralla savaşta, etrafları çevrilmiş olarak yalvarırlarken susamış insanlar gibi göğe baktılar. İndra yalvaran Vasishtha'yı işitti ve Tritsulara özgürlük ve vatan verdi.

6 Sığırları sürdükleri çubuklar ve çomaklar gibi çıplak olan Bharatalar savunmasız kaldılar. Sonra Vasishtha onlara baş oldu, böylece Tritsular boyu genişçe yayıldı.[14]

7 Hayat verici nemle üç tohum dünyaları ekti, üç soylu yaratık onların önünde ışık saçtı. Üç şey sabaha eşlik eden her şeye sıcaklık verdi; bütün bunları Vasishthalar keşfettiler.

8 Onların görkemi güneşin büyüyen ihtişamı gibi, denizin dalgalı büyüklüğü gibidir. Yolları rüzgârlarınki gibidir. Vasishthalar, yakarışınıza başka kimse erişemez.

9 Kalplerindeki algıyla, binlerce dalın yayıldığı gizli kaynakta, üstlerinde Yama'nın ördüğü giysilerle Apsaralar Vasishthaları buraya getirdiler.

---

12 Bu ilahi ermiş Vasishtha ve ailesine bir övgü niteliğindedir.

13 Sol tarafı tıraş edilmiş kafanın sağ yanına saç toplama Vasishthaların bir karakteristik özelliğidir, (Griffith, 351).

14 Bharatalar ile Tritsular olasılıkla aynı boylar.

10 Varuna ve Mitra sizi gördüğünde ışıktan çıkmış bir parıltı parçasıydınız. Bu Vasishtha'nın biricik doğuşuydu, sizin neslinizden Agastya sizi buraya getirdi.

11 Onların Urvaşī ile aşklarından, Varuna ve Mitra'nın oğlu, sen din adamı Vasishtha doğdun. Göksel çabayla düşmüş bir damla olarak tüm tanrılar seni nilüfer çiçeğine yatırdılar.

12 Vasishtha düşünürdür, yeri ve göğü bilir, çok sunuları vardır, binlercesini sunar; Yama'nın ördüğü elbiseyi giyer, Apsaralar'dan yaşam bulmuştur.

13 Kurbanda doğmuş, tapınmalarla hareketlenmiş, ikisinin ortak akıntısıyla testiyi ıslatmıştır. Sonra onun ortasından Māna doğmuştur, sonra, derler ki, Vasishtha doğmuştur.

14 O dua ve Sāman taşıyanı getirir; ilk ezme taşının getirilmesini söyleyecektir. Hoşnut kalplerle, saygıyla ona yaklaş; ey Pratridalar, Vasishtha size geldi.

XXXIV
(Vişvedevalar)

1 Kutsal ve parlak duamız, güzelce yapılmış süratli bir araba gibi hızla çıksın.

2 Akıp giden sular işitirler; onlar yerin ve göğün kökenini bilirler.

3 Geniş sular akıntılarını onun için kabartırlar; güçlü kahramanlar düşmanları arasında düşünürler.

4 Onun için sırığa atları koşun, tıpkı altın kollu, şimşek çaktıran İndra gibi.

5 Kurban için gündüzler gibi canlanın, yola çıkmış bir gezgin gibi acele edin.

6 Kurban için hızla savaşlara gidin, halkın kahramanı olacak bir bayrak oluşturun.

7 Sanki bir ışık gibi gücünün üzerine doğdu, yükünü taşıdı, tıpkı canlıları taşıyan yeryüzü gibi.

8 Agni, ifrite değil, tanrılara yakarırım; onu tamamlayan yasayla bir ilahi oluştururum.

9 Göksel şarkını açık bir şekilde sergile ve sesini tanrıların barındığı yere duyur.

10 Güçlü Varuna bin gözüyle bu nehirlerin aktığı yollara bakar.

11 Krallar kralı, nehirlerin şanı olan o, tüm canlılar üzerinde karşı konulmaz etkiye sahiptir.

12 Bütün boylar arasında bize yardım etsin, haset duyanların dualarını ışıksız bıraksın.

13 Düşmanların korkutucu okları bizi ıskalasın; o bizim bedenlerimizi günahtan uzak tutsun.

14 Sunu yiyici Agni, dualarımıza karşılık bize yardım et. Ona en değerli yakarışımız yapılır.

15 Tanrılarla uyumlu olarak suların çocuğunu bize dost kıl; o bize karşı iyi olsun.

16 Su taşkınlarından doğan yılana[15] yakarış şarkıları söylerim; o orta hava bölgesindeki ırmakların altında oturur.

17 Derinlerin yılanı bize zarar vermesin, bu itaatkâr hizmetçinizin kurbanı başarısızlığa uğramasın.

18 Kahramanlarımız büyük ün kazansınlar; dindar adam cesurca zenginliğe doğru yürüsün.

19 Büyük orduları yöneterek ve onlarla korkunç hücumlar yaparak güneşin yeryüzünü yaktığı gibi düşmanlarını yaksınlar.

20 Kadınlarımız bize yaklaştıklarında sol elli Tvashtar bize kahraman oğullar verdirsin.

21 Tvashtar ilahilerimizi kabul etsin, zenginlik arayan Aramati bizlerin olsun.

22 Onlar hazinelerden savurganca versinler; Rodasī ve Varunānī dinlesinler. Varūtrīlerle birlikte o sığınağımız olsun; cömert Tvashtar bize zenginlikler versin.

23 Zengin dağlar, cömert sular, yerde yetişen bütün şifalı bitkiler, orman hükümdarlarıyla uyum içindeki gökyüzü ve yeryüzü, iki dünya bizi korusun.

---

15 Bir sonraki beyitten de anlaşılacağı üzere bu yılan, derinliklerin yılanı Ahibudhnya'dır, (Griffith, 352).

24 Geniş dünyaların ikisi de, dostu İndra olan gökteki Varuna da bizden razı osunlar. Bütün muzaffer Marutlar razı olsunlar ki büyük zenginlikleri elimizde tutabilelim.

25 Sunduğumuz bu duayı İndra, Varuna, Mitra, Agni, sular, bitkiler, ağaçlar kabul etsinler. Marutların bağrında korunak bulalım. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XXXV
(Vişvedevalar)

1 Yardımlarınızla bize dost olun İndra ve Agni, sunuları kabul eden İndra ve Varuna. İndra ve Soma sağlık, güç ve huzur verin; İndra ve Pūshan, savaşta bize yardım edin.

2 Bhaga ve Şamsa[16] bize hayırlı dostlar olun, Purandhi[17] ve tüm zenginlikler bize hayır getirin. Doğru ve iyi davranışın nimeti, çeşitli görünüşleri olan Aryaman.

3 Ey yapıcı ve destekleyici, uzaklara yayılan çift, tanrısal doğanızla bize karşı merhametli olun. Gök ve yer, dağlar ve tanrıların aydınlık yakarışları hayırlı olsun.

4 Aydınlık yüzünle bize lütufta bulun Agni; lütufta bulunun Varuna, Mitra ve Aşvinler. Bize dindarın soylu işlerini lütfedin; hızlı Vāta bize lütufla es.

5 Erkenden yakarılan gök ve yer ve de Orta hava bölgesi dost olsun, bize iyi gözle baksın. Şifalı bitkiler ve orman ağaçları bize karşı lütufkâr olsun, keza etrafın muzaffer efendisi.

6 Tanrı İndra Vasularla beraber dost olsun, keza Ādityalarla ve kutlu Varuna ile ve Rudralarla beraber; şifa veren Rudra hanımlarla beraber. Tvashtar içtenlikle dinlesin.

7 Soma, bizim için, bağlılıklar, kurban töreni ve ezme taşları için kutlu ol. Sabitlenmiş kutsal sütunlar, yumuşak çimler ve sunak kutlu olsun.

8 Uzakta görünen güneş bizi kutsasın; göğün dört yönü hayır getirsin. Kuvvetle sabitlenmiş dağlar hayır getirsin; nehirler ve sular hayır getirsin.

---

16 Tanrılaştırılmış istek ve dua.

17 Tanrılaştırılmış bolluk ve bereket.

9 Aditi kutsal işlerle lütufkâr olsun; şarkıları yüksek Marutlar dost olsun. Vishnu mutluluk versin; Pūshan, yeryüzü[18] ve Vāyu yaşamımızı aziz tutsun.

10 Kurtarıcı tanrı Savitar bize refah versin, parlak Ushas merhametli olsun. Parcanya tüm canlılara hayır getirsin, tarlanın sahibi[19] hayırlı olsun.

11 Tanrılar, Vişvedevalar bize dost olsun, kutsal düşüncelerle Sarasvatī merhametli olsun. Bizi arayan cömertler dost olsun, siz gökte, yerde ve suda barınanlar.

12 Gerçeğin büyük efendisi bizi korusun, atlarımızı ve sığırlarımızı kutsasın. Hünerli elleri olan Ribhular şefkatli, yakarışımızdaki atalar merhametli olsun.

13 Tanrı Aca Ekapād merhametli olsun, Ahirbudhnya ve okyanus merhametli olsun. Kabaran Apām Napāt merhametli olsun, tanrıların koruduğu Prişni merhametli olsun.

14 Şimdi oluşturduğumuz bu yeni ilahiyi Rudralar, Vasular ve Ādityalar kabul etsinler. Yerin ve göğün tüm kutsalları ve ineklerin nesilleri yakarışımızı işitsinler.

15 Kutlu tanrılar çok kutsaldırlar, Yasa'yı bilen, ölümsüz olanlar ki insan onlara tapınmalıdır. Bugün bize geniş yollar versinler. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XXXVI
(Vişvedevalar)

1 Dua, ışığıyla sığır sürülerini bağlayan Sūrya için, düzenin koltuğundan yayılsın. Yeryüzü yüksek dağ sırtlarıyla uzaklara yayıldı ve Agni o geniş yüzeyi alevleriyle yaladı.

2 Ey Asuralar, ey Varuna ve Mitra, bu ilahiyi, sizi besler gibi, yeni sunuyorum. Sizin biriniz yanılmaz bir öndersiniz; Mitra da konuşarak insanları çabaya sevk eder.

3 Akıp giden rüzgâr buraya gelir, tıpkı inekler gibi, taşkın kaynaklar gibi. Yüksek gökteki yerinde doğmuş olan boğa, çevresine yüksek sesle böğürdü.

---

18 Bhavitra sözcüğünü yeryüzü olarak karşıladık, (Monier-Williams, 749). Griffith hava sözcüğünü kullanmış, (Griffith, 353).

19 Tarlanın sahibi Agni veya Rudra olabilir, (Griffith, 353).

4 Ey İndra, senin sevgili doru atlarını bağlayan bilge Aryaman'ı şarkımla buraya getireyim. Ey kahraman, senin soylu arabanla o, kötünün öfkesini bastırmaktan usanmaz.

5 Kurban yerlerinde tapınanlar, uzun yaşam elde etmek ve onun dostluğunu kazanmak için tapınırlar. Ona dua ettiklerinde o, insanlara besin akıtır; Rudra'ya karşı saygılı olmak gerek.

6 Yedisi birden yüksek sesle akar; suların anası Sarasvatī. Sütü bol, güçlü ve güzel akan akıntılarıyla, sularının artan sesiyle dolu nehir.

7 Güçlü Marutlar da, sevinç içinde, adanmışlığımıza yardım etsinler ve neslimizi korusunlar. Hızlı Akshara[20] bizi ihmal etmesin; onlar bize has zenginliği artırdılar.

8 Önünüz sıra büyük Aramati'yi ve toplantının kahramanı gibi olan Pūshan'ı getirin. Bu ilahiye lütufkârca bakan Bhaga'yı ve cömert Purandhi'yi de.

9 Ey Marutlar ve gelecekteki bebeği koruyan Vishnu, bizim bu dua şarkımız size ulaşsın. Onlar ozana nesil ve güç versinler. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XXXVII
(Vişvedevalar)

1 Vācalar ve Ribhukshanlar, en güzel taşıyıcı, övülesi arabanız, hiç zarar görmeden sizi buraya getirsin. Sunularımızda keyiflenmek için güzel miğferinizi üç kez karıştırılmış güçlü Soma ile doldurun.

2 Göğün ışığını gözleyen siz Ribhukshanlar, zengin önderlerimize, tedirgin etmeyecek zenginlikler verin. Göksel doğası olanlar, kurbanlarımızda için ve size okuduğumuz ilahilere karşılık bize cömertçe verin.

3 Çünkü, ey cömert olan, sen büyük ya da küçük, hazineden ayırarak hep verirsin, ellerin kolların dolu olarak. İyiliğiniz zenginlikler bahşetmenize engel oluşturmaz.

---

20 Söz tanrıçası Vāk'ın bir adı.

4 Ünü büyük İndra. Sen de Vāca ve Ribhukshan gibi, çalışıp şarkı söyleyerek eve git. Ey doru atların efendisi, bugün biz Vasishthalar dualarımızı sana yapalım ve sunu getirelim.

5 Doru atların efendisi, hızlı yükselişini, lütuf verdiğin ve ilahilerle sana hizmet eden hizmetçinle kazandın. Biz senin yardımınla savaştık, ey İndra, bize ne zaman zenginlik vereceksin?

6 Bizlere, din adamlarına, sanki bir ev verir gibisin; İndra, bizim dualarımızı ne zaman tanıyacaksın? Atalardan kalan tapınmamızla, senin güçlü atın, evimize yiyecek, zenginlik ve kahramanlar getirsin.

7 Çevresinde tanrıça Nirriti[21] hüküm sürse de, yiyeceklerle dolu sonbaharlar İndra'ya gelirler. İnsanlar evlerinde sessizce dinlenmesinler diye o, günleri uzattığı üç yakın dostuyla[22] birlikte gelir.

8 Ey Savitar, bize hediye sözü ver; dağın dolu zenginliği bize gelsin. Göksel koruyucu bize yardım etsin. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XXXVIII
(Savitar)

1 Tanrı Savitar yüksekte, etrafına saçtığı altın ışıklarını yaydı. Şimdi, hazineler dağıtan büyük zenginliklerin efendisi Bhaga'ya ölümlüler yakarmalıdırlar.

2 Ey elleri altın olan Savitar, yüksel ve kurbanda sunu sunulurken bu adamı dinle; geniş ve yaygın parlaklığını saçarken ve ölümlü insanlara besin getirip onları beslerken.

3 Tanrı Savitar'a ilahilerle dua edilsin, onu Vasular şarkılarla övsün. Tapınılmaya layık olana ettiğimiz dualar güzeldir; o bizim önderlerimizi bütünüyle korusun.

4 Onu, tanrı Savitar'ın teşvikinden memnun olan tanrıça Aditi bile över. Yüksek hükmedici yöneticiler olan Varuna, Mitra ve Aryaman bile ona toplu hâlde dua şarkısı söylerler.

---

21 Ölüm ve yok oluş tanrıçası Nirriti'nin İndra karşısında gücü yoktur, (Griffith, 355).

22 Yılı temsil eden ve güneş olarak düşünülen İndra'nın yıllık rotaları Ribhular, (Griffith, 355).

5 Yerden ve gökten ihsan dağıtarak ve sunağımıza gıptayla bakan onlar, Ahibudhnya ile birlikte çağrımızı işitsinler; Varūtrī, Ekadhenularla birlikte bizi koruyun.[23]

6 Yalvarılan yaşamın efendisi bize, tanrı Savitar'ın sahip olduğu zenginlikten versin. Güçlü olan koruması için, zayıf olan da zenginlik vermesi için Bhaga'yı çağırırlar.

7 Tanrıların toplantısına yavaşça yaklaşan, güçlü şarkıcılar olan Vācinler. Kurdu, yılanı ve ifritleri parçalayıp bütün sıkıntıları yok ederek bizi koruyun.

8 Ey Vācinler, ölümsüz Yasa'yı çok iyi bilen, ölümsüz şarkıcılar. Bize ganimet için yaptığımız her kavgada yardım edin. Bu öz sudan için, zevke doyun; sonra da tanrıların gezindiği yollara gidin.

XXXIX
(Vişvedevalar)

1 Dikilip alevlerini doğruca tanrıların toplantısına gönderen Agni, zengin lütfunu gösterdi. Arabayla taşınan insanlar gibi taşlar da yollarını seçtiler. Teşvik edilen din adamı tapınmamızı kutsasın.

2 Yumuşak bassınlar diye otları serpildi; onlar çevrelerindeki kalabalıkla krallar gibi giderler. İnsanların gece ve gündüz ilk çağırdıkları olan Vāyu ve Pūshan, etraflarındakilerle birlikte bizi kutsasınlar.

3 Yollarında soylu tanrılar ilerlediler, geniş gökyüzünde güzel olan onları süsledi. Yolunuzu buraya doğrultun; sizi karşılamaya çıkmış olan habercimizi işitin.

4 Zira onlar kurbanlarda yardım ederler; tanrılar toplantı yerine yaklaşırlar. İstekli Agni. Onları, Bhaga'yı, Purandhi'yi ve hızlı Nāsatyaları tapınmamıza getir.

5 Agni. İnsanların bu ilahilerine karşılık, gökten ve yerden Mitra'yı, Varuna'yı, İndra'yı ve Agni'yi, Aryaman'ı, Aditi'yi ve Vishnu'yu getir. Sarasvatī ve Marutlar mutlu olsunlar.

---

23 Varūtrī, koruyucu söz tanrıçası. Ekadhenular mükemmel sığır sürüsü şeklinde düşünülen sular, (Wilson; Griffith, 355).

6 Kutsal istek gibi hediye de sunuldu; onu istedikleri zaman o, doyurulmamış hâliyle çıkıp gelsin. Hiç bozulmayan, hep ele geçiren zenginlikler ver; dost tanrılarla muzaffer olalım.

7 Vasishthalar tarafından her iki dünyaya da dua edilir; keza Mitra'ya, Varuna'ya ve Agni'ye. Parlak tanrılar dua şarkılarımızı yüceltsinler. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XL
(Vişvedevalar)

1 Toplantı salonunda hep birlikte toplanalım; yolları hızlı olanlara duaya başlayalım. Tanrı Savitar bugün her ne ürettiyse, zengin tanrının dağıttığı yerde bulunalım.

2 Gökyüzünden gelen lütuf her iki dünyadan, Varuna'dan, İndra'dan, Aryaman ve Mitra'dan olsun. Tanrıça Aditi zenginlik versin, Vāyu ve Bhaga onları her daim bizim kılsın.

3 Ey Marutlar, benekli atların çektiği sizler, insana güç lütfedin ve onu kuvvetli kılın. Sarasvatī ve Agni onu ihya etsin, hiç kimse onun zenginliğini talan edemesin.

4 Yasa'yı yöneten bu Varuna'dır, o bizim işimizi bitirdi; krallar, Mitra ve Aryaman. Göksel ve düşmansız Aditi tez dinler. Tüm bunlar bizi beladan korusunlar.

5 Hızlı giden tanrının kollarına, cömert Vishnu'ya sunularla tapınırım. Rudra, Rudra gücünü kazandı; ey Aşvinler, sizler göksel yiyecekleri olan evi aradınız.

6 Ey kızaran Pūshan, Varūtrī ve cömert olan bize her ne verirse versin sen öfkeli olma. Hızlı hareket eden tanrılar bizi koruyup kutsasınlar; etrafta dolaşan Vāta yağmur göndersin.

7 Her iki dünyaya da, kutsal Mitra'ya, Varuna ve Agni'ye de Vasishthalar tarafından dua edildi. Parlak tanrılar şarkımızı yüceltsinler. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XLI
(Bhaga)

1 Şafakta Agni'ye ve İndra'ya yakarırız, Varuna, Mitra ve iki Aşvin'e yakarırız. Şafakta Bhaga'ya, Pūshan ve Brahmanaspati'ye, şafakta Soma ve Rudra'ya yakaracağız.

2 Güçlü, erken bastıran, büyük destekçi Bhaga'ya, Aditi'nin oğluna yakaracağız. Onu düşünen fakir de, güçlü de, hatta kral da hep bana ver Bhaga der.

3 Önderimiz Bhaga, hediyeleri güvenilir Bhaga, bu şarkıyı şereflendir, bize zenginlik ver, ey Bhaga. Bhaga, ineklerimizin ve atlarımızın sayısını artır, adamlarımız, yiğitlerimiz bol olsun.

4 Gelecekte mutluluk bizim olsun, yaklaşan günlerde ve öğle zamanlarında. Ey cömert olan, gün batarken de tanrıların şefkati içinde mutlu olalım.

5 Bhaga gerçekten mutluluk verendir, onunla mutluluk bize ulaşsın, ey tanrılar. Böylece herkes sana yakarsın ey Bhaga, sen bizim kahramanımız ol, ey Bhaga.

6 Tapınmamızla tüm şafaklar onlara doğsun ve onlar, tıpkı Dadhikrāvan gibi, saf yere gelsinler. Arabayı çeken güçlü atlar, hazineleri keşfeden Bhaga'yı buraya getirsin.

7 Kutlu sabahlar, bol ineklerle, atlarla ve kahramanlarla hep üzerimize doğsun. Bol bol besin ve yağ damlasın. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XLII
(Vişvedevalar)[24]

1 Brahmanlar ve Angiraslar öne çıksınlar, bulutlu göğün kükremeleri çevremizi sarsın. Sularda yüzen süt inekleri böğürsünler; kutsal işlerimizde kullandığımız taşlar dizilsin.

24 Griffith bu ilahiyi Vişvedevalar olarak belirlemiş. Sanskrit metinde de öyle görünse bile bu ilahi açık bir şekilde Agni adınadır.

2 Agni, gitmek için uzun olan yolun parlaktır. Öz su için doru atlarını, kahverengi atlarını bağla. Ya da kahramanlar taşıyan al olanı. Oturup tanrıların nesillerini çağırırım.

3 Senin kurban törenini tapınarak överler, memnun din adamı onların yanında üstünlükle seçkinleşir. Birçok görünüşlü olan sen tanrıları buraya getir, kutsal Aramati'yi buraya döndür.

4 Misafir[25] kendini görünür kıldığında, zengin adamın evinde boylu boyunca uzandı. Memnun olan ve odada yerini alan Agni, eve âdeta zenginlik getirir.

5 Ey Agni, kurbanımızı kabul et; onu İndra ve Marutlarla birlikte göklere çıkar. Çimlerimizin üstüne gece ve şafak otursunlar; Varuna ve Mitra'yı buraya getir.

6 İşte Vasishtha, geçim sağlayan tüm zenginliği veren muzaffer Agni'ye böyle yakardı. O bize yiyecek, zenginlik ve güç versin. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XLIII
(Vişvedevalar)

1 Yere ve göğe tapınarak dindar kişi kurban törenlerinizde dua şarkısı söylesin. Eşsiz bağlılıklarıyla dindar ozanlar, bir ağacın dalları gibi, her yönde yerlerini alsınlar.

2 Kurban, hızlı bir yarış atı gibi ilerlesin; bir uyum içinde onu kepçelerle yukarı kaldıralım. Dinsel hizmet için kutsal çimleri kırpalım; tanrıları seven alevler yukarı doğru yükselsin.

3 Analarının kollarında yatan bebekler gibi, tanrılar da çimlerin üstünde otursunlar. Yakılmış ateş, tapınmanın ateşini alevlendirsin; tanrıların toplantısında bizi küçümseme Agni.

4 Tanrılar, kutsal düzenin bol akıntılarının sütüyle onurlanıp mutlu olurlar. Bugün en büyük güç sizindir, Vasular. Ne kadar çok olursanız olun bir uyum içinde gelin.

5 Agni, bize, insanların içine zenginlik gönder, biz de sana sıkı sıkıya bağlanalım, ey Muzaffer. Birlikte zarardan uzak,

---

25 Agni.

zengin ve mutlu olalım. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

XLIV
(Dadhikrā)

1 Size yardıma ilk Dadhikrā'yı çağırırım; iki Aşvin'i, Ushas'ı, Bhaga'yı, güzel tutuşturulmuş Agni'yi, İndra, Vishnu, Pūshan, Brahmanaspati'yi, Ādityaları, Dyaus ve Prithivī'yi, Apah'ı ve ışığı.

2 Dadhikrā doğarken aceleyle kurban töreni hazırlarız. Tanrıça İlā kutsal çimlerin üzerine otururken gelin biz de bilge ve tez işiten Aşvinlere yakaralım.

3 Dadhikrāvan'ı böyle uyandırırken Agni'ye, yere, Ushas'a ve Sūrya'ya, her zaman düşünceli olan Varuna'ya seslenirim. Onlar hepimizi sıkıntı ve kederden korurlar.

4 Dadhikrāvan önde gelendir, güçlü attır; arabaların önünde o yolunu bilir. Sūrya ile, sabahla, Ādityalarla, Angiraslar ve Vasularla açıkça müttefiktir.

5 Dadhikrā gideceğimiz yolu hazırlasın ki biz de Yasa'nın yolundan geçip gidelim. Agni ve göksel ordu bizi işitsin; kimsenin aldatamadığı güçlü tanrılar bizi işitsinler.

XLV
(Savitar)

1 Güzel hazinelerin sahibi, atlarla taşınan tanrı Savitar, bölgeleri doldurarak buraya gelsin. Onun elinden aldıklarından insanlar mutludur; o canlıları uykuya geçirir ve uyandırır.

2 Hareketleri ulu, rahat ve altındandır; kolları göğün sınırlarına kadar uzanır. Sūrya'nın bile büyüklüğünü kabul ettiği tanrıya övgüler düzeceğiz.

3 Güçlü, ulu ve değerli hazinelerin efendisi tanrı Savitar, bize hazineler bağışlasın. Parlaklığı uzaklara uzanan tanrı, ölümlüleri besleyecek yiyeceği versin.

4 Bu ilahiler dili güzel Sāvitar'ı över; kolları dolu, elleri güzel tanrıya övgü. Yaşam gücü yüksek ve çok çeşitli tanrı, bizi lütuflarıyla hep korusun, ey tanrılar.

XLVI
(Rudra)

1 Bu duaları, yayı sağlam ve okları hızla uçan Rudra'ya sun. O kendi kendine yeten tanrıdır. O bilgedir, kimsenin yenemediği zapt edicidir; keskin uçlu silahları vardır; sesimizi duysun.

2 Dünya krallığıyla yeryüzündeki canlıları, göksel krallığıyla da gökyüzündeki canlıları idare eder. Seni davet ettiğimiz kapılarımıza severek gel ve ailemizdeki tüm hastalıkları iyileştir, ey Rudra.

3 Gökten attığın ve yere doğru düşen parlak okun bizi yaralamadan geçer gider. Sen rahmetli tanrının bin ilacı vardır; oğullarımıza ve neslimize kötülük dokunmasın.

4 Ey Rudra, bizi bırakma, bizi öldürme; öfkelendiğinde kemendin bizi yakalamasın. Bize kesilmiş çimen ve ün ver; bizi lütuflarınızla koruyun, ey tanrılar.

XLVII
(Āpah)[26]

1 Ey sular, bugün sizden saf tazelik dalgasını alalım; o dolgun damlaları ve zengin tatlılığıyla İndra'nın ilk içeceği olmuştur.

2 Ey sular, gidişi hızlı olan sellerin nesli, tatlı dalgaları korusun; onlar İndra'yı ve Vasuları mutlu ederler. Biz dindarlar bugün sizden bunu kazanabiliriz.

3 Kendi tabiatlarında mutlu, her şeyi temizleyen sular tanrıçaları tanrıların yoluna sürerler. Onlar İndra'nın kanunlarına asla karşı gelmezler. Sulara bolca yağ sunalım.

---

26 Sular.

4 Sūrya parlak ışıklarını onlara gönderir, İndra gezinmeleri için yollar kazar. Bu akıntılar bize geniş alanlar ve özgürlük versinler. Lütuflarınızla bizi hep koruyun, ey tanrılar.

XLVIII
(Ribhular)

1 Ey özgürce dolaşan Vācalar, Ribhukshanlar, gelin ve akıttığımız Soma'dan zevkle için. Gücünüzle bize gelin Vibhular, insanlara fayda getiren arabanızı bu yöne çevirin.

2 Ribhularınız gücümüzle Ribhu gibi güç kazansın, Vibhularınız da Vibhu. Vāca bize savaşta ganimet için yardım etsin; İndra'nın yardımıyla düşmanları yenelim.

3 Zira onlar pek çok boyu geniş bir idare altına aldılar ve bütün düşmanlarını çarpışmalarda yendiler. İndra, Vibhvan, Vāca ve Ribhukshan sırayla kötü düşmanı yensinler.

4 Ey göksel varlıklar, bize geniş alan ve özgürlük kazandırın. Hepiniz tek akıl bizi koruyun. Vasular bize güç ve yiğitlik versin. Lütuflarınızla bizi hep koruyun, ey tanrılar.

XLIX
(Āpah)

1 En büyüğü okyanus olan sular, denizin ortasından taşıp hiç dinlenmeden saflaştırarak akarlar. Şimşek taşıyan güçlü İndra'nın kendilerine kanal açtığı tanrıça sular bana yardım etsin.

2 Gökyüzünden gelen, yerde kanal açan veya aniden ortaya çıkan, saflaştırıcı, parlak sular okyanusa akarlar. Tanrıça sular beni korusun.

3 Hükümdar Varuna'nın gözlediği insanların doğruluğu ve yanlışlığı arasında akan sular tatlılığı damıtır. Parlak ve temizleyici tanrıça sular bana yardım etsin.

4 Hükümdar Varuna, Soma ve tüm tanrılar ondan güç ve kuvvet içerler. Vaişvānara Agni ona girer; tanrıça sular bana yardım etsin.

L
(Çeşitli Tanrılar)

1 Ey Mitra-Varuna, koruyun kollayın beni; kimse gelip de yuvamı soymasın, bununla şişinmesin. Öfkeli akrebi gözden uzağa sürdüm; kıvrık kurt gelip bana değmesin, ayağımı yaralamasın.

2 İki eklem arasından yayılan yara, dize ve ayak bileğine doğru yayılır. Parlak Agni onu kovsun; kıvrık kurt gelip bana değmesin, ayağımı yaralamasın.

3 Şalmali ağacından çıkan, akıntılarda bulunan veya bitkilerin ürettiği zehri bütün tanrılar sürüp bizden uzaklaştırsın. Kıvrık kurt gelip bana değmesin, ayağımı yaralamasın.

4 Sarp meyiller, vadiler, yükseltiler, su dolu kanallar, susuz yerler veya suyla şişmiş yerlerdeki Şipida hastalığından tanrıçalar bizi korusun, Şimida'dan da nehirler korusun.

LI
(Ādityalar)

1 Adityaların güçlü korumaları sayesinde, onların acil yardımları sayesinde galip geliyoruz. O güçlü, kulak veren ve bu kurbanı kuran tanrılar bizi özgür ve günahsız kıldılar.

2 Aditi, Ādityalar, Varuna, Mitra ve erdemli Aryaman sevinsinler. Dünyanın koruyucuları bizi de korusunlar, bugün Soma'mızdan içip lütuf göstersinler.

3 Bütün evrensel varlıkları, Marutları, bütün Adityaları, bütün Ribhuları övdük. İndra'yı, Agni'yi, Aşvinleri övdük. Lütuflarınızla bizi her daim koruyun, ey tanrılar.

LII
(Ādityalar)

1 Ey Ādityalar, biz her türlü bağdan kurtulalım. Ey Vasular, siz insanlar ve tanrılar arasında bir kalesiniz. Kazanırken Varuna ve Mitra'yı kazanalım, olurken yer ve gök olalım.

2 Koruyucularımız Mitra ve Varuna bu duaya lütuf bağışlasınlar, tohum ve neslimizi korusunlar. Ey Vasular, başkasının günahından acı çekmeyelim.

3 Her zaman hazır Angiraslar, tanrı Sāvitar'a yalvararak zenginlik elde ettiler. Bizim ulu ve kutlu atalarımız ve bütün tanrılar da böyle lütuf versinler.

LIII
(Dyāvāprithivī)[27]

1 Dinsel törenler ve tapınmalar için bir din adamı olarak ulu ve kutlu gök ve yere taparım. Bu tanrıların ebeveynlerine, eski çağın bilge kişileri ilahilerde öncelik verdiler.

2 Usulü içinde düzülmüş yeni ilahilerimizde bu iki ebeveyn diğerlerinden önce doğmuşlardır. Göksel kalabalıkla birlikte bize gelin ey gök ve yer, sizin himayeniz güçlüdür.

3 Ey gök ve yer, çokça kurban sunan için sizde sayısız hazineler vardır. O hazineden bize bolca verin, bizi lütuflarınızla hep koruyun, ey tanrılar.

LIV
(Vāstoshpati)[28]

1 Ey ev koruyucu, evimizi bize zararsız teslim et. Hastalık olmasın; içine mutlu giriş sağla. Senden ne istersek memnun karşıla, iki ve dört ayaklı her canlıyı geçindir.

2 Evin koruyucusu, bizim destekçimiz ol. Ey İndu, inek ve at sürülerimizi çoğalt. Seninle dostluğumuzda hep genç kalalım. Babanın oğlunu sevmesi gibi sev bizi.

3 Ey evin koruyucusu, iyilik getiren güzel arkadaşlığınla muzaffer olalım. Çalışırken de dinlenirken de mutluluğumuzu koru. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

---

27 Gök baba ve yer ana.

28 Bir tür ev koruyucu tanrı.

LV
(Vāstoshpati)

1 Hastalığı ve her türlü illeti yok eden Vāstoshpati bize hayırlı bir dost ol.

2 Ey Saramā'nın parlak oğlu, koyu renginle parlak dişlerini gösterdiğinde mızrak gibi parlarlar; onlarla ısırırsın, git ve uyu sen.

3 Saramā'nın oğlu, yolunu belirginleştir. Hırsıza uğursuza havla. İndra'nın ozanları da sana havlamıyor mu? Neden bizi korkutmaya çalışıyorsun? Uyumaya git.

4 Domuza karşı koru, domuz senin farkında olsun. İndra'nın ozanları da sana havlamıyor mu? Neden bizi korkutmaya çalışıyorsun? Uyumaya git.

5 Ana uyusun, baba uyusun, köpek uyusun, ev sahibi uyusun. Bütün akrabalar uyusun, çevredeki bütün insanlar uyusun.

6 Oturan adam, konuşan adam, her kim bize bakıyorsa o, bütün bunlar gözlerini kapatsınlar; hatta biz de bu evi kapatalım.

7 Denizden yükselip çıkan bin boynuzlu boğa ile, o güçlü kuvvetli olan ile bizler insanları sakinleştirip uyuturuz.

8 Sarayda uyuyan kadınlar, yatağa uzanmış veya yatak dışında, güzel kokulu yönetici hanımlar; büyün bunların hepsini sakinleştirip uyutalım.

LVI
(Marutlar)

1 Soylu atlara binmiş, Rudra'nın genç nesilleri olan bu dizili, parlak insanlar da kim?

2 Doğrusu onların ne zaman çıktığını kimse bilmiyor; kendi doğuşlarını sadece kendileri biliyor.

3 Bu şahinler coşkularıyla birbirlerini etrafa dağıtırlar; rüzgâr gibi kükreyerek birlikte çabalarlar.

4 Bu sırları bilen bir bilge idi ki böylelerini güçlü Prishni memesinde taşır.

5 Bu kahraman kalabalık, Marutlar, her zaman muzafferdirler, güçleriyle korur, beslerler.

6 Parlak, görkemli, yollarında hızlı, birbirine yapışık, çeşitlilik gösteren güçleri büyük.

7 Evet, sizin gücünüz büyük, kuvvetiniz değişmezdir; Marutlar, grubunuz güçlü olsun.

8 Ruhunuz parlak, düşünceniz öfkelidir; atılgan grubunuzun ozanı bir Muni[29] gibidir.

9 Parlak oklarınızı bize doğrultmayın, hoşnutsuzluğunuz bize ulaşmasın.

10 Zapt edici Marutlar, güzel adlarınızı doyana kadar telaffuz edip sizlere yakaracağız.

11 Güzel kollu, hızları yüksek, altından süslerle kendilerini süslemiş olan sizlere sunularla yakarırız.

12 Saf Marutlar, sunularla kendinizi saflaştırırsınız; saf olan sizlere temiz kurban sunarım. Yasa'nın gözleyicileri Yasa'yla gerçeğe ulaştılar; doğuştan parlak, saf ve kutsayıcısınız.

13 Ey Marutlar, halkalarınız omuzlarınızdadır, altın zincirleriniz iki kat kucaklarınızdadır. Çakan flaşlar gibi, yağmur damlalarıyla parlayan sizler, alışık olduğunuz üzere silahlarınızı hızla çevirirsiniz.

14 Havanın derinliklerinde parlaklığınızı yayarsınız, uzakta, tapılmaya layık olan sizler kendinizi bilinir kıldınız. Marutlar, bu evin kurbanından bin kat payı ve bin kat hazineyi kabul edin.

15 Marutlar, eğer siz bu güçlü ozanın okuduğu duayı kabul ederseniz bize hemen soylu yiğitlerden hazineler verin, bize zarar verecek şekilde hiçbir insanın nefret etmeyeceği zenginlikler.

16 Atlar gibi hızlı Marutlar, şenlik seyircileri gibi kendilerini süslerler. Güzel gençler gibi, hoplayıp zıplayan buzağılar gibi, su akıtarak barınakta zaman geçirirler.

17 Marutlar güzel yeryüzünü ve gökyüzünü doldurarak bize yardım etsinler ve merhametli olsunlar. İnsanları ve sığırları

29 Esin veren ermiş.

öldüren şimşeğiniz bizden uzak olsun. Siz Vasular bize lütuflarla gelin.

18 Din adamı sizin evrensel cömertliğinize yüksek sesle dua ederek sizi çağırır ey Marutlar. Ey boğalar, mal varlığı çok olan o size ilahilerle ikiyüzlülükten uzak olarak yakarır.

19 Bu Marutlar hızlı insanı yavaşlatır, daha büyük güçle güçlünün gücünü kırarlar. Onlar ozanı, kendisinden nefret edenden korurlar, kötüye layık olduğu acıyı verirler.

20 Bu Marutlar yoksulu ve ihtiyacı olanı ayağa kaldırırlar; onu galip bir kimse gibi severler. Ey siz boğalar, karanlığı uzaklaştırın; bize bolca çocuklar ve nesiller kazandırın.

21 Ey Marutlar, arabaya binen efendiler, cömertliğinizi bizden asla esirgemeyin, iş yaparken geride kalmayın. Boğalar, bu hoş hazineden, sizin olan gerçek varlıktan bizlere de pay verin.

22 İnsanlar telaşla ne zaman birlikte akan ırmaklara, çayırlara ve evlere koşarlar, o zaman, ey Rudra'dan çıkan siz Marutlar, düşmanla olan çekişmemizde bizim koruyucularımız olun.

23 Siz atalarımız için övülmeye değer çok iş yaptınız, eskiden de onlar size dua şarkıları söylerlerdi. Güçlü insan Marutlarla birlikte savaşı kazanır, süvari Marutlarla ganimet kazanır.

24 Ey siz Marutlar, bizim muzaffer kahramanımız olun, insanların kutsal efendisi, sağlam dayanak. Sizlerle güzel ülkelerde suları geçelim, yanımızda sizlerle evlerimizde oturalım.

25 İndra, Mitra, Varuna, Agni, sular, bitkiler ve ağaçlar dualarımızı kabul etsinler. Bizler Marutların bağrında güven bulalım; ey tanrılar, bizi lütuflarınızla her daim koruyun.

LVII
(Marutlar)

1 Ey tapınılası tanrılar, sizin Marut kalabalığınız balla doludur; onlar kurban töreninde mutludurlar. Onlar geniş göğü ve yeri titretirler ve geldikleri zaman kaynakları fışkırtırlar.

2 Marutlar kendilerine dua eden adamı gözlerler ve tapınma sırasında düşüncelerini yönetirler. Bugün kutsal çimlere oturun, bizimle birlikte ziyafete katılıp mutlu olun.

3 Altın zincirleriyle, altın silahları ve altın vücutlarıyla hiçbir tanrı onlar gibi parlayamaz. Göğü ve yeri donatırken ışıklarıyla süsler ve toplam parlaklıklarını yayarlar.

4 Ey Marutlar, insanlığımızla size karşı günah işlediysek eğer, o parlayan kargılarınızı bizden uzak tutun. Ey kutsal tanrılar, bizi buna maruz bırakmayın; lütuflarınızdan mahrum etmeyin bizi.

5 Kusursuz, parlak ve saflaştırıcı Marutlar, yaptığımız en küçük şeyden bile mutlu olsunlar. Ey tapınılası tanrılar, lütuflarınızla bizi kollayın ki refah içinde olabilelim.

6 Adları her neyse, bu yiğit Marutlar sunularımızdan memnun olsunlar. Neslimiz için Amrita verin; zenginlik kaynaklarını bizim için uyandırın.

7 Ey Marutlar, dua edilmiş sizler prenslerimize yardıma gelin. Onlar bizi bin kat zengin etsinler. Ey tanrılar, bizi lütuflarınızla her daim koruyun.

LVIII
(Marutlar)

1 Göksel varlıklar arasında güçlü bir grup olan ve yağmur yağdıran Marutlara dua şarkısı söyleyelim. Onlar azametleriyle yeri göğü titretirler. Nirriti'nin çukurundan gökyüzüne yükselirler.

2 Siz kaba bir karışıklıktan doğdunuz, ey Marutlar. Hızlı, öfkeli ve korkunç hareket edersiniz. Güç ve dinçliğinizle her şeyin üstündesiniz. Işığa bakan herkes sizin gelişinizden korkar.

3 Efendilerimize, eğer dualarımız Marutları mutlu ettiyse, çok büyük yaşam gücü verin. Gezindiğimiz yollarda kime yardım ettiyseniz, parlak yardımlarınızı bize de yapın.

4 Ey Marutlar, yardım ettiğiniz ozan zenginliğini yüze, at yarışçısı bine katladı. Yardım ettiğiniz kral düşmanlarını yok etti. Ey sarsıcılar, siz çok seçkin lütfedicilersiniz.

5 Ben Rudra'nın cömert oğullarını çağırırım; bu hızlı Marutlar bize tekrar dönmeyecek mi? Açık ya da kapalı işlediğimiz her günah için onlardan af dileriz.

6 Cömert ozan bu duayı okudu, bu bizim yakarış ilahimizdir, kabul buyurun. Marutlar. Ey güçlü tanrılar, bizi sevmeyenleri uzakta tutun. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LIX
(Marutlar)

1 Ey tanrılar, şurada veya burada her kime yardım eder, kime yol gösterirseniz onu koruyun, Agni, Mitra, Varuna, siz Marutlar ve sen Aryaman.

2 Tanrılar, bazı hayırlı günlerde, nazik lütfunuzla tapınanınız düşmanlarına boyun eğdirsin. Size yiyecek getiren şu adam evini ve yiyeceğini bollaştırıp artırır.

3 Vasishtha sizin içinizden en düşük olanı bile gözden kaçırmaz. Ey Marutlar, bugün sıkılan Soma suyundan hepiniz kana kana için.

4 Kahramanlar, hediyelerinizle lütufta bulunduğunuz kişi yardımınızla savaşta yara almaz. Geçenki lütfunuzu yeniden ihsan edin. İçmeye meraklı sizler çabucak gelin.

5 Ey cömertlikleri size zevk verenler, bu içkiden içmeye buraya gelin. Size sunduğum bu sunular sizin içindir, Marutlar. Buradan başka yere gitmeyin.

6 İstediğimiz şeyleri vermek üzere cana yakınlıkla kutsal otların üstüne oturun. Siz Marutlar, herkesin dostları, Svāhā diyerek tatlı Soma suyundan keyif alın.

7 Güzelliklerini gizlice süsleyerek kuğular mor sırtlarıyla buraya, aşağıya doğru uçtular. Tüm topluluk çevreme yerleşti, tıpkı sunumuzdan memnun olan kahramanlar gibi.

8 Marutlar, öfkesini yenmesi güç olan ve bizi daha önce öldürmesi gereken adam belaya dolansın; ey Vasular, onu en alevli silahınızla vurun.

9 Ey Marutlar, siz yiyip bitiren tanrılar, size getirilmiş bu sunuyu beğenin; düşman öldüren sizler bize yardım edin.

10 Eve ait kurbanı paylaşan Marutlar, uzakta durmayın, gelin, bize yardım edin, alicenaplar.

11 Kuvvetli Marutlar, güneş gibi parlayan derileri olan siz bilgeler, kurbanı size adıyorum.

12 Refahın tatlı büyütücüsü Tryambaka'ya[30] tapınırım. Olgunlaşıp dalından düşen meyve gibi, ben de ölümden kurtulmuş olayım.

LX
(Mitra-Varuna)

1 Ey güneş, eğer sen bugün günahsız yükseliyorsan Varuna'ya ve Mitra'ya doğruyu söyle. Ey Aditi, tüm göksel varlıklar ve sen Aryaman şarkı söylerken hepiniz bizi sevin.

2 Ey Varuna ve Mitra, insana bakan güneş her iki yoldan da yükselir; her şeyin koruyucusu, ölümlülerin iyi ve kötü işlerine bakarak hareket eden her şeyi sabitledi.

3 Evlerinde, yağ ve gıda akıtan yedi altın atı bağlayan o, Sūrya'yı taşır. Varuna ve Mitra, o, dünyaları ve yaşayan canlıları tıpkı bir çoban gibi gözledi.

4 Tatlılıkla yüklü atlarınız yukarı çıktı; Sūrya parlak okyanusun üzerine yükseldi. Ādityalar onun yolunu hazır etti, Aryaman, Mitra, Varuna uyum içindeydiler.

5 Bunlardan Aryaman, Mitra ve Varuna bütün sahte ve yalan işleri kovarlar. Bu Aditi'nin oğulları ölümsüz Yasa'nın evinde büyümüşlerdir.

6 Bu hiç aldatılamayan Mitra ve Varuna büyük bir güçle budalayı bile bilgelik yoluna koyarlar. İç düşünceyi daha da uyandırıp onu, keder ve beladan rahat yollara taşırlar.

7 Onlar hep uyanıktır, hiç gözleri kapanmaz, göğe ve yere dikkat ederek düşüncesize yol gösterirler. Nehir yatağındaki kumluk dâhil, bizi bu geniş alandan geçirip götürsünler.

8 Koruyucu Aditi, Mitra ve Varuna, Sudās'ı dostlukla koruyun; onun soyunun sürmesini sağlayın, tanrıları kızdırmayalım, siz gözüpek olanlar.

---

30 Rudra'nın bir adı, (Griffith, 364).

9 O sunu yerini, Varuna'ya küfredenin attığı lekeden, sunularla temizlesin. Aryaman, bizi bizden nefret edenlerden kurtar; Sudās'a ev ve özgürlük verin, siz güçlü olanlar.

10 Gözlerimizden onların parlak karşılaşmalarını saklayın; gizemli güçleriyle yönetim kazandılar. Kahramanlar. Sizin gücünüzün önünde korkudan titreyip ağlarız, acıyın bize.

11 O kişi duasıyla ve tapınmasıyla lütfa kavuşur, o kişi gücü ve en büyük zenginliği kazanır. İyi kişinin aklı, güçlü olanları izleyecektir; onlar geniş barınağa huzur getirirler.

12 Tanrılar, Varuna ve Mitra. Bu size yapılan kurban töreni din adamının görevidir. Bizi her türlü kötülükten uzak tutun; ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXI
(Mitra-Varuna)

1 Ey Mitra ve Varuna, güzel ışığını yayan Sūrya siz ikiniz için doğuyor. O bütün yaşayan varlıkları, ölümlülerdeki coşkuyu iyi gözlemler.

2 Ey Mitra ve Varuna, bu ünü uzaklara yayılmış kutlu ermiş, ilahisini size sunar. Ey bilge tanrılar, sizler onun dualarına karşılık verin, sonbaharlarını[31] güçle doldurun.

3 Ey Mitra ve Varuna, yaygın yerden yüksek gökyüzüne kadar her yerde dört bir köşeyi göz kırpmadan gözleyen casuslarınız vardır sizin, ey cömertçe verenler.

4 Ben Mitra ve Varuna'nın gücüne dua ederim, onlarınki iki dünyayı birbirinden ayrı tutan güçtür. Kurban sunmayanların ayları çocuksuz geçer, kurbanı sevenlerin ise nesilleri hiç durmadan sürer.

5 Ey güçlü tanrılar, bütün ilahiler sizin gibi mucize ve sır tanımayanlaradır. Sahtekâr insanları aldanış izler; hiçbir sır sizden gizli kalmaz.

---

31 Ömrünün yıllarını.

6 Kurban törenini büyük bir saygıyla överim, ey Mitra-Varuna, sizi coşkuyla çağırırım. Bu yeni ilahiler sizi yüceltmek içindir, bu dualar sizi mutlu etsin.

7 Ey tanrılar, ey Mitra-Varuna, bu din adamlarına ait görev sizin için uygulandı. Bizi bütün zorluklardan uzak tutun, bizi takdis edip koruyun.

LXII
(Mitra-Varuna)

1 Sūrya görkemli ışıklarını, sayısız yerde yaşayan bütün insan toplulukları üzerine göndermiştir. Gökyüzüyle birlikte açıkça parlar; yapıcıları tarafından bilgelik ve güçle biçimlendirilir.

2 Sen, benekli hızlı atlarına bizim dualarımız önü sıra binersin. Mitra'ya, Varuna'ya, Aryaman ve Agni'ye kabahatsiz olduğumuzu bildir.

3 Kutlu Agni, Varuna ve Mitra zenginliklerinden binlercesini bize göndersin. Parlak tanrılar dualarımızı mükemmelleştirsinler; onlara yakardığımız zaman isteklerimizi karşılasınlar.

4 Ey ayrılmamış Dyaus ve Prithivī, ey ulu tanrılar, koruyun bizi. Soylu nesillerinizi. Varuna, Vāyu veya ölümlülerin sevgili dostu Mitra bize kızmasın.

5 Kollarını uzat ve yaşamlarımızı uzunlaştır; sığırlarımız için otlaklarımızı çiyle ıslat. Sen genç olan, bizi insanların içinde ünlü kıl; bu benim yakarışımdır, işitin ey Mitra-Varuna.

6 Ey Mitra, Varuna ve Aryaman, bize ve çocuklarımıza özgürlük ve zenginlik verin. Geçeceğimiz yolları temiz ve geçilmesi kolay hâle getirin. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXIII
(Mitra-Varuna)

1 Yükselen, hayat verici Sūrya, herkese eşit bakar. O Mitra ve Varuna'nın gözüdür. Karanlığı deri bir rulo gibi katlar kaldırır.

2 Güneşin dalgalanan büyük bayrağıdır o, insanları uyandırandır. Etaşa'nın sırığına bağlı olarak çektiği değişmez tekeri döndürmek ister hep.

3 Şafağın kucağında doğarak uzaktan parıldar ve onu ozanlar mutlulukla selamlarlar. O bana değişmez yasayı hiç bozmayan tanrı Sāvitrī olarak görünür.

4 Hedefi belirsiz olan göğün altın tohumu parlayarak hızla ilerler. Şimdi artık insanlar doğan güneşin sayesinde kalkıp amaçlarına ulaşsınlar, işlerini yapsınlar.

5 Ölümsüzler, onun yolunu izleyen bir şahin gibi, ona bir yol yaptılar. Güneş doğduğunda sunularla size tapınırız ey Mitra-Varuna.

6 Mitra, Varuna ve Aryaman bize ve nesillerimize geniş bir boşluk lütfettiler. Tüm yollarımız açık ve geçmesi kolay olsun. Kutsamalarınızla bizi hep koruyun.

LXIV
(Mitra-Varuna)

1 Yağdan elbiseler giymiş bulutlarla kaplı gök ve yer bölgesini yöneten ikizler. Mitra, kral Varuna ve soylu Aryaman sunularımızı kabul etsin.

2 Krallar, sonsuz düzenin koruyucuları, nehirlerin efendileri, buraya gelin. Ey Varuna ve Mitra, gökten bize yağmur ve tatlı yiyecek gönderin, cömertliğinizi yağdırın.

3 Sevgili tanrı Varuna-Mitra, en etkili yollardan bizi yönetsin. Düşmanlar boy reisi Sudās'a söylesinler, biz de bizi korumaları için tanrılarla yemekten hoşnut olalım.

4 O incelikle işlenmiş bu arabayı[32] yukarı kaldırıp orada tutar. Ey Varuna ve Mitra, kralları yağla ıslatın, hoş yaşam yerlerini mutlu kılın.

5 Ey Varuna ve Mitra, parlak Soma suyunun Vāyu'ya sunulması gibi, bu dua da size sunuldu. Dua şarkımızı ödüllendirin, düşünce ve ruhumuzu canlandırın. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

---

32 İlahi.

LXV
(Mitra-Varuna)

1 Güneş doğarken düşünceleri kutsal olan Mitra ve Varuna'yı ilahilerimle çağırırım. Güçleri kutsal, en yüce ve sonsuzdur; her insanın yakarışına özenle karşılık verirler.

2 Zira onlar tanrıların dostane Asuralarıdır; her ikiniz de tarlalarımızı fazlasıyla verimli kılın. Gök, yer ve günler bizi kutsadığında bizler sizi kazanalım, ey Varuna ve Mitra.

3 Günahkâr bağı olarak birçok bağ taşırlar; kötü insan ondan çok zor kaçabilir. Varuna ve Mitra, sizin düzen yolunuz bizi, tıpkı suların üstündeki kayık gibi, belaların üstünden taşısın.

4 Ey Varuna ve Mitra, gelin, sunumuzdan tadın; otlağımızı tatlı yağ ve besinle ıslatın. Sizin parlak göksel sularınızı seçenlere onlardan bolca akıtın.

5 Ey Varuna ve Mitra, bu yakarış sizedir, tıpkı parlak Soma suyunun Vāyu'ya sunulması gibi. Dua şarkımızı ödüllendirin, düşünce ve ruhumuzu canlandırın. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXVI
(Mitra-Varuna)

1 Yüce doğuşlu çifte hürmetle, Mitra-Varuna'yı övdüğümüz güçlü övgü ilahimiz yükselsin.

2 Bilgelikte olağanüstü o ikisine, Daksha'nın oğullarına, mükemmel olanlara tanrılar üstünlük verdiler.

3 Ey Mitra-Varuna, bizim ve evlerimizin koruyucuları. Size dua edenlerin isteklerini yerine getirin.

4 Bugün güneş doğduğunda kusursuz Mitra, Aryaman, Bhaga ve Savitar bizleri etrafa yaysın.

5 Evimiz iyi korunsun; siz cömert olanlar bizi kederden uzak yollardan götürün.

6 Aditi. Konumları asla bozulmayan ve kendi kendilerini yöneten krallar geniş bir bölgeyi elllerinde tutarlar.

7 Güneş doğduğunda çok geçmeden ben Mitra'ya, Varuna'ya ve düşman öldüren Aryaman'a dua şarkısı söylerim.

8 Bu şarkım altınlardan zenginlikler, kesintisiz güç ve kuvvet getirsin, Brahmanlar kurban törenleri kazansınlar.

9 Tanrı Varuna, biz senin olalım, prenslerle birlikte senin olalım Mitra. Besin ve göğün ışığını kazanacağız.

10 Yasa'yı güçlendirenler çoktur, güneş gözlü. Agni'yle birlikte onlar düşünceleriyle üç büyük birikimi sağlarlar, emsalsiz güçle her şeyi.

11 Onlar yılı, ayı kurdular, sonra günü, geceyi, kurbanı ve kutsal ölçüyü sağladılar. Varuna, Mitra, Aryaman, krallar kimsenin kazanamayacağı krallığı kazandılar.

12 Bugün güneş yükselirken ilahilerimizle sizi düşünüyoruz; Varuna, Mitra, Aryaman, siz Yasa'nın arabacıları buna değersiniz.

13 Yasa'yı koruyan, Yasa'da doğmuş, Yasa'yı güçlendiren, yalandan nefret eden, korkunç. Verdiğiniz nimet en iyi korunma yoludur, bizler ve prenslerimiz onunla yaşarız.

14 Görüşü etkileyen mucize göğün yokuşuna yükselir; hızlı giden göksel Etaşa her gözün görmesi için onu uzağa taşır.

15 Her bir başın, hareket eden etmeyen her şeyin efendisi her yere eşit şekilde uzanır. Yedi kız kardeş ışınlar Sūrya'yı bize zenginlik ve mutluluk getirmesi için taşırlar.

16 Tanrının yönettiği, doğrulttuğu bu parlak gözü, yüz sonbahar görebilelim. Yüz sonbahar yaşayabilelim.

17 Bilgeliğiniz şaşmaz, parlak Varuna, buraya gelin. Ve Mitra. Soma içmeye gelin.

18 Göğün yasalarını geçerli kılmaya gelin zahmetsizce, Varuna, Mitra. Yakına gelin ve Soma suyundan için.

19 Kahraman Mitra, Varuna, kutsal hediyelerimize gelin; siz Yasa'yı güçlendirenler Soma için.

LXVII
(İki Aşvin)

1 Sunu getiren ben, dindar bir kalple, sizin arabanızı karşılamak üzere, siz prenslere dua şarkısı söyleyeceğim. Siz ta-

pılmaya layık elçilersiniz. Bir evladın ebeveynlerini aradığı gibi sizi çağırırım.

2 Tutuşturulmuş Agni bize parlayarak ışır; karanlığın sınırları ortadadır. Doğu tarafında sabahın bayrağı görülür, göğün kızına parlaklık kazandıran bayrak.

3 Aşvinler, hünerli din adamı sizin yanınızdadır, güzel konuşan din adamı sizi izler, Nāsatyalar. Alışık olduğunuz yollardan gelin, ışığı bulan arabayla, zenginlik yüklü.

4 Ey bal âşıkları, yalvaran bir insan olarak zenginlik beklediğim sizi sunuma davet ederim. Sizi taşıyan güçlü atlarınızı bu yöne sürün; bizimle güzelce sıkılmış Soma suyundan için.

5 Tanrılar, Aşvinler, zenginlikler isteyen ve bitmek bilmeyen duamı yerine getirmeye gelin. Savaşta bize yüksek cesaret verin, ey gücün efendileri, gücünüzle bizlere yardım edin.

6 Ey Aşvinler, bu dualarımıza lütufta bulunun, yaşam verici gücümüz olsun, bizi asla başarısız kılmayın. Çocukları ve nesilleri bol olan bizler, sizi bekleyen şölene zengin gidelim.

7 Bal sevenler, bir elçinin dostluk için gönderdiği gibi, bu zenginliği size getirdik. Bize öfkeden uzak bir ruhla gelin, size sunu sunmaktan hoşlanan insanların evlerine.

8 Siz hızlı hareket edenler, arabanızla yedi nehrin üzerinde bir olarak seyahat ettiniz. Tanrılar tarafından araba direğine bağlanmış güçlü atlarınız hiç yorulmadan sizi taşırlar.

9 Zenginlikleri zenginliği çeken prenslerimize cömertliğiniz tükenmez olsun; onlar soylu doğalarıyla dostluklarını sürdürürler, topladıkları sığırlardan ve atlardan zenginlikleriyle.

10 Ey Genç ikizler, yakarışımı işitin. Aşvinler, yiyeceği bol olan eve gelin. Bize zenginlik verin, soylularımızı onurlandırın. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXVIII
(İki Aşvin)

1 Soylu atlarınızla gelin parlak Aşvinler; siz harika işler yapanlar, hizmetkârınızın ilahisini kabul buyurun. Sizi selamlamak için getirdiğimiz sunulardan mutlu olun.

2 Keyif veren içki sizin önünüzde hazırdır; çabuk gelin ve benim sunumu paylaşın. Düşmanlarınkini boşverin, bizim çağrımızı işitin.

3 Ey Aşvinler, yüz destekli arabanız, bölgeler üstünden, düşünce gibi hızla sizi taşır. Zenginliği Sūrya olan sizler çabuk bize gelin.

4 Sizin bu tanrılara giden taşınız havaya kalktığında, Soma sıkıcısı olarak sizin için ses çıkarır. Parlak varlıklar, din adamı sunularla sizi getirsin.

5 Sizin besleyişiniz gerçekten harikadır; siz Atri'ye canlandırıcı bir bolluk verdiniz. Sizi seven o lütfunuzu kabul eder.

6 Herkesin kazanabileceği lütfu Çayavana'ya verdiniz; o yaşlandığında size sunu sunmuştu. Siz ona hiç bitmeyen bir güzellik kazandırdınız.

7 Ey Aşvinler, kötü kalpli dostları Bhucyu'yu okyanusun ortasında terk ettiklerinde, atınız bu bağlı kulunuzu kurtardı.

8 Tükendiğinde Vrika'ya yardım ettiniz, yakardığında Şayu'nun çağrısını işittiniz. İneği su gibi süt verir yaptınız, kısır yeri gücünüzle güçlendirdiniz, ey Aşvinler.

9 Bu ozan, sabah erkenden güzel düşünceleri uyandırarak parlak ilahileriyle sizi yüceltir. İnek onu sütle beslesin, geliştirsin. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXIX
(İki Aşvin)

1 Güçlü atlarınız tarafından çekilen altından arabanız, göğü ve yeri yararak bize gelsin. Parlak tekerlekleri yola gıda damlatan, besin yüklü, atları zengin, insanları koruyan.

2 Beş çeşit canlı üzerinde genişçe yayılan, akıl bağıyla gezen, üç oturmalıklı arabanız gelsin. Ey Aşvinler, rotanızı isteğinize göre belirleyip tanrılara tapan soyları ziyaret edin.

3 Soylu atlarınızla meşhur sizler buraya gelin; Harika Çift, tuttuğunuz kaplarla tatlı öz sudan için. Eşinizin olduğu araba gezmek ister, onun izi göğün en uzak ucuna kadar gider.

4 Sabah griliği yaklaştığında, Sūrya'nın kızı olan genç kız, sizin görkeminizi seçer. Gücünüz ve kuvvetinizle siz dindar olana yardım edersiniz, o sizin sayenizde yaşama bağlanır.

5 Ey arabayla gidenler, sizin ışık hüzmeleriyle kaplı bu arabanız, koşulu hâliyle yaşam alanlarımıza gelir. Ey Aşvinler, şafak sökerken başlayan kurbanımız huzur ve hayır dua getirsin.

6 Ey kahramanlar, yaban sığırının ışığa hasreti gibi, bugün bizim sunumuza gelin. İnsanlar birçok yerden sizi çağırıyorlar, başka tapınanlar sizi engellemesinler.

7 Okyanusun ortasında terk edilmiş olan Bhucyu'yu atlarınızla sulardan kurtardınız. Ey Aşvinler, onu kanatlı, sağlam, zayıflamayan, yılmayan harika işlerinizle kurtardınız.

8 Ey genç çift, işte yakarışımı böyle işitin; yiyeceği bol olan eve gelin Aşvinler. Bize zenginlik, soylularımıza onur bağışlayın. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXX
(İki Aşvin)

1 Her türlü nimetle zengin Aşvinler, buraya gelin; yeryüzündeki bu yer sizin mülkünüz sayılır. Parlak sırtlı güçlü bir at gibi duran bu yere, kucağa oturur gibi sağlamca oturun.

2 Bu güzel övgü sizi bekliyor; insanların evindeki içki sunağı ısıtılmıştır. O sizi, güzel eşleşmiş iki parlak atla denizlerin ve nehirlerin üzerinden getirir.

3 Ey Aşvinler, sahip olduğunuz evlerde, insanların tarlalarında veya göğün nehirlerinde var olan, dağların doruklarında dinlenen ne varsa onlarla, size sunu sunana gıda getirerek...

4 Kendinizi keyiflendirin, ey tanrılar. Rishilerin verdiği ve sizin de uygun bulduğunuz bitkilerle ve sularla. Bizi bol hazinelerle zenginleştirin; siz önceki nesilleri de hatırlarsınız.

5 Aşvinler, eskiden beri sık sık duymuş olsanız da Rishilerin birçok duasını göz ardı etmeyin. Kalbi istekle dolu olana gelin, sizin zevk veren lütfunuzla mest olalım.

6 Nāsatyalar, insanlarla birlikte size sunulan kurbana gelin; dua ve sunular günlük olarak yapılır. Kalbi istekle dolu Vasishtha'ya gelin, zira size sunulan bu kutsal ilahileri o sunuyor.

7 Ey Aşvinler, düşünce budur, şarkı budur; siz boğalar ilahimizi lütufla kabul buyurun. Dualarımız sizedir, yakına gelin. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXI
(İki Aşvin)

1 Gece, kız kardeşi şafaktan ayrılır. Karanlık kendi yolunda kırmızı güneşe yol verir. Atları ve sığırları bol olan ikinize yakarırız; gece gündüz ölüm okunuzu bizden uzak tutun.

2 Ey Aşvinler, arabanızı zenginlik getirerek şu ölümlünün yardımına koşun. Hastalık ve yoksulluğu bizden uzak tutun; ey bal âşıkları, gece gündüz bizi koruyun.

3 Mutluluk arayan güçlü atlarınız sabah erkenden sizleri buraya getirsin. Aşvinler. Parlak dizginleri ile içi hazine dolu arabanızı, koşan atlarınız buraya getirsin.

4 Ey insanların efendileri, üç oturmalıklı, zenginlik yüklü arabanız gün ışığında size yol açsın; öyle ki, ey Nāsatyalar, içi yiyecek dolu olarak bize ulaşın.

5 Siz ki ermiş Çyavana'yı yaşlılık ve zayıflıktan kurtardınız. Pedu'ya çok hızlı bir at verdiniz. Atri'yi sıkıntıdan ve karanlıktan kurtardınız; Cahusha'yı bağlayan bağları çözüp onu özgür kıldınız.

6 Bu benim düşüncem, bu benim ilahimdir. Ey Aşvinler, ey güçlü tanrılar, bu duayı kabul buyurun. Bu yakarışlar sizedir; şükürlerimizle bizi daima koruyun.

LXXII
(İki Aşvin)

1 Ey Nāsatyalar, parlak arabanızla, zengin sığır sürüleri ve atlarla gelin. Yakarışlarımız, çok güzel biçimi olan sizleri, koşulu atlar gibi takip eder.

2 Tanrılarla birlikte gelin, uyumlu arabanızla gelin buraya ey Nāsatyalar. Siz ikizlerle bizim aramızda ecdatlarımızdan kalan dostluk ve akrabalık vardır. Bunu göz ardı etmeyin.

3 Benzer dualar ve göksel sabahlar Aşvinlere sunulan dua şarkılarını canlandırsınlar. Yer ve gök. Davet edip Nāsatyaları buraya çağıran ozanları özlüyoruz.

4 Ey Aşvinler, ne zaman şafak söküp ışık yayar, o zaman ozan da size tapınmasını başlatır. Tanrı Savitar görkemini gönderir, tutuşturulmuş ateş duaya başlar.

5 Batıdan gelin, doğudan gelin, ey Nāsatyalar, yukarıdan gelin, aşağıdan gelin ey Aşvinler. Beş misli soya her yönden gelin. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXIII
(İki Aşvin)

1 Tanrılara dualarımızı yükseltip tapınırken karanlığın sınırlarını geçtik. Bu dua, uzaklara varan, kadim doğuşlu, harika işler yapan ölümsüz Aşvinlere sunuldu.

2 Ey Nāsatyalar, kurbanı hazırlayıp sunu sunan değerli din adamı oturdu. Yaklaşıp öz sudan için, ey Aşvinler; yiyecekle sizi kurbana çağırırım.

3 Sizi seçtik, tapınmamız doğru yolu izlesin. Siz boğalar, lütfedip bu ilahiyi kabul edin. Bağlı bir hizmetçiniz olarak size itaat eden Vasishtha, yüksek sesle size ilahi okur.

4 Ve bu iki ifrit öldüren, güçlü kollu din adamı birlikte halkımızın yanına gelirler. İçkiler sıkılıp karıştırıldı. Bize zarar vermeyin, iyi bir talih için gelin.

LXXIV
(İki Aşvin)

1 Bu sabahın ilk ışıklarıyla başlayan sabah kurbanlarına sizi çağırırız Aşvinler. Zenginlik ve güç için size yakarırım; zira siz ev ev dolaşırsınız.

2 Ey kahramanlar, bize güzel gıdalar verin. Duası tatlı olana gönderin onları. Siz ikiniz arabanızı aşağıya, bize doğru sürün ve tatlı Soma'dan için.

3 Yaklaşın ve bize yakın olun, ey Aşvinler. Bu içkiden için. Siz kudretlisiniz, zenginliğiniz bol; emin sütü. Bizi incitmeyin, bize gelin.

4 Atlar sizi hızlıca tapınanın yaşadığı yere getirsin. Ey kahraman Aşvinler, bu hızlı atlarla güzelce bize gelin, ey tanrılar.

5 Prenslerimiz yiyecek peşindeki Aşvinleri gözlerler. Onlar bizim cömert efendilerimize bitmez şeref versinler; Nāsatyalar, bizi koruyun.

6 Onlar, arabalar gibi, yolu gösterdiler; kimseye zarar vermeden insanları korurlar. Kendi güçleriyle daha da güçlendi kahramanlar ve emniyet içinde mutlulukla evlerinde yaşadılar.

LXXV
(Ushas)

1 Göklerde doğan şafak parladı ve Yasa'nın yazdığı biçimiyle büyüklüğünü gösterdi. Onu nefret dolu karanlık ve ifritler saramazlar; Angirasların en iyisi, tüm yolları canlandırdı.

2 Bugün doğrul, yüksel ve iyi talih ver. Ey şafak, büyük bir mutlulukla bizi yönet. Bize çeşit çeşit zenginlik bağışla; sen insanlar arasında iyi bilinensin, insanların dostu tanrıça.

3 Bak, güzel sabahın sonsuz parlaklıkları ne güzel. Çeşitli renkleriyle parıldayarak bize yaklaştılar. Orta havayı doldurarak kutsal tapınma törenlerini oluşturup yükseldiler.

4 O uzakta atlarını arabasına koşar, hızlıca beş boyun yaşadığı bölgeleri ziyarete geliverir. Aşağıya ölümlü insanların işlerine bakar; göğün kızı, yerin yönetici hanımı.

5 O Sūrya'nın karısıdır; nesil yönünden zengindir. Olağanüstü zengindir ve tüm hazinelerin yöneticisidir. Gençliğimizi yer; ermişler onu överler. Din adamlarının yakardığı şafak ışıl ışıl parlar.

6 Çeşitli renkte atları görülür, al atlar gözalıcı sabahı taşırlar. Parlak olan, her yönüyle güzel arabasıyla gelir ve sadık hizmetçilerine dolu hazineler getirir.

7 Gerçekten daha gerçek, güçlüden daha güçlü, kutsaldan daha kutsal, tanrılar içinde tanrıça. Sağlam parmaklıkları kırıp inekleri kurtardı; inekler böğürerek sabahı selamladılar.

8 Ey şafak, bize ineklerden ve kahramanlardan eğlencelerle yüklü zenginlikler ver. Kutsal çimenlerimizi insanların lekelemesine izin verme. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXVI
(Ushas)

1 Tüm insanların tanrısı ölümsüz Savitar bütün insanlığı canlandırarak ışığını yukarı gönderdi. Tanrıların gücüyle ilk gözü yarattı. Şafak bütün evreni görünür kıldı.

2 Tanrıların alıştığı seyahat yollarını görüyorum, Vasular için zararsız yollar hazırdır. Doğudan şafağın bayrağı kalktı; o buraya, evlerin üzerine doğru geliyor.

3 Doğrusu eskiden güneşin yükselişi sırasındaki sabahların sayısı çoktu; ey şafak, sen bırakılması imkânsız olan sevgilinden ayrılırken görüldün.

4 Ziyafettekiler tanrıların dostlarıydılar, ölümsüz Yasa'nın bilgeleri. Atalar karanlıkta yatan ışığı buldular ve etkili sözlerle sabahı vücuda getirdiler.

5 Aynı toplantıda buluştuklarında tek akılla uğraşmadılar, birbirlerine taşıyarak tanrıların ölümsüz mevkilerini yok etmediler ve Vasular birbirlerine hiç rakip olmadılar.

6 Ey kutlu tanrıça, Vasishthalar seni öven dualarla sabah erkenden kalkarlar. İneklerin önderi ve tüm güçlendiricilerin tanrıçası parla ve ilk bize gel ey soylu sabah.

7 O bolluk bereket ve büyülü sesler getirdi; parlayan Ushas'a Vasishthalar dua ederler. Bize zenginlik vererek uzak yerlerde ünlendiler. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXVII
(Ushas)

1 O her canlıyı hareketlendirerek genç bir kadın gibi parladı. Agni ölümlülerin yakacağını vermeye geldi. O[33] ışığını yaktı ve karanlığı kaçırttı.

2 Uzağa yayılan o, bütün varlığın dönerek doğruldu ve beyaz cüppeler içinde ışığını saçtı. Altın renginde tatlı ışıklar yaydı, günlerin rehberini getirdi, o ineklerin anası.

3 Tanrıların gözünü taşıyan hayırlı hanım, beyaz ve bakılışı güzel atını yöneterek ışıklarıyla seçkinleşti. Şafak harika hazinelerle tüm dünyaya parlar.

4 Zenginliği yakına getir, düşmanı uzağa götür. Bize tehlikeden uzak meralar sağla. Bizden nefret edenleri bertaraf et, bize zenginlik ver, ozanına ver, ey cömert hanım.

5 Ey şafak, ey tanrıça, mükemmel ışınlarını gönder, bize parla; günlerimizi uzat. Sen değerli şeylere, arabalara, ineklere, atlara sahip biri olarak bize yiyecek ver.

6 Ey Ushas, soylu doğumlu, göğün kızı. Vasishthaların ilahileriyle daha da güçlü olan. Bize çok ve muhteşem zenginlikler ver. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXVIII
(Ushas)

1 Bizler onun yaklaşan ışıklarına bakarız; parlaklığı yüksekte parçalar hâlindedir. Parlak yüce arabada buraya gelen Ushas, bizi mutlu edecek zenginliği getir.

2 Güzelce tutuşturulmuş ateş onun büyüklüğünü mırıldanır, ilahileriyle din adamları ona hoş geldin şarkısı söylerler. Tanrıça Ushas kötü karanlığı görkemiyle dağıtarak yaklaşır.

3 Sabahın ışıkları parlaklık yayarak doğudan görülür. Sūrya'yı ve Agni'yi kurban törenine getirir o; uzakta iğrenç karanlık kaybolur gider.

---

33 Şafak.

4 Göğün zengin kızı; hepimiz ona bakarız, evet, bütün insanlar şafak sökerken ona bakarlar. Kendi kendine koşulmuş arabasına biner, araba iyi koşulmuş atlarıyla buraya gelir.

5 Seni övmek için sevgi dolu düşüncelerle ilham almış olan bizler ve zengin soylularımız uyandık. Doğarken verimli benliğini göster bize, ey şafak. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXIX
(Ushas)

1 Beş boyun yerleştiği topraklara doğan şafak, insanların geçtiği yolları açtı. O parlaklığıyla güzel öküzler gönderdi. Güneş, ışığıyla yeri ve göğü açtı.

2 Onlar ışınlarını göğün uzak sınırlarında boyadılar; şafaklar savaş için safa dizilmiş topluluklar gibi gelirler. Savitar'ın kollarıyla serpmiş gibi olduğu sığırlar, karanlığı kapatıp ışıklarını yaydılar.

3 İndra'ya benzer zengin şafak doğdu ve bizim iyiliğimizi sağlayacak övgüleri getirdi. Göğün kızı. Tanrıça. Angirasların en iyisi. Hazineleri dindarlara pay eder.

4 Ey şafak, sana dua şarkıları söyleyen bizlere zenginliğinden cömertçe ver. Bir boğanın böğürtüsüyle onları titrettin; sen dağların sağlam kapılarını açtın.

5 Bize güzel seslerin büyüsünü göndererek her tanrıyı zenginlik vermeye sevk eder. Göğü açar gibi bize de faydalı düşünceler ihsan et. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXX
(Ushas)

1 Ushas geldiğinde uyanıp şarkı ve dualarla onu ilk karşılayanlar rahip Vasishthalardır. O birbirinden ayrı bölgeleri çevreler ve her canlının görünmesini sağlar.

2 Karanlığı saklayıp taze hayat vererek yeni doğan parlaklığı uyandırır. Genç ve sınırsız olarak gelir; düşünceleri güneş, ateş ve tapınmaya döndürür.

3 Kutlu sabahlar bize hep ışıyın; inekler, atlar ve yiğit insanlardan oluşan zenginlikle. Bolluk bereket akıtın. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXXI
(Ushas)

1 Işınlarını ileri doğru göndererek göğün kızı göründü. Koyu karanlığı açtığını gördüğümüz dost Hanım ışığı oluşturur.

2 Yükselen güneş, parlayan yıldız, şafakla birlikte ışınlarını aşağı akıtırlar. Ey şafak, senin doğuşun ve güneşinkiyle bizler, bölüştürdüğünüz paya kavuşuruz.

3 Ey Ushas, ey göğün kızı, seni karşılamak için hızlıca kalkarız. Cömert olan sen istediğimiz her şeyi getirirsin, sunu sunana sağlık ve zenginlik verirsin.

4 Sen tanrıça, şafakta bütün yeryüzünü ve göğü aydınlatmaya hevesli olarak görünürsün. Zenginliğin sahibi. Evlatların anasına düşkünlüğü gibi biz de sana düşkünüz.

5 Ey şafak, o ünü uzaklara yayılacak harika bolluğu bize getir. Göğün çocuğu. İnsan için ne yiyeceğin varsa bize ondan ver, sevindir.

6 Prenslerimize servet, güç ve sonsuz ün ver; bize sığır sürüleri bağışla. Tatlı nesillerin hanım efendisi zenginlik versin, Ushas bizim düşmanlarımızı uzaklaştırsın.

LXXXII
(İndra-Varuna)

1 İndra-Varuna, bize, halkımıza ve ailemize kurban için güçlü koruma sağlayın. Uzun süren törenlerde sebatla çalışana saldıran kötü kalpli düşmanlarla savaşta, onlara boyun eğdirelim.

2 Ey güçlü ve çok zengin olan İndra-Varuna. Birinize kral derler, birinize de hükümdar derler.[34] Ey siz boğalar, gö-

34 Samrāc sözcüğünü kral, svarāc sözcüğünü de hükümdar diye karşılamaya çalıştık. Birinci Varuna için, ikinci İndra için kullanılmış. Sāyana birinciye dolaylı parlaklık, ikinciye kendinden parlaklık gibi bir anlam vermiş. Griffith'in çevirisini tercih ettik, (Griffith, 374).

ğün en yüksek bölgesindeki tanrılar tüm güç ve kuvveti sizde toplarlar.

3 Siz gücünüzle su akıntılarının kaynaklarını parçaladınız; güneşi, gökyüzünün efendisi olarak getirdiniz. Bu sihirli içkiyle keyiflenmiş siz İndra-Varuna, kuru yeri ıslattınız, dua şarkılarını akıttınız.

4 Savaşlarda ve dövüşlerde biz yönetici din adamları, kendi refahımızı sağlamak için dizlerimizin üstüne çökeriz. Sadece size, iki katlı zenginliğin efendilerine yakarırız; biz ozanları sizler hemen işitirsiniz, ey İndra-Varuna.

5 Ey İndra-Varuna, emsalsiz gücünüzle dünyanın tüm canlılarını yarattınız. Sessizlik ve sükûnet içindeki Mitra, Varuna'yı bekler; öteki, korkunç, Marutlarla birlikte ün arar.

6 Varuna'nın yüksek değeri seçkinlikle parlasın; bu ikizlerden her biri kendi gücünü ve kuvvetini ölçmüştür. Biri yok edici düşmana boyun eğdirmiş, diğeri insana birçok kez yardım etmiştir.

7 İndra-Varuna, ne sıkıntı, ne bela, ne de keder kurban yaptıran ölümlü insana bir yanından saldırabilir. Ey tanrılar, gelin ve keyif çatın; kurnazın hilekârlığı ona zarar veremez.

8 Kahramanlar, kutsal himayenizle bize gelin; hoşunuza gidiyorsa yakarışımı işitin; ey İndra-Varuna, bize dostluğunuzu, akrabalığınızı ve lütuf dolu merhametinizi bağışlayın.

9 İndra-Varuna, savaş üstüne savaşla bizlerin şampiyonu olun; siz insanların gücüsünüz. Hasımlar savaş için size yakarırlar, keza soy ve nesil isteyen insanlar da.

10 İndra, Varuna, Mitra, Aryaman bize şöhret ve çok geniş koruma sağlasınlar. Biz Aditi'nin iyilik saçan ışığını, Savitar'ın dua şarkısını, Yasa'yı güçlendiren tanrıyı düşünürüz.

LXXXIII
(İndra-Varuna)

1 Ey siz insanlar, sizin birleşmenize bakarak büyük baltalarla silahlanmış olanlar, ganimet isteğiyle yola çıktılar. Siz

onun Dāsa'sını ve Āri düşmanlarını vurup öldürün, lütfunuzla Sudās'a yardım edin, İndra-Varuna.

2 Bayraklarını havaya kaldırarak çarpışmak için yiğitler bir araya geldiklerinde, sevecek bir şeyimiz kalmadığında, bütün her şey ışığa dehşetle baktığında, sizler bizi rahatlatın, ey İndra-Varuna.

3 Yeryüzünün sınırları tozla kararmış göründüğünde, haykırış göğe yükseldi, ey İndra-Varuna. Etrafım insanların düşmanlıklarıyla sarılı. Benim çağrımı siz işittiniz ve siz yardıma koştunuz.

4 İndra-Varuna, dayanılmaz silahlarınızla Bheda'yı yendiniz ve Sudās'a yardım ettiniz. Savaş ortasında yapılan yakarışları işittiniz; Tritsuların din adamının yardımı çok etkiliydi.

5 Ey İndra-Varuna, düşmanların kötülüğü ve saldırganlarımın nefreti sadece beni üzüyor. Siz ikizler, sizler göğün ve yerin zenginliklerinin efendilerisiniz; bugün bize yardımınızı bağışlayın.

6 İndra ve Varuna, savaşan her iki taraf da size yakarırlar ki sağlam kalabilsinler. On kral saldırıp baskı yaptıklarında siz Tritsu halkıyla birlikte Sudās'a yardım ettiniz.

7 Ey İndra-Varuna, hiç tapınmayan on kral birleşip Sudās'a karşı savaştılarsa da onu yenemediler. Ziyafette yer alan yiğitlerin övünmesi boşuna değil; dua ettikleri için tanrılar onların tarafındaydı.

8 Ey İndra-Varuna, savaşta on kral, Sudās'ı kuşattıkları zaman ona yardım ettiniz. Örgülü saçlı, beyaz elbiseli Tritsular size ilahilerle ve saygıyla tapınmada pek hünerliydiler.

9 Siz ikizlerden biriniz savaşta Vritraları yok etti, diğeri de kutsal yasaları korudu. Siz güçlü tanrıları övgü ilahilerimize çağırırız. İndra-Varuna, bizi lütfedip koruyun.

10 İndra, Varuna, Mitra, Aryaman bize şöhret ve çok geniş koruma sağlasınlar. Biz Aditi'nin iyilik saçan ışığını, Savitar'ın dua şarkısını, Yasa'yı güçlendiren tanrıyı düşünürüz.

LXXXIV
(İndra-Varuna)

1 Kral İndra-Varuna, kurban törenimizle hürmet içinde ve hediyelerle size dönmem gerek. Ellerinizle kepçeyi kavrayın, yağ akıtın, o türlü biçimleri olan size gitsin.

2 Dyaus sizi canlandırıp yüksek ülkeye ilerletsin, o iple veya bağla onu bağlamamıştır. Varuna'nın gücenmesi bizden uzak olsun. İndra barınacağımız geniş bir ev versin.

3 Toplantılarımızda kurbanımızı güzel yap; dualarımızı prenslerimiz arasında uygun hâle getir. Tanrı vergisi zenginlikler bizim olsun, bize hoş yardımlarınızı getirin.

4 Ey İndra-Varuna, bize hazineler dolusu zenginlikler, yiyecek ve her türlü nimeti lütfedin. Hataları gideren kahraman Āditya sınırsız sayıda bolluk dağıtır.

5 Bu dua şarkım Varuna ve İndra'ya ulaşsın, onları güçlüce uyarsın ve bana oğul ve nesil kazandırsınlar. Tanrıların ziyafetine zengin gidelim. Lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXXV
(İndra-Varuna)

1 Sizin için, İndra ve Varuna'ya Soma suyu sunulmasını içeren güzel bir ilahi hazırladım. Yağ akıtan göksel şafak gibi parlak bir ilahi. Yürüyüşümüzde bizim yanımızda olsunlar, bizi korusunlar.

2 İki ordu tanrılara gayretle yakarırken oklar bayrakların arasına düşer. Ey İndra-Varuna, düşmanlarımızı vurup uzaklaştırın, onları her yönden oklarınızla vurun.

3 Şeffaf koltuklarında oturan göksel sular, tanrı Varuna ve İndra'ya haizdirler. Onlardan biri halkı bölünmüş ve ayrı tutar, diğeri de direncini kırdığı düşmanı vurur ve öldürür.

4 Kutsal hediyeler ve tapınmalar sunan din adamı ölümsüz Yasa ile akıllı ve becerikli olsun. Ādityalar, gücünüzle yardımımıza gelin. Onun sağlığı için yiyecekler sağlayın.

5 Bu dua şarkım Varuna ve İndra'ya ulaşsın, onları güçlüce uyarsın ve bana oğul ve nesil kazandırsınlar. Tanrıların ziyafetine zengin gidelim. Lütuflarınızla bizi her daim koruyun, ey tanrılar.

LXXXVI
(Varuna)

1 Geniş iki dünyayı birbirinden ayırıp tutan tanrının gücüyle canlılar bilinçli olur. O, yüksek ve güçlü gökyüzünü ve gün yıldızını öteye iteledi ve yeryüzünü onun önüne yaydı.

2 Ve içimden düşündüm: Varuna ile ben nasıl bir olabilirim? Öfkelenmeden benim hangi sunağımı kabul eder? İyi olan ben, onun merhametini ne zaman kazanırım?

3 Ey Varuna, günahımı bilmek için soruşturdum; öğrenmek için bilgelere yaklaştım, hepsi de bana aynı şeyi söylediler: Hiç kuşku yok Varuna sana kızgın.

4 Ey Varuna, ne büyük günahım var ki, sana dualarla yalvaran bu dostunu öldürmek istiyorsun? Zapt edilmez efendi, söyle bana. Günahsız olan ben, seni yatıştırmaya çalışıyorum.

5 Bizi atalarımızın işlediği günahlardan ayrı tut, biz onlar yüzünden işledik o günahları. Ey kral, Vasishtha'yı, bir sığır hırsızını kurtarır gibi, göbek bağı kesilen bir buzağı gibi kurtar.

6 Ey Varuna, bu benim kendi iradem değildi, ben baştan çıktım. İçki, kumar, öfke, düşüncesizlik. Büyüğün günahını küçük çekiyor. Uyku bile kötü işleri yok edemiyor.

7 Öfkeli cömert tanrıya günahtan arınmış bir şekilde hizmet edeceğim. Soylu tanrı akıl fikir versin. Bilge tanrı aklı başına geleni zenginliğe kavuştursun.

8 Ey efendi Varuna, okuduğum bu dua kalbinde yer etsin. Bizi kazanılmışta, kazanılacakta her daim başarılı kıl, lütuflarınla bizi koru.

LXXXVII
(Varuna)

1 Varuna Sūrya için bir yol ayırdı ve oradan nehirlerin su taşkınlarını geçirdi. Kısraklar, yarışta gibi, bir düzen içinde koştular. O, günlerin akması için büyük kanallar yaptı.

2 Soluğun olan rüzgâr, yabanda yiyecek arayan vahşi bir hayvan gibi etrafı çınlatır. Ey Varuna, yüceltilmiş gök ve yer senin sevdiğin şekillerdendir.

3 Varuna'nın casusları iş için gönderildiler, güzel biçimli ve düzenli iki yarı küreyi araştırırlar. Onlar bilgedir, kurbanda hünerlidir, kutsaldır; akıllı kişinin dualarını işler kılarlar.

4 Varuna anlayışlı olan bana, ineğin üç kere yedi defa isimleri taşıdığını söyledi. Gizli yeri bilen akıllı tanrı, sanki gelen nesli anlatır gibi, konuşacak.

5 Üç gök onda dinlenir ve desteklenir; üç yer de altı katlı düzen içinde yerini alır. Bilge tanrı Varuna onu şaşaa ile kaplamak için gökte altın salıncağı yarattı.

6 Varuna gibi o da gökten Sindhu'ya battı, beyaz bir kıvılcım gibi, güçlü vahşi bir hayvan gibi. Büyük kurtarıcı güce sahip olan bu dünyanın kontrolcüsü derinliklere indi, etrafı ölçtü.

7 Varuna'nın huzurunda günahsız olalım, o günahkârlara karşı bile merhametlidir. Biz Aditi'nin yasalarını koruruz. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXXVIII
(Varuna)

1 Vasishtha, parlak ve cömert vericisine karşı hoş olan Varuna'ya ilahisini sunar. O yüce ve kutlu, binlerce hazineyle yüklü boğayı getirdi.

2 Varuna'nın huzuruna getirildiğimde onun yüzü bana Agni'ninki gibiydi. Gücüyle gökyüzüne getirdiği ışıkta onun güzelliğini görürüm; o karanlığın da efendisidir.

3 Varuna ve ben birlikte gemiye bindiğimiz ve okyanusun ortasına doğru açıldığımızda ve suların sırtına çıktığımızda birlikte sallanacağız ve mutlu olacağız.

4 Varuna Vasishtha'yı bir kaba koydu ve onu gücüyle bir Rishi hâline getirdi. Gökler genişleyip şafaklar uzayarak günler parlak hâle geldiğinde, bilge onu bir ozan hâline soktu.

5 Bizim eski dostluğumuza ne oldu, düşmanlık olmadan birlikte yürümüştük? Sen şanlı efendi Varuna, ben senin yüce evine girdim, senin binlerce kapısı olan evine.

6 Senin gerçek dostun sana karşı bir günah işlediyse eğer, bil ki o hâlâ seni seven dosttur Varuna. Günahkârlar olarak seni bilmeyelim; bilge olan sen, seni öveni koru.

7 Belirlenmiş barınaklarımızda yaşayıp Aditi'nin kucağında lütfa kavuşurken, Varuna bizleri bağlayan bağları çözsün. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

LXXXIX
(Varuna)

1 Kral Varuna, çamurdan yapılmış eve girmeyeyim; güçlü efendi, merhamet et, koru beni.

2 Taş atan. Rüzgârdan şişmiş bir deri gibi yalnız ve ürkek gidiyorum. Güçlü efendi, merhamet et, koru beni.

3 Parlak ve güçlü tanrı, güçsüzlüğümden hata edip yolumdan saptım. Güçlü efendi, merhamet et, koru beni.

4 Suların içinde bile dursa, tapınanın susuzdur; güçlü efendi, merhamet et, koru beni.

5 Ey Varuna, insanlar olarak bizler göksel varlıklara karşı ne günah işlediysek, bu bizim düşüncesizliğimizle senin kanunlarını çiğnemekten oldu. Ey tanrı, bu günahlar için bizi cezalandırma.

XC
(Vāyu)

1 Kahraman çiftin[35] özlemiyle din adamları tarafından, besin yönünden zengin saf sular sunulur. Koşulu atlarını sür ve buraya getir Vāyu; keyif alana kadar sıkılmış Soma'dan iç.

35 İndra ve Vāyu, (Griffith, 378).

2 Ey güçlü tanrı Vāyu, sana her kim sunu ve saf Soma içeceği getirirse, sen onu ölümlüler arasında ünlü yaparsın; onun birbiri ardına güçlü evlatları olur.

3 İki dünyanın da zenginliğini verdiği tanrı,[36] zenginliğimizi belirleyen göksel Dhişanā.[37] Onun koşulu atları Vāyu'yu ve parlak hazine taşıyanı[38] bekler.

4 Lekesiz şafaklar parlak gün ışığıyla söktü; onlar parlarlarken geniş ışığı buldular. İstekle sığırların ahırını açtılar; sular, eski günlerde olduğu gibi, aktı.

5 Dürüst ruhlarıyla pırıl pırıl parlayanlar, doğal anlayışlarını sağlayarak hareket ettiler, kahramanları taşıyan arabanıza yiyecek de koyarsınız siz hükümdar çift İndra ve Vāyu.

6 Bize göksel ışığı verenler, ineklerden, atlardan, altından ve hazinelerden hediyeleri veren yöneticiler, bu prensler, İndra ve Vāyu, yaşam boyu savaşlarda atları ve yiğitleriyle muzaffer olsunlar.

7 Ey İndra-Vāyu, biz Vasishthalar, ün peşinde atlar gibi, güzel övgülerimizle, bütün gücümüzle sizi yardıma çağırırız. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XCI
(Vāyu)

1 Zevkleri tapınmayla artan tanrıların eski zamanlarda masum oldukları doğru değil miydi? Dertleri içinde Vāyu için ve insan için Sūrya ile sabahı kaldırdılar.

2 Elçi olarak istekli şaşmaz koruyucular, bizi birçok ay ve sonbahar boyunca koruyun. İndra-Vāyu, güzel duamızla size hitap ederken lütfunuz için ve tazelenmek için dua ederiz.

3 Bilge, parlak ve atlarını hazır eden o, hazineleri bol insanları zengin besinlerle besledi. Vāyu ile uyumlu olarak onları uyarladılar; insanlar tüm soylu işlerde çalıştılar.[39]

36 İndra.

37 Refah ve kazanç tanrıçası.

38 Olasılıkla Soma, (Griffith, 378).

39 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 379).

4 Gücünüzün izin verdiği ölçüde, insanların gözünün gördüğü ölçüde, ey siz saf içiciler, bizimle birlikte saf Soma'yı için. Kutsal çimlerin üstüne oturun, ey İndra ve Vāyu.

5 Siz sevimli kahramanları taşıyan araba aşağı doğru süzülsün ve buraya gelin, İndra-Vāyu. Bu güzel içki sizler için sıkıldı; atlarınızı çözün ve dost fikirli olun.

6 Ey İndra ve Vāyu, sizin hepsi de cömert olan yüzlerce, binlerce kolunuz, merhamet dolu aklınızla birlikte buraya gelsin ve sunduğumuz sunulardan tatsın, ey kahramanlar.

7 Ey İndra-Vāyu, biz Vasishthalar, ün peşinde atlar gibi, güzel övgülerimizle, bütün gücümüzle sizi yardıma çağırırız. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XCII
(Vāyu)

1 Ey Vāyu, saf içkiden içen, binlerce koşulmuş atı olan, cömertçe veren sen, bize yakın ol. Sana kendinden geçirici içki sunuldu, buradan payını al, ey tanrı.

2 Kutsal törenlerde Soma sıkan kişi, İndra ve Vāyu için sıkmakta acele eder. İdareci din adamları, Soma'dan ilk tadanlar olarak, onu siz ikinize sunarlar.

3 Ey Vāyu, koşulu atlarınla nasıl sana sunu sunanı ararsan, onun gibi bize neşe içinde kahraman evlatlar, inekler ve atlardan hediyeler ve zenginlikler gönder.

4 Tanrılara yakın olup İndra'yı sevindirerek ve Vāyu'ya değerli hediyeler sunarak, prenslerle ittifak ederek, düşmanı vurarak bizler kahramanlarla beraber savaşta düşmanı yenelim.

5 Yüzlerce ve binlerce koşulu atlarınla kurban törenimize ve dindar tapınmamıza gel. Vāyu, gel ve sunumuzdan zevk al. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XCIII
(İndra-Agni)

1 Düşman öldüren İndra ve Agni, bugün yeni doğmuş saf övgümüzü kabul edin. Ve sana sesleniyorum tez dinleyen Agni, yalvarana hemen verir, onu güçlendirirsin.

2 Siz güçlü kazananlarsınız, kuvvetiniz taşar, birlikte dinçliğinizi artırırsınız. Büyük zenginliklerle dolu çayırın efendileri, bize taze ve hiç bitmeyen kuvvet kazandırın.

3 Kurbanı yaptıran soylular toplantımıza geldiklerinde ve ozanlar ilahileriyle lütfunuzu aradıklarında, İndra-Agni'ye yakaran insanlar da yarış atları gibi geldiler.

4 İlahisiyle lütfunuzu arayan ozan, onların ilk sahibinden görkemli zenginlikler diler. Bizi yeni ihsanlarınızla ihya edin, ey güçlü şimşekle silahlanmış, düşman öldüren İndra-Agni.

5 Karşılıklı dizilmiş iki büyük ordu, parlak giysileriyle korkunç bir savaş için karşılaştığında, tanrısı olanların yanında yer alın, tanrısızı vurun; Soma sıkanlara yardım edin.

6 Bu bizim Soma sıkmamızdır, ey İndra-Agni, merhametinizi göstermek için gelin. Bizi hiçbir zaman hakir görmeyin. Tüm kuvvet verici hâlinizle sizleri buraya çekerim.

7 Tapınmanın ortasında tutuşturulan Agni, Mitra, Varuna ve İndra'yı davet et. İşlediğimiz günahları bağışla; Aryaman ve Aditi onları uzaklaştırsın.

8 Ey Agni, hızlandırdığımız kurban törenlerimizle bizler her ikinizden de kuvvet kazanırız. Marutlar, İndra ve Vishnu bize yüz çevirmesinler. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XCIV
(İndra-Agni)

1 Ey İndra ve Agni, buluttan düşen yağmur gibi bu soylu duayı ruhumdan sizin için ürettim.

2 Ey İndra ve Agni, ozanın çağrısını işitin, onun şarkısını kabul edin. Ey yöneticiler, onun kalbinin isteğini bağışlayın.

3 Ey kahramanlar, ey İndra ve Agni, bize yoksulluk vermeyin; insanları iftiradan koruyun.

4 Bu ulu ve yüce ilahiyi huşu ile İndra ve Agni'ye sunarız; yumuşak sözlerle yardım isteriz.

5 Zira bütün bu dindar ozanlar siz ikizlere yardım için yalvarırlar. Din adamları onlarla güç kazanırlar.

6 Yakarmaya istekli olarak şarkılarla size dua ederiz; kurbanda başarılı olmak için kutsal yiyecekler taşırız.

7 Siz insanları zapt eden İndra ve Agni, bize lütufla gelin; kötü insan bizim efendimiz olmasın.

8 Kötü insanın saldırıları hiçbir zaman bizi bulmasın; ey İndra ve Agni, bizi koruyun.

9 Sizden ne zenginlik istersek, altın, sığır veya at, onları bize verin, ey İndra ve Agni.

10 Kahramanlar tapınacakları zaman, bir yanda Soma'yı da sıkarak, atların efendisi İndra ve Agni'ye yakarırlar.

11 Dua şarkılarıyla ve övgülerle düşmanları en iyi öldürenleri ve övgü ilahilerinden zevk alanları çağırın.

12 Düşüncesi ifrit gibi kötü olan pis insanları öldürün. Sularda kalanı öldürün, ölüm saçan okunuzla yılanı öldürün.

XCV
(Sarasvatī)

1 Sarasvatī Nehri'nin büyüyen akıntısı, sağlam korunaklarımıza, demir kalemize doğru gelir. Araba üstündeymişcesine, büyüklük ve güçte başka suları aşarak akar gider.

2 Dağlardan çıkıp okyanusa doğru akarken gittiği yolda sadece Sarasvatī dinledi. Canlıların büyük dünyasını ve zenginliğini dinlerken O Nāhusha'ya sütünden ve yağından verdi.

3 Kadınlar arasında büyüyen erkeğe karşı dosttur o, kutsal kadınlar arasında genç bir boğa. O zengin prenslerimize hızlı atı verdi ve savaşta onların bedenlerini başarıyla kapladı.

4 Sarasvatī, hayırlı kadın, kurban törenlerimizde bizi dinlesin ve memnun olsun. Dizlerimizin üstüne çöküp zenginlik için ona yalvaralım, o kendisini sevene karşı çok müşfiktir.

5 Bu sunuları tapınmayla yaptın: Bunu söyle ve dualarımızı kabul et, ey Sarasvatī. Bizi değerli himayen altına al, sana bir ağacın gölgesine sığınır gibi sığınalım.

6 Ey kutlu Sarasvatī, Vasishtha senin için kutsal düzenin sürgülerini açtı. Büyü parlak olan, büyü ve sana övgü sunana güç ver. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XCVI
(Sarasvatī)

1 Büyük bir dua şarkısı söylerim, çünkü o nehirlerin en kutsalı, en güçlüsüdür. Ey Vasishtha, ey yer ve gök, ilahi ve övgülerimle Sarasvatī'yi yüceltirim.

2 Ey cömert olan, gücünle dolu olan senin çimenli iki kıyında Pūrular barınır. Marutların dostu olan sen bize lütufta bulun; şeflerimizi cömertlikte canlandır.

3 Camadagni'nin yolunda dua edildiği, Vasishtha'nın övgüleriyle övdüğü durumda hayırlı Sarasvatī iyi şans getirsin; bol nesil sağlayan o asla cimrice düşünmesin.

4 Kadın arzulayan bekâr erkekler gibi, evlatlarını özleyen cömert adamlar gibi Sarasvān'ı çağırırız.

5 Ey Sarasvān, dalgalarınla bizim merhametli koruyucumuz ol; tatlılarla ve damlayan yağlarla dolu olarak.

6 Nehirlerle şişip kabarmış Sarasvān'ın bütünüyle güzel göğsünde mutlu olalım; besinlerimiz ve nesillerimiz olsun.

XCVII
(Brihaspati)

1 İnsanların toplandığı ve tapınmadan zevk alan tanrıları sevdiği yerde gök ve yer bir araya gelirler. İndra için sunular akıtıldığında içmeye ilk o gelmeli ve kendini daha güçlü kılmalı.

2 Bizi korumaları için tanrıların göksel lütfuna yakarırız; ey dostlar, Brihaspati bizi yüceltsin. Uzaktan bir baba gibi veren o cömert tanrı bizim günahsız olduğumuzu anlasın.

3 Çok ulu ve merhametli Brihaspati'yi, sunular sunarak, saygıyla yüceltirim. Bu kutsal duanın büyük şarkısı İndra'ya ulaşsın; o tanrılar âleminde duanın kralıdır.

4 Çok sevdiğimiz Brihaspati, bütün hayır dualarını getirerek kurban sunma yerimize oturur. Biz yiğitler ve zenginlikler için yakarırız; o bize onları versin ve bizi üzenlerden korusun.

5 Evvelce doğmuş olan bu ölümsüz varlıklar, ölümsüz zevk veren yakarışlarımıza karşılık lütuf bağışladılar. Ev halkının kutsal sevgilisi, düşmansız, temiz sesli Brihaspati'ye yakaralım.

6 Al atlarını birlikte süren güç dolu Brihaspati'yi onlar buraya getirsinler. Bir bulut gibi kırmızılar giymiş olanlar gücün efendisini taşısınlar; onunla dostluk ev kazandırır.

7 Çünkü o saftır, yüz kanatlıdır, parlaktır, altın kılıçlıdır, hızlıdır, gün ışığı içerir. Yüce Brihaspati dostlarına kolay yoldan çok bol miktarda canlandırıcı şeyler kazandırır.

8 Göksel varlığın ebeveynleri olan kutlu gök ve yer, Brihaspati'nin azametini artırırlar. Ey dostlar, övgüyü hak eden onu övelim; o dualarımıza kolay geçiş yolu sağlar.

9 Brahmanaspati, bu sana övgüdür; dua şimşek taşıyan İndra'yadır. Dua şarkılarımıza lütufta bulun, düşünce ve ruhumuzu uyandır; tanrısızların ve düşmanların kötülüğünü yok et.

10 Ey Brihaspati ve ey sen İndra, siz ikiniz yerdeki ve gökteki zenginliğin efendilerisiniz. Demem odur ki, sizi övene zenginlik bahşedin. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XCVIII
(İndra)

1 Din adamları, parlak renkli Soma bitkisini sıkan insanların efendisine sunuda bulunurlar. Hiçbir vahşi boğa onun içtiği yeri bilmez, onu Soma sıkanları bilen İndra bilir.

2 Besleyici gıda olan içkiyi eskiden olduğu gibi şimdi de her gün içmek istersin. Ey İndra, kalbin ve ruhun hoşnut olarak önünde duran Soma içkisini kana kana iç.

3 Sen yeni doğmuş olan Soma içtin; anan sana ilerideki büyüklüğünü anlattı. Ey İndra, sen orta bölgenin geniş alanını doldurdun ve savaşarak tanrılara alan ve özgürlük verdin.

4 Gücüne çok güvenen saldırganı üzerimize gönderdiğinde biz ona boyun eğdireceğiz. Ve, İndra, sen etrafın yiğitlerle çevrili olarak dövüşürken biz de görkemli bir şekilde kazanacağız.

5 İndra'nın eski işlerini açıklayacağım, Maghavan'ın yaptığı eski işleri. O tanrısızların hile ve oyunlarını bozdu, Soma onun tüm sahip olduğu şey oldu.

6 Etrafındaki bu dünyaya ait güruh ve sürüler senindir, sen Sūrya'nın gözüyle bakarsın. İndra, sen sürülerin yegâne sahibisin; senin verdiğin zenginlikle mutlu olalım.

7 Ey Brihaspati ve ey sen İndra, siz ikiniz yerdeki ve gökteki zenginliğin efendilerisiniz. Demem odur ki, sizi övene zenginlik bahşedin. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

XCIX
(Vishnu)

1 İnsanlar her türlü sınır ve ölçünün dışına taşan senin büyüklüğünün yanına yaklaşamazlar. Ey Vishnu, senin yeryüzündeki iki bölgeni biliyoruz; sen ise en yüksektekini de biliyorsun.

2 Tanrı Vishnu, doğmuş veya doğacak olan hiç kimse senin büyüklüğünün sınırlarına erişemez. Sen geniş ve engin göğü kaldırdın ve doğudaki zirveye güvenle sabitledin.

3 Sen tatlı gıda ve süt ineği yönünden zenginsin, onları verimli çayırlarla birlikte insanların hizmetine ver. Vishnu, iki dünyadan da ayrı durur ve yeryüzünü çevresinden sıkıca sabitlersin.

4 Sūrya, Ushas ve Agni'yi ortaya getirmek için geniş kurban alanı yaptın. Ey kahramanlar, savaşlarınızda sizler öküz çeneli Dāsa'nın hile ve oyunlarını boşa çıkarıp onu yendiniz.

5 İndra ve Vishnu, sizler Şambara'nın doksan dokuz korunaklı kalesini yıktınız. Siz ikiniz kral Varcin'in karşı konulmaz binlerce askerini yüzlerce kez yendiniz.

6 Bu, güçlü ve ulu adımlar atan efendilere sunulmuş görkemli bir ilahidir. Vishnu, dinsel toplantılarda seni överim; ordugâhlarımıza yiyecek yağdır, ey İndra.

7 Ey Vishnu, dilim senin için Vaşat der. Şipivishta,[40] bu benim sunumdur, kabul buyur. Bu benim övgü şarkım seni yüceltir. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

---

40 Şipivishta, Vishnu'nun kökeni ve anlamı bilinmeyen bir adıdır, (Griffith, 383).

C
(Vishnu)

1 Geniş adımlı Vishnu'ya sunusunu karşılık bekleyip sunan adam asla pişman olmaz. O ona tüm kalbiyle tapınır ve çok iyilik yapan bir insan hâline gelir.

2 Gidişi sürekli olan Vishnu tüm insanlara iyilik verir ve ilahisi de sürer gider. Sen bize bol bol rahatlık, atlarla donatılmış her türlü zenginlik ver.

3 Bu tanrı yüzlerce parlaklığıyla parlayarak, azametiyle yeryüzünün üstünde üç kez adım attı. En güçlüden daha güçlü Vishnu. Onun şanlı adı sonsuza kadar yaşayacaktır.

4 Yeryüzü üstünde güçlü adımlar atan Vishnu, Manu için bir ev vermeye hazırdır. Saygılı insanlar onun korumasına güvenirler; o onlara geniş barınaklar verir.

5 Ey Şipivishta, bugün bu ada övgü düzerim, usulleri bilen ben, soylu senin adına. Evet, güçsüz ve zavallı olan ben güçlü olan ve buradan ötedeki ülkede barınan sana övgü düzerim.

6 Ey Vishnu, ben Şipivishta'yım diye kendini açıkladıktan sonra sende ayıplanacak ne vardı ki? Savaşta başka bir biçim edinene kadar bu biçimi bizden gizleme.

7 Ey Vishnu, dilim senin için Vaşat der. Şipivishta, bu benim sunumdur, kabul buyur. Bu benim övgü şarkım seni yüceltir. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

CI
(Parcanya)

1 Üç sözü[41] söyle; ışık saçan sözleri; o sözler ki abıhayat veren memeyi sütle doldurur. Öküz[42] böğürdü, bitkilerin tohumunu oluşturarak her şeyi ve Yavru'yu[43] hemen görünür kıldı.

---

41 Üç Veda, (Griffith, 383).

42 Öküz Parcanya'dır.

43 Yavru Agni'dir, (Griffith, 383).

2 Bitkilerin yetişmelerini sağlayan, suları ve hareket eden tüm canlıları idare eden tanrı. Bize üç kat koruma sağla, üç kat yardımda bulun, bize dost ol.

3 İsterse verimli olur, nesiller çıkarır, o istediği gibi değişiklik yapar. Babanın üretici suları anaya doğru akar; onunla baba olur, onunla evlat olur.

4 Tüm varlıklar varlıklarını onda bulurlar, keza üç dünya ve üç kat akan sular da. Çevrelerinde mırıltı yaratarak üç hazne hazinelerini, tatlı sularını aşağıya akıtırlar.

5 Benim hükümdar efendi Parcanya'ya söylediğim bu dua şarkısıyla o tüm kalbiyle bize gelsin ve bize zevk versin. Zevk veren yağmurlara ve meyve veren bitkilere kavuşalım.

6 O her şeyin boğası ve üreticisidir; o hareket eden etmeyen her şeyin yaşamını geçindirir. Bu tören beni yüzlerce sonbahar boyunca korusun. Ey tanrılar, lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

CII
(Parcanya)

1 Bize yağmuru gönderen, göğün oğlu Parcanya'ya dua şarkısı söyle, övgü sun. Otlaklarımızı o hazırlasın.

2 Parcanya dünyadaki inekleri, kısrakları, bitkileri, kadın cinsini ve yaşam tohumunu biçimlendiren tanrıdır.

3 Onun ağzına zengin ve tatlı içkiler akıtalım. O da bize hep yiyecek versin.

CIII
(Kurbağa İlahisi)

1 Verdikleri sözü yerine getiren Brāhmanlar gibi tam bir yıl boyunca sessiz kalan Kurbağalar, Parcanya'nın ilham veren sesiyle bağırmaya başladılar.

2 Kuru göl yatağında deri bir çanta gibi duran kurbağaların üstüne cennet suları indiğinde, onların sesleri, buzağılı ineklerin böğürtülerine karışmaya başlar.

3 Özledikleri ve susadıkları sular üzerlerine damlamaya başladığında, bir baba ile oğlun birbirlerine kavuşması gibi, âdeta konuşurcasına neşeyle birbirlerine sokulurlar.

4 Çiftler coşan suların içinde neşeyle debelenirler. Üzerlerine yağmur düşen benekli kurbağanın sesi, sarı olanın sesine karışır.

5 Biri, sanki karşısında öğretmeni varmış gibi, diğerinin dediğini tekrarlar ve suların içinde uyumla ders yapar gibi bağrışırlar.

6 Kimisi inek gibi böğürür, kimisi keçi gibi meler; kimisi benekli, kimisi de sarıdır. Ortak bir ad taşırlar, farklı farklı renkleri vardır. Çeşitli şekillerde birbirlerinin seslerini destekleyip güzelleştirirler.

7 Brāhmanlar nasıl ağzına kadar dolu bir kabın çevresinde oturarak Atiratra[44] Soma ayinini konuşurlarsa, kurbağalar siz de yılın o gününü, yani ilk yağmur zamanını onurlandırmak için göl çevresinde toplanırsınız.

8 Brāhmanlar Soma suyunu sıkıp yıllık ibadetlerini yaparken seslerini yükseltirler. Adhvaryu Brāhmanları ellerinde ısıttıkları kaplarla ortaya çıkarlar, hiçbiri gizli kalmaz.

9 On iki ay boyunca kutsal yönergeyi izler, asla takvimde bir ihmalde bulunmazlar. Yıl geçip de yağmur mevsimi geldiğinde ısıtılmış sunular özgür bırakılır.

10 Böğüren inek, meleyen keçi zenginlik getirdi; sarı ve benekli zenginlik getirdi. Kurbağalar bu çok verimli zamanda, ömrümüzü yüzlerce kez uzatan inekleri kazandırırlar.

CIV
(İndra-Soma)

1 İndra ve Soma, ifrit düşmanları yakın, yok edin; kasvet üstüne kasvet yaratanları alaşağı edin, ey boğalar. Budalaları öldürün, onları yakın, yok edin. O doymak bilmezleri parçalayın, bizden uzağa sürün.

---

44 Atiratra: Üç gece boyunca dualar edilerek yapılan bir tören.

2 İndra ve Soma, günahları kötüyü, tıpkı alevler içinde kaynayan bir kazan gibi, çevrelesin. Duanın düşmanını, çiğ et yiyeni, korkunç gözlü kötü düşmanı sürekli nefret içinde bırakın.

3 İndra ve Soma, kötüyü derine daldırın, onu karanlığa itin ki kendine destek bulamasın. Öyle ki hiçbiri geri dönemesin; öfkeli gücünüz onları zapt edip yensin.

4 İndra ve Soma, gökyüzünden ve yeryüzünden öldürücü şimşeğinizi kötünün üstüne fırlatın. Dağlara fırlattığınız ölüm saçan okunuzla büyüyen ifrit soyunu yakıp yok edin.

5 İndra ve Soma, gökten aşağıya, taştan, kızgın alevli, ölüm saçan oklarınızı fırlatın; kavurucu, hiç bitmeyen oklar. Onlarla doymak bilmezleri karanlığa gömün, sessizce batıp gitsinler.

6 İndra ve Soma, bu ilahi, etrafınızda bulunan iki güçlü at gibi, ikinizi de kontrol etsin. Bilgelikle söylediğim bu dua şarkısını size sunarım; insanların efendileri, dualarımı gerçekleştirin.

7 Sert tavırlarınızla ikiniz de düşünün; kötü varlıkları yok edin, kötü ifritleri öldürün. İndra ve Soma, nefretle hep üzerimize saldıran kötüler asla mutluluk bulamasın.

8 Ben dürüstçe yolumda ilerlerken beni hileli sözlerle kim suçlarsa, ey İndra, o yalan konuşan kişi çukurlaşmış ellerle sıkılan su gibi olsun.

9 Alışkın oldukları üzere saf olanı öldürenleri, kötü tabiatlarıyla dürüstlere zarar verenleri Soma yılana soktursun veya Nirriti'nin[45] kucağına düşürtsün.

10 Ey Agni, bizim yiyeceklerimizin, sığırlarımızın, atlarımızın ve bedenlerimizin varlığına kasteden ifrit, o düşman, hırsız ve uğursuz, kendi de soyu da batsın, yok olsun.

11 O kendini ve soyunu süpürüp temizlesin; üç dünya da onu ezip aşağıya alsın. Ey siz tanrılar, gece gündüz bizi yok etmek isteyenlerin ışığı solsun.

12 Akıllı olan için doğruyu ve sahteyi ayırt etmek kolaydır; onların sözleri birbirlerine engel olur. Bu ikisinden dürüst ve onurlu olanı Soma korur, sahte olana hiçbir yardımı olmaz.

---

45 Ölümün.

13 Soma kötüye ve savaşçı adını sahtekârlıkla taşıyana asla yardım etmez, yol göstermez. O ifriti ve yalan konuşanı öldürür; keza yalan yüzünden İndra'nın kemendine takılanı.

14 Ey Agni, sanki ben sahte tanrılara tapınmışım gibi veya tanrılar hakkında boş düşüncelere sahipmişim gibi neden bana kızgınsın, ey Cātavedas? Sana yalan söyleyenler mahvolsunlar.

15 Eğer bir kimsenin yaşamına kastettiysem veya bir ifrit isem öleyim. Beni yalan bir dille Yātudhāna[46] diye çağıran on evladını birden kaybetsin.

16 İfrit olmadığım hâlde benim ifrit olduğumu, kendinin ise saf olduğunu söyleyen ifriti İndra güçlü bir silahla öldürsün, tüm yaratıkların en kötüsü canlıyı yok etsin.

17 O kadın da geceleyin dolaşan ve vücudunu hile ve kötülükle saklayan bir baykuş gibidir; o da dipsiz mağaralara düşsün. Yüksek sesle çınlayan ezme taşları ifritleri ezsin.

18 Siz Marutlar, insanlar arasına yayılın ve arayın; Rākshasaları yakalayıp parçalara ayırın. Onlar kuş biçimine dönüşüp geceleyin bizim kurban törenlerimizi bozarak kirletirler.

19 Ey İndra, Soma'nın keskinleştirdiği taştan şimşeğini gökten aşağı fırlat, Maghavan. Geriye, yukarıya ve aşağıya ilerle; kayadan silahınla ifritleri vur.

20 İfrit köpekler uçarlar ve yılmaz İndra'ya zarar vermek isteğiyle hep kötülük düşünürler. Şakra kötüler için silahını biler; o artık silahını ifrit cadılara fırlatsın.

21 İndra, tanrılara yakaranların sunularını bozan ifritleri hep öldürmüştür. Evet, kütüğü kesen bir balta gibi olan Şakra saldırır ve onları toprak testiler gibi kırar atar.

22 Baykuşa veya baykuş yavrusuna benzeyen ifriti öldür, köpek veya gugukkuşu gibi olanları da. Kartala veya akbabaya benzeyenleri, ey İndra, bir taşla ez öldür.

---

46 Sāyana, Yātudhānaları bir tür Rākshasa olarak açıklıyor. Sadece Rākshasalar daha açgözlü ve kabayken, bunlar biraz daha gulyabani veya büyücü biçimindeler, (Griffith, 386).

23 Büyü yapan ifritler bize ulaşmasın; şafak Kimīdin[47] çiftini kovup uzaklaştırsın. Yeryüzü bizi topraksı dert ve kederden korusun; orta hava da gökten gelen beladan bizi korusun.

24 İndra, erkek ifriti öldür. Büyü yapıp zevk alan ve övünen dişi ifriti öldür. Aptalların tanrıları boyunlarını büküp yok olsunlar ve güneşin yükseldiğini daha fazla görmesinler.

25 İndra ve Soma, buradaki herkese bakın, iyice göz kulak olun. Silahlarınızı ifritlere atın; büyü yapanlara şimşeğini fırlat.

47 İğrenç, kötü ruhlar.

Sekizinci Kitap

I
(İndra)

1 Ey dostlar, ondan başkasını övmeyin ki keder size bulaşmasın. Öz su akıtılırken sadece güçlü İndra'ya dua edin ve övgülerinizi tekrarlayın.

2 O ölümsüz olan, boğa gibi koşan, insanları zapt eden, bir inek gibi cömert olan hem düşmanlığın hem de barışın nedenidir, o iki tarafa da cömerttir.

3 Senin yardımını alabilmek için insanlar türlü türlü yollardan sana yakarsalar da, sen her gün yücelttiğimiz bizim duamızı say, ey İndra.

4 Ey Maghavan, bu dua şarkılarını söylemekle hünerli insanlar düşmanın şarkılarını yenerler. Buraya gel, çeşitli biçimlerde bize güç ver ki onların bize yardımı olsun.

5 Ey taş atan, seni hiçbir fiyata satamam. Ne bine ey şimşek çaktıran, ne on bine, ne yüze, ey paha biçilmez zenginliğin efendisi.

6 Ey İndra, sen benim için bir babadan veya cimri bir kardeşten daha fazlasısın. Ey iyi efendi, bolca zenginlik vermede sen ve anam aynısınız.

7 Neredesin? Nereye gittin? Zira birçok yer senin aklını cezbeder. Savaşçı, kale yıkan, savaş tantanasının efendisi, acele et, kutsal şarkılar söylendi.

8 İlahiyi inançlı dostu için kaleler yıkana oku. Beyitler şimşek çaktırana kaleleri yıkması ve Kānva'nın kutsal çimlerinde oturması için söylenir.

9 Atların onlarcası senindir, yüzlercesi, binlercesi senindir; yarışta çevik ayaklı şu güçlü atlar süratle yakınımıza gelsin.

10 Bugün kutsal şarkıyı canlandıran Sabardughā'ya[1] yakarırım. İndra, geniş ve kesintisiz besinleri akıtan süt ineklerini gani gani verir.

11 Vāta'nın kanatlı yuvarlanan arabasıyla Sūra Etaşa'yı yaraladı. İndra, Kutsa Ārcuneya'yı usandırdı ve yenilmez Gandharva ile alay etti.

12 Boğazda bir yarık açmadan sargısız olarak yarayı yeniden kapadı, çok zengin Maghavan, yaralanmış yeri tamam hâle getirdi.

13 Bizi bir yabancı gibi görüp ayrı koyma. Şimşek taşıyan İndra, kendimizi atılmış ve yakılmaya değer olmayan odunlar gibi sayarız.

14 Ey Vritra öldüren, düşüncemiz yavaştı ve savaş için hazır değildik. Ey kahraman, sana dua ettikten sonra senin cömertliğinden bir kez daha keyif alalım.

15 Eğer benim övgümü işitecekse ben de Soma damlalarını akıtırım. Süzgeçten hızla geçer. İndra'yı memnun eder, o damlalar Turgyaların güçlendiricileridirler.

16 Sana yapılan topluca dualara ve sadık dostuna gel. Öyle ki zengin soylularımızın duaları seni mutlu etsin. Sana istekle övgü düzerim.

17 Taşlarla Soma'yı sık ve sularla yıka temizle. Sütten giysilerle kuşatan insanlar onu saplardan sıkıp çıkarırlar.

18 İster yeryüzünden gel ister ışıklı yüce gökyüzünden, benim duamın gücüyle bedenin iyice büyür güçlenir; ey en bilge olan, tüm yaratıkları doyur.

19 Soma'yı İndra için sık, o en mutlu edendir, en kusursuz olandır. Her dua ve istekte Şakra, âdeta dayanıklılık için, onu kabartıp göndersin.

20 Soma töreninde sana içtenlikle yalvardığımdan bana vahşi bir Soma hayvanı gibi öfkelenme. Duasına lütufla karşılık verene kim yalvarmaz ki?

---

1 Kutsal amaçlar için kullanılan sütü veren ineklerin genel adı, (Griffith, 388).

21 Damıtılmış içki, etkili gücüyle, hızla kendinden geçirici keyfi verir. O her şeyi zapt edendir. Onu içelim; zira o coşkunlukla kendinden geçerek bize bağışlarda bulunur.

22 Neşenin olmadığı yerde, herkesin yakardığı dindar övgülerin tanrısı, içki akıtıp dua eden ölümlü tapınanına büyük zenginlik versin.

23 Gel eğlen İndra, ey tanrı, türlü türlü bolluğu olan. Geniş hacmini bir göl gibi Soma ile ve yanındaki içkilerle doldur.

24 Altından arabana bin veya yüz at koşuludur. İtaatle bağlanmış uzun yeleli atlar İndra'yı Soma içmeye getirsin.

25 Altından yapılmış arabana bağlı, tavus kuşu tüylü, beyaz sağrılı iki doru atın, bizi güzel konuşturan tatlı içkiden kana kana içmek için seni buraya getirsin.

26 Ey şarkı seven, ilk içen olarak bu içkiden iç. Bu akıtılmış lezzetli bitki özü iyi hazırlanmıştır ve seni mutlu etmeye hazırdır.

27 Onun tek başına yaptığı harika işleri büyüktür, kutsal işlerle güçlü hâle gelir; parlak yanaklı. O uzakta durmasın, çağrımıza gelsin ve asla geri dönmesin.

28 Şushna'nın hızlı hareket eden buluttan kalelerini şimşeklerinle parçaladın. İndra, sen eskiden beri, sana yakardığımızdan bu yana hep ışığı izledin.

29 Ey Vasu, güneş doğarken duamı ederim, akşam vakti duamı ederim, gece karanlığı geldiğinde duamı ederim sana.

30 Prensler, zengin sunularla ona dua edin; çok cömert olan Paramacyā, Ninditāşva, çok cömert Prapathī, ey Medhyātithi.

31 İnançla, yola çıkma isteğiyle atları arabaya koştum; zira değerli zenginliklere sahip Yadu'nun oğlu inek sürüleri yönünden pek hünerlidir.

32 O bana, üzerlerinde altından kumaşlarla iki kahverengi at versin. Āsanga'nın oğlu Svanadratha mutluluğu ve en yüksek sevinci kazansın.

33 Ey Agni, binlercesini vererek Playoga'nın oğlu Āsanga vermede emsalsiz hâle geldi. Zira benim için, tıpkı gölden çıkmış lotus sapları gibi, on açık renkli öküz verildi.

34 Kocası tamamen iyileşip kaybettiği gücü ve erkekliği yerine geldiğinde karısı Şaşvatī ona şöyle seslendi: Şimdi iyisin efendim ve mutlu olacaksın.

II
(İndra)

1 Ey Vasu, sıkılmış Soma suyu işte burada, doyana kadar iç ondan. Yılmaz tanrı, onu sana veriyoruz.

2 İnsanlar tarafından yıkanıp taşla sıkılmış, yünden süzgeçlerden geçirilmiş; bu ırmakta yıkanmış ata benziyor.

3 Arpa gibi, sütle karıştırarak bu öz suyu tatlı hâle getirdik. İndra, seni şölenimize çağırıyoruz.

4 Akan Soma suyunu, tanrılar ve ölümlü insanlar arasında tek başına, herkesin sevdiği İndra içer.

5 Rengi parlamıyorsa, kötü karıştırılmışsa veya tadı acıysa, bu içecek genişçe yayılmış dost tanrıya yakışmaz.

6 Bizden başka insanlar onu, avcıların geyiği kovaladığı gibi, sütle kovalarlar ve inekleriyle onu kandırırlar.

7 Onun için, İndra için, tanrı için, öz su içicinin kendi evinde Soma suyu üç defa sıkılır.

8 Sızan damlalar üç depoyu, ağzına kadar üç fıçıyı doldurur; hepsi tek bir tanrıya sunudur.

9 Sen safsın, birçok yerde kurulusun, sütle ve katılaşmış sütle karıştırılmışsın, kahramanı sevindirmek için.

10 İşte İndra, bizim tarafımızdan sıkılan ve sütle karıştırılmayı isteyen, saf ve kuvvetli Soma suyun.

11 Ey İndra, sütü boşalt, çöreği hazırla, Soma içkisini karıştır; ben senin zengin olduğunu duyuyorum.

12 Öz suyu içen kalpten savaşır; şarabıyla sarhoş olan dua etmez, çıplak yağmurda yakarmaz.

13 Cömert ve senin gibi ünlü olan zenginin duacısı zengindir. En yüksek derece onundur, ey doru atların efendisi.

14 Süt karıştırmayan, okunan ilahiye dikkat etmeyen veya kutsal şarkıyı söylemeyen düşmandır.

15 Bizi tepeden bakanın veya kibirlinin eline düşürme İndra; güçlü tanrı, bize gücünle yardım et.

16 Ey İndra, senin sadık dostların olarak sana bunu da yakarıyoruz; Kanvalar ilahileriyle sana dua ediyorlar.

17 Ey şimşek çaktıran, becerikli ozanın övgüsünde senden başkasına seslenmem; düşüncemde sadece sana dua ederim.

18 Tanrılar Soma sıkanı ararlar; uyumak istemezler. Usanmak bilmez tembelliği cezalandırırlar.

19 Zengin hediyelerle hızla buraya gelin, büyük adamın genç gelinine olduğu gibi, bize karşı öfkeli olmayın.

20 Bize karşı öfkeli olmasın, bazı nahoş damatlar gibi, geceyi bizden uzak geçirmesin.

21 Zira biz bu kahramanın sevgisini, cömert lütuflarını iyi biliriz; onun niyetini üç dünya sergiler.

22 Kanvaların getirdiği sunuyu akıt, çünkü güçlü efendinin sayısız yardımından daha büyüğünü bilmiyoruz.

23 Ey sıkıcı, Soma'yı ilk İndra'ya ikram et, o kahramana, Şakra'ya, insanların dostuna, ki içebilsin.

24 O zahmetsiz yollardan tapınanlarına en iyi at ve inek sağlayandır.

25 Sıkıcılar, ona Soma suyunu karıştırın, ona her içki kusursuzdur, onun zevkine; o kahraman, cesur.

26 Vritra öldüren öz suyu içer. O yüzlerce yardımda bulunur; uzakta kalma, yaklaş bize.

27 Duayla bağlanmış güçlü doru atlar dostumuzu buraya getirsin, dua şarkılarıyla ünlenmiş, şarkıları seven.

28 Soma içkisi çok tatlı, gel. Soma içkisi karıştırıldı, gel. Rishi benzeri, güçlü, güzel yanaklı, hemen şölenimize gel.

29 Seni cömertlikte ve yiğitlikte güçlendiren dualarla şanlı işler yapan İndra'yı öv.

30 Şarkıları seven sana şarkılar. Tüm bu ilahiler sana adanmıştır. Bunlar senin gücünü doğrular.

31 Böylece, büyük işlerin yegâne yapıcısı, şimşek elli, bize güç versin; ona asla boyun eğdirilemez.

32 İndra Vritra'yı sağ eliyle öldürmüştür, onun gücü büyüktür. O çok yakarılandır.

33 Tüm insanlar ona dayanır, tüm bölgeler, tüm başarılar, o zengin önderlerimizden zevk alır.

34 Tüm bunları o İndra başarır, mükemmel derecede bilinen; o zengin önderlerimize güç verir.

35 Kendisini seven için arabasıyla çok uzaktan bile gelir, ganimet arar; insanlara zenginlik vermede çok hızlıdır.

36 Bilge. Atlarla ganimet arar, Vritra'yı öldürür, insanların kahramanı; hizmetçisinin sadık yardımcısı.

37 Ey Priyamedhalar, ortak bir akılla bu İndra'ya tapının; o Soma'yla iyi esinlendi.

38 Siz Kanvalar, güçlü olana dua şarkısı söyleyin; cesaretin efendisi, ün seven, hep var olan, şarkılarla övülmüş.

39 Ayak izi görülmeyen güçlü dost. Sığırları insanlara geri kazandırır. İnsanlar istek ve umutlarını onda bulurlar.

40 Koç şekilli, taş fırlatan. Bir keresinde sen Kanva'nın oğlu bilge Medhyātithi'ye gelmiştin.

41 Vibhindu'ya, bu adama sen binlercesini, dört kere on dahasını, sonra da sekiz bin fazlasını vermiştin.

42 Süt ırmağı akıtan bu ikizleri, zevkin yaratıcı kızlarını evlilik uğruna göklere çıkarırım.[2]

III
(İndra)

1 İndra, lezzetli öz sudan iç ve bizim sütlü içkimizle keyiflen. Gönencimiz için dostumuz ol, şölen paylaşıcımız ol, bilgeliğin bizi korusun.

2 Keremin ve lütfunla hep güçlü olalım; düşmanın saldırısına maruz kalmayalım. Türlü türlü yardımlarla koru bizi ve bize mutluluk getir.

3 Benim dua şarkılarım seni yüceltsin, sen bolca zenginliği olansın. Kutsal ilahileri iyi bilenler, ateşin rengiyle saflaşanlar dualarını sana ederler.

4 Onun gücü Rishiler tarafından bin kat artırıldı, tıpkı bir okyanusun kendini yayması gibi. Dinsel törenlerde övülen onun büyüklüğüdür, dindar ozanların yönettiği onun gücüdür.

---

2 Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 391).

5 Tapınanlar olarak çağırdığımız, tanrılara tapınırken İndra, kurban töreni sürerken İndra, savaş derdinde İndra, sayesinde ganimet kazandığımız İndra'dır.

6 İndra yeri ve göğü güçle yaydı, İndra güneşi güçle aydınlattı; tüm yaratıklar sıkıca İndra'ya tutunurlar, damıtılan Soma damlaları onunla buluşur.

7 İnsanlar yakarışlarıyla seni canlandırıyorlar, Soma'yı ilk içen İndra olsun diye. Ribhular uyum içinde seslerini yükselttiler, Rudralar ilk önce sana şarkı söylediler.

8 İndra içtiği içkinin vahşi keyfiyle büyük gücünü kurbanda artırdı. Eskiden olduğu gibi bugün yaşayan insanlar da dualarını onun büyüklüğüne yönelttiler.

9 Kahramanca gücü olan sana yakarırım, sen ilk bu duaya dikkat etmelisin. Ödül ortaya konulduğunda sen Bhrigu'ya, Yatilere ve Praskanva'ya yardım ettin.

10 İndra, güçlü suları denize gönderen senin büyük gücündür. Onun gücüne asla ulaşılamaz, ona dünyalar yüksek sesle yakarırlar.

11 Ey İndra, sana zenginlik ve kahramanlık gücü için yakaran bize yardım et. Ey kadim olan, ilk önce çabalayıp kazanmaya çalışan adamı güçlendir, sonra duamıza yardım et.

12 İndra, bir keresinde Paura'ya yardım ettiğin gibi bize de yardım et; o adam bağlılığıyla kazanmıştı. Ruşama'ya, Şyāvaka'ya, Svarnara'ya ve Kripa'ya ettiğin gibi yardım et.

13 Şevk dolu ölümlü acaba hangi yeni duayı okuyacak? Zira onun gökten ışığı getiren İndra gücünü övenler buna sahip değiller.

14 Onlar Yasa'yı koruyup tanrılar arasındaki sana ne zaman dua edecekler? Kim Rishi ve bilge olarak sayılacak? İndra Maghavan, öz su sıkanın veya duacının çağrısına ne zaman geleceksin?

15 Dua şarkılarımızın olağanüstü tatlılığı, bu ilahiler sana yükselsin, tıpkı gücünü ortaya koyan, zenginlik ve bitmeyen yardım getiren zapt edici arabaların gibi.

16 Bhrigular güneşler gibidir, Kanvalar gibidir ve düşünceleriyle her şeyi elde etmişlerdir. Priyamedha soyunun yaşayan insanları dualarıyla İndra'yı yüceltmişlerdir.

17 Vritraları en iyi öldüren, İndra; uzakta doru atlarını koş. Maghavan, yüce olanlarla birlikte Soma içmeye buraya, bize gel, ey güçlü olan.

18 Ozanlar ve bilgeler kurbanı elde etmek için dualarla sana seslendiler. Ey dua şarkısı seven Maghavan İndra, bir âşık gibi çağrımı duy.

19 Ey İndra, yüksek düzlüklerin üzerinden sen Vritra'yı aşağı çarptın. Hileci Mrigaya ve Arbuda'nın dağlarda tuttuğu inekleri sen sürüp çıkardın.

20 Parlayan alevleriyle güneş ışınlarını saçar ve İndra'nın içeceği Soma parlar. İndra, sen büyük yılanı havadan üfürdün; insanlar bu cesurca işe dikkat etmeli.

21 Onların koşan en parlak atı sanki göğe uçtu gitti. Onu İndra, Marutlar ve Pākasthāman Kaurayān verdiler.

22 Pākasthāman bana sırıkta bağlı kızıl bir at verdi, çevresi dolu ve zenginlik doğuran.

23 Direğe bağlı diğer on at ile kıyaslanmaz, Turgya'yı yaşadığı yere taşır.

24 Giysi bedendir, yiyecek hayattır, sağaltıcı merhem kuvvet verir. Kızıl atı veren cömert ele Pākasthāman adını verdim.

IV
(İndra)

1 İndra, sana insanlar doğuda, batıda, kuzeyde veya güneyde deseler de insanların çağırdığı sen en başta Ānavalarla ve Turvaşa ile birliktesindir, ey cesur kahraman.

2 İndra, Ruma, Ruşama, Şyāvaka ve Kripa seni memnun etseler de Kanvalar dualarıyla seni buraya çekerler, ey İndra. Buraya gel.

3 Vahşi bir boğa olarak susadığında çölün su dolu havuzuna gider. Sabah ve akşam hemen buraya gel ve Kanvalarla birlikte bolca iç.

4 Zengin İndra, damlalar seni sevindirsin ve sana öz su akıtan için zenginlik kazan. Havanda Soma dövüldü, aldın, içtin ve emsalsiz bir güce kavuştun.

5 Müthiş bir güçle büyük kuvvet kazandı, onunla onların öfkesini parçaladı. Ey gençliğinden beri kuvvetli İndra, savaş isteyenlere boyun eğdirir, onları ağaç gibi eğersin.

6 Senin yardım sözünü alanlar etraflarında binlerce güçlü adamla savaşa giderler. O evladını önde giden bir kahraman hâline getirir, saygın dualarla tapınır.

7 Ey güçlü olan, dostumuz olduğun için korkmayız ve yılgınlık hissetmeyiz. Turvaşa ve Yadu'yu görelim; ey kahraman, senin büyük işin yüceltilmeli.

8 Kahraman sol kalçası üzerine oturur; sunulan şölen onu kızdırmaz. Süt arının balıyla karıştırılır; acele et, hızla buraya gel ve iç.

9 İndra, dostun şeklen düzgündür, at, araba ve sığır yönünden zengindir. O her zaman zenginlikle birlikte yiyecek ve parlak arkadaşlık bağları taşır.

10 Susamış bir ceylan gibi içme yerine gel, gönlünün istediği kadar Soma iç. Ey Maghavan, yağmur yağarken günden güne emsalsiz gücünü kazanırsın.

11 Rahip, bırak Soma suyu aksın, zira İndra onu çok özlemiş. O şimdi bile güçlü doru atlarını koşmuştur; Vritra öldüren yakına geldi.

12 Seni Soma içkisiyle dolduran kişi kendisini dindar bir tapınan sayar. Bu sana uygun besin senin için akıtıldı; acele et, gel ondan iç.

13 Siz din adamları Soma suyunu sıkınız, zira İndra arabasının üstünde geliyor. Öz suyu akıtırken ezme taşları yüksek sesle İndra'yı söylerler, onu onurlandırırlar.

14 Güçlü ve değerli doru atlar İndra'yı kahverengi içkiye, kutsal işimize doğru getirirler. Senin kurbanı arayan arabanın atları sunuları içmen için buraya getirsin.

15 Büyük zenginliğin efendisi Pūshan'ı[3] güçlü bir ittifak için seçeriz. Bilgelik onunla olsun. Şakra. Çözücü. Çok yakarılan. Bize zenginlik ve tohumla yardım et.

16 Bizi berberin elindeki ustura gibi keskinleştir; özgür bırakan zenginliği gönder. Seninle ölümlü insan için şafağın hazinelerini bulmak kolay; sen ona hızla gelirsin.

---

3 Bu ad burada İndra için kullanılmış olmalı, (Griffith, 394).

17 Pūshan, senin sevgini kazanmayı, sana dua etmeyi özledim, ey parlak tanrı. Kusursuz tanrı, gariptir ki Pacra'nın[4] okuduğu ilahileri okumak için bir istek duymuyorum.

18 Ey parlak tanrı, ölümsüz olan; ben zengin olurken ineklerim de keyiflerince çayır ararlar. Pūshan, koruyucumuz ol; en cömert tanrı ol; güçlenmemizde lütufkâr ol.

19 Kurunga'nın yaptığı sunu zengindi, sabah töreninde yüz tane at. Turvaşaların sunuları içinde onu düşündük, zengin, görkemli kral.

20 Onun sabah şarkılarında güçlü Kanva Priyamedhalarla ne kazandıysa, ermiş olan ben de ona benzer şekilde altmış bin saf ve lekesiz sığır kazandım.

21 Gelişimden ağaçlar bile sevinçliydi; bir sürü sığır elde ettiler, bir sürü at.

V
(İki Aşvin)

1 Burada bulunduğu zamanda bile kızıl şafak uzaktan parlamış olacaktı. O ışınlarını her yana saçar.

2 Ey Aşvinler, ey harika işler yapanlar, şafağa eşlik ederken parlayan güzelce koşulmuş arabanızda kahramanlar gibisiniz.

3 Ey büyük zenginliğin efendileri, bizim dua şarkılarımız sizin tarafınızdan gözlemlendi. Duayı bir elçi gibi sundum.

4 Kanvalar çokların sevdiği Aşvinlere dua etmelidirler; çok kişiyi mutlu eden, zengin olan onlar bize yardım etsinler.

5 En cömert, en iyi güç kazanan kışkırtıcılar, tapınanın evini ziyaret eden görkemin efendileri.

6 Dindar Sudeva hiç bitmeyen içkiyle bereket için ıslatır ve kurbanı zengin hâle getirir.

7 Hızlı şahinler gibi atlarınızla süratle buraya doğru gelin; Aşvinler, dua şarkımıza gelin.

8 Üç kez geniş mesafelerden ve gökteki tüm ışıklardan geçersiniz ve de gecenin üç vaktinden.

---

4 Bir din adamı ailesi. Kanvalarla aralarında düşmanlık var gibi, (Griffith, 394).

9 Ey günü bulanlar, bizler yiyecek, sığır ve zenginlik kazanalım; bize yürüyeceğimiz yolları açın.

10 Ey Aşvinler, ineklerden zenginliği getirin, soylu kahramanlardan ve arabalardan; atların verdiği gücü getirin.

11 Siz görkemin efendileri, yüce olanlar, altından yollarda taşınan harika işlerin sahipleri; tatlıları Soma'yla için.

12 Siz büyük zenginliğin efendileri, bize ve önderlerimize zenginlik verin; hiç kaybolmayan koruma sağlayın.

13 Aşağıya, dua edenlere gelin hemen, onlara lütufta bulunun; başka halklara gitmeyin.

14 Akıllarımızın kavradığı siz Aşvinler keyif veren bu güzel içeceği için, size sunduğumuz içkiyi.

15 Bize yüzlerce ve binlerce zenginlik getirin, herkesi geçindiren sayısız besin kaynağını.

16 Bir sürü ermiş sizi çağırır, siz kahramanları; ey Aşvinler, din adamları tarafından hareketlendirilerek gelin.

17 Ey Aşvinler, kutsal çimleri kırpan, sunu getirip hazırlayan adamlar size yakarıyorlar.

18 Ey Aşvinler, bugünkü güçlü övgü ilahimiz sizi buraya getirsin, kalpleriniz bize yakın olsun.

19 Ey Aşvinler, arabanızın geçtiği yolda tulum lezzetli içkiyle doludur, ikiniz de ondan için.

20 Büyük zenginliğin efendileri, zira bu sürümüzü, sığırımızı, neslimizi kutsar ve bolca besin kazandırır.

21 Siz günü bulanlar, siz de göğün sularını ve nehirleri güçlendiren kapılar gibi açık olun.

22 Denizden kurtulan Tugra'nın oğlu[5] size ne zaman tapındı? Kanatlı atlarıyla arabanız uçabiliyordu.

23 Ey Nāsatyalar, siz alevli çukura düştüğünde Kanva'yı tekrarlayan yardımlarla gözettiniz.

24 Ben size yakarırken en son yapılan övgüye değer yardımlarınızla yakına gelin, ey zengin tanrılar.

25 Ey iki Aşvin, siz ilk olarak Kanva'yı, Priyamedha'yı, Upastuta'yı, Atri'yi, Şincāra'yı korudunuz.

---

5 Bhucyu.

26 Direngen savaşta Amşu'yu, sığır savaşında Agastya'yı, kendi savaşlarında Subhari'yi [korudunuz].

27 Ey Aşvinler, zengin tanrılar, size ilahilerle yakarmaktan daha büyük mutluluk yoktur.

28 Ey Aşvinler, gökyüzüne kadar varan altın koltuklu ve altın dizginli arabanıza binin.

29 Destek çubuğu altındandır, dingil de altındandır, keza iki tekerlek de altındandır.

30 O yüzden, ey büyük zenginliğin efendileri, uzaktan da olsa bize gelin, benim bu övgüme gelin.

31 Aşvinler, Dāsaların çeşitli yiyeceklerinden keyif almak üzere[6] uzaklardan bize gelin, ey ölümsüz olanlar.

32 Ey Aşvinler, görkem, zenginlik ve ünle buraya, bize gelin; parlayarak gelin ey Nāsatyalar.

33 Benekli atlar, kanatlarıyla uçan atlar sizi buraya, kurban yapmakta becerikli olan insanlara getirsin.

34 Dua şarkısıyla birlikte dönen araba tekerleğiniz asla gecikmez; besinle dolu olarak gelir.

35 Hızlı atların çektiği, altından yapılmış arabanıza binen Nāsatyalar, düşünce gibi hızlı olarak gelin.

36 Ey zengin tanrılar, tadın ve hayat bulun; vahşi hayvanlara karşı tetikte olun. Bize yiyecek ve zenginlik getirin.

37 Ey Aşvinler, benim payım olan yeni hediyeler bulun; Çedi'nin oğlu Kaşu gibi bana da yüz baş sığır ve bin inek verin.

38 O bana ait olarak on kralınki kadar altın verdi. Herkes Çaitya'nın ayaklarına dolaşır, hepsi de kalkanı düşünür.

39 Hiç kimse, bir teki bile Çedi'nin yürüdüğü yoldan gitmek istemez. Hiçbir prens, hiç kimse hediyede onlardan daha cömert değildir.

VI
(İndra)

1 İndra, senin gücün kuvvetin büyüktür, Parcanya gibi yağmurun boldur; Vatsa'nın övgüleriyle büyütülürsün.

---

6 Sāyana burayı farklı çevirmiş: "Ölümsüz Aşvinler, Dāsaların şehirlerini yok edenler, bize uzaktan yiyecek getirin." (Wilson; Griffith, 395).

2 Kutsal Yasa'nın oğlunu güçlendiren din adamları sunularını sunarlar, ozanlar da düzenin şükür ilahisini.

3 Kanvalar dualarıyla kurbanda İndra'yı tamamlarlar. Sözcükler onların uygun silahlarıdırlar.

4 Onun öfkesi önünde tüm insanlar, tüm halk eğilirler, tıpkı nehirlerin denize eğilmeleri gibi.

5 İndra bir deri gibi gök ve yer dünyalarını birlikte getirdiğinde onun gücü parıl parıl parlar.

6 O Vritra'nın dönen korkunç başını şimşeğiyle parçalara ayırdı, güçlü yüz düğümlü şimşekle.

7 Düşüncelerimiz yüksek sesle söylediğimiz en iyi şarkılarımızın içinde; alevin içindeki parlaklıklar gibi.

8 Saklı düşünceler aniden yaklaşarak alevlenir ve kurban akıntısıyla Kanvalar parlarlar.

9 İndra, atlardan ve inek sürülerinden oluşan zenginliği kazanalım ve ilk dikkate alınan dua bizimki olsun.

10 Ben kutsal Yasa'yla ilgili derin bilgiyi babamdan aldım; ben güneş gibi doğdum.

11 Eski zamanların geleneğinden sonra, Kanva gibi, ben de güzel şarkı yaptım ve İndra onunla bizzat güç kazandı.

12 İndra, Rishilar sana dua edip yakarmadılarsa da benim yüceltmemle sen güçlü olursun.

13 Öfkesi gürlediğinde, Vritra'yı parçalara ayırdığında o, suları denize gönderdi.

14 İndra, sen Dasyu Şushna'ya karşı şimşeğini fırlattın; sen korkunç olan, kahraman ünü var sende.

15 Gücüyle şimşek çaktıran İndra'yı ne gökler, ne ufuklar ne de yeryüzü içine sığdırabilir.

16 Ey İndra, bereketli sularında boylu boyunca yatanı, kendi ayak izleri içinde vurdun.

17 Ey İndra, birlikte duran engin göğü ve yeri kavrayanı sen derin karanlıkta sakladın.

18 İndra, Yatiler ve Bhrigular sana dualarını sundular, benimkini de dinle, ey güçlü olan.

19 İndra, bu kurbanın yardımcıları olan benekli inekler sana sütlerini ve tereyağını verirler.

20 Ki onlar ağızlarıyla seni yaşam tohumu olarak kabul ettiler İndra, tıpkı her şeye destek olan Sūrya gibi.

21 Ey gücün efendisi, övgü ilahileriyle Kanvalar senin gücünü artırdılar; akıtılan damlalar seni güçlendirdiler.

22 İndra, senin yardımınla, senin dualarının arasında kurban nihayet yapılmış olacak, ey şimşeğin efendisi.

23 İndra, bize içi sığır dolu kaleler gibi bolca yiyecek göster; nesil ve kahramanlık gücü ver.

24 Nahushaların boyları arasında, eski parlak atlar gibi süratli atlardan zenginlik bağışla İndra.

25 Müşfik olduğun zamanlarda gözlerimizin önünde parlayan göğün ağılını cezbeder gibi görünürsün.

26 Gücünü ortaya koyduğun zaman İndra insanları yönetirsin. Güçlüsün, kuvvetinde sınır yok.

27 Sunular getiren boylar sana yakarırlar, onlara yardım etmen için sana. Uzaktan saçtıkları damlalarla.

28 Dağların aşağı meylettiği ve ırmaklarla birleştiği yerde bilge[7] şarkıyla görünür oldu.

29 Yüksek yerinden aşağı baktığında denizi[8] görür ve oradan büyük bir hızla hareket eder.

30 Sonra, gökyüzünün ötesinde tutuşturulmuş ilksel tohumun parlak ışığını görürler.

31 İndra. Kanvalar senin bilgeliğini ve büyük gücünü yüceltirler ve senin kahramanca kuvvetini, ey en güçlü olan.

32 İndra, benim bu övgü duamı kabul buyur ve beni özenle koru; düşüncemi güçlendir ve başarılı kıl.

33 Ey güçlü olan, şimşek elli, biz ozanlar senin için bağlılıkla ilahi oluşturduk ki yaşayabilelim.

34 Suların bayır aşağı hızla akmaları gibi, Kanvalar da İndra'ya dua şarkıları söylerler. Şarkı ona kavuşmaya isteklidir.

35 Nehirlerin okyanusu kabartması gibi, övgü ilahilerimiz de İndra'yı güçlendirir; ölümsüz, gazabı büyük.

36 Güzel doru atlarınla bize gel, uzak diyarlardan bize gel, ey İndra; bu Soma suyundan iç.

---

7 İndra.

8 Soma'nın toplandığı göl, (Griffith, 397).

37 Vritraları en iyi öldüren, kutsal çimleri kırpmış olan insanlar ganimet isteğiyle sana yakarırlar.

38 Tekerleğin Eteşa'yı izlemesi gibi, gökler ve yer de seni izler; Soma damlaları akıtılan seni.

39 Ey İndra, ışığın içinde sevin, Şaryānāvan'da[9] sevin, kurbancının ilahisiyle mutlu ol.

40 Gökte gücüyle büyümüş, şimşek elli, Vritra öldüren, boğa, Soma suyunun baş içicisi kükredi.

41 Sen eskiden doğmuş Rishisin, her şeyin yöneticisisin; sen İndra bizim zenginliğimizi korursun.

42 Güzel sırtları olan doru atlarından yüzü seni şölene getirsin, seni Soma içkilerimize getirsinler.

43 Övgü ilahileriyle Kanvalar bu eski düşünceyi büyüttüler ki o besin ve yağ akıntılarıyla kabarıp çoğalır.

44 Ölümlü insan kurbanda en güçlü tanrılar arasında İndra'yı seçsin; yardım için İndra kazanılmalıdır.

45 Herkesin yakardığı tanrı, Priyamedhaların yakardığı atların seni buraya, Soma suyu içmeye getirsinler.

46 Ben Parşu'dan, Tirindira'dan yüz bin kazandım, keza Yādavalar'dan hediyeler.

47 Pacra'ya Sāma şarkısı için on bin baş sığır ve üç kere yüz defa at verdiler.

48 Dörderli bağlanmış kara sığırlar veren Kakuha gökyüzüne ulaştı ve Yādavalarla ününü eşitledi.

VII
(Marutlar)

1 Ey Maurtlar, ermiş Trishtup ölçüsüyle[10] besini size akıttığında siz dağ bulutları arasından parlayın.

2 Ey parlaklar, gücünüzü göstermeye istekli olarak yönünüzü belirlediniz; dağ bulutları önlerinde eğildiler.

3 Rüzgârla birlikte kükreyen Prişni'nin evlatları kendilerini yükselttiler; onlar akan besini akıttılar.

---

9 Kurukshetra'da bir bölge ve bir göl olduğu söyleniyor, (Griffith, 397).

10 Olasılıkla gün ortası Soma sunuları Trishtup ölçüsüyle yapılıyordu, (Sāyana; Griffith, 397).

4 Marutlar etraftaki sisi dağıtır, dağları sağlam ve yuvarlak yaparlar. Rüzgârla birlikte yollarında giderler.

5 Nehirler ve tepeler siz geldiğinizde, büyük gücünüzü destekleyerek, önünüzde eğilirler.

6 Sizi kurban töreni sürerken, yardım için gece çağırırız, yardım için gündüz çağırırız.

7 Bu kırmızı renkliler gerçekten olağanüstüdürler, kükreyerek göğün sırtlarında yollarında giderler.

8 Güçleriyle çözülmüş dizgini bırakırlar, öyle ki güneş kendi yolunda koşabilsin ve onlar da ışınlarıyla yayılabilsinler.

9 Siz Marutlar, dua şarkımı kabul edin, benim övgü ilahimi kabul edin. Ribhukshanlar, çağrımı kabul edin.

10 Benekli inekler şimşek taşıyan tanrıya üç göl dolusu besin akıtırlar, büyük fıçıdan, su bulutundan.

11 Ey Marutlar, mutluluğu özleyen bizlere süratle gelin, sizi gökten buraya çağırıyoruz.

12 Zira siz en cömert olanlar, Rudralar, Ribhukshanlar, keyif veren içki içildiğinde sizler evdesinizdir.

13 Ey Marutlar, kendinden geçirici zevk damlatarak, gökten herkesi geçindiren zenginlik, bol besin gönderin.

14 Parlak olanlar, dağlardan kararlılıkla gelirsiniz, akıtılan damlalarla cümbüş yaparsınız.

15 İnsan dualarıyla yalvararak onlara ait olan mutluluğu ister; görülmeyen kalabalığın büyüklüğü böyledir.

16 Onlar, asla tükenmeyen kaynağı sağarak gökten ve yerden, ateş kıvılcımları gibi, yağmur damlaları üflerler.

17 Arabalar ve tantanalı gürültülerle, fırtınalarla ve övgü ilahileriyle Prişni'nin evlatları süratle gelsinler.

18 Zenginlik için ganimet kazanan Yadu, Turvaşa ve Kanva'ya yardım ettiğinizi düşünürüz.

19 Cömert olanlar, yiyeceklerimizi kutsal yağ gibi akıtın, Kanva'nın ilahileriyle gücünüzü artırın.

20 Çimleri kırpılmış olanın cömert efendileri, şimdi nerede haz alıyorsunuz? Size hangi Brahman tapınıyor?

21 Eskiden beri kutsal çimlerle tedarik ettiren, kurbanda dualarla ilham kazandıran sizler değil misiniz?

22 İki dünyayı birlikte getirdiler, güçlü suları ve güneşi ve eklem eklem şimşeği.

23 Kahramanca bir iş ortaya koyarak Vritra'yı parça parça ettiler ve kasvetli dağ bulutlarını yardılar.

24 Trita'nın savaştaki gücünü takviye edip artırdılar ve düşmanla savaşında İndra'ya yardım ettiler.

25 Kendilerini şaşaa ile, parlaklıkla donatırlar, ellerinde ışıklar, başlarında altından miğferler vardır.

26 Siz uzaklardan istekle boğanın mağarasına geldiniz, o ürperip gök gibi gürledi.

27 Ey tanrılar, altın ayaklı atlarınızla taşınan sizler, size sunmuş olduğumuz kurbanı almaya buraya gelin.

28 Kırmızı önder arabaya bağlı benekli geyikleri çektiğinde parlak olanlar gelirler ve yağmur boşaltırlar.

29 Bu kahramanlar aşağı doğru gelen arabayla üstü evlerle dolu Sushoma, Şaryanāvān ve Ārcika'yı aradılar.

30 Marutlar, size bu şekilde yakaran ozana ne zaman gelecek ve yardımda bulunacaksınız?

31 Dost olarak nerelerdesiniz, yoksa İndra'yı yalnız mı bıraktınız? Dostluğunuzu şimdi kim kuracak?

32 Kanvalar Agni duasını hep birlikte Marutlara okurlar; onlar şimşek ve altından kılıçlar taşırlar.

33 Yeni bir mutluluk için hızlı olanları buraya çağırırım; olağanüstü gücü olan kahramanları.

34 Onların önünde dağlar kendilerini çukur sayarlar, onların önünde dağlar bile eğilirler.

35 Eğri büğrü yollarında uçan atlar orta hava boyunca onları taşır ve onlar yakaran kişiye güç ve yaşam verirler.

36 Işıkları hoş Sūrya gibi, ilk önce Agni doğdu. Parlak ışıklarla her tarafa yayıldılar.

VIII
(İki Aşvin)

1 Ey Aşvinler, tüm yardımlarınızla buraya bize gelin; olağanüstüsünüz, altın yollarda taşınırsınız; Soma suyundan için.

2 Siz Aşvinler, güneş gibi parlayan kubbeli arabanızla şimdi gelin. Cömertler, altın biçimliler, derin bilinç sahibi bilgeler.

3 Orta havadan saf ilahilerle çekilerek komşu Nahushalardan buraya gelin. Ey Aşvinler, Kanvaların kurban töreninde akıtılan lezzetli içkiden için.

4 Göklerden bize gelin, orta havadan gelin, biz sizi çok severiz. Burada Kanva'nın oğlu size tatlı Soma suyundan sıktı.

5 Aşvinler, bize kulak vermek için gelin, Aşvinler Soma içmek için gelin. Dua şarkılarını güçlendirenlere selam. Siz kahramanlar düşüncelerinizle buraya gelin.

6 Kahramanlar, eski zamanların Rishileri de sizi yardıma çağırmıştı. Ey Aşvinler, şimdi de bize gelin, benim bu övgüme gelin.

7 Aydınlık gök küresinden bize gelin, siz ışığı bulanlarsınız. Vatsa'nın koruyucuları, dualarımız ve övgülerimizle ey sizler, çağrımızı işitiniz.

8 Onların övgü ilahileriyle başkalarına taptığımızdan daha fazla Aşvinlere tapmaz mıyız? Kanva'nın oğlu Rishi Vatsa şarkılarıyla sizi büyüttü.

9 Aşvinler, ilahileriyle dindar ozan sizi buraya çağırdı. En iyi Vritra öldürenler, lekeden uzak olanlar, bize mutluluk getirin.

10 Geniş zenginliğin efendileri, hanımefendi[11] arabanıza bindiğinde sizler, ey Aşvinler, kalplerinizdeki tüm isteklere sahip oldunuz.

11 Ey Aşvinler, binlerce mücevhere sahip arabanızla buraya gelin. Bilgenin oğlu ermiş Vatsa size tatlı bir dua şarkısı söyledi.

12 Çokları neşelendirenler, zengin varlıkları olanlar, bolluk keşfedenler, göğün binicileri Aşvinler; benim dua şarkıma hoş geldiniz.

13 Ey Aşvinler, bize kimsenin karışamayacağı zengin hediyeler bağışlayın. Belirli zamanlarda bizi gözetin; üzerimize leke bulaşmasın.

14 Ey Nāsatyalar, ister uzakta olun ister yakında, ey Aşvinler, binlerce mücevheri olan arabanızla buraya gelin.

---

11 Hanımefendi, güneş Sūrya'nın kızı Sūryā'dır, (Griffith, 399).

15 Nāsatyalar, Rishi Vatsa dua şarkısıyla sizi yüceltti. Onu akıttığınız yağdan zengin bağışlarla, bin mücevherle lütufta bulunun.

16 Ey Aşvinler, ona güçlendirici besinler ve akan yağlar lütfedin. Gönenç kazanmak için ve zenginlik için yakaran ona bağışlayın, ey cömertliğin efendileri.

17 Zenginliğin efendileri, düşmanları öldüren sizler bize, bu ilahiye gelin. Ey kahramanlar, bize yüksek ün ve yeryüzünün güzel şeylerini bağışlayın.

18 Priyamedhalar tüm yardımlarınız için size yakardılar. Aşvinler, dinsel törenlerin efendileri, tüm yakarmalar sizin gelmeniz içindir.

19 Aşvinler, mutluluk getiren sizler bize gelin, ey hayırlı olanlar. Şarkı sevenler; dua ve ilahi ile sizi onurlandıran Vatsa'ya gelin.

20 Ey kahramanlar, Goşarya'ya eskiden yardım ettiğiniz gibi, bize de bu ilahiler için yardım edin. Vaşa'ya, Daşavraca'ya, Kanva'ya ve Medhātithi'ye yardım edin.

21 Trasadasyu da lütfa kavuşmuştu. Siz kahramanlar, ganimet için yapılan savaşta bize içtenlikle yardım edin, güç isteyen bizlere.

22 Ey Aşvinler, bizim saf ilahilerimiz ve dua şarkılarımız sizi onurlandırsın. Düşmanları her yerde en iyi öldürenler, sizin yolunuzu gözlüyoruz.

23 Aşvinlerin, eskiden gizli olan üç yerleri şimdi görünür oldu. İki ermiş, Yasa menzilinde buraya, yaşayanlara gelin.

IX
(İki Aşvin)

1 Ey Aşvinler, Vatsa'ya lütfedip yardım etmek için buraya gelin. Ona geniş ve güvenli bir barınak bağışlayın, kötülükleri uzaklaştırın.

2 Gökteki, beş boyun içindeki, orta havadaki tüm yiğitliği siz bize verin, ey Aşvinler.

3 Aşvinler, ozanlar içinde herkesten önce sizin harika işlerinizi hatırlayan Kanva'yı hatırlayın.

4 Aşvinler, size dua şarkısıyla birlikte bu sıcak sunu da döküldü. Siz büyük zenginliğin efendileri, düşmanı düşünün diye bu tatlı Somanız akıtıldı.

5 Harika işler yapanlar, ey Aşvinler, sularda, ağaçta veya yetişen bitkilerde, her nerede olursanız olun bana yardım edin

6 Nāsatyalar, ey tanrılar, ne güç harcarsanız onu sizin Vatsa'nız için harcayın, o sadece ilahileriyle kazanamaz; bağışlarınızla onu ziyaret edin.

7 Rishi, Aşvinlerin övgü ilahisini görkemli bir biçimde düşündü. Atharvan sıcak sunuyu ve tatlılığı çok olan Soma'yı akıttı.

8 Siz Aşvinler kolayca akıp giden arabanıza binin şimdi. Dualarım sizi buraya doğru hızlandırsın, tıpkı göğün bir bulutu gibi.

9 Ey Nāsatyalar, bugün ilahilerimizle sizi hızlıca buraya getirelim. Aşvinler, dua şarkılarımız sayesinde özellikle Kanva'yı hatırlayın.

10 Eskiden Kakshīvān, Rishi Vyaşva ve Dīrghatamas sizin huzurunuzda dua ettiler. Keza kutsal toplantılarda Vainya Prithī. Ey Aşvinler, bizi unutmayın.

11 Ev koruyucuları olarak gelin, bizi düşmandan kurtarın, yaşayan varlıkları ve bedenlerimizi koruyun. Evlere gelin ve bize tohum ve nesil verin.

12 Aşvinler, kâh İndra ile birliktedirler, kâh Vāyu ile bir barınakta dinleniyordurlar. Ribhular ve Ādityalarla ittifak hâlinde veya Vishnu'nun genişçe adımladığı yerdedirler.

13 Ey Aşvinler, bugün güç kazanayım diye veya savaşta herkesi yeneyim diye çağırdığım sizler soylu letafetinizle burada olun.

14 Şimdi buraya gelin Aşvinler; sunular size hazırlandı. Bu Soma içkisi Yadu ve Turvaşa'ya yardım sağlayacak; onu size Kanva'nın oğulları içinde sundular.

15 Nāsatyalar, uzakta ya da yakında olun bu sağaltıcı merhemler sizindir. O yüzden, ey büyük bilgeler, Vatsa'ya ve Vimada'ya ev bağışlayın.

16 Tanrıçayla birlikte, Aşvinlerin sözüyle[12] gözlerim açıldı. Siz, tanrıça, ölümlü insandaki kutsal sunuyu ve ilahiyi görünür kıldınız.

17 Şafak tanrıçası, Aşvinleri uyandır. Tatlı şarkıların güçlü hanımefendisi. Kurbanın rahibini uyandır. Keyif verici içkinin görkemini uyandır.

18 Sen şafak, ışığınla birlikte yaklaşır ve güneşle birlikte parlarsın; bu insan koruyan ev, Aşvinlerin arabası geliyor.

19 Bitkinin sarı sapları, tıpkı ineğin memesinden süt çıkarır gibi öz su çıkarır ve dua şarkısı söyleyen sesleri önce Aşvinlerin tapınanları çıkarır.

20 Ey en akıllı olanlar, güç ve görkem için öne çıkın, insanları zapt eden koruma için, güç ve hüner için.

21 Övgülerimize layık Aşvinler, getirdiğiniz bilgelik ve neşe ile atanızın evinde oturun.

X
(İki Aşvin)

1 İster uzaklarda gezinin, ister göğün ışığında veya denizin üstünde yapılı bir barınakta barının, ey Aşvinler, sonunda mutlaka buraya gelin.

2 Sizler Manu'ya hazırladığınız kurbandan Kanva'nın oğlu için de hazırlayın. Ben, Brihaspati, İndra, Vishnu, bütün tanrılar ve hızla taşınan Aşvinleri çağırırım.

3 Mucizevi işler yapan yakardığım Aşvinleri kurbanı kabul etmeleri için çağırdım. Onlarla olan dostluğumuz tüm tanrılarla olanınkinden fazladır.

4 Dinsel törenlerimizi yaptığımız tanrılar için tapınanlar güneşsiz kalkarlar. Kurbanın kutsal işini önceden bilenler ve onların tanrısı, tatlı Soma suyundan içerler.

5 Siz zenginliğin efendileri doğudan ve batıdan hiç ayrılmazsınız. Druhyu, Anu, Yadu ve Turvaşa ile birlikte sizi buraya çağırırım, bana gelin.

---

12 Tanrıça şafak tanrıçası Ushas'tır. Aşvinlerin sözü de onları öven tanrıça Vak'tır, (Griffith, 400).

6 Siz zenginliğin efendileri, gökyüzünün her neresindeyseniz, gökle yer arasında uçuyor da olsanız veya tanrı doğanızla arabanızda öylece duruyor da olsanız hemen buraya gelin, ey Aşvinler.

XI
(Agni)

1 Ey Agni, sen ölümlülerin arasındaki tanrısın, sen kutsal törenleri korursun, kurbanda sana taparız.

2 Ey güçlü Agni, sunularımızı tanrılara taşıyansın, bizler bayramlarımızda seni yüceltmeliyiz.

3 Ey Cātavedas Agni, dövüş ve düşmanlarımızı bizden uzak tut; onların tanrısızca husumetlerini engelle.

4 Bir şekilde sana yaklaşmak isteyen düşman insanların tapınışına karşılık verme ey Cātavedas.

5 Biz bilge insanlar, biz ölümlüler, ölümsüz Cātavedas'ın sağlam adına taparız.

6 Biz bilgeler bilge olanı, biz ölümlüler tanrıyı yardıma çağırırız. Biz dua şarkılarımızı Agni'ye söyleriz.

7 Ey Agni, sen en yüce barınakta olsan bile Vatsa söylediği dua şarkılarıyla seni buraya çeker.

8 Bir yerde çok olsan da aynısın, insanların arasında hep efendisin. Kavga ve gürültüde seni çağırırız.

9 Kavga ve çekişmede güç ararken bize yardım etmesi için Agni'yi çağırırız. O savaşta zengin hediyeler verir.

10 Kurbanda tapınılan, kadim, eskiden beri din adamı olan tanrı, otur ve dualarımızı karşıla. Bedenini doldur, iyice doy ve sunularımız sayesinde bize mutluluk ver, ey Agni.

XII
(İndra)[13]

1 Şanlı ve güçlü İndra, akıtılmış Soma içkisinden içip kendinden geç. Açgözlü ifriti yere çaldın, zaten beklentimiz buydu.

13 Birbirini izleyen her üç beytin sonundaki tekrarlar bu ilahinin dikkat çekici bir özelliğidir.

2 Sen Adhrigu'ya, büyük Daşagva'ya ve gün ışığını ve denizi canlandıran tanrıya yardım ettin, zaten beklentimiz buydu.
3 Araba sürer gibi Sindhu'yu ve güçlü suları, Yasa'nın emrettiği yola doğru sürdün; zaten beklentimiz buydu.
4 Sen taş atan, yardım için bu duamızı kabul et, yağ gibi saf yap. Duamızla bir anda çoğaldın büyüdün.
5 Şarkı seven, bu dua şarkısıyla mutlu ol; o deniz gibi bolca akar. Tüm yardımlarınla İndra çoğaldın büyüdün.
6 Tanrı, uzaktan gönderdiği yardımlarla dostluk bağımızı sürdürür. Onları gökten yağmur gibi saçarak çoğaldın büyüdün.
7 Ona işaret eden ışınlar büyüdü güçlendi; şimşek onun kollarında yatar. Tıpkı güneş gibi, göğü ve yeri güçlendirdi.
8 Kahramanların güçlü efendisi, sen bin manda yedin. Sonra büyüdün, İndra gücüne kavuşup kendini ziyadesiyle güçlendirdin.
9 İndra, Sūrya'nın ışınlarıyla kötü adamı yok etti; tıpkı odunları tüketen Agni gibi; o kendini çok güçlendirdi.
10 Bu düşünce senin için zamana uygun, yeni düşüncemizdir. Çok kişi tarafından sevilip tapınılarak ölçülür ve değerlendirilirsin.
11 Kurbanın dindar tohumu ruhu doğruca arındırır. İndra'ya edilen dualar onu büyütür, o ölçülür ve değerlendirilir.
12 Dost kazanan İndra Soma içmek için kendisini yaydı, tıpkı tapınanın büyüyen duası gibi; o ölçülür ve değerlendirilir.
13 Ermişlerin, yaşayan insanların ilahileriyle mutlu ettikleri o, ağızdaki yağ gibi büyüdü, kurbandaki gibi.
14 Aditi de yönetici efendi İndra'ya bir ilahi getirdi, çokların yakardığı, sevilene, tıpkı kurbandaki gibi.
15 Din adamları, yardım ve övgü için, dua şarkılarını söylediler ve doru atların geri dönmediler, kurbandaki gibi.
16 İndra, eğer Vishnu'yla, Trita Āptya ile veya Marutlarla birlikte Soma içecek olursan, keyfini çıkar akan damlaların.
17 Veya Şakra, uzaklarda veya hava denizinde mutlu olursan, bizim sıktığımız öz sularla keyfini çıkar akan damlaların.

18 Veya kahramanların efendisi, öz su akıtan tapınana yardım edersen, onun dualarıyla keyfini çıkar akan damlaların.

19 Tanrıyı, tanrı İndra'yı yüceltmek için, yardımın için İndra, kurbanı süratle bitirt; onlar bunu kazandılar.

20 İnsanların ona tapınmaları için, en çok içtiği Soma'yı içmesi için, dualarla İndra'yı yücelttiler; onlar bunu kazandılar.

21 O güç ve kuvvetle yol gösterir, öğretileri türlü türlüdür; tapınanına bütün hazineleri verir; onlar bunu kazandılar.

22 Vritra'yı öldürmesi için tanrılar İndra'yı en baş yere koydular. İndra, koro hâlinde sana dua şarkısı söylerler, güç kuvvet için.

23 Güçlü olana gücümüzle, dualarımızla yakarırız, o bizi işitir; yüksek sesle kutsal ilahiler söyleriz, güç kuvvet için.

24 Şimşek taşıyan tanrı ne göğe, ne yere, ne de hava tabakasına sığar. Onlar onun sertliği önünde titrerler, gücünden kuvvetinden.

25 Ey İndra, tanrılar seni korkunç savaşta en öne koyduklarında, güzel iki doru atın seni taşıdılar.

26 Suları tutan Vritra'yı sen öldürdün, ey güçlü şimşek çaktıran. Güzel iki doru atın seni taşıdılar.

27 Vishnu senin gücün sayesinde geniş üç adımını attığı zaman güzel iki doru atın seni taşıdılar.

28 Senin güzel iki doru atın günden güne güçlenip büyüdükçe, yaşayan tüm canlılar senin önünde eğildiler.

29 İndra, Marutların hepsi de alçakgönüllülükle sana boyun eğdiler; yaşayan tüm canlılar senin önünde eğildiler.

30 Parlak ışığıyla ötedeki güneşi gökyüzüne sen kurdun; yaşayan tüm canlılar senin önünde eğildiler.

31 Ey İndra, yaya olarak kurban törenine giden bilge kişi bu düşünce içinde seni bu ilahiyle övdü.

32 Senin kendine ait güzel barınağında toplanmış olanlar seslerini yükselttiler; tapınmanın merkezinde sütler akar kurbanda.

33 Ey İndra, din adamı olarak bize cesur insanlar, güzel atlar ve sığırlar ver. Öyle ki ilk seni hatırlayalım kurbanda.

XIII
(İndra)

1 Soma suları akıtıldığında İndra aklını temizler ve duaları karşılar. O başarı getiren gücü kazanır, çünkü o büyüktür.

2 Göğün ilk bölgesine, tanrıların yerine başarı getiren odur; o çok parlaktır, tez kurtarandır; o akan suları kazanır.

3 Güçlü İndra'ya savaşta gereken gücü kazanmak için yakardım. Gönenç için bize yakın ol, yardımcı bir dost ol.

4 İndra, şarkı seven; tapınanın sunusu burada senin için akıyor. Kutsal çimlerin üstünde mutlu olarak parlarsın.

5 Ey İndra, sıkılmış suyla bize şimdi yalvarıp istediklerimizi ver. Göğün ışığını bulduran türlü türlü zenginlik getir.

6 Gayretli tapınan coşkuyla dua şarkılarını size söyler, tıpkı büyüyen bir ağacın dal budak salması gibi istekleri yükselir.

7 Eskiden olduğu gibi yaratılmış dua şarkıları için ozanın çağrısına kulak ver. Her içki âleminde sen dindar için büyüdün.

8 Onu öven tatlı şiirler sular gibi oynaşır, bayırdan akar gibi gelirler. Ona bu şarkıda göğün efendisi derler.

9 Evet, ona efendi derler, insanların yegâne yöneticisidir. Tapınanlar yardım beklerler; o içkiyle mest olsun.

10 Şanlı olan ona dua edelim, şarkıda hünerli, muzaffer atların efendisi. Duaya saygı gösterenler tapınanın evini ararlar.

11 Gücünü göster; sen sağlam aklı olan, benekli atlarla gel; kurbana hızlı atlarla gel, zira o senin eğlencendir.

12 Kahramanların efendisi, güçlü İndra, sana dua edene zenginlik bağışla; prenslerimize sonsuz şöhret ve bolluk ver.

13 Güneş yükselirken sana yakarırım, akşam olurken sana yakarırım; İndra, atlı arabanla memnun olan bizlere gel.

14 Buraya doğru acele et, bize gel, sütlü içecekle mutlu ol; kadim zamanların iyi bilinen silsilesini uzun uzadıya söyle.

15 Şakra, Vritra öldüren, uzakta da olsan yakında da olsan, denizde de olsan sen Soma suyunun koruyucususun.

16 Şarkılar söyleyelim ve İndra'yı güçlü kılacak Soma damlalarını akıtalım. Sunular getiren aşiretler onda mutluluk bulsunlar.

17 Bilgeler, istekle taşıdıkları sunularla onun yardımını gözlerler. Tüm insanlık ağaç dalları gibi yetişip büyüdü.

18 Tanrılar Trikadrukalara aklı canlandıran kurbanı bağlarlar. Dua şarkılarımız bizi güçlendireni güçlendirsinler.

19 Görev gereği, doğru zamanda tapınan sana dualar etsin. Onu saflaştırıcı, temiz ve harika olarak çağırırlar.

20 O Rudra'nın aklıdır, taze ve güçlü, kadim yollarda giden bilinçtir. Saygıyla bilge kişi bunu düzenledi.

21 Benim dostum olmayı seçtiysen bu kurban içkisinden iç. Onunla bütün düşmanlarımıza boyun eğdirelim.

22 Ey İndra, dua şarkısı seven, duacın ne zaman kutsanacak? Bize ne zaman sığır sürülerinden ve atlardan zenginlikler vereceksin?

23 Çok dua edilen güçlü iki doru atın arabanı çekerler; onlara yaşlılık yaklaşamaz, dua ettiğimiz çok sevindiren bir arabadır.

24 Kadim sunularla genç ve güçlü olana birçok dua ile yakarırız. O eskiden beri kutsal çimlerin üstüne oturur.

25 Büyü, güçlen. Yardım etmen için Rishiler sana çok yakardılar. Bize bolca besin akıt ve bizi iyi koru.

26 Ey İndra, ey taş atan, sen sana dua edene yardım edersin. Kurbandan sana akıl bağlayan bir ilahiyi gönderirim.

27 Soma içkisi için bağlanmış bu atlar senin şölenini paylaşırlar; İndra, senin zenginlik yüklü doru atların memnuniyetle gelirler.

28 Görkeminin hizmetkârları olan Rudraların kükremeleri seninle uyumlu olsun. Marutların hepsi de ziyafete gelsinler.

29 Bu muzaffer izdeşler, çok sevdikleri göğü tutarlar, kurbanın kalbinde toplanırlar; biz bunu iyi biliriz.

30 Düzenlenmiş kurban sürdüğü sürece bizler ışığa bakalım. O bakarken kurbanı uygun biçimiyle ölçüp biçer.

31 Ey İndra, senin bu araban sağlamdır, doru atların güçlüdür. Ey Şatakratu, sen güçlüsün, bizim yakarışımız güçlüdür.

32 Ezme taşı güçlüdür, senin sevincin güçlüdür, akan Soma güçlüdür. Yaptırdığın tören güçlüdür, yakarışımız güçlüdür.
33 Senin gibi güçlü olanı güçlü şekilde çağırırım, ey bin yardımıyla şimşek çaktıran; zira sen övgü ilahisini hak ettin; yakarışımız güçlüdür.

XIV
(İndra)

1 Ey İndra, eğer ben senin gibi zenginliğin yegâne yöneticisi olsaydım, bana tapanlar inek yönünden çok zengin olurlardı.
2 Ey gücün efendisi, ben inek sürülerinin efendisi olduğumda, ermiş kişiyi zenginleştirip güçlendirmeye çok düşkün olurdum.
3 İndra, sana öz su sıkan tapınanlarına yapacağın iyilik, bolca sığır ve at veren bir inek vermektir.
4 İndra, dualar karşısında vereceğin zenginliği, senin cömertliğini, tanrı ya da insan kimse engelleyemez.
5 O yeryüzünü açtığında ve kendisini göğün tacı hâline getirdiğinde, kurban İndra'yı güçlü kıldı.
6 Ey İndra, büyüklüğünü artıran yardımını isteriz. Sen bütün hazineleri kazanansın.
7 Soma'yla kendinden geçerek İndra gökyüzünü ve ışık bölgelerini yaydı, Vala'yı parça parça etti.
8 Saklıyı açık ederek inekleri Angiraslar için sürdü ve Vala'nın başını önüne düşürdü.
9 Göğün ışıklı bölgeleri İndra tarafından kuruldu ve korundu; onlar yerlerinde sağlam ve yıkılmazdır.
10 İndra, sana yapılan övgü su akıntılarının neşeli dalgaları gibi hareket eder; seni mutlu eden damlalar pırıl pırıl parlar.
11 Ey İndra, ilahileri ve duaları büyütücü olan tanrı sensin; sen sana tapınanları kutsarsın.
12 Uzun yeleli doru atlar, Soma içmesi için kurbanımıza cömert davranan İndra'yı getirsinler.
13 Seninle çekişenlere boyun eğdiren İndra, Namuçi'nin başını su köpüğü gibi uçurdun gitti.

14 Büyü ile gökyüzüne tırmanmaya çalışan Dasyuları sen vurup yeryüzüne düşürdün.

15 Her şeyi zapt eden Soma içicisi olarak, sana öz su sunmayanların evini barkını sağa sola dağıttın.

XV
(İndra)

1 Çok insanın yakardığına dua edin, onu çok insan över. Dua şarkılarınızla güçlü İndra'yı davet edin.

2 Büyük gücüyle, ki o çifte güce sahiptir, gökleri ve yeri destekler. Korkunç gücüyle tepeleri, ovaları, nehirleri ve ışığı geçindirir.

3 Çok insanın yakardığı böyledir; sen kralsın, tek başına Vritraları vurup öldürürsün. Ey İndra, savaşta ganimet ve yüksek ün kazanırsın.

4 Biz bu dua şarkısını söyleriz, sen savaşta kendinden geçerek çarpışırsın. Ey taş atan, sen altın gibi parlarsın.

5 Sen Āyu[14] ve Manu'nun hatırına ışığı buldun. Şimdi kutsal çimlerin üzerinde zevk alarak ışık saç.

6 Bugün övgü ilahisinin şarkıcıları, eskiden olduğu gibi, senin gücüne dua ederler. Tutulmuş olan suları günden güne kazanırsın.

7 Senin yüce İndra gücünü, kuvvetini, zekânı, şimşeğini özlüyoruz; arzu onları keskinleştiriyor.

8 Ey İndra, gök ve yer senin büyük gücünle ve ününle kuvvetlenir. Sular ve senin dağların seni canlandırıp harekete geçirir.

9 Yüksek yönetici güç Vishnu, Varuna ve Mitra sana dua şarkısı söylerler. Marutlar büyük zevki sende bulurlar.

10 Ey İndra, sen insanların efendisi olarak doğdun, verdiklerinle çok cömertsin. Senin işlerin her zaman mükemmeldir.

11 Ey çok yakarılan, sen tek başına Vritraları ölüme gönderdin. Kimse böyle büyük bir işi başaramazdı, İndra'dan başka.

---

14 Bu kişi Pururavas ile Urvaşi'nin oğullarıdır, (Griffith, 405).

12 Şurada veya burada, insanlar çeşitli ilahilerle seni yardıma çağırıyorlar. Kahramanlarımızla birlikte savaş ve göğün ışığını kazan.

13 Onun her biçimi bizim geniş barınağımıza girdi. Zafer için İndra'yı, gücün efendisini harekete geçir.

XVI
(İndra)

1 Dualarımızı yükselttiğimiz insanlığın tek yöneticisi, başkan ve insanları kontrol eden en cömert tanrı İndra'ya dua edin.

2 Övgü ilahilerimiz ve şan şeref veren şarkılarımız, tıpkı denizi özleyen sular nehirler gibi, ona zevk versin.

3 Savaşta baskın olan en iyi kralı övgülerimle davet ederim; büyük yağma sağlamak için şarkılar söylerim.

4 Onun kendinden geçtiği kusursuz hal engin, geniş zafer doludur. Kahramanlara kazandırır ve savaş alanında onlara haz verir.

5 Savaş ganimetleri ortaya döküldüğünde herkes onu kendi tarafına çağırır. İndra'yı kazanan günü de kazanır.

6 Canlandırıcı şarkıları söyleyenlere ve övücü dinsel törenleri yapanlara İndra kolayca verir.

7 İndra, Brahman'dır, Rishidir, insanlar tarafından çok yakarılandır; büyük güçleriyle en güçlü olandır.

8 Bütün işlerinde gerçek kahraman olan, yalnızken bile muzaffer olan onu övgü ve yakarışlarla karşıla.

9 Bütün halk, herkes, Sāma şarkılarıyla, ilahilerle ve kutsal methiyelerle İndra'yı yüceltir.

10 O kişiye zenginlik verir, savaşta önünü aydınlatır, karşısındaki düşmanlara boyun eğdirir.

11 Çok yakarılan o kurtarıcı İndra, tüm düşmanların gözü önünde bizleri emniyetle gemiye bindirir.

12 Ey İndra, bizi böyle ganimetlerle zenginleştir, bizi mutluluğa taşı.

XVII
(İndra)

1 Gel, öz suyu senin için sıktık, bu Soma'yı iç İndra. Kutsal otlarımın üstüne otur.

2 Ey İndra, duayla bağlanmış uzun yeleli atların seni buraya getirsin. Kulak ver ve dualarımızı dinle.

3 Biz Soma taşıyan Brāhmanlar Soma suyunu getirerek dostunla birlikte sen Soma içicisini çağırırız İndra.

4 Öz suyu getiren bizlere gel, bizim övgülerimize gel. Güzel bakışlı, öz sudan iç.

5 Onu sana akıtırım, öyle ki tüm organların yayılsın. Dilinle o tatlı suyu al.

6 Tatlı ve lezzetli öz su senin bedenini tatlandırsın. Soma senin kalbini tatlandırsın.

7 Bu Soma suyu, tıpkı elbiseye sarılmış kadınlar gibi, sana yaklaşsın, ey etkin İndra.

8 İçkiyle taşınan, hacmi genişlemiş, boğazı güçlü, kolları sağlam İndra, Vritraları vurup öldürür.

9 Ey İndra, sen her şeyi gücünle yönetensin, ileri çık. Sen Vritra öldürensin, ifritleri öldür.

10 Kavrayıcı kancan uzundur; sana öz su akıtan ve tapınana bolca zenginlik verirsin.

11 İndra, senin kutsal çimlerin üzerinde saflaştırılmış Soma içkin buradadır; koş gel ve ondan iç.

12 Sen parlaklığı iyi bilinensin, bu su senin zevkin için akıtıldı; sen yakarılansın Ākhandala.[15]

13 Kundapāyya'da, torunun oğlu, Şringavrish'in torunu, sana düşüncemle hitap ediyorum.[16]

14 Evin efendisi, Soma sunanların zırhı, sen sağlam bir sütunsun. Soma damlaları bütün kaleleri yıkar. İndra Rishilerin dostudur.

---

15 İndra'nın bir adı. Rigveda'da başka hiçbir yerde geçmez.

16 Burada, Sāyana'ya göre Kundapāyya bir Soma töreni adıdır. Şringavrish'in torunu ise tanrı İndra'dır, (Griffith, 406).

15 Birçok insan içinde göze batan, ganimet kazanan kutlu Pridākusānu[17] vahşi atı götürdü. İndra kuvvetli kavrayışıyla Soma içkisi içmeye çıktı.

XVIII
(Ādityalar)

1 Ölümlü kişi, benzeri görülmemiş lütfu kazanmak, yaşamı aziz kılmak için Ādityalara dua edilsin.

2 Ādityaların yürüdüğü yola hiçbir düşman tecavüz etmesin. O şaşmaz koruyucular mutluluğumuzu güçlendirsinler.

3 Bhaga, Savitar, Varuna, Mitra, Aryaman bize, yakarıp istediğimiz korumayı geniş geniş versinler.

4 Ey tanrıça Aditi, besleyip gözetmelerine kimsenin engel olamadığı tanrılarla birlikte gel. Bizi en iyi koruyan efendilerle birlikte gel.

5 Bu Aditi'nin oğulları düşmanları uzakta tutmayı iyi bilirler. Rakipsizdirler, geniş yer kazandırır, düşmandan kurtarırlar.

6 Aditi, gündüz sığırlarımızı koru; Aditi, gece aldatıcılığı yok et. Her zaman güçlendiren Aditi, bizi kederden koru.

7 Gündüz vakti ilahimiz budur; Aditi yardım için yakına gelsin. Şefkatiyle bize gönenç getirsin, düşmanlarımızı kovsun.

8 Göğün ikiz hekimleri Aşvinler bize sağlık göndersinler. Kötülüğü uzaklaştırsınlar, düşmanlarımızı kovsunlar.

9 Agni alevleriyle bizi korusun, Sūrya bizi hoş bir şekilde ısıtsın. Saf Vāta tatlı tatlı essin ve bizi düşmanlarımızdan korusun.

10 Hastalıktan ve didişmeden kurtarın bizi, kötülüğü uzaklaştırın; ey Ādityalar, bizi her zaman kederden uzak tutun.

11 Oklar bize isabet etmesin, kıtlık olmasın, onu uzak tutun Ādityalar. Tüm zenginliğin efendileri, düşmanlığı bizden uzak tutun.

12 Ey Ādityalar, insanı özgür kılacak korumayı bağışlayın; günahkârı günahından uzak tutun, siz cömert tanrılar.

17 Ludwig ve Griffith'e göre, kurban törenini yapturan kişi, (Griffith, 407).

13 İfritler güçleriyle bize zarar veremesin, hiçbir ölümlüye. O hızlı olan, kendi işleriyle bizlere zarar vermesin.

14 Günah, insan düşmanlarımızı sarsın, kötü şeyler konuşan adamı; bize acı çektireni, kalbi yalanlarla dolu olanı.

15 Tanrılar, siz saf kişilerle birliktesinizdir, her bir ölümlüyü kalbinizde bilirsiniz; siz Vasular, doğruyu ve yanlışı iyi ayırt edersiniz.

16 Dağların ve akarsuların koruyucu yardımını isteriz. Bizi kötülükten uzak tutun, ey gök ve yer.

17 Ey Vasular, bizi hayırlı yardımlarınızla koruyup tüm dert ve tasanın uzağına taşıyın, siz gemiyle gidenler.

18 Ādityalar, ey siz güçlü olanlar, bize çocuklarımızı ve onların nesillerini bağışlayın. Biçilmiş uzun yaşamlarıyla uzun günler yaşasınlar.

XIX
(Agni)

1 Işığın efendisine dua şarkısı söyleyin, tanrılar o tanrıyı kendilerinin elçisi yaptılar ve tanrılara sunu gönderdiler.

2 Cömert verici Agni, çeşitli alevleriyle parlak olan, dualar sana; ey ozan Sobhari. O, kurbanda ilk aranan karıştırılmış Soma ile kutsal yiyeceği kontrol eder.

3 Ey tanrılar arasında ölümsüz din adamı, seni kurbanda en becerikli olarak seçtik; kutsal törenini tamamlayan ermiş.

4 Gücün oğlu, kutlu olan, ışıl ışıl parlayan, ışığı kusursuz olan Agni. Kurban yoluyla bize gökyüzünü kazandırsın, Mitra, Varuna ve suların lütfuyla.

5 Kurban töreninde becerikli olan ölümlü, sunuyla, yağla, dinsel uygulamalarla ve saygıyla Agni'ye hizmet eder.

6 Onun tez ayaklı atları hızla koşarlar ve en parlak şanı olan odur. Ona ne tanrılardan ne de insanlardan bir zarar gelir.

7 Ey gücün oğlu, ey gücün efendisi, ateşle senin ateşini güzelce destekleyelim. Dostumuz olarak sen insanlara değersin.

8 Dost aklıyla bir misafir gibi dua eden Agni, bize eşya getiren bir araba gibidir. Mükemmel koruma sende bulunur, sen zenginliğin hükümdar efendisisin.

9 Kutsal Agni'ye kurban sunuları getiren adam duayı hak eder; o düşüncesiyle zenginlikler kazansın.

10 Kurbanını yükseğe kaldırdığın başarılı olur ve insanları yönetir. O atlar ve şarkıları iyi bilen ozanlar kazanır; kahramanlarla ödüller kazanır.

11 Agni bulunduğu kişinin evinin mücevheridir, onun tüm isteklerini ve duasını kabul eder; kurbanda istekle hazır bulunur.

12 Gücün oğlu; ermişin övgü sözü onundur, o kutsal bağışlarda çok hızlıdır. Ey Vasu, tanrıların altında ve insanların üstünde yerini al, ey bilgelik sözü.

13 Kişi kutsal sunularla ve saygıyla becerikli Agni'yi yakına getirir; şarkılarla onu uzaklara kadar parıldatır.

14 Yasanın emirleri gibi olan parlayan yakacağıyla ölümlü kişi mükemmel tanrıya tapınır. Kutsal düşünceleriyle tüm insanları geçecektir, tıpkı nehirleri geçer gibi.

15 Agni, bize görkem kazandır, onunla yaşadığımız yerdeki açgözlü ifritleri, kötü kalpli insanların öfkesini yok edelim.

16 Mitra, Varuna, Aryaman, iki Aşvin ve Bhaga bize ışık verin. Sizinle en iyi hizmet ve tapınma gücüne kavuşalım; ey İndra, bize yardım et.

17 Ey Agni, seni olağanüstü bilgeliğe sahip bilge yerine koyan bilgeler sana çok bağlıdırlar; ey insanları gözleyen tanrı.

18 Kutlu tanrı, onlar sabah senin sunağını hazırlar, sana sunu ve sıkılmış öz su getirirler. Güç işleriyle büyük zenginlik kazanırlar, tüm umutlarını sana bağlarlar.

19 Tapınılan Agni bize saadet getirsin, kutlu tanrı sunu ve kurbanla bize saadet getirsin. Dualarımız bize saadet kazandırsın.

20 İfritlerle savaşta başarı sağlayan kafayı öne çıkar; sen onunla savaşta kazanırsın. Düşmanlarımızın kötü emellerini boşa çıkar, yardımınla kazanalım.

21 İnsanların Dostuna dua şarkılarıyla yakarırım; tanrılar onu elçi ve haberci olarak göndermiştir. O en iyi tapınan sunuları taşıyandır.

22 Keskin dişli Agni, sen genç ve parlak tanrısın, şölende şarkıyla ifşa edilirsin. Agni, kutsal yağ sunulduğunda, tatlı ifadelerimiz kahramanlık gücüne şekil verir.

23 Kutsal yağla hizmet edildiğinde Agni kılıcını aşağı ve yukarı sallamaya başlar, Asura'nın giysisini salladığı gibi.

24 Sunularımızı gökyüzüne taşıyan insanların dostu, ağzıyla tat alan tanrı. Kurbanda becerikli, değerli şeyleri dağıtır; Hotar, ölümsüz tanrı.

25 Gücün oğlu Agni, Mitra gibi parlak olan; eğer sen ölümlü olsaydın sunularımızla tapınırdın ve ben de ölümsüz tanrı olurdum.

26 Vasu, ey cömert olan; seni iftiradan ve dertten korurdum. Tapınanım açlık ve keder hissetmezdi ve günah içinde yaşamazdı, Agni.

27 Babaevinde aziz tutulan bir evlat gibi, sunularımız da tanrılara yükselsin.

28 Kusursuz Agni, senin acil yardımlarınla her zaman isteğime kavuşurum. Ben tanrının yardım ettiği bir ölümlüyüm.

29 Ey Agni, senin bilgeliğinle, cömertliğinle, yol göstericiliğinle zenginlikler elde edeyim. Kusursuz Agni, sen benim sağduyuma çağrıldın; cömertlik için tat al.

30 Agni, senin yardımlarını alan, soylu atlar ve büyük güç kazanır. Seçtiğin kişiyle dostluk bağı kurarsın.

31 Ey cömert, zamanında yakılan ve yukarı kalkan kıvılcımın karadır ve çıtırdar. Sen güçlü sabahların sevgili dostusun; sen gecenin parıltılarısın.

32 Biz Sobhariler yardım için ona geldik, o bin gücüyle yardım eder; hükümdar, Trasadasyu'nun dostu.

33 Ey Agni, ana gövdedeki dallar gibi, tüm ateşler sana bağlıdır. Seni güçlü hükümdar olarak yüceltirken, tıpkı şarkılar gibi, insanların hazinelerini hazırlarım.

34 Saf Ādityalar, ölümlü adamı tüm prenslerin bulunduğu öteki kıyıya götürün, ey cömert olanlar.

35 İnsan yöneten krallar. İnsan ırkının vekili. Ey Mitra, Varuna, Aryaman; bizler sizin yasalarınızı izleyenler olalım.

36 Purukutsa'nın oğlu Trasadasyu bana elli cariyeyi hediye olarak verdi. Çok cömert, iyi yürekli ve cesaretin efendisi.

37 Şyāva da bana Suvāstu Nehri'nin sığ yerinde güçlü bir at gönderdi. O bana üç kere yetmiş sığırdan oluşan bir sürü verdi, bağışların güzel efendisi.

XX
(Marutlar)

1 Hızlı gezginler, sizin hiçbiriniz engellenmesin; buraya şevkle gelin, uzakta kalmayın, siz sert olan şeyleri bükenler.

2 Marutlar, Ribhukshanlar, Rudralar, güçlü tekerlekli ve ziyadesiyle parlak arabalarınızla gelin. Özlediğimiz sizler kurbana yiyecekle gelin, Sobhari'ye sevgiyle gelin.

3 Zira biz Rudra'nın oğullarının, hızla geçen Marutların gücünü iyi biliriz; yağmuru gönderen hızlı Vishnu kalabalıkları.

4 Adalar parçalanır, sefalet kalır; gök ve yer birleşip tek olurlar. Siz kendinden parlak olanlar, parlak yüzüklerle süslenip kendinizi canlandırarak genişlikleri yayarsınız.

5 Sizin yaklaşmanızla sabit şeyler, dağlar ve orman ağaçları sarsılır ve bozulur; siz gelince yeryüzü sallanır.

6 Ey Marutlar, öfkeli saldırınıza yol vermek için, yükseklerin yükseği gök geçit versin. Orada kahramanlar güçlü kollarındaki ve bedenlerindeki parlayan süsleri sergilerler.

7 Öküz gibi kahraman yiğitler, hızlı ve göz kamaştırıcı tanrısal tabiatlarıyla üstlerine büyük bir görkem giyinirler.

8 Sobharilerin arabasının mili ve altın kutusu sütle yıkanmıştır. Güzel doğuşlu, güçlü, ineğin akrabası olanlar yiyecekle, zevkle bize yardım etsinler.

9 Şifa damlaları saçan ve önderleri boğa olan kuvvetli Marut topluluğuna sunular getirin.

10 Ey siz Marutlar, güçlü atınızın çektiği dingili sağlam, bakımı tam arabanızla buraya gelin. Ey kahramanlar, kanatlanmış şahinler gibi gelin ve sunularımızdan keyif alın.

11 Onların süsleri aynıdır; kollarındaki altın mücevherler parlaktır. Mızrakları görkemle ışıldar.

12 Güçlü kolları olan kahramanlar, saldırılara karşı vücutlarını korumaya çalışmazlar. Sizin yaylarınız sağlam, arabalarınızdaki silahlarınız güçlüdür.

13 Şaşaalı adları tek vücut bir deniz gibi yayılır, öyle ki hepsi de onda atalar kuvvetine benzer bir yaşam gücü ve neşe bulurlar.

14 Marutları onurlandır ve onlara, arabalarının tekerlek çubuklarına dua şarkısı söyle. Bu kükreyenlerin hiç gecikmez; bu onların gücüdür, bu onları bağışta bulunmaya iter.

15 Ey Marutlar, şafak sökerken lütuflarınızla kutsadığınız adam şimdi yine kutsanmış olacak.

16 Ey kahramanlar, yaklaşıp tadına baktığınız kurbanı sunan güçlü adam, kazandığı savaşlar ve ganimetlerle büyük saadet kazanacak, ey siz dünyayı sallayanlar.

17 Ey Rudra'nın oğulları, ey genç olanlar, Dyaus Asura'nın iyiliğini ister, o hâlde öyle olsun.

18 Cömert kurbancılar yağmur damlatan Marutlara layıktırlar. Ey genç olanlar, onların hatırına bizleri müşfik kalplerle kendinize alın.

19 Ey Sobhari, öküzleriyle toprağı süren biri gibi, yeni şarkını saflaştırıcı genç boğalar[18] için söyle.

20 O şöhretli bir boksör gibi her dövüşte kafa tutanları yener. Parlayan boğalara benzeyen onlar çok ünlüdürler; şarkınızla bu Marutları onurlandırın.

21 Siz Marutlar, ortak atalarla bir olarak, benzersiz güçlerinizle, inekler gibi, sırayla birbirinizin başlarınızı yalarsınız.

22 Göğüsleri altınla süslü siz dansçılar, ölümlü insanlar gibi birbirinizle kardeşlik sağlarsınız. Ey Marutlar, bize önem verin, dostluğunuz hep bizimle olsun.

23 Ey Marutlar, yüce bağışları bol olanlar, bize Marutların şifalarından pay verin. Sizler bize dost atlarsınız.

24 Size tapınmayanları sevmezsiniz, saadet getirenler; hayırlı yardımlarınızla bize saadet getirin. Muzaffersiniz ve Sindhu'yu güzel korursunuz; Krivi'ye gereken yardımı yapın.

25 Güzelce kırpılmış çimlerde dinlenen Marutlar, Sindhu ve Asiknī'nin, dağların veya denizlerin içerdiğinde barınırlar.

26 Bedenlerinizi taşırsınız, herkesi görürsünüz; bizi sıcaklıkla kutsayın. Marutlar, hasta insanın hastalığını yere çalın, çıkık organı yerine yerleştirin.

---

18 Yağmur getiren Marutlar.

XXI
(İndra)

1 Ey benzersiz olan, biz seni çağırırız. Kendimize ait bir şeyimiz olmayan bizler yardım arayarak harika bir savaş için seni çağırırız.

2 Kurbanda yardımına duacıyız. Bizim genç, cesur, güçlü olanımız ileri atıldı. Cömertçe veren İndra, o yüzden dostun olan bizler seni koruyucu tanrımız olarak seçtik.

3 Ey tahıl topraklarının efendisi, atların ve sığırların efendisi, sıkılmış Soma damlaları için buraya gel ve iç, ey Soma'nın efendisi.

4 Ey İndra, biz akrabasız ozanlar sen sayısız akrabası olanı buraya çektik. Sayısız biçimi olan sen öküz gücünle gel; Soma içmek için buraya gel.

5 İndra, keyif verip yücelten sütle karıştırılmış yiyeceğin yanında kuşlar gibi oturan bizler sana yüksek sesle dua şarkıları söyleriz.

6 Saygı dolu duamızı sana ederiz. Artık niçin düşünüyorsun? İsteklerimiz ortada; sen cömertsin, doru atların efendisi. Biz ve ilahilerimiz burada hazır.

7 Ey İndra, ey şimşek kollu, senin yardımlarını sadece geçmiş te almadık. Eskiden beri senin sayısız zenginliğini biliriz.

8 Kahraman. Senin dostluğunu ve zengin ödüllerini biliriz; şimşek çaktıran, sana dua ediyoruz. Ey Vasu, güzel görüşlü tanrı, sığırlardan zenginlikler gücümüzü keskinleştiriyor.

9 Eskiden beri şu ya da bu nimeti getiren İndra'yı sizler için yardıma çağırırım ey dostlar.

10 Doru atlarla taşınan, kahramanların efendisi, insanları yönetmekten zevk alan. Maghavan, tapınanın olan bizlere yüzlerce at ve sığır ver.

11 Kahraman. Bize öfke duyan, çok sığırları olan insanlarla savaşta onlara karşı dostluğunla karşı duralım.

12 Ozanın savaş şarkısıyla kötüyle karşılaşalım ve muzaffer olalım, ey çok yakarılan. Ey İndra, yiğitlerle düşmanı yok et ve gücümüzü göster; düşüncelerimizi coştur.

13 Ey İndra, eski zamanlardan beri sen rakipsiz ve dostsuzsundur; sen savaşta yoldaşlık ararsın.

14 Sen zengin adamı dost edinmezsin; onlar şarapla sarhoş olup seni küçümserler. Sen şimşek çaktırıp bulut topladığında o zaman sana bir baba gibi yakarılır.

15 Ey İndra, evde boş vakit geçiren budalalar gibi olmayalım, seninle dost olalım. Sıkılmış suyun yanına aylakça otur.

16 Sığır veren, senin nazik armağanlarını kaçırmayalım, senden mahrum kalmayalım. Düşmanın güçlü merkezlerini soyup getir; senin bağışların asla boşa değildir.

17 İndra veya kutlu Sarasvatī, bize böylesi zenginlik versin veya sen ey Çitra tapınana büyük zenginlik ver.

18 Çitra kraldır, sadece krallıktan olanlar Sarasvatī'nin yanında barınırlar. O tıpkı yağmur taşıyan Parcanya gibi, kendini sayısız bağışlarla binlerce yaydı.

XXII
(İki Aşvin)

1 Bugün yardım için sizi buraya çağırdım, ey Aşvinler, yolu kırmızı olanlar, bindiğiniz harika arabayla tez işitmeniz için, Sūryā'nın hatırına.

2 Hep dinç, hep istenen, kolayca yakarılan, tez yol gösteren, güç işlerde ilk sırada gelen araba. Ey Sobhari, o rakipsiz ve düşmansız olarak iyilikle bekler ve hizmet eder.

3 Bu Aşvinleri, her zaman hazır ve nazır olan bu iki tanrıyı yardımları için buraya çağıracağız; onlar tapınanın barındığı yeri ararlar.

4 Arabanızın tekerleğinin biri hızla çepeçevre, diğeri ileriye doğru döner.[19] Ey görkemin efendileri, bir süt ineği gibi, iyiliğiniz hızla bize gelsin.

5 Arabanızın üçlü koltuğu ve altından dizginleri vardır. Göğü ve yeri geçen ünlü arabanızla gelin, ey Nāsatyalar, Aşvinler.

6 Lütuflarınızla Manu'ya yardım ederken sabanınızla gökte ilk hasatı yaptınız. Görkemin efendileri, ey Aşvinler, dua ve tapınmalarımızla sizi yücelteceğiz.

---

19 Araba tekerleklerinin dönüşü mantıklı betimlenmemiştir, (Griffith, 412).

7 Büyük zenginliğin efendileri, ölümsüz Yasa'nın yollarından bize gelin. Gücünüzle Trasadasyu'nun oğlu Trikshi'yi yüksek hükümdarlığa çıkardınız.

8 Taşlarla sıkılmış bu Soma sizindir, siz kahramanlar, büyük zenginliklerin efendileri. Soma içmek için yaklaşın, tapınanın evinde için.

9 Ey Aşvinler, arabanıza binin, altından koltuğunuza oturun, siz büyük zenginliğin efendileri. Bize bol yiyecek getirin.

10 Onları dostlarından ayırarak Paktha'ya, Adhrigu'ya, Babhru'ya yardım ettiniz. Ey Aşvinler, buraya hızla ve ivedilikle gelin, ne hastalık varsa onu iyileştirin.

11 Gündüz vakti, karşı durulmaz Aşvinlere, şarkı seven bizler sürekli olarak şarkılarla yakarırız.

12 Siz güçlü olanlar, her biçime girerek tüm nimetleri getiren sizler çağrıma gelin. Hep hazır olan kahramanlar, Krivi'ye savurganca verdiğiniz yiyeceklerle buraya gelin.

13 Gündüz vakti saygıyla eğildiğim bu Aşvinlerin ikisine de söylerim; ikisine de saygıyla yakarırım.

14 Siz görkemin efendileri, şafakta, sabahleyin ve kurbanda siz yolları kırmızı olanlar; siz Rudralar, büyük zenginliğin efendileri, bizi düşmana av olarak vermeyin.

15 Neşe için neşe dolu arabayı çağırırım; tıpkı atamız Sobhari gibi, sabahleyin ayrılmaz ikili Aşvinleri arabalarıyla çağırırım.

16 Düşünce kadar hızlı, güçlü ve neşe saçan, tez yardımlar getiren sizler bize uzaktan koruma sağlayın, ey büyük zenginliğin ve sayısız yardımların efendileri.

17 Harika işler yapanlar, evlerimize gelin, ey sığırları, atları ve altınları bol Aşvinler. Soma suyunun baş içicileri.

18 Sizin yanımıza gelmenizle sağlam, mükemmel bir kahramanlık gücü kazanalım, düşman Rakshasalar zarar veremesin, ey siz büyük zenginliğin ve güzel şeylerin efendileri.

XXIII
(Agni)

1 Cātavedas'a tapının, arzuyla kabul edene dua edin; onun dumanı keyfince dolaşır ve kimse onu kavrayamaz.

2 Sen Vişvamanas,[20] tüm insanların dostu, dua şarkınla Agni'yi yüceltirsin. Verici, dumanlarıyla hiçbir arabanın çekişemediği.

3 Güç ve besin kazanmak için yaptığı azimli saldırılar duamıza layıktırlar. Onun keşfedici gücüyle din adamı zenginlik kazanır.

4 Hiç yok olmayan alevler yukarı doğru kalkar, o parlak olanın alevleri. Kızaran çenesi ve art arda gelen parlaklığıyla çok görkemli.

5 Yolunda giden kurbanda becerikli, övülen, tanrısal güzelliğiyle doğrulmuş olan. Ulu görkemiyle parlayan, parıltılı ışık saçan.

6 Ey Agni, övgülerimizle sunularımıza doğru çağrıldın, gel. Sen sunularımızı taşıyan elçimizsin.

7 Agni, seni eskiden beri insanların yakaran rahibi Hotar olarak çağırırım. Bu dua ile seni över, büyütürüm.

8 Olağanüstü bilge olanı, güzel biçimiyle dinsel törenlerle canlandırırlar. O kutsal Yasa'yı koruyan insanlara karşı dosttur.

9 O Yasa'ya uygun olarak kurbanı mükemmelleştirir, ey Yasa sevenler. Sizler onu dua yerinde şarkınızla memnun ettiniz.

10 Tüm kurbanlarımız dürüst Angiras'a gider. O insanlar içinde en şanlı din adamıdır.

11 Yok olmaz Agni, bu tutuşturulmuş yüce ışıkların hepsi senindir, tıpkı gücünü gösteren atlar ve küheylanlar gibi.

12 Ey gücün efendisi, bize kahramanlık kuvvetiyle birlikte zenginlik de ver. Savaşlarımızda oğullarımız ve torunlarımızla birlikte bizi koru.

13 İnsanların efendisi Manu soyundan gelenlere karşı dosttur. Agni bizi bütün ifritlerden korur.

14 Ey kahraman Agni, insanların efendisi, benim bu yakarışımı işiterek alevlerinle büyücülük yapan Rākshasaları yak.

---

20 Vyaşva oğlu ermiş Vişvamanas.

15 Hiçbir ölümlü onu sihir işleriyle alt edemez. O kişi Agni'ye kurban sunularıyla güzelce tapınır.

16 Boğayı arayan ermiş Vyaşva seni kazandı, güzel şeylerin bulucusu. Seni büyük zenginlikler için tutuştururuz.

17 Ey Agni, Kāvya Uşanā bir Hotar olarak seni kurdu. Sen Cātavedas, insanların kurban rahibi.

18 Tüm tanrılar uyum içinde seni elçileri olarak belirlediler. Sen işitip gelerek kurbana ilk sahip çıkan tanrısın.

19 Ölümlü insan onu kendi ölümsüz elçisi olarak kabul etsin. Uzaklara yayılan, saflaştırıcı, yolu siyah olan.

20 Havaya kalkmış kepçelerle parlak alevleriyle görkem saçanı çağıralım. Kadim Agni, hiç boşa gitmeyen, tapılmaya layık.

21 Ona kurban sunularıyla tapınan insan, hem bol miktarda beslenme hem de kahramanlık ünü kazanır.

22 Kurban törenlerinin önderi Cātavedas Agni'ye her şeyden önce kutsal sunularla dolu kepçe saygıyla kalkmalı.

23 Vyaşva'nın yaptığı gibi biz de yüksek ve cömert ilahilerle görkemli alevleri olan Agni'ye tapınmalıyız.

24 Şimdi Sthūrayūpa'nın söylediği gibi evin efendisi Agni'ye, o uzaklara yayılana dua şarkılarını söyle, ey Rishi, Vyaşva'nın oğlu.

25 Bilgeler, insanların sefa getiren misafiri, orman krallarının dölü olarak kadim Agni'ye yardımları için tapınırlar.

26 O her şeyin güçlü efendisidir, insanlar sunularını ona getirirler. Agni, sana gösterdiğimiz saygı içinde kutsal çimlerin üstüne otur.

27 Bize çok hazineler bağışla, çok yakarmalara çok servet ver. Kahramanlar, nesil ve yüksek ün bağışla.

28 Tanrıların en genci Agni, bize her zaman zenginlikler bağışla, Varosuşāman'a ve onun bütün halkına.

29 Ey Agni, sen güçlü zapt edicisin, bize sığır sürülerinden besinleri göster ve geniş zenginliklerden kazançları.

30 Agni, sen mükemmel bir tanrısın, Mitra ve Varuna'yı buraya getir. İmparator yöneticiler, kutsal akılları olan ve Yasa'ya bağlı olanlar.

XXIV
(İndra)

1 Dostlar, şimşek elli İndra için, cesur ve kahraman dostumuzu övmek için bir dua edelim.

2 Zira sen Vritra'yı öldürdüğün için Vritra öldürensin; gücünle ünlüsün. Sen kahraman, zengin bağışlarınla zengin önderleri geçersin.

3 Övüldüğün zaman muhteşem şanınla bize zenginlikler getir; en yüksekte yer al, zenginlik veren, doru atların efendisi.

4 İndra, sen insanlar için en değerli zenginlikleri göster. Ey cesur olan, övülen; onları cesaretle bize getir.

5 Yok oluşun işçileri senin ne sağ elini ne de sol elini durdurabilir. Doru atların efendisi, ordular sana savaşta baskı kuramaz.

6 Ey şimşek elli, sığırlarla dolu bir ahır gibi, sana şarkılarla dolu olarak geldim. Sana dua şarkıları söyleyenin isteklerini yerine getir.

7 Baş Vritra öldüren, kusursuz, güçlü rehber; Vişvamanas'ın ilahisiyle bizimle ilgili ne varsa hepsini düşün.

8 Ey Vritra öldüren, ey kahraman, senin mükemmel ve özlenen bu en yeni lütfuna eriştik. Sen çok yakarılansın.

9 Ey İndra, dansçı, çok yakarılan. Senin büyük gücün geçilemez, o yüzden lütfunu tapınanına engelsizce ver.

10 Çok güçlü, çok kahraman; çok zenginlikle dolusundur. Güçlü toplayarak zenginlik kazanmak için kendini güçlendir ey Maghavan.

11 Ey şimşek çaktıran, dualarımız senden başka tanrıya edilmez. O yüzden, Maghavan, yardımlarınla imdadımıza koş.

12 Dansçı. Doğrusu cömertlikte senden başkasını bulamam, zira görkemli zenginlik ve güç senindir, sen şarkı seven.

13 İndra için öz su damlalarını akıtın; besin Soma ile karıştırıldı, ondan içelim. O cömertliği ve büyüklüğüyle bize yardım edecektir.

14 Beceri kazandıran doru atların efendisine konuştum. Şimdi sana dua eden Aşva'nın[21] oğlu işitsin.

---

21 Vyaşva, yani Rishi Vişvamanas, (Griffith, 415).

15 Daha önce senden daha güçlü bir kahraman doğmadı. İyilikte ve zenginlikte gerçekten senin gibisi yok.

16 Ey Adhvaryu, çok mutlu eden tatlı öz suyu akıt. Bize her zaman gönenç kazandıran kahramana böyle yakarılır.

17 Kızıl atların taşıdığı seçkin İndra, dualar senindir. Senin gücüne ve iyiliğine kimse erişemez.

18 İhtişam peşindeki bizler tüm gücün ve kuvvetin sahibine yakarırız. O sürekli kurbanlarla yüceltilmelidir.

19 Gelin dostlar, İndra'ya dua edelim, o övgüyü hak eden kahramandır. O hiç yardım almadan tüm insan boylarına boyun eğdirir.

20 Sığırları kazanan ve hiçbirini arkada bırakmayan göksel tanrıyla konuşun; yağdan ve etten daha güzel sözler söyleyin.

21 Onun kahramanlık gücü sınırsızdır; onun cömertliği geçilemez. Onun ışık gibi olan cömertliği her şeyin üzerindedir.

22 Vyaşva'nın yaptığı gibi İndra'ya dua et, güçlü ve kararlı rehbere dua et. O düşmanın malını tapınanına verir.

23 Vyaşva'nın oğlu, şimdi on kez yenilenmiş olan ona dua et; çok bilge. Yaşayan insanlar onu övmelidir.

24 Şimşek kollu İndra, yok edici güçleri nasıl engelleyeceğini sen bilirsin. Her gün çıkan tuzaklardan bizi korursun.

25 Ey İndra, harika olan. Eskiden olduğu gibi yardım et. Sen Kutsa'nın düşmanlarını öldürdün, onları elimize ver.

26 Eylemleri muhteşem olan. Kazanmak için taze güçte seni ararız. Zira sen tüm düşmanlarımızı bizim için zapt edensin.

27 O bizi yıkıcı düşmandan veya Yedi Nehir üzerindeki Āri'den kurtaracaktır. Ey cesur kahraman, Dāsa'nın silahını yere indirt.

28 Varosuşāman'a getirdiğin büyük zenginlikler gibi Vyaşva'nın oğullarına da getir, ey zenginliği bol kutsal Hanım.[22]

29 Nārya'nın kurban mükâfatı Vyaşva'nın Soma taşıyan oğullarına ulaşsın. Yüzler ve binlerden oluşan büyük ödül olsun.

---

22 Şafak tanrıçası Ushas, (Griffith, 415).

30 Eğer biri sana kurban edilen nerede, o nereden bakıyor diye sorarsa, Vala gibi kaçmış ve Gomatī'de yaşıyor demektir.

XXV
(Mitra-Varuna)

1 Ey tanrılar arasında en kutsal olan tanrılar, her şeyi koruyan size tapınırım. Kutsanmış gücü olan sizler Yasa'ya sadıksınızdır.

2 Mitra ve akıllı Varuna, siz iki arabacı gibisiniz. Kutsal yasaları geçerli olan eskinin soylu evlatlarısınız.

3 Tüm zenginliğin sahibi ikizler, çok şanlı olanlar, en yüksekten hükmedenler. Yasa'ya uygun güçlü ana Aditi sizi ortaya çıkardı.

4 Büyük Varuna ve Mitra, tanrılar, Asuralar, hükmeden efendiler, ölümsüz Yasa'ya uygun olarak en yüksek hükmü ilan ederler.

5 Yüce gücün dölü, olağanüstü gücüyle Daksha'nın iki oğlu, yağan yağmurun efendileri, yiyeceğin yerinde barınırlar.

6 Siz, göksel ve yersel olan besinlerden oluşan bağışlarınızı topladınız. Göğün nemleriyle dolu yağmurlarınız aksın artık.

7 Yüce gökten aşağıdaki sürülere bakar gibi duran yönetici hükümdar kutlu ikizler, saygıya layıktırlar.

8 Yasa'ya sadık, ziyadesiyle güçlü olan onlar hükümdarlık yönetimi için oturdular. Düzenleri hızla kurulan prensler kendi hükümlerini kazandılar.

9 Gözden bile daha iyi gören, engelsiz görüşlü yol bulucular, göz kapaklarını kapasalar bile görür, algılarlar.

10 O hâlde tanrıça Aditi ve Nāsatyalar bizi güzelce korusunlar. Büyük güçle donanmış Marutlar bizi güzelce korusunlar.

11 Ey cömert tanrılar, gece gündüz evlerimizi koruyun. Bizim koruyucularımız olan sizlerle incinmeden yol alalım.

12 Bizler incinmeden, kimseyi öldürmeyen cömert tanrı Vishnu'ya tapınalım. Kendi kendine akan Sindhu işitsin ve ilk dikkat eden o olsun.

13 Kesin koruma için, cazip ve uzaklara varan Mitra, Varuna ve Aryaman'ın korumasını seçeriz.

14 Akıntıları bol Sindhu, Marutlar, Aşvin çifti, İndra ve Vishnu bizimle uyum içinde lütufta bulunsunlar.

15 Çünkü bu savaşan yiğitler her düşmanın kötülüğünü durdururlar, tıpkı çağlayan suların gözü dönmüşleri engellemesi gibi.

16 Burada bir tanrı, insanların efendisi, çok uzak ve geniş yerden bakar. Biz sizin yararınıza onun kutsal yasalarını koruruz.

17 Eski geleneksel yasaları, yüce hükümleri koruruz, Mitra ve Varuna'nın uzun zamandır bilinen yasalarını.

18 Işınlarıyla o göğün ve yerin sınırlarını ölçtü; büyüklüğüyle iki dünyayı da doldurdu.

19 Sūrya ışığını gök bölgesinin yükseklerine yaydı, tıpkı sunular sunulduğunda alevlerini yükselten Agni gibi.

20 Sözün uzağında oturan o, ineklerden gelen besinin tanrısıdır; zehirlenmemiş besinlerden sunuları kontrol edendir.

21 Bizim için yükselme sağlayacak eğlenceler getiren Sūrya'ya, gök ve yere sabah ve akşam dua ederim.

22 Doru at Ukshanyāyana, beyaz at Harayāna ve Sushāman'dan koşulu bir araba elde ettik.

23 Bu ikisi benim koyu renk atlardan bir ordu kazanmamı sağlayacaklar; taşıyıcılar savaşın aktif insanları olacaklar.

24 Yeni dua şarkımla kamçı ve dizgini tutan iki bilgeyi kazandım ve de iki güçlü atı.

XXVI
(İki Aşvin)

1 Prensler arasında yapılan ortak duayı kabul etmeniz için arabınızı buraya çağırırız; aşağıya zenginlik akıtan güçlü tanrılar, gücü hiç kaybolmayanlar.

2 Ey Nāsatyalar, bu görkemli tören için koruyucu yardımınızla Varosuşāman'a gelin; siz zenginlik akıtan güçlü tanrılar.

3 Gece geçtikten sonra, bugün sunularla siz zenginliği bol olanlara yakarırız, ey siz bol yiyecek gönderenler.

4 Ey Aşvinler, kahramanlar, seyahatiyle ünlü arabanız bize gelsin; bu gayretli hizmetçinizin yakarışlarını dikkate alın.

5 Bize değerli bağışlar sunan Aşvinler, bir kusurumuz olursa onu da dikkate alın. Ey Rudralar, bizi düşmanlarımızın uzağına taşıyın.

6 Ey harika işler yapanlar, hızlı atlarla bütün her şeyin üstünden uçarsınız; siz görkemin efendileri, bal renkliler, düşüncelerimizi canlandırırsınız.

7 Aşvinler, her türlü geçim bolluğuyla buraya bize gelin. Zengin ve soylu kahramanlar, siz asla yenilmezsiniz.

8 Ey siz İndra'ya benzer Nāsatyalar, sunularımı almak için gelin; en uyumlu tanrılar olarak diğer tanrılarla birlikte gelin.

9 Vyaşva misali biz de öküzler gibi seslerimizi yükselterek sizi çağırırız. Ey bilgeler, şefkatle bize gelin.

10 Ey Rishi, Aşvinlere iyi dua et. Onlar senin çağrını duymayacaklar mı? Ona en yakın olan Panileri yakmayacaklar mı?

11 Ey kahramanlar, Vyaşva'nın oğlunu dinleyin ve Varuna, Mitra ve Aryaman'la uyum içinde beni kabul edin.

12 Yolunu beklediğimiz tanrılar, bağışlarınızı, bize getirdiklerinizi her gün prenslerimizin eliyle bana verin, ey siz güçlü olanlar.

13 Bir kadının elbisesini giymesi gibi giydirdiği kurbanlarıyla o kişiye Aşvinler şan verir, onurlandırırlar.

14 Genişçe ettiğiniz yardımları arayan insanlardan sizi bekleyenlerin evlerine gidin, ey siz bizi seven Aşvinler.

15 Siz zenginlik akıtanlar bize gelin, korunması gereken insanların evlerine gelin. Şarkılarla kurbanda ok gibi yerinizi alın.

16 Kahramanlar, bir elçi olarak en cazip çağrılar, dualar size yapıldı; ey Aşvin çifti, onlar sizin olsun.

17 Ötedeki gök denizinde olun veya yiyecek evinde keyif alın; beni dinleyin, ey ölümsüz olanlar.

18 Berrak sularıyla akan bu nehir, diğerlerinin hepsinden daha fazla sizi etkiler; altın yollu Sindhu'dan bile.

19 Ey Aşvinler, parlak ününüzle buraya, parlak şarkılarımıza doğru gelin; yolları ışıkla işaretlenmiş olanlar, gelin.

20 Ey Vasu, arabayı çeken atları arabaya koşarak besili çifti buraya getir. Ey Vāyu, etimizden ye, içki sunularımıza gel.

21 Harika Vāyu, doğruluğun efendisi, Tvashtar'ın damadı; biz senin kurtarıcı yardımını seçeriz.

22 Tvashtar'ın damadına kontrol ettiği zenginlik için dua ederiz. Öz su akıtan insanlar olarak Vāyu'dan övgü bekleriz.

23 Hayırlı Vāyu, gökyüzünden gel; soylu atlarını buraya doğru sür. Genişçe uzanan koltuğu olan güçlü arabanla gel.

24 Seni insanların evlerine çağırırız, güzel yiyeceklerin en zengini sensin. At sırtında, bir sıkma taşı gibi cömertsin.[23]

25 Kalbin mutluluk ve neşe içinde, her şeyden önce bize su ver, güç ve düşünce bağışla ey tanrı Vāyu.

XXVII
(Vişvedevalar)

1 Övgüde baş din adamı Agni'dir, tıpkı kurbandaki taşlar ve çimler gibi. Dua şarkısıyla yardım için Marutları, Brahmanaspati'yi ve en özlenen tanrıları ararım.

2 Sığırlara, yeryüzüne, ağaçlara, şafaklara, geceye ve bitkilere dua şarkısı söylerim. Ey siz tüm Vasular, zenginliğin sahipleri, sizler düşüncelerimizi ilerleten olun.

3 Eskiden olduğu gibi kurbanımızı Agni ile tanrılara götürün; Ādityalara, Yasa'sı güçlü Varuna'ya ve ışıl ışıl parlayan Marutlara.

4 Tüm zenginliğin efendileri, insanı kuvvetlendiren, düşmanları ise yok eden olsunlar. Tüm zenginliğin efendileri, himayeniz sayesinde kimse zarar görmesin, evlerimizi düşmandan koruyun.

5 Bugün bir düşünceyle bize gelin, bir uyum içinde bize gelin. Kutsal şarkılarla Marutlar ve güçlü tanrıça Aditi, barınaklarımıza ve evlerimize.

---

23 Bu beytin ikinci cümlesinin anlamı belirsizdir, (Griffith, 418).

6 Siz Marutlar, atlarınızın üstünde zevk veren şeyler gönderin; ey Mitra, hediyelerinle bize gel. İndra, Varuna ve Ādityalar, hızlı kahramanlar, çimlerimize oturun.

7 Varuna. Çimleri kırpan, ziyafeti düzenleyen ve Soma'yı sıkan kişi, yanmakta olan kurban ateşleriyle birlikte, insanlar gibi, seni çağırır.

8 Ey Marutlar, Vishnu, Aşvinler, Pūshan; bana döndürdüğünüz akıllarınızla buraya gelin. Vritra'yı öldürmekle ünlü güçlü İndra, ganimet kazanan olarak ilk gelsin.

9 Siz saf tanrılar, bize her yönden güçlü, sağlam korunaklar verin. Vasular, yakından veya uzaktan çürütülemez, sağlam korunaklar.

10 Ey siz tanrılar, düşmanlarımızın yok edicileri, sizinle akrabalığım ve yakın ittifakım vardır. Eski günlerdeki mutluluğu ve nihayet yeni mutlulukları isteriz.

11 Güzel bir ödül kazanayım diye şimdi saygıyla bu dua şarkımı sana gönderdim, tüm zenginliklerin efendisi, tıpkı hiç zayıflamayan bir süt ineği gibi.

12 Siz emin ve dikkatli rehberler, kusursuz Savitar sizin için yükseldi. Çeşitli amaçlar ve umutlar için iki ayaklı ve dört ayaklılar ve kuşlar işlerine koyuldular.

13 Tanrısal düşünceyle duaları okunurken her bir tanrıya şükranla dua edelim; size yardım getiren her bir tanrıya, sizi kuvvetlendiren her bir tanrıya.

14 Tüm kerim bağışları paylaşan ölümlü insanla bir ruh içinde olan tanrılardır. Onlar geniş ev ve huzur vererek gücümüzü artırsınlar.

15 Ey siz saf tanrılar, nerede dua ile karşılaşsak orada size yakarırız. Varuna ve Mitra, sizin yasalarınızı izleyen ve onurlandıran ölümlü insana zarar gelmez.

16 O, isteklerinize itaat edene bol yiyecek verir, onun evini geçindirir. Oğulları yoluyla yeniden doğmuş, Yasa'nın emirleri gibi yayılmış olan o zararsızca geçindirir.

17 O savaşmadan bile zenginlik kazanır ve yolunu hoş yollardan götürür. Mitra, Varuna ve Aryaman bir uyum içinde bağışlarını dağıtırlar.

18 Siz düz alanda bile o kişiye eğimli yol yaratırsınız, yolun olmadığı yerde rahat yol açarsınız. Uzaktan ona atılan ok faydasızdır, kaybolur gider.

19 İyi yürekli yöneticiler, ey zenginliğin efendileri, eğer bugün güneş yükseldiğinde, güneş batarken veya uyanma zamanı ya da akşam törene karar verdiyseniz ...[24]

20 ... veya Asuralar, akşamleyin kurbana giden tapınanı korursanız, ey Vasular, siz zenginliğin sahipleri, o zaman onlar sizlerin arasına gelsin.

21 Eğer siz bugün güneş doğarken, gece veya akşam kızıllığında, ey zenginliğin efendileri, insanlara, kurban sunan bilge insanlara güzel hazineler verirseniz ...[25]

22 ... yönetici olan bizler de bir evlat gibi sizin bu lütfunuza ve büyük himayenize sığınırız. Ey Ādityalar, kutsal sunular sunan bizler getirilen büyük mutluluğu elde ederiz.

XXVIII
(Vişvedevalar)

1 İşte otuz tanrı ve üçü daha; bunların çok eskiden beri yerleri kutsal çimlerin üstünde çoktan ayrılmıştır.

2 Lütuflarda bulunan Varuna, Mitra, Aryaman, Agniler ve karıları; onlara Vaşat diye sesleniriz.

3 Onlar bütün boyları batıdan, kuzeyden, güneyden ve doğudan koruyan koruyuculardır.

4 Belki tanrılar kendileri isteyebilir ama hiç kimse onların gücünü azaltamaz, ne ifritler ne de insanlar.

5 Yedisi yedi mızrak taşır, yedisinin üzerinde ışıltı vardır, yedisi de üzerinde parlaklık taşır.

XXIX
(Vişvedevalar)

1 Kahverengi renkli, cömert ve genç, altından bir süs takınmış.

2 Diğeri, şaşaalı mevkiini kazanmış; tanrılar arasında akıllı.

---

24 Bu beyit yarım bırakılmıştır, devamı izleyen beyittedir.

25 Bu beyit yarım bırakılmıştır, devamı izleyen beyittedir.

3 Diğeri, elinde bir metal balta taşır, tanrılar arasında gayretli.
4 Diğeri elinde bir yıldırım tutar, onunla düşmanları vurup öldürür.
5 Diğeri muhteşem, hiddetli ve soğuk; elinde keskin bir silah taşır.
6 Bir diğeri, başarı için yollar açar, bir hırsız gibi saklı hazinelerin yerini bilir.
7 Bir başkası, geniş adımlı olanı; tanrıların eğlendiği yeri üç adımda dolaşır.
8 Dişi arkadaşlarıyla kuşlarına binmiş seyahat eden iki yolcudur onlar.
9 İçkileri manda sütü yağı olan iki hükümdar, cennetteki koltuklarına oturmuşlar.
10 Şarkı söyleyerek kendinden geçen şarkıcılar, güneşin parlamasını sağlarlar.

XXX
(Vişvedevalar)

1 Ey tanrılar, biriniz bile küçük değilsiniz, biriniz bile zayıf bir çocuk değilsiniz. Doğrusu hepiniz büyüksünüz.
2 Övgüler size, siz düşmanları yok edenlere, siz otuz üç tanrıya. İnsanların tanrıları, kutsal varlıklar.
3 Ettiğiniz hayır duasıyla bizleri koruyun, imdadımıza yetişin. Bizi atalarımızın yolundan götürün, Manu'nun yolundan ayırmayın.
4 Ey göksel varlıklar, bizimle kalın, siz tüm insanlığın tanrılarısınız. Bize genişçe koruma sağlayın, sığır sürülerimiz ve atlarımız için sığınak verin.

XXXI
(Çeşitli Tanrılar)

1 Tapınan, kurban sunan, sunu akıtan ve yemek hazırlayan bu Brahman İndra'ya iyi yalvarır.
2 Şakra, kendisine kurban çöreği vereni ve sütle karıştırılmış Soma sunanı kederden korur.

3 Tanrıların hız verdiği arabası parlak olacak, kendisi de tüm düşmanlara boyun eğdiren güce sahip olacaktır.

4 Geçirdiği her gün, onun evinde nesil sağlayan, tükenmez, sütü bol sunular akar.

5 Ey tanrılar, karı ve koca bir uyum içinde hiç tükenmeyen süt olan Soma'yı sıkıp akıtırlar.

6 Onlar yeterli besin kazanırlar; birlikte kutsal çimlere gelirler ve güçlerini asla kaybetmezler.

7 Onlar asla tanrıların sakladığı lütufları aramazlar veya almazlık edemezler; kendileri için övgü kazanırlar.

8 Oğulları ve kızlarıyla birlikte yaşamlarını tam uzunluğunda yaşarlar; her ikisi de altınlarla süslenirler.

9 Kutsal yemek ve zenginlikten oluşan hediyeler ile ölümsüz olana hizmet edenler hak kazandıkları sevgiye doyarlar ve tanrıları onurlandırırlar.

10 Dağların korumasını hak ettik, su akıntılarının korumasını hak ettik; Vishnu'nun tarafında duranın da.

11 Tümüyle cömert Pūshan ve zenginliğin efendisi Bhaga refahımız için gelsin. Mutluluğa götüren yol geniş olsun.

12 Düşmansız Aramati, tanrının ruhu Vişva, emsalsiz güce sahip Ādityalar.

13 Mitra, Aryaman ve Varuna bizi koruyor; Yasa'nın yolundan yürümek ne güzel.

14 Zenginlik için ilk tanrı Agni'ye yakarırım; tarlalarımızı verimlileştiren çok sevilen dost tanrıyı onurlandırırız.

15 Tanrıların eşlik ettiği tüm kavgalarda kahraman kişi arabasıyla çok hızlıydı. Kurbanla tanrıların kalbini kazananlar hiç tapınmayanları yenerler.

16 Tapınan, öz su sıkan, dindar adam asla incinmez. Kurbanla tanrıların kalbini kazananlar hiç tapınmayanları yenerler.

17 Kimsenin işleri ona eşit değildir, kimse onu uzağa süremez, dışlayamaz. Kurbanla tanrıların kalbini kazananlar hiç tapınmayanları yenerler.

18 Kahramanların gücü onun olacaktır, hızlı atların ustalığı böyle olacaktır. Kurbanla tanrıların kalbini kazananlar hiç tapınmayanları yenerler.

XXXII
(İndra)

1 Kanvalar, Soma'nın vahşi zevkiyle şekil almış, güçlü tanrı İndra'nın işlerini şarkılarla anlatırlar.

2 Güçlü tanrı, Anarşani'yi, Sribinda'yı, Pipru'yu ve ifrit Ahîşuva'yı öldürdü, akan suları kurtardı.

3 Kibirli Arbuda'nın yüksekteki meskenini aşağı indirdi; bu macera ile İndra ün saldı.

4 Senin ünlü Soma'nı, tepeden akan bir su akıntısı gibi akıtmaya, sen güzel görüşlü, cesur tanrıyı çağırırım.

5 Soma içkisinden mest olan kahraman, tıpkı kale açar gibi, atların ve ineklerin ahırlarını açar.

6 Eğer benim sunularımdan memnunsan, benim övgüm seni mutlu ediyorsa, o zaman uzaklardan gel.

7 Ey dua şarkısı seven İndra, senin duanı eden bizleriz, ey Soma içen, bizi canlandır.

8 Bizden zevk alarak bize hiç azalmayan yiyecekler getir. Ey Maghavan, senin zenginliğin büyüktür.

9 Bizi sığır sürüleri yönünden, at ve altın yönünden zengin et. Gücümüzü kurban hediyeleri için sarf edelim.

10 Kolları uzağa uzananı yardıma çağıralım, ona yüksek övgü yakışır. O bize yardım için çok çalışır.

11 Şatakratu savaşta bile Vritra öldürüyormuş gibi davranır. O, tapınanlarına çok zenginlik verir.

12 Şakra bizi güçlendirsin, lütuf saçan tanrı ihtiyaçlarımızı karşılasın. İndra herkesi yardımlarıyla kurtarır.

13 Soma sıkanın dostu tanrı, ona güçlü zenginlik ırmağı akıtır. Dua şarkını İndra için söyle.

14 O büyük ve sağlam olanı getirdi, o savaşlarda şan elde etti. Gücüyle kuvvetiyle büyük zenginliklerin efendisi.

15 Onun gücünü ve merhametini kimse ölçemez ve durduramaz. Kimse onun vermediğini söyleyemez.

16 Artık Brahmanların bir alacağı kalmadı, suyu sıkarak çalışan insanlar sayesinde her bir Soma içkisinin bedeli ödendi.

17 Dua edilmesi gerekene şarkını söyle, övgünü düz; dua edilmesi gerekene dualarını getir.

18 Ölçülemez, güçlü ve duaya layık olan o, yüzlercesini, binlercesini ışığa kavuşturur. İndra tapınanına yardım eder.

19 Tanrı tabiatınla git, insanların seni çağırdıkları yere git; senin için akıttığımız içkiden iç İndra.

20 Senin olan bu sütlü içkiden iç, o bir zamanlar Tugrya ile birlikteydi. Bu odur, İndra, o senindir.

21 Sana sunu akıtandan öfkeyi, sonra da günahı çıkar, at. Sana sunduğumuz içkiden iç.

22 Üç büyük uzaklıktan[26] beş halkı geçirip kendi yoluna sok. Ey İndra, sesimize kulak ver.

23 Sūrya gibi ışığını gönder; benim dua şarkım, vadiye toplanan sular gibi, seni buraya çeksin.

24 Güzel yanaklı kahramana Adhvaryu Soma akıtır. Onun içeceği içkiyi getirin.

25 O su bulutunu ikiye yardı, aşağıya akan nehirleri bıraktı. İneklerde olmuş süt yarattı.

26 Dualara kavuşan o, Vritra'yı, Ahīşuva'yı, Ūrnavābha'nın oğlunu öldürdü ve Arbuda'yı buz hâlinde parçaladı.

27 Benzersiz gücü olana, zapt edilemeyen zapt ediciye, tanrıların verdiği dua şarkısını söyle.

28 Soma suyunun vahşi cazibesiyle kendinden geçen İndra, tanrıların kutsal kanunlarını göz önüne alır.

29 Ziyafetini paylaşan doru atların, altın kısraklarla birlikte seni, hazırlanmış olan şölene getirsinler.

30 Priyamedha'nın yakardığı birçok övgüler sunulan seni, doru atların Soma suyundan içmeye buraya getirsin.

XXXIII
(İndra)

1 Sular gibi senin etrafını çevririz, bizler çimleri kırpılmış, Somaları sıkılmışlarız. Süzgeçlerin suyu akıttığı yer olan burada tapınanların çevreni sarar, ey Vritra öldüren, otur.

26 Arkada, önde uzanan mesafeler ile yanı başındaki mesafe, (Griffith, 422).

2 Vasu. İnsanlar dualar ve Soma ile seni en başta gelen yere çağırırlar. Ey İndra, sen evini özlemiş birisi gibi geldiğinde bir boğa gibi böğürürsün.

3 Gözüpek kahraman, Kanvalar için cesurca kazandığın ganimeti getir bize. Ey etkin Maghavan, istekli dualarla sığırlarla yüklü sarı renkliye yakarırız.

4 Medhyātithi İndra'ya dua şarkısı söyler, seni mutlu eden öz sudan iç. Doru atlarını sıkı sıkıya bağla, ey şimşek elli, içkiden çıldırmış, altından arabalı.

5 Bilge ve cesur olan ona sağ ve sol her iki elle de yakarılır. Yüzlercesiyle, binlercesiyle zengin olan İndra, kaleler yıkan olarak onurlandırılır.

6 Onun cesur kalbini kimse kızdıramaz, sarsılmaz bir güvenle durur. Çok yakarılan, pek şanlı, düşmanları yok eden, güçlü yardımcı, gücüyle boğa gibi olan.

7 Akan içkiyle kendinden geçerken onun nasıl bir yaşam gücü kazanacağını kim bilir? Bu içkiyle mest olan güzel yanaklı tanrıdır, gücüyle kaleleri yıkar.

8 Sıcaktan çılgına dönmüş, şu yola ya da bu yola koşan vahşi bir fil gibisin; kimse seni zorlayamaz, buraya içkiye gel; gücüyle hareket edensin sen.

9 Güçlü ve asla yenilemez olan, metin, savaşa hazır. İndra Maghavan duacısını işittiği zaman ona karşı kayıtsız kalmaz, gelir.

10 Doğrusu sen, kimsenin karşı duramayacağı boğa saldırısı yapan bir boğasın. Güçlü olan sen bir boğa olarak tanındın, uzakta ya da yakında boğa olarak bilinirsin.

11 Dizginin boğa gibi sağlamdır, altından kamçın boğa gücündedir. Ey Maghavan, araban boğalar kadar güçlüdür, ey Şatakratu, sen bir boğasın.

12 Güçlü sıkıcı senin için sıksın; doğruca koşan boğa, buraya getir. Güçlü sıkıcı öz suyu güçlüce akıtsın, doru atların tarafından taşınan senin için.

13 Gel sen çok güçlü İndra, lezzetli Soma suyundan içmeye gel. Çok akıllı Maghavan, dua şarkılarını, övgü ilahilerini işitmeye hemen gelecektir.

14 Arabana bindiğin zaman koşulmuş doru atların seni buraya taşısın. Ey Şatakratu, Vritrahan, sen bizim dostumuzsun, diğer insanların sunularıyla ilgilenme.

15 Ey sen en yüce olan, senin kalbine en yakın olan bizlerin dualarını kabul et. Ey Soma içen, göksel efendi, seni mutlu eden sunularımız çok tatlı olsun.

16 Ne senin, ne benim, ne de başkasının hükmünde o zevk alır. Erkek bize bunu mecbur kıldı.[27]

17 İndra kendisi dedi ki, kadının aklı itaati kaldırmaz. Onun aklı biraz ağırdır.

18 Onu hoyratça taşıyan bir çift at arabasını çeker. Küheylanın dizginiyle yükseklere çıkar.

19 Gözlerini indir ve bakma. Ayaklarını yakın tut. Kimse elbisenin açıldığını görmesin, zira sen bir kadın olmuş Brāhman'sın.

XXXIV
(İndra)

1 Doru atlarınla buraya gel İndra, buraya Kanva'nın övgüsüne gel. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.[28]

2 Taş konuşurcasına seni çeksin, çınlayan sesiyle Soma taşı. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

3 Taşların dış kenarları Soma'yı, kurdun koyunu sıkıştırması gibi, sıkıştırır. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

4 Kanvalar seni buraya yardım için ve ganimet kazanmak için çağırıyorlar. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

5 Sana, güçlenmen için, sıkılmış öz suların ilki olan içeceği hazırladım. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

---

27 İlahinin bu son dört beytinin öncekilerle bir ilgisi yoktur. 16 ve 18. beyitler bir kadın, 17. beyit bir erkek, 19. beyit ise İndra tarafından Playoga oğlu Āsanga'ya söylenmektedir. Bu şahıs tanrıların lanetiyle kadın olmuş, daha sonra tekrar erkekliğe dönmüştür, (Griffith, 423).

28 On beş beyit boyunca tekrarlanan bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 423).

6 Bol nimetlerle gel, bize yardım için büyük özenle gel. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

7 Yüce düşüncenin efendisi, gel; senin zenginliğin sonsuz, yardımların sayısızdır. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

8 Tanrılar içinde saygı gören, insanlara iyilik yapan din adamı[29] seni buraya getirecek. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

9 Şahinin kanatları gibi, doru atların da hızla seni buraya getirecektir. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

10 Düşmandan bize gel, Svāhā sesine ve Soma içkisine gel. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

11 Kulak kabartarak arabanla buraya gel, övgülerimizden memnun ol. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

12 İyi büyütülmüş atların efendisi, renkleri gibi güzel beslenmiş atlarınla gel. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

13 Buraya dağlardan gel, hava denizinin bölgelerinden gel. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

14 Ey kahraman, atlar ve ineklerden oluşan binlerce zenginliği bize göster. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

15 Buraya bize pek çok, yüzlerce, binlerce zenginlik getir. Ötedeki Dyaus'un emriyle, günle birlikte parlayan tanrı gökyüzüne gitti.

16 Vasuroçis'den[30] hediye olarak biz ve İndra bin at ve güçlü hayvan sürüleri aldık.

---

29 Agni.

30 Sāyana "biz bin Vasuroçis ve İndra aldık" diye çevirmiş. Ancak Vasuroçishah sözcüğü tekil, –den hâlinde olduğundan, bu duruma dikkati çeken Griffith'e uymayı tercih ettik.

17 Kahverengi olanın hızı rüzgâr gibidir, parlak doru atların ayakları tezdir; hepsi de güneşler gibi parlarlar.

18 Pārāvata'nın zengin hediyeleri ve tekerlekleri hızla dönen at arabaları arasında, ormandaymışım gibi duruyorum.

XXXV
(İki Aşvin)

1 Ey iki Aşvin, Agni, İndra, Vishnu, Varuna, Ādityalar, Rudralar, Vasular, Sūrya ve Ushas ile hep birlikte uyum içinde Soma suyunu için.

2 Tüm kutsal düşüncelerle, tüm varlıklar, ey güçlü olanlar, dağlarla, gök ve yerle ittifak içinde. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde Soma suyunu için.

3 Üç kere on bir tanrı Marutlarla, Bhrigularla, sularla açık ittifak hâlindedir. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde Soma suyunu için.

4 Çağrıma kulak verip kurbanımı kabul edin; ey ikiz tanrılar, sunular burada, buraya gelin. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde bize güçlendirici besin getirin.

5 Genç oğlanın genç kızı kabul etmesi gibi dua şarkılarımızı kabul edin. Ey ikiz tanrılar, sunular burada, buraya gelin. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde bize güçlendirici besin getirin.

6 Söylediğimiz şarkıları kabul edin, kutsal törenimizi kabul edin. Ey ikiz tanrılar, sunular burada, buraya gelin. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde bize güçlendirici besin getirin.

7 Sığırcık kuşları gibi orman ağaçlarına doğru uçun; boğalar gibi akıttığımız Soma'yı arayın. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde evimize üç kez gelin.

8 Kuğular gibi, yollarında seyahat edenler gibi uçun; boğalar gibi akıttığımız Soma'yı arayın. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde evimize üç kez gelin.

9 Bir çift şahin gibi sunumuza uçun; boğalar gibi akıttığımız Soma'yı arayın. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde evimize üç kez gelin.

10 Buraya gelin, için ve kendinizi doyurun; bize nesil ve bolluk verin. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde bize büyük güç bağışlayın.

11 Düşmanlarınızı yenin, bizi dua eden tapınanlarınızı koruyun; bize nesil ve bolluk verin. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde bize büyük güç bağışlayın.

12 Düşmanları öldürün, dostça davranan insanlara canlılık verin; bize nesil ve bolluk verin. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde bize büyük güç bağışlayın.

13 Mitra, Varuna, Dharma ve Marutlarla birlik hâlinde duacınızın çağrısına gelin. Ey Aşvinler, Sūrya, Ushas ve Ādityalarla uyum içinde gelin.

14 Vishnu'yla, size hizmet eden Angiraslarla ve Marutlarla birlik hâlinde duacınızın çağrısına gelin. Ey Aşvinler, Sūrya, Ushas ve Ādityalarla uyum içinde gelin.

15 Ey siz güçlü olanlar, Ribhular, Vācalar ve Marutlarla birlik hâlinde duacınızın çağrısına gelin. Ey Aşvinler, Sūrya, Ushas ve Ādityalarla uyum içinde gelin.

16 Duamıza ruh verin, düşüncelerimizi canlandırın; Rākshasaları öldürün ve hastalığı uzaklaştırın. Ey Aşvinler, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde sıkıcının Soma'sını için.

17 Yönetim gücünü kuvvetlendirin, savaşan insanları güçlendirin; Rākshasaları öldürün ve hastalığı uzaklaştırın. Ey Aşvinler, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde sıkıcının Soma'sını için.

18 Süt ineğine güç verin, halka güç verin; Rākshasaları öldürün ve hastalığı uzaklaştırın. Ey Aşvinler, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde sıkıcının Soma'sını için.

19 Atri'nin eskiden yaptığı övgüyü duydunuz; siz zevkten başı dönenler, şimdi de Soma'yı sıkan Şyāvāşva'nınkini duyun. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde üç gün öncesinin içkisini için.

20 Soma'yı sıkan Şyāvāşva'nın övgüleriyle, siz zevkten başı dönenler, çağlayan nehirler gibi coşun. Ey iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde üç gün öncesinin içkisini için.

21 Dizginlere yapıştığınız gibi Soma'yı sıkan Şyāvāşva'nın dinsel törenine de yapışın, ey siz zevkten başı dönenler. Ey

iki Aşvin, Sūrya ve Ushas ile uyum içinde üç gün öncesinin içkisini için.

22 Arabanızı buraya doğru sürün; lezzetli Soma suyundan için. Siz Aşvinler, yaklaşın, bize gelin; yardımınızı isteyerek sizi çağırırım. Tapınanınıza hazineler bağışlayın.

23 Kahramanlar. Saygımızı ifade eden kurban töreni başladı. Taşan öz sudan içmek için siz Aşvinler, yaklaşın, bize gelin; yardımınızı isteyerek sizi çağırırım. Tapınanınıza hazineler bağışlayın.

24 Size ayrılmış içkiyle doyun, akıtılmış öz suyu için, ey siz tanrılar. Aşvinler, yaklaşın, bize gelin; yardımınızı isteyerek sizi çağırırım. Tapınanınıza hazineler bağışlayın.

XXXVI
(İndra)

1 Ey Şatakratu, çimleri kırpılmış olana sen yardım ettin; o öz suyu akıtır, mutlu olmak için iç Soma'dan. Bütün herkesin, boşluğun hâkimi İndra, içkiden senin payını ayırdılar; sen Marutlarla çevrili olan, kahramanların efendisi, suları kazanan.

2 Sana tapınana yardım et Maghavan. O da sana yardım etsin, ey Şatakratu, mutlu olmak için iç Soma'dan. Bütün herkesin, boşluğun hâkimi İndra, içkiden senin payını ayırdılar; sen Marutlarla çevrili olan, kahramanların efendisi, suları kazanan.

3 Sen tanrılara gıdayla yardım ettin ve o güçle onlar da sana yardım etti. Ey Şatakratu, mutlu olmak için iç Soma'dan. Bütün herkesin, boşluğun hâkimi İndra, içkiden senin payını ayırdılar; sen Marutlarla çevrili olan, kahramanların efendisi, suları kazanan.

4 Göğün yaratıcısı, yerin yaratıcısı, ey Şatakratu, mutlu olmak için iç Soma'dan. Bütün herkesin, boşluğun hâkimi İndra, içkiden senin payını ayırdılar; sen Marutlarla çevrili olan, kahramanların efendisi, suları kazanan.

5 Sığır sürülerinin atası, tüm atların atası sensin. Ey Şatakratu, mutlu olmak için iç Soma'dan. Bütün herkesin, boşluğun

hâkimi İndra, içkiden senin payını ayırdılar; sen Marutlarla çevrili olan, kahramanların efendisi, suları kazanan.

6 Taş atan. Atri'nin övgü ilahisini öv. Ey Şatakratu, mutlu olmak için iç Soma'dan. Bütün herkesin, boşluğun hâkimi İndra, içkiden senin payını ayırdılar; sen Marutlarla çevrili olan, kahramanların efendisi, suları kazanan.

7 Senin için içki döken Şyāvāşva'yı işit, tıpkı eskiden kutsal törenler yapan Atri'yi işittiğin gibi. İndra, dualarını güçlendirerek sen sadece Trasadasyu'ya korkunç savaşta yardım ettin.

XXXVII
(İndra)

1 Dua eden ve öz su akıtanlara Vritra'yla savaşan sen en büyük olanaklarınla yardım ettin, ey gücün efendisi İndra. Ey Vritra Öldüren, akşam sunusunda akıtılan sunudan Soma alıp iç, sen kusursuz şimşek taşıyan.

2 Ey İndra, sen düşman ordularını yenen güçlü bir zapt edicisin, tüm kurtarıcı yardımınla gücün efendisisin.

3 Ey İndra, sen tek yöneticisin, sen bu yaşam dünyasının hükümdarısın; tüm kurtarıcı yardımınla gücün efendisisin.

4 Ey İndra, sen iki dünyayı tek bölüp ayıransın; tüm kurtarıcı yardımınla gücün efendisisin.

5 Ey İndra, sen çalışmanın da dinlenmenin de yüce efendisisin; tüm kurtarıcı yardımınla gücün efendisisin.

6 Ey İndra, birisine güçlenmede yardım ettin, birisine etmedin; tüm kurtarıcı yardımınla gücün efendisisin.

7 Senin için dua şarkısı söyleyen Şyāvāşva'yı işit, tıpkı eskiden kutsal törenler yapan Atri'yi işittiğin gibi. İndra, kuvvetlerini güçlendirerek sen sadece Trasadasyu'ya korkunç savaşta yardım ettin.

XXXVIII
(İndra-Agni)

1 Siz ikiniz kurbanın rahiplerisiniz, dinsel işlerin ve savaşların galiplerisiniz. Ey İndra ve Agni, bunu iyi bilin.

2 Sizler cömert araba sürücüsü, kimseye boyun eğmeyen Vritra'yı öldürenlersiniz. Ey İndra ve Agni, bunu iyi bilin.

3 İnsanlar, size zevk veren içkinin otunu, sıkma taşlarıyla sizin için sıktılar. Ey İndra ve Agni, bunu iyi bilin.

4 Ey duamızı paylaşanlar, kurbanımızı sağlık için kabul edin. Soma akıtıldı, ey İndra ve Agni, ey kahramanlar, gelin.

5 Sizleri kutsal sunularımıza çeken sunularımızı alarak mutlu olun. Ey İndra ve Agni, ey kahramanlar, gelin.

6 Gāyatrī ölçüsüyle söylediğim bu methiyeyi kabul edin. Ey İndra ve Agni, ey kahramanlar, gelin.

7 Ey gerçek zenginliğin efendileri, eski tanrılarla birlikte buraya gelin. Ey İndra ve Agni, Soma içkisine gelin.

8 Burada Atri'nin yakarışlarını işitin, Şyāvāşva'nın döktüğü suyu duyun. Ey İndra ve Agni, Soma içkisine gelin.

9 Sizleri, eskilerin çağırdığı gibi, işte böyle yardıma çağırdım. Ey İndra ve Agni, Soma içkisine gelin.

10 Sarasvatī'yle birlikte, İndra'nın ve Agni'nin merhametini isterim. Bu okuduğum ilahi onlaradır.

XXXIX
(Agni)

1 Parlak Agni'ye dua ettim ve kutsal yiyecekle tapındım. Agni tanrıları bizim için süslesin. Elçi olarak iki toplanma yeri arasında gider gelir. Bilgedir. Ötekilerin[31] hepsi ölsün.

2 Agni bedenleri içindeki sözcüğü yeni sözümüzle yaksın; günahkârın tüm nefretini, kötülerin tüm kötülüğünü; yıkıcılar çekip gitsin. Ötekilerin hepsi ölsün.

3 Agni, sana ilahiler sunarım, tıpkı ağzındaki kutsal yağ gibi. Tanrıların içindekileri onayla, çünkü sen kusursuz olansın, tapınanın neşe dolu elçisisin. Ötekilerin hepsi ölsün.

4 Agni yalvaran her insana yaşam gücü verir. Tanrılar her çağrıldığında o, Vasuları, güçlendirici hediyeleri getirir, dinlenmede, canlanmada zevk bağışlar. Ötekilerin hepsi ölsün.

31 Ötekiler ifadesiyle düşmanlar kastediliyor olabilir.

5 Agni olağanüstü zaferli işleriyle ünlenmiştir. O bütün kabilelerin, kurban ödülleriyle belirlenmiş, din adamıdır. Göksel varlıkları sevk eder. Ötekilerin hepsi ölsün.

6 Agni tanrılardan çıkanları bilir, insanların sırlarını bilir. Zenginlik veren Agni'dir. En yeni hediyelerimizle tapındığımızda bize her iki kapıyı da açar. Ötekilerin hepsi ölsün.

7 Agni tanrılarla ve kurban sunan insanlarla birlikte barınır. Büyük bir keyif ve bilgelikle mutlu olur; tanrılar içinde tapınılası tanrıdır. Ötekilerin hepsi ölsün.

8 Tüm nehirlerde yaşayan Agni'dir; insanların yedi katlı ırkının efendisidir. Üç evde barınan onu ararız; Mandhātar için Dasyuları en iyi öldüren odur; kurbanda ilktir. Ötekilerin hepsi ölsün.

9 Bilge Agni, üç biçimli yapılmış üç toplanma yerinde barınır. Süslü elçimiz olarak bilge, üç kere on bir göksel varlığı buraya getirsin ve onları uzlaştırsın. Ötekilerin hepsi ölsün.

10 Bizim Agnimiz, sen tanrıların ilkisin ve yaşayan insanların da ilkisin. Zenginliği sadece sen yönetirsin. Etrafındaki doğal setlerde sular dolanırlar. Ötekilerin hepsi ölsün.

XL
(İndra-Agni)

1 Gerçek zapt ediciler İndra ve Agni bize zenginlik verecekler. Savaşlar yoluyla kazanalım ki o sağlam ve sabit olsun, Agni'nin rüzgârla ormanları yaktığı gibi. Ötekilerin hepsi ölsün.

2 Size bela olacak bir tuzak kurmadık; biz kahramanlar kahramanı, güçlü İndra'ya taparız. O atıyla bize gelir, bize kuvvet kazandırmak için ve kurbanı tamamlamak için gelir.

3 Şanlı İndra-Agni, sizler kavgaların içinde barınanlarsınız. Akıllı bilgeler, sizi dost olarak arayanı kendinize bağlayın. Kahramanlar, ona istediğini verin.

4 Nabhāka gibi ben de kutsal şarkıyla İndra ve Agni'ye tapınacağım. Kucaklarında zengin hazineler barındıran göğü ve yeriyle bütün bu dünya onlarındır.

5 Nabhāka'nın yaptığı gibi dualarınızı İndra ve Agni'ye gönderin. Yedi temel gücüyle denize açıldı. İndra her güce sahiptir.[32]

6 Eskiden olduğu gibi, sürüngen bitkilerin karışıklığını açarcasına aç. Dāsa'nın gücünü yok et. İndra'nın yardımıyla topladığı hazineyi bölüşelim.

7 Aynı dua şarkısıyla insanlar İndra-Agni'yi türlü türlü çağırırlar. Biz kendi kahramanlarımızla bizi savaşa çekenleri yenelim, bizimle çekişenlere galip gelelim.

8 İki ışık saçan ışınlarıyla doğarlar ve gökten aşağıya gelirler. İndra ve Agni'nin emriyle kısıtlılıklarından kurtulan nehirler akarlar.

9 Ey İndra, senin yardımların çoktur, birçok yoldan yardım edersin, doru atların efendisi, Hinva'nın oğlu.[33] Çok gecikmeden iyi kahramana, duaya gel.[34]

10 Parlak ve görkemli kahraman, kutsal ilahilerinizle ona ilham verin. Gücüyle Şushna'nın düşüncesini bile yok eder ve bize göksel ırmakları kazanır.

11 Tapınana güzel törenler esinle, şanlı kahraman, cesur. Şushna'nın hiç beklemediği şekilde düşüncesini boşa çıkar ve bize göksel ırmakları kazandır. Ötekilerin hepsi ölsün.

12 İşte böyle İndra-Agni'ye tazece yakarırız ve atalarımıza, Angiraslara ve Mandhātar'a da dua ederiz. Bize üçlü koruma sağlayın ve kollayın; zenginliklerin efendileri olalım.

XLI
(Varuna)

1 Varuna'yı getirmek için Marutlara bir dua şarkısı söyleyin. Bu Varuna insanların düşüncelerini sığır sürülerini koruduğu gibi korur. Ötekilerin hepsi ölsün.

---

32 Cümlenin ikinci yarısını yorumlamak çok güçtür, (Griffith, 427).

33 İndra'nın babası Hinva bu ilahiyi oluşturanın uydurduğu bir isimdir, (Griffith, 428).

34 İyi kahraman İndra'dır, fakat cümle pek anlam kazanmıyor, (Griffith, 428).

2 Okuduğum dua ve ilahiler onadır, atalarımızın ilahileri onadır, Nābhāka'nın övgüleri de. O nehir kaynağında barınır, etrafı yedi kız kardeşle çevrilidir.

3 O gecelerle çevrelenmiştir, sihir sanatıyla sabahları oluşturmuştur; o her yerde görülebilir. Onun yasasını izleyen sevenleri üç şafağı onun için geliştirdiler.

4 Tüm yeryüzünde görülen o, göğün yönlerini sabitledi. O doğu yönünü ölçtü ki orası Varuna'nın ağılıdır; tanrı tıpkı güçlü bir çoban gibidir.

5 O yaşam dünyalarını destekler, sabah ışınlarıyla gizemli hâle gelmiş saklı adları bilir. Bilgeliği aziz tutar bilge. Her farklı biçimi getiren gökyüzü gibi.

6 Bilgelik her şeyin merkezidir, tıpkı tekerleğin göbeği gibi. Ağılda toplanmak için acele eden inekler veya koşulmak için toplanmış atlar gibi, Trita'yı onurlandırmakta acele et.

7 O tüm bölgeleri bir elbise gibi sarar; o tanrıların boylarını ve ölümlü insanların tüm işlerini tasarlar. Tüm tanrılar Varuna'nın evi önünde onun emirlerini izlerler.

8 O uzaklara yayılan bir okyanustur; tapınma gökyüzüne, onun sahip olduğu bölgelere doğru yükselir. Parlak ayağıyla onların sihirlerini yaydı ve gökyüzüne gitti.

9 Uzaklara yayılan parlak ışınlarıyla yönetici üç dünyaya yayılarak göğün üç üstün bölgesini doldurdu. Varuna'nun koltuğu sağlamdır; yedi nehir üzerinde bir kral gibi yöneticidir.

10 Onun hükmünden sonra karanlıklar ışıktan elbiseyle açılırlar. O eski yeri ölçtü, iki dünyayı ayrı ayrı destekledi, doğmamış destekli bir gök gibi. Ötekilerin hepsi ölsün.

XLII
(Varuna)

1 Zenginliğin efendisi Asura, gökleri destekledi ve yaygın yeryüzünü ölçtü. En yüce kral tüm canlılara yaklaştı. Bütün bunlar Varuna'nın kutsal işleridir.

2 Güçlü Varuna'ya alçakgönüllülükle tapın. Ölümsüz dünya bekçisine saygı göster. O bize üçlü koruma lütfetsin. Ey gök ve yer, bizi kucağınızda koruyun.

3 Çok çalışan tanrı Varuna'ya dua şarkısını keskinleştirin ki onun görüşü ve gücü de keskinleşsin. Bizler tüm belalardan geçip kurtulacağımız gemiye binelim.

4 Ey Aşvinler, ozanın taşlamaları sizi hızlıca buraya getirir; ey Nāsatyalar, buraya Soma içmeye. Diğerleri ölsün gitsin.

5 Ey Aşvinler, ermiş Atri sizi istekle buraya çağırdı, ey Nāsatyalar, buraya Soma içmeye. Diğerleri ölsün gitsin.

6 Eski bilgelerin çağırdığı gibi ben de sizi yardıma çağırdım. Ey Nāsatyalar, Soma içmeye gelin. Diğerleri ölsün gitsin.

XLIII
(Agni)

1 Benim bu şarkılarım Agni'ye, o düzenleyici bilgeye, över biçiminde gider; ona tapınan asla yenilmez.

2 Bilge Agni Cātavedas, senin için bir dua şarkısı yaptım; sen onu istekle kabul edersin.

3 Ey Agni, etrafı aydınlatan ışığın ışınları gibi olan keskin alevden dişlerinle ormanları tüketirsin.

4 Altın renkli, dumandan bayrağı olan, rüzgârla sevk edilip göğe yükselen, parlayarak götüren. Alevlerini yükselt.

5 Bu hafifçe tutuşturulmuş korkunç alevler her tarafın görünür olmasını sağlar, tıpkı şafakların yaydığı ışıklar gibi.

6 Agni yeryüzüne yayıldığı zaman, Cātavedas'ın süratiyle, ayaklarının altındaki toz siyah olur.

7 Geliştiriciliğiyle bitkileri yapan Agni, yeniden taze ağaçların gelmesini bekleyerek yer yutar ve hiç yorulmaz.

8 Tüm dillerini aşağı doğru eğerek müthiş hararetiyle yanar; odunların içindeki Agni çok görkemlidir.

9 Agni, senin evin sulardadır; onların yeni doğmuş çocuğu gibisin, bitkileri yakarak yolunu açarsın.

10 Ey Agni, sunularla tapılmış olan sen, kepçenin ağzıyla öptüğü kutsal yağdan alevlenip parlarsın.

11 Düzenleyici Agni'ye ilahilerimizle hizmet edelim; o öküz ve ineği besler, Soma'yı sırtında taşır.

12 Sen ey Agni, yağ ile ve hürmet ile, bilgeliği mükemmel olan seni ararız, ey din adamı.

13 Ey sunularla tapınılmış saf Agni, daha önce Bhrigu'nun, Manu'nun ve Angiras'ın yaptığı gibi, seni çağırırız.

14 Ey Agni, seninle, ermiş ermiş tarafından, iyi iyi tarafından, dost dost tarafından tutuşturulur.

15 Ey Agni, sana tapınan ermişe binlerce zenginlik, dolu yükle zenginlik ve kahramanlar bağışla.

16 Ey Agni, kardeşim, güçten oluşan, al atların ve parlak hükümdarlığın efendisi; benim yakarışımdan hoşnut ol.

17 Dualarım, tıpkı ahırını arayan inekler gibi, sana gitsin Agni; tıpkı böğürerek süt arayan buzağılar gibi.

18 Agni, en iyi Angiras. Güzel evleri olan insanların her biri, kendi isteklerine göre sana dönerler.

19 Kutsal şarkılarda hünerli ermişler ve fikirleri bol düşünürler Agni'yi, kutsal ziyafetten pay alması için uyarırlar.

20 Agni, sana duacı, din adamı, akınlarda güçlü olan, uzun uzadıya kurban törenini yapanlar dua ederler.

21 Birçok yerde görülen senden başkası değil, tüm boylar üstünde bir prens. Savaşlarda senin yardımın için yakarırız.

22 Yalvarış sana Agni, yalvarış, kutsal yağla hizmet edeni alevlendirene. O bizim bu çağrımıza kulak versin.

23 Sana böyle sesleniriz, işiten biri gibi, Cātavedas gibi, Agni. Sen düşmanlarımızı uzaklaştıransın.

24 Ben insanların kralı Agni'ye, harikulade olana, kutsal yasaların başkanına yakarırım; o bana kulak versin.

25 Tıpkı bir damat gibi olanı, tüm insanları canlandıranı, soylu bir at gibi, hızlı bir küheylan gibi olanı kışkırtırız.

26 Ölüm saçan şeyleri öldürerek, her yandan gelen düşmanları, Rākshasaları yakarak, keskin alevlerinle parla Agni.

27 İnsanlar seni, Manu'nun yaktığı gibi yakarlar, ey en iyi Angiras. Ey Agni, benim bu sözümü dikkate al.

28 Ey güçten oluşan Agni. Göklerde veya sularda doğmuş ol; öyle ki seni şarkılarla çağıralım.

29 Evet, güzel evleri olan insanlar, tüm halk, her biri ayrı ayrı yemen için sana yiyecek sunarlar.

30 Ey Agni, insanlar tarafından dik dik bakılan, dindar; günlerimiz boyunca tüm kederlerden sıyrılıp gidelim.

31 Biz neşeli kalplerle cana yakın Agni'ye, herkesin sevgilisine saygı gösteririz; yakan, alevleriyle temizleyen.

32 Ey ışığı bol Agni, sen ışınlarıyla Sūrya gibi parlayansın. Karanlığı cesaretle yok edersin.

33 Sana bu senin hediyen için, asla kaybolmayan armağanın için yakarırız, ey Muzaffer. Ey Agni, senden zenginlik isteriz.

XLIV
(Agni)

1 Yakacağınla Agni'ye hizmet et, misafirini yağınla ayağa kaldır. Ona sunularını sun.

2 Agni, benim yakarışımı kabul et, benim bu şarkımla büyü; güzel söylenmiş sözlerimi hoş karşıla.

3 Elçi Agni'nin önünde yerimi alırım; sunu taşıyana hitap ederim. Göksel varlıkları da buraya oturtsun.

4 Agni, senin tutuşturulmuş ulu alevlerin yükseğe çıktı. Sen parlak alevli, sen parlak olan.

5 Sevilen. Bırak benim kutsal yağ dolu kepçelerim sana yaklaşsın. Sunumuzu kabul et Agni.

6 Agni'ye tapınırım, o beni duysun. O neşelendirici, yakarıcı, din adamı. Görkemi çok çeşitli, ışığı bol.

7 Kadim yakarıcı, sevgili Agni; duayı karşıla, bilge ve güçlü. Dinsel törenleri ziyaret eden.

8 Agni, en iyi Angiras. Bu sunuları doğruca kabul et ve mevsiminde yapılan kurbana yol göster.

9 Kusursuz tanrı. Tutuşturulmuş parlak alevlerin seni buraya getirsin; onlar yolu bilir, ey göğün sahibi.

10 O bilgedir, elçidir, aldatıcılıktan uzaktır, kurbanın işaretidir. Duman bayraklı, ışığı bol olan onu ararız.

11 Ey Agni, bize zarar vermek isteyenlere karşı bizim koruyucumuz ol. Gücün oğlu, düşmanlarımızı yok et.

12 Ozan ve onun kadim ilahisiyle bedenini güzelleştiren bilge Agni kendini büyüttü.

13 Bu iyi yönetilen kurban töreninde gücün çocuğuna yakarırım, saflaştırıcı alevi olan Agni'ye.

14 Dostları çok olan Agni, ateşli görkeminle tanrıları da alarak kutsal çimlerimizin üstüne otur.

15 Ölümlü kişi tanrı Agni'ye yaşadığı yerde hizmet eder, çünkü o zenginlikleri parlak kılar.

16 Agni göğün tepesi ve başıdır, yeryüzünün de efendisidir. O sulardaki tohumu canlandırır.

17 Ey Agni, alevlerini yukarı kaldır, saf ve görkemli parlak alevlerini. Senin parlaklığın ve nurun.

18 Zira Agni, sen ışığın efendisisin, seçilmiş bağışları yönetirsin; sana yakaran ozan olan ben sana sığınırım.

19 Ey Agni, anlayanlar düşünceleriyle seni harekete geçirirler. Şarkılarımız senin gücünü artırsın.

20 Biz her zaman, şarkı söyleyen elçi Agni'nin dostluğunu isteriz. Aldatıcılıktan uzak, tanrı tabiatlı.

21 Kutsal idareci, kutsal şarkıcı, kutsal bilge Agni, tapındığımız zaman kutsallıkla parlar.

22 Derin düşüncem, dua şarkılarım seni hep yüceltsin. Agni, dostluk bağımızı unutma.

23 Ey Agni, eğer ben sen olsam, sen de ben, senin her duanı ben yerine getirirdim.

24 Ey Agni, zira sen mükemmelsin, zenginliğin efendisisin, ışığı bol olansın; senin lütufkârlığından hoşnut olalım.

25 Agni, senin yasaların bizim titreşen dua şarkılarımızın önünde hızla yol alır, tıpkı denize akan nehirler gibi.

26 İnsanların genç efendisi Agni, o çok canlandırır ve her şeyi yer. Bilgedir. Onu ilahilerle överim.

27 Kutsal törenlerin rehberi Agni'ye yakarışlarla yaklaşalım; o keskin dişlerle silahlanmıştır, o güçlüdür.

28 Senin ilahini düzen bu ozan seninle olsun, güzel Agni. Ona karşı merhametli ol, ey kutsal olan.

29 Zira sen bizim şölenimizin üleştiricisisin, bir bilge olarak her zaman dikkatli olan. Agni, sen gökte parlarsın.

30 Ey bilge Agni, düşmanlarımızın, belalarımızın önüne geç. Kusursuz efendi, yaşamlarımızı uzat bizim.

XLV
(İndra)

1 Alevleriyle burayı aydınlatırlar ve doğruca kutsal çimleri kırparlar; onların dostu her zaman genç olan İndra'dır.

2 Yakacakları yüksek, duaları büyüktür, kazıklarının yarıkları geniştir. Onların dostu her zaman genç olan İndra'dır.

3 Savaşta benzersiz olan kahraman ordusunu savaşçı önderleriyle yönetir. Onların dostu her zaman genç olan İndra'dır.

4 Yeni doğmuş Vritra öldüren, okunu kavrayarak anasına sordu: Korkunç olan kim? Şanlı şöhretli olan kim?

5 Şavasī[35] yanıt verdi: Düşmanlık arayan, tepede duran heybetli bir fil gibi savaşacaktır.

6 Dinle, ey Maghavan, sana yalvarana sen her şeyi bağışlarsın; senin sağlam yaptığın her şey sağlamdır.

7 Savaşçı İndra soylu atlarla taşınarak ne zaman savaşa giderse, en iyi araba savaşçısı o olur.

8 Ey şimşek elli, bize yapılan bütün saldırıları püskürt ve bizim şanlı tanrımız ol.

9 İndra arabamızı önde tutsun, ganimet kazanmak için en önde; kötü ona zarar veremesin.

10 Husumetinden kaçalım ve Şakra, sığırlardan zenginliği veren sana yaklaşalım.

11 Nazikçe yaklaşan, şimşek elli, rakipsiz, yüzlerce zenginliği, bolca atları olan, sunularımız için hazırsın.

12 Büyük bir seçkinlikle tapınanlarına her gün bağışlarından yüzlercesini, binlercesini verirsin.

13 İndra, biz seni güçlü kaleleri yıkan, ganimet kazanan olarak, bizim için zenginlik kazanan olarak biliriz.

14 Şayet sen en yüce, bilge ve cesursan, o zaman bir kaçakçı gibi sana akıttığımız damlalardan zevk al.

15 Zenginlik kazanırken seni yok saymış, vermek istemeyen zenginin hazinesini bize ver.

---

35 Güçlü hanım, yani tanrıça Aditi, (Griffith, 431).

16 İndra, Soma ile bir araya gelmiş dostlarımız bekleyip sana bakarlar, tıpkı sürüyü besleyen adamlar gibi.

17 Sen sağır değilsin, kulakların yardım çağrılarımızı iyi işitir; seni uzaklardan çağırmaktayız.

18 Dinlediğin vakit isteğimizi hiç unutma ve bizim en yakın dostumuz ol.

19 Şimdi olsun, başımız belada olduğunda olsun seni düşünürüz; ey İndra, bize sığırlar bağışla.

20 Ey gücün oğlu, asasına yaslanıp dinlenen bir yaşlı gibi, biz de sende dinlenelim; senin bizimle kalmanı özlüyoruz.

21 Büyük gücün kahramanı İndra'ya dua şarkısı söyle; onu kimse savaşa davet edemez.

22 Kahraman. Soma akıtıldı; içmen için içkiyi ben akıtıyorum. İyice doy ve içki âlemini tamamla.

23 Budalalar veya alay edenler senden yardım isteyerek seni kandıramasınlar. Duaya düşman olanları sevme.

24 Cömertçe sunuşlarla seni zengin sütlü içeceklerle mutlu etsinler. Vahşi bir boğa gibi göl dolusu iç.

25 Toplantılarımızda Vritra Öldüren'in eski veya yeni veya uzaktaki işlerini açıkça anlatırız.

26 Savaşta bin kollu İndra Kadrū'nun Soma içkisinden içti. Orada büyük gücünü sergiledi.

27 Yadsınmaz gerçeklikte gücüyle o Yadu ve Turvaşa'yı buldu. Kurbanı olduğu gibi zapt etti.

28 Herkesin efendisi olan onu yüceltirim, insanların koruyucusu, ineklerden zenginliği ortaya seren.

29 Zapt edilemez Ribhukshan,[36] dualarla Tugra'nın oğlunu güçlendiren; akan öz suyun yanı başındaki İndra.

30 O Trişoka için büyük bir depo biçimindeki dağı yardı ve oradan inekleri fışkırttı.[37]

31 Amacın ve planın neyse, ne için kendinden geçersen geç, onu yap İndra ama şefkatli ol.

32 İndra, senin yeryüzünde yaptıklarının çok azı duyulmuştur; İndra, kalbini bize döndür.

---

36 Ribhuların efendisi; İndra, (Griffith, 432).

37 Yağmur bulutu ve ondan çıkan sular kastediliyor.

33 İndra, bize karşı merhametli olduğun zaman bu ulu dualar ve bu yüksek şöhret senin olacak.

34 Ey kahraman, ne biri, ne ikisi, ne de üçü günah işlesin, bizi öldürsün, ne de daha fazlası.

35 Senin gibi güçlü birinden korkarım, düşmanları yerle bir edenden; güçlü ve saldırıları püskürtenden.

36 Ey zengin tanrı, dostumu veya evladımı düşmüş hâlde görmeyeyim; kalbini buraya doğru aç.

37 Ey insanlar, hangi dost hangisine onun dönüp onları keder içinde bıraktığını söyleyebilir?[38]

38 Kahraman, bu sana yakın duran Soma'yı, saldıran bir avcı gibi, doymak bilmez biçimde kana kana iç.

39 İlahimizle bağlanan, görkemli arabana koşulmuş doru atlarını buraya çekeyim ki sen de din adamlarına veresin.

40 Tüm düşmanlarımızı uzaklaştır, etrafımızı saranları alaşağı et ve istediğimiz zenginliği getir.

41 Ey İndra, uçurum gibi zorlu yerlerde gizlense bile bize özlediğimiz zenginliği getir.

42 İnsanların dünyasına senin tarafından gönderilmiş zenginlikler kabul edilecektir. Bize özlediğimiz zenginliği getir.

XLVI
(İndra)

1 Büyük zenginliğin efendisi İndra, rehberimiz; bizler senin gibi birine dayanırız, sen doru atların sürücüsü.

2 Ey şimşek fırlatan, çünkü gerçek olarak biz seni biliriz, besin veren; zenginliğimizi vereni biliriz.

3 Ozanların büyüklüğünü şarkılarıyla kutladıkları sen, yüzlerce gücün ve yüzlerce yardımın efendisisin.

4 Ölümlü insana güzel rehberlik eden hileden uzak Aryaman, Marutlar ve Mitra onu korusunlar.

5 Adityaların hızıyla sığırlar, atlar ve kahramanlık gücü kazanır ve başarılı olur; istediği tüm zenginliği kazanır.

---

38 Bu cümle İndra'nın ilahinin ermişine yanıtıdır, (Griffith, 432).

6 Bağışları için İndra'ya yakarırız, o korkusuz ve güçlü olana; biz zenginliğin efendisine yakarırız.

7 Zira yardım için gerekli tüm korkusuzluk özellikleri onda toplanmıştır; zengin olan onu doru atları buraya getirsin, Soma âlemine.

8 Evet, İndra o mükemmel şölenle birçok düşmanı öldürür; kahramanlar göğün ışığını kazanırlar ve savaşta yenilmez olurlar.

9 Üne layık, çok cömert, baş eğdirilemez, güç işlerde muzaffer olan. Ey güçlü, sunularımıza gel, ey kusursuz. Sığırlardan ahırımız olsun.

10 Ey büyükler büyüğü, eskiden olduğu gibi, isteklerimizi ineklerle, atlarla ve arabalarla karşılayarak kerim ol.

11 Ey kahraman, zira senin cömertliğinin sınırlarını bulamam ben. Ey şimşek elli Maghavan, ilahilerden kazandığın güçle bize yine lütuflarda bulun.

12 Yüce, dostunu öven, tüm nesilleri bilen, kendisine çok dua edilen. İnsanların tüm boyları kepçelerini kaldırarak güçlü İndra'nın yardımlarına dua ederler.

13 Büyük işlerle bizim savunucumuz ve koruyucumuz ol, tüm zenginliğin sahibi, Vritra öldüren, Maghavan.

14 Öz suyun kendinden geçirmesiyle kahraman bilgeye, İndra'ya yüksek sesle dua et; onun adı şanlıdır, güçlüdür, ilahiler bunu doğrular.

15 Kusursuz olan, şimdi bile güç işlerinle sen bana zenginlik verdin, hazine verdin, güçlü at; ey çok yakarılan.

16 Tüm değerli şeylerin yönetici hükümdarı, şimdi olsun, sonra olsun, her zaman parlak biçimiyle gücünü toplar.

17 Dua edelim, güçlü olan sana doğru koşsun, bereket damlatan, gezgin, gitmeye hazır. Siz Marutları şarkı ve kurbanla bilinir kıldınız. Size söylediğim şarkı ve dua ile.

18 Kurbanda biz sesleri yükselmiş olanların isteklerini yerine getiririz. Şimşekle gürleyenlerin tapınması; onlar kümeler hâlinde dağ sırtlarında uçarlar.

19 Ey güçlü İndra, kötü düşünceli insanları bize yok et. Ey düşünceyi canlandıran, ihtiyaçlarımıza uygun zenginlik ver, ey düşünce canlandırıcı.

20 Ey kazanan, soylu galip, güçlü, harika, görkemli, mükemmel, zaferin tek efendisi; bütün güçlerin üzerindeki zenginliği getir, ey zevk veren, güç işlerin efendisi.

21 Büyük ödül alan tanrısız adam artık yaklaşsın, Vaşa Aşvya[39] gibi, şafağın ışıklarını Kanīta'nın oğlu Prithuşravas aldığı zaman.

22 Altmış bin at ve on bin sığır, yirmi kere yüz deve elde ettim. On yüzü kahverengi idi, diğer on yüz ise üç kırmızı benekli idi; hepsi on bin sığırdı.

23 Zenginliğimi artıran on uzun kuyruklu, parlak ve hızlı at arabamın tekerleğini hızla döndürür.

24 Kanīta'nın cömert oğlu Prithuşravas hediyeler verdi. Altından yapılmış bir araba verdi; prens çok cömertti ve çok yüksek ün kazandı.

25 Vāyu, bizim büyük törenimize gel, bize güç ışığı ver. Sen güçlü olana çok tapındık, bize çok ver, sen en güçlüsün, bize süratle zenginlik ver.

26 Sabahın ışıkları etrafı kuşattığında üç kere yedi defa yetmiş at bize gelir. Soma içkilerimiz ve onları sıkanlar, Soma suyunu içene vermek üzere çıkarlar.

27 Cömert olan o, bana hediyeler vermek için parlak olana eğildi. Şanslı Nahuşa ile birlikte arabaya binip adanmış adama gittiler.

28 Ey Vāyu, duayı karşılayan, aşağıya besin damlatan, güzelliğin tek efendisi; atlarla, develerle, küheylanlarla dizi dizi sıralı olarak aceleyle geldin.

29 Güçlü olana layık bir ödül gibi, altmış bin tane kazandım. Boğalar güçlü atlara benziyorlar.

30 Sürü gibi öküzler bana gelsin, evet, öküzler bana gelsin.

31 Otlayan sürüler içinde bağıran yüz deve verdi bana ve sonra beyazların içinde yirmi kere yüz.

32 Bilge, Dāsa Balbūtha ve Taruksha'nın hediyelerinden yüz tane aldı. Vāyu, bunlar senin halkın; onlar İndra'nın koruyuculuğundan, tanrıların koruyuculuğundan memnundurlar.

33 Vaşa Aşvya'ya altın takılarla süslenmiş azametli bir kadın götürüldü.

---

39 İlahinin sahibi olan Rishi, (Griffith, 434).

XLVII
(Ādityalar)

1 Güçlü Varuna ve Mitra, tapınanınıza çok yardım ettiniz; zarardan koruyan siz Ādityalar sayesinde ona keder ulaşmaz. Benzeri olmayan yardımlar sizindir, ettikleri yardım iyidir.

2 Ey tanrılar, Ādityalar, tüm üzüntüleri uzak tutacak yolu siz biliyorsunuz. Kuşların koruyucu kanatlarını germesi gibi siz de bize kol kanat gerin.

3 Kuşların koruyucu kanatlarını germesi gibi siz de bize kol kanat gerin. Yani koruyup ve savunacağınız her şey kendi sahip olduklarınızdır.

4 Her kime bir ev ve geçim araçları verilmişse, o kişi üzerindeki zenginliğin tüm kontrolü bu bilge Ādityalardadır.

5 Araba sürücülerinin kötü yollardan kaçındığı gibi, keder de bizden uzak olsun. Bizler İndra'nın koruması, Ādityaların merhameti altında olalım.

6 Verdiğiniz zenginliği kaybeden insanlar solar ve batar. Ey tanrılar, kim size daha fazla yaklaştıysa o daha fazla kazanmıştır.

7 O kişiye korkutucu öfke düşmez, ona keder, elem uğramaz. Ey Ādityalar, siz ona uzaklara varan koruyuculuğunuzu gönderirsiniz.

8 Ey tanrılar, size dayanan bizler zırhla çarpışan insanlara benzeriz. Bizi her türlü saldırıdan koruyun, bizi her türlü yakıcı kabahatten koruyun.

9 Aditi bizi savunsun, Aditi bizi korusun ve kollasın; zengin Mitra, Varuna ve Aryaman'ın anası.

10 Tanrılar, koruma güvenlidir, hayırlıdır ve illetten uzaktır. Bize kadar uzandırdığınız koruma üç misli güçlü, kesin korumadır.

11 Ey Ādityalar, aşağıya bize bakın, tıpkı bayırda keşfe çıkmış rehber gibi. Atları ırmağın sığ yerinden geçiren adamlar gibi, siz de bizi kolay yollardan götürün.

12 Bizi bulan veya yakınımıza gelen ifritlerin dostuna hastalık bulaşsın. Fakat süt inekleri ve nam kazanmak için uğraşan insanlar iyi olsun.

13 Gizli kalmış olan her kötü iş görünür olsun, ey tanrılar. Onları bizden uzağa, Trita Āptya'ya götürsünler.

14 Göğün kızı,[40] bize veya sığırlarımıza bir kötülük geleceğine delalet eden rüyayı uzağa, Trita Āptya'ya sür ey ışığın kızı.

15 Ey göğün çocuğu, bir kolyeden veya altın zincirden de olsa, kötü rüyalar ne olursa olsun, Trita Āptya'ya gönderilsinler.

16 Kimin yiyeceği ve işi böyle olursa, kim bu payı almaya gelirse, o Trita'ya ve Dvita'ya[41] gitsin; şafak kötü rüyayı uzaklaştır.

17 Elimizden geldiği kadar büyük gayretle topladığımız, sekizinci veya on altıncı parçalardan tüm kötü rüyaları sana göndeririz Āptya.

18 Artık yakaladık ve elde ettik, saldırılardan özgürüz. Ey şafak, sen korktuğumuz kötü rüyanın üstüne parla. Kıyaslanmaz yardımlar senindir ve sağladıkları yardım iyidir.

XLVIII
(Soma)

1 Dinsel düşünceleri canlandıran tatlı besinden bilgelikle haz aldım. Tüm tanrıların ve insanların bal dedikleri besini hepsi birlikte toplarlar.

2 Onun içine girdiğinde, kutsal öfkeyi yatıştıran Aditi olacaksın. Ey İndu, İndra'nın dostluğundan hoşlanarak, itaatkâr bir kısrak gibi bizi zenginliğe götür.

3 Biz Soma içtik, ölümsüz olduk; ışığa gittik tanrıları bulduk. Şimdi bize hangi kötülük dokunabilir? Ey ölümsüz olan, ölümlü insan zarar verebilir mi?

4 İçildiğinde kalbimize güzellik ver ey İndu; ey Soma, bir babanın oğluna olduğu gibi müşfik ol. Dostun dosta olduğu gibi bilge ol. Ey Soma, yaşam günlerimizi uzat.

---

40 Ushas.

41 Kötü rüyaları gönderdiği kabul edilen göksel varlıklar, (Griffith, 435).

5 Bana özgürlük veren bu parlak damlaları içtim. Eklemlerimi arabayı tutan kayış gibi tuttun. Bu damlalar bacağımın kırılmasını önlesin ve hastalıktan korusun.

6 Sürtülerek yakılmış ateş gibi yak beni; aydınlat bizi ve daha sağlıklı kıl. Ey Soma, seninle sarhoşken kendimi zengin sanırım, artık rahata erer miyim?

7 Senin bize ataların zenginliği gibi verdiğin öz suyla ruhumuzu ferahlatalım. Ey kral Soma, Sūrya'nın günleri uzatması gibi, sen de bizim ömürlerimizi uzat.

8 Kral Soma, merhametli ol ve bizi refaha kavuştur; bizler senin müridiniz, bunu bil. Ey İndu, bizde güç ve öfke doğar; düşmanımızın isteğine uyup bizi terk etme.

9 Ey Soma, her organda yer edinerek bulunan sen bedenimizin koruyucususun. Müşfik bir dost olduğun hâlde senin kutsal varlığına karşı gelirsek bize şefkatli davran, ey tanrı.

10 Ey doru atların efendisi, kana kana içmişlerle dost olurum, çünkü onların kalpleri yumuşamıştır. Şimdi bu Soma bendedir, uzun yaşam için İndra'ya yakarırım.

11 Hastalıklarımız etksini yitirip kayboldular, korkup karanlığa karıştılar. Soma bizi gücüyle ayağa kaldırdı, bizler de insanların ömürlerini uzattığı yere gittik.

12 Ey atalar, kalplerimizi sarhoş eden bu İndu, kendisi ölümsüz olduğu hâlde ölümlülerin içindedir. O hâlde Soma'ya sunularla tapınalım ve onun merhametine ve lütfuna sığınalım.

13 Ey Soma, sen atalarla birlikte kendini gökyüzü ve yeryüzüne yaydın. Ey İndu, sunularla sana tapınalım ve zenginliğin efendileri hâline gelelim.

14 Siz koruyucu tanrılar, bizimle konuşun; uyku ya da aylaklık bizi ele geçirmesin. Soma'nın dostu olan bizler her zaman, toplantıda çevremizdeki cesur evlatlarımızla konuşalım.

15 Ey Soma, sen her taraftan bize güç verensin; sen ışığı bulansın. İnsan ölçen sen içimize gir. Ey İndu, uyum içindeki yardımlarınla bizi önden ve arkadan koruyasın.

XLIX
(Agni)[42]

1 Agni, alevlerinle buraya gel; biz seni yakaran Hotar rahibi olarak seçtik. Uzanmış yağ kepçeleri seni merhemle ovsun, kutsal çimlere otur, ey en iyi din adamı.

2 Ey Angiras, ey gücün oğlu, kepçeler kurbanda senin için oynar. Saç lüleleri yağ akıtan, gücün çocuğu Agni, kutsal törenlerde gözde olan seni ararız.

3 Agni, sen düzenleyicisin, bilgesin, elçisin, parlak tanrısın, tapılmaya değersin; en iyi sunu sunan, neşe saçan, kutsal törenlerde dua edilen, saf efendisin; ozanların ilahileri böyle der.

4 En genç ve ölümsüz olan, şölen için bana hasret çeken tanrıları getir. Vasu, güzelce hazırlanmış ziyafete gel, şarkılarımızdan keyif al, ey lütufkâr olan.

5 Agni, senin şanın uzaklara yayılmıştır; koruyucu, erdemli ve bilge. Tutuşturulmuş parlak tanrı, kutsal ozanlar, düzenleyiciler gelmen için seni çağırırlar.

6 Ey parlak olan, parla. Işığınla insanlara ve tapınanına neşe saç; sen büyüksün. Ateşlerle prenslerim düşmana boyun eğdirsinler, tanrıların korumasında rahat etsinler.

7 Ey yeryüzündeki yüksek ağaçları yakan Agni, entrika çevirip dostun olan bize kötülük edenleri Mitra gibi parlak hâlinle yak, bitir.

8 Bizi düşmanın eline veya ifritlerin kötü dostuna av olarak verme. Ey en genç tanrı, hayırlı, saldırılamaz olan, zapt edici koruyucularla bizi koru.

9 Agni, bizi ilk ilahiyle koru, bizi ikinci ilahiyle koru; bizi üç ilahiyle koru, ey gücün kuvvetin efendisi, ey Vasu, bizi dört ilahiyle koru.

10 Tanrılara sunu sunmayan ifritlerden bizi koru, bizi güç işlerden koru. Çünkü sen bizim en yakın dostumuzsun, tanrıların ve refahın hizmetindesin.

---

42 Sanskrit metinde sayısı 11 olan Vâlakhilya ilahileri bu ilahiden önce verilir. Griffith onları bu bölümün sonunda toplamış; biz de böyle tercih ettik.

11 Ey kutsal Agni, bize zenginlik, insanlar tarafından tanınma ve güçlendirici yaşam ver. Ey yardımcı, birçok yakarmamıza karşılık erdemlilikle görkem kazandır.

12 Onunla savaşlarda düşmanlarımızı yenelim, onların hilelerini hallederek. Ey kusursuz güç, besinlerimizle kendini büyüt. Zenginlik bulan düşüncelerimizi canlandır.

13 Agni boynuzlarını bileyen ve sallayan bir boğaya benzer. Keskin çenesi karşı konulmazdır; gücün oğlunun çok güçlü dişleri vardır.

14 Ey boğa, ey Agni, sen etrafa genişçe yayılırken senin dişlerine karşı durulmaz. Ey Hotar, sana sunularımızı günlük sunmayı sağla ve bize bolca değerli şeyler bağışla.

15 Sen odunda yatarsın; senin iki anan seni yakar. sunu sunanın sunularını hiç yorulmadan taşırsın ve sonra tanrıların arasında parlarsın.

16 Ey Agni, özgürce veren, sonsuz olan. Yedi din adamı sana taparlar. Isın ve kızarıklığınla kayaları yararsın. İnsanların içinde yüksel Agni.

17 Çimleri kırpılmış olan, dayanılmaz tanrı olan senin için yakarır. Biz bütün boylar besinlerimizi sunarak Agni'ye, insanların Hotar'ına yakarırız.

18 Agni, soylu ilahiyle isteğini bildireni düşünür, onu korur. Yardım olması için bize, en yakınımıza kadar çok çeşitli güçler getir.

19 Agni, dua eden, insanların efendisi tanrı. Rākshasaları yakıp öldüren. Hep var olan evin efendisi, evin dostu ve gökten koruyan, sen güçlüsün.

20 Ey sen ışığı bol olan, aramıza ifrit girmesin, büyüde usta olan onların büyüleri girmesin. Bayıltan açlığı uzak çayırlara sür, ey Agni, ifritleri kovala.

L
(İndra)

1 İki lütuf için İndra buraya dönsün, bizim duamızı dinlesin. Güçlü Maghavan düşüncesini bize yoğunlaştırıp Soma içmek için bize gelsin.

2 Göğü ve yeri o güçlü, bağımsız yönetici, güç ve kuvvet vermesi için yaptı. Tanrılar içinde ilk önce sen koltuğa oturdun, çünkü en çok sen Soma'ya susamıştın.

3 Ey İndra, ey zenginliğin efendisi, akıttığımız öz suyla kendini iyice doldur. Doru atların efendisi, biz seni savaşlarda muzaffer, yenilmezi yenen olarak biliriz.

4 Ey Maghavan İndra, doğruluğu değişmeyen; isteyen bilgelikte senin gibi olsun. Ey güzel yanaklı, ey şimşek çaktıran, hızla arayalım ve yardımınla ganimet kazanalım.

5 İndra, gücün efendisi, kurtarıcı yardımlarınla bize destek ol. Zira biz senin arkandan parlak mutluluğu izleyeceğiz; kahraman, zenginlikler bulan.

6 Ey tanrı, sen atlarımızı artıran, sığırlarımızı toplayansın, altından kuyusun. Zira hiç kimse senin verdiğin bağışları azaltamaz; bana ne istersem getir.

7 Tapınanına gel. Sen bizi zengin etmek için büyük hazineler bulacaksın. Ey Maghavan, kendini kazanılmış sığırlarla doldur, İndra, kendini kazanılmış atlarla doldur.

8 Bağış olarak yüzlerce, binlerce sığır sürüsü verirsin. Ozanların ilahileriyle Kale Yıkanı yakına getiririz, İndra'ya rahmeti için yakarırız.

9 İster aptal olsun ister bilge, biz İndra'ya dua ettik. O Şatakratu'dur, sen hırslı olan onun sevgisiyle memnun edildin, hep öz su sıkan.

10 Güçlü kolluysa o eğer, kaleler yıkıyorsa, büyük yok ediciyse çağrımı işitsin. Zenginlik arayan bizler İndra'ya, zenginliğin efendisi Şatakratu'ya yakarırız.

11 Biz asla günahkâr, cimri veya aptal insanlar olarak sayılmayız. Soma suyunu akıtan bizler güçlü İndra'yı dostumuz hâline getiririz.

12 Güçlü zapt ediciyi, alacağını alanı, aldatılamaz olanı savaş için bağladık. En iyi arabacı, her hatayı gören muzaffer, güçlüyü bilip yanına gelendir o.

13 İndra, korktuğumuzdan bizi koru ve güven ver. Ey Maghavan, yardım et, yardımlarınla bizi düşmanlardan kurtar, onları uzaklaştır.

14 Ey cömertliğin efendisi, sen sana tapınanın geniş evini güçlendirirsin. O yüzden, İndra Maghavan, ey şarkı seven, Soma sıkmış bizler seni çağırırız.

15 İndra Vritra öldürendir, bizi düşmandan en iyi koruyandır. O bizi en geriden, ortadan korusun, bizi arkadan ve önden kollasın.

16 İndra, bizi arkadan, aşağıdan, yukarıdan, önden, her yönden koru, bize siper ol. Bizi gökten gelecek korkunç tehlikeden uzak tut, kalleş silahlardan koru.

17 İndra, bizi her bugünler, her yarınlar, her ertesi günler koru. Cesaretin efendisi, ozanlarımızı gün boyunca güvende tut, gece olsun gündüz olsun.

18 Bir yıkıp parçalayan savaşçı, zengin Maghavan, her türlü kahramanca güce sahip. Ey Şatakratu, şimşeği taşıyan kollarında olağanüstü bir güç var.

LI
(İndra)

1 İndra'nın zevk alması için ona duanızı yükseltin. Soma'yı getirenler ilahilerle onun gücünü artırsınlar. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

2 O eşsizdir, benzersizdir, zorludur, önderler arasında tektir; büyüklükte birçoğunun üzerindedir, doğmuş olanların üstündedir. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

3 Cömert elli tanrı, değersiz bir takım atları dahi kazandıracaktır. Bu İndra'nın yapacağı kahramanca işleri anlatmak zorundasın. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

4 Bize gel; senin gücünü büyüten bağlılığı gösterelim. Zira sen en güçlüsün, şan kazanmak için çabalayan insanları kutsamak istersin. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

5 Ey İndra, çünkü sen cesurun ruhunu daha da cesur yaparsın. Saygı sunan dualarıyla hazırda olan kişi sana güçlü Soma ile tapınır. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

6 Şarkılara değer olan, kişi sana kuyulara bakan insan gibi bakar. Soma getirenin becerisinden hoşnut olur ve onu kendine dost edinir. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

7 İndra, güç ve bilgelikte tüm tanrılar sana boyun eğmişlerdir. Çok duanın tanrısı, sen hepsinin koruyucusu ol. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

8 İndra, tanrılara tapınmakta en iyisi olan; senin gücüne dua edilir. Ey gücün efendisi, sen gücünle Vritra'yı öldürdün. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

9 O insan topluluklarını güzel olanın toplantısı gibi kabul eder. İndra bunun görünür bir iş olmadığını bilir, ama kendisi bilinir.[43] İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

10 Ey İndra, doğuştan da güçlüsün şimdi de; keza düşünce gücün de, dikkatin de Maghavan. Sığırları çok olan; onlar fazlasıyla çoğalmıştırlar. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

11 Ey Vritra öldüren, sen ve ben ganimet kazanırken beraber olacağız. Ey şimşek elli kahraman, senden gelecek kötülüğe bile razıyız. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

12 İndra'yı doğrulukçu ve asla yalana bulaşmayan olarak överiz. Hiç sunu sunmayanın ölümü korkunç olur. Sunu sunanların ışığı çok olur. İndra'nın verdiği bağışlar büyüktür.

LII
(İndra)

1 Kadim, sevilen ve güçlü olanın güçleriyle donandı; ona Manu ata tanrılarla birlikte etkili bir dua etmişti.[44]

2 Göğün yapıcısı için taşlar Soma ile ıslansın, hiç eksik kalmasın; ne ilahilerden ne de edilmesi gereken dualardan.

3 İndra Angirasların kurtulan sığırlarını en iyi bilendir. Bu onun övülmesi gereken büyük işidir.

4 İndra, dua şarkısını değerli kılan, eskiden beri bilgeleri güçlendiren; bu duanın edilişinde gelecek ve bizi kutsayıp yardım edecek.

5 İsteklerine uygun olarak dindar ozanlar Svāhā diye bağırırlar ve bir sığır ağılı kazanmak için sana yüksek sesle dua ederler İndra.

---

43 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 439).

44 Çok farklı çevirileri olan anlamı belirsiz bir beyit, (Griffith, 439).

6 Bütün büyük işler, yapılmış ve yapılacak olanlar İndra'da barınırlar. Ozanlar bunu yanlışsız bir şekilde bilirler.

7 Adamlarıyla birlikte beş boy seslerini İndra için yükseltirler ve din adamı çok çim kırptığında bu Dostun kendi barınma yeri demektir.

8 Bu dua doğrusu senindir; sen bu cesurca işleri yaptın. Ve tekerleğe yolunda hız verdin.

9 Bu boğa taşkınlığıyla hayatta cesurca yürüdü ve sığırların yemlerini yemeleri gibi Soma'yı içti.

10 Bunu alarak ve yardım için yakararak bizler, Daksha'nın oğullarıyla birlikte olan sana, Marutların efendisine dua etmeyi isteriz.

11 Ey kahraman, ozanlarla beraber uygunlukla gelen kalabalıklara dua şarkısı söyleriz. Seninle birlik olan bizler kazanalım.

12 Yağan Rudralar bulutlarla birlikte Vritra'yı öldürmek için savaş çağrısı yaparlar. Onlar dua edenlere güç versin. Başlarında İndra ile tanrılar bizi korusun.

LIII
(İndra)

1 İlahimiz sana büyük zevk versin, şimşek çaktıran, bize cömertliğini göster. Duaya düşman olanları uzaklaştır.

2 Sana sunu sunmayan cimri adamı ayağınla ez; sen güçlüsün, sana eş değerde kimse yoktur.

3 Sen sıkılmış Soma'nın da sıkılmamış Soma'nın da efendisisin. Sen insanların hükümdarısın.

4 Gökte barınan ve insanların dualarını işiten sen çık gel; sen gökleri ve yeri doldurursun.

5 Kayalık yükseltileriyle şu dağı tutar, tapınanların için yüzlerce, binlerce parçaya ayırırsın.

6 Seni gece gündüz akan Soma suyundan tatman için çağırırız; kalplerimizdeki istekleri yerine getir.

7 Sağlam boyunlu, asla eğilmeyen ve hep genç kalan boğa nerede? Brahman ona ne hizmeti yapar?

8 Boğa kimin sunusunu memnuniyetle kabul eder? Kim İndra'dan memnunluk duyar?

9 Vritra öldüren, bağışın ve eşlik eden kahramanlık gücün kimindir? Övgülerde en çok sevdiğin kimdir?

10 İnsanlar arasında, Pūrular arasında bu Soma senin için akıtıldı. Hemen buraya gel, kana kana iç.

11 Sen Sushoma Nehri'ni, Şaryānāvān Gölü'nü ve Ārcīkīya bölgesini çok seversin.[45]

12 Hemen buraya gel, cömertliğine karşılık bundan zevkle iç, senin sevdiğin içki bu.

LIV
(İndra)

1 İndra, sen insanlar tarafından doğudan, batıdan, kuzeyden ve güneyden çağrılırsın; hızlı atlarınla hemen buraya gel.

2 Işıklarıyla zengin gökyüzünden aksaydı veya deniz Soma'yla dolsaydı sen mutlu olurdun.

3 Dua şarkılarımla, bize yarar sağlayan inek gibi, Soma içmen için, büyük ve geniş olan seni çağırırım İndra.

4 Ey İndra, doru atların arabanda seni taşıyarak buraya getirsin, senin görkemini ve büyüklüğünü.

5 İndra, sana şarkı söylenmeli ve sen büyük, güçlü ve işlerinde efendi olarak övülmelisin. Buraya gel ve Soma suyumuzdan iç.

6 Soma akıtan ve şölen hazırlayan bizler, kutsal çimlerimizin üstüne oturmak üzere seni çağırıyoruz.

7 İndra, sen bütün herkesin ortak tanrısısın, öyle ki biz şimdi sana dua etmekteyiz.

8 İnsanlar ezme taşlarıyla Soma öz suyunu senin için çıkardılar İndra; iç ve ondan keyif al.

9 Kutsal şarkı söylemekte hünerli bütün dindar insanları bir kenara koy ve hızla buraya gel; bize şan kazandır.

---

45 Sushomā yeri tespit edilemeyen bir nehir. Ārcikīya muhtemelen bir bölge adı. Şaryānāvān'ın da Kurukshetra'da bir göl olduğu sanılıyor, (Griffith, 440).

10 Kral bize benekli, altın mücevherlerle süslü inekler verir; tanrılar, o bize hiç zarar vermez.

11 Bin tane benekli ineğin yanı sıra, hediye olarak olağanüstü çoklukta, parlak, saf altın da aldım.

12 Bana bin inek veren Durgaha'nın cömert torunları tanrılar arasında şan kazansınlar.

LV
(İndra)

1 Soma'nın akıtıldığı kutsal törende şarkı söyleyen biz din adamları yakarırız; ozanı aziz tutan, senin için zenginlik bulan İndra süratle yardım etsin.

2 Parlak miğferle, öz suyun keyfiyle yaşayana güçlü öldürücüler engel olamazlar. Kendisine dua edene, çabalayıp öz su akıtana muhteşem zenginlik verendir.

3 Şakra. Atlar için kaşağı veya altın bir üvendiredir. İndra, Vritra öldüren, sığırların ahırını istekle açandır.

4 O, gömülü de olsa, yığılı da olsa, tapınan için büyük zenginlik dağıtandır. Doru atların efendisi İndra, parlak miğferli şimşek çaktıran dilediği gibi davranır.

5 Birçok yakarışın kahramanı, eskiden beri insanlardan ne istediysen hepsini biz sana sunarız, ey İndra; kurban, dua, belagat.

6 Çok yakarılan, şimşek elli, Soma içen, göksel olan, Soma'ya, içki âlemine gel. Dua eden ve içki sunan adam için sen en güzel zenginlik verensin.

7 Dün burada şimşek taşıyana istediği kadar içirdik. Bugün de aynı şekilde içki sun. Şimdi muhteşem olan için hazırla.

8 Vahşi bir hayvan olan kurt, başına buyruk nasıl gidip koyunu parçalarsa, bunun gibi İndra, bizim duamızı kabul ederek bize gel.

9 İndra'nın yapmadığı kahramanca iş kaldı mı? Doğumundan beri Vritra Öldüren'in ününü ve onun şanlı adını işitmeyen kaldı mı?

10 Onun dayanılmaz gücü ne kadar da büyüktür. Vritra öldürenin eşsiz kuvveti ne kadar da yenilmezdir. Gününü gün eden bütün tefeci ve kaçakçılara İndra gücüyle haddini bildirir.

11 Ey Vritra öldüren İndra, senin sadık tapınanların olan bizler sana ödül olarak, daha önce hiç duyulmamış dualar sunuyoruz, ey çok yakarılan, ey şimşek elli.

12 Ey zorlu işleri olan, birçok kişi istekle seni yardımların için çağırır. Vasu, geçmişte uygun biçinde sunulmuş sunularla çağrımı işit ve gel, ey en güçlü tanrı.

13 İndra, doğrusu bizler seniniz, biz tapınanlar sana dayanırız. Ey Maghavan, bize senden başkası lütuf göstermez, sen çok yakarılansın.

14 Bizi açlık ve sefaletten, uğursuz lanetten kurtar. Bize yardımlarınla ve harika düşüncelerinle gel. Ey yol bulan, en güçlü.

15 Artık Soma suyu sıkılsın; ey Kali'nin oğulları, korkmayın. Bu keder karanlığı gider, kendiliğinden kaybolur.

LVI
(Ādityalar)

1 Şimdi yardım için Kshatriyalara, Ādityalara dua ederiz; bunların yardımları çok lütufkârdır.

2 Mitra bizi kederin ötesine taşısın, keza Varuna ve Aryaman; bilenler olarak siz Ādityalar.

3 Harika ve duaya layık olan, bu Ādityaların hazırlayıp sunana yaptıkları kurtarıcı yardımlarıdır.

4 Büyük Varuna, Mitra ve Aryaman; savunmamız için sizin güçlü yardımlarınızı talep ederiz.

5 Ādityalar, ölüm saçan silahların önünde sağ tutarak koruyun bizi. Siz bizim çağrımızı işitenler değil misiniz?

6 Sunular akıtarak çabalayanı gölge olup korurken, bizi de cana yakınlıkla kutsayın.

7 Ādityalar, tanrılar; kederden sonra özgürlük vardır; günahsız için zenginlik; ey siz kusursuz olanlar.

8 Zincirler bizi bağlamasın, o bizi başarı için kurtarsın. Zira İndra güçlü ve şanlıdır.

9 Ey yardıma istekli tanrılar, bizi de yoldan çıkmış düşmanlarınızı öldürdüğünüz gibi öldürmeyin.
10 Ey büyük Aditi, sana da tanrıçam, sana da tapınırım. Sen yardım için çok isteklisindir.
11 Sen güçlü şarkıların anası, bizi çukurdan, düşman batağından çıkar. Soyumuzdan kimse zarar görmesin.
12 Uzaklara yayılmış, genişçe yöneten, hasetten koru bizi, zarara uğratma; neslimize yaşam bağışla.
13 Asla aldatılmaz olan, hileden uzak toplumun prensleri, yerel ihtişamlarıyla statülerini devam ettirsinler.
14 Ey siz Ādityalar, bizi kudurmuş kurtların ağzından kurtarın, tıpkı bağlı bir hırsız gibi, ey Aditi.
15 Ādityalar, bu ok, bu derin düşmanlık bizden çıksın gitsin ya da vurup bizi öldürsün.
16 Zira, cömert Ādityalar, biz her zaman sizin yardımlarınızdan hoşnutuzdur, şimdi de eski zamanlarda da.
17 Ey siz en bilge olanlar, günahtan dönüp size sığınanlara yaşamlarını bağışlarsınız, siz tanrılar.
18 Siz Ādityalar, sizin bu yeni lütfunuz, bağlarından kurtulup özgür kalmış biri gibi, bizlere yarar sağlar.
19 Ey siz Ādityalar, sizin bu gücünüzü bizler asla küçük görmeyiz, o yüzden içtenlikle ilgi gösterin.
20 Ādityalar, Vivasvān'ın beceriyle yapılmış silahı veya oku, yaşlılık bizi bulmadan önce bizi öldürmesin.
21 Ādityalar, her tarafta bulunan günahı, tüm düşmanlığı dağıtın, keza fakirliği ve toplu saldırıları da.

LVII
(İndra)

1 Bize yardıma gelen bir araba gibi, saadet için seni buraya çekeriz; sen işlerinde güçlü olan, saldırıyı durduran, efendi, cesur ve güçlü İndra.
2 Gücü ve bilgeliği büyük olan, güçlü, düşüncesi her şeyi saran. Sen kendini haşmetinle doldurdun.
3 Sen çok güçlü olan, ellerin büyüklüğünün haşmetiyle kavrar. Altın yıldırım kendi yolunu açar.

4 Senin tüm insanlığı yöneten gücün asla yenilemez. Çağrılmaya alışkın olan onu arabalara ve insanlara yardıma çağırırım.

5 Hep yardımcı olan, savaşlarda ışığı kazanan onu, iki ordunun insanları da yardıma çağırırlar.

6 Güçlü İndra, ölçüsüz olan, duaya layık, çok cömert, zenginliğin yegâne yöneticisi.

7 Çok cömert olan İndra'ya içmesi için ısrar ederim. O eskiden beri dua edilendir, savaş dansçısıdır, insanların efendisidir.

8 Sen güçlü olan, dostluğunu ölümlülerin asla elde edemediği; senin gücüne kimse erişemez.

9 Şimşek elli; su ve güneş için yapılan savaşlarda, müttefiklerinle beraber senin tarafından yardım edilen bizler büyük ganimet kazanalım.

10 Seni kurban ve şarkılarla ararız, sen baş şarkı seven; İndra, savaşlarımızda sen Purumāyya'ya yardım ettin.

11 Ey şimşek çaktıran, senin dostluğun da rehberliğin de tatlıdır; kurbanının hazırlanması gerek.

12 Bize geniş yer, barınacak geniş ev ver; bize yaşayabileceğimiz geniş barınak ver.

13 Biz tanrıların ziyafetini, insanların, sığırların ve arabanın ferah yolu olarak görürüz.

14 Altı adam, ikişer ikişer, Soma suyuyla mutlu olarak, tadılışı hoş sunularla yanıma geldiler.

15 İki kahverengi at, İndrota'nın hediyesi, Riksha'nın oğlundan iki doru at benimdi, Aşvamedha'nın oğlundan iki al at.

16 Atithigva'dan iyi araba atları, Ārksha'dan dizgin kabul eden atlar, Āşvamedha'dan güzel dilberler.

17 Atithigva'nın oğlu İndrota bana kısraklarla eşleşen altı at verdi; yanı sıra Pūtakratu da verdi.

18 Hepsinin içinde, kahverengilerin arasındaki al kısrak Vrishanvatī itaatkârdır, dizgin ve kırbaç kabul eder.

19 Ey güç işlerle beni bağlayanlar,[46] suçlamayı seven insanlar bile sizde tek bir kusur bulamadılar.

46 Kurbanı yaptıran ve anılan hediyeleri veren prenslere hitap, (Griffith, 443).

LVIII
(İndra)

1 Dua şarkısını kahraman sevindiren İndu için sunuyorum; ilahi ile ve bollukla o sizi kurbanı tamamlamaya davet eder.

2 Sen ineklerine bir boğa istersin, çünkü onlar çiftleşmek ister; sonra ona sırt çevirirler, ineklerin efendisini kimse öldürmemeli.[47]

3 Süt akıtan benekli inekler onun Soma içkisini hazırlarlar. Topluluklar,[48] tanrıların doğum yerinde, göğün üç ışıklı bölgesindedirler.

4 Ne kadar bilinse de, ineklerin koruyucusu İndra'ya dua şarkısı söyle; gerçeğin oğlu, cesurların efendisi.

5 Doru atları buraya gönderildi, al atlar kutsal çimlerin üstünde; burada hep birlikte şarkılarımızı söylüyoruz.

6 Gökkubbe altında bulduğunda inekler, şimşek elli İndra için karıştırılmış süt ve besin verdiler.

7 Ben ve İndra parlak olanın evine yükseldiğimizde, içkiden sarhoş olarak, dostları üç kere yedi olanın mekânına erişeceğiz.

8 Siz Priyamedhalar, söyleyin, dua şarkılarınızı söyleyin; genç çocuklar sağlam bir kale gibi dua etsinler.

9 Şimdi Gargara'nın, Godha'nın sesleri yükselsin, Pingā'nın sesi tiz tiz çıksın.[49] Yükseltilen ilahi İndra'yadır.

10 Gözü yılmaz, sağılması kolay benekli inekler boşanırcasına hızla buraya geldiğinde onları hemen yakala; İndra'nın Soma içkisini.

11 İndra içti, Agni içti, tüm tanrılar kana kana içtiler. Onun suları, tıpkı ana ineklerin yavrularına olduğu gibi, çağladığında Varuna evine kavuşacaktır.

---

47 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 443).

48 Vişah (topluluk, halk, soy, klan) sözcüğüyle muhtemelen inekler kastediliyor. Griffith burada Eggeling ve Pischel'in yorumlarını dipnot olarak veriyor, (Griffith, 443).

49 Gargara bir tür müzik aletidir, godha çalgı teli ve pingā ok yayı anlamına gelmektedir.

12 Sen yedi nehire ait olan Varuna, mükemmel bir tanrısın. Sular senin boğazına doğru akar, tıpkı bir borudan geniş bir ağza akar gibi.

13 O tapınana, iyi koşulmuş süratli atları hızla gönderdi; hızlı rehber olan o, temiz biçimiyle, el altındaki atları çözdü.

14 Güçlü İndra düşmanlarına küçümsemeyle bakar. Uzakta, henüz çocukken bile, sesiyle bulutları vurup yardı.

15 O ziyadesiyle küçük bir çocukken bile yeni yapılmış arabasına binerdi. O anası ve babası için güçlü ve vahşi mandayı pişirdi.

16 Evin efendisi, parlak miğferli, altından yapılmış arabana bin. Göksel olan sana bizler eşlik edeceğiz; bin ayaklı, kırmızı renkli, eşsiz, gittiği her yeri kutsayan.

17 Saygıyla buraya, yönetici hükümdarlarına gelirler; onu kurbanı yaptıranın başarısı için getirirler, sunularını başarıyla versin diye.

18 Priyamedhalar eski insanların eski geleneğe göre yaptıkları sunularını gözlediler; kutsal çimleri kırptılar, kurban yiyeceğini dağıttılar.

LIX
(İndra)

1 İnsanların yönetici hükümdarı olarak o, engellenemeyen arabalarıyla hareket eder. Vritra öldürene, düşmanları yenen muzaffere, en gözde olana şarkıyla yakarılır.

2 İndra Puruhanman'a[50] saygılar. Eskiden beri destekleyen eliyle ona yardım için görkemli şimşek belirdi, tıpkı gökyüzünde kurulu güneş gibi.

3 Sürekli çalışıp çabalasa bile hiç kimse işleriyle veya kurbanla İndra'ya erişemez. O herkesin dua ettiğidir, cesur ve gözüpek olandır.

4 Muktedir zapt edici, savaşta yenilmez; güçlü inekler ona seslerini gönderirler; gökler ve yerler güçlü seslerini ona gönderirler.

---

50 İlahiyi okuyan Rishi. Kendisine hitap ediyor, (Griffith, 444).

5 Ey İndra, eğer yüz gökyüzü ve yüz yeryüzü seninse, ne bin güneş ne de iki dünya sana eşit olamaz, ey şimşek elli.

6 Sen kahraman, gücünle kahramanca işlerini yaptın, evet, bütün gücünle, ey en güçlü olan. Maghavan, bize dolu ahırlar temin etmekte yardım et, ey şimşek elli.

7 Ey yaşamı uzun olan, bu yiyecekleri tanrısız olanlar elde etmesin. Parlak renkli atlar olan Etaşaları bağlayan, doru atları da bağlayan İndra'dır sadece.

8 Zapt ediciyi vermeye isteklendir, İndra'nız yakarılması gerekendir. Sığ sularda ve derinlerde, bütün güç işlerde yakarılması gereken odur.

9 Ey Vasu, ey kahraman, bize büyük servet kazandır. Ey Maghavan, ey İndra, bize büyük zenginlik, yüksek ün kazandır.

10 İndra, sen bizi yargılarsın, iftiracıları ayaklar altında ezersin. Canlı parçalarınla koru kendini cesur kahraman, Dāsa'yı darbelerinde vur öldür.

11 İnsanlığı, sadakati, inancı olmayan insan kurban sunmaz. Onu dost dağlar hızla öldürür, dağ Dasyu'yu alaşağı eder.

12 Ey en güçlü İndra, bizi severek bize ürün kazandır. Düşmanların inekleri senin ellerindedir, onları bize ver, bizi severek iki misli kazandır.

13 Ey benim güç isteyen dostlarım, cömert krallık hamileri hiç zarar görmeden Şara'nın[51] duasını nasıl mükemmelleştirelim?

14 Çimleri kırpılmış bir bilge olarak sana sürekli dua edilir. Ey Şara, sen birçok buzağı verdin.

15 Şūradeva'nın soylu oğlu[52] bir buzağıyı dikkatle getirdi ve üçümüze verdi, tıpkı bir önderin süt sağmaya keçi getirmesi gibi.

LX
(Agni)

1 Ey Agni, büyük zenginliğinle bizi kötülükten, ölümlü insanın nefretinden koru.

---

51 Kurbanı yaptıran kişi olmalıdır.

52 Şara, (Griffith, 445).

2 Ey doğuştan dost olan, insan öfkesiyle senin üzerinde hâkimiyet kurmasın, yeryüzünün koruyucusu sensin.

3 Ey gücün oğlu, tüm tanrılarla birlikte, alevlerinin hayrıyla, tüm güzel şeyleri getiren zenginliği ver bize.

4 Kötülükler ölümlü adamın zenginliğini engellemesin; Agni, sen sana sunu sunanı koru.

5 Bilge Agni, sen tanrılara tapınanı zenginliğe kavuşturursun, o kişi senin sayende sığırlar kazanır.

6 Sana sunu sunan adam için kahramanlardan oluşan zenginliğin vardır; bizi en yüksek saadete eriştir.

7 Ey Cātavedas, bizi günah işleyenden koru, kötü kalpli adamdan uzak tut.

8 Ey Agni, tanrı olarak yaptığın cömertliğe tanrısız adam engel olmasın. Sen tüm hazinelerin efendisisin.

9 Gücün oğlu, sana dua şarkıları söyleyen bize büyük ve kusursuz olan şeylerde yardım et; ey Vasu, dost.

10 Şarkılarımız, güzel ve delici alevleriyle parlak olan ona gelsin; sunularımız, hürmetimiz o zenginliğin efendisinedir. Birçok yardım için ona yakarırız.

11 Agni Cātavedas'a, gücün oğluna. O bize değerli hediyeler versin. Ölümsüz olan, eskiden beri insanların rahibi, evin içinde en güzel olan.

12 Agni kurbanla size kazandırır, Agni kutsal törenleri ilerletir; Agni şarkılarda ilk, savaşçı hızında ilk; Agni bizim için toprak kazanan.

13 Zenginliğin efendisi Agni, dostluğumuzun hatırına bize yiyecek bağışla; Agni, tohum ve nesil için her zaman ararız; Vasu, yaşamlarımızı korur.

14 Delici alevleri olan tanrı Agni'ye yardım etmesi için şarkılarla yakar. Zira Agni Purumīlha ve sizler için zenginlikleriyle ünlüdür. Agni, evlerimizi iyi aydınlat.

15 Agni'ye düşmanlarımızı uzak tutsun diye yakarırız; Agni, bize sağlık ve güç ver. Tüm boylar ona koruyucu olarak yakarsınlar, o kızaran odunları kızartana.

LXI
(Agni)

1 Sunağı hazırla, o gelsin ve nasıl hükmedeceğini bilen din adamı hizmet etsin.

2 Büyük gücü yanına almış olan din adamı, onun dostluğundan keyif duyarak insanların üzerindeki yerini alsın.

3 Tüm düşüncelerin ötesinde parlayan onu insan soylarının içinde arasınlar. O diliyle yiyeceği ölçer.

4 O yaşam verici, iki türlü alevlenir; ağaçlara tırmanarak ve diliyle taşları yalayarak.

5 Işık saçan Buzağı kendisini bağlayacak bir bağ bulamadan dolaşırken anasını arar ve ona duasını sunar.

6 Şimdi atlardan oluşan büyük ve güçlü takım ve onun arabasının izleri görüldü.

7 Yedi kişi tek ineği sağar, iki kişi beş kişiyi çalışmaya sevk eder. Kıyıda akıntı gürler.[53]

8 Vivasvān'ın onu[54] tarafından yalvarılmış İndra, gökteki üç katlı çekiçle su kabını devirdi.

9 Üç kez yakılmış ateş kurbanın etrafını çevreler; din adamları onu yiyecekle yağlarlar.

10 Onlar saygıyla tekerleği yukarı, ağzı aşağı gelecek şekilde, hiç tükenmeden pınarı akıttılar.

11 Pınarın ağzından çıkarak ezme taşları çalışmakta, yiyecek tanka akıtılmaktadır.

12 İnekler pınarı korurlar; güçlü olan iki tanesi kurbanı kutsar. İki sap altından yapılmıştır.

13 Göğe ve yere varan öz su mücevherini akıt; onu boğa için temin et.

14 Onlar kendi barınacakları yeri bilirler, tıpkı analarının yanındaki buzağılar gibi. Kendi akrabalarıyla karşılaşırlar.

15 Açgözlü dişleriyle tüketirken, ışık ve dua ile İndra ve Agni için gökte besleyici yiyecek hazırladılar.

---

53 Görevli yedi din adamı iki Adhvaryu ve yardımcıları, (Griffith, 446).

54 Sāyana'ya göre on parmak, (Griffith, 446).

16 Dindar olan, güneşin yedi ışınıyla birlikte, yedi parça hâlinde yaşam için gerekli olan zengin yiyeceği topladı.
17 Ey Mitra ve Varuna kalkın, güneş doğarken bir miktar Soma topladım. Bu hasta insan için ilaçtır.
18 Sunular nereden toplandıysa orası sevilenin evidir; o diliyle gökyüzünü sarmaladı.

LXII
(İki Aşvin)

1 Yasa'yı koruyanı canlandırın, atlarınızı arabanıza koşun, ey Aşvinler. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
2 Aşvinler, göz açıp kapamaktan daha hızlı arabanızla gelin. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
3 Aşvinler, siz Atri için ateş çukurunu soğukla örttünüz. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
4 Neredesiniz? Nereye gittiniz? Şahinler gibi uçup gittiniz mi? Koruyucu yardımınız yakında olsun.
5 Sizler şayet günün herhangi bir vaktinde beni duyuyorsanız, koruyucu yardımınız yakında olsun.
6 Aşvinler, ilk bizim duamızı işitmeniz için, sizinle yakınlık kurmak için yaklaşırım. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
7 Ey Aşvinler, onu iyi korumak için siz Atri'ye barınak yaptınız. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
8 O tatlı tatlı konuşurken Atri'yi sıcaktan korudunuz. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
9 Eskiden Saptavadhri duasıyla ateşin keskin ucunu kazanmıştı. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
10 Ey siz zenginliğin efendileri, buraya gelin ve bu çağrımı işitin. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
11 Yaşlıların kadim yolda size ettikleri bu dua neydi? Koruyucu yardımınız yakında olsun.
12 Ortak kardeşliğimiz sizinledir Aşvinler, akrabalığınız aynıdır. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
13 Aşvinler, bu sizin yerde, gökte ve tüm bölgelerde hızla giden arabanızdır. Koruyucu yardımınız yakında olsun.

14 Atların ve sığırların binlercesiyle buraya doğru gelin. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
15 Bizi atlamayın, binlerce atlar ve sığırlarla bizi hatırlayın. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
16 Erguvan renkli şafak doğdu ve Yasa'ya giden ışığı yaktı. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
17 O, ağaçtaki baltalı bir adam gibi, Aşvinlere baktı. Koruyucu yardımınız yakında olsun.
18 Siyah kuşakla çepeçevre sarıldı; cesur olan, bir kale gibi yık onu. Koruyucu yardımınız yakında olsun.

LXIII
(Agni)

1 Tüm gücümüzü sarf ederek güçlü düşüncelerle Agni'yi, sevgili tanıdık dostunuzu, her evin sevilen misafirini överiz.
2 Mitra gibi, kutsal yağla tapınılan ona insanlar sunular sunarlar, dua şarkılarıyla övgüler düzerler.
3 Çok yakarılan Cātavedas, tanrıların hizmetine hazır olsun diye gökyüzüne sunuları taşırsın.
4 Soylu Agni'ye, insanların dostuna, en iyi Vritra öldürene geliriz; onun önünde Riksha'nın oğlu, güçlü Şrutarvan güçlenip büyür.
5 Ölümsüz Cātavedas, kutsal yağla duayı karşılayan, gecenin kör karanlığında görünür olur.
6 Din adamları Agni'ye kutsal hediyelerle tapınırken, sunu sunmak için kepçelerini havaya kaldırırlar.
7 Ey Agni, bu yeni ilahimiz tarafımızdan sana hitaben okunur; ey neşelendiren konuk, güzel doğuşlu, bilge, harika işler yapan, asla aldatılamayan.
8 Agni, o sana layık olsun, ey değerbilen, ziyadesiyle tatlı. Övgülerle güçlenip büyü.
9 Görkemlilerin görkemlisi olsun ve düşmanlarla savaşta ününe ün katsın.
10 At, inek, kahramanların efendisi, İndra gibi parlak, arabayı dolduran; yüksek şanını kutlayın ve insanlar her şanlı işe dua etsinler.

11 Ey Agni Angiras, seni Gopavana şarkıyla mutlu etti; ey kutsal olan, benim yakarışımı işit.

12 Din adamı takımı ganimet kazanmak için sana yakarırlar; düşmanlarla savaşta bunu sağla.

13 Zevkten kendinden geçene yakaran ben Riksha oğlu Şrutarvan, hediye dört atın başını okşayacağım, tıpkı yünlü koçun uzun tüyleri gibi.

14 Parushnī,[55] güçlü nehir; sana gerçeklikle açıklarım ki burada en çok atı Şavishtha'dan başka kimse vermemiştir, ey sular.

LXIV
(Agni)

1 Agni, bir arabacı gibi tanrıları en iyi davet eden atlarını bağla; eski bir elçi olarak otur.

2 Ve ey tanrı, herkesten daha becerikli olarak, bizim için tanrıları buraya çağır; isteklerimizi yerine getir.

3 En genç olan, gücün oğlu, sen kutsalsın, Yasa'ya bağlısın; kurban senin için yapıldı.

4 Zenginliğin ve yüz misli, bin misli ganimetin efendisi Agni, zenginliklerin başı ve önderidir; o bilgedir.

5 Zanaatçıların tekerlek çemberini bükmeleri gibi, sen de bizim çağrımızı bük, yakına, kurbana gel, ey Angiras.

6 Ey Virūpa, sabah erkenden parlayan güçlü tanrıyı canlandır; dua eden seslerimizdeki canlılık hiç kaybolmasın.

7 Agni'nin oklarıyla uzaktan bakan ve sığırlar için kavga eden hırsızı önleyip yere yatıralım.

8 Çekip giden şafaklar gibi, süt vermeyen inekler gibi, tanrı grupları da bizi bırakıp gitmesinler.

9 Korkunç biçimde nefret eden günahkâr zalim, dalgaların gemiye çarptığı gibi, bizi vurmasın.

10 Ey tanrı Agni, insanlar güç kazanmak için sana saygıyla dualar ederler, korkutup düşmana sıkıntı vermen için.

---

55 Şimdiki adı Rāvī olan nehir. Şrutarvan kurbanını bunun kıyısında yapmaktadır, (Griffith, 448).

11 Agni, sığırlar kazanarak, zenginlik kazanarak bize yardım etmeyecek misin? Ey genişleten, bizim için genişlet.

12 Bu büyük savaşta, yük taşıyan biri gibi bizi bir kenara atma. Zenginliği yakala, hepsini kazan.

13 Ey Agni, bela başkasının peşine düşsün ve onu korkutsun, bizi değil. Bizim büyük gücümüzü daha da artır.

14 Saygılı ve yorulmak bilmez adamın kutsal işlerini Agni kabul eder ve onu başarıyla ödüllendirir.

15 Düşman ordusunu engelle ve bu grubu bu tarafa geçir; benim beraber olduğum insanlara yardım et.

16 Eskiden beri senin bir baba gibi yaptığın merhametli yardımları bilenler olarak sana gönenç için yakarırız.

LXV
(İndra)

1 Beni terk etmesin diye çevresi Marutlarla çevrili İndra'ya yakarırım. Sihir gücünün efendisi, kuvvetle yönetir.

2 Marut dostlarıyla birlikte bu İndra, yüz köşeli şimşeği ile Vritra'nın başını parçalara ayırdı.

3 Marut dostlarıyla birlikte İndra gücünü büyüttü, Vritra'yı parçaladı, denizin[56] sularını kurtardı.

4 Etrafı Marutlarla çevrili İndra göğün ışığını kazandı; onun Soma suyu içmesi gerekir.

5 Güçlü, zorlu, Marutlarla çevrili olan o yüksek sesle kükrer; İndra'ya şarkılarla yakarırız.

6 Etrafı Marutlarla çevrili İndra'ya eski usul yakarırız; onun Soma suyu içmesi gerekir.

7 Ey cömert İndra, Marutlarla çevrili, çok yakarılan, Şatakratu. Bu kurban töreninde Soma iç.

8 Ey İndra, Marutlarla çevrili, şimşek çaktıran. Bu Soma suları dualarla kalpten sana sunulmuştur.

9 Marut dostlarınla birlikte sabah töreninde sıkılan Soma'dan iç, Vacra'nı gücünle bileyle.

---

56 Hava denizinin suları.

10 Gücünle doğrulduktan sonra, havanda sıkılmış Soma'yı kana kana içip çeneni salladın.

11 İndra, Dasyuları ölü yere serip korkunç kükrediğinde iki dünya da sana şikâyette bulundu.

12 İndra'dan Yasa'ya sadık, güzel, sekiz ayaklı, dokuz parçalı bir şarkı ölçüsü çıkardım.

LXVI
(İndra)

1 Şatakratu anasından güçlükle doğduğunda sordu: Güçlü olan kim? Ünlü olan kim?

2 Sonra Şavasī[57] ona Aurnavābha'yı, Ahīşuva'yı anlattı: Evlat, bunları yok etmen gerek.

3 Vritra öldüren onları tekerlek çubuğunu göbeğe çakar gibi çakar. Dasyu öldüren gücünü büyüttü.

4 İndra bir oturuşta otuz kova içki içer. O kovalar ki Soma doludurlar.

5 İndra boşluğun temelsiz diyarlarında Gandharva'yı parçaladı, Brāhman'ın gücünü artırdı.

6 İndra dağlardan aşağıya iyi yönetilen okunu fırlatır. O hazır kaynamış pirinci elde etti.

7 İndra, tek ok sendedir; binlerce ok tüyü, binlerce ok; onlarla dost kazanırsın.

8 Ribhular gibi doğuştan güçlüsün; sana dua edenler, erkekler ve kadınlar yemen için yiyecek getirirler.

9 Bu maceralar seninle başarıldı, en güç işler; sen bu işleri kalbini mertçe ortaya koyarak başardın.

10 Geniş adım atan Vishnu'nun getirdiği ne varsa onları sen gönderdin. Yüz boğa, haşlanmış pirinç ve süt. Ve İndra kudurmuş boğayı öldürdü.

11 Yayın çok ölümcüldür, iyi yapılmıştır, başarılıdır. Altın kaplı okun çok iyidir. İyi donatılmış savaşa hazır kolların içeceğin tatlılığını artırır.

---

57 İndra'nın annesi.

LXVII
(İndra)

1 İndra, bize Soma suyu karşılığında ödül olarak bin tane sığır getir ey kahraman.

2 Bize sığır getir, ziynet getir, süs getir; atlar ve yanı sıra iki altın halka ver bize.

3 Ey Cesur, kulağı süsleyecek bolca mücevher getir; zira senin ünün çok yaygındır, ey iyi efendi.

4 Kahraman. Din adamı için hediye verecek senden başkası yok, çok ganimet kazanıp gönenç verecek.

5 İndra asla alaşağı edilemez, Şakra'ya asla boyun eğdirilemez. O her şeyi görür ve işitir.

6 O insanın öfkesini görür, o asla aldatılamaz; bir kusur çıktığında o onu gösterir.

7 Onun karnı güç doludur, o Vritra öldürendir, zapt edicidir; Soma içicisi, her şeyi yöneten.

8 Soma,[58] bütün zenginlikler sende toplanmıştır, tüm kutlu şeyler; incinmemiş, vermesi kolay.

9 Ürün, sığır ve altın istekleriyle dolu yalvarmalarım, at isteklerim hızla sana gelsin.

10 İndra, isteklerimi yalnızca senden kazanabilirim. Maghavan, avucumu hasat edilmiş arpayla doldur.

LXVIII
(Soma)

1 İşte Soma, asla zapt edilemez, etkin, her şeyi zapt eden, aklıyla Rishi ve bilgeyi öne süren.

2 Çıplağı giydirir, hastaya şifa olur, körü gördürür, topalı yürütür.

3 Sen Soma, yabancıların nefretine engel koy; onların kinlerini boşa çıkar, bizi uyanık tut.

4 İçgörün ve becerinle gökten ve yerden günahkârın düşmanlığını uzaklaştır, sen zorlusun.

58 İndra kastediliyor, (Griffith, 450).

5 Görev zamanı geldiğinde şevklenirler; cömertin lütfunu kazansınlar ve susayanlar isteklerini doyursunlar.

6 O eskiden olanı şimdi de bulsun, dindar adama hız versin, onun kalan ömrünü uzatsın.

7 Ey Soma, kalbimize merhametli, hassas bir sevgi gösteren, zapt edilemez, ince düşünceli, tatlı ol.

8 Ey Soma, bizi korkutma; ey kral, bizi panikle vurma. Göz kamaştırıcı alevlerinle kalbimizi yaralama.

9 Ben barındığım yerden tanrıların kötü düşmanlarını görüyorum; kral, onların öfkelerini uzaklaştır, düşmanlarınızı dağıt, sen cömert olansın.

LXIX
(İndra)

1 Ey Şatakratu, senden başka kimse beni rahatlatamaz. İndra, bize karşı merhametli ol.

2 Eskiden beri ganimetle bize yardım eden sensin. Ey İndra, bize karşı lütufkâr ol.

3 Daha başka? Sana içki akıtan garibi canlandırıp yardım ettin. Bizi güçlendirmeyecek misin İndra?

4 Ey İndra, şimşek taşıyan, geride kalsa bile arabamıza yardım et. Arabamı yarışta birinci getir.

5 Hey. Neden öyle gevşek oturuyorsun? Arabamı birinci getir. Bana zafer nişanı kazandır.

6 Ödül peşindeki arabama yardım et. Senin için bundan daha kolay bir şey var mı? Öyleyse bizi kazanan yap.

7 İndra, sağlam ol, sen bir kalesin. Uygun yere, uygun zamanda bu hayırlı ilahiyi götürürsün.

8 Payımızı rezil etme. Yolumuz geniştir, ödülümüz hazır, engellerimiz iyice kalkmış durumdadır.

9 İstediğimiz bu şeyle kurbanda dörtte bir alırsın. Böylece efendimiz olabilirsin.

10 Ekadyū seni yüceltti. Tanrılar ve tanrıçalar mutlu oldular. Sana yakarana cömertçe ver. Duayla zenginleşen o, çok gecikmeden gelsin.

2 Çok eski zamandan beri, o uzağı gören bilgeyi tanrılar ölümlü insanların arasına koydular.

3 Ey en genç tanrı, sana sunu sunanları koru; onların dualarını işit ve nesillerini gözet.

4 Ey tanrı Angiras, senin istek ve düşüncenden sonra ne ile övelim biz seni, ey Agni, gücün oğlu?

5 Ey sen, gücün oğlu, sana neyle hizmet edip nasıl kurban sunalım? Sana şimdi ne dua edelim?

6 Bizim tanrımız hepimizi mutlu evlerde yaşatsın, dua şarkılarımızı zenginlik ve nesiller vererek ödüllendirsin.

7 Evin efendisi, bize ilham ettiğin şarkılar neyin bolluğunu getirsin? Bu ilahiler inek kazanmayı sağlar.

8 O bilge ve güçlü olanı överler, o kavgada en birinci galiptir. O meskeninde çok güçlüdür.

9 Agni sessiz sakin yaşar; vurup öldürdüğünde başkası vurup öldüremez. Kahraman evlatlarla o çok zenginleşir.

LXXIV
(İki Aşvin)

1 Ey Aşvinler, ey Nāsatyalar, bu benim yakarışımdır; lezzetli Soma suyundan içmek için gelin.

2 Ey Aşvinler, ey ikizler, bu benim yakarışımdır size, işitin; lezzetli Soma suyundan içmeye gelin.

3 Ey Aşvinler, ey büyük zenginliğin efendileri, size Krishna yakarıyor. Gelin, lezzetli Soma suyundan için.

4 Ey kahramanlar, yakarana kulak verin, Krishna'nın yakarışı sizi övüyor. Lezzetli Soma suyundan içmeye gelin.

5 Ey yöneticiler, size dua eden bu aziz kişiye büyük ve korunaklı bir ev verin. Lezzetli Soma suyundan içmeye gelin.

6 Ey Aşvinler, size methiyeler düzen bu tapınanınızın barınağına gelin; lezzetli Soma suyundan için.

7 Zenginliğin efendileri, sıkıca bağlı eşeğinizin çektiği arabanızla lezzetli Soma suyundan içmeye gelin.

8 Ey Aşvinler, üç biçimli, üç oturaklı arabanızla lezzetli Soma suyundan içmeye gelin.

9 Ey Aşvinler, ey Nāsatyalar, lütfedin ve artık bu yakarış şarkımı kabul edin. Lezzetli Soma suyundan içmeye gelin.

LXXV
(İki Aşvin)

1 Ey ikizler, siz harikasınız, güçlüsünüz, iyileştirmede çok hünerlisiniz, zevk getirenlersiniz; Daksha'nın duasını kazandınız. Vişvaka sizden yaşamını bağışlamanızı istiyor. Dostluğunuzu esirgemeyin, gelin ve beni özgür kılın.

2 Aklı başından gitmiş olan sana nasıl yakaracak? Ey ikizler, iyi olanı elde etme bilgeliği verin. Vişvaka sizden yaşamını bağışlamanızı istiyor. Dostluğunuzu esirgemeyin, gelin ve beni özgür kılın.

3 Ey büyük zenginlik sahibi ikizler, siz zaten Vişnāpu'ya iyi olanı elde etmeyi öğrettiniz. Vişvaka sizden yaşamını bağışlamanızı istiyor. Dostluğunuzu esirgemeyin, gelin ve beni özgür kılın.

4 Bu ganimetler kazanan zorlu kahraman, uzakta olsa bile onu yardıma çağırırız. Bir baba gibi gösterdiği büyüklük müthiştir. Dostluğunuzu esirgemeyin, gelin ve beni özgür kılın.

5 Tanrı Savitar kutsal Yasa için çalışır, onu uzaklara, her yere yayar. Kutsal Yasa savaştaki insanlara bile üstün gelir. Dostluğunuzu esirgemeyin, gelin ve beni özgür kılın.

LXXVI
(İki Aşvin)

1 Ey Aşvinler, size yakarmak çok ihtişamlıdır. Tatlı içkiyi pınar gibi akıtmaya gelin. O gökteki önderlere layıktır; bir göldeki iki boğa gibi için ondan.

2 Ey İkiz Aşvinler, çimlerin üstüne oturup tatlı öz sudan için, ey kahramanlar. Memnun bir kalple, evinde oturan adamın canını, zenginlik vererek koruyun.

3 Priyamedhalar gelen tüm yardımların sizden olduğunu söylediler. Sabah vakti kurban töreni yapmak için kutsal çimleri kesilmiş bu eve gelin.

4 Ey İkiz Aşvinler, kutsal çimlerin üstüne oturun ve öz suyu bol bu Soma'dan için. Övgümüzle gücünüzü büyütün, göldeki vahşi boğalar gibi gelin.

5 Ey Aşvinler, çeşitli renkte atlarla bize gelin. Yasayı güçlendiren sizler görkemin efendilerisiniz, harikasınız, altın yollarda taşınanlarsınız.

6 Biz dindar ozanlar, güç kazanmak için sizi öven ilahiler düzmeyi severiz. Parlak, harika ve işleri çok bilinen Aşvinler, işittiğiniz ilahilerimiz için bize gelin.

LXXVII
(İndra)

1 Ahırdaki ineklerin buzağılarına böğürmesi gibi biz de İndra'ya övgü duaları yakarırız. O, saldırıları durduran olağanüstü tanrıdır, lezzetli sudan içip mest olur.

2 Cömertçe veren, gücüyle çevreleyen, zengin, göksel, dağ gibi tanrı sayesinde inek yönünden zengin ganimet elde eder, yüz kat, bin kat kazanırız.

3 Ey İndra, yüksek ve sağlam dağlar senin yolunda güçsüz birer engeldirler. Sana dua eden benim gibi birine zenginlikler vermekten seni kimse alıkoyamaz.

4 Gücün, bilgeliğin ve olağanüstü işlerinle sen seçkin bir savaşçısın. Gotamaların sunduğu bu ilahinizle bize yardım etmek için harekete geç.

5 Zira sen gücünle sınırların ötesine uzanırsın. Dünya bölgesi seni anlamaz, ey İndra. Sen tanrılığınla çok çok büyüdün.

6 Ey Maghavan, sana tapınanı ihya edersin, kimse senin zenginliğini sınırlayamaz. Ey cömertçe veren, dualarımızdan hoşnut ol ve bize ganimet kazandır.

LXXVIII
(İndra)

1 Marutlar. En yüce ilahileri İndra için söyleyin; o Vritraları en iyi öldürendir. Kutlu olanlar, tanrılar için, her zaman uyandıracak olan kutsal ışığı yarattılar.

2 Lanet gideren İndra lanetleri uzağa püskürttü ve sonra görkemle bize geldi. İndra. Marut kalabalığın muhteşemdir. Tanrılar senin sevgini kazanmak için çok çabaladılar.

3 Marutlar. Yüce İndra'nıza şarkılar söyleyin, kutsal övgü ilahileri. Vritra öldüren, Şatakratu, yüz benekli şimşeği ile düşmanı öldürsün.

4 Ey sen yüreği cesur olan, belirle ve cesurca yakala; büyük şan senin olacaktır. Hızlı akıntılarla ana sular yayılsın. Vritra'yı öldür, göğün ışığını kazan.

5 Benzersiz Maghavan, sen Vritraları vurup öldürmek için doğdun. Sen geniş yeryüzünü yaydın, gökleri tutup destekledin.

6 Keyif verici şarkılar, övgülerle sana kurban sunulduktan sonra senin gücün her şeyin üstüne çıkar, hem şimdiki her şeyin hem de gelecekteki.

7 Çiğ ineği pişmiş sütle sen doldurdun. Sūrya'yı göğe sen yükselttin. Isıtılmış süt gibi sen de onu Sāma ilahileriyle ısıt; şarkıyı sevene büyük keyif ver.

LXXIX
(İndra)

1 Her savaşta yakardığımız İndra bize yakın olsun. En güçlü Vritra öldürücüsü dualarımızı karşılasın, sunularımıza ve ilahilerimize gelsin.

2 En cömert hediyeleri gönderen sensin, sen gerçeksin, işlerin tanrısal. Gücün oğluyla, şanlı tanrıyla birleşmeyi dileriz.

3 Ey ilahi seven, en eşsiz ilahiler sana okundu. Ey doru atların sahibi İndra, bu güzel ilahileri kabul et, onları senin için düşündük.

4 Ey Maghavan, çünkü sen gerçeksin, asla boyun eğmezsin; Vritra'yı çok kere alaşağı ettin. Ey güçlü tanrı, ey şimşek taşıyan, sana tapınana zenginlik ver.

5 Ey İndra, namın uzaklara yayılmıştır; zorlu tanrı, gücün efendisi. İnsanları hiç durmadan azılı düşmanlarına karşı koruyan sadece sensindir.

6 Ey Asura, şimdi seni arıyoruz; sen en bilge olansın, paylaşmak üzere cömertçe verirsin. Senin koruyucu gücün güçlü bir örtü gibidir. Senin ihtişamın bize ulaşsın.

LXXX
(İndra)

1 Irmağın aşağısına bir kız geldi ve Soma'yı buldu. Onu evine götürdü ve seni İndra için sıkacağım, seni Şakra için sıkacağım dedi.

2 Ötede dolaşan, dönüp dönüp evlere bakan küçük çocuk, sen, dişlerle sıkılmış, tohum ve katılaşmış süt ve çörekle karıştırılmış, duayla sunulan Soma'yı iç.

3 Senin iyi olduğunu bilmeyi ve seni kazanmayı çok isteriz. Ey İndu, İndra için yavaş yavaş akmayı sürdür.

4 O bize yardım edip bizim için çalışmayacak mı? Bizi daha zengin yapmayacak mı? Şimdi kendimizi, efendimize düşman olan İndra'yla birleştirmeyecek miyiz?

5 Ey İndra, sen yeniden üç yerden çıkarsın, onları söylüyorum: Babamın başı, onun sürülmüş tarlası ve benim şu belimin altı.

6 Şunların hepsini yeniden büyüt: Kırpılmış saçlar, sürülmüş tarlamız, vücudum ve babamın başı.

7 Temizleyici Apālā, İndra. Ona üç kez güneş benzeri deri verdin. Kendini arabanın büyük deliğinden, küçük deliğinden ve boyunduruk deliğinden geçir.

LXXXI
(İndra)

1 İndra'yı bir dua şarkısıyla Soma içmeye çağır; Şatakratu, her yeri zapt eden, tüm yaşayanlara cömert.

2 Çok kişinin övdüğü, çok kişinin yakardığı, şarkının önderi, eskiden beri bilinen; onun adı İndra'dır, yayın bunu.

3 Dansçı İndra,[59] bize bolca güç veren ol. Güçlü olan o yakına gelsin.

59 Savaş dansı yapan İndra, (Griffith, 455).

4 Çenesi güçlü İndra tapınan Sudaksha'nın içkisinden içti; arpayla karıştırılmış Soma içkisi.

5 Dua şarkılarınızla, yüksek sesle İndra'yı Soma içmeye çağırın, çünkü bu onun gücünü artırır.

6 O keyif veren damlaları içtiği zaman tanrı, bir tanrı gücüyle, var olan her şeyin ötesine geçti.

7 Her zaman zapt eden tanrı olarak, dua şarkılarımıza karşılık verip aşağıya yardıma koşarsın.

8 Engellenemeyen savaşçı, yenilmez Soma içicisi, dayanılmaz gücün reisi.

9 Ey İndra, sen her şeyi bilensin, dualarımıza değersin, bize zenginlik ver; savaşta bize yardım et.

10 Ey İndra, bize yüzlerce güç veren yiyeceklerle gel, binlerce güç veren yiyeceklerle.

11 Bilgenin bilgeliğini aradık. İnek veren Şakra, şimşek elli. Atlarla savaşta kazanalım.

12 Şatakratu, söylediğimiz şarkılarda mutluluk bulalım, tıpkı çayırdaki sığırlar gibi.

13 Şatakratu, şimşek elli. Alışkın insanlar olarak bunları yakarırız; beklediğimiz her şeye kavuşuruz.

14 Gücün oğlu, bunlar istekleri kalplerinde büyüten sana gelirler; ey İndra, kimse seni geçemez.

15 Kahraman, tanrısal lütfunla bizi özenle koru; hızlı ve düşmanlar için korkutucu olan.

16 Ey Şatakratu İndra, içki âleminde keyfine bak, o hepsinden daha görkemlidir.

17 Vritraları öldüren bu içki âleminin ünü pek yaygındır İndra; gücünü kuvvetini en iyi veren.

18 Gerçek Soma içicisi, şimşek elli, tüm insanların arasında en güçlü olan, o senin hediyendir, biliriz.

19 Çünkü, ey içki âlemini seven İndra, içki dualarımız yüksekten olur; ozanlar dua şarkısını söylesinler.

20 İndra'yı içkiye çağırırız, tüm görkem ondadır, yedi toplum ondan zevk alır.

21 Trikadrukalar'da tanrılar aklı canlandıran kurbanı bağlarlar; şarkılarımız yardım edip onu başarılı kılsın.

22 Nehirlerin denize karışması gibi içki damlaları da sana karışsın. Ey İndra, kimse seni geçemez.

23 Uyanık kahraman, sen gücünle Soma suyunu elde ettin, ki İndra, o şimdi senin içindedir.

24 Ey İndra, Vritra öldüren, Soma boğazın için hazırdır. Damlalar biçimlerin için hazır olsun.

25 Şimdi Şrutakaksha[60] sığır ve at kazandıran dua şarkısını söylesin ki İndra bizzat gelebilsin.

26 İşte İndra, senin için akıttığımız Soma suları için hazırsın. Şakra, elinde hazır, verebilirsin.

27 Ey taş atan, uzaktan bile olsa dualarımız sana ulaşır; senin çok yakınına gelebilelim.

28 Çünkü sen kahramanın dostusun, sen de güçlü bir kahramansın. O hâlde kalbin bizi kabul etsin.

29 Zengin efendi, tüm tapınanlar tarafından sunular sunuldu. O yüzden İndra, benimle kal.

30 Ey ganimetin ve zenginliğin efendisi, tembel din adamları gibi olma; sıkılmış ve sütle karıştırılmış Soma'yla keyiflen.

31 Ey İndra, güneş ışıkları içindeki bizlerin çevresini kötülük sarmasın; bunu seninle elde edelim.

32 İndra, bize yardım et, tüm düşmanlarımıza karşılık verebilelim. Zira sen bizimsin biz de senin.

33 İndra, sana bağlı ozanlar ve dostların seni izleyerek yüksek sesle sana dua şarkıları söylerler.

LXXXII
(İndra)

1 Sūrya, sen zenginliğiyle meşhur kahramanı karşılamak için yükseldin; o ki şimşeğini sallar ve insanlar için çabalar.

2 O ki iki elinin gücüyle doksan dokuz kaleyi yıkar ve Vritra'yı öldürür, Ahi'yi yere serer.

3 Bizim cana yakın dostumuz bu İndra'dır. O bize atlardan, sığırlardan ve hasattan oluşan zenginliği akıtır.

---

60 İlahiyi oluşturan ermiş.

4 Vritra öldüren. Bugün Sūrya yükseldiyse hepsi senin gücün sayesindedir, ey İndra.

5 Güçlü olan, cesaretlinin efendisi, sen böyle düşünürsen ben asla ölmem, ki senin düşüncen gerçekten doğrudur.

6 İndra, uzakta olsun veya yakında olsun, senin için akıtılmış bütün Soma sunularına git.

7 Biz Vritra'yı vurması için İndra'yı çok güçlü kıldık. O kuvvetli bir kahraman olacaktır.

8 İndra verici kılındı; çok güçlü, keyif veren Soma içkisine hâkim, parlak, dua şarkılarıyla ünlü.

9 Dua şarkısıyla kimsenin bertaraf edemeyeceği şimşek hazır hâle geldi; yüce, yenilmez ölçüde.

10 Şarkı seven İndra, kötü yolları bile bize güzel hâle getirir; dua edilen Maghavan, yeter ki istesin.

11 Senin emirlerini kimse dinlemezlik edemez, ne küstah insan ne de tanrılar.

12 Şu iki tanrıça, gök ve yer, yönetimin efendisi, kimsenin karşı duramadığı senin gücüne saygı gösterirler.

13 Siyah ineklerde, kırmızı ve benekli ineklerde beyaz sütü toplayan sensin.

14 İfrit yılanın korkutucu gücünden tanrılar sindiler, canavarın korkusundan yere yapıştılar.

15 Ama o, benim koruyucum, düşmanı olmayan, yenilmez Vritra öldürücüsü gücünü gösterdi.

16 En iyi Vritra öldüreni, insanlığın en ünlü kahramanını bolca cömertlik yapmaya çağırırım.

17 Çok yakarılan, çok adlı; Soma suyu sıkıldığında düşünceni bozmadan istekle ona gel.

18 Sunularla onurlandırılan Vritra öldürücüsü bizi uyandırsın; Şakra dualarımızı işitsin.

19 Ey kahraman, yardımınla bizi sevindir. Sana tapınanlara hangi yardım zenginlik kazandırır?

20 Sunuların keyif verdiği güçlü kahraman, Soma içmek için, beraberindekilerle düşmana boyun eğdirir.

21 Ruhunda mutluluk bularak bize bin kat zenginlik ver; sana tapınanı hediyelerle zengin et.

22 Bu sular, evlenmiş karılarla[61] zevk vermek için akarlar; hiç durmayan sulara karışırlar.

23 Güçlendirici hediyeler, temizleyici banyoya[62] büyük bir güçle, kurbanda, İndra tarafından gönderildi.

24 Onun ziyafetini paylaşan altın yeleli iki doru at onu onun için hazırlanmış şölene getirecek.

25 Ey ışığın efendisi, bu Soma damlaları senin için akıtıldı, çimler sana kırpıldı. İndra'yı tapınanlarına getir.

26 İndra size beceri ve göğün ışığını versin; tapınanına ve ona dua eden din adamlarına zenginlik versin.

27 Ey Şatakratu, sana harika bir gücü ve yakarışlarımı sunuyorum. Tapınanlarına karşı merhametli ol.

28 Ey Şatakratu, bize mükemmel şeyler, yiyecek ve güç getir. Zira İndra, sen bize karşı müşfiksin.

29 Ey Şatakratu, bize tüm kutsamalarını ve tüm gönencini sun. Zira İndra, sen bize karşı müşfiksin.

30 En iyi Vritra öldüren, Soma'yı taşıyan bizler seni çağırırız. Zira İndra, sen bize karşı müşfiksin.

31 Kendinden geçirici zevkin efendisi, doru atlarınla sunumuza gel; atlarınla sunumuza gel.

32 Eskiden beri en iyi Vritra öldüren diye bilinirsin İndra Şatakratu; doru atlarınla akıttığımız içkiye gel.

33 Ey Vritra öldüren, sen Soma damlalarını içensin; doru atlarınla akıttığımız içkiye gel.

34 İndra, Ribhukshan zenginliği ve becerisi versin; güçlü olan bize daha çok güç versin.[63]

LXXXIII
(Marutlar)

1 İnek,[64] zengin Marutların ünlü anası süt akıtır; arabanın iki atı bağlıdır.

---

61 Soma törenlerinde iki türlü su kullanılmaktaydı. Biri vasatīvaryah, diğeri de ekadhanāh diye adlandırılırdı. Bunlar kastediliyor, (Griffith, 456).

62 Olasılıkla Soma bitkilerinin yıkanıp temizlenmesi, (Griffith, 457).

63 Bu cümle Ribhulara ait bir ilahiden alınmış gibi. Zira şef olan Ribhukshan, Ribhu ve Vācī / Vāca olmak üzere Ribhuların üçü de sayılıyor. (Griffith, 457).

64 Prişni, (Griffith, 457).

2 Onun bağrında tüm tanrılar, güneş ve ay insanlar için sonsuz Yasa'yı sürdürürler.
3 Dindar kişi ve kutsal ozanlar bütün dua şarkılarını söylerler; Marutlara, Soma içkisine.
4 İşte sıkılmaya hazır Soma; bundan Marutlar içer. Kendinden parlayan Aşvinler içer.
5 Saflaştırılmış, üç yerde verimli hâle getirilmiş içkiden Varuna, Mitra, Aryaman da içerler.
6 Ve İndra, haberci din adamı gibi, sütlü içkiden ister; sabah erkenden ondan kana kana içer.
7 Prensler ne zaman sular ve düşman orduları boyunca parladılar? Güçleri saf olanlar ne zaman hızlandılar?
8 Ey büyük tanrılar, sizden bugün nasıl bir lütuf isteyeyim, siz olağanüstü görkemlilerden?
9 Soma içmeleri için Marutları çağırırım; onlar yerin tüm bölgelerini ve göğün ışıklı yerlerini yaydılar.
10 Ey siz gücü saf olan Marutlar, gökten gelip bu Soma suyunu içmeniz için yakarırım.
11 Marutlar göğü ve yeri ayrı ayrı tutup desteklediler; bu Soma suyundan içmeye çağırırım.
12 Dağlarda barınan güçlü Marut kalabalığına bu Soma suyundan içmeleri için yakarırım.

LXXXIV
(İndra)

1 Şarkı seven. Soma akarken şarkılar bir arabacı gibi sana gelsin. Ey İndra, onlar buzağıların analarını çağırması gibi seni çağırırlar.
2 Şarkı seven İndra, parlak öz sular seni hızla buraya sevk eder. Bu akan bitkiden iç İndra; her evde ondan senin için hazırdır.
3 Şahinin getirdiği Soma suyundan neşelenmek için iç İndra; zira sen insan ailelerinin kralı ve yönetici hükümdarısın.
4 Ey İndra, Tiraşçî'nin çağrısını işit, sana tapınanın çağrısını. Onu ineklerden hazine ile ve yürekli nesiller ile doyur; sen büyüksün.

5 Ey İndra, zira o senin için sevindirici yeni bir dua şarkısı oluşturdu. Özenli düşünceyi coşturan bir ilahi, eski, kutsal gerçeklerle dolu.

6 İndra'ya şarkılar ve övgü ilahileriyle yakaracağız. Kazanmaya çalışarak onun birçok kahramanlık işini ilan edeceğiz.

7 Şimdi gel, saf Sāma ilahileriyle saf İndra'yı övelim. Saf dua şarkılarıyla güçlendirilmiş saf sütlü içki onu mutlu etsin.

8 Ey İndra, bize safça gel, saf yardımınla, kendin saf olarak. Aşağıya bize saf zenginlik gönder, saf Soma al ve mutlu ol.

9 Ey saf İndra, bize zenginlik lütfet, sana tapınanı zenginleştir. Safça Vritraları vur öldür ve bize safça ganimet kazanmaya çalış.

LXXXV
(İndra)

1 Onun için gündüzler yollarını uzatırlar, geceler tatlı seslerle İndra'ya konuşurlar. Onun için sular baki kalır, nehirler yiğitlerin geçmesine izin verir.

2 Zor da olsa Fırlatıcı[65] dağların üç kere yedi kez yapışık sırtlarını deldi. Güçlü kahramanın oluşturduğu büyük gücü ne tanrı ne de ölümlü insan başarabilir.

3 En büyük güç, İndra'nın iki eliyle sıkıca tuttuğu demirden şimşektedir. Onun başı ve ağzı diğerlerini geçer ve tüm halkı yakından dinler.

4 Seni kutsalların kutsalı, hiç sarsılmayan şeyleri yıkan olarak kabul ederim. Seni kahramanların sancağı olarak, yaşayan tüm insanların başı olarak kabul ederim.

5 Ey İndra, sen yılanı öldürmek için çılgın şimşeğini eline aldığında dağlar kükredi, sığırlar yüksek sesle böğürdü, Brahmanlar İndra ilahilerini düzdü.

6 Bu dünyaları ve yaratıkları yaratana dua edelim; her şey ondan sonra var olmuştur. Dua şarkılarımızla Mitra'yı ve İndra'yı kazanalım ve tapınarak efendimizi bekleyelim.

---

65 Şimşeği fırlatan, yani İndra, (Griffith, 458).

7 Vritra'nın horultusundan korkuyla kaçan ve senin dostun olan tanrılar seni yalnız bıraktılar. İndra, o yüzden sen Marutlarla dost ol, bütün savaşlardan muzaffer çıkacaksın.

8 Gücünü artıran üç kere altmış Marut, parlayan ışık kümeleri gibi, tapınmaya değer. Biz sana geldik; bizi mutlu edecek payı ver. Bu sunuyla gücüne tapınalım.

9 Marut kalabalıkları keskin bir silahtır; İndra, senin şimşek silahına karşı kim durabilir? Tanrısız Asuralar silahsızdır; ölümsüz kahraman, tekerleğinle onları dağıt.

10 Sığır isteğiyle güzel ilahileri güçlü kuvvetli olana, en hayırlı olana gönderin. İndra için çok sayıda ilahinizi şarkılarla ortaya serin, o onları dikkate almayacak mı sanırsınız?

11 Yakarışları kabul eden o güçlü olana, nehirdeki bir kayık gibi, düşüncelerinizi gönderin. Ünlü ve sevilenin bedenini ilahinizle uyandırın, o onu dikkate almayacak mı sanırsınız?

12 Güzel karşıladığınız İndra'ya sunularınızla tapının, parlak dualarla yakarın, onu saygıyla davet edin. Ey ozan, yakına gel ve bağırmaktan çekin, sesin duyulur, o onu dikkate almayacak mı sanırsın?

13 Kara damla on bin devirle ona yaklaşarak Amşumatī Nehri'nin kucağında batar.[66] Hasretini çektiği şeyi İndra şiddetle özler; kahraman kalpli silahlarını bir yana koyar.

14 Damlayı uzakta, Amşumatī Nehri'nin meyilli kıyısında hareket hâlinde gördüm; tıpkı suya batan kara bir bulut gibiydi. Yiğitler, sizi gönderdim, gidin savaşın.

15 Sonra Amşumatī'nin kucağındaki ışığıyla görkemli damla, uygun bedenini üzerine alır. İndra, Brihaspati ile birlikte ona yardım eder, ona karşı gelen tanrısız kabileleri yok ederler.

16 Doğduğunda sen sana asla rakip olamayacak şu yedilerin[67] düşmanı idin İndra. Saklı çift gökyüzü ve yeryüzünü buldun ve güçlü dünyalara zevk verdin.

---

66 Kara damla, kararmış aydır. Amşumatī göğün mistik nehridir; ay kaybettiği ışığı geri kazanmak için bunun içine girmektedir, (Griffith, 459).

67 Yediler, Sāyana'ya göre Krishna, Vritra, Namuçi, Şambara gibi bazı ifritlerdir, (Griffith, 459).

17 Şimşek elli, şimşeğinle cesurca vur, onun gücüne denk yoktur. Silahlarınla Şushna'nın gücünü kırdın İndra, gücünle sığırları buldun.

18 Yaşayan tüm ölümlülerin başı, sen çok güçlü Vritraların katili idin. Sonra sen engellenen nehirleri akıttın, Dāsalar tarafından esir edilen nehirleri kurtardın.

19 Sunularla mutlu olan o çok bilgedir, gün gibi parlaktır, öfkesine karşı durulmaz. Büyük işleri sadece o yapar, yegâne kahraman, biricik Vritra öldüren, ona eş yoktur.

20 İnsanın destekçisi İndra Vritra öldürendir; o çağrılmalıdır; güzel dualarla onu çağıralım. Maghavan yardımcımızdır, koruyucumuzdur; bizi şanlı yapmak için ganimet kazandırandır.

21 Bu Vritra öldüren, bu Ribhukshan doğduğunda bile yakarışla karşılaşmıştır. İnsanın yararına pek çok iş yapan, kana kana Soma içen; dostlar için ona yakarmalıyız.

LXXXVI
(İndra)

1 Ey İndra, ışığın efendisi, Asuralardan zevk alan sana dua edenlere ve senin için çimleri kırpanlara hayır eyle ey Maghavan.

2 İndra, atların ve sığırların boşa sarf edilmeyen paylaşımını sen güvence altına aldın. Sana Soma ve sunu sunan tapınana bağışla, cimri olana değil.

3 Ey İndra, burnu büyüklükle tören yapmayan, tanrısız adam uyumaktadır. O kendi hilelerini izleyerek ölsün; artan zenginliği ondan gizle.

4 Ey Şakra, ey Vritra öldüren, ister uzakta ol ister el altında, öz su sıkan ve seni uzun yeleli atlarınla davet eden adam, göğe yükselen şarkılarını söylesin.

5 Sen ister göğün parlak yarı küresinde ol, ister deniz yüzeyinde veya yeryüzünün herhangi bir bölgesinde ya da gökkubbede, ey baş Vritra öldüren, buraya yaklaş.

6 Sen Soma içen, gücün efendisi, bizim akan Soma sularının yanında güzellik dolu cömert zenginliklerinle bizleri sevindir, bolca zenginliklerle, ey İndra.

7 Ey İndra, bizden uzağa gitme; şölenimizin yoldaşı ol. Zira sen bizim korumamızsın, sen bizim akrabamızsın; ey İndra, bizden uzağa gitme.

8 Ey İndra, bizimle otur, içmek üzere içkinin yanında otur. Maghavan, ozana büyük lütfunu göster; İndra, içkinin yanında bizimle otur.

9 Ey taş atan, ne tanrılar ne de ölümlüler sana vardı. Gücünle sen yapılmış olan her şeyi geçersin; tanrılar sana varmadı.

10 Bir uyum içinde İndra ile akrabalık oluşturdular, o tüm çarpışmaları kazanmış bir kahramandır. En güçlü olan, savaşta yok eden, korkunç ve olağanüstü güçlü, dinç, cesur.

11 Ozanlar İndra'ya dua için birleşirler, öyle ki o Soma içkisi içebilsin. Işığın efendisi, yasaları sabit olan; gücüyle destek çıkan ve yardım eden.

12 Koçu[68] gözleyip ona şarkılar söyleyerek dindar ermişler bir halka oluştururlar. Gayret dolu, işitmek için yakın duran ve aldatılamaz olan teşvik ediciler şarkıcılarla birliktedirler.

13 Her zaman güç sahibi olan, dayanılmaz İndra'yı, güçlü Maghavan'ı yüksek sesle çağırırım. Dindar ve cömert olan bizi zenginliğe götürsün; şimşek elli, yollarımızı güzelleştirsin.

14 Ey Şakra, sen en güçlü olan, bu kaleleri yok etmeyi gücünle en iyi sen bilirsin. Ey şimşek elli, senin önünde tüm canlılar titrerler; gökler ve yer senin önünde korkuyla sarsılırlar.

15 İndra, harika kahraman, doğruluğunla koruyucum ol. Suların üzerinden beni kederin ötesine taşı, ey şimşek çaktıran. İndra, bizi ne zaman çok istenen ve her şeyi besleyen zenginlikle onurlandıracaksın, ey kral?

LXXXVII
(İndra)

1 İndra'ya bir Sāma ilahisi söyle, yüce bilgeye ilhamla söylenmiş yüce şarkı; Yasa'yı koruyana ve duaya istekli olana.

2 İndra, sen zapt edicisin; güneşe görkemini verirsin. Her şeyi yapansın, güçlüsün, tüm tanrılar sensin.

---

68 İndra, (Griffith, 460).

3 Parlak ışıkla göğe gittin, göğün ışıklı ülkesine. İndra, tanrılar seni dost olarak kazanmaya çalıştılar.

4 Ey İndra, sevgili, hep zapt eden, gizlenemez olan, bize gel. Göğün efendisi, geniş bir dağ gibi her yere uzanırsın.

5 Ey dürüst Soma içicisi, sen iki dünyadan da daha güçlüsün. Göğün efendisi, sana sunu akıtanı güçlendirirsin.

6 Ey İndra, zira sen düşmanın kalelerini yıkansın; Dasyuları öldüren, insanı destekleyensin, ey göğün efendisi.

7 Şarkının dostu İndra, su taşkınlarını takip eden su taşkınları gibi, bütün büyük isteklerimizi sana gönderdik.

8 Nehirlerin okyanusa karışması gibi dualarımız da senin gücünü artırır. Ey şimşek çaktıran, kendini günden güne büyütürsün.

9 Hızlı tanrı İndra'yı taşıyan sözle bağlanmış doru atları, genişçe boyunduruk edilmiş arabaya kutsal şarkıyla bağlarlar.

10 Ey İndra, bize büyük güç getir, cesaret ver; Şatakratu, sen çok etkinsin, savaşlarda kazanacak kahraman getir.

11 Zira ey Şatakratu, sen bize hem ana oldun hem de baba; o yüzden şimdi saadetimiz için sana yakarıyoruz.

12 Ey Şatakratu, çok yakarılan, güçlü, gücünü gösteren sana konuşuyorum. Bize kahramanlık gücü bağışla.

LXXXVIII
(İndra)

1 Ey şimşek çaktıran, tapınanlar sana dün içkiden verdiler. O yüzden İndra, seni övenleri dinle, bizim yaşadığımız yerlere yaklaş.

2 Doru atların efendisi, güzel yanaklı, mutlu ol; senden bunu isteriz. İdareciler seni beklemekteler. Ey İndra, şarkı seven, senin yüce ihtişamın öz su yanında övgülerimizi de ister.

3 Güneşi karşılar gibi dönerek bütün iyi şeylerden zevk al İndra. Doğacak olan o güçle ortaya çıktığında biz hazinelere mirasımız olarak bakarız.

4 Bize zenginlik verene dua edin, onun cömertlikleri kimseyi incitmez; İndra'nın lütufları iyidir. O isteğini doyurana bedel değildir; aklını lütuf vermeye yoğunlaştırır.

5 İndra, sen savaşlarında düşman ordularına boyun eğdirensin. Sen babasın, her şeyi zapt edensin, laneti giderensin, yeneni yenensin.

6 Gök ve yer senin muzaffer gücüne iyice yapıştı, iki ana ineğin buzağısına yapışması gibi. İndra, sen Vritra'ya saldırdığında tüm düşman ordularının korkudan beti benzi attı.

7 Ölümsüz olanı yardımına getir, o vurur fakat kimse ona vuramaz. Teşvik edici, galip, en iyi arabacı, Tugrya'nın[69] yenilmez güçlendiricisi.

8 Uyarlanmadan her şeyi uyarlayan, Şatakratu, gücün kaynağı; İndra, herkesin dostu, yardım için yakardığımız, hazinelerin koruyucusu, zenginlik gönderen.

LXXXIX
(İndra ve Vak)

1 Bizzat senin önünde ilerliyorum ve tüm tanrılar beni izliyorlar. Ey İndra, sen benim şahsımı korurken kahramanca işler de yapmaktasın.

2 Yiyeceği sana başköşede sunarım; senin Soman sıkılacak ve belirli ölçüde pay edeceksin. Bence sen benim yoldaşım ve dostumsun; ikimiz birlikte birçok düşman öldüreceğiz.

3 Eğer o gerçekten varsa, güç kazanmak için ona gerçek ilahilerimizi yakarmalıyız. Şu ya da bu kişi İndra yok der. Onu kim gördü? Onu nasıl methedeceğiz ki?

4 Ey ozan, bak, ben buradayım. Büyüklüğümle tüm varlıkların üzerindeyim. Kutsal Yasa'nın emirleri beni güçlü yapar. Gücümle parçalanır, dünyaları parçalarım.

5 Kutsal Yasa'yı sevenler, açık gökyüzünün doruğunda duran bana yükselip yaklaştılar. Sonra bana kalpten hitap ettiler; dostlarım çocuklarıyla birlikte bana yakardılar.

6 Senin bütün işlerin, adına sıkılmış Soma içeceği ziyafetlerinde açıklanmalı, ey cömert efendi, ey İndra. Sen zenginliği iyice biriktirdin ve uzaklardan Rishilerin dostu olan Şarabha'ya getirdin.

---

69 Tugra oğlu Bhucyu, (Griffith, 461).

7 Artık çok sayıda yollardan gel, seni geri koyacak kişi yok burada. Zira Vritra'nın canını alan İndra'nın şimşeği hiç karanlığa batar mı?

8 Düşünce kadar büyük hızıyla koşarak demir kaleleri ezdi. Şahin göğe uçtu ve Soma'yı şimşek çaktırana getirdi.

9 Şimşek okyanusun dibinde, suların arasında yatıyor; oradan akıp gelen sular onun övgüsünü de beraberlerinde getiriyorlar.

10 Kimsenin anlamadığı sözleri anlamakta, tanrıların kraliçesi, sevindirici tanrı Vāk otoritedir. Göğün dört yönünden su ve yemek gelir, ona düşen pay hiç eksik olur mu?

11 Tanrıça Vāk'dan çıkan tanrılar ve türlü şekilli hayvanlar hep onu konuşur. Yemek ve güç veren sevindirici tanrıça, süt ineği Vāk, övgüler eşliğinde bize gelsin.

12 Yoldaşım Vishnu geniş adımlar atsın, Dyaus ışığın geçmesi için alan yaratsın. Gelin Vritra'yı öldürelim, nehirleri serbest bırakalım. Onlar İndra'nın isteğine göre aksınlar.

XC
(Çeşitli Tanrılar)

1 Ölümlü adam büyük çaba ile tanrılara tapındı. O Mitra ve Varuna'ya süratle kurban paylarını getirdi.

2 Hükmetme gücü müthiş, önderler ve krallar, uzaktan tez işiten, her ikisi de Sūrya'nın ışınlarıyla birlikte, harika biçimde kollarıyla onlara ivme verirler.

3 Mitra-Varuna, sizin önünüzde koşan hızlı elçi, demir kafasıyla hızla içkiye gider.

4 Kimse ona sormaz, diyalog için kalan hiç kimse onu geri çağırmaz. Bugün bizi düşmanla çarpışmadan uzak tutun, kollarınızla koruyun.

5 Ey dindar kişi, Aryaman ve Mitra'ya hürmetli bir dua şarkısı söyle; Varuna'yı koruyacak hoş bir ilahi oku; krallara dua şarkısı söyle.

6 Üçlünün doğmuş tek oğlunu, gerçek, kırmızı hazineyi onlar gönderdiler.[70] Ölümsüz olan onlar, asla aldatılamazlar ve ölümlü insanların ailelerini gözlerler.

7 Şarkılarım yukarı yükseltildi ve en görkemli eylemlerim yapılmış oldu. Siz Nāsatyalar, uyumlu bir akılla, sunularımı alıp mutlu olmak üzere buraya gelin.

8 Büyük zenginliğin efendileri, hiçbir ifritin engelleyemeyeceği cömertliğinize yakardığımızda, her ikiniz de doğu yönündeki duayı ilerleterek gelin, Camadagni'nin yakardığı önderler.

9 Güzel ilahilerle çekilmiş Vāyu, göğe ulaşan kurbanınıza gel. Gerilmiş süzgecin ortasına akıtılmış ve pişirilmiş bu parlak içki size sunulmuştur.

10 Yönetici din adamı gibi o, kurban sunularını tatmak üzere, doğruca yollarına gider. Sonra, koşulmuş takım atların efendisi, iki misli içkiyi, sütle karıştırılmış parlak Soma'yı içer.

11 Sūrya, doğrusu sen büyüksün; Āditya, doğrusu sen büyüksün. Sizler gerçekten büyüksünüz, büyüklüğünüze hayranlık duyulur; ey tanrı, doğrusu siz büyüksünüz.

12 Sūrya, senin şanın büyüktür; ey tanrı, sen her zaman büyüksün. Büyüklüğünle sen tanrıların en yüksek din adamısın; kutsalsın, uzaklara yayılan ışığın zapt edilemez.

13 Işınları bol Ushas aşağı eğilerek kırmızılar giydi. On tane çevreleyen kolun arasında, çeşitli renklerde yaklaşırken görüldü.

14 Üç ölümlü nesil yok olup gittiler, dördüncü ve sonuncusu güneşe girdi.[71] Dünyalar arasında o yüksek yerini aldı. Saflaştırıcı yeşil bitkilere gitti.

15 Rudraların anası, Vasuların kızı, abıhayatın merkezi, Ādityaların kız kardeşi. Anlayan insanlara ben onu açıklayacağım; Aditi'yi, ineği, günahsızı incitmeyin.

---

70 Üçlü, gökyüzü, orta hava ve yer; gerçek ve kırmızı hazine güneş anlamındadır, (Griffith, 462).

71 Efsaneye göre tanrı Pracāpati, yaratılışı üç kez tekrarlar, ama hepsi ölümle sonuçlanır. Dördüncü yaşam ışıktan ve ısıdan hoşlanır ve güneş ile birlikte kalır, (Griffith, 463).

16 Zayıf akıllı insanlar beni bir inek kadar anladılar, onlar buraya tanrılardan gelirler; sesini yükseltmiş güzel konuşan tanrıça tüm bağlılıklara yakın durur.[72]

XCI
(Agni)

1 Evin efendisi, bilge, her zaman genç olan, yaşamın yüksek gücü, ey tanrı Agni, sen tapınanına ver.

2 Yayılan ışığın efendisi Agni, dua ve tapınma içeren özenli şarkılarımızla tanrıları buraya getir.

3 Zira sen hep genç olansın, en iyi yardımcı ve müttefikimizsin; seninle ganimet kazanırız.

4 Aurva Bhrigu'nun yaptığı gibi, Apnavāna'nın yaptığı gibi, denizle örtülmüş saf Agni'yi çağırırım.

5 Rüzgâr gibi ses çıkaran bilgeyi çağırırım, Parcanya'nın kükremesi kadar güçlü; denizle örtülmüş saf Agni'yi.

6 Aşağıya neşe gönderen Savitar'ın üretici gücü gibi denizle örtülmüş Agni'yi çağırırım.

7 Çünkü güçlü akrabalık için saadet veren Agni'yi buraya çağırırım; o dinsel törenlerimizde sık sık yer alır.

8 Şanlı olanın gücüyle o bizim tarafımızdan sürdürülür olmalıdır, tıpkı olması gerektiği biçimlerde gelen Tvashtar gibi.

9 Tanrılar arasında Agni, tüm övgülerin üzerinde yüce bir efendidir. O gücüyle bizim yanımıza gelmelidir.

10 Kurbanda başı çeken şanlı Agni'ye yönetici din adamlarının en ünlüleri dua etsinler.

11 Saflaştırıcı ve delici aleviyle evlerimizde tutuşturulur; çok yüce, uzaklardan tez işiten.

12 Bilgeye, bir süvari gibi zafer ve ganimet kazanan o güçlüye, Mitra gibi halkla birleşene dua et.

13 Amaçlarından biri hiç sapmayarak sunu taşıyanın ilahileri sana rüzgârdan önce geldiler.

14 Sular ona gitmek için kendilerine yol bulurlar, zira üç misli kutsal çim sınırsız ve özgür olarak saçıldı.

72 Bu son beyitte konuşan tanrıça Aditi'dir, (Griffith, 463).

15 Cömert tanrının durduğu yer, güneş gibi hoş bir görünüş arz eder; onun yardımını kimse bozamaz.

16 Görkemle yanan tanrı Agni; kutsal yağa dindar sunular sunulurken tanrıları buraya getir ve onlara tapın.

17 Ey Angiras, analar gibi tanrılar da sunularımızı gökyüzüne taşıyan sen ölümsüz bilgeyi getirdiler.

18 Bilge Agni, tanrılar seni kurdular, kâhin, soylu elçi, kutsal sunularımızı taşıyan.

19 Kendim için isteyecek bir inek yok, kullanacak bir baltam yok; sana verecek bir şeyim yok.

20 Ey Agni, yakacak olarak her ne varsa onu sana kullanırız, onunla mutlu ol, ey en genç tanrı.

21 Beyaz karıncaların yediğini, karıncaların üstünde süründüğünü sana yakacak olarak sunarız.

22 Agni'yi tutuşturan kişi şarkıya tüm kalbiyle eşlik etmeli; rahiplerle birlikte onu ben tutuşturdum.

XCII
(Agni)

1 İnsanların kutsal işlerini sunduğu soylu yardımcı ortaya çıktı; dua şarkılarımız Agni'ye doğru yükseldi; o Āri gücü vermek için doğmuştur.

2 Divodāsa'nın Agni'si haşmetle tanrılara doğru döndü. İleriye, toprak anaya doğru hız aldı ve göğün yükseklerinde yerini buldu.

3 O muhteşem işlerini yaparken insanlar onun önünde ürkerek dururlar. Tanrılara tapınılırken o binlercesini kazanır; Agni'ye dua şarkılarıyla tapınılsın.

4 Ey Vasu, zenginliğe götürdüğün ölümlü insan sana sunular getirir. Binlerce insanın beslediği Agni, kahramanlık şarkılarıyla övülür.

5 Korunaklı kalede bile olsa atla birlikte ganimet ve hiç yok olmayan bir şan kazanır. Ey zenginliğin efendisi, tanrılar için değerli sunuları sürekli sana veririz.

6 Tüm dua şarkıları zenginliği dağıtan, insanlara neşe saçan, lezzetli içkiyle dolu ilk kaplar gibi olan Agni'ye gitsin.

7 Bolca bağış almış adanmış insanlar, tıpkı arabayı çeken atlar gibi, şarkılarıyla onu süslerler. İnsanların efendisi, evlat ve torun ikisi de soylularımızın verdiği zenginlikleri sunarlar.

8 Kutsal, cömert, parlak kızarıklığıyla yüce olan Agni'ye şarkılar söyleyin, ey Upastutalar.[73]

9 Sunularla tapınılan, tutuşturulmuş, görkemli Maghavan kendisine kahramanlık ünü kazanacaktır. Ve en yeni yardımlar bize bollukla gelmeyecek midir?

10 Öz suyu sıkan din adamı, şimdi tüm dostlarımızın değerli Misafirine dua etsin; arabalar süren Agni.

11 Saklı veya açık tüm hazineleri bulan, onları buraya getiren, kutsal olan. Dua şarkısıyla ondan güç kazanılsa da bir şelale gibi olan dalgalarını geçmek zordur.

12 Soylu misafir Agni, bize karşı öfkeli olma; birçok insan tarafından sana dua edilir. Güzel elçi, kurbanda becerikli olan.

13 Ey Vasu, ey Agni, sana bir şekilde dualarla gelene zarar ulaşmasın. Kurbanda hünerli olanlar, sunular sunarak elçilik görevi için seni aradılar.

14 Marutların dostu Agni, Rudralarla birlikte Soma içmeye gel. Sobharī'nın dua şarkısına gel ve ışıklar içinde neşeli ol.

Vālakhilya İlahileri
I
(İndra)

1 Sana İndra'nın duasını okuyacağım, o bildiğimiz en iyi bağışları getirecek. Hazineleri bol Maghavan'ın duası ozanlarına bin kat zenginlik olarak geri döner.

2 Yüzlerce orduyla cesurca öne atılır ve sunu sunan için düşmanları öldürür. Bir dağdan akan su akıntıları gibi çok kişiyi besleyen bağışları akar da akar.

---

73 Ermiş Upastuta taraftarı ozanlar, (Griffith, 464).

3 Ey İndra, dua şarkısı seven; mutluluk veren damlalar akıtıldı; suların dinlenmek özlemiyle gölü aradığı gibi sen de cömertliğinle doldur buraları, ey şimşek çaktıran.

4 Eşsiz içki güçlendirir ve belagat gücü verir, besinlerin en tatlısını iç; keyfe gelerek bize toz toprak gibi bolca bağışlarını dağıt.

5 Soma sıkan tarafından şevke getirilerek bir at gibi hemen duamıza gel. Tanrı İndra'ya övgüler; süt ineği senin için tatlıdır, Kanva'nın oğullarıyla onlar senin için bağıştır.

6 Güçlü, önde gelen ve zenginliği hiç bitmeyen bir kahraman olarak sana saygı gösteririz. Ey şimşek çaktıran, bol akıntıların fışkırarak akması gibi şarkılarımız da sana aksın İndra.

7 Eğer şimdi kurbandaysan veya eğer yeryüzündeysen buraya gel, ulu düşünceli. Hızlı ve güçlü olanlarla kurban törenimize gel, ey güçlü olan.

8 Tez ayaklı, kızıl atlar senindir ve onlar rüzgâr gibidirler, savaşta muzafferdirler. Onlarla Manu'nun neslini ziyarete gidersin, onlarla tüm gökyüzü görünür olur.

9 İndra, öyle büyüksün ki sığırlardan zenginlik için sana yalvarırız. Maghavan sen Medhyātithi'ye ve savaşta Nīpātithi'ye lütufta bulundun.

10 Maghavan olarak Kanva'ya, Trasadasyu'ya, Paktha'ya ve Daşavraca'ya; İndra olarak Goşarya'ya, Ricişvan'a inekten ve altından zenginlikler bahşettin.

II
(İndra)

1 Şakra'ya dua ederim; onun yardımına, yaygın şanına, olağanüstü cömertliğine. O binlercesine değerli zenginlik verir; ona öz su akıtılır ve ona tapınılır.

2 Yüz uçlu oklarla yenilmezdir, savaşta İndra'nın kolları çok güçlüdür. O cömert tapınanlarına dağ gibi çağlar, sıkılan içki ona keyif verir.

3 Akan Soma damlalarının tadıyla Dostu mutlu ettiği zamanda, kerim efendiye sunularım yapılmış oldu, su gibi, tapınana süt ineği gibi.

4 Yardıma çağıranlar için sen emsalsizsin, sana tatlı besinden güzelce akıtılır. Ey kerim efendi, seni çağıran Soma damlaları seni bizim övgü ilahimize getirdi.

5 O törenimizi süsleyen Soma'ya bir at gibi aceleyle gelir. Güzel besini seven, ilahiler seni tatlandırır. Sen Paura'nın çağrısından hoşlanırsın.

6 Kavrayan, güçlü kahramana övgüler, nesil kazanan, büyük zenginliğin güçlü yöneticisi. Ey şimşek çaktıran, sen dolu hazinenden her zaman tapınanın için akıtırsın.

7 Çok uzakta da olsan, gökyüzünde veya yeryüzünde de olsan, ey İndra, büyük düşünceli, doru atlarını koş ve o yüce atlarla buraya gel, ey yüce olan.

8 Arabanı çeken doru atlar, kimseyi incitmeyen küheylanlar rüzgârın zorlu gücünü geçerler. Sen onlarla insanın düşmanını susturursun, onlarla göğü dolaşırsın.

9 Ey kerim kahraman, senin ne olduğunu yeniden öğrenelim. Kaçınılmaz savaşta sen Etaşa'ya yardım ettin, keza Daşavraca karşısındaki Vaşa'ya.

10 Maghavan olarak kutsal şölende Kanva'ya, ev dostun Dīrghanītha'ya, Goşarya'ya zenginlik verdin, ey taş atan; bana da altın gibi parlayan inek ahırı ver.

III
(İndra)

1 İndra Maghavan, Manu Sāmvarani'yle, Nīpātithi'yle, Medhyātithi, Pushtigu ve Srushtigu ile Soma suyu içtin.

2 Prishadvāna'nın oğlu, yıpranmış ve ümitsiz Praskanva'nın yol göstericisiydi. Senin tarafından yardım edilen Rishi Dasyavevrika bin ineği kazanmak için çalıştı.

3 Övgü ilahisine gereksinimi olmayan İndra'yı yeni dua şarkılarınla buraya çağır. Gözleyen ve bilen o, ermişe ilham verendir, âdeta sevinmeye isteklidir.

4 Ona en yüksek yerde üç bölümlü ilahiyi beş kişi okur; o şimşeğini aşağıya göndermiştir ve kahramanlık gücünü göstermiştir.

5 Bize değerli şeyler veren İndra'ya yakarırız. Yeni lütfu şimdi biliyoruz; içi sığırlarla dolu bir ahır kazanmak.

6 Lütufkâr efendi, yardım ettiğine yeniden vermek üzere, onu geçindirmek için büyük zenginlik kazan. Ey şarkı seven, biz Soma'mızla hazırız. İndra Maghavan'ı çağıralım.

7 İndra, sen hiç verimsiz olmadın, sana tapınanı hiç bırakmadın. Ama şimdi, ey Maghavan, bir tanrı olarak cömertliğini daha fazla daha fazla akıt.

8 O Krivi'yi yendi, ölüm saçan şimşeğiyle Şushna'yı sessizliğe gömdü. Ötedeki göğü desteklediğinde ve yaydığında ilk olarak yerin oğlu doğdu.

9 Tüm Ārilerin ve Dāsaların ait olduğu o, zenginliğin iyi efendisidir. Dindar Ruşama Pavīru, bu zenginlik doğruca sana getirildi.

10 Ozanlar büyük bir hararetle yağ damıtan ve tatlılarla zenginleşmiş dua şarkılarını söylediler. Soma akıtırken zenginlikler ve kahramanlık gücü aramıza yayıldı.

IV
(İndra)

1 Şakra, seni Manu Vivasvān çağırdığında Soma içtin; Trita'nın ilahisini beğenmiştin, şimdi de Āyu'nunkini[74] beğen.

2 Mātarişvan, Medhya, Prishadhra sıkılmış öz suyla seni sevindirdiler İndra. Ricūnas'ın, Şyūmaraşmi'nin, Daşonya'nın, Daşaşipra'nın sıktığı Soma'yı da içtin.[75]

3 Tüm duaları toplayan ve gözüpek bir şekilde Soma'yı içen odur. Vishnu geniş üç adımını ona atar, Mitra'nın düzeni ona göredir.

---

74 İlahiyi oluşturan ermiş.

75 Bunlar Valakhilya ilahilerinden bazılarını oluşturan ermişlerin adlarıdır, (Griffith, 468).

4 Ey Şatakratu, ey güçlü İndra, dua edenin duasından zevk alırsın. Şan peşinde olan bizler seni süt sağlayan olarak, ineği süt veren olarak çağırırız.

5 Büyük, güçlü. O dilediği gibi yönetendir, bizim efendimizdir. Bize atlar ve sığırlar ver, ey zenginliğin efendisi, güçlü ve zengin olan.

6 İyi efendi, sen sana harcayana artan zenginlik ve büyüme verirsin. Zenginlik isteğiyle İndra'ya sesleniriz, zenginliğin efendisi, Şatakratu.

7 Asla savsaklama; özeninle iki ırkı[76] da korursun. İndra, sana dördüncü Āditya derler.[77] Amrita göklerde beklemektedir.

8 Ey şarkı seven İndra, cömert Maghavan, sana sunu sunana lütfet. Ey kerim efendi, Kanva'nın çağrısıyla şarkılarımızı ve övgümüzü işit.

9 Eski zamanın dua şarkısı söylendi; İndra'ya dua ettiniz. Kurbanda Brihatī ölçüsünde okudular, tapınanın birçok düşüncesini yaydılar.

10 İndra çok büyük zenginlikleri saçtı, keza iki dünyayı ve güneşi. Saf, ışıl ışıl parlayan, sütle karıştırılmış Soma suyu İndra'yı mutlu eder.

V
(İndra)

1 Maghavanların en büyüğü, boğalar içinde en önemlisi, kaleleri en iyi yıkan, inek veren, zenginliğin efendisi, bizler seni ararız, ey İndra Maghavan.

2 Sen günden güne gücünü büyüterek Āyu'ya, Kutsa'ya ve Atithigva'ya boyun eğdirdin. Gücünü yükselten sana yakarırız, sen Şatakratu, doru atların efendisi.

3 Ezme taşları bizim için besinin özünü damlatacaklardır. Uzaktan halk arasına sıkılan damlalar bizim yakınımızdan da sıkıldılar.

---

76 Tanrılar ve insanlar, (Griffith, 468).

77 Diğer üçü Varuna, Mitra ve Aryaman'dır, (Griffith, 468).

4 Tüm düşmanlıkları uzaklaştır ve onları uzakta tut; herkes kendine ait hazineyi kazansın. Şîshtalar arasında bitki sapları sizi mutlu etsin, Soma ile iyice doyun.

5 Gel İndra, büyük bir azimle bize yardım için gel; çok hayırlı yardımlarınla, iyi akrabalarla gel, ey en iyi akraba.

6 İnsanların önderini nesil vererek kutsa, ey savaşta galip olan. Sana dua eden insanlara gücünle yardım et ve onların ruhlarını hep saf ve parlak hâlde koru.

7 Savaşta senin lütfunu kazanmaktan emin olalım. Tanrılara sunduğumuz kutsal sunular ve yakarışlarla nesiller kazanalım.

8 Doru atların efendisi, ben seninim. Dualarım soy sop ister. Senin yardımınla savaşa çıkarım. Akıncıların başı olarak at ve sığır isteyen ben kendimi seninle birleştiririm.

VI
(İndra)

1 İndra, ozanlar ilahileriyle senin kahramanlık gücünü överler. Şarkılarla senin yağ akıtan gücünü kuvvetlendirirler. Pauralar sana ilahilerle gelirler.

2 Dindarlıkla yardımı için İndra'ya gelirler ve mutlulukla sunularını sunarlar. Krişa ve Samvarta seninle mutlu oldular, o hâlde İndra, sen de bizimle mutlu ol.

3 Ruhunuzda kabul ederek siz tüm tanrılar bizim yakınımıza gelin. Vasular ve Rudralar yardım için yaklaşacak ve Marutlar çağrımızı işitecektir.

4 Bu çağrımla Pūshan, Vishnu, Sarasvatī ve yedi nehir dost olsunlar. Sular, dağlar, ormanın efendisi ve yeryüzü çağrıma kulak versin.

5 Güçlü olanların en cömerti İndra, eli açıklığınla bizim lütuf vericimiz ol, ey Vritra öldüren, refahımız için bizim şölen dostumuz ol.

6 Kahramanların önderi, savaşın efendisi, bizi savaşa götür, sen en akıllı olansın. Tanrılara yakarışlarla, şölenlerle ve eğlencelerle davrananlar savaşta büyük şan kazanırlar.

7 Umutlarımız güvenilir İndra'dadır, o halkın yaşamıdır. Ey Maghavan, yakına gel, bize yardım et; bizim için bol besin akıtan ırmaklar yap.

8 Bizim dua şarkılarımızla İndra'ya tapınmalısın; ey Şatakratu, bizim ol. Praskanva için, hiç kesilmeyen bolluk bereket akıt.

VII
(Praskanva'nın Sunusu)

1 Doğrusu İndra'nın gücü büyüktür. Ben gördüm ve işte senin ödülün geliyor Dasyavevrika.[78]

2 Beyaz renkli yüz öküz gökteki yıldızlar gibi parlıyor; öyle uzunlar ki âdeta göğe destek oluyorlar.

3 Yüz bambu, yüz köpek, yüz tane iyi tabaklanmış hayvan derisi, yüz küme Balbaca otu,[79] dört yüz tane kısrak benimdir.

4 Tanrıların kutsadığı Kānvāyanalar, yaşamdan yaşama yayılan sizler, üzerine bindiğiniz atlar gibi olun.

5 İnsanlar yedi takımı övdüler; tamamen yetişmemiş, ünü büyük. Siyah kısraklar yollara fırladılar, öyle ki hiçbir göz onları izleyemedi.

VIII
(Praskanva'nın Sunusu)

1 Dasyavevrika, senin sonsuz eli açıklığın kendini gösteriyor. O gökyüzü kadar büyük.

2 Pūtakratā oğlu Dasyavevrika, kendi zenginliğinden on bin kadar bana verdi.

3 Bana yüz eşek verdi, yüz baş yünlü koyun ve yanında çelenklerle yüz köle verdi.

---

78 Dasyavevrika bir ermişin adı değil, Kanvalarla ittifak yapıp başarılı olan bir kahramanın adı, (Griffith, 469).

79 Eleusine Indica: Dinsel törenler ve başka amaçlar için kullanılan bir tür kaba ot.

4 Ayrıca, at sürüleri yerine, Pūtakratā'nın hatırı için bulunmuş bir kısrak ileri sürüldü.

5 Gözleyen Agni arabasıyla belirdi; sunu taşıyan. Görkemli alevleriyle Agni güneş gibi yükseldi ve gökyüzündeki Sūrya gibi parladı.

IX
(İki Aşvin)

1 Ey tanrılar, sizin ilksel bilgeliğinizle arabanıza binip gelin, ey kutsallıkla kaplı olanlar. Ey Nāsatyalar, büyük güçlerinizle buraya gelin, bu üçüncü sunumdan için.

2 Her zaman doğru olana yaklaştığında, otuz üç doğru tanrı seni gördü. Ey ateş gibi parlak Aşvinler, bizim tapınma ve sunularımızı kabul ederek Soma'dan için.

3 Aşvinler, sizin harika işlerinize hayranız, sizler yerin, göğün ve orta boşluğun boğasısınız. Savaşta bin vaadiniz var. Tüm bunlarla gelin ve bizim yanımızda için.

4 Ey kutsal olanlar, sizin payınızı buraya ayırdık, şarkılarımızla buraya gelin ey Nāsatyalar. Aramızda tatlılık dolu Soma'dan için ve gücünüzle size tapınana yardım edin.

X
(Vişvedevalar)

1 Din adamları bir uyum içinde, türlü türlü kurban törenleri uygularlar; bilgili bir Brahman olarak belirlenmiş olanı buraya getir. Onun kurban bilgisi nedir?

2 Tutuşturulmuş olanlardan biri Agni'dir, bir diğeri, tüm parlayanların fevkindeki Sūrya'dır. Biri her şeyi aydınlatan Ushas'tır ki o tüm gelişmişlerin içinde tektir.

3 Parlak, ışık saçan, hazine yüklü, üç tekerlekli, rahat oturulur, kolayca yuvarlanır araba. Ona atları, olağanüstü zengin olan o kadın koştu; sizin bu arabanızı çağırırım. Ne kaldıysa için.

XI
(İndra-Varuna)

1 Ey İndra-Varuna, payınıza düşen sunular yaptıklarınıza uygun övgülerle akıtılır. Her kurban töreninde öz su akıtan tapınana yardım etmek üzere aceleyle gelin.

2 Ey İndra-Varuna, sular ve bitkiler etkin güce sahiptiler ve güce kavuştular. Sizler orta hava yolunun ötesine gittiniz; sizin düşmanınız olan tanrısız adama itibar etmeyin.

3 İndra ve Varuna, sizin Krisha'nın sözü doğrudur. Yedi kutsal ses bir içki dalgası yaratır. Görkemin efendileri, onların uğruna dindara yardım edin; o ki hiç şaşmaz, hep sizi düşünür.

4 Soma'yla tatlanmış yağı birlikte akıtırlar; bunlar kurban yerindeki yedi kız kardeştirler. Ey İndra-Varuna, bu akan yağ sizindir, bununla hediyelerinizi çoğaltın ve tapınana yardım edin.

5 Büyük bir mutlulukla bu iki parlak olanın doğruluğuna, gücüne ve heybetine yükseliriz. Ey görkemin efendileri, bize üç kere yedi defa yardım edin, size yağ akıtalım, ey İndra-Varuna.

6 İndra ve Varuna, eski zamanlarda Rishilere vahiy, düşünce ve şarkı gücü verdiler; bilgelerin yaptığı yerler, icra edilmiş kurbanlar. Bunlara ruhumun tüm şevkiyle baktım.

7 Ey İndra-Varuna, tapınanlarınıza kibirden uzak olmanın neşesini ve onları besleyecek zenginliği verin. Bize besin, nesil, refah lütfedin ve günlerimizi uzatın, uzun yaşayalım.

Dokuzuncu Kitap

I
(Soma Pavamāna)

1 Ey Soma. En tatlı ve sevindirici akıntı safça senin yolundan akar. O İndra için sıkılmıştır, çünkü onun içeceğidir.

2 İfrit ezen, bütün insanlara dost olan o, ağaç ile demirden yapılmış evine ulaştı.

3 Sen en iyi Vritra öldüren ol, en iyi mutluluk veren, en eli açık olan ol. Bizim zengin krallarımızın hediyelerini artır.

4 Öz suyunla güçlü tanrıların ziyafetine doğru ak. Bizim gücümüz ve ünümüz için ak.

5 Ey İndu. Günden güne sana yaklaşıyoruz, sadece sana dua ediyoruz.

6 Bu ölümsüz yünün sayesinde Sūrya'nın kızı aklandı. Sen köpürerek akan Soma'sın.

7 İnce şekilli on kız kardeş ezmek ve tutmak için, son güne kadar onu sıkıca kavrarlar.

8 Bakire kızlar onu ileri iterler. Müzisyen gibi deriye üfler ve üç yere koyup düşmanları defederler.

9 İndra'nın içeceği taze Soma, bozulmaz inek sütü ile karıştırılır.

10 Bu kuraklık vahşi bir sevinme hâlindeyken İndra gelir, bütün Vritraları öldürür. O kahraman, zenginliğini bize akıtır.

II
(Soma Pavamāna)

1 Ak Soma, tanrılar bekliyor, arıtıcı kumaşa doğru hızla ak; bir boğa gibi İndra'ya ulaş.

2 Kuvvetli yiyecek, görkemli bir boğa gibi hızla buraya geliyor, ey İndu. Tek bir güç gibi yerinde otur.

3 Sevilen besin yaratıcı öz su dereleri olarak akıtıldı. Bilge suları kendine çekti.

4 Sen sütle karışacağın zaman güçlü sular sen güçlü olan ile birleşir.

5 Göl akıntıların içinde parlak hâle gelir. Dostumuz Soma, göğün dayanağı, saflaştırıcı kumaşın üstüne düşer.

6 Güçlü Mitra'ya benzeyen bakılışı hoş koyu renkli boğa böğürdü; o güneşle birlikte parlar.

7 Ey İndu, onların gücüyle hareketlenen şarkılar senin için güzelleşti; sen bizim zevkimiz için süslendin.

8 İstediğimiz geniş evi veren sana, zevk veren içkiyi kazanmak için yakarırız; sana sunduğumuz dualar büyüktür.

9 İndra'nın dostu İndu, bize, yağmur gönderen Parcanya gibi, tatlı ırmaklar akıt.

10 Sığır sürüleri kazanan İndu, sen kahramanlar, atlar ve güç kazananansın. Kurbanın ilksel gücüsün.

III
(Soma Pavamāna)

1 Şimdi burada ölümsüz tanrı, kanatlarıyla uçan bir kuş gibi, tahta fıçılarda barınmak üzere uçar.

2 İlahiyle hazır hâle gelen bu tanrı, dolambaçlı yollardan hızla koşar, hiç bozulmadan akar gider.

3 Bu tanrı akarken, kutsal şarkılara tutkun ve onlara bağlı insanlar tarafından, tıpkı bir savaş atı gibi, süslenir.

4 O, kahramanlarla birlikte ilerleyen bir savaşçı gibi akıp giderken, tüm değerli nimetleri kazanmaya heveslidir.

5 Akıp giden bu tanrı, bir araba gibi hızlanır ve hediyelerini verir; sesini herkesin duyacağı şekilde çıkarır.

6 Dindar ozanların tarafından yakarılan bu tanrı, sulara dalar ve tapınanına zengin hediyeler ihsan eder.
7 Bölgeler yönler geçerek gökyüzüne doğru akıntısıyla hızla akar ve kabarırcasına kükrer.
8 Akarken kurbana kavuşur, karşı konulmaz şekilde bölgeleri geçip göğe ulaşır.
9 Bu tanrı kadim zamanlardan beri tanrılar için sıkılır. Koyu rengiyle gergin süzgece doğru akar.
10 Birçok kutsal yasanın efendisi olan bu tanrı doğuştan güç yaratmıştır; akıntıya doğru dökülür, akar.

IV
(Soma Pavamāna)

1 Ey Soma, yolunda akarken galip gel ve yüksek ün kazan ve bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
2 Soma, ışığı kazan, göksel ışığı ve bütün nimetleri kazan ve bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
3 Ey Soma, hüner dolu güç ve akıl gücü kazan, düşmanlarımızı bizden uzağa sür ve bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
4 Siz saflaştırıcılar, Soma'yı İndra için saflaştırın; o onun içeceğidir. Bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
5 Kendi zihin gücünle ve yardımlarınla bize güneşten payımızı ver ve bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
6 Kendi zihin gücün ve yardımlarınla uzun süre güneşe bakabilelim. Bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
7 Sağlam silahlanmış Soma, bize iki kat fazla zenginlik ırmakları akıt. Bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
8 Savaşta boyun eğdirilemeyen muzaffer biri gibi bize zenginlik akıt ve bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
9 Pavamāna, tapınmayla insanlar Yasa'yı desteklemek için seni güçlendirdiler. Bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.
10 Ey İndu, yaşamı canlandırarak, bize atlardan ve türlü türlü şeylerden zenginlik ver. Bizleri olduğumuzdan daha iyi hâle getir.

V
(Āprīler)

1 Tutuşturulmuş Pavamāna, efendi, dost bir gösteriyle ışığını her tarafa gönderir, böğüren boğa.
2 Kendi kendini yaratmış Pavamāna boynuzlarını bileyerek ileri doğru atılır; gökyüzü boyunca parıldar.
3 Hazine gibi parlak, tapınılası Pavamāna görkemiyle parlar; besin ırmaklarıyla güçlüdür.
4 Eskiden beri çimlerin üstüne saçılan koyu renk Pavamāna'ya tapınılır; tanrılar arasında tanrıdır.
5 Pavamāna'nın parlayışıyla altından görkemli kapılar yukarı kalkıp ardına kadar açılır.
6 Pavamāna, güzel kızlara benzeyen yüce çift gece ve şafağı tutkuyla özler.
7 İnsanlara bakan göksel elçi iki tanrıyı çağırırım; İndra'nın kendisi Pavamāna'dır; boğa.
8 Pavamāna kurbanına üç güzel tanrıça, güçlü Sarasvatī, Bhāratī ve İlā katılacaklardır.
9 Koruyucumuz Tvashtar'ı buraya çağırırım, ilk doğan, galip. İndu İndra'dır, koyu renk boğa. Pavamāna Pracāpati'dir.
10 Ey Pavamāna, nehirlerdeki besinle Vanaspati yıkanır; hep yeşil, altın renkli, parlak ve bin dallı.
11 Siz tüm tanrılar Pavamāna'nın kutsanma törenine gelin; hep bir uyum içinde Vāyu, Sūrya, Brihaspati, İndra ve Agni.

VI
(Soma Pavamāna)

1 Tanrılara bağlı bir boğa, dostumuz Soma, hoş bir akıntıyla yün süzgece doğru ak git.
2 İndra'nın kendisi gibi, İndu, mutluluk veren akıntını buraya akıt ve güç dolu atları gönder.
3 Kadim, mutluluk veren öz suyu damlatarak buraya süzgece doğru ak; güç ve ün yay.

4 Parıldayan damlalar, yüksekten düşen sular gibi aktılar; saflaşmış olarak İndra'ya ulaştılar.
5 Süzgeçten geçtikten sonra on kız ormanda eğlenen onu temizledi, tıpkı güçlü bir at gibi.
6 Sütle karışık boğa gibi güçlü öz su, bayram veya tanrılara hizmet için, onu bekleyene[1] akıtıldı.
7 Dökülüp akıtılan tanrı, akıntısıyla İndra'ya, tanrıya doğru gider. Onun sütü onu güçlendirsin.
8 Kurbanın ruhu öz su hızla dökülsün; o bir bilgenin kadim bilgeliğini muhafaza etsin.
9 İndra'nın dostu olarak güçlü içkiyi, mutlu ediciyi bayram için akıt, gizli de olsa, ilahiler biriktir.

VII
(Soma Pavamāna)

1 Yolları üzerinde giden parlak damlalar, kurbanın yönünü bilerek Yasa'nın devamlılığı için akarlar.
2 Güçlü sular kusursuz, tatlı akıntılara katılırlar. Bunlar değeri en yüksek sunulardır.
3 Kutsal yere yakın, hilesiz, doğrucu, soylu boğa, ormandan sürekli gelen sesleri çıkardı.
4 Kahraman gücü bezenen bilge göksel bilgeliğin çevresine aktı; güçlü olan göğün ışığını kazanmalıydı.
5 Saflaştırılınca o, kalabalıkların üzerinde, halkın arasında kral gibi oturdu; o zaman bilgeler onu yakına getirdiler.
6 Değerli, altın renkli, hızla batar, ormanda barınır; ozan onun coşkusunu ilahilerde gösterir.
7 Alışık olduğu üzere o, İndra'ya, Vāyu'ya, Aşvinlere gider; neşe veren içki onlara keyif verir.
8 Hoş Soma'nın akıntıları, onun gücünü çok iyi bilen Bhaga'ya, Mitra-Varuna'ya gider.
9 Ey siz gök ve yer, bizim için besleyici içkiyi ve zenginliği kazanın; bizim için hazineler ve ün kazanın.

---

1 İndra'ya.

VIII
(Soma Pavamāna)

1 İndra'nın değerli isteğine itaat ederek Soma, kahramanlık gücünü artırarak aktı.
2 Kabın içinde dinlenmiş, safça Vāyu ve Aşvinlere akan sular bize büyük kahramanlık gücü versin.
3 Saflaştırılmış olarak sen Soma, İndra'nın kalbine cömertlik ve kurban yerine oturmayı aşıla.
4 On hızlı parmak seni süslesin, yedi vezir seni ileri sürsün. Bilgeler sende mutluluk bulsun.
5 Sen süzgeçten tanrılar için zevk verici bir içki olarak damladığında, bizler seni sütten elbiseyle giydiririz.
6 Fıçılarda saf hâldeyken, parlak ve altın renkli Soma, sütten elbiseyle giydirildi.
7 Bize doğru ak ve bizi zengin et. Düşmanlarımızı uzağa kov. Ey İndu, dostuna doğru ak.
8 Gökten yağmur yağdır, yeryüzünden zenginlik ırmağı gönder. Ey Soma, savaşta bize galibiyet kazandır.
9 Bizler insanlara bakan ve ışığı bulan seni, İndra'nın içkisini kazanalım; nesil ve yiyecek elde edelim.

IX
(Soma Pavamāna)

1 İki elinin arasında sıkıştırıldığında kalbi bilgelikle dolu olan göğün ermişi,[2] bize zevk veren yaşam gücü gönderir.
2 Parlak eve doğru, yalandan uzak insanlara kusursuz bir eğlence ile ak.
3 O parlak oğlan doğduğunda ebeveynlerini ışıltıyla aydınlatıyordu; büyük evlat, büyük güçlendirici.
4 Yedi çeşit hazırlıkla sevk edilen o, verimli nehirleri tek bir gözle büyüttü.
5 İndra, bunlar her şeyin üstünde, yenilmez olan genç olana, hatta İndu'ya bile yardım ettiler.

---

2 Soma.

6 Çekişi güzel ölümsüz at yedi nehirden aşağıya bakar; kaynak tanrıçalara doymuştur.

7 Ey adam, ey Pavamāna, kutsal törenlerde bize yardım et; savaşta üstüme düşen kara gölgeleri uzaklaştır.

8 İlahi için yolları her zaman ve daima açık tutun; ışıkları eskiden olduğu gibi parlak yapın.

9 Pavamāna, bize büyük ün verin, inekler ve atlar, yiğit evlatlar verin. Bize bilgelik ve ışık kazandırın.

X
(Soma Pavamāna)

1 Yollarında gürleyen arabalar gibi, meşhur olmak isteyen yarış atları gibi, Soma damlaları da zenginlik için aktılar.

2 Hızla ileriye fırlayan arabalar gibi, şarkı söyleyen insanların neşeli şarkıları gibi akar giderler.

3 Somalar kendilerini sütle ve yedi din adamıyla süslerler, tıpkı övgülerle zarafet kazanan krallar gibi.

4 Keyiflendirmek için sıkılmış içeceğin damlaları şarkı eşliğinde bolca akarlar; Soma öz suyundan bir ırmak.

5 Vivasvān'ın parlaklığını kazanarak ve sabahın ışığını yaparak güneşler, kumaş [süzgecin] açık yerlerinden geçer.

6 Eski zamanların şarkı söyleyen insanları kutsal şarkıların kapılarını açarlar. Soma sunan insanlar.

7 Açık bir birliktelikle yedi din adamı o tek olanın[3] yerini doldurarak kardeşçe otururlar.

8 O bize tanrılarla ve gözlerimizle birleşen güneşle akrabalık kurar; bilgenin soyu ortaya çıktı.

9 Değerli gözüyle güneş göğün bölgelerine bakar; orada din adamları kutsal hücrelerinde yerlerini almışlardır.

XI
(Soma Pavamāna)

1 Ey siz tanrılara tapınmaya düşkün insanlar, saflaşmış olan İndu'ya şarkılar söyleyin.

---

3 Soma.

2 Sizin hoş öz suyunuzla birlikte, tanrıya bağlı, kutsal Atharvanlar süt de karıştırırlar.

3 Akıntınla ineklere refah, halka refah, atlara refah, yetişen bitkilere refah getir, ey sen kral.

4 Kahverengi renkli, bağımsız gücü olan, göğe ulaşan, kırmızı Soma'ya dua şarkısı söyle.

5 Ellerin hızla çalıştığı taşlarla saflaşmış Soma'yı dök ve tatlı sütü içkinin içine akıt.

6 Alçakgönüllü bir saygıyla yakına gelin; sunuyu katılaşmış sütle karıştırın; İndu'yu İndra'ya sunun.

7 Soma. Düşman bastıran, insanların önderi, tanrıların isteğini yapan. İneklerimizin üstüne refah akıt.

8 Kalptekini bilen, kalbin hükümdarı, ey Soma, sen akıtıldın; İndra seni içsin ve keyiflensin.

9 Ey Soma Pavamāna, bize zenginlik ver. İndu. İndra ile müttefik ol.

XII
(Soma Pavamāna)

1 Fazlasıyla tatlılık içeren Soma damlaları, kurban oturağına saçılarak, İndra için akıtıldı.

2 Ana ineğin yavrularına böğürmesi gibi, ermişler de İndra'yı Soma içmeye çağırırlar.

3 Irmağın dalgasında bilge Soma barınır, damıtılıp kendinden geçerek, yaban ineğinde saklanarak.

4 Uzağı gören Soma, bilge, kâhin. Ona göğün merkezinden tapınılır, gerilmiş yün süzgeçten.

5 Fıçılara konulduğunda ve süzgeçten geçirildiğinde İndu-Soma kucaklanır, desteklenir.

6 İçki damlalarıyla sarsılan kaba dolarken İndu, yüksek hava denizine sesini gönderir.

7 Duaları hiç bitmeyen ağaç,[4] insan soyunu canlandırarak ilahilerimiz arasından göksel sütü verir.

---

4 Soma, (Griffith, 476).

XIII
(Soma Pavamāna)

1 Bin ırmağıyla Soma saflaşarak süzgeçten geçince İndra'ya, Vāyu'nun özel yerine doğru akar.
2 Yardım isteyen siz insanlar, tanrıları eğlendirmek için sıkılan bilge Pavamāna'ya dua şarkısı söyleyin.
3 Tanrıların şölenine gelmesi için ilahi düzülmüş Soma damlaları binlerce gücüyle zafer için saflaştırıldı.
4 Akmakta olan sizler bolca yiyecek getirin ki onunla ganimet kazanabilelim. İndu, görkemli bir güç getir.
5 Akarken bize binlerce zenginlik ve kahramanlık gücü verin; bu tanrı gibi Soma damlaları akıtıldı.
6 Sürücülerinin hızlandırdığı yarış atları gibi, gerilmiş yün süzgeçten hızla zafer için akıtıldılar.
7 Süt ineğinin buzağılarına böğürmesi gibi, Soma damlaları da gürültüyle akarlar. İki elden boşalıp giderler.
8 Ey Pavamāna, İndra'nın hoşlandığı bir memnun edici olarak kükre, tüm düşmanları uzağa sür.
9 Ey Pavamānalar, günahkârı kovarak ışığa bakıp kurban yerinde oturun.

XIV
(Soma Pavamāna)

1 Nehir dalgası üzerinde yatarken bilge, birçok sevgi taşıyan ilahiyle kocaman aktı.
2 Görevlerinde etkin beş akraba topluluk, güçlü olan onu şarkıyla yerleştirdiler.
3 O sütle giydirildiği zaman, gücü büyük öz suya sahip olan bütün tanrılar keyiflendiler.
4 Bedeninin çeşitli organlarını ayırarak özgürleşip aktı ve kendi arkadaşını[5] buldu.
5 Din adamının kızlarıyla[6] sütten elbise giydirilerek âdeta güzel bir genç gibi süslendi.

---

5 Arkadaş İndra'dır, (Griffith, 477).
6 Parmaklar.

6 Süt isteğiyle on parmak üzerinden kanatlı bir at gibi uçar ve ulaştığı büyük sesi çıkarır.

7 Çabuk parmaklar yaklaştı, gücün efendisini süslerken güçlü atı arkadan yakaladılar.

8 Yeryüzünün ve gökyüzünün bütün hazinelerini içeren Soma, bizim sadık dostumuz olarak gel.

XV
(Soma Pavamāna)

1 Şarkı eşliğinde güzel parmaklardan bu kahraman hızla gelir, İndra'nın özel yerine gider.

2 Kutsal düşünceler içinde tanrılara bol bol tapınmayı düşünür; orada ölümlüler yerlerini alırlar.

3 Parlayan yol üzerinde götürülen güzel bir at gibidir o; şevkli atlar güçlerini gösterirler.

4 Sürüye önderlik eden boğa, gücüyle kahramanca işler yaparak boynuzlarını kaldırıp sallar, onları biler.

5 Nehirlerin hükümdarı olarak güçlü at, parlayan altının ışınlarıyla süslü olarak hareket eder.

6 Geçilmesi güç yerlerden geçerek, sıkıca denklenmiş zenginlikleri taşıyıp kaynaklara iner.

7 İnsanlar, güzelleştirilmeye layık olan onu fıçılarda güzelleştirirler; o bol yiyecek getirir.

8 On parmak ve yedi şarkı onu çok güzel hâle getirir; o iyi silahlıdır, mutluluk vericilerin en iyisidir.

XVI
(Soma Pavamāna)

1 Soma suyu sıkıcıları senin suyunu kendinden geçirici neşe için gönderirler; benekli öz su ırmak gibi akar.

2 Onu süzgeç boyunca kuvvetle izleriz, o güç ve inek kazanır; suyu suyla giydirilir.

3 Susuz Soma'yı süzgece dök, sulara ezdirme; onu İndra'nın içmesi için saflaştır.

4 Saflaştırıcının düşüncesiyle ilerleyen Soma süzgece girer; o bilgelikle evini buldu.
5 İndra, ağırbaşlı bir saygıyla Soma damlaları, muhteşem ödül için, sana doğru akar.
6 Yün elbiseyle saflaşan, her tür güzelliğe kavuşan o inekler arasında kahraman gibi durur.
7 Canlandırıcı öz su âdeta göğün yükseklerine kadar şişer, yükselir, yavaşça yün süzgece düşer.
8 Soma böylece, insanlar arasından şarkı bilenler tarafından saflaştırılırsın; yün kumaş üzerinde gezinirsin.

XVII
(Soma Pavamāna)

1 Çok yüksekten düşüp şevkle Vritraları öldüren nehirler gibi, hızlı Soma akıntıları da öyle akarlar.
2 Soma suyu damlaları toprağa düşen yağmur gibi düşüp akıntılar hâlinde İndra'ya giderler.
3 Zevk verici içki Soma'nın kabaran dalgaları tanrıları sevip ifritleri öldürerek süzgece düşer.
4 Övgülerin yapıldığı kurbanlarda süzgeçlere dökülüp büyür, oradan hızla fıçılara akar.
5 Soma, sen âdeta gökte ışığın üçlü ülkesinde parlarsın ve âdeta güneşe doğru hızla gidersin.
6 Ozanlar ve şarkıcılar o kurbanın başına, görmeyi istediği sunularla şarkı söylerler.
7 Yardım bekleyen insanlar, ilahileriyle bilgeler seni güçlü atlarla, tanrılara hizmet için donatırlar.
8 Besin ırmaklarına doğru ak, evinde dinlen; kurbanda sarhoş olmak güzeldir.

XVIII
(Soma Pavamāna)

1 Tepelerde oturan Soma, sen akıtılıp süzgece doğru gittin. İçki âleminde çok cömertsin.

2 Sen kutsal bir ozansın, bilgesin; içki senin öz suyunun soyundandır. İçki âleminde çok cömertsin.
3 Bütün göksel varlıklar bir uyum içinde seni içmeye geldiler. İçki âleminde çok cömertsin.
4 O istenilen bütün zenginlikleri ellerinde tutar. İçki âleminde çok cömertsin.
5 O güçlü çift yer ve göğü bir ana inek sağar gibi sağar. İçki âleminde çok cömertsin.
6 O bu iki dünya yarısında büyük bir güçle bir anda akar. İçki âleminde çok cömertsin.
7 Güçlü olan, saflaştırılmış olarak testilerden sesin gelir. İçki âleminde çok cömertsin.

XIX
(Soma Pavamāna)

1 Ey Soma, gökte ve yerde var olan harika zenginliği saf hâlinle bize getir, dualarımızla buluş.
2 Ey İndra ve Soma, siz ikiniz ışığın efendileri, sığırların efendilerisiniz. Ey büyük yöneticiler, bizim şarkılarımızı sonuçlu kılın.
3 Temiz kahverengi boğa çimlerin üstünde böğürdü ve yavaş yavaş uzaklaşıp evine yerleşti.
4 Boğanın üretici suyu üzerinde kutsal şarkılarımız yankılanır; sevgili oğlun anaları.
5 O, efendilerini özleyen inekleri, parlayan sütleri veren inekleri döllemedi mi?
6 Uzakta duranları yakınımıza getir, düşmanlarımıza korku sal, ey Pavamāna, bize zenginlik ver.
7 Ey Soma, yakında olsun uzakta olsun, düşmanın gücünü, yiğitliğini ve yaşam gücünü yok et.

XX
(Soma Pavamāna)

1 Gerilmiş yün süzgeç kumaştan geçen bilge, tanrıların şölenine akar; tüm düşmanlarımıza boyun eğdirir.

2 O şarkı söyleyen insanlara, Pavamāna olarak, sığırlardan oluşan bin katlı hazine gönderir.
3 Sen her şeyi aklınla kavrarsın ve düşüncelerinle de temizlersin; ey Soma, bize ün kazandır.
4 Bize ulu ihtişam akıt, cömert efendilerimize zenginlik gönder. Sana dua şarkısı söyleyenlere yiyecek sağla.
5 Ey harika taşıyıcı, temizlenmiş olarak, dindar bir kral gibi şarkılara girdin ey Soma.
6 Dayanılmaz suların içindeki bir yarış atı gibi olan Soma, ellerle temizlendi, fıçılarda dinleniyor.
7 Cömert bir kabile şefi gibi, Soma sen de kahramanlık gücünü överek süzgece doğru gidersin.

XXI
(Soma Pavamāna)

1 Bu Soma damlaları İndra'ya doğru şen şakrak akarlar, neşelendirerek, ışık bularak.
2 Düşmanları kovarak, öz su sıkıcıya ev vererek, dua edene yaşam gücü verir.
3 Onları eğlendirerek damlalar ortak bir toplanma yerine akarlar ve nehirlerin dalgalarına düşerler.
4 Bu Pavamānalar istenilen her türlü nimeti kazanmışlardır, tıpkı arabaya koşulan atlar gibi.
5 Ey Soma damlaları, hiçbir şey verilmemiş olan bizlerin çok çeşitli istekleri yerine getir.
6 Bir işçinin yeni yaptığı bir tekerlek gibi, bize istediklerimizi getir. Saf ve parlak hâlde ak.
7 Bu damlalar titreşen bir sesle bağırdılar; hızlı atlar gibi koştular ve adamın ilahisini hayata getirdiler.

XXII
(Soma Pavamāna)

1 Bu hızlı Soma akıntıları güçlü atlar gibi, arabalar veya ileri atılan ordular gibi, kendilerini canlandırırlar.

2 Şiddetli esen rüzgârlar gibi hızlıdır, Parcanya'nın yağmurlu fırtınası gibidir, ateşin titreşen alevleri gibidir.
3 Katılaşmış sütle karışık bu saf Soma suları kutsal ilahilerle ustalaşmıştır; o kalbindeki isteğe şarkıyla kavuştu.
4 Saflaşmış, ölümsüz bu damlalar bölgelerine ve yollarına kavuşma için akıtıldılar, hiç yorulmadılar.
5 İlerleyerek yeryüzünün ve gökyüzünün sırtlarında ve hepsinin üstündeki en yüksek ülkede yol aldılar.
6 Yüksekliklerin üstünde uzanan en yüksek çizgiye vardılar; bu çizgilerin en yükseği sayılmalıdır.
7 Sen Soma cimriden kazandığın ineklerden zenginliği tutarsın; sen uzatılmış çizgiye çağrıldın.

XXIII
(Soma Pavamāna)

1 Hızlı Soma damlaları, yiyecek içecek ırmaklarına akar; mutluluk veren içki her tür kutsal bilgi için gereklidir.
2 Burası, eski yaşayanların getirildiği yeni dinlenme yeridir; onlar güneşi parlayabilecek hâle getirdiler.
3 Ey Pavamāna, bize kurban sunmayan düşmanın zenginliğini getir; nesillerimiz için yiyecek ver.
4 Yaşayan Somalar, arılaştırılmış hâlde canlandırıcı içki olarak dökülürler; besinle damlayarak fıçıya dolarlar.
5 Bitki özü ve güç içerek Soma, akılla akar; o, laneti gideren cesur bir kahramandır.
6 İndra'nın Soma'sı. Arıtılmış olan sen tanrıların ziyafet yoldaşısın. İndu, sen bize güç vermeyi seversin.
7 Bu içkiden sarhoş olmuş hâldeyken İndra dayanılmaz düşmanı vurur. Vur onları ve hep vurmaya devam et.

XXIV
(Soma Pavamāna)

1 Arılaştırılmış damlalarıyla Soma, buraya doğru aktı. Suyla çalkalanıp karıştırıldı.

2 Süt, uçurumdan akan sular gibi, onlarla karışmaya koştu; onlar arılaşıp İndra'ya geldiler.
3 Ey Soma Pavamāna, sen İndra'nın içeceği olmaya akıyorsun. İnsanlar seni ölçüp ileri yönlendirdiler.
4 Ey Soma, muzaffer olan, seninle keyiflenen insanlar, insanlığı yöneteni sevinçle selamlarlar.
5 Sen İndu, taşlarla sıkıldığında hemen süzgece doğru koştun; sen İndra'nın iradesine tabisin.
6 En iyi Vritra Öldüren, ak. Neşeli bağırtıları selamlamak için onlara doğru ak. Saf, saflaştırıcı, harika.
7 Yiyeceğe dökülen saf Soma'ya saflaştırıcı derler. Günahkârları öldüren, tanrıların sevdiği.

XXV
(Soma Pavamāna)

1 Yeşil renkli. Güç veren içki, içmeleri için tanrılara akar; O Vāyu ve Marut kalabalıkları için içecektir.
2 Ey Pavamāna, şarkıyla gönderilen, barınağından kükreyen. Yasa'nın emrettiği üzere, Vāyu'ya geç.[7]
3 Boğa, tanrılarla birlikte parlar, sevilen bilge belirlenmiş olan evde. Düşman öldüren, tanrıların sevdiği.
4 Bütün güzel şekilleri alarak, ölümsüzlerin oturduğu yere doğru, saflaştırılmış hâliyle gider.
5 Kırmızı. Soma İndra'ya akar. Şarkı doğuran, bilgeliği olağanüstü, yaşayan insanların ziyaretçisi.
6 En iyi canlandırıcı, ey bilge, şarkı yerine oturmak için, ırmağından süzgecine doğru ak.

XXVI
(Soma Pavamāna)

1 Bilgeler, Aditi'nin kucağındaki güçlü atı, parmaklarıyla giydirip süslediler.
2 İnekler, gökyüzünü destekleyen binlerce ırmağıyla tükenmez olan İndu'ya bağırarak çağrılırlar.

7 Vāyu'ya uygun kaba geç, (Sāyana; Griffith, 480).

3 Çoğunluğu besleyen, bilge, yaratıcı Pavamāna'yı bilgelikle gökyüzüne gönderdiler.
4 Vivasvān ile birlikte oturan onu, sözün yanılmaz efendisini, iki ellerini kullanarak gönderdiler.
5 Yeşil, çok gözlü ve çok sevilen onu, kız kardeşler ve ezme taşları süzgecin kıvrımlarına gönderirler.
6 Ey Pavamāna, İndu, din adamları şarkıya yardım eden, canlandırıcı seni, İndra için acele ettirirler.

XXVII
(Soma Pavamāna)

1 Övgülerimizle yücelmiş bu bilge, düşmanları dağıtarak arındırıcı kumaşa doğru akar.
2 Güç verici ve ışık kazanıcı olarak, İndra için ve Vāyu için süzücü kumaşa doğru akıtılır.
3 Boğa, bilge ve gökyüzünün başı Soma'yı insanlar, tahta fıçılara doğru akıttılar.
4 İnek isteyerek, altın isteyerek İndu Pavamāna kükredi; hep zapt eder, hiç yenilmez.
5 Keyif veren içki, bu Pavamāna süzücü kumaşa doğru damlar ve sonra Sūrya'yı gökyüzüne doğru kaldırır.
6 Gökyüzünde bu güçlü koyu renkli boğa İndra'ya doğru akar; bu saflaşmış İndu'dur.

XXVIII
(Soma Pavamāna)

1 İnsanlar tarafından sevk edilen bu güçlü at, aklın efendisi, bilge, yünden süzücü kumaşa doğru koşar.
2 Tanrılar için sıkılmış bu Soma, süzgecin içinden tüm özüyle birlikte geçerek akıp dökülür.
3 Bu ölümsüz tanrı kendi barınağında tüm güzelliğiyle parlar; düşman öldüren, tanrıların sevdiği.
4 On kız kardeş tarafından yönlendirilen, kendi yolunda böğüren bu boğa, tahtadan fıçılara doğru koşar.

5 Hızlı ve güçlü bu bilge Pavamāna, güneşe ve ışığın her biçimine görkem kazandırdı.
6 Saflaştırılmış bu Soma, hatasız ve sert akar; düşman öldüren, tanrıların sevdiği.

XXIX
(Soma Pavamāna)

1 Dökülen bu boğanın akıntıları büyük bir güçle, tanrılar tarafından kurulmuş olana gider.
2 Ozanlar ona şarkılarıyla dua ederler ve bilgili din adamları boğayı süslerler; övgüye layık olanı parlatırlar.
3 Zenginliğin efendisi Soma, bu şeyleri hafifçe kazandın, duamıza karşılık denizi doldur.
4 Ey Soma, bütün değerli şeyleri kazanarak ırmaklarınla ak; düşmanlarımızı başka bir yere sür.
5 Bizi tanrısızdan koru, kötü seslilerden koru; öyle ki utançdan uzak olalım.
6 Ey İndu, akarken bize yeryüzünün ve gökyüzünün zenginliğini, ırmaklarının gücünü getir.

XXX
(Soma Pavamāna)

1 Bu güçlü olanın akıntıları, süzücü kumaştan kolayca geçer; o arındığında sesini yükseltir.
2 Sıkanların hız kazandırdığı İndu, güzelleştiğinde böğürmeye başlar, çok güçlü bir ses çıkarır.
3 İnsan zapt eden güce sahip sularınla ak bize, yalvarılan Soma; kahraman evlatlarla birlikte.
4 Tahta fıçılarda barınmak için Pavamāna buraya aktı, Soma ırmağının içinde buraya aktı.
5 Ey tatlılığı çok fazla olan koyu renkli İndu, İndra'nın içeceği olmak için, sulara katarak seni sürüklerler.
6 Şimşek çaktıran İndra için, güç için, tatlılığı bol olan, hoş, canlandırıcı Soma'yı sıkın.

XXXI
(Soma Pavamāna)

1 Arındırılmış şifa damlaları. Herkesin görebileceği zenginliği vermek üzere buraya gelin.
2 Ey İndu, gökyüzünde ve yeryüzünde bulun, ey gücümüzü artıran; bütün gücün efendisi sen ol.
3 Rüzgârlar sana duydukları sevgide çok lütufkârdırlar, nehirler sana akar. Ey Soma, onlar senin gücünü toplarlar.
4 Ey Soma, büyük ol. Her yönden gelen diri güçler sende toplansın. Sen gücün toplandığı yer ol.
5 Ey kahverengi renkli, inekler bozulmayan sütü ve yağı sana verirler. En uç yükseklikte sen ol.
6 Ey İndu, soylu kollar taşıyan senden dostluk isteriz, ey her şeyin efendisi; senden bütün istediğimiz budur.

XXXII
(Soma Pavamāna)

1 Toplantımıza dökülen kendinden geçirici Soma damlaları, prensimizi[8] övmek üzere aktı.
2 Sonra Trita'nın kızları, koyu renkli olanı taşlarla hareketlendirdiler; İndu İndra'nın içeceğidir.
3 Bir kuğu gibi, tüm toplananların her birinin kendi ilahisini söylemesini sağladı. O bir at gibi sütle yıkandı.
4 Ey Soma, göğe ve yere bakarken, ok yemiş bir geyik gibi kaçarsın. Kurban alanındaki yerini al.
5 Bir kadının âşığına söylediği gibi, inekler de ona neşeyle şarkı söylediler. O bir yarışa gelir gibi geldi.
6 Bizim cömert efendilerimize ve bana parlak ünler bağışla; şan, akıl ve zenginlik.

XXXIII
(Soma Pavamāna)

1 Sığırların ormana koşmaları gibi, suların dalgaları gibi, şarkıda hünerli Soma suları ileriye doğru hızla gider.

---

8 Kurban törenini yaptıran soylu ve zengin kişi olsa gerek.

2 Kurbanın akıntılarıyla parlak kahverengi damlalar, tahta fıçılardaki inek depolarına kuvvetle aktılar.
3 Sıkılmış Soma damlaları, İndra'ya, Vāyu'ya, Varuna'ya, Vishnu'ya ve Marutlara aksın.
4 Sana çok söz söylenir; süt veren inekler böğürüyor, koyu renkli olan da böğürerek gidiyor.
5 Kutsal törenin genç ve kutsal analarına dualar edildi; onlar göğün çocuğunu süslerler.
6 Ey Soma, bizim yararımıza her yönden, bin katlı zenginliklerle dolu dört denizi akıt.

XXXIV
(Soma Pavamāna)

1 Soma suyunun damlaları, sevk edildikleri akıntıdan, güçleriyle zorlu yerleri yararak akar giderler.
2 Soma suyu, İndra için, Varuna, Vāyu, Vishnu ve kalabalık Marutlar için akıtılır.
3 Güçle yönetilen güçlüyü, taşla ezilen Soma'yı, beceriyle sıkıp sütünü çıkarırlar.
4 Onu Trita saflaştırmalıdır, o su İndra'yı mutlu edecektir. Koyu olan o, hafif renklerle süslüdür.
5 Kurban yerinde Prişni'nin oğulları onun sütünü sağarlar; hoş ve çok sevilen sunuyu.
6 Tek birleşik ırmakta bu şarkılar yüksek sesle, inekleri böğürterek ileri doğru akarlar.

XXXV
(Soma Pavamāna)

1 Ey Pavamāna, akıntılarınla bize bol bol zenginlik damlat; bize ışık ver.
2 Ey İndu, ey zenginlik taşıyan, sen denizi sallayansın, bütün her şeyi çalkalayansın; bütün gücünle bize doğru ak.
3 Ey yiğit olan, senin gibi bir kahramanla düşmanlarımıza boyun eğdiririz. Değerli olanı bize akıt.

4 İndu güç çıkarır, güç kazanarak zafer arar; kutsal ortamları ve işleri keşfeder.

5 Konuşmayı harekete geçiren, halkın koruyucusu olan, saflaşmış Soma'yı şarkılarımızla giydiririz.

6 Çok zengin ve saflaşmış olan kutsal Yasa'nın efendisinin yoluna bütün insanlar kalplerini koyarlar.

XXXVI
(Soma Pavamāna)

1 Tıpkı bir araba atı gibi, havandan çıkarılan öz su süzgece doğru gönderilir; o at ki hızlı adımlarla hedefe doğru gider.

2 Tanrıları mutlu eden bu tetikteki Soma süzgece doğru akar, besinle dolu olarak fıçıya damlar.

3 Kusursuz Pavamāna bütün ışıkların bizim için parlamasını sağlar; hızla zihin gücümüze ve becerimize ilerler.

4 Dindan insan tarafından güzelleştirilen ve süslü olarak ellerine gelen o, gerilmiş yün örtüye doğru akar.

5 Soma yerin, göğün ve gökkubbenin bütün hazinelerini cömert tapınanına yağdırır.

6 Ey Soma, atlar, inekler ve kahramanlar arayarak gökyüzünün derinliklerine yükseldin, ey gücün efendisi.

XXXVII
(Soma Pavamāna)

1 Boğa Soma, öz su hâline geldi, arındırıcı süzgece aktı; ifritleri öldürür, tanrıları sever.

2 Uzağı gören, akıllı, koyu renkli olan o, süzgece doğru akar, dinlendiği yerde böğürür.

3 Güçlü Pavamāna, göğün aydınlık bölgesine, yün süzgece doğru koşar; o ifrit öldürendir.

4 Bu Pavamāna, yukarıda, Trita'nın yüksek sırtında, güneşi yaptı, kız kardeşlerle birlikte parladı.

5 Bu Vritra öldüren boğa, asla aldatılamayan Soma, ev veren, sıkıldı ve sanki nesil kazandırır gibi gitti.

6 Ermiş tarafından sevk edilen tanrı İndu, İndra'ya kavuşma özlemiyle, tahta fıçıya doğru aceleyle aktı.

XXXVIII
(Soma Pavamāna)

1 Bu boğa, bu Araba, tıpkı savaşta binlerce ganimet kazanmaya gider gibi, yün süzgece doğru koşar gider.

2 Trita'nın hanımları taşlarla bu koyu renkli şeyi sevk ederler; içmesi için İndu'yu İndra'ya sürerler.

3 On etkin parmak onu burada dikkatle süslerler; keyif vermesi için onu parlak ve güzel bir içki hâline getirirler.

4 O bir şahin gibi, insanların aileleri arasında oturur; sevgilisine koşan âşık gibidir.

5 Bu genç ve canlandırıcı içki, gökyüzündeki yerinden aşağıya bakar; bu Soma damlası süzgeci parçalar.

6 Bu koyu renkli içki yudum yudum damlatıldı, çok sevdiği yere bağırtarak akıtıldı.

XXXIX
(Soma Pavamāna)

1 Ey sen yüce düşünce, tanrıların barındığı yere doğru giderim diyerek güzel şeklinle, hızla ak.

2 Hazırlanmamış olanı hazırlayarak, insana yiyecek dolu yükler getirerek gökten yağmuru yağdırır ol.

3 Gücüyle güç vererek öz su, arındırıcı süzgecin içine girer; uzağı gören, ışığını öteye yayan.

4 O, nehir dalgasıyla gökten müthiş hızıyla süratle aşağı, gerilmiş kumaşın üzerine doğru akar.

5 Uzaktan davet edilir, yakından ele geçirilir, bu öz su besin olarak İndra için akıtılır.

6 Birlik içinde ilahiyi söylerler, taşlarla koyu renkli olanı canlandırırlar. Kurban yerine otur.

XL
(Soma Pavamāna)

1 Çok aktif olan o, arındırırken tüm düşmanlara saldırdı; kutsal şarkılarla bilge olanı süslerler.
2 Kırmızı olan yerine çıktı, güçlü öz su İndra'ya doğru akar. O sağlam yerinde barınır.
3 Ey İndu, ey Soma, bize her yönden büyük zenginlik gönder, bize binlerce hazine damlat.
4 Ey Soma Pavamāna, ey İndu, görkemin her yerde. Bize sınırsız yüklerle yiyecek bul.
5 Temizlenirken kahramanlık gücünü ve zenginliği tapınanına getir, ozanın ilahilerini başarılı kıl.
6 Ey İndu, ey Soma, arınırken buraya çift çift zenginlik getir, güçlü İndu, övgüleri karşıla.

XLI
(Soma Pavamāna)

1 Boğalar gibi hızlı bir şekilde, kara deriyi uzağa sürerek, etkin ve parlak hâlde çıkar gelir.
2 Dinsel tören yapmayan Dasyulara boyun eğdirerek, keder köprüsünü bırakıp saadet köprüsünü düşünelim.
3 Şimşekler gökyüzünü aydınlatırken yağan yağmurun sesi gibi, Pavamāna'nın kükremesi işitilir.
4 Ey İndu, sıkıldığın zaman bize, inekler, atlar, altın ve nesilden oluşan bol zenginlikler akıt.
5 En hareketli olan, yolunda ak; Ushas gibi, Sūrya gibi, sağlam gökleri ve yeri doldur.
6 Ey Soma, tıpkı Rasā'nın[9] dünya çevresinde dönmesi gibi, sen de nehirler oluşturarak bizim çevremizde her yönden ak.

9 Rasā havada, dünyanın çevresinde döndüğü düşünülen mitolojik bir ırmak, (Griffith, 485).

XLII
(Soma Pavamāna)

1 Akıntılar içinde güneşi, gökte ışıkları var eden yeşil renkli, üstüne suları ve sütü giyindi.
2 Bu Soma, akıntılarıyla birlikte, ilksel bir plana göre saflıkla akar; tanrılar için bir tanrı.
3 O muzaffer olana, büyüklüğünü artırana, nesil isteğiyle, binlerce gücü olan öz sular arılaştırılır.
4 Damlatılan kadim sıvı, arındırıcı süzgece doğru akıtılır. Yıldırım gibi gürleyen o, tanrıları yarattı.
5 Arındırılan Soma, istenilen her şeyi buraya doğru gönderir. Yasa'yı güçlendiren tanrıları gönderir o.
6 Sıkılmış Soma, bize ineklerden, atlardan, kahramanlardan ve nesillerden zenginlikler akıtır. Bize yük dolusu yiyecek gönder.

XLIII
(Soma Pavamāna)

1 Keyiften mest etmek için sütle donanmış o at gibi olan kıymetliyi kutsal şarkıyla giydireceğiz.
2 Bizim lütuf arayan tüm şarkılarımız eski yolda onu süsler; İndu İndra içindir, o onun içeceğidir.
3 Şarkılarla süslenmiş ve sevimli olmuş Soma, arındırılınca akar; ermiş Medhyātithi'nin şarkılarıyla.
4 Ey Soma Pavamāna, bize olağanüstü derecede, muhteşem zenginlikler bul. Sınırsız güçle dolu, zengin İndu.
5 Ödül için koşan yarış atına benzeyen, tanrıların sevgilisi İndu, süzgeçten geçerken kükrer.
6 Bize güç kazandırmak için, sana dua eden ermişi canlandırmak için kendi yolunda ak Soma; kahramanlık gücü ver.

XLIV
(Soma Pavamāna)

1 İndu, dalgalarını tanrılara taşıyormuşsun gibi, bu büyük törende, yorulmak bilmeden, bize doğru akıyorsun.

2 İlahiyle memnun, duayla sevk edilmiş Soma, hızla uzaklara gitti; ozanın akıntısındaki bilge.
3 Tanrılar içinde gözcü. Bu öz su, arındırıcı süzgece doğru yaklaşır. Çok hareketli Soma gezinir durur.
4 Kurban törenini güzelleştirerek, bizim için güç arayarak buraya doğru ak; çimleri biçmiş din adamı seni çağırır.
5 Bhaga ve Vāyu'ya, bilge ve kahramana hep güç getiren Soma, bizi tanrılara götürsün.
6 Öyle ki, bugün, zenginliğimizi artıran ilham verici, en iyi yardım eden, bize güç ve büyük ün kazandırsın.

XLV
(Soma Pavamāna)

1 İnsanlara bakan sen, zevk vermek için, tanrıları eğlendirmek için ak. İndu, sen İndra'nın içeceğisin.
2 Ey sen dostlarımızdan daha iyi olan, bize elçi olarak ak; İndra için tanrılara doğru hızla git.
3 Kırmızı renkli seni sütle karıştırıp keyif verici bir ilaç gibi yaparız; bizim için zenginlik kapılarını aç.
4 Koşup sırığa varan bir yarış atı gibi, hızla süzgeci geçer; tanrılara ait olan İndu.
5 Yün eleği geride bırakıp tahtada eğlenen onu tüm dostlar övdüler; ozanlar İndu'ya dualar ettiler.
6 Ak İndu. İyice ıslattığın akıntılarınla ak, sana tapınana kahramanlık gücünden haber ver.

XLVI
(Soma Pavamāna)

1 Tanrıların ziyafeti olmak için, süratli av köpekleri gibi, dağların üstünden akarak gelir.
2 Sıkılmış Soma suları, narin damlalarıyla akıp, tıpkı bir babanın gelin ettiği kızı gibi, gelsin tanrı Vayu'ya kavuşsun.
3 Havanda sıkılmış Soma damlaları çok yüksek besin taşır; bunlar tanrı İndra'ya işlerinde güç versin.

4 Becerikli eller buraya gelsin ve yiyecekle karışmış bu parıldayan suyu alsın; onu sütle pişirip hoşa giden yudumlarla içsin.
5 Böylece, sağlık verici Soma bize yardımda bulunsun; bize bolluk bereket versin.
6 On parmağıyla hazırlayıp süslediği bu Soma Pavamāna, ondan yudum yudum içen tanrı İndra'yı mutlu etsin.

XLVII
(Soma Pavamāna)

1 Müthiş heybetiyle güç kazanan Soma büyüktür. O bir boğa gibi sevinçle ayağa kalkar.
2 O işi tamamlar. Dasyuları paramparça etmesi açık, ortadadır. Alacaklarını sert bir şekilde hallederek alır.
3 İlahi okunur okunmaz İndra'nın öz suyu olan Soma, binlerce kere çakan bir şimşek gibi ortaya çıkar.
4 Koruyan, gözeten tanrı, şarkılarını süsleyen bilge kişi için zenginlik olmasını ister.
5 Yarışta koşan atlar gibi, her ikisi de seve seve zenginlik kazanırlar. Sen savaşta zapt edenin tarafındasındır.

XLVIII
(Soma Pavamāna)

1 Kurban sunarak, yüksek göğün kâşanelerindeki insan gücünü aziz tutan seni ararız.
2 Sen küstahı ezen, büyük bir güçle yönetensin; yüzlerce kaleyi yıkansın.
3 Ey akıllı tanrı. Kanadı güçlü, yorulmaz şahin seni buraya getirdi. Zenginliklerin gökteki efendisi.
4 Herkes ışığı, herkesin dostu olan ve gökte hız yapan kuşu görsün; o bize Yasa'yı korumaya geldi.
5 Şimdi büyük güce ve haşmete ulaşan onu gönder; o çok aktif ve yardıma hazır.

XLIX
(Soma Pavamāna)

1 Üzerimize yağmuru boşalt, gökten dalga dalga sular akıt, ve sağlığa yararlı besinler ver.
2 Sulardan akıntılarını akıt, onlarla sığır sürüleri de bize gelsin. Yabancıların inekleri de evlerimize gelsin.
3 Kutsal törenler yapan tanrıların baş dostu, akıntılarla besin damlat; üstümüze yağmur seli boşalt.
4 Suların gerilmiş yün kumaştan akarken bize kuvvet ver; doğrusu tanrılar duyacaktır.
5 Pavamāna ileri doğru aktı ve eskiden olduğu gibi bize görkemini gösterek Rākshasaları tepeledi.

L
(Soma Pavamāna)

1 Gürleyen bir nehrin dalgaları gibi senin gücün de gürleyerek yükseldi. Okunun keskin ucuyla dürt.
2 Sen dar yün sıralardan akarken yukarıya neşe dolu üç ses yükselir.
3 Koyun postuna taşlarla sıkıştırırlar Pavamāna, koyu renkli o aziz şey, içki akıtır.
4 Ey bilge, seni dua yerine oturtmak için akıntını eleğe doğru yönelt, ey en güçlü neşelendirici.
5 Ey en canlandırıcı şey, ak. Ey İndra, sütle karışıp ilaç ol ve içmesi için İndra'ya ak.

LI
(Soma Pavamāna)

1 Adhvaryu taşlarla sıktıktan sonra süzgeçten geçirerek Soma'yı arıtıp İndra'nın içeceği hâline getirir.
2 Göğün sütü olan o en kusursuz en tatlı şeyi, Soma suyunu, şimşek kollu İndra için akıt.

3 Ey İndu, bütün tanrılar ve misafir Marutlar senin suyunla mest olsun, şu Pavamāna'nın akan suyuyla.

4 Çünkü, ey Soma, sen hoyrat şölenler için akıtıldın; ey boğa, ozanı güçlendir, bize yardım et.

5 Ey uzağı gören, sularınla temizleyici süzgeçten ak da gel; ak da gel de bize güç ve ün kazandır.

LII
(Soma Pavamāna)

1 Zenginlik kazanan. Gökte barınan. İçkiyle bize kuvvet getiren. Akıtıldığında süzgeçten geç.

2 Eski yollarında aziz öz su, bin ırmağıyla gerilmiş yün kumaş üzerinden aksın.

3 Ey İndu, bir kazanın çalkalanması gibi bize hediyeni çalkala. Silahlı savaşçı onu bize kollarınla çalkala.

4 Kendisine birçok dua ile yakarılan İndu, aşağıdaki bu insanlara kuvvet getirsin; o insanlar ki savaşla tehdit edilirler.

5 Zenginlik veren İndu, gayretinle bize yüzlerce, binlerce saf ve parlak sularından akıt.

LIII
(Soma Pavamāna)

1 Ey sen, ifritleri ezen taş kolu yukarı kalkan. Seni saran düşmanlarını dağıt.

2 Arabayla araba karşılaştığında, ortaya bahis konduğunda gücünle yenersin.[10] Sana korkusuzca dua edeceğim.

3 Hiç kimse kötü düşüncelerle Pavamāna'nın kutsal yasalarına saldıramaz. Seninle dövüşeni parçalara ayır.

4 İndra için koyu renkli zevk damlatan atları sürerler. İndu. Zevk getiren.

---

10 Arabayla arabanın karşılaşması savaşı, ortada bahis olması araba yarışını belirtir, (Griffith, 488).

LIV
(Soma Pavamāna)

1 Eski görkeminden sonra gözüpek olan onlar, parlak sütü binlerce hediye kazanan bilgeden aldılar.

2 Görünüşte o güneş gibidir. O göllere doğru koştu. Göğe doğru yedi akıntı aktı.

3 Görkemiyle parlayan o, var olan her şeyin üstünde yer aldı. Sūrya'ya benzeyen tanrı Soma.

4 Ey İndu, sen parlaklığınla İndra'nın dostu olarak bize akarsın. Tanrıları doyuracak sığır sürülerinden zenginliksin.

LV
(Soma Pavamāna)

1 Ey Soma, bize öz suyunu her türlü hububatla, her türlü gıdayla ve bütün nimetlerle akıt.

2 Ey İndu, dualar sana ve senin öz suyundan çıkanlaradır. Kutsal çimlerin üzerine otur.

3 Ey Soma, bize sığırlar ve atlar bularak, hızla uçup giden öz suyunu günler boyunca akıt.

4 Hiç yenilmeyen, hep yenen birisi olarak düşmanları öldür; böylece ak, ey binlerin galibi.

LVI
(Soma Pavamāna)

1 Yüce Yasa gibi, ifritleri öldürüp tanrıları severek Soma, saflaştırıcı süzgecinden hızla akar.

2 Her daim aktif yüz ırmağıyla yiyeceği kuvvetlendirerek akarken Soma, o yolda İndra'nın dostluğunu kazanır.

3 Kızlar onu sevgiyle selamlarken on kadın ona hoş geldin şarkısı söyler. Ey Soma, sen kazançla donanmışsın.

4 Ey İndu, İndra'nın ve Vishnu'nun tatlısı, buraya ak. Ozanları ve insanları felaketten koru.

LVII
(Soma Pavamāna)

1 Senin suların gökyüzünden yağmur gibi boşa akmaz, onlar binlerce güç hazinesi getirir.
2 O, sallanan açık yeşil kollarıyla yolundaki sevilen kutsal bilgilere göz gezdirerek akar.
3 İnsanlar onu, fillerin uysal kralı gibi gördüğünde o, ormandaki bir şahin gibi oturur.
4 Ey İndu, sen saflaştırılırken göğün ve yerin bütün hazinelerini buraya getir.

LVIII
(Soma Pavamāna)

1 Bu zevk veren şey hızla akar; akan öz su ırmağıyla eşit, bu zevk veren hızla akar.
2 Sabah bütün değerli şeyleri bilir, tanrıça insana vereceği rahmeti bilir; bu zevk veren hızla akar.
3 Biz Dhvasra ve Purushanti'nin ellerinden binlercesini alırız; bu zevk veren hızla akar.
4 Onlardan binlercesini ve onun da üç katını alırız; bu zevk veren hızla akar.

LVIX
(Soma Pavamāna)

1 Sığırlar, atlar ve zevk veren her şeyi kazanarak ak, ey Soma. Buraya zenginlik ve nesil getir.
2 Buraya doğru hiç bozulmadan sulardan ak, bitkilerden ak; sıkma taşlarından ak.
3 Pavamāna hâlinle tüm dert ve sıkıntılardan ak gel, ey Soma. Kutsal çimlere bilgece otur.
4 Sen Pavamāna, ışığı buldun; doğuştan büyüksün. Ey İndu, sen her şeyin üstündesin.

LX
(Soma Pavamāna)

1 En hareketli olan Pavamāna'ya kutsal şarkılar söyleyip övgüler düzelim; bin gözüyle gören İndu'yu övelim.
2 Senin bin yükü taşıyan bin gözün vardır. Onlar yün bezden süzülüp geçerler.
3 O Pavamāna yünden geçtikten sonra, İndra'nın kalbine giden yolu bularak kavanozlara akar.
4 Ey kıpır kıpır Soma, sen ak ki İndra bizim iyiliğimiz için cömert olsun. Bize nesil sürdürmek için üreme tohumu sağla.

LXI
(Soma Pavamāna)

1 Bu besinle onun için ak İndu; o senin zevkinden doksan dokuz kaleyi yıktı.
2 Dindar Divodāsa'nın hatırı için kaleleri, Şambara'yı, Yadu'yu ve sonra Turvaşa'yı yok etti.
3 Atları bulan, bize at yağdır, inek, altın ve zenginlik. Ve İndu, sınırsız ölçüde yiyecek.
4 Senin dostça sevgini kazanmak isteriz, temizleyici süzgeçten akıp geçen Pavamāna'yı da.
5 Akıntılarında giden bu aynı dalgalarla temizleyici süzgece doğru ak Soma; bize karşı merhametli ol.
6 Ey Soma, saflaşmış hâlinle bize her taraftan zenginlik, besin ve kahraman evlatlar getir, sen bunu yapabilirsin.
7 Burada akıntılarda doğmuş çocuğu on hızlı parmak güzelleştirirler. O Ādityalar tarafından izlenir.
8 O İndra ile ve Vāyu ile dökülür, Sūrya'nın ışınlarıyla temizleyici süzgece akıtılır.
9 Bizim Bhaga, Vāyu, Pūshan, Mitra ve Varuna'mız için tatlılıkla dolu olarak ak.
10 Öz suyun yükseklerde doğar; gökte kurulu da olsa, yerde de olsa o koruyucu güç ve büyük ün kazanır.

11 Kazanmaya sevk eden onunla tanrısız adamdan tüm zenginliği alırız, evet, insanların tüm ihtişamını.
12 Yer ve özgürlük bulan, tapındığımız İndra için ak, Varuna için, Marutlar için.
13 Tanrılar güzel indirilmiş, sütle güzelleştirilmiş İndu'ya geldiler, düşmanları yok edenler.
14 Ana ineğin yavrularına yaptığı gibi, dua şarkılarımız da onu güçlendirsin; o İndra'nın kalbini kazanandır.
15 Soma, ineklerimiz için nimetler akıt, sütle akan besinler ver; duayı hak eden denizi çoğalt.
16 Mucizevi bir şimşek gibi Pavamāna gökten çaktı ve tüm insanlığın yüce ışığını yaptı.
17 Pavamāna, kral. Senin keyif veren ve hayırlı olan öz suyun gerilmiş yünden süzgeçten geçer.
18 Ey Pavamāna, suyun ışınlarını görkemli bir beceriyle dışarı salar, tüm göğü aydınlatan bir ışık gibi.
19 Keyif veren, kötüleri öldüren, tanrıların sevdiği mükemmel suyunla doğruca ak.
20 Düşmanı ve öfkesini öldürerek ve her gün ganimet kazanarak sen atlar ve sığırlar kazanansın.
21 Şahin gibi evinde dinlenen sen, kırmızı renkli, güzel göğsünden verir gibi sütle karış.
22 İndra'yı güçlendiren sen ona doğru ak ki o da suları çevreleyip tutan Vritra'yı öldürsün.
23 Bağışlar yağdıran Soma, kahraman oğullarımızla zenginlikler kazanalım; saflaşmış olan sen ilahilerimizi güçlendir.
24 Senin yardımınla, senin lütfunla bizler savaşta öldüren taraf olalım; Soma, dinsel törenlerimizi gözet.
25 Düşmanlarımızı kovalayarak, tanrısızı defederek ak Soma; İndra'nın özel yerine giderek.
26 Ey Pavamāna, büyük zenginlikleri buraya getir ve düşmanlarımızı öldür; ey İndu, kahramanlık şanı bağışla.
27 Sen lütuf vermek isterken seni yüzlerce engel durduramaz, mücadele eden, temizlenen sen.
28 İndu, güçlü öz suyunla ak; insanların içinde bizi göklere çıkar; düşmanlarımızı uzağa sür.

29 İndu, dostluğunla bizler yüce ve kusursuz olalım; bizimle çekişenlere boyun eğdir.
30 Sahip olduğun keskin uçlu silahlarla insanları alaşağı et; bizi her türlü düşmandan koru.

LXII
(Soma Pavamāna)

1 Hızla akan Soma damlaları, bize mutluluk getirmek üzere, temizleyici süzgece doğru aktı.
2 Aksilikleri dağıtır, atın neslini ve savaşçının atını verir, başarı sağlar.
3 İneklere saadet getirerek bize soylu övgüler için kesintisiz İlā akıntısı yaparlar.
4 Güçlü, dağ doğuşlu, sapları ezilmiş keyif veren akıntılar; şahin gibi evinde barınır.
5 Tanrıların sevdiği içki güzeldir; bitki suda yıkanır, insanlar sıkar, inek sütüyle tatlandırılır.
6 Binicilerin atlarını süslemeleri gibi onlar da şölen için yiyeceği içkiyle süslerler.
7 Sen İndu, tatlı öz sular damlatan, yardım için akıtılan akıntılarınla temizleyici süzgeçte yerini aldın.
8 Süzgeçten geçerek ak, içmesi için İndra'ya ak, tahtadan fıçılardan evini bul.
9 Ey İndu, yer ve özgürlük vererek, en tatlı içki olarak, Angiraslar için yağ ve süt akıt.
10 Çok etkin ve yardımsever olan bu Pavamāna bize yüce bir dostluk sağlayan düşünceler göndersin.
11 Lanetleri gideren, güçlü, idaresi kuvvetli Pavamāna tapınanına hazineler kazandırır.
12 Bize bin misli varlık akıt, hem inek hem de at, ziyadesiyle parlak, çok istenen.
13 Bilgece fikirlerle uzaklarda dolaşan öz su burada, insanlar tarafından güzelleştirilerek akıtılır.
14 Keyif veren içki İndra için akıtılır; bölgeleri ölçen, bilge, sayısız zenginliği ve yardımı olan.
15 Dağda doğmuş, burada övülen İndu, İndra için hazırlanır; koruyucu bir kuş yuvasına benzer.

16 Gücünü fıçılarda denemek ister gibi olan Soma Pavamāna savaşırcasına insanlar tarafından sıkılır.

17 Yedi Rishinin kutsal şarkılarıyla onu üçlü koltukları olan arabaya koşarlar, o şekilde hareket eder.

18 Ey siz sıkıcılar, savaş yolunda doru atları sürün; ganimet taşıyan süratli atları.

19 İnekler arasında duran bir kahraman gibi, tüm ihtişamı buraya akıtarak onu sıktı ve fıçılara doldurdu.

20 İndu. Yaşayan insanlar keyif verici içki elde etmek için öz suyu sıktı; sütü çıkmış besin, tanrılar tanrısı.

21 Tatlılığı bol Soma'mızı tanrılar için süzgeçten geçirin; tanrılar onu memnunlukla işitirler.

22 En çok keyif veren akıntılarıyla bu Soma suları, yüksek ün için, şarkı dualarıeşliğinde akıtıldı.

23 Temizlendikten sonra sen zevk vermek için aktın ve yiğitlik getirdin. Ganimet kazanıp buraya doğru aktın.

24 Camadagniler ilahi düzdüler ve dualar ettiler; ineklerin sağladığı tüm gelişim bize doğru aksın.

25 Soma, şarkıların öncüsü olarak harika yardımlarınla, her çeşit kutsal inanç için, bize doğru ak.

26 Şarkıların öncüsü olarak denizin sularını canlandırıp bize doğru ak; sen her yere gidensin.

27 Ey Soma, ey bilge, dünyalar senin gücünü ifşa etmek için hazırdır; zira sen suları akıttırırsın.

28 Akıntıların devamlı olarak gökyüzünden, altlarında duran parlak süzgece, bardaktan boşanırcasına akarlar.

29 Muktedir İndra, etkili ve güçlü İndu'yu saflaştırır. O zevk verendir, güçlü efendidir.

30 Soma Pavamāna, bilge, temizleyici süzgeçte oturur. Duacısına kahramanlık gücü verir.

LXIII
(Soma Pavamāna)

1 Ey Soma, buraya binlerce zenginlik ve kahramanlık gücü akıt ve bizim ünümüzü koru.

2 Sen İndra için besin ve gücü artırırsın, ey mutlu edenlerin en iyisi. Sen kapların içinde oturursun.

3 Fıçıya akan Soma, İndra için, Vishnu için akar. Vāyu onda bol bol tatlılık bulsun.

4 Hızlı ve kahverengi renkli Somalar, kutsal kurban akıntısında, bükülmüş engellere rağmen aktı.

5 Her soylu işte etkindir, İndra'nın gücünü artırır, tanrısızları uzağa kovalar.

6 Sıkılmış kahverengi Soma damlaları, uygun yerlerine, ötedeki bölgeye doğru akarak İndra'yı ararlar.

7 İnsanlara iyi gelen suları canlandırarak, Sūrya'ya ışık verdiğin yere doğru akıntılarını akıt gitsin.

8 Pavamāna, hava ülkesinde gezinebilmek için, insanların üzerinde, güneşin atı Etaşa'yı koştu.

9 Bu koyu renkli on atı güneş gelebilsin diye koştu; dediler ki, İndu İndra'nın ta kendisidir.

10 Ozanlar keyif veren öz suyu buradan yün süzgece akıtırken, Vāyu ve İndra'ya akıtırlar.

11 Ey Soma Pavamāna, bize saldırılmadan bizim için zenginlik bul, düşmanın kazanamadığı zenginlik.

12 Bize atlardan ve sığırlardan iki türlü akıntı gönder, bize savaş ganimeti ve yüksek ün gönder.

13 Taşlarla sıkılmış tanrı Soma, fıçıya öz suyunu boşaltarak tıpkı Sūrya gibi yolunda akarsın.

14 Dinsel kurban, tapınma yasaları ve sığırları güçlendirmek aacıyla bu parlak damlalar bizim için akıtılır.

15 Somalar temizleyici süzgeçten akarlar, koyulaşmış sütle karışırlar, şimşek elli İndra'ya dökülürler.

16 Tatlılığı zengin, tanrıların en keyif aldığı içki olan Soma, bize zenginlik getirmek için süzgece ak.

17 Yaşayan insanlar İndra için, zevk verici İndu'nun akıntılarıyla esmer atları süslerler.

18 Soma, bize altından zenginlikler, atlar ve kahraman oğullar akıt; buraya besili sığır sürüleri getir.

19 Sanki savaştaymışcasına kavgayı özleyenler, siz İndra için tadı çok güzel olanı süzgece boşaltın.

20 Yardım arayan ozanlar, şarkılarla süslenmesi gereken bilgeyi süsleyin; böğüren boğa gelmektedir.
21 Ozanlar düşünceleri ve ilahileriyle kurbanda akıttıkları güçlü boğa Soma'yı kükrettiler.
22 İnsanlık için çalışan tanrı, keyif veren suyunla İndra'ya ak; Yasa'nın emrettiği gibi Vāyu'ya bin.
23 Ey Soma Pavamāna, sen bize şan getiren zenginliği akıt; çok sevdiğimiz fıçılara dol.
24 Soma, düşmanları kovalayarak bize bilgelik ve zevk getir; tanrıları sevmeyen insanları kov.
25 Soma'nın parlak suları Pavamānalar her türlü kutsal inanç için akıtıldı.
26 Bütün düşmanları uzağa kaçıran güzel ve hızlı Soma damlaları Pavamānalar akıtıldı.
27 Gökyüzünden, ufuk ötesinden yeryüzünün doruklarına Pavamāna akıtıldı.
28 Ey Soma, İndu, çok bilge olan, saflaştırılmış akıntılarınla tüm düşmanları, Rākshasaları uzağa kaçır.
29 Ey Soma, böğürerek Rākshasaları kaçırıp bize mükemmel ve görkemli bir güç kazandır.
30 Soma, bize gökyüzünün ve yeryüzünün hazinelerini ver, dilediğimiz tüm lütufları, ey İndu.

LXIV
(Soma Pavamāna)

1 Soma, sen görkemli bir boğasın, ey tanrı, boğa gibi hükmeden bir boğa. Bir boğa gibi yasaları düzenlersin.
2 Gücün boğanın gücü, tahtan boğa gücünde, içkin boğa gücünde. Ey boğa, sen gerçekten bir boğasın.
3 İndu, sen kuvvetli bir at olarak, atlar ve ineklerle birlikte kişnedin. Bizim için zenginliklerin kapısını aç.
4 Güçlü, parlak ve hızlı Soma damlaları, inekler, atlar ve küheylanlar elde etmek isteğiyle akıtıldı.
5 Onlar iki elle temizlendi, dindar insanlar tarafından güzelleştirildi. Yünden kumaşa doğru ak.

6 Bu Soma damlaları tapınan için, gökyüzünden, yerden ve gökkubbeden bütün hazineleri akıtacaktır.

7 Her şeyi bulan Pavamāna ırmakları, tıpkı Sūrya'nın ışınları gibi, akıtıldı.

8 Gökyüzünden parlayan bir ışık gibi her biçimde akarsın; Soma, sen tıpkı bir deniz gibi kabarırsın.

9 Ey Pavamāna, kendini hareketlendirip sesini yükselterek, tıpkı tanrı Sūrya gibi, süzgece doğru yöneldin.

10 Aydınlatıcı, dost İndu, bilge insanların ilahileriyle saflaştırıldı. Arabacıyı atıyla birlikte yola koyan odur.

11 Senin tanrıları mutlu eden, süzgece doğru akan dalgaların, Yasa evinde aydınlatılmışlardır.

12 Tanrılarla en çok ilişkisi olan içki İndu, İndra'nın içeceği olarak süzgecimize doğru ak.

13 Akıllı insanlar tarafından güzelleştirilmiş olan sen, beslemek için parlak sütünle buraya doğru ak İndu.

14 Ey şarkı seven, saflaşıp koyulaşmış olan; temizlendiğinde süt ve katılaşmış sütle insanlara kuvvet getirirsin.

15 Parlak olan, güçle yönetilen; sen tanrıların şöleni için saflaştırıldığında İndra'nın özel yerine gidersin.

16 İlahiyle hızlandırılmış Soma'nın hızlı damlaları, ileri doğru coştu, göle doğru aktı.

17 Canlı damlalar kolaylıkla güzel hâle getirildi, göle yaklaştı, evet, kurban yerine doğru.

18 Gücünle tüm varlığımızı vefakâr dostumuzun etrafında bulundurursun; evimizi kahramanca koru.

19 Göle doğru gidecek şekilde koşulmuş at Etaşa, ozanlarla birlikte yüksek sesle kişner.

20 Hızlı olan, kurbanın altın yerinde dinlendiği zaman o, budala olanı uzakta bırakır.

21 Dostlar birlik içinde kurbana akıllı isteklerini okudular; budala olan yerin dibine girsin.

22 Etrafı Marutlarla çevrili İndra için sen tatlılığı bol İndu, kurban yerinde oturmak için ak.

23 Yönetici din adamları ve bilgeler kutsal şarkılarla seni süslerler; canlı olan seni güzelleştirirler.

24 Aryaman, Mitra ve Varuna Pavamāna'nın suyundan içsin; ey bilge, ondan Marutlar da içsin.

25 Ey Soma, ey İndu, sen saflaştırıldığında, ilahi bilgisiyle birlikte bin misli sözü öne çıkardın.

26 Ey Soma, ey İndu, sen saflaştırıldığın zaman bize savaşı isteyen bin misli sözü getir.

27 Ey İndu, çok yakarılan, sen bir dost olarak saflaştırılırken bu insanlar seni göle sokarlar.

28 Sütle ve pırıl pırıl çakan ışıklarla karıştırılmış Somalar parlaktır ve yüksek sesle bağrılarak şekillenir.

29 Sürücüleri tarafından yönlendirilmiş ve ileri sürülmüş güçlü at, ganimet için yaklaştı, tıpkı sıralı savaşçılar gibi.

30 Bir bilge olarak, özel biçimde gökten saadet vermeye gelen Soma, görmemiz için güneş gibi aksın.

LXV
(Soma Pavamāna)

1 Parlak kızlar, birbirine yakın duran parlak kız kardeşler Sūra'yı gönderdiler; güçlü efendileri İndu'yu gönderdiler.

2 Ey Pavamāna, yinelenen ışığınla tüm hazinelerimizi istila et, ey tanrılardan gelen tanrı.

3 Pavamāna, yardım olarak bize yağmur akıt ve tanrılar için de dua yağmuru; hepsini bizim gelişimimiz için akıt.

4 Sen parıltılı bir boğasın; ey Pavamāna, sen görkemli olansın, seni inançla çağıralım.

5 Güzel kollu, zevk vererek bize kahramanlık gücü akıt; ey İndu, buraya doğru gel.

6 Sen iki elle temizlenip tahtayla suya batırıldığında toplanma yerine gelirsin.

7 Vyaşva'nın söylediği gibi, şarkılarını Soma Pavamāna'ya, bin gözüyle güçlü olana söyle.

8 İndu İndra'nın içkisidir; onun sarı öz çıkaran suyunu taşlarla sıkıp çıkarırlar.

9 Senin gibi güçlü kuvvetli olanın, tüm zenginlikleri kazananın dostça sevgisini kazanmak isteriz.

10 Gücünle tüm zenginlikleri kazanarak, Marutların efendiliğini esinleyerek, boğa hâlinle, akıntılarınla ak.

11 Ey güçlü Pavamāna, besleyip destekleyen, ışığı gören; baskı yapıp seni savaşa gönderirim.

12 Benim dua şarkımı kabul ederek, esmer renginle ve akıntılarınla ak; müttefikini savaş için coştur.

13 Ey İndu, herkese görünerek bize bol besin akıt; ey Soma, bizim gönencimizi veren ol.

14 Ey İndu, yüksek sesle şarkı söyleyerek gönderdiğin akıntılarınla testileri doldur ki İndra içsin.

15 Ey düşmanlarımızı öldüren, taşlarla ezip çıkardıkları keyif veren güçlü suyunla ak.

16 Kutsal şarkılarla kral Pavamāna'ya yakarırlar; o gökyüzünde insan adına gezinir.

17 Ey İndu, yararlanmamız için bağış olarak bize bin misli sığır ve safkan at getir.

18 Ey Soma, tanrıların şöleni için sıkılmış olan sen bize güç ve hız getir, parlak bir gösterinin güzelliği gibi olsun.

19 Soma, olağanüstü parlaklığınla ve tahta fıçılardaki gürleyişlerinle bize doğru ak, tıpkı yuvasında barınan bir şahin gibi.

20 Suyu kazanan Soma, İndra'ya, Varuna'ya, Vāyu'ya doğru ak, Vishnu'ya ve Marutlara doğru.

21 Soma, neslimize her yönden getirdiğin besinle bize bin kat zenginlik akıt.

22 Uzakta veya yakında veya Şaryanāvān[11] kıyılarında sıkılmış Soma suları...

23 Ārcīkalar arasında sıkılmış, çalışanlar içinde, insanların evlerinde veya beş boyun içinde sıkılmış...

24 İşte bu göksel damlalar kahramanlık gücüyle bize doğru aksınlar, gökten akan yağmurlar gibi.

25 Camadagni'nin şarkısıyla övülürken, koyu renkli sevilen, öküz derisine doğru aktı.

26 Tıpkı hız yapan atlar gibi, sütle karıştırılan ve akıntılarında güzelleşen parlak damlalar yaşam gücünü canlandırdılar.

---

11 Kurukshetra sınırları içinde olduğu düşünülen bir göl, (Griffith, 494).

27 Öz su çıkarmaya çabalayanlar seni tanrıların yiyeceği olarak gönderirler; sen de görkemle ak.
28 Bugün senin araba hızını seçiyoruz, güçlü, bize neşe getiren, koruyucu, herkesin isteği.
29 Mükemmel, mutluluk veren, kalpten anlayan bilge, koruyucu, herkesin isteği.
30 Ey sen en bilge olan, bizim için zenginlik ve parlak zekasın; koruyucu, herkesin isteği.

LXVI
(Soma Pavamāna)

1 Her tür kutsal inançla insanların sevdiği sen buraya doğru ak. Dostlar tarafından aranan dost.
2 Soma Pavamāna, bu ikisiyle birlikte yönettiğin üzere, makamında bu yöne dönük dur.
3 Bilge Soma Pavamāna, sen her yönden kuşatırsın; sen mevsimlerle süslenmişsin.
4 Besin oluşturarak, her yönden değerli lütuflar getirerek buraya ak; dostların dostu, yardımcımız ol.
5 Soma, parlak ışınların göğün yüksek sırtlarından özleriyle birlikte saflaştırıcı güç yayarlar.
6 Ey Soma, komut verilmiş yedi nehir seninmiş gibi akar; süt dereleri sana doğru akar.
7 İndra'nın kalbini rahatlatmak için sıkılmış Soma, ölümsüz bir ün getirerek ırmak gibi ak.
8 Seni Vivasvān'ın rotasına sürerek ilahileriyle yedi kız kardeş senin etrafında ses yaptılar, ey bilge.
9 Bakire kızlar süzgece doğru sürerken seni taze akıntılarla süslerler; şarkıcı olan sen tahtada yıkanırsın.
10 Güçlü ve bilge Pavamāna'nın akıntıları, tıpkı şan kazanmak isteyen atlar gibi, ileri doğru sürüldü.
11 Onlar yün süzgeçten geçirilip damıtılarak fıçıya doğru akıtılır; kutsal şarkılar yankılanır.
12 Eve gelen süt inekleri gibi, Soma damlaları da birikintiye ulaşır, kurbanın yapıldığı yere varır.

13 Ey İndu, sütle giyindiğin zaman, büyük zevkimiz için, çağlayan sularla bize doğru ak.

14 Kurbana düşkün olan sen dostluğunla bize yardım et; İndu, bizler senin dostça sevgine yalvarırız.

15 Ey Soma, insanların gözlemcisi olmak için, sığırlar kazanmak için ak ve İndra'nın boğazından içeri gir.

16 Soma, sen en iyisisin, en büyüksün, güçlüler güçlüsüsün; İndu, savaşçı olarak her zaman kazandın.

17 Güçlüden daha güçlü, cesurdan daha cesur, cömertten daha cömertsin.

18 Sūra olan Soma, bize yiyecek getir, bedenlerimize nesil kazandır; senin dostluğunu, senin yoldaşlığını seçelim.

19 Agni, sen yaşam akıtırsın; bize besin ve büyük güç gönder. Felaketi bizden uzak tut.

20 Agni Pavamāna'dır, bilgedir, beş boyun baş din adamıdır; zenginliği bol olan ona yakarırız.

21 Ey Agni, işinde beceriklilikle ve kahramanlık gücüyle bize görkem yağdır; bana besleyici zenginlik bağışla.

22 Herkese görünen Sūrya gibi, düşmanlarından uzakta, tatlı dualarla Pavamāna akar.

23 Yaşayan insanlar tarafından süslenmiş, eğlence için hazırlanmış, besini bol, uzağı gören İndu bir attır.

24 Zifiri karanlığı yok ederek Pavamāna, parlak ışığıyla yüce Yasa'yı oluşturdu.

25 Yok edici, esmer Pavamāna'dan parlak ışıklar yayıldı; ışınları tez olandan hızlı akıntılar çıktı.

26 Arabaya en iyi binen binici, güzeller içinde en güzel dualarla yakarılmış olan; Marutlarla altın gibi parlayan.

27 En iyi ganimet kazanan Pavamāna, ozan kahramana güç vererek ışınlarıyla delsin.

28 Yün süzgece düşen damlalar süzülüp çıktı; saflaştırılan İndu İndra'ya ulaştı.

29 Ezme taşlarından çıkan Soma, öküz derisinde eğlenerek İndra'yı içki içmeye çağırır.

30 Ey Pavamāna, kutsa bizi; öyle ki gökten getirilmiş olan senin bu parlak sütünle yaşayalım.

LXVII
(Soma Pavamāna)

1 Soma, sen neşeyle coşan bir ırmaksın, kurbanda çok güçlüsün; zenginlik vererek cömertçe ak.

2 İnsanları neşelendiren olarak sıkıldın, en iyi memnun eden olarak aktın. Öz suyunla İndra'nın prensisin.

3 Ezme taşlarıyla akıtılan sen büyük bir kükremeyle üzerimize akıntı gönderirsin, mükemmel bir güçle.

4 İndu, ileri çıkıp yün süzgece doğru aktın; koyu renkli olan müthiş kükremesiyle gücünü taşıdı.

5 İndu, sen mutluluk ve ün taşıyarak süzgece doğru aktın; ganimet ve sığır yönünden zengin Soma.

6 Ey İndu, bize yüz kat fazla at ve sığırlardan zenginlikler getir; ey Soma, bize bin kat zenginlik getir.

7 Hızlı akan Soma damlaları süzgeçte temizlendikten sonra yollarında akıp İndra'ya doğru gelsin.

8 Mükemmel İndu, cana can katan soylu Soma suyu İndra için aktı.

9 Parlak kızlar Sūra'yı gönderdiler; yüksek sesle besin akıtan Pavamāna'ya şarkı söylediler.

10 Keçiler tarafından çekilen Pūshan koruyucumuz olsun ve onun tüm yolları bize istediğimiz kızları versin.

11 Bu Soma, saçları örülü olan[12] için mutluluk veren bir yağ olarak akar; o bize kızlardan payımızı verir.

12 Ey parlayan tanrı,[13] senin için sıkılan bu Soma suyu saf yağ gibi akar; o bize kızlardan payımızı verir.

13 Akıntınla buraya doğru ak Soma, ey bilgelerin sözünü yaratan. Sen tanrılar arasında zenginlik verensin.

14 Şahin[14] kavanozlara dalar; elbiselere sarınır ve yüksek sesle kükreyerek tahta fıçılara doğru gider.

15 Soma, senin suyun sıkıldı ve testiye dolduruldu, tıpkı hızla uçan bir şahin gibi.

---

12 Pūshan.
13 Pūshan.
14 Soma.

16 Ey Soma, ona zevk vermek üzere, tatlılıkla dolu biçimde İndra için ak.

17 Onlar, güçlerini gösteren savaş arabaları gibi tanrıların ziyafetlerine gönderildiler.

18 Bu çok zevk veren parlak sular Vāyu için gönderildiler.

19 Ezme taşlarıyla sıkılmış ve övülmüş Soma, tapınanına güç vererek süzgece doğru gidersin.

20 Ezme taşlarıyla sıkılmış ve övülmüş, ifrit öldüren bu öz su, süzgeçten akıp geçer gider.

21 Ey Pavamāna, yakında olsun uzaktan gelsin, beni bulan her tehlikeyi sen savuştur.

22 Pavamāna bugün saflaştırıcı gücüyle bizi saflaştırsın, o çok etkin saflaştırıcı din adamıdır.

23 Ey Agni, yanan alevlerinle, bizim dualarımızı temizleyen saflaştırıcı parlaklığın yayıldı.

24 Ey Agni, alevlerin gibi parlak saflaştırıcı gücünle ve akıtılan sunularla bizleri saflaştır.

25 Tanrı Savitar, bu ikisiyle, yani sunularla ve saflaştırıcı güçle beni her yönden saflaştır.

26 Tanrı Savitar, en yüce biçimlerindeki Soma, güç ve kuvvetle biçim almış Agni, bizi saflaştırın.

27 Tanrıların toplantısında beni saflaştırın, Vasular beni şarkılarla saflaştırın; bütün tanrılar, ey Cātavedas, beni saflaştırın.

28 Ey Soma, kendini öz suyla doldur ve öyle ak, tüm bitki saplarınla; o tanrılara en iyi sunudur.

29 Bizim dualarımızı bekleyen Dosta saygılarımızla yaklaşırız; o gençtir, dinsel töreni güçlendirendir.

30 Alāyya'nın baltası kayıptır. Ey tanrı Soma, sanki bir köstebekmişsin gibi, akıntınla onu geri getir.

31 Pāvamānī ilahilerini, ermişler tarafından biriktirilenlerin özünü okuyan adam, tamamen saflaştırılmış, Mātarişvan'ın dokunuşuyla tatlanmış besinleri tadar.

32 Ermişler tarafından biriktirilenlerin özünü, Pāvamānī ilahilerini her kim okursa, Sarasvatī onun için su verir, yağ, süt ve et verir.

LXVIII
(Soma Pavamāna)

1 Soma suyu damlaları, ineklerin akıttığı besin yönünden zengin sütler gibi, parlak olana doğru akarlar. Ve çimlerin üstüne oturup seslerini yükselterek memeden akan sütü giyinirler.

2 En yüksek dalların çevresinde böğürür; Koyu Renkli onları dağıtarak tatlandırılır. Geniş bir odadaki süzgece doğru akar; tanrılar tortusunu isteklerine göre atarlar.

3 Keyif veren içki, ölümsüz, her zaman büyüyen gök ve yer çiftiyle karşılaştığında onları sütle doldurdu. Sınırsız iki büyük bölgeyi ışığa kavuşturarak onlara hiç solmayan keskinlik kazandırdı.

4 Ebeveynleriyle dolaşarak, suları güçlendirerek bilge olan yerini kendi doğal gücüyle büyüttü. Sap tohumla karıştırılır; insanlar tarafından kız kardeşlerle birlikte yönlendirilir ve o başı korur.

5 Bilge olan etkin akılla doğar, ikizlerden uzakta Yasa tohumu olarak saklanır. Genç olarak onlar ilk önce Yaratığı yarı gizli yarı açık hâlde görünür kıldılar.

6 Şahin uzaktan bitkiyi getirdiğinde bilgeler mutluluk verenin biçimini bildiler. Onu akıntılarla güzelleştirip başarı temin ettiler, özlemleriyle duaya layık kıldılar.

7 Rishilerle, onların dua ve ilahileriyle birlikte on kadın seni süslerler, akıtılan dost Soma. Tanrılara yakarışlarla insanlar onu yün süzgece doğru sürerler; sen bize güç ve ganimet kazandırdın.

8 Titreşen dua şarkıları onu kutsarlar. Dost Soma, güzel dostlarıyla fırlar gider. Dalgasız akıntısıyla, besini bol olan o bile gökten sesini gönderir; zenginlik kazanan, ölümsüz olan.

9 O göğün tüm bölgelerinden gönderilir. Süzgeçten geçirilen Soma kavanozlara yerleşir. Taşlarla sıkıldıktan sonra su ve sütle süslenir; saflaştırılan İndu tatlı bir dinlenmeye bırakılır.

10 Ey Soma, sen yolunda akıtılırken bizlere türlü türlü yaşam gücü bağışlarsın. Biz iyiliksever gökyüzü ve yeryüzüne yakarırız. Siz tanrılar bize, soylu yiğitlerle birlikte zenginlik verin.

LXIX
(Soma Pavamāna)

1 Yaya takılmış bir ok gibi, anasının memesine asılmış bir buzağı gibi, ilahi de söyleniverdi. Dolu akıntısıyla ilk gelen biri gibi, o Soma'yı sütlendirdi ve bu adamın kutsal törenine sürdü.

2 Düşünce derinden sabitlenmiştir; lezzetli öz su akıtıldı; dil neşeli seslerle ağızda canlandı. Tatlı öz suyu damlatan Pavamāna, çarpışanların gürültüsü gibi, süzgece doğru akmaktadır.

3 O, bir gelin özlemiyle, koyun derisine doğru akar; Aditi'nin kızlarını tapınana sunar. Altın renkli, kutsal içki geldi; o cesurca gücünü gösteren güçlü bir boğa gibi parlar.

4 Boğa böğürüyor; inekler yakına geliyor; tanrıçalar tanrının kendi dinlenme yerine yaklaşmaktalar. Soma koyunun parlak yününden geçti ve sanki yeni yıkanmış bir giysi giydi.

5 Altın renkli, ölümsüz, yeni yıkanmış, üzerine hiç yıpranmayan parlak bir elbise giymiş. O kaplara serpilirken, göğün neminden gökyüzünün sırtlarını kendine parlak bir giysi yaptı.

6 İnsanları hızlanmaya sevk eden, neşelendiren ve uyutan Sūrya'nın ışınlarıyla birlikte koşarlar. Bu hızlı akıntılar kurban boyunca uzun bir yol izlerler. O saflığını İndra'ya gösterir.

7 Nehrin sarp yamaçtan vadiye akması gibi, boğadan aşağıya hızla akan güçlü damlalar bir yol bulurlar. O evimizde insanlar ve sığırlarla güzel olsun. Ey Soma, güç ve halk bizim olsun.

8 Bize mallardan, altınlardan, atlardan, sığırlardan, hasattan ve büyük kahramanlardan zenginlikler akıt. Soma sen benim göğü yukarı kaldıran ve yaşam gücünü yapan atalarımsın.

9 Bu Pavamānalar, bu Soma damlaları, ganimete giden arabalar gibi İndra'ya giderler. Sıkıldıktan sonra saflaştıran süzgece giderler; altın renkli, yağmak için örtüsünü çıkaran.

10 Ey İndu, yüce İndra için ak; ak lekesiz olan, kerim, düşman öldüren. Sana dua eden adama görkemli hazineler getir. Ey gökyüzü ve yeryüzü, tüm tanrılarla birlikte bizi koruyun.

LXX
(Soma Pavamāna)

1 Üç kere yedi tane süt ineği doğu göğünde sahip oldukları Soma'nın yaşam veren suyunu akıttılar. Kutsal törenlerle gücünü büyütürken dört başka güzel yaratık onu süslediler.

2 Tatlı Amrita'yı özlerken bilgeliğiyle göğün ve yerin her bir parçasını birbirinden ayırdı. En berrak sularla giyinip mutlu oldu; onlar ki parlaklıklarıyla tanrıların barındığı yeri buldular.

3 Bu parlak ışınlar her zaman ölümden uzak olsunlar, yaratılmış varlıkların her iki sınıfı için de. Işınların gücüyle tanrılar ve insanlar saflaşırlar. Bu yüzden bilgeler onu bir kral olarak saydılar.

4 On becerikli parmakla süslenmiş o, tam ortadaki analarla yaratmalıdır; güzel Amrita'nın yollarını beklerken, insanlığın gözlemcisi olarak her iki ırkı da gözler.

5 Süslendikten sonra büyük güçle akarken, gök ile yer arasındaki yerinde mutlu olur. Boğa gücüyle kötü kalplileri dağıtır, oyundaki bir okçu gibi sunuları hedefleyerek.

6 İki ana ineğe bakarak boğa, tıpkı Marutların kükrediği gibi, yolunda kükreyerek gider. Ölümsüz Yasa'yı bilen Akıllı, göğün ilk ışıklarını geçerek insanı duacı olarak seçer.[15]

7 Uzağı gören korkunç boğa, sarı boynuzlarını keskinleştirerek sertlikle böğürüyor. Soma, güzel yapılmış yerde yerini alır; öküz derisi ve koyun derisi onun süsleridir.

---

15 İki ana inek, gök ve yerdir. İkinci cümlede Sāyana'nın ve Wilson'un çevirilerine uyulmuştur, (Griffith, 499).

8 Parlak, bedenini lekeden uzak tutan, altın rengiyle koyun postundan aşağıya aktı gitti. Mitra, Vāyu ve Varuna'nın kabul ettiği, insanlar tarafından hazırlanan üç katlı besindir.

9 Soma, bir boğa olarak tanrıların ziyafetine ak ve İndra'nın Soma haznesi olan kalbine gir. Karşı karşıya kaldığımız belalardan bizi kurtar; yolu bilen adam soran adamı yönetir.

10 Ey Soma, bir araba atı gibi, güçle ak; ey İndu, İndra'nın boğazına doğru ak. Hünerli. Bizi suların üstündeki bir gemi gibi belaların üstünden geçir. Kahraman, bizi düşmandan koru.

LXXI
(Soma Pavamāna)

1 Ödül verildi,[16] güçlü olan[17] yerini alır ve hep gözlediği gibi ifritten ve kötü ruhtan korur. Altın renkli, bulutu başına taç yapar; iki dünyanın sütü onun halısı, dua onun giysisidir.

2 Böğüren güçlü, insanları öldüren biri gibi gider; Asuraların rengini onlardan akıtır, giysilerini atar; babasının toplanma yerini arayarak kendi üzerine parlak bir elbise alır.

3 Taşlarla sıkılmış olan o, her iki elden ileri doğru akar; duacının heyecanlandırmasıyla sular onu vahşileştirir. Coşar ve yaklaşır, şarkıyla işini tamamlar, tapınanı doyurmak için yıkar.

4 Özünü evin efendisinin çevresine akıtır, güç veren dağın göksel güçlendiricisi. Sunu yiyen inekler kaldırdıkları memeleriyle en güzel sütlerini onun büyük güçleriyle karıştırırlar.

5 Aditi'nin kucağındaki on kız kardeş, bir araba gibi elleriyle onu gönderirler. O gezer ve ineğin gizemli yerine gelir, orada kendini bulur.

6 Eve giden bir şahin gibi, tanrı da hızla altından yapılmış yerine dinlenmek için gider. Sevileni şarkıyla kutsal çimlere çağırırlar; kutsal olan bir at gibi tanrılara gider.

---

16 Din adamlarına verilen ücret.

17 Soma.

7 Çok uzaktan, gökyüzünden kırmızı renkli bilge, üç kat yüksekliğin boğası ineklere şarkı söyledi. Bin olukla şu ya da bu yolu izleyerek birçok sabah bir ozan gibi parlar.

8 Giysisi parlak bir renk içerir; savaştığı zaman düşmanı uzağa sürer. Akıntıların galibi, besinle göğün ordularını arar; sütle ululanmış dualara gelir.

9 Sürülerin etrafında dolaşan bir boğa gibi böğürür; Sūrya'nın parlaklığını giyinir. Gökteki bir şahin gibi yeryüzüne bakar; bilgeliğiyle Soma tüm canlıları izler.

LXXII
(Soma Pavamāna)

1 Altın renkliyi temizlerler; kızıl bir at gibi bağlanan Soma fıçıda sütle karıştırılır. O ses çıkarır ve onu seven pek çok arkadaşı yüksek sesle şarkılarını söylerler.

2 İndra'nın boğazına Soma suyunu akıtırken birçok ermiş birlikte seslerini yükseltirler. On parmakla yakın yaşayan hoş besini insanlar becerikli elleriyle saflaştırırlar.

3 Sūrya'nın kızının sevdiği sesleri çıkararak hiç dinlenmeden, ineklere, yollarına doğru giderler. Şahin ona kendi zevkini getirmiştir; artık iki tür kız kardeş onun evindedir.[18]

4 İnsanlar tarafından yıkanan, taşla sıkılan, kutsal çimlere layık, mevsimlere sadık, eskiden beri sığırların efendisi; çok cömert, kurbanı tamamlayan İndu Soma senin için akar İndra.

5 Ey İndra, insanların kollarıyla sürülen Soma, tanrısal yapısıyla sana akıtılır. Düzlükleri doldurursun, kurban için toplanırsın; altın renginle kapların içine kuş gibi tünersin.

6 İşlerinde hünerli, bilinçli ermişler, kükreyen bitkiyi, bilgeyi, ölümsüzü akıtırlar. İlahiler ve süt onun yeniden oluşturulmuş yeri olan kurban yerinde onunla birleşirler.

7 Yerin merkezi, sağlam gökleri tutan, damıtılıp akıntı olmuş, suların dalgalarına karışmış, İndra'nın şimşeği gibi, çok zenginliği olan boğa. Soma kalpleri mutlu etmek için akar.

---

18 İnekler, süt ve katılaşmış süttür. Sabah erken vakit işitilen sesleri Sūrya'nın kızı Ushas duyar. İki tür kız kardeş, iki elin parmaklarıdır, (Griffith, 500).

8 Yeryüzünde duacıya ve sunu akıtana yardım ederek kendi yolunda akarsın, ey bilge. Evlerimize gelen zenginlikten mahrum olmayalım, çeşitli parlak zenginliklerle süslenebilelim.

9 Ey İndu, bize yüz at bağışla, bin sığır ve bin altın bağışla. Ey Pavamāna, dualarımızı dikkate alarak görkemli ve bol besinler ayır bize.

LXXIII
(Soma Pavamāna)

1 Fışkıran damlalar tekerlekte çınlar; tekerlekler birlikte kurban yerine doğru giderler. Asura[19] üç katlı dünyayı kavramak üzere biçim aldı. Doğruluğun gemileri[20] dindar adamı karşı kıyıya taşıdı.

2 Güçlü boğalar[21] kendilerini canlandırdılar ve dostlar akıntılardaki dalgalarda şarkılarını söylediler. Akan besin ırmaklarıyla ilahiyi oluşturduklarında İndra'nın güzel vücudu kuvvetle büyüdü.

3 Kutsal elbiseyle şarkının çevresinde otururlar; ataları onların dindar işlerini zarardan korur. Varuna güçlü hava denizini yaydı. Bilgeler güçleriyle su taşkınlarının içindeki onu tuttular.

4 Yorulmak bilmez, tatlı dilli onlar seslerini birlikte gökkubbeden aşağıya binlerce akıntıyla gönderdiler. Onun muhafızları gözlerini dahi kırpmadılar; her yerde insanı bağlayan bağlar bulundu.

5 Ana ve babaları üzerinden, parlak dua beyitleriyle, kurban sunmayan insanları yakarak, uyum içinde kükrediler. İndra'nın nefret ettiği yer ve gökteki siyah deriyi olağanüstü güçleriyle üfleyip süpürdüler.

6 Şarkının rehberi, hızın danışmanları kadim yaşam alanlarından görünür oldular. Gözleri görmeyen ve kulakları duymayan bu taraf döndü; kötü kalpli olan Yasa'nın yolunda ilerleyemez.

---

19 Soma.

20 Soma damlaları.

21 Din adamları, (Griffith, 501).

7 Binlerce akıntı süzgeçten geçerken düşünceleri kuvvetli bilgeler de şarkılarını saflaştırdılar. İnsanlığı gözleyen casuslarının renkleri parlaktır; güçlü, hilesiz, mükemmel, bakılışı güzeldirler.

8 Yasa'nın koruyucusu, bilge, aldatılamaz olan; kalbinde üç saflaştırıcı barındıran.[22] O bilgelikle var olan tüm canlılara bakar; kurban töreni yapmayanları çukura gönderir.

9 Kurban ipi temizleyici süzgeçte örülür, Varuna'nın dilinin ucunda, doğaüstü bir güçle. Canlandırmalarıyla bunlar akıllı olanları kazandılar; onlar bu güçle asla çukura düşmezler.

LXXIV
(Soma Pavamāna)

1 Yeni doğmuş bir yavru gibi tahta fıçıda yaygara koparır o kırmızı, güçlü, göğün ışığını kazanan. O suları kabartan göksel tohumla gelir; genişçe gölge yapan ona duayla yakarırız.

2 Göğü destekle tutan uzun sütun, dolgun Soma sapı, her yöne hareket eder. Tören devam ederken o iki büyük dünyayı getirecektir. Bilge, birlikte hareket edenleri ve tüm besini tutar.

3 Aditi'nin doğru ve güçlü yolunu izleyenin geniş bir boşluğu vardı, besin özü Soma suyu ile karıştı. O buradan yağmura hükmeder, ineklerin boğası, bize yardım eder, dualarımızı karşılar.

4 Canlandırılmış buluttan süt ve yağ çekilir; buradan, kurbanın merkezinde Amrita oluşturulur. En cömert olanlar ona sevgiyle bağlıdır; insanların dostu olan o, artan yağmurları yağdırır.

5 Dalgayı izleyen Soma sapı kükredi; o insanlar için, tanrıların hoşlandığı özü çıkarır. Bizim çocuk ve nesil kazanmamız vasıtasıyla o Aditi'nin kucağına tohumu yatırır.

---

22 Bunlar Agni, Vāyu ve Sūrya'dır. Ateş, rüzgâr ve güneşin saflaştırıcı özellikleri, (Griffith, 501).

6 Bin ırmağın damıtıldığı üçüncü bölgede tükenmez olanlar dölleyici güçlerini indirdiler. Tutuşturulmuş dörtlü gökten aşağı gönderildi; yağ damlatarak Amrita'yı ve kutsal hediyeleri getirdiler.

7 Kazanmak için coşturulduğunda Soma beyaz renk alır; cömert Asura birçok değerli lütfu bilir. Sarp yamaçlardan şarkıya, kurbana doğru gelir ve göğün su taşıyan varilini yarar.

8 Zapt edici at, hedefine gider gibi, sütle yıkanmış bardağın parlamasına adım adım gider. Dindar ruhlu insanlar ineklerden hediyelerini, yüz kış yaşayası Kakshīvan'a gönderdiler.

9 Soma Pavamāna, akıntılarla karıştırıldığında senin öz suyun, uzun koyun yününden süzgece akar. Ey en güzel zevk verici, bilgeler tarafından temizlendiğinde İndra'nın içeceği tatlı hâle gelir.

LXXV
(Soma Pavamāna)

1 Zarafetle yolunda akarken genç olanın büyüdüğü yerde o değerli adlar kazanır. Uzağı gören ve güçlü olan o şimdi Sūrya'nın her yöne gidebilen müthiş arabasına bindi.

2 Bu ilahinin kendisine saldırılamayacak efendisi, kurbanın dili, güzel içkiyi akıtır. Göklerin parlak bölgesinde oğul, ana ve babasının üçüncü gizli adını verir.

3 Su akıntılarını göndererek o, insanların altın su haznesine yönlendirdikleri kavanozlara kükredi. Kurbanın süt akıntıları ona şarkı olarak söylendi; üç kat yükseklikteki o, parlayarak sabahlara ışıdı.

4 İlahiler eşliğinde taşlarla sıkılmış o, ebeveynleri olan göğü ve yeri aydınlatarak zarifçe yatırıldı. O uygun mevsimde, günden güne artan tatlı bir öz su olarak koyun postu üzerinden akıtılır.

5 Ak Soma, refah getirmek için ak. İnsanlar tarafından temizlenmiş olarak süt dolu içkini sun. Sen köpüren ne hoş bir içkisin. Güçlüsün. Bize zenginlik vermesi için İndra'ya ilham verirsin.

LXXVI
(Soma Pavamāna)

1 Güçlü öz su akar, gökleri destekleyen, tanrıların gücü. İnsanlar onu sevinç çığlıklarıyla selamlarlar. Cesur insanların altın renkli atı gibi hızla ırmakların görkemini kazandı.

2 O bir kahraman gibi, ışık kazanmak ve inekler yağmalamak isteğiyle eline silahlarını alır. İndra'nın gücüyle hareket geçen İndu ileri atıldı ve bilgelerin işlerine merhem oldu.

3 Akıntıyla saflaşan sen Soma, gücünü göstererek İndra'nın boğazından içeri gir. Işık saçan bulutlar gibi, iki dünyayı bize akıt; dua şarkılarımıza göre ölçüp bize tükenmeyen güçler ver.

4 Işığı gören her şeyin kralı ileriye doğru akar; Rishilerin efendisi kurban şarkısını yükseltir. Sūrya'nın ok gibi ışınlarıyla süslenen o ilahilerin atasının bilgeliğine bizler erişemeyiz.

5 Sığırın çobanlara koşması gibi kovaya akarsın; suların kucağında böğüren bir boğa gibisin. Sen en iyi sevindiricisin. İndra için akarsın, bizi korursun, bu sayede savaşta galip geliriz.

LXXVII
(Soma Pavamāna)

1 İndra'nın şimşeği gibi, güzelden daha güzel, tatlılığı bol bu Soma, fıçının içinde yaygara koparır. Kurbanda akan bol, yağ damlatan bu akıntı, böğüren bir süt ineği gibi, süt akıtır.

2 O kadim olan, gökten, hava bölgesinden şahin gibi süzülerek buraya doğru akar. O elinde yay tutan Krişānu'nun önünde kalbi titreyip korkarak tatlı suyu hızla kaldırdı.

3 Soma'nın damlayan ilk taze suları kendi yolunda akıtılarak bize güçlü inekler getirir. Yılanlar gibi güzel, bakılmaya değer olan onlar, her bir kutsal hediyeden ve duadan memnun olurlar.

4 Kalbi bizde olan bu çok yakarılan İndu, her şeyi bilir, düşmanlarımızla savaşır. Tohumu güçlü olanın koltuğuna getiren o, ineklerin genişçe açık ahırlarına doğru ilerler.

5 Göğün bu kuvvetli öz suyu büyük Varuna'ya doğru akıyor, insanlar onu asla aldatamaz. Sürünün ortasında kişneyen huysuz at gibi, kutsal Mitra zorlu zamanları bastırdı.

LXXVIII
(Soma Pavamāna)

1 Sesini yükselten kral yolunda aktı. Sularla kuşatılmış olan o, sığırları kazandı. Katı ve saf olmayan kısımları için koyun postu serildi, parlak ve temiz oldu. O tanrılara özel bir yer arar.

2 Soma, sen insanlar tarafından İndra için akıtılırsın, tahtada merhem olursun; bilgesin, insanlığı gözleyensin. Gidebileceğin yollar çoktur; kâselerde bin doru at dinlenir.

3 Deniz suyunda yaşayan Apsaraslar onun içinde oturarak kalbin bilgesi Soma'ya aktılar. Onlar evin efendisini yoluna sevk ederler, ölümsüz Pavamāna neşe için dua eder.

4 Soma bize, inekler kazanan olarak akar, binlercesini kazanan; arabalar, sular, ışık ve altın. O tanrılar için memnunluk veren bir içkidir; tadımı tatlı, refah getiren, kırmızı renkli.

5 Bizim vefalı dostumuz Soma, sen Pavamāna olarak bize gerçek hazineleri akıt. Uzak veya yakınımızdaki düşmanları öldür; bize geniş bir koruma ve otlak sağla.

LXXIX
(Soma Pavamāna)

1 Yüksek göğün tanrıları arasına sıkılmış, altın renkli Soma damlalarımız kendiliğinden aksın. Onların yiyecek vermedikleri aramızda ölür, tanrısız olan ölür. Dualarımız sonuca ulaşsın.

2 Bizi damlalara yönlendirin, damıtılmış öz su aksın, tıpkı zenginlikler gibi, ki onların uğruna atları sevk ederiz. Tüm ölümlü insanların hileli engellemelerinin ötesinde bizler hep değerli zenginliği taşıyalım.

3 Doğrusu o, nefret eden düşmana kendini gösterir, başka nefret edenleri de yok eder. Çöl susuzlukla nasıl boyun eğdirirse, ey Soma Pavamāna, sen de kötüyü öyle bastır.

4 Sana yakın olan odur, göklerin doruğuna yükselir. Yeryüzünün yüksek sırtında senin nesillerin büyüdü. Ezme taşları seni öküz derisi üstünde ezdi, sıktı. Bilgeler kendi elleriyle sütünü akıttılar.

5 Ey İndu, onlar senin güçlü ve çok güzel sularını, ilk karışım olarak, hızla gönderirler. Sen Pavamāna, her bir düşmanı alaşağı et, tatlı ve keyif verici bir içki olarak gücünü göster.

LXXX
(Soma Pavamāna)

1 Soma'nın akıntısı insanlara bakarak akar; o ölümsüz Yasa ile gökten tanrıları çağırır. O Brihaspati'nin kükremesiyle aydınlanır; öz suyun damlalarına okyanus bile yetmedi.

2 Sen Soma, ineklerin böğürdüğü sen, demirden yapılmış evine parlak şekilde yükselirsin. Prenslerimize uzun yaşam ve ün kazandırarak, keyif verici hâlinle, güçlü şekilde İndra'ya ak.

3 En iyi zevk verici olan o, güce bürünüp, ün için İndra'nın boğazına akar, hayırlı olan. O kendisini var olan her şeye doğru yayar; koyu renkli, güçlü at, kendi yolunda oynaşır.

4 On hızlı parmak, binlerce ırmağı olan seni tanrılar için sağar; insanlar ve hatta sen, erzakı bol olansınız. İnsanlar tarafından sıkılan ve sürülen Soma, binlercesini kazanarak tüm tanrıları getirir.

5 Eli marifetli insanlar, on hızlı parmak, taşlarla seni sulara akıtırlar, sen tatlılıkla zenginleşmiş boğayı. Sen Soma, İndra'yı ve göksel kalabalığı memnun etmek için, dalgalı bir nehir gibi, Pavamāna hâlinde ak.

LXXXI
(Soma Pavamāna)

1 İndra'nın boğazına doğru akın, güzelce süslenmiş olan, kendini arıtan Soma'nın dalgaları. İneklerin hoş sütüyle ileri sürüldüğünde onlar döküldü; ona hediyeler sunan yiğiti parlatırlar.

2 Bir araba atı gibi Soma buradaki bardaklara aktı, yolunda hızla giden bir küheylan gibi. Böylece, iki nesli de bilerek o doğruları ve tanrılara uyanları buradan veya şuradan elde eder.

3 Ey Soma, sen arıtıldığında bize zenginlik dağıt. İndu, cömert bir prens gibi bize çok zenginlik ver. Yaşam veren, bilgeliğinle zengin et; evimizdeki varlığı bizden uzağa saçma.

4 Bir uyum içinde buraya gelin ey cömert Pūshan, Pavamāna, Varuna, Mitra; Marutlar, Aşvinler, Vāyu, Brihaspati, Savitar, Tvashtar, uysal Sarasvatī.

5 Her şeyi canlandıran gökyüzü ve yeryüzü çifti, Vidhātar, Aditi, Aryaman, insanlara neşe veren Bhaga, engin gökyüzü; hepsi de Pavamāna'dan keyif alsınlar.

LXXXII
(Soma Pavamāna)

1 Kırmızı ve koyu olan kral Soma, olağanüstü olan, sıkıldığında, ineklere böğürdü. Şahin gibi süzülüp yağ damlatan yere oturmak için süzgeçlerden geçip arındı.

2 Şan senindir, idare hüneri olan bilge, tımar edilmiş at gibi yarış ödülüne koşarsın. Ey Soma, kederi uzaklaştırarak merhametli ol; yağ giyinerek arındırıcı kaba git.

3 Parcanya güçlü kuşun babasıdır; evi dağlarda, yeryüzünün merkezindedir. Sular da ineklere doğru akar, bacılar; ezme taşlarını sevilen törende bulurlar.

4 Bir kadının kocasına verdiği zevk gibi zevk verirsin. Ey Pacrā'nın oğlu, dinle, zira sana konuşuyorum. Kutsal dua şarkıları arasında ilerle ki yaşayalım; Soma, bizi utançtan uzak tut.

5 İndu, eskinin insanları gibi sağlam geldin, güçlendirmeye, yüzlerce, binlerce kazandırmaya. Şimdi yeni bir yaşam için ak; sular senin idareni takip etsinler.

LXXXIII
(Soma Pavamāna)

1 Temizleyici süzgecini yay Brahmanaspati; her yönden tüm uzuvlarınla bir prens gibi gir. İyi pişmemiş sunu bunu kazanamaz; sadece iyi düzenlenmiş olanlar buna kavuşabilir.

2 Yükseğe, göğün oturağına yakan kişinin eleği gerilir; onun ışık gibi parlayan ipleri ayrı durur. Hızlı olanlar bunu saflaştırana lütuf verirler; bilinçle göğün yükseklerinde dururlar.

3 En önde gelen benekli boğa sabahları parlak kılar, güç özlemiyle var olan her şeyi destekler. Büyük bilgeler onun yüksek bilgeliğiyle çalıştılar; insanlığa bakan atalar tohumu yaydılar.

4 Gandharva meskenini korur; harika olan, o tanrıların nesillerini korur. Tuzağın efendisi düşmanı tuzağa çeker; çok bağlı olanlar yiyecek içecekten paylarını alırlar.

5 Sunuları zengin olan, bulut giyen, sen sunuyu, kurbanı, tanrıların güçlü koltuğunu çevrelersin. Ey kral, araba eleğinde sen savaşa gidersin; binlerce silahla yüce bir ün kazanırsın.

LXXXIV
(Soma Pavamāna)

1 Akıntıların galibi, en canlı tanrı, tanrıları memnun etmek için, İndra, Vāyu ve Varuna için ak. Bugün bize geniş bir mutluluk mekânı ihsan et; senin geniş barınağın göğün sahiplerini övsün.

2 O canı olan her yaratığın yanına gelir; ölümsüz Soma hepsine doğru akar. Birleşmede, ayrışmada hep yardımımıza koşan İndu, tıpkı Sūrya gibi, şafağı takip eder.

3 Sütle akıtılan, bitkilerin içindeki o, tanrıların mutluluğu için hazine getirmekte acele eder. Işıldayan parlaklıkla dereler hâlinde akar; Soma İndra'yı ve göğün sahiplerini mutlu eder.

4 Binlercesinin galibi Soma, şafakla birlikte uyanır, yiğitçe sesini yükselterek akar da akar. Rüzgârla hava okyanusuna doğru sürüklenen İndu kavanozlara dalar, İndra'nın kalbinde dinlenir.

5 İnekler sütü artıran onu sütle giydirirler; şarkıların arasındaki Soma cennetin ışığını bulur. Zenginlik kazanan faydalı öz su akıyor; bilgeliğin ozanı ve ermişi gökyüzü gibi temizdir.

LXXXV
(Soma Pavamāna)

1 Ey Soma, özenle İndra'ya doğru ak; hastalık kötü ruhlarla birlikte uzaklaşsın. Onlar senin zenginlikle dolu damlalarından çifte dilleriyle içemesinler.

2 Ey Pavamāna, bizi savaş için coştur, sen İndra'nın kuvvetisin, sevilen içkisin. Keyifle nara atan düşmanları vur; ey İndra, Soma suyu iç, düşmanları uzaklaştır.

3 Ey İndu, ak. Sen zarar görmez olan, en iyi neşelendirensin; sadece sen İndra'nın güzel besini olabilirsin. Birçok bilge insan sana dua şarkısı söylerler ve dünya hükümdarı olarak seni öpücükle selamlarlar.

4 Yüzlerce akıntısıyla harika olan, bin ilahiyle bezeli İndu, lezzetli besinini İndra için akıt. Bize toprak ve su kazandırarak ak; zenginlikler yağdıran Soma, yolumuzu genişlet.

5 Fıçıda kükrerken sütle karıştın; yün süzgeçten bir çırpıda geçtin. Ey Soma, dikkatle temizlendin ve ödül kazanan bir at gibi süslendin ve İndra'nın boğazına aktın.

6 Göksel topluluklar için tatlı lezzetini akıt, adına kolayca yakarılan İndra için akıt. Besini bol tatlılığını Mitra, Varuna, Vāyu ve dokunulmaz Brihaspati için akıt.

7 On hızlı parmak kavanozun içindeki atı süsler; dindar ozanlar seslerini uzaklara gönderirler. Süzgeçten geçen öz su onların övgülerine koşar; mutlu eden damlalar İndra'nın kalbine giden yolu bulur.

8 Saflaştırıldığın zaman kahraman gücüyle bize doğru ak, büyük, genişçe yayılan korunak, geniş otlak. Dindar işimize kimse engel olamasın; ey İndu, sayende tüm zenginlikleri elde edelim.

9 Göğe yükselmiş olan uzakları gören boğa. Parlaklıklarını vermek için göğün ışıklarını yakan bilge. Kükreyerek süz-

geçten geçen kral. İnsanlara bakanlar ondan göğün sütünü akıtırlar.

10 Gökkubbe kadar yüksek, tükenmeyen, bal dilli, büyük ermiş Venalar[23] dağda avlanan boğayı akıttılar. Akan besini zengin damla sularda, gölde, ırmakların dalgalarında ve temizleyici süzgeçte büyüdü.

11 Büyük ermiş Venalar birçok ağızdan göğe uçan Kartal'a yakardılar. İlahiler, övgüye layık Genci öperler, yeryüzünde dinlenen, altın renkli Kuşu.[24]

12 Çeşitli biçimlerine ve figürlerine bakarak Gandharva gökkubbenin yükseklerine çıktı. Işını parlayan bir görkemle saçıldı; saf, iki dünyayı da aydınlatan.

LXXXVI
(Soma Pavamāna)

1 Ey Pavamāna, dua şarkısıyla hız verilmiş keyif veren içkiler, tez ayaklı kısrakların evlatları gibi hızla koşarlar. Soma suyu damlaları, göğün kartalları, besini bol, keyif veren, haznede dinlenir.

2 Çeşitli yollara döndürülmüş heyecan veren sular, hızlı araba atları gibi, fırlar giderler. Besini bol Soma damlaları, şimşek elli İndra'ya doğru dalgalanırlar, tıpkı yavrusunu arayan süt ineği gibi.

3 Tıpkı savaşa giden bir at gibi, ışığı bulan buluttan doğmuş göğün haznesine doğru hız alır. Soma İndra'nın beslenmesi için akıtıldığında yün yüzeye koşan at süzgeci arar.

4 Ey Pavamāna, kutsal damlaların seri atlar gibi hızlıdır; düşünce hızıyla sütle karışıp fıçıya akar. Rishiler, seni süsleyen rahipler sürekli Soma akıtırlar, Rishi aşkıyla dost olan sana.

5 Ey her şeyi gören sen, hükümdar, kuvvetle akan, ışınların tüm evleri kuşatır. Ey Soma, doğal güçlerinle istila ederek akarsın, sen kralsın, tüm dünyanın efendisisin.

---

23 Griffith Venaları "loving ones" diye çevirmiş ve bunların tanrılar, özellikle de Marutlar olduğunu belirtmiş. Ancak Sāyana'ya göre bunlar Vena denilen bir kısım büyük ermişlerdir. Sāyana'ya uymayı tercih ettik, (Griffith, 507).

24 Kartal, genç ve kuş Soma'dır.

6 Pavamāna'nın ışınları gökyüzünden ve yeryüzünden gönderilir, sabit nişanları etrafta dolaşır. Altın renkli olan süzgeçte temizlendiğinde, o evinde oturan biri gibi fıçılarda barındı.

7 Kurbanın nişanı, güzel törenlerle tapınılarak akar; Soma tanrıların özel yerine yaklaşır. Binlerce akıntısıyla hazneye dolar ve bir boğa gibi böğürerek süzgeçten geçer.

8 Hükümdar onu denize ve ırmaklara daldırır ve nehirlerde hareketlenip doğar. Yerin merkezinden yüce göğü destekleyen; Pavamāna yün yüzeyde doğrulup oturur.

9 Göklerin ve yerin yüce hükmüne uydukları o kükredi ve göğün doruklarındaymışcasına gürledi. Soma İndra'nın dostça sevgisini kazanarak akar ve saflaştırıldıktan sonra kavanozlarda barınır.

10 O kurbanın ışığıdır, lezzetli besinler damlatır; çok zengin, tanrıların atası ve yaratıcısı. Keyif veren, en iyi memnun eden, İndra'nın sevdiği içki, yerin ve göğün gizli hazineleriyle zenginleşmiş.

11 Güçlü olan, uzağı gören, göğün efendisi, bin akıntısıyla bağırarak kadehe akar. O boğa altın rengiyle Mitra'nın barındığı koltuklarda oturur, akıntılar ve koyun postuyla güzelleşir.

12 Pavamāna nehirlerin önünde hız alır, ilahilerin önünde gider, sığırlar arasında en önde gelendir. Savaştan kazanılan ganimeti paylaşır; güzel kollu boğa tapınanlarca saflaştırılır.

13 Basiretli Pavamāna bir kuş gibi hız aldı, dalgalanarak yün süzgece doğru aktı. Ey İndra, bilgeliğin ve düşüncelerin için bilge Soma, parlak ve saf hâliyle yer ve gök arasında akar.

14 Zırh giyinmiş olarak o kutsal olan, dünyalar arasına yerleşerek ve gökkubbeyi doldurarak göğe varır. Işık ülkesini bilerek bize yağmur olarak gelir; ilksel atasını kendinde toplar.

15 O her şeyden önce şeklinin içine girmek için kendi ırkına koruma ve güvenlik verdi. Bu en yüksek gökteki en yüksek durumdan buradaki çarpışmaların hepsinde galip olmaya gelir.

16 İndu İndra'nın özel yerine doğru harekete geçer ve bir dost olarak asla dostuna verdiği sözü tutmazlık etmez. Soma bir genç gibi genç hanımlara koşar ve yüz yolla kadehe ulaşır.

17 Yükselttiğiniz ahenkli, heyecan veren dua şarkılarınız insanların toplandığı yerlere getirildi. Tapınanlar ilahileriyle Soma'yı yücelttiler, süt ineği sütüyle onları karşılamaya geldi.

18 Ey Soma, İndu, temizlendiğin zaman bize çoğalmış, bol bol besinler akıt. Bıkıp usanmadan, günde üç defa besin, güç ve tatlıyla zenginleştirilmiş kahramanlık gücü verirsin.

19 Uzağı gören boğa Soma, ilahilerin efendisi, günün, sabahın, göğün yardımcısı; akıntılarla karışarak kadehlerin çınlamasını sağlar, ozanların yardımıyla İndra'nın kalbine girer.

20 Kadim bilge akıllı ozanlarla akıtılır ve insanlar tarafından kükreyerek fıçılara yönlendirilir. O Trita'nın adıyla o tatlılığı akıtsın ki Vāyu ve İndra onun dostu olsunlar.

21 Saflaştırılarak sabahları parlak kıldı; sadece o nehirlere genişlik verir. Sütlü akıntıyı üç kere yedi defa o akıtır; keyif veren Soma kalbin tatlı bulduğu ne varsa verir.

22 Soma, göksel biçimlerinle buraya doğru ak; İndu, sen kadehe ve süzgece aktın. Bir kükremeyle İndra'nın boğazına girdin; insanlar tarafından yönlendirilerek Sūrya'yı göğe yükselttin.

23 Ey İndu, taşlarla sıkıldıktan sonra süzgece doğru aktın, İndra'nın boğazından içeri girdin. Uzağı gören Soma, sen insanlığa bakarsın; sen Angiraslar için inek ahırını açtın.

24 Ey Soma, saflaştırıldığın zaman lütuf peşindeki derin düşünceli bilgeler mutlu oldular. Ey İndu, şahin seni göklerden aşağıya getirdi, tüm süslü ilahilerimizi sunduğumuz seni.

25 Yedi süt ineği yün süzgeçte temizlenmekte olan Koyu Renkli'yi överler. İnsanlar o güçlü bilgeyi suların kucağına, kurban yerine sevk ettiler.

26 Saflaşan İndu düşmanları boğar, dindar adamın yollarını açar. Sevilen bilge, inekleri örtü yapar, eğlenen bir at gibi yün süzgeçten içeri girer.

27 Bitmez tükenmez kaynaklar Altın Renkli'ye yaklaşmak için yüzlerce ırmaklarıyla çağlarlar. Sütten giysilerle giyinmiş onu hızlı parmaklar göğün ışıklı ülkesinde güzelleştirirler.

28 Bunlar göksel tohumun nesilleridirler; sen tüm yaşayan dünyanın hükümdar efendisisin. Ey Pavamāna, her şey senin hükümranlığını kabul eder; İndu, sen Yasa'yı ilk kuransın.

29 Ey bilge, sen tüm ışığı getiren denizsin; dünyanın bu beş bölgesi senin yasanın altındadır. Sen yerin ve göklerin ötesine vardın; ey Pavamāna, ışıklar senindir, güneş senindir.

30 Soma Pavamāna, süzgeçteyken sen tanrıların ülkesini desteklemek üzere temizlendin. Seni özleyenler sabırsızlıkla seni aradılar ve yaşayan tüm varlıklar sana döndüler.

31 Ozan yüz süzgece doğru yolculuk eder; koyu renk boğa tahta fıçıda böğürür. İlahiler uyumla yankılanır ve kutsal şarkılar onu öper, o dualarımızı kabul eden çocuğu.

32 O Sūrya'nın ışınlarını bir giysi gibi üzerine aldı; zira onun üç kez katlanmış çizgisini iyi bilir. O kutsal Yasa'nın yeni kurallarını yöneterek kadınların eşi gibi özel yerine gelir.

33 Nehirlerin kralı ve göğün efendisi akar; bağırarak kutsal Yasa'nın yollarını izler. Altın renkli yüzlerce akıntısıyla akıtılır; zenginlik getiren saflaştırılırken sesini yükseltir.

34 Temizlenmeye düşkün olan sen Pavamāna, harika Sūra gibi, süzgeçten geçip denize akarsın. İnsanlar tarafından taşla sıkılmış, elle saflaştırılmış sen ganimet getiren savaşa koşarsın.

35 Pavamāna, sen akıntılarla besin ve güç gönderirsin; kadehlerde ağaçlardaki bir şahin gibi durursun. İndra'yı memnun etmek için keyif verici içki olarak akıtılırsın.

36 Yedi kız kardeş, analar, bebeğin etrafında dururlar; yeni doğmuş yavru, kutsal şarkılarda hünerli; suların Gandharvası, insanları gözleyen kutsal Soma. O bir kral gibi tüm dünyayı yönetsin.

37 Ey İndu, güzel kanatlı doru atlarını koşup hükümdar efendi olarak bu dünyaları geçersin. Sana süt ve tatlılığı bol yağ akıtsınlar; ey Soma, insanlar senin emrine itaat etsinler.

38 Ey Soma, sen insanlara her yönden bakarsın; ey Pavamāna, ey boğa, sen aralarında dolaşırsın. Bize zenginlik ve altın akıt; bunların arasında yaşama gücümüz olsun.

39 Altın, mal ve sığır kazanan, sen ak; ey İndu, yaşam dünyaları arasında doyuran ol. Soma, cesur insanlar arasında sen her şeyi kazanan zenginsin; dindar ozanlar şarkılarıyla seni beklerler.

40 Akan öz suların dalgaları istekleri uyandırdı; boğa akıntılara dalarak sütü giyindi. Süzgeçten arabasına binen kral savaşa koştu ve bin ışığıyla kendisine yüksek ün kazandı.

41 Yaşam için değerli muzaffer dualarını gönderir, birbirini izleyen günlerde bolluk ve nesil gönderir. İndu, bizim için kana kana doymuş İndra'dan çocuk, zenginlik ve besili at rica et.

42 Günler başladığında değerli, altın renkli, güçlü öz su her geçen gün bilgelikle karışır. İnsanların ve tanrıların sözünü taşıyan olarak o, iki tarafı da canlandırarak ikisi arasında ilerler.

43 Onu merhemle ovarlar, yağla sıvarlar, kuvvetle kucaklarlar, onu besinle sıvarlar. Akıntının soluk alan yerinde uçan boğayı kavrarlar; altınla temizledikleri hayvanı kavrarlar.[25]

44 Kutsal şarkılardaki hünerle Pavamāna'ya şarkı söyleyin; öz su güçlü bir akarsu gibi akıyor. Derisini yenilemiş bir yılan gibi akar, oynak bir at gibi sarı boğa koşar.

45 Akıntılarda barınan, kral, önde gelen, gücünü gösteren, günleri ölçen olarak varlıklar içinde kurulmuş; damıtılmış yağ akıtan, parlak, dalgalı, altın renkli, ışık arabasında giden, zengin evi paylaşan.

46 Gök desteğinde çözülü, yukarı kalkık, keyif veren öz su; üç kez karıştırılmış içki dünyalara akar. Ozanlar güzel elbiseleriyle ve şarkılarla yaklaşırken kutsal ilahiler, onları kabul eden bitki saplarını kucaklar.

47 Senin hızla akan ırmakların temizlenmen için koyun postundan süzgeçte toplandılar. Ey Soma, ey İndu, sıkıldıktan sonra sen kabın içinde sütle karıştırıldığında kavanozlara girdin.

48 Ey Soma, güç kazanan, övgülerimize layık, ak. Sevilen besinlerinle süzgece doğru koş. Ey İndu, bütün açgözlü Rākshasaları öldür. Toplantımızdaki cesur evlatlarla sözümüz cesurca olsun.

---

25 Boğa ve hayvan Soma'dır.

LXXXVII
(Soma Pavamāna)

1 Birikim kabına doğru koş ve oraya otur; insanlar tarafından temizlendikten sonra savaşa koş. Muktedir bir at gibi süslendikten sonra seni dizginlerinle kutsal çimlere sürsünler.

2 Güzel kollu tanrı İndu, laneti engeller, haince saldırılardan bizi korur. Baba, tanrıları meydana getiren, çok hünerli, göğün ve yerin destekçisi.

3 Rishi, bilge, halkın koruyucusu, becerikli, akıllı, bilgelikte Uşanā gibi; o onların gizli doğalarını keşfetmiştir, ineklerin gizli ve çok gizemli lakaplarını.

4 Ey İndra, bu zengin besinli Soma senindir, boğa için boğa, süzgece doğru aktı. Çok veren güçlü tanrı, yüzlercesini, binlercesini kazanan, kutsal çimlere vardı.

5 Bu Somalar sayısız sığır zenginliğidir, onun için ünlüdür, ölümsüz güçtür. Süzgeçte temizlendikten sonra, şan elde etmek için savaşa koşan atlar gibi ileri doğru fırlarlar.

6 Temizlendikten sonra, çokların yakardığı, insanlara zevk vermek için akar. Seni şahin getirdi; nefis yiyecekler getir, kendini harekete geçir ve bize zenginlik, bolluk ver.

7 Temizleyici süzgeçte sıkılan bu Soma, sahibinin serbest bıraktığı bir at gibi koşar. Güçlü bir boğa gibi boynuzlarını keskinleştirir; sığır için savaşan cesur bir kahraman gibidir.

8 O en yüksek dağlardan çıktı ve bir ahırda saklı inekleri buldu. Ey İndra, Soma'nın akıntıları senin için kendini temizler, tıpkı şimşekli gökyüzünün bulutları temizlemesi gibi.

9 Kendini saflaştır ve İndra ile birlikte doğ Soma. Sığır sürüsünün çevresine koş. Güçlü olan, senin duan bize yardımcı olsun; hemen veren, bize bol yiyecek ver.

LXXXVIII
(Soma Pavamāna)

1 Ey İndra, bu Soma senin için akıtıldı, bu sudan iç, senin için akıyor. Kendini tamamlamış Soma, seçilmiş İndu, özel içki olarak herkesi mutlu edersin.

2 Güçlü olan, sen çok bol zenginliği içine alan çok geniş bir araba gibisin. Kurbanda, Nahuların savaşta kazandıkları tüm zaferleri kutladılar.

3 Takım atlarıyla birlikteki Vāyu gibi, zevke koşar, yakarıldığında iki Nāsatya gibi merhametli. Soma, sen kendin zenginlik verensin; şarkı esinleyen Pūshan gibi bütün lütuflarda bulunursun.

4 Soma, sen büyük işler yapan İndra gibisin, sen Vritraları öldürensin, kale yıkansın. Yılanların kökünü kurutan Pedu'nun atı gibi sen de, ey Soma, bütün Dasyuları öldürdün.

5 Ormanda serbest kalan, akan sularda korkunç bir parlaklık kazanan Agni gibisin; kükreyerek kavga eden biri gibisin. Soma Pavamāna akıntılarını gönderir.

6 Bu Somalar, gökteki bulutlardan düşen yağmur gibi, yün süzgeçten geçerler. Dökülüp akıtılarak fıçılara doldurulur, tıpkı yüksekten akıp denize doğru gelen nehirler gibi.

7 Güçlü Marut kalabalıkları gibi ileriye doğru ak; asla yergisi olmayan göksel kalabalıklar gibi. Bize karşı sular gibi aziz ol; bin biçimli kurban gibi muzaffer ol.

8 Sen kral Varuna'nın ölümsüz biçimisin, yüksek ve derin, ey Soma, sen parlaksın. Tüm saf şeyler sensin, tıpkı sevilen Mitra gibi, tapılası Aryaman gibi, ey Soma.

LXXXIX
(Soma Pavamāna)

1 Bu at arabası tek başına yollarda yürüdü gitti, Pavamāna da gökten yağan yağmur gibi aktı. Bizimle, yüzlerce akıntısıyla anasının bağrına, Soma ormana gömüldü.

2 Kral, o onu nehirlerden elbiseyle giydirdi, düzenin doğruca giden gemisine bindi. Şahinin hızla getirdiği damla sularda büyüdü; baba onu çekti, babanın nesillerine kanalize etti.

3 Onlar ona kırmızı, kahverengi, göğün efendisi, yiyeceğin koruyucusu, aslan, birinci, savaş kahramanı olarak geldi; o gözüyle sığırları ve koruyucumuz olan boğayı arar.

4 Onlar geniş tekerlekli arabaya güçlü, hiç yorulmayan, sırtlarında yiyecek taşıyan, korkunç atları koşarlar. ikizler, kız kardeşler onu parlatır ve güçlendirirler; güçlü yarışçıyı.

5 Aynı fıçıya birlikte oturularak dört yönden akıtılan yağ ona eşlik eder. Saygıyla saflaştırılan onlar ona akarlar, her yönden gelen ilk ona gelir.

6 O göklerin dayanağıdır, yeryüzünün destekçisidir ve tüm insanlar onun elindedir. At takımının efendisi ol, şarkıcın iyi olsun. Tatlı bitkinin sapı övgü işi için temizlensin.

7 Yaralanmadan dövüşüp tanrıların şölenine gel. Soma, Vritra öldüren İndra için ak. Bize çok çeşitli zenginlikler ver; bizler kahramanlık gücüne sahip olalım.

XC
(Soma Pavamāna)

1 Yeryüzü ve gökyüzünün yaratıcısı silahlarını bileyip İndra'ya yaklaşarak ve her türlü hazinenin sahibi olarak ganimet toplamak için bir araba gibi öne çıktı.

2 Kutsal şarkıların tınlaması ona varır, üç yüksekliğin[26] boğası, yaşam veren. Varuna'nın nehirlerde barındığı gibi ormanlarda barınan, hazineler harcayıp nimetler dağıtan.

3 Savaşçılarla çevrili büyük zapt edici, tüm kahramanların efendisi; zenginlikler kazanan biri gibi kendi yolunda ak. Keskin silahlar, sağlam yayla savaşta asla yenilmez, düşmanı yener.

4 Geniş bölgenin efendisi, koruma sağlayarak bizi dopdolu yeryüzü ve gökyüzüne gönder. Şafağı, ışığı, suları ve sığır sürülerini kazanmaya çalışarak bize kuvvet kazandır.

5 Ey Soma, Varuna ve Mitra'yı sevindir; İndu Pavamāna, İndra ve Vishnu'yu mutlu et. Tanrılara, Marut kalabalıklarına keyif ver; İndu, güçlü İndra'yı neşelendir.

6 Gücünle tüm belaları yok ederek bilge ve muktedir bir kral gibi yolunda ak. Ey İndu, bizim güzel okunmuş ilahimiz yaşam versin; lütuflarınızla bizi her daim koruyun.

---

26 Gökyüzü, hava ve yeryüzü.

XCI
(Soma Pavamāna)

1 Bir araba yarışı gibi, hünerli konuşmacı[27] şarkısına başladı; baş, bilge, mucit. On kız kardeş yün elekten at arabasını geçirip dinlenme yerine getirirler.

2 Bilge Nahushyalar tarafından sıkılan Soma damlası, göksel topluluğun şöleni olur. Koyunlar, inekler ve sularla ölümlü insanın ellerinde güzelleşen ölümsüz İndu.

3 Boğa boğaya böğürür, bu Pavamāna, bu su, süt ineğinin beyaz sütüne koşar. Hoş şarkıcı binlerce tüyden geçer, tıpkı güzel ve açık yollardan giden Sūra[28] gibi.

4 Sağlam koltuklar yıkılmıştır, ifritlerinki bile; İndu, sen temizlenip kendini güçle donatırsın. Uzakta veya yakında olanlar üstüne geldiklerinde hızlı şimşeğini gönderirsin.

5 Sen tüm bolluğu veren, yeni ilahi için eski usulle yollar aç. Düşmanlar için zor ve yüksekte olanları bizler senin sayende kazanalım, ey çevik olan, gıda verici.

6 Temizlenen sen bize suları kazandır; göksel ışığı, inekleri, nesilleri, çocukları kazandır. Bize sağlık ver, geniş topraklar ve ışık ver, ey Soma. Gün ışığına uzunca bakabilelim.

XCII
(Soma Pavamāna)

1 Süzgeçten geçirilen altın renkli içki, zapt etmeye çıkmış bir araba gibi fırlayıp gider. Onu temizledikleri zaman o şarkı ve güce kavuştu, sonra tanrıları eğlendirdi.

2 Gözleyen adam süzgeçten geçirmeye geldi; adını taşıyan bilge evini aradı. Kâselerde yakaran olarak yer aldığında ermişler, yedi kutsal şarkıcı, ona geldiler.

3 Sabit yerinde Soma'yı temizlediklerinde, bilge ve cömert olanı tüm tanrılar pay ettiler. Yüce bilgeliğiyle o herkesi mutlu etsin; bilge olan o beş boya zorlukla ulaşır.

---

27 Soma, (Griffith, 512).

28 Sūra'dan kasıt Sūrya'dır, (Griffith, 512).

4 Ey Pavamāna Soma, senin gizemli yerinde tanrılar üç kere on birdir. On parmak seni yün süzgece gönderir ve yedi taze nehir seni parlatıp süsler.

5 Bu, Pavamāna'nın gerçeği olsun, tüm ozanlar onları bir araya toplasınlar. O bize mekân ve gün ışığı versin; Manu yardım etti ve Dasyu'yu püskürttü.

6 Din adamının sığırı bol bir yer araması gibi, büyük toplantılara giden gerçek bir kral gibi, temizlendikten sonra Soma da fıçılarını aradı, tıpkı ormanda barınan bir öküz gibi.

XCIII
(Soma Pavamāna)

1 Birlikte yağmur yağdıran on kız kardeş,[29] bilgenin hızlı hareket eden düşünürleri, onu süslerler. Sūrya'nın altın renkli evladı buraya doğru koştu, hızlı ve güçlü bir at gibi fıçıya vardı.

2 Bir yavrunun anasına bağırması gibi, cömert boğa da sular boyunca aktı. Genç erkeğin genç kıza varması gibi, o da sütle birlikte toplanma yeri olan kaba doğru akar.

3 Süt ineğinin memesi nasıl dolar büyürse, akıntılar da öylece akıllı İndu'ya doğru doluşurlar. Yeni yıkanmış hazinelerle hazır olan inekler gibi, sütle karışmış Şef de kaplarda hazırdır.

4 Ey İndu Pavamāna, kükrerken tüm tanrılarla birlikte bize, atlara yüklenmiş hazineler gönder. Arabası, onun hazinelerini vermeye, bolluk isteyen bize doğru gelir.

5 Şimdi seni temizlerlerken bize ölçüp ver, muhteşem olan, zenginliği büyüyen, kahramanlar deposu. Ey İndu, sana tapınanın ömrü uzun olur; duayla zenginleşen o, er ya da geç gelir.[30]

---

29 Soma bitkisini sıkan parmaklar.

30 "Duayla zenginleşen er ya da geç gelir" cümlesi Nodhalar'a ait ilahilerin özel bitiriş cümlesidir, (Griffith, 514).

XCIV
(Soma Pavamāna)

1 Güzelleştiriciler[31] tıpkı bir at gibi onu[32] güzelleştirmeye çabalarlar; dua şarkılarını, güneş ışığını arayan askerler gibi, söylerler. Bilgece davranarak suları giyinip aktı ve ahırdaki inekleri artırırcasına şarkı söyledi.

2 Ölümsüz yaşam kanununu uzatmak için eskiden ışığı bulmuş olana dünyalar uzanır. Ahırdaki sığırlar gibi, yükselen şarkılar da büyük bir bağlılıkla İndu'yu çağırırlar.

3 Tüm dünyaları gezen bir araba gibi, bilge de kutsal bilgeliği üstünde olduğunda, tanrılar ve insanlar arasında ünlü, zengin ve her zaman övülen birisi olur.[33]

4 Parlaklık doğumu için parlaklığa geldi, o ozanlara yaşam ve ün verdi. Parlaklık giyinmiş olan onlar ölümsüz oldular. Yolunu ölçen o, savaşlarda başarılı olur.

5 Bize yiyecek ve cesaret, sığır sürüsü ve atlar akıt. Bize bol ışık ver ve tanrıları kendinden geçir. Tüm bunlar senin için kolay işlerdir, sen düşmana boyun eğdiren Soma Pavamāna.

XCV
(Soma Pavamāna)

1 Esmer atın kişnemeleri başladığında onu temizlerler ve o da tahta fıçıların dibinde yerini alır. İnsanlar tarafından yönlendirilince sütten elbisesini giyer, gücüyle dua şarkılarını çıkarır.

2 Bir kimsenin kayığını küreklemesi gibi o altın renkli olan da sesini yükselterek Yasa yolunda çözülür gider. Tanrı olarak tanrının gizli adlarını söyler, onları geniş kutsal çimlerde açıklar.

3 Suların dalgaları gibi hızlanarak kutsal ilahilerimiz de Soma'ya yaklaşıp baskı yapıyor. Alçakgönüllü tapınmalarıyla yaklaşırlar ve onlara kavuşmayı bekleyene girmek için can atarlar.

---

31 Sular.

32 Soma.

33 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 514).

4 Bitki sapını sıkarlar, o dağda yaşayan bir öküz, hatta yaylada yaşayan bir boğa gibidir. O böğürdüğünde ilahiler onu izler ve ona hizmet eder; Trita Varuna'yı okyanusta taşır.[34]

5 Ey İndu, seni temizlediklerinde, yakaranın düşüncesinden çıkar, yöneticinin sesi gibi yükselirsin.[35] Sen ve İndra bizim için yönettiğinizde bizler kahramanca bir kuvvetin sahibi oluruz.

XCVI
(Soma Pavamāna)

1 Kahraman arabaların önünde gider, o önderdir, ordusunu sevindiren ganimet kazanandır. Soma hiç bozulmayan renklerde elbiseler giyer ve İndra'yı çağıran dostlarını kutsar.

2 İnsanlar onu altın yapraklarla süslediler, sürekli at sevk eden saygı ile. İndra'nın dostu arabasına biner, bilir de sunacağımız duayı karşılamaya gelir.

3 Ey tanrıların hizmetindeki tanrı, en yüce besin için, İndra'nın içkisi olarak ak, ey Soma. Suları akıtarak, toprağı ıslatarak enginlerden çık gel, seni saflaştırırken bizi rahatlat.

4 Gönenç ve değişmez güç için ak, mutluluk ve mükemmellik için ak. Bu, burada toplanmış olan dostların isteğidir, bu benim isteğimdir, ey Soma Pavamāna.

5 Kutsal ilahilerin babası, yeryüzünün babası, gökyüzünün babası Soma buraya doğru ak. Agni'nin babası, Sūrya'yı yaratan, İndra ve Vishnu'nun yaratıcı babası.

6 Tanrıların Brahmanı, ozanların önderi, bilgelerin Rishisi, yaban hayvanların boğası; akbabalar arasında şahin, ormanların baltası Soma, saflaştıran süzgece doğru şarkılarla gider.

7 Soma Pavamāna, bir nehir gibi, sesin, dua ve şarkılarımızın dalgalanmasını sağladı. Sığırların içindeki güce bakarak iyi bilen bir boğa gibi onların arasında barınır.

---

34 Trita Soma'yı hazırlayandır. Varuna burada Soma yerine kullanılmıştır, (Griffith, 514).

35 Yakaran ilahiyi okuyan Hotar rahibi, yöneten ise Soma'yı sıkan Adhvaryu rahibidir, (Griffith, 514).

8 Mutluluk veren, savaşta yaralanmaz kahraman, yaşam veren bin ırmağınla güç ve kuvvet akıt. Düşünceli Pavamāna, ey İndu, inekleri canlandırarak bitkileri İndra için gönder.

9 Tanrılar için değerli, testinin ağzından akan biricik Soma, İndra için tatlıdır, zevklidir. Yüz gücüyle, bin akıntısıyla İndu, güçlü bir araba atı gibi, toplantıya gider.

10 Hazineler bulucusu olarak eski zamanlarda doğmuş olan, taşlarla sıkılmış, kendini sularla süslemiş, lanetlerden koruyan, tüm varlığın kralı temizlendiğinde dua için bir yol bulacaktır.

11 Soma Pavamāna, bilge atalarımız eski zamanlarda sana karşı kutsal görevlerini yaptılar. Savaşan, yenilmeyen, kuşatmaları yaran; bizi atlarla ve kahramanlarla zenginleştir.

12 Manu için aktın, yaşam veren, düşman yenen, rahatlık veren, sunuları bol olan; zenginlikler bağışlayarak ak; İndra ile birleş ve silahlarını ortaya çıkar.

13 Tatlılıkları bol olan kutsal Soma, sularla giyinmiş olarak yün süzgece doğru ak. İndra'nın mutlu eden ve keyif veren içkisi besin dolu olarak kaplarda barınır.

14 Yüz akıntısı olan, binleri kazanan, tanrıların ziyafetinde güçlü, göğün yağmurlarını akıt. Akıntılarınla testinin içinde kükreyip sütle karışarak yaşamlarımızı uzat.

15 Kutsal ilahilerle saflaştırılan Soma kötülüklerin üstesinden gelir, tıpkı güçlü bir at gibi, Aditi için akıtılmış taze süt gibi, geniş yerdeki geçit gibi veya uysal bir araba atı gibi.

16 Sıkıcıların saflaştırdığı, güzel silahlarla silahlanmış, taşıdığın güzel gizli adla bize doğru ak. Övgü aşkına bir at gibi ganimet akıt; tanrı Soma, bize inek gönder, bize Vāyu'yu gönder.

17 Onlar onu güzel bir bebekken süslediler, ordularıyla birlikte Marutlar araba atını süslediler. Şarkılarda bir ozan, bilgelikte bir bilge. Soma, temizleyici süzgece şarkılarla gider.

18 Işığı kazanan, Rishi akıllı, Rishi yapan, bin ilahiyle övülmüş, bilgelerin önderi; üçüncü biçimini kazanmaya çalışan bir boğa; Soma, tıpkı Virāc gibi bir ozan kadar şaşaalı.

19 Kaplarda yerleşmiş şahin, genişçe yayılmış kuş, inek ve silah arayan bir bayrak; denizi yakından izleyen, suların dalgası, dördüncü biçimini anlatıp açıklayan büyük boğa.

20 Bedenini süsleyen güzel bir genç, zenginlik kazanmaya çıkmış bir at, sürülerin başında boğa, testiye akan; o kükreyerek fıçılara geçti.

21 Pavamāna, İndu, kuvvetle ak; yün süzgece doğru yüksek sesle kükreyerek ak. Temizlendikten sonra kavanozlara eğlenerek gir, keyif veren suyun İndra'yı mutlu etsin.

22 Irmakları dolu dolu boşaltıldı ve o sütle sıvanıp kadehlerin içine girdi. İlahi okuyan, şarkıda becerikli, şarkıcı, o sanki dostunun kız kardeşine doğru kükreyerek gelendir.

23 Ey Pavamāna, sen düşmanlarımızı kovalayarak gelirsin; İndu, âşığına şarkı söyler gibisin. Bir kuş nasıl uçar da ormanda barınırsa, Soma da saflaşıp kadehlerde barınır.

24 Ey Soma, seni saflaştırdıklarında dolu akıntıların, bol sütün ve ışıklarınla bir kadın gibi gel. Altın renkli, lütfu bol olan o suları getirdi; dindarın kadehinde kükredi.

XCVII
(Soma Pavamāna)

1 Bu adamın şevk ve gayretiyle saflaşmış tanrı, tanrıların öz suyunu pay etti. Sıkılıp şarkı söyleyerek süzgece doğru gider, tıpkı sığırlar için ölçülmüş yere doğru giden din adamı gibi.

2 Savaşta yıpratacağı parlak elbiseyi giymiş, yakarışlar yapan güçlü bilge. Seni temizlediklerinde kadehlere dolasın, tanrıların ziyafetinde uzağı gören ve tetikte olan.

3 O sevilen, yün süzgeçten dorukta parlar, içimizden bir prens, soylular soylusu. Saflaşırken kükrersin, koş. Lütuflarınla bizi her daim koru.

4 Tanrılara yüksek sesle dualar edelim; benim zenginliğim için Soma'yı gönderin. Tatlı lezzetiyle bırakalım aksın süzgeçten ve dindarımız testide dinlensin.

5 Tanrıların dostluğunu kazanan İndu binlerce akıntısıyla onları mutlu etmek için akar. Kadim düzen uyarınca, insanların yakarması üzerine, bizim mutluluğumuz için İndra'ya ulaştı.

6 Temizlenen sen altın renkli, zenginleştirmek için ozana doğru ak; öz suyun desteklemek için İndra'ya gitsin. Tanrılarla birlikte bolluk için gel. Lütuflarınla bizi her daim koru.

7 Tanrı, tıpkı Uşanā'nın bilgeliğini açıkladığı gibi, tanrıların soylarını açıklar, parlak bir akrabalık, genişçe hükümdarlık, kutsallık, şarkı söyleme ve domuz yaklaşımlarla.[36]

8 Vrishagana kuğuları[37] yakınlardan vesveseli ruhlarını evlerimize getirdiler. Dostlar duaları karşılamak üzere Pavamāna'ya gelirler ve dayanılmaz müziklerini söylerler.

9 O genişçe yayılanın hızlı hareketini izler,[38] inekler zevkle eğlenir gibi böğürürler. O keskinleşmiş boynuzlarıyla bolluk getirir; geceleyin gümüş gibi, gündüz altın gibi parlar.

10 Sütle yıkanmış güçlü İndu İndra için akar; heyecan verici güç Soma ona keyif verir. O kötülükleri kovar, ifritleri öldürür; bize rahatlık getiren büyük gücün kralı.

11 Ezme taşlarıyla sütlendirildikten sonra tatlılıkla karışıp bir ırmak hâlinde süzgece akar. Tanrının verdiği zevkle keyiflenen İndra'ya zevk verme aşkıyla akan İndu.

12 Kendi öz sularıyla tanrıları ıslatan tanrı, saflaştırıldığında hazineler akıtır. Mevsime uygun hoşluklar giyinen İndu, on parmak marifetiyle süzgece doğru yükseltildi.

13 Böğüren kızıl boğa ineklere yaklaştı, göklere ve yere yıldırım gibi kükreyerek. Savaşta İndra'nın attığı nara gibi işitildi; sesin işitilmesini sağladıktan sonra buraya doğru hız aldı.

14 Sütle artarak, tatlı özlerle çoğalarak özü zengin bitkiyi öne sürdün. Ey Soma, sen İndra için sıkıldığında, temizlenip akarken büyük bir nara attın.

---

36 Tanrı, Soma'dır. Burada tanrıların atası durumundadır. Uşanā bir ermişin adıdır. Soma damlalarının çıkardığı sesle ermişin dua şarkıları birbirine benzetiliyor. Domuz, kuvvetle akan Soma'dır, (Griffith, 517).

37 Rishi Vrishagana neslinden gelen ozanlar, (Griffith, 517).

38 Güneşin hızlı rotası, (Griffith, 517).

15 Suları tutana ölüm oklarını doğrultmak üzere, esin veren kendinden geçirici hal için ak. Görkemli rengine bürünerek ak bize, inekler için istekli olarak, ey sıkılmış Soma.

16 İndu, bizden memnun ol ve akarken bize kolay yollar aç, geniş yerler ve rahatlık sağla. Sopayla dağıtır gibi belaları dağıt, yükseklere, yüz süzgece doğru koş.

17 Bize göksel yağmurları yağdır, hemen ırmaklaşan, ferahlatan, sağlık ve zenginlik dolu. Ak İndu, aşağıdaki akrabalarına rüzgârları gönder, örülü saçları çözercesine.

18 Ey Soma, düğüm olmuş bir örgü gibi, seni temizlerlerken erdemli ve erdemsiz davranışları ayır. Ey tanrı, çözülü olan koyu bir at gibi kişner, ev sahibi bir genç gibi gelirsin.

19 Ey İndu, tanrıya hizmet için, zevk için, yükseklerde koş, yün süzgeçte koş. Bozulmadan akan bin ırmağınla kahramanları zapt eden güç için ak, ey güzel kokulu.

20 Arabasız, idare edecek dizginler olmadan, serbestçe yarışa kalkmış atlar gibisin. Soma'nın bu parlak damlaları ileri doğru koşar. Ey tanrılar, ondan içmeye gelin.

21 Ey İndu, tanrıların ziyafeti için göğün yağmurlarını kaplara doldur. Soma bize özlediğimiz zenginlikleri, olağanüstü güçte kahramanlarla birlikte, bağışlasın.

22 Seven ruhun sözü, en yüce emirle onu, tüm besinin önderi olarak biçimlendirdi. Sonra yüksek sesle böğüren inekler İndu'ya geldiler; seçkin, testideki sevilen efendi.

23 Bilge, göksel, cömertçe yağmur veren, doğru insan için verimli akıntılar sağlayan. Kral etkin gücünü gösterecektir; o on parlak dizginle idare edilir.

24 İnsanlığı gözleyen o süzgeçlerden geçip saflaşır, tanrıların ve insanların yüce kralı. O eskiden beri zenginliğin efendisidir; düzeni güzelce sürdüren İndu.

25 Bir at gibi şöhretin zaferine, İndra ve Vāyu'nun eğlencesine koş. Bize çok yiyecek ver, bin kat olsun. Soma, seni temizlediklerinde zenginlikleri bulan ol.

26 Bizim sıktığımız tanrı memnun eden Somalar, soylu yiğitleriyle birlikte bir ev getirsinler. Lütfa kavuşan din adamlarınınki kadar zengin, göğün tapınanları, en iyi sevindiren.

27 Tanrılara hizmet eden tanrı, çok besin için buraya ak; tanrıların içkisi, ey Soma. Zira biz güçlü olana karşı savaşa çıkıyoruz; temizlenerek göğü ve yeri kuvvetlendir.

28 Güçlü insanlarca bağlanan sen düşünceden bile hızlı bir at gibi kişnersin, korkunç bir aslan gibi. İndu, temizlendiğin zaman doğruca buraya yönelen yollarla bize mutluluk gönder.

29 Tanrılardan çıkan yüz ırmak, bin ırmak akıtıldı; bilgeler onları hazırladı ve temizledi. İndu, bize gökten kazanç yollarını getir; sen bol zenginliğin müjdecisisin.

30 Günlerin ırmakları sanki gökten akıtıldı; bilge kral dostuna düşmanca davranmaz. Babasının isteklerini takip eden bir oğul gibi, bu aileye başarı ve güven bağışla.

31 Akıntıların saflaştırılıp tüm tatlılıklarıyla akıtılır; sen süzgece doğru gidersin. Ey Pavamāna, inek ırkı senin hediyendir; doğduğunda Sūrya'yı parlaklığıyla zenginleştirdin.

32 Düzen yolu boyunca böğüren parlak, sen ölümsüz yaşam biçiminde parlarsın. Sen İndra için zevk veren bir içki olarak akarsın. Ermişlerin ilahileriyle sesini yükseltirsin.

33 Tanrıların ziyafetinde tapınmayla ırmaklarını akıtırken, göksel bir kartal olan Soma, sen aşağıya bakarsın. Soma'yı taşıyan testiye gir İndu ve bir kükremeyle Sūrya'nın ışığına yaklaş.

34 Küheylanın yükselttiği ses üçtür; o duanın düşüncesini konuşur, Yasa'nın düzenini. İneğin efendisi araştırarak ineklere gelir; özlem dolu ilahiler Soma'ya gelirler.

35 Özlem dolu süt inekleri Soma'ya gelirler, bilgeler de araştırarak Soma'ya gelirler. Soma akıtıldı, saflaştırıldı ve karıştırıldı; ilahilerimiz ve Trishtup şarkıları Soma ile birleşirler.

36 Soma, seni saflaştıktan sonra böyle kaplara boşaltırken bizim iyiliğimiz için ak. Sesini çoğaltarak ve bolluk yaratarak güçlü bir kükremeyle İndra'ya geç.

37 Gerçek şarkıların ozanı, her zaman gözleyen Soma, temizlendiği zaman kepçelerde barındı. Becerikli elleri olan ve kurbanı yöneten Adhvaryular onu izlerler.

38 Sanki güneşin yanındaymış gibi temizlenince, yaratıcı olarak göğü ve yeri doldurdu ve onları açtı. Yardımıyla insanları isteklerine kavuşturan o, bir kahraman gibi ödülünü alır.

39 Saflaştırılmış olan o, güçlendirici, artırıcı, cömert Soma, ışığıyla bize yardım etti. Adımları bilen eski atalarımız ışığı buldu ve dağdan sığırları çaldı.

40 Göğün ilk kemerinde, her şeyin kralı, yaratıkları yaratan okyanus kükredi. Yün süzgeçten doruktaki boğa Soma, damla çıkardı ve gücünü büyüttü.

41 Boğa Soma, suların çocuğu olarak büyük şeyler başarıp tanrıları seçer. Pavamāna, İndra'ya güç kazandırır; İndu, Sūrya için ışık sağlar.

42 Yardım ve cömertlik için Vāyu'yu memnun et; seni temizledikleri için Varuna ve Mitra'yı memnun et. Tanrıları sevindir, Marutları sevindir; ey tanrı Soma, gök ve yeri sevindir.

43 Kötüleri öldürerek doğruca buraya ak, düşmanları ve hastalığı kovarak, ineklerin verdiği sütü sütle karıştırarak. Bizler senin dostunuz, sen İndra'nın dostusun.

44 Bize besin kaynakları sağla, hazine pınarı. Kahraman oğul ve mutlu bir talih kazandır. Seni temizleyen İndra'ya tatlı ol ve okyanustan bize zenginlikler akıt.

45 Hızlı bir at gibi olan güçlü Soma sıkıldı, aşağı akan bir ırmak gibi hızla aktı. Temizlendi, tahtadan barınağına yerleşti; İndu, suyla ve sütle karıştı.

46 Ey İndra, bu güçlü, bilge ve senin gelişini bekleyen Soma kaplara doğru akar. Arabayla taşınan, güneş gibi parlak, kudretli olan o, dindarın özlemine göre akıtılır.

47 Kadim yaşam gücüyle saflaşmış o, kızının bütün biçimlerini kaplar.[39] Sulardaki üç katlı korunağı bularak bir din adamı gibi şarkı söyleyerek toplantı yerlerine doğru ilerler.

48 Tanrı Soma, arabayla giden; kaplara doğru temizlenerek akan sen bize ak. Sularda tatlı, besinde zengin, kutsal, tanrılığı Savitar gibi, dürüst düşünceli.

---

39 Kız yeryüzü, onun biçimleri de her tür bitki, (Griffith, 519).

49 Vāyu'ya ziyafet çekmek için ilahi ve şarkılar arasında ak, Varuna ve Mitra'ya saflaşarak ak. Şarkı ilham eden arabalı kahramana ak, şimşek taşıyan güçlü İndra'ya.

50 Bizi uygun biçimde saracak giysiler yağdır, saflaşmış süt ineği, bol vericiler gönder. Tanrı Soma, araba çeken atlar gönder, onlar bize altın ve parlak hazineler getirsinler.

51 Temizlendikten sonra bize ırmak içinde göksel zenginlikler gönder, yeryüzünde ne varsa. Öyle ki mallarımız olsun, Rishiliğimiz Camadagni gibi olsun.

52 Bu zenginliği saflaşmayla akıt; ey İndu, sarı göle doğru ak. İşte, kızıl, rüzgâr gibi hızlı, bilgelik dolu olan, çabucak gelene bir oğul verecek.

53 Saflaştırılarak ünlü sığ akışınla, görkem içinde bize doğru ak. Düşman yok eden onları olgun bir meyveyi aşağı atar gibi, alaşağı etsin, altmış bin hazinenin kazananı.

54 Mavi göl ve Prishana olmak üzere iki macera için istekle dua ederiz. O düşmanlarımızı uyutur ve öldürür, budala ve düşman olandan yüz çevirir.

55 Sen yayılmış üç süzgece doğru gelirsin, onlar seni temizlerlerken sen aceleyle akarsın. Ey İndu, sen bağış verensin, cömert efendiler için bir Bhaga, bir Maghavan'sın.

56 Bu bilge Soma, her şeyi elde eden, tüm varlığın kralı olarak yolunda akar. İndu, damlalarını toplantılarımıza doğru sürerek yüz süzgeci olduğu gibi geçer.

57 Büyük tanrılar İndu'yu yudum yudum içerler ve onun yerinde bilgeler gibi şarkı söylerler. Bilge adamlar on çabuk parmakla onu gönderirler ve suların özüyle onu sıvarlar.

58 Soma, Pavamāna olarak seninle savaşta bütün ganimeti toplayalım. Bu lütfu bize Varuna, Mitra, Aditi, Sindhu, Prithivī ve Dyaus versinler.

XCVIII
(Soma Pavamāna)

1 Ey İndu, en iyi güç ve zenginlik kazanan, çokların aradığı, bin katlı, parlak, büyüğü zapt eden. Zenginliklerinle bize doğru ak.

2 Akıtılmış, arabayla gider gibi yün süzgece doğru gider, tahta fıçılarla çevrili yerden ırmaklar hâlinde akan İndu.

3 Bu akıtılmış İndu damıtılarak yün süzgece doğru yol aldı. Irmakta inek ararcasına kurbanda ışıkla dikilir.

4 Ey İndu, tanrı, her ölümlü tapınan senin için bin çeşit zenginlik iliştirir, yüz biçimde görünür kılar.

5 En iyi Vritra öldüren, senin zenginliğine yakın olalım. Ey dayanılmaz olan, birçok yakarmayla besine ve mutluluğa yakın olalım.

6 Doğal görkemiyle parlayan onu, bir çift ezme taşında parçaladılar. İndra'nın sevdiği dalgalı dost, iki kere beş kız kardeş onu bandırıp yıkar.

7 Onu süzgeçten geçirip temizlerler, o kahverengi, altın renkli, herkesin sevdiği. O neşelendiren su tüm tanrılar için öne çıkar.

8 Senin özüne tutkun olanlar yetenek kazandıran özden içerler. Göğün ışığı gibi değerli olan o, prenslerimize yüksek ün kazandırsın.

9 İndu, seni kutsal törenlerimizde oluştururlar. Gök ve yer, insanların dostları, dağda avlanan tanrı ve tanrıça. Onu ezdikleri yerde kükreme sesi vardır.[40]

10 Vritra öldüren İndra için sen Soma o içsin diye akıtıldın. Ödül veren adam[41] için, orada oturan tanrı için akıtıldın.

11 Kadim Somalar, gün ağarırken süzgece akıtılır. Sabah erkenden bu aptal ve kötü kalplilerin horultularını uzaklaştırmak için.

12 Dostlar, prensler, siz ve biz bu çok parlak olanı elde edebilelim. Gücün kokusuna sahip olanı kazanalım, evi çok sağlam olanı kazanalım.

XCIX
(Soma Pavamāna)

1 Onlar cesur ve sevimli olan için bir yay gibi cesaret gücü kullanırlar. Şarkıların önünde kutsal efendi için keyifle parlak elbise dokurlar.

---

40 Griffith bu beytin anlamlı olarak çevrilmesinin zorluğundan söz ediyor. Sāyana'nın farklı çevirdiğini belirtiyor, (Griffith, 520).

41 Kurbanı yaptıran adam, (Griffith, 520).

2 O gece sonunda güçlendirici yiyeceğe dalıp çok güzel olur. O zaman kurbancının düşünceleri altın renklinin yolunda hız alır gider.

3 Onun keyif veren içkisini saflaştırırız, o içki İndra'nın baş içkisidir. İnekler onu ağızlarına alırlar, eskisi gibi şimdiki prensler de onu alırlar.

4 Saflaştırırken ona eski zamanların ilahilerini okurlar. Tanrıların adlarını içeren kutsal şarkılarla ona yakarılır.

5 Yün süzgeçten damlatıp geçirerek onu saflaştırırlar. Ona bilgenin sabah duasını bir elçi olarak taşıyıp okurlar.

6 Soma, en iyi keyif veren, yerini alır, onu temizce kaplara koyarlar. İnekleri döller gibi çağlayarak akar şarkının efendisi.

7 Tanrılar tanrısı hünerli kişi tarafından akıtılır ve güzelleştirilir. Bildiği bütün her şeyi toplayarak güçlü akıntılara karışır gider.

8 İnsanlarca yönlendirilen sıkılmış İndu, sen temizleyici süzgece doğru sürülürsün. İndra'ya büyük keyif veren sen kapların içinde yerini alırsın.

C
(Soma Pavamāna)

1 Saf olanlar İndra'nın sevgili dostuna dua ediyorlar; yaşamının sabahında analar yeni doğmuş buzağılarını yalıyorlar.

2 Ey İndu, seni temizlerlerken iki katı büyüdün sen, ey Soma. Tapınanın evindeki tüm hazineleri artırdın.

3 Aklın bağladığı dua şarkısını serbest bırak, tıpkı yıldırımın yağmuru serbest bırakması gibi. Ey Soma, göğün ve yerin tüm hazinelerini sen topla.

4 Sıkıldığın zaman akan akıntı tıpkı muzaffer bir savaşçının koşması gibidir. Ödülü kazanan hızlı bir at gibi yün süzgece doğru hızla akarsın.

5 Bilge Soma, bize akıl ve güç vermek için akıntılarınla gel. İndra için sıkıldı, zira onun içkisidir; Mitra ve Varuna için sıkıldı.

6 Akıntınla süzgece doğru ak; sen en iyi ganimet kazanansın. Ey Soma, İndra için, Vishnu için ve tanrılar için en çok tatlılık barındıran sensin.

7 Yalandan uzak analar sen altın renkliyi süzgeçten geçerken okşarlar, tıpkı ineklerin yeni doğmuş yavrularını yalamaları gibi, ey Pavamāna.

8 Pavamāna, sen harika ışıklarla büyük şöhrete doğru ilerlersin. İnananın evini canlandırarak tüm kasveti uzaklaştırırsın.

9 Büyük yönetimin efendisi, sen kendini göklerin üstüne, yerin üstüne yükseltirsin. Sen Pavamāna, zırhını üstüne giyersin.

CI
(Soma Pavamāna)

1 İçkinden ilk payları almak için, neşelendiren içki için köpeği kov; dostlar, uzun dilli köpeği kovalayın.

2 O saflaştıran akıntısıyla buraya doğru akarak gelir; İndu, tıpkı muktedir bir at gibidir.

3 İnsanlar her yeri saran şarkıyla ve ezme taşlarıyla çürütülemez olan Soma'yı kurbanda öne sürerler.

4 Çok tatlı olan ve süzgeçten akan Somalar, İndra'nın zevki için akıtılırlar. Güçlü sularınız tanrılara erişsinler.

5 İndu, İndra uğruna akar; göksel varlıklar böyle açıkladılar. Söz tanrısı, her şeyi yöneten, gücüyle çabalar.

6 Günden güne okyanus akıntısıyla şarkının sesini esinlendiren, İndra'nın dostu, bereketin efendisi Soma'dır.

7 O saflaştırılırken Pūshan, Bhaga ve Rayi[42] ona gelirler. Çokluğun efendisi yeryüzü ve gökyüzüne yukarıdan baktı.

8 Sevgili inekler birlikte neşeli bir şekilde keyif veren içki için böğürdüler. Soma suları, saflaştırılmış damlalar yolları açtılar.

9 Ey Pavamāna, beş boyun sahip olduğu, şanını hak eden güçlü öz suyu getir ki onunla bolluk kazanabilelim.

10 Soma suları bize akar, gönencimizi sağlayan en güzel damlalar. Kusursuz dostlar gibidirler, yardımsever, ışık bulucu.

42 Kişileştirilmiş zenginlik, (Monier-Williams, 868).

11 Ezme taşlarıyla akıtılmış öküz derisi üstünde görünen damlalar, hazine bulanlar, her yönden bize besini bildirirler.

12 Şarkıda becerikli bu saflaştırılmış Soma suları sütle karıştırılmıştır. Akıp yağa yatırıldığında güneş gibi hoş görünür.

13 İnsanların gücü akan öz suyun sesini engelleyemez. Bhrigu'nun oğullarının Makha'yı[43] kovaladığı gibi, siz de açgözlü köpeği kovalayın.

14 Ebeveynlerin kucakladığı gibi dost bir evladı elbisesiyle sardı. Sevdiği kıza giden bir âşık gibi gidip yerini aldı.

15 Güç yaratan bu kahraman iki dünyayı ayrı ayrı destekledi. Altın renkli onu süzgeçte sarmaladı, din adamı gibi yerine yerleştirdi.

16 Öküz derisindeki Soma koyun derisinden temizlenerek geçer. Yüksek sesle böğürerek, doru atlar, İndra'ya ait yere doğru giderler.

CII
(Soma Pavamāna)

1 Akıntılarla karıştırılan çocuk, kurban yerine doğru akarken değerli olan her yerden geçer, bu eskiden beri böyledir.

2 Trita'nın ezme taşlarına yakın olan yeri işgal etti; o kurbanın yedi ışığı için gizli ve değerli olandır.

3 Akıntıları zengin üç atı Trita'nın doruklarına doğru sevk et. O geçerken yönünü bilgelikle ölçer.

4 Doğumlarında bile yedi ana görkem için bir bilge gibi onu düşündü. Öyle ki sağlam ve emin olan o aklını zenginliğe verdi.

5 Tüm saf tanrısal varlıklar bir uyum içinde onun emrindedir. Hoşlandıkları zaman savaşçılar onlara gıpta ettiler.

6 Yasa'yı güçlendirenler bebeği görmek için parlak yarattılar; kurbanda çok aranan, en cömert bilge.

7 Uygun biçinde yapılan kurbanda onu süslerlerken, törenin genç ebeveynleri birleşmiş olarak ona gelirler.

8 Dinsel törene, kutsal Yasa yerine hızla giderken, bilgelikle ve parlak gözlerle bize gökteki ahırın kapılarını açın.

43 Muhtemelen bir ifrit adı, (Griffith, 522).

CIII
(Soma Pavamāna)

1 Saflaştırılmış Soma'ya yönetici din adamı olarak dua şarkısı yükseltildi. İlahilerle seni mutlu edene ödülünü getir.

2 Süt ve katılaşmış sütle karıştırılmış olarak koyun yününe doğru akar. Saflaştırılmış, altın renkli olan onu dinlenmek için üç koltuklu yapar.

3 Uzun koyun yünü süzgecinden geçerek içki damlatan fıçıya akar. Rishilerin yedi tabakası ona yüksek sesle söylenir.

4 Tüm tanrılar tarafından paylaşılan, yanılmaz, kutsal ilahilerimizin önderi, altın renkli Soma, temizlenerek fıçılara ulaştı.

5 Senin tanrısal niteliklerinden sonra, din adamlarınca saflaştırılmış din adamı gibi, İndra ile bir araya gel, ey ölümsüz olan.

6 Gücünü gösteren bir araba atı gibi, tanrının göksel varlıklara dağıttığı etkileyici Pavamāna akar gider.

CIV
(Soma Pavamāna)

1 Oturun dostlar ve kendini saflaştırana yüksek sesle şarkı söyleyin. Kutsal törenlerle onu, bir çocuk gibi, övgüyle süsleyin.

2 Evden zenginlik getirerek onunla birleşin, tıpkı inekle buzağısı gibi. Zevk verici öz su tanrısının çifte gücü vardır.

3 Bize güç vereni temizleyin, o en kutlu olandır. O kalabalıklar[44] için, Mitra ve Varuna için ziyafettir.

4 Sana, bizim için zenginlik arayan sesler yükselir; sütten bir elbise taşıyan seni renkle giydiririz.

5 Ey tüm zevk veren içkilerin hükümdarı, İndu, sen tanrıların besinisin. Dostun dostu olarak en büyük başarı getirici ol.

6 Bizden her tür ifriti, doymak bilmez kötü ruhu uzaklaştır; yalanı ve günahkârı; kederi bizden uzak tut.

---

44 Marutlar.

CV
(Soma Pavamāna)

1 Ey dostlar, kendini zevk verici bir içki olarak saflaştırana yüksek sesle şarkı söyleyin; çocuğu kurban töreni ve yakarışla tatlandıracaklar.

2 Ana ineklerin buzağısı gibi İndu da fırlatıp gönderilir; tanrı keyiflendiren öz su ilahilerimizle methedilir.

3 O etkili güç araçlarıdır, o kalabalıklar için ziyafettir. O çok zengin bir besin olarak tanrılar için akıtıldı.

4 İndu, atlar ve sığırlardan yana zengin olarak çık, kuvvetle bize doğru ak. Senin parlak rengini sütün üzerine yayacağım.

5 Koyuluğun efendisi İndu. Sen tanrıların en özel besinisin. Dostun dosta olduğu gibi sen de, görkem için, insanlara karşı iyi ol.

6 Bizden günahkârı, her türlü açgözlü ifriti iyice uzak tut. Ey İndu, yanlışa boyun eğdir ve onu uzaklaştır.

CVI
(Soma Pavamāna)

1 Bu altın renkli sular güçlü boğa İndra'ya doğru gitsinler. Göğün ışığını bulan damlalar hızla oluştular.

2 Bu sıkılmış muzaffer sular, onun gıdası olarak İndra için akar. Soma onun zapt ediciliğini bilir ve hatırlar.

3 Kendinden geçen İndra, elde edenin elinden ganimeti alır. At gibi güçlü şimşeğini taşıyarak suları kazanır.

4 Ey Soma, ey sen İndu, gözün açık olarak İndra için ak. Göğün ışığını bulan heybetli gücü buraya getir.

5 Her şeyiyle güzel olan. İndra için güçlü suyunu saflaştır. Sen bin yolla yol bulansın, uzağı görensin.

6 Bize en iyi saadet getirensin, tanrıların lezzetlerinden en zengin olanısın. Bin yoldan kükreyerek akıp ilerle.

7 Ey İndu, güçlü akıntılarınla tanrıların ziyafetine gel. Besleyici Soma, kadehimizdeki yerini al.

8 Suda yüzen damlaların İndra'ya keyif verir, onu aşka getirir. Tanrılar seni ölümsüzlük için içerler.

9 Sıkılmış, saflaştırılmış Soma damlaları, bize zenginlik akıtın. Işığı bulup gökten yağmurlar yağdırın.

10 Süzgeçten geçirilmiş Soma, dalgalarıyla uzun koyun yününden süzgece doğru aksın. Şarkı sesleri yükselmeden saflaştırılmış olsun.

11 Güçlü içkiyi, süzgecin üstünde, tahta fıçıda eğlenmeye gönderirler. İlahilerimiz onu üç misli yüksekte över.

12 Savaşa koşan güçlü bir at gibi, hızla fıçılara tıkıldı ve süzgeçten geçirilip akıtılınca sesini yükseltti.

13 Yünün keçelerinden hızla geçerken altın rengiyle sevimli görünür. Tapınanlarına kahramanlık şanı akıtır.

14 İnançlı bir adanmış olarak ak; besin dolu sular sıkıldı. Sizler şarkı söyleyerek her yönden süzgece gelirsiniz.

CVII
(Soma Pavamāna)

1 Sıkılmış öz su, Soma, en iyi kurban sunusu saçılsın. İnsanların dostu olan o su akıntıları arasında koşsun. Soma'yı taşlarla sıktılar.

2 Saflaştırıldıktan sonra, bozulmamış olan güzel kokulu yün süzgece doğru akar. Biz seni sıkıldığında sularla mutlu ederiz, seni öz su ve sütle karıştırarak.

3 Uzakları gören, tanrılara keyif veren, herkesin görmesi için sıkılmış İndu, akıl gücüdür.

4 Kendi akıntında temizlenmiş Soma, sen sudan bir giysiyle akarsın. Ey tanrı, ey zenginlik veren, altından kaynak; sen Yasa'nın yerinde otursun.

5 Değerli özü için göksel memeyi sağarak o eski toplanma yerine oturdu. Güçlü olan, uzağı gören, insanlar tarafından yıkanarak istenilen tüm besleyici besinleri akıttı.

6 Ey Soma, seni değerli ve bakımlı uzun koyun yününde temizledikleri zaman sen Angiras'a benzer bir ozan hâline geldin. Sūrya'yı göğe yükselttin.

7 Soma, cömert olan, en iyi yardımcı, bakışları keskin, Rishi ve ozan; sen ak. Sen tanrıların en hoşnut olduğu bir bilge oldun; Sūrya'yı göğe yükselttin.

8 Sıkıcı tarafından sıkıldıktan sonra sen, koyunun sırt yününe doğru gidersin. Bir kısrak gibi koyu renk akıntınla heyecan veren bir ırmak olup akarsın.

9 Sulu Soma, sığırları bol olan, ineklerle birlikte aşağı doğru aktı, o inekler ki sağılmışlardı. Denize varır gibi karışım kaplarına vardılar; içki âlemi için keyif veren akıntılar.

10 Ey Soma, taşlarla sıkıldıktan ve uzun koyun yününden geçtikten sonra, insanların kaleye girmesi gibi, kaplara girersin; altın renkli tahta fıçıda barındı.

11 Kendini koyunun uzun yününde güzelleştirir; savaştaki zorlu bir at gibi, Soma Pavamāna da ermişler ve dindar ozanlar için eğlence olacaktır.

12 Ey Soma, tanrıların ziyafeti için bir nehir gibi kabarıp taştın. Hiç dinlenmeden, saplarının suyuyla, heyecan vererek besin akıtan damlalarınla fıçılara doldun.

13 Süslenmesi gereken değerli bir evlat gibi, güzel olan da kendisini parlak bir giysiyle sardı. İşlerini iyi yapan insanlar onu bir araba gibi elleriyle nehirlere sürdüler.

14 Soma suyunun yaşayan damlaları mutluluk veren bir içki olarak akar. Heyecan veren akıllı damlalar, denizin üzerinde ışık bulurlar.

15 Tanrıların kralı Pavamāna, dalgalarıyla yüce tören denizinin üzerinde hız aldı. O, Mitra ve Varuna'nın hükmüyle yüce töreni canlandırarak aktı.

16 Uzağı gören, sevimli, insanlar tarafından yönetilen, evi denizde olan tanrı.

17 Keyif veren içki Soma, çevresi Marutlarla çevrili olan İndra için sıkılıp akıtılır. O binlerce deresiyle yün süzgece doğru akar; insanlar onu parlak ve güzel hâle getirirler.

18 Kabın içinde saflaşmış, ilahiler düzülmüş bilge Soma tanrılar arasında neşe bulur. Akıntıyla giyinmiş o güçlü olan, süte bürünür ve fıçılarda barınır.

19 Ey Soma, ey İndu, her gün seninle dost olmak benim için zevktir. Pek çok ifrit beni izler, ey koyu renkli, bana yardım et, bütün engellerin ötesine geç.

20 Gece gündüz bana kucağını aç Soma. Ey koyu renkli olan, dostluğun hatırına. Sūrya kendi kızarıklığı ile parlaktır ve biz kuşlar gibi onun yoluna yetiştik.

21 Becerikli elli. Saflaştırıldığın zaman sesini denizin üstüne yükseltirsin. Pavamāna sen bize zengince akarsın, sarı renkli, bereketli, çok arzulanan.

22 Seni uzun koyun yününde saflaştırıp tahta fıçıya döktüğümüzde boğa gibi böğürürsün. Soma Pavamāna, sütle harmanlanmış sen tanrıların özel yerine doğru akarsın.

23 Bize güç kazandırmak için ak, her tür bilgiye doğru ak. Sen Soma, tanrılar için zevk verici olarak denizin üstünde ilk yayılan idin.

24 Ey Soma, erdemli yollarında yeryüzü bölgesine ak, gökyüzü bölgesine ak. Ey uzağı gören, ermişlerin dua şarkıları ve ilahilerle sevk ettikleri sen parlaksındır.

25 Pavamānalar temizleyici süzgeç üzerinde ırmak olup aktılar, Marutlarla çevrili, keyif veren, İndra'nın gücünde atlar olarak; bilgelik için, lezzetli yiyecekler için.

26 Sıkıcılar tarafından sudan elbiselerle giydirilip gönderilen İndu, hızla fıçıya doğru gider. Görkemden oluşan elbisesini giyip ışık saçarak mutlu inekleri böğürtür.

CVIII
(Soma Pavamāna)

1 Keyif veren, çok tatlı, akıllı, azametli, neşelendiren, gökte barınan bir öz su olarak İndra için ak, ey Soma.

2 İçmiş hâlinle sen, bir boğa gibi davranan boğasın; onu içen ışığı bulur. Ziyadesiyle zeki olan o, güçlendirici besin, ganimet ve zenginlik için getirilir, tıpkı Etaşa gibi.

3 Çünkü, doğrusu, görkemli Pavamāna, sen tanrıların tüm nesillerini ölümsüzlüğe çağırdın.

4 Dadhyac Navagva onunla kapalı kapıları açtı, ermişler onunla isteklerine eriştiler; tanrıların nimeti olan Amrita'nın şanını onunla kazandılar.

5 Sıkılarak bir akıntı hâlinde koyunun uzun yününde, sanki dalgalarla eğlenir gibi aktı, en iyi keyif veren.

6 O gücüyle kayalık mağaradan, sudan kırmızı parlak inekleri çıkardı; sen sığırlar ve atlarla dolu ahırı zırhlı biri gibi kırıp hallettin.

7 Onu sık ve akıt, bir at gibi gitsin, övgüye layık olan, hızla giden ve taşkınca akan; o suda yüzer, tahta fıçıda kükrer.

8 Suları artıran, bin derenin boğası, göksel varlıkların sevgilisi, Yasa'da doğmuş, Yasa'yla güçlenmiş olanlar, kral, tanrı ve yüce düzen.

9 Üzerimize ışıyan görkemi yarat, sen güçlendirici besinin efendisi tanrı, tıpkı tanrıların dostu gibi. Orta havanın kaynağını aç.

10 Ey güçlü olan, sıkılıp kaplara ak, tıpkı boyların destekçisi prens gibi; bize gökten yağmur olarak ak, suları gönder bize; ganimet kazanmak için düşüncelerimizi kışkırt.

11 Göğün boğasını binlerce akıntıyla çektiler, keyif veren zevki damıtarak; o her şeyi mükemmel yapar.

12 Güçlü olan ölümsüz doğdu, hayat vererek parlaklığıyla karanlığı aydınlattı. Ermişlerce güzel yakarılmış o, harika gücüyle, giysisi gibi, üç katlı biçime girdi.

13 Güzel şeyler getiren o dökülmüştür; o bize cömert hediyeler ve tazeleyici besinler getirir; Soma, bize huzurlu evler verir.

14 İndramız ve Marutlar içecekler, Bhaga Aryamanla birlikte içecek. Biz onunla Mitra'yı, Varuna'yı ve İndra'yı savunmamız için getiririz.

15 İndra'nın içeceği, insanların yönlendirdiği Soma, sen iyi silahlı ve çok zevk verensin; tatlılıklar dolu birikime ak.

16 Soma taşıyan, nehirlerin denize akması gibi sen de İndra'nın kalbine gir. Göğün en soylu sütunları Mitra, Vāyu ve Varuna kabul etsin.

CIX
(Soma Pavamāna)

1 Soma, hızla akan ırmağının tadımı İndra'ya, Mitra'ya, Pūshan'a, Bhaga'ya hoştur.

2 Ey Soma, bilgelik için İndra suyundan tatsın, güç için de bütün tanrılar.

3 Parlak göksel öz su hâlinle ak, genişçe ölümsüzlük yerine doğru ak.

4 Güçlü bir deniz gibi, her biçime giren tanrıların babası gibi ileri doğru ak Soma.

5 Ey Soma, tanrılar için, gökyüzü ve yeryüzü için ak ve bizim soyumuzu kutsa.

6 Sen parlak öz su, göğün destekçisisin; doğru Yasa'yla uyumlu olarak ak.

7 Soma, eskiden olduğu gibi bereketli akıntınla süzgece doğru görkemli bir şekilde ak.

8 Zevk veren saflaştırıcıyı insanlar izlerler; ışığı bulan tüm nimetleri akıtsın.

9 İndu, arınmış olduğunda insanları emniyete alarak bize tüm sahip olduklarımızı vereceksin.

10 Soma, yıkanıp ödül kazanmak için koşan bir at gibi, bilgelik için, güç için ak.

11 Soma, suyu sıkanlar senin özünü saflaştırırlar, zevk için, yüksek ün için.

12 Yeni doğmuş, altın renkli bebeği süzgeçte tanrılar için süslerler, ey Soma, İndu.

13 Parlak İndu kendinden geçirici zevk için aktı, suların kucağında iyi talih getiren bilge.

14 O İndra'nın güzel adını taşır, o ki tüm düşman ifritleri alt eder.

15 Tüm tanrılar ondan içmek isterler, o insanlar tarafından sıkılıp sütle karıştırılır.

16 O bin tane akıntısıyla akar, süzgece, koyunun uzun yünlerine doğru akar.

17 Sularla saflaştırılıp sütle karıştırılmış hâlde, sonsuz hayat vericiliğiyle güçlüce akar.

18 Ey Soma, taşlarla sıkılıp insanlar tarafından yönlendirilerek İndra'nın boğazına doğru ak.
19 Güçlü Soma saflaştıran süzgeçlerden bin akıntısıyla geçip İndra'ya doğru akar.
20 İndra için, boğa için, onun zevki için İndu, hoş sütlü suyuyla ilaç gibi akar.
21 Parlatmak için seni tanrılar için temizlerler, suyu elbise gibi giymiş olan, altın renkli.
22 İndu'dan İndra'ya doğru akan sular, güçlü, akıntıya doğru akan ve orada karışan.

CX
(Soma Pavamāna)

1 Yenilmiş Vritralar büyük bir güç kazanmak için bize doğru koşarlar. Sen, alacağını alan biri olarak onlara boyun eğdirmek için süratle gelirsin.
2 Ey sıkılmış Soma, seninle savaşta büyük üstünlük duyarak mutlu oluruz. Sen Pavamāna, güç işlere girersin.
3 Ey Pavamāna, sen güneşi ürettin ve gücünle nemi yaydın; bize bolca canlandırıcı sütle geldin.
4 Ölümsüz tanrı, Yasa'nın ve sevilen Amrita'nın himayesi için ölümlü insanlar arasında onu yarattın. Bize güç vermek için hep aktın.
5 Bize parlaklığınla her tarafta, içmemiz için, hiç bitmeyen kuyular açtın. Parçalar hâlinde taşınıp sıkıcının ellerine geldin.
6 Çok güzel parlayan ona, bazı göksel varlıklar şarkıyla akrabalıklarını bildirdiler. Tanrı Savitar âdeta bir ahır açar.
7 Soma, çimleri kırpılmış eskinin insanları sana şeref ve güç için ilahilerini sundular. Kahraman. Kahramanlık gücünü bize doğru gönder.
8 Göğün derinliğinden dua isteyen en eski ilksel sütü çekip aldılar. Doğduğunda seslerini İndra için yükselttiler.
9 Ey Pavamāna, sen gücünle bu yerin ve göğün ve tüm varlığın üstünde yer aldığında, âdeta sürülerin arasındaki bir boğa gibi durdun.

10 Oyun çocuğunu temizler gibi Soma Pavamāna'yı koyun yününe akıttılar. Sen yüzlerce akıntısı, yüzlerce gücü olan İndu'sun.

11 İndu temizlendiğinde kutsal ve tatlı akar, İndra'ya giden tadı hoş bir dalga gibi. Güç kazanan, hazine bulan, yaşam veren.

12 Düşmanlarımıza boyun eğdirerek, karşı konulmaz ifritleri kovalayarak ak. Ey Soma, güzel kollu, düşmanları zapt eden.

CXI
(Soma Pavamāna)

1 O bu altın görkemiyle onu saflaştırır, o müttefikleriyle tüm düşmanlarına boyun eğdirir, Sūra'nın kendi müttefikleriyle olduğu gibi. Öz su ırmaklarıyla kendini temizleyerek sarı kırmızı parlar, şükredenler her biçimde onun etrafını sararlar, yedi ağızlı şükredenler.

2 Siz Panilerin hazinesini keşfettiniz; siz analarınızla evinizde kendinizi süslediniz, evinizde tapınış şarkılarıyla. Kutsal şarkıların neşeyle çınladığı yerden, uzaklardan, sanki ilahi de duyuluyor. Kırmızı renkli, yaşam kazanma gücü üç kat olan parlayarak yaşam gücü kazandı.

3 Akıllı hareket eden o doğuya doğru yöneldi. Çok çok güzel olan göksel araba gün ışığını ortaya koyar. Cesaretle sunulan ilahiler İndra'yı başarıya sevk eder; sen zapt edilmez olursun; sen ve o ikiniz savaşta yenilmez olursunuz.

CXII
(Soma Pavamāna)

1 Bizlerin türlü türlü düşünceleri, planları var; insanların yolları çeşit çeşit. Brahman tapınanı, yapıcı bozulanı, hekim sakatı arar. Ak İndu, İndra için ak.

2 Demirci, mevsiminde olmuş bitkiler, havadaki kuşların tüyleri, taşlar, tutuşturulmuş ateşler, altından hazinesi olanı ararlar. Ak İndu, İndra için ak.

3 Ben bir sanatçıyım, babam hekim, anam ise öğütme taşı üstündeki tohum; çeşitli yollarla zenginlik ararız, tıpkı inekler gibi isteklerimizi izleriz. Ak İndu, İndra için ak.

4 At rahat bir arabayı çeker, kalabalıklar şen şakrak neşeye kapılırlar. Erkek istekle kadınına yaklaşır, kurbağa su akıntısını ister. Ak İndu, İndra için ak.

CXIII
(Soma Pavamāna)

1 Vritra öldüren İndra Şaryanāvān'ın yanında Soma içsin; kalbinde kuvvet toplasın, kahramanca işlere hazırlansın. Ak İndu, İndra için ak.

2 Yönlerin efendisi, nimet Soma, Ārcika ülkesinden, şevkle, inançla ve gerçek kurban ilahisiyle dökülüp ak. Ak İndu, İndra için ak.

3 Parcanya'nın beslediği vahşi boğayı, Sūrya'nın kızı[45] buraya getirdi. Gandharvalar onu ele geçirdiler ve Soma'nın suyunu sıktılar. Ak İndu, İndra için ak.

4 Yasa'yla görkem kazanmış. Yasa'yı bildiren, doğru sözlü, işlerinde dürüst olan, inanç bildiren kral Soma. Sen süslemeler yaparsın. Ak İndu, İndra için ak.

5 Onun büyük ve gerçekten güçlü ırmakları, birlikte akın. Uygun öz suları olan sulu besin. Duayla saflaşmış olan, ey altın renkli. Ak İndu, İndra için ak.

6 Ey Pavamāna, ritmik dualar okuyan din adamları, taşlarla zevk verici Soma'yı sıkarlar. Ak İndu, İndra için ak.

7 Ey Pavamāna, beni bu ölümsüz, hiç yok olmayan dünyaya koy; orada göğün ışığı olsun ve hiç bitmeyen ışık parlasın. Ak İndu, İndra için ak.

8 Kralın,[46] Vivasvān'ın oğlunun barındığı bu ülkede beni ölümsüz yap. Orada göğün gizli mabedi vardır, orada taze sular akar. Ak İndu, İndra için ak.

---

45 Sūrya'nın kızı burada Şraddhā, yani inançtır, (Griffith, 528).

46 Yama.

9 Beni bu ülkede ölümsüz yap, orada hiçbir eylem engellenmemiştir. Göğün iç küresinde berrak dünyalar ışık doludur. Ak İndu, İndra için ak.

10 Beni bu istek, hırs ve tutku dolu dünyada ölümsüz kıl. Parlak ay bölgesinde bol yiyecek ve haz vardır. Ak İndu, İndra için ak.

11 Mutluluğun ve kendinden geçmenin olduğu, neşe ve saadetle çevrili, özlem ve isteklerle kaplı bu ülkede beni ölümsüz kıl. Ak İndu, İndra için ak.

CXIV
(Soma Pavamāna)

1 İnsan, İndu Pavamāna'nın yasalarına göre davranır. İnsanlar ona, çocuk yönünden zengin, derler. Ey Soma, ona düşünceni ver. Ak İndu, İndra için ak.

2 Ermiş Kaşyapa, ilahi düzenin övgüleriyle senin sesini yükseltir. Bitkilerin hükümdarı olan kral Soma'ya saygılar. Ak İndu, İndra için ak.

3 Yedi bölge kendi güneşlerine sahip; hizmet eden adamları da yedi. Ādityalar da yedi tanedir. Bizi bunlarla koru, ey Soma. Ak İndu, İndra için ak.

Onuncu Kitap

I
(Agni)

1 Şafaktan önce güçlü olan doğdu ve karanlıktan çıkıp ışıkla bize doğru geldi. Beyaz ve parlak görkemiyle güzel şekle sahip Agni, doğuştan bütün insanların evlerini doldurdu.

2 Sen yerin ve göğün çocuğu olarak doğduğunda güzelliğini bitkilere böldün Agni. Ey parlak bebek, sen karanlığa boyun eğdirdin, analarından kükreyerek çıktın.

3 Görünür olduğunda, tümüyle bilge, ulu Vishnu, kendi en yüce durumunu korudu. Onun ağzına tatlı sütü sunduklarında ona tek bir uyum içinde dualar ettiler.

4 Besin taşıyan analar seninle buluştular, çoğalacak besin taşıyan sana besin verdiler. Onların değişik [kuru] hâllerinde sen yine buluştun. Sen insanların evindeki yakaran rahipsin.

5 Kutsal törenin din adamını, arabayla parlayanı, her tapınma hareketinin parlak bayrağını, güç ve ihtişamıyla tanrılara paylaştıranı, insanların misafiri Agni'yi buraya çağırırım.

6 Güzel süslenmiş elbiselerle oturtulmuş olarak Agni yerin tam merkezinde durur. Kırmızı renkte doğmuş olana insanlar sunu akıtırlar. Ey kral, yüksek din adamı olarak tanrıları buraya getir.

7 Ey Agni, ey evlat, yeryüzü ve gökyüzü üzerinde sen ebeveynlerini yukarı doğru yaydın. Gel ey en genç olan, seni özleyenlere gel. Tanrıları buraya getir, ey güçlü kahraman.

II
(Agni)

1 Ey sen en genç olan. Sevilen tanrıları mutlu et, onları buraya getir, ey mevsimlerin efendisi. Ey Agni, sen bütün göksel din adamlarıyla beraber tüm yakaranların en iyi tapınanısın.

2 Elçilerin işi, temizleyicilerin işi senindir; sen düşünensin, zenginlik verensin, doğru düzen sağlayansın. Svāhā diyerek sunu sunalım, tanrılara tapınalım, ey Agni.

3 Başladığımız işleri tamamlamaya hazır olarak bizler tanrıların yollarında seyahat ettik. Bilen Agni kurbanı tamamlasın. O din adamıdır, törenleri ve zamanları sabitlesin.

4 Ey göksel varlıklar, biz cahilce sizleri ihmal ettiysek, bilge Agni bizim hatalarımızı düzeltsin; o her tanrının uygun zamanını ayarlamakta hünerlidir.

5 Biz zayıf akıllarımızla ve anlayışsızlığımızla kurbanı beceremesek bile, her şeyi ayırt eden, en iyi tapınan, akıllı Agni, uygun zamanda tanrılara tapınsın.

6 Çünkü seni, bizim bütün dinsel törenlerimizin önderi, onların parlak bayrağı olan Baba[1] yarattı. O hâlde tapınarak, içleri yiğit insanlarla dolu evler ve herkesi geçindirecek zenginlik kazan.

7 Seni, güzel şeyleri yaratan Dyaus ve Prithivī, Āpah ve Tvashtar yarattı. Tutuşturulmuş Agni. İyi bilen. Ataların yolunda giden. Parlak ışığınla parla.

III
(Agni)

1 Ey kral, kuvvetli ve korkutucu elçi, güçle tutuşturulmuş, güzelliğiyle görünen. Her şeyi bilen. Ulu görkemiyle parlar; kara geceyi kovalar ve ak gündüzü getirir.

---

1 Sāyana'ya göre Pracāpati belki de kurban töreni yaptıran için kullanılmış bir sözcüktür, (Griffith, 530).

2 Güzelliğiyle parlayan karanlığı yener ve büyük efendinin kızını[2] getirir. Sürya'nın parlak ışığını yüksekte tutan göğün elçisi hazinelerle parlar.

3 Kutlu kıza refakat ederek kutlu olan geldi; Seven[3] kız kardeşini izledi. Işığını görülür şekilde uzaklara yayan Agni, beyaz parlak elbisesiyle geceyi sarar.

4 Alevleri, âdeta Agni'nin hayırlı dostunun yükselen sesleri gibidir. Güçlü çenesi olanın, tapılası boğanın güçlü ve parlak ışınları görünür hâldedir.

5 O yüce, parlak ve ihtişamlı olanın müthiş ışıkları, tıpkı sesler gibi, bize doğru akarlar. O en iyi, en parlak ışıklarıyla göğe ulaşır, hatta zirveyi deler geçer.

6 Arabasının tekerlek çemberleri ışık saçıp parlar, atları koşulu kükreyen sesiyle sürer gider. En tanrısal hâliyle uzaklara erişen elçi, eski alevleriyle beyaz beyaz parlar.

7 Bize büyük zenginlik getir, iki büyük haminin, gök ve yerin elçisi olarak otur. Agni hızlı atlarıyla, haşinden daha haşin atlarıyla süratle buraya gelsin.

IV
(Agni)

1 Sana duamı gönderip kurbanımı getireceğim, sen bizim yakarışlarımıza değer olansın. Agni, ey kadim kral, sen sana tapınmaya hevesli olan için çöldeki su kaynağı gibisin.

2 Ey en genç olan, sen, sıcak bir ahır arayan sığırlar gibi bir araya gelmiş insanlar için korunaksın. Sen tanrıların ve insanların elçisisin ve onların arasında ışığınla gidersin.

3 Seni soylu bir bebek gibi büyüten anan[4] sıcak sevgisiyle yetiştirir. Çöl tepelerinden geçip gelirsin ve özgür kalmış bir hayvan gibi yemini ararsın.

4 Ey bilge ve hatasız olan Agni, doğrusu bizler budalayız, sen büyüklüğünü bilirsin. İşte ateş biçimin; oynar, yalar, yutar ve evin efendisi olarak genç kızı öper.

---

2 Göğün kızı şafak tanrıçası Ushas kastediliyor, (Griffith, 531).

3 Seven Agni, kız kardeş de Ushas, (Griffith, 531).

4 Yeryüzü.

5 Eski yakacakla hep taze kalır; duman bayraklı, gri renkli, barınağını odunlardan yapan. Suların üstünde yüzmeden duran boğa. Onun yerine uygun ölümlüler onu taşırlar.

6 Ormanda yaşayıp yaşamlarını tehlikeye atan hırsızlar gibi, iki el on parmakla onu zorlayıp tutuşturur. Ey Agni, bu söylenmiş yeni bir ilahidir, tıpkı parlayan araban gibi.

7 Ey Cātavedas, saygı ve övgü senin olsun; benim bu dua şarkım seni yüceltsin. Çocuklarımızın ve nesillerimizin koruyucusu Agni, bedenlerimizi sürekli gözleyerek koru.

V
(Agni)

1 O sadece hazineleri tutan bir denizdir; çok defa doğmuş olarak kalplerimize bakar. O onu gizli çiftin kucağında saklar. Kuş kaynağın ortasında barınır.

2 Tek bir barınma yerinde barınan küheylanlar ve kısraklar bir araya geldiler. Bilgeler kutsal Yasa koltuğunu korudular ve gizlenmiş en yüksek isimleri sakladılar.

3 Harika gücü olan kutsal çift birleşti ve bebeğe biçim verip onu oluşturdular.[5] Bilge olanın ipliğini içten içe örerken o, hareket eden etmeyen her şeyin orta noktasını oluşturdu.

4 Zira cici bebeğe Yasa'nın izleri ve eski zamanların tazeleyici besinleri eşlik eder. Onu bir örtüyle örten gök ve yer güzel yiyecek ve içeceklerle besleyip büyüttüler.

5 Bağırarak yedi kırmızı kız kardeşi[6] çağıran ve tatlı içkiyi içen o, onları bakılmaları için getirdi. Kadim doğuşlu olan o, orta havada durdu ve Pūshan'ın örtüsünü arayıp buldu.

6 Ermişin gittiği yollar yedidir,[7] onlardan biri sıkıntıdaki ölümlüye çıkabilir. O en yüce barınakta, destekte, yolların ayrıldığı emniyetli yerde barınır.

7 En yüce gökte, Aditi'nin kucağında, Daksha'nın doğduğu yerde var olmayan vardı. Kutsal Yasa'dan ilk doğan Agni'dir, süt ineği ve yaşamın başındaki boğadır.

---

5 Kutsal çift gök ve yer, bebek de Agnidir, (Griffith, 532).

6 Agni'nin alev biçimindeki yedi dili, (Griffith, 532).

7 Yedi yol, uzun ışık hüzmeleri, ermiş atalardır, (Griffith, 532).

VI
(Agni)

1 Bu Agni'dir ki onun koruması, yardımı ve lütfuyla ozan başarılı olur. O parlayan soylu alevleriyle her tarafı aydınlatarak gelir.

2 Kutsal ve ölümsüz Agni, göksel görkemiyle uzaklara parlar. O hiç sekip tökezlemeyen hızlı bir at gibi dostlukla arkadaşlarına gelir.

3 O bütün kutsal sununun efendisidir; sabah erkenden bütün insanlar onu pay ederler. Sunularımızın bağlandığı Agni gücüyle kavurur.

4 Övgülerden memnun kaldıkça gücünü artırır, kolayca uçarak tanrılara varır. Neşeli din adamı Agni, en iyi kurbancı, dilindeki yağları tanrılara karıştırır.

5 İndra gibi kendisini şafakta canlandıran Agni'yi şarkılar ve tapınmalarla buraya getirin. Bilge kişiler, kurban kepçesini tutanların Cātavedas'ını ilahilerle överler.

6 Bütün güzel hazineler onda toplanırlar, ganimet için gereken atlar ve biniciler de dâhil. Ey Agni, buraya yaklaş ve bize yardım et; İndra'nın istediği yardımı bile sen yap.

7 Doğuştan beri parlak şekilde oturan sen Agni yakarışların temel amacısın. Tanrılar sana itaat edip çağrılarına uydular ve sırayla baş koruyucu oldular.

VII
(Agni)

1 Ey yaşayan her insan tarafından paylaşılan Agni, yer ve gökten bize kurban için iyi şans getir. Harikalar yapan. Bilincin bizimle olsun. Engin himayenle bizleri koru.

2 Ey Agni, bu ilahileri senin için düzdük, senin verdiğin cömertlik, sığırlar ve atlar için. Güzel tanrı, ey soylu doğuşlu, insanlar senden eğlence istediklerinde onu kazandılar.

3 Agni'yi akrabam, babam, kardeşim veya dostum olarak görürüm. Göğü, yüce Agni'nin yüzü, Sūrya'nın parlak ve kutlu ışığı olarak sayarım.

4 Agni, dualarımız çok kazanç sağlayıcıdır. Sen her zaman yiyeceği bol olan evimizin koruyucu din adamısın. Kızıl atların çektiği kutsal olan sana gece gündüz her şey hoştur.

5 İnsanlar kollarıyla seni yarattılar Agni, iyi yürekli bir dost gibi yardımcısın, görkemle süslüsün. Sen insanların arasında yakaransın, kurbanı seven kadim din adamısın.

6 Ey tanrı, bilgisiz budalanın sana ne yararı var? Gökteki tanrılara kendin tapın. Ey soylu doğuşlu tanrı, kendini tapınılır kılmak için zaman zaman sen tanrılara tapın.

7 Agni, bizim koruyucumuz, kollayıcımız ol, bize yaşam ver, yaşam gücü ver. Ey güçlü olan, sunduğumuz hediyeler ve gösterdiğimiz sürekli özen için bedenlerimizi koru.

VIII
(Agni)

1 Agni ulu bayrağıyla ilerler; o yerde ve gökte böğüren bir boğadır. Göğün en yüksek sınırlarına varır; o suların kucağında büyüyen bir boğadır.

2 Taze hörgüçlü, neşeli boğa. Güçlü ve hep genç kalan, böğüren buzağı. Sunularımızı tanrıların toplantısına getirerek kendi yerinde bir önder gibi davranır.

3 O ebeveynlerinin başını kavradı, onlar kurban töreninde göksel bir ışık olarak yer aldılar. Onun hızlı uçuşunda atların taşıdığı kırmızı şafaklar onların bedenlerini tazelerler.

4 Zira Vasu her sabah önde gider ve ikizleri aydınlatır. Kurbanda yedi yeri elinde tutarsın ve o sırada kendinden Mitra'yı meydana getirisin.

5 Sen büyük Yasa'nın gözü ve koruyucususun; sen kurban ederken Varuna gelir. Ey Cātavedas, sen suların oğlusun, bir elçi olarak sunuları kabul edersin.

6 Sen elinde bulundurduğun kutsal araba takımlarınla dinin ve dinsel törenin önderisin. Dilinle kurban taşıyarak ışık saçan başını göğe kaldırısın, Agni.

7 Göğün derinliğinde duran Trita içgörüsüyle baş efendisinin niyetini izler. Ebeveynlerinin bağrında özenle durur, silahlarını ister ve savaşa gider.

8 Babasının silahlarını kullanmakta hünerli olan Āptya, İndra tarafından savaşa gönderildi. Sonra Trita yedi ışınlı, üç başlı düşmanı öldürdü, Tvashtar'ın oğlunun sığırlarını kurtardı.

9 Cesaretin efendisi İndra, çok güçlenmek isteyen ve kendisini öyle sanan onu parçalara ayırdı. Onun üç başını gövdesinden ayırdı, Tvashtar'ın türlü şekilli oğlunun sürülerini kurtardı.

IX
(Āpah)

1 Ey sular, siz iyilikseversiniz, o yüzden bize yardım edin; bize kazandıracağınız güçle çok mutlu olabiliriz.

2 Sahip olduğunuz en kıymetli şey olan hayat özünden bir parça da bize verin, tıpkı çocuklarını besleyen analar gibi.

3 Siz her kimin barınağına gelirseniz ona yardım edersiniz ve ey sular, siz bize üretici güç verirsiniz.

4 Ey tanrıça sular, bize içecek olun, bize yardımcı ve kutsayıcı olun. Onlar bize sağlık ve güç vermek için aksınlar.

5 Onlar değerli şeyleri idare eden kraliçelerdir. Sulardan bize merhem olmalarını dilerim. Onların insanlar üzerinde müthiş kontrolleri vardır.

6 Soma bana söyledi, sularda şifa veren her ilaç varmış. Agni de herkesi kutsuyormuş.

7 Ey sular, bedenimi hastalıktan korumak için bana ilaç yağdırın, öyle ki Sūrya'yı görebileyim.

8 Ey sular, işlediğim günahtan, yaptığım kötülükten, söylediğim yalandan veya yanlışlıkla ettiğim küfürden beni sakının.

9 Bugün aradığım sular nemleriyle birlikte geldiler. Ey sütü bol Agni, gel ve görkeminle sar beni.

X
(Yama, Yamī)[8]

1 Dostumun yumuşak dostluğunu kazanmalıyım. Öyleyse ey bilge, havanın geniş okyanusundan gel. Yeri ve izleyen günleri hatırlayarak babasının ürünü bir oğul kazan.

2 Dostun dostluğu sevmez, kızın akraba olarak bir yabancı olduğunu düşünür. Güçlü Asura'nın kahraman oğulları, göğü destekleyenler uzaktan onları görürler.

3 Ölümsüz varlıklar onlarda, yalnız yaşayan ölümlü varlıkların soyunda, bir özlem aradılar. O hâlde senin ve benim ruhlarımız birleşsin; seven koca olarak eşini al.

4 Daha önce hiç yapmadığımızı mı yapacağız? Eskiden erdemli konuşanlar şimdi kirli mi konuşuyoruz? Sellerin Gandharvası, suların hanımı; bizim bağımız böyledir, yüce akrabalığımız.

5 Rahimde bile, hayat veren, tüm şekilleri yapan Tvashtar bizi karı koca yaptı. Onun kutsal emirlerini kimse bozamaz. Biz onun gökyüzü ve yeryüzüyüz.

6 Senin dediğin eski günlerdeki konuşmayı kim bilir ki? Kim onu dikkate alır? Kim burada ifşa eder? Varuna ve Mitra'nın yasası büyüktür. Hangi ahlaksız onlara baştan çıkardığını söyleyecek?

7 Ben Yamī, Yama'nın aşkıyla doluyum. Onunla aynı yatakta yatmalıyım. Bir kadın olarak kocama çocuk vermeliyim. Araba tekerlekleri gibi, birbirimize hızla koşalım.

8 Daha fazla dayanamazlar, tanrıların gözlerini hiç kırpmadan bakan nöbetçileri etrafımızda dolaşıyorlar. Bana değil, başkasına git, ey aşk düşkünü; git araba tekerleği gibi ona koş.

9 Sūrya'nın gözü gece gündüz ona bağlı olmalı, ışığı da önü sıra saçılıp gidiyor olmalı. Gökte ve yerde akraba çiftler karışıktır. Yamī'nin Yama'ya hareketi kardeşlik dışıdır.

---

8 Vivasvān'ın çocukları Yama ve Yamī kardeştir. Bu ilahide Yamī, Yama'yı baştan çıkarmaya çalışır. Yama ise buna razı değildir. Rishiler ve göksel varlıklar arasında geçen bu diyalog oldukça ilginçtir.

10 Kuşkusuz erkek ve kız kardeşlerin böyle akrabalık yakınlığıyla birbirine yaklaşmadığı zamanlar gelecek. Ey güzel kız, beni değil, başkasını koca olarak ara ve onun kolunu kendine yastık yap.

11 Kız kardeşinin hiç efendisi kalmamışsa o nasıl erkek kardeştir? Nirriti[9] geldiğinde bir kız kardeş kardeş midir? Bu kadar lafı aşkımdan söyledim. Şimdi gel ve beni kollarına al.

12 Kollarımı sana sarmayacağım; kız kardeşine yaklaşan günah işlemiş olur. Benimle değil, zevkini başkasıyla gider. Kardeşin senden böyle bir şey bekleyemez, ey güzel kız.

13 Yazıklar olsun. Sen zavallı bir Yama'sın. Sende kalp de yok ruh da. Ağaca sarılmış odun gibi, başkaları da, bir kuşağın sardığı gibi, sana yapışıp seni saracak.

14 Başkasına sarıl Yamī, bırak odunun ağaca sarılması gibi, başkası sana sarılsın. Kalbine söz geçir, bu hayalinden vazgeç. O başkası seninle birlikte olacaktır.

XI
(Agni)

1 Boğa, boğaya[10] cennetin sütünü verdi; Aditi'nin oğlu[11] asla aldatılamaz. Bilgeliğiyle Varuna her şeyi bildi. O kutlu tanrı, kurban için olan zamanları kutsasın.

2 Gandharvī[12] dedi ki: Su taşkınlarının hanımefendisi, nehirlerin kükremeleri arasında, kalbime dokunmadan bıraksın. Diti tüm isteklerimizi yerine getirsin; en büyük kardeşimiz,[13] önder olarak bunu anlatsın.

3 Özlem duyan tanrılar, özlem duyan Agni'yi, din adamı olarak toplantıya getirdiklerinde, yiyeceği bol bu kutlu sabah, göksel ışınlarıyla insanlar için görkemli bir şekilde parladı.

---

9 Ölüm.

10 Soma, Varuna'ya öz suyunu verdi anlamında, (Griffith, 536).

11 Aditi'nin oğlu, Varuna'dır, (Griffith, 536).

12 Daksha'nın kızlarından biri olan Surabhi'nin kızı olduğu, söylenir. Aynı zamanda atların anasıdır. Burada nehir kenarlarında dolaşan, baştan çıkarıcı bir Apsaras olarak görülmektedir, (Griffith, 536).

13 Varuna, (Griffith, 536).

4 Ve hızlı şahin, kurban için uzaklardan, akıcı damlayı[14] getirdi, mükemmel ve görüşü keskin. Āri boyları, yakaran din adamı olarak Agni'yi, o Harika İşler Yapanı, seçtiklerinde, ilahi yükseldi.

5 Sen,[15] seni otla besleyenlere karşı hâlâ müşfiksin, kutsal hediyeler sunulan kurbanda hünerlisin. Sen, övgülerle, ermişin kuvvetlendirici yiyeceğini kabul ettiğinde, uzun çabalardan sonra, çok daha fazlası gelir.

6 Ebeveynlerini[16] zevk almaları için kışkırt; sevgili [Agni] bunu şiddetle arzu eder. Din adamı çağırır, kurbancı hünerini gösterir, Asura gücünü dener ve ilahi canlandırılır.

7 Ey Agni, ey gücün oğlu, lütfuna kavuşanın, o ölümlünün ünü uzaklara yayılmıştır. O güç kazanarak atlarının üzerinde gider, güç ve görkemiyle günlerini güzelleştirir.

8 Kutlu Agni, tanrıların arasında kutsal toplantı yapıldığında ve sen, ey tanrısal olan, hazinelerle ilgilendiğinde, bize zenginliklerden payımızı bağışla.

9 Ey Agni, her zamanki barınağında işit bizi; Amrita dolu hızlı arabanı hazırla. Tanrıların ebeveynleri olan göğü ve yeri buraya getir; burada bizimle kal, tanrılara da uzak olma.

XII
(Agni)

1 Gerçeği söyleyen sonsuz düzen yer ve gök, bunu işitmemiz için yeterince yakındadırlar. İnsanları tapınmaya sevk eden, tüm yaşam gücünü taşıyan tanrı, din adamı gibi oturdu.

2 Ölümsüz Yasa'yla tanrıları kapsayan tanrı gibi, bilen önder olarak, sunumuzu taşır. Yakacakla dumandan bayrağı olmuş, parlak, neşeli, dua ve tapınma için en iyisi, her daim din adamı.

3 İneğin öz suyu tanrıyı tamamen kazandığında, aşağıda insanlar göğün tutucusu oldular. Tüm tanrılar senin bu, sütlü yağ ve sudan oluşan göksel Yacus'una geldiler.

---

14 Soma suyu.

15 Agni, (Griffith, 536).

16 Yer ve gök, (Griffith, 536)..

4 Beni zenginleştirecek olan senin işine dua ederim; gıda akıtan iki dünya, gök ve yer, dinle. Günler ve geceler ruhlar dünyasına gittiklerinde, ebeveynler tatlı gıdayla bizi canlandırsınlar.

5 Kral[17] bizi ölçtü mü? Biz onun kutsal düzenine nasıl karşı geliriz? Kim bilir? Zira tanrılar arasında Mitra bile kızgın. Gelmeyenler için şarkı ve güç var.

6 Ölümlünün doğasını anlamak zor, yakın olan kız bir yabancı hâline gelir. Büyük Agni, anlaşılması kolay olan Yama'nın adını düşüneni hep koru.

7 Onlar, tanrıların mutlu olduğu toplantıda, Vivasvān'ın barınağında oturtuldular. Ay ışıklarını verdi, güneş görkemini gösterdi, bu ikisi hiç yorulmadan parlaklıklarını sürdürdüler.

8 Tanrılar gizli planlarını görüşmek için toplandılar, bizim bundan haberimiz yoktu. Tanrı Savitar, Aditi, Mitra; Varuna'ya bizim günahsız olduğumuzu söyleyin.

9 Ey Agni, her zamanki barınağında işit bizi; Amrita dolu hızlı arabanı hazırla. Tanrıların ebeveynleri olan göğü ve yeri buraya getir; burada bizimle kal, tanrılara da uzak olma.

XIII
(Havirdhānalar)[18]

1 Sizin eski ilhamınıza bağlanırım; övgü prensin[19] yolunda yükselsin. Ölümsüzlüğün tüm oğulları bunu işitecek, göksel doğaların bütün sahipleri.

2 Hızlanınca iki kız kardeş gibi bize geldiniz; dinsel bağlılık içindeki adanmışlar sizi ileriye götürdü. Uygun olanı bilen sizler yerinizi alın; yakın olun, Soma'mıza çok yakın olun.

3 Beş merhaleyle kurbana yükseldim; adanmışlıkla dört adımla tapınışı izledim. Kutsal hece ile bunu ölçtüm; düzenin merkezinde saflaştırdım.[20]

---

17 Varuna.

18 Sunu taşıyanlar küçük kağnılar veya el arabalarıyla kurban törenine malzeme, özellikle de Soma bitkisi taşıyan göksel varlıklardır, (Wilson; Griffith, 537).

19 Kurban törenini yaptıran soylu.

20 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 537).

4 O, tanrılar adına, ölümü kendi payı olarak seçer. İnsanların iyiliği için ölümsüz bir yaşamı seçmez. Onlar ermiş Brihaspati'yi kurban ettiler; Yama kendi değerli bedenini kurtardı.[21]

5 Yedi nehir, Marutların beklediği Gence doğru akar. Oğullar kurbanı Babalarına getirdiler. Onların ikisi de onundur, tıpkı onun ikisinin efendileri olması gibi. İkisine ait olmakla çok iyi olurlar.[22]

XIV
(Yama)

1 Vivasvān'ın oğlu kral Yama'ya kurban sunun. O insanları bir araya toplayandır. O en yükseklere çıkar, araştırıp yolu bütün herkese gösterir.

2 Yama barınacağımız yeri ilk bulandır, o çayırlık yeri kimse bizden alamaz. Dünyaya gelen insanlar kendi yollarından, daha önce atalarımızın gittiği yere giderler.

3 Kavyalar Mātalī'yi, Angirasalar Yama'yı, Rikvanlar da Brihaspati'yi güçlendirirler. Tanrıların yücelttikleri tanrıları yüceltirler, kimisi Svāhā diyerek kimisi de ölülere sunu sunarak.

4 Ey Yama, etrafın Angirasalar ve Pitriler[23] dolu olarak gel çimlerin üstüne otur. Bilge kişilerin okudukları metinler seni buraya getirsin. Ey kral, bu sunu seni mutlu etsin.

5 Ey Yama, kutlu Angirasalarla birlikte gel ve burada Virūpa'nın oğullarıyla beraber mutlu ol. Kurban törenimizde kutsal çimlere otur, baban Vivasvān'ı da çağırdık.

6 Soma içmeye layık Angirasalar, Pitariler, Navagvalar, Atharvanlar, Bhrigular; bunlar bize kutlu lütuflarda bulunsunlar, onların lütuflarından hoşnut kalalım.

7 Gidin, daha önce atalarımızın gittiği eski yollardan gidin. Orada iki kralın, yani tanrı Yama ve Varuna'nın kutsal yemeklerinden hoşnut olduklarını göreceksiniz.

---

21 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 538).

22 Yedi nehir ölçüler, genç İndra, oğullar Marutlar, onların ikisi Havirdhānalar, onun ikisi tanrılar ve insanlardır, (Griffith, 538).

23 Atalar.

8 En yüksek gökte atalarla birleşin, Yama ile birleşin, kurban törenlerinizin ödülüne kavuşun. Günahı geride bırakıp evinize dönün ve görkemli bedenlerinize kavuşun.

9 Ayrılın buradan, her yöne uçun, atalar bu yeri onun için hazırladılar. Yama o kişiye günlerle, sularla ve gecelerle süslü bir dinlenme yeri verir.

10 Mutlu yolunda, dört gözlü ve benekli köpek Saramā'nın iki evladıyla birlikte koş. Sonra Yama ile aynı ziyafette olmaktan mutlu, cömert ataların yanına var.

11 Ey Yama, senin bu dört gözlü iki bekçi köpeğin insanları gözleyip yolu korurlar. Ey kral, bu adamı onların korumalarına ver ve ona sağlık ve başarı ihsan et.

12 Yama'nın renkli, geniş burun delikli, obur iki elçisi insanlar arasında dolaşırlar. Onlar bize gün ışığını görebileceğimiz parlak bir var oluşu yeniden sunarlar.

13 Yama'ya Soma sıkalım, ona kurban sunalım. İyi hazırlanmış kurban Agni'nin aracılığıyla Yama'ya gider.

14 Yama'ya yağı bol sunular sunalım ve ona itaat edelim. O bizi tanrılara götürsün ve bizler uzun yaşam sahibi olalım.

15 Kral Yama'ya tadı, malzemesi bol sunular sunalım. Kadim zamanda bize yolu açan eski zamanların ermişleri önündedir bu saygı eğilişi.

16 Yama, Trikadruka adlı kurbana gelir, altı yerde ve bir geniş yerde barınır. Gāyatrī, Trishtup ve benzeri şiir ölçüleriyle ona dualar edilir.

XV
(Pitaralar)

1 Soma seven atalar alçağa, ortaya ve yukarıya yükselsinler. Ruhların yaşamına kavuşmuş doğruyu bilen dost atalar, onlara yakardığımızda yardımımıza gelsinler.

2 Eski zamanda yaşamış ve onları izlemiş olan tüm atalara bağlılığımızı sunalım; onlar ki dünyasal bölgelerde oturur, parlak bölgelerde dinlenirler.

3 Cömert atalara ulaştım ve geniş adımlı Vishnu'dan oğul ve nesil kazandım. Kutsal çimlerin üstünde oturup sıkılmış sularla mutlu olan onlar buraya sık sık gelirler.

4 Kutsal çimlerin üstünde oturan atalar, gelin bize yardım edin; bu sunular sizin, kabul buyurun. En hayırlı lütuflarınızla gelin ve bize zahmetsizce sağlık ve güç verin.

5 Soma içmeye layık atalar en beğenilen sunularına davet edilirler. Kutsal çimlere oturun, yakına gelip dinleyin; onlar bize karşı merhametlidirler ve bizi kutsarlar.

6 Dizlerinizi büküp güney yönüne oturarak kurbanlarımızı kabul buyurun. Ey atalar, insani zayıflıklarımızla işlemiş olduğumuz günahlarımızdan dolayı bizi cezalandırmayın.

7 Pembe sabahın kucağında otururken sunu getiren adama zenginlik bahşedin. Ey atalar, oğullarımıza o zenginlikten pay edin, onlara güç verin.

8 Bizim eski atalarımız, Soma seven Vasishthalar, Soma içmeye geldiler. İstekliden de daha istekli olan Yama onlarla birlikte dilediğince sunularımızdan yesin.

9 Ey Agni, kırmızılaşan ateşte duran merhametli atalarımızla, o Kavyalarla birlikte gel. Onlar sunağa layık olarak hemen buraya gelip tanrılar arasında hasretle beklemektedirler; onlar ozanların dua konularıdırlar.

10 Ey Agni, tanrıya tapan binlerce kadim atalarımızla birlikte gel. Onlar ki ısınan kapta otururlar, sunuları yer içerler, İndra ve diğer tanrılarla aynı arabaya binerler.

11 Ateşin hırsla yediği atalar, yanımıza gelin, iyi yürekli önderler, gösterdiğimiz size uygun yere oturun. Çimlerde sunduğumuz kurban yiyeceklerinden yiyin; güçlü oğullardan çokça vererek bizi zenginleştirin.

12 Ey Agni, ey Cātavedas, yakarılınca sunuları taşıdın ve onlara güzel koku kazandırdın. Onları Svadhā ile yiyen atalara verdin. Ey tanrı, sana getirdiğimiz sunuları ye.

13 Ey Cātavedas, buradalar mı değiller mi, atalarımızın sayılarını en iyi sen bilirsin? Biz onları hem biliriz hem de bilmeyiz; senin için hazırladığımız sunuların tadını çıkar.

14 Ateşte yanmış olsun veya yanmamış olsun, onlar göğün orta yerinde sunularının tadını çıkarırlar. Ey hükümdar efendi, onlara dünya ruhlarını ve kendi uygun bedenlerini bağışla ki senin gücünle ruhsal yollarını bulsunlar.

XVI
(Agni)

1 Ey Agni, onu yakıp tamamen bitirme; bedeni veya derisi dağılıp gitmesin. Ey Cātavedas, onu olgunlaştırdıktan sonra uygun yoldan ataların yanına gönder.

2 Ey Cātavedas, onu hazır ettikten sonra atalara teslim et. O kendisini bekleyen yaşama kavuşunca tanrıların idarecisi hâline gelecektir.

3 Güneş gözlerine, rüzgâr ruhuna girer. Sen de seviyene göre yeryüzüne veya gökyüzüne git. Eğer hak ediyorsan sulara git ya da tüm aile üyelerinle birlikte bitkilerin arasında evini kur.

4 Senin payın keçidir, ısınla bitir onu. Öfkeli alevin, kızaran görkemin onu yaksın. Ey Cātavedas, hayırlı biçimlerinle bu adamı dindarların ülkesine götür.

5 Ey Agni, sana sunulmuş ve sunularımızla birlikte giden onu atalara gönder. Yeni bir yaşam giydirerek onu nesillerine ulaştır; ona yeni bir beden kazandır, ey Cātavedas.

6 Her ne yara oluştuysa onu karakuş yapmıştır veya karınca veya yılan yahut da çakal. Onu, her şeyi yiyip bitiren Agni ve Brāhmanlar'a geçen Soma iyileştirir.

7 Et ile kendini Agni'nin alevlerine siper et; yağ ve ilik ile onu çevrele. Cesur olan [Agni], korkunç alevleriyle saldırıp kuşatarak seni yutmak isteyecektir.

8 Ey Agni, sakın bu kepçe ters dönmesin; tanrılar ve Soma'ya layık olanlar onu severler. Tanrıların içmesini sağlayan bu kepçeyi ölümsüz tanrılar çok severler.

9 Et yiyen Agni'yi, lekelerle dolu olarak uzağa gönderirim; o Yama'nın hizmetçileriyle gitsin. Ama bu öteki Cātavedas sunağı tanrılara taşısın, çünkü o hünerlidir.

10 Atalara, tapınma tanrısı olarak et yiyen Agni'yi seçerim; öteki Cātavedas'a bakarken o senin evine geçmiştir. Gelin toplantıda en büyük ateşleri yakalım.

11 Sunularla buluşan Agni, Yasa'yı tutan ataları buraya getirsin. Atalara ve göksel varlıklara sunduğumuz sunuları ilan edelim.

12 En mutlu biçimde seni aşağı koymalı ve yakıp tutuşturmalıyız. En mutlu biçimde, acıkmış atalarımızı kurban yiyeceğinden yemek üzere buraya getirmeliyiz.

13 Soğu Agni, soğu ve yakıp kül ettiğin yeri tazele. Bırak orada su zambağı, yumuşak Dūrva otları ve bol yapraklı bitkiler yetişsin.

14 Ey serinliği bol olan; sen serin bitki. Nemi bol, tazelenen ot. Dişi kurbağa ile birlikte buraya gel, burada Agni'yi mutlulukla doldur.

XVII
(Çeşitli Tanrılar)

1 Tvashtar kızının evliliğini hazırlar; tüm dünya haberleri ve toplantıyı işitir. Ama Yama'nın anası, büyük Vivasvān'ın eşi, evine götürülürken gözden kayboldu.

2 Ölümsüz Hanımı ölümlü insanlardan sakladılar, onun gibi bir tane yapıp onu Vivasvān'a verdiler. Saranyū onu Aşvin kardeşlere getirdi ve sonra ikiz çocuklara bırakıp gitti.[24]

3 Sığırlarına zarar gelmeyen yeryüzünün koruyucusu Pūshan sizi buradan taşısın, zira o bilir. O sizi ataların korumasına emanet etsin, Agni sizi tanrıların merhametine kavuştursun.

4 Tüm yaşamı veren Āyu[25] sizi korusun ve uzak yollardan ileriye taşısın. Tanrı Savitar sizi, sizin önünüzden geçmiş dindarın yaşadığı yere taşısın.

---

24 İlk iki beytin anlamı belirsiz, ilahinin devamıyla ilgisiz gibidir, (Griffith, 541).

25 Sāyana bu sözcüğün aslında Vāyu olduğunu, hece atlamasına uğrayıp eksik telaffuz edildiğini söylemektedir, (Griffith, 541). Öte yandan Sanskrit dilinde āyus yaşam, Āyu da yaşayan anlamlarına gelir ve buradaki konudan çok uzak anlamlara sahip değillerdir.

5 Pūshan tüm diyarları bilir; o bizi korkunun ve tehlikenin olmadığı yollardan götürür. Lütufta bulunan, kızaran, kahraman, bilge ve gözeten o bizim önümüz sıra gitsin.

6 Pūshan uzak yollarda ortaya çıkarıldı, yeryüzünden ve gökyüzünden uzak yollarda. O gezer ve mükemmel bir bilgiyle toplantının en alışılmış iki yerine geri döner.

7 Dindar adam Sarasvatī'ye seslenir, kurban devam ederken Sarasvatī'ye tapınırlar. Dindar Sarasvatī'ye eskiden de yakarmıştı. Sarasvatī ona neşe gönderdi.

8 Atalarla birlikte gelen Sarasvatī onlarla birlikte sunularımızı neşelendirirler. Kutsal çimlerin üstüne oturun ve bize hastalıktan uzaklaştırıcı, güçlendirici besin verin.

9 Atalar tarafından Sarasvatī olarak çağrılan sen, doğruca bizim dinsel tapınmamıza gelirsin; hazır bulunan tapınanlara yiyecek ve zenginlik verirsin, bin değerinde pay.

10 Ana sular, bizi temizleyen kutsal yağımızı parlak temizleyiciler hâline getirirler. Zira tanrıçalar tüm kirliliklerimizi yok ederler; onlardan saf ve parlak olarak çıkarım.

11 Eski zamanın ilk günlerinde damla bu yere damladı ve de ondan önceki yere. Damlayı yedi sunu hâlinde sundum ki o hâlâ aynı yerde hareket ediyordu.[26]

12 Sapını ellerinde sallayıp, ezme taşıyla sıkarak çıkardığı veya Adhvaryu'nun temizleyen süzgecinden çıkardığı damlayı tüm kalbimle Vaşat diye bağırarak sana sunarım.

13 Senin düşen damlan, kepçeden düşen sap, bütün bunlar tanrı Brihaspati'nin onu bizi zengin etmek için damlattığını gösterir.

14 Toprağın bitkileri sütle doludur, benim sözlerim de sütle doludur; suların özü sütle doludur; onunla beni saflaştırın.

XVIII
(Çeşitli tanrılar)

1 Ey ölüm, kendi yolunu tanrıların alışık olduğu yoldan ayırarak git. Gören ve işiten sana derim ki, soyumuza dokunma, kahramanlarımıza zarar verme.

---

26 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 542).

2 Mrityu'nun ayak izlerini silerek ileriki zamanlarda varlığınızı sürdürüp çocuk yönünden, saf, temiz kurbana hazır mal varlıkları yönünden zengin olun.

3 Ölümden ayrı olanlar yaşayanlardır; tanrılara çağrımız başarılı olsun. İleriki zamanlarda varlığımızı sürdürmek için dans edip eğlenmeye çıktık.

4 Yaşam için buraya bu kaleyi diktim, ne şunlar ne de bunlar bu sınıra ulaşmasın. Onlar uzatılmış yüz sonbahar yaşasınlar ve ölümü bu dağın altına gömsünler.

5 Günlerin peş peşe birbirini, mevsimlerin mevsimleri takip etmesi gibi, ardıllar da hiç sekmeden öncülleri izlesin, onların yaşamlarını böyle belirle, ey Dhātar.

6 Yaşamlarınızı dolu dolu yaşayın, yaşlılığa hazla varın, her biriniz diğerinin arkasından coşku versin. Güzel şeyler yapan Tvashtar kerim olsun ve sizin varlık günlerinizi uzatsın.

7 Dul kalmayan kadınlar soylu kocalarla kendilerini hoş kokular, yağlarla süslesinler. Güzel mücevherlerle kederden uzak, gözyaşsız kadınlar ilk onun yattığı yere gitsin.

8 Ey kadın, kalk, yaşam dünyasına gel; yanında yattığın artık yaşamıyor. Kocan senin bir parçan idi, o senin elini tutmuştu ve sana aşkla kur yapmıştı.[27]

9 Onun ölü elinden taşıdığı yayı alırım, o bizim gücümüz, şanımızdır. Sen oradasın ve soylu kahramanlar burada; biz bize karşı savaşan tüm orduları yenelim.

10 Genişçe yayılmış müşfik, merhametli yeryüzüne, toprak ananın bağrına girelim. Ödül verene karşı çok yumuşak olan genç hanım seni Nirriti'nin kucağından korusun.

11 Yeryüzü, kendini yukarı kaldır, ağırlığını aşağı verme; yumuşak davranarak ona kolay geçit sağla. Ey yeryüzü, çocuğunu eteğiyle saran ana gibi sar onu.

12 Artık yükselen yeryüzü hareketsiz kalsın; binlerce bulut üstünde dursun. Onlar ona süzülmüş yağ evi olsun, onlar her zaman onun korunma evi olsun.

---

27 Bu sözler kocanın kardeşi tarafından yengesine, yani ölen erkeğin karısına söylenmektedir, (Griffith, 542).

13 Yeri senden uzakta tutarım, bir parça toprağı senin üstünde tutarım. Bana zarar gelmesin. Senin için sağlam olan bu sütunu atalar tutsun ve Yama sana bir barınma yeri yapsın.
14 Bir okun tüyleri gibi beni belirli bir güne ayarlasınlar. Ben uygun sözcüğü kavradım ve bir yarış atının dizgininden tutar gibi yakaladım.

XIX
(İnekler)

1 Dönün, uzaklara gitmeyin, bize gelin ey zengin varlıklar. Tekrar tekrar zenginlik getiren Agni ve Soma bizi onlarla sağlamlaştırsınlar.
2 Onları tekrar bize getirin, tekrar yanımıza döndürün. İndra onları bize geri döndürsün. Agni onları geriye yöneltsin.
3 Onlar yine bize dönsünler; bu çoban onları beslesin. Ey Agni, onları burada koru, zenginliğimiz kaybolmasın.
4 Onları nasıl getireceğini iyi bilen çobana seslenirim; o onların gidişini, gelişini bilir; onların yaklaşmalarını, dinlenmelerini gözler.
5 Onların hareketlerini iyi bilen çoban da geri gelsin. O onların gezinmelerini, geri dönüp buraya gelişlerini iyi bilir.
6 Evin efendisi, onları evimize yönelt; İndra, ineklerimizi bize geri kazandır. Onları canlı görüp sevinelim.
7 Sana her yandan yağ, süt ve güçlendirici besin sunarım. Bütün kutlu tanrılar bize zenginlik pınarı akıtsınlar.
8 Ey sen evin efendisi, onları eve yönelt, onları getireni geri getir. Yerin yönü dörttür; oralardan ineklerimizi bize geri getir.

XX
(Agni)

1 Bize iyi ve mutlu eden bir akıl ver.
2 Tanrıların en genci Agni'ye taparım; dayanılmaz olan, yasaların dostu. Onun korumasında ve göksel ışığında benekli olan, anasının göğsünü arar.[28]

28 Bu beytin anlamı açık değildir, (Griffith, 543).

3 Ağızlarıyla büyüyen onlar, ışığa yerleşip alevlerden bayrak yaptılar. Sıra sıra dişleriyle o parlar.

4 Kral, insanlara yardım eden. Göğün son sınırlarına vardığında gelir. Bilge, bulutlara görkemini veren.

5 Güçlü olan, insanın sunusunu tatmak için kurbanda ayağa kalktı. Yaşadığı yeri belirleyip ilerledi.

6 Sunu burada, tapının; bize süratle yardım etsin. Tanrılar kılıç elli Agni'ye geldiler.

7 En yüksek neşeye ulaşmak için kurbanın efendisi Agni'ye başvururum. Ona varlık derler, bulutun oğlu derler.

8 Bizden gelen herkesi her zaman kutsa, onlar kurban hediyeleri ile Agni'yi yüceltirler.

9 Onun yürüdüğü yol siyah, beyaz, kırmızı, çizgili, kahverengi, koyu kırmızıdır ve muhteşemdir. Atası onu altın renkleriyle varlığa getirdi.

10 Ey gücün oğlu, ey Agni, Vimada ölümsüzlere uygun bu düşüncelerle, lütfunu arayarak sana ilahilerini sundu. Sen bol yiyecek, güç ve refah içinde bir ev verdin.

XXI
(Agni)

1 Agni, kendimize ait sunularla seni yakaran din adamı olarak seçtik. Kendi keyif âleminde, kurban için kesilmiş çimlerde parlıyorsun. Sen büyüdükçe büyüyorsun.

2 Zengin olanlar seni süsler, onlar hediye olarak bize at getirirler. Saçıcı kepçe Agni'si, kendi keyif âleminde kızaran sunulardan tat. Sen büyüdükçe büyüyorsun.

3 Kutsal yasalar seninle dayanır, tıpkı akıtan kepçeler gibi. Kendi keyif âleminde siyah veya beyaz renklerle tüm görkemi üzerine alırsın. Sen büyüdükçe büyüyorsun.

4 Ey Agni, zenginliğin kıyaslanmaz, muzaffer ve ölümsüzsün. Kendi keyif âleminde bize getir güç ver; kurbanlarda görkemlisin. Sen büyüdükçe büyüyorsun.

5 Her bilgide hünerli Agni. Onu eski zamanda Atharvan yaşama getirdi. O Vivasvān'ın elçisidir, Yama'nın çok sevdiği dostudur. Kendi keyif âleminde büyüdükçe büyüyorsun.

6 Tören ilerlerken kurbanlarda sana taparlar Agni. Bütün güzel ve hoş hazineleri sana sunu sunana verirsin. Keyif verici âleminde büyüdükçe büyüyorsun.

7 Agni, insanlar seni kutsal törenlerin uygun din adamı olarak kabul ederler. Senin yüzlerin yağla parlar, parlak gözlerin iyice seçilir. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

8 Ey Agni, parlak alevlerinle sen kendi içinde yayıldıkça yayılırsın. Böğüren bir boğasın; kız kardeşleri döllersin. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

XXII
(İndra)

1 İndra nerede ünlü oldu? Bugün, tıpkı Mitra gibi, insanlar arasında ünlenen kimdir? Rishilerin evinde, gizlice, şarkıyla kim övüldü?

2 İşte, İndra burada ünlü oldu; bugün bizim aramızda şanlı şimşek çaktıran övülür. İnsanlar arasında Mitra gibi çok büyük üne kavuşan odur.

3 O çok büyük ve mükemmel gücün yönetici efendisidir, kahramanlık gücü kullanandır. Korkusuz şimşeğini, bir babanın sevgili oğlunu taşıması gibi taşır.

4 Ey şimşek taşıyan, sen tanrı olarak, rüzgâr tanrısının kişneyen atlarını arabana koşarak parlayan yollarda hız aldığında, o yollar ululaşır.

5 Rüzgârın karanlık atlarını bile sen kendin sürmeye geldin; onu sürecek sürücü yoktur, ne tanrılar ne de insanlar arasında.

6 İnsanlar sana soruyorlar, sen ve Uşanā ne zaman yaklaşırsınız? Yaşadığımız yere niçin gelirsiniz? Göğün ve yerin uzak ülkelerinden ölümlü insana niçin gelirsiniz?

7 Ey İndra, bize güzel konuşacaksın, kutsal duamız yapıldı. Biz sana yardımın için yakarırız; sen canavar Şushna'yı vurup öldürdün.

8 Törensiz, duygusuz, garip yasalar uygulayan, insanlık dışı Dasyular çevremizde. Sen düşmanları öldürensin; bu Dāsaların taşıdığı silahları etkisiz hâle getir.

9 Kahramanlarla çevrili kahraman,[29] sen bizimsin; senin yardım ettiklerin güçlüdür. Çok yerde bağışların boldur, biz kulların sana dua şarkıları söyleriz.

10 Cesur şimşek taşıyan, bu kahramanları, elde kılıçlarla, düşmanı öldürmeye cesaretlendir. Bilgelerin kabileleri içinde yıldızlar gibi saklanırlar.

11 Ey kahraman, şimşek elli, bağışlarınla birlikte acele gel, senin elin tez yakıp yıkar. Yardımcılarınla birlikte sen Şushna'nın bütün neslini öldürdün.

12 Ey kahraman İndra, kusursuz yardımların bize yararsız gelmesin. Şimşek taşıyan, bizler senin lütuflarının mutluluğunu duyalım.

13 Ey İndra, kuvvetini yumuşakça uyguladığında bize yararlı ve safça vermiş olursun. Şimşek çaktıran, hazineleri süt inekleri gibi olanları bilelim.

14 Bilineni bilme gücüyle yeryüzünde elsiz ve ayaksız olanlar büyüyüp gelişebilsin. Sen sağına dönerek, yaşayan her insan için, Şushna'yı öldürdün.

15 Kahraman İndra, kana kana Soma iç; ey hazineler veren, elinde tutma, sen iyisin çünkü. Ozanlarımızı ve cömert önderlerimizi koru ve bizi bol varlıkla zengin et.

XXIII
(İndra)

1 Sağ eli şimşek taşıyan İndra, doru atların sürücüsü, ayrılmış yollar arayan. Doğrulduğunda sakalını sertçe sallayan, silahlarını fırlatıp zenginlik sağlayansın.

2 Doru atları kurbanda bulduğu hazineyle zenginleşen İndra düşmanları öldürür. Ribhu, Ribhukshan, Vāca; o gücün efendisidir. Dāsa'nın aynı adıyla ben tamamen yok ederim.

3 Eskiden beri bilinen Maghavan, prenslerle[30] altın şimşeğe ve idare edenin arabasına yaklaştı. İki koyu atı sürüldü; İndra. Gücün hükümdar efendisi. Şanı uzaklara yayılır.

---

29 Marutlarla çevrili İndra.

30 Marutlar.

4 Onunla birlikte, bitkileri de getiren yağmur gelir; İndra sarı sakalından yağmur damlaları damlatır. Tatlı su akıtıldığında o hoş bir yer arar ve rüzgârın ağaçlara yaptığı gibi, insanları hareketlendirir.

5 Biz onun yiğitçe yaptığı birçok işi överiz; o baba gibidir, gücüyle bizi daha güçlü kılar. O sesiyle, kibirli naralar atarak türlü şekillerde konuşan binlerce kötü insanı öldürür.

6 İndra. Vimadalar çok cömert olan sana, çok sayıda, benzersiz övgüler düzdüler. Bir çobanın sığırları çağırdığı gibi, iyiyi bilerek biz de kazanmak için güçlü olanı çağırırız.

7 Ermiş Vamada ile senin arandaki dostluk asla bozulmasın, ey İndra. Biz biliyoruz ki sen bize bir kardeş gibi bakarsın; ey tanrı, bizimle hayırlı bir dostluk kur.

XXIV
(İndra, Aşvinler)

1 Ey İndra, bu havanda sıkılmış tatlı Soma'yı iç. Bize çok çok zenginlik gönder, zevk âleminden, binlerce. Ey çok zengin olan. Senin büyüklüğün artıyor.

2 Sana kurbanlarla, sunularla ve yakarışlarla geliriz. Tüm gücün efendisi, zevk âleminden bize en iyi seçilmiş hazineleri gönder. Senin büyüklüğün artıyor.

3 Sen değerli lütufların efendisisin, cimriyi bile kışkırtırsın. Ozanların koruyucusu İndra, zevk âlemindeyken bizi keder ve nefretten koru. Senin büyüklüğün artıyor.

4 Sihirli gücün efendileri siz güçlü ikizler, birleşik dünyaları çalkalayıp ayırdınız. Vimada tarafından yakarılan siz Nāsatyalar, gücünüzle çifti ikiye ayırdınız.

5 Birleşik çift ayrılınca tüm tanrılar şikâyetçi oldular. Tanrılar, bunları yeniden birleştirin diye Nāsatyalara bağırdılar.

6 Benim gidişim güzel olsun ve eve dönüşüm de güzel olsun; sizin tanrılığınız sayesinde, ey ikiz tanrılar, bütün hoşluklarla bizi mutlu edin.

XXV
(Soma)

1 Bize güzel ve mutlu bir akıl ver. Kuvvet ve akıl gücü gönder. İnsanlar, çayırdaki inekler gibi, senin sevginle neşelensinler; Tatlı İçki, kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

2 Ey Soma, bütün biçimlerin senin kalbe nüfuz eden güçlerine dayanır. Benim zenginlik arayan isteklerim de yayılsınlar. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

3 Ey Soma, eğer basitliğimden senin yasalarını çiğnersem, bir babanın oğluna olduğu gibi, bana merhamet et. Bizi katliamdan koru. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

4 Bizim dua şarkılarımız, suların kuyuya doluşması gibi, doğruca sana gider. Soma, bardaklara doldurur gibi aklımıza doldurduğun güçle yaşayalım. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

5 Ey hünerli ve güçlü Soma, senin gücünle bu özlem dolu insanlar, ermişler inek ve at dolu ahırların kapılarını açarlar. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

6 Sürülerimizi sen korursun Soma, keza genişçe yayılmış yeryüzünü de. Onların yaşayıp tüm canlılara bakmasını sağlarsın. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

7 Her bir yandan bizim asla aldatılamayan koruyucumuz ol Soma. Kral. Düşmanlarımızı kov, kötülerin bizi yönetmelerine izin verme. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

8 Bize bolca yaşam gücü vermek için özen göster Soma. Bize yol göstermek için insandan daha becerikli olan sen bizi zarar ve acıdan koru. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

9 Düşmanlarımızın baş öldürücüsü İndu, sen İndra'nın en cana yakın dostusun. Savaşçılar nesil için ona dua ederler. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

10 Bu keyif veren içki muzafferdir; İndra onu sever ve gücünü büyütür. Bu, büyük ermiş Kakshīvān'ın ilahisini de büyütür. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

11 Bu, hediyelerle sunu sunan ermişe ineklerden hediyelerin gelmesini sağlar. Yediden daha iyi olarak bu, köre, kötürüme yardım eder. Kendi keyif yerinde büyüdükçe büyüyorsun.

XXVI
(Pūshan)

1 İstekli takım atları, güzel şarkıları, yollarında koştur. Kusursuz Pūshan, güçlü ikizleri, koşulmuş arabayla ileri sür.

2 Büyüklük ve gücü hak eden tanrıyı kutsal ilahilerle buradaki adam kazansın. O bizim övgülerimizi dikkatle izler.

3 Güçlü Pūshan, İndu'nun olduğu gibi, tatlı dua bilgisine sahiptir. O ürünlerimizi nemlendirir, sığırlarımızın çayırlarını ıslatır.

4 Ey Pūshan, ey sen tanrı, tek olan, kendimizi sende düşüneceğiz. Sen ilahilerimize başarı getirir, ozan ve bilgelerimize esin verirsin.

5 Her kurban törenine katılan, araba atlarının sürücüsü. İnsanlara iyi davranan Rishi, ozanın dostu ve en sadık koruyucusu.

6 O Şuça'nın ve kendine özen gösteren Şuçā'nın efendisidir.[31] Koyundan giysiyi dokur ve güzel elbise yapar.

7 Ganimet ve zenginliğin güçlü efendisi, tüm refahın kuvvetli dostu. Hafif hareketlerle sakalını sallayan, sevimli ve asla aldatılamayan.

8 Ey Pūshan, senin keçilerin arabanın doğrultusunu buraya çevirsinler. Sen tüm yalvaranların dostusun, eski zamanda doğmuşsun, metin ve eminsin.

9 Haşmetli Pūshan gücüyle, kuvvetiyle arabamıza hız versin. O bu çağrımızı işitsin ve bizim zenginliğimizi artırsın.

XXVII[32]
(İndra)

1 Ey duacı. Soma sıkan tapınana yardım etmeye kararlıyım. Hiç sunu sunmayan, namussuz, zalim ve doğru yoldan çıkaran insanı öldürürüm.[33]

---

31 Şuça ve Şuçā, Ludwig'e göre bir erkeğin ve kadının adlarıdır. Sāyana ve Wilson, teke ve keçi olduklarını belirtiyorlar, (Griffith, 547).

32 Bilmeceyi andıran bu ilahiyi Sāyana dâhil tam olarak çözen olmamıştır, (Griffith, 549).

33 Tanrı duacı ozana hitap ediyor. İlahi karşılıklı konuşma şeklindedir.

2 Dostlarımı inanmayanların ışıltılı adamlarına karşı savaşa götürdüğümde, senin için evde güçlü bir boğayı hazır edeceğim ve sana on beş kat fazla öz su akıtacağım.

3 Savaşta inanmayanları öldürdüğünü söyleyen veya ilan edeni tanımıyorum. Güçlü atlarıma dua eden insanlar çok geçmeden savaşın ne olduğunu görecekler.[34]

4 Tüm Maghavanlar için ben var olsam da, benim zorlu işlerim henüz kaydedilmemiştir. Sessizce yaşayan zorbayı buldum ve onu ayağımla bastırıp dağlarda öldürdüm.

5 Benim kahramanca işlerimi kimse geçemez, dağlar bile amaç ve isteğimi aşamaz. Bir sağır bile benim kükrememi duyar, her gün toz toprak silkelenir.

6 İndra olmadan sunuları içenler, değersiz şeyler sunanlar yok oluşla karşılaşır. Benim keyifli dostumu ayıplayıp onu hakir görenlerin üzerinden arabamın tekerlekleriyle geçerim.

7 Sendin, yaşam gücünü sen büyüttün; eski olan gördü, sonraki de görecek. Onun bölge sınırlarına varan iki dünya[35] âdeta onun çevresini sarar.

8 Serbest kalan sığırlar dindar adamın arpalarını yer. Onları çobanla gezinirken gördüm. Dindarın çağrısı onların çevresinde çınlar. Bu sığırların hangileri sahiplerine ürün verecek?

9 İnsanların otunu yiyen bizler toplandığımızda ben ürün tarlasındaki arpa yiyiciyimdir. Ele geçiren kişi bağsız öküzü bağlayacaktır ve o bağlanan kendisini çözeceği arayacaktır.

10 İki ayaklı ve dört ayaklıları bir araya getirmek için benim dile getirdiğim amaca tutunulacaktır. Boğaya karşı savaşanın hiç kavgasız zenginliklerini böleceğim.

11 Bir insanın kızının ömür boyu gözleri olmasa, o onun körlüğünden dolayı öfkeli olmayacak mı? Onun öfkesini kim giderir, kızı eve götüren mi yoksa ona kur yapan mı?

12 Onun zenginliğinin peşinde olan bir âşığı bir genç kız ne kadar sevebilir? Geleceği parlak ve güzel olan bir kız insanlar içinde kendine bir dost bulabilir.

---

34 Tanrı İndra, bir önceki beyitte söylediği söz için ermişi azarlıyor, (Griffith, 547).

35 Gök ve yer, (Griffith, 548).

13 Onun ayakları kavranmıştır,[36] kendisini karşılayan adamı yer.[37] Göğün yükseklerini başına korunak olarak dayar. Uzakta veya yakında oturarak bizi vurur, altında uzanan dünyayı izler.

14 Gökyüzü yüksek, yapraksız ve gölgesizdir; ana durur, yavru besler.[38] O dişi böğürerek, başkasının neslinden olanı yalar.[39] İnek sütünü kim bilir hangi dünyadan akıtır?[40]

15 Alt taraftan yedi kahraman yükseldi, üst taraftan da sekizi birden geldi. Ellerinde eleme sepetleriyle dokuzu arkadan, onu da, kayaların yüksek sırtlarını ezerek önden geldi.[41]

16 On taneden birini, herkesin payı olan doru olanını, son amaçlarını gerçekleştirmek üzere gönderdiler. Ana soylu bebeğini kucağında taşır ve bilinçsizken onu yatıştırır.

17 Kahramanlar yağlı koçu ateşle giydirdiler; zarlar eğlence ve oyun olsun diye atıldı. ikizler kutsayıp saflaştırarak göksel suların içindeki düzlüğe varırlar.

18 Yüksek sesle bağırarak her yöne koştular; onların yarısı pişirecek, yarısı pişirmeyecek. Bunu bana tanrı Savitar açıkladı; yiyeceği odun ve ateş olan o uygulayacaktır.

19 Uzaktan yaklaşan bir ordu[42] gördüm, tekerlekler üstünde değil, kendi tanrısal nitelikleriyle gelen. Dost[43] yeni kötü ruhları öldürerek insan nesilleri için çabalar.

20 Pramara'nınki de dâhil benim bu iki boğam koşuldu; onları uzağa sürme, bırak uzun süre burada kalsınlar. Sular onun amacına hizmet edecek; her şeyi temizleyen güneş üzerimizdedir.

21 Sūrya'nın yüce sisli ülkesinden sık sık dönerek aşağıya inen bu şimşektir. Bu ülkenin ötesinde başka bir görkem vardır; o yüzden yaşlılığı geçer, keder duymazlar.

---

36 Güneş biçimindeki İndra. Işınlarından ayaklarını nehir suları kavramaktadır, (Griffith, 548).

37 Muhtemelen, yakıcı ışınlarını eleştiren insanı kavurması, (Griffith, 548).

38 Tanrıça Ushas ana, kurban sunağını besleyen Agni yavrudur, (Griffith, 548).

39 Aditi'nin neslinden bir Āditya olan İndra, (Griffith, 548).

40 "Gökyüzü yağmuru nereden yağdırır?" (Griffith, 548).

41 Bu beytin anlamı hakkında epey farklı yorumlar vardır.

42 Yıldızlar, (Griffith, 549).

43 Güneş biçimli İndra, (Griffith, 549).

22 Ağaçlara bağlanmış inekler böğürüyorlar ve insan tüketen kuşlar uçuyorlar. İndra için öz su sıkılan ve Rishiyi güçlendiren tüm bu dünya korkusuzdur.

23 İlk yaratılmış olan tanrıların evinde durdu ve onların ayrımından sonrakiler geldi.[44] Su biriktiren ağaç dünyayı ısıtır ve onların ikisi[45] çağlayan sulara yol gösterir.

24 Bu senin yaşamındır; sen onu belirle ve bil. Böylelikle savaş zamanı saklanma. O ışığı gösterir, buharı saklar; onun ayağı asla örtünülen elbiseden ayrı değildir.

XXVIII
(İndra ve Vasukra)[46]

1 Bütün dostlarım şimdi burada toplandılar; sadece kayınpederim gelmedi. O yemeli, Soma içmeli, iyice doyduktan sonra evine dönmeliydi.

2 Boynuzları keskinleştirilmiş boğa böğürdü, geniş yeryüzünün yükseklerinde durdu. Soma akıtarak boşluklarımı dolduran bu adamı tüm belalardan korurum.

3 Ey İndra, insanlar senin için taşla, güçlü ve keyif verici Soma'yı sıkarlar, sen de ondan içersin. Maghavan, davet edildiğin yeri yiyecekle süslerler, sen de ondan yersin.

4 Ey ozan, benim bilmecemi çöz: Kabaran sularını nehirler geriye gönderirler. Tilki aslandan payını çalar, çakal domuzu çalılıktan kovar.

5 Ben basit biriyim, bu bilmeceyi nasıl çözeyim? Bilge ve güçlü olan sensin, sen açıkla. Vaktine uygun, bilerek anlat bize; hayırlı araban nereye gider öyle?

6 Güçlü olan beni işte böyle büyütürler; yüksek gökten daha yükseği benim arabamın çubuğudur. Bir anda binlercesini yok ederim; atam beni düşmansız yaratmış.

---

44 İlk yaratılmış bulutlar, sonrakiler yağmur suları, (Griffith, 549).

45 Vāyu ve Āditya, (Griffith, 549).

46 Ermiş Vasukra burada kendisini tanrı İndra'nın oğlu gibi göstermiştir ve ilahisini diyalog biçiminde sunmuştur. İlk beyitte Vasukra'nın karısı konuşur, daha sonra bir İndra bir Vasukra konuşmasıyla sekizinci beyite kadar devam eder, (Griffith, 550).

7 Keza tanrılar beni de bütün maceralarda güçlü ve sağlam bildiler, İndra. Şimşekle coşup Vritra'yı öldürdüm ve sunu sunan için inek ahırının kapılarını açtım.

8 Balta taşıyan göksel varlıklar yaklaştılar, odunu parçalara ayırarak hizmetçileriyle birlikte geldiler. Ateş alıcılara güzel kütük koydular ve büyürken buldukları çimleri yaktılar.[47]

9 Tavşan engel olan usturayı yuttu; uzaktaki dağı bir çamurla ayırdım. Büyüğü küçüğün eline vereceğim; buzağı büyüyecek, güçlenip öküzü yiyecek.[48]

10 Güçlü kanatları olan kartal, tuzağa düşmüş aslanın tuzaktan kurtulması gibi, pençelerini bıraktı. Vahşi boğa susuzken yakalandı, deri kayış ayağına dolaştı.

11 Brahman'ın yiyecekleriyle şişmanlayanların deri kayış ayaklarına dolansın. Onların hepsi de özgürce dolaştırdıkları boğaları gövdeye indirirler, bedenlerini gayretle yok ederler.

12 Övgülerle Soma'ya koşan onlar, dindar işlerle çok uğraştılar. İnsan gibi konuşarak bize ganimet ve zenginlik ölçüp verdiler. Gökte sizin kahraman namı ve şanınız oldu.

XXIX
(İndra)

1 Ağaç dalına tünemiş kuşlar gibi, siz hızlı ikizler[49] de saf yakarışla havalandınız. Onların haberci din adamı İndra'dır; yeryüzünün koruyucusu, insanların dostu, karamanların en iyisi.

2 Bu şafakta ve gelecektekinde senin hizmetkârların olarak dans edelim, en kahraman kahraman. Üçlü görkemi olan muzaffer araba Kutsa'yla birlikte yüz şefi buraya getirsin.

3 Seni mutlu eden keyif verici içki neydi İndra? Nağmeli kapılarımıza hızla gel, zira sen güçlüsün. Bana neden geldin, seni ne cezbetti? En iyi sunu olan yiyeceği getirmeliyim.

---

47 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 550).

48 İndra dördüncü beyitteki gibi kendi gücüyle övünüyor.

49 Aşvin çifti, (Griffith, 551).

4 İndra, kahramanlar içinde senin gibi ünlenen var mı? Hangi usulle davranacaksın? Bizi neden aradın? Geniş adımlı. Gerçek bir dost olarak, hepimizin zihnini meşgul eden yiyecekle bizi destekle.

5 Damadın eşlerine kavuşması gibi yolculuğunu tamamlayan Sūrya misali, sen de mutlulukla yol al. Doğuştan güçlü İndra, insanlar yiyecek ve seni öven dua şarkıları sunarlar.

6 Genişçe ölçülen iki ölçü de senindir İndra, büyüklüğünü gösteren gökyüzü, bilgeliğini gösteren yeryüzü. Senin seçimine göre Soma yağla karıştırıldı; tatlı içki içmen için güzel olsun.

7 Cömertlikte tutarlı olan İndra'ya tatlı içecekle dolu kaplar hazırlarlar. Bilgeliğiyle ve kahramanca işleriyle geniş yeryüzünde büyüdükçe büyür; o insanların dostudur.

8 Güçlü İndra, savaşlarını kazanır; insanlar onun dostluğunu kazanmaya çalışırlar. Savaştaymışcasına arabana bin, büyük lütuflarda bulunmak üzere bize doğru sür.

XXX
(Āpah)

1 Ruhun hızlı hareketi gibi din adamı da göksel sulara doğru hızla gitsin, Mitra ve Varuna'nın görkemli besinine. Ona uzaklara yayılan bu duayı sunarım.

2 Adhvaryular, sunularla hazır olun ve özlemle özlem içindeki sulara gelin, eflatun renkli kartalın aşağıya baktığı. Bugün bu akan dalgayı becerikli elle akıtın.

3 Ey siz Adhvaryular, su haznesine gidin; sunularınızla suların çocuğuna[50] tapının. O kutsanmış suyu şimdi size verecek, o yüzden tatlılık dolu Soma'yı sıkın.

4 O yakacakla beslenmeden sularda ışıltıyla parlar, ermişler kurbanlarında ona tapınırlar. Suların çocuğu, tatlılık dolu suları ver, onlar İndra'ya da kahramanlık gücü verirler.

5 Soma zevkiyle coşanlar ve keyiflenenler güzel kadınlarla birlikte olan genç adamlar gibidirler. Ey Adhvaryu, sulara git ve akıttığını şifalı otlarla temizle.

---

50 Muhtemelen Agni.

6 Kızlar genç âşıkları önünde eğilirler, o onlara aşkla gelir, onlar onu sevgiyle karşılarlar. Adhvaryuların ve göksel suların kalpleri ve istekleri uyum içindedir.

7 Hızla hapsedildiğinde o sana yer açar, seni güçlü lanetten kurtarır. İndra'ya bile besini bol akıntı gönderir; ey sular, dalganız tanrıları memnun eder.

8 Ey Nehirler, ona besini bol dalgalar gönderin, o sizin ürününüz ve tatlılık kuyunuzdur. Yağla sıvanmış, kurbanlarda yakarılmış siz zengin sular, yakarışımı işitin.

9 Ey Nehirler, keyif veren sularınızı gönderin ki İndra içsin, ikizler onu eyleme koyar. Bulutlardan çıkan kuyu üçlü biçimiyle dolaşır, damlatarak yer değiştirir.

10 Çifte akıntılarıyla bu sarmal akan akıntılar, tıpkı sığır sürücüleri gibi, aşağı çayırları ararlar. Birlikte kalan, birlikte büyüyen, dünyanın anaları, kraliçe suları Rishi onurlandırır.

11 Kutsal tapınmayla kurbanımızı gönderin, zenginlikler kazanmak için ilahi ve duayı gönderin. Ey sular, kurban için memeyi açın; çağrımıza merhametle kulak verin.

12 Zira, ey zengin sular, siz tüm hazineleri kontrol edersiniz; hayırlı bir akıl ve Amrita getirin. Sizler özgür zenginliklerin kraliçelerisiniz; Sarasvatī, ozana uzun ömür ver.

13 Buraya gelen ve süt, besin ve yağ taşıyan, İndra için sıkılmış Soma'yı taşıyan sulara bakarken onlar Adhvaryular tarafından uyum içine sokulurlar.

14 Ey dostlar, Adhvaryular, yaşayan varlıklar için zenginlikle gelen onları kendi yerlerine yerleştirin. Siz Soma getirenler, onları, suların dölleriyle uyum içinde, kutsal çimlere oturtun.

15 Özlem duyan sular şimdi bu çimlere getirilir; Dindarlar tapınmamızda yerlerini alırlar. Adhvaryular, Soma suyunu İndra için sıkın ki tanrılara hizmet kolay olsun.

XXXI
(Viśvedevalar)

1 Tanrıların rahmetine kavuşalım, bize ivedi yardımlarda bulunsunlar. Bu yardımlarla mutlu olalım, tüm dertlerimizden kurtulalım.

2 Düzen yolunda tapınarak insan zenginliği düşünmeli ve onu kazanmaya çalışmalı. İç görüşüyle kendine akıl vermeli ve ruhuyla yüce gücü kazanmalı.

3 İlahi biçimlendirildi, parçalar hâlinde döküldü; sığ dostlar muhteşem oldu. Biz rahata eriştik, ölümsüzlerle tanıştık.

4 Tanrı Savitar'ın yarattığı adamla birlikte ev halkını seven ölümsüz efendi mutlu olsun. Bhaga ve Aryaman sığırlar bağışlasın; o ona görünüp zevkle dolsun.

5 Bu toplantı yeri şafakların barınağı gibi olsun, orada insanlar çabalarıyla bolca yiyecek toplasınlar. Ozanın dualarını paylaşmaya çalışarak bize güçlendirici zenginliklerle gelin.

6 Bu boğanın uzaklara kadar yayılan kerim lütfu bollukla doluydu. Onun çabasıyla Asura'nın evinde ortak kalanlar beslenip büyütüldüler.

7 Yeri ve göğü neden yaptılar, hangi ağaçtan, gerçekte hangi odunları kullanarak? O ikizler hep genç kalır, hiç yaşlanmazlar; onlar günlerce dua ettiler.

8 Sadece burada değil, bizden çok ötededir. O yerin ve göğün destekçisi boğadır. Doru atlar onu Sūrya olarak taşırken o, kutsal gücüyle derisini bir süzgeç hâline getirdi.

9 O engin yeryüzünü bir böcek gibi geçer. Dünyayı, rüzgârın bulutlardan geçmesi gibi, delip geçer. Varuna ve Mitra'nın yanında, Agni gibi yağa bulaşmış olan o görkem saçtı.

10 Kendi kendini koruyan o, eskiden kısır olan ineğin bütün dertlerini giderdi. Yeryüzünde ana ve babadan doğan ilk çocuk, insanlara aradıkları Şamī'yi verdi.[51]

11 Nrişad'ın oğluna Kanva adını verdiler ve kahverengi at hazineyi kazandı. Kara renkli onun için parlak memesinden akıttı; onu kimse büyütemedi. Düzen böylece belirlendi.[52]

XXXII
(İndra)

1 Derin düşünen, yardımsever tanrı yeniden yardım etsin diye, o ikisini buraya getirin. İndra iki sunumuzu da kabul etsin. O, akan Soma'yı iyi bilendir.

---

51 Bu beytin anlamı belirsizdir, (Griffith, 553).

52 Bu beytin ilahi ile ilgisi kurulamıyor, (Griffith, 553).

2 Ey İndra, sen uzaklarda, ışık ve toprak ülkelerinde gezinirsin, dualar senin olsun. Sana dinsel törenlerde sunu sunanlar hiçbir şey sunmayan aptalları yensinler.

3 Oğlun ebeveynlerinin yolunu izlemesi bana güzelden daha güzel göründü. Karı kocasını cezbeder; sevinç bağırışıyla erkeğin evliliği hayırlısıyla gerçekleşir.

4 Sağmal inek gibi olan bu güzel toplanma yerini, sığırların düzenini, evlilik sıralarını gördüm. Orada sürülerin anası, her şeyin ilki ve en iyisi sayılır ve halkın yedi rengi olarak etrafı çevirir.

5 Agni, herkesten önce senin yerine vardı; İndra Rudralarla birlikte zafer için çabalar. Bunlara yardımcılarınız sunu akıtır, ölümsüz tanrılara, ki onlara dua şarkımız sunularını kazanma gücü verir.

6 Tanrının yasalarını sürdüren o beni bilgilendirdi ki sen sularda gizli yatıyormuşsun. Ey Agni, onun tarafından öğretilen ben geldim.

7 Yabancı olan, yolu bilen ona sorar; becerikli rehber tarafından öğretilen o, gezinir. Doğrusu bu, öğretinin kutsanmasıdır; o doğruca giden yolu bulur.

8 O tam şimdi soludu; bugünleri hatırladı. Gizlenmiş olarak anasını emdi. Gençken yaşlılık çıkageldi, iyi ve öfkeden uzak rahmetle büyüdü.

9 Ey Kalaşa, tüm kutsamaları onlara getireceğiz, ey zengin bağışlar sunan Kuruşravana. Ey zengin prensler, kalbimde taşıdığım bu Soma'yı o size ödül olarak versin.

XXXIII
(Çeşitli Tanrılar)

1 İnsanların kışkırtmaları beni canlandırdı; Pūshan, en kısa yoldan seni getiririm. Evrenin tanrıları beni güvenle getirdiler. Bir çığlık duyuldu. Bak, Duhşāsu geldi.

2 Beni saran kaburga kemiklerim, kumalar gibi bana acı ve sıkıntı verir. Fakirlik, çıplaklık, tükenmişlik bana keder veriyor. Aklım kuş gibi çırpınıyor.

3 Dokumanın ipliklerini yiyen fare gibi, düşünce de beni tüketiyor, sana dua eden beni, ey Şatakratu. Ey İndra, cömert efendi, bize merhamet et, bize karşı baba gibi ol.

4 Ben, din adamlarının Rishisi[53] olarak çok cömert Kuruşravana'yı seçtim; Trasadasyu'nun oğlunun oğlu.

5 Onun üç doru atı beni doğruca taşısın diye koşuldu; bana binlerce ödül verene övgü düzeceğim.

6 Upamaşravaların atasının sözleri güzeldi; tıpkı sahibinin güzel tarlası gibi.

7 Upamaşravalar, dikkat edin, Mitrātithi'nin torunu dikkat et. Ben babanızın övgü yazarıyım.

8 Eğer ölümsüz tanrıları kontrol etseydim, ben insanların efendisi, benim cömert prensim hâlâ yaşıyor olurdu.

9 Yüz kere de yaşasa, hiç kimse tanrıların yaşamının ötesine geçemez. Dostumun öldüğünü kabul etmeliyim.

XXXIV
(Akshāh)[54]

1 Yüksek, rüzgârlı tepelerin ağaçlarından çıkan bu yuvarlanan cisimler, kumar masasında döndükçe beni sevindirirler. Mucavant Dağı'nın Soma suyu gibi, canlandırıcı Vibhīdaka[55] beni mutlu eder.

2 O beni hiç darıltmaz, bana karşı hiç öfkeli değildir. Dostlarıma ve bana karşı hep naziktir. Zar uğruna sadık karımı kendimden uzaklaştırdım.

3 Karımla aramız soğudu, kayınvalidem benden nefret ediyor. Bu kötü adam onu yatıştıramıyor. Kumarbaz, satılığa çıkarılmış yaşlı bir ata benzer, başka bir işe yaramaz.

4 Muzaffer zarın göz diktiği adamın karısına başkaları sarılır. Anası, babası ve kardeşleri şöyle derler: Onu tanıyamıyoruz, şunu bağlayıp götürün.

---

53 Din adamlarının Rishisi, diğer din adamları arasında yüksek bir konuma sahiptir, (Griffith, 554).

54 Oyun zarları. Bu ilahiye Kumarbaz İlahisi de deniliyor.

55 Vibhīdaka ağacının (Terminalia bellerica) meyvelerinden oyun zarı yapılıyordu.

5 Daha fazla oynamak istemediğimde dostlarım beni terk ediyor ve beni yalnız bırakıyorlar. Ve tahtanın üstüne düşen kahverengi zarların sesini duyduğumda, tıpkı sevgilisine koşan bir kadın gibi, kumara koşuyorum.

6 Kumarbaz, bedeni ürpererek kumar odasına giderken acaba kazanacak mıyım diye düşünür. Oyunda rakiplerine karşı iyi atışlar düşünürken zarlar onun isteğinin aksine düşerler.

7 Zarlar kancalıdır, delicidir, hilelidir; insana eziyet eder, çile çektirirler. Çocuk kandırır gibi geçici hediyeler verir, tekrar içlerine çekerler. Bal gibi tatlarıyla kumarbazı cezbederler.

8 Onun üç ve elli grubu doğru töreli tanrı Savitar gibi oyun oynar. Onlar güçlü kişinin öfkesi önünde bile eğilmezler. Bir kral bile onlara hürmet gösterir.

9 Aşağı yuvarlanır, yukarı zıplarlar. Elleri olmadığı hâlde eli olana hükmederler. Sihirli kömürler gibi kumar tahtasına düştüklerinde, soğuk oldukları hâlde, kalbi yakıp kül ederler.

10 Kumarbazın terk edilmiş karısı üzgündür; oğlunu arayan anası da öyle. Borç içindeki kumarbaz korku ile para arayarak geceleyin başkalarının kapılarını çalar.

11 Başkalarının karılarını ve düzenli evlerini görerek acı çeker. Sabah erkenden kahverengi atları bağlar,[56] ateşi[57] sona erdiğinde aşağılık bir adam olarak çöker kalır.

12 Senin ordundaki kalabalığın en büyüğü olan krala,[58] gerilmiş on parmağımı göstererek derim ki: Hiç param kalmadı, inan doğruyu söylüyorum.

13 Soylu Savitar bana dedi ki: Kumar oynama, çiftçilik yap, kazandıklarınla mutlu ol ve onları yeterli gör. İşte sığırların, işte karın, ey kumarbaz.

14 Dostum ol benim, bize merhamet et. Bizi acımasızca büyüleme. Öfken ve düşmanlığın geçsin. Kahverengi zarlarla artık başkaları uğraşsın.

---

56 Zarlar kastediliyor.

57 İçindeki kumar oynama ateşi.

58 Zardaki en büyük sayı.

XXXV
(Vişvedevalar)

1 Şafak parlamaya başladığında onun ışığını getiren bu ateşler İndra ile birlikte canlı hâldedir. Gök ve yer çifti dindar işlerimizi gözlesinler. Bugün tanrılardan lütuf beklemekteyiz.

2 Kendimiz için gök ve yerin, Şaryanāvān'ın, dağların ve ana nehirlerin lütfunu istemekteyiz. Saflık için Sūrya ve Ushas'a yakarırız. Akan Soma bugün bize neşe getirsin.

3 Büyük ikizler, ana gök ve yer bugün bizi günahtan korusun, huzur getirsinler. Sabah ışığını gönderip günahı kovsun. Yanan Agni'ye mutluluk için yakarırız.

4 Şafak ağarırken zenginliği coşturarak bol bol parlayan tanrıları bize getirsin. Kötünün öfkesini uzakta tutalım. Yanan Agni'ye mutluluk için yakarırız.

5 Güneşin parlak ışıklarıyla gelen şafaklar, ilk patlayan ışıklarınızı bize getirin ve bu hayırlı günde şan için bize ışıyın. Yanan Agni'ye mutluluk için yakarırız.

6 Sabahlar bize hastalıklardan uzak olarak gelsin ve ateşlerimiz büyük alevlerle yükselsin. Aşvin çifti hızlı giden arabalarını hazırladılar. Yanan Agni'ye mutluluk için yakarırız.

7 Ey Savitar, bugünlük mükemmel olan payımızı gönder, zira sen zenginliğe layık olansın. Zenginliğin anası Dhishanā'ya[59] yakarırım. Yanan Agni'ye mutluluk için yakarırız.

8 Tanrıların yasası olan ölümsüz Yasa'yı açıklamama yardım edin, biz ölümlüler ona şükretmeliyiz. Güneş sabahın ışıklarına bakarak gider. Yanan Agni'ye mutluluk için yakarırız.

9 Bugün ezme taşlarını ayarlayarak, ilahiyi kusursuzlaştırarak saflıkla kırpılmış çimlere dua ederiz. Ādityaların korumasında görevlerinizi hep yaparsınız. Yanan Agni'ye mutluluk için yakarırız.

---

59 Zenginliği yöneten bir tür tanrıça. Hillebrant'a göre yeryüzü, (Griffith, 556).

10 Büyük ve kutsal çimlerimizin üzerindeki şölene tanrıları davet ederim; oraya yedi din adamını da oturturum. Varuna, İndra, Mitra, Bhaga kazanç sağlayın. Yanan Agni'ye mutluluk için yakarırız.

11 Ey Ādityalar, gönenç için bize gelin; kurbanda uyumla yardım edin ki zenginleşelim. Pūshan, Brihaspati, Bhaga, iki Aşvin ve yanan Agni, size mutluluk için yakarırız.

12 Ādityalar, tanrılar, evimiz duaya layık, talihli bir ev, yiğitlerimiz, sığırlarımız, oğullarımız ve nesillerimiz güven içinde olsun. Yanan Agni'ye mutluluk için yakaralım.

13 Bugün tüm Marutlar, hepsi yardım için yanımızda olsunlar; ateşlerimiz güzelce yakılmış olsun. Tüm tanrılar merhametli olsunlar. Ganimet, zenginlik ve tüm kazançlar bizim olsun.

14 Ey tanrılar, savaşan adama yardım edin, onu koruyun, dertten kurtarın. Sizin sütlü sununuzdan sonra korku nedir bilmesin. Siz güçlü olan tanrılara böyle şölen verelim.

XXXVI
(Vişvedevalar)

1 İşte şafak ve gece, büyük ve güzel yeryüzü ve gökyüzü çifti, Varuna, Mitra ve Aryaman; İndra ve Marutları çağırırım, dağları, nehrileri, Ādityaları, gök ve yeri, suları, havayı.

2 Kutsal Yasa'ya şekil veren bilge Dyaus ve Prithivī bizi keder ve incinmeden korusun. Kötü Nirriti bizi yönetmesin. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

3 Mitra'nın ve zengin Varuna'nın anası Aditi bizi bütün üzüntülerden korusun. Hiç düşmansız göğün ışığına kavuşalım. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

4 Çınlayan ezme taşları Rākshasaları uzak tutsun, keza kötü rüyayı, Nirriti'yi, açgözlü ifritleri de. Ādityalar ve Marutlar bizi korusun. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

5 Dolu dolu akan sunular; İndra çimlerimize otursun; şarkıcı Brihaspati Sāma ilahileri okusun. Kalplerimiz yaşamla dolsun. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

6 Siz Aşvinler, kurbanımızı göğe çıkarın ve bize neşe getirecek töreni canlandırın. Sunulmuş kutsal yağ, ileri koşan yularlar. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

7 Tez işiten, büyük, saflaştırıcı, neşe getiren Marutları buraya, dostumuz olmaya çağırırız. Adımızı ululayan zenginliği artıralım. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

8 Biz suları kabartan kalıcı yaşamı getiririz; tez işiten, kurbanı bekleyen tanrıların dostu. Gücü, ışınları parlak Soma'yı kontrol edelim. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

9 Yaşayan evlatlarımızla, günahtan uzak, biz de yaşayalım; kazanmak için güzel kazanç yollarıyla kazanalım. Duadan nefret edenler günahımızı taşısın. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

10 Ey insanlardan tapınma isteyenler, duyun bizi ve bize dualarımızın karşılığı olan galip gelme bilgeliğini, kahramanlar ve zenginlik yönünden ünlü olmayı bağışlayın, ey siz tanrılar. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

11 Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım; büyük tanrıların büyük lütfu için, en yüce ve düşmanlardan uzak; öyle ki kahraman evlatlardan gelecek zenginliği kazanalım. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

12 Yakılmış büyük Agni'nin korumasında, saadet için, Mitra ve Varuna'nın önünde tüm günahlardan uzak olalım. Savitar'ın en canlandırıcı yardımını paylaşalım. Bugün bütün tanrıların lütfu için yalvaralım.

13 Gerçeğin babası Savitar, Varuna ve Mitra, sizler hep birlikte yönetin; bize kahraman çocuklardan, inekler ve çeşitli hazinelerden oluşan saadet bağışlayın.

14 Savitar, doğudan ve batıdan Savitar; Savitar, kuzeyden ve güneyden Savitar. Savitar, bize mükemmel bir sağlık ver, ömrümüz uzun olsun.

XXXVII
(Sūrya)

1 Varuna ve Mitra'nın gözüne hürmet gösterin; güçlü tanrıya dindarca tapının. Bayrak. O uzağı görür; tanrılardan doğmuş. Dyaus'un oğlu Sūrya'ya dua edin.

2 Bu doğruluk dolu sözüm beni her yönden korusun, yer, gök ve günler her nereye yayıldıysa. Devinen her şey kendisine dinlenecek bir yer bulsun; sular hep aksın, güneş yükselsin.

3 Sen kanatlı ve benekli atınla giderken tanrısız adam seni aşağıya doğru çekemez. Senin üzerinde doğuya giden bir ışık bekler ve Sūrya, sen başka bir ışık olarak doğarsın.

4 Ey Sūrya, etrafa saçtığın ışıkla ve her sabah dağıttığın parlaklıkla zayıf ve değersiz kurbanları bizden uzak tut, hastalığı ve her türlü kötü rüyayı bizden uzaklaştır.

5 Bütün hareket edenleri korursun ve her zamanki yolunda öfkeden uzak olarak doğarsın. Sūrya, bugün dualarla sana hitap ettiğimizde tanrılar isteklerimize karşılık versinler.

6 Bu yakarış ve sözümüzü Dyāvāprithivī, İndra, sular ve Marutlar işitsinler. Güneşin önünde yokluk çekmeyelim ve mutlu yaşamlar yaşayıp yaşlılık zamanına erişelim.

7 Ruhu sonsuza dek şen, bakmaya düşkün, nesil deposu, hastalık ve günahtan uzak; ey Sūrya, uzun yaşamlı bizler her gün yükselen sana bakalım, sen de Mitra kadar büyüksün.

8 Sūrya, bizler uzun yaşayalım ve hep sana bakalım, ey uzağı gören, parlak ışığı getiren parlak tanrı. Yüksekte parlayan sulara tırmanan sen gören göze neşe saçansın.

9 Işığınla tüm yaşayan dünyayı canlandırırsın ve ışınların yeniden dinlenmeye çekilir. Ey Sūrya, altın saçlarınla bizim için her gün yüksel, masumiyeti getir.

10 Bizi parlayarak kutsa, bizi kusursuz gün ışığıyla kutsa, bizi soğukla kutsa, hararetli ısınla kutsa. Ey Sūrya, bize türlü türlü zenginlik ver; evimizdeyken ve gezinirken bizi kutsa.

11 İki ayaklı veya dört ayaklı, yaşayan tüm canlıları tanrılar lütfedip korusunlar. Onlar canlandırıcı besinleri yiyip içsinler. Bize sağlık, kuvvet ve kusursuz saflık kazandırsınlar.

12 Ey tanrılar, dille veya düşüncesizlikle yaptığımız acı bir günahla tanrıları kızdırırsak eğer, ey Vasular, bizi derin kedere sürükleyecek bu hatamızı siz giderin.

XXXVIII
(İndra)

1 Ey İndra, bu büyük ve şanlı savaşta, bu müthiş gürültülü mücadelede bize yardım et ki zafer kazanalım. Sığır sürüleri için çarpışan donanımlı cesur adamlar her yere oklarını savursunlar ve yiğitlere boyun eğdirsinler.

2 Ey İndra, evde bize bol bol yiyecek göster, süt akıt, bizi şanına layık karşıla. Ey Şakra, dost savaşçılar olarak sana ait olalım, ey Vasu, biz nasıl istersek sen de öyle ol.

3 Ey çok yakarılan İndra, Dāsa olsun Āri olsun, bizimle cenk eden tanrısız adama karşı bizi kolay yoldan muzaffer kıl. Senin sayende kızgın savaşta onlara boyun eğdirelim.

4 Çok yakarılsa da az yakarılsa da İndra savaşta insanların yakınında dursun. Ey namlı kahraman, bugünkü ölümcül savaşta bize lütfet ve bizi kazanan taraf yap.

5 Ey İndra, çünkü senin bağlarını kopartan olduğunu[60] duydum, ey boğa, sen itaatli kişiye yardım edersin. Kendini Kutsa'dan kurtar ve buraya gel. Senin gibi biri nasıl olur da bağlı kalır ve kıpırdayamaz?

XXXIX
(İki Aşvin)

1 Sizin arabanızı çağırmak üzere toplandık. Ona yakarmak baba adını söylemek kadar kolaydır. Aşvinler, arabanız akşam ve şafakta tapınan adamın etrafını hızla kuşatır.

---

60 Svavricam sözcüğünü çevirmek hayli zor. Sāyana bunu "kendini kesen" ile açıklamış. Wilson "kendini sakat eden" demiş. St. Petersburg Lexicon'da "kendisine mal eden" diye açıklanmış. Ludwig "kendini kurtaran" demiş. Geldner "esaretten acı çeken" diye yorumlamış. Biz "bağlarını kopartan" demeyi uygun gördük, zira buna uygun bir efsane de var. Burada ozan, İndra'nın kendisini Kutsa'dan ayırmasını ve gelip savaşta yardım etmesini istiyor. Efsaneye göre Kutsa ve Luşa aynı anda İndra'yı kurban törenine çağırmışlar. İndra önce Kutsa'nınkine gitmiş; o da tanrıyı yakalayıp bağlamış. Bu ilahide İndra'nın kendisini kurtarıp Luşa'ya gelmesi istenmektedir, (Griffith, 558).

2 Bütün güzel huyları uyandırın ve ilahiler aksın; bolluğu coşturun, budur bizim istediğimiz. Aşvinler, bize şanlı bir miras bırakın, prenslerimize Soma kadar parlak hazineler verin.

3 Evinde yaşlanana neşe verirsiniz, yaşamı uzadıkça uzayanlara yardım edersiniz. Ey Nāsatyalar, insanlar körü, zayıf olanları, kemikleri kırılmışları iyileştiren sizi çağırırlar.

4 Siz yaşlı ve bitkin Çyavāna'yı gençleştirdiniz, tıpkı bir araba gibi güç buldu. Tugra'nın oğlunu sulardan kurtardınız; sunularımızda sizin tüm bu işleriniz övülmelidir.

5 Sizin eski kahramanca işlerinizi insanlara anlatacağız. Sizler sağlık getiren hekimlersiniz. Övülmesi gereken sizler yardım getireceksiniz, o yüzden düşmanlarımız inanmalı, ey Aşvinler.

6 Ey Aşvinler, beni dinleyin, size yakarıyorum. Bir ana babanın evladına yaptığı gibi bana yardım edin. Benim bir kan bağım, akrabalığım yoktur, garibim. Çok geç olmadan üzerimdeki laneti kaldırın.

7 Purumitra'nın güzel kızını arabanıza alıp gelin olarak Vimada'ya getirdiniz. Zayıf kızın çağrısına koştunuz ve mutlu kadına soylu nesiller bağışladınız.

8 Yaşlılık yakına geldiğinde bilge Kali'ye gençliğini vererek yardım ettiniz. Vandana'yı düştüğü çukurdan çıkardınız ve Viṣpalā'ya bir anda hareket etme gücü verdiniz.

9 Ey iki Aşvin, üstün bir güçle kaplı olarak, Rebha'yı mağarada ölmek üzere iken bulup getirdiniz. Saptavadhri'yi kurtardınız; Atri'nin düştüğü ateş çukurunu hoş bir dinlenme yeri yaptınız.

10 Ey Aşvinler, Pedu'ya doksan dokuz çeşit güç veren hediye ile yüklü beyaz bir at verdiniz. O hızlı taşıyan, zevk veren, insanların yakardığı Bhaga gibi olan ünlü bir attı.

11 Siz iki kral, hiçbir yönden kimse sizi durduramaz, keder ve sıkıntı veremez, tehlikeye sokamaz; insanlara gelin. Tez işiten Aşvinler, kızaran yolunuzda giden sizler Eşinizle[61] yarışta en önde olanlarsınız.

---

61 Dişi güneş Sūryā, (Griffith, 559).

12 Ribhuların sizin için yaptığı arabanızla gelin, ey Aşvinler, o araba ki düşünceden bile hızlıdır. Göğün kızından[62] ve Vivasvān'dan doğup koşulu atlarıyla hayırlı gece ve gündüze gelirler.

13 Bölünmüş dağların zapt edicileri, evlerimize gelin, ey Şayu için ineklerin sütünü akıtan Aşvinler. Siz kurdun ağzından, yutmaya çalıştığı bıldırcını çekip kurtardınız.

14 Ey Aşvinler, size bu duayı hazırladık ve Bhrigular gibi onu bir araba süslercesine donattık. Onu damadı bekleyen bir gelin gibi süsledik ve bir oğul gibi getirdik; hep bizimle kalsın diye.

XL
(İki Aşvin)

1 Mutlu rotasında sizin için süslenmiş parlak arabanızın yolu nereye doğrudur, ey kahramanlar? Şafak sökerken başlar, sabahleyin her eve uğrar, kurbandaki duaya doğru gelirsiniz.

2 Aşvinler, akşamleyin neredesiniz, sabahleyin nerede? Mola yeriniz neresi, gece dinlendiğiniz yer neresi? Dul kadının kayınbiraderini yatağa çektiği gibi, gelinin damadı cezbettiği gibi, sizi eve doğru kim çeker?

3 Sabah erkenden bir haberci sesiyle dua edin ve tapınmayı karşılamaya çıkın, her sabah kurbancının evine gidin. Kralların iki oğlu gibi olan siz kahramanlar, size sunularla geleni zarara uğratır mısınız?

4 Avcıların iki vahşi fili izlemesi gibi, biz de sizi izler, sabah akşam sunularla aşağıya çağırırız. İnsanlar belirli zamanlarda size sunu sunarlar, ey görkemin efendileri, güçlendirmek için onlara yiyecek getirin.

5 Ey Aşvinler, kralın kızı geldi ve size dedi ki, ey kahramanlar, sizden şunu rica ediyorum: Gündüz yanımda olun, gece yanımda olun, atları çok olan bir arabaya binen bir kabile reisi bulun bana.

---

62 Ushas.

6 Ey Aşvinler, siz bilgesiniz; Kutsa'nın insanlara gelmesi gibi siz de arabanızı size dua edenlerin yanına getirin. Ey Aşvinler, arı ağzında sizin balınızı taşır, tıpkı genç kızın elinde saflaştırdığını taşıması gibi.

7 Ey Aşvinler, Bhucyu, Vaşa, Sincara ve Ushanā'ya yardım etmek için geldiniz. Tapınanınız sizin dostluğunuza sığınır. Himayeniz altında mutluluğu arzularım.

8 Ey Aşvin çifti, siz Krişa ve Şayu'yu korudunuz; siz dula ve tapınana yardım ettiniz. Ve Aşvinler, yedi kat ağzıyla gürleyen inek ahırlarının kapılarını onları kazananlara açtınız.

9 Kadın getirdi, bebek ortaya çıktı, harika güzellikte bitkiler fışkırdı.[63] Aşağıya derin bir düşüşle nehirler ona doğru aktı ve o bugün onların sahibi ve efendisi oldu.

10 Kurbanda ağlaşarak yaşayanlar için yas tutarlar; insanlar düşüncelerini uzaklara yayarlar. Burada toplanan atalar için güzel bir şeydir ellerini çırpan ve kocalarına zevk veren karılar.[64]

11 Bunun hakkında bilgimiz yok. Gelinin yatak odasında yatan genci anlatın. Ey Aşvinler, sığırları seven güçlü boğanın evine varmaya gönüllüyüzdür; isteğimiz budur.[65]

12 Ey siz büyük zenginliğin efendileri, sizin büyük lütuflarınız ulaştı; Aşvinler, özlemlerimiz kalplerinize birikti. Siz görkemin efendileri, bizim iki misli koruyucumuz olun. Aryaman'ın evine dostlukla varalım.

13 Güzel konuşan insanın evinde keyiflenerek ona kahraman evlatlar ve zenginlikler verin. Ey görkemin efendileri, insanların güzelce içebildiği yerleri sığlaştırın; yolumuz üstündeki engelleyen ağaç kütüklerini kaldırın.

14 Ey harika işler yapan Aşvinler, ışığın efendileri, bugün nerede ve kimlerle eğleneceksiniz? Kim onları kiminle engeller? Nereye gittiler? Hangi bilgenin veya hangi tapınanın evine?

---

63 Muhtemelen kadın, yağmur bulutu; bebek ise şimşek, (Griffith, 560).

64 Grassmann'a göre 10-14. beyitlerin anlamı belirsizdir, (Griffith, 560).

65 Ghoshā kendinden çoğul olarak söz ediyor. Evlilik isteğini açıklıyor, (Griffith, 560).

XLI
(İki Aşvin)

1 Çokça yakarılan sizin üç tekerlekli arabanız sunularımıza gelir, onu övgülerle karşılarız. Bu etrafı çeviren kurbana layık arabayı sabahın ilk ışıklarıyla ilahiler söyleyerek çağırırız.

2 Ey Nāsatyalar, bu erkenden hazırlanan arabaya binin, o güzel kokulu arabayla erkenden gezinin. Ey kahramanlar, kurban sunan boyları, din adamının katıldığı fakirin tapınmasını ziyaret edin.

3 Ey Aşvinler, ev halkının dostu becerikli Adhvaryu elinde yiyecekle çıktığında veya gücü yerinde tutuşturucu veya ermiş yağ damlattığında yaklaşın ve sunulan içkilerden içmeye gelin.

XLII
(İndra)

1 Bir okçunun oklarını uzağa fırlatması gibi, dualarınızı onu süslemek için gönderin. Ey ermişler, sesinizle kötülerin sesini bastırın. Ozan, İndra'yı Soma'nın yanında dinlendir.

2 Dostunuzu[66] süt almak için ineği çektiğiniz gibi çekin kendinize; ozan, bir âşık gibi İndra'yı uyandır. Kahramanı bize ağzına kadar dolu hazineler vermesi için acele ettirin.

3 Maghavan, sana neden cömert verici desinler ki? Canlandır beni; işittim ki sen uyandıranmışsın. Şakra, zekâm açık olsun ve bize çok zenginlik bulan talih getir, ey İndra.

4 Yandaşlarıyla savaşta saf tutanlar hep birlikte sana yakarsınlar İndra. Kahraman lütufta bulunduğu kişiyi yanına çeker; onun için öz su akıtmayan ondan dostluk beklemesin.

5 Her kim ona, çabuk ele geçen hazine gibi bol yiyecek ve Soma sunarsa, o da onun için sabah vakti iyi silahlanmış düşmanı yok eder, zalimi öldürür.

6 İndra Maghavan, istekleriyle bize katılanlara biz dualar ederiz. Uzakta bile olsalar düşmanlar onun önünde eğilirler. İnsana ait tüm ihtişamlar onun önünde eğilirler.

---

66 İndra'yı. Kahraman da İndra'dır.

7 Ey çokların yakardığı tanrı, korkunç şimşeğinle düşmanı uzaklaştır. Ey İndra, bize tahıl ve sığır zenginliği ver, dua okuyan ozanını güçlü ve zengin kıl.

8 Çok nimetler getiren İndra, büyük sunuları yutan; güçlü Somalar onun cömertliğini kısıtlamaz, ey Maghavan. O Soma sıkana bolca zenginlik getirir.

9 Üstün oyunuyla avantaj kazanır, bir kumarbaz olarak tüm kazancını zamanında bir yere yığar. Göksel tabiatlı, hazinesini saklamayan inananını zenginliğe boğar.

10 Ey çok yakarılan, tahıl ve sığır hazineleri sayesinde kıtlık ve yokluğa boyun eğdirelim. Kendi çabamızla mal mülk sahibi olmuş birinci sınıf prenslerle müttefik olalım.

11 Brihaspati, bizi günahkârlardan koru, geriden, yukarıdan, aşağıdan. İndra, önden, merkezden, dostun dosta olduğu gibi. Bize mülk ve özgürlük kazandır.

XLIII
(İndra)

1 Gökyüzünün ışığını bulan duygulu ilahilerimin mükemmel uyumuyla İndra'ya yakardım. Kadınların kocalarına, yakışıklı damada sarılması gibi, yardım etmesi için Maghavan'ın etrafını çevirirler.

2 Senin yol gösterdiğin ruhum asla doğru yoldan sapmaz, çünkü tüm umutlarımı sana bağladım, ey çok yakarılan. Muhteşem. Bir kral olarak kutsal çimlere otur, orası senin Soma içme yerin olsun.

3 Yoksulluk ve açlığı İndra önler; değerli şeylerin yöneticisi Maghavan'dır. Yedi nehir kendi yollarında akarken muktedir boğanın yaşam gücünü artırırlar.

4 Keyif veren Soma suyu İndra için kaplara akıtılır. O kaplar parlak yapraklı ağaçta barınan kuşlar kadar çoktur. Büyük güçleri nedeniyle görkemle kızaran yüzleri Ārilerin ışığını, insan için göğün parlaklığını buldu.

5 Kumarbazın kumarda biriktirdiği kazançlar gibi, Maghavan da hep bir araya toplayarak güneşi kazandı. Yaptığın bu işi bir başkası başaramazdı, ne eski zamanda ne de şimdi Maghavan.

6 Maghavan, insanların tüm boylarına sırayla gel; boğa insanların dua şarkılarına dikkat eder. Sunularını Şakra'nın kabul ettiği adam, muktedir Somalarla düşmanlarını yendi.

7 Suların nehre, derelerin göle akması gibi, Soma akıntıları da hep birlikte İndra'ya doğru akarlar. Kurban yerinde ermişler onun gücünü överler, tıpkı gökten gelen suyla ürünün çoğalması gibi.

8 Bu suları değerli efendilerin eşleri hâline getiren[67] o, öfkeli bir boğa gibi koşarak bölgeyi kateder. Maghavan sunu getiren, öz suyu akıtan ve sunularını gecikmeden yapan insan için ışığı buldu.

9 Keskin balta ışıkla birlikte gelsin; kurban ineği, eskiden olduğu gibi, çok olsun. Parlak ışığıyla kızıl tanrı parlasın; kahramanların efendisi göğün temiz parlaklığı gibi kızarsın.

10 Ey çok yakarılan, tahıl ve sığır hazineleri sayesinde kıtlık ve yokluğa boyun eğdirelim. Kendi çabamızla mal mülk sahibi olmuş birinci sınıf prenslerle müttefik olalım.

11 Brihaspati, bizi günahkârlardan koru, geriden, yukarıdan, aşağıdan. İndra, önden, merkezden, dostun dosta olduğu gibi. Bize mülk ve özgürlük kazandır.

XLIV
(İndra)

1 Kutsal Yasa'yla güçlü ve etkin olan hükümdar İndra içki âlemine gelir. Sınırsız büyük boğa gücüyle tüm zapt edici güçlere karşı galip gelendir.

2 Arabanın koltuğu sağlamdır, atların uysaldır; ey kral, elin şimşeği sağlamca tutar. Ey insanların efendileri, parlak yolundan hızla gel; sen sarhoşken senin gücünü çoğaltacağız.

3 İnsanların efendisi, elinde şimşek tutan güçlü İndra'yı güçlü ve sağlam atlar, şölenimizi paylaşmak üzere bize getirsinler; o gerçek gücü olan zapt edici boğadır.

4 Bir boğa gibi içki teknesini seven efendiye koştu; Bilge; fıçıda barınan. Gücünü hazırla ve onu kendinde topla; bilge bir efendi olarak bizim kazancımız ol.

---

67 Suları Āri derebeylerin emrine vermek kastediliyor, (Griffith, 562).

5 Değerli hazineler bize gelsin ki dua edeyim. Güzel duayla kendini adamış olanın sunusuna gelin. Sen kutsal çimlerin üstünde oturan efendisin; kapların, Yasa emrine uygun, bozulmamış hâldedir.

6 Tanrılara erkenden yaptığımız yakarma uzaklara gitsin ve asla geçilemeyen görkem kazandırsın. Kurban gemisine çıkamayanlar korkuyla titreyerek yok olup giderler.

7 Atları koşulması zor olan yabancılar, kötü kalpliler bizden uzak olsun. İnsanlar burada sunu sunmak için beklerler; onlarla ödül getiren pek çok iş yapılmıştır.

8 O, sallanan ovaları ve dağları sabitledi. Dyaus gürledi ve orta hava bölgesini titretti. O ayrı duran iki kaba göre ayrı durur.[68] Sarhoşken güçlü Soma'nın keyfiyle dua eder.

9 Senin beceriyle yapılmış üvendireni taşırım, onunla sen Maghavan, vurucuları vurup parçalarsın. Bu sunuyla sen iyi doyarsın. Öz suyu paylaş, tapınmayı paylaş, ey Maghavan.

10 Ey çok yakarılan, tahıl ve sığır hazineleri sayesinde kıtlık ve yokluğa boyun eğdirelim. Kendi çabamızla mal mülk sahibi olmuş birinci sınıf prenslerle müttefik olalım.

11 Brihaspati, bizi günahkârlardan koru, geriden, yukarıdan, aşağıdan. İndra, önden, merkezden, dostun dosta olduğu gibi. Bize mülk ve özgürlük kazandır.

XLV
(Agni)

1 Gökyüzünden yaşama ilk Agni fırladı; bizim için ikinci kez Cātavedas oldu. Üçüncü olarak sularda mert ruhlu idi. Dindar kişi ona ölümsüz olarak yakarır ve onu tutuşturur.

2 Agni, senin üç durumdaki üç gücünü biliriz, senin bir yerdeki bölünmüş türlü biçimlerini biliriz. Gizlice sahip olduğun yüce adı biliriz; öne sürdüğün kaynağı biliriz.

3 Mert ruhlu seni denizde ve sularda yaktı, insanların gözleyicisi seni gökyüzünün göğsünde yaktı; üçüncü olarak en yüksek bölgede durdun; boğalar seni suların bağrında çoğalttı.

---

68 İki ayrı kap yer ve göktür, (Griffith, 563).

4 Agni, tıpkı Dyaus gibi, kükredi; yeri yaladı, bitkilerde titreyerek yandı. Daha doğduğunda yanarak çevresine bakıyordu, sonra göğü ve yeri görkemiyle aydınlattı.

5 Parlaklıkların kaynağı, zenginliklerin dayanağı, düşünceleri uyandıran, Soma'nın koruyucusu; gücün güzel oğlu, sular içinde kral, şafağın önünde yanmış parlayan.

6 Yeryüzünün tohumu, tüm yaratıkların simgesi yaşama doğdu ve yeri ve göğü doldurdu. Beş boy Agni'ye tapınırken o üstünden geçtiği sağlam kayaları yardı.

7 Ölümlüler arasında ölümsüz Agni kutsal bir bilge ve istekli bir elçi olarak bulundu. Parlak ışığıyla göklere varmaya çalışarak yukarı kaldırdığı kırmızı dumanını dalgalandırdı.

8 Altın gibi görünen, uzaktan parlayan, ölümsüz yaşam için haşmetle ışıyan; Babası Dyaus onu peydah ettiğinde yaşam güçleriyle ölümsüz olan Agni.

9 Ey tanrı, ey Agni, bugün sevimli alevleriyle tereyağ ile karıştırılmış çöreği hazırlar. En yüksek kısmet için yol göster, tanrıların verdiği neşeye, ey sen en genç olan.

10 Her bir dua şarkısına görkemlilik payı ver, zenginlik bahşet. O kişiyi Sūrya için, Agni için değerli yap, çocuklarını ve çocuklarının çocuklarını önde gelen kıl.

11 İnsanlar sana her gün tapınırlarken istedikleri her türlü zenginliği elde ederler. Seninle birlik olup, zenginlikler isteyip yalvararak ağzına kadar dolu sığır ahırlarını açtılar.

12 İnsanların dostu Agni'ye, Soma'yı koruyana, Vaişvānara'ya Rishiler tarafından yakarıldı. Bizler müşfik yeryüzü ve gökyüzüne yakaracağız; siz tanrılar, bize zenginlik ve yiğit çocuklar verin.

XLVI
(Agni)

1 Ey zenginlik veren, sana yaşam güçleri vermek için seni kuran hizmetkârının bedenini koru. Bulutları bilen büyük din adamı, doğmuş olan, insanlarla kalan, suların kucağında oturan.

2 Tapınarak, kaybolmuş bir yaratığı ayak izlerinden ararcasına onu arayarak bilge Bhrigular, kalplerindeki sevgiyle, onu aradılar ve suların toplandığı yerde gizlenmiş buldular.

3 İneğin alnında, büyük çabalarla Vibhūvas'ın neslinden Trita onu buldu. En genç olan evlerimizde doğdu; o artık merkez noktanın parlaklığı hâline gelmiştir.

4 Severek, saygıyla onu kurdular ve o sunu taşıyanı insanların arasında neşeli bir din adamı yaptılar. O kurban sürerken törenlerin önderi ve saflaştırıcısı, insanların elçisidir.

5 Budala din adamı asla şaşmayanı, o büyük, muzaffer, şarkı ilham eden, kale yıkanı getirdi. Zenginlikle parlayan bir at gibi, altın sakallı genci getirerek kazanç için ona ilahilerini okudular.

6 Evlerde onun yerini hazır ederek Trita'yı etrafı çevrili olarak oturttular. Yasa'nın dediği gibi, buradan hiç zorlama olmadan toplanmış insanlara tüm boyların dostunu çıkardılar.

7 Alevler onundur, ölümsüz olan, saflaştıran, evlere hareket veren, dumanı parlaklık olan, beyaz, gücünü artıran, her zaman canlandırıcı, odunlarda barınan, Soma gibi esen.

8 Agni'nin dili dua şarkısını taşır, yeryüzünü ve kutsal işleri gözler. O ışıltılı ve parlaktır; insanlar onu, şen rahipleri olarak kurdular; kurbancıların başı.

9 Gökyüzü ve yeryüzünün meydana getirdiği Agni. Onu sular, Bhrigular, Mātarişvan ve tanrılar oluşturdular. İnsanlar için kutsal olup ilk yakarılan.

10 Tanrıların sunu taşıyıcısı yaptıkları Agni, çok istenen, insanların kutsal saydığı; sana yakarana ve tapınana yaşam ver; şanlı insanlar kümeler hâlinde sana tapınırlar.

XLVII
(İndra Vaikuntha)[69]

1 Ey İndra, senin sağ elini hazineler kazanma özlemiyle yakaladık, ey hazineler hazinesinin efendisi. Biz seni sığırların efendisi kahraman olarak biliriz; bize pek çok zenginlik bağışla.

---

69 Vaikuntha dişi ifrit Asurī Vikuntha'nın oğludur. İndra Asurī'nin ikinci anası olmasına izin verir, (Griffith, 565).

2 Zengin, silahlı, iyi korunan, müşfik koruyucu; dört denizden doğmuş, hazineleri tutup himaye eden. Büyük bolluklarla yüklü olarak dua ve övgümüzü kabul et; bize gözalıcı pek çok zenginlik bağışla.

3 İyi Brahmanlarla birlikteki zengin İndra. Tanrıların eşlik ettiği, yüksek, geniş, derin ve yaygın yere kurulmuş olan; güçlü, ünlü Rishilerle düşmanları yenen; bize gözalıcı pek çok zenginlik bağışla.

4 Muzaffer, güç kazanan, kahraman bilgelerle birlikte olan, sağlam, yararlı, zenginlik çeken. Dürüst İndra. Kaleleri yıkar, Dasyuları öldürür; bize gözalıcı pek çok zenginlik bağışla.

5 Ey İndra, kahramanlar, arabalar ve atlar yönünden çok zenginsindir, gücün yüz kat, bin kattır. Cesur bilgelerin, mutlu ordularınla ışık kazanırsın; bize gözalıcı pek çok zenginlik bağışla.

6 Dindar bir aklı olan ermiş Saptagu'ya Angirasların oğlu, saygıyla eğilinmesi gereken Brihaspati şarkılarla yaklaştı; bize gözalıcı pek çok zenginlik bağışla.

7 Dualarım, bir elçi gibi, onun sevgi dolu merhametinedir; ruhumla söylediğim güçlü dileklerle onun kalbine gidip onu canlandırsın; bize gözalıcı pek çok zenginlik bağışla.

8 Ey İndra, duamda istediğim lütfu bağışla; insanlar arasında benzeri olmayan geniş bir ev. Bununla yer ve gök bir uyum içinde olsun; bize gözalıcı pek çok zenginlik bağışla.

XLVIII
(İndra Vaikuntha)[70]

1 Ben tüm değerli şeylerin ilk sahibiyim; her insanın kazancını ben kazanır, ben toplarım. Yaşayan varlıklar beni bir baba gibi çağırırlar; sunular sunan adama zevki ben veririm.

2 Ben İndra'yım, Atharvan'ın sağlam destekçisi. Yılanın gasbettiği sığırları Trita'ya ben getirdim. Dasyuların büyük gücünü ben yok ettim; Mātarişvan'a ve Dadhyac'a sığır ahırlarını ben verdim.

---

70 İndra Vaikuntha bu ilahinin yazarıdır ve bu ilahi bir tür kendini övme ilahisidir, (Griffith, 565).

3 Tvashtar demir şimşeği bana yaptı; tanrılar düşünce güçlerini bende topladılar. Parlaklığım güneşin dayanılmaz parlaklığı gibidir; insanlar efendileri olan beni, geçmiş ve gelecekteki işlerimle överler.

4 Yok edici şimşeğimle sığır sürülerini, atları ve inekleri, çok sayıda altını ben kazandım. Somalardan ve dualardan hoşnut olduğumda tapınana binlercesini veririm.

5 Ben İndra'yım; kimse zenginliğimi benden alamaz; asla ölüme mahkûm bir köle olmam. Soma'yı sıktığınızda zenginliği sadece benden isteyin; dostluğumu kazanan Pūrular asla zarar görmeyecekler.

6 Bunlar iki iki,[71] şiddetli nefes alışla, İndra'yı şimşeğiyle birlikte savaşa getirdiler. Bize meydan okuyanları ölüm saçan silahımla yere indirdim; tanrı tapınanlarına verdiği sözün arkasındadır.

7 En güçlü olan bunu[72] ben tek başıma yenerim, hatta iki bile olsa. Sanki üç olsa bana karşı durabilirler mi? Onları yerdeki çer çöp gibi savururum. İndra karşıtı düşmanlar bana nasıl sövebilirler ki?

8 Gungulara karşı Atithigva'yı güçlendirdim ve Vritra öldüren güçle onu insanların arasında korudum. Karanca'nın ve Parnaya'nın düştüğü o büyük düşmanları öldürdüğüm savaşta şan şeref elde ettim.

9 Sāpya Namī bana keyif verecek yiyecekle geldi; sığırları ararken eski bir dost gibi bana katıldı. Ona savaşta kullanması için bir ok verdim, onu dua şarkısına ve ilahiye layık hâle getirdim.

10 İkisinden birinin içinde Soma görünmüştü; Çoban kemikle diğerini gösteriyor. Boynuzları keskin boğa ile dövüşmeye düşkün olan o, geniş ifrit bölgesinde kontrol altında kaldı.[73]

---

71 Ludwig'e göre arabadaki savaşçı ile arabacı çiftini niteliyor, (Griffith, 566).

72 Evrenin gelişmesini sağlayan ilksel madde, (Griffith, 566).

73 Ludwig'in yorumunu takiben ikisinden biri ay, çoban İndra, kemik Dadhyac'ın kemiği, dövüşmeye düşkün olan Vritra, boğa İndra, ifritin geniş bölgesi orta hava bölgesi, (Griffith, 566).

11 Bir tanrı olarak ben tanrıların, Vasuların, Rudriyaların ve Ādityaların statüsünü asla ihlal etmem. Asla zapt edilmeyen ve yenilmez olan bu tanrılar, hayırlı bir gayretle, bana biçim verdiler.

XLIX
(İndra Vaikuntha)

1 Ben ozanı emsalsiz bir zenginlikle zengin ettim; beni güçlendirecek kutsal ilahiye izin verdim. Kurban sunan onun yardımcısı ben, her savaşta tapınmayan insanları yok ettim.

2 Göklerin, suların ve yerin insanları, tanrılar arasında İndra'nın adıyla beni sayarlar. Kendime alçalan yollarda hızla giden iki güçlü doru at ve korkunç güçlü bir şimşek seçtim.

3 Ölümcül darbelerle Kavi için Atka'yı vurdum. Kurtarıcı yardımlarımla Kutsa'yı korudum. Şushna'yı öldürürken ölüm okunu ben savurdum. Āri adını Dasyu düşmana vermedim.

4 Bir baba gibi yardım edip Smadibha, Tugra ve Vetasu'yu Kutsa'nın eline verdim. Tuci'ye değerli bağışlar yaptığımda ben tapınanı yöneten bir kraldım.

5 Mrigaya'yı Şrutarvan'ın eline verdim, çünkü o hep beni izledi ve kurallarıma uydu. Āyu'nun hatırı için Veşa'ya boyun eğdirdim ve Savya'nın elinden Padgribhi'yi kurtardım.

6 Dāsa Navavāstva'nın yüce arabasını parçalara ayırdım, zira Vritra öldüren ifritleri öldürür. Işığı artırıp genişleten tanrıyı, doğruca, havanın en uç noktasına kadar götürdüm.

7 Güneşin tez ayaklı, benekli atlarına binip gücümle etrafta dolaşırım. İnsanlar sunularda örtü giydirmeye[74] çağırdıklarında hemen gelir ve darbelerimle güçlü Dasyu'yu defederim.

8 Ben Nahus'dan güçlüyüm, ben yedileri öldürdüm. Yadu ve Turvaşa'yı göklere çıkardım. Gücümle başkalarını aşağı indirdim, gücü büyüyen doksan dokuzun güçlerini kırdım.

---

74 Muhtemelen Soma'nın sütle karıştırılması, (Griffith, 567).

9 Yeryüzünde akan tüm nehirlerin boğasıyım, yedi nehir benim kendi mülkümdür. Büyük bilgelikle bağışladığım suları yaydım; savaşta insanlara büyük başarı kazandırdım.

10 Hiçbir tanrının, Tvashtar'ın kendisinin bile toplayamadığı beyaz sütü ineklere ben topladım. İneklerin memelerinde pek özlenen lezzetli besin: Süt ve Soma suyu.

11 İndra Maghavan işte böyledir; gerçekten cömerttir, tanrılar ve insanlar için çok koşturmuştur. Dindarlar senin işlerini böyle anlatırlar, ey doru atların efendisi, güçlü, parlak.

L
(İndra Vaikuntha)

1 Öz sudan zevk alan her şeyin yaratıcısı güçlü tanrıyı överim; onu tüm insanlar paylaşırlar. Savaşta zapt edici gücü büyük olan İndra'nın şanına ve gücüne gök ve yer saygı duyarlar.

2 Benim gibi biri tarafından övülmesi gereken İndra insanlara karşı iyidir, dostuyla[75] birlikte etkilidir. Kahraman, cesaretin efendisi, tüm arabalar senindir; sular için, ganimet için Vritra ile savaşırsın.

3 İndra, sen kimlere yardım ettin, kim zenginlik ve neşeni canlandırdı senin? Alanlarındaki sular için savaşmak amacıyla kutsal gücünü kullanmaya kim sevk etti seni?

4 İndra, sen kutsal dua ile güçlü olursun, tüm sunularda kurbana değer olan. Bütün savaşlarda kahramanları yere serdin; ey tüm insanların efendisi, sen en ulu şarkısın.

5 En yüce olarak kurban yapmak için çabalayanlara yardım et; insanlar senin koruyucu gücünü iyi bilirler. Sen sonsuz başarı verensin; tüm sunulara karşılık güç verirsin.

6 Ey gücün oğlu, tüm sunuları sen etkili kılarsın, onları destekleyen de sensin. O yüzden senin kabın, kurbanın, kutsal metnin, duan ve ulu sözün hürmet görür.

7 Ey bilge, sana akan Soma ile yakarırlar, sen de onlara bolluk ve zenginliklerini akıt. Onlar, akıtılmış Soma'nın vahşi keyfi içinde, mutluluk yolunda, ruhlarıyla ilerlerler.

---

75 Şimşeğiyle birlikte, (Griffith, 567).

LI
(Agni, Tanrılar)[76]

1 Bu kaplayış geniş, dokunuş sağlam, suları soktuğun yer bükülü idi. Ey Cātavedas Agni, türlü türlü yerlerde tek tanrı olarak seni gördüm.

2 Beni hangi tanrı gördü? Çok yerdeki biçimime hangi tanrı baktı? Onu tanrılığına götüren Agni'nin kutsal odunları[77] nerede durur, Varuna ve Mitra'da mı?

3 Agni Cātavedas, bitkilerde ve sularda saklanmış olan seni birçok yerde aradık. Sonra Yama, on katlı gizli barınağından parlayan sen görkemli tanrıyı işaret etti.

4 Kurban tapınışından korkuyla kaçtım, tanrılar beni bağlamasın diye, ey Varuna. O yüzden biçimimi çok yere yerleştirdim. Ben Agni, bunu amaç olarak gördüm.

5 Gel. İnsan dindardır ve tapınmak ister, hazırlanmış bekliyor. Karanlık yerde duruyorsun Agni. Tanrılara giden temiz ve kolay yollar yap ve sunularımızı müşfik bir kalple taşı.

6 Benim bu amacımı eskiden büyük kardeşlerim belirlemişti, tıpkı bir arabanın sürücüsü gibi. O yüzden Varuna, korkuyla kaçtım, tıpkı bir okçudan kaçan vahşi boğa gibi.

7 Ey Cātavedas, sana boşa gitmeyen bir yaşam sunarız, o yüzden kullanılırken asla incitilmezsin. Ey soylu doğuşlu, insanların sunularından payı tanrılara şefkatle taşı.

8 Bana ilk ve son sunuları sunmayı lütfet, kutsal sunularımın bütün paylarını. Siz tanrılar bitkilerin ruhuna, suların besinine, Agni'ye uzun yaşam verin.

9 İlk ve son sunular senin olsun, kutsal sunularının bütün payları. Ey Agni, bütün kurbanın tamamı senin olsun, dünyanın dört yönü de.

---

76 Efsaneye göre tanrılara hizmet ederken başlarına kötü şeyler gelen üç ağabeyinin kaderini paylaşmaktan korkan Agni kaçıp sulara saklanmıştır. Tanrılar onu bulmuş, geri dönüp kutsal işlerini sürdürmeye ikna etmeye çalışmaktadırlar. 1, 3, 5, 7, 9. beyitlerde tanrılar, 2, 4, 6, 8. beyitlerde ise Agni konuşur, (Griffith, 567).

77 Kutsal ateşi yakan Şami ve Aşvattha ağaçlarının odunları, (Griffith, 568).

LII
(Tanrılar)

1 Siz bütün tanrılar, bana nasıl din adamlığına seçileceğimi, nasıl oturup kalkacağımı, size nasıl hitap edeceğimi öğretin. Sizin paylarınızı nasıl üleştireceğimi, insanın sunusunu hangi yolla size getireceğimi öğretin.

2 Kurbanda pek hünerli din adamı gibi otururum; Marutlar ve tüm tanrılar beni öne sürerler. Aşvinler, Adhvaryu her gün hizmetinizdedir. Brahman ve odun buradadır; onlar size sunulmak içindir.

3 Din adamı kimdir? O Yama'nın din adamı mıdır? Ona tanrısal bir onur verilir mi? O geçen her gün, her ay hayata atılır; böylece tanrılar onu kendilerinin sunu taşıyıcısı yaparlar.

4 Sıvışıp birçok sıkıntıdan kurtulan tanrılar beni sunu taşıyıcısı yaptılar. Bilge Agni bizi din adamlığına atayacaktır, ister beş yollu, ister üç katlı, isterse de yedi sıralı olsun.[78]

5 Ey tanrılar, size her zaman güç ve yaşam kazandırayım, size yer ve özgürlük vereyim. İndra'nın ellerine şimşeği tutuşturayım, o da bütün savaşlarda galip gelsin.

6 Üç yüz otuz dokuz göksel yaratık Agni'ye hizmet edip onu onurlandırdılar. Tanrının yakarıcısı çimleri saçtı, onu yağla yağladı ve din adamı olarak oturttu.

LIII
(Agni Sauçīka Tanrılar)

1 O vardı, özlemle aradığımız o; o ki kurbanda beceriklidir, bölümlerini iyi bilir. Ona kurban görevlerini yaptıralım; önümüzde duran onu bir dost olarak oturtalım.

2 En iyi din adamı; yerine oturtulmak onun hakkıdır, çünkü düzenlenmiş yiyecekleri gözler. Gelin, tapınılması gereken tanrılara tapınalım, yağ akıtarak yakarılması gerekenlere yakaralım.

---

78 Beş yol ya da kısım içeren, üç günlük Soma sunumu olan ve yedi din adamı tarafından icra edilen şeklinde açıklanıyor, (Griffith, 568).

3 O tanrıların şölenini canlandırdı artık; biz artık tapınmanın gizli dilini bulduk. O artık yaşam gücünü giyinmiş olarak gelir ve tanrılara çağrımızı etkili kılar.

4 Şimdi sözümü bir giriş olarak söylüyorum ki onunla tanrılar düşman Asura'ya boyun eğdirsinler. Tapınmayı sağlayan güçlendirici besinleri yiyenler, ey siz beş boy, benim sunumdan mutlu olun.

5 Beş boy benim sunumdan mutlu olsun, ineğin oğulları[79] ve tapınmaya layık olan herkes. Yerden gelecek beladan bizi yeryüzü korusun.

6 İpliğin eğrilmesi havanın görkemli ışığını izler; yolları bilgelikle iyi koruyun. Dua şarkısı söyleyen ozanların işlerini pürüzsüz kılın; Manu olun ve gök halkını buraya getirin.

7 Soma sevenler, uzaklara giden arabayı bağlayın; dizginleri hazırlayın, onları süsleyin. Sekiz kişinin oturacağı arabayı buraya getirin; tanrılar sevdiğimiz hazineleri getirdiler.

8 İşte Aşmanvatī Nehri akıyor; dostlar, herkes seri olsun, kendini yukarı kaldırıp nehri geçsin. Yarar getirmeyen güçleri bırakalım, yararlı güçlerle akıntıyı geçelim.

9 İşçilerin en beceriklisi Tvashtar her sihir sanatını bilir, tanrıların içkisiyle dolu kutlu kâselerini getirir. İyi metalden yapılmış keskinleştirdiği baltasıyla parlak Brahmanaspati kesecek.

10 Ey akıllı olanlar, siz de baltalarınızı keskinleştirin ki şölen kâseleri Amrita ile dolsun. Gizli yerleri bilenler olarak tanrıların ölümsüzlüğe kavuştuğu yerleri hazır edin.

11 Siz gizli bir dil, karanlık bir niyet ile genç kızı derine koydunuz, ağızdaki buzağı gibi.[80] Onlar her zaman kerim yardımlarıyla yanımızdadırlar; zafer getiren şarkı başarılıdır.

LIV
(İndra)

1 Ey Maghavan, senin şanına yakarırım; tüm gökler ve yer senin büyüklüğünden korkarlar. Sen tanrılara yardım ettin ve Dāsaların gücünü kırdın, ey İndra, sen birçok boyun yardımına koştun.

---

79 Marutlar.

80 Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 569).

2 Ey İndra, sen kuvvetini anlatan gelişmiş güçlü bedeninle insanlar arasında dolaşırken insanların seni savaşlara çağırmaları yanılsamaydı; senin geçmişte de düşmanın yoktu, bugün de yok.

3 Bizim zamanımızdan önce senin büyüklüğünün sınırlarını bilen Rishiler kimlerdir? Sen ki kendi bedeninden aynı zamanda ana ve babayı yarattın.

4 Ey güçlü boğa, senin dört ulu tabiatın vardır, asla zarar verilemeyen Asura tabiatları. Ey Maghavan, bunlarla sen mutlaka büyük başarılarını nerede ve nasıl yapacağını bilirsin.

5 Bütün hazinelerin tek sahibi sensin, bütün gizli ve açık hazinelerin. Ey Maghavan, benim isteğimi erteleme; ey İndra, sen yöneticisin, sen verensin.

6 Işığı görkemli şeyler içine yerleştiren, bütün tatlılığı gerçek tatlılıkla karıştıran İndra'ya bu güçlendirici hoş geldin ilahisini adanmış Brihaduktha yakardı.

LV
(İndra)

1 Senin korkulan gizli adın uzaklardadır, sana yakardığımız ve senin de kuvvet verdiğin dünyalarda. Maghavan, sen yeri ve göğü birbirine yaklaştırdın, kardeşinin çocuklarını parlak kıldın.

2 Bu gizli ad büyük ve yaygındır, sen onunla var olan ve olacak olanları yaparsın. Onun sevdiği beş kabile ışığa girdi, o eskiden yapılanları severdi.

3 O yeri ve göğü yarattı, ikisinin arasını doldurdu, uygun mevsimlerde tanrıları beş kere yedi defa hazır etti. Dört ve otuz ışıkla çevresine bakar, bir rengin ışıkları kendi yollarında çeşitlidir.

4 Ey Ushas, sen ışıkların ilki olarak parlarsın, sen çoğalış kaynağını getirdin. Sen büyüksün, senin Asura tabiatın eşsizdir, altta olanlar üstteki sana akrabadırlar.

5 Dairesel yolunda defalarca koşan genç ay yaşlı olan tarafından uykusundan uyandırıldı. Tanrıların büyüklükleri içindeki yüce bilgeliğine bak; dün ölen bugün yaşıyor.

6 Kırmızı kuşun[81] gücü büyüktür, o geçmişten beri hiç yuvada barınmayan bir kahramandır. O gerçeği hep bilir ve asla aylaklaşmaz. İstenilen zenginliği kazanır ve verir.

7 Şimşek taşıyan çok büyük güç kazandı ve bununla Vritra'yı vurmak için gücünü iyice artırdı. Yasa ve düzen içinde giden tanrılar gibi, İndra'nın hareketiyle çıkageldi o.

8 O yoldaşı şimşeğiyle işlerini yapandır, çok güçlü, her şeyi işaretleyen, çevik savaşçı, lanet giderendir. Soma'dan sonra gücünü büyüten kahramandır, silahıyla gökten Dasyuları kaçırır.

LVI
(Vişvedevalar)

1 İşte senin için bir ışık burada, diğeri de ötede; üçüncüye gir ve onunla hemhâl ol. Bir bedenle birleşerek hoş gelmiş ol, en yüksek doğum yerindeki tanrıların sevgilisi olarak.

2 Vācin, taşıdığın beden seni korusun ve bizi de kutsasın. Gökteki sanki senin ışığınmış gibi sabit ve değişmezdir, o tıpkı güçlü tanrının desteği gibidir.

3 Sen güçlü bir atsın; arzulanan kızlara kuvvetle git, göğe ve dualara mutlulukla git. İlk ve sağlam durumuna göre kolay yoldan mutlulukla tanrılara doğru uç.

4 Görkemlerinin bir parçasıyla atalar da kazandılar; tanrılar onlarda beyin gücü olarak yer aldılar. Onlar bedenlerine yeniden geçmek üzere kendilerindeki güce sarıldılar.

5 Onlar, eski ölçülemez yasaları uygulayarak muzaffer bir edayla tüm bölgeleri adımladılar. Bedenleri içinde tüm canlıları sardılar ve ardılları gelecek şekilde nesilleri akıttılar.

6 Evlatlar ışığı bulan Asura'yı[82] iki yoldan kendi yerinde kurdular; üçüncü hâlde, tıpkı atalar gibi, miraslarını ve sürdürmek için nesillerini yeryüzüne bıraktılar.

7 Dalgalarla boğuşan bir gemi gibi, Brihaduktha da hayır dualar, zahmetler ve sıkıntılarla hava bölgelerini geçip şanlı tohumunu getirdi, buraya ve bizim ötemizdeki ülkelere bıraktı.

---

81 İndra ile özdeşleştirilen güneş kastediliyor, (Griffith, 570).

82 Agni'yi, (Griffith, 571).

LVII
(Vişvedevalar)

1 Soma sıkıcısının kurban töreninde yolu kaybetmeyelim İndra; kötülük bizimle kalmasın.
2 Bütün çabamızla, onlara varmak için, tanrılara uzanan ipe yapışalım ki kurban mükemmelleşsin.
3 Soma sunarak, ayrılmış atalarımızın ruhunu çağıralım, atalarımızın kutsal ilahileriyle.
4 Bilgelik, canlılık ve yaşam için ruhun sana tekrar geri gelsin ki sen tekrar güneşe bakabilesin.
5 Ey atalar, göksel varlıklar ruhumuzu bir kere daha bize versin ki yaşayanlarla birlikte olabilelim.
6 Ey Soma, hep senin ruhunda olalım, nesillerimizi kutsa, senin hizmetinde olalım.

LVIII
(Manas)[83]

1 Ruhun, uzaklara, Vivasvān'ın oğlu Yama'ya gitti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.
2 Ruhun, yeri ve göğü geçip uzaklara gitti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.
3 Ruhun, dört köşeli yeryüzünü geçip uzaklara gitti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.
4 Ruhun, dünyanın dört yönünü geçip uzaklara gitti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.
5 Ruhun, dalgalı denizi geçip uzaklara gitti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.
6 Ruhun, uzaklara gitti, akıp giden ışık hüzmelerine. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.
7 Ruhun, uzaklara gitti, sulara ve bitkilere. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.

---

83 Ruh. Bu ilahide ölen birinin ruhunun geri gelmesi için yakarılıyor, (Griffith, 572).

8 Ruhun, uzaklara gitti, güneşi ve şafağı ziyaret etti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.

9 Ruhun, uzaklara gitti, yüksek dağların ötesine. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.

10 Ruhun, tüm yaşayan, hareket edenlerin ötesine, uzaklara gitti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.

11 Ruhun uzaklara, aklımızın almadığı ülkelere gitti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.

12 Ruhun, var olan ve olması gereken her şeyin ötesine gitti. Tekrar yaşayıp bizimle kalman için seni buraya getirtiriz.

LIX
(Nirriti ve Diğerleri)

1 Onun yaşamı yenilendi ve bize iki insan olarak taşındı, hünerli sürücüyle araba üstünde. Biri düşer, sonra canlandırılmış dinçlikle hedefi arar. Nirriti uzak yerlere gitsin.

2 İşte zenginlik, yiyecek ve bolluk için dua. Bize övgü getirecek işler yapalım. Bütün işlerimiz ozana mutluluk getirecektir. Nirriti uzak yerlere gitsin.

3 Yiğitçe işlerle düşmanlarımızı yenelim, yerin üzerindeki gök, ovaların üzerindeki dağlar gibi olalım. Bütün bu işleri ozan düşünmüştür. Nirriti uzak yerlere gitsin.

4 Ey Soma, bizi ölümün eline verme; her zaman doğan güneşe bakabilelim. Yaşlılık zamanlarımız kolay geçsin. Nirriti uzak yerlere gitsin.

5 Ey Asunīti, ruhumuzu koru ve ömrümüzün günlerini yeterince uzun kıl. Güneş ışığını görmeyi bağışla; sana getirdiğimiz yağla bedenini güçlendir.

6 Ey Asunīti, görüşümüzü yeniden kazandır, soluğumuzu ve hoşlanmamızı yeniden kazandır. Ey Anumati, yükselen güneşe uzun zaman bakabilelim, bunu lütfet ve bizi kutsa.

7 Yeryüzü yaşayan ruhumuzu bize yeniden kazandırsın, tanrıça gökyüzü ve hava onu bize yeniden kazandırsın. Soma bedenimizi bize yeniden versin, Pūshan bize huzur yolunu göstersin.

8 Her iki dünya da Subandhu'yu, ölümsüz Yasa'nın analarını kutsasın. Gökyüzü ve yeryüzü günahın ve utancın kökünü kazısın, onları uzağa süpürsün; günah ve keder seni üzmesin.

9 Sağlık veren ilaçlar gökten ikişer üçer düşer, yerde tek başlarına dolaşırlar. Gökyüzü ve yeryüzü günahın ve utancın kökünü kazısın, onları uzağa süpürsün; günah ve keder seni üzmesin.

10 Ey İndra, Uşīnarānī'nin arabasını buraya getiren öküz arabasını sür. Gökyüzü ve yeryüzü günahın ve utancın kökünü kazısın, onları uzağa süpürsün; günah ve keder seni üzmesin.[84]

LX
(Asamatī vs.)

1 Saygımızı sunarak bakılışı büyüleyici olana geldik. Güçlü tanrılar övüldüler.

2 Cesaretin efendisi Asamatī'ye, Bhaceratha'nın fatihine hediyeler sunduk, parlak bir araba.

3 O, elinde mızrak olan veya silahsız olan boğa gibi güçlü insanları savaşta yener.

4 Gökteki beş kabile gibi, zengin ve parlak hâliyle İkshvāku onun hizmetini kazanmıştır.

5 İndra, eşsiz Rathaproshthas'ın krallık gücünü destekler, tıpkı her şeyi gören güneş gibi.

6 Sen Agastya'nın kız kardeşinin oğulları için bir çift kızıl at koştun. Ey kral, sunu getirmeyen cimrileri ayağınla ezersin.

7 Bu anadır, bu babadır, bu senin yaşamın olmasını sağladı. Seni meydana getiren budur. Gel şimdi Subandhu, ortaya çık.

8 Sağlam dursun diye arabayı deri kayışla bağlarlar, ben de senin ruhunu sağlam tutacağım; ona yaşam için tutun, ölüm için değil, güvenliğin için.

---

84 Grassmann bu ilahinin 8, 9, ve 10. beyitlerinin farklı karakterde olduğunu ve sonradan eklendiğini belirtmektedir, (Griffith, 573).

9 Bu sağlam yeryüzü de ormanın yöneticilerini güven içinde tutar. Ben de senin ruhunu sağlam tutacağım; ona yaşam için tutun, ölüm için değil, güvenliğin için.

10 Subandhu'nun ruhunu Vivasvān'ın oğlu Yama'dan getirdim. Onu yaşam için getirdim, ölüm için değil, güvenliğin için.

11 Rüzgâr yükseklerden aşağı doğru eser, güneş tanrısı sıcaklığını aşağı doğru gönderir. İnek sütünü aşağı doğru akıtır, acı ve kederin de aşağı doğru gider.

12 Benim bu elim çok uygundur, bu daha uygundur. Bu el her türlü şifa verici merhemi tutar ve her türlü hassas dokunuş ondadır.

LXI
(Vişvedevalar)[85]

1 Savaşın tozu dumanında, kabul gören konuşmacı, Aşvinleri kazanmak için bu duayı etti. En cömert tanrı, Paktha için ebeveynlerini kurtardı ve yedi Hotar'a saldırdı.

2 Aldatıcı bağışlar isteyen Çyavāna, her yönüyle sunağını hazır etti. Sesi en tatlı olan Tūrvayāna, en verimli suların akıntılarını sunu olarak boşalttı.

3 Düşünce kadar hızlı olan bu sunulara sizler aceleyle koştunuz ve duaları istekle karşıladınız. Çok güçlü olan, elinde oklarla, bir hizmetçinin itaatkârlığıyla güç buldu.[86]

4 Dyaus'un oğulları, Aşvinler, sizi çağırırım; siyah inek kırmızı ineklerimin arasına katıldı. Yemeklerime gelin, aldatıcı beklentilere kapılmadan, hoşnut olarak kurbanın tadını çıkarın.

---

85 Ludwig'e ve Griffith'e göre bu ilahinin anlamlı olarak çevrilmesi zordur. Çünkü beyitler arasında mantıklı bağlantılar bulunmamaktadır, (Griffith, 574).

86 İlk üç beyit üzerinde özel olarak çalışan Pischel, burada Pakthaların genç kralı Tūrvayāna ve Çyavāna hakkındaki bir öyküden söz edildiğini belirtiyor. Aşvinler tarafından gençleştirilen Çyavāna, Tūrvayāna ve ebeveynlerini yenmek için de yardım ister. Ancak İndra kurban törenini durdurur, ermişleri kovar ve kendisine bol sunu sunan Tūrvayāna'yı rakiplerine karşı başarılı kılar, (Griffith, 574).

5 Pracāpati'nin oğlu yaratmaya uygun kahramanların en iyisidir. Pracāpati insana yarar kahramanlıktan vazgeçti, güzel Ushas'ının bedenini suladı.[87]

6 Baba ne zaman kendi genç kızıyla birlikte olursa, o zaman onların cinsel birleşmesinden bir parça meni düşer. Karşılıklı yaklaşmadan sonra onlar meniyi kurbanın yüksek yerindeki rahme bırakırlar.

7 Baba ne zaman kendi kızıyla cinsel ilişkide bulunur, o zaman sorumluluk duyarak menisini tutar. Hayırlı iş yapan bu ikisi töreni koruyan Vāstoshpati'ye meniyi gösterirler.

8 Bu boğa gibi olan savaşta tükürüğünü atar; sonra değersiz şeylerin ayrılıp gitmesi bir kazanç olur. Sanki sağa doğru aksayarak giden, bunu kucaklamanın bana ne yararı var der.

9 Canlıları yakan ateş gündüz hızla gelmez. Çıplak Rākshasa gece Agni'ye yaklaşamaz. Yakacak veren ve besin veren, töreni yücelten o, gücüyle düşmanlara boyun eğdirerek doğar.

10 Törene uygun duaları yükselterek Navagvalar hızla genç kızın dostluğunu kazanmaya geldiler. İki kez güçlü ahır koruyucusuna yaklaşan onlar, hiçbir yeri sarsmadan, karşılıksız kayaları sağdılar.[88]

11 Genç kızla yeni kurulan dostluk hızlıdır; onlar onu nesil ve ganimet olarak hemen kabul ettiler. İnek Sabardughā'nın verdiği süt parlak bir mirastı ki onu sana sundular.

12 Onlar uyandılar ve sığırları özlediler; konuşan sevinçli bir havada onlara hitap etti. Vasu'nun mizacına uygun ozanlar eşsizdir; o onlara tüm yiyecekleri ve varlığı getirdi.

13 Onun türlü türlü yerlerde yaşayan takipçileri geldiler ve Nrishad'ın oğlunu öldürmek istediler. Dayanılmaz düşman, o sayısız nesille toplanmış Şushna'nın gizli hazinesini buldu.

---

87 Dördüncü ve onuncu beyitler arası Griffith tarafından çevrilmeden bırakılmış, kitabın ek bölümünde transkripsiyonla verilmiştir. Griffith burada muhtemelen Pracāpati veya Brahma ile kızı hakkındaki eski bir döl efsanesinin anlatıldığını belirtiyor, (Griffith, 574). Özgün Hindi ve Sanskrit metinlerin tutarsızlığından kaynaklanan bazı anlam belirsizlikleri var.

88 Wilson'a göre Navagvalar Angiraslar'dır. Genç kız, Sāyana'ya göre Prişni'dir, Griffith'e göre ise Saramā da olabilir. Ahır koruyucusu, kaybolan ışığı bekleyen Pani ya da Paniler olabilir, (Griffith, 574).

14 Parlaklık olarak nitelediğin göğün ışığı gibi olan üç katlı barınakta tanrılar otururlar. Agni veya Cātavedas olarak çağrılan sen dinsel tapınmanın din adamı, bizi işit.

15 İndra, dua edip tapınmam gerekenleri getir, yani şu iki parlak Nāsatya'yı. Kurbancıya insan gibi, neşeli, cömerttirler; insanlarımız arasında sunularla onurlandırılmışlardır.

16 Bu krala düzen sağlayan olarak dua edilip onurlandırılır; o bir köprüdür, bilge olan suların üstünden gider. O Kakşīvān'ı, Agni'yi canlandırır, tıpkı tekerleğin göbeğini döndürmesi gibi.

17 İki misli akraba olan, kurbancı Vaitarana, hiç yavrusu olmayan inek Sabardhu'yu sağacak. Ben dualarla Mitra, Varuna ve en emin korunak Aryaman'ı kuşatırım.

18 Onların akrabası, göğün prensi, senin en yakın akraban, düşüncesini sana yoğunlaştırıp nazikçe konuşur: Bu bizim en yüce bağımızdır; ben onun dölüyüm. Eskiden beri kaç kişiyi izledim acaba?

19 İşte benim akrabalığım, işte barındığım yer; bunlar benim tanrılarım. Tüm gücümle buradayım. Ben iki doğuşluyum. İlk düzenin oğlu olarak. İlk varlığa kavuştuğunda inek süt verdi.

20 Dost elçi bu boylar arasında dinlenir, iki yolda doğmuştur, yakacağın parlak efendisi. Bir silsileyi izler gibi Bebek doğup kalktı, anası onu bizi kutsasın diye doğurdu.

21 Sonra süt ineği genç kızı memnun etmeye gitti ve her insanın iyiliği için yaşadı. Ey zengin efendi, tapınmamız başlarken bizi işit. Sen Āşvaghna'nın meziyetleriyle büyüdün.

22 Büyük zenginliğin efendisi İndra, elinde şimşek taşıyan kral, sen de hepimizi gözle. Soylu zenginlerimizi koru, prenslerimize tehdit ulaşmasın, ey esmer atların efendisi.

23 Siz iki kral,[89] ganimet için çıkanı, savaş ve övgü için çıkan ozanı güzelce götürüp emniyetle getirmeyi sağlayın. Ben onların en değerli bilgesiyim.

24 Soylu adamın desteklenmesi ve rahatı için, rahat bir sesle şarkı söyleyerek şöyle yakarırız: Onun oğlu zorlu, atı süratli olsun ve ben de zafer kazanan onun din adamı olayım.

---

89 Mitra ve Varuna, (Griffith, 575).

25 Eğer güç kazanmamız için din adamı tapınmayla dostluğunuzu kazanırsa o duayı kabul edin. Bu dua, onlara layık olan herkes için, doğruluğa dal budak gidecektir.

26 Böylece soylu ırk, sular ve tanrının ilgisi için kutsal ilahiler ve saygıyla övülmüş oldu. Dualarımız ve övgülerimizle zenginleşelim; ineği sağalım, yol açıktır.

27 Siz tapınılmaya değer tanrılar, bir uyum içinde bizimle olun, bizi güçlü bir şekilde koruyun. Siz çeşitli yollardan gittiniz ve bize güç getirdiniz; sizler aldatılmaz kaşiflersiniz.

LXII
(Vişvedevalar)

1 Siz kurbanı ödüllerle süsleyenler, İndra'nın dostluğunu ve ölümsüz yaşamı kazandınız. Angiraslar, mutluluk sizindir. Siz çok bilge olanlar, Manu'nun oğlunu hoş karşılarsınız.

2 Sığırlardan zenginliği getiren atalar, yılın süregidişinde ölümsüz Yasa ile Vala'yı parçaladılar. Ey siz Angiraslar, ömrünüz uzun olsun. Siz çok bilge olanlar, Manu'nun oğlunu hoş karşılarsınız.

3 Siz güneşi ölümsüz Yasa ile göğe kaldırdınız ve yeryüzü anayı her yöne yaydınız. Angiraslar, güzel, zengin nesiller sizin olsun. Siz çok bilge olanlar, Manu'nun oğlunu hoş karşılarsınız.

4 Meskeninizin akrabası size hoş sözler söyler; ey Rishiler, tanrıların çocukları, buna kulak verin. Angiraslar, yüksek Brahman derecesi sizin olsun. Siz çok bilge olanlar, Manu'nun oğlunu hoş karşılarsınız.

5 Çeşitli biçimlere bürünen bu Rishiler derinden hareket ettiler. Onlar Angirasların oğullarıdırlar. Agni'den türeyip yaşam bulmuşlardır.

6 Çeşitli biçimlere bürünerek Agni'den, gökten türemişlerdir. Soylu Angiras,[90] Navagva ve Daşagva tanrılarla birlikte bolluk bereket verdi.

---

90 Sāyana'ya göre Agni, (Griffith, 576).

7 Din adamlarıyla birlikte olan İndra, atlar ve sığırlarla dolu olan ahırı temizledi; sekiz işaretli kulaklı olanlardan bana bin tane verdi; onlar tanrılar arasında ün kazanmışlardı.

8 Bu adamın evlatları, tıpkı Manu'nun[91] yetiştirdiği mahsuller gibi, toplandılar; onlar bir kerede hediye olarak bin sığır ve yüz at verdiler.

9 Göğün yükseklerini yakalamaya çalışan insan misali kimse ona erişemez. Sāvarnya'nın kurban ödülü geniş bir su taşkını gibi yayılmıştır.

10 Yadu ve Turva da çok sayıda sığırla birlikte, hizmet ve kullanım için iki Dāsa verdi.

11 Köyün reisi kutlu olsun, en cömert Manu ve onun cömertliği Sūrya ile yarışsın. Tanrı, onunla yorulmadan, saadetle yaşadığımız Sāvarni'nin ömrünü uzatsın.

LXIII
(Vişvedevalar)

1 Uzaktan akrabalık kuranlar, insanların sevdiği Vivasvān'ın neslinden olanlar, nihayet tanrılar, Nahusha'nın oğlu Yayāti'nin kutsal çimlerine otursunlar, bizi kutsayıp rahatlatsınlar.

2 Tanrılar, hepinizin adı saygıya değerdir, kurbana ve tapınmaya layıktır. Siz sulardan ve Aditi'den, bir de yeryüzünden doğdunuz; benim çağrımı işitin.

3 Gönencim için, şifası bol suları akıtan ana için bu Adityalarla mutluluk içinde olacağım. Bir kaya gibi sağlam, sonsuz Dyaus, tatlı süt; güçlerini boğanın desteklediği dualarla sağlam tanrılar.

4 Hiç uyumadan insanlara bakarak liyakatlarıyla tanrılar gibi ulu ölümsüzlüğe ulaştılar. Parlak arabalara binmiş, günahsız, yılanların güçlerine sahip olanları iyiliğimiz için göğün yükseklerinde giydirdiler.

---

91 Muhtemelen cömert prens Sāvarni kastediliyor. İzleyen beyitlerdeki Sāvarnya ile aynı kişi, (Griffith, 576).

5 Kurbana gelen, bizi kutsayan, asla saldırıya uğramayan büyük krallar, evlerini gökte kurdular. Mutluluk için bunları, Aditi ve Adityaları tapınmayla ve ilahilerle davet ederim.

6 Ey Manu'nun tüm tanrıları, sizlere kabul ettiğiniz duaları kim sundu? Ey güçlü olanlar, bize mutluluk getirmesi için size kurbanı kim hazırlayacak?

7 Manu, yedi din adamıyla birlikte ve tutuşturulmuş ateşle ilk kurbanı kalp ve ruhtan sundular. Ādityalar, bizi korkudan koruyun, bize mutluluğa giden güzel ve kolay yollar açın.

8 Dünyada hüküm süren bilge tanrılar, siz hareket eden etmeyen her şeyi düşünenler. Bizleri işlenmiş veya işlenmemiş günahlardan koruyun, bizi tüm günahlardan kurtarın.

9 Savaşlarda bizi tez işiten İndra'ya ve göğün keder yok eden kutsal kalabalıklarına dua ederiz. Mutluluk için Agni, Mitra, Varuna, Dyaus, Bhaga, Marutlar ve Prithivī'ye yakarırız.

10 Güçlü kurtarıcı yeryüzü ve Aditi'nin güzel elçisi, kıyaslanmaz gökyüzü güzel koruma sağlar. Su geçirmez, kürekleri sağlam, kusursuz gemiye mutluluk için bineceğiz.

11 Yardımınızı aldığımız hepiniz bizi kutsayın, bizi kötülük getiren zararlardan koruyun. Yararlı yakarışlarla sizi çağırmalıyız tanrılar, rahmet ve sevinç için siz bize kulak verirsiniz.

12 Tüm hastalıkları ve kirli kurbanları uzak tutun, kötü kalpli insanın düşmanca işlerini uzak tutun. Ey siz tanrılar, nefreti bizden uzak tutun, mutluluğumuz için geniş koruma sağlayın.

13 Hiçbir kötü dokunamadan, her ölümlü başarılı olur ve Yasa'yı izleyerek neslini yayar. Ey Ādityalar, sizin güzel rehberliğinizle acı ve kederden güvenle mutluluğa götürürsünüz.

14 Ey siz tanrılar, ey Marutlar, ödülün zenginlik olduğu, kahramanların kazandığı savaşta korur ve kollarsınız; ey İndra, şafakta gelen, zapt edici arabanla mutluluğa yükselelim.

15 Yollarımızda ve çöl alanlarda bize nimet bağışlayın, sulardan nimetler ve savaşta ışık. Zenginlik kazanmak için rahimlerden erkek çocuk çıkarın ve takdis edin, ey Marutlar.

16 Uzak yollardan iyi olan şeyler için bol zenginlikle soylu Svasti[92] gelir. Tanrıça bizi evde veya uzakta korusun, tanrıların koruması altında bizimle birlikte kalsın.

17 Ey Aditi ve tüm Ādityalar, Plati'nin oğlu, düşünceli bilge size böyle yakardı. İnsanlar ölümsüz olanlar tarafından zenginleştirildi; göksel varlıklar Gaya tarafından böyle övüldü.

LXIV
(Vişvedevalar)

1 İşitenlerden ve yakarılan güzel adı kurbanda kaydedilenlerden olan hangi tanrıdır ve nasıldır? Kerim olacak kimdir? Bize neşe veren kimdir? Kalabalıklardan bize yardıma gelecek kimdir?

2 Göğsümdeki istek ve düşünce gücünü ortaya çıkarır; onlar sevgi doludur ve çepeçevre uçarlar. Onlardan başka rahatlatıp kurtaran yoktur; özlemlerim ve umutlarım tanrılardadır.

3 Narāşamsa'ya, Pūshan'a ve tanrılar tarafından yakılmış gizlenemez Agni'ye dua şarkımı söylerim. Güneşe ve aya, iki aya,[93] gökteki Yama'ya, Trita'ya, Vāta'ya, Ushas'a, geceye ve Aşvin çiftine.

4 Ozanların yüksek sesle övdükleri bilge nasıldır? Brihaspati'yi övmek için hangi ses, hangi ilahi kullanıldı? Rikvanlarla[94] birlikte tez işiten Acaekapād ve Ahibudnya çağrımızı duysunlar.

5 Aditi; Daksha'nın doğumuna ve sözüne sen kral Mitra ve Varuna'yı çağırırsın. Serbest yoldan, birçok arabayla Aryaman, yanında çeşitli kabilelerden yedi din adamıyla gelir.

6 Bütün bu dinç atlar çağrımızı işitsinler, dua işitenler, yollarında hızla koşanlar. Din adamı ödülünün kazanıldığı yerde binlercesini kazananlar, her soydan büyük zenginlik kazanırlar.

---

92 Saadet ve mutluluk tanrıçası, (Griffith, 577).

93 Ayın hilal ve dolunay hâli, (Griffith, 578).

94 Duacı küçük göksel ozanlar, (Griffith, 578).

7 Purandhi'yi getirin, atlarını bağlayan Vāyu'yu getirin, dostluk için dua şarkılarınızla Pūshan'ı getirin. Onlar tanrı Savitar'ın yardımıyla, bir akılla, bir uyumla kurbana katılırlar.

8 Üç kat akan yedi nehir, siz güçlü sular, orman ağaçları, dağlar, Agni, yardıma gelin. Krişānu'ya, Tishya'ya, toplanma yerimizdeki okçulara, Rudralar içinde güçlü Rudra'ya yakarırız.

9 Büyük nehirler güçlü yardımlarıyla birlikte gelsinler, dalgalı Sindhu, Sarasvatī ve Sarayu. Siz tanrıça sular, siz her şeyi canlandıran analar, bize besin ve şifa dolu sular getirin.

10 Ana Brihaddivā,[95] baba Tvashtar, tanrıçalar ve tanrı eşleri çağrımızı işitsin. Ribhukshan, Vāca, Bhaga, Rathaspati ve onun tatlı konuşmaları bizi korusun.

11 Yiyecekle dolu bir eve zevkle bakmak, Rudra'nın oğulları Marutların en büyük lütfudur. Bizler inekleri bol bir halkın içinde ünlü olalım; her zaman siz tanrılara kutsal yiyeceklerle gelelim.

12 Ey Marutlar, İndra ve siz tanrılar, ayrıca siz Mitra ve Varuna; bana düşünceyi siz verdiniz. Onu, süt ineğini sütle doldurur gibi, büyütün. Şarkılarımı arabanızda taşımayacak mısınız?

13 Ey Marutlar, siz hiç mi bizim akrabalığımızı hatırlamayacak, aklınıza getirmeyeceksiniz? Aditi'nin kardeşliğimizi doğrulayacağı merkezî yerde hep birlikte toplanırız.

14 Gök ve yer analar, kurbana layık bu güçlü tanrıçalar tanrıların soyuyla birlikte gelirler. Destekleriyle ve can veren sular akıtan atalarla bu ikisi, tanrıları ve insanları arkalarlar.

15 Brihaspati, bu yakarışımız istediğimiz tüm güzellikleri kazanır; çok yakarılan Aramati buradadır. Ermişlerin ilahiler söyleyen seslerinin işitildiği yerde öz su sıkan taşlar çınlar.

16 Ozanların işlerinin becerisine sahip bilge, zenginlik isteğiyle, hazine özlemiyle doludur. Rahip ozan Gaya, duaları ve ilahileriyle göksel halkı doyurdu.

---

95 İlā, Sarasvatī ve başka tanrıçalarla ilişkili bir tanrıça, (Griffith, 578).

17 Ey Aditi ve tüm Ādityalar, Plati'nin oğlu, düşünceli bilge size böyle yakardı. İnsanlar ölümsüz olanlar tarafından zenginleştirildi; göksel varlıklar Gaya tarafından böyle övüldü.

LXV
(Vişvedevalar)

1 Agni, İndra, Mitra, Varuna, Aryaman, Vāyu, Pūshan, Sarasvatī, Ādityalar, Marutlar, Vishnu, Soma, yüce gök, Rudra, Aditi ve Brahmanaspati razı olsun.

2 Vritra'yı düşüren kahraman efendiler İndra ve Agni, hızlarıyla rekabet ederler. Yağla karışmış Soma büyüklüğünü ortaya koyarak güçlü gökyüzünü doldurdu.

3 Yasa'yı iyi bilen ben Yasa güçlendiren bunlara ilahimi düzerim; onlar heybetli ve saldırılmazdır. Mucizevi cömertlikleriyle denizleri, iyi yürekli dostlar olarak bizi daha mutlu eden hediyeleri gönderirler.

4 Onlar güçleriyle Dyāvabhūmi'yi, Prithivī'yi, ışığın efendisini, gökkubbeyi, ışık kürelerini doldururlar. Efendilerini memnun eden tez ayaklı atlar gibi, insanlara cömert olan kral tanrılara dua edilir.

5 Tapınmayı hiç bırakmayan bir ruhla, her şeyin efendisi Mitra ve Varuna'ya sunular getirir. Düzenleri ölümsüz Yasa ile parlar; güvenli sığınakları gökler ve yerdir.

6 Süt veren inek, kutsal törenlerin önderi gibi, belirlenmiş yolunda bize doğru gelir. Varuna'ya ve tapınana yüksek sesle konuşarak Vivasvān'a ve tanrılara sunularla tapınılacaktır.

7 Dilleri Agni olan Yasa'nın yaverleri tanrılar gökyüzünde barınırlar, Yasa koltuğunda oturup düşünürler. Onlar göğü destekledi ve güçleriyle suları getirdiler; kurbanı kazanıp tek vücut onu mübah kıldılar.

8 Kadim zamanda doğmuş ebeveynler, Yasa köşkünde aynı evi paylaşarak yaşarlar. Ortak sözleriyle bağlı Dyaus ve Prithivī, yağı bol akıntılarını boğa Varuna'ya doğru akıttılar.

9 Yağmur gönderici güçlü Parcanya'yı ve Vāta'yı, İndra'yı ve Vāyu'yu, Varuna'yı, Mitra'yı, Aryaman'ı, Aditi'yi, Ādityaları, yerde, sularda ve gökte barınan tanrıları çağırırız.

10 Ribhu olarak sayılan Tvashtar ve Vāyu'yu, iki göksel Hotar rahibini ve Ushas'ı mutluluğa çağırırız. Zenginlik kazananları, düşmanlarımızı yok eden bilge Brihaspati'yi ve İndra'nın dostu Soma'yı çağırırız.

11 Onlar, duayı, ineği, atı, bitkileri, orman ağaçlarını, yeri, suları ve dağları yarattılar. Bu cömert tanrılar güneşi göğe yükselttiler, Ārilerin erdem dolu yasalarını ülke üzerine yaydılar.

12 Ey Aşvinler, siz Bhucyu'yu kederden kurtardınız, Vardhrimati oğlu Şyāva'ya can verdiniz. Vimada'ya karısı Kamadyu'yu ulaştırdınız ve kayıp Vishnāpu'yu Vişvaka'ya geri getirdiniz.

13 Şimşeğin kızı, yıldırım, Aca Ekapād, göğün taşıyıcısı, Sindhu ve denizin suları, tüm tanrılar sesimi işitin. Sarasvatī, Purandhi ve kutsal düşüncelerle birlikte beni işitin.

14 Kutsal düşüncelerle, Purandhi ile, ölümsüz Yasa'yı bilen, Manu'nun kutsallarını bilen, lütuf verici, ışık ve gök bulucu tüm tanrılar şarkılarımı, duamı, ilahimi kabul buyursunlar.

15 Ben Vasishtha, ölümsüz tanrıları bütün varlıkların üzerine çıkararak hepsine dua ettim. Bugün bize genişçe yer ve özgürlük bağışlayın; siz tanrılar, bizleri her zaman nimetlerinizle koruyun.

LXVI
(Vişvedevalar)

1 Yüksek övgüye layık tanrıları, ışık yapıcıları, kurbanda becerikli olanları, saadetimiz için çağırırım. Zenginliğin efendileri, kuvvetle büyüdüler; ölümsüzler, Yasa güçlendirenler, İndra'nın başı çektiği tanrılar.

2 Çüçlü Marut kalabalıkları için bir ilahi çatalım; önderler İndra'nın askerlerine bir kurban sunacaklar. Varuna tarafından önerilen, İndra tarafından gönderilen onlar kendilerine Sūrya'nın ışığından pay aldılar.

3 Vasularla birlikte İndra evimizi korusun, Ādityalarla birlikte Aditi bize güvenli bir koruma sağlasın. Rudralarla birlikte Rudra bize lütfetsin, kadınlarla birlikte Tvashtar bizi başarılı kılsın.

4 Aditi, Dyāvāprithivī, büyük ölümsüz Yasa Rita, İndra, Vishnu, Marutlar ve yüce gök; Ādityaları, tanrıları yardıma çağırıyoruz; Vasuları, Rudraları, harika işler yapan Savitar'ı.

5 Kutsal düşünceleriyle Sarasvān, sağlam yasalı Varuna, büyük Vāyu, Pūshan, Vishnu ve iki Aşvin; tüm zenginliğin efendileri, ölümsüzler, duayı canlandıranlar, bizi kederden üç misli koruyun.

6 Kurban güçlü olsun, sunu hazırlayan dindarlar güçlü olsun, tanrılar güçlü olsun. Yeryüzü ve gökyüzü güçlü, ölümsüz Yasa güçlü olsun; Parcanya güçlü olsun, güçlü olana dua eden güçlü olsun.

7 Güç kazanmak için güçlü ikizlere, Agni'ye, Soma'ya, güçlü olanlara dualar ederim. Bunlar bize üçlü koruma sağlasınlar; bu güçlü olanlar tanrılara tapınmada hizmet ettiler.

8 Katı yasalarla güçlü, kurbanı düzenleyen, günün görkemiyle dinsel kurbanları ziyaret eden, düzeni izleyen, rahipleri Agni olan, sahtekârlıktan uzak olanlar, Vritra öldüğü zaman suları akıttılar.

9 Kutsal olanlar, çeşitli yasaları için, yeri ve göğü, suları, bitkileri ve ağaçları yarattılar. Yardım olsun diye gökkubbeyi göksel ışıkla doldurdular; tanrılar isteği biçimlendirip çok güzel hâle getirdiler.

10 Gökyüzünü taşıyanlar, becerikli elleri olan Ribhular, Vāta ve gürleyen boğa Parcanya, sular ve bitkiler söylediğimiz dua şarkılarına güç versinler; Bhaga, Rāti ve Vācinler çağrıma gelin.

11 Sindhu, deniz, etraf, gökkubbe, yıldırım, okyanus, Aca Ekapād, derinliğin yılanı Ahibudhnya benim sözlerimi dinleyecek ve tüm tanrılar ve prensler kulak verecekler.

12 Biz sizin olalım, tanrıları ağırlayan biz insanlar; kurbanımızı canlandırın ve tam başarılı olmasını sağlayın. Ādityalar, Rudralar, Vasular, güzel bağışlar yapanlar, şimdi okuduğumuz ilahileri canlandırın.

13 Yasa'nın yolunda iki göksel Hotarı, eski zamanların din adamlarını başarıyla izlerim. Yakınımızda durana, alanı koruyana, asla ihmalkâr davranmayan tanrılara dua ederiz.[96]

14 Vasishtha'nın oğulları babalarına seslenircesine seslerini yükselttiler; mutluluk için tanrılara Rishi gibi dua ettiler. Ey tanrılar, dost akrabalar gibi bize gelin ve yukarıdan hazineler yağdırın.

15 Ben Vasishtha, ölümsüz tanrıları bütün varlıkların üzerine çıkararak hepsine dua ettim. Bugün bize genişçe yer ve özgürlük bağışlayın; siz tanrılar, bizleri her zaman nimetlerinizle koruyun.

LXVII
(Brihaspati)

1 Bu yüce ve yedi başlı ilahi, atamızın bulduğu ölümsüz Yasa'dan doğdu. Tüm insanların dostu Ayāsya, İndra'ya bir övgü olarak, dördüncü ilahiyi meydana getirdi.[97]

2 Doğru düşünerek, ölümsüz düzene dua ederek, Asura Dyaus'un oğulları, şu kahraman Angiraslar, bilgelerin düzeyine çıkarak, ilk kurbanın kutsal yasasını onurlandırdılar.

3 Kuğu gibi çığlıklar atan dostlarıyla çevrili, hapishanenin taş duvarlarını parçalayarak Brihaspati şimşek gürlemesiyle sığırlara seslendi, onları bulunca dua şarkısı söyledi.

4 Birden ayrı, ikiden uzak, ondan ötede o, sahtekârlık bağlarıyla bağlanmış inekleri kurtardı. Karanlığın içinde ışığı arayan Brihaspati parlak inekleri sürdü; üçü[98] görünür kıldı.

---

96 Sāyana'ya göre iki göksel Hotar, Agni ve Āditya'dır. Alanı koruyan da muhtemelen İndra, (Griffith, 580).

97 Yedi başlı ilahi, yedi bölümlü veya yedi ölçülü olabilir. Atamız Angiras'dır. Dördüncü ilahi de dört yöne yayılan güçlü ilahi anlamında olabilir, (Griffith, 581).

98 Gök, hava ve yer, (Griffith, 581).

5 Ağılları ve batı kalesini yardığında o, üçü, suları tutandan kesti ayırdı.[99] Dyaus gibi gürlerken Brihaspati şafağı, güneşi, ineği ve ışığı buldu.

6 Kükreyen İndra ile, âdeta elini kullanarak, sığırları tutan Vala'yı öldürdü. Tatlı tatlı parlayan yandaşlarıyla[100] Pani'nin ineklerini çaldı, onu arkasında ağlarken bıraktı.

7 Parlak vefalı dostlarla o, ganimet kazananlar, ineklerin sütünü sağanı parçalara ayırdılar. Güçlü vahşi domuzlarla birlikte Brihaspati, sıcaktan terleyerek, zengin bir varlık kazandı.

8 İnek isteyen onlar, inançlı bir ruhla sundukları ilahilerle sığırların efendisini teşvik ettiler. Brihaspati, birbirlerinden utanmayı önleyerek bütün inekleri özgür bıraktı.

9 Hayırlı dualarla toplantımızda o aslan gibi kükreyeni yüceltiriz. Bütün savaşlarımızda kahramanlarımızla kazanırız; muzaffer Brihaspati ile mutlu olalım.

10 Her tür yağmada onu kazandığında ve en yüksek evlerine kadar gökyüzüne gittiğinde insanlar, türlü türlü yerlerden ağızlarında ışık taşıyarak, güçlü Brihaspati'ye dua ettiler.

11 Yaşam gücü dilenen duayı yerine getir; âdet olduğu üzere aciz olana yardım et. Tüm düşmanlarımız dönsün ve geri kaçsın. Ey gökyüzü ve yeryüzü, tüm yapıcılar, bunu işitin.

12 İndra gücüyle su ifriti Arbuda'nın kafasını parçalara ayırdı. Ahi'yi öldürüp yedi nehri özgür bıraktı. Ey gökyüzü ve yeryüzü, tüm tanrılarla birlikte bizi koruyun.

LXVIII
(Brihaspati)

1 Su sıçratırken bakmayı sürdüren kuşlar gibi, yağmur bulutlarının gürlemesi gibi, canlı ırmakların dağlardan patlayıp çıkması gibi, ilahilerimiz de Brihaspati'ye öyle çınlasın.

---

99 Batı kalesinin ne olduğu belirsizdir. Üç: Gök, hava ve yer. Suları tutan: Yağmuru, inekleri ve ışığı tutan ifrit Vala, (Griffith, 581).

100 Marutlar.

2 Bhaga gibi sığırlarımızı karşılayan Angiras'ın oğlu, aramızda onu Aryaman'a getirdi. İnsanların dostu olarak karı ve kocayı süsledi; Brihaspati, atlarımıza güç kuvvet ver.

3 Brihaspati, onları dağlardan çıkararak, tıpkı harman sepetinden arpa serper gibi serptin. Herkesin arzuladığı güzel renkli inekler kusursuz biçimleriyle dindara yardım ederek gezinir.[101]

4 Yasa koltuğunda özle çiylenmiş ve gökten alevli taşlar fırlatan güneş gibi Brihaspati de kayadan sığırları çıkardı ve yeryüzünün derisini yardı.

5 Işıkla orta havadan karanlığı kovdu, tıpkı nehirdeki nilüfer çiçeğini sürükleyen rüzgâr gibi. Vala'nın bulutunu yakalayan yel gibi Brihaspati de sığır sürülerini ele geçirdi.

6 Brihaspati alevli şimşeğiyle küfür savuran Vala'nın silahını biçtiğinde onu dilinin ve dişlerinin arasına alıp yuttu; kırmızı inekleri hapis oldukları yerden çıkardı.

7 Brihaspati'nin bulduğu mağaradaki böğüren sığırlardan gizli isim doğdu ve o kendisi parlak inekleri dağdan sürdü, tıpkı yumurtadan kuş türemesi gibi.

8 O, tıpkı az sudaki balığa bakan biri gibi, kayalara hapsolmuş tatlılığa baktı. Brihaspati çeşitli gürültülerle onu yardı, kütükten kap çıkarır gibi onu çıkardı.

9 O göğün ışığını, ateşi, sabahı buldu; parlak ışıklarla karanlığı kovdu. Brihaspati eklem yerinden ilik emer gibi, Vala'dan çektiği sürülerle sevindi.

10 Kışın ağaçtan çaldığı yapraklar gibi, Vala da Brihaspati'nin kendisinden aldığı inekler için ağladı. O hiç yapılmamış işi yaptı, eşi benzeri olmayan, güneş ve ay inip çıkarken.

11 İnciyle bezenmiş kara bir at gibi, atalar da gökyüzünü yıldızlarla donattı. Onlar ışığı güne, karanlığı geceye koydular. Brihaspati kayaları yardı, sığırları buldu.

12 Bu saygıyı birbiri ardınca gürleyen bulut tanrısına sunuyoruz. Brihaspati bizlere ineklerle, atlarla, insanlarla ve kahramanlarla dolu bir yaşam lütfetsin.

---

101 Bu cümlenin anlamı belirsizdir.

LXIX
(Agni)

1 Vadhryaşva'nın[102] görünüşü hayırlı ateşinin rehberliği iyidir, onu ziyaret etmek hoştur. Onu ilk yakan Sumitra halkı üzerine yağ dökerek tutuşturduğunda o çıtırdar ve parıltıyla yanar.

2 Yağ Vadhryaşva'nın ateşini büyütür; yağ onun besinidir, yağ onu şişmanlatır. Yağ sunulduğunda o etrafa yayılır, yağdan nehirlerle ıslatıldığında güneş gibi parlar.

3 Ey Agni, Manu ve Sumitra'nın tutuşturduğu yüzün hep yenidir. O yüzden zengince parla, dualarımızı kabul et, güçlendirici besin ver, bize görkem gönder.

4 Agni, eskiden Vadhryaşva'nın yakararak tutuşturduğu bu sunuyu kabul et. Evlerimizi ve halkımızı koru, bedenlerimizi sakın, bizi lütfunla kuşat.

5 Vadhryaşva'nın akrabası, koru bizi, görkemli ol; insanların düşmanlığı sana boyun eğdirmesin. Cesur kahraman Çyavana gibi, ben Sumitra, Vadhryaşva'nın akrabasını çağırırım.

6 Sen tüm hazineleri kazanırsın, ovalardaki, dağlardaki ve Dāsaların, Ārilerin nefretlerini yok edersin. Ey Agni, cesur kahraman Çyavana gibi, savaş isteyen insanlara boyun eğdir.

7 Becerikli Agni kurbanları uzattı, büyük öküzler, binlerce düve, sayısız tertip. İnsanların süslediği görkemlilerin görkemlisi, inançlı Sumitralar arasında pırıl pırıl parla.

8 Ey Cātavedas, tek bir kerede bitmez akıntısını bırakan verimli inek Sabardhuk senindir. Ey Agni, sen dindar Sumitalar tarafından, ödülle zenginleşmiş insanlarca tutuşturuldun.

9 Ey Cātavedas, Vadhryaşva'nın akrabası. Ölümsüz tanrılar bile senin azametini kabul ederler. Boylar seni yalvararak çağırdıklarında sen güç verdiğin insanlarla birlikte zapt ettin.

10 Ey Agni, bir babanın evladını taşıdığı gibi, Vadhryaşva seni kucağında taşıdı ve sana tapındı. Sen en genç tanrı, yakacaklarından hoşnut olduğun eskiler güçleriyle kazandılar.

---

102 Daha önce Sarasvatī tapınanı olarak geçen Vadhryaşva, burada Agni tapınanı olarak görülüyor.

11 Vadhryaşva'nın Agni'si kendisine Soma sıkan kahramanlarla her zaman düşmanlarını yener. Parlak ışıkların efendisi, sen savaşta yakarsın, bize yardım edip güçlü düşmana boyun eğdirirsin.

12 Vadhryaşva'nın Agni'si, Vritra öldüren, eskiden beri yanan, sana saygıyla tapınılmalı. O yabancı olsun, akraba olsun, tüm düşmanları yener.

LXX
(Āprīsūkta)

1 Akıttığım yağdan keyif al, ey Agni, sunumuz olan bu yağ dolu kepçeden hoşnut ol. Bilge Agni, yeryüzünün yüksekle-rindeki tanrıları, günler güzellikle aydınken, tapınmak için kaldır.

2 Ey Narāşamsa, tanrıların önünde giden, biçimleri türlü türlü atlarla buraya gelsin. Tüm tanrısallığıyla o, saygıyla sunduğumuz yiyeceklere gelsin, Yasa yolundaki tanrılığa.

3 İnsanlar sunularla vefalı Agni'ye dua ederler ve elçinin görevini yapması için yakarırlar. En iyi atlar ve rahatça giden arabayla tanrıları buraya getir, Hotar hâlinle çimlere otur.

4 Tanrıların mutluluğu bu tarafa yayılsın, bizim için uzun ve hoş kokulu olsun. Ey kutsal çimen, dost ruhunla tanrıları, başlarını çeken İndra ile birlikte, buraya getir.

5 Göğün en yüksek noktasına dokunun ve geniş yeryüzünün ölçüsünü ayrı çıkarın. En yüce büyüklüğü özleyen siz göğün kapıları, gelmekte olan tanrıların göksel arabasını istekle karşılayın.

6 Göğün kızları, hünerli tanrıçalar, şafak ve gece bu kutsal yere oturdular. İstekli hanımları tanrılar, istekli bir ruhla senin kucağına oturttular.

7 Taşı kaldıran sen, yakılmış ateşi de havaya kaldırırsın; Aditi'nin kucağında dost varlıklar vardır. Siz becerikli iki baş din adamı, bizim için zenginlikler kazanın.

8 Geniş çimlerimizde üç tanrıça oturur,[103] biz her şeyi size hazırlayıp güzel hâle getirdik. Ayakları yağ damlatan tanrıça İlā, insan gibi, kurbanı ve güzel sunuları tatsın.

9 Angiraslarla dost olduğundan beri her şeyi mükemmel yapan tanrı Tvashtar, ey istekli, zengin, servet veren sen, bize tanrılarla toplanmayı ihsan et; sen bilensin.

10 Ey ormanın efendisi, her şeyi bilen, bağladığın iple tanrıları buraya, toplantıya getir. Tanrı sunularımızı hazırlar ve tatlandırır; gök ve yer çağrıma karşı samimi olsunlar.

11 Agni, Yama'yı bize yardıma getir, gökten İndra'yı, orta hava ülkesinden de Marutları. Tüm göksel varlıklar kutsal çimlere otursunlar ve Svāhā sesleriyle ölümsüz tanrılar mutlu olsunlar.

LXXI
(Cnānam)[104]

1 Brihaspati nesnelere isim verirken, hepsi de kusursuz olan Vāk'ın ilk ve en eski sözlerini öne sürdü; onlarla zenginleşen insanlar düşüncelerini sevgiye açtılar.

2 İnsanların depodaki unu temizlemeleri gibi, bilge de ruhunda temizlediği lisanı yarattı. Dostlar dostluğun izlerini görüp bilirler, konuşmaları kutlu işareti belirsiz kılar.

3 Kurbanda Vāk'ın izini takip ettiler ve onun Rishilerle barındığını buldular. Birçok yerle ilgisi olan onu getirdiler; birçok ozan seslerini birlikte çıkardılar.

4 Bir kimse Vāk'ı görmese de görür; bir kimse onu işitmese de işitir. Ancak o güzelliğini bir başkasına gösterir, tıpkı güzel giyinmiş bir kadının kocasına kendini göstermesi gibi.

5 Dostluktan anlamayan tembel insanı kimse değerli işlere sevk edemez. O değersiz bir hayal içinde dolanır durur; işittiği ses ne meyve verir ne de çiçer açar.

6 Vāk ile herkes dostluk gerçeğini bilir ve kendi sevgili dostundan ayrılmaz. Boşuna işitse bile yine de dinler; doğru davranma yolunu hiç bilmese de ondan ayrılmaz.

---

103 İla, Sarasvatī, Bhāratī, (Griffith, 584).

104 Bilgi. Dinin en yüce bilgileri.

7 Ruhlarındaki çabukluk eşit olmayan dostlar, benzer gözlere ve kulaklara sahiptirler. Bazısı ağza veya omuza varan bir sarnıç gibidir, bazısı da yıkanılacak su havuzları gibi.

8 Dost Brahmanlar kalbin biçimlendirdiği mental etkiyle birlikte kurban sunarlar. Marifetlerini arkalarında bırakırlar, onları Brahman sayan başkaları başka yerde gezerler.

9 Geriye ya da ileriye doğru adım atmayan insanlar ne Brahmandırlar ne de sunu hazırlayıcıdırlar. Günahkâr biçimde Vāk'a varanlar, evde kalmış kız gibi lafı uzatırlar.

10 Muzaffer olmuş bir dostun toplantıdaki tüm dostları neşelidirler. O günah savuşturandır, besin sağlayandır, o güç işler için uygundur.

11 O tekrarlanan beyitlerle görevi düzenli kılar; birisi Şakvarī ölçüsüyle kutsal ilahiler söyler. Bir diğeri, Brahman, varlık bilgisini anlatır, birisi de kurban kurallarını söyler.

LXXII
(Tanrılar)

1 Tanrıların ortaya çıkışları uyum ve ustalıkla açıklansın; öyle ki bu ilahiler ileride okunduğu zaman insanlar anlasınlar.

2 Bunları, bir demircinin körük ve ateşle şekil vermesi gibi, Brāhmanaspati meydana getirdi. Varlık, tanrıların olmadığı bir çağda, var olmayandan doğdu.

3 Varlık, tanrıların olmadığı bir çağda, var olmayandan doğdu. Sonra çeşitli bölgeler doğdu. Bu, yaratıcı güçten ortaya çıktı.

4 Yeryüzü yaratıcı güçten çıktı; yeryüzündeki bölgeler ondan ortaya çıktı; Daksha Aditi'den doğmuştu, Aditi Daksha'nın kızıydı.

5 Ey Daksha, sen kızın Aditi'yi doğurmuştun; ondan sonra, ölümsüz yaşam paylaşan kutlu tanrılar ortaya çıktılar.

6 Ey tanrılar. Siz orada ayakta birbirlerinize sıkıca sarıldığınızda, sanki dansçıymışsınız gibi, ayaklarınızdan kalın bir toz tabakası doğdu.

7 Ey tanrılar. Siz bütün varlığı yetiştirme işine başladığınızda, denizde gizli yatan Sūrya'yı buraya getirdiniz.

8 Aditi'nin kendi vücudundan yarattığı okları sekizdir; yedisiyle tanrıları karşılamaya gitti; Martanda'yı ise uzağa attı.

9 Böylece Aditi, yedi oğluyla beraber yakın çağı karşılamaya gitti; Martanda'yı yaşam vermek için oraya götürdü ve onu gene öldürdü.

LXXIII
(İndra)

1 Sen zafer kazanan kahramanlıklar, coşku ve güç için onur ve cesaretle doğdun. Onun hızlı anası kahramanı canlandırdığında Marutlar İndra'yı güçlendirdiler.

2 İfritin yollarına Prişanī oturtuldu; büyük övgülerle İndra'yı övdüler. Güçlü ayaklının sarmasıyla karanlıktan çocuklar ortaya çıktı.[105]

3 Gittiğin yolda ayakların yüksektedir; bulduğun güç sana kahramanlık verir. Ağzında bin çakal tutarsın. Ey İndra, Aşvinleri buraya gönder.

4 İki Nāsatya'yı da getirirken kurban için acele et. Senin binlerce hazinen vardır. Ey siz kahraman Aşvinler, zenginlik verin.

5 Amaçlarına süratle giden dostlarla, kutsal Yasa'ya uyan nesiller için İndra mutludur. O sihir güçleriyle Dasyu'ya saldırdı, koyu karanlığı dağıttı.

6 Benzer addaki o ikisini yok ettin, İndra olarak Ushas'ın arabasını parçaladın. Sevgili yüce dostlarınla geldin ve kalbindeki güvenle öldürdün.

7 Dāsa'yı Rishiler için soyarak kavgayı seven Namuçi'yi öldürdün. İnsanlar için rahat yollar hazırladın, tanrılara doğru giden yollar.

8 Aldığın tüm lakapları hak ettin; ey İndra, efendi olarak elinde silahını tutarsın. Büyük gücün sayesinde tanrılar mutludurlar; ağaçların köklerini yukarı kaldırdın.

---

105 Prişanī'nin Prişnī olması gerekir. Güçlü ayaklı İndra'dır. Çocuklar yeni doğmuş Marutlardır, (Griffith, 586).

9 Suların derinliklerinde yatan şimşeğini atabilmesi için tatlı Soma suları onu mutlu etsin. Yeryüzünün üzerinde duran memeden sütü sığırlara ve bitkilere boşalttın.

10 Bazıları onu göğün neslinden diye çağırsalar da ben onu büyük güç üreten olarak düşünürüm. O Manyu'dan geldi ve evlerde kaldı; onun ne zaman çıktığını sadece İndra bilir.

11 Güzel kanatlı kuşlar gibi Priyamedhalar, Rishiler yalvararak İndra'ya yaklaştılar. Karanlığı dağıt ve görüşümüzü netleştir; bizi tuzaklar hazırlayanlardan kurtar.

LXXIV
(İndra)

1 Ben yeryüzündeki ve gökyüzündeki soylular için övgü şarkısı hazırladım. Yarışta kazanan atlar için, şeref kazanan ünlüler için de hazırladım.

2 Tanrıların çağrısı gökyüzüne gitti; onlar ihtişam arayan ruhla toprağı öptüler. Mutlu talih arayan tanrılar, müşfik gökler gibi, cömertliklerini yağdırdılar.

3 Bu mükemmellikleriyle hazineler arayan Ölümsüz Varlıklar'ın şarkısıdır. Dua ve kurbanları tamamlayarak hiçbir şey istemeyen bizlere zenginlik verin.

4 Ey İndra, yaşayan insanlar senin işlerini överler; onlar sığır ahırları açmaya, birden fazla süt sağmaya isteklidirler. Onların evlatları çoktur, nehirleri çokça akar.

5 Saçīvan senin yardımını kazandı İndra; o asla boyun eğmez, düşmanlarına boyun eğdirir. Ribhukshan, Maghavan, ilahiyi yükselten, besini bol, insanın dostu, yıldırım.

6 Eskiden beri sürekli zafer kazanan İndra, Vritra öldüren lakabını kazanmıştır. O zaferin efendisi olarak belirir. Ondan ne yapmasını istiyorsak onu tamamlasın.

LXXV
(Nehirler)

1 Ey Vivasvān'ın yerindeki sular, ozan sizin emsalsiz büyüklüğünüzü dile getirecek. Nehirler yedi kere yedi üç katlı akarlar; Sindhu büyüklükte hepsini geçer.

2 Ey Sindhu, sen yarışı kazanmak için koşarken Varuna senin önündeki kanalları bir bir açtı. Sen tüm akıntıların efendisi ve önderi olduğun sürece yeryüzünün bütün kayalıklarını geçersin.

3 Kükremesi yerden havaya doğru yükselir; parlayan ışığıyla sonsuz gücünü ortaya koyar. Buluttan çıkan şimşekle inen yağmur seli gibi Sindhu da boğa sesiyle böğürerek akar.

4 Bebeklerine koşan analar, sütleriyle koşan inekler gibi, Sindhu da kükreyen nehirleriyle sana doğru akar. Bu tez akan kollarınla, ordu kollarına sahip savaşçı bir krala benzersin.

5 Bu övgüm sizedir ey Gangā, Yamunā, ey Şutudrī, Parushnī ve Sarasvatī. Ey Asiknī, Vitastā, ey Marudvridhā, Ārcikīyā, ey Sushomā sesimi duyun.

6 Sen önce Trishtāmā, Rasā, Susartu ve Şvetyā ile öne fırlayıp akmak istersin ey Sindhu. Sonra da Kubhā, Mehatnu, Kurumu ve Gomatī ile yolunu bulursun.

7 Beyaz ışıklarıyla ve parlayarak gücünü gösteren o, müthiş sesiyle bölgeden bölgeye ilerler. Canlıdan daha canlı Sindhu'nun zaptı zordur; benekli bir kısrak gibi güzel, bakılması hoştur.

8 Sindhu at yönünden, araba, giyim kuşam, altın, mal mülk, soylu işler yönünden zengindir. Kutlu Sīlamāvātī ve genç Ūrnāvatī tatlılık ve zenginlikle dolu olarak kendilerini sarf ederler.

9 Atlarla çekilen parlak arabasını koşan Sindhu, bu arabayla savaşında büyük ganimetler kazanacak. Ben onun gücüne, zapt edilmez şanıyla akışına dua ederim.

LXXVI
(Ezme Taşları)

1 Güç ve kuvvet düşmeye başladığında ben kavrarım; ıslatın bizi İndra ve Marutlar, gök ve yer. Gece gündüz her kurban toplantısında, ilk fırsatta kutsamak için, bizi bekleyin.

2 Her şeyden daha güzel olan sunağı sıkın; ezme taşı at yönetir gibi elde hünerle tutulur. O cesaret kazanıp düşmana boyun eğdirsin, hızlı atlar büyük zenginliklere koşsun.

3 Bu Soma sıkılırken çıkan su, bizim kusurlarımızı giderir, tıpkı eski zamanlarda insana refah getirdiği gibi. Kurbanlarda Tvashtar'ın sütle karıştırılmış at gibi parlak renkli suyu hazır bulundurulur.

4 Kötü ifritleri bizden uzak tutun, Nirriti'yi uzaklaştırın ve yoksulluğu kovun. Ey ezme taşları, bize çok sayıda kahraman evlatla birlikte zenginlikler akıtın ve tanrıları ziyaret eden şarkıyı taşıyın.

5 Göklerden daha güçlü olan ve Vibhvan'dan daha hızlı işlerini bitiren, Soma suyunu Vāyu'dan daha hızlı kavrayan, Agni'den daha iyi besin veren sizlere dua şarkımı söylerim.

6 Muhteşem taşları canlandıralım; onlar öz suyu çıkarsınlar, taş göksel şarkıyla gökyüzüne varsın. İnsanların özledikleri öz suyu çıkardıkları yerde, onların hızlarıyla yarışan sesler çıkarırlar.

7 Arabada giden insanlar gibi taşlar da Soma'yı hızlı sıkarlar ve nesil arzusuyla bitkinin özünü akıtırlar. Memedeki sütü tüketip bardakları doldurmak için insanlar dudaklarıyla sunuları arındırırlar.[106]

8 Şimdiki insanlar, siz işlerinizde çok beceriklisiniz; ey Ezme Taşları, siz de İndra için Soma sıkarken öylesiniz. Hepiniz göksel soyu izleyin, bütün hazineniz de yeryüzündeki tapınana gitsin.

LXXVII
(Marutlar)

1 Bilge insanın yaptırdığı kurban töreni tanrıların buluttan saçtıkları hazinelere benzer. Onlara dua ederim, tıpkı Marutların iyi din adamının onları onurlandırdığı gibi.[107]

2 Marut kalabalığının gençleri, birçok geceler boyunca mücevherlerini şerefle takarlar. Dyaus'un oğulları geyikler gibi çabalarlar, Aditi'nin oğulları sütunlar gibi büyür gelişirler.

3 Yerin ve göğün ötesine taşıp uzananlar, küme hâlinde, bulutlar gibi Sūrya'ya yayılırlar. Şöhret düşkünü güçlü kahramanlar veya göksel âşıklar gibi kötüleri yok ederler.

---

106 Haznede biriktirilmiş sütlü Soma memedeki süt diye nitelendirilmiş. Dudaklar, okunan duaları anlatmak istiyor, (Griffith, 588).

107 Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Grifith, 588).

4 Siz yakına geldiğinizde, suların derinliklerindeymişcesine, yer kapanır, âdeta titrer. Sizin herkesi besleyen kurbanınız yaklaşır, sanki yemeklerle doluymuş gibi hep birlikte gelin.

5 Sizler atlar gibi araba direğine bağlısınızdır; ışıklarınızla parlak, şafak gibi görkemlisinizdir. Parlak şahinler gibisiniz, kötüyü cezalandırırsınız; kuşlar gibi uçuşur, etrafa yağmur saçarsınız.

6 Ey Marutlar, siz uzaktan, zengin hazinelerin olduğu yerden geldiğinizde, ey Vasular, verilecek nimetleri bilenler olarak, uzaklarda bile olsalar bizi sevmeyenleri bizden uzağa sürün.

7 Törenlerin nihai göreviyle meşgul olan kişi, Marutlara sunu getirir. O zenginlikle dolu bir yaşam kazanır, kahramanlar edinir; tanrılar Soma içerken orada bulunacaktır.

8 Bunlar kurbanlarda tapınırken yapılan yardımlardır, Ādityalar adıyla iyi talih getirirler. Arabalarıyla hız yaparken dualarımızı korusunlar, kurbanımızdan ve tapınmamızdan memnun olsunlar.

LXXVIII
(Marutlar)

1 İlahi sunan duacılar gibi inanç dolular, tanrıları sunulara davet ederler. Krallar gibi parlak giysili şık delikanlılar, insanların önderleri onlar.

2 İhtişamlı altın göğüsleriyle yanan ateş gibiler, kendi kendilerine yarattıkları rüzgârla tez yardıma koşarlar. En eski bilenlerin en iyilerindendirler; Somalar gibi, dindar insanı en iyi şekilde korurlar.

3 Onlar rüzgâr gibi eser ve kükrerler, ateşin dilleri gibi parlak olurlar. Donanımlı askerler gibi güçlüdürler, atalarımızın duaları gibi bereketle doludurlar.

4 Tekerleğin çubukları gibi bir göbekte toplanırlar, her daim muzaffer kahramanlar gibi bakarlar. Kur yapan gençler gibi değerli yağmur merhemlerini akıtırlar, seslerini yükseltip ozanlar gibi ilahiler okurlar.

5 Onlar safkan atlar gibi hızlıdırlar, arabacılar gibi cömerttirler. Aşağı doğru akan sular gibi akışkan, Sāma ilahileri söyleyen Angirasalar gibi de çeşitli biçimlidirler.

6 Onlar her şeyi parçalara ayıran ezme taşları gibi Sindhu'nun soylu evlatları olarak doğmuşlardır. Bu güzel ananın evlatları oyun oynayan çocuklar gibidirler; onlar marş marş yürüyen bir ordu gibidirler.

7 Şafağın ilk ışıkları gibi kurban törenini aydınlatırlar ve muzaffer savaşçılar gibi mücevherleriyle birlikte parlarlar. Mızrakları akan nehirler gibi parlayan Marutlar uzaktan bütün mesafeleri ölçerler.

8 Ey tanrılar, bizi zengin ve mutlu edin, duacılarınızı refaha kavuşturun, ey Marutlar. Dualarımızı ve dostluğumuzu unutmayın; siz eskiden beri bize zenginlikler verirsiniz.

LXXIX
(Agni)

1 Bu büyük varlığın gücünü gördüm. Ölümlü kabilelerin arasında ölümsüz. Çenesi açılır ve tamamen kapanır, doymak bilmez şekilde çiğneyerek yer bitirir.

2 Gözleri döner durur, başı saklıdır; doymak bilmez diliyle yağ yer. Kolları yukarı kalkık, evlerde saygı duyulandır; herkes ona hiç durmadan yiyecek taşır.

3 Anasının kucağını arayan bir bebek gibi, çalılıklarda sürünür durur. Hazır sıcak bir yemek bulduğunda toprağın bağrını emerek oyar.

4 Gök ve yer, size kutsal Yasa'yı söylüyorum; doğduğundan beri bebek ebeveynleri sömürür durur. Ben bir ölümlüyüm, tanrı hakkında bilgim yok, zira o bilgedir.

5 Bu adam ona hızla yemek verir, hediyeler sunar, yağ ve arınmış yağ sunar, onu destekler. O ona bin gözüyle bakar. Agni, sen ona yüzünü her yönden göster.

6 Agni sen tanrılar arasında bir suç veya hıyanet mi işledin? Bunu cehaletimden soruyorum. Sen oynarsın, oynamazsın, altın renklisin, dişsizsin, yiyeceğini bıçakla keser gibi kurbanından alırsın.

7 Ağaçta doğmuş, atlarını koşup her yöne giden, parlak dizginleri tutan. İyi doğmuş dost, yiyeceğini parçalara bölüp Vasularla paylaşır. Tüm organlarıyla gelişir, büyür.

LXXX
(Agni)

1 Agni ödül kazanan hızlı atlar verir; Agni kahramanca ünü olan ve işinde sağlam olandır. Agni göğü ve yeri sarar ve süsler, kadınları yiğitler doğuracak şekilde verimli kılar.

2 Agni'yi besleyen odun kutlu olsun; Agni iki büyük dünyanın arasına girmiştir. Agni yalnız adamı savaşa sürer ve onunla düşmanı parçalara ayırır.

3 Agni kendisine dua edenin kulağına mutluluk verir; sulardan çıkıp Carūtha'yı yakar. Agni Atri'yi ateş mağarasından kurtardı, Nrimedha'yı evlatlardan ordu sahibi yaptı.

4 Agni donattığı kahramana zenginlikler bahşetti; binlerce sığır kazanan ermişe bunları lütfetti. Agni sunuları göğe yükseltti, her yere Agni'nin yasaları yayıldı.

5 Dua şarkılarıyla Rishiler Agni'ye seslenirler; Agni sayesinde kahramanlar savaşta kazandılar. Havada uçan kuşlar Agni'ye seslenirler, binlerce sığır Agni diye dolaşır.

6 İnsan soyu Agni'ye tapınır; Nahu soyundan gelenler ona tapınırlar. Kutsal yağın bulunduğu yer Agni'nin çayırıdır; o, kutsal Yasa ve düzenin Gandharva yolundadır.

7 Ribhular Agni'ye dua düzdüler; biz de güçlü ilahilerle Agni'ye seslendik. En genç tanrı Agni, ozanı koru; bize tapınma sayesinde çok zenginlik kazandır Agni.

LXXXI
(Viśvakarman)

1 O, Rishi, atamız, Hotar rahibi gibi var olan her şeyi sunarak doyuran. Büyük bir varlık arayarak dünyaya, insanlar arasına ilk biçim olarak geldi.

2 Duracağı yer olarak nereyi belirledi? Onu destekleyen neydi? O nasıldı? Her şeyi görüp yeri yarattığında Vişvakarman gücüyle gökleri açtı.

3 Onun her tarafta gözleri vardı, her tarafta ağzı, kolları ve bacakları her tarafta. Yalnız tanrı, yeri ve göğü yaparak kanat gibi kollarıyla onları sıkıca birleştirdi.

4 Yeri ve göğü yaparken kullandığı odun neydi, nasıl bir ağaçtı o? Düşünen insanlar ruhlarında düşünsünler her şeyi yaratırken onun nerede durduğunu.

5 Ey Vişvakarman, en yukarı, en aşağı, en orta yer, senin kurbansal mayan. Ey kutlu tanrı, kurbanda dostlarına öğret ve tapınmamıza gel.

6 Ey Vişvakarman, ey gök ve yer, sunuyla yüceltilen sen kendini kurbana getir. Çevremizdeki diğer insanlar aptalca dolaşsınlar. Bizim zengin ve cömert efendimiz ol.

7 Bugün işimize yardım etmen için yakaralım, ey Sözün efendisi, düşünce kadar hızlı Vişvakarman. Tüm mutluluğu veren ve işleri doğru olan o, tüm yakarmalarımızı şefkatle işitsin.

LXXXII
(Vişvakarman)

1 Gözün efendisi, ruhun bilgeliği, koyuluğa batmış iki dünyayı yarattı. Doğu ucu fazlasıyla hızlıydı, gök ve yer çok yayılıp gitmişti.

2 Vişvakarman akıl ve güç yönünden çok güçlüdür; o yapan, düzenleyen ve çok yüksekte görünendir. Onların zengin öz suyu dolu sunuları, yedi ermişin ötesindeki tek olanı memnun eder.[108]

3 Bizi yapan ata. Tüm ırkları ve tüm varlığı bilen düzenleyici. Yalnızken göksel varlıklara ad verdi, diğer varlıklar ona sordular.

---

108 Yedi ermiş: Mariçi, Atri, Angiras, Pulastya, Pulaha, Kratu, Vasishtha'dır. Fakat burada, uzaydaki yedi yıldız kastediliyor ve onların ötesindeki tekliğe vurgu yapılıyor, (Griffith, 592).

4 Kadim Rishiler, kalabalıklar, ozanlar kurbanda ona hazineler sundular. Uzak, yakın, aşağı, tüm bölgelerde varlıkları o hazır etti.

5 Devalar ve Asuralar yokken, gök ve yer var olmadan önce o vardı. Tüm tanrıların birlikte göründüğü suların üstündeki ilk tohum neydi?

6 Tanrıların hepsi toplandığında sular ilk tohumu taşıdılar. O doğmamış olanın kucağında yattı ve tüm canlılar onda barındılar.

7 Bu canlıları yaratanı bulamayacaksınız; içinizden başkası doğdu. Sis perdesiyle kaplı bu durum karşısında ilahiyi düzenin ağzı kekeler ve tatmin olmamış hâlde dolaşır durur.

LXXXIII
(Manyu)[109]

1 Sana saygı duyan o yok edici şimşek, tüm zapt edici gücüyle kendini geliştirir, Manyu. Ārya ve Dāsa senin yardımınla zapt edeceğiz, sen zaferi başarmış muzaffer.

2 Manyu İndra idi ve tanrı Manyu idi; Manyu Hotar, Varuna ve Cātavedas idi. İnsan soyunun boyları Manyu'ya taparlar. Senin arzunla uyumlu olan bizleri koru Manyu.

3 Güçlüden daha güçlü Manyu, buraya gel. Bizimle ittifak et, düşmanların peşine düş. Düşmanları, Vritra'yı, Dasyuları öldüren sen bize her türlü hazineyi ve zenginliği getir.

4 Zira Manyu, senin emsalsiz bir gücün vardır, düşmana boyun eğdirirsin, korkunçsun, kendi kendine varsın. İnsanlar paylaşır seni, muzaffer, bastıran. Bize savaşlarda çok büyük güç ver.

5 Bilge tanrı, bir pay almadan ayrıldım, senin isteğine uygun. Güçlü olan. Zayıf bir insan olan ben sana öfkeliydim, ey Manyu. Ben bizzat güç vermen için sana geldim.

6 Buraya gel, tamamen seninim; yaklaşıp bana dön, muzaffer, her şeyi destekleyen. Bana gel Manyu, şimşek taşıyan. Dostunu düşün ve Dasyuları öldür.

---

109 Kişileştirilmiş öfke ve tutku.

7 Yaklaş ve benim sağ elimdeki yerini al; biz çok sayıda düşman öldüreceğiz. Seni desteklemek için en güzel içkiyi sunarım. Huzur içinde ilk içenler biz olalım.

LXXXIV
(Manyu)

1 Ey Manyu, etrafında Marutlarla gidersin; cesur adamlarımızı zorlu kıl. Silahlarını keskinleştirmiş olanlarla birlikte ateşin alevleri gibi ileri atıl, coşkuyla ilerle.

2 Ey zapt edici Manyu, ey muzaffer olan, yakarılan. Ordu önderimiz olarak parlayan ateş gibi ol. Düşmanlarımızı öldür, onların mallarını dağıt; gücünü göster, bizden nefret edenleri dağıt.

3 Ey Manyu, bize saldırana boyun eğdir; düşmanı kır, parçala, öldür. Senin büyük kuvvetini engelleyemezler. Yalnız doğmuş olan, güçlü. Sen onları tebaa hâline getirirsin.

4 Birçoğunun tapındığı yalnızca sensin Manyu. Bütün boyların ruhlarını savaş için keskinleştir. Ey sen mükemmel görkemi olan, seninle zafer çığlığımızı yükselteceğiz.

5 Ey Manyu, İndra gibi zafer kazandırarak bizim yönetici hükümdarımız ol. Ey Muzaffer, senin güzel adına dualar ederiz; bizler geldiğin kaynağı biliriz.

6 Güçle çift doğmuş olmak, öldürücü şimşek, en yüce zapt edici kuvvet senindir, ey boyun eğdirici. Manyu, ey çok yakarılan, zorlu çarpışmalarda bize karşı dost ol.

7 Varuna ve Manyu bize her iki taraftan da ganimet olarak topladığı zenginliği versinler. Korkmuş ruhlarıyla düşmanlarımız boyunlarını eğip kaçıp gitsinler.

LXXXV
(Sūryavivāhah)[110]

1 Gerçek yeryüzünü taşıyan temeldir; gökler Sūrya tarafından ayakta tutulur. Ādityalar Yasa'yla güvende kalır ve Soma gökyüzündeki yerini alır.

110 Sūrya'nın evliliği.

2 Ādityalar Soma ile güçlüdür, Prithivī Soma ile büyüktür. Bu şekilde Soma tüm yıldızların içinde yerini alır.

3 Bitkiyi ezdiklerinde Soma'nın özünden içildiği düşünülür. Gerçekte Brahmanların bildiği Soma'yı hiç kimse tatmamıştır.

4 Sağlam kurallarla güvence altına alınan Brihatī ilahileriyle korunan Soma. Sen kayaları dinler hâldesin; yeryüzünde yaşayan hiç kimse seni tatmamıştır.

5 Ey tanrı, seni içmeye başladıklarında sen yeniden büyürsün. Vāyu Soma'nın koruyucu tanrısıdır. Yılları biçimlendiren aydır.

6 Raibhī onun sevgili düğün arkadaşıydı ve Nārāşamsī onu eve götürdü. Sūryā'nın gelinliği zarifti; Gāthā'nın süslediği hâliyle geldi.

7 Onun divanının minderi düşünce idi, görüş onun gözlerinin merhemiydi. Sūryā efendisinin yanına vardığında onun hazinesi gökyüzü ve yeryüzü idi.

8 İlahiler direğin sürgü koluydu, Kurīra ölçüsüydü arabayı süsleyen; sağdıçlar Aşvin çiftiydi, Agni de düğün kafilesinin önderi.

9 Soma kızı baştan çıkarandı ve sağdıçlar iki Aşvin. Güneş tanrısı Savitar istekli Sūryā'yı efendisine verdi.

10 Onun ruhu gelin arabasıydı, kaplaması gökyüzüydü; onu çeken iki boğa parlaktı. Sūryā kocasının evine yaklaşırken böyleydi.

11 Boğaların hareketsizdi, kutsal dizeler ve Sāma ilahisiyle korunurlardı. İşitme organı arabanın iki tekeriydi; gökte izlediğin yol titrekti.

12 Gitmekte olduğun tekerlekler temizdi; dingile bağlı olan rüzgârdı. Efendisini izleyen Sūryā ruhların biçimlendirdiği bir arabaya bindi.

13 Savitar'ın yol verdiği Sūryā'nın tantanalı gelin alayı yol boyunca ilerledi. Maghā günlerinde öküzler öldürülür, Ancunīlerde gelini evlendirirler.

14 Ey Aşvinler, üç tekerlekli arabanıza binerek âşık olarak Sūryā'nın evliliğine geldiniz. Sonra tüm tanrılar teklifinizi kabul ettiler; bir evlat olarak Pūshan sizi baba olarak seçti.

15 Ey siz ışığın efendileri, siz Sūryā'ya geldiğinizde arabanızın tekerleklerinden biri neredeydi? Atanızın emriyle siz nerede durdunuz?

16 Ey Sūryā, Brahmanlar alışkanlıklarından dolayı sizin iki tekerleğinizi bilirler. Biri gizlidir, onu en yüce sırları bilmekte hünerli olanlar bilir ancak.[111]

17 Sūryā'ya ve tanrılara, Mitra'ya ve Varuna'ya tapınırken ne verdiğimi kim doğru bir şekilde bilebilir?

18 Bu ikizler kendi güçleriyle birbirine yakın hareket ederler; oynayan çocuklar gibi kurban çevresinde dönerler. Onlardan biri bütün var olana bakar, diğeri ise mevsimlere hükmeder ve yeniden doğar.

19 O yeni biçimde doğar, daima yeni biçimde; sabahların önünde giderek günleri işaretler. Gelir, tanrıların paylarını belirler. Ay varlık günlerimizi uzatır.

20 Tüm şekillere haiz, altın renkli, sağlam tekerlekli, Kimşuka ve Şalmali ağaçlarından yapılmış, rahatça giden arabaya bin, ölümsüz yaşam dünyasına bağlan Sūryā; efendine mutlu bir evlilik yolculuğu yaptır.

21 Kalkın, doğrulun, bu kızın bir kocası var. Ben Viṣvāvasu'ya[112] ilahilerle ve saygıyla dua ederim. Babasının evinde başka bir güzel ara, eskiden beri sana ayrılmış birini bul.

22 Doğrul artık Viṣvāvasu, biz saygıyla size tapınırız. İstekli başka bir kız bul; onun kocası gelini bıraksın.

23 Yolunuz düzgün ve dikensiz olsun, orada adamlar kur yaparak ilerlerler. Aryaman ve Bhaga bize yol göstersinler; ey tanrılar, karı ve kocanın birleşmesi mükemmel olsun.

24 Artık seni Varuna'nın kemendinden kurtarıyorum, kutlu Savitar seni bağlıyor. Yasa koltuğunda, erdemli hareket dünyasına hiç incitilmeden seni eşinle birlikte bırakıyorum.

---

111 İki tekerlek, olasılıkla gök ve yerdir; üçüncü ve gizli olan ise bunların ötesindeki, görünmeyen dünyadır, (Griffith, 594).

112 Bir Gandharva adı. Bakirelerin koruyucusudur. İzleyen cümlede artık güvende olan gelini bırakması, başka birisine gözcülük etmesi gerektiğini söylüyor, (Griffith, 594).

25 Seni babaevinden çıkarıyorum ve öbür tarafa yumuşakça bağlıyorum. Orada kaderini oğullarıyla birlikte en iyi şekilde yaşasın, ey cömert İndra.

26 Pūshan senin elinden tutsun ve seni yönlendirsin; iki Aşvin arabalarıyla seni taşısın. Evin efendisinin hanımı olmaya git ve hanımefendi olarak oradaki insanlara konuş.

27 Mutlu ol ve çocuklarınla saadet bul; evinde efendini idare etmekte uyanık ol. Bedenini efendin olan adamla iyice birleştir; yıllar birlikteliğinizi ilan etsin.

28 Onun rengi mavi ve kırmızıdır; yakına yapışmış ifrit uzağa gitsin. Bu gelinin akrabaları zenginleşsinler; koca süratle bağlansın.

29 Yün ipi hediye olarak ver, Brahman rahiplere ait bir hediye. Dişi ifrit ayaklarına sarıldı ve bir kadın olarak efendisine hizmet etti.

30 Kocası kollarını karısının elbisesine doladığında, bu kötü ifritle birlikte parlayan bedeni sevimsizdir.

31 Gelini izleyen parlak refakatçilerinden oluşan kalabalığın tükenen miktarı. Bu kutlu tanrılar onları geldikleri yere geri taşısın.

32 Yollarda sinsice tuzak kurmuş haydutlar evli çifti bulamasınlar. Tehlikelerden kolayca kaçsınlar, düşmanlardan uzaklaşsınlar.

33 Gelinin her türlü iyi talih işaretleri, hepiniz gelin ve ona göz kulak olun. Ona saadet dileyin ve sonra evlerinize dönün.

34 Bu serttir, acıdır, oklarla doludur, zehirlidir ve kullanıma uygun değildir. Sūryā'yı bilen Brahman gelinin elbisesine layıktır.

35 Perçemi, alnını süsleyen kumaşı ve sonra üç katlı giysisi; Sūryā'nın giyindiği renklere bakın. Bu giysiyi Brahman saflaştırır.

36 Güzel bir gelecek için elini elime alırım ve kocan olarak benimle yaşlılığa ulaşırsın. Tanrılar, Aryaman, Bhaga, Savitar, Purandhi seni evin hanımı olarak verdiler.

37 Ey Pūshan, en hayırlı olan onu gönder; o benim zevklerimi paylaşacaktır. Seven kollarıyla beni kucaklayacaktır ve benim aşkımı ve kucaklamamı karşılayacaktır.

38 Gelin alayı ilk olarak, senin için, evine kadar Sūryā'ya eşlik etti. Agni, karşılığında kocaya karısını dölüyle birlikte ver.

39 Agni gelini görkemle ve büyük zenginlikle yeniden verdi. Onun efendisi olan uzun yaşasın; o yüz sonbahar görsün.

40 Herkesten önce onu Soma kazandı; sonra onun efendisi Gandharva oldu. Agni senin üçüncü kocandır; şimdi bir kadından doğmuş olan da dördüncüsü.

41 Soma Gandharva'ya, Gandharva da Agni'ye verdi. Ve Agni onu bana zenginlikler ve oğullarla bir eş olarak bağışladı.

42 Ayrılmayın, burada kalın; insan yaşamının tam zamanına ulaşın. Oğullar ve torunlar edinin ve kendi evinizde kalarak oynayıp eğlenin.

43 Pracāpati bize çocuklar getirsin; yaşlılık gelene kadar Aryaman bizi süslesin. Kocanın evine hayırsız bir şekilde girme; iki ayaklı ve dört ayaklılarımıza nimet getirin.

44 Kem gözlü, koca katili, sığır sürülerine zeval getirmesin; parlak, yumuşak kalpli. Tanrıları severek, yiğitler taşıyarak, zevk içinde iki ayaklı ve dört ayaklılarımıza nimet getirin.

45 Ey cömert İndra, bu gelini oğulları ve talihiyle birlikte kutsa. Ona on oğul bağışla ve kocasını da on birinci adam yap.

46 Kocanın babasının ve kocanın anasının üzerindeki hükmünü taşı. Kocanın kız kardeşinin ve erkek kardeşlerinin büyük hükmünü taşı.

47 Vişvedevalar, Āpah kalplerimize girsin. Mātarişvan, Dhātar ve Deshtrī[113] bizi bir arada tutsunlar.

LXXXVI
(İndra)[114]

1 İndra'yı tanrı olarak saymayan insanlar öz su akıtmaktan kaçındılar. Adanmışlar meclisinde dostum Vrishākapi istediği kadar içti. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

---

113 Rigveda'da başka hiçbir yerde geçmeyen bir tanrıça, (Griffith, 596).

114 Bu ilahide İndra ile karısı İndrānī karşılıklı konuşurlar. Vrishakapi adı güçlü maymun, erkek maymun anlamlarına gelse de bununla ne anlatılmak istendiği açık değildir. İlahideki bazı beyitlerin anlamı belirsizdir.

2 İndra, kötü kalpli Vrishākapi'nin yaptığı gibi, sen de beni ihmal ettin.[115] Sen Soma suyu içecek başka bir yer bulamazsın. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

3 Bu koyu renk hayvan Vrishākapi seni incitecek ne yaptı? Sen ona karşı öfkeli misin? Tapınanın ayırdığı sunu seni neden kızdırıyor? İndra her şeyin üstünde hâkimdir.[116]

4 Av köpeğinin domuzu avda kovalaması gibi sen de onu yakala, kulağını ısır. Ey İndra, bu Vrishākapi'yi bir dost olarak korursun. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

5 Kapi güzel şeyleri bozdu, hepsi de beceriyle yapılmışlardı, benim için zevkti. Onun başını parçalara ayıracağım; günahkârın payına elem düşecek. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

6 Hiçbir kadın benden daha çekici değildir ya da aşk zevki yönünden zengin. Hiçbirinin kocasına sarılırken sunacağı ateş yeterli değildir. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.[117]

7 Sevgisi kolayca kazanılan ana, sana ne olacağını söylerim. Ey ana, göğsüm, başım ve kalçalarım titrer gibi oluyor. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

8 Güzel elleri ve kolları, uzun örgülü saçları, geniş kalçaları olan kadın. Ey kahramanın karısı, sen neden bizim Vrishākapi'ye öfkelisin? İndra her şeyin üstünde hâkimdir.[118]

9 Kahraman aşkından yoksun biri olarak bu kötü yaratık bana bakıyor. Marutların dostuna, İndra'nın kraliçesine, kahraman oğulların sahibine. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

10 Eskiden beri bu kadın bayramlara ve genel kurban törenlerine gider. Yiğitlerin anası, İndra'nın kraliçesi, törenlerin düzenleyicisi övülmüştür. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

11 Öyle işittim ki İndrānī tüm kadınlar arasında en talihlisiymiş. Zira onun eşi gelecek günlerde asla ölmeyecek. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.[119]

---

115 İndānī, kocası İndra'nın kayıtsızlığından şikâyetçi oluyor, (Griffith, 596).

116 Bu beyitte İndra konuşuyor.

117 Bunlar İndrānī'nin konuşmaları.

118 Burada İndra konuşuyor. 9. ve 10. beyitler İndrānī'nin.

119 Bu ve bundan sonraki beyitte İndra konuşuyor.

12 İndrānī, dostum Vrishākapi olmadan hiç zevk almadım. Onun saf suyla yapılmış tanrılara giden güzel sunusu buradadır. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

13 Kutlu oğullarıyla etrafı çevrili zengin Vrishākapāyī; İndra senin değerli sunular olarak çok etki yaratmış olan öküzlerini yiyecek. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.[120]

14 Benim için hazırladıkları öküzlerin sayısı on beştir, ben yağlıları tüketeceğim. Onlar benim karnımı iyice dolduracaklar. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.[121]

15 Sürünün içinde yüksek sesle böğüren benekli boynuzları olan bir boğa gibisin. Ey İndra, kadının senin için döktüğü içki kalbine çok tatlı gelir. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

16 Bu adam âşık olmak için uygun değil, onun erkeklik organı aradan sarkıyor; şu adam âşık olmak için uygun, onun kıllar arasındaki organı kalkık.[122] İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

17 Bu adam âşık olmak için uygun değildir, onun erkeklik organı kalkık durumda; şu adam âşık olmak için uygundur, onun organı aradan sarkıyor. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

18 Ey İndra, bu Vrishākapi öldürülmüş vahşi bir hayvan buldu; kap kacak, yeni bir sunu kabı, bir bıçak ve odun dolu bir araba buldu. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

19 Her şeyi gözden geçirip Dāsa'yı ve Āri'yi ayırt ederim ben. Bilge olana bakarım ve temiz adanmış kişinin Soma suyunu içerim. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

20 Çöl alanlar, sarp yamaçlar, ne kadar geniş alanlara yayılmışlardır. En yakın olan evlere git, kendi evine git, Vrishākapi. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

21 Geri dön Vrishākapi; biz ikizler sana mutluluk getireceğiz. Bu yoldan uykuya ulaştıran evine doğru git. İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

---

120 Bu beyti Vrishākapi karısına söylüyor, (Griffith, 597).

121 İndra konuşuyor.

122 Burada İndrānī konuşuyor. İzleyen beyitte İndra yanıt veriyor. Griffith bu iki beyti çevirmemiştir.

22 İndra ve Vrishākapi, siz yukarı evinize doğru gittiğinizde, insanlara dert açan iğrenç hayvan neredeydi? İndra her şeyin üstünde hâkimdir.

23 Manu'nun kızı Parşu bir kerede birçok çocuğu taşıdı. Onun yükü ona ne kadar üzüntü getirse de kendi payına mutluluğu buldu.

LXXXVII
(Agni)

1 Rakshasa öldüreni yağla yağlarım; korunmak için ünlü Dosta sığınırım. Yakılmış, törenlerimizle keskinleştirilmiş Agni gece gündüz bizleri kötülükten korusun.

2 Ey demir dişli Cātavedas, tutuşturulmuş alevlerinle ifritlere saldırırsın. Dilinle Mūradeva ifritlerini yakalarsın; ağzınla çiğ et yiyenleri parçalarsın.

3 Dişlerini yukarıya ve aşağıya yaklaştır, sen hem tutuşturulan hem de yok edensin. Ey kral, havada da dolaş, çevremizi sar ve çenenle kötü ruhlara saldır.

4 Agni, kurban boyunca oklarla eğer gibi, şarkıyla uçlarını bileği taşı ile biler gibi, Yātudhānaların[123] kalplerini deler, sana karşı kalkan kollarını kırarsın.

5 Ey Agni, Yātudhānaların derilerini del; ateşten yok edici okların onu yok etsin. Ey Cātavedas, o et yiyicilerin ezilmiş bedenlerini izle, onları parçalara ayır.

6 Agni Cātavedas, bu ifritlerden birini dururken veya dolaşırken ya da orta hava bölgesinde uçarken görürsen, bir okçu gibi okunu keskinleştir ve onu vur.

7 Ey Cātavedas, yakalayan ve mızraklarıyla kazanan kötü ruhları parçala. Ey Agni, onun önünde alevlen ve vur onu; benekli leş yiyici çaylaklar onu yesinler.

8 Ey Agni, ey en genç olan, şu şöyle söylenmeli ki; her kim ifrit olur veya bir ifrit gibi davranırsa ateşinle onu yakala ve onu ganimet olarak ver.

123 Bir ifrit grubu.

9 Ey Agni, keskin bakışınla kurban törenini koru; sen bilgesin, Vasuları yönet. Ey insan gözleyen, ifritler Rākshasalara karşı yanarak sana zarar vermesinler.

10 İnsan gözleyen olarak onların arasındaki kötü ruhları gör; onun her tarafını parçalara ayır. Ey Agni, onun kemiklerini kır, Yātudhāna'yı üç misli tahriple kökünden yok et.

11 Agni, itaatsizlikle kutsal Yasa'yı ihlal eden ifritin çevresini kemendinle sar. Ey Cātavedas, alevlerinle kükreyerek onu parçala ve ozanın önüne at.

12 Ey Agni, sana tapınanı toynak kollu ifritin bakışından koru. Hileyle yakıp yıkan budalayı Atharvan'ın usulünce göksel ateşle yak.

13 Agni, bugün evli çift[124] nasıl bir lanet okudu, tapınanlar ne gibi yakıcı bir söz söylediлerse, her biri öfkeli ruhlarından ok gibi çıksın ve Yātudhānaların kalplerini delsin.

14 Sıcaklık ifritlerin kökünü kazısın; ey Agni, yakıcı ateşinle ifritleri yok et. Tanrıların aptal tapınanlarını ateşle yok et, açgözlü canavarları yak, bitir.

15 Tanrılar bugün kötülük yapanı yok etsin; onun her laneti dönüp onu yaksın. Oklar o yalancıyı yaşamsal yerlerinden vursun; Viṣva'nın ağı Yātudhāna'yı yakalasın.

16 Kendini sığır eti, at eti ve insan bedenleriyle sıvayan, süt ineğinin sütünü alıp kaçıran ifritin başını hiddetli ateşinle parçalara ayır, ey Agni.

17 Ey insanları gözleyen, inek her yıl süt verir, Yātudhāna ondan hiç tadamasın. Eğer bir tanesi taze sütle tıka basa doyacak olursa sen onu alevinle yak Agni.

18 İfritler ineklerin zehrini içsin; Aditi kötülük yapanları çarpsın. Tanrı Savitar onların yıkılışını sağlasın; otlardan ve şifalı bitkilerden paylarını alamasınlar.

19 Agni, sen eski zamanlardan beri ifritleri öldürürsün, savaşta Rākshasalar asla seni yenemezler. Et tüketen budalaları yak, hiçbiri senin göksel oklarından kaçamasın.

20 Ey Agni, bizi yukarıdan ve aşağıdan koru, bizi önden ve arkadan koru. Isıyla kızarmış hiddetli ve hiç tükenmeyen alevlerin günahkârı tüketip bitirsin.

---

124 Muhtemelen kurban törenini yaptıran ve karısı, (Griffith, 599).

21 Arkadan, önden, aşağıdan ve yukarıdan bilgeliğinle koru bizi ey kral. Ey dost, ey sonsuz olan, dostunu yaşlılıktan koru ey Agni; ölümsüz olarak ölümlüleri koru.

22 Muzaffer Agni, seni bir kale gibi çevremize yerleştiririz, sen bilgesin; kahramanlar soyundansın, günden güne hilekâr düşmanlarımızı yok edensin.

23 Namussuz Rākshasalara dönerek zehrinle onları yak. Ey Agni, keskin kızarıklığınla, alevden ucu olan mızraklarınla yak.

24 Agni, Kimīdin[125] çiftlerini, Yātudhāna çiftlerini yak. Ey bilge, şaşmaz olan, seni keskinleştiririm, uyanık ol.

25 Ey Agni, alevlerinle ileri fırla, onları her yönden yok et. Yātudhāna'nın gücünü, Rākshasa'nın kuvvetini yok et.

LXXXVIII
(Agni)

1 Değerli, eskimez kutsal içki, ışığı keşfeden, göğü saran Agni için sunuldu. Tanrılar onun dünyayı kaldırıp destekleyen göksel doğasını yaydılar.

2 Dünya yutulmuş ve karanlığın içinde gizlenmişti; Agni doğdu ve ışık görünür oldu. Tanrılar, geniş yeryüzü, gökler, bitkiler ve sular onun dostluğuyla gururlandılar.

3 Tapınmamızı kabul eden tanrılar tarafından esin verilen ben, sonsuz ve yüce Agni'ye dua edeceğim. O ışığıyla yeryüzüne yayılır, göğe, her iki dünyaya ve havanın orta bölgelerine.

4 O, tüm tanrıların seçip kabul ettiği, yağla yağladıkları en eski din adamıdır. O, uçan, duran, gezinen, hareket hâlinde olan bütün her şeyi hemencecik yapan Agni Cātavedas'dır.

5 Çünkü sen Agni Cātavedas, dünyanın başında parlak görkeminle durdun. Seni ilahiler, şarkılar ve dualarla öne sürdük; sen yeri ve göğü doldurdun; tapınmayı karşılayan tanrısın.

6 Geceleyin dünyanın başı Agni'dir; sonra sabahleyin tıpkı güneş gibi hasıl olur ve doğar. Sonra saygıya layık tanrıların muhteşem gücünü iyi bilen din adamına hizmet eder.

---

125 Birtakım kötü ruhlar.

7 Tutuşturulmuş büyüklüğünde çok sevimli olan o, göklerde oturmuş olarak parlak hâliyle ışıldadı. Titreşen ilahilerle, bedenlerimizi koruyan tüm tanrılar Agni'ye sunu sundular.

8 İlahileri ilk tanrılar varlığa kavuşturdu; sonra Agni'yi, sonra da sunuyu oluşturdular. Onların kurbanlarında bedenlerimizi koruyan o idi; gökler onu bilir, yer ve sular onu bilir.

9 Tanrıların yarattığı ve onu tüm dünyalara ve yaratıklara görünür kıldıkları Agni, azametini ortaya sürerek parlak yanıklığıyla yeri ve göğü ısıttı.

10 Daha sonra duayla tanrılar, gücü ve gayretiyle iki dünyayı da dolduran Agni'yi gökte hasıl ettiler. Onu üç misli özüyle görünür yaptılar; o her biçim ve özellikte bitkiyi olgunlaştırır.

11 İşleri tapınmayla ilgili olan tanrılar, Aditi oğlu Sūrya'yı gökte sabitledikleri zaman, sürekli gezen ikizler varlığa çıktılar, var olan bütün canlılar onlara baktılar.

12 Tanrılar, yaşamın tüm dünyası için Agni Vaişvānara'yı günlerin parlak bayrağı olarak yarattılar. O parlak sabahları yaydı, ışığıyla gelerek karanlığı dağıttı.

13 Bilge ve kutlu tanrılar, yaşına asla dokunulamayan Agni Vaişvānara'yı var ettiler. Ulu ve güçlü kadim yıldız, yaşayan varlıkların efendisi daima gezinir.

14 Bilge olanı, hep ışık saçan Agni Vaişvānara'yı kutsal ilahilerle çağırırız. O büyüklüğüyle gökyüzünü ve yeryüzünü aşar; o bizim aşağımızdaki ve yukarımızdaki tanrıdır.

15 İki ayrı yolu işittim: Tanrıların ve ataların yolu ile ölümlülerin yolu. Bütün canlı varlıklar bu iki yoldan seyahat ederler, baba ve ana arasında bulunan her şey.

16 Bu birleşik iki yol baştan doğan ve ruhla düşünen Agni tarafından taşınır; o hiç kesilmeyen ateşli görkemiyle her şeyi varlığa yönelten olarak durur.

17 Biz ikimizden[126] hangimiz yukarıda ve aşağıda olan tören yöneticilerinin birlikte konuştuklarını bilir? Toplanmamıza yardımcı olan dostlar kurbana gelir; onu kim bildirir?

18 Ateşlerin ve güneşlerin sayısı kaçtır? Şafakların ve suların sayısı kaçtır? Ey atalar, konuşurken şaka yapmıyorum. Bilgeler, bunu size bildirmek istiyorum.

---

126 Agni ve Rishi, (Griffith, 600).

19 Mātarişvan. Güzel kanatlı sabahların görünüşü yanımızda durana ne kadar büyük ise, kurbana yaklaşan ve Hotar'ın yanına oturan Brāhman da öyle büyüktür.

LXXXIX
(İndra)

1 Gücüyle yeri ve göğü birbirinden ayrı tutan kahraman İndra'ya yakaracağım. İnsanı destekleyen olarak tüm engini, emsalsiz suları ve nehirleri büyüklüğüyle doldurdu.

2 O Sūrya'dır; genişliğe boydan boya yayılan İndra ona dönecektir, tıpkı hızla dönen araba tekerlekleri gibi. Hiç dinlenmeden akan bir nehir gibi o, ışıkla zifirî karanlığı yok etti.

3 Ona devamlı olarak yere göğe yayılan eşsiz dualar ederim. O sanki arkalarındaymış gibi tüm canlıları gözler; soylu İndra asla bir dostu başarısız kılmaz.

4 Okyanusun derinliklerinden akan sular gibi olan, kesilmeyen akışlı dua şarkılarımı İndra'ya söyleyeceğim. Onun arabası iki yandan bir dingille güven içinde göğe ve yere sabitlenmiştir.

5 İçkilerle yükselen, çırpan, ileri atılan, hızlı, çok güçlü, oklarla silahlanmış olan Soma'dır; orman ağaçları ve çalılar suretleriyle İndra'yı aldatamazlar.

6 Hiç kimseyle kıyaslanamaz olan Soma yeryüzüne, göklere, gökkubbeye ve dağlara doğru akar. Öfkesi kabardığı zaman sertçe akar ve sağlam olanı parçalara ayırır.

7 Ağaca saplanan balta gibi Vritra öldürülsün; kaleler yıkılsın, nehirler kazılsın. O dağı, taze bir testi gibi kırıp yardı. İndra yandaşlarıyla sığırları getirdi.

8 Ey İndra, günahları cezalandıran, sen bilgesin. Kılıç organları doğrar, sen de günahkârları doğrarsın. O günahkârlar ki Varuna ve Mitra'nın yüce kanunlarını çiğnerler.

9 O insanlar ki kötü yaşam izlerler, sözlerinde durmazlar, Varuna, Aryaman ve Mitra'ya itaat etmezler. Ey güçlü İndra, sen ateş rengi boğa, bu düşmanlara karşı ölüm gibi keskin ol.

10 İndra göğün ve yerin hükümdar efendisidir; İndra suların ve dağların efendisidir. İndra gelişenlerin ve bilgelerin efendisidir. Harekette, dinlenmede İndra'ya yakarmak gerekir.

11 Günlerden, gecelerden büyük, çoğalmayı sağlayan, gökkubbeden ve okyanustan büyük, yerin sınırlarından, yayılan rüzgârdan, nehirlerden ve topraklarımızdan daha büyük olan İndra'dır.

12 Ey İndra, parlak sabahın habercisi gibi, doymak bilmez okun uçsun ve tıpkı gökten fırlamış bir taş gibi, yakıcı aleviyle aldatmayı seven insanları delsin.

13 Doğrusu onu aylar izler, dağlar ve uzun ağaçlar izler, otlar ve şifalı bitkiler izler. İki dünya da sevgi duyarak yaklaştı, o ilk varlığa koyduğunda sular İndra'yı bekledi.

14 Ey İndra, ifrit zulüm işlerken senin intikam alan okun onu nerede deldi? Kurban yerinde ifritler sığırlar gibi yere serilip yatmışlardı.

15 Ey İndra, bize karşı düşmanlık yapan Oganalar[127] güçlerini büyüttüler. Karanlık geceleri aydınlatmaya çalışan onları kör karanlık yaparak takip et.

16 İnsanların çok sayıdaki sunuları ve Rishilerin dindar dua şarkıları seni hoşnut etsin. Bu ortak yakarışımızı işiterek bize gel, sana dua eden herkese yardım et.

17 Ey İndra, bize yarar getirecek yeni lütufları paylaşanlar olalım. Ey İndra, sevgiyle şarkı söyleyen biz Viśvāmitralar senden gün ışığını kazanalım.

18 Maghavanı, hayırlı İndra'yı çağıralım, o ganimetin toplandığı savaşların en kahramanıdır. O güçlüdür, dinler, savaşlarda yardım eder, Vritraları öldürür ve zenginlikleri toplar.

XC
(Purusha)

1 Purusha bin başlı, bin gözlü, bin ayaklıydı; dünyayı her yönden kuşatarak on parmak yaydı.

2 Purusha her şeydir, olmuş ve olacak olan her şeydir; kutsal yiyecekle beslenmeyen ölümsüzlüğün efendisidir.

127 Düşman bir topluluğun adı, (Griffith, 602).

3 Purusha'nın büyüklüğü böyle, hatta bundan daha fazladır. Yaratıklar onun dörtte biridir, dörtte üçüyse gökteki ölümsüzlüktedir.

4 Purusha'nın dörtte üçü yukarı yükselir, dörtte biri gene varlık olur. O yüzden yenilir yenilmez her şeyin bulunduğu tüm yönlere yayılır.

5 Ondan Virāc doğar, Virāc'dan da Purusha. Doğduğunda dünyanın ötesine ulaştı, hem önden hem sondan.

6 Ne zaman ki tanrılar Purusha kurbanı ile kurban sundular, o zaman bahar onun yağı, yaz yakacağı, sonbahar sunusu oldu.

7 Başlangıçta doğan Purusha'yı kurban yapıp saçtılar; onunla tanrılar, Sādhyalar ve ermişler de kurban edildiler.

8 Bütünüyle sunulmuş bu kurbandan donuklaşan yağ toplandı; gök canlılarını, orman ve çiftlik hayvanlarını yarattı.

9 Bütünüyle sunulmuş bu kurbandan ilahiler ve melodiler, şiir ölçüsü ve kurban formülü meydana geldi.

10 Ondan atlar doğar ve tıpkı iki sıra diş gibi her şey doğar; ondan inekler doğar, ondan koyunlar ve keçiler doğar.

11 Purusha'yı böldüklerinde onu kaç parça yaptılar? Onun ağzı ne oldu? Kolları, bacak ve ayaklarına ne dendi?

12 Onun ağzı Brāhman oldu, kolları savaşçılar, bacakları Vaişyalar oldu; ayakları ise Şūdralar.

13 Ay onun aklından, güneş onun gözlerinden doğdu; İndra ve Agni ağzından, Vāyu ise soluğundan türedi.

14 Göbeğinden hava, kafasından gökyüzü meydana geldi. Ayaklarından dünya, kulağından yönler; dünyalara biçim verdiler.

15 Sunağı tutan çubukları yedidir, odun demetleri üç kere yedidir. Tanrılar kurban sunduklarında, kurban olarak Purusha'yı bağladılar.

16 Kurbanla tanrılar, kurbana kurban sundu, bunlar ilk yasalar oldu. Bu güçler göğe vardı; orada eski Sādhyalar ve tanrılar vardı.

XCI
(Agni)

1 İlā'nın yerinde canlı, insanların ilahi okuduğu, uyanık, aşina dostumuz evde tutuşturuldu. Sunuların Hotarı, seçimimize layık efendi, ışıldayan, kendini sevene karşı güvenilir dost.

2 Şanlı, her evde misafir, kanat çırpan bir kuş gibi her ağaçta bir ev bulan. İnsanlara iyilik eden, onlara tepeden bakmayan; her kabilede yaşayan, kabilelere dost.

3 Ey Agni, gücünle emsalsiz beceriye sahip sen, her şeyi bilen alimliğinle çok bilgesin. Vasu olarak bütün güzel şeylerin efendisisin, göğün ve yerin yarattığı bütün hazinelerin.

4 Ey Agni, önceden bilerek İlā'nın yerinde yağla sıvanmış düzenli yeri işgal ettin. Güneş gibi lekesiz ışık saçan şafakların gelişi gibi senin de gelişin bellidir.

5 Yağmur bulutundaki şimşekler gibi olan parlaklıkların renkli renklidir, tıpkı şafağın habercileri gibi. Bitkilerin ve orman ağaçlarının üzerinde gezerken onları ağzına tıkıştırırsın.

6 Tohumlarıymış gibi geldiği bitkiler onu kabul ettiler; Agni yaşam getiren ana sulara sahiptir. Orman ağaçları ve bitkiler onu içlerinde taşırlar ve daima yeniden yaratırlar.

7 Rüzgâr tarafından körüklendiğinde uzaklara yayılırsın, istediğin besini hızla delersin. Agni, tüketmeye istekli hiç yok olmayan alevlerin, araba üstündeki adamlar gibi, her yöne oynarlar.

8 Hotar rahibi Agni toplantıyı doldurur; bilgiyi uyandıran, düşüncenin baş kontrol edicisi. İnsanlar senden başka hiç kimseyle kurban sunularını büyük ya da küçük hâle getiremezler.

9 Agni, sana bağlı olarak uygulama yapan din adamları seni baş din adamları olarak seçtiler. İnançla bağlı o adamlar çimleri kırpar, kurban sunularını sana sunarlar.

10 Habercilik ve tam zamanında yapılan temizleyicilik senin işindir. Sen öndersin, dindar insanı canlandıransın. Sen

yöneticisin, baş din adamısın, Brāhmansın, evimizin efendisisin.[128]

11 Agni, ölümlü insan sen ölümsüz tanrıya yakacağını ve kurban sunusunu sunar. Sen onun Adhvaryusu, Hotarı ve tanrıları çağıran ve kurbanı sunan elçisisin.

12 Bu ilahiler, bu kutsal sözler, Ricalar, dua şarkıları ve övgüler, zenginlik isteği ile bizden ona, Cātavedas'a gitti; güçlendiricilerini memnun ettikçe onların da gücü artmıştır.

13 Bu yeni övgüyü ona okuyacağım, kadim olan da ondan hoşlanacak. O sesimizi işitsin. Kalbiyle yanımıza gelsin ve onu sevgiyle canlandırsın, kocasına sarılan güzel bir kadın gibi.

14 Uygun olarak ayrılmış atlar, boğalar, öküzler, cılız inekler, koçlar ona sunulurlar. Soma saçılan Agni öz su içicidir, o düzenleyicidir, ona tüm kalbimle en güzel ilahiyi sunarım.

15 Ey Agni, Soma'nın kaba, yağın kepçeye boşaltılması gibi, sunular da senin ağzına boşaltılır. Bize güç kazandıran, kahramanlarla dolu, insanların yakardığı görkemli zenginlikler bağışla.

XCII
(Vişvedevalar)

1 Sizin kurban arabacınıza, insanların efendisine, boyların din adamına, parlak olana, gecenin misafirine yakarırım. Kuru bitkilerin arasında alevlenen, yeşili kapan, güçlü, kutsal haberci göğe ulaştı.

2 Tanrılar ve insanlar Agni'yi başlarına destekleyen önder yaptılar; o besini içer ve kurbanı tamamlar. Onlar öpücüklerle kızılın torununu, şafağın evsel din adamını kucaklarlar, tıpkı ışığın hızlı ışını gibi.

3 Biz onun ve cimri insanın yollarını ayırt ederiz; dalları her zaman yiyip bitirmeye açılır. Onun korkunç alevleri ölümsüz olanın dünyasına ulaştığında insanlar hatırlar ve göksel halkı överler.

---

128 Agni görevlerini yedi din adamıyla birlikte yapar. Bunlar Hotar, Potar, Neshtar, Agnīdh, Praşāstar, Adhvaryu ve Brahman'dır.

4 Zira Yasa'nın ağı yayıldığında, Dyaus, yeryüzü, tapınma ve bağlılık tanrıçası Aramati, uyum içindeki kutsal gücün efendileri İndra, Varuna, Mitra, Savitar ve Bhaga ile en yüksek duada karşılaşır.

5 Her zaman dolaşmakta olan Rudra nehirlere koşar; onlar güçlü Aramati üzerinden koşarlar. Geniş hükümdarlığında dolaşan Paricman onlarla birlikte, böğürerek sahip oldukları her şeyi yağdırır.[129]

6 İnsanları ziyaret eden hızlı Rudralar, Marutlar, Dyaus'un şahinleri, Asura'nın ev sakinleri; Varuna, Mitra, Aryaman, hızlı tanrılarla birlikte hareket eden hızlı İndra, hep birlikte bakarlar.

7 Işığın güzelliğinde, güçlü olanın gücünde çabalayanlar İndra ile zevk buldular. Ozanlar, insanların toplantılarında, uygun olduğu üzere, onun yaveri şimşeği onun için hazırladılar.

8 O güneşin doru atlarını bile durdurdu; herkesten daha güçlü olan İndra'dan herkes korkar. O engellenemez; korkunç boğanın zafer dolu nefesi gökkubbeden günbegün gürleyerek gelir.

9 Cesur yönetici, güçlü Rudra'ya bugün alçakgönüllü tapınmalarla dua şarkınızı gösterin. İstekli Marutlar belirlenmiş rotalarında giderek gökten parlak, hayırlı ve koruyucu biçimde gelirler.

10 Zira insan ırkının ününü bunlar yaydı, boğa Brihaspati ve Soma'nın kardeşliği. Kurbanlarla insanlara ilk Atharvan güven verdi; Bhrigular sayesinde herkes tanrılar gibi sayıldı.

11 Bol tohumlarıyla Dyāvāprithivī, dört bedenli Narāşamşa, Yama, Aditi, zenginlik veren tanrı Tvashtar, Ribhukshanalar, Rodasī,[130] Marutlar, Vishnu duaları kabul edip onlara değer verirler.

12 O bilge bize kulak versin, uzaklardan, Ahi Budhnya, bizim çağrımızı işitsin. Gökte barınan ve dönüp dönüp gelen güneş ve ay, düşüncenizle birlikte ey yer ve gök, iyi izleyin.

---

129 Aramati,bağlılık tanrıçası, aynı zamanda yeryüzü. Avesta'da Armaiti şeklinde geçiyor, (Griffith, 605). Paricman kuşatan demek ve muhtemelen İndra kastediliyor, (Wilson, Griffith, 605).

130 Rodasī burada Marutların eşi anlamındadır, (Griffith, 605).

13 Tüm tanrıların sevdiği Pūshan yollarımızı korusun, Apāmnapāt ve Vāyu bize başarıda yardımcı olsun. Büyük saadet için her şeyin soluğu Vāta'ya dua edin; tez işiten Aşvinler, bunu da işitin.

14 Kendinden parlayana, korkusuz boylar üzerinde efendi olarak taçlanmış olana övgü ilahileri okuyalım. İnsanlara iyi davranan gecenin genç efendisine, düşmansız, göksel kızlarla özgür olana yakaralım.

15 İlk doğdukları için Angiraslar şarkı söylediler; yukarı kalkmış ezme taşları kurbanı gözlediler. O taşlarla bilge olan[131] çok genişledi, keskin baltasıyla en güzel yerleri zapt etti.

XCIII
(Vişvedevalar)

1 Gökyüzü ve yeryüzü, siz güçlü ve çok muazzamsınız; iki dünya her zaman iki kadın gibidir. Bizi yabancıdan, düşmandan koruyun, bize güç verin ve koruyun.

2 Ölümlü insan, birbiri ardınca yapılan kurbanlarla tanrıları onurlandırır. Ünü her yerde bilineni mutluluk için davet ederler.

3 Siz her yerin yöneticilerisiniz, tanrı olarak sizin yönetim gücünüz büyüktür. Hepiniz bütün büyüklüğe sahipsiniz, herkes size kurbanda tapınmalı.

4 Şunlar ölümsüzlüğün neşeli krallarıdır: Paricman, Mitra, Aryaman ve Varuna. Rudra da insanların tapındığı değil mi? Ya Marutlar, Bhaga ve Pūshana?[132]

5 Büyük zenginliğin efendileri, sularımızı paylaşanlar, güneş ve ay, evimize de gelin. Derinliğin yılanları kendi derinliklerinde barınırlar.

6 Görkemin efendileri Aşvinler bizi özgür kılsınlar; keza yasalarıyla iki tanrı, Mitra ve Varuna. O, çöllerin üzerinden geçercesine, ağlamalarla büyük zenginliğe koşar.

---

131 İndra.

132 Pūshana, tanrı Pūshan'ın uzun söylenişidir.

7 Aşvin çifti bize karşı merhametli olsun, keza Rudralar, tüm tanrılar, Bhaga, Rathaspati; Paricman, Ribhu, Vāca, ey tüm zenginliğin efendisi Ribhukshanalar.

8 Ribhukshan hazırdır, tapınanın içkisi hazırdır; süratli doru atların hızla yaklaşır. İlahisi mutlak olan insanın değil tanrının kurbanıdır.

9 Ey tanrı Savitar, kimseden zarar görmeden, zengin prensler arasında bize yer açın. Araba atlarıyla İndra, dizginlerle ve bu insanların arabasıyla bize yol göstersin.

10 Ey gök ve yer, burada bulunan insanlara, bize, tüm insanlığa uzanan bir büyük ün bağışlayın. Bize güç kazandıracak bir at verin, zafer için zenginliğiyle bir at.

11 Sen bizim dostumuz olduğundan İndra, bu konuşanı koru; o yardımlarınla muzaffer olsun, her zaman yaptığın yardımlarınla. Ey Vasu, bilgeliğin onu başarılı kılsın.

12 Onlar, benim bu parlak yolu güneşe gider gibi görünen ilahimi güçlendirirler ve insanları barıştırırlar. Bir marangozun, yanlış yer etmesin diye, atları aynı boyunduruğa vurması gibi.

13 Araba koltuğu zenginlik ve parlak altınla dolu olarak yine gelir, dingilin iki ucunu delerek, rahatça, tıpkı kavgaya tutuşmuş iki sıra kahraman gibi.

14 Bunu ben Duhşīma Prithavāna'ya, Vena'ya, Rama'ya, soylulara ve krala okudum. Onlar beş yüz at koştular ve bize olan sevgileri yolları üzerinde bilindi.

15 Ayrıca, bize burada yetmiş yedi at gösterdiler. Tānva hediyesini teşhir etti, Pārthya hediyesini gösterdi, Māyava da kendisininkini doğruca gösterdi.

XCIV
(Grāvanah)[133]

1 Bu konuşmayı bağırarak yapalım; yüksek sesle konuşalım. Yüksek sesle konuşan Ezme Taşları sözü söyler, o Soma suyu bol olanlar; dağların taşları; İndra için tez birleşip duaların sesini getirirsiniz.

133 Soma sıkmaya yarayan ezme taşları.

2 Onlar yüz adam, bin adam gibi konuşurlar; yeşil ağızlarıyla bize haykırırlar. Dindar taşlar, işlerini dindarlıkla yaparlar ve Hotar'ın önünde sunulmuş yiyeceğin tadına bakarlar.

3 Lezzetli özü buldukları için yüksek sesle konuşurlar; et hazırlanırken uğuldayan ses çıkarırlar. Kırmızı renkli ağacın[134] dalını tüketirken, bu güzel çayır boğaları, böğürürler.

4 Coşturan içki için yüksek sesle İndra'yı çağırırlar, çünkü besinin özünü bulmuşlardır. Kız kardeşlerle dans ettiler, onlar onlara sarıldı, çınlayan sesleri yeryüzüne aksetti.

5 Kartallar göğün yükseklerinden çığlık attılar; gökkubbede kara ve zorlu olanlar dans ettiler. Sonra aşağıda alttaki taşın sabit yerinde battılar ve güneş gibi görkemli sayısız nehirlerini yaydılar.

6 Güçlü şeyleri çeker gibi, tüm güçlerini ortaya koydular; birlikte koşulmuş boğalar araba sırığını birlikte taşırlar. Böğürürken, solurken, yemek yutarken yüksek sesle atlar gibi horuldarlar.

7 Bu on işçisi olan, on kat kuşaklı, on kayışla bağlı, on dikili sırımı olanlara, ölümsüz olup on dizgin tutanlara, on araba sırığı taşıyanlara, bağlandığında on olanlara duanızı edin.

8 On yöneticisi olan bu taşlar, yollarında hızlı hızlı, tekrar tekrar dönerler. Onlar akan Soma'yı ilk içenlerdir, bitki saplarının sütünden ilk tadanlardır.

9 Bu Soma yiyiciler İndra'nın doru atlarını öperler; bitkinin sularını akıtarak öküz postuna oturturlar. Onlar tarafından sıkılmış suyu içen İndra gücünü büyütür, boğa gücüyle ünlenir.

10 Sapınız güçlüdür; doğrusu hiç zarar görmeyeceksiniz; yenilenmişsiniz, hep doygunsunuz. Ey taşlar, siz güzelsiniz, kurbanında bulunduğunuzdan görkem ve zevk alırsınız.

11 Ey taşlar, derine doğru daralsanız da parçalanmazsınız, bağlanmaz ve asla yorulmazsınız; siz ölümden muafsınız. Hastalanmaz, çeşitli yollarda hareket eder, ölümsüz, susamaz, besin dolu ve tüm isteklerden uzaksınızdır.

---

134 Soma bitkisi.

12 Atalarınız çağdan çağa baki kalırlar; dinlenmeyi severler, koltuklarından ayrılmazlar. Zaman onlara dokunmaz, yeşil bitki ve ağaçları hiç eksik olmaz; seslerini gökyüzü ve yeryüzüne dinletirler.

13 Bu taşlar ne zaman ayrılacaklarını ve çınlayan sesleriyle ne zaman hareket edip öz sudan içeceklerini bilirler. Ekilmiş tohumların topraktaki fidanı gibi Soma'yı karıştırır, onu tüketerek azaltırlar.

14 Kurbanda öz su için seslerini yükseltirler, sanki dans eder gibi toprak anaya vururlar. Bitki özünü akıtanın düşüncesine bağlanın ve onurlandırdığımız taşlar ayrılmış olsunlar.

XCV
(Purūravas ile Urvaşī)[135]

1 [P] İşte eşim burada. Dur, korkunç ruhlu kadın, biraz birlikte olalım. Konuşmadan geçirdiğimiz günler, söylemediğimiz düşünceler bize huzur getirmedi.

2 [U] Bu söylediklerinden bana ne? Sabahın ilk ışıkları gibi senden ayrılıyorum. Purūravas, evine dön; beni elde etmek rüzgârı tutmak kadar zordur.

3 [P] [Benden] yayından ayrılan bir ok gibi, yüzlerce sığırı yakalamaya çalışan [bir at] gibi ayrıldın. Alçaklar[136] şimşek çaktırdılar, kuzu gibi melediler [beni yanılttılar].

4 [U] Sevgilisi özlediği zaman yakında oturan kocasının babasına yiyecek ve zenginlik verdi; gece gündüz efendisinin kucaklamalarında mutluluk bulan kadın kendine yuva aradı.

5 [U] Senin düşkün tavırlarına soğuk davrandığı hâlde günde üç kez sevgiline sarıldın; öyle ki sen benim bedenim oldun ey kahraman, ey kral Purūravas, ben senin isteklerine boyun eğdim.

6 [P] Al atlar gibi olan kızlar Sucurni, Şreni, Sumnaāpi, Hradeçakshus, Granthinī, Çaranyu parlak olanları sıkıştırdılar ve süt inekleri gibi rekabet içinde böğürdüler.

---

135 Kral Purūravas ile peri kızı (Apsaras) Urvaşī'nin karşılıklı konuşmalarında Purūravas [P], Urvaşī [U] ile belirtildi.

136 Gandharvalar.

7 [U] O doğduğunda tanrı kızları özenle bakıp büyüterek hep birlikte nehirleri beslediler. Ve zor savaşta Dasyuları yok etmesi için tanrılar, ey Purūravas, sana büyük güç verdiler.

8 [P] Bir ölümlü olarak ben, giysilerini bir yana koymuş bu göksel perileri kazanmak için onlara kur yaptım. Korkmuş yılanlar gibi, araba çarpmış atlar gibi korkuyla benden kaçtılar.

9 [U] Ölümlü kişi ölümsüz kızlara gönül verirse eğer, ancak onların izin verdiği kadar konuşabilir onlarla. Tıpkı bedenlerinin güzelliğini gösteren kuğular, ısırıp kemirerek oyun oynayan atlar gibi.

10 [P] Gökten düşen yıldırım gibi parlayan o kadın bana sulardan çok güzel hediyeler getirdi. Sudan genç ve kuvvetli bir evlat doğdu. Urvaşī'nin ömrü uzun olsun.

11 [U] Sen dünyayı korumak için doğdun ey Purūravas, bana güç verme lütfunda bulundun. O zaman anladım ve seni uyardım, beni dinlemedin. Ne söylediysem fayda etmedi sana.

12 [P] Oğlum doğacak ve babasını aramayacak mı? Kendisini bildiği zaman gözyaşı dökmeyecek mi? Kocanın evine, akrabalarına ateş düşerken birbiriyle uyumlu karı kocayı kim ayırmaya çalışıyor?

13 [U] Gözyaşları düşerken onu ben teselli ederim, o bağırıp ağlamaz, mutlu olur. O senin de oğlun, onu sana gönderirim. Şimdi evine git budala, sen beni asla yenemezsin.

14 [P] Sevgilin bugün buradan ayrılıp gidecek, çok uzaklara kaçacak ve bir daha geri dönmeyecek. Kahroluşun koynuna girecek, onu vahşi kurtlar yiyecek.

15 [U] Hayır, sakın ölme Purūravas, sakın kaybolma; seni pis kurtlar yemesin. Kadınlarla uzun süre dostluk olmaz, kadınların kalbi sırtlanların kalbi gibidir.

16 [U] Şekil değiştirip insanlar arasında kaldım ve bu şekilde dört sonbaharın tüm gecelerini onların arasında geçirdim. Her gün bir damla tereyağı tattım ve artık yeterince doygun olarak dolaşıyorum.

17 [P] Havayı ve tüm yönleri dolduran Urvaşī'yi onun sevgilisi olan kendimle birleştirmek için çabalıyorum. Dindarlıkla kazanılan bu hediye, [ben] yanındayım. Bana geri gel, kalbim paramparça.

18 [U] Ey İlā oğlu, tanrılar senin ölümle bağlı olduğunu söylerler. Nesillerin tanrılara kurbanlar sunacak, sen de cennette mutlu olacaksın.

XCVI
(İndra)

1 Büyük toplantıda senin iki doru atına yakaracağım; sen savaşçı tanrıyı tatlı ve güçlü içkiyle ödüllendiririm. O, sarı sarı gibi düşen, güzel, besleyici damlaları akıtır. Dua şarkılarım sen altın renkli olana ulaşsın.

2 Sizler toplantıda şarkıyı altın renkli yere doğru söylersiniz, tıpkı göksel koltuğa doğru sürülen doru atlar gibi. Esmer atlarla giden İndra'ya yakarın, inekleri sarımsı damlalar akıtana yakarın.

3 Demirden, altın renkli, çok değerli şimşek onundur ve onun kolları sarıdır. Güçlü dişleri parlaktır, kara öfkesiyle öldürür. İndra altın renkli tüm biçimleri hızla edinir.

4 Gökte yatan sevimli bir ışık gibi, altın şimşek yarıştaymışcasına onu yayar. Demir şimşek, sarı çenesiyle Ahi'yi vurup yere serdi. Esmer atlara binenin binlerce alevi vardı.

5 Eskiden beri yakarılan sana insanlar dua ederler, onların duasından hoşnut olursun, ey altın saçlı İndra. Dua şarkıları seni uygun biçime sokar, ey doğuştan altın renkli olan.

6 İki doru at, arabasındaki İndra'yı buraya getirir; şimşek elli, keyifli, övülen, istediği kadar içen. Sevdiği birçok sunu onun için akar; altın renkli Soma İndra için aktı.

7 Altın renkli damlalar onun isteğini gidermek için aktı; sarı damlalar hızlı doru atları güçlü kıldı. Altın damlalarla isteklerine kavuşmuş olarak doru atlarıyla hızla ilerler.

8 Hızlı akan öz suyla Soma içen gücünü büyüttü, o sarı saçlı ve sarı sakallı olan. Esmer atların efendisi, tez ayaklı kısrakların efendisi, o doru atlarını kederden uzağa taşıyacaktır.

9 Gücüyle sarı sarı oynamalar yaptığında, sarı renkli çenesi kepçe gibi ayrı ayrı oynar. Kap oraya konduğunda o sevdiği içkiden sarhoş hâlde esmer atlarını tımar ede.

10 Doru atların efendisi, yerde ve gökte bulunan sevgili[137] için, yem isteyen bir at gibi sızlanır. Onu büyük bir istek kaplar ve sevgili çok yüksek bir yaşam gücü kazanır.

11 Gücünle yeri ve göğü saran sen, güzel ve hep yenilenen ilahileri daima ve daima kabul edersin. Ey Asura, ineğin sevgili evini altın parlaklığındaki güneşe aç ve görünür kıl.

12 Ey İndra, insanların istekli çağrışları, arabanda mutlu ve altın bakışlı olan seni buraya getirsin. On parmak marifetiyle yapılan kurbandan mutlu olan sen sunularımızdan iç.

13 Doru atların efendisi, sen eskiden de öz suları içerdin; bu sunuda da özellikle iç. Besin yönünden zengin Soma'yı iç İndra; ey güçlü olan, onu hep sana akıtsınlar.

XCVII
(Şifalı Otlar)

1 Şifalı otlar, eski zamanda, tanrılardan üç çağ önce ortaya çıktılar. Bunların, ki renkleri kahverengidir, yüz ve yedi tane olan güçlerini açıklayacağım.

2 Siz analar, yüzlerce evde barınırsınız, binlerce yerde yetişirsiniz. Binlerce gücünüzle bendeki hastalığı giderin.

3 Bitkilerin içinde mutlu ve neşeli olun, çiçek açan ve meyve taşıyan. Yarışta birinci gelen atlar gibi bitkiler de bizi başarıya götürsün.

4 Bitkiler, size analar diye hitap edeceğim, siz tanrıçalara. Ey adam, iyileştirmem karşılığında senden at, inek ve elbise kazanırım.

5 Kutsal incir ağacı sizin evinizdir, eviniz Parna ağacıdır. Bu adamı yeniden kazanabilirseniz, siz sığırlar kazananlar olacaksınız.

6 İnsan kalabalığı içinde, krallar gibi, o da şifalı otlar deposuna sahiptir. Onun adı hekimdir, o düşman öldüren, hastalık kovandır.

7 Şifalı otların Soma'sı boldur, atları, geliştirmesi, güç kazandırması çoktur. Bütün hepsini tedarik ettim ki bu adam iyileşmiş olsun.

137 Muhtemelen Soma.

8 Bitkilerin şifa veren güçleri, ahırdan boşalan sığırlar gibi coşkuyla akar. Ey adam, bitkiler bana bolca zenginlik ve yaşam soluğu kazandırır.

9 Senin ana adın kurtarıcıdır ve size düzelticiler denir. Sizler kanatlarıyla uçan nehirlersiniz; hastalık getiren ne varsa uzak tutun.

10 Ağıldaki koyunları çalan hırsız gibi her türlü parmaklıktan geçerler. Bitkiler ne hastalık varsa onu oradan uzaklaştırırlar.

11 Kaybolan gücü geri getirirken bu şifalı bitkileri elimde tutarım. Daha önce yaşamı gasbeden hastalığın ruhu uzaklaşıp gider.

12 Ey bitkiler, sizler bedene girip organ organ, eklem eklem nüfuz edersiniz. Ondan, mücadelenin güçlü hakemi gibi, hastalığı uzaklaştırırsınız.

13 Hastalığın ruhu, alakargayla, iskele kuşuyla birlikte sen de uç git, defol. Rüzgârın korkunç hızıyla uç, fırtınayla kaybol.

14 Herkese yardım edin, her biriniz her birimize yardım etsin; hepiniz uyum içinde olun, bu konuşmama da yardımcı olun.

15 Brihaspati tarafından kullanılan, meyve veren veya vermeyen, çiçek açan veya açmayan bütün bitkiler bizi acı ve kederden kurtarsınlar.

16 Lanetli musibetten beni kurtarın, Varuna'dan gelen felaketten kurtarın. Beni Yama'nın bağlarından, tanrılara karşı günah ve kötülük işlemekten kurtarın.

17 Gökten yeryüzüne indikleri zaman bitkiler şöyle konuştular: Yayıldığımız sürece yaşayan insana hiçbir kötülük gelmesin.

18 Bütün bitkilerin kralı Soma'dır; yüzlerce biçimi olan bitkiler. Sen en kusursuz bitkisin, istekleri hemen yapan, kalbe tatlı gelen.

19 Ey siz çeşitli şifalı otlar, sizin kralınız yeryüzüne yayılmış olan Soma'dır. Brihaspati'nin sıkıştırmasıyla sizlerin nitelikleriniz bu bitkide toplanmıştır.

20 Sizi diken kimseye zarar gelmesin, kendisine diktiğim kimseye zarar gelmesin. İki ayaklı veya dört ayaklı hiçbir canlıya hastalık bulaşmasın.

21 Bu sözü tüm bitkiler duysun ve uzağa gidenler yakına gelsin, hepsi toplanıp bu bitkiyle iyileştirici gücünüzü versin.

22 Yönetici hükümdar Soma ile bitkiler oturup konuşsunlar ve desinler ki: Ey kral, iyileşmesini bir Brāhman'ın üzerine aldığı adamı ölümden kurtarırız.

23 Ey bitkiler, hepiniz mükemmelsiniz, sizin tebaanız ağaçlardır. Bize kötülük yapmak isteyen adam gücümüze boyun eğsin.

XCVIII
(Tanrılar)

1 Marutlar, Vasular ve Ādityalarla beraber benim sunağıma gelin ey Mitra, Varuna, Pūshan, ey Brihaspati. Pracāpati, Şantanu için yağmur damlalarını damlatsın.

2 Devāpi'ye gönderilmiş olan hızlı elçi, akıllı tanrı, bana geldi. Buraya dön ve bana konuş, dudaklarının arasına parlak bir lisan koyacağım.

3 Ey Brihaspati, ağzımdaki sözü kolay anlaşılır, etkili ve zayıflıktan uzak kıl. Şantanu'ya yağmur kazandır. Gökten gelen besin dolu damlalar ona nüfuz etsin.

4 Ey İndra, tatlı damlalar bize düşsün, bize binlerce yük arabası dolusu ver. Hotar'ının işi başına otur, günlük tapınmanı yap ve sunularla tanrılara hizmet et, ey Devāpi.

5 Tanrının isteğini bilen, Rishtishena oğlu Rishi Devāpi, Hotar gibi doyurdu. O göğün en yüksek doruklarından yağmur okyanusunu, göksel suları getirdi.

6 En yüksekte bir araya toplanmış sular, göksel varlıklar tarafından engellenmişti. Onları yarık açarak Ārshtishena serbest bıraktırdı, Devāpi aşağı sevk etti.

7 Şantanu'nun baş din adamı olarak Devāpi, Hotar'ın görevini seçti, yalvararak dua etti. Çok hoşnut olan Brihaspati ona, tanrılara ulaşan ve suları kazandıran bir ses lütfetti.

8 Ölümlü Devāpi Arshtishena'nın görkemle tutuşturduğu Agni, diğer tanrılarla birlikte bundan mutlu oldu ve yağmuru gönderen Parcanya'yı sevk etti.

9 Ey kurban töreninde en çok yakarılan, tüm eski Rishiler şarkılarıyla sana yaklaştılar. Bizler binlercesi dolu olan yük arabalarını temin ettik. Ey al atların efendisi, dinsel törenimize gel.

10 Ey Agni, araba dolusu yükler, doksan dokuz bin tanesiyle senden istenmektedir. Ey kahraman, çok olan bedenini artır, harekete geçirdiğin yağmuru gökten bize gönder.

11 Dokuz bin araba dolu yükü, onun payı olarak, boğa İndra'ya ver, ey Agni. Göksel varlıkların her gün gezindiği yolu bilen tanrılar, Aulāna'yı[138] da göğün ortasına koydular.

12 Ey Agni, düşmanlarımızı kov, sıkıntılarımızı uzaklaştır; belayı ve kötü ifritleri defet. Bu hava okyanusundan, bu ulu gökkubbeden bize güçlü su taşkınlarını gönder.

XCIX
(İndra)

1 Görkemli olan, genişçe yayılan, iyi bilen, yüce sesli; sen dualarımızın yükselmesini sağlayacak mısın? Ona ne verelim? Gücü belirdiğinde Vritra öldüren şimşeğini hazırladı ve bize suları gönderdi.

2 Çakan şimşeklerle işini bitirir; Asura görkeminin ona verdiği mevki geniştir. Dostlarıyla, eksik olmayan kardeşiyle Saptatha'nın sihirli hilelerini boşa çıkarır.[139]

3 En hayırlı yollardan savaşa gider; büyük düşkünlükle gökyüzünün ışığını kazanmak için uğraştı. Yüz kapılı kalenin hazinelerini beceriyle ele geçirdi, şehvet düşkünü ifritleri öldürdü.

4 Sığırlar ve savaş ganimeti için dövüşürken ve kükreyerek ortalıkta dolaşırken taze nehirleri buraya getirdi. Onlar da, taşıyacak bir araba olmaksızın, ayaksız olarak, sularını tereyağ gibi akıttılar.

5 Kusursuz olan, zenginlik için yakarılmamış, gözüpek Rudralarla birlikte evini bırakıp geldi. Geldi, Vamra ve eşinin yiyeceğini aldı ve çifti gözyaşı içinde, korunmasız bıraktı.

138 Olasılıkla Ula oğlu Şantanu kastediliyor, (Griffith, 612).

139 Dostları Marutlar, kardeşi Vishnu, Saptatha da muhtemelen bir ifrit, (Griffith, 612).

6 Meskenin efendisi, yüksek sesle bağıran altı gözlü, üç başlı ifrite boyun eğdirdi. Onun güç verdiği Trita, demir uçlu okuyla domuzu vurup öldürdü.

7 Kendini yukarı kaldırdı ve okuyla hilekâr ve zulmedici düşmanı öldürdü. O, Dasyuları öldürürken, bizim için Nahuların sağlam ve görkemli kalelerini yıktı.

8 O, çayıra yağdıran bir yağmur bulutu gibi, bizim için güvenle yaşanacak yerin yolunu bulur. Demir pençeleriyle silahlanmış Şahin Soma bedeninde gelerek Dasyuları öldürdü.

9 O güçlü dostlarıyla güçlüye el çektirdi, Kutsa'yı Şushna'nın derdinden kurtardı. Övülen Kavi'ye yol gösterdi, Atka'yı av olarak ona ve onun yiğitlerinin eline verdi.

10 O harika olan, insanları seven tanrılarıyla birlikte, sihirli işler yapan Varuna gibi verir ve mevsimlerin koruyucusu olarak bilinir. Dört bacaklı ifrit Aruru'ya boyun eğdirmiştir.

11 Ona yapılan dualarla, güçlü olanın yardımıyla, Auşica Ricişvan, Pipru'nun ahırını parçaladı. Rahip öz suyu sıkıp ozan gibi parladığında kaleleri zapt etti ve onlara boyun eğdirdi.

12 Kutlu Asura kendinden geçerek ulu Vamraka'yı İndra'nın yakınına getirdi.[140] O yakarana lütfunu verecektir; bol yiyecek, güç ve refah içinde bir ev verdi.

C
(Vişvedevalar)

1 Ey İndra, kendin gibi ol, bizim keyfimiz için güçlü. Ey Maghavan, öz su içen, yakardığımız sen bize yardım et. Savitar tanrılarla birlikte bizi korusun; işitin ikizler.[141] Özgürlük[142] ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

---

140 Asura yüce İndra, Vamaka ise ilahiyi okuyan ermiş Vama'nın uzatılmış adı, (Griffith, 613).

141 İkizler, İndra ve Savitar.

142 Özgürlük (aditim) sözcüğünü Max Müller "Aditi'ye sağlık, zenginlik için yakarırız" diye farklı çevirmiş, (Griffith, 613).

2 Zamana uygun tuzağı kükreyerek giden, saf içici Vāyu'ya hızla getirin; ona, parlayan ineğin içkisine yaklaşana. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

3 Tanrı Savitar kurban sunan, doğru yaşayıp öz su akıtan herkese çok yaşam versin. Temiz kalplerimizle tanrıları bekleyelim. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

4 İndra bize her zaman lütufkâr olsun, kral Soma mutluluğumuzu düşünsün, tıpkı bir dostun rahatını düşünen insanlar gibi. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

5 Onun şarkı ve gücüne İndra beden verdi; Brihaspati, sen yaşam uzatansın. Kurban Manu'dur, tanrımız, atamız. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

6 Göksel soylu biçimiyle İndra güce sahiptir; evdeki ozan Agni'dir, akıllı bilge. O toplantıdaki güzel ve çok yakın kurbandır; özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

7 Vasular, size karşı gizli gizli, sık sık günah işliyor veya sizi kızdırıyor değiliz. Ey tanrılar, içimizden kimse yabancı bir şekil almaz. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

8 Savitar başımızdaki belayı gidersin, dağlar onları ezme taşlarının çınladığı ve öz suyun aktığı yerden uzağa sürsün. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

9 Vasular, ezme taşını ve sıkıcıyı dik tutun; tüm düşmanlıkları önleyin, onları uzakta tutun. Tapındığımız koruyucu tanrı Savitar'dır. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

10 Sığırlar, çayırda haznede ve Yasa koltuğunda yağlanmış güç ve besinlerden yiyin. Sizin bedeniniz bizim ilacımız olsun. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

11 Ozan ruhu doldurur; o tüm insanların aşkıdır. İndra öz su akıtanları özenle korur. Zira onun sunusunda göksel meme ağzına kadar doludur. Özgürlük ve dolu dolu mutluluk istiyoruz.

12 Sizin ruhu dolduran ışığınız harikadır, zafer doludur; ordularınız zeval bulmaz ve geçilmezdir. Dindar inananınız doğru yoldan gider ve sığırların en iyilerini kazanır.

CI
(Vişvedevalar)

1 Dostlarım, bir uyum içinde kalkın ve Agni'yi tutuşturun, sizler çok olan ve birlikte kalanlarsınız. Agni, Dadhikrā ve tanrıça Ushas, İndra ile birlikte siz tanrılar, bize yardım etmeniz için sizi çağırırım.

2 Güzel ilahiler yapın, şarkılarınızı ve dualarınızı uzatın; nakil arabalarından oluşan bir gemi inşa edin. Alet edevatı hazırlayın, her şeyi hazır edin ve kurban başlasın, ey dostlar.

3 Gemler vurulsun, koşum kayışları bağlansın; saban izi oluşturulsun, içine tohumlar konsun. Şarkılarla yükümüz dolu olsun, olgunlaşmış ürünlere orakla yaklaşalım.[143]

4 Bilge tanrılardan neşe isteyerek becerikli olanlar koşum kayışlarını tez bağlasınlar ve gemleri her iki yandan vursunlar.

5 Kovaları yerlerine koyun, kayışları emniyetle bağlayın. Kuyudan çok nehirler akıtacağız, güzelce akan, hiç bitmeyen.

6 Kuyudan suyu kayışla tutturulmuş kovalarla boşaltırım; o hiç bitmeyen, dolu, mebzul nehirdir.

7 Atları dinlendir, ödülü önce sen kazan; arabayı mutlu talihle doldur. Kuyuyu taş tekerleklerden tahta kovalara boşalt, silahla donanmış yiğitlerin içeceği.

8 İnek ahırlarını hazırlayın, orada kahramanları içirin; geniş ve çok sayıda zırh dikin. Tüm saldırılara dayanıklı demir kaleler yapın; testiniz su sızdırmasın, hep güvenli kalsın.

9 Kutlu tanrılar, sizin kurbanı özleyen göksel aklınızı yardım için buraya döndürürüm. Haşmetli de olsa inek bize süt versin, o çayırı arar, binlerce nehir akıtır.

10 Altın suyu tahta kovaya akıtın; taştan baltalar yapın ve ona biçim verin. On katlı girdaplarla kucaklayıp çevirin ve iki araba çubuğunu araba atına bağlayın.

---

143 Bu ve bundan sonraki beyitlerde kurban, tarla sürme, tohum ekme, ürün toplama biçiminde betimleniyor, (Griffith, 614).

11 İki çubuk arasındaki at baskı uygulanınca gider, tıpkı evinde iki karısı olan adam gibi. Ormanda, ormanın hükümdarını biriktirin; kazmasanız bile kuyuya batırın.[144]

12 Ey insanlar, bize mutluluk veren İndra'dır. Bize kuvvet kazandırmak için zevk vereni teşvik eder. Ey din adamları, bize yardım edeceği Soma içmesi için hemen buraya getirin, Nishtigrī[145] oğlu İndra'yı.

CII
(İndra)

1 İndra, iki taraftan da çalışan arabayı cesurca sizin için sürsün. Ey çok yakarılan, zenginliğimize karşı yapılan bu görkemli savaşta bize yardım et.

2 Binlercesine değer yüklü arabayı kazandığında kadının elbisesi rüzgârdan uçuyordu. Dövüşen savaşçı Mudgalānī idi; o İndra'nın oku gibi savaşın ödülünü topladı.

3 Ey İndra, bizi öldürmek isteyen saldırganlara şimşeğini fırlat. Ey Maghavan, Dāsa olsun Āri olsun her türlü düşmanın silahını bizden uzak tut.

4 Boğa zevkle bir göl dolusu su içti. Paramparça eden boynuzlarıyla düşmanı dağıttı. Dinç gücüyle, şan arayarak ve muzaffer olmak isteğiyle ön ayaklarını uzattı.

5 Onlar boğaya yaklaştılar; onu kükrettiler, dövüş önceden bitmiş gibi yağmur yağdırdılar. Mücadele sonunda Mudgala ineklerin yüzlercesini, binlercesini kazandı.[146]

6 Zafer umuduyla boğa öne sürüldü; sürücü Keşī bağırarak onu ileri sevk etti. Arkasında arabayla hızla koştu, havaya kalkmış topukları sertçe vruruken Mudgalānī'ye yaklaştı.

7 Arabanın sırığını beceriyle ileri uzattı, boğayı oraya yönelti ve sıkıca boyunduruk vurdu. İndra, ineklerin efendisine lütufta bulundu; öküz güçlü adımlarla ilerledi.

---

144 Ormanın hükümdarı Soma. Wilson'a göre "Soma'yı saklayın" anlamında, (Griffith, 615).

145 Nishtigrī muhtemelen İndra'nın anası Aditi. Bunu Roth, Ludwig ve Grassmann farklı açıklamışlar, (Griffith, 615).

146 Sāyana'ya göre, Mudgala çalınmış olan sığırlarını geri almaktadır, (Griffith, 615).

8 Üvendireyle dürtülen kaba tüylü hayvan asilce yürüdü, sırığa kayışla bağlandı. Birçok insan için güç işler yapan o, ineklere bakarak güç ve dinçlik kazandı.

9 Savaş meydanında, yol ortasında duran öküzün rehberi olan topuza baktı. Mudgala savaşta sığırların yüzlercesini, binlercesini onunla kazanmıştı.

10 Kötü uzaktadır; ona kim baktı? Bağladıkları öküzü buraya getirdiler. Ona ne yiyecek ne de su verdiler. Sırığın ötesine geçerek yönü belirledi.

11 Terk edilmiş biri gibi, kadın bir koca buldu ve sanki göğüsleri doluymuşcasına doğurdu. Hızla giden arabayla zapt edelim ve savaşlardaki kazançlarımız bol olsun.

12 İndra, sen tüm yaşamı gözleyen gözsün. Sen boğayı yönlendiren boğasın; zayıf dostunla beraber yarışı kazanacaksın.

CIII
(İndra)

1 Hızlı, boynuzlarını keskinleştirmiş bir boğa gibi aniden vuran, korkunç, halkı coşturan, gözleri hiç kapanmayan, böğüren, biricik kahraman İndra, yüzlerce orduyu bir çırpıda yendi.

2 Kükreyen, her zaman gözeten, muzaffer, gözüpek, yenilmesi zor, savaşı canlandıran güçlü İndra; ellerinde oklar vardır, zapt eder; siz savaşçılar savaşta galip gelin.

3 Ellerinde ok ve mızrak taşıyanları yöneten İndra, orduları bir araya toplar. Kolları güçlü, düşman zapt eden, Soma içen, sağlam yayı olan, güzel oklar fırlatan.

4 İfritleri öldüren Brihaspati, düşmanları kovarak arabanla buraya doğru uç. Arabalarımızın koruyucusu ol; yok edici, savaşta muzaffer, orduları dağıtan.

5 Gücün aşikârdır, sağlam, en gözde savaşçı, güçlü ve korkunç, herkese boyun eğdiren, muzaffer olan. Zaferin oğlu, insanları ve yiğitleri aşan, sığır kazanan; ey İndra, arabana bin.

6 Ahırları açan, sığır kazanan, şimşekle silahlı, orduyu bastırıp onu gücüyle yenen. Kardeşlerim, onu izleyin, kendinizi kahramanca bırakın, İndra gibi şevk ve gayretinizi gösterin.

7 İndra, acımasız kahraman; emsalsiz gücünle ve vahşi öfkenle inek ahırlarını delerken sarsılmaz ve yenilmezsin, ey savaşta muzaffer olan. O, savaşlarımızda ordularımızı korusun.

8 İndra önder ol. Brihaspati ödülün, kurbanın ve Soma'nın önünde gitsin. Marut orduları zapt eden ve yok eden göksel orduların önünde gitsin.

9 Güçlü İndra'nın, kral Varuna'nın, Marutların ve Ādityaların güçlü ordusu bizim olsun. Dünyaları titreten yüce düşünceli tanrıları zapt eden tanrıların bağırışı yükseldi.

10 Ey Maghavan, silahlarımızı dikleştir; savaşan kahramanlarımın ruhlarını canlandır. Ey Vritra öldüren, atların gücünü artır; zapt edici arabaların gürültüsü göğe yükselsin.

11 Bayraklarımız birleştiğinde İndra yardımcımız olsun; ordumuzun okları zafer kazandırsın. Cesur savaşçılarımız galip gelsinler. Tanrılar, hücuma geçtiğimizde bizi koruyun.

12 Ey Apvā,[147] düşmanlarımızı şaşkına çevirerek bedenlerini ele geçirin ve kovun onları. Onlara saldırın, kalplerini ateşe verin ve yakın onları; düşmanlarımız koyu karanlığa batsınlar.

13 Ey kahramanlar, ilerleyin ve günü kazanın. İndra sizin güvenilir koruyucunuzdur. Kollarınızda olağanüstü bir güç olsun, öyle ki kimse sizi yaralayamasın veya incitemesin.

CIV
(İndra)

1 Çokların yakardığı, Soma senin için akıtıldı. İki atınla birlikte kurbana gel. Güçlü ozanların şarkıları yakarmalarla sana aktı İndra, sunularından iç.

2 Ey esmer atların efendisi, insanların suyla yıkadıkları ve sana dolu dolu sundukları öz sudan iç. Ey İndra, duaları işiten, taşların senin için karıştırdığı Soma senin keyfini artırsın.

147 Sāyana'ya göre bir tanrıçanın adı. Öte yandan savaşta askerlere bulaşan bir hastalık da olabilir, (Griffith, 617).

3 Ey boğa, ey doru atların taşıdığı sen; sert içkiden içmen için onu sana sunmaya başlıyorum. Ey İndra, seslerimizden zevk al, sana tüm kalbimizle güçlü bir ilahi sunduk.

4 Ey güçlü İndra, senin yardımın ve cesaretinle yaşam kazanan, gayretli, düzende becerikli, evde yaşayan insanlar dinsel şölenden pay alırlar; bu onlara çok çocuk kazandırır.

5 Esmer atların efendisi, sen kendi yönünde çok sağlamsın, görkemlisin, kutlusun; insanlar kurtuluşları için cömertçe yardım alırlar, ey İndra, senin büyüklüğüne dua ederler.

6 Doru atların efendisi, iki doru atınla çık gel, duamıza ve Soma içkisinden içmeye gel. Kurban kabul eden sana gelir; sen kutsal törenlerde hünerli olana verensin.

7 Bin gücüyle düşmanlara boyun eğdiren Maghavan dualarla yüceltilir, Soma ile memnun edilir. Şarkılarımız yenilmez İndra'ya ulaşsın; ozan tapınmalarla onu övsün.

8 İndra, tanrılara ve insanlara saadet getirecek yolu sen buldun; kutsal, dertsiz yedi güzel nehir. Sen nasıl da kaleleri yıktın, okyanusu ve doksan dokuz nehri hareketlendirdin.

9 Sen güçlü suları lanetten kurtardın, onların biricik tanrısı onları korudu, gözledi. Ey İndra, Vritra'yı öldüren bedenini her zaman aziz tut.

10 Kahramanlık gücü ve soylu dualar İndra'nındır; dua şarkısı çokların yakardığı onun içindir. O Vritra'yı öldürdü, insanlara özgürlük ve yer kazandırdı; güçlü Şakra orduları yendi.

11 Maghavan'ı, hayırlı İndra'yı çağırınız, ganimetin kazanıldığı dövüşte en büyük kahraman. Güçlü, dinleyen, savaşlarda yardım eden, Vritraları öldüren, zenginlikler kazanır ve biriktirir.

CV
(İndra)

1 Vasu, övgümüzü ne zaman beğeneceksin? Şimdi kanal akıntıyı getirsin. Öz su mayalanmak için hazırdır.

2 İki doru atı güzel koşulmuş olan o, yol boyunca kuşun tüyünü takip eder.[148] Gök ve yer gibi, sarkan yelelerle vermeye hazır gücü olan efendidir.

148 İndra'nın atlarıyla göğün kuşu diye nitelenen Sūrya'nın yarışı kastediliyor.

3 Eğer İndra hünerden yoksun olursa, tükenmiş bir adam gibi korkarsa, günahkâr için gün doğar ve o kendini savaşa hazırlamaya başlar.

4 İndra kendisine tapınan biriyle karşılaşana kadar arabasını sürer. İndra horultu çıkaran ve yoldan çıkan çiftin efendisidir.

5 Yiyecek için uzanmışcasına uzun yeleli atlarla yolunda ilerler; miğferini giyen tanrı onları çenesiyle korur.

6 Güçlü şarkı söyledi Marutlarla; kahraman gücüyle şekil verdi, tıpkı hünerli, güçlü kuvvetli Mātarişvan gibi.

7 Gözüpek tanrı, Dasyu'nun yaşamsal yerlerini deldi; onu öldürmesi kolay. Harika gökyüzü gibi, zarar görmeyen çenesiyle.

8 Dua şarkılarıyla günahlarımızı öğütelim, onlarla ilahi okumayan insanları yenelim. Duasız kurbandan sen öyle kolayca hoşlanmazsın.

Üç katlı alevler senin için yükselir, kurban direklerinde kalır; sen kendi parlak geminde yaşam neşesi bulursun.

10 Senin görkemin benekli kaptı, senin görkemin çatlaksız kepçeydi; onlarla kendi havuzuna akıtırsın.

11 Ey ölümsüz tanrı, yüzlercesi sana dua şarkısı söyler; Sumitra ve Durmitra da söylerler. Dasyular ölüp Kutsa'ya yardım ettiğinde, Kutsa'nın sevgilisine de yardım ettin.

CVI
(İki Aşvin)

1 İkizler, bu aynı şeyi amacınız olarak tuttunuz; şarkılarınızı hünerli dokuyucular gibi dokudunuz. Sizi uyandırdığımda birlikte gelin; yiyeceği güzel günlerde dağıtın.

2 Tarla süren iki öküz gibi izinizde gidin ve istekli konuklar gibi davetçinin şölenine koşun. Siz insanların cana yakın elçilerisiniz; boğaların su içtikleri yere gelmesi gibi, yaklaşın.

3 Bir kuşun iki kanadı gibi birbirine bağlı, seçilmiş iki hayvan gibi tapınmamıza geldiniz. Gezdiğiniz birçok kurban yerinde ateş gibi parlak din adamını görürsünüz.

4 Siz bizim akrabamızsınız, iki oğul, iki baba gibisiniz, görkemlisiniz ve muzaffer krallar gibisiniz. Bize zevk veren ışıklar gibisiniz, bizi besleyen efendiler, tez işitip çağrımıza gelenler.

5 Siz, mutluluk veren Mitra ve Varuna gibi güzelce gezenlersiniz; gerçeksiniz, sonsuz zenginlik sahiplerisiniz, yemle şişmiş iki at gibisiniz, gökte barınan iki koç gibisiniz, kurban yiyeceğiyle beslenmişsiniz.

6 Zincirlerini kırmış ve düşmanı ezen iki fil gibisiniz, tıpkı düşmanlarını öldüren Nitosha'nın oğulları gibi. Aziz dostlar, suda doğmuş gibi parlaksınız, muzaffersiniz; ölümlü bedenim zeval bulmasın.

7 Ey Korkutucular, iki güçlü kahraman gibi bu ölümlüyü, sulardan geçirir gibi, muktedir kılın. Ribhular gibi aşırı güçlü rüzgâr gibi arabanız varış yerine vardı, her yeri sardı, zenginlikleri dağıttı.

8 Karnınız Soma doludur, iki kap gibisiniz, zenginliği koruyan, düşmanları öldürensiniz; baltalarınız vardır; ay şekli alan uçan iki kuş gibisiniz; övgüye layık iki varlık olarak başarıya koşarsınız.

9 Devler gibi, sığ yerleri yürüyerek geçercesine, derinliklerinde duracak sağlam yerler bulacaksınız. Emredene işiten kulaklar gibi hizmet edeceksiniz; siz ikiniz bizim harika işlerimizden zevk alın.

10 Gizlide kalıp açığa çıkan çalışkan arılar gibi siz de bize bal getirin.

11 Duamızı artıralım ve güç kazanalım; ey tek arabanın taşıdıkları, şarkımıza gelin. Sığırlar ve olgun yiyeceklerle doldurun; Bhūtāmşa Aşvinlerin isteklerini yerine getirdi.

CVII
(Dakşinā)[149]

1 Bu insanların büyük ganimeti gösterildi ve yaşamın tamamı karanlıktan kurtuldu. Atalarımız tarafından bağışlanan büyük ışık geldi; ödülün geniş yolu ayrıdır.

2 Ödül verenler göğün yükseklerinde barınırlar; at verenler daima güneşle kalırlar. Altın verenler ölümsüz yaşamı kutsarlar; ey Soma, elbise verenler ömürlerini uzatırlar.

149 Kurbanı yaptıranların din adamlarına verdikleri hediyeler, bağışlar.

3 Hiçbir zaman çok vermeyen cimrilerden değil, ödül kurbandan gelir, tanrıların doyumu olan. Birçok insan açtıkları elleriyle bağışlarını sunar, çünkü onlar onursuzluktan korkar.

4 Akıntılı Vāyu ve ışık bulan Arka gibi, insanların ödül sunularını gözlerler. Doyum sağlar ve toplantıda bağışlarını verirler, yedi analı ödülü akıtırlar.

5 Her kim ödül getirirse o kurbana ilk davet edilendir; köyün reisi ödül taşıyan olarak gelir. Ödüle ilk davet edileni halkın yöneticisi sayarım.

6 Ona Rishi, Brāhman, Sāma okuyan, dua eden, tapınmanın başı derler. Kurban ödülünü ilk veren parlak tanrının üç biçimini de bilendir.[150]

7 Ödül at verir, ödül boğa verir, ödül daha fazlasını verir, parlayan altınlar verir. Ödül, bizim hayatımız ve ruhumuz olan yiyecekleri verir. Bilge olan ödülü zırh olarak alır.

8 Cömert insan ölmez, asla harap olmaz; cömert zarar görmez, sıkıntı duymaz. Göğün parlaklığı, çevremizdeki dünya, hepsi, onlara kurban ödülünü verir.

9 Cömert insan ilk önce hoş kokulu bir ev bulur, sonra güzel elbiseler içinde bir gelin alır. Cömert insan içkisini elde eder, kendisine saldıranları dize getirir.

10 Hızlı atı cömert insan için süslerler; genç kız süslenir ve onu bekler. Onun evi yeni açmış lotuslarla dolu bir göl gibidir, tıpkı tanrıların süslü ve görkemli sarayları gibi.

11 Atlar cömert insanı taşırlar ve ödülün arabası ışıl ışıl parlar. Ey tanrılar, cömert insana savaşlarda yardım edin; çarpışmalarda cömert insan kazansın.

CVIII
(Saramā, Paniler)[151]

1 Saramā'yı buraya getiren istek nedir acaba? Yol çok uzaklara giden bir yoldur. Bize ne getirdin? Ne zaman dönüyorsun? Yolunu Rasā'nın sularından nasıl geçirdin?

---

150 Agni'nin güneş, parlaklık ve ateş olarak görünüşleri, (Griffith, 619).

151 Saramā, tanrıların veya İndra'nın elçisidir. Paniler ise sığırları ve ışığı çalan iftiritlerdir. İndra onları geri almak ister. Bu ilahide Saramā ile Paniler'in konuşur.

2 Ey Paniler, elinizdeki zenginliği aramaya İndra'nın elçisi olarak geldim. Geçme korkum yoktur, o yüzden Rasā'nın sularından geçtim geldim.

3 Bu İndra neye benzer, görünüşü nasıldır, ey uzaktan gelmiş elçi Saramā? Ona yaklaşalım ve dostluğumuzu gösterelim; o bizim sığırlarımızın çobanını belirleyecek.

4 Onu zarardan uzak bilirim, ancak uzaktan beni elçi olarak gönderen o ceza verebilir. Ona nehirler derinliklerini göstermeden akar. Ey Paniler, siz İndra tarafından öldürüleceksiniz.

5 Ey göğün sonlarından uçup gelen kutlu Saramā, bunlar senin aradığın sığırlar. Savaş olmadan kim kaybeder ki? Doğrusu senin savaş silahların sivri uçludur.

6 Ey siz Paniler, kötü bedenleriniz oku hak etse de sözleriniz yaralanmak için yeterli değil. Yollar sizin için tekinsizdir, Brihaspati asla sizi korumaz.

7 Kaya ile döşenmiş bu yer bizim hazine odamızdır; içi değerli şeylerle, inekler ve atlarla doludur. Bu gözcü Paniler onu korurlar; boşuna oraya yaklaşma.

8 Soma'dan güç alan Rishiler, yaralanmaz Angiraslar ve Navagvalar gelecekler. Bu sığır ahırını aralarında bölüşecekler. Paniler konuştuklarına pişman olacaklar.

9 Ey Saramā, sen göksel gücünü kullanarak yaptığın seyahatle buraya geldin. Geri dönme, sen bizim kız kardeşimiz olacaksın. Kutlu kişi, sana sığırları vereceğiz.

10 Ben erkek kardeş, kız kardeş anlamam; onu korkunç Angiraslar ve İndra bilir. Ben ayrılırken inekleri istiyorlardı, o yüzden siz kaçsanız daha iyi olacak, ey Paniler.

11 Uzağa kaçın, ey Paniler. Böğüren sürüler Yasa emrince gelsinler. Brihaspati, Soma, Rishiler, ermişler ve ezme taşları saklı olanı buldular.

CIX
(Vişvedevalar)

1 Sınırsız deniz, Mātarişvan, kızgınca kızaran ateş, güçlü, neşe veren göksel sular, bir Brahman'ın günahına karşı hiddetlerini dile getirdiler.

2 Her şeyden önce kral Soma, hiç zorlama olmadan, Brahman'ın eşini eski hâline getirdi. Davetçiler Mitra ve Varuna idi. Hotar olarak Agni onun elini tuttu ve ona yol gösterdi.

3 Onlar bağırdıklarında söz veren kadın adamın elini tutmalıdır, o Brahman'ın eşidir. O onu yönetmek için bir haberci olarak durmadı; korunan bir yöneticinin krallığı böyledir.

4 Onun eski tanrılara, sıkı bağlılıklarına karşı onları doyuran yedi Rishiye konuşması böyledir. Brahman'ın karısını başkalarının eve götürmesi uğursuzluktur; o en yüce göğe karışıklık eker.

5 Brahmaçarī görevine bağlı olarak yaşar; o tanrıların kendi bedenlerinin bir üyesidir. Onun sayesinde Brihaspati eşini kazandı, tıpkı tanrıların Soma tarafından getirilen kepçeyi kazanmaları gibi.

6 Tanrılar onu geri kazandırdıklarında insanlar kadını geri verdiler. Sözlerini tutan krallar Brahman'ın evli karısını geri kazandırdılar.

7 Geri kazandırılan Brāhman'ın karısı tanrıların yardımıyla günahlarından arındı. Onlar yeryüzünün bereketini paylaştılar ve geniş bir şekilde hükmettiler.

CX
(Āprīsūkta)

1 Ey Cātavedas, bugün sen adamın evinde tapınılan tanrı olarak tutuşturuldun. Gözlemci, Mitra gibi parlak, onları buraya getir; sen önceden bilen, akıllı elçisin.

2 Tanūnapāt, güzel dilli, tatlı öz yağlı, düzenin yolları, patikaları, onları hoş yapsın. Kutsal düşüncelerimizi, övgü ilahilerimizi ve tapınmamızı yücelterek gökten kurbanımıza gelin.

3 Ey yakarılan Agni, dua ve tapınmamıza layık olarak, Vasularla uyum içinde gel. Ey genç efendi, tanrıların yakardığı, kurbancıların en iyisi, onları hızla buraya getir.

4 Kurala göre kutsal çimler doğuya doğru kırpıldı, şafak sökerken yeryüzüne giydirilen bir elbise. Uzaklara kadar genişçe yayıldı, tanrılar için parlak, barış ve özgürlük getiren.

5 Engin kapılar genişçe açıldı, tıpkı kocaları için süslenen karılar gibi. Yüce, göksel, her şeyi iten kapılar tanrılara izin verir ve onlara kolay geçiş sağlar.

6 Tatlı damlalar damlatarak kutsal gece ve gündüz, her biri birbiri peşinde, kendi durumlarında kalsınlar. Onları altınla süslemek için göksel kızlar parlak güzelliklerini edinsinler.

7 Tatlı sesli göksel iki Hotar, gelin, tapınmaları için insanlara kurbanı düzenletin. Toplantılarda bize ilham veren ozanlar gibi, yönleri olan doğudan ışığı gösterin.

8 İlā'yı bir insan gibi göstererek Bhāratī hızla tapınmamıza gelsin. Becerikli tanrıça Sarasvatī ve onun iki adamı parlak çimlerin üzerine otursun.

9 Kurbanı iyi bilen Hotar bugün tanrı Tvashtar'ı süratle buraya getirsin; sen bu ikisini, biçimleriyle beraber gök ve yer ebeveynlerini ve her türlü yaratığı iyi bilirsin.

10 Belirlenmiş mevsimde tanrılar tarafından yağlanan sizler bizzat sunularınızı sunun. Agni, Vanaspati, sunulmuş kurbanımızı et ve yağla tatlandıran kurbancılar.

11 Agni doğar doğmaz kurbanı hazır etti, o tanrıların önünden yürüyendir. Din adamının sesine ve rehberliğine göre ayarlanmış kurbanımızı tanrılar yesinler.

CXI
(İndra)

1 İnsanoğlunun düşüncelerine benzer olan kutsal şarkılarınızı getirin ey siz akıllı ozanlar. Doğru işler için İndra'yı yanımıza getirelim, o güçlü kahraman dua şarkılarımızı sever.

2 İlahi tapınma yerinden pırıl pırıl parlıyor; boğa[152] ineklere, genç ineğin dölüne geldi. Güçlü olan böğürerek doğruldu ve geniş bölgeleri kapladı.

3 İndra bizim şarkılarımızı nasıl duyacağını bilir, zira o muzafferdir, Sūrya'ya yol açmıştır. İneği ayarladı ve göğün Hükümdarı oldu; o ilkseldir, eşsiz ve sarsılmaz olandır.

---

152 İndra.

4 Angiraslar tarafından dua edilen İndra, güçlü mücadelelerden sonra su canavarını[153] öldürdü. Birçok bölgeyi kapladı ve kendi gerçekliğiyle yeryüzünün kuruluşunu destekledi.

5 Gök ve yerin kopyası İndra'dır; Şushna'yı öldürmüştür, tüm sunuları bilir. Güneşle birlikte tüm geniş göğü yaymıştır, en iyi sütunlar onunla tek bir sütun olarak kalmıştır.

6 Vritra öldüren, inançsızlık büyüsü büyüyen Vritra'yı şimşeğiyle öldürdü. Sen gözü dönmüş saldırganı cesurca yendin. Ey Maghavan, senin kolların gerçekten güçlüdür.

7 Işınları çeşitli renklerin zenginliğini keşfettiğinde şafaklar Sūrya'ya yardıma gelirler. Göğün yıldızı yaklaşıyormuş gibi görünür; ayrılıp yok olduğunu kimse bilmez.

8 İndra'nın gönderdiği, suların ilki olan sular aka aka çok uzaklara kadar gittiler. Onların çıktığı yer, kaynağı nerededir? Ey sular, sizin iç merkeziniz nerededir?

9 Sen yılanın yuttuğu suları serbest bıraktırdın, onlar da hızla harekete geçtiler. Onlar tutsaktılar ve onlar özgürlüğü özlemişlerdi. Sonra hiç dinlenmeden süratle aktılar.

10 Hasretle Sindhu'ya doğru aktılar; eskinin yakarılan Kale Yıkıcısı onları sevmişti. İndra, senin yersel hazinelerin bize ulaştı, bizim mutluluk şarkılarımız da senin evine vardı.

CXII
(İndra)

1 Ey İndra, öz sudan istediğin kadar iç, zira o sana yapılan sabahki ilk sunudur. Ey kahraman, mutlu ol ki düşmanlarımızı öldürebilesin ve bizler de senin kahramanlıklarını anlatabilelim.

2 Ey İndra, senin düşünceden bile hızlı bir araban vardır; onunla buraya gel, Soma içmeye gel. Doru atların, küheylanların hızla gelsinler, onları yakına getirip hoşnut edersin sen.

3 Vücudunu parlak renklerle beze, güneşin görkemli altın rengiyle süsle. Ey İndra, dostun olan bizlere doğru gel; otur ve keyfine bak.

153 Bulutların ifriti Arbuda, (Griffith, 622).

4 Kendinden geçtiğinde ortaya çıkan azametin iki dünyayla bile kıyaslanmayacak ölçüdedir. Koşulu doru atlarınla gel İndra, evimize ve sevdiğin yiyeceklere gel.

5 Keyif veren ziyafette sıkılan Soma'dır; Soma'yı daima içen sen İndra düşmanlarınla benzersiz bir mücadele sürdürürsün; o da senin bolluğunun güçlü akmasını sağlar.

6 Ey İndra, Şatakratu, senin kabın eskiden beri bellidir, Soma'yı onunla iç. Bardak mutlu eden besinle doludur, o bardaktan tüm tanrılar zevk alırlar.

7 Ey güçlü İndra, insanlar pek çok yönden seni ziyafete çağırırlar. Sunularımız en zengin ve en tatlı besinlerle doludur; o yüzden iç onlardan ve keyfini çıkar.

8 Ey İndra, senin eski işlerini açıklayacağım, senin ilk yaptığın işler. Gazaba gelip dağları çözdün ve Brahman sığırları kolayca buldu.

9 Orduların efendisi, grubumuz içinde yerini al; seni bilgelerin bilgesi diye çağırırlar. Uzakta bile olsan sensiz bir şey olmaz; Maghavan, sana söylediğim şarkı mükemmeldir.

10 Ey Maghavan, gözümüz seni arar, zira yalvarmalarımız sanadır, dostların dostu, hazinelerin efendisi. Güçlü savaşçı, savaş; bize pay edilmemiş zenginlikleri kazandır.

CXIII
(İndra)

1 Tüm tanrılarla uyum içinde olan gökyüzü ve yeryüzü candan bir şekilde onun gücünü överler. O büyüklüğünü ve gücünü gösterdiğinde Soma içmiş ve gücünü artırmış demektir.

2 Özü akıtılan bitki sapları kuvvetle akıtılırken onun bu gücünü Vishnu över ve ulular. İzleyenleriyle Vritra'yı vurduğunda İndra Maghavan, tanrıların takdirini kazandı.

3 Savaş silahları taşıyarak kazanmak isteğiyle sen dövüşmek için yılan Vritra ile karşılaştın. Ey güçlü olan, tüm Marutlar seni, senin büyüklüğünü övmek için toplandılar.

4 Orduları parçalara ayıran çok geçmeden yaşama sıçradı; savaşa ve cesur işlere bakan kahramanı öne sürün. O kayaları yardı, nehirleri uyumla akıttı, göğün kemerini oluşturdu.

5 İndra her zaman emsalsiz bir güce sahiptir; o gücüyle göğü ve yeri birbirinden ayırdı. Varuna ve Mitra'ya tapınanlarının zevki olan demir şimşeğini şiddetle aşağıya fırlattı.

6 Onlar İndra'nın gücüne, öfkesine, o korkunç fırtına çıkarana, bağırarak hızla gelirler. Güçlü olan, suları tutan, her tarafı karanlığa gömen Vritra'yı parçalara ayırdı.

7 Bu kahramanca işlerin ilkini birlikte uygulamaya koymak için çabalayanlar karanlık içinde ölüme giderler; İndra ilk yakarılan olma hakkını elde eder.

8 Soma suyunun verdiği esinle tüm tanrılar senin kahramanca işlerini yücelttiler. Agni dişleriyle kuru yiyecekleri yercesine İndra'nın ölüm saçan okuyla vurulmuş Vritra'yı yer.

9 Onun dostlukla karşılanan birçok dostluklarını açıklayın, belagat ustası, hünerli ozanların açıkladığı. İndra, inançlı Dabhīti için Dhuni ile Çumuri'ye boyun eğdirdi.

10 Dya şarkılarım söylendiğinde hatırla ve soylu atlarla birlikte birçok zenginlik ver. Rahat yollardan geçip belalardan kurtulalım; bize geniş ve yaygın kaleler bul.

CXIV
(Vişvedevalar)

1 İki mükemmel ısı kaynağı üçlüyü[154] sarar ve onların zevk alması için Mātarişvan getirilir. Göğün sütü için yakarıldığında tanrılar hazırdırlar; onlar duayı ve Sāman'ı iyi bilirler.

2 Yönetilen din adamları uzaktan işittiler, üç Nirriti'ye[155] tapındılar çünkü onlar onları iyi bilirler. Bilgeler, uzak ve gizemli toplantılarda kalarak, onları ilk oluşturan nedenin izini sürdüler.

---

154 İki mükemmel ısı kaynağı Agni ve Sūrya'dır. Üçlü; gökyüzü, ufuk ve yeryüzüdür, (Griffith, 624).

155 Sāyana'ya göre bunlar gökyüzü, orta hava ve yeryüzüdür, (Griffith, 624).

3 Genç olan, güzel şekilli, dört saç lüleli, yağla parlatılmış olan düzeni ortaya koyar. Güçlü kuvvetli iki kuş buraya yakın oturmuşlardır, orada tanrılar paylarını alırlar.[156]

4 Bu kuşlardan biri hava denizini geçmiştir; sonra o çevresine bakar ve tüm dünyayı görür. Temiz bir kalple ben ona yakından baktım; anası onu öper, o da anasını öper.

5 Güzel kanatlarıyla tek bir biçimi olsa da onu şarkılarıyla ozanlar çok çeşitli biçimlerde şekillendirdiler. Kurbanlarda ölçüyü belirlediler, Soma'nın on iki kadehini ölçtüler.

6 Günlük düzende dördü, otuz altıyı, on ikiyi ölçü olarak ayarladılar. Kurbanı düzenleyen akıllı ermişler, Ric ve Sāman ile arabayı gönderdiler.[157]

7 Arabanın heybetlileri başka on dört tanedir; yedi ermiş sesleriyle onu ileri doğru sevk ederler. Kim bize Āpnāna sığ yerini, ilk Soma damlalarının içileceği yeri açıklayacak?

8 Bin yerde on beş dua; bu ölçüde gökyüzü ve yeryüzü kadar geniştir. Bin nokta güçlü bini içerir. Vāk, duacının uzandığı kadar genişliğe yayılır.

9 Şiir ölçülerinin uygulanmasını hangi ermiş öğrendi? Ruhun amaç ve hedefi olan Vāk'ı kim kazandı? Hangi yönetici rahibe sekizinci kahraman denir? İndra'nın iki doru atını kim izledi?

10 Küheylanlar arabanın direğine bağlandı; onlar sadece yerin en uzak sınırlarında dolaşırlar. Sürücülerinin evlerinde yerleşmiş olduğu onlar, gayretlerinin ödülünü alırlar.

CXV
(Agni)

1 Analarının sütünü içmeye hiç yaklaşmayan narin gencin büyümesi ne kadar harikadır. Memesi olmayan ana onu doğurduğunda, başından geçen olayla aniden büyüyüp güçlendi.[158]

---

156 Genç olan, kadın biçimindeki sunu yeridir; dört saç lülesi dört kenarlı anlamındadır. Düzeni ortaya koymak, kurban için gerekenleri yapmaktır. İki kuş olasılıkla Agni ve Soma'dır, (Griffith, 624).

157 Otuz altı Agnishtoma, dört de ek olarak Atyagnishtoma törenlerinde kullanılan Soma kadehleridir. Araba kurbandır, (Griffith, 624).

158 Analar ateş yakmaya yarayan iki çubuktur. Memesiz ana diye nitelendirilmiştir.

2 Sonra adı Agni oldu, en etkili veren, tüketici dişleriyle ağaçları toplayan. Kurbanda hünerli, yok edici diliyle silahlanmış, çayırda horlayarak dolaşan zorlu boğa.

3 Ağaçta dinlenen bir kuş gibi olan tanrınıza dua edin, öz su damlatan ve sularını akıtan. Alevleriyle rahibin dudakları gibi konuşan ve yüksek bir yönetici gibi yollarını genişleten.

4 Sen sonsuz olan, rüzgârla uzaklara yayılan, asla yenilmeyen, hiç kesilmeyen. Savaşa istekli savaşçılar gibi geldiler, istekleri için onu rehber ederek, kahraman Trita.

5 Bu Kanvaların dostu Agni en iyi Kanva'dır; uzak olsun yakın olsun tüm düşmanları yener. Agni ozanları korusun, prensleri korusun; Agni prenslerimizin lütuflarını bize bağışlasın.

6 Süratle takip eden Suputriya, kendini her şeyden güçlü Cātavedas'ın efendisi yap. O susuz topraklarda bile bağışta bulunandır, yaban alanlarda bile yardım eder.

7 Prenslerin ve ölümlü insanların yakardığı ulu Agni; kabile önderleriyle zapt etmede kusursuz olan. Dostluğu ve Yasa'yı iyi izleyen insanlar, gökler kadar yükseğe çıkarlar.

8 Ey gücün oğlu, muzaffer olan, Upastuta'nın güçlü sesi bu lakaplarla seni över. Senin verdiğin cesur çocuklarla seni överiz ve yaşam günlerimizi uzatırız.

9 Ey Agni, Vrishtihavya'nın oğulları, Rishiler, Upastuta işte sana böyle yakardı. Onları koru, ozanları ve prensleri koru. Onlar ellerini kavuşturup Vaşat diye görkemini bağırarak gelirler.

CXVI
(İndra)

1 Ey güçlü olan, büyük güç ve gayret kazanmak için Soma iç, iç ki Vritra'yı öldürebilesin. Ey yakarılan, güç ve zenginlik için iç; ey İndra, dolu dolu iç ve akıt onu.

2 Harekete geçirici besin dolu öz suyu iç, akan Soma'dan istediğin kadar iç. Gönenç veren, ruhun mutlu olsun; saadet ve mutluluk vermek için buraya dön.

3 Ey İndra, göksel Soma seni keyiflendirsin, insanlar arasında akıtılan öz su seni mutlu etsin. Özgürlük kazandırdığın ve düşmanı yok ettiğin yerlerde mutlu ol.

4 Zorlu İndra, çifte gücü olan, boğa, iki doru atlı, akıtılan öz suya gel. Ey düşman öldüren, sütle birlikte sıkılmış suyu ve besini şimşeğinle birlikte tıka basa doldur.

5 İnsanların kaleleri ifritler tarafından sarıldığında alevli silahlarını onlara fırlat. Ey güçlü olan, sana büyük güç ve zafer veriyorum; git, düşmanlarını karşıla ve onları savaşta yen.

6 Sana inananların ününü ve şanını uzaklara yay, tıpkı büyük okçulardan kaçan düşmanlar gibi. Bizim tarafta toplanıp gücünü büyütmüş olanlar seni güçlendirdiklerinden asla yenilmezler.

7 Bu sunuyu sana sunduk, kabul et, ey öfkeden uzak hükümdar yönetici. Ey Maghavan, öz su sana sıkıldı ve olgunlaştırıldı; seni canlandıracak olanı ye, iç İndra.

8 Sana yaklaşan bu sunuları ye İndra; hazır edilen yiyecekle ve Soma ile mutlu ol. Eğlence içinde senin dostluğunu kazanırız; kurbancının istekleri etkilidir.

9 İndra'ya ve Agni'ye tatlı sözlerimi gönderirim; ilahilerle suların üstündeki bir gemi gibi yol alırım. Zenginlikleri veren, onların kaynağı tanrılar benim çevremde döner gibi olurlar.

CXVII
(Eli Açıklık)[159]

1 Tanrılar ölümümüzü açlıktan etmesin; çok yiyen insan bile ölümün türlü türlüsünü tadıyor. Başkalarına iyilik yaptığı sürece eli açık insanın zenginliği boşa gitmez.

2 İhtiyacı olan zavallı ekmek dilendiğinde, yiyeceği çok olan katı kalpli davranırsa, yaşlılığında ona hizmet etse bile kendini rahatlatacak kimseyi bulamaz.

---

159 Dhanānnadānam: Zenginlik ve yiyecek verme. Yoksullara, muhtaçlara yapılacak yardım üzerine.

3 Yiyecek isteğiyle kendisine gelen sıska dilenciye veren insan cömerttir. O kişi savaşta başarılı olacaktır, ilerideki sıkıntılarında da dostları olacaktır.

4 Yiyecek için gelip yalvaran dosta ve yoldaşa hiçbir şey vermeyenin dostu olmaz. Barınacak bir evi olmayan çıksın ve kendisine destek olacak bir yabancıyı arasın.

5 Zengin kişi yalvaran yoksulu doyursun ve gözlerini önündeki uzun yola eğsin.[160] Zenginler, tıpkı arabanın sürekli dönen tekerlekleri gibi, bir ona bir buna koşsunlar.

6 Budala insan yararsız işlerden yiyecek sağlar; sizi temin ederim ki o yiyecek onun yıkımı olacaktır. O onu seven bir insanı, güvenilir bir dostunu beslemez; tüm günah bu tek başına yiyenindir.

7 Saban süren saban demiri bizi besleyen ürünü hazırlar ve o ayaklarıyla izleyen yolu keser. Sessiz Brāhman'dansa konuşan daha iyidir; eli açık dost eli açık olmayandan daha değerlidir.

8 O tek ayağıyla iki ayaklının yanında yürür, iki ayaklı üç ayaklıyı yakalar. İki ayaklılar çağırdığında dört ayaklılar koşup gelir ve beş kişinin birlikte durduğu yerde durup bakarlar.[161]

9 Eller farklı farklıdır; yaptıkları işler farklıdır. Bacılarımız süt ineklerinin ürünleri farklı farklıdır. ikizlerin güçleri ve gayretleri farklıdır; iki akrabanın cömertliği de farklıdır.

CXVIII
(Agni)

1 Parlak Agni, insanlar içinde sen yiyici ifriti yok edersin; kendi evinde parlak yöneticisin.

2 Sana güzelce tapınıldığında, kepçeler yakına gelip yağ damlattığında sen büyük zevk alırsın.

---

160 "Sadece bugünü değil, geleceği de düşünsün." (Griffith, 626).

161 Tek ayaklı (ekapād) güneş olmalı; iki ayaklı insan, üç ayaklı bastonlu yaşlılar, dört ayaklılar da köpekler. Köpekler beş farklı insanın toplandığı yere gelip sahiplerine bakıyor, (Griffith, 626).

3 Şarkıyla tapınılan Agni, kepçeyle yüzüne yağ damlatılıp sunularla onurlandırılınca uzaklara parlar.

4 Ağzında balla, sunularla onurlandırılmış, yağla yağlanmış Agni ışığını zengince parlatır.

5 Sunu taşıyan. İlahilerimizle yakarılan sen, tanrılar için kendini tutuşturursun; böyleyken ölümlüler sana seslenirler.

6 Bu ölümsüz Agni'ye tapının siz insanlar. O kimsenin aldatamayacağı evin efendisidir.

7 Ey Agni, zapt edilmez alevlerinle Rākshasaları yak. Ölümsüz Yasa'nın bekçisi olarak parla.

8 Agni, Urukshayalar arasında parlayarak kızaran yüzünle korkunç dişi ifritleri yak.

9 Sunu taşıyan. Urukshayalar ilahilerle seni tutuşturdu. İnsanlar arasında en iyi tapınan.

CXIX
(İndra)

1 Benim istediğim bir inek kazanmak, bir at kazanmaktır. Soma'dan sarhoş değil miyim?

2 İçtiğim içkiler beni şiddetli rüzgârlar gibi havaya kaldırdı. Soma'dan sarhoş değil miyim?

3 İçtiğim içkiler beni, araba çeken tez ayaklı atlar gibi yapıyor. Soma'dan sarhoş değil miyim?

4 İlahi, tıpkı biricik buzağısını böğürerek karşılayan inek gibi karşıladı beni. Soma'dan sarhoş değil miyim?

5 Araba ustası araba koltuğunu nasıl eğerse, ben de ilahinin önünde tüm kalbimle öyle eğilirim. Soma'dan sarhoş değil miyim?

6 Beş kabile zerre kadar gözümden kaçmaz benim. Soma'dan sarhoş değil miyim?

7 Gökler ve yer büyüklükte benim yarım kadar etmezler. Soma'dan sarhoş değil miyim?

8 Azamette bütün gökleri ve geniş yeryüzünü geçerim. Soma'dan sarhoş değil miyim?

9 Hey, ben bu geniş yeryüzünü şuraya koyarım, buraya koyarım. Soma'dan sarhoş değil miyim?

10 Hiddetle bu dünyayı bir anda şuraya buraya çarparım. Soma'dan sarhoş değil miyim?

11 Kanatlarımdan biri gökte uçar, diğeri yerlerde sürünür. Soma'dan sarhoş değil miyim?

12 Güçlülerden en güçlüsü olan ben gökyüzüne çıkarım. Soma'dan sarhoş değil miyim?

13 Tanrılara sunu taşıyan tapınanın barınağını ararım. Soma'dan sarhoş değil miyim?

CXX
(İndra)

1 Güçlü tanrıların görkemle çıktıkları yerde, tüm dünyalarda en iyi ve en yüce olan o[162] idi. O doğar doğmaz tüm düşmanlarını yendi, yardım ettiklerini sevindirdi.

2 Büyük kuvvet kazanarak çok güçlü hâle geldi, soluk alan almayan her şeyi yenmeye istekli olarak düşman Dāsa'yı korkuya sevk etti. Kurban töreninde herkes sana dua eder.

3 Sana yardım edelim derken, iki kere veya üç kere, herkes akıl gücüyle sana yoğunlaşır. Tatlıyı ve tatlıdan tatlı olanı karıştır; savaşta kazanılanla bizim sunumuzu hemen elde et.

4 O yüzden, zenginlikler kazanan senin bulunduğun her ziyafette bilgeler mutludurlar. Cesur tanrı, gücünle sağlamlığını uzat, kötü kalpli Yātudhanalar sana zarar vermesinler.

5 Savaşın ödülü olan zenginliğe bakarak savaşlarda gururla sana olan güvenimizi gösteririz. Sözlerimle senin silahlarını ileri sevk ederim, duamla senin yaşam gücünü keskinleştiririm.

6 Duaya layık, çok şekilli, çok hünerli, çok aktif, Āptyaların Āptyası.[163] O gücüyle yedi Dānu'yu öldürdü, kendisine kafa tutanların hepsine boyun eğdirdi.

7 Koruma sağladığın evinden gökteki ve yerdeki herkese zenginlik dağıtırsın. Sen çok gezen iki anayı yerleştirirsin ve birçok işi onların tamamlamaları için getirirsin.

---

162 Sāyana'ya göre, evrenin gerçek kökeni olan Brahma'dır, (Griffith, 627). Fakat ilahi açık şekilde İndra'ya aittir.

163 Başı Trita Āptya'nın çektiği bir tanrı grubu.

8 Işık kazananların en önde geleni Brihaddiva, bu kutsal duaları ve İndra'nın gücünü tekrarlar. O, ışık saçan büyük sığır sürüsünü yönetir ve tüm ışık kapılarını açar.

9 Büyük Atharvan Brihaddiva İndra'ya bizzat böyle konuştu. Analarının bağrındaki lekesiz kız kardeşler ona güç yönelttiler ve yükselttiler.

CXXI
(Hiranyagarbha-Pracāpati)

1 Başlangıçta bütün yaratıkların efendisi Hiranyagarbha vardı. Yeri ve göğü yaptı, tuttu; hangi tanrıya kurban sunalım?

2 Yaşam soluğu, güç ve kuvvet verir, tanrılar onu dinler. Gölgesi ölümsüz yaşam, kendi ölüm; hangi tanrıya kurban sunalım?

3 Ululuğuyla bütün canlıların tek hâkimi odur. O, insanların ve hayvanların tanrısıdır; hangi tanrıya kurban sunalım?

4 Gücüyle şu karlı dağları, denizi ve uzak nehri yaptı. Kollarını göklerin içine soktu; hangi tanrıya kurban sunalım?

5 Onunla gökler güçlü, dünya pek; ışık evreni ve gökkubbe destekli. Onunla ölçülür boşluktaki bölgeler; hangi tanrıya kurban sunalım?

6 Ruhları ürperirken savaşan iki orduyu destekler; doğan güneş o anda üstüne parıldar; hangi tanrıya kurban sunalım?

7 Agni'yi yapan evrensel tohumu taşıyan güçlü sular geldiğinde, tanrıların ruhu varlığa o zaman yayıldı; hangi tanrıya kurban sunalım?

8 Tapınmayı doğuran yaratıcı gücü taşıyan suları o gözetir. O tanrıların tanrısıdır, ondan öte yoktur; hangi tanrıya kurban sunalım?

9 Zarar veren dünya yaratıcısı veya yasaları sabit bir gök yaratıcısı değildir. Güçlü ve temiz suları getirir; hangi tanrıya kurban sunalım?

10 Pracapati. Sen bütün yaratıkları saransın, senden öte yok. Sana dua eden bizlere lütuf bağışla, bu yolla zengin olalım.

CXXII
(Agni)

1 İndra gibi harika gücü olan tanrıya, herkesi hoş karşılayan güzel Konuk'a dua ederim. Evin efendisi ve din adamı Agni, kahramanca güç ve herkesi geçindiren zenginlik versin.

2 Ey Agni, bu dua şarkımı içtenlikle kabul buyur, sen her türlü düzeni bilen emsalsiz bilgesin. Kutsal yağla sarılmış olarak duanın yönünü belirle; tanrılar senin kutsal yasana göre verirler.

3 Yedi durak boyunca gezinen ölümsüz Agni, cömert verici, dindar tapınana cesur çocuklar ve kullanıma hazır zenginlik ver. Sana yağla yaklaşanı iyi karşıla.

4 Sunu taşıyan yediler, güçlü, ilk, büyük baş din adamı, kurbanın alameti, yağla sıvanmış boğa olan sen Agni'ye taparlar. O işitir, o tanrı olarak cömertçe kahramanlık gücü verir.

5 Sen ilk elçisin, mükemmel olansın; davet edildiğin Amrita'dan iç. Sen adanmış kişinin evinde Marutlarla süslenmiş olansın; Bhrigular övgülerle sana ışık ve parlaklık verirler.

6 Ey bilge olan, herkesi geçindirmek için ineklerin sütünü verirsin; tapınmayı seven tapınan için sen Agni, yağ akıtırsın; Yasa'nın parlak işlerini evde ve kurbanda dönerek tekrar tekrar gösterirsin.

7 Şafakta kızaranlar seni elçileri olarak belirlediler, bu adamlar sana saygılarını sundular. Kurban için saf yağı elde ederken tanrılar bu övülesi işte seni güçlendirdiler, Agni.

8 Agni, toplantımızdaki düzenleyiciler şarkı söylediklerinde, Vasishtha'nın oğulları güçlü olan seni aşağı çağırdılar. Kurban sunan insanlarla zenginliğin artışını sürdür. Ey tanrılar, kutsamalarınızla bizi her daim koruyun.

CXXIII
(Vena)[164]

1 Bak, ışık içinde doğmuş Vena havadan arabasında buraya doğru geliyor; Prişni'nin buzağıları. Ozanlar onu ilahilerle, suların ve gün ışığının karıştığı yerde, bir bebek gibi okşarlar.

2 Vena okyanustan suyunu çeker; siste doğanın arkası görünür oldu. Yüksekte, düzenin doruğunda iyice parladı; göksel varlıklar ortak doğum yerlerine övgü şarkıları söylediler.

3 Birlikte sahip olduklarını aşağı getirerek kalabalıklar birlikte sevgili analarında kaldılar. Düzenin yüksek doruğuna çıkarak ozan grupları Amrita'dan içtiler.

4 Onun biçimini bilen bilgeler onu karşılamak istediler; vahşi boğanın böğürüşünü duymak için yakına geldiler. Kurban töreni yaparak nehre yaklaştılar; zira Gandharva ölümsüz suları buldu.

5 Apsaralar, tatlı tatlı gülümseyen kız, en yüksek gökte âşığını destekledi. Dostunun yaşadığı yerde bir dost gibi gezinir; o Vena, onu altın kanadında dinlendirir.

6 Onlar sana, göğe doğru yükselmiş güçlü kanatları olan bir kuş gibi, özlemle bakarlar. Varuna'nın elçisi kuş, altın kanatlarıyla Yama'nın evine doğru aceleyle gider.

7 Bize çeşitli renkte silahları göstererek Gandharva'nın çıktığı göğe çık. Bakılması güzel hoş elbiseler giyinmiş olarak bizi memnun eden şekiller oluştur.

8 Bir kıvılcım gibi okyanusun kenarına geldiğinde, bir akbaba gözüyle göğe bakarken, kendi görkemi içindeki parlaklık aşağı diyarda ihtişamlı görünüşler yaratır.

CXXIV
(Agni vs.)

1 Ey Agni, bizim üç katlı, yedi sıralı ve beş bölümlü kurban törenimize gel. Bizim kurban taşıyıcımız ve önderimiz ol; sen karanlıkta uzun süre kaldın.

---

164 Olasılıkla sabah sisinde görünen güneş.

2 Ben gizli yollardan tanrısızlıktan ölümsüzlüğe doğru olanı görerek gelirim.[165] Merhametsiz olan merhameti terk ettiğinde ben dostlarımı bırakıp yabancılarda yakınlık ararım.

3 Başka soylarda yakınlık ararken birçok yasa ve düzen buldum. Büyük tanrıya, ataya[166] elveda dedim ve aldırış etmeyerek tapınmaya payımı kazandım.

4 Bu sunakta pek çok sene kaldım; atayı bıraktım ve İndra'yı seçtim. Agni'yi, Varuna'yı, Soma'yı geç. Yenilikleri ara. Geldiğim nokta budur.

5 Bu Asuralar sihir güçlerini kaybettiler. Ama sen, ey Varuna, eğer beni seviyorsan, ey kral, doğruyu yanlıştan ayırarak gel ve benim krallığımın hükümdarı ve yöneticisi ol.

6 İşte göğün ışığı, işte güzel olan her şey, işte parlaklık, işte havanın geniş alanı. İkimiz Vritra'yı öldürelim. Ey Soma. Sen sunusun, bizler seninle hizmet edelim.

7 Bilge bilgeliğiyle biçimini göklerde sabitledi; Varuna, hiç zorlamadan bırak sular aksın. Gelişme getiren sular, tıpkı kadınlar gibi, renk ve tonlarını taşırlar, ışıyıp parlarlar.

8 Bunlar en yüksek güçlerini tutarlar; o tanrılıklarında zafer bulmuş bunlarla barınır. Onlar, tıpkı yöneticilerini seçen insanlar gibi, tiksintiyle Vritra'dan uzaklaştılar.

9 Ona Kuğu[167] derler, dehşetli suların dostu, göksel sularla dostluğa giden. Ozanlar düşüncelerinde, Anushtup kendisini çağırdığında, İndra'yı hızla yaklaşan olarak gördüler.

CXXV
(Vāk)[168]

1 Rudralarla, Vasularla, Ādityalarla birlikte gezinirim, tüm tanrılarla birlikte dolaşırım. Varuna'yı, Mitra'yı İndra'yı, Agni'yi ve Aşvin Çiftini en yüksekte tutarım.

2 Yükseklere çıkan Soma'yı bağrıma basarım. Tvashtar, Pūshan ve Bhaga'yı desteklerim. Gayretle sunu sunan ve öz suları akıtan tapınanı zenginliğe boğarım.

---

165 Konuşan tanrı Agni'dir, (Griffith, 630).

166 Ata tanrı Varuna'dır, (Griffith, 630).

167 Güneş tanrısı Sūrya'ya bazen böyle sesleniliyor, (Griffith, 631).

168 Söz tanrıçası.

3 Ben hazineler toplayan kraliçeyim, en düşünceli, tapınma niteliğini ilk kazananlardanım. Böylece tanrılar bende, içlerine girilip oturulacak pek çok yer ve ev kurdular.

4 Benim sayemde yiyecek yiyip beslenirler; her insan görür, soluk alır ve söylenilenleri işitir. Bunu bilmez ama bende yaşarlar. Bu açıkladığım gerçeği herkes duysun.

5 Bizzat açıklıyorum, her kim tanrılara ve insanlara hizmet ederse, ona ben ilham veririm. Ben istediğimi bilge, ermiş veya Brāhman yapabilirim.

6 Oku dinsel bağlılıktan nefret edeni öldüren Rudra'nın yayı önünde eğilirim. Kalkar halka savaşı öneririm; ben yer ve göğe nüfuz ederim.

7 Dünyanın zirvesinden atayı getiririm; benim evim sularda, okyanustadır. Ben tüm canlıları yayarım ve alnımla ötedeki göğe dokunurum.

8 Ben, tüm canlıları geçindirirken, rüzgâr ve fırtına gibi güçlü nefes alırım. Bu geniş yeryüzü ve gökyüzünün ötesinde kendi görkemimle çok güçlüyüm.

CXXVI
(Vişvedevalar)

1 Ey tanrılar, ölümlü insanı ne tehlike ne de büyük sıkıntı bulsun. O insanı Aryaman, Mitra ve Varuna bir uyum içinde düşmanlarından uzağa götürsün.

2 Varuna, Mitra, Aryaman, biz bu aynı şeyi istiyoruz; sizler ölümlü insanı büyük dertten koruyun ve onu düşmanlarından uzağa götürün.

3 Varuna, Mitra, Aryaman ayrı ayrı yardım etsinler. Onlar en iyi önderlerdir, en iyi kurtarıcılardır; bizi güvenle düşmanlarımızdan uzağa taşısınlar.

4 Varuna, Mitra, Aryaman, sizler insanları etraflarını çevirerek koruyun. Sizin değerli himayeniz altında olalım, siz bizi düşmanların ötesine götürmekte mükemmelsiniz.

5 Ādityalar düşmanların ötesindedir; Varuna, Mitra, Aryaman. Marut kalabalığıyla birlikte güçlü Rudra'yı, İndra ve Agni'yi düşmanlarımızdan uzaktaki refah için çağıralım.

6 Varuna, Mitra, Aryaman, bunlar bizi güvenle götürürler. Yaşayan insanların kralları olan bunlar bizi tüm belaların ötesine, düşmanlarımızdan uzağa götürürler.

7 Varuna, Mitra, Aryaman bize güzelce yardım etmek için neşe verirler. Dua ettiğimiz Ādityalar, bize düşmanlarımızın uzağında büyük koruma ve savunma sağlayın.

8 Ey kutsal varlıklar, siz Vasular, ayakları zincire vurulduğunda siz Gaurī'yi bile kurtardınız. Bizi de dertten ve beladan kurtarın ve yaşamlarımızı uzun kılın, ey Agni.

CXXVII
(Rātrī)

1 Yaklaşan gece gözleriyle birçok yere bakar, etrafa tüm ihtişamını giydirir.

2 Ölümsüz tanrıça derinlikte ve yükseklikte çok geniş bir alana yayılır. Işığıyla karanlığı zapt eder.

3 Yaklaşan tanrıça yerini kız kardeşi şafağa bırakır. Böylece karanlık kaybolur.

4 Ağaçtaki yuvalarına giden kuşlar gibi yollarında gezindiğimiz sen, bugün bu geceyi bize ihsan et.

5 Köyüne gidenler, ayağıyla yürüyenler, kanadıyla uçanlar, hatta açgözlü şahinler bile evini arar.

6 Ey gece, dişi kurdu, erkek kurdu ve hırsızı bizden uzak tut. Bizim geçişimizi kolaylaştır.

7 Kalınca siyaha boyayan karanlık bana yaklaşır. Ey şafak, şüpheleri dağıttığın gibi onu da dağıt.

8 Ey göğün kızı, ey gece, kurtardığım inekler gibi sunduğum, bir muzaffer kimseye sunulmuş gibi olan bu ilahiyi kabul buyur.

CXXVIII
(Vişvedevalar)

1 Savaşlarımızda şan şeref elde edeyim, Agni; seni tutuşturarak bedenlerimizi sağlamlaştıralım. Dört bölge de benim önümde eğilsinler; senin himayenle savaşta kazanalım.

2 Savaşta tüm tanrılar benim tarafımda olsunlar, İndra'nın başı çektiği Marutlar, Vishnu ve Agni. Orta havanın yaygın bölgesi, isteklerime lütufta bulunarak esen rüzgâr benim olsun.

3 Tanrılar bana zenginlik versin; tanrılara ettiğim dua ve yakarış yardımcım olsun. Savaşta önde gelenler kutsal yakaranlar olsun, hiç yara almadan kahramanlarla çevrili hâlde olalım.

4 Onlar benim için tüm sunularımı sunsunlar ve aklımdaki isteklerim tamamlansın. Günahtan olabildiğince uzak olayım; siz tüm tanrılar, hepiniz hepimizi kutsayın.

5 Siz altı kutsal genişlik, bize özgürlük verin. Siz bütün tanrılar, kahramanlar gibi davranın. Çocuklarımızı ve bedenlerimizi kaybetmeyelim; kral Soma, düşmana fayda sağlama sakın.

6 Bizim kusursuz koruyucumuz olarak düşmanlarımızın öfkelerine engel ol ve bizi koru Agni. Düşmanların geri dönüp evlerine gitsinler, evlerini özleyen kafaları kırılsın.

7 Dünyanın efendisi, yaratıkların yaratıcısı. Düşmanı yenen kurtarıcı tanrı. Tanrılar, Brihaspati ve iki Aşvin bu kurbanı ve kurbancıyı hastalıktan korusunlar.

8 Besin dolu, çok yakarılan. Bu bizim çağrımızda büyük boğa bize geniş koruma sağlasın. Doru atların efendisi İndra çocuklarımızı kutsasın; bizi incitmesin, başkalarının avı yapmasın.

9 Bize düşman olanlar uzağımızda olsunlar; İndra ve Agni ile onları uzaklaştırabilelim. Vasular, Ādityalar, Rudralar beni yücelttiler; beni uzaklara ulaştırdılar, düşünceli, güçlü ve yönetici kral yaptılar.

CXXIX
(Yaratılış)[169]

1 Başlangıçta ne yokluk ne de varlık vardı. Ne bir hava ne de bir gök vardı ötede. O neyi kapsadı? Nerede, kimin korumasında? O anlaşılmaz derin şey su muydu?

169 Bhāvavrittam.

2 Başlangıçta ne ölümsüzlük vardı ne de ölüm. Ne gündüz belliydi ne de gece. Rüzgârsız kendi gücüyle soludu o. Orada ondan başka bir şey yoktu.

3 Başlangıçta karanlıkla saklanmıştı karanlık. Suydu bütün bu görülmeyen. Var olmaya başlarken boşlukla doldu o. Sıcaklığın kuvvetiyle tek olan doğdu.

4 Başlangıçta istek ortaya çıktı; aklın ilk tohumu odur. Varlığın yokluğa bağlı olduğunu, kalplerine bakarak anladı ermişler.

5 Bunların ipleri yayıldı iki yana, aşağıda mı yoksa yukarıda mı? Doğurtanlar orada, güçler orada; güç aşağıda etki yukarıda.

6 Kim bilebilir kim açıklar yaratılışın nereden geldiğini? Tanrılar yaratılıştan sonra geldiler; öyleyse kim bilebilir var oluşu?

7 Nereden doğdu bu yaratılış? Varlığın en uzak gökteki gözcüsü; bunu o mu yaptı acaba? Sadece o bilir, hatta belki o da bilmez.

CXXX
(Yaratılış)

1 Yaratılışı sağlayan kurban, yüz bir dindar görevlinin her yönden çekiştirdiği iplerle çekildi; her yönden gelen atalar dokudu; oturup eğrilerek bağırdılar, ileri geri dokudular.

2 İnsan onu uzatır, insan onu çözer; onu gökkubbeye kadar örer. Bu çiviler ibadet koltuğuna bağlanır; Sāma ilahilerini mekik gibi dokurlar.

3 Kural, düzen ve örnek ne idi? Tahtadan kap ne idi, yağ ne idi? İlahi ne idi, şarkı ne idi, ezberleme ne idi? Tüm göksel varlıklar ne zaman tanrıya tapındılar?

4 Gāyatrī açık bir şekilde Agni ile, Ushnih de Savitar ile birleşikti. Ukthalarla parlayan Soma Anushtup ile birleşikti; Brihaspati'nin sesine Brihatī yardım ediyordu.

5 Virāc, Varuna ve Mitra'ya yapışıktı; Trishtup günden güne İndra'nın payına düştü. Cagatī tanrıların hepsine girdi. Bu bilgiyle insanlar Rishiliğe yükseldiler.

6 İşte böyle, kadim kurban töreni doğduğunda bu bilgiyle insanlar Rishiliğe, atalarımıza yükseldiler. Akıl gözüyle ben, ilk kurban törenini icra edenlere baktığımı düşünürüm.

7 İlahi ve kuralların ritüel ve ölçüsünde bilgili olan onlar, tanrı benzeri yedi Rishi idiler. Eskilerin yolunu dokuyarak bilgeler, tıpkı araba sürücüleri gibi dizginleri ele geçirdiler.

CXXXI
(İndra)

1 Ey İndra, güçlü zapt edici, bizim bütün düşmanlarımızı, doğudakileri ve batıdakileri uzaklaştır. Kahraman tanrı, kuzey ve güney düşmanlarımızı uzaklaştır; senin büyük himayen altında mutlu olalım.

2 Tarlası arpayla dolu olan insanların olgunlaşmış ürünlerini ekip biçmesi gibi, tapınma çimlerini hazırlamaya gitmemiş şu insanlara yiyecek getir, onu buraya getir.

3 İnsanlar kutsal zamanlarda tek bir atla çıkıp gelmezlerse, kutsal toplantılarda onurlandırılmazlar.[170] İnek ve at sürüleri isteyen bilgeler İndra ile dostluklarını pekiştirirler.

4 Siz Aşvinler, görkemin efendileri, güzel Soma suyundan doya doya içtiniz. Ve Asura doğuşlu Namuçi ile birlikte İndra'ya işlerinde yardım ettiniz.

5 Ana babanın oğullarına yardım ettiği gibi, siz iki Aşvin de harika gücünüz ve bilgeliğinizle İndra'ya yardım ettiniz. Ey Maghavan, keyif veren suyu içtiğin zaman Sarasvatī seni canlandırdı.

6 İndra'nın kurtarması güçlü, yardımı boldur; her şeye sahip o iyi yürekli ve merhametli olsun. Düşmanlarımızı dağıtsın, bize güven versin; bizler cesur kahramanların efendileri olalım.

7 Onun lütfuyla, kutsallığıyla sevinelim, sevgi dolu merhametiyle mutlu olalım. Bizim güçlü koruyucumuz İndra, bizden nefret edenleri uzaklara sürsün.

---

170 Bu beytin anlamı açık değildir.

CXXXII
(Mitra, Varuna)

1 Övgüye değer zenginliğin efendisi Dyaus ve yeryüzü kurban sunan adama arka çıkarlar. iki Aşvin de tapınanlarını neşeyle destekler.

2 Mitra ve Varuna, biz insanları destekleyen sizleri coşkuyla, memnuniyetle onurlandırırız. Biz, sizlerin tapınana gösterdiğiniz dostlukla, düşmanlara boyun eğdiririz.

3 Kazandığımız değerli hazinelere sahip bizler sizin sevgi ve dostluğunuzu kazanmaya çalıştığımızda veya tapınanınız zenginliğini artırmaya çalıştığında onun hazineleri kapanmasın.

4 Gökten başka bir Asura daha doğdu; ey Varuna, sen tüm insanların kralısın. Öfkeden kaçınan arabanın efendisi çok memnundu; günahla gelen ölüm büyük olur.

5 Bu günahı Şakapūta işlemişti. At[171] sizin rahmetinizi ve lütfunuzu değerli ve tapınılası bedenlere getirdiğinde, kahramanlar öldürülen dostlarına koştular.

6 Siz bilgeler, ananız Aditi suyla temizlendi, tıpkı gökyüzüyle temizlenen yeryüzü gibi. Aşağıya sevgi ve şefkatinizi gönderin, onu göksel ışığınızla yıkayın.

7 Siz ikizler, zenginliğin efendileri olarak birlikte arabanın üstünde, araba direğinde, tahtanın üzerinde otururusunuz. Cesareti kırılmış Nrimedha halkı, Sumedha halkı kederden kurtuldular.

CXXXIII
(İndra)

1 İndra'ya dua şarkısını sert oku ki arabasını en başköşede durdursun. Yakın dövüşte yer kazandıran, savaşta düşmanları öldüren sen, bizim en büyük cesaretlendiricimiz ol. Zayıf yaylar zayıf düşmanların yayları üzerinde kırılsın.

171 Güneş.

2 Sen canavar yılanı öldürdün; nehirleri aşağıya, dünyaya gönderdin. Ey İndra, sen düşmansız doğdun; her isteği yerine getirirsin. O yüzden seni yanımıza çağırıyoruz. Zayıf yaylar zayıf düşmanların yayları üzerinde kırılsın.

3 Bütün kötülükler, düşmanın bütün hileleri yok olsun. Ey İndra, şimşeğini düşmana vur ki bize ölüsü düşsün. Cömertliğin bize zenginlik versin. Zayıf yaylar zayıf düşmanların yayları üzerinde kırılsın.

4 İndra, hırsız halklar etrafta dolaşıp bize kötü niyet besliyor. Onları ayaklarının altında çiğne. Sen zapt eden, dağıtansın. Zayıf yaylar zayıf düşmanların yayları üzerinde kırılsın.

5 İndra, yabancı olsun tanıdık olsun bize her kim saldırırsa, gücü gökyüzü gibi büyük dahi olsa, sen kendini buraya getir. Zayıf yaylar zayıf düşmanların yayları üzerinde kırılsın.

6 Ey İndra, yapışıp dayandığımız dostluğunu yakın tut. Bizi kederden ve acıdan uzak tut ve kutsal Yasa'nın yolundan götür. Zayıf yaylar zayıf düşmanların yayları üzerinde kırılsın.

7 Ey İndra, ozanın isteğine göre bize bağışla. Tükenmeyen memeleri olan büyük İnek[172] binlerce ırmak akıtır, bizi beslemek için süt ver.

CXXXIV
(İndra)

1 Ey İndra, yeri ve göğü sabah gibi doldurdun. Sen güçlü olan, insanların güçlü dünyasının büyük kralı. Tanrıça ana seni doğurdu, kutlu ana sana yaşam verdi.

2 Kalbi kötülüğe kayan ölümlünün sert gücünü yumuşat. Bizi gözleyen ve bizi hedef alanları ayağının altında ez. Tanrıça ana seni doğurdu, kutlu ana sana yaşam verdi.

3 Ey düşmanları öldüren, bütün görkemli güçleri yere indir, ey Şakra, bütün güçlerinle, bütün yardımınla onları aşağı oturt, ey İndra. Tanrıça ana seni doğurdu, kutlu ana sana yaşam verdi.

172 Olasılıkla yeryüzü, (Griffith, 635).

4 Ey Şatakratu, ey İndra, sen her şeyi aşağıya silkelediğinde, sana içki akıtanın zenginliğini gücünle bin kat artırdın. Tanrıça ana seni doğurdu, kutlu ana sana yaşam verdi.

5 Tatlı damlaları gibi, her taraftan parlayan ışıklar düşsün. Bütün kötülükler Dūrvā otundan iplikler gibi, bizden uzaklaşıp gitsin. Tanrıça ana seni doğurdu, kutlu ana sana yaşam verdi.

6 Büyük danışman. Sen elinde uzun bir kancaya benzer mızrak taşırsın. Ey Maghavan, keçinin ayağıyla çektiği gibi meyve dolu dalı bizim için aşağı çek. Tanrıça ana seni doğurdu, kutlu ana sana yaşam verdi.

7 Ey tanrılar, biz asla günah işlemeyiz, asla dikkafalı davranmayız, kutsal emirlerin yolundan yürürüz. Kavrar, sıkıca sana yapışırız, senin kollarının altına sığınırız.

CXXXV
(Yama)

1 Güzel yaprakları olan ağacın yanında Yama, tanrılarla birlikte içer. Evin efendisi olan babamız, kadim atalarımızla dostluk kurmak ister.

2 Bu eski insanları aziz tutana istemeden baktım; onun kötü yolunu gördüm ve dünyayı yeniden özledim.

3 Ey çocuk, akılla yapılmış, tek direkli, tekersiz ama her yöne dönebilen yeni arabaya, görmediğin hâlde bindin.

4 Ey çocuk, sen arabayı ermişlerden öteye döndürdükten sonra, bir gemi üzerine konmuş şarkı da yakına gelmiş oldu.

5 Çocuğu kim doğurttu? Bu arabayı kim döndürdü? Cenaze levazımatının nasıl yapıldığını bize kim açıklayabilir?

6 Cenaze levazımatı yerleştirildiğinde ateş doğruca yükseldi; öne doğru bir derinlik oluştu, arkada da geçit meydana geldi.

7 İşte burası Yama'nın tanrıların evi denilen oturduğu yerdir. Burada ona flüt çalınır; o burada şarkılarla süslenir.

CXXXVI
(Keşinler)[173]

1 O uzun saçlarıyla Agni'yi destekler, suyu, havayı ve göğü. O bakılan bütün gökyüzüdür, uzun saçıyla parlaklık olarak adlandırılır.

2 Rüzgârla kuşatılmış Muniler, sarı renkle bozulmuş giysiler giyerler. Onlar rüzgârın süratli yolunu izleyerek tanrıların önceden gittikleri yere giderler.

3 Muniliğimizle taşınan bizler rüzgârlara doğru itiliriz. O yüzden, ölümsüz insanlar, siz sadece doğal bedeninize bakın, fazlasına değil.

4 Muni, her tanrının kutsal işiyle birliktelik oluşturur. Türlü türlü biçimlere bakarken hava bölgesinden uçarlar.

5 Vāta'nın küheylanı, Vāyu'nun dostu, tanrıların sevk ettiği Muni. Doğu ve batı denizinden oluşan iki okyanusta onun evi vardır.

6 Orman hayvanlarının, Gandharvaların ve Apsarasların yolunu adımlayarak uzun saçlarıyla istekleri bilen o, çok tatlı, hoş bir dosttur.

7 Vāyu onun için çalkaladı, onun için bükülmesi zor şeyleri vurdu, çarptı; uzun saçlı olan o, Rudra ile birlikte kaptan su içti.

CXXXVII
(Vişvedevalar)

1 Ey tanrılar, kibrini kırdığınız ve aşağıladığınız adam için bir kez daha yükselin. Ey tanrılar, günah işlemiş adama yeniden hayat verin.

2 Burada biri Sindhu'dan, diğeri uzak bir ülkeden gelen iki farklı rüzgâr eser. Onlardan biri size güç verir, diğeri hastalığı giderir.

3 Ey rüzgâr, iyileştirici merheminle es, tüm hastalıkları uzaklaştır, ey Yel. Zira sen, tanrıların elçisi gibi, tüm ilaçları getirdin.

---

173 Uzun, dağınık saçlılar. Agni, Vāyu ve Sūrya'yı niteliyor, (Griffith, 636).

4 Ben merhemlerle sizin yanınıza geldim, sizi dinlendirmek ve emniyete almak için. Size kutsanmış güç getiriyorum, sizin sıkıntınızı uzaklaştırıyorum.

5 Tanrılar onu kurtarsınlar, kalabalık Marutlar onu kurtarsınlar. Bütün her şey onu kurtarsın, o hastalığından kurtulsun.

6 Sularda iyileştirici güç var, sular hastalığı uzağa sürsün. Sularda herkes için merhem var; onlar sana ilaç olsun.

7 Dil sesi öne iter; sonra on dala ayrılan ellerimizle, hastalığın bu iki avcısıyla, seni hassas bir dokunuşla sıvazlarız.

CXXXVIII
(İndra)

1 Kutsal Yasa'yı hatırlayan din adamları olarak biz, Vritra'yı parçalara ayırmış olan sen İndra ile dostluk ve ittifak içindeyiz. Onlar şafakları verdiler ve suları akıttılar, sen Kutsa'nın çağrısıyla yılanı cezalandırdın.

2 Sen üretici güçleri gönderdin, dağları yardın, inekleri sürdün, hoş içkiden içtin. Bu ağacın[174] emsalsiz gücünü sen sağladın. Güneş, kutsal Yasa'dan çıkan ilahinin gücüyle parlar.

3 Göğün orta yerinde güneş arabasını çözdü; Āri, Dāsa düşmanıyla karşılaşacak bir eş buldu. Ricişvan'la birlik olan İndra, yalvaran Asura Pipru'nun sağlam kalelerini yıktı.

4 O kimsenin saldırmadığı kalelere saldırdı, hiç usanmadan tanrısızın hazinelerini yok etti. Tıpkı güneş ve ay gibi zenginliği kaldırdı; parlayan okuyla düşmanları parçaladı.

5 Karşı konulmaz silahlarla, büyük yarıcı bir güçle, Vritra öldüren oklarını biledi ve yaralayıcı hâle getirdi. Parlak Ushas, İndra'nın yok edici şimşeğinden korktu; yolundan ayrıldı ve arabasını orada bıraktı.

6 Bunlar senin meşhur maceralarındır, sadece senin; sen yalnızken kurbanın yağmalanmış tarafını terk ettin. Sen göklerdeyken ayların düzenini yoluna koydun; atalar senden çıkan tekerlek çemberini taşırlar.

---

174 Soma bitkisi.

CXXXIX
(Savitar)

1 Altın saçlı Savitar, güneş ışınları gibi parlak, ölümsüz ışıklarıyla doğudan doğruldu; onun gücüyle Pūshan, bir çoban gibi tüm varlığı gözleyerek ilerler.

2 İnsanlara bakarak göklerin ortasında durur, iki yarı küreyi ve hava bölgesini doldurur. Doğu ve batı arasında genişçe uzanan çayırları gözler.

3 Zenginliğin kökü, hazinelerin toplayıcısı olan o, gücüyle her şekil ve biçimde görünür. Yasası değişmez olan tanrı Savitar, tıpkı İndra gibi, savaşta ganimet için bekler.

4 Ey Soma, gördükleri anda sular, Gandharva Viśvāvasu için kurbandan geldiler. Hızla yaklaşan İndra gidişlerine baktı ve güneşin çevresine göz gezdirdi.

5 Bu dua şarkısını, orta hava bölgesinin Gandharva'sının ölçüsüyle Viśvāvasu bize söyleyecek. Biz doğruyu da yanlışı da biliriz; o düşüncelerimize ilham versin, dualarımıza yardımcı olsun.

6 Suların izinde o ganimet arayanı buldu; kayadan inek ağılının kapılarını kırıp açtı. Gandharva ona, onların Amrita ile birlikte aktığını söyledi. İndra canavar yılanların gücünü bildi.

CXL
(Agni)

1 Agni, yaşam gücü ve şöhret senindir. Alevlerin güçlü bir şekilde parlar, ışın yönünden zenginsindir. Parlaklığı güçlü bilge, sana tapınana övgüye layık güç ve besin verirsin.

2 Pırıl pırıl parlaklığınla sen kendi ışığın içinde kendini kaldırırsın. İki anamı ziyaret ederken onlara bir oğul olarak yardım ettin; göğe ve yere yaklaşıp onlarla birleştin.

3 Ey Cātavedas, gücün oğlu, bizim güzel ilahilerimizle ve şarkılarımızla mutlu ol. Güçlendirici yiyeceklerin çeşitli biçimleriyle zenginleşmişsin, soylu doğuşlu, mucize işli.

4 Agni, yaşayan varlıklar üzerinde yönetici olarak yayıldın; bize zenginlik ver ey ölümsüz tanrı. Sen bakılması hoş güzelliğinle parlarsın; bizi zapt edici güce ulaştır.

5 Kurban törenini yöneten, onun kontrolü altında büyük zenginlik kazanır. Sen iyiliğine karşılık ona nimetler verirsin, bol yiyecek ve her şeyi zapt edecek zenginlik verirsin.

6 İnsanlar kendi iyilikleri için onların önünde dizilirler Agni, güçlü olan, kutsal, herkese görünen. Sen işiten kulakları olan, çok şanlı, nesillerin dua şarkılarıyla yücelttiği bir tanrısın.

CXLI
(Vişvedevalar)

1 Buraya dön Agni, bize konuş; cana yakınlığınla bize gel. Ey evin efendisi, bizi zenginleştir. Sen bizim zenginliğimizi verensin.

2 Aryaman, Bhaga ve Brihaspati bize zenginlik ihsan etsinler. Tanrılar bağışlarını bize sunsunlar, tanrıça Sūnritā bolluk versin.

3 Kral Soma'yı ve tanrı Agni'yi ilahilerimizle ve şarkılarımızla yardıma çağırırız. Ādityaları, Vishnu'yu, Sūrya'yı ve Brāhman Brihaspati'yi de.

4 Tez duyan İndra, Vāyu, Brihaspati ve tanrılara yakarırız. Sonra meclisteki bütün insanlar bize karşı yardımsever hâle gelirler.

5 Aryaman, İndra, Brihaspati. Bize bağışlayın. Bağışlayın bize, Vāta, Vishnu, Sarasvatī ve güçlü koşucu Savitar.

6 Ey Agni, senin ateşin bizim dualarımızı ve kurbanımızı güçlendirsin. Tanrıların yardım için bize gönderdiklerini süratle bize ulaştır.

CXLII
(Agni)

1 Ey Agni, övgü düzen bu ozan seninleydi; onun başka yakınlığı yoktu, ey gücün oğlu. Sen üçlü korumayla güzel bir emniyet verirsin. Yok edici ışığını bizden uzak tut.

2 Agni, besin peşindeki doğuşun düşen su taşkınlarındadır; yoldaşlığınla tüm canlıları kazanırsın. Atlarımız ve şarkılarımız muzaffer olacaktır; onlar sürüleri koruyanlar gibi yaklaşacaklardır.

3 Ey Agni, sen tanrı tabiatlı olan, başaklanan fundalığı taştan esirgedin. Senin izlerin tahıl tarlalarındaki kuraklıklar gibidir. Şiddetli okunu öfkeyle bize doğrultma.

4 Tepelerin arasındaki vadiler boyunca tüketerek ilerlersin; yağmaya hevesli bir ordu gibisin. Rüzgâr esip seni körüklediğinde, tıpkı bir berberin sakalı tıraşlaması gibi, sen de dünyayı tıraşlarsın.

5 Yakına geldiğinde çizgileri belli olur, yolu tektir fakat arabaları çoktur. Agni, sen kollarını parlaklaştırdığında, yayıldığın yeri altına alarak yaklaşırsın.

6 Ey Agni, gücünle parlayan alevlerin yukarı yükselsin; çabanla kuvvetin genişçe açılsın, büyüdükçe büyüsün. Bugün bütün Vasular senin yanına otursunlar.

7 Bu suların deposudur, toplanmış ırmakların büyük barınağıdır. Kendine bundan başka bir yol seç ve eğer tutturursan oradan yürü.

8 Yolun buraya doğru olsun ve çiçekli Dūrvā otu bitsin. Nilüfer çiçekleriyle dolu göller olsun; bunlar akan suların görkemli evleridirler.

CXLIII
(İki Aşvin)

1 Yaşlılıktan yıpranmış olan Atri'yi, ödülü kazanan bir at gibi, kurtardın. Yenilenmiş bir araba gibi Kakshīvān'a gençlik kazandırdın.

2 Atri'yi bir at gibi özgür kıldın ve onu dünyaya yeniden doğmuş gibi yaptın. Tozdan kirlenmemiş tanrıların bağladığı kör düğümü çözüp onu kurtardın.

3 Atri'ye harika güçlerini gösteren yiğitler, güzel şarkılar kazanmak için çabalarlar. O yüzden, ey göğün kahramanları, sizin övgü ilahiniz artık hiç bitmeyecek.

4 Bu sizin dikkatinize cömert tanrılar. Aşvinler, ey kahramanlar, sunular ve sevgimiz sizedir; savaşta bize güvenli geniş mekânlar kazandırın.

5 Siz ikizler, Nāsatyalar, okyanusta, bitim yerinde ileri geri hareket eden Bhucyu'ya kanatlı atlarınızla gelerek, ona kazanmak için güç verdiniz.

6 Cömert tanrılar, bütün hazinelerin efendileri, refah getirerek mutlulukla gelin. Ey kahramanlar, kuyunun taze ve serin suyu gibi, gelin ve bizimle olun.

CXLIV
(İndra)

1 Bu aygır gibi güçlü ve hayat dolu ölümsüz İndu sana aittir, ey emredici.

2 Tarafımızdan hünerle çalıştırılan tapınanın akıllı süzgeci burada. Becerikli adamın güçlü içkiyi getirmesi gibi o da kabarcıklar çıkaran içkiyi getirir.

3 Onun inekleri içinde boğa olan zorlu Ahīşuva, aşağıdan yukarıya yorulmaz şahine baktı.

4 Ki onu, şahinin çocuğu güçlü kanatlı kuş getirmişti çok uzaklardan; o dişi yılanın yolunda yüz tekerlek döner.

5 Soyunmuş, güzel hâlinle şahin seni ayağında, kırmızı renkli öz su barınağına getirdi. Bununla günlerimizi uzatan yaşam gücü de geldi ve onun yardımıyla akrabalık çoğaldı.

6 İndu'nun gücü İndra'dadır; tanrılar arasındaki ihanet bile defedilecektir. Ey akıllı tanrı, yaşam uzatan gücü getir. Bilgelik bize öz suyu getirsin.

CXLV
(Sapatnībādhanam)[175]

1 Bu çok etkili gücü olan bitkiyi kazıp toprağın dışına çıkardım. Onunla bir kadın kumasına boyun eğdirir ve kocasını kazanır.

175 Kumalar arası çekişme.

2 Yayılmış yapraklarıyla tanrıların gönderdiği bitki, zafer kazandıran hayırlı bir bitkidir. Kumayı uzağa süpür, kocamın sadece benim olmasını sağla.

3 Ey güçlü olan, ben de güçlüyüm, evet, güçlüden daha güçlü. Benim kumam ise aşağılıkların aşağılığı bir kadındır.

4 Onun adını söylemem; bu adamdan hiçbir zaman zevk almasın. O kumayı olabilecek en uzak mesafeye sürerim.

5 Ben galibim ve sen, sen de galipsin. Zafer ikimizin de olsun, biz kumayı birlikte yenelim.

6 Seni hakkından gelen olarak kazandım, seni güçlü bir büyü ile elde ettim. Anasına bağlı buzağı gibi sen de benim peşimden gel, tıpkı mecrasında akan su gibi.

CXLVI
(Aranyānī)[176]

1 Gözden kaybolan orman ve kır tanrıçası. Nasıl bir köy aramazsın? Korkmuyor musun?

2 Çekirge cevap verdiğinde ve Çiççika kuşu tiz sesini yükselttiğinde, çınlayan çanlar ses verdiğinde ormanın hâkimi mutluluktan coşar.

3 Ötede sığırlar otlarken görülür, bir mesken belirir; akşamleyin ormanın hâkimi tarladaki yük arabalarını boşaltır.

4 Birisi ineğini çağırıyor, bir diğeri ağaç kesiyor. Akşamleyin ormanda yaşayan biri, birisinin çığlık attığını hayal ediyor.

5 Bir katil düşman yaklaşmadıkça tanrıça asla öldürmez. Adam lezzetli bir meyve yiyor ve doymadığı için kalanını da alıyor.

6 Güzel yağ kokulu, hoş kokan orman tanrıçasına dua ederim. Ormana ait her şeyin anası; o toprağı sürmez ama her yiyeceğin deposudur.

CXLVII
(İndra)

1 Ey İndra, ilk Vritra'yı öldürüp insanlara yarar sağladığında öfkeni anladım. Dahası iki yarı küre gücün karşısında yetersiz kaldı ve yeryüzü gücünle titredi ey şimşek elli.

176 Ormanları ve vahşi tabiatı koruyan bir tanrıça.

2 Sen sihirli güçlerinle ve ün arayan kalbinle sana yalvaran Vritra'yı yırtıp attın, ey suçsuz olan. Kahramanlar savaşta av peşindeyken seni çağırırlar, sen ki her kurban töreninde anılmaya değer olansın.

3 Çok yakarılan tanrı Maghavan, seni övüp zenginlik isteyen prenslerden hoşnut ol. Törenlerin sürdüğü toplantılarda oğul, nesil ve zenginlik için ilahiler düzerler.

4 Bu adam iyi korunan zenginlikte zevk bulacak, o keyif veren içkiyi gecikmeden elde eder. Ey Maghavan, sunu sunan kişi sayende savaşçılarıyla birlikte ganimet kazanır.

5 Ey Maghavan, seni öven bizim topluluğa geniş ev ve zenginlikler bağışla. Sen büyücüsün, bizim Varuna ve Mitra'sın; ey harika olan, bize yiyecek ver, ey yönetici.

CXLVIII
(İndra)

1 Biz öz suyu sıkıp seni övdüğümüz zaman İndra, ganimet elde ediyoruz, ey yiğit olan. Bize istediğimiz ölçüde refah getir; senin himayen altında zapt edelim.

2 Ey İndra, sen doğuştan yücesin, ey kahraman, Sūrya ile birlikte Dāsaları yendin. Bir pınardan biz saklanmış olan Soma'yı getirdik; o sularda saklıydı.

3 Adanmış olanın ilahilerine cevap ver, çünkü sen bunları bilirsin. Rishilerin dualarını özleyensin, kendin bir ozansın. Soma'dan zevk alanlar olalım; ey araba sürücüsü, bu tatlı yiyecekler sana.

4 Ey İndra, bu kutsal duaları sana okudum; insanlara insanların gücünü ver, ey kahraman. Sevdiklerinle aynı fikirde ol; ozanları ve onların dostlarını koru.

5 Kahraman İndra, Prithī'nin çağrısını işit ve Venya'nın ilahileriyle yücel. O yağla zenginleşmiş yaşam yerlerine şarkısını söyler; onun şarkıları su akıntıları gibi hızla akar gider.

CXLIX
(Savitar)

1 Savitar bağlarla bağlayıp yeryüzünü mıhladı ve gökyüzünü de hiç desteksiz sabitledi. Savitar, yorulmaz bir at gibi, sıkıca bağlıdır ve ayak basılmamış gök denizinden su akıtır.

2 Ey suların çocuğu, iyi bilinen Savitar. İyice sabitlenmiş okyanus sınırlarına taştı. Ondan dünya çıktı, ondan da bölge doğdu. Sonra gökyüzü yayıldı ve yeryüzü genişçe açıldı.

3 Sonra ölümsüz varlıklar kalabalığı çıktı, bundan sonra yüksek ve kutsal olan öte dünya doğdu. Doğrusu ilk, Savitar'ın güçlü kanatlı kartalı ortaya çıktı; o onun yasalarına sonsuza kadar itaat etti.

4 Savaşçıların atlarına, büyükbaşların ahırlarına olduğu gibi, süt veren ineklerin yavrularına, erkeğin kadına olduğu gibi, sen de bize yaklaş ey Savitar, ey bütün nimetlerin tanrısı.

5 Bunun için tıpkı Āngirasa Hiranyastūpa gibi ben de seni çağırırım. Sana lütuf vermen için yalvarıp yakarırken senin için Soma bitkisinin saplarını ararım.

CL
(Agni)

1 Sen sunu taşıyıcısısın, yakıldığında tanrılar için yakılmış olursun. Ādityalar, Rudralar ve Vasularla birlikte bize gel; gelip bize lütfunu göster.

2 Buraya gel ve memnuniyetle bizim kurbanımızı ve ilahimizi kabul et. Ey tutuşturulmuş tanrı, biz ölümlüler sana yakarırız; bize lütfunu göster.

3 Ey Cātavedas sana yakarırım; sen şarkımla her türlü nimetin efendisi olursun. Agni, yasalarını sevdiğimiz tanrıları buraya getir. Bize lütfunu göster.

4 Tanrıların yüksek din adamı tayin edilen Agni. Ölümlü insanlar olan Rishiler Agni'yi tutuşturdular. Kibarca zenginlik dağıtan Agni, çok zengin olmak için sana yakarırım.

5 Atri, Bharadvāca, Gavishthira, Kanva ve Trasadasyu; savaşımızda o yardım etti. Evsel din adamı Vasishtha Agni'yi çağırır; evsel din adamı onun lütfunu kazanır.

CLI
(Şraddhā)[177]

1 İnançsayesinde Agni tutuşturulur, inanç sayesinde kurbanlar sunulur. Dualarla ve en yüksek mutlulukla inancı kutlarız.

2 Ey inanç, sana kendini verenleri kutsa; sana kendini seve seve verenleri kutsa ey inanç. Özgür tapınanlarını kutsa, söylediğim sözü kutsa.

3 Tanrılar ve güçlü Asuralar bile inançla yaşarlar. Benim arz ettiğim isteği özgür tapınanlar için gerçek kıl.

4 Vāyu tarafından korunan tanrılar ve kurban sunan insanlar İnanca yaklaşırlar. İnsanoğlu inanç ile kalbinin isteğine ve bolluk berekete kavuşur.

5 Sabahleyin de öğlen vakti de inanca dua ederiz. Güneş batarken de inanca dua edeceğiz. Ey inanç, bize iman bahşet.

CLII
(İndra)

1 Sen güçlü bir yöneticisin, düşmanları yok edensin, harikuladesin. Seninle dost olan asla ölmez, asla yenilmez.

2 Sen bize refah getiren bir kabile şefisin, güçlüsün, savaşçısın, ifrit öldürensin. Soma içen boğa İndra önümüzden gitsin, bize huzur versin.

3 Rākshasaları önümüzden sür, Vritra'nın dişlerini parçalara ayır. Ey Vritra öldüren İndra, düşmanın bizi titreten öfkesini yok et.

4 Ey İndra, düşmanı defet, bize kafa tutanlar aciz kalsın. Bize zarar vermek isteyeni aşağı karanlıklara gönder.

5 Düşmanın planını boşa çıkar, bizi yenecek silahını savuştur. Onun korkunç öfkesinden bizi koru, öldürücü okundan kolla.

---

177 Şraddhā: İnanç.

CLIII
(İndra)

1 Yöneten etkin kişiler, ortaya çıktığında İndra'ya yaklaştılar ve onun kahramanlık gücünü paylaştılar.

2 Ey İndra, senin doğuşunun temelinde güç, kuvvet ve zafer vardır. Ey güçlü tanrı, sen gerçekten kuvvetlisin.

3 Sen Vritra öldürensin, ey İndra, gökyüzüne yayılırsın. Sen gücünle göklere yükseldin.

4 Sen İndra, elinde, seninle uyumlu olan ışığı tutarsın. Gücünle şimşeğini bilersin.

5 Sen gücünle tüm yaratıkların üstündesin, ey İndra. Sen her yere yayıldın.

CLIV
(Yeni Hayat)[178]

1 Bazıları için Soma saflaştırıldı, bazıları kurban yağının başına oturdu; onlar için içki akıtıldı, ayrılıp gidenlere bile.

2 Şiddetli arzu bazılarını yenilmez kılar, bazılarını cennete götürür ki onlar hayatlarında çok arzu duyarlar, ayrılıp gidenler bile.

3 Savaşta çarpışan kahramanlar ve cesaretle düşenler veya bin kat ödül verenler, onlar da ayrılıp giderler.

4 Yasa'nın ilk izleyicileri, Yasa'yı saflık ve kutsallıkla güçlendirenler, atalar, Yama. Şiddetli arzu biter ve onlar da ayrılıp giderler.

5 Güneşi koruyan çeşitli yollarla beceri kazanmış bilgeler, Rishiler, Yama. Şiddetli arzu biter ve onlar da ayrılıp giderler.

CLV
(Çeşitli Tanrılar)

1 Arāyī, seni tek gözlü, topallayan, kocakarı. Tepede hep çığlık atarsın. Bizler, Şirimbitha'nın yiğitleri senden korkarız.

178 Bhāvavrittam: Varlık Üzerine

2 Burada veya şurada ondan korkarız; o doğmamış ceninleri öldürür. Keskin boynuzlu Brahmanaspati, git ve Arāyī'yi buralardan uzaklaştır.

3 Ötede insansız yüzen ağaç gövdesi onu nehir kenarına kadar götürür. Saklı dişlerinle yakala onu, sonra da uzağa götür.

4 Kir ve leke ile dolduğunda onu göğüse doğru hızlıca ilerlettin.[179] İndra'nın tüm düşmanları sabun köpüğü gibi yok olup gitmişlerdir.

5 Bu Agni'yi her gün yanlarında taşıyan insanlar inekleri götürdüler ve şanlarını tanrılara yükselttiler. Onlara kim saldırıp başarılı olabilir ki?

CLVI
(Agni)

1 Dua şarkılarımız Agni'yi, yarıştaki hızlı bir at gibi, ileri sevk etsin. Onun sayesinde her türlü ödülü kazanalım.

2 Bu hızla, Agni'nin yardımıyla sığır sürüleri kazanalım; onlar bize zenginlik getirsinler.

3 Ey Agni, bize zenginlik getir, at ve sığır yönünden çok zengin et bizi. Yuvayı yağla, tekeri döndür.

4 Ey Agni, sen göğe çıkarak güneşi, ölümsüz yıldızı yaptın. Yaşayan insanlara ışık verdin.

5 Ey Agni, sen insanların ışığısın; en iyi, en sevilen olarak kutsal yerinde oturdun. Ozanı kolla, ona yaşam ver.

CLVII
(Vişvedevalar)

1 Biz, İndra ve diğer tanrıların yardımıyla, bu yaşayan dünyaya boyun eğdirelim.

2 Kurbanımıza, bedenlerimize, nesillerimize Ādityalarla birlikte İndra biçim versin.

3 Ādityalarla ve Marutlarla birlikte İndra bedenlerimizin koruyucusu olsun.

179 Bu cümlenin anlamı belirsizdir, (Griffith, 643).

4 Asuraları tepeledikten sonra gelen tanrılar, tanrı doğalarını emniyete aldılar.
5 Büyük güçlerle güneşi bu tarafa getirdiler ve dinç tanrılıklarıyla baktılar.

CLVIII
(Sūrya)

1 Sūrya göğün tepesinden, Vāta gökyüzünden, Agni de yeryüzünden bizi korusun.
2 Alevi yüzlerce sunuyu yutan sen Savitar, mutlu ol; düşen ışığınla bizi güvende tut.
3 Tanrı Savitar ve Parvata bize görüş kuvveti versin; Yaratıcı bize görüş kuvveti versin.
4 Bizim gözlerimize, bedenlerimize görüş kuvveti ver; görebilelim, dünyayı ayırt edebilelim.
5 Böylece bakılması güzel olan Sūrya'ya bakabilelim; insan gözüyle açıkça görelim.

CLIX
(Şaçī Paulomī)[180]

1 Ötede güneş yükseldi ve benim güzel talihim yükseğe çıktı. Kazanan olarak biliyorum ki ben kendi kocamı elde ettim.
2 Ben bayrağım ve başım, son sözü söyleyenim. Ben zafer kazananım, efendim bana itaat eder.
3 Oğullarım düşman öldürenlerdir, kızım yönetici bir kraliçe. Ben zafer kazananını; efendime söylediğim zafer şarkısı müthiştir.
4 İndra sunuları alır ve çok yüksek ve şanlı hâle gelir. Ey tanrılar, bunu ben sundum; beni rakip kadınlardan kurtarın.
5 Ey kuma yok eden. Yalnız eş. Muzaffer zapt edici. Zapt ettiğim başkalarının şanı, âdeta zayıf kadınların zenginliği gibidir.
6 Galip gelerek bu kumalara boyun eğdirdim, bu rakip kadınlara. Öyle ki bu kahramanın ve halkın idaresini ele geçirdim.

180 Şaçī Paulomī: İndra'nın karısı İndranī'dir. Bu ilahiyi yazan olarak görünür.

CLX
(İndra)

1 Sunulmuş yemeklerle zenginleştirilmiş güçlü içecekten tat; burada arabandaki atları çöz. Başka kurbancılar seni alıkoymasın İndra; bu içkiler senin için akıtılmaya hazırdır.

2 Akıtılan içki senindir, sıkılan öz su senindir; bizim yankılanan şarkılarımız seni çağırırlar. Ey İndra, bugün bu sunuya ne olur gel, sen her şeyi bilensin; Soma iç.

3 Tanrıya bağlı olan bir kimse ona bağlı bir kalple ve ruhla Soma akıtırsa, İndra ona sığırlar vermekten hiç vazgeçmez; çünkü o, onun için güzel Soma'yı ünlü kılmıştır.

4 O, Soma akıtan ölümlüye, zengin bir adammış gibi, beklenen lütfunu verir. Bükülmüş koluyla Maghavan onu destekler; bağlılıktan uzak, istenmeyen insanları öldürür.

5 Yiyecekler, nesiller, sığırlar ve atlar isteyen bizler seni çağırırız. Senin taze sevgin ve lütfun için bizler hazırız; iyiliğimiz için sana yalvaralım biz, ey İndra.

CLXI
(İndra ve Agni)

1 Bu sunuyla seni, bilinmeyen bir çöküş ve yok oluştan özgür kılar, yaşatırım. Eğer onu bir ifrit yakalayacak olursa sen ve Agni onu kurtarın, ey İndra.

2 Onun günlerini sonlandır, o çekip gitsin, onu ölüme iyice yaklaştır. Onu ölümün kucağından alarak tekrar yaşama getireyim, yüzlerce sonbahar yaşasın.

3 Yüz gözlü, yüz sonbaharlı ve yüz yaşam getiren sunuyla ona tekrar hayat vereyim. İndra onu yüz yıl yaşatıp her türlü belanın uzağına taşısın.

4 Gücünü büyüterek yüz sonbahar, yüz ilkbahar, yüz kış yaşayasın. Yüz canlı sunu için İndra, Agni, Brihaspati, Savitar ona yüz [yıl] versin.

5 Seni böyle buldum ve kurtardım; sen yeniden gençliğine kavuştun. Bütün organların sağlam; görüyorsun ve ben senin tüm yaşamını sana geri getirdim.

CLXII
(Rakshohā)[181]

1 Duamızı kabul eden Agni, Rākshasa öldüren. Doğum hâlindeki rahmi kuşatan kötü ad illetini ortadan kaldır.

2 Duamızı kabul eden Agni, senin etini yiyeni ortadan kaldır. Senin bebeğine ve rahmine saldıran kötü ad illeti.

3 Ki o batan yumurtayı, yerleşen ve kıpırdayan cenini yok edendir. Bebeği doğum sırasında öldürür; biz bunu da uzaklaştırmalıyız.

4 O senin bacaklarını ayırır, evli çiftin arasında yatar. O içine girer ve yalar; biz bunu da yok etmeliyiz.

5 Senden erkek kardeş, sevgili veya koca, her ne kalırsa, senin neslini öldürmek lazım. Biz bunu da ortadan kaldırmalıyız.

6 Uyku veya karanlıkla aldatılarak seninle yatacak olursa, senden doğacak neslin öldürülmesi lazım. Biz bunu da ortadan kaldırmalıyız.

CLXIII
(Yakshmanāşanam)[182]

1 Burun deliklerinden, gözlerinden, kulaklarından, çenenden; senin başından, beyninden ve dilinden hastalığını çeker yok ederim.

2 Boyun kirişlerinden, göğüs kemiklerinden, omurgadan; omuzlardan, kolun yukarı ve aşağısından hastalığını çeker yok ederim.

3 Bağırsak ve iç organlardan, makattan, kalpten, böbreklerden, karaciğerden, dalaktan hastalığını çeker yok ederim.

4 Uyluklardan, diz kapaklarından, topuklardan, ayak uçlarından; kalçalardan, karından ve kasıklardan hastalığını çeker yok ederim.

5 Bütün boşluklardan, saçlarından, tırnaklarından; senin tepeden tırnağa tamamından hastalığını çeker yok ederim.

---

181 Rakshohā: Rahim koruma.

182 Yakshmanāşanam: Hastalığı ortadan kaldırma.

6 Her bir organdan, her bir saç telinden, her eklem yerinden çıkan hastalıktan; senin tepeden tırnağa tamamından hastalığını çeker yok ederim.

CLXIV
(Duhsvapnanāşanam)[183]

1 Defol. Sen aklın efendisi. Git ve kaybol. Yok oluşa buradan uzak bir yerden bak. Yaşayan insanın aklı türlü türlüdür.

2 İnsanlara güzel bir lütuf seç, büyük bir nimet elde etsinler. Vaivasvata onları neşeli görsün. Yaşayan insanın aklı türlü türlü yer arar.

3 Uyanıkken veya uyurken konuşmayla, azarlamayla veya lanetlemeyle günah işledik. Bizim bütün nefret dolu hareketlerimizi ve kötü işlerimizi Agni bizden uzak bir yere götürsün.

4 İndra ve Brahmanaspati, işlerimiz yanlış ve kusurlu olduğunda, basiretli Angirasa düşmanlarımızın bize zarar vermesini önlesin.

5 Bugün başardık ve kazandık; hata ve günahtan kurtulduk artık. Uyurken veya uyanıkken bize gelen kötü düşüncelerin ele geçirdiği insandan nefret ediyoruz; o bizden nefret edeni ele geçirir.

CLXV
(Vişvedevalar)

1 Buraya hangi güvercin gelirse gelsin, tanrılar onu bize ölümün elçisi olarak gönderirler. O yüzden ilahi söyleyip özür dileyelim. Bu iki ve dört ayaklılar için iyi olur.

2 Ey tanrılar, yaşam yerlerimize gönderdiğiniz güvercin hayırlı olsun, zararsız bir kuş olsun. Bilge Agni sunularımızdan memnun olsun ve kanatlarında ok taşıyan bizi sakınsın.

3 Kanatlarındaki ok bizi tehdit etmesin; ateş yerinin tam ortasında otursun. İnsanlarımıza ve sığır sürülerimize iyilik getirsin; ey tanrılar, güvercin bizi zarardan kollasın.

---

183 Duhsvapnanāşanam: Kötü rüyayı önleme.

4 Güvercin ateşin tam orta yerine oturduğunda baykuşun attığı çığlıkların bir etkisi kalmaz. Onu buraya elçi olarak gönderene, ölüme, Yama'ya saygılarımızı sunarız.

5 Kutsal beyitlerimizle güvercini buradan götür; bize mutlulukla yiyecek ve sığır sürüsü ver ki sıkıntı ve kederden kurtulalım. Çevik kuş uçup gitsin ve biz kuvvetli kalalım.

CLXVI
(Sapatnanāşanam)[184]

1 Emsallerim arasında beni bir boğa yap; rakiplerimin zapt edicisi olayım. Beni düşmanlarımı öldüren yap; ineklerin efendisi, yönetici hükümdar.

2 Hiç yaralanmayan İndra gibi ben de öyle düşmanlarımı öldürenim. Benim bütün düşmanlarım yenilmiştir ve hepsi ayağımın altındadır.

3 Seni yay telleriyle burada sıkıca bağlarım. Ey sözün efendisi, bu adamları burada baskı altına al ki benimle alçakgönüllü bir şekilde konuşsunlar.

4 Çok etkili gücümle muzaffer birisi oldum ve sizin bütün düşüncelerinizi, toplantınızı ve kutsal işlerinizi iyice öğrendim.

5 Savaştaki gücünüzü ve barıştaki becerinizi kazanarak en yüksekte olayım. Ayaklarım başınıza bassın. Benimle ayağımın altından konuşun, tıpkı suda vıraklayan bir kurbağa gibi, evet sudaki kurbağa gibi.

CLXVII
(İndra)

1 Ey İndra, bu akıtılan hoş içki senin için; sen bu büyük bardağın ve öz suyun efendisisin. Bize çok sayıda zenginlik ve nesil ver; sen zevkten kızararak göksel ışığı kazandın.

2 Dökülmüş içkiye Şakra'yı çağıralım; o etkili içkiyi seven ışık sahibidir. Bizim kurbanımızı iyi belle ve bize gel; orduları yenen Maghavan'a dua ederiz.

---

184 Sapatnanāşanam: Düşmanları yok etme.

3 Soma ve Varuna'nın krallık hükümleri, Brihaspati ve Anumati'nin korumaları ile bugün, ey Maghavan, senin de kontrolün ve idareciliğinle ben kavanozlardan zevk aldım.

4 Ben kâsede kendi payımı aldım ve ilk olarak bu övgü duamı yaptım. Ey Vişvamitra, ey Camadagni, evinize, değerli öz suya geldim.

CLXVIII
(Vāta)

1 Vāta'nın muhteşem arabasını överim; o yıldırım gibi sesiyle sarsarak gider. Gökyüzüne dokunduğunda kırmızı bir renk yaratır. Yeryüzünde ilerlediğinde ise toz kaldırır.

2 Vāta'yı izleyenler onun peşinden hızla giderler; onlar ona kadınların şenliğe gittiği gibi giderler. Onlarla birlik olan her şeyin kralı tanrı, aynı arabada gider.

3 Havadaki yollarında giderken bir gün bile dinlenmez. Suların dostu, ilk doğmuş olan, kutlu tanrı nereden doğdu, hangi yönden çıktı?

4 Dünyanın tohumu, tanrıların soluğu olan bu tanrı, istediği gibi hareket eder. Çıkardığı sesler işitilirse de şekli görülmez. Sunularımızla Vāta'ya tapınalım.

CLXIX
(İnekler)

1 Rüzgâr şifa vererek ineklerimize doğru essin; onlar da kuvvetli öz su içeren bitkilerini yesinler. Yaşam ve gelişim dolu suları içsinler. Ey Rudra, ayakları üstünde gezinenlere besin ver.

2 Adlarını kurban yoluyla Agni'nin bildiği çok renkliler veya tek renkliler. Angirasların şevkle ürettiklerine Parcanya büyük koruma ihsan eylesin.

3 Bedenlerini tanrılara sunanların türlü türlü biçimlerini Soma iyi bilir. Ey İndra, ahırdaki ineklerimize bol akan süt ve bize bol nesil ihsan eyle.

4 Aklını tanrılara ve atalara vermiş olan bana bunları veren Pracāpati, ahırdaki inekler yoluyla bize hayırlı sığırlar vermeliydi, ta ki onlar da bize nesiller taşısın.

CLXX
(Sūrya)

1 Kurbanın sahibine iyi bir yaşam veren parlak tanrı, görkemli Soma suyundan içsin. Hızlı esen o, insanların nesillerini korur, onları besler ve birçok ülke üstünde parlar.

2 O ulu gerçek gibi parlaktır, azizdir, en çok güç kazanmış olandır; göğü tutan yasanın gerçeğidir. O Vritraları, düşmanları öldüren ışıktır; o en iyi Dasyu ve Asura öldürendir.

3 Bu ışık, ışıkların en iyisidir; en yüce, her şeyi zapt eden, zenginlikler sahibi, en ulu övgüye değerdir. Her şeyi aydınlatan ışık, görülen en büyük güneş, muazzam zafer ve güçtür.

4 Görkemle yaydığın ışığınla göğün en aydınlık ülkesine vardın. Kendinle birlikte tüm canlı varlıkları getirdin, sen tanrılık sahibi, her şeye etki eden tanrı.

CLXXI
(İndra)

1 Suyu sıkan İta'nın hatırı için bu arabayı koru İndra ve Soma verenin çağrısını işit.

2 Sen çevik savaşçıların önde gideni olarak deri üstünde geldin ve Soma sıkanın evini aradın.

3 Ölümlü Venya'yı, sadık Āstrabudhna'yı sayısız kere özgür kıldın, ey İndra.

4 Şimdi batıda olan güneşi tekrar doğuya getir, ey İndra, tanrılar tersini istese bile.

CLXXII
(Ushas)

1 Tüm güzelliğinle gel; dolu memeleriyle inekler senin yolunda yürür.

2 Müşfik düşüncelerle gel; sen cömertsin, savaşçıların ilahilerini cömertliklerinle canlandır.
3 Besleyenler olarak bağı bağladık; sunularımızda cömertiz, öyle kurban sunarız.
4 Şafak, kız kardeşinin kasvetini dağıtır ve üstünlüğüyle onu kendi yoluna iter.

CLXXIII
(Rāca)[185]

1 Bizimle ol, ben seni seçtim. Sıkı ve sağlam dur. Bütün halk seni istesin; krallığın asla çökmesin.
2 Hep burada ol, hiç kaybolma. Kıpırdamayan bir dağ gibi ol. İndra gibi sağlam dur, krallığını elinde tut.
3 Bu adam büyük sunu gücüyle İndra'yı sağlam ve emin kıldı. Soma ve Brihaspati onu takdis etsin.
4 Gökyüzü sağlam, yeryüzü sağlam, dağlar kıpırdamaz. Bütün bu yaşayan dünya sağlam; bu insanların kralı da sağlam.
5 Kral Varuna sağlam, tanrı Brihaspati sağlam. Sağlam İndra ve sağlam Agni senin krallığını sağlam kılsın.
6 Sağlam Soma'ya sağlam kurban sunuları sunmayı düşünelim. İndra bütün boyları sana itaate zorlarım.

CLXXIV
(Kral)

1 Savaş için sunu sunulduğunda İndra muzaffer oldu. Bununla, ey Brahmanaspati, hükümdar idaresini kazanalım.
2 Bize karşı gelenlere boyun eğdirerek, kötülükleri yok ederek, tehdit edene ve bize karşı öfkelenene karşı duralım.
3 Soma ve Savitar seni muzaffer bir kral yapsın. Büyük bir hükümdar olman için her şey yanında olsun.
4 İndra'ya sunduğum sunuların büyüyüp göklere çıkmasından ve tanrılara sunduklarımdan dolayı düşmansızım.

185 Rāca: Kral

5 Rakipleri yok eden, düşmansız, muzaffer bir krallık idaresiyle bütün canlıları yöneteyim, halkın hükümdarı olayım.

CLXXV
(Grāvānah)[186]

1 Ey Taşlar, tanrı Savitar sizi Yasa'ya göre canlandırsın. Sıkma taşlarına bağlan ve ez.

2 Taşlar belayı uzaklaştırır, kötülüğü uzağa sürerler. Siz inekleri bize ilaç yapın.

3 Uyum içinde yukarı gelen taşlar, öküz gücünde hareket eder ve aşağı bakarak oradakileri onurlandırır.

4 Ey taşlar, tanrı Savitar sizi Yasa'nın emrettiği şekilde canlandırsın ki o Soma akıtarak kurban sunsun.

CLXXVI
(Agni)

1 Övgü ilahileriyle evlatları Ribhuların büyük işlerini anlattılar. Her şeyi destekleyen o, ana bir inek gibi yeryüzünden hoşlandı.

2 Kutsal şarkıyla tanrıyı buraya getir; Cātavedas'ı getir ki sunularımızı hemen göğe taşısın.

3 Tanrıya bağlı bir din adamı buraya kurbanı yönetmeye geldi. Yolda giden bir araba gibi, kendi yolunda şevkle ilerledi.

4 Agni, sanki ölümsüz bir ırkmışız gibi, bizi dertten kurtarır. Güçlünün güçlüsü tanrı yaşamın tanrısıdır.

CLXXVII
(Māyābheda)[187]

1 Ruhlarında ve beyinlerinde akıllı olanlar bir Asura'nın sihir gücüyle donanmış kuşa[188] bakarlar. Bilgeler onu okyanu-

186 Grāvānah: Ezme taşları.

187 Māyā'nın, yani yanılgı veya ilüzyonun simgelendirilişi, (Griffith, 649).

188 Sabah güneşinin simgelendirilişidir, (Griffith, 649).

sun en derin yerinde gözlerler; akıllı yöneticiler onun ışınlarını ararlar.

2 Uçan kuş, sözü ruhunda taşır; onu ilk önce rahimdeki Gandharva[189] telaffuz etti. Kurban yerindeki bilge kişiler bu göksel ve parlak icadı aziz tuttular.

3 Yürüme yollarına hiç dinlenmeden yaklaşıp ayrılan çobanı[190] gördüm. O, derli toplu veya dağınık giyimiyle sürekli dünyalar arasında gezinir durur.

CLXXVIII
(Tārkshya)[191]

1 Bu tanrıların görevlendirdiği güçlü yaratık, arabaları zapt eder, her zaman muzafferdir. Hızlı, savaşta çevik, tekerleri sağlam Tārkshya'yı refahımız için buraya çağırırız.

2 Biz sunularımızı İndra'ya sunalım ve güvenle ona sığınalım. Geniş ve derin iki dünya gibi, o geldiğinde ve sizi bıraktığında, her ikisinde de güvende olursunuz.

3 O gücüyle beş ülkeye yayıldı, Sūrya'nın ışıkları ve sular gibi; onun gücü yüzlercesini, binlercesini yener. Genç kızın âşığına bağlılığı gibi, kimse onu reddedemez.

CLXXIX
(İndra)

1 Kalk ve İndra'nın zamanına uygun payını ayarla. Eğer hazırsa onu sun, değilse bu senin ihmalciliğindendir.

2 Sunu hazırdır, gel bize İndra. Güneş yarı yolunu tamamladı. Dostlar ellerindeki birikimlerle, tıpkı kabile reisleri gibi, senin çevrene oturmuş beklerler.

3 Memede ve ateşte işlenmiş [sütü] severim; iyi işlenmiş bu sunağı pek severim. Bu yoğunlaşmış sütü iç İndra, ayın lütfudur bu. Sen şimşek çaktıran, işleri büyük olansın.

---

189 Sāyana, Gandharva'yı yaşam soluğu şeklinde yorumlar, (Griffith, 649).

190 Güneş.

191 Tārkshya: At biçimli mitolojik bir varlık. Lakabı Arishtanemi'dir.

CLXXX
(İndra)

1 Ey çok yakarılan tanrı, sen düşmanlarına boyun eğdirdin. Senin gücün pek büyük, haydi cömertliğini göster. Ey İndra, sağ elinle bize hazineler getir, sen zenginliklerle dolu nehirlerin efendisisin.

2 Dağda kükreyen vahşi bir hayvan gibi bize uzaklardan ulaştın. Ey İndra, kılıcını ve cesaretini bileyerek bizden nefret eden düşmanları öldürdün ve onları darmadağın ettin.

3 Ey güçlü İndra, halkın sevgili hükümdarı olarak varlıkta bir güç hâlinde zuhur ettin. Dost olmayan halkları uzaklaştırdın, tanrılara özgür alanlar sağladın.

CLXXXI
(Vişvedevalar)

1 Vasishtha, parlak Dhātar, Sāvitar ve Vishnu'dan aldığı Rathantara'yı iyice öğrendi. Sunu, dört kat sunu Saprathalar ve Prathalar adıyla bilinir.[192]

2 Bu bilgeler uzakta yatanı ve saklı olanı buldu, kurbanın en yüksek sırrının özünü. Parlak Dhātar, Sāvitar, Vishnu ve Agni'den Bharadvāca Brihat'ı aldı.

3 Tanrılara giden yol olan Yacusları akıl gözüyle buldular. Parlak Dhātar, Sāvitar, Vishnu ve Sūrya'dan bilgeler Gharma'yı getirdiler.

CLXXXII
(Brihaspati)

1 Brihaspati, bizi belalardan uzak, emniyet içinde tutar; kötü düşüncesini günahkâra yöneltir. Laneti defet, kötü duyguları kov; kurban sunana barış ve huzur ver.

---

192 Rathantara, önemli Sāma ilahilerinden biridir. Saprathalar Rathantara'ya, Prathalar da Brihat'a ait kısımlardır. İlahinin anlamı belirsizdir, (Griffith, 649).

2 Narāşamsa [Agni] bize Prayāca'da[193] yardım etsin, Anuyāca'da[194] dua ederken bizi kutsasın. Laneti defetsin, kötü duyguları kovsun; kurban sunana barış ve huzur versin.

3 Başı alevli olan [tanrı], ifritleri, duadan nefret edenleri yaksın; ok onu vursun. Laneti defetsin, kötü duyguları kovsun; kurban sunana barış ve huzur versin.

CLXXXIII
(Yacamānah vs.)[195]

1 İç ateşinden doğan ve oradan gelişen ruhundaki derin düşünceyi gördüm. Nesiller verdin, zenginlik verdin, evlat hasreti çekene kendi neslinden verdin.

2 Kalbinde nasıl tarttığını ve uygun zamanda bedeninle verimli olacak şekilde nasıl dua ettiğini gördüm. Genç bir kadın gibi gel, beni kucakla; evlat hasreti çekene kendi neslinden ver.

3 Bitkilerde, otlarda, bütün varlıklarda gelişim tohumunu yerleştirdim. Dünyadaki tüm nesilleri ben hasıl ettim ve kadınların bundan sonraki evlatlarını da [ben hasıl edeceğim].

CLXXXIV
(Vishnu vs.)

1 Vishnu rahmi kalıplandırsın, Tvashtar ona gerekli biçimleri versin. Pracāpati akıntıyı içine döksün, Dhātar tohumu sizin için oraya koysun.

2 Ey Sīnīvālī tohumu gözet, ey Sarasvatī tohumu gözet. Ey başları lotuslarla taçlanmış ikiz Aşvinler, tohumu koruyun, gözetin.

---

193 Prayāca, Soma kurban töreninde giriş uygulamasının bir parçası.

194 Aynı tören sırasındaki ikincil tören, bir tür bitiriş töreni, (Griffith, 650).

195 Yacamānah: Kurbancı.

3 Onuncu ayda dua ettiğimiz bu tohumu Aşvin çifti altından sürtme sopalarıyla dürtsün.

CLXXXV
(Aditi)

1 Doğruluğu mutlak olan üç büyük tanrının, yani Varuna, Mitra ve Aryaman'ın göksel lütufları daim olsun.
2 Onların hâkim olduğu evde, dışarıda veya yolda kötü niyetli düşman güç bulamaz.
3 Aditi'nin oğullarının ölümsüz ışık verdiği insan üzerinde de [düşman güç bulamaz].

CLXXXVI
(Vāyu)

1 Kalplerimizi sağlık ve mutlulukla dolduran Vāta güzel kokusunu bize yaysın. Yaşam günlerimizi uzatsın.
2 Ey Vāta, sen bizim babamızsın, sen kardeşsin, dostsun. Bize yaşamak için kuvvet ver.
3 Ey Vāta, evinde yaşam özü biriktirdin; onlardan bize de ver ki biz de yaşayalım.

CLXXXVII
(Agni)

1 Agni'ye şarkı duamı sunarım, tüm insanların boğasına; o bizi düşmanlarımızdan uzağa taşısın.
2 Uzaklardan ıssız yerlere doğru parlak parlak ışıyor; o bizi düşmanlarımızdan uzağa taşısın.
3 Çok parlak ışığıyla boğa ifritleri yutup yok ediyor; o bizi düşmanlarımızdan uzağa taşısın.
4 O tüm canlılara bakar ve onları bakışlarıyla kavrar; o bizi düşmanlarımızdan uzağa taşısın.
5 Göğün en uzak bölgesinde doğmuş olan gözalıcı Agni; o bizi düşmanlarımızdan uzağa taşısın.

CLXXXVIII
(Agni)

1 Kutsal çimlerimize oturmak için kuvvetli küheylanını gönder bize, ey Cātavedas.
2 Ermişleri aracılığıyla kahramanlarına lütuf yağdıran Cātavedas'a en büyük övgülerimi yaparım.
3 Alevleriyle sunularımızı tanrılara taşıyan Cātavedas, kurbanımızın değerini artırsın.

CLXXXIX
(Sūrya)

1 Bu benekli boğa geldi ve doğudaki anasının önünde oturdu, gökteki babasına yaklaştı.
2 İçine çektiği nefes tükendiğinde o ilerledi ve açık gökyüzüne doğru geçti. Boğa ise bütün gökyüzünde ışıdı durdu.
3 İlahi kuş için okundu. O en yüksekten otuz bölgeyi birden yönetir, gün boyunca ve gün ağarana kadar.

CXC
(Yaratılış)

1 En yüksek zirvesinde şevk ateşinden ölümsüz Yasa ve gerçek doğdu. Sonra gece ortaya çıktı, sonra da denizin dalgalı su taşkınları meydana geldi.
2 Denizin dalgalı su taşkınlarından günleri ve geceleri mukadder kılan, her şeyin gözü kapalı efendisi yıl doğdu.
3 Sonra büyük yaratıcı Dhātar, uygun sırayla güneşe ve aya biçim verdi. Sırayla gökyüzüne ve yeryüzüne, hava bölgelerine ve ışığa biçim verdi.

CXCI
(Agni)

1 Ey güçlü Agni, sen dostun için değerli olan her şeyi toplarsın. Sunu yerinde tutuşturulduğunda bize tüm hazineleri getirirsin.

2 Toplan ve toptan konuş; aklın herkesi tek bir uyumda toplasın. Kadim tanrılar uyum içinde belirlenmiş yerlerine otursunlar.

3 Yer ortak, toplantı ortak, akıl ortak, o hâlde onların düşüncelerini birleştir. Önüne ortak bir amaç koyuyorum ve sana genel sunuyla tapınıyorum.

4 Kararın bir ve aynı olsun, düşüncen tek bir uyum içinde olsun. Herkesin düşüncesiyle birleşince, herkes bunu mutlulukla kabul edecektir.

Kaynakça

Bloomfield, Maurice, *Rig-Veda Repetitions*, Harvard University Press, Cambridge, Massachussets, 1916.

Barnhart, C. L., *The American College Dictionary*, New York, 1964.

Chawla, Jyotsna, *Rigvedic Deities and Their Iconic Forms*, Munshiram Manoharlal, Delhi, 1990.

Das, Abinash Chandra, *Rigvedic Culture*, Calcutta, 1925.

Geldner, Karl F., *Der Rigveda, Übersetzt und Erlautert*, Leipzig, 1923.

Griffith, Ralph T. H., *The Hymns of the Rigveda*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1999.

İtil, Abidin, *Sanskrit Kılavuzu*, Ankara Üniversitesi Basımevi, Ankara, 1963.

Kabaağaç, Sina / Alova, Erdal, *Latince-Türkçe Sözlük*, Sosyal Yayınları, İstanbul, 1995.

Kaya, Korhan, *Hint Mitolojisi Sözlüğü*, İmge Kitabevi Yayınları, Ankara, 2003.

Lanman, Charles Rockwell, *A Sanskrit Reader, Text and Vocabulary and Notes*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1996.

Ludwig, Alfred, *Der Rigveda oder Die Heiligen Hymnen Der Brâhmana*, Verlag von F. Tempsky, Prag, 1876.

Macdonell, Arthur Anthony, *A Vedic Reader For Students*, Motilal Banarsidass, Delhi, (1917) 1999.

Macdonell, Arthur Anthony, *A Vedic Grammar For Students*, Granth Bharti, Delhi, (1916) 1990.

Mankad, D. R., *Date of Rigveda*, Anand, Gujarat, 1952.
McGregor, R. S., *Hindi-English Dictionary*, Oxford University Press, Delhi, 1998.
Monier-Williams, Sir Monier, *A Sanskrit-English Dictionary*, Motilal Banarsidass, Delhi, 1990.
Müller, F. Max, *Vedic Hymns, Cilt 1-2*, Motilal Banarsidass, 1967. (İlk baskı Oxford University Press, 1891 ve 1897).
Oldenberg, Hermann, *Rigveda*, Berlin, 1909.
Rigved, (Hindī metin) Çev. Gangā Sahāy Şarmā, Nai Dillī, 2003.
Rgveda Samhitā, (Mūlmatram), Çaukhambā Samskrit Pratishthān, Dillī, 2011.
Sāyana, *Şrī Riksamhitā*, (Sanskrit metin ve yorum), Bombay, 1867.
Sūryakāntha, Sanskrit-Hindi-English Dictionary, Orient Longman, New Delhi, 1975.

Hasan Âli Yücel Klasikler Dizisi

1. J. Austen, GURUR VE ÖNYARGI, Çev. H. Koç
2. Novalis, GECEYE ÖVGÜLER, Çev. A. Cemal
3. O. Wilde, MUTLU PRENS -Bütün Masallar, Bütün Öyküler-, Çev. R. Hakmen - F. Özgüven
4. H. C. Andersen, SEÇME MASALLAR, Çev. M. Alpar
5. KEREM İLE ASLI, Haz. Çev. İ. Öztürk
6. H. James, YÜREK BURGUSU, Çev. N. Aytür
7. R. M. Rilke, DUINO AĞITLARI, Çev. Z. Aksu Yılmazer
8. H. de Balzac, MODESTE MIGNON, Çev. O.Rifat - S. Rifat
9. F. G. Lorca, KANLI DÜĞÜN, Çev. R. Hakmen
10. Şeyh Galib, HÜSN Ü AŞK, Çev. A. Gölpınarlı
11. J. W. von Goethe, YARATICI SANATÇI, Çev. A. Cemal
12. Platon, GORGİAS, Çev. M. Rifat - S. Rifat
13. E. A. Poe, DEDEKTİF (AUGUSTE DUPIN) ÖYKÜLERİ, Çev. M. Fuat - Y. Salman - D. Hakyemez
14. G. Flaubert, ERMİŞ ANTONIUS VE ŞEYTAN, Çev. S. Eyüboğlu
15. G. Flaubert, YERLEŞİK DÜŞÜNCELER SÖZLÜĞÜ, Çev. S. Rifat - E. Gökteke
16. C. Baudelaire, PARİS SIKINTISI, Çev. T. Yücel
17. Iuvenalis, YERGİLER, Çev. Ç. Dürüşken - Alova
18. YUNUS EMRE, HAYATI VE BÜTÜN ŞİİRLERİ, Haz. A. Gölpınarlı
19. E. Dickinson, SEÇME ŞİİRLER, Çev. S. Özpalabıyıklar
20. A. Dumas, fils, KAMELYALI KADIN, Çev. T. Yücel
21. Ömer Hayyam, DÖRTLÜKLER, Çev. S. Eyüboğlu
22. A. Schopenhauer, YAŞAM BİLGELİĞİ ÜZERİNE AFORİZMALAR, Çev. Mustafa Tüzel
23. M. de Montaigne, DENEMELER, Çev. S. Eyüboğlu
24. Platon, DEVLET, Çev. S. Eyüboğlu - M. A. Cimcoz
25. F. Rabelais, GARGANTUA, Çev. S. Eyüboğlu - V. Günyol - A. Erhat
26. İ. A. Gonçarov, OBLOMOV, Çev. S. Eyüboğlu - E. Güney
27. T. More, UTOPIA, Çev. S. Eyüboğlu - V. Günyol - M. Urgan
28. Herodotos, TARİH, Çev. M. Ökmen

29. S. Kierkegaard, KAYGI KAVRAMI, Çev. T. Armaner
30. Platon, ŞÖLEN - DOSTLUK, Çev. S. Eyüboğlu - A. Erhat
31. A. S. Puşkin, YÜZBAŞININ KIZI -Bütün Romanlar, Bütün Öyküler-, Çev. A. Behramoğlu
32. A. S. Puşkin, SEVİYORDUM SİZİ, Çev. A. Behramoğlu
33. G. Flaubert, MADAME BOVARY, Çev. N. Ataç - S. E. Siyavuşgil
34. İ. S. Turgenyev, BABALAR VE OĞULLAR, Çev. E. Altay
35. A. P. Çehov, KÖPEĞİYLE DOLAŞAN KADIN, Çev. E. Altay
36. A. P. Çehov, BÜYÜK OYUNLAR, Çev. A. Behramoğlu
37. Molière, CİMRİ, Çev. S. Eyüboğlu
38. W. Shakespeare, MACBETH, Çev. S. Eyüboğlu
39. W. Shakespeare, ANTONIUS VE KLEOPATRA, Çev. S. Eyüboğlu
40. N. V. Gogol, AKŞAM TOPLANTILARI, Çev. E. Altay
41. Narayana, HİTOPADEŞA, Çev. K. Kaya
42. Feridüddin Attâr, MANTIK AL-TAYR, Çev. A. Gölpınarlı
43. Yamamoto, HAGAKURE: SAKLI YAPRAKLAR, Çev. H. C. Erkin
44. Aristophanes, EŞEKARILARI, KADINLAR SAVAŞI VE DİĞER OYUNLAR, Çev. S. Eyüboğlu - A. Erhat
45. F. M. Dostoyevski, SUÇ VE CEZA, Çev. M. Beyhan
46. M. de Unamuno, SİS, Çev. Y. Ersoy Canpolat
47. H. Ibsen, BRAND - PEER GYNT, Çev. S. B. Göknil - Z. İpşiroğlu
48. N. V. Gogol, BİR DELİNİN ANI DEFTERİ, Çev. M. Beyhan
49. J. J. Rousseau, TOPLUM SÖZLEŞMESİ, Çev. V. Günyol
50. A. Smith, MİLLETLERİN ZENGİNLİĞİ, Çev. H. Derin
51. J. de La Fontaine, MASALLAR, Çev. S. Eyüboğlu
52. J. Swift, GULLIVER'İN GEZİLERİ, Çev. İ. Şahinbaş
53. H. de Balzac, URSULE MIROUËT, Çev. S. Rifat - S. Rifat
54. Mevlânâ, RUBAİLER, Çev. H. Â. Yücel
55. Seneca, MEDEA, Çev. Ç. Dürüşken
56. W. Shakespeare, JULIUS CAESAR, Çev. S. Eyüboğlu
57. J. J. Rousseau, BİLİMLER VE SANAT ÜSTÜNE SÖYLEV, Çev. S. Eyüboğlu
58. M. Wollstonecraft, KADIN HAKLARININ GEREKÇELENDİRİLMESİ, Çev. D. Hakyemez
59. H. James, KISA ROMANLAR, UZUN ÖYKÜLER, Çev. N. Aytür - Ü. Aytür
60. Mirze Elekber Sabir, HOPHOPNAME (Seçmeler), Çev. İ. Öztürk
61. F. M. Dostoyevski, KARAMAZOV KARDEŞLER, Çev. N. Y. Taluy
62. Şudraka, TOPRAK ARABACIK (Mriççhakatika), Çev. K. Kaya
63. J. J. Rousseau, DİLLERİN KÖKENİ ÜSTÜNE DENEME, Çev. Ö. Albayrak
64. D. Diderot, AKTÖRLÜK ÜZERİNE AYKIRI DÜŞÜNCELER, Çev. S. E. Siyavuşgil
65. J. P. Eckermann, YAŞAMININ SON YILLARINDA GOETHE İLE KONUŞMALAR, Çev. M. Kahraman
66. Seneca, PHAEDRA, Çev. Ç. Dürüşken

67. M. de Unamuno, ABEL SANCHEZ -Tutkulu Bir Aşk Hikâyesi- TULA TEYZE, Çev. Y. Ersoy Canpolat
68. W. Shakespeare, PERICLES, Çev. H. Koç
69. L. N. Tolstoy, SANAT NEDİR, Çev. M. Beyhan
70. W. Shakespeare, III. RICHARD, Çev. Ö. Nutku
71. Mevlânâ, DÎVÂN-I KEBİR, Çev. A. Gölpınarlı
72. T. De Quincey, BİR İNGİLİZ AFYON TİRYAKİSİNİN İTİRAFLARI, Çev. B. Boran
73. W. Shakespeare, ATİNALI TIMON, Çev. S. Eyüboğlu
74. J. Austen, AKIL VE TUTKU, Çev. H. Koç
75. A. Rimbaud, ILLUMINATIONS, Çev. C. Alkor
76. M. de Cervantes Saavedra, YÜCE SULTAN, Çev. Y. Ersoy Canpolat
77. D. Ricardo, SİYASAL İKTİSADIN VE VERGİLENDİRMENİN İLKELERİ, Çev. B. Zeren
78. W. Shakespeare, HAMLET, Çev. S. Eyüboğlu
79. F. M. Dostoyevski, EZİLENLER, Çev. N. Y. Taluy
80. A. Dumas, BİNBİR HAYALET, Çev. A. Özgüner
81. H. de Balzac, EVDE KALMIŞ KIZ, Çev. Y. Avunç
82. E.T.A. Hoffman, SEÇME MASALLAR, Çev. İ. Kantemir
83. N. Machiavelli, HÜKÜMDAR, Çev. N. Adabağ
84. M. Twain, SEÇME ÖYKÜLER, Çev. Y. Salman
85. L. N. Tolstoy, HACI MURAT, Çev. M. Beyhan
86. G. Galilei, İKİ BÜYÜK DÜNYA SİSTEMİ ÜZERİNE DİYALOG, Çev. R. Aşçıoğlu
87. F. M. Dostoyevski, ÖLÜLER EVİNDEN ANILAR, Çev. N. Y. Taluy
88. F. Bacon, SEÇME AFORİZMALAR, Çev. C. C. Çevik
89. W. Blake, MASUMİYET VE TECRÜBE ŞARKILARI, Çev. S. Özpalabıyıklar
90. F. M. Dostoyevski, YERALTINDAN NOTLAR, Çev. N. Y. Taluy
91. Prokopios, BİZANS'IN GİZLİ TARİHİ, Çev. O. Duru
92. W. Shakespeare, OTHELLO, Çev. Ö. Nutku
93. G. de Villehardouin - H. de Valenciennes, IV. HAÇLI SEFERİ KRONİKLERİ, Çev. A. Berktay
94. UPANİŞHADLAR, Çev. K. Kaya
95. M. E. Han Galib, GALİB DİVÂNI, Çev. C. Soydan
96. J. Swift, ALÇAKGÖNÜLLÜ BİR ÖNERİ, Çev. D. Hakyemez
97. Sappho, FRAGMANLAR, Çev. Alova
98. W. Shakespeare, KURU GÜRÜLTÜ, Çev. S. Sanlı
99. V. B. Ibañez, MAHŞERİN DÖRT ATLISI, Çev. N. G. Işık
100. H. James, GÜVERCİNİN KANATLARI, Çev. R. Hakmen
101. G. de Maupassant, GEZGİN SATICI, Çev. B. Onaran
102. Seneca, TROIALI KADINLAR, Çev. Ç. Dürüşken
103. H. de Balzac, BİR HAVVA KIZI, Çev. B. Kuzucuoğlu
104. W. Shakespeare, KRAL LEAR, Çev. Ö. Nutku
105. M. Shikibu, MURASAKİ SHİKİBU'NUN GÜNLÜĞÜ, Çev. E. Esen

106. J. J. Rousseau, EMILE, Çev. Y. Avunç
107. A. Dumas, ÜÇ SİLAHŞOR, Çev. V. Yalçıntoklu
108. İ. S. Turgenyev, RUDİN - İLK AŞK - İLKBAHAR SELLERİ, Çev. E. Altay
109. L. N. Tolstoy, SİVASTOPOL, Çev. M. Beyhan
110. J. W. von Goethe, YAŞAMIMDAN ŞİİR VE HAKİKAT, Çev. M. Kahraman
111. L. N. Tolstoy, DİRİLİŞ, Çev. A. Hacıhasanoğlu
112. H. de Balzac, SUYU BULANDIRAN KIZ, Çev. Y. Avunç
113. A. Daudet, PAZARTESİ HİKÂYELERİ, Çev. S. E. Siyavuşgil
114. W. Shakespeare, SONELER, Çev. T. S. Halman
115. K. Mansfield, KATIKSIZ MUTLULUK, Çev. Oya Dalgıç
116. Ephesoslu Hipponaks, BÜTÜN FRAGMANLAR, Çev. Alova
117. F. Nietzsche, ECCE HOMO, Çev. M. Tüzel
118. N. V. Gogol, MÜFETTİŞ, Çev. K. Karasulu
119. Nizamü'l-Mülk, SİYASETNAME, Çev. M. T. Ayar
120. H. de Balzac, TILSIMLI DERİ, Çev. V. Yalçıntoklu
121. F. M. Dostoyevski, STEPANÇİKOVO KÖYÜ, Çev. N. Y. Taluy
122. G. Sand, THÉRÈSE VE LAURENT, Çev. V. Yalçıntoklu
123. W. Shakespeare, ROMEO VE JULIET, Çev. Ö. Nutku
124. F. Nietzsche, TRAGEDYANIN DOĞUŞU, Çev. M. Tüzel
125. Ovidius, AŞK SANATI, Çev. Ç. Dürüşken
126. P. J. Proudhon, MÜLKİYET NEDİR?, Çev. D. Çetinkasap
127. H. de Balzac, PIERRETTE, Çev. Y. Avunç
128. L. N. Tolstoy, KAFKAS TUTSAĞI, Çev. M. Beyhan
129. N. Copernicus, GÖKSEL KÜRELERİN DEVİNİMLERİ ÜZERİNE, Çev. C. C. Çevik
130. N. V. Gogol, TARAS BULBA VE MİRGOROD ÖYKÜLERİ, Çev. Ergin Altay
131. W. Shakespeare, ON İKİNCİ GECE, Çev. S. Sanlı
132. A. Daudet, SAPHO, Çev. T. Yücel
133. F. M. Dostoyevski, ÖTEKİ, Çev. T. Akgün
134. F. Nietzsche, PUTLARIN ALACAKARANLIĞI, Çev. M. Tüzel
135. É. Zola, GERMINAL, Çev. B. Onaran
136. J. O. y Gasset, KİTLELERİN AYAKLANMASI, Çev. N. G. Işık
137. Euripides, BAKKHALAR, Çev. S. Eyüboğlu
138. W. Shakespeare, YETER Kİ SONU İYİ BİTSİN, Çev. Ö. Nutku
139. N. V. Gogol, ÖLÜ CANLAR, Çev. M. Beyhan
140. Plutarkhos, LYKURGOS'UN HAYATI, Çev. S. Eyüboğlu - V. Günyol
141. W. Shakespeare, YANLIŞLIKLAR KOMEDYASI, Çev. Ö. Nutku
142. H. von Kleist, DÜELLO -Bütün Öyküler- Çev. İ. Kantemir
143. L. de Vega, OLMEDO ŞÖVALYESİ, Çev. Y. Ersoy Canpolat
144. F. M. Dostoyevski, EV SAHİBESİ, Çev. T. Akgün
145. W. Shakespeare, KRAL JOHN'UN YAŞAMI VE ÖLÜMÜ, Çev. H. Çalışkan

146. H. de Balzac, LOUIS LAMBERT, Çev. O. Rifat - S. Rifat
147. Mahmûd-ı Şebüsterî, GÜLŞEN-İ RÂZ, Çev. A. Gölpınarlı
148. Molière, KADINLAR MEKTEBİ, Çev. B. Tuncel
149. Catullus, BÜTÜN ŞİİRLERİ, Çev. Ç. Dürüşken - Alova
150. Somadeva, MASAL IRMAKLARININ OKYANUSU, Çev. K. Kaya
151. Hafız-ı Şirazî, HAFIZ DÎVÂNI, Çev. A. Gölpınarlı
152. Euripides, YAKARICILAR, Çev. S. Sandalcı
153. W. Shakespeare-J. Fletcher, CARDENIO, Çev. Ö. Nutku
154. Molière, GEORGE DANDIN, Çev. S. Kuray
155. J. W. von Goethe, GENÇ WERTHER'İN ACILARI, Çev. M. Kahraman
156. F. Nietzsche, BÖYLE SÖYLEDİ ZERDÜŞT, Çev. M. Tüzel
157. W. Shakespeare, KISASA KISAS, Çev. Ö. Nutku
158. J. O. y Gasset, SİSTEM OLARAK TARİH, Çev. N. G. Işık
159. C. de la Barca, HAYAT BİR RÜYADIR, Çev. B. Sabuncu
160. F. Nietzsche, DİONYSOS DİTHYRAMBOSLARI, Çev. A. Cemal
161. L. N. Tolstoy, ANNA KARENİNA, Çev. A. Hacıhasanoğlu
162. G. de Maupassant, GÜZEL DOST, Çev. A. Özgüner
163. Euripides, RESOS, Çev. S. Sandalcı
164. Sophokles, KRAL OİDİPUS, Çev. B. Tuncel
165. F. M. Dostoyevski, BUDALA, Çev. E. Altay
166. W. Shakespeare, KRAL VIII. HENRY, Çev. H. Çalışkan
167. D. Diderot, KÖRLER ÜZERİNE MEKTUP - SAĞIRLAR ÜZERİNE MEKTUP, Çev. A. Cemgil - D. Cemgil
168. T. Paine, AKIL ÇAĞI, Çev. A. İ. Dalgıç
169. W. Shakespeare, VENEDİK TACİRİ, Çev. Ö. Nutku
170. G. Eliot, SILAS MARNER, Çev. F. Kâhya
171. H. de Balzac, MUTLAK PEŞİNDE, Çev. S. Rifat - O. Rifat - S. Rifat
172. W. Shakespeare, BİR YAZ GECESİ RÜYASI, Çev. Ö. Nutku
173. A. de Musset, MARIANNE'İN KALBİ, Çev. B. Tuncel - S. Eyüboğlu
174. F. M. Dostoyevski, ECİNNİLER, Çev. M. Beyhan
175. A. S. Puşkin, BORİS GODUNOV, Çev. Ö. Özer
176. W. Shakespeare, HIRÇIN KIZ, Çev. Ö. Nutku
177. İ. S. Turgenyev, DUMAN, Çev. E. Altay
178. Sophokles, ELEKTRA, Çev. A. Erhat
179. J. Austen, NORTHANGER MANASTIRI, Çev. H. Koç
180. D. Defoe, ROBINSON CRUSOE, Çev. F. Kâhya
181. W. Shakespeare - J. Fletcher, İKİ SOYLU AKRABA, Çev. Ö. Nutku
182. Platon, SOKRATES'İN SAVUNMASI, Çev. A. Çokona
183. L. N. Tolstoy, İNSAN NEYLE YAŞAR? , Çev. K. Karasulu
184. N. V. Gogol, EVLENME - KUMARBAZLAR, Çev. K. Karasulu
185-1. F. Nietzsche, İNSANCA, PEK İNSANCA, Çev. M. Tüzel
185-2. F. Nietzsche, KARIŞIK KANILAR VE ÖZDEYİŞLER, Çev. M. Tüzel
185-3. F. Nietzsche, GEZGİN VE GÖLGESİ, Çev. M. Tüzel
186. A. P. Çehov, AYI -Dokuz Kısa Oyun-, Çev. T. Akgün

187. J. M. Keynes, PARA ÜZERİNE BİR İNCELEME, Çev. C. Gerçek
188. H. Fielding, JOSEPH ANDREWS, Çev. F. B. Aydar
189. C. Brontë, PROFESÖR, Çev. G. Varım
190. Kalidasa, MALAVİKA VE AGNİMİTRA, Çev. H. D. Can
191. W. Shakespeare, NASIL HOŞUNUZA GİDERSE, Çev. Ö. Nutku
192. Aiskhylos, ZİNCİRE VURULMUŞ PROMETHEUS, Çev. S. Eyüboğlu - A. Erhat
193. E. Rostand, CYRANO DE BERGERAC, Çev. S. E. Siyavuşgil
194. É. Zola, YAŞAMA SEVİNCİ, Çev. B. Onaran
195. F. M. Dostoyevski, KUMARBAZ, Çev. K. Karasulu
196. S. Kierkegaard, FELSEFE PARÇALARI YA DA BİR PARÇA FELSEFE, Çev. D. Şahiner
197. Cicero, YÜKÜMLÜLÜKLER ÜZERİNE, Çev. C. C. Çevik
198. D. Diderot, RAMEAU'NUN YEĞENİ, Çev. A. Cemgil
199. W. Shakespeare, KRAL V. HENRY, Çev. H. Çalışkan
200. L. N. Tolstoy, KREUTZER SONAT, Çev. A. Hacıhasanoğlu
201. S. Kierkegaard, BAŞTAN ÇIKARICININ GÜNLÜĞÜ, Çev. N. Beier
202. Aisopos, MASALLAR, Çev. İ. Çokona
203. W. Shakespeare, CYMBELINE, Çev. Ö. Nutku
204. Aristoteles, ATİNALILARIN DEVLETİ, Çev. A. Çokona
205. V. Hugo, BİR İDAM MAHKÛMUNUN SON GÜNÜ, Çev. V. Yalçıntoklu
206. D. Diderot, FELSEFE KONUŞMALARI, Çev. A. Cemgil
207. W. Shakespeare, VERONALI İKİ SOYLU DELİKANLI, Çev. Ö. Nutku
208. Molière, İNSANDAN KAÇAN, Çev. B. Tuncel
209. L. N. Tolstoy, ÜÇ ÖLÜM, Çev. G. Ç. Kızılırmak
210. Stendhal, KIRMIZI VE SİYAH, Çev. B. Onaran
211. Feridüddin Attâr, İLÂHİN AME, Çev. A. Gölpınarlı
212. D. Diderot, KADERCİ JACQUES VE EFENDİSİ, Çev. A. Cemgil
213. V. Hugo, NOTRE DAME'IN KAMBURU, Çev. V. Yalçıntoklu
214. W. Shakespeare, CORIOLANUS'UN TRAGEDYASI, Çev. Ö. Nutku
215. Euripides, MEDEA, Çev. A. Çokona
216. W. Shakespeare, TROILUS VE CRESSIDA, Çev. S. Eyüboğlu - M. Urgan
217. H. Bergson, GÜLME, Çev. D. Çetinkasap
218. W. Shakespeare, KIŞ MASALI, Çev. Ö. Nutku
219. Homeros, İLYADA, Çev. A. Erhat - A. Kadir
220. Homeros, ODYSSEİA, Çev. A. Erhat - A. Kadir
221. W. Shakespeare, KRAL IV. HENRY - I, Çev. H. Çalışkan
222. W. Shakespeare, KRAL IV. HENRY - II, Çev. H. Çalışkan
223. L. N. Tolstoy, İVAN İLYİÇ'İN ÖLÜMÜ, Çev. M. Beyhan
224. W. Shakespeare, AŞKIN EMEĞİ BOŞUNA, Çev. Ö. Nutku
225. W. Shakespeare, AŞK VE ANLATI ŞİİRLERİ, Çev. T. S. Halman
226. C. Goldoni, SEVGİLİLER, Çev. N. Adabağ - L. Tecer
227. F. M. Dostoyevski, BEYAZ GECELER, Çev. B. Zeren
228. Sophokles, ANTİGONE, Çev. A. Çokona

229. W. Shakespeare, TITUS ANDRONICUS, Çev. Ö. Nutku
230. L. N. Tolstoy, ÇOCUKLUK, Çev. A. Hacıhasanoğlu
231. M. Y. Lermontov, HANÇER-Seçme Şiir ve Manzumeler-, Çev. A. Behramoğlu
232. Sophokles, TRAKHİSLİ KADINLAR, Çev. A. Çokona
233. W. Shakespeare, II. RICHARD, Çev. Ö. Nutku
234. Sun Zi (Sun Tzu), SAVAŞ SANATI, Çev. P. Otkan - G. Fidan
235. W. Shakespeare, KRAL VI. HENRY - I, Çev. Ö. Nutku
236. W. Shakespeare, KRAL VI. HENRY - II, Çev. Ö. Nutku
237. W. Shakespeare, KRAL VI. HENRY - III, Çev. Ö. Nutku
238. J. W. von Goethe, ALMAN GÖÇMENLERİN SOHBETLERİ, Çev. T. Tayanç
239. W. Shakespeare, WINDSOR'UN ŞEN KADINLARI, Çev. H. Çalışkan
240. GILGAMIŞ DESTANI, Çev. S. Maden
241. C. Baudelaire, ÖZEL GÜNCELER - APAÇIK YÜREĞİM, Çev. S. Maden
242. W. Shakespeare, FIRTINA, Çev. Ö. Nutku
243. İbn Kalânisî, ŞAM TARİHİNE ZEYL, Çev. O. Özatağ
244. Yusuf Has Hacib, KUTADGU BİLİG, Çev. A. Çakan
245. L. N. Tolstoy, İLKGENÇLİK, Çev. A. Hacıhasanoğlu
246. Sophokles, PHİLOKTETES, Çev. A. Çokona
247. K. Kolomb, SEYİR DEFTERLERİ, Çev. S. Maden
248. C. Goldoni, LOKANTACI KADIN, Çev. N. Adabağ
249. Plutarkhos, THESEUS - ROMULUS, Çev. İ. Çokona
250. V. Hugo, SEFİLLER, Çev. V. Yalçıntoklu
251. Plutarkhos, İSKENDER - SEZAR, Çev. İ. Çokona
252. Montesquieu, İRAN MEKTUPLARI, Çev. B. Günen
253. C. Baudelaire, KÖTÜLÜK ÇİÇEKLERİ, Çev. S. Maden
254. İ. S. Turgenyev, HAM TOPRAK, Çev. E. Altay
255. L. N. Tolstoy, GENÇLİK, Çev. A. Hacıhasanoğlu
256. Ksenophon, ANABASİS -On Binler'in Dönüşü-, Çev. A. Çokona
257. A. de Musset, LORENZACCIO, Çev. B. Günen
258. É. Zola, NANA, Çev. B. Onaran
259. Sophokles, AİAS, Çev. A. Çokona
260. Bâkî, DÎVÂN, Çev. F. Öztürk
261. F. Nietzsche, DAVID STRAUSS, İTİRAFÇI VE YAZAR, Çev. M. Tüzel
262. F. Nietzsche, TARİHİN YAŞAM İÇİN YARARI VE SAKINCASI, Çev. M. Tüzel
263. F. Nietzsche, EĞİTİCİ OLARAK SCHOPENHAUER, Çev. M. Tüzel
264. F. Nietzsche, RICHARD WAGNER BAYREUTH'TA, Çev. M. Tüzel
265. A. de Musset, ŞAMDANCI, Çev. B. Tuncel - S. Eyüboğlu
266. Michelangelo, CENNETİN ANAHTARLARI, Çev. T. S. Halman
267. D. Diderot, RAHİBE, Çev. Adnan Cemgil
268. Edib Ahmed Yüknekî, ATEBETÜ'L-HAKAYIK, Çev. A. Çakan
269. İ. S. Turgenyev, BAŞKANIN ZİYAFETİ - PARASIZLIK - BEKÂR, Çev. N. Y. Taluy

270. Aristoteles, POETİKA -Şiir Sanatı Üzerine-, Çev. A. Çokona - Ö. Aygün
271. Hippokrates, AFORİZMALAR, Çev. E. Çoraklı
272. G. Leopardi, ŞARKILAR, Çev. N. Adabağ
273. Herodas, MİMOSLAR, Çev. Alova
274. Molière, HASTALIK HASTASI, Çev. B. Günen
275. Laozi, TAO TE CHİNG -DAO DE JİNG-, Çev. S. Özbey
276. BÂBİL YARATILIŞ DESTANI -Enuma Eliş-, Çev. S. F. Adalı - A. T. Görgü
277. M. Shelley, FRANKENSTEIN YA DA MODERN PROMETHEUS, Çev. Y. Yavuz
278. Erasmus, DELİLİĞE ÖVGÜ, Çev. Y. Sivri
279. A. Dumas, SAINTE-HERMINE ŞÖVALYESİ, Çev. H. Bayrı
280. Sophokles, OİDİPUS KOLONOS'TA, Çev. A. Çokona
281. A. Dumas, SİYAH LALE, Çev. V. Yalçıntoklu
282. A. Sewell, SİYAH İNCİ, Çev. A. Berktay
283. C. Marlowe, PARİS'TE KATLİAM, Çev. Ö. Nutku
284. F. Nietzsche, İYİNİN VE KÖTÜNÜN ÖTESİNDE, Çev. M. Tüzel
285. C. Marlowe, KARTACA KRALİÇESİ DİDO, Çev. Ö. Nutku
286. Hesiodos, THEOGONİA - İŞLER VE GÜNLER, Çev. A. Erhat - S. Eyüboğlu
287. Horatius, ARS POETICA -Şiir Sanatı-, Çev. C. C. Çevik
288. W. Shakespeare, ÇİFTE İHANET, Çev. Ö. Nutku
289. Molière, KİBARLIK BUDALASI, Çev. B. Günen
290. Semonides ve Altı İambos Şairi, ŞİİRLER VE BÜTÜN FRAGMANLAR, Çev. Alova
291. D. Defoe, VEBA YILI GÜNLÜĞÜ, Çev. İ. Kanternir
292. O. Wilde, ÖNEMSİZ BİR KADIN, Çev. P. D. Deveci
293. L. N. Tolstoy, EFENDİ İLE UŞAĞI, Çev. A. Hacıhasanoğlu
294. H. de Balzac, VADİDEKİ ZAMBAK, Çev. V. Yalçıntoklu
295. C. Marlowe, MALTALI YAHUDİ, Çev. Ö. Nutku
296. H. Melville, KATİP BARTLEBY, Çev. H. Koç
297. Cicero, YASALAR ÜZERİNE, Çev. C. C. Çevik
298. E.T.A. Hoffman, MATMAZEL DE SCUDÉRY, Çev. G. Zeytinoğlu
299. SÜMER KRAL DESTANLARI, Çev. S. F. Adalı - A. T. Görgü
300. L. N. Tolstoy, SAVAŞ VE BARIŞ, Çev. T. Akgün
301. Plutarkhos, DEMOSTHENES - CICERO, Çev. İ. Çokona
302. Farabî, İDEAL DEVLET, Çev. A. Arslan
303. C. Marlowe, II. EDWARD, Çev. Ö. Nutku
304. Montesquieu, KANUNLARIN RUHU ÜZERİNE, Çev. B. Günen
305. Cicero, YAŞLI CATO VEYA YAŞLILIK ÜZERİNE, Çev. C. C. Çevik
306. Stendhal, PARMA MANASTIRI, Çev. B. Onaran
307. A. Daudet, DEĞİRMENİMDEN MEKTUPLAR, Çev. S. E. Siyavuşgil
308. Euripides, İPHİGENİA AULİS'TE, Çev. A. Çokona
309. Euripides, İPHİGENİA TAURİS'TE, Çev. A. Çokona
310. Pascal, DÜŞÜNCELER, Çev. D. Çetinkasap
311. M. de Staël, ALMANYA ÜZERİNE, Çev. H. A. Karahasan

312. Seneca, BİLGENİN SARSILMAZLIĞI ÜZERİNE- İNZİVA ÜZERİNE, Çev. C. C. Çevik
313. D. Hume, İNSANIN ANLAMA YETİSİ ÜZERİNE BİR SORUŞTURMA, Çev. F. B. Aydar
314. F. Bacon, DENEMELER -Güvenilir Öğütler ya da Meselelerin Özü-, Çev. C. C. Çevik - M. Çakan
315. BABİL HEMEROLOJİ SERİSİ -Uğurlu ve Uğursuz Günler Takvimi-, Çev. S. F. Adalı - A. T. Görgü
316. H. Walpole, OTRANTO ŞATOSU, Çev. Z. Avcı
317. İ. S. Turgenyev, AVCININ NOTLARI, Çev. E. Altay
318. H. de Balzac, SARRASINE, Çev. A. Berktay
319. Farabî, MUTLULUĞUN KAZANILMASI, Çev. A. Arslan
320. M. Luther, DOKSAN BEŞ TEZ, Çev. C. Çevik
321. F. Rabelais, PANTAGRUEL, Çev. N. Yıldız
322. Kritovulos, KRİTOVULOS TARİHİ, Çev. A. Çokona
323. C. Marlowe, BÜYÜK TİMURLENK I-II, Çev. Ö. Nutku
324. Ahmedî, İSKENDERNÂME, Çev. F. Öztürk
325. M. Aurelius, KENDİME DÜŞÜNCELER, Çev. Y. E. Ceren
326. Cicero, DOSTLUK ÜZERİNE, Çev. C. C. Çevik
327. DEDE KORKUT HİKÂYELERİ, Çev. A. Çakan
328. Aristophanes, PLOUTOS, Çev. E. Gören-E. Yavuz
329. É. Zola, HAYVANLAŞAN İNSAN, Çev. A. Özgüner